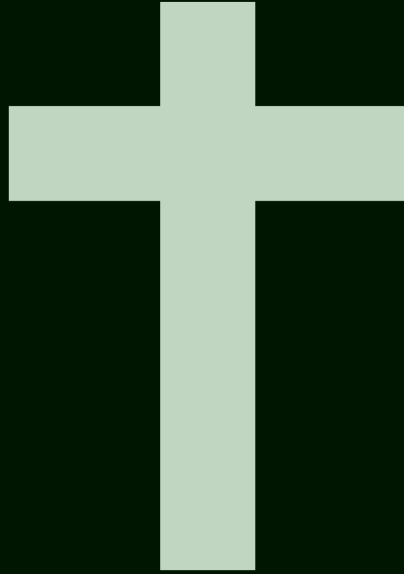


Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkw

Asem™



i: Biblica® Wonhia eho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa Asem

(Bible)

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

Contents

1 Mose (Gyenesis)	1	Kolosefo	1208
2 Mose (Eksodɔs)	62	1 Tesalonikafo	1212
3 Mose (Lewitikɔs)	107	2 Tesalonikafo	1216
4 Mose (Numeri)	138	1 Timoteo	1218
5 Mose (Deuteronomium)	186	2 Timoteo	1223
Yosua	225	Tito	1227
Atemmufo	252	Filemon	1229
Rut	278	Hebrifo	1230
1 Samuel	282	Yakobo	1243
2 Samuel	316	1 Petro	1247
1 Ahemfo	346	2 Petro	1252
2 Ahemfo	381	1 Yohane	1255
1 Beresosɛm	415	2 Yohane	1259
2 Beresosɛm	452	3 Yohane	1260
Esra	491	Yuda	1261
Nehemia	503	Adiyisɛm	1263
Ester	520		
Hiob	529		
Nnwom	563		
Mmebusɛm	652		
Ɔsenkafo	686		
Nnwom Mu Dwom	696		
Yesaia	702		
Yeremia	771		
Kwadwom	838		
Hesekiel	845		
Daniel	899		
Hosea	916		
Yoel	926		
Amos	930		
Obadia	938		
Yona	940		
Mika	942		
Nahum	948		
Habakuk	951		
Sefania	954		
Hagai	958		
Sakaria	960		
Malaki	970		
NT			
Mateo	973		
Marko	1012		
Luka	1036		
Yohane	1077		
Asomafo	1108		
Romafo	1147		
1 Korintofo	1164		
2 Korintofo	1181		
Galatifo	1192		
Efesofu	1198		
Filipifo	1204		

Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

¹ Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. ² Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. ⁴ Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. ⁵ Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” ⁷ Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. ⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien.

⁹ Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. ¹⁰ Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopon hui se eye.

¹¹ Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa. ¹² Afifide a esow aba ne nnua fifi wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne sɛso. Onyankopon hui se eye. ¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesaa.

¹⁴ Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, ¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa. ¹⁶ Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. ¹⁷ Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wɔ asase so, ¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. ¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no.

²⁰ Onyankopon kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.”

²¹ Enti Onyankopon bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. ²² Onyankopon hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wɔ asase so.” ²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

²⁴ Onyankopon kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. ²⁵ Onyankopon bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopon hui se eye.

²⁶ Onyankopon kae se, “Momma yemmɔ onipa se yen sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.” ²⁷ Enti Onyankopon bɔɔ onipa se ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

²⁸ Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyereɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

²⁹ Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ɛbeyɛ w’aduan. ³⁰ Mede nhab-ammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduan.” Na eyee saa.

³¹ Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu se eyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

2

¹ Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa.

² Eduu da a eto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. ³ Enti Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu.

⁴ Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

⁵ Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma. ⁶ Nanso nsuti puepue fifi asase mu beƒow asase ani nyinaa. ⁷ AWURADE Nyankopɔn de asase no so dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home

guu ne hwenem, maa onipa no beyee ɔteasefo.

⁸ Afei AWURADE Nyankopɔn yee turo wɔ Eden apuei fam, na ɛho na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae.

⁹ AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eyɛ fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini.

¹⁰ Na asu sen fii Eden beƒow turo no mu afifide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubɔnten anan.

¹¹ Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔ wɔ so no so nyinaa. ¹² Na saa asase no so sikakɔkɔ ye. Na ɛhye a eyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ ho.

¹³ Asubɔnten a eto so abien no din de Gihon. Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn fa Kus* asase ho nyinaa.

¹⁴ Asu a eto so abiesaa no, na wɔfre no Tigris a esen kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfre no Eufrete.

¹⁵ AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so.

¹⁶ Na AWURADE Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan se wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; ¹⁷ nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ɛbeyɛ biara no, wubewu.”

Onyankopɔn Bɔ Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopɔn kae se, “Enye se onipa nko tena; mebo ɔboafɔ a ɔfata no ama no.”

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmoo ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn breɛ onipa se ɔnhwehwe din ko a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na eyee din a wode free no. ²⁰ Enti onipa totoo nyemmaa, wim nnomaa ne wuram mmoo no nyinaa din.

* **2:13** Kus—Eyi Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ɛwowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubɔnten a wɔbɔ din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata. ²¹ Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow ho no. ²² Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no boɔ ɔbea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae se,
“M’ankasa me dompe
ne me honam bi ni.
Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efisɛ
ɔbarima mu na woyii no fii.”

²⁴ Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beye nnipa koro.

²⁵ Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

3

Bone A Adam Yee Ne Akyi Asem

¹ Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’”

² ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara, ³ nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’”

⁴ Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Morenwuwu. ⁵ Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bone.”

⁶ Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei stew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ ho no, maa ɔno nso dii.

⁷ Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisi anim, de kataa wɔn adagyaw so.

⁸ Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ɛwɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn. ⁹ Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

¹⁰ Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efisɛ na meda adagyaw nti mekɔtɛwee.”

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so aba no bi ana?”

¹² Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii.”

¹³ Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?”

ɔbea no buae se, “ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti,

“Wɔadome wo wɔ mmoa
nyinaa ne nkekaboa mu.
Wobɛwea w’afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.

¹⁵ Mede ɔtan bɛto
wo ne ɔbea no
ne w’asefo ne n’asefo ntam.
ɔno na ɔbɛbɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin.”

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbea no nso se,

“Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu;
ɔyaw mu na wobɛwo mma.

Eyi nyinaa akyi no,
w’ani begyina wo kunu na
obedi wo so.”

¹⁷ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyɛɛ wo se, ‘nni so aba no’ nti,

“Madome asase,
na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ebefifi nsɔe ne nkyekyerɛ
ama wo na woadi wuram nhaban.

¹⁹ Wubesiam w’anim fifiri

ansa na woanya aduan adi,
kosi se wubewu ako dote mu,
efise dote no mu na menwen wo
fii;
woye dote,
na dote mu na wobesan ako.”

²⁰ Adam too ne yere no din Hawa,
efise ono na obeye ateasefo nyinaa
na.

²¹ AWURADE Nyankopon de aboa
nhoma yee ntade maa Adam ne
ne yere Hawa de kataa won ho.
²² AWURADE Nyankopon kae se,
“Afei, onipa no abeye se yen ara
a, wahu papa ne bone. Ense se
yema no kwan na otee ne nsa kotew
nkwa dua no so aba no bi di, na
otena ase afebɔɔ.” ²³ Enti AWURADE
Nyankopon pam no fii Eden turo no
mu se onkoye adwuma wo asase a
wonwenee no fii mu no so. ²⁴ Opam
onipa no, ode Kerubim ne afoa a
edew twaa ne ho fa baabiara no sii
Eden turo no apuei fam se enwen
okwan a ekɔ nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebo

¹ Adam de ne ho kaa ne yere Hawa
ma onyinsen, woo abarimaa a wɔfre
no Kain. Na okae se, AWURADE ada-
woroma, mawo obabarima. ² Akyiri
no, osan woo n'akyi babarima too
no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwɛfo, na
Kain nso beyee okuafo. ³ Nna bi
akyi no, Kain de n'afum nnobae bi
kɔbɔɔ AWURADE afɔre. ⁴ Habel nso
de ne nyemmaa no mu mmakan a
wɔadodo srade kɔbɔɔ Onyankopon
afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel
afɔrebo no. ⁵ Nanso Kain afɔrebo no
de, n'ani ansɔ. Asem no anye Kain
de, na ne bo fuwii.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, “Aden
nti na wo bo afuw? Aden nti na
woamuna saa? ⁷ Se woye ade pa
a, anka worennye wo nto mu ana?
Se wonye ade pa de a, bone gyina
wo pon ano, erehwɛwe wo ako atia
wo, nanso ese se wudi no so.”

Kain Kum Habel

⁸ Da bi Kain ka kyerɛ ne nua
Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a
wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyɛ ne
nua Habel so, kum no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua
Habel wo he?”

Kain buae se, “Minnim. Meye den
ahu? Me na mehwe me nua so ana?”

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, “Den na
woaye yi? Tie! Wo nua mogya su
fi asase so fre me. ¹¹ Mprempren,
wɔadome wo, apam wo afi asase a
ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii
wo nsam no so. ¹² Se woye asase
no so adwuma se den ara a, woren-
nya nnobae biara mfi so. Wobeye
okobɔfo, akyinkyin asase so.”

¹³ Kain kae se, “AWURADE
m'asotwe boro me so. ¹⁴ Nne,
woapam me afi asase so ne w'anim.
Meye okobɔfo akyinkyin asase so na
obiara a obenya me no bekum me.”

¹⁵ Nanso AWURADE ka kyerɛ no
se, “Ente saa koraa! Obiara a
obekum Kain no benya Kain asotwe
no mpen ason.” Afei, AWURADE
hyɛ Kain agyirae bi senea ebeye a,
obiara a obehyia no no renkum no.
¹⁶ Enti Kain guan fii AWURADE anim,
kotena Nod asase so wo Eden apuei
fam.

Anibue Mfiase

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere
na onyinsen, woo obabarima, too
no din Henok. Saa bere no, Kain
kyekyeree kurow bi de too ne ba
Henok. ¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo
Mehuyael. Mehuyael woo Metusael.
Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanu a
won din de Ada ne Sila. ²⁰ Ada woo
Yabal a n'asefo ye won a wote nta-
madan mu yen mmoa. ²¹ Na Yabal
nuabarima din de Yubal a n'asefo ye
mmenhyenfo ne sankubɔfo. ²² Sila
woo obabarima a wɔfre no Tubal-
Kain. Na oye kobere atomfo ne
nnade ahorow nyinaa atomfo agya.
Na Tubal-Kain wo nuabea bi a ne din
de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyerɛ ne
yerenom Ada ne Sila se,
“Muntie me, me yerenom

makum aberante bi a,
 otow hyeε me so, piraa me.

24 Σε Kain so aweretɔ beye mpɛn
 ason a,
 eno de, me Lamek de, nea
 obekum me no, n'asotwe beye
 mpɛn aduɔson ason."

25 Akyiri no, Adam de ne ho kaa
 ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima
 bio. Na wɔtoo no din Set kae se,
 "Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi
 Habel a Kain kum no no anan mu."
 26 Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no
 din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase
 bɔɔ AWURADE din.

5

Adam Asefo

1 Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔn nwen onipa
 no, ɔnwen no se ɔno ara ne sɛso.
 2 Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa
 wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no, ɔtoo wɔn
 din onipa.

3 Adam dii mfe ɔha aduasa no,
 ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne
 bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din
 Set. 4 Ɔwoo Set no, Adam tenaa
 ase mfe ahanwɔtwe a ɔwowoo
 mmabarima ne mmabea kaa ho.
 5 Σε wɔka Adam mfe nyinaa
 bɔ mu a, odii mfe ahankron
 aduasa, ansa na ɔrewu.

6 Set dii mfe ɔha ne anum no,
 ɔwoo Enos. 7 Set woo Enos
 akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe
 ahanwɔtwe ne ason, wowoo
 mmabarima ne mmabea kaa ho.
 8 Σε wɔka Set mfe dodow bɔ
 mu a, odii mfe ahankron ne
 dumien, ansa na ɔrewu.

9 Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo
 Kenan. 10 Enos woo Kenan akyi
 no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe
 ne dunum, wowoo mmabarima
 ne mmabea kaa ho. 11 Σε wɔka
 Enos mfe dodow bɔ mu a, odii
 mfe ahankron ne anum, ansa na
 ɔrewu.

12 Kenan dii mfe aduɔson no,
 ɔwoo Mahalalel. 13 Kenan
 woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa

ase mfe ahanwɔtwe adua-
 nan, wowoo mmabarima ne
 mmabea kaa ho. 14 Σε wɔka
 Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii
 mfe ahankron ne du, ansa na
 ɔrewu.

15 Mahalalel dii mfe aduosia anum
 no, ɔwoo Yared. 16 Mahalalel
 woo Yared akyi no, ɔtenaa
 ase, dii mfe ahanwɔtwe ad-
 uasa, wowoo mmabarima ne
 mmabea kaa ho. 17 Σε wɔka
 Mahalalel mfe dodow bɔ mu a,
 odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron
 anum, ansa na ɔrewu.

18 Yared dii mfe ɔha aduosia abien
 no, ɔwoo Henok. 19 Yared
 woo Henok akyi no, ɔtenaa
 ase mfe ahanwɔtwe, wowoo
 mmabarima ne mmabea kaa ho.
 20 Σε wɔka Yared mfe dodow
 bɔ mu a, odii mfe ahankron
 aduosia abien, ansa na ɔrewu.

21 Henok dii mfe aduosia anum
 no, ɔwoo Metusela. 22 Henok
 woo Metusela akyi no, Henok
 de ne ho bataa Awurade
 ho mfe ahaasa, na ɔwowoo
 mmabarima ne mmabea kaa ho.
 23 Σε wɔka Henok mfe dodow bɔ
 mu a, odii mfe ahaasa aduosia
 anum. 24 Henok de ne ho bataa
 Onyankopɔn; afei, obi anhu no
 bio, efise Onyankopɔn faa no
 kɔe.

25 Metusela dii mfe ɔha
 aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo
 Lamek. 26 Metusela woo Lamek
 akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson
 aduɔwɔtwe abien, wowoo
 mmabarima ne mmabea kaa ho.
 27 Σε wɔka Metusela mfe dodow
 bɔ mu a, odii mfe ahankron
 aduosia akron, ansa na ɔrewu.

28 Lamek dii mfe ɔha ne
 aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo
 ɔbabarima. 29 Ɔtoo no din Noa,
 na ɔkae se, "Ɔno na ɔbema
 yeanya ahomegye afi kuaye mu
 adwumaden wɔ asase a AWU-
 RADE adome no so." 30 Lamek
 woo Noa akyi no, ɔtenaa
 ase mfe ahannum aduɔkron
 anum, wowoo mmabarima ne
 mmabea kaa ho. 31 Σε wɔka
 Lamek mfe dodow bɔ mu a,
 odii mfe ahanson aduɔson ason,
 ansa na ɔrewu.

³² Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bɔne

¹ Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, ² Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ nnipa mmabea no ho yɛ fɛ, nti nea obiara pɛ no no, ɔfaa no waree.

³ Na AWURADE kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna beyɛ mfe ɔha aduonu.”

⁴ Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

⁵ AWURADE Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔyɛ adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa yɛ bɔne nko ara. ⁶ AWURADE Nyankopɔn nuu ne ho sɛ ɔbɔɔ wɔn betenaa asase so. Saa bɔne no yɛ Awurade Nyankopɔn awerehow.

⁷ AWURADE kae se, “Mɛpepa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho sɛ mebɔɔ wɔn.” ⁸ Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wɔ ne bere sofo no mu. Ɔyɛ Onyankopɔn apɛde. ¹⁰ Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bɔne ahyɛ asase so ma a, amumɔyɛsem adɔɔso. ¹² Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasem ne amumɔyɛsem wɔ mmaa nyinaa nso. ¹³ Enti Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. ¹⁴ Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. ¹⁵ Sɛɛ

na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne trew anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nye anammɔn aduanan anum. ¹⁶ Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nye beyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn, na yɛ nsemso abiesaa; nea edi kan, nea ɛda ntam ne nea ɛwɔ soro. ¹⁷ Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asɛ abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu. ¹⁸ Na wo de, me ne wo beyɛ apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu. ¹⁹ Ɛsɛ sɛ wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne ɔbere, a wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. ²⁰ Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwe wɔn, na wɔanwuwu. ²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Ɛno na ɛbeyɛ wo ne wɔn nnuan a mubedi.”

²² Noa yɛ biribiara pɛpɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ onyɛ no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛ Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni.

² Fa mmoa a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne ɔbere. ³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, sɛnea ɛbeyɛ a nsuyiri no akyi no, wɔn ase bɛfɛ. ⁴ Nnanson akyi no mema osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpepa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyerɛ no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. ⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛ adaka no mu

senea ebeye a nsuyiri no renka won. ⁸ Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wowea fam, ⁹ abien abien a woye anini ne abere koka Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyere Noa se onye no. ¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fi ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfensere nso buebuei. ¹² Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohyee adaka no mu. ¹⁴ Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. ¹⁵ Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. ¹⁶ Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyere Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. ¹⁸ Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. ¹⁹ Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. ²⁰ Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammun aduonu. ²¹ Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wowea asase so ne adesamma ase hyewee. ²² Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. ²³ Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafula cha aduonum.

8

¹ Nanso Onyankopon kae Noa ne

wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee.

² Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyaee ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaee to. ³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua cha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.

⁴ Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kootaa Ararat mmepow so. ⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, ⁷ na osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. ⁸ Afei, osomaa aboronoma se onkohwe se asase no so awo ana. ⁹ Nanso aboronoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa tee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. ¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aboronoma no bio. ¹¹ Bere a aboronoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. ¹² Noa twen nnanson bio, na osan somaa aboronoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. ¹⁴ Osram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopon ka kyere Noa se, ¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. ¹⁷ Yi abode biara a nkwa wo mu a wowa wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. ¹⁹ Mmoa no nyinaa

ne abode a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ɔhyɛ Noa

²⁰ Na Noa sii aƆremuka maa AWURADE. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew aƆre wɔ aƆremuka no so. ²¹ AWURADE tee aƆre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, “Ɛwɔ mu se bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merense abode a nkwa wɔ mu bio senea maye yi.

²² “Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ogu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da.”

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛe

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerɛ wɔn se, “Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. ² Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. ³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hye mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ “Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. ⁵ Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ “Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara seso na ɔbɔɔ onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso.”

⁸ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se, ⁹ “Nne, me ne mo ne mo asefo a wɔbewo wɔn no ¹⁰ ne abode biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. ¹¹ Me ne mo ye m’apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da.”

¹² Na Onyankopɔn kae se, “Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abode a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerɛne. ¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Ɛno na ebeye apam a ebɛda me ne asase ntam. ¹⁴ Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a, ¹⁵ mekae m’apam a ɛda me ne mo ne abode a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. ¹⁶ Bere biara a nyankontɔn betɔ wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ ho daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

¹⁷ Enti Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se, “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsenkyerɛne.”

Noa Mmabarima

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. ¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa ye okuafo a odii kan. Ɔyɛ bobeturo. ²¹ Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. ²² Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa se ɔda

adagyaw. Ofii ho no, okoboo ne nuabarimanom baanu no amannee. ²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, koo nkyirinkyiri de kokataa won agya adagyaw so. Na won ani nkyere won agya nti, wohanhu n'adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, ²⁵ okae se,

"Nnome nka Ham asefo a woye Kanaanfo.

Wobeye won nuanom mu nkoa mu nkoa."

²⁶ Noa kaa bio se, "Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopon, nkyen no nka Sem!

Kanaan nye Sem akoo.

²⁷ Onyankopon ntraw Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n'akoo."

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. ²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na orewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

¹ Eyinom ne Noa mmabarima: Wone Sem, Ham ne Yafet asefo. Wowowoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na won asefo beyee po so adwumayefo wo nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofe kese wo asase so. ⁹ Na oye obommofe kese a AWURADE ahyira no, na wobo ne din ka asem. Na obiara a oye akokodurusem no, wode no toto Nimrod a na oye obommofe kese a AWURADE ahyira no no ho. ¹⁰ N'ahenni fii ase wo Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wo Sinear† asase so. ¹¹ Ofi saa asase no so trew n'ahenni mu koo Asiria, kokyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne ¹² Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wo saa aheman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naf-tuhfo, ¹⁴ Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo‡ fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. ¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, ¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo, ¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. ¹⁹ Kanaan nsase ahye trew fi Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

²⁰ Eyinom ne Ham asefo a won mmusuakuw, won kasa, won nsase ne won aman da won adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wo Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia. ‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborofe mu. Wotu fii Kraftor (Yer 47:4; Amos 9:7). Mfe oha ne dumien mu ansa na worebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wopam won fi Misraim no, wokoboo atenae wo Kanaan mpoano.

- 22 Sem asefo ni:
Elam, Asur,[§] Arfaksad, Lud ne
Aram.
- 23 Aram asefo ni:
Us, Hul, Geter ne Mas.
- 24 Na Arfaksad woo Sela,
na Sela woo Eber.
- 25 Eber woo mmabarima baanu.
Wotoo ōbaako din Peleg a
ase kyere Nkyekyemu, efise
n'awobere mu na kasa
ahorow nti, nnipa a wotoo
asase so mu kyekyee ma
wohwetee. Na wotoo ne nua
a ōka ne ho no din Yoktan.
- 26 Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet,
Yera, ²⁷ Hadoram, Usal, Dikla,
²⁸ Obal, Abimael, Seba, ²⁹ Ofir,
Hawila ne Yobab.
- 30 Asase a wote so no tɛw fi
Mesa kosi Sefar, ōmantam a
eda bepɔw so wo apuei fam
no.
- 31 Eyinom ne Sem
mmabarima, senea won
mmusua ne won kasa,
won nsase ne won
amanaman te no.

- 32 Eyinom ne Noa mmabarima
mmusua, senea won awo
ntoatoaso te wo won
amanaman mu. Na efi
eyinom mu na nsuyiri no
akyi no amanaman petee
asase so.

11

Babel Abantenten

1 Bere bi, na nnipa a wotoo asase
so nyinaa ka kasa koro. 2 Saa nnipa
yi tu baa apuei fam no, wobɛtoo
asase tamaa wo Babilonia asase so,
na wotena hɔ.

3 Wosisee won ho won ho se,
"Momma yentwa ntayaa na yento
mma emmen yiye." Na wode ntayaa
ne ama na esi adan. 4 Na wɔkae
bio se, "Momma yenkyekye kurow
kese, na yensi abantenten a ne
sorɔnsorɔmmea du osorosoro wo
kurow no mu, na yennye din, na
yeanhwete wo asase so."

5 AWURADE sian fii osoro baa fam,
behuu kurow kese a wɔrekyekyere
no ne abantenten a wɔresi no.
6 AWURADE kae se, "Se nnipa koro
a wɔka kasa baako afi ase redi saa
dwuma yi a, eno de biribiara a wɔbo
won tirim se wɔbeyɛ no renye won
den. 7 Mommra na yenko asase so,
na yenkototo won kasa, na obiara
nnya ne kasa, senea obiara nte ne
yenko kasa."

8 Enam eyi so maa AWURADE hwe-
tee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee
asase so nyinaa, maa wogyae
kurow kese no kyekyere. 9 Eno nti
na wɔfɛɛ kurow kese no Babel,*
efise, eho na AWURADE totoo kasa
baako a na wɔka wo wiase nyinaa
saa bere no, maa won kasa ahorow.
Efi ho na AWURADE hwetee nnipa
no nyinaa mu ma wɔpetee asase so
nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

10 Eyini ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a
na Sem adi mfe oha no, owo
Arfaksad. 11 Sem woo Arfaksad
akyi no otenaa ase mfe ahan-
num, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.

12 Arfaksad nso dii mfe adu-
asa anum no, owo Sela.

13 Arfaksad woo Sela akyi no
otena ase mfe ahannan ne
abiɛsa, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.

14 Sela dii mfe aduasa no, owo
Eber. 15 Sela woo Eber akyi
no otenaa ase mfe ahannan ne
abiɛsa, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.

16 Eber dii mfe aduasa anan no,
owo Peleg. 17 Eber woo Peleg
akyi no otenaa ase mfe ahannan
ne aduasa, wowoo mmabarima
ne mmabea bi nso kaa ho.

18 Peleg dii mfe aduasa no, owo
Reu. 19 Peleg woo Reu akyi
no otenaa ase mfe ahannan ne
akron, wowoo mmabarima ne
mmabea bi nso kaa ho.

§ 10:22 Asur ye Asiria tete din. * 11:9 Din Babel no kyere basabasa wo Hebri kasa mu.

- 20 Reu dii mfe aduasa abien no, owooo Serug. ²¹ Reu woo Serug akyi no otenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 22 Serug dii mfe aduasa no, owooo Nahor. ²³ Serug woo Nahor akyi no otenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 24 Nahor dii mfe aduonu akron no, owooo Tera. ²⁵ Nahor woo Tera akyi no otenaa ase mfe oha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 26 Tera dii mfe aduonon no, owooo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

- ²⁷ Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. ²⁸ Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wo faako a wɔwooo no a wɔfre ho Ur, a ewo Kaldea asase so no. ²⁹ Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na oye Haran babea. Saa Haran yi na owooo Milka ne Iska.

³⁰ Na Sarai ye obonin; na onni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a oye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na oye ne babarima Abram yere no, ne won nyinaa sii mu fii Ur a ewo Kaldea asase so se wɔrekɔ Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa ho.

³² Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wo Haran.

12

Onyankopɔn Fre Abraham

- ¹ AWURADE ka kyerɛ Abram se, "Fi w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so kɔ asase a mekyɛ wo no so.
- ² "Mema wo aye oman kese, na mehyira wo.
- Mema wo din atɛw, na woaye nhyira ama nnipa be-bree.
- ³ Mehyira won a wohyira wo,

na obiara a odome wo no, medome no.

Enam wo so na wobehyira

nnipa a wɔwo asase so nyinaa."

⁴ Enti Abram kɔe, senea AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduonon anum. ⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa won wo Haran nyinaa, sii mu kɔo Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfre ho Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfre ho More. Eho na wosii won ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wote asase no so. ⁷ Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛ Abram ka kyerɛ no se, "Mede saa asase yi bema w'aseni." Enti Abram sii afɔremuka wo ho, de kae AWURADE Nyankopɔn a odaa ne ho adi kyerɛ no no.

⁸ Akyiri no, Abram fii ho, de n'ani kyerɛ mmepɔw bi a ewo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wo ho.

⁹ Na Abram fii ho toaa so de n'ani kyerɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa bere no, okom kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotenaa Misraim* asase so kakra, efise okom a ebaa asase no so no, na ano ye den yiye. ¹¹ Oreyɛ adu Misraim asase so no, oka kyerɛ ne yere Sarai se, "Minim se woye obea a wo ho ye fe yiye. ¹² Se Misraimfo no hu wo a, wɔbeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.' ¹³ Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise won ani wo wo ho nti wɔrenkum me."

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se obea no ho ye fe yiye. ¹⁵ Na ohene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoofɛ, kɔbɔ no amanneɛ. Enti

* **12:10** Asuten a ededa Misraim no nti, ope dennen no anka no.

ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi ho. ¹⁶ Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi ho no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. ¹⁸ Eyi nti, Farao frɛ Abram bisaa no se, "Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me se ɔbea no ye wo yere?" ¹⁹ Aden nti na wokae se, "Ɔye me nuabea' na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade ko!" ²⁰ Na Farao hyɛ asraafo se wonkogya Abram ne ne yere kwan a won fifo ne won agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetewmu

¹ Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. ² Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmaa, dwete ne sikakokɔ pii.

³ Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. ⁴ Eho na kan no osii n'afɔremuka. Eho nso na ɔkɔ so som AWURADE.

⁵ Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebre. ⁶ Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so. ⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyere Lot se, "Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise ye ye anuanom. ⁹ Enye asase no nyinaa na eda w'anin yi? Ma yenni mpaa-paemu. Se wokɔ benkum a, meko nifa, na se wokɔ nifa nso a, meko benkum."

¹⁰ Lot hwɛ ne ho hyiae, huu se asase a eda Yordan ho no ye asase-bere. Na nsu wɔ mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora e. ¹¹ Na Lot de n'ani kyere apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. ¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuropon a ɛwɔwɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a ehen Sodom. ¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no mu no ye amumɔyefo a daa wɔye bone akeseakese de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyere Abram se, "Afei, ma w'ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. ¹⁵ Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefo afebo. ¹⁶ Mema w'asefo adɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. ¹⁷ Ɔre, ko na kɔhwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo."

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wɔ Hebron no. Eho na osii afɔremuka maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, ² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako. ³ Saa ahemfo yi a wɔye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa won asraafo ano wɔ Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. ⁴ Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wɔtew atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim

* 14:5 Refaimfo nkyerease ne "nnipa abran."

ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim ⁶ ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. ⁷ Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛee wɔn man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ ⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. ¹⁰ Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwɔ hɔ no so. ¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔe. ¹² Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanneɛ. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a ɛye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔye Abram aboafo no. ¹⁴ Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dom-mum no, ɔboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔatetew wɔn sɛ akofɔ ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wɔfrɛ no Dan mu. ¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyɛe n'akofɔ no mu ma wɔtow hyɛe atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu. ¹⁶ Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so

nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no ɔhene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ no, ¹⁹ behyiraa Abram se:

“ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase,
Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka ɔsorosoro Nyankopɔn
a ɔde w'atamfo ahye wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyereɛ Abram se, “Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.”

²² Nanso Abram ka kyereɛ Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyereɛ AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yefo se, ²³ Merennye biribiara, sɛ ɛye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da sɛ, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ ²⁴ Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo Aner, Eskol ne Mamre de, ma wɔn wɔn kyɛfa.”

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meyɛ wo nkatabo.

Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo.”

² Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopɔn, dɛn na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?”

³ Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akɔa a wɔwoo no wɔ me fi no na obedi m'ade.”

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Saa ɔbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.”

⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ

† 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

afikyiri, na ɔka kyerɛɛ no se, “Ma w’ani so hwɛ soro na hwɛ sɛ wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram se, “Saa ara na w’asefo bɛdɔɔso nen.”

⁶ Abram gyee asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenɛe.

⁷ Awurade Nyankopɔn ka kyerɛɛ Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ɛwɔ Kaldeafɔ asase so bae sɛ mede saa asase yi rema wo sɛ w’agyapade.”

⁸ Nanso Abram kae se, “Ɔsorosoro AWURADE, ɛbɛyɛ dɛn na mehu sɛ asase no bɛyɛ me dea?”

⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aborɔnoma ba brɛ me.”

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyerɛɛ anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu. ¹¹ Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn.

¹² Bere a owia rekɔtɔ no, Abram daa hatee, na sum kabii a ɛyɛ hu tɔɔ ne so. ¹³ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Abram se, “Gye di sɛ w’asefo bɛyɛ ahɔho wɔ asase a ɛnyɛ wɔn dea so. Wɔbɛyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan. ¹⁴ Nanso metwe saa ɔman a w’asefo besom wɔn no aso, na ɛno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba sɛ adefo. ¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akyɛ yiye ansa na woawu. ¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a ɛto so anan no mu, w’asefo besan aba saa ɔman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nne yi bone a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma ɛyɛ yiye ɛ.”

¹⁷ Na ɛbaa sɛ owia kɔtɔɛ, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi sɛ ɛrefi wusiw ne ogyaten a ɛredɛw bɛfaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. ¹⁸ Saa da

no ara, AWURADE ne Abram yɛɛ apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kɛse Eufrate ho bɛma wo ne w’asefo. ¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, ²⁰ Hetifo, Perisifo, Refaimfo, ²¹ Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne w’asefo no.”

16

Ismael Awo

¹ Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ɛ. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar; ² enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Wo ara wunim sɛ AWURADE ama maye obonin; manwo ɔba! Mesɛ wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ɛbia ɛnam ne so na manya mma.”

Abram penɛe asem a Sarai ka kyerɛɛ no no so. ³ Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no. ⁴ Abram ne Hagar dae, na onyinsɛneɛ.

Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa. ⁵ Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”

⁶ Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se, “Ɔyɛ w’abaawa. Nea wopɛ sɛ wode yɛ no biara, fa yɛ no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn.

⁷ AWURADE bofo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ɛkɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn. ⁸ Ɔbofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na worekɔ he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyɛn.”

⁹ Na AWURADE bofo no ka kyerɛɛ Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.”

10 Ɔbofo no ka kaa ho se, “Mema w’ase afee a, wɔkan a enye yiye.”

11 AWURADE bofo no san ka kyerɛɛ Hagar se,

“Woanyinsɛn,

na wobewo ɔbabarima.

Wobetɔ no din Ismael, efise

AWURADE ate w’amanehunu.

12 Ɔbeyɛ sɛ sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

ɔne ne nuanom bɛtena.”

13 Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no. 14 Eno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eɔda Kades ne Bered ntam besi nne.

15 Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. 16 Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17

Twetiatwa Apam

1 Abram dii mfe aduɔkron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m’anim na ye pɛ. 2 Mesi apam a eɔda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adɔɔso.”

3 Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, 4 “Me fa mu de, saa apam yi na eɔda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. 5 Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wobefrɛ wo Abraham, efise mayɛ wo aman bebree agya. 6 Mema w’asefo adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu. 7 Mema m’apam no ayɛ daapem apam a ebɛda me ne wo ne w’asefo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam. Na meye wo ne w’asefo Nyankopɔn. 8 Mede Kanaan asase a nne wote so sɛ ɔhɔhɔ no nyinaa bɛma wo ne w’asefo a wobɛba akyiri no nyinaa. Ebeyɛ w’agyapade a wo ne obi mmo mu hye afeboɔ. Na meye wɔn Nyankopɔn.”

9 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, “Wo de, esɛ sɛ wo ne w’asefo ne w’asefo a wobɛba akyiri no di m’apam no so. 10 Eyi ne m’apam a eɔda me ne wo ntam a esɛ sɛ wo ne w’asefo ne w’asefo a wobɛba akyiri no di so. Esɛ sɛ wotwa ɔbarima biara twetia. 11 Esɛ sɛ mutwa twetia. Eno na ebeyɛ apam a eɔda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerɛnne. 12 Ɔbarima biara a ɔye w’aseni a wobewo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, esɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnye w’aseni no nso, esɛ sɛ wotwa no twetia saa ara. 13 Sɛ wɔwoo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, esɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam. 14 Wobɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m’apam no so.”

15 Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham se, “Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wobefrɛ no Sara. 16 Mehyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N’asefo mu na amanaman mu ahemfo befi.”

17 Abraham de n’anim butuw fam bio. Ɔserew bisaa ne ho se, “Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?” 18 Na Abraham ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!”

19 Na Onyankopɔn kae se, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyɛ daapem apam a ebɛtena ho ama n’asefo a wobɛba akyiri no nyinaa. 20 Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n’ase adɔ bebree. Ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mema no ayɛ ɔman kese. 21 Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ebeyɛ m’apam no.” 22 Onyankopɔn

kasa kyerε Abraham wiee no, ogyaw no hɔ kɔe.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwɔ wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔwɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyerε no no. ²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduokron akron. ²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiansa. ²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. ²⁷ ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwɔ wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔwɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a εwɔ Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerε no. ² Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

³ Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nkɔ. ⁴ Momma wɔmfansa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. ⁵ Moaba mo akoka nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahɔnden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye."

⁶ Enti Abraham de ahɔhare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, kɔka kyerε no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fotow na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem kɔɔ n'anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ srade de no maa ne somfo ma ɔde ahɔhare yee ne ho adwuma. ⁸ Afei, ɔfaa nufusu

ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "ɔwɔ nta-madan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe sesεε meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa bere no, na Sara gyina nta-madan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no. ¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho. ¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Ade nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu se yi, metumi awo ba ana?' ¹⁴ Biribi boro AWURADE ahɔnden so se ɔbeye? Afe sesεε a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopɔn kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔreko no, wɔde wɔn ani kyerε Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan. ¹⁷ Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? ¹⁸ Eye nokware turodoo se Abraham beye ɔman kese a εwɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a εwɔ asase so nyinaa. ¹⁹ Efise mapaw Abraham se ɔbekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trennee a εsɔ AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no. ²¹ Meko ho

akohwe se, nea woye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

²² Na mmарima baasa no mu baanu dan won ani kyereε Sodom. Nansо Abraham de, na oда so gyna AWURADE anim. ²³ Na Abraham twiw ben Onyankopon bisaa no se, "Wobeseε nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana? ²⁴ Na se nnipa trenee aduonum wo kurow no mu a, wobeseε kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? ²⁵ Empare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bonefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee ana?"

²⁶ Na AWURADE kae se, "Se mihi nnipa trenee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merenseε kurow no."

²⁷ Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsō ne dote a mense hwee, nansо masi me bo ne AWURADE akasa yi, ²⁸ se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso ε? Esiane saa nnipa anum a wafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobeseε kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopon buae se, "Se mihi nnipa trenee aduanan anum wo kurow no mu a, merenseε no."

²⁹ Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wowa kurow no mu ε?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merenseε kurow no."

³⁰ Abraham koo so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wowa kurow no mu nso ε?"

Awurade buae se, "Se mihi nnipa trenee aduasa a, merenseε kurow no."

³¹ Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se

nnipa trenee aduonu pe na wowa kurow no mu ε?"

Onyankopon buae se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merenseε kurow no."

³² Abraham koo so bisae se, "AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m'asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wowa kurow no mu nso ε?"

AWURADE buae se, "Saa nnipa trenee du no nti, merenseε kurow no."

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho koe. Abraham nso san koo n'atenaε.

19

Sodom Ne Gomora Amumoye

¹ Osoro abofo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se woreba no, osore kohyiaa won kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa won akwaaba. ² Okae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na okyena anopatutuutu, moatoa mo akwantu no so."

Nansо abofo no buae se, "Dabi, mmom, yebeda aguaboea."

³ Nansо Lot koo so sree won anibere so nti, wone no koo ne fi. Otoo brodo a wamfa mmokaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii. ⁴ Ansa na wobeko akoda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. ⁵ Woteeteεε mu free Lot bisaa no se, "Mmarima a wobaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkoda."

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmарima no. ⁷ Oka kyereε won se, "Me nuanom, mesre mo, munnι amumoyesem a ete saa.

⁸ Muntie! Mewo mmabea baanu a wonhuu mmарima da. Momma memfa won mmre mo, na nea mope biara, moaye won. Na saa mmарima baanu yi de, mommfа mo nsa nka won, efise woba me suhye bammu mu."

⁹ Dɔm no testee mu se, “Twe wo ho! Woye hena? Yen na yeama wo baabi atena wo ha, na afei de worebekyere yen nea yenyɛ. Yene wo bedi no anibere so asen nkurɔfo no.” Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

¹⁰ Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue betwee Lot kɔhyee fie hɔ, too pon no mu.

¹¹ Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpayin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛe

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ eyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, ¹³ efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumoyesem a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yen sɛ yemmesee kurow yi.”

¹⁴ Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbewareware ne mmabea no amanneɛ. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monyɛ no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopɔn rebesee kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi few bi.

¹⁵ Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyee Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo befra kurow no, aseɛ mo.”

¹⁶ Ɔtwentwen ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ. ¹⁷ Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnniyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!”

¹⁸ Nanso Lot ka kyereɛ wɔn se, “Dabi me wuranom!” ¹⁹ Mo akoo anyanya mo anim adom, na moayɛ

me adɔe kɛse de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. ²⁰ Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesre mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?”

²¹ Ɔsoro abɔfo no ka kyereɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe saa kurow ketewa no. ²² Ɔno de, guan kɔ hɔ ntem, efise sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛe kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. ²⁴ Afei, AWURADE maa sufɛre ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so. ²⁵ Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so afifide nso nyinaa sɛee. ²⁶ Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛe n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no. ²⁸ Ɔmaa n’ani so hwɛe Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopɔn sɛee nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro sɛ ɔbetena Soar. ³¹ Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea woye wɔ wiase baabiara no. ³² Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ɛbeyɛ a yenam ne so bɛma yen ase afɛe.”

³³ Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a

ne babea panyin no de beda a ho ne bere ko a osore koe.

³⁴ Ade kyee no, obabea panyin no ka kyere akumaa no se, "Nnere anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee." ³⁵ Saa anadwo no nso, womaa won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kodae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de beda a ho ne bere ko a osore koe.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsene. ³⁷ Ne babea panyin no woo obabarima, na otoo no din Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi nne. ³⁸ Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu fii ho koo anafu mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Otanaa Gerar kakra. ² Abraham maa nipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi.

³ Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyere no se, "Wose owu, efise obea a woakofa no no ye obi yere."

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, "Awurade, enti wobesee onipa a onyee bone bi?" ⁵ Abraham ka kyere me se, 'Oye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meye no."

⁶ Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyere no se, "Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bone antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no." ⁷ Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no

ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

⁸ Ade kyee anopatutuutu no, Abimelek frere ne mpanyimfo nyinaa boɔ won nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. ⁹ Afei, Abimelek frere Abraham ka kyere no se, "Den na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kese a ete see yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ese se wode ye me." ¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?"

¹¹ Abraham buae se, "Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. ¹² Eyi akyi no, ampa ara, oye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no." ¹³ Na bere a Onyankopon ka kyere me Abraham se mintu mfi m'agya fi nko asase a obekyere me so no. Me nso, meka kyere Sara se, 'Ade a ese se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'"

¹⁴ Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa bre Abraham. Na ode ne yere Sara san bre no. ¹⁵ Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa."

¹⁶ Abimelek ka kyere Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo won a woka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so."

¹⁷ Enti Abraham boɔ mpae, sree Onyankopon se onsa ohene Abimelek, ohemmea ne mfenaa a wowa fie ho no yare mma wonwo mma. ¹⁸ Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹ Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyɛɛ no bɔ no. ² Sara nyinseneɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛɛɛ. ³ Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. ⁴ Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyɛɛ no no. ⁵ Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

⁶ Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." ⁷ Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyerɛɛ Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no."

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse. ⁹ Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. ¹⁰ Enti Sara ka kyerɛɛ Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyɛfa."

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne werɛ how yiye. ¹² Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyerɛ wo no, tie, efisɛ Isak so na wɔnam bekan w'asefo. ¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo ayɛ ɔman kɛse, efisɛ ɔno nso ye w'aseni."

¹⁴ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔrekɔ.

¹⁵ Nsu a ɛwɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. ¹⁶ Na

ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbetɔ, kae se, "Merentumi nhwe sɛ abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui.

¹⁷ Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Eye den? Nsuro, efisɛ Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no. ¹⁸ Ma abarimaa no so, efisɛ mɛma no ayɛ ɔman kɛse."

¹⁹ Na Onyankopɔn buɛɛ Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomeɛ.

²⁰ Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye. ²¹ Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn beka kyerɛɛ no se, "Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho. ²³ Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a mayɛ wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani no."

²⁴ Abraham penɛɛ so se, "Meka saa ntam no!"

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuoden afa no ho asem kɔtoo Abimelek anim. ²⁶ Nanso Abimelek kae se, "Minim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asem yi."

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yeɛ apam.

²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, ²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyerɛ den?"

³⁰ Abraham buae se, "Ne nkyerɛase ara ne sɛ, eye akyɛde a

mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.”

³¹ Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ehɔ na wɔn baanu yɛɛ apam no.

³² Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sane Pikol san kɔɔ Filistifo asase so. ³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ehɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa. ³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so se ɔnanani nna bebreɛ.

22

Wɔsɔ Abraham Hwe

¹ Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham se, “Abraham!”

Abraham buae se, “Me ni!”

² Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ewɔ ho no mu baako a mɛkyere wo no so.”

³ Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n’afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebɛso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no se ɔnko no. ⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n’ani huu se baabi a ɔrekɔ no wɔ akwirikyiri. ⁵ Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se, “Mo ne afurum no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa no nkɔ anim kakra nkɔsom. Se yesom wie a, yɛɛsan aba.”

⁶ Abraham faa nnyina a wɔde rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a wɔrekɔ no, ⁷ Isak frɛɛ n’agya Abraham se, “Agya!”

Na Abraham buae se, “Me ba, asem bɛn?”

Isak bisaa no se, “Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yɛde no rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no wɔ he?”

⁸ Abraham buae se, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔre guan no

a yɛde rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no.” Na wɔn baanu no toaa so kɔɛ.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ ho, hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so. ¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. ¹¹ Ehɔ ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, “Abraham! Abraham!”

Na Abraham gyee so se, “Me ni.”

¹² AWURADE bɔfo no kae se, “Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bɔne biara. Esiane se woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopɔn.”

¹³ Abraham maa n’ani so huu se nkyekyere bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu ho. Abraham kɔkyeree Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no anan mu. ¹⁴ Abraham too beae no din se AWURADE De Bema. Ebɛsi nne no wɔka se, “Wɔde bema wɔ AWURADE bepɔw no so.”

¹⁵ AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea eto so abien kae se, ¹⁶ “Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, ¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w’ase adɔ se ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye wɔn atamfo nkuroɔn adi so. ¹⁸ Wɔnam w’asefo so na wobehyira wiase amanam nnyinaa, efise woadi m’asem so.”

¹⁹ Na Abraham san kɔɔ n’asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa ho.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Abraham se, “Milka nso ye ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a ɔto so abiesa na ɔwoo Aram.

²² Wɔn a wɔka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

²³ Betuel bɛyɛɛ Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwɔ saa mmabarima baawɔtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de,
Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

¹ Sara dii mfe ɔha aduonu ason.
² Owui wɔ Kiriath-Arba a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyen, kɔsrɛ wɔn se, ⁴ “Meyɛ ɔhɔhɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so.”

⁵ Hetifo no buaa Abraham se, ⁶ “Owura, yesrɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyɛ Onyankopɔn somfo kɛse wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a esɔ w’ani a wɔpɛ se wusie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo.”

⁷ Ehɔ ara na Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, ⁸ ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ ha de a, mepa mo kyew, monsɛ Efron a ɔyɛ Sohar babarima no mma me, ⁹ na ɔntɔn Makpela ɔboda a ewɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyere no na ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛpɛ mma me, na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafo amusiei.”

¹⁰ Saa bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurɔfo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee sɛ, ¹¹ “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ewɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wɔ hɔ.”

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim, ¹³ ka kyereɛ Efron maa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa tee asem a ɔkae no

se, “Mesrɛ mo, ɔmanfo, monyɛ aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.”

¹⁴ Efron buaa Abraham se, ¹⁵ “Me wura, tie me! Asase no bo yɛ dwetɛ kilogram anan ne fa. Yɛnyɛ nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ den? Kosie w’amu no!”

¹⁶ Abraham penɛ Efron asem no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne fa a eyɛ asase no bo a ɔbɔ maa Hetifo no tee no de tuua ka.

¹⁷ Enti wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eɛn Mamrɛ, a eyɛ afuw no, ɔboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa ¹⁸ Abraham se n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. ¹⁹ Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ewɔ Makpela afuw a eɛn Mamrɛ a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so no mu. ²⁰ Enti Hetifo no yɛɛ nhyehyɛɛ de afuw no ne ɔboda a ewɔ mu no maa Abraham se n’agyapade ne n’amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. AWURADE hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa so. ² Da koro bi, Abraham ka kyereɛ ne somfo panyin a ɔhwɛ n’agyapade nyinaa so no se, “Fa wo nsa ka me sre ase. ³ Mepɛ se woka AWURADE a ɔyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam sɛ, worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. ⁴ Na mmom, wobekɔ me man mu, m’abusuafo nkyen, akoware ɔbea abre no.”

⁵ Ɔsomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na sɛ eba sɛ ɔbea no ampene so sɛ ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereyɛ no den? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?”

⁶ Abraham kae se, “Hwɛ yiye na woamfa me babarima no ankɔ hɔ da. ⁷ AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m’agya fi ne m’asase so

baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na obesoma ne bofo adi w'anim ako, senea ebeye a wubanya oyere afi ho ama me babarima no. ⁸ Se eba se, obea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." ⁹ Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebre kaa ho. Ode n'ani kyeree Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. ¹¹ Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutu abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

¹² Na osomfo no bo mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye. ¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. ¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, onye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo."

¹⁵ Ogu so reb mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. ¹⁶ Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian ko abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ Osomfo no de ahohare kohyiaa Rebeka, ka kyeree no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntem ara, osoee ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa osomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, "Mesan

akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom." ²⁰ Enti Rebeka de ahohare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a ebese yoma no nyinaa nom de bae. ²¹ Osomfo no hwee Rebeka komm, karii no pee se ohu se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

²² Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakoko hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan. ²³ Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

²⁴ Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." ²⁵ Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebre ne baabi a mo nso mbeda."

²⁶ Na osomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopon se, ²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaee nokwaredi ne ayamye a oye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

²⁸ Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyeree ne na fifo. ²⁹ Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahohare ko obarima no nkyen wo abura no so. ³⁰ Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyeree Rebeka no, oko obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. ³¹ Laban ka kyeree osomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa osomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

³² Enti osomfo no ko fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoroo won anan ho. ³³ Eyi akyi no, otoo won pon. Nanso osomfo no

kae se, “Merempε se medidi, gye se mabo m’amannee.”

Laban kae se, “Bo w’amannee ε.”

³⁴ Enti osomfo no boo n’amannee se, “Meyε Abraham somfo.

³⁵ AWURADE ahyira me wura bebreε, ama wayε odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwetε ne sikakoko, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfulum. ³⁶ Bio, me wura yere

Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea wo nyinaa ama no. ³⁷ Me wura ma mekaa ntam se, ‘Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. ³⁸ Na mmom, wobeko me man mu, m’abusuafo nkyen, akoware ohea wo ho abre me babarima Isak.’

³⁹ “Na mibisaa me wura se, ‘Na se eba se, ohea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den?’

⁴⁰ “Me wura Abraham buae se, ‘AWURADE a manantew n’anim no besoma ne bofo, adi w’anim, senea ebeye a, w’akwantu no besi yiye, na woanya oyere ama me babarima afi m’abusua mu a eye m’agya fi no mu.

⁴¹ Afei, se eba se, woba m’abusua mu, na se woomfa ohea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.’

⁴² “Mebaa asubura no so nne no, mesre se, ‘AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye!

⁴³ Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, “Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom” no, ⁴⁴ na se oka se, “Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom” a, onye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.’

⁴⁵ “Ansa na mewie me koma mu mpaebō no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka koo abura no so, kotow nsu, na meka kyere no se, ‘Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.’

⁴⁶ “Ntem ara, osoε ne sukuruwa no kae se, ‘Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma

no nyinaa nso anom.’ Enti menom nsu no bi, na omaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

⁴⁷ “Mibisaa no se, ‘Hena ba ne wo?’

“Rebeka buae se, ‘Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.’

“Eho ara na mede hwenemkaa no hyeε ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. ⁴⁸ Afei, meboo me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a oye me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m’anim de me afa okwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. ⁴⁹ Afei, se wobeye me wura adoe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu okwan ko a mefa so.”

⁵⁰ Laban ne Betuel buae se, “Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara. ⁵¹ Rebeka ni. Momfa no nko, na onkware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no.”

⁵² Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wo AWURADE anim. ⁵³ Na osomfo no yii sikakoko ne dwetε nnwinne ne ntade maa Rebeka. Osan de nneema a esom bo yiye yeε Rebeka nuabarima ne ne na aye. ⁵⁴ Afei, osomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na woda maa ade kyee.

Ade kyee anopa a wosoree no, osomfo no kae se, “Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen.”

⁵⁵ Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa osomfo no se, “Ma ababaa no ntena yen nkyen beye se nnafula du bi, na eno akyi, wode no ako.”

⁵⁶ Akoa no buaa won se, “AWURADE ahyira m’akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen.”

⁵⁷ Afei, wosii gyinae se, “Momma yemfre ababaa no, na yemmisaa n’adwene.” ⁵⁸ Enti wofreε Rebeka bisaa no se, “Wope se wo ne saa obarima yi ko ana?”

Rebeka buae se, “Yiw, meko!”

⁵⁹ Enti wogyaa Rebeka ne ohea a ogyigye no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan. ⁶⁰ Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim."

⁶¹ Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.

⁶² Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. ⁶³ Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo n'ani huu se yoma sa so reba. ⁶⁴ Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, ⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, "Ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebehya yen yi?"

Ɔsomfo no buae se, "Ɔye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim.

⁶⁶ Abraham somfo no boɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee. ⁶⁷ Isak de Rebeka koo ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree ohea foforo bi a ne din de Ketura. ² Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. ³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. ⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. ⁶ Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyen ma wɔkoo apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe oha aduɔson anum. ⁸ Abraham nyin boɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho.

⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewo Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam. ¹⁰ Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. ¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan. Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Misma, Duma, Masa, ¹⁵ Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenae so.

¹⁷ Ismael dii mfirihya oha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu. ¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pɛe wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak. ²⁰ Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi

Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe be bree a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsɛnee. ²² Bere a Rebeka nyinsɛnee no, ɛto da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, obisa ne ho se, “Dɛn na ɛreyɛ me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ɛkyerɛ.

²³ AWURADE buaa no se, “Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beyɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo. Na ɔpanyin no besom akumaa no.”

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. ²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau. ²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyɛɛ obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie. ²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yiye, efisɛ na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na ɛye akɔnnɔ nso. ³⁰ ɔka kyereɛ Yakob se, “Mesrɛ wo, ma me w’aduan a woanoa yi bi nni!” ɛno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ.

³¹ Yakob buae se, “Tɔn wo panyin no ma me ansa.”

³² Esau kae se, “ɔkɔm rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?”

³³ Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panyin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; ɛsono ɔkɔm kese a ɛbaa Abraham bere so no. ɛno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛye Filistifo hene Abimelek kurow mu. ² ɛho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no se, “Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. ³ Tena asase yi so kakra, efisɛ mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w’asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w’agya Abraham no so dua. ⁴ Mema w’asefo adɔɔso te sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. ɛnam w’asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. ⁵ Efisɛ Abraham tiee me nne, dii me nsem, m’ahyɛde ne me mmara nyinaa so.” ⁶ Enti Isak tenaa Gerar.

⁷ Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, “ɔye me nuabea.” Efisɛ na osuro sɛ ɔbeka se, “ɔye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efisɛ na osusuw sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfɛnsere mu na ohuu sɛ Isak regoru ne yere Rebeka ho. ⁹ ɛno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, “ɔbea no ye wo yere ankasa. Adɛn nti na woka se, ‘ɔye me nuabea?’”

Isak buaa no se, “Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me.”

¹⁰ Na ɔhene Abimelek kae se, “Dɛn asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi

betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so.”

¹¹ Eno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no.”

¹² Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na AWURADE hyiraa n’adwumade so. Ne nnɔbae baa bebre. ¹³ Isak yɛɛ ɔdefo. N’ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu. ¹⁴ Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebre ma ɛyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw ¹⁵ abura ahorow a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyerɛɛ Isak se, “Tu fi yen asase so, efise w’ahonya dodow no aka yen ahyɛ.”

¹⁷ Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de ho kɔyɛɛ n’atenae. ¹⁸ Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoɔ nsu a ɛyɛ kurunnyenn. ²⁰ Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, “Abura yi yɛ yen de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyegyɛ abura. ²¹ Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne wɔn kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedi. ²² Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te ho no gyae no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de AWURADE abɔ yen atenase na yebenya yen ho wɔ asase yi so.”

²³ Isak tu fii ho kɔɔ Beer-Seba. ²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne

ho adi kyerɛɛ no, ka kyerɛɛ no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na ɛwɔ ho. Bɔ a mahyɛ m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔayɛ ɔman kese.”

²⁵ Isak sii afɔremuka, som AWURADE wɔ ho. Osii ntamadan tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. ²⁷ Isak bisaa wɔn se, “Adeɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyɛn aba me ha nne se morebesra me?”

²⁸ Wobuaa no se, “Yehu pefee se AWURADE wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beyɛ apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no ²⁹ se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo.”

³⁰ Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twɛn apam a wɔne no rebeyɛ no. ³¹ Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔayɛ no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyerɛɛ no se, “Yeato nsu.” ³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ ho no, wɔtoɔ ho din Beer-Seba a ebese nne, wɔda so fre ho saa ara.

³⁴ Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. ³⁵ Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa

no, da koro bi, ɔfrɛɛ ne babarima panyin Esau. "Me ba."

Na Esau gyee so se, "Agya, mini."

² Isak kae se, "Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu.

³ Fa w'agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kɔhwehwe hanam bi brɛ me. ⁴ Fa noa m'akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu."

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ sɛ ɔrekokum nam no aba pɛ, na ⁶ Rebeka ka kyerɛɛ ne ba Jakob se, "Jakob tie! Metee sɛ w'agya reka akyerɛ wo nua Esau se, ⁷ 'Kɔhwehwe hanam bi fa noa m'akɔnnɔduan no bi brɛ me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.' ⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye, na di so. ⁹ Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodɔ srade brɛ me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, senea w'agya pɛ no pɛpɛpɛɛ mma no. ¹⁰ Sɛ menoa wie a, fa kɔma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu."

¹¹ Jakob ka kyerɛɛ ne na Rebeka se, "Wunim sɛ me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yɛ trontrom.

¹² Sɛ eba sɛ m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu sɛ enye Esau a, ebeye sɛ gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen sɛ anka obehyira me."

¹³ Jakob ne na ka kyerɛɛ no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, yɛ nea maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no brɛ me."

¹⁴ Enti Jakob tiee ne na Rebeka asem, kɔkyeree nguan no brɛɛ no. Na okum wɔn, de noaa akɔnnɔduan bi, senea Isak pɛ no pɛpɛpɛɛ. ¹⁵ Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewɔ fie hɔ de maa ne ba Jakob hyɛɛ. ¹⁶ Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yɛɛ ahyensa, kataa Jakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. ¹⁷ ɔde brodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduan a wanoa no ho, de maa ne ba Jakob.

¹⁸ Jakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewɔ hɔ na eye hena?"

¹⁹ Jakob ka kyerɛɛ n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Mayɛ nea woka kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Mede hanam a wopɛ no bi anoa w'akɔnnɔduan no abɛ wo, enti mesɛ wo, sɔre tena ase, na didi, na sɛ wudidi wie a, woahyira me."

²⁰ Isak bisaa ne ba no se, "Eyeɛ den na wo ho aye hare sɛɛ yi?"

Jakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

²¹ Afei, Isak ka kyerɛɛ Jakob se, "Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwe sɛ, wo ne me ba Esau no ampa ana."

²² Jakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi yɛ Jakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau de." ²³ Isak anhu sɛ eye Jakob, efise na ne nsa ho wɔ nwi tɛ sɛ ne nua Esau pɛpɛpɛɛ. Enti, ohyiraa no. ²⁴ Isak san bisaa Jakob se, "Enti ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?"

Jakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

²⁵ Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no brɛ me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Jakob de aduan no brɛɛ n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa brɛɛ no maa ɔnomee. ²⁶ Isak wiee no, ɔka kyerɛɛ Jakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

²⁷ Enti Jakob kɔɔ n'agya Isak nkyɛn kofew n'ano. Bere a Isak huam Jakob atade mu, na ogye too mu sɛ, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

"Ampa ara! Me ba ho hua tɛ sɛ

hua a efi afuw

a AWURADE ahyira so no mu.

²⁸ Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so.

²⁹ Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nko-todwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wobedome wɔn a wɔdome wo nyinaa,
na wɔn a wohyira wo nyinaa nso,
wobehyira wɔn.”

Esau Nhyira Abɔ No

³⁰ Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen kɔe ara pɛ, na ne nua Esau fi n'ahayɛ bae. ³¹ Ɔno nso noaa akonnɔduan brɛɛ n'agya. Na ɔka kyerɛɛ no se, “Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me.”

³² N'agya Isak bisaa no se, “Na hena ni?”

Esau buae se, “Ɛyɛ me w'abakan Esau.”

³³ Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Ɛno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m'ano a, erenyɛ yiye!”

³⁴ Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ɔno nso de awerɛhow tɛɛ mu denneennen, ka kyerɛɛ n'agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

³⁵ Nanso Isak kae se, “Ɛno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!”

³⁶ Esau kae se, “Ɛnyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ no Yakob* a ase kyerɛ nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea ɛto so abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n'agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau se, “Manya de no ayɛ wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, dɛn bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n'agya se, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Agya, hyira me nso bi!”

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n'agya Isak buaa no se, “Tie! Asase† kesee so na wobɛtena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ɛbetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi,

sɛ wokanyan wo ho a,

wubefi wo nua no som ase.”

Yakob Guan Kɔ Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, “Ɛrenkyɛ, na m'agya Isak awu. Sɛ owu a, mekum me nua Yakob.”

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerɛɛ no se, “Wo nua Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. ⁴³ Enti me ba, tie asem a merebɛka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntem kɔ me nua Laban nkyen wɔ Haran. ⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wɔ hɔ, kosi sɛ wo nua Esau bo bedwo. ⁴⁵ Sɛ wo nua koma tɔ ne yam, na ne werɛ fi nea woyɛɛ no, na ogyaa mu ma ɛka a, mɛsoma abɛka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ metena hɔ hwɛ, na me mma baanu bɔ mu wu da koro?”

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyerɛɛ Isak se, “Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Sɛ ɛkɔba sɛ Yakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wɔte sɛ eyinom bi a, ɛno de, na miwuu koraa a, anka eye.”

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. ² Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyen wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no mu baako. ³ Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo.

* **27:36** Din Yakob nkyerɛase reyɛ akoyɛ omimfo anaa osisifo. † **27:39** Edom asase a na Esau asefo te so no, na eyɛ kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

Ɔmma w'ase nno bebre, na w'asefo no abeye ɔman kese a mmusuakuw bebre befi mu aba. ⁴ Onyankopon mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Ɔmma asase a nne wote so se ɔho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea." ⁵ Senea Isak gyaa ne ba Jakob kwan ni: Jakob koo Laban a ɔye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Jakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee se Isak ahyira Jakob, na wagya no kwan ma ɔko Paddan-Aram se ɔnkoware wo ho. Ohyiraa no no, ɔhyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da." ⁷ Jakob tie n'agya ne ne na afotu no sii mu koo Paddan-Aram. ⁸ Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. ⁹ Enti osii mu koo Abraham babarima Ismael nkyen, kowaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na ɔye Ismael a ɔno nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

Jakob Dae A Ɔsoo Wo Bet-el

¹⁰ Jakob fii Beer-Seba de n'ani kyere Haran. ¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpe baabi soee, efise na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wo faako a wadu ho de yee sumii. ¹² Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian. ¹³ Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyere no se, "Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. ¹⁴ W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atoe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. ¹⁵ Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi

se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

¹⁶ Jakob nyanee no, ɔkaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa beae ha yi, a na minnim!"

¹⁷ Jakob suroe, na ɔkoo so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Ɔsoro pon ano ne ha."

¹⁸ Enti Jakob soree anopatutuutu maa ɔbo a ɔde yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. ¹⁹ Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

²⁰ Na Jakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, ²¹ senea ebeye a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopon. ²² Saa ɔbo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

29

Jakob Kodu Paddan-Aram

¹ Jakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. ² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na ɔbo kese bi na ekata abura no so. ³ Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirew ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de ɔbo no akata abura no ano.

⁴ Jakob bisaa won se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"

Wobuaa Jakob se, "Yefi Haran."

⁵ Jakob san bisaa won se, "Munim Nahor nena Laban ana?"

Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no."

⁶ Na Jakob bisaa won se, "Na ne ho te den?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na one ne nguan reba yi."

⁷ Yakob kae se, “Monhwε. Owia no ano ye den dodo. Bere a εσε σε wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea.”

⁸ Nguanhwεfo no buaa Yakob se, “Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yarentumi mma wɔn nsu nnom.”

⁹ Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso ye oguanhwεfo no de n’agya nguan baa ho. ¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. ¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. ¹² Na Yakob aka akyerε Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n’agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerε n’agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyεε ntεm kohyiaa no. Laban yeε no atuu, few n’ano, de no baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n’anantese. ¹⁴ Laban ka kyerε no se, “Woyε me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyen ɔsram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyerε Yakob se, “Ewɔ mu se woyε me busuani de, nanso εno nkyere se, se woyε adwuma ma me a εnse se mitua wo ka. Kyerε me akatua a woyε na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wɔ mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na aku-maa no nso de Rahel. ¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fε, na Rahel ye ɔbea fεfε a n’anim ye nyam yiye. ¹⁸ Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyerε Rahel agya Laban se, “Se wode wo babea kumaa Rahel bεma me aware a, anka me nso mεsom wo mfe ason.”

¹⁹ Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no bεma wo aware mmom sen se mede no bεma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen.”

²⁰ Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel

nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyεε no se gyama ɔsomee nnansa bi pε.

²¹ Yakob som wiee no, ɔka kyerε Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Eno nti, Laban too pon kεse, na ɔtoo nsa frεε nnipa a na ɔne wɔn wɔ ho nyinaa baa aponto no ase.

²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. ²⁴ Eno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

²⁵ Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na ɔda n’akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me sεε?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se ye de ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ε. ²⁷ Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyen, na nnaawɔtwe no akyi no, se woyε Rahel ara a, mεma woasan asom mfirihya ason bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. ²⁹ Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no. ³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihya ason bio senea ɔne no hyehyeε no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo. ³² Lea nyinsen woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerεase ne “AWURADE ahu mmɔbɔ a meye.” Na Lea kae se, “AWURADE ahu me mmɔbɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinseneε bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Esiane se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din

Simeon a nkyerεase ne "AWURADE ate!"

³⁴ Lea san nyinsenee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no." Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerεase ne "Ahofam."

³⁵ Lea san nyinsenee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, "Saa bere yi de, mεkamfo AWURADE." Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerεase ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ɔhomee awo so.

30

¹ Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerεε Yakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

² Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, "Meyε Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu ano."

³ Na Rahel ka kyerεε Yakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

⁴ Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. ⁵ Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob. ⁶ Na Rahel kae se, "Onyankopɔn adi m'asem ama me. Wate m'adesre ama me ɔbabarima." Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerεase ne, "Onyankopɔn adi m'asem ama me."

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. ⁸ Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerεase ne, "M'akodi."

⁹ Bere a Lea huu se n'awo atew kɔ no, ɔno nso de n'afenaa Silpa maa Yakob waree. ¹⁰ Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. ¹¹ Na Lea kae se, "Akraye ben ni!" Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerεase ne, "Asi me yiye."

¹² Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. ¹³ Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befɛ me

anigye." Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerεase ne "Anigye."

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum kohuu afifide bi a wɔfɛ no dudaim. Ɔde bi brεε ne na Lea. Rahel ka kyerεε Lea se, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, wore-san abegye me ba dudaim a ɔde abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerεhow kae se, "Eye, eno de, Yakob mmeda wo nkyɛn nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerεε no se, "Ese se wobɛda me nkyɛn anadwo yi, efise mede me ba dudaim atɔ wo." Enti Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.

¹⁷ Onyankopɔn tiee Lea mpaebɔ, na onyinsɛn woo ɔbabarima a ɔto so anum maa Yakob. ¹⁸ Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me." Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerεase ne "Akyede."

¹⁹ Lea san nyinsenee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔto so asia maa Yakob. ²⁰ Enti Lea kae se, "Onyankopɔn ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ɔde obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti ɔtoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerεase ne Anuonyam."

²¹ Akyiri no, Lea woo ɔbabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopɔn kae Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n'awotwaa ano. ²³ Rahel nyinsɛn woo ɔbabarima, na ɔkae se, "Afei de, Onyankopɔn apepa m'animguase ama me nso mawo ɔba."

²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerεase ne "AWURADE mfa ɔbabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyerεε Laban

* **30:14** dudaim: Eyi ne senea wɔfɛ dua no wo Hebri kasa mu.

se, “Mερε σε mesan kɔ m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menkɔ. ²⁶ Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim ɔsom pa a masom wo.”

²⁷ Laban buae se, “Mesre wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.” ²⁸ Laban ka kaa ho se, “Kyerε me akatua biara a wubegye, na metua.”

²⁹ Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afeε afa. ³⁰ W’ahode kakra a na wowɔ bere a mebae no, nne, adɔɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m’abusuafo?”

³¹ Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?”

Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeyε m’abisade baako pe yi ama me de a, mekɔ so ayen wo mmoa no. ³² Nne, ma menkɔhwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ɔye tuntum ne abirekyi biara a ɔye ntokontrama. Eyinom na ebeye m’akatua. ³³ Eyi bema me nokwardi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a ɔnye ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ekyerε se mawia wɔn afi wo de mu.”

³⁴ Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no senea woaka no.” ³⁵ Da no ara, Laban yiyii adwennini a woyε ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woyε ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔye tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima. ³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wɔ hɔ. Saa bere no mu no, Yakob tenaa hɔ, hwεε Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsεsε, odwen ne ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ekɔtoo dua kwatii no. ³⁸ Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea εba se, mmoa no ba se wɔrebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. ³⁹ Enti se mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wɔwowa a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. ⁴⁰ ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma εkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a woyε tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n’ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. ⁴¹ Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahɔden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. ⁴² Nanso wanye nguan abere a woyε mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahɔden no beyεε Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahɔden no nso beyεε Yakob dea. ⁴³ Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mforum bebree.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyen

¹ Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N’ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no.”

² Yakob huu se afei de, Laban ntew n’anim nkyerε no se kan no.

³ Na AWURADE ka kyerεε Yakob se, “San kɔ w’abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti Yakob soma ma wɔkɔfrεε ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyen wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. ⁵ Wɔbae no, ɔka kyerεε wɔn se, “Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak som no no ka me ho. ⁶ Munim se mayi me yam de m’ahɔden nyinaa aye adwuma ama mo agya; ⁷ nanso mo agya nam

asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bɔne. ⁸ Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Sɛ ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. ⁹ Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmma no de wɔn ama me ama maye ɔdefo no ne no.

¹⁰ "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. ¹¹ Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyerɛɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!' ¹² Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ me se, 'Hwɛ na hu sɛ adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. ¹³ Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'"

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewɔ mu yi, yewɔ kyefa bi wɔ yen agya agyapade mu ana? ¹⁵ Yen agya mfa yen sɛ yeyɛ ahɔho? Watɔn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. ¹⁶ Eyɛ nokware turodoo sɛ yen agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyere wo sɛ ye no, ye."

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. ¹⁸ Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim sɛ, ɔrekɔ n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban kɔɔ wuram sɛ ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no,

Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. ²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu sɛ ɔreguan. ²¹ Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaa Asubɔnten Eufrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee sɛ wokɔ. ²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoɔ Yakob ne ne nkurofo no wɔ bepɔw Gilead so. ²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ dae no mu se, "Hwɛ yiye na woankɔka asem biara; sɛ eyɛ asem pa anaa asemmɔne ankyere Yakob."

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kɔtoɔ Yakob no, na Yakob asisi ne nta-madan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn nta-madan wɔ hɔ. ²⁶ Na Laban kɔɔ Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te sɛ nnommumfo. ²⁷ Adɛn nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Sɛ wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. ²⁸ Woamma mankyiakyia me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwaseasem. ²⁹ Mewɔ tumi sɛ anka meye wo bɔne, nanso nnera anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyerɛɛ me wɔ dae mu se, 'Hwɛ yiye na woanka asem biara, sɛ eyɛ asem pa anaa asemmɔne ankyere Yakob.' ³⁰ Esiane sɛ w'ani agyina w'agya fi nti, na esɛ sɛ wokɔ ara. Na adɛn nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

³¹ Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. ³² Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔsɛ owu. W'ankasa hwɛhwɛ sɛ wubehu biribiara a eyɛ wo de wɔ me nneema yi

mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a ɛyɛ wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asɛm yi no, na onnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Ɛno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwehwɛɛ hɔ, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. ³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kɔhwehwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyerɛɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me sɛ mete hɔ wɔ w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a ɛno nti, woataa me ara yi?"

³⁷ Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bɛto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ nea ɛyɛ ne de.

³⁸ "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. ³⁹ Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammɛ wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. ⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. ⁴¹ Tebea a na mewɔ mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na ɛyɛɛ adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mafirihyia asia nso hwɛɛ wo nguan, na wosesaa m'akatua

mpɛn du. ⁴² Sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔɛ. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneɛma a wuhu yi nyinaa ye me de. Ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne? ⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa mu."

⁴⁵ Enti Yakob faa ɔbo de sii hɔ yɛɛ nkaedum. ⁴⁶ Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii. ⁴⁷ Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!" Ɛno nti na wɔfrɛ no Gal-Ed no. ⁴⁹ Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio sɛ, "Mispa" efisɛ Laban kae se, "AWURADE mmoa yɛn, na sɛ yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu biara bedi saa apam yi so. ⁵⁰ Sɛ woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ɛwɔ mu sɛ merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu."

⁵¹ Laban san ka kyerɛɛ Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. ⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse sɛ, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowɔ mmɛtoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewɔ mmɛtoa me. ⁵³ Ma Abraham

* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na ɔyɛ Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

Nyankopɔn ne Nahor* Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nye otemmufo wɔ me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrenta ɔhye no. ⁵⁴ Yakob bɔɔ Onyankopɔn afoɔre wɔ bepɔw no atifi, na ohyiahyaia ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wɔdaa ne nkyen wɔ bepɔw no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau

¹ Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. ² Yakob huu wɔn no, ɔkae se, “Eha ye Onyankopɔn fi!” Enti ɔtoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn asase.

³ Yakob somaa abɔfo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyen wɔ Seir a ewɔ EDOM asase so. ⁴ Nkra a ɔde maa wɔn ni: “Monka nkyerɛ me wura Esau se, ‘W'akoa Yakob se, yen wɔfa Laban nkyen na makɔtena se ɔhoɔ ara de besi nne yi. ⁵ Nne de, mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfo yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmeka nkyerɛ wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso se, menya w'anim anonyam ama woagye me few so.’”

⁶ Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wɔbɛka kyerɛ no se, “Yekɔɔ wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyerɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awereshow kyekyɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien. ⁸ ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne dɔm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

⁹ Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak som wo,

Awurade a woka kyerɛ me se, ‘San kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mema woaye ɔdefo.’ ¹⁰ W'adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi. ¹¹ Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so. ¹² Nanso wo na woahye me bɔ se, ‘Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afɛe aye se mpoano nwea a wontumi nkan.’”

¹³ Saa da no, ɔdaa ho. Na oyii n'agyapade no bi se akyede a ɔde bɛma ne nua Esau. ¹⁴ Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. ¹⁵ Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du. ¹⁶ ɔkyekyɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hye ɔsomfo baako nsa. ɔka kyerɛ n'asomfo no se, “Munni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.”

¹⁷ Yakob san ka kyerɛ n'asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’ ¹⁸ Monka nkyerɛ no se, ‘Mmoa no ye w'akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ɔde rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.’”

¹⁹ Saa ara nso na Yakob ka kyerɛ n'asomfo a wɔto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no reko no se, “Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, ²⁰ ‘W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n'adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” ²¹ Enti wode Yakob

akyede ahorow no dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n'atenae ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

²² Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea ho. ²³ Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan befaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. ²⁴ Enti ekaa Yakob nko ara wɔ n'atenae ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee wɛɛ. ²⁵ Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. ²⁶ Na ɔbarima no ka kyereɛ Yakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menko."

Nanso Yakob buaa no se, "Sɛ woanhyira me a, meremma wo nko."

²⁷ Ɔbarima no bisaa Yakob se, "Wo din de den?"

Obuae se, "Me din de Yakob."

²⁸ Ɔbarima no kae se, "Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wɔbefre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim."

²⁹ Yakob bisae se, "Mesre wo, wɔfre wo den?"

Ɔbarima no nso bisaa no se, "Aden nti na worebisa me din?" Na ohyiraa Yakob wɔ ho.

³⁰ Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyyerease ne "Onyankopɔn Anim." Na ɔkae se, "Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu."

³¹ Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu.

³² Eno nti na ebisi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkae ade no; efise saa ntin kese a ewɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku no huane no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

¹ Yakob maa n'ani so na ohuu sɛ Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba.

Enti ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no.

² Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.

³ Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreye aben ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Ɔbam Yakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. ⁵ Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, "Eyinom ye hefo."

Obuae se, "Wɔye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w'akoa no."

⁶ Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiw ben Esau bekotow no. ⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne den?"

Yakob buae se, "Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam."

⁹ Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho."

¹⁰ Yakob kae se, "Dabi, sɛ woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane sɛ wugyee me ɔɔ so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim. ¹¹ Mesre wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye ɔdefo." Esiane sɛ Yakob kɔɔ so srɛɛ no ara sɛ onnye n'akyede no nti, Esau gyei.

¹² Na Esau kae se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

¹³ Nanso Yakob buaa no se, "Me wura ankasa nim sɛ mmofra no bi susua. Eɛ sɛ mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn breoo. Sɛ meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. ¹⁴ Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir."

Yakob Kɔ Sekem

¹⁵ Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.”

Yakob kae se, “Adɛn na woyɛ saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam kɛkɛ.”

¹⁶ Enti da no ara, Esau san n’akyi kɔɔ Seir. ¹⁷ Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de ho yɛɛ n’atenae. Eno nti na wɔfrɛ saa beae ho Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no.

¹⁸ Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. ¹⁹ Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn. ²⁰ Wosii afɔremuka wɔ ho, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

34*Sekem Gu Dina Ho Fi*

¹ Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no. ² Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. ³ Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware no. ⁴ Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n’agya Hamor se, “Mepɛ sɛ meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!”

⁵ Bere a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae.

⁶ Sekem n’agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ. ⁷ Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram ho bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade.

⁸ Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba

Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware no. ⁹ Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware. ¹⁰ Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpɛ mu agyapade.”

¹¹ Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n’agya ne ne nuabarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. ¹² Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mopɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware.”

¹³ Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n’agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. ¹⁴ Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n’agya Hamor se, “Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. ¹⁵ Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. ¹⁶ Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako. ¹⁷ Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yɛbegye yɛn nuabea de no akɔ.”

¹⁸ Asem a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. ¹⁹ Sekem a na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ n’agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, sɛnea Yakob mma no kae no, efisɛ na ɔpɛ Yakob babea no yiye. ²⁰ Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛho mmarima kɔkasae se, ²¹ “Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yiye. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na yenni gua. Efisɛ yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yɛn de. ²² Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne

yɛn atena sɛ nnipa koro no, gye sɛ yɛn mm̄arima nyinaa twitwa twetia, sɛnea wɔn nso wɔatwitwa twetia no. ²³ Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.”

²⁴ Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mm̄arima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom hɔ mm̄arima no nyinaa deda hɔ a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Jakob mm̄abarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛɛ kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mm̄arima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa.

²⁶ Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn.

²⁷ Jakob mm̄abarima a wɔaka no nso tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa, efisɛ ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. ²⁸ Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa. ²⁹ Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma nyinaa.

³⁰ Na Jakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abɛto me so, ama nneɛ me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bo mu betow hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyew me ne m’asefo nyinaa.”

³¹ Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnye yɛn nuabea sɛ oguamanfo ana?”

35

Yakob San Kɔ Bet-El

¹ Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Jakob se, “Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no.”

² Enti Jakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛɛ mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” ³ Ɔtoaa so se, “Yɛrebetu kwan akɔ Bet-El. Na sɛ yedu hɔ a, yebesɛ afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantu mu no.” ⁴ Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Jakob. Jakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. ⁵ Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn.

⁶ Jakob ne ne nkurofo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. ⁷ Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efisɛ ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.

⁸ Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyɛɛase ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Jakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no.

¹⁰ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ mu sɛ wɔfrɛ wo Jakob de, nanso efi nneɛ, wɔremfrɛ wo Jakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyɛɛase ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Jakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. ¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.”

13 Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa ho no koo ɔsoro.

14 Yakob sii obodum wo ho, hwiee afɔresa guu so, de boɔ Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. 15 Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi.

Benyamin Awo Ne Rahel Wu

16 Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de won ani kyerɛɛ Efrat. Wɔreko no, awo kaa Rahel wo akwantemfi. 17 Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." 18 Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M'awerɛhow Mu Ba. "Nanso n'agya san too no din Benyamin a, ne nkyerɛase ne Me doba."

19 Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. 20 Yakob yɛ nkaedum sii Rahel da no so a eɔa so wo ho besi nne.

21 Israel toaa n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wo Edir abantenten no akyi noho baabi. 22 Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔye n'agya afenaa a waware no no akoda.

Na Yakob wo mmabarima dumien:

23 Lea mma na won din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

24 Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin.

25 Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali

26 Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo won wo Paddan-Aram no.

Isak Wu

27 Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wo Mamre wo Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahoho no.

28 Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. 29 Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36

Esau Asefo

1 Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo.

2 Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Won din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne 3 Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea.

4 Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. 5 Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo won maa no wo Kanaan asase so no.

6 Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbre nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, koo asase bi so wo akyirikyiri. 7 Efise na won ahonyade no doɔso se ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na won mmoa dodow nti, won baanu no nsen asase a wote so no so. 8 Eno nti, Esau a wɔfre no Edom no, kɔboɔ n'atena wo Seir bepɔw so.

9 Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo won maa no bere a na ɔwo Seir bepɔw so no.

10 Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

11 Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

- Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. ¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom.
- ¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:
Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmal nso nenanom.
- ¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:
Yeus, Yalam ne Kora.
- ¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:
Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:
Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, ¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom.
- ¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:
Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmal nenanom.
- ¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:
Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.
- ¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no.
- ²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:
- Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ²¹ Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.
- ²² Lotan mmabarima ne eyinom:
Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.
- ²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom:
Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.
- ²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:
Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no.
- ²⁵ Ana mma ni:
Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no.
- ²⁶ Disan mmabarima ni:
Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.
- ²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:
Bilhan, Saawan ne Akan.
- ²⁸ Eyinom ne Disan mma:
Us ne Aran.
- ²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:
Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, ³⁰ Disan, Eser ne Disan.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwo Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so.
- Edom Ahemfo*
- ³¹ Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:
- ³² Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.
- ³³ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.
- ³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.

- 35 Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.
- 36 Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuroɔn mu beyee ɔhene.
- 37 Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eɗa asu Euftrate ho no bedii hene.
- 38 Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
- 39 Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred babea.

40 Senea wɔn a wodidi so yi a wɔye Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
- 41 Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
- 42 Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
- 43 Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenae no din totoe.

Na wɔn nyinaa ye Edomfo a wɔye Esau asefo.

37

Yosef Adaeso

1 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhoɔho no so.

2 Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihya dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmabarima no hwe wɔn agya nguan so. Na ɔtaa beka

nneyee bone a ekɔ so fa ne nuanom no ho no kyere wɔn agya.

3 Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no. 4 Bere a ne nuanom no huu se wɔn agya pe n'asem sen wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosem nkyere no.

5 Da bi, Yosef soo dae. ɔkaa dae a ɔsoo no kyere ne nuanom mmabarima no, wɔtan no sen kan no mpo. 6 Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. 7 Mesoo dae, na yerekyekyere aburow afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

8 Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

9 Na ɔsoo dae bio. ɔkaa dae a ɔsoo no kyere ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me."

10 ɔkaa dae no kyere n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?" 11 Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asem no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

12 Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. 13 Israel ka kyere Yosef se, "Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buae se, "Yoo, agya, mate."

14 Enti Israel ka kyere Yosef se, "Kɔ na kɔhwe se wo nuanom ne

nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no, ¹⁵ obarima bi huu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, "Worehwehwe den?"

¹⁶ Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyerε me baabi a wode won nguan no ko adidi?"

¹⁷ Obarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha ko. Metee se woreka se, 'Momma yenko Dotan.'" "

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. ¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wo akirikyiri se oreba. Ansa na oredu won nkyen no, woboo ne ho pow se wobekum no.

¹⁹ Wokeka kyerekyereε won ho won ho se, "Monhwe! Odaesofo no na oreba no! ²⁰ Mommra mpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkoka nkyere yen agya se, aboa bi akyerε no awe, na yenhwe se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana."

²¹ Ruben a oye won nua panyin tee saa asem no, oboo mmoden se obegye Yosef nkwa. Okae se, "Mommma yenkum no. ²² Munnhwe mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewo sare yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii won nsam, senea obenya kwan de no akohye won agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wovorow ne batahari fefe a na ohye no, ²⁴ na wotow no kyene amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Woton Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebree sa so reba faako a na woredidi ho no. Wohuu se saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude, akyenkyen-nuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no wo Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyereε ne nuanom no se, "Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebanya?"

²⁷ Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Edan den ara a, oye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya." Ne nuanom no pennee so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, ton no maa Ismaelfo no gyee dwete gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wode no ko Misraim.

²⁹ Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. ³⁰ Okoo ne nuabarimanom no ho, koka kyereε won se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti mpren menyε me ho den?"

³¹ Na anuanom no faa Yosef batahari no, kum abirekyi, de batahari no nuu ne mogya no mu.

³² Wode Yosef batahari fefe no ko won agya nkyen koka kyereε no se, "Yehuu saa atade yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?"

³³ Won agya hui, na okae se, "Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akyerε no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa."

³⁴ Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hye atweaatam, suu ne ba no nna bebree. ³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werε, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerεhow bewu akoto me ba no wo asaman." Enti n'agya Yakob suu no.

³⁶ Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n'awemfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae. ² Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. ³ Sua babea no

nyinsen woo obabarima, na wotoo no din Er. ⁴ Sua babea no san nyinsen woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan. ⁵ Sua babea no nyinsen ne mprensasoo wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wowaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no. ⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyere Er akyiba Onan se, "Ese se woware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo." ⁹ Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma nti, se one okunafo Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de. ¹⁰ Esiane se nea oye no anso AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso.

¹¹ Na Yuda ka kyere n'ase okunafo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin." Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n'agya fi ho.

¹² Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, okoo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Oreko no, one n'adamfo Adulamni Hira na ekoe.

¹³ Obi beboo Tamar amannee se, "W'ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi." ¹⁴ Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n'anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no e.

¹⁵ Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se oye obea guamanfo bi, efise na wakata n'anim. ¹⁶ Yuda koo

Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se oye n'ase. Yuda ka kyere no se, "Ma yenko mprensasoo ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me den?"

¹⁷ Yuda buae se, "Mema wode opapo afi me nguankuw no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode opapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagynamu?"

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagynamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagynamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee. ¹⁹ Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

²⁰ Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obea no, na onnye nneema a ode dii ne ho akagynamu no mmre no, nanso wanhu no. ²¹ Obisaa kurom hofa no se, "Ehe na hyiadan mu obea guamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu obea guamanfo biara wo ha."

²² Enti osan koo Yuda ho, koka kyere no se, "Manhu no. Na kurom hofa nso kae se, 'Hyiadan mu obea oguamanfo* biara nni ha.'"

²³ Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode opapo no koe, nanso woanhu no."

²⁴ Ebeye asram abiesa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abo aguanman, anyinsen.

Otee saa asem no, okae se, "Monkokyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

²⁵ Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyere n'ase Yuda se, "Onipa a ne

* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

nneema ni no na ɔne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda anko Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. ²⁸ Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan." ²⁹ Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususem ben ni!" Wɔtoo no din Peres. ³⁰ Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. ³ Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na ⁴ Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yee ne boafɔ. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa. ⁵ Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. ⁶ Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyee Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye.

⁷ Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyeree Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

⁸ Nanso Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa.

⁹ Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumoyede a ete see! Ebeye bone kese atia Onyankopon."

¹⁰ Ɔwɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

¹¹ Da koro bi, Yosef kɔɔ fie ho se ɔrekoye n'adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho.

¹² Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie ho.

¹³ Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie ho no, ¹⁴ ɔfrees ne fifo, de nteeteemu ka kyeree wɔn se, "Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteteete mu. ¹⁵ Ɔtee se mereteete mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. ¹⁷ Ɔbea no bɔɔ ne kunu amannee se, "Hebrini akɔa no a wokɔtɔɔ no bree yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa. ¹⁸ Meteteete mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, "Ɔkwana a w'akoa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye. ²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no, ²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee

no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pɛɛ n'asem yiye. ²² Eyɛɛ saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wo afiase ho no hye ne nsa. ²³ Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyere Dae Ase

¹ Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofu panyin fom no. ² Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofu panyin no yiye. ³ Enti ɔde won kogu afiase wo ɔwemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no. ⁴ ɔwemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, ɔnhwe na ɔnye nea ehia won nyinaa mma won.

Wɔdaa afiase ho kyee kakraa no, ⁵ nnipa baanu no nyinaa a na woye ɔhene Farao brodotofu panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerease.

⁶ Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo. ⁷ Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wone no gu afiase ho no se, "Aden nti na nne de, mo were ahow mo ho see?"

⁸ Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyere won se, "Ewo mu se Onyankopon na ɔkyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

⁹ Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyere Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobo dua. ¹⁰ Na saa bobo dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren,

hyehye nyin yee kasiaw beree. ¹¹ Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobo aba no, kyikyiguu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom."

¹² Yosef ka kyere nsahyefo panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa. ¹³ Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibease ɔhene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no. ¹⁴ Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adɔe; ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommeyi me mfi afiase ha. ¹⁵ Efise manye bone biara na wokyerere me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase."

¹⁶ Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyerere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, ɔka kyere Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. ¹⁷ Kenten a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m'atifi redi."

¹⁸ Yosef ka kyere no se, "Wo dae a wosoo no nkyerease ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa. ¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bema wabeyi wo afi afiase ha, atwa woti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam."

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti ɔtoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. ɔsoma ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nneduafo no fii afiase ho baa n'anim. ²¹ ɔhene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibease ma ɔhyee ɔhene Farao nsa. ²² Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokosen no senea Yosef kyere ne dae no ase kyere no no pɛpɛɛɛ.

²³ Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Dae Ase

¹ Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. ² Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. ³ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so. ⁴ Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao bo pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahoden na eye fe asow wo omo dua baako so. ⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abo no ama atwintwam nso fifii. ⁷ Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahoden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odae.

⁸ Ade kyee no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyaayifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyeree won, nanso won mu biara antumi ankyere ase.

⁹ Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyeree Farao se, "Nne na woka me me sinto. ¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofu panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi. ¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. ¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na oye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyeree no no, okyeree yen mu biara dae ase pɛpɛpɛ. ¹³ Na ne nkyerease a omaa no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesan kodii me dibe, na wɔsen brodotofu panyin no nso."

¹⁴ Amono mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na obaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyeree Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi."

¹⁶ Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase."

¹⁷ Na Farao ka kyeree Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. ¹⁸ Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. ¹⁹ Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da. ²⁰ Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no. ²¹ Nanso wɔmemenee won nyinaa akyi no, hwee ankyere se woye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na mebo pitiri nyanee.

²² "Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahoden se asow wo omo dua baako so. ²³ Eyinom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mframa abo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. ²⁴ Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahoden no. Mekaa me dae no nyinaa kyeree nkonyaayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase."

²⁵ Enna Yosef ka kyeree Farao se, "Wo dae abien a wosoe no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebye no adi akyere wo. ²⁶ Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahoden no ase kyere mfe ason; eye dae koro. ²⁷ Anantwi ason a wafonfon, na woyeye nkanyankanya no ye mfe

ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye ɔkɔm a ebɛba mfe ason.

²⁸ “Eye senea meka kyereɛ ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebeye. ²⁹ Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, ³⁰ nanso akyiri no, ɔkɔm kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. ɔkɔm beposa asase no. ³¹ Esiane ɔkɔm a ebɛba mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. ³² Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkɔm no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akyerɛ wo no beba mu saa pɛpɛpɛ. Efise Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebɛba mu saa.

³³ “Enti womma ɔhene hwehwe onyansafo kese a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. ³⁴ Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ebɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. ³⁵ Eɛ se saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no nhyehye asan so wɔ nkurow akese mu. ³⁶ Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm beba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se, ɔkɔm beba ɔman no.”

Farao Pagyaw Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereɛ wɔn no nyinaa too mu. ³⁸ Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebenya obi a ɔte se ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahye no ma?”

³⁹ Na Farao dan n’ani ka kyereɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyerɛ wo yi, obiara nni ho a ɔye onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu se wo. ⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye ɔkese sen wo.”

⁴¹ Enti Farao ka kyereɛ Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” ⁴² Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyee Yosef nsa. ɔde sirikiyi batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. ⁴³ ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n’abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teɛteɛ mu se, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyereɛ Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” ⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔboɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa. ⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye. ⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkoraa wɔ nkuropon a ewowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ ho. ⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na ɔkɔm kese no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye

ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babea no awo mmabarima baanɔ. ⁵¹ Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa. ⁵² Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu. ⁵⁴ Senea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ebɛba mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kɛse sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. ⁵⁵ Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ."

⁵⁶ Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef bue-buee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburow maa Misraimfo no, efise na ɔkɔm no ano ye den yiye ma wɔn. ⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efise na ɔkɔm a aba no ano ye den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim

¹ Bere a Yakob tee sɛ aburow wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Adɛn nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?" ² Yakob toaa so se, "Mate sɛ aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔto bi mmra na ɔkɔm ankunkum yɛn."

³ Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔto aburow no bi. ⁴ Nanso Yakob amma Benjamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro sɛ biribi bɛye no. ⁵ Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wɔfifi aman ahorow so kɔto aburow wɔ Misraim no ho, efise na

ɔkɔm no atrɛw akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutu fam. ⁷ Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho senea onnim wɔn ma ɔhaahaa n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yeaba sɛ yerebeto aduan."

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ. ⁹ Yosef kaeɛ dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ akwansrafo! Morebɛhwe baabi a yɛn asase yi nni bammɔ."

¹⁰ Anuanom no buae se, "Dabi da yɛn wura, wo nkoa bae sɛ yerebeto aduan. ¹¹ Yɛn nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yɛnye akwansrafo."

¹² Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebɛhwe baabi a yɛn asase yi nni bammɔ."

¹³ Anuanom no buae se, "Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yɛn kaakyiri no wɔ yɛn agya nkyɛn, na ɔbaako nso afi mu."

¹⁴ Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, "Asem no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moyɛ akwansrafo! ¹⁵ Ɔkwɛn a mɛfa so de asɔ mo ahwe ni: Sɛ Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi sɛ mode mo kaakyiri no bɛba. ¹⁶ Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Ɔno na ebɛma yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Sɛ ente saa a na Farao te ase yi, na moyɛ akwansrafo!" ¹⁷ Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Meyɛ onyamesuroni. Ɔno nti, monyɛ eyi na moanya nkwa. ¹⁹ Sɛ moyɛ nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔto aburow no

bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ²⁰ Nanso nea ɛte biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Wɔyɛɛ nea ɔkaa no.

²¹ Wɔkeka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nokware, yen nu-abarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu sɛnea ɔpaa yen kyew sɛ yenyaa no nanso yɛantie no; ɛno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.”

²² Ruben buae se, “Manka ankyerɛ mo sɛ monnye bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛɛ sɛ yebu ne mogya ho akontaa”

²³ Esiane sɛ na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim sɛ Yosef te wɔn kasa no.

²⁴ Yosef sɔre fii wɔn nkyen kɔsui. Ɔsan bae ne wɔn bekasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyerɛ no wɔ wɔn anim.

²⁵ Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhye wɔn nkotoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebɛto aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi maa wɔn.

²⁶ Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii ho.

²⁷ Wɔrekɔ no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Ɛho na wɔn mu baako san ne kotoku sɛ ɔrema n’afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu sɛ ne sika a anka ɔde rekɔto aburow no hyɛ kotoku no fa baabi. ²⁸ Ɔka kyereɛ ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan ahyɛ me kotoku no mu. Monhwɛ. Ɛno ni!”

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwɛhwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim kae se, “Den na Onyankopɔn aye yen yi?”

²⁹ Woduu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanneɛ. Wɔkae se, ³⁰ “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no poopoo n’ani, kyereɛ yen sɛ yeyɛ akwansrafo. ³¹ Nanso yebuua no se, ‘Yeyɛ nnipa pa, na yenye akwansrafo. ³² Yeyɛ anuanom dumien a

yefi agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

³³ “Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyereɛ yen se, ‘Ɔkwan a mepɛ sɛ mefa so sɔ mo hwɛ ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔto aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. ³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Ɛno na ɛbɛma mahu sɛ monye akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

³⁵ Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. ³⁶ Ɛyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mopɛ sɛ mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

³⁷ Ruben ka kyereɛ n’agya se, “Sɛ mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan sɛ wukum me mmabarima baanuu no si anan. Fa no hyɛ me nsa, na mesan de no abre wo.”

³⁸ Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenkɔ ho, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Sɛ saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

43

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

¹ Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. ² Enti bere a aduan a wɔkɔto fii Misraim bae no reye asa no, wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔto aduan kakra mmra bio.”

³ Nanso Yuda ka kyereɛ n’agya Yakob se, “Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim ha bio.’ ⁴ Sɛ wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ de a, ɛno de, yɛbɛsan akɔ akɔto

aduan no bi abre wo. ⁵ Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no suaa denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m'anim bio.' "

⁶ Israel bisaa ne mma no se, "Aden nti na moka kyerere owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

⁷ Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, too ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowo onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

⁸ Eho na Yuda ka kyerere n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduan no bi mmra, na okom ankum yen ne wo ne yen mma. ⁹ M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa. ¹⁰ Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeko aba beye mprenu."

¹¹ Afei, won agya Israel ka kyerere won se, "Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyen-nuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne osonkoran abahye mo nkotoku mu, nkoye owura no aye. ¹² Sika a mode reko no nso, monye no mmoho efise ese se mosan de sika a kan no mode koe na osan de hye mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso.

¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nko.

¹⁴ Otumfo Nyankoron nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmobo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se mido won wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka."

¹⁵ Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode reko akoye owura

no aye no, ne won sika mmoho abien, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, sii mu koe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyerere Yosef. ¹⁶ Bere a Yosef huu se Benjamin ka won ho no, oka kyerere ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi."

¹⁷ Osomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurofo no koo Yosef fi. ¹⁸ Ode won duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa."

¹⁹ Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen. ²⁰ Woka kyerere no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan. ²¹ Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoese no, asoee ho na yebue-buee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka ode rekoto aburaw no hye ne kotoku no mu perepere. Eno nti, yeasan de aba. ²² Yeasan de sika foforo aba se yede rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu."

²³ Osomfo panyin no ka kyerere won se, "Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a osom no no na ode saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei." Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no bre won.

²⁴ Osomfo panyin no de won koo Yosef fi, maa won nsu hohoroo won anan ase, na omaa won mfurum no nso aduan dii. ²⁵ Wobobooa akyede a wode bema Yosef no ano de twen no, efise na wote se wobedidi wo fie ho awia no.

²⁶ Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyede no maa no. ²⁷ Yosef bisaa won senea won ho te. Otoaa so se, "Mo agya

akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Jda so te ase ana?"

²⁸ Wobuaa no se, "W'akoa a ɔye yen agya no ho ye. Jda so te ase." Wode obu ne nidi boɔ wɔn mu ase wɔ n'anim.

²⁹ Bere a n'ani tɔɔ ne na ba Benyamin anim no, obisae se, "Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no ana?" Jtoaa so se, "Me ba, Onyankopɔn nnom wo!" ³⁰ Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were howee, enti ɔyeɛ ntem fii adi kɔhyee ne pia mu kosui.

³¹ Osu wiee no, ɔhohoroo n'anim, san bae de animia kae se, "Momma yennidi!"

³² Wɔtoo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔye Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone wɔn ato nsa adidi. ³³ Wode Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee wɔn ho wɔn ho anim. ³⁴ Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mpɛn anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

44

Yosef Amma Benyamin Anko

¹ Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, "Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. ² Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu." Na ɔyeɛ senea Yosef kaa no peperepe.

³ Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. ⁴ Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne somfo panyin no se, "Tiw nkurofo no ntem, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, 'Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa? ⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano

na ɔhwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.'"

⁶ Jkotoo wɔn no, otii saa asem koro yi ara mu kyereɛ wɔn. ⁷ Nanso anuanom no buaa no se, "Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa! ⁸ Sika a yehuu wɔ yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi? ⁹ Se wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa."

¹⁰ Jsomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no fi mfurum no so guu fam, sansan wɔn nkotoku no ano. ¹² Na ɔsomfo no fi ase, hwehwee wɔn nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ Benyamin kotoku no mu. ¹³ Ebaa saa no, anuanom no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyee wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san koo kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fi ho. Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n'anim. ¹⁵ Yosef bisaa wɔn se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ɔte se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

¹⁶ Yuda buae se, "Anoyi ben na yeбетumi ayi wɔ me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

¹⁷ Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

Yuda Sre Ma Benyamin

18 Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyereɛ no se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewɔ mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. 19 Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowɔ agya anaa onuabarima bi?' 20 Na yebuase se, 'Yewɔ agya a wabɔ akwakoraa ne yen kaakyiri a ɔwoo no ne nkwakraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

21 "Na ɔka kyereɛ w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' 22 Yeka kyereɛ me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se ɔtew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' 23 Enna woka kyereɛ w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' 24 Yesan kɔɔ w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no.

25 "Na yen agya kae se, 'Monsan nkɔ bio nkɔɔ aduan kakra mmra.' 26 Nanso yeka kyereɛ yen agya se, 'Yerentumi nkɔ, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho ankɔ a, yerentumi nkɔ owura no anim.'

27 "W'akoa, yen agya, ka kyereɛ yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu. 28 Wɔn mu baako fii me nkyen kɔe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. 29 Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awerɛhow bewu bi.'

30 "Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, 31 se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema wɔn agya de ne ti so dwen akɔ asaman awerɛhow mu. 32 W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu se ɔde no beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammre wo

a, eho asodi no mmeda me so, me nkwanna nyinaa.'

33 "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wɔ ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkɔ. 34 Na se abofra no anka me ho ankɔ a, meye den na makopue wɔ m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m'agya wɔ saa asem yi ho no ano."

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

1 Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wɔ n'asomfo no nyinaa anim. Enti ɔtee mu kyereɛ n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nkɔ." Enti bere a oyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. 2 Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

3 Yosef ka kyereɛ ne nuabari-manom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase ana?" Nanso asem no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtotɔɔ mum wɔ n'anim.

4 Yosef ka kyereɛ ne nuabari-manom no se, "Montwiw mmɛn me." Wotwiw ben no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no. 5 Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔye. ɔno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. 6 Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa. 7 Onyankopɔn asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye ɔman kese.

8 "Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopɔn ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. 9 Afei, monka mo ho nkɔ m'agya nkyen nkɔka nkyere no se, 'Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen

w'anan ase koraa, na bra Misraim!
¹⁰ Wobɛba abɛtena Gosen* asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wɔwɔ bra. ¹¹ Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛsɛ yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

¹² "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi. ¹³ Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmɛ me ntɛm."

¹⁴ Ɔyɛɛ Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerɛhow adi afra. Benjamin nso fii ase sui. ¹⁵ Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

¹⁶ Bere a wɔtɛe wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei. ¹⁷ Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoaso wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, ¹⁸ na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnɛpa!'

¹⁹ "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. ²⁰ Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnɛpa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'"

²¹ Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, seneɛ Farao hyɛɛ no. ²² Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiesa ne fa. ²³ Saa nneɛma a

edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. ²⁴ Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so."

²⁵ Enti wofii Misraimman mu kɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. ²⁶ Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraimman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. ²⁷ Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no. ²⁸ Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

46

Yakob Kɔ Misraim

¹ Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ.

² Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, "Yakob! Yakob!"

Yakob gyee so se, "Me ni."

³ Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no. Nsuro sɛ wobɛkɔ Misraim, efisɛ mɛma w'ase adɔ aye ɔman kɛsɛ wɔ hɔ. ⁴ M'ankasa ne wo bɛkɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam."

⁵ Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenate-naa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu. ⁶ Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim. ⁷ Israel de ne mmabarima,

* **45:10** Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

⁸ Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yackleel.

¹⁵ Wɔn a wɔabobo wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Eynom nso ne Silpa, afe-naa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

²¹ Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ye Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow ye nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

²⁴ Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a ɔye Laban afe-naa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodow ye nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduasia. ²⁷ Se wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduason.

Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda ma odji kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen.

²⁹ Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ɔbam no, sui ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyereε Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepε."

³¹ Yosef ka kyerεε ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mεkɔ akɔka akyerε Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abεka me ho. ³² Mmarima no yε nguanhwεfo. Wɔhwε mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' ³³ Sε Farao frε mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moyε a,' ³⁴ momma no mmuae se, 'Wo nkɔa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te sε nea yεn agyanom yεe no ara pεpεεpε.' Sε moka saa kyerε no a, ɔbεma mode Gosen ayε mo atēnae, efise Misraimfo kyi nguanhwεfo kɔkɔkɔ."

47

¹ Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyerεε Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so." ² Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moyε?"

Wobuaa no se, "Wo nkɔa yε nguanhwεfo, senea na yεn agyanom nso yε nguanhwεfo no." ⁴ Anuanom no toaa so se, "Yεaba ha sε ananafa a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano yε den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkɔa nguan nnya aduan nni. Enti yeresrε wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

⁵ Farao ka kyerεε Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. ⁶ Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sε wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdeε a, ma wɔnhwe me nguan so mma me."

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. ⁸ Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abεbrεse wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee." ¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔe.

¹¹ Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyεe no.

¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

¹³ Na aduan nni hɔ baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano ayε den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. ¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi. ¹⁵ Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen bεka kyerεε no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yεn aduan nni! Aden nti na εsε sε yewuwu?"

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, "Sε mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegeye aduan." ¹⁷ Enti wɔde wɔn mmoa no brεε Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduan no yε apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bεkae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso yε wo dea. Hwee nni hɔ bio a yeбетumi de abre wo, yen wura, sε yen nnipadua ne yen nsase nko. ¹⁹ Aden nti na εsε sε yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w'anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa bεkɔ nkɔasom mu. Ma yen aburow, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

²⁰ Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn

nsase no nyinaa. Eyee saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. ²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. ²² Asofo nko ara nsase na wanto, efise asofo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama won. Ne saa nti na won de, wɔanton won nsase no.

²³ Yosef ka kyeree nnipa no se, "Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. ²⁴ Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyemu anum mu baako mmre Farao. Na nkyemu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua."

²⁵ Wɔkae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa."

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wɔmfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyemu anum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi nne. Asofo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyee N'agya Bɔ

²⁷ Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ ho, na won ase nso feee yiye.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfe dunsɔn. Odii mfirmiɔha oha ne aduanan ason ansa na ɔrewu. ²⁹ Eduu se Yakob rebewu no, ɔfrees ne ba Yosef, ka kyeree no se, "Me ba, se wodɔ me de a, ka ntam di nsew se, wobeye me adɔe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. ³⁰ Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no."

Yosef hyee bɔ se, "Medi asem a woaka no so."

³¹ Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Mmere bi akyi no, wɔka kyeree Yosef se, "W'agya yare." Enti Yosef

faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. ² Bere a wɔbɔɔ Yakob amannee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sore tenaa ne mpa so.

³ Yakob ka kyeree Yosef se, "Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyeree me wɔ Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, ⁴ ka kyeree me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afebɔɔ se won agyapade.'

⁵ "Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. ⁶ Mma foforo biara a wobewo won wɔ Efraim ne Manase akyi no na wobeye wo de. Wode won beka won nuanom no ho wɔ asase a wode bema won se won agyapade no so. ⁷ Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfre no Bethlehem no kwankyen baabi."

⁸ Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, "Na eyinom ye hefo?"

⁹ Yosef buaa n'agya se, "Woye mmabarima a Onyankopɔn de won adom me wɔ ha."

Na Israel kae se, "Fa won bra m'anim ha na minhyira won."

¹⁰ Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pee ma ɔyee won atuu, fifew won ano.

¹¹ Israel ka kyeree Yosef se, "Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso."

¹² Yosef maa won so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam. ¹³ Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum

soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. ¹⁴ Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n'apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,
 “Onyankopɔn a m'agyanom
 Abraham ne Isak nantew
 n'anim,
 ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me se
 oguanhwɛfo
 de besi nne no,
¹⁶ ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw
 nyinaa mu no,
 onhyira saa mmariamaa yi.
 Wɔmfafa me din ne m'agyanom,
 Abraham ne Isak din ntoto wɔn,
 na wɔn ase mfɛɛ
 wɔ asase so.”

¹⁷ Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. ¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, “Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam.”

¹⁹ Nanso n'agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ɔno nso beyɛ ɔman, na wayɛ ɔkɛse. Nanso ne nua kumaa no beyɛ ɔkɛse asen no, na n'asefo beyɛ aman bebree.” ²⁰ Enti da no, Yakob hyiraa mmariamaa no se,

“Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbɛka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.’”

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio.

²² Wo a mprenpren woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan

so gye fii Amorifo nkyɛn no rema wo.”

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

¹ Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebeba mo so daakye.

² “Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie;
 muntie mo agya Israel.

³ “Ruben, wo na woyɛ m'abakan.
 Wo na woyɛ me tumi ne m'ahooden nsenkyerɛnne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

⁴ Woyɛ kitikiti se asorɔkye, nanso worenkɔ so bio,
 efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaɛ,
 de guu m'anim ase.

⁵ “Simeon ne Lewi ye anuanom.
 Wogyina ho ma basabasayɛ ne asisi.

⁶ Mma me nkɔka wɔn agyinatɔ ho,
 efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa,
 na wokunkum anantwi de gyee wɔn ani.

⁷ Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den,
 na eyɛ atirimɔdensem!

Eno nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

⁸ “Yuda, wo nuabarimanom beyi wo ayɛ.

Wobɛsɛɛ w'atamfo nyinaa.
 W'agya mmabarima bɛkotow wo.

⁹ Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w'atamfo nam awie.
 Wote se gyata a wabutu.

Hena na obetumi akɔka no?

¹⁰ Ahempema remfi Yuda nsam,
 na saa ara nso na ahempema remfi n'anan ntam,
 kosi se, nea eyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no beba.

¹¹ Ɔbesa n'afurum wɔ bobɛ dua mu.

- Ode n'afurum ba besa bobbe pa mman mu.
 Obehoro ne ntama wɔ nsa mu,
 na wahoro n'atade nso wɔ bobesa kɔɔ mu.
 12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa.
 Ne se beye fitaa asen nufusu.
- 13 "Sebulon betena mpoano.
 Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.
 N'ahye so betrew akosi Sidon.
- 14 "Isakar ye afurum hoodenfo a obutuwo ho rehome wɔ nguankuw mu.
- 15 Se oho senea n'ahomegyebea ye fa,
 ne senea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adeso,
 na wapene so se akoa ama ohye adwuma.
- 16 "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuakuw no baako.
- 17 Dan beye se owo a oda kwankyen; obeye se ahurutoa a onam otempon mu a oka oponko nantin,
 senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi.
- 18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwen.
- 19 "Nnipa bonefo betow ahye Gad so, na onno nso betiw won atow ahye won so.
- 20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.
 Na ebema ahennuan a eye akonno.
- 21 "Naftali te se oforote a wogayaa no a owo mma ahoofe.
- 22 "Yosef ye ngodua a esow aba, a esi asuten ho,
 na ne mman tra afasu.
- 23 Agyantowfo kaa no hyee,
 de abufuw tow hyee ne so.
- 24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,
 na ne basa mu yee den;

- esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no
 a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;
- 25 esiane Onyankopon a w'agya som no a oboa wo no;
 Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo;
 nhyira a efi asase ase pee;
 nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.
- 26 W'agya nhyira a w'ahyira no no bedooaso asen tete nteredee mmepow
 ne nkoko a etintim ho daa no so nnobae.
 Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,
 engugu anuanom no mu nea wopaw no no aninton so.

- 27 "Benjamin ye pataku a oye nam; obo aporow anopa, kyere ne hanam we,
 na edu anwummere a, okyekye nam nkae no."

- 28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa won; obiara ne senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

- 29 Yakob rebewu no, oka kyeree won hyee won se, "Aka kakraa bi, na worebafa me akoka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wo oboda a ewo Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no mu. 30 Eno ne oboda ne afuw a ewo Makpela, a eben Mamre a ewo Kanaan asase so no. Abraham too saa oboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei. 31 Saa oboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. 32 Me nena Abraham too afuw no ne oboda a eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen."

- 33 Bere a Yakob kasa kyeree ne mma no wiee no, omaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wo ne mpanyimfo nkyen.

50

Wosie Yakob Wo Kanaan

1 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano. 2 Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, orensae. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru. 3 Wode adaduanan na ehyye Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wode hye no aduru no. Misraimfo suu no nna fua aduon.

4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyere Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, 5 'M'agya ma mekaa ntam,' na okae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, oboda a m'ankasa mitwaa wo Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'"

6 Farao pene akwansre no so, kae se, "Ko na kosie w'agya, senea omaa wo kaa no ntam no."

7 Enti Yosef ko kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi 8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Won mma ne won nguan ne won anantwi nko ara na wogyaw won wo Gosen asase so ho. 9 Nteaseenam ne apokosotefo nso kaa won ho ko ayi no bi. Nnipadom pa ara na wokoe.

10 Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wopo atoko, a eben Asubonten Yordan no, wode nanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wo ho. 11 Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wokae se, "Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reyeye ayi kese.

12 Enti Yakob mmabarima no yee senea won agya kyere won se wonye no perepere. 13 Wosoa no, de no ko Kanaan asase so, kosiee no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham ato afi

Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. 14 Yosef siee n'agya wiee no, one ne nuanom ne won a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Won

15 Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyere won ho won ho se, "Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepow, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yeere no den?"

16 Enti wotuu nnipa ko Yosef ho ko kyere no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na orewu. 17 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye won.' Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w'agya som no no nkoa bone kye won." Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

18 Yosef nuabarimanom no betotow won ho guguu n'anim, kae se, "Yeere wo nkoa."

19 Nanso Yosef ka kyere won se, "Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? 20 Ewo mu se moyee mo adwene se mobeye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebetan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea oreye no nne yi. 21 Enti munnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

Yosef Wu

22 Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na orewu. 23 Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wowo won guu ne sre so.

24 Na, Yosef ka kyere ne nuabarimanom no se, "Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne

Yakob no so.” ²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.”

²⁶ Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodos

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wone no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benjamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, ⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebre, hyɛe asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. ⁹ Ɔka kyerɛe ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. ¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. ¹² Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo ¹³ na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee. ¹⁴ Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛe ntayaa ne dɔte ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eynom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebre so daa atirimɔden adi kyerɛe Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyerɛe Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, ¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.” ¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarmaa a wɔwowoo wɔn no tenae. ¹⁸ Ɔhene no frɛe wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarmaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛe ɔman kɛse. ²¹ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛe mmara sɛ Hebrifo mmarmaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi waree ɔbea bi fi Lewi abusuaakuw mu. ² Ɔbea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiɛsa. ³ Eduu bere bi no, na ɔde no sie a ɛnye yiye nti, ɔde mfea nwenee kentɛn bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. ⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kentɛn no sɛ ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. ⁶ Ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛe no

awereshow. Ɔkae se, “Ɔye Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewen no no kɔɔ ɔhene babea no nkyen kobisaa no se, “Menkɔfre Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfreɛ abofra no na de no bae. ⁹ Ɔhene babea no ka kyereɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. ¹⁰ Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reyɛ adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. ¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ. ¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanuu reko. Obisaa nea n’asɛm nyɛ de no se, “Den na woreyɛ yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo? Anaasɛ woayɛ w’adwene sɛ wobekum me sɛnea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, ¹⁶ Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan. ¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyen no, obisaa wɔn se, “Eyɛɛ den

na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?”

¹⁹ Wɔka kyereɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee.”

²⁰ Wɔn agya bisae se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfre no na ommedidi.”

²¹ Mose kɔɔ Reuel fre no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. ²² Wɔwɔo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhoho, efise Mose kyereɛ ase se, “Meyɛ ɔhoho wɔ ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu fre Onyankopɔn. ²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeɛ hɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefo bɛsan aba Kanaan asase so no. ²⁵ Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sɔfo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopɔn bepɔw* no so. ² Preko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na enhyew. ³ Enti Mose kae se, “Mekɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

⁴ Bere a Awurade huu sɛ ɔrekɔhwe no, ɔfreɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” ⁶ Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo. * **3:1** Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se obehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosre a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. ⁸ Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. ⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. ¹⁰ Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a ese se mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a ekyere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Se mekɔ Israelfo no nkyen kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ ho daa no. Ka kyere wɔn se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyerɛɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim. ¹⁷ Mehyɛ bɔ se meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne

Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’

¹⁸ “Israelfo mpanyimfo betie w’asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene ho kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yen ahya na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’

¹⁹ Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. ²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Eno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.

²¹ “Mema mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan. ²² ɔbea biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerɛnne

¹ Na Mose buaa no se, “Se wɔannye me anni anaa wɔantie asem a meka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi kyerɛɛ wo e?’”

² AWURADE bisaa no se, “Den na wukura yi?”

Obuae se, “Oguanhwefo pema.”

³ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Tow kyene fam.”

Enti ɔtow kyene fam ma edan ɔwɔ. Mose guan fi aboa no ho.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. ⁵ AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kɔye saa na wobegye wo adi. Ebɛma wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hye n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

⁷ AWURADE ka kyereɛ no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyeɛ n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ no se, “Se woannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. ⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no woannye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebɛdan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose srɛe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na ɔyɛɛ onipa ano? Enye me AWURADE na meyeɛ? Hena na ɔbo onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? ¹² Afei ko, na koye nea maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti ɔkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n’ano atew. Na hwe ɔno na ɔrebehya wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. ¹⁵ Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n’anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerɛ mo nea mobeyɛ. ¹⁶ Ɔbeyɛ wo kyeame wo ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopɔn aka asem a wope se eda gua akyere no. ¹⁷ Se woreko a, fa wo pema no senea ebeyɛ a, wubetumi de aye anwonwade a makyerɛ wo no.”

¹⁸ Mose koɔ fie koka kyereɛ n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan na mako Misraim akosra m’abusuafo akohwe se wotete ase ana.”

Yetro penɛe so se, “Ko. Mihyira wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Nsuro

se wobesan ako Misraim, efise won a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” ²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatenaa mfurum so sii mu se ɔreko Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Se wudu Misraim a, ko Farao ho na koye anwonwade a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nko. ²² Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan ²³ na mehyeɛ wo se, “Ma no kwan na ɔnko na ɔnkosom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’”

²⁴ Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa won ma wɔpɛ baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Mose na ohunahunaa no se obekum no. ²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneɛ Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” ²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Ko sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron koɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. ²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyeɛ no se ɔnye no nyinaa kyereɛ Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, ³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyere Mose no nyinaa kyereɛ won, na Mose ye anwonwade no kyereɛ won ³¹ ma wogyɛ dii. Na woteɛ se AWURADE dwen won ho na wahu won awerehowdi no, wobuu nko-todwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Ko Farao Anim

¹ Mose ne Aaron ye anwonwade yi kyereɛ mpanyimfo no wieɛ no, wokohuu Farao ka kyereɛ no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurofo mfi ha nko sare so

nkɔbɔ afahyɛgua kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.’”

² Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a ɛsɛ sɛ mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko.”

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afɔre wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na sɛ yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebe-wuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!” ⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mope sɛ moma ahɔho no gyae adwumaye.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerɛɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no so no se, ⁷ “Mommma nnipa no sare a wɔde bɛye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. ⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee sɛ wɔye akwadwofo nti na wɔreka se wɔrekɔ sare so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔre no. ⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosɛm biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwɛfo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyerɛɛ Hebrifo no se, “Farao aka akyerɛ yen se yemmma mo sare bio. ¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” ¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sɛ wɔrekɔhwehwe sare no bi. ¹³ Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” ¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwɛfo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuatus adwuma no ano sɛ akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahye sɛ muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Adɛn na woye wo nkoa saa? ¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyerɛ yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurofo no.”

¹⁷ Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na sɛ mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkɔbɔ afɔre mma AWURADE.’ ¹⁸ Monsan nkɔye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a wɔka kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim sɛ akwankyerɛfo no se ɛsɛ sɛ wotwa ntayaa no dodow senea wɔye daa no, wohuu sɛ ahokyerɛ aba. ²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu sɛ Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahɛmfi no ho no, ²¹ wɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE mmu mo aten sɛ moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahyɛ wɔn nsa sɛ wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “AWURADE, adɛn nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? ²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ.”

6

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wubehu nea mede bɛye Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me nkurofo no akɔ; me basa kokuroo no bɛma wapam wɔn afi ɔman no mu.”

² Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, “Mene AWURADE no. ³ Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din sɛ AWURADE no ankyere wɔn. ⁴ Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no wote so sɛ ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo. ⁵ Bio,

mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. ⁷ Megye wɔn ato mu se me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no. ⁸ Mede wɔn beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyere no no kyere nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ¹¹ “San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nko.”

¹² Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nko Israelfo no ne Farao a oye Misraimfo hene no nkyen koka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.
Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe oha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:
Libni, Simei a wɔye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.
Kohat dii mfe oha aduasa abiessa.

¹⁹ Merari mmabarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n’agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe oha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

²² Usiel mmabarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyere wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. ²⁷ Na wɔn na wɔkoo Farao ho koka se omma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyere Mose wo Misraim asase so no, ²⁹ okae se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a meraka yi kyere Farao a oye Misraim hempɔn no.”

³⁰ Na Mose ka kyere AWURADE bio se, “M’ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. ² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. ³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim ⁴ nanso ɔrentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no. ⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no a fi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee wɔn no. ⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ⁹ “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyerɛ no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyee anwonwade no senea AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyene fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ. ¹¹ Farao nso frɛɛ n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyee anwonwade koro no ara bi. ¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menea wɔn de no. ¹³ Farao kɔɔ so yee komaden a na ɔmpe se otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ. ¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao* nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu

no konkɔn so na hyia no wɔ ho a wukura wo pema a edan ɔwɔ no. ¹⁶ Ka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woaye asoɔden. ¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyerɛ Mose se ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. ¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.’”

¹⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ewɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa ho ne nsu a ewɔ a fi mu nyinaa so na ebedan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yee senea Awurade ahye wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina ho rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. ²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no. ²³ Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no. ²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobanya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kɔ Farao ho bio na kɔka kyere no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurofo no

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

kwan na wɔnkɔsom me. ² Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. ³ Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afɔforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. ⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.' "

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. ⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre."

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wɔbɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kae se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buae se, "Mate, ɛbɛba mu sɛnea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. ¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. ¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. ¹⁴ Wɔbɔabooa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akɛsɛakɛsɛ maa ɔman no mu bɔn yiye. ¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ sɛnea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron se, 'Tɛɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbɛdan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.'" ¹⁷ Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. ¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi. ¹⁹ Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, "Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu." Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn sɛnea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubɔnten no mu no na, ka akyere no se, 'AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. ²¹ Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa bɛyɛ nwansena manyamany."

²² " 'Na nsonoe kɛsɛ bɛda ɛha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, ɛfise nwansena biara renko hɔ. Na ɛbɛma woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so. ²³ Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerɛnne yi besi ɔkyena.' "

²⁴ AWURADE yɛɛ nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kohyɛɛ Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu."

²⁶ Nanso Mose kae se, "Saa de, ɛrenyɛ ye. Yɛn afɔre a yɛbɔ ma Onyankopɔn no yɛ Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yɛn abo ana? ²⁷ ɛsɛ sɛ yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yɛkɔbɔ afɔre ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛ yɛn no."

²⁸ Farao kae se, “Mema mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwanseba bebrebe no ase bɛtɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye sɛ ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyɛn kɔbɔ AWURADE mpae, ³¹ na AWURADE yɛɛ Mose abisade no. Nwanseba no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo. ³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyemmoa Wu

¹ AWURADE hyɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyere no se, ‘Senea AWURADE a ɔyɛ Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.” ² Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a, ³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. ⁴ Nanso AWURADE de nsonoe bɛto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so. ⁶ Na ade kyee no, nyemmoa a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. ⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara ɛhɔ nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amanneɛ sɛ Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. ⁹ Na ɛbebɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ

mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. ¹¹ Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. ¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, ¹⁴ anyɛ saa a, mede ɔhaw na ɛbɛto mo so na ɛno na ɛbɛma wo ne w’adwumayɛfo ne Misraimfo nyinaa ahu sɛ Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. ¹⁵ Sɛ mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. ¹⁶ Nanso manyɛ no saa, efise na mepɛ sɛ meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. ¹⁷ Woayɛ kyenkyenee wo me nkurɔfo so a ɛno nti, womma wɔnkɔ. ¹⁸ ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano yɛ den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. ¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. ²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tɛ wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraim nyinaa so.” ²³ Enti Mose de ne nsa kyereɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. ²⁴ Na ɛyɛ asem a ɛyɛ hu yiye. Efise efi Misraim abɔse

de kosi saa bere no, na aprannaa mmoboo saa da. ²⁵ Misraimman ssee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae seeseee. ²⁶ Faako a mparuwbo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurfo aye bone ama atra so. ²⁸ Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwana na mema mo ako ntem so."

²⁹ Mose kae se, "Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. ³⁰ Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma."

³¹ Aprannaa no ssee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa. ³² Nanso atoko ne aburaw de, ansee, efise na emfifi e.

³³ Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyeree AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae to. ³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wokoo so pirim won koma yee bone de buu bo a whyee AWURADE no so. ³⁵ Enti Farao amma nkurfo no anko senea Onyankopon hyee ho nkom kyeree Mose no.

10

Mmoadabidom Haw

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, "San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu ² na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wo Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea

meyee nsenkyerenne ahorow wo won mu no, na ama woahu se mene AWURADE no."

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyeree no se, "AWURADE a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisa wo se, 'Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurfo nko na wonkosom me. ⁴ Se woamma won anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. ⁵ Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobewe biribiara a ekae a mparuwbo a etoe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. ⁶ Mmoa no behye w'ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.'" Na Mose fii Farao anim koe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa obarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkosom AWURADE won Nyankopon no!"

⁸ Enti wosan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, "Eye, monkosom AWURADE, mo Nyankopon no. Na ehefo na mo ne won beko?"

⁹ Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no."

¹⁰ Farao de abufuw buae se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone.

¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efise eno na mobisaa me." Farao pam won fii n'ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyeree Mose se, "Tee wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no."

13 Enti Mose maa ne pema so kyereε Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. 14 Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a εwɔ ɔman no mu baabiara no.

16 Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrεε Mose ne Aaron ka kyereε wɔn se, "Maye bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa. 17 Afei, momfa me bɔne nkye me bio na monsre AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so."

18 Enti Mose fii Farao anim kɔsrεε AWURADE. 19 AWURADE bɔɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pe koraa wɔ Misraim asase no so. 20 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyereε Mose se, "Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so."

22 Enti Mose teeε ne nsa hwεε soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. 23 Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte ho ye hann.

24 Farao frεε Mose ka kyereε no se, "Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wɔnka ha."

25 Nanso Mose buae se, "Dabi, εse se yede yen nguan ne yen anantwi kɔ na yede wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn.

26 Aboa tɔte koraa yerennyaw wɔ ha; εse se yebo AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbεpe gye se yedu ho."

27 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko. 28 Farao teeteεε Mose se, "Fi m'ani so kɔ! Mεhwε se woremma m'anim bio! Da a wubehu m'anim no, wubewu."

29 Mose buae se, "Meremma w'anim bio senea woreka no pepepeε."

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔɔ

1 Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, "Mema ɔhaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na εno akyi no, ɔbema mo akɔ. Nokware, ne ho bεpere no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu.

2 Monka nkyere Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wɔnsre wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwete adwinne." 3 AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yeε onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

4 Mose bɔɔ Farao amanneε se, "Nea AWURADE se ni, 'Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. 5 Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmaa abakan nyinaa bewuwu.

6 Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerεhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. 7 Na Israelfo mu de, biribiara beyε dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.' Na εbema woahu se, AWURADE de nso-noe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

8 Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asre se, 'Yεpa wo kyew, fi ha ntem na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.' Se εba saa a ansa na mekɔ!" Mose wieε

kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, "Asem a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi."

¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nko.

12

Twam Afahye Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se, ² "Efi nne rekɔ, ɔsram* yi beye ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so. ³ Ka kyerɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako. ⁴ Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a ɛben wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam dodow a wobetumi awe so. ⁵ Ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ oguan anaa abirekyi a onnii dem. ⁶ Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu. ⁷ Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nye saa ahyede yi. ⁸ Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa mmɔkaw anyɛ ne awɔnwɛn na enni. ⁹ Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anane ne n'ayamde nyinaa ka ho. ¹⁰ Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no, sɛ ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew

no. ¹¹ Sɛnea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntɛmntɛm. Saa nneyɛɛ yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahye.

¹² "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efise mene AWURADE! ¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti sɛ mihi mogya no a, metwa mu akɔ, na sɛ merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ "Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ɛbɛba no bedi no sɛ afahye ama AWURADE. Eyi yɛ mmara a ɛbetena hɔ daa. ¹⁵ Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. ¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ "Sɛ mudi Apiti Afahye yi a, ɛbɛma mo akɛ daa sɛ, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi sɛ daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. ¹⁸ Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni. ¹⁹ Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso. ²⁰ Miti mu

* 12:2 Na eye Abib sram, Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

se, saa nna no mu, munnni biribiara a wode mmokaw afra mu; munni brodo a mmokaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Monkokykyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. ²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmo mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. ²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. ²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ɔhyee mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. ²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eynom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, ²⁷ mummua wɔn se, eye Twam Afahye afɔre ma AWURADE. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. ²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarmaa a woye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. ³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkosom AWURADE senea mokae no. ³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” ³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafotow a mmokaw mfra mu, na wode wɔn ntade kyekyereɛ wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so. ³⁵ Na Israelfo no asresre dwete ne sikakokɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wonye no. ³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. ³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wonye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wode wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. ³⁹ Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmokaw amfra a wode kɔe no bi too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. ⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurofo nyinaa fii asase no so. ⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too hɔ de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hɔ se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahocho biara nnwe oguamma no nam no bi. ⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. ⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhocho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese se wowe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wowe nam no wɔ fie. Ense se wode nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense

se mobo dompe biara mu. ⁴⁷ Eɛe se Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahoɔho a mo ne won te no nso, se wope se wodi Twam Afahye no bi a, eɛe se mmarima a wowo won mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama woye senea wowo won too mo mu no. ⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahoɔho a wone mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ohyee Mose ne Aaron no. ⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyeree nnipa no se, “Nne ye da a eɛe se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wo so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebree akyerɛ mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmokaw mfra mo aduan; na mommfa bi nko mo afi nso mu koraa. ⁴ Afe biara mu Abib osram awiei (beye Obenem awiei), monkae saa otuko yi. ⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a okaa ho ntam se ode bema mo no so. ⁶ Mubedi brodo a mmokaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma AWURADE. ⁷ Ense se obiara kora mmokaw wo ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. ⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. ⁹ Saa afe biara mu nnaawotwe afahye yi nye nsenkyerɛne te se agyiraehyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade.

Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ode yii mo fii Misraim. ¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beye Obenem) awiei no, munnii afahye yi.

¹¹ “Se AWURADE de mo ba asase a ohyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae se ¹² mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. ¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum* ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, eɛe se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, eɛe se moto won ti.

¹⁴ “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a oye so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. ¹⁵ Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.’ ¹⁶ Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopɔn mma te senea ode n’agyiraehyede abo mo moma so a ekyerɛ se AWURADE nam ne tumi kese no so na ode yii yen fii Misraim.”

Omunkum Ne Ogya Akwankyerɛ

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopɔn amma wɔamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Se wokohya oko a, ebia na wɔasesa won adwene ama wɔasan ako Misraim.” ¹⁸ Enti Onyankopɔn dii won anim de won faa sare so de won ani kyeree Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie won ho ama oko.

* **13:13** Mfurum nye mmoa a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afɔre, nanso okwan a na ewo ho se wode ngamma si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

¹⁹ Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Se ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano. ²¹ AWURADE de omununkum kyeree wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyeree wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. ²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyere nnipa no na wɔmman mfa Pihahirod a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano ho. ³ Se wɔye saa a, Farao besuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ ⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyeree wɔn ho no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abɔ wɔn tirim se wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yeahwere wɔn som!” ⁶ Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa wɔn. ⁷ ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn dodow ye ahansia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. ⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebree kɔ. ⁹ Farao de n’apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no betoo wɔn se wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahirod mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn se wɔde

mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛe Awurade se ɔmmaa wɔn. ¹¹ ɛmaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim? ¹² Bere a ye wɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Ye kae se yepe se yebehye nkoasom ase wɔ Misraim sen se yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyeree nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, moren hu wɔn bio. ¹⁴ AWURADE beko ama mo; montem dinn keke!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. ¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. ¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bema moahu m’anuonyam. ¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. ²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyeree Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose tee ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no ye wosee. ²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no ye afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. ²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraim dɔm no so

maa wɔn ho yeraw wɔn. ²⁵ Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no so.”

²⁷ Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. ²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. ³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. ³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔɔnkɔ ne ne sotefo no agu po mu.

² “AWURADE ye m’ahooden, me dwom ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no. Ɔye m’agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo; ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n’akofo, wato wɔn agu po mu.

Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim akofo atitiriw awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.

Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,

tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, AWURADE, atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w’abufuw behyew wɔn senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a, nsu mu pae.

Egyinaa se afasu maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se, ‘Metaa wɔn, meto wɔn, aseɛ wɔn.

Metwe m’afɔa wɔ wɔn so atwitwa wɔn asinasin.’

¹⁰ Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem se sumpii wɔ subun no mu.

¹¹ Hena na ɔte se AWURADE wo anyame mu?

Hena na ɔte se wo? Obirempɔn, wɔ kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n’anuonyam, Ɔnwonwani Nyankopɔn.

¹² “Woteɛɛ wo nsa nifa na asase meneɛ wɔn.

¹³ Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.

W’ayamye mu, wubedi wo nkurofo a woagye wɔn anim.

W’ahooden mu, wobekyerɛ wɔn kwan ako wo tenabea kronkron ho.

¹⁴ Amanaman bete ama wɔn ho apopo.

Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia.

¹⁵ Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow.

Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebɔ huboa.

¹⁶ Ehu ne suro betɔ wɔn so. AWURADE, wo tumi nti, wɔremma yen so!

Wo nkurofo a wotɔɔ wɔn Betwa wɔn ho asomdwoe mu.

¹⁷ Wode wɔn beba abedua wɔn wɔ wo bepɔw so,

wo ara wo fi hɔ, AWURADE—
Kronkronbea a woasiesie se wo
tenabea no.

18 “AWURADE bedi hene
akosi daa.”

19 Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafo ne
ne nteaseɛnam pɛɛ se wɔfa po no
mu; nanso AWURADE buu nsu afasu
no guu wɔn so bere a na Israelfo no
nam mu se asase wosee so. 20 Eho na
Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nu-
abea faa akyene bi bo de dii mmea
no anim ma wɔsawee. 21 Enna
Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.
Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.”

22 Afei, Mose dii Israelfo no anim
ne wɔn tu fii Po Kɔkɔɔ no ho kɔɔ
Sur sare so. Na wɔnantew sare no
so nnansa a wɔannya nsu annom.
23 Woduu Mara no, wɔantumi an-
nom eho nsu, efise na eyɛ nwene.
Eno nti na wɔfre ho Mara no; ase ne:
Nweenwen. 24 Enti nnipa no nwiin-
wii tiaa Mose se, “Den na yɛnnom?”

25 Mose srɛɛ AWURADE se ɔmma
wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa
bi. Na ɔtow too nsu no mu, na eyɛɛ
de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyɛɛ saa
mmara yi maa wɔn se, 26 “Se mu-
betie AWURADE mo Nyankopɔn nne,
na moaye osetie aye ade trenee de
a, ɔyare a mema ebɔɔ Misraimfo no,
meremma bi mmɔ mo, efise mene
AWURADE a mesa mo nyarewa.”

27 Wɔbaa Elim a eho na na mmura
dumien ne mmedua aduɔson wɔ,
nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa
mmura no ho.

16

Nnuan A Efi ɔsoro

1 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare
a eɔa Elim ne Bepɔw Sinai ntam no
so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a
eto so abien no nnaawɔtwe abien
so na woduu ho. 2 Woduu ho no
nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne
Aaron se, 3 “Se yɛwɔ Misraim na
anka AWURADE rekunkum yɛn wɔ

ho a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan
bebree di wɔ ho. Nanso mode yɛn
abegu sare so ha ama ɔkom rekum
yɛn.”

4 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
“Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu
asase so ama wɔn. Obiara betumi
akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano
ama nea obedi no da koro. Mede eyi
besɔ wɔn ahwe se wobedi m’ahyede
so anaase wɔrenni so. 5 Ka kyerɛ
wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a
eto so asia no, wɔmmoaboa aduan
no ano senea daa wɔboaboa no no,
mmɔho abien.”

6 Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo
no nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ
wɔn se, “Anwummere yi, mubehu
se AWURADE na oyii mo fii Mis-
raim asase so. 7 Se edu anɔpa a,
mubehu n’anuonyam bebree; efise
wate senea munwiinwii tia no no.
Na yɛn ne hena a munwiinwii tia
yɛn? 8 Anwummere yi, AWURADE
bɛma mo nam awe, na wama mo ad-
uan anɔpa, efise wate mo anwiinwii
a etia no no. Moannwiinwii antia
yɛn, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Ka
kyere Israelfo no nyinaa se wɔmmra
Awurade anim na wommetie wɔn
anwiinwii no ho mmuae.”

10 Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa
ano, na preko pɛ, wɔmaa wɔn ani
so kyerɛɛ baabi a omununkum a
erekyerɛ wɔn kwan no wɔ no, AWU-
RADE fii mu daa n’anuonyam kese no
adi.

11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
12 “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere
wɔn se, ‘Anwummere, mubenya
nam awe na anɔpa nso mubenya
aduan pii adi na mubehu se mene
AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’”

13 Anwummere no, nnomaa pii
bebuu so wɔ wɔn atenaɛ ho na
anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so
maa eyɛɛ fokyee. 14 Obosu no yowee
no, nsinsenii nketenkete bi a ete
se sukyeremma beguu asase no so.
15 Israelfo no hui no, wobisabisaa
wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan
a AWURADE de ama mo se munni

no. ¹⁶ Awurade aka se, 'Obiara mmoaboa dodow biara a ebeso one ne fifo di no ano.'

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi koboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. ¹⁸ Wohwiee nea waboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edooso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommma ade nkye so."

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, eso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. ²² Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. ²³ Mose buaa wɔn se, "Efise AWURADE aka ato hɔ se, 'ɔkyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.'"

²⁴ Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmɔn nso.

²⁵ Mose kae se, "Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so.

²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no."

²⁷ Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. ²⁸ AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben? ²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebeso wɔn nnaanuu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi

asase so." ³⁰ Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne "Eye den?" Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu. ³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesaa na wɔmfa nkosie wɔn adekorabea afebɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

³³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiesaa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea AWURADE kyerɛɛ Mose se ɔnye no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. ³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a ehɔ de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiesaa ye omer baako.

17

ɔbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni hɔ. ² Eha nso nnipa no nwiinwii biotiaa Mose se, "Ma yen nsu nnom!"

Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se mosɔ AWURADE hwe?"

³ Na osukɔm a ede wɔn no nti, wɔteeteɛɛ mu se, "Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!"

⁴ Mose su frɛɛ AWURADE se, "Den na menye saa nkurofo yi? Wɔpɛ se wosiw me abo."

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. ⁶ Mehya wo wɔ ɔbotan a ewɔ bepɔw Horeb ho. Se wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama

obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea AWURADE kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu. ⁷ Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Söhwebea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebē, efise ehō na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sōō Onyankopōn hwēe, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa onka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* betow hyee Israelfo no so wo Refidim ne won koe. ⁹ Mose ka kyere Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Okyena megyina bepōw no apampam a mikura Onyankopōn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dōm kotoaa Amalekfo asraafo no ne won koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kōō bepōw no apampam pēe. ¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se obre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. ¹² Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew obo bi too ho ma otenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kotōe. ¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dōm dii Amalekfo no so, kunkum won wo afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Kyerew eyi ma enna ho afebōō ma wōnkae daa na ka kyere Yosua se, metōre Amalekfo nyinaa ase wo osoro ase.”

¹⁵ Mose sii afōremuka ho na otōo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa. ¹⁶ Mose kae se, “Efise wōama won nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankye biara na Mose ase, Midian sōfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopōn aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi won afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kōe no, n’ase Yetro gyee no ³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n’abakan no din Gersom a okyere ase se, “Mabeye ohoho wo ananafo asase so.” ⁴ Na ne babarima a otōo so abien no nso, otōo ne din Elieser a okyere ase se “M’agyanom Nyankopōn no ye me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kōsraa Mose. Ode Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abo atēnae wo Onyankopōn bepōw no ho. ⁶ Wōka kyere Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sōre kohyiaa n’ase. Okotow no nidi mu gyee no fēw so. Wokyiakyaiaa won ho won ho na wōkōō Mose ntamadan mu. ⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyere n’ase no. Okaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a onam so aye Israelfo, ayi won afi Misraim, asan ayi won afi ohaw ne abebrese mu no nso kyere no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii won fii Misraim no, n’ani gyee yiye. ¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye oman Israel nso. ¹¹ Afei, mahu se AWURADE ye okese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama won a wōde ahantan di won so no.” ¹² Yetro de ohyew afōrebode bae, na obōō afōre maa Onyankopōn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Won nyinaa too nsa dii afōreguan no wo AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anōpa kosii anwummere tiee

* **17:8** Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wotow hye afoforo so fom won nneema wo nweatam no so.

ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. ¹⁴ Mose ase no huu brɛ a ɔrebrɛ nnipa no ho no, obisaa no se, “Adeɛ nti na wopɛ sɛ wo nko ara wudi dwuma kɛse yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo m’anim sɛ mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ. ¹⁶ Sɛ ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛde.”

¹⁷ N’ase no kae se, “Nea woreye no nye. ¹⁸ Worekum wo ho na sɛ wuwu a, nnipa yi beyɛ dɛn? Mose, adwuma yi so dodo sɛ wo nko ara wobeyɛ. ¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. ²⁰ Kyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. ²¹ Na hwɛhwɛ nnipa bi a wɔyɛ nyamesurofo na wɔyɛ nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ sɛ saa onipa no nya atemmufo du hyɛ n’ase na wɔn mu baako biara ahwɛ nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbehwɛ nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum behyɛ wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. ²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwɛ nka nsem nkɛtenkete a ebɛba wɔn anim no. Sɛ wofa saa kwan yi so a, adwuma no beyɛ mmerɛw ama wo, efisɛ woakyekye nnwuma no ama wɔn. ²³ Sɛ wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

²⁴ Mose tie n’ase afotu no dii so pɛpɛpɛ. ²⁵ Oyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. ²⁶ Na

wobuu ɔman no atɛn bere nyinaa mu. Wɔde nsem akɛse no maa Mose na wɔn nso dii nsem nkɛtenkete no. ²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n’ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n’asram abiesɛ so na wɔde koduu Sinai sare so. ² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase.

³ Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, ⁴ ‘Moahu nea meyerɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyɛn no. ⁵ Sɛ mubɛtie me, na moadi m’ahyɛde so a, mobeyɛ me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efisɛ asase nyinaa yɛ me dea. ⁶ Na mobeyɛ asɔfo ahemman a eyɛ ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.”

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ahyɛ no sɛ ɔnka no kyere wɔn. ⁸ Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yɛbeyɛ biribiara a AWURADE aka sɛ yenye no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyere AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyere Mose se, “Merebɛba wo nkyɛn sɛ omununkum senea ebeyɛ na me ne wo kasa a, nnipa no bɛte me nne na enam so ama wɔagyɛ wo adi daa.”

¹⁰ Na AWURADE ka kyere Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyɛn na kɔtew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wonhoro wɔn nneema nyinaa, ¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efisɛ saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. ¹² Twitwa ahyɛ senea nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, ‘Monhwɛ yiye. Mommmforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n’ahyɛ no nso so; obiara

a obebu saa mmara yi so no, obewu. ¹³ Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wobɛtotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo ako bepɔw no so."

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ obea ho."

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛɛɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe. ¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ ho se wɔrekohya Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. ¹⁸ Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen. ¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kɛse buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen ²¹ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abɛhwe AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. ²² Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE beɛɛɛ wɔn."

²³ Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.'"

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye

no se wɔreba ha. Wɔye saa a, meɛɛɛ wɔn."

²⁵ Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaransem Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

² "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. ⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, ⁶ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

⁷ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

⁸ Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron. ⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, ¹⁰ na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnɛɛ se moye adwuma biara; ɛnɛɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara. ¹¹ Efise AWURADE de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfɔ nhome.

¹² Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

- 14 Nsɛɛ aware.
 15 Mmɔ korɔn.
 16 Nni adansekurum.
 17 Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a ɛye ne de."

18 Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a ɛye hu a ɛrebɔ denneenen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. 19 Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yɛanwuwu."

20 Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo senea ɛbeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bɔne atia no."

21 Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ ho no.

Afɔremuka No Ho Mmara

22 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyerɛ mo. 23 Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

24 "'Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba ho abehyira mo. 25 Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi. 26 Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21

1 "Mmara a ɛɛɛ se woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

2 "Se woto akoo a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee. 3 Se ɔbeyee w'akoo no na ɔye osigyani na se akwiri no ɔware a, ɔno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekɔ. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akoo de a, ɔne ne yere no na wɔbekɔ. 4 Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

5 "Na se ɔbarima no pae mu ka se, 'Mepɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ' a, 6 ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wode fitii afti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoo afebɔɔ.

7 "Se ɔbarima bi tɔn ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogyaa mmariɔma nkoa no. 8 Se ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan se ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise se ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyee so. 9 Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. 10 Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, ense se ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere. 11 Na se wantumi anni saa ahyede abiesaa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi ko kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

12 "Obiara a ɔbeɔ obi akum no no, wobekum no bi. 13 Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw. 14 Se obi hye da taataa ɔfoforo so pɛ se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ “Nea ɔbo n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ “Obi a owia onipa no, se wokyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

¹⁷ “Nea ɔdome n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara

¹⁸ “Se mmarima baanu reko na won mu baako de ɔbo anaa kurturuku bo ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, ¹⁹ na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔboɔ ne yonko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se wotwe n’aso. ²¹ Nanso se nna bi akyi no akoka no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoka no ye n’agyapade.

²² “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wopira ɔpemfo ma ɔpon, nanso wanwu a, wɔbebo ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de beto atemmufu anim ama wɔapene so no. ²³ Na se opira no ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no. ²⁴ Se ɔpemfo no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, ²⁵ ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ “Se owura bi bo n’akoka anaa n’afenaa ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no nti, ese se akoka anaa afenaa no de ne ho hye anan. ²⁷ Se owura tu n’akoka se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhye anan.

²⁸ “Se nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, ²⁹ gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wɔboɔ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw

nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. ³⁰ Se nso owufo no abusuafo pe a, wɔbebo nantwi wura no ka. Ate mmufu na wɔbekyere nea ontua. ³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. ³² Na se nantwi no si akoka anaa afenaa a, wɔbema akoka anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

³³ “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum koto mu a, ³⁴ ka biara a aboa no wura bebo abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

³⁵ “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no beton aboa a onwui no na wɔakye sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa. ³⁶ Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wo ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammɔ

¹ “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔton no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “Se wohu ɔkoromfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. ³ Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkoromfo no di fo.

“Se mokyere ɔkoromfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, monton no se akoka mfa no ntua ka no. ⁴ Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ “Se obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wo ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae

mu nea εσο ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Σε obi rehyew n’afuw, na ogya no tra koto ofoforo afuw mu, hyew, see ne nnobae a, nea osoo gya no betua nnobae a asee no nyinaa ho ka.

⁷ “Σε obi ma ofoforo sika anaa ade foforo bi se omfa nsie mma no na wowia na se wokyere okoromfo no a, obetua ne mpemanim. ⁸ Na se wankyere okoromfo no a, wode onipa a wode agyapade no hyee ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se ono ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ono.

⁹ Σε εβα σε nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi se ono na wafa dekode no, na onii no san se enye ono na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ohwehwe mu. Ohwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama obaako no.

¹⁰ “Σε obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammeka a, ¹¹ ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ono na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. ¹² Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wo ne nkyen de a, na ese se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. ¹³ Σε akekaboa na okum no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Oye no saa a, orentua ho ka biara.

¹⁴ “Σε obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka. ¹⁵ Na se ne wura no wo ho de a, ense se ofemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

¹⁶ “Σε obarima bi kodaadaa obea bi a onyee ne ho ade na one no da a, ese se oye ne ho ade na oware no.

¹⁷ Σε obea no agya se ompene aware no so a, ese se obarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “Obarima biara a obefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afere no, wonkum no.

²¹ “Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim.

²² “Munnisi akunafo anaa ayisaa; ²³ na se moye saa na wosu fre me a, megye won so. ²⁴ Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

²⁵ “Σε woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

²⁶ Σε wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade koma no. ²⁷ Efise ebia na ntama a owo de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Σε woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmobo, efise meye mmoborohunifo.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopon na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmifo anaa won a wodi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnobae mu nkyemu du mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. ³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me.

³¹ “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

23

Atentrenee Ho Mmara

¹ “Monkeka nkontomposem. Mo ne obonefo nni nsawoso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehye nni padom bi a wope se woye bone mu. Σε moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa won,

³ na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

⁴ “Sɛ muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no. ⁵ Sɛ mokɔto sɛ mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

⁶ “Mommfa atentrene nkame ahifo wɔ asennibea. ⁷ Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔɔdifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asɛm yɛ dɛ no asɛm sɛɛ.

⁹ “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiyɛ te, efise na moyɛ ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, ¹¹ nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna hɔ kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monyɛ mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

¹³ “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhyɛ fa mprensa mfa nhyɛ me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Sɛ edu so a, munni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, senea mehyɛɛ mo no. Eɛ sɛ afe biara mohyɛ saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me afɔrebɔde.

¹⁶ “Eno akyi no, Otwabere Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ‡ a eɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahyɛ ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

¹⁸ “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na enɛ sɛ m’afahyɛ afɔrebɔde mu sɛrɛde no tena hɔ ma ade kye so.

¹⁹ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea eɛɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhyɛ

²⁰ “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. ²¹ Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me din na eɔa ne so. ²² Na sɛ motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. ²³ Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mesɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. ²⁴ Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosomsofɔ yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eyɛ animguasede no ngu. ²⁵ Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. ²⁶ Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

²⁷ “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa

* **23:15** Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram Ɔbenem hyia. † **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnaawɔtwe Afahyɛ, efise wohyɛ saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ɛkyere sɛ otwa no aba n’awie.

nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim. ²⁸ Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. ²⁹ Merenyɛ eyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. ³⁰ Mepam wɔn nkakrankakra kosi sɛ mɔbɛdɔɔso, atumi ahɛ asase no so ma.

³¹ “Mɛto mo ahɛ afi Po Kɔkɔɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Euftrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim. ³² Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. ³³ Mommma wɔmmetena mo mu, anyɛ saa a wɔbɛma mo ayɛ bɔne atia me; esiane sɛ ɛnye dɛn ara a, wɔn abosonsom no som bɛyɛ afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. ² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” ⁴ Mose kyerɛw AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no yɛ dumien. ⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE. ⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so. ⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerɛw a ɛyɛ Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyerɛɛ nnipa no. Nnipa

no bɔ gyee so bio se, “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE ayɛ ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so ¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te sɛ hoabo a ne hyeren te sɛ wim ahosu. ¹¹ Ɔwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyɛn wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafo Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. ¹⁴ Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yɛn kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asem bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyɛn.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. ¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. ¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw. ¹⁸ Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyerɛ Israelfo no se, wɔmmo afɔre mma me.

³ “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekyi ho nwi,
 5 odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma, ɔkanto dua,
 6 kanea ngo, ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,
 7 abo a n'ahosu te se apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

8 "Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu. 9 Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛpɛ.

Apam Adaka No Yebea

10 "Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesia ne fa, ne tɛw ye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. 11 Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne nyinaa. 12 Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. 13 Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho. 14 Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. 15 Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afeɔɔ. 16 Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyerew Mmaranseɔm Du no agu so no nto mu.

17 "Momfa sikakɔkɔɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bɔne so ahummɔɔ a fi. 18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. 19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. 20 Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu akata

so. 21 Momfa ɔbo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22 Na mehyia mo wɔ ho na makasa a fi mpata agua wɔ soro ho afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔɔɛkora m'apam no ho mmara. Eho na meda me mmaranseɔm a mode bema Israelfo no adi akyere mo.

Ɔpon No Yebea

23 "Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesia, ne tɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. 24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwaha ho nhyia. 25 Ye adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho. 26 Ye sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anan anan no biara akyi 27 twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bema ɔpon no so asoa no mu. 28 Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. 29 Momfa sikakɔkɔɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. 30 Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim.

Kaneadua Yebea

31 "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. 32 Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesia wɔ fa na abiesia nso wɔ fa. 33 Momfa nhwiren abiesia nsiesie nkorata biara ho. 34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi beɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi beɔ nkorata abien a eɔ ase no ase, na bi nso beɔ nkorata abien a eɔ soro no so. 36 Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro aye.

37 "Monye akanea dua ntuatua aho ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no

* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhye (28.6-14).

betow hann agu n'anim. ³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. ³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. ⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no perepere senea makyere mo wo bepow so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye

¹ "Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a woahe no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a wolanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. ² E se nkataano du no nyinaa kесе ye pe. Emu biara tenten ye anammun aduanan abien na ne trew nso ye anammun asia. ³ Mompam saa ntama no anum mmoo mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. ⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. ⁵ E se moboo nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wo ofa biara. ⁶ Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bo mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye odan baako.

⁷ "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. E se se nkuruso no dodow ye dubaako. ⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye perepere. Ne tenten nye anammun aduanan anum na ne trew nye anammun asia. ⁹ Ka saa nkataso yi anum bo mu na enye ade tetree baako; na fa asia a aka no bo mu na eno nso nye ade tetree baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano. ¹⁰ Ye nkotokoro aduonum aduonum a wabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. ¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredan no mmoo mu na enye mua. ¹² Odan no nkurusotam anammun baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi,

¹³ na anammun baako ne fa nso asensen anim. ¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmoo odan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a woahe no kokoo, nea eto so abien nye abirekyi were a eso.

¹⁵ "Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. ¹⁶ Mpuran biara soroko nye anammun dunum na ne trew nye anammun abien ne kakra. ¹⁷ E se se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe. ¹⁸ Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n'anafo. ¹⁹ Wode besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. ²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wobeye ntaaboo aduonu atwa ho. ²¹ Eno nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²² Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no beye n'akyi. Eno nso wode ntaaboo asia na ebetwa ho ²³ a ntaaboo abien sisi twea biara. ²⁴ Wode nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. ²⁵ Woka ne nyinaa bo mu a, ntaaboo awotwe na wode beye odan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

²⁶ "Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nko ntaaboo no fa baako ²⁷ na anum a aka no nso nko ofa baako. Fa mmeamu nnua no anum boboo ntaaboo a ewoo ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. ²⁸ Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nko ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti. ²⁹ Fa sikakokoo dura ntaaboo no ho na fa sikakokoo nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

³⁰ "Fa hyehyebeta a mekyeree wo wo bepow no so ho no so perepere si Ahyiae Ntamadan no.

³¹ "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wolanwen kerubim seso agu mu no. ³² Fa sen okanto nnua fadum anan a wode

sikakokoo adura ho a sikakokoo nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. ³³ Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a wokyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. ³⁴ Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakokoo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. ³⁵ Fa opon no ne kaneadua no twa dan no mu wo ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na opon no asi n'atifi.

³⁶ "Fa ntama foforo a eye otam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. ³⁷ Fa saa ntwamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Dhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyee

¹ "Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa. ² Ye mmen anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmen no. ³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. ⁴ Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so. ⁵ Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a woye no so. ⁶ Fa okanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no. ⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. ⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu

nna kwan senea mede kyerɛ mo wo bepɔw no so no.

⁹ "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum ¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtokoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. ¹¹ Adiwo a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wonye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtokoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² "Adiwo no fa a ekyere atɔe fam no tɔew beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. ¹³ Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara. ¹⁴ Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, womfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano. ¹⁵ Baabi a ne kwan da wo n'atɔe fam no nso, womfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ "Adiwo ho no ano kwan nye ntama nsenanim a ne tɔew ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. ¹⁷ Eɛ se nnua a ewo adiwo ho no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n'ase no nso wode hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu. ¹⁸ Enti adiwo ho tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔew nso aye anammɔn aduɔson anum. Wode nkataano a wode asaawatam beye ne fasu, a ne soroko nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adiwo ho no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. ¹⁹ Kɔbere na eɛ se wode ye Ahyiae Ntamadan mu ho nkankye a wode

nneema gu mu, ne nnyinaso a wode nkankyee besensen so wo ofasu ho no wo ho.

²⁰ “Ka kyere Israelfo no na womfa ngo kronkron a wode begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmre wo. ²¹ Aaron ne ne mmabarima na wode akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wobehwe so daa ama Awurade, senea ebeye a erenum. Eyi ye mmara a ese se Israelfo di so daa.

28

Asofotade

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wonye asofo nsom me. ² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n’adwuma no. ³ Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wompam atade no. Eno na ebema no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. ⁴ Ntade ahorow a wobepam no ni: adebo asofotade, atade yuu, atade konsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wobepam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. ⁵ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wode asaawatam pa na anwen na ebepam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakoko ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofura nye asofotade no. ⁷ Wobepam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wopam ne mmati no so abo mu. ⁸ Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibri abo abien na kyere Israelfo mmusuakuw no din gu so. ¹⁰ Obo biara, wonkyere din asia ngu so, senea ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanyin mu. ¹¹ Fa okwan a abodemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so

kyere din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. ¹² Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyere AWURADE. ¹³ Ye sikakoko ntweaban a wokyinkyim ¹⁴ ne ntweaban abien a wode sikakoko aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. ¹⁶ Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkotoku. ¹⁷ Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono. ¹⁸ Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. ¹⁹ Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. ²⁰ Nsaso a eto so anan no beye sikaberebo, apopobibribo ne ahwehwebo. Sikakoko mmuano ntwaa ne nyinaa ho nhyia. ²¹ Obo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wobekyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

²² “Okwan a mofefa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakoko ntweaban. ²³ Ye sikakoko nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwo so. ²⁴ Fa sikakoko ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwo so, ²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, womfa ntare obo a ete se apopobibri no apwo abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so. ²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. ²⁷ San ye sikakoko nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no. ²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade

no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho nte w nsensen.

²⁹ “Aaron befa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. ³⁰ Se Aaron reko Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbeko Awurade anim no.

³¹ “Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no ³² na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛe se wode ntama a wonawen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. ³³ Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. ³⁴ Eɛe se wode sikakokoo adomma ne atoaaba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia. ³⁵ Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na ɔbehye. Ɔredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na don no rewosow senea ebeye a ɔrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyere w so senea wokurukyere w nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim.

³⁸ Aaron de saa ade no bebo ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde won bone nso akye won.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribu gu ne nkatakɔnmu no nso mu. ⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. ⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu

won tirim mfa nhye won asofo wo ɔsom no mu, na momfa nte w won ho se asofo a woye me dea.

⁴² “Mompam sirikyɛ ntade a efi won sisi koka won nan ase, na wohye ansa a, wohye won ntade no agu so. ⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu ho anaase wɔreko afɔremuka no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a afɔbu beba won so ama wawuwu.

“Eyi ye daa apam a wohye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asɔfohye

¹ “Ɔkwan a eɛe se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem. ² Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ɔfam a wode ngo agu so. ³ Fa brodo no gu kentɛn mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. ⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu ngware won. ⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n'asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, ⁶ na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmɔ no. ⁷ Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so. ⁸ Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won. ⁹ Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asofo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam. ¹¹ Munkum no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie

* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopon apede.

mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase. ¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bonwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewo ho no na monhyew no wo aforemuka no so. ¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi ho nko afikyiri na monkohyew no se bone ho aforebo.

¹⁵ "Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam ¹⁶ na wonkum no. Wonsow ne mogya no na womfa mpete aforemuka no ho nyinaa. ¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako ¹⁸ na monhyew no wo aforemuka no so; eye ohyew afore a eso AWURADE ani.

¹⁹ "Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n'apampam, ²⁰ Munkum no na monsow mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa. ²¹ Montworow mogya a ewo aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne won ntade mu. Enam saa so bema won ne won ntade ho atew wo Awurade anim.

²² "Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n'asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eye ne odwennini a wode behye Aaron ne ne mmabarima asofo no. ²³ Momfa brodo mua baako ne tetare a wode osrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wode brodo a mmokaw nni mu agu mu a wode asi AWURADE anim no mu. ²⁴ Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na womfa nkyere se aforebode mma AWURADE. ²⁵ Eno akyi no, munnye mfi won nsam na monhyew no wo aforemuka no so se ohuam afore mma no. ²⁶ Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim

wo AWURADE anim se ohim aforebo, na ebeye mo kyefa.

²⁷ "Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho. ²⁸ Ese se eyi ye Israelfo asede se wobeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afore a ese se wobow ma AWURADE.

²⁹ "Aaron ntade kronkron yi beye n'asefo de na wotumi ahye ama wosra won ngo ahye won asofo. ³⁰ Osopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asofodwuma ase wo Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ "Fa odwennini no nam a watew ho no ne odwennini nam a wode hye osfo no na monnoa no wo baabi a eho tew. ³² Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewo kenten no mu no, na wode nam no abo so wo Ahyiae Ntamadan no ano. ³³ Won nko ara na wobewe nam no adi nuan a wode tew won ho no. Nnipa a womfra asofo abusua no mu no renni bi, efise watew ho. ³⁴ Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

³⁵ "Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma. ³⁶ Da biara, mode nantwi ba bebaw afore de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra aforemuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. ³⁷ Montew aforemuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, aforemuka no ho betew yiye senea biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

³⁸ "Da biara, momfa nguante mma abien a wadi afe mmo afore wo aforemuka no so. ³⁹ Momfa ogamma no baako mmo afore no anopa na momfa baako nso mmo afore anwummere. ⁴⁰ Aforebow a edi kan no, momfa asikresiam lita abien

ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. ⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te se anɔpa de no ara. Eɓeyɛ ɔhyew afɔrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afɔrebɔ yi bekɔ so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. ⁴³ Na mehyia Israelmma wɔ ho na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔyɛ m’asɔfo no ho. ⁴⁵ Na metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopɔn, ⁴⁶ na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae senea eɓeyɛ a, metena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.

30

Aduhuam Afɔremuka

¹ “Fa ɔkanto ye afɔremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wɔ so. ² Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne sorokɔ nso nye anammɔn abiesa a wɔasen; ne mmɛn a baako tua ho. ³ Fa sikakɔkɔɔ dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn a ewɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔɔ mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. ⁴ Fa sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehye mmuano no a ewɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde bɛsoa no awurawura mu. ⁵ Wɔmfa ɔkanto na enye nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔɔ nnura ho nyinaa. ⁶ Fa afɔremuka no si ntwamtam no akyi wɔ mpatabea ho a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ ho.

⁷ “Da biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ afɔremuka no so. ⁸ Anwummere biara, se ɔsɔ kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa. ⁹ Monhyew aduhuam

a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. ¹⁰ Afe biara, ese se Aaron dwira afɔremuka no ho ye no kronkron. Ɔde mogya bɛsrasra mmɛn a etuatua ho no so se mpata. Eɛse se afe biara wɔtew afɔremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebɛba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹² “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmɛ AWURADE, senea eɓeyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. ¹³ Eɛse se obiara a wɔkan no no ma dwetɛbona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetɛbona bo te no.) ¹⁴ Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. ¹⁵ Ense se adefo ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afɔre a ɔde retew yen ho ama yen. ¹⁶ Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebɛma AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

¹⁷ AWURADE ka kyereɛ Mose se. ¹⁸ “Fa kɔbere ye hweaseammo a ne nnyinaso nso ye kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na fa nsu gu mu. ¹⁹ Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho ²⁰ bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, ²¹ ese se wɔhohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Eɛse se eyi ye mmara a ebɛtena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²³ “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. ²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no

dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. ²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se wɔmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. ²⁶ Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, ²⁷ ɔpon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam aforemuka no, ²⁸ ɔhyew afofe ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. ²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a wɔn ho betew na wɔatumi aye asofodwuma de asom me. ³¹ Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebɛba no. ³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. ³³ Obiara a ɔbefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsofo so no, se se wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyee mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekesɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pɛ, ³⁵ na fa ye aduhuam a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron. ³⁶ Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. ³⁷ Monnye bi mfa, efise wɔakora ama AWURADE enti ese se moye no kronkron. ³⁸ Obiara a ɔbeyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no ³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnɛpa ahorow nyinaa ahyɛ no mma ⁴ se ɔmfra nye sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow, ⁵ se ɔmfra nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. ⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnye ne boafɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdeɛ sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyerɛ se munni no:

⁷ “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;

⁸ ɔpon no ne so nneema, sikakɔkɔ kaneadua ne ho nneema, ohuam aforemuka;

⁹ ɔhyew aforemuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛfɛ no ne ne mma ntade bere a wɔsom se asofo no;

¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“Ese se wɔfa kwan a mekyere wo no so na wɔye eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹³ “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerɛnne a eɔda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntaɔ, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’”

¹⁴ “Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obehu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no. ¹⁵ Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no ye

Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Eɛe sɛ wokum obiara a ɔbeyɛ adwuma Homeda no.

¹⁶ Eɛe sɛ Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ eye apam afeboɔ. ¹⁷ Eɛeyɛ daa apam a eɛda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerɛnne. Efise nnansia mu na AWURADE de boɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a eto so ason no.’”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyɛɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, “Ntɛm, yɛ anyame a wobedi yɛn anim ma yɛn, efise yenhu baabi a Mose a odii yɛn anim de yɛn fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi ayɛ no.”

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” ³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. ⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE.” ⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase boɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ ntɛm na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efise wɔagu wɔn ho fi, ⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabo sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuawefo fa. ¹⁰ Afei, ma me

kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kese.”

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnyɛ saa. ɔkɔɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na eɛe sɛ w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?”

¹² Adɛn nti na eɛe sɛ Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔsɛɛ a wopɛ sɛ wode ba wo nkurofo no so no. ¹³ Kae bɔ a wohyɛɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afeboɔ.’” ¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. ¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gyɛgyɛgye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Eye me sɛ wɔreboaboa wɔn ho ako!”

¹⁸ Enna Mose nso buaa no se, “Enyɛ nkonimdi mu nnyigyei na enyɛ nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.”

¹⁹ Wobeduu atɛnae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwwhyew tow kyerɛwapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. ²⁰ ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kese yi?”

²² Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim sɛnea wo nkurofo yi yɛ nnipa bɔne fa. ²³ Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛ

onyame bi ma yen na onkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.'
 24 Enti me nso mekae se, 'Munyiyi mo sikakokoo nsonkaa mma me.' Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!"

25 Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammfo ama won atamfo anya won no, 26 ogyinaa won atenae ho pon no ano teee mu se, "Mo a mowoo AWURADE afa no, mommra me nkyen." Lewifo no nyinaa koo ne nkyen.

27 Oka kyere won se, "AWURADE Israel Nyankoron se, 'Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munnimo atenae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.'" 28 Enti woyee saa maa nnipa beye mpensa toto da no. 29 Afei, Mose ka kyere Lewifo no se, "Nne, moatu mo ho asi ho se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree."

30 Ade kyee anopa no, Mose ka kyere nkurfo no se, "Moaye bone a eso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyen wo bepoo no so akohwe se ebia, menya bonefakye ama mo ana."

31 Enti Mose san koo AWURADE nkyen koka kyere no se, "Ao, saa nnipa yi aye bone a eso bi mmaa da, na wode sikakokoo aye won anyame. 32 Enti meredi ama won se, fa won bone kye won, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu."

33 AWURADE buaa Mose se, "Obiara a waye me bone no, mepapa no afa me nhoma mu. 34 Enti afei, ko na di nkurfo no anim ko baabi a mekyere wo no na mehye wo bo se mema me bofo adi w'anim; nanso se mebesra nkurfo no a, metwe won aso wo won bone no ho."

35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, otew oyare guu won so.

33

1 AWURADE ka kyere Mose se, "Di saa nnipa a wode won fi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efise mekae se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo.'" 2 Mesoma obofo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 3 Eye asase a ewo ne nufusu sen wo so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makose mo wo okwan so."

4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na woweroworow won ho nkaa ne nnwinne nyinaa. 5 AWURADE ka kyere Mose se onka nkyere won se, "Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworoworow mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo." 6 Eyi akyi no, obiara worow ne nnwinne wo Bepoo Horeb so.

7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wo nsraban no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkitaho no ko ho. Wotoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose beko Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina won ntamadan no ano hwe no kosi se obedu odan no ano. 9 Orewura mu a, omununkum fadum behyia no wo okwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, won nyinaa besore akotow nea wobehu wo won ntamadan no pon ano no. 11 Ojan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkommoo. Na se Mose san ko nsraban no ho a, aberante a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no de, otena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

12 Mose ka kyere AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi ko bohye asase no so, nanso wonkyere me onipa a onka me ho

ne me nkɔ. Wuse woye m'adamfo a woaye me adɔe bebre.' ¹³ Na se saa na ete a, di m'anim kyere me faako a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so perepere. Na mma wo wese mfi se saa ɔman yi ye wo nkurɔfo."

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim."

¹⁵ Nanso Mose kae se, "Se wo ne yen renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ. ¹⁶ Se wo ne yen ankɔ a, hena na obehu se me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka no ntam?"

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m'adamfo."

¹⁸ Na Mose srɛɛ se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, "Mema mo ahu m'adɔe, na meɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mepɛ se mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ se meye no adɔe nso, meye no adɔe. ²⁰ Nanso morenhi m'anuonyam, efise obiara renhi m'anim ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wo me nkyen ha. ²² Na se m'anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. ²³ Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ense se wohu."

34

Onyankopɔn Kyerew Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyere Mose se, "Ye abo kyere w'apon abien te se nea woyee kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pe ama wo. ² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. ³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no."

⁴ Enti Mose twaa kyere w'apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no. ⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. ⁶ AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, "Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunifo ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔ na midi nokware nso; ⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpem-pem na mede atirimɔden, atuateg ne bone kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso."

⁸ Mose kotow AWURADE som no. ⁹ ɔkae se, "Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenkɔ bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa."

¹⁰ AWURADE buae se, "Eye, me ne wo beye nhyehye bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no. ¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w'anim. ¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo. ¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. See wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. ¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ese se mosom no.

¹⁵ "Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wɔbetɔ nsa afre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. ¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama

mo mmabarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monye ahoni biara.

¹⁸ “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyeree mo no. Monye eyi afe biara mu osram Abib (Yudafo osram a edi kan) mu, efise saa osram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ “Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi.

²⁰ Afurum ba a oye abakan de, womfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kon mu. Mo mmabarima de, munnye won nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyede bi.

²¹ “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewo afe mu no nyinaa. Eyi-nom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye.

²³ Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ese se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. ²⁴ Se moko AWURADE mo Nyankopon anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetoa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matrew mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmokaw wo mu mmoo me afore. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so.

²⁶ “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea eso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wo ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eye me ne wo, Israel ntam apam.” ²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wo bepaw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopon

kyerew Mmaransem Du no guu obo kyerewpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopon nkyen resian bepaw no, na onnim se n’anim rehyeren. ³⁰ Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no. ³¹ Nanso Mose free won baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofe ne no bekasae.

³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ode mmaransem a AWURADE de maa no wo bepaw no so ho no maa won.

³³ Mose ne won kasa wiee no, ode nkataanim kataa n’anim, ³⁴ na bere biara a obeko Ahyiae Ntamadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkataanim no kosi se obesan aba bio; oba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso ka kyere nnipa no ³⁵ a wuhu se n’anim aye hyerenn no. Akyiri no, ode nkataanim no kata n’anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose free Israelmma nyinaa ne won yee nhyiamu ka kyeree won se, “Eyi ne AWURADE mmara a ese se mudi so. ² Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, ese se wokum no. ³ Da no, ogya mpo, monnso bi ano wo mo afi mu.”

⁴ Mose ka kyeree nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye ni: ⁵ Obiara a ope no mfa saa aforebode yi mu biara mmre AWURADE:

“Sikakoko, dwete, kobere mfrafrae;

⁶ ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

7 odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye, ɔkanto dua;

8 ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wɔde beye ɔsrango ne; ɔhyew aduhuam;

9 abo a ɛte sɛ apopobibiri ne abo a wɔde bɛhyehye asɔfotade no ne n'adebo no mu.

10 “Mo a mowɔ nimdeɛ wɔ biribiyɛ ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te sɛ:

11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ɛkata kronkronbea ho,

13 ɔpon ne nnua a wɔde soa ne ɛho nneɛma nyinaa, ɔkyerɛ Brodo;

14 akanea nnua ne n'akanea ne ngo;

15 aduhuam afɔremuka ne nnua a wɔde bɛsoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa, nsenanim a wɔde bɛsɛn Ahyiae Ntamadan no pon ano;

16 kɔbere Afɔremuka a wɔde bɛbo ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde bɛsoa ho nneɛma, ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

17 adiwo ho no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bɛkata adiwo ho kwan ano,

18 Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama,

19 asɔfotade a ɛye fɛ a ɔsɔfo no bɛhye asɔre wɔ kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a sɛ ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbɛhye bi.”

20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, 21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea

wɔde bɛpam atade kronkron no bae. 22 Mmea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛɛ AWURADE. 23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a ɛye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔɔ anaa aboa nwoma a ɛye fɛ nso de bae. 24 Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛɛ AWURADE sɛ wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. 25 Mmea no bi a wonim adɛpam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de ye ntama a ɛye fɛ de brɛɛ AWURADE. 26 Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyede so de abirekyi nwi ye ntama. 27 Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ɛte sɛ apopobibiri bae sɛ wɔmfa nye asɔfotade no ne n'adebo. 28 Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. 29 Eyi di ho adanse sɛ Israel mmariima ne mmea a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyede brɛɛ no.

30 Mose ka kyereɛ Israelfo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena 31 no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ɛwɔ mu. 32 Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔɔ, dwete, ne kɔbere mu. 33 Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebree. 34 Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade. 35 Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko sɛ adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneɛma a ɛye fɛ gu ntama pa a ɛye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma

eboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no.”

² Enti Mose ka kyerɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se ɛse se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. ³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. ⁴ Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wɔn adwumaye no ⁵ kɔɔ Mose nkyen kɔka kyerɛ no se, “Nneɛma a yen nsa aka no dɔɔso sen nea yehia.”

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛ wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. ⁷ Efise na nneɛma a wɔwɔ no beɔso dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛ Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu. ⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia. ¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. ¹¹ Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano ¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim. ¹³ Afei, wɔyɛ sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yɛ nkataano baako.

¹⁴ Wɔde ntama nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na aye ¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. ¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma ɛyɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia

sisii anim maa eno nso yɛ bamma tenten baako. ¹⁷ Afei, ɔbobɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano ¹⁸ na ɔyɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakoaa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. ¹⁹ Wosiesie nneɛma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a ɛso.

²⁰ Wɔde ɔkanto yɛ ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. ²¹ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛw nye anammɔn abien ne kakra, ²² nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. ²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n’anafo ²⁴ a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. ²⁵ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho ²⁶ a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. ²⁷ Ahyiae Ntamadan no fa a ekyerɛ atɔe fam no ye n’akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho, ²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. ²⁹ Na mpuran a ebobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pɛ. ³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛ.

³¹ Afei, ɔyɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. ³² Wɔyɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔe fam. ³³ Wɔbɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti. ³⁴ Na wɔde sikakɔkɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔ dura mmeamu dua no nso ho.

35 Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na aye nt-wamtam no wɔ Ntamadan no mu. 36 Na woyee ɔkanto nnua afadum anan a wode sikakokoo adura ho ne sikakokoo nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. 37 Afei, woyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee. 38 Wode nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kɔbere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

1 Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. ɔde ɔkanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiɛsa ne fa, ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso ye anammɔn abien ne fa. 2 Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. 3 Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wɔ ɔfa biara. 4 Osen ɔkanto nnua bi de sikakokoo duraa ho. 5 Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

6 Afei, ɔde sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wɔfɛ no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa ne fa, na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa. 7 ɔboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ɔde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. 8 Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. 9 Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu akata so.

10 Afei, ɔde ɔkanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa; ne tɛw ye ɔnammɔn baako ne fa na

ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa.

11 Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.

12 Woyee adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. 13 Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ɔde hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase. 14 Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema ɔpon no so asoa. 15 Wode ɔkanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. 16 Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

17 Bio, wode sikakokoo a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bɔ mu ye ade baako. 18 Kaneadua a ehye mfimfini no wɔ nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa. 19 Wode nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara ho. 20 Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no. 21 Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia. 22 Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoo ankasa a wɔaboro na wode yee.

23 Afei, ɔyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakokoo ankasa na eyee. 24 Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakokoo.

25 Wode ɔkanto na eyee aduhuam afɔremuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ ye basafa baako a mmɛn a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu ma eye ade baako. 26 Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa. 27 Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea woyee nguguho

no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu. ²⁸ Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

²⁹ Wofaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee osrango kronkron a wode sra asofo ne ohyew nnuhuam no nso.

38

Ohyew Aforemuka

¹ Ohyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa. ² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho. ³ Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wobenoa mu de kaa ho. ⁴ Afei, wode kobere nwenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebɛdeda ogya adaka no mfimfini. ⁵ Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. ⁶ Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no. ⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wode kobere a wɔatwa afi kobere ahwehwe a mmea a wosom wo Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafo no ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee. ¹⁰ Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkotokoro ne pema ka ho. ¹¹ Na atifi ofasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkotokoro ne pema ka ho.

¹² Atɔe fam fasu no tɔew ye anammɔn aduɔson anum. Wode nnurahotam faa ofasu no ho. Nnua

du, ne nnyinaso ne dwete nkotokoro ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina. ¹³ Na apuei fam no nso tɔew ye anammɔn aduɔson anum.

¹⁴ Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wode nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, ¹⁵ na nkataanim a ewo benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. ¹⁶ Asaawatam a eye fe na wode nwenee nnurahotam a wode twaa adiwo ho no ho. ¹⁷ Na dua biara wo ne kobere nnyinasode, nanso eho nkotokoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu, na mfensere a wode besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wode tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefefe na wode yee nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa te se nnurahotam a wode duraa adiwo ho afasu no ho no. ¹⁹ Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasode anan a dwete nkotokoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. ²⁰ Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kobere.

²¹ Eyi ne okwan a wofaa so sii Ahyiae Ntamadan a wode Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asofodwuma. Okwan a Mose kyeree won se womfa so nsi no ara so na wofae. Osofo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadi no so. ²² Odwumfo dansifo a na owo ho nso ne Uri ba Besaleel a oye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. ²³ Ne bofo ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ono nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na oye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

24 Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

25 Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan (3,400). 26 Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarmima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarmima mpem ahansia ne abiɛsa, ahannum ne aduonum hɔ. 27 Kronkronbea hɔ nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwetɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan Enti nnyinaso biara beyɛ dwetɛ kilogram aduasa anan. 28 Dwetɛ kilogram aduonu no a ɛkae no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampamu, de bi yɛɛ mɛnsere no ne nkɔtɔkoro no.

29 Kɔbere mɛfrafrae a wɔde bae no nso, na eyɛ kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). 30 Ɛno na wɔde yɛɛ adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ɛno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mɛfrafrae aɔremuka, kɔbere mɛfrafrae ntwitae, 31 aɔremuka no so nneɛma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntamadan no de yɛɛ adiwo hɔ adwuma nyinaa.

39

Asɔfotade

1 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eyɛ fɛ pam asɔfotade maa asɔfo no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

2 Wɔde asaawatam bi a wɔanwen aɛi asaawa a wɔato mu na ɛpam asɔfotade nkataase no. 3 Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma eyɛɛ tratraa, ɛna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyɛ nsaanoadwuma a ɛte apɔw yiye.

4 Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. 5 Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne

sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no.

6 Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerɛw Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so sɛnea wɔkyerɛw nsateaa so kaa so no. 7 Saa abo yi yɛ nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ.

8 Wɔpam adebo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na ɛnwen mu. 9 Na eyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so. 10 Na wɔhyehyɛɛ abo a ɛsom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; 11 nnidiso a ɛto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne denkyɛmmo; 12 nea ɛto so abiɛsa no yɛ akutuhonobo, mɛfrafraebo ne beredumbo; 13 na nea ɛto so anan no yɛ sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo a wɔde sikakɔkɔɔ atwa emu biara ho ahyia. 14 Wɔyɛɛ abo no te sɛ nsɔwanode bi kyerɛw Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

15 Sɛnea ɛbeyɛ a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkaa hyehyɛɛ asɔfotade no mmati ntareso abien no so. 16 Wɔsan yɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien de hyehyɛɛ adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. 17 Wɔde sikakɔkɔɔ ahama abien no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkaa a ɛwɔ adebo no mu no mu. 18 Wɔde ahama no ti no bobɔɔ sikakɔkɔɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu. 19 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien nso hyehyɛɛ adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pɛɛ no so. 20 Wɔde sikakɔkɔɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma ɛben nkyekyeremu a wɔanwen no fɛfɛfɛfɛ ne asɔfotade no ahyiae so no. 21 Sɛnea ɛbeyɛ na adebo no begyina pɛpɛpɛ wɔ nkyekyeremu fɛfɛfɛ no so nti, wɔde ntama tuntum

kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wonye.

²² Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee ²³ na wotwaa mfimfini tokuru pem-pam bi faa so maa ano no yee den senea wohye a erentetew. ²⁴ Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wolanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano. ²⁵ Na wode sikakokoo yee nnonomma na wode biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. ²⁶ Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyerere se orekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se onye no.

²⁷ Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. ²⁸ Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyesetam ahorow no. ²⁹ Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no.

³⁰ Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a woakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyere Mose se wonsi no no.

³³ Afei, wode Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a woa hye no kokoo, abirekyi nwoma a woa hye, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaransem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

³⁶ opon no ne eho nneema, Okyere Brodo,

³⁷ sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;

³⁸ sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

³⁹ kobere Aforemuka, kobere ntwitae, nnua no ne eho nneema,

nea wohoro mu nneema ne ne ntaamu,

⁴⁰ ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu,

nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.

⁴¹ Wode asofotade a wopam no fefee a wohye ko kronkronbea ho no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyere no.

⁴² Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so. ⁴³ Na Mose hwee nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

40

¹ Afei AWURADE ka kyere Mose se, ² "Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. ³ Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. ⁴ Afei, fa opon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. ⁵ Fa sikakokoo aforemuka a wobehyew aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ "Fa ohyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁷ Fa hweaseammoo no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma. ⁸ Siesie adiwo twa

Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneema a ɛwɔ ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. ¹⁰ Ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na ɛnye kronkron. ¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho. ¹³ Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nteƱ na ɔmmeyɛ me sofo. ¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn. ¹⁵ Sra wɔn ngo senea woyɛɛ wɔn agya no, senea wɔbesom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no beyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.” ¹⁶ Mose yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. ¹⁸ Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyeɛ mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa. ¹⁹ Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁰ Ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a eye mpata nkataso no kataa so. ²¹ Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyɛɛ no no.

²² Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi, ²³ de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyɛɛ no.

²⁴ Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam. ²⁵ Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ

AWURADE anim senea AWURADE hyɛɛ no no.

²⁶ Mose de sikakɔkɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ²⁷ na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyɛɛ no.

²⁸ Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. ²⁹ Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si ben ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre senea AWURADE hyɛɛ no.

³⁰ Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, ³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoro wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ ho. ³² Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoro wɔn ho senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sen ano. Enna Mose wieɛ n’adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛɛ no ma. ³⁵ Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ ho no nti, Mose antumi anko mu na AWURADE anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. ³⁷ Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ɛbema ne ho so bio. ³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Eto So Abiessa Anaase Lewitikos

Jhyew Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyereɛ Mose se, ² “Kyere Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

³ “‘Se mo jhyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no. ⁴ Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. ⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asow aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. ⁶ Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. ⁷ Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no besɔ gya wɔ afɔremuka no so. ⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. ⁹ Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye jhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

¹⁰ “‘Se afɔrebɔ no ye jhyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara. ¹¹ Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. ¹² Jbehyehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no

ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so. ¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise jhyew afɔre sɔ AWURADE ani.

¹⁴ “‘Se obi pe se ɔde anomaa bɔ jhyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. ¹⁵ ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. ¹⁶ Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. ¹⁷ Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eye jhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

2

Atoko Afɔrebɔ

¹ “‘Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduan afɔre de ma AWURADE no, eɛ se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra ² nkɔma Aaron mma asɔfo no. ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani. ³ Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

⁴ “‘Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, eɛ se wode asikresiam a wɔayam no muhumu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebɔ saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye. ⁵ Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmo saa afɔre no. ⁶ Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe. ⁷ Se

monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no. ⁸ Sɛ moye aduan bi, sɛ motoe, sɛ mokyewee anaase mohowee no, esɛ sɛ mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE. ⁹ Afɔrebɔde no mu kakraa bi na esɛ sɛ asɔfo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa. ¹⁰ Nea ebeka no ye asɔfo no dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa ye ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

¹¹ “‘Afɔre a mode asikresiam na ebɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense sɛ ɔhyew afɔre biara a mɔbɛbɔ ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu. ¹² Mode bɛbrɛ AWURADE sɛ aduankan afɔrebɔde, nanso ense sɛ wɔhyew wɔ afɔremuka no so sɛ afɔre a esɔ AWURADE ani. ¹³ Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

¹⁴ “‘Sɛ mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. ¹⁵ Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afɔre. ¹⁶ Na ɔsɔfo no behyew aburow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra sɛ aduan afɔrebɔde a wɔde aba AWURADE anim.

3

Asomdwoe Afɔrebɔ

¹ “‘Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso esɛ sɛ aboa no ye nea ne ho nni dem biara. ² Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. ³ Esɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde ne sɔde a ewɔ ho nyinaa bɛbɔ aduan afɔre ma AWURADE, ⁴ a

n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. ⁵ Na esɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda dua a ɛrehyew no so; eye aduan afɔre, ehua a esɔ AWURADE ani.

⁶ “‘Sɛ abirekyi anaa oguan na mode bɛbɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a, ense sɛ dem biara ba ne ho na esɛ sɛ ɔye onini anaa ɔbere. ⁷ Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyede a, ⁸ momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa. ⁹ Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma AWURADE sɛ ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneema ne eho sɔde, sɔde a ewɔ n'ayamde ho no nyinaa, ¹⁰ ne asaabo abien ne eho sɔde a ebɛn ne sisia ne ne merɛbo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. ¹¹ ɔsɔfo no behyew no wɔ afɔremuka no so sɛ aduan a eye ɔhyew afɔre ama AWURADE.

¹² “‘Sɛ wode abirekyi brɛ AWURADE sɛ w'afɔrebɔde a, ¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bɛpete afɔremuka no ho nyinaa. ¹⁴ Esɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no ye aboa no yam sɔde, ¹⁵ n'asaabo abien ne eho sɔde a ebɛn n'asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. ¹⁶ ɔsɔfo no behyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. AWURADE ani besɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ sɔde no nyinaa ye AWURADE dea.

¹⁷ “‘Eyi ne mmara a munnɔ ne daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnni sɔde anaa mogya.’”

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

¹ Afei AWURADE hyɛɛ mmara foro maa Mose sɛ: ² “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewɔ ho

ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

³ “Se ɔsofo bi anhye da na ɔfom mmara bi na enam so de afɔbu ba nnipa no so a, ese se ɔde nantwinini ba a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre de ma AWURADE. ⁴ Eɛ se ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wɔ ho wɔ AWURADE anim. ⁵ Ɔsofo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamadan no mu. ⁶ Ɔde ne nsateaa baako bebɔ mogya no mu apete mpen ason wɔ AWURADE anim wɔ ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. ⁷ Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi afɔremuka no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ⁸ Afei ɔbetetew srade a ewɔ ne nsono no ho nyinaa, ⁹ ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku, ¹⁰ na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ. ¹¹ Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, ¹² wɔmfa nko afahyebea bi a eho tew wɔ akyiri baabi a wɔde nsɔ fi afɔremuka no so ko ho ko hyew no nnyansin so no.

¹³ “Se Israelfo nyinaa ye bɔne a etia AWURADE, na se enye ɔboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fɔ. ¹⁴ Na se wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi ba beba abebɔ bɔne ho afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ¹⁵ Se wɔrebɔ saa afɔre no a, ɔman no mu mpanyimfo de wɔn nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wɔ AWURADE anim. ¹⁶ Na ɔsofo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, ¹⁷ na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete mpen ason wɔ AWURADE ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim. ¹⁸ Ɔde mogya begu mmen a etuatua afɔremuka no ho no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu wɔ AWURADE anim. Afei obehwie mogya a

aka wɔ ɔhyew afɔre no afɔremuka no ase no agu wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹⁹ Eɛ se woyi na wɔhyew srade a ewɔ aboa no mu no nyinaa wɔ afɔremuka no so. ²⁰ Ɔbefa ɔkwan a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔre no so pɛpɛpɛ. Eyi bema ɔsofo no abeye mpata ama ɔman no, na wɔde obiara bɔne bekye no. ²¹ Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akɔhyew no wɔ ho te senea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho afɔre no. Nanso eyi de, eye ɔman mu no nyinaa afɔrebɔde.

²² “Se mpanyimfo no bi ye bɔne a onnim se wafom Onyankopɔn mmara no baako ²³ na wɔma no te ne ho ase a, ese se ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba se n’afɔrebɔde. ²⁴ Ɔde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ beae a wokum ɔhyew afɔre mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bɔne ho afɔrebɔde. ²⁵ Afei, ɔsofo no de ne nsateaa baako bebɔ afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu afɔremuka no ase. ²⁶ Wɔbehiew srade no nyinaa wɔ afɔremuka no so te se nea wɔhyew asomdwoe afɔre srade no ara pɛ; ekyere se, ɔsofo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama ɔpanyin ko no wɔ ne bɔne no ho; na wɔde ne bɔne no bekye no.

²⁷ “Se apapahwekwa bi ye bɔne a onnim se wafom a, odi ho fɔ. ²⁸ Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, ese se ɔde abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wɔde pata ne bɔne no. ²⁹ Ɔde no beba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. ³⁰ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmen no ho. Afei, ɔsofo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. ³¹ Wobeyi srade no nyinaa a fi mu te se nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsofo no behyew no wɔ afɔremuka no so. Na

AWURADE ani beɔ. Ekyere se, ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so bepata ama saa onipa no na woɔde ne boɔne bekye no.

³² “Na se ɔpe se ɔde oguamma bebo ne boɔne ho afoɔre nso a, ese se ɔye ɔbere a dem biara nni ne ho. ³³ Ɔde no beba beae a woɔde mmoa a woɔde won ba ma wokum won de won bo ɔhyew afoɔre ho no, na ɔde ne nsa ato boɔne ho afoɔrebode no apampam na wakum no se boɔne ho afoɔrebode. ³⁴ Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afoɔremuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afoɔremuka no ase. ³⁵ Woɔbeyɛ sraɔde no senea woɔye asomdwoe oguamma sraɔde no. Ɔsofo no behyew sraɔde no wo afoɔremuka no so te se afoɔre ahorow a woɔde ogya bo ma AWURADE no ara pe. Ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so bepata ama onipa ko no, na woɔde ne boɔne bekye no.

5

Boɔne Ahorow A Eɛe Se Woɔbo Ho Afoɔre

¹ “Obiara a ɔnka boɔne bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

² “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wo fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n'afodi to mu, ³ anaa se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho ntew na ɔte ne ho ase se odi ho fo, ⁴ anaa se obi annwene ho na ɔka ntam se ɔbeyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n'afodi; ⁵ se obi ani ba ne ho so wo eyinom biara mu a, ese se ɔpae mu ka ne boɔne a waye. ⁶ Eɛe se ɔde oguammere anaa abirekyibere bo afoɔre ma Awurade wo ne boɔne ho asotwe ho. Ɔsofo na ɔbebo onipa ko no boɔne no ho afoɔre ama no. Ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so bepata ama no.

⁷ “Se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma AWURADE

a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra se ne boɔne ho afoɔrebode. Nnomaa no mu baako beye ne boɔne no afoɔrebode na ɔbaako aye ne hyew afoɔrebode. ⁸ Ɔde bema ɔsofo no na ɔde anomaa a odi kan no abo boɔne afoɔre no. Obekyim aboa no kon nanso ɔrentew ne ti mfi so, ⁹ na wapete ne mogya no bi agu afoɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afoɔremuka no ase. Eyi ne afoɔrebo kwan a epepa boɔne. ¹⁰ Na ɔsofo no de anomaa a ɔto so abien no bebo ɔhyew afoɔre senea ɔboɔ afoɔre a edi kan no ara pe. Ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so bepata ama nea waye boɔne no, na enam so ama woɔde ne boɔne akye no.

¹¹ “Se ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebo ne boɔne ho afoɔre a, ɔde asikresiam muhumu lita abien ne fa beba se ne boɔne ho afoɔrebode. Eɛe se ɔde ɔsra ngo fra. Eɛe se ɔde aduhuam nso gu so, efise eye boɔne afoɔre. ¹² Ɔde bema ɔsofo no. Na ɔsofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo afoɔremuka no so ama AWURADE se afoɔrebode biara. Eyi beye ne boɔne ho afoɔrebo. ¹³ Se eba saa a, ɔsofo no nam saa afoɔrebo yi so bepata ama onipa no na woɔde ne boɔne no bekye no. Asikresiam a aka no, woɔde bema ɔsofo no te se nnɔbae afoɔrebode no ara pe.”

¹⁴ AWURADE hyee mmara maa Mose se, ¹⁵ “Se obi anhye da na ogye ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpata wo n'afodi no ho beba abebo AWURADE afoɔre. ¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ɔde ne nyinaa bema ɔsofo na ɔde Odwennini no abo boɔne afoɔre no na woɔde ne boɔne akye no.

¹⁷ “Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fo nti ese se otua afobude a Mose behye no. ¹⁸ Eɛe se ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem bre ɔsofo se ne boɔne no

ho afɔrebode. Na ɔsofo no de aye mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔye a wanhye da no ho, na wode ne bɔne bekye no. ¹⁹ Eɛ se wɔbɔ saa afɔre no se afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bɔne A Eɛ Se Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Se obi ye bɔne tia me, se ebia, ɔbedadaa ne yɔnko wɔ biribi a wode ahye ne nsa anaa ade a wɔawia na wode abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko, ³ anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyen a, ⁴ se obi ye bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wode maa no siei anaa agyapade a wode ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba, ⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. ⁶ N’afɔdi ho afɔrebode no se ɔde odwennini a onni dem na ɔsom bo kɔma ɔsofo. ⁷ Na ɔsofo no de no beye mpata ama no wɔ Awurade anim na wode ne bɔne akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁹ “Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebode no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na eɛ se afɔremuka gya no kɔ so dew. ¹⁰ Ade kye a, ɔsofo no behye n’asofotade hyerenhyeren wɔ ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyen. ¹¹ Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beae hɔ de akogu beae foforo a wɔatew hɔ no. ¹² Saa bere yi nyinaa eɛ se ogya a ewɔ afɔremuka no so no dew. Ense se edum. Anɔpa biara ɔsofo no de ogya foforo behye mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu

so, na wahyew srade a wode bo da biara asomdwoe afɔre no. ¹³ Eɛ se bere biara ogya no kɔ so dew wɔ afɔremuka no so; ense se edum.

¹⁴ “‘Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wode atoko afɔrebɔ no ama AWURADE. ¹⁵ ɔsofo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so se ehua a esɔ AWURADE ani. ¹⁶ ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra. ¹⁷ Si so dua se, se wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asofo no. Esiane se ne nyinaa ye bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti eye kronkron. ¹⁸ Aaron asefo mmarima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni afɔrebode a wɔabɔ no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka wɔn no beye kronkron.’”

¹⁹ Awurade ka kyereɛ Mose se, ²⁰ “Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, eɛ se wode asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anɔpa na wode fa aba anwummere. ²¹ Wode ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Eɛ se wɔto no yiye na wode ba se ehua a esɔ AWURADE n’ani. ²² ɔsofo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wɔahye ho mmara afeboɔ se wɔnhyew ne nyinaa no. ²³ Eɛ se wɔhyew ɔsofo biara atoko afɔre a ɔbebɔ no nyinaa; ense se wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose se, ²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: ‘Saa afɔrebode yi ho ye kronkron yiye enti eɛ se wokum no AWURADE anim wɔ beae a wokum ɔhyew afɔrebode no. ²⁶ Eɛ se ɔsofo a ɔye afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebode no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ. ²⁷ Wɔn a wɔatew

wɔn ho a wɔye asofo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ eba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, esɛ sɛ wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho ho. ²⁸ Esɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na sɛ eye kɔbere nso a, esɛ sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye. ²⁹ Ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye. ³⁰ Sɛ wɔde bɔne ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu ho de kɔye mpata wɔ kronkronbea ho a, ɔsofo biara renwe bi. Esɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

¹ “‘Amanne a efa afɔdi afɔrebɔ a eye kronkron ho no ni: ² Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia. ³ Ɔsofo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, ⁴ n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abɔ saa afɔre no. ⁵ Ɔsofo no behyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Eye afɔdi afɔre. ⁶ Ɔbarima a ɔfra asofo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Esɛ sɛ wɔwe wɔ beae a eho ye kronkron, efise eye afɔrebɔde a eho tew yiye.

⁷ “‘Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Eye ɔsofo a ɔyɛ mpata maa wɔn no de. ⁸ Ɔsofo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. ⁹ Sɛ asofo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehye. ¹⁰ Atoko afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “‘Amanne a efa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:

¹² “‘Sɛ eye asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu

a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔde no ho. ¹³ Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho. ¹⁴ Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wɔde no beɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. ¹⁵ Sɛ wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyere sɛ eye aniso ne asedade a, esɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Ense sɛ bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “‘Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, sɛ eye bɔhye anaa efi ne koma mu na ɔde rebɛ AWURADE de a, nea ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. ¹⁷ Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. ¹⁸ Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na erenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsofo a ɔbɛwe no nso bedi ho fɔ, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbɛwe saa nam no, esɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho.

¹⁹ “‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. ²⁰ Ɔsofo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. ²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho ntew no, sɛ eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. ²⁴ Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmoa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa

nye ade foforo. ²⁵ Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, εσε σε wotwa no asu. ²⁶ Munnni mogya—σε εγε nnomaa anaa ntɔteboa. ²⁷ Obiara a ɔbeyε saa no, εσε σε wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyerεε Mose se, ²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe σε ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra. ³⁰ Ɔmfa afɔrebɔde a εγε srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama AWURADE no mmra. ³¹ Afei, ɔsɔfo no behyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. ³² Εσε σε mode mo asomdwoe afɔrebɔde no sre nifa no ma ɔsɔfo no σε mo fam de. ³³ Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu no beba afɔremuka no so no na ɔbefa sre nifa no. ³⁴ Mahye σε wɔmfa ne yan no ne ne sre no mma σε akyede a efi Israelfo nkyen a wɔde rebrε Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfa saa afɔrebɔde no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde beɔto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn σε Awurade asɔfo a εγε Aaron ne ne mmabarima no. ³⁶ Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyεε σε Israelfo mfa saa kyefa no mma wɔn; εγε wɔn kyefa daa daa wɔ awo ntoatoaso εbeba nyinaa mu.

³⁷ Eyinom ne amanne a εfa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho. ³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Beɔw so σε ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea εbeyε a wobehu ɔkwan a εσε σε wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so ho.

8

Asɔfohyε

¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, ² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wɔmfa wɔn ntade, ɔsra ngo,

nantwi ba a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni mu nkenten abien ³ na fre Israelfo no nyinaa na wɔmmra ho bi.” ⁴ Mose yεε senea Awurade hyεε no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

⁵ Mose ka kyerεε wɔn se, “Ade a merebeyε yi, AWURADE na wahye me σε menyε.” ⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoro wɔn ho. ⁷ Ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a εγε fe aye n’abɔso hyεε no. ⁸ Afei, Mose de adεbo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye no hyεε mu. ⁹ Ɔbɔɔ Aaron abotiri kese bi a εwɔ sika abɔanim senea AWURADE hyεε no σε ɔnye no ara pe.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a εwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. ¹¹ Ɔpetee afɔremuka no so mpen ason. Afei, ɔpetee nkuku a εwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. ¹² Afei, ohwieε ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho σε omfiti n’adwuma ase. ¹³ Nea edi ho ne σε, Mose de batakari hyehyεε Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyεε no σε ɔnye no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba σε ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. ¹⁵ Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yεε afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwieε mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho σε mpata. ¹⁶ Ɔfaa n’ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n’asaabo abien no ne εho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyεε Mose no.

¹⁸ Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE σε ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa

guu aboa no apampam. ¹⁹ Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. ²⁰ Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. ²¹ Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne n'anana no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerɛbee. Na eyɛ ɔhyew afɔre, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa AWURADE, senea Awurade hyɛ Mose no.

²² Afei, Mose de odwennini baako a ɔye asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam. ²³ Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ²⁴ ɔde mogya no bi yɛ Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa. ²⁵ Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no. ²⁶ Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kenten a wɔde besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so. ²⁷ Wɔde eyinom nyinaa hyɛ Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim sɛ ohim afɔrebɔ. ²⁸ Mose gyeɛ ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. ²⁹ Afei Mose nso faa ne yan no a na eyɛ ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, senea AWURADE hyɛ no sɛ ɔnye no.

³⁰ Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

³¹ Mose ka kyɛ Aaron ne ne

mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a εwɔ kenten a asɔfohyɛ afɔrebɔde wɔ mu no senea meka kyɛ mo no. ³² Nam ne brodo biara a εbɛka no, monhyew. ³³ Bio, ɔka kyɛ wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi no. ³⁴ Mose kaa bio se nea ɔyɛ no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyɛ no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. ³⁵ ɔsan hyɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. ɔka kyɛ wɔn se, 'Sɛ mufi ho a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.' "

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyɛ wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

¹ Ahodwira no akyi da a εto so awotwe no, Mose frɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. ² ɔka kyɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. ɔka kyɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim. ³ Afei Mose ka kyɛ wɔn se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne uguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, ⁴ na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyɛ mo."

⁵ Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyɛ wɔn se, "Eyi na AWURADE ahyɛ mo sɛ monnye na

AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerε mo.”

⁷ Mose ka kyerεε Aaron se ɔnko afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nyε mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyεε no.

⁸ Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. ⁹ Ne mmabarima no de mogya no brεε no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmεn a εwɔ afɔremuka no ho no na ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase. ¹⁰ Afei, ɔhyew sraɔde, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne afɔrebɔde no mu senea AWURADE hyεε Mose no. ¹¹ Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi.

¹² Nea edi hɔ ne sε, okum ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa, ¹³ Wɔde aboa no brεε no asinasin a ne ti ka ho. ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no so. ¹⁴ Afei, ɔchoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no so sε ɔhyew afɔre.

¹⁵ Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho.

¹⁶ Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyerε no. ¹⁷ Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eyε nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brεε no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa. ¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no sraɔde. Oyii wɔn dua mu sraɔde ne wɔn ayamde sraɔde, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. ²⁰ Wɔde sraɔde no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. ²¹ Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ

AWURADE anim de kyerεε sε afɔre no yε ne dea, senea Mose hyεε no.

²² Afei, Aaron trεw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so. ²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ɔhyew afɔrebɔde no ne sraɔde a εwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa teɛteεε mu butubutu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyεfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wɔde ogya a enyε nea AWURADE ahyε baa n'anim. ² Enti ogya dεw fii AWURADE nkyen behyew wɔn. ³ Mose ka kyerεε Aaron se, AWURADE kae se, “Mεda me ho kronkronyε adi akyerε

wɔn a wɔba me nkyen;
wɔbεhyε me anuonyam wɔ nnipa
nyinaa anim no,
na nea ɔrekyere nen.’ ”

Na asem no tɔɔ Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wɔkɔfrεε Misael ne Elsafan a wɔyε Aaron agya nuabarima mma brεε no. ɔka kyerεε wɔn se, “Monkɔtwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nko nsraban no akyi.” ⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu senea Mose aka akyerε wɔn no.

⁶ Mose ka kyerεε Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyere sε moretwa agyaadwo. Munnsun-suane mo ntade mu nso. Sε moye saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n'abufuw bεba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu

no ho awerehow, tumi su wɔn nso.
⁷ Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyee Aaron se,
⁹ “Se wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa,
¹⁰ na ama moatumi ahu nsonoe a eɔa kronkron ne nea eye teta, nea eho tew ne nea eho ntew no tam,
¹¹ na woatumi akyerɛkyere Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

¹² Mose ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ AWURADE no na munnɔ wɔ afɔremuka no ho, efise eye kronkron koraa. ¹³ Munnɔ wɔ kronkronbea hɔ. Eye wo ne wo mmabarima no dea, na eye wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu; efise saa na wɔahye se menyɛ.
¹⁴ Nanso ne yan ne ne sre a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eye wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. ¹⁵ Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beye wo ne w’asefo kyefa daa, senea AWURADE ahye no.”

¹⁶ Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wɔde no bebɔ bɔne afɔre no ho asem no, ohuu se wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae se, ¹⁷ “Aɔen nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Eye afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdi na enye mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Esiane se wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara senea mehye no.”

¹⁹ Aaron buaa Mose se, “Nne wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne wɔhyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bɔne afɔre nam yi bi nne a, anka AWURADE ani besɔ ana?” ²⁰ Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, ² “Monka nkyere Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. ³ Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so.

⁴ “ ‘Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁵ Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁶ Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. ⁷ Prako, efise ne tɔte mu apae nanso ompuw nwsaw; ne ho ntew mma mo. ⁸ Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

⁹ “ ‘Munnɔ nsumnam biara a ewɔ ntete ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu. ¹⁰ Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. ¹¹ Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. ¹² Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.

¹³ “ ‘Nnomaa a ese se mubu wɔn se wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri, ¹⁴ ɔkompete, ɔsansa, ¹⁵ kwaakwaadabi, ¹⁶ sohori, patukese, po so akorɔma, akorɔma, ¹⁷ patu, sare so patu, patukese, ¹⁸ bakanoma, nantwinoma, opete, ¹⁹ asukɔnkɔn, asuɔkwaa ne ampan.

²⁰ “ ‘Mmoawa a wotu a wɔn anan ye anan no nso nye mmoa a wɔn ho tew; ense se mowe. ²¹ Mmom, wɔn a wɔn anan bɔ mu a wɔde huruwhuruw wɔ fam no de mutumi we. ²² Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we. ²³ Nanso mmoawa a

wotu na wɔwɔ anan anan no de, munhu sɛ wɔn ho nteɔ.

²⁴ “‘Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. ²⁵ Obiara a ɔbefa bi no esɛ sɛ ɔhorɔ ne ntama na ɔtwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere sɛ ne ho agu fi.

²⁶ “‘Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tɔte mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nɔsaw no, wagu ne ho fi. ²⁷ Aboa biara a n’anan ye anan na ɔnam n’awerɛw so no, mukyi ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eyɛ mo akyiwade. ²⁸ Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, esɛ sɛ ɔhorɔ ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

²⁹ “‘Mmoa a wɔwea wɔ fam a wɔn ho nteɔ no ni: Ahweaa, okisi, ɔketew abusua a wɔsoso, ³⁰ opo, ɔmampam, ɔdan ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. ³¹ Wɔn a wɔwea no nyinaa ho nteɔ mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere ³² Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, sɛ eyɛ dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Enɔ akyi no, eho betew.

³³ Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ewɔ mu biara ho begu fi enti esɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no. ³⁴ Nsu a wɔde behohoro nneɛma a eho nteɔ no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. ³⁵ Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na enɔ nso ho agu fi enti esɛ sɛ wobubu gu. ³⁶ Sɛ aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. ³⁷ Na sɛ aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, eho rengu fi, ³⁸ Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi.

³⁹ “‘Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. ⁴⁰ Saa

ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

⁴¹ “‘Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam. ⁴² Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso, efise wɔn ho agu fi. ⁴³ Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. ⁴⁴ Mene AWURADE wo Nyankopɔn. Momma mo ho nteɔ wɔ saa nneɛma yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. ⁴⁵ Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopɔn no. Enɔ nti, esɛ sɛ moye kronkron, efise meye kronkron.

⁴⁶ “‘Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. ⁴⁷ Eyi ne nsonoe a eɔda mmoa a wɔn ho tew a esɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho nteɔ a enɛ sɛ wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’”

12

Awo Akyi Ahodwira

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, ² ‘Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho nteɔ nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho nteɔ no ara. ³ Ne nnaawɔtwe so no, esɛ sɛ wotwa abarimaa no twetia. ⁴ Na nnaafua aduasa abiɛsa a eɔda n’anim a ɔde retew ne ho no, enɛ sɛ oso biribiara a eyɛ kronkron mu na onni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. ⁵ Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho nteɔ nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho nteɔ no ara. Afei esɛ sɛ ɔtwen nnaafua aduosia asia ma ne ho twa.

⁶ “‘Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, esɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe bebɔ ɔhyew afɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebɔ bone ho afɔre. Esɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. ⁷ Na ɔsɔfo no de wɔn bɛma AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa

a, ne ho tew bio wɔ n'awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede.
8 Na se ɔye ohiani a ɔrennya uguamma no a, eno de, ese se ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bebɔ ɔhyew afoɔre na wɔde ɔbaako abɔ bɔne ho afoɔre. Ɔsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.’”

13

Jhonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

1 AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, 2 “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaaatape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Ese se wɔde saa onipa no kɔma ɔsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako 3 na ɔhwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ɔhonam no mu a, na eye kwata a ese se ɔsofo no da no adi se ɔyarefo no ye ɔkwatani. 4 Na se kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se ɔsofo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. 5 Nnanson no du a, ɔsofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na ɛntrewee wɔ ɔhonam no ani a, ɔsofo no besan atwa no asu nnanson bio. 6 Afei ne nnanson so no, ɔsofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se ɔyare no ano abre ase a ɛntrewee a, ɔsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbefa no se wanya ayaresa awie. 7 Na se nso ɔyarefo no ba ɔsofo no nkyen ma ɔhwe no na ɔyare no atretrew a, ese se ɔsan ba ɔsofo no nkyen bio 8 na ɔhwe no na se ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho nte w na eye ɔhonam ani nsanyare.

9 “Se obi nya ɔhonam ani nsanyare a, ese se wɔde no kɔkyere ɔsofo

na ɔhwe no. 10 Se ɔsofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a, 11 na ekyerɛ se eye ɔhonam ani nsanyare, na ese se ɔsofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho nte w. Eba saa a, wɔnhwehwe ɔyare no mu bio, efise eda adi pefee se ɔhonam no aye kwata.

12 “Nanso se ɔsofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, 13 ɔsofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. 14 Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbepae mu aka se onipa no ye ɔkwatani. 15 Ese se ɔsofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wɔ ɔhonam no mu. 16 Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofo no ho bio. 17 Ɔsofo no behwe no na se ɔhonam no fa ho aye fitaa de a, ɔsofo no bepae mu aka se ne ho ato no.

18 “Se pɔmpɔ si obi na agyae 19 na se baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ ho a, ese se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofo. 20 Na se ɔsofo no hwe na ɔyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewɔ ɔhonam no ho no aye fitaa a, ɔsofo no bepae mu aka se ɔyarefo no ho nte w, efise kwata apue a fi pɔmpɔ no mu. 21 Nanso se ɔsofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ ho no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no ye nsonso a ɔsofo no beyi no a fi nnipa mu nnanson. 22 Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, ɔsofo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata. 23 Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofo no bepae mu aka se ne ho tew.

24 “Se obi hyehyew na se ɔhyehyew no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, 25 ese se ɔsofo no hwe faako a ɔhyehyew no wɔ. Se nwi a ewɔ beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a

adidi kɔ ɔhonam no mu a, na eye kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti esɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ onipa no yɛ ɔkwatani. ²⁶ Na sɛ ɔsofo no hwɛ hu sɛ nwi fitaa nni beae a eho yɛ hyerenn no, na sɛ hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae a, ɔsofo no beyi no afi nnipa mu nnanson ²⁷ na wahwɛ no ne nnanson so bio. Sɛ ɔyare no trɛw fa ɔhonam no ani a, esɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ kwata aye onipa no. ²⁸ Nanso sɛ ɔhonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ɔhonam no ani, na sɛ eye sɛ nea eho retwintwam no a, wɔbɛfa no sɛ eye ɔhyehyew twa bi, enti ɔsofo no beda no adi sɛ ɔnyare kwata.

²⁹ “Sɛ kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n’afono ho a, ³⁰ esɛ sɛ ɔsofo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na ohu sɛ ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ete sɛ akokɔsrade wɔ kuru no mu a, esɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare kwata. ³¹ Na sɛ ɔsofo no hwɛ na ohu sɛ ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ewɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, esɛ sɛ woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, ³² na ne nnanson so no, wɔsan hwɛ no bio. Sɛ ɔyare no ntretrewee, na nwi a ete sɛ akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ³³ ɔbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na ɔsofo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. ³⁴ Ne nnanson so no, ɔbesan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no ntretrew nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ onipa no ho atew na sɛ ɔhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. ³⁵ Na sɛ akyiri no saa ɔyare no tretrew a, ³⁶ esɛ sɛ ɔsofo no hwɛ no bio a ɔhwɛ sɛ nwi a ete sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no yare kwata. ³⁷ Na sɛ ɔyare no trɛw a ɛtretrew no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae ho a, na ekyerɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho enti esɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ ne ho atew.

³⁸ “Sɛ ɔbarima anaa ɔbea bi

honam ani yɛ fitaa hanahana, ³⁹ na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyerɛ sɛ kwata aye onipa no, na mmom, eye ɔyare foforo bi.

⁴⁰ “Sɛ obi ti so pa a, ewɔ mu sɛ ne ti so apa de, nanso ɛno nkyerɛ sɛ ɔye ɔkwatani! ⁴¹ Sɛ obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyerɛ sɛ eye kwata. ⁴² Na mmom, sɛ nsisii akokɔɔ a fitaa frafra mu wɔ tipae no so a, na ekyerɛ sɛ ebia kwata pɛ sɛ eye saa onipa no. ⁴³ Sɛ eba saa a, ɔsofo no bɛhwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ kwata a, ⁴⁴ na ekyerɛ sɛ, kwata aye no, enti esɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, esɛ sɛ ofura ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpɛsɛmpɛsɛ na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔtɛtɛɛ mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’ ⁴⁶ Na nna dodow a ɔyare no nkɔɛ no de, wɔbɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntew enti esɛ sɛ ɔtena kurow no akyi baabi.

⁴⁷ “Sɛ kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, ⁴⁸ kuntutum anaa nwer-atam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye mu, ⁴⁹ na sɛ nsisii ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na eye kwata, enti esɛ sɛ wɔde kɔma ɔsofo na ɔhwɛ. ⁵⁰ ɔsofo no de bɛkɔ akosie nnanson. ⁵¹ Nnanson so no, wasan ahwɛ bio. Na sɛ ohu sɛ nsisii no atretrew a, na ekyerɛ sɛ, eye kwata a etumi san nnipa. ⁵² Esɛ sɛ ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, ɛnam eyinom so betumi ama ɔyare no asan nnipa.

⁵³ “Na sɛ ne nnanson so no ɔhwɛ na sɛ nsisii no ntretrewee a, ⁵⁴ ɔsofo no behyɛ ama wɔahoro nneɛma a wodwen sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson. ⁵⁵ Sɛ nnanson bio akyi faako a ɔyare no wɔ ho no nsesaa n’ahosu na ɛntrewee a, wɔbɛfa no sɛ eye kwata nti esɛ sɛ wɔhyew ade no, efise ɔyare no adidi kɔ mu ara yiye. ⁵⁶ Na sɛ ɔsofo no hu sɛ nneɛmahoro

no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu. ⁵⁷ Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no. ⁵⁸ Se wohoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wosan ahoro no.”

⁵⁹ Eynom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

¹ Onyankopon ka kyerere Mose se, ² “Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma osoko, ³ na osoko no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se osoko no hu se kwata no agyae a, ⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no. ⁵ Osoko no beka ama wookum nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so. ⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. ⁷ Na osoko no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

⁸ “Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio; nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson. ⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wopae mu aka se ne ho atew.

¹⁰ “Da a edi so a eye nnaawotwe so no, obefa adwennini abien a won ho nni dem ne ogamma bere baako a ono nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a

wode ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwee lita fa. ¹¹ Afei osoko a obehwehwe oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’aforebode beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no ano.

¹² “Osoko no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se afodi aforebo a wohim no wo aforemuka no anim. ¹³ Afei, wobekum ogamma no wo beae a wobo bone ne ohyew afore no wo kronkronbea ho. Wode saa afodi aforebode yi bema osoko no senea woye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa. ¹⁴ Osoko no befa saa afodi aforebode mogya na ode akeka oyarefo a woretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ¹⁵ Afei, osoko no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu ¹⁶ na ode ne nsa nifa abo mu, na watu apete mpen ason wo AWURADE anim. ¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, osoko no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ode afodi mogya yee wo afodi aforebo no mu no ara pe. ¹⁸ Ode ngo no nkae a ewo ne nsam no befow obarima no ti ho. Eyi bekyere se, osoko no de ne ho aye mpata ama onipa no wo AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ese se osoko no bo bone afore na osan ye mpata ho ade ma onipa a worehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, osoko no bekum ohyew aforebode no ²⁰ na ode abo ene atoko afore wo aforemuka no so de aye mpata ama obarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.

²¹ “Se oye ohiani a orentumi nto ngamma abien no a, eno de, ode ogamma nini baako bebo afodi afore no de ama AWURADE se mpata a wohim wo aforemuka no anim; na wode asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wode ngo afra de abo atoko afore no a ngo tumpam ka ho. ²² Eno akyi no, ode mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien

mu biara a obenya no mu baako bebo bone afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

²³ “Da a ɛto so awotwe no, ɔde ne nyinaa beko akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim. ²⁴ Ɔsofo no befa oguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɔn ma beka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema AWURADE. ²⁵ Afei, wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. ²⁶ Ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu ²⁷ na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ AWURADE anim. ²⁸ Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. ²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de ye mpata wɔ AWURADE anim. ³⁰ Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomɔ abien no mu biara a otumi tɔe no ba. ³¹ Wɔde abien a onyae no mu baako bebo bone afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wɔbebo atoko afɔre nso, na ɔsofo no beyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

³² Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, ³⁴ “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata ko a fi bi mu a, ³⁵ ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsofo no na ɔnka se, ‘Eyi me sɛ kwata wɔ me fi ha!’ ³⁶ Ɔsofo no behye ama wɔatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho sɛnea ebeyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie ho a, ɛrengu biribi foforo ho

fi wɔ ho. ³⁷ Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom ko afasu no mu a, ³⁸ ɔbetɔ ofi no mu nnanson ³⁹ na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na sɛ nsensansensan awurawura afasu no mu a, ⁴⁰ ɛno de, ɔsofo no behye ama wɔawerɛwerɛw nsisii no a fi ho na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴¹ Afei, ɔbehye ama afasu a ɛwɔ ofi no mu no, wɔawerɛwerɛw no yiye na wɔatow nwerɛwerɛwee no agu baabi a ɛho nte wɔ kurow no akyi baabi. ⁴² Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerɛwerɛw no anan na wɔde ɔte foforo asra ofi no ho.

⁴³ “Na sɛ nsisii no ba bio a, ⁴⁴ ɔsofo no beba bio abehwe na sɛ ohu sɛ nsisii no atretrew a, na eyɛ kwata na ɛkyerɛ sɛ ofi no ho nte wɔ. ⁴⁵ Sɛ ɛba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnua ne ɔte no nyinaa a fi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a ɛho nte wɔ.

⁴⁶ “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nte wɔ kosi anwummere. ⁴⁷ Na obiara a ɔbeda ho anaa obedidi wɔ fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

⁴⁸ “Na sɛ wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso ko. ⁴⁹ Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwerɛ mman na ebɛdi saa dwuma no. ⁵⁰ Obekum nno-maa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ asanka mu so, ⁵¹ na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpɛn ason. ⁵² Wɔyɛ eyi de tew ofi no ho. ⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

⁵⁴ Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho. ⁵⁵ Sɛ eyɛ atade mu anaa ofi

mu, ⁵⁶ anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a ɛho aye hyerenn. ⁵⁷ Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ eyɛ kwata anaa ɛnye kwata.

Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ² “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo: ‘ɔbarima biara a ne ho bɛsen nsu no, saa nsu no yɛ fi. ³ Sɛ ɛkɔ so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de bɛba ni:

⁴ “Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi. ⁵ Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhororo ne ntama na oguare. ⁶ Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhororo ne ntama na oguare.

⁷ “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no.

⁸ “Obiara a ɔbarima no bɛte ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ onii no horo ne ntama na oguare.

⁹ “‘ɔpɔnkɔ agua biara a ɔbɛtena so no ho agu fi. ¹⁰ Obiara a ne ho bɛka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhororo ne ntama na oguare.

¹¹ “‘Sɛ onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ɛsɛ sɛ onipa ko no horo ne ntama, guare, efisɛ ne ho ntew kosi anwummere.

¹² “‘Sɛ saa onipa no so asanka biara mu a, ɛsɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ eyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ɛsɛ sɛ wɔde nsu hohoro ho.

¹³ “‘Sɛ n’ahosen no twa a, ɛsɛ sɛ ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhororo ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu. ¹⁴ Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien bɛba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no. ¹⁵ ɔsɔfo no de wɔn bɛbɔ afɔre a baako yɛ bɔne ho afɔre na baako

no nso yɛ ɔhyew afɔre; na ɛkyere sɛ, ɔsɔfo no bɛyɛ mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti.

¹⁶ “‘Sɛ ɔbarima biara ho nsu gu a, ɛsɛ sɛ oguare ne ho nyinaa, efisɛ ne ho nso ntew kosi anwummere.

¹⁷ Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ɛsɛ sɛ wɔhororo, efisɛ ɛho ntew kosi anwummere. ¹⁸ Sɛ ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ɛsɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efisɛ wɔn ho ntew kosi anwummere.

¹⁹ “‘Sɛ ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho bɛka no no nso ho ntew kosi anwummere.

²⁰ “‘Biribiara a ɔbɛda so anaa ɔbɛtena so saa bere no mu no nso ho agu fi. ²¹ Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no bɛhororo ne ntama, aguare, efisɛ onipa no ho agu fi kosi anwummere.

²² Sɛ obi so biribi a watena so mu nso a, ɛsɛ sɛ ɔhororo ne ntama na oguare, efisɛ ne ho agu fi kosi anwummere. ²³ Sɛ eyɛ ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho bɛka no ho begu fi akosi anwummere.

²⁴ “‘Sɛ ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no bɛda so no nso ho gu fi.

²⁵ “‘Sɛ bere du sɛ ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ɛnsɛ mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asem, ²⁶ na ɛkyere sɛ, biribiara a ɔbɛda so saa bere no ho agu fi te sɛ nea n’afikyikɔ bere mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. ²⁷ Obiara a ɔde ne nsa bɛka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ɛsɛ sɛ ɔhororo ne ntama, san guare, efisɛ ne ho ntew kosi anwummere.

²⁸ “‘Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio. ²⁹ Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien bɛkɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ³⁰ ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew afɔre na aye

mpata ama ōbea no wɔ AWURADE anim wɔ n'afikyikɔ mu no ho.

³¹ “Saa okwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew wɔn ho; anye saa a, esiane se wɔagu m'Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’”

³² Eyinom ne mmara a ewɔ ho ma ōbarima a ne ho sen ³³ ne ōbea a wako afikyiri ne obiara a ōde ne ho ka osakyimafo wɔ bere a ne ho ntew no mu no.

16

Mpata Da

¹ Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyerese Mose se, ² “Bo wo nua Aaron kɔko se, onnko kronkronbea ho wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmoborohunu beae ho kwa. Oko ho a obewu, efise m'ankasa mewo omununkum a ekata mpata beae so no mu.

³ “Se ope se oko ho a, nea ese se oye ni: Ese se ōde nantwinini ba ba ma wode bo bone ho afōre na ōde odwennini nso ba ma wode bo ohyew afōre. ⁴ Ese se oguare na ohye atade hanahana ne ne nhyease na obo nkyekyeremu ne abotiri. ⁵ Afei, Israelfo bebre no mmirekyi abien a wode bebo wɔn bone ho afōre ne odwennini a wode bebo wɔn ohyew afōre.

⁶ “Ese se Aaron de nantwi ba no bema AWURADE se bone ho afōre a ōrebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. ⁷ Afei, ōde mmirekyi abien no beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ⁸ Ese se obo mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea ese se wosan de no ko. ⁹ Aaron de abirekyi a wode no rebobo AWURADE afōre no bebo bone ho afōre. ¹⁰ Worenkum abirekyi baako a waka no na wode no aba Awurade anim. Wobeye mpata ho dwumadi bi agu ne so na wode no ako sare so akogyaw no wɔ ho se mpata guan.

¹¹ “Aaron de nantwinini ba no bebo bone ho afōre ama ne ho ne ne fifo. ¹² Ese se ōfa ade a wohyew

aduhuam wɔ mu a nnyansramma a wofaa wɔ AWURADE afōremuka no so aye no ma. Afei ōde aduhuam a woyam no muhumuhu beye ne nsam na ōde ako ntwamtam no akyi. ¹³ Eho na ōde aduhuam no begu ogya no so wɔ AWURADE anim na aye wusiw kumonn wɔ mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerew Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa senea ebeye a orenwu. ¹⁴ Na ōde nantwinini ba no mogya no bi beba na ōde ne nsateaa baako abo mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpen ason wɔ anim.

¹⁵ “Afei, ese se ofi adi na ōde abirekyi no kobo omanfo no bone ho afōre na wode ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wopete gu mpata ho ne anim senea ōde nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. ¹⁶ Na ekyerese se waye mpata ama beae kronkron ho, efise Israelfo bone ama efi aka beae ho ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini ho no. ¹⁷ Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpata adwuma no a, ense se obiara ko ho bi, gye se oye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, obeko afōremuka no ho wɔ AWURADE anim akoye mpata ama afōremuka no. Ese se ōde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afōremuka no ho no ho. ¹⁹ Na ōde ne nsateaa baako bepete mogya no mpen ason agu afōremuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

²⁰ “Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afōremuka no ho a, ōde abirekyi no beba anikann. ²¹ Na ōde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuataw a Israelfo aye, wɔn bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a woyi no se onye saa adwuma no de aboa no beko sare so. ²² Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte

so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ.

²³ “Afei, Aaron bekɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ bio akɔwɔrɔw n’atade hanahana a ɔhyɛ wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. ²⁴ Ɔbekɔ akoguare wɔ faako a wɔatew hɔ ho na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayɛ mpata ama ne ho ne wɔn. ²⁵ Ɔbɛhyew srade de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so.

²⁶ “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ bio. ²⁷ Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛ mpata no, wɔde wɔn bekɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. ²⁸ Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan akɔ beae hɔ bio.

²⁹ “Eyi yɛ mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔsram a ɛto so ason no nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ ahobrease mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; ³⁰ efisɛ da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ AWURADE anim. ³¹ Eyiɛ homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobrease mu. Eyiɛ mmara a ɛbetena hɔ daa. ³² Saa ahyɛde yi, Ɔsɔfopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atade kronkron hanahana no ³³ na ɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no.

³⁴ “Eyi beyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de ayɛ mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hyɛ maa no no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, ² “Hyɛ saa mmara a efi AWURADE nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. ³ Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no, ⁴ a anka ɛsɛ sɛ ɔde no ba Ahyiaɛ Ntamadan no ano hɔ de no ma AWURADE sɛ afɔrebɔde wɔ AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no sɛ wahwie mogya agu enti ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ne manfo mu. ⁵ Saa mmara yi bebɛra Israelfo no a ɛremma wɔmfɛ mmoa mmoa afɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abɛ ɔsɔfo no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano senea ɔsɔfo no betumi de ama AWURADE sɛ asomdwoe afɔrebɔde. ⁶ Sɛ wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete mogya agu AWURADE afɔremuka no so wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no sɛ ohuam ama AWURADE ani asɔ. ⁷ Na ama ɔmanfo agyɛ afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi beyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ “Miti mu sɛ, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te no de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ no ba, ⁹ na sɛ wamfa amma Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

¹⁰ “ ‘Na mɛdan m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu. ¹¹ Efisɛ ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔremuka no so sɛ mpatade mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu nti na wɔde yɛ mpatade ma onipa kra. ¹² Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

13 “‘Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, 14 efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyereɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, esɛ se wotwa no asu.

15 “‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, esɛ se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, esɛ se wɔpae mu ka se ne ho atew. 16 Na se wanhero ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.’”

18

Mogyafra Ye Mmarato

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Mene AWURADE mo Nyankopɔn, 3 enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. 4 Me mmara ne m’ahyede ara so na esɛ se mudi; na esɛ se mudi so pɛpɛɛɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn. 5 Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

6 “‘Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

7 “‘Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

8 “‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

9 “‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

10 “‘Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

11 “‘Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

12 “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ.

13 “‘Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ.

14 “‘W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

15 “‘Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w’ase.

16 “‘Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

17 “‘Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛɛ na eye awudisem nso.

18 “‘Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

19 “‘Ense se wofa ɔbea a ɔwo afikyirikɔ mu.

20 “‘Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

21 “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

22 “‘ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bɔne a eso nso.

23 “‘Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese.

24 “‘Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a morekɔ so no so. 25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi wɔn afi asase no so. 26 Esɛ se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so pɛpɛɛɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔho a wɔne mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekɔ so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so senea mɛye wɔn a wote ho mprenpren no.

29 “‘Obiara a ɔbeyɛ akɔiwade yi mu bi no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔman no mu. 30 Enti monhwɛ sɛ mubedi me mmara no so na monnyɛ saa abusude kɛsɛ yi bi. Monnkɔyɛ abususem a wɔn a wɔtɛ asase a morekɔ so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.’”

19

Abrabɔ Kronkron

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Monyɛ kronkron, efisɛ me AWURADE a meyɛ mo Nyankopɔn no, meyɛ kronkron.

3 “‘Esɛ sɛ mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efisɛ meyɛ AWURADE mo Nyankopɔn.

4 “‘Monnsom ohoni, anaa monnyɛ nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

5 “‘Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ AWURADE ani. 6 Da a mobeɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no yɛ akɔiwade ma me, enti mɛpo. 8 Sɛ mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu AWURADE kronkronyɛ nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurɔfo mu.

9 “‘Sɛ mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ɛwɔ mo mfuw nhanao no. Sɛ moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na nea ebɛtew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

11 “‘Mommɔ korɔn.

“‘Munntwa atoro.

“‘Na munnsisi obiara.

12 “‘Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene AWURADE.

13 “‘Nwia wo yɔnko na munnsisi obi.

“‘Na mo apaafɔ nso, muntua wɔn ka ntem. Na sɛ ɛka bi betɔ mo ne wɔn ntam a, mommma ade nkyɛ so.

14 “‘Monnnome ɔsotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “‘Esɛ sɛ bere biara atemmufɔ bu atentreneɛ a wɔnhwɛ sɛ nea worebu no aten no yɛ ohiani anaa ɔdefo. Esɛ sɛ daa wɔn atemmu yɛ pɛpɛpɛ.

16 “‘Munnni nseku.

“‘Mfa bɔne bi ho asem nto wo yɔnko so, na mene AWURADE.

17 “‘Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bɔne anim; mma ɔbɔnefo mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara.

18 “‘Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na mene AWURADE.

19 “‘Munni me mmara so.

“‘Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“‘Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu.

“‘Nhyɛ atade a wɔdɛ atam ahorow abien na anwen.

20 “‘Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ɛsɛ sɛ wodi wɔn asem wɔ asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum wɔn, efisɛ afenaa no nne ho. 21 ɔbarima no na ɔdɛ n’afɔdi afɔrebɔdɛ bɛbrɛ AWURADE wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano. Esɛ sɛ afɔrebɔdɛ no yɛ odwennini. 22 ɔsɔfo no de odwennini no beyɛ mpata ama ɔbarima no bɔne a ɔyɛɛ no na ama wɔdɛ ne bɔne no akɔyɛ no.

23 “‘Sɛ mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiesɛ a edi kan no, munnni, efisɛ wobu no sɛ ɛho agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so no, aba no yɛ mo dea. Eyi bɛma mo nnɔbae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

26 “‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔneɛ ne mu mogya no nam.

“‘Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm anaa abayisɛm mu.

27 “‘Enɛ sɛ mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyɛsɛ so.

28 “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wɔ mo ho. Mene AWURADE.

29 “Mma wo babea nkɔbɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abɔnefo ne nguamanfo asase.

30 “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

32 “Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “Sɛ ɔhɔho bɛtena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu wɔn sɛnea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

35 “Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. 36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no.

37 “Munni me mmaransɛm ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bone So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔye Israelni anaa ɔhɔho no, esɛ sɛ wokum no. Esɛ sɛ wosiw no abo. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. 4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa ye wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia 5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurofo mu.

6 “Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyen okodi wɔn akyi

aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu.

7 “Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopɔn. 8 Esɛ sɛ mudi me

mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “‘Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne na no, esɛ sɛ wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabɔ aguaman.

11 “‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn atifi.

12 “‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, esɛ sɛ wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.

13 “‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

14 “‘Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, eye atiwuisɛm. Esɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumɔyesɛm no afi mo mu.

15 “‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, esɛ sɛ wokum ɔbarima no na wokum aboa no nso.

16 “‘Sɛ ɔbea nso ma aboa fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

17 “‘Sɛ ɔbarima ne ne nuabea da a, sɛ eye n’agya babea o, sɛ nso eye ne na babea o, eye aninguasesɛm, wobegyina bagua mu ayi wɔn afi wɔn nkurofo mu. ɔbarima no ara besoa n’afɔdi.

18 “‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, esɛ sɛ woyi wɔn fi wɔn nkurofo mu, efise ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi.

19 “‘Sɛ obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na ɔne ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, wɔn nyinaa ye mogya baako. Wɔn baanu nyinaa besoa wɔn afɔdi.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; wɔn asotwe ne se, wɔbesoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba.

22 “‘Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. 23 Munni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a wɔye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. 24 Mahye mo wɔn asase no ho bɔ se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewɔ mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. 26 Mɔbeyɛ kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’”

21

Asɔfodi Ho Mmara

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi. 2 Se wobeso funu mu a, na eye wɔn fini, se ebia, ena, agya, ɔbarima, ɔbabea, onuabarima 3 anaa onuabea a ɔye ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔɔfo no. 4 Ense se ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi.

5 “‘Asɔfo no nni ho kwan se wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyese anaase wɔsesa wɔn ho. 6 Ese se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense

se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wɔde ogya bebo aduan afɔre ama AWURADE wɔn Nyankopɔn.

7 “‘Ense se ɔɔfo ware uguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagyaɛ aware, efise ɔɔfo ye onipa kronkron ma Onyankopɔn.

8 Wɔayi ɔɔfo no asi ho se ɔmmɔ mo Nyankopɔn afɔre; ɔye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

9 “‘ɔɔfo babea biara a ɔbebo aguaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ese se wɔhyew no.

10 “‘Ense se ɔɔfopanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho kwan se ɔkɔ bea a funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔkɔ ho na ɔde agu ne ho fi 12 anaa nso se ugu so reye n’asɔfodwuma wɔ kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ɔfa me kronkronbea no se ofi bi kekɛ, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene AWURADE.

13 “‘Ese se ɔware ɔbabun. 14 Ense se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagyaɛ aware anaa uguamanfo. Ese se ɔbea a ɔɔware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu, 15 senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.’”

16 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebɛba no so rekɔ no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. 18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; 19 obi a ɔye abasin anaa nansin, 20 anaa nea ɔye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔye twow. 21 ɔɔfo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no.

22 Nanso se wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a ɛmfa ho se eye afɔre kronkron. 23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se ɔkɔ ntwamtam no akyi anaa ɔben afɔremuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.

3 “Efi nne rekɔ, se ɔsɔfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se wɔmfa mmɔ afɔre mma AWURADE a, wɔbeworɔw n’atade. Mene AWURADE.

4 “ɔsɔfo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. ɔsɔfo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no, 6 saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwummere. ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguare. 7 Se owia kɔtɔ a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efise eye n’aduan. 8 Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

9 “Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew wɔn ho.

10 “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi gye se ɔye ɔsɔfo. ɔhɔho a wabesra ɔsɔfo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho

kwan se odi bi. 11 Nanso se eba se ɔsɔfo no de ɔno ara ne sika tɔ akoa a, saa akoa no tumi di bi. Na akoa no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie ho no wɔ ho kwan se wodi bi. 12 Se ɔsɔfo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi. 13 Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n’agya nkyen a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebɔde kronkron no.

14 “Se obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho. 15 Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abre no. 16 Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efise wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebɔde nyinaa ho.”

17 AWURADE ka kyereɛ Mose se, 18 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebɔde a eye bɔhye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebo no, 19 se afɔrebɔde no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye. 20 Ense se wɔde biribiara a eho tɔ kyima bɔ afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu. 21 Obiara a ofi n’anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebo asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bɔhye bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afɔre no na ama wɔagyee. 22 Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wɔde no bɔ afɔre ma AWURADE. ɔmfata se wɔde no ba afɔremuka so bebɔ afɔre ama AWURADE. 23 Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwi ba anaa

oguan ba a wode no rebrɛ AWURADE no ho a, esɛ sɛ wode no bɔ ɔpɛ mu afɔre na mmom, enye bɔhyɛ afɔre. ²⁴ Enɛ sɛ wode aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so, ²⁵ na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔtɔ kyima na wɔadi dem.’”

²⁶ AWURADE ka kyerɛ Mose se, ²⁷ “Sɛ wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, esɛ sɛ aboa no tena ne na nkyɛn nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, sɛ wode no bɔ ogya afɔre a, AWURADE begye. ²⁸ Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, sɛ ɔye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Sɛ morebɔ aseda afɔre ama AWURADE a, esɛ sɛ mofa ɔkwan pa so na wɔagyɛ wɔ mo din mu. ³⁰ Esɛ sɛ, mowe aboa a wode no bɔɔ afɔre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkyɛ bi so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmaransɛm nyinaa so na mene AWURADE. ³² Enɛ sɛ mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron ³³ na me na mede mo fii Misraim bae sɛ meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE.”

23

Afahyɛ Ahorow

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, ² “Ma Israelfo nte sɛ, ‘Eyinom ne m’afahyɛ ahorow a mahyehyɛ, AWURADE afahyɛ ahorow no a esɛ sɛ mudi no sɛ nhyiamu kronkron.

Homeda No

³ “‘Mowɔ nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moyɛ nhyiamu kronkron. Enɛ sɛ moyɛ adwuma biara wɔ faako a mote. Eyɛ Homeda ma AWURADE.

Twam Afahyɛ Ne Apiti Afahyɛ

⁴ “‘Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a esɛ sɛ mobɔ bere a wɔahyɛ no ho dawuru: ⁵ Wofi AWURADE Twam Afahyɛ no ase wɔ

ɔsram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. ⁶ AWURADE Apiti Afahyɛ nso, wofi ase saa ɔsram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. ⁷ Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. ⁸ Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeyɛ nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnɔbae A Edi Kan

⁹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, ¹⁰ “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Sɛ mudu asase a mede bɛma mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsɔfo. ¹¹ Obehim no wɔ AWURADE anim de akyerɛ sɛ ɔde rema no na Awurade begye sɛ mo akyedɛ. ¹² Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebɔ AWURADE ɔhyew afɔre, ¹³ ne n’aduan afɔrebɔde a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeyɛ ɔhyew afɔre a eyi hua dedɛ ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa afɔrebɔde bɛka ho. ¹⁴ Enɛ sɛ mudi brodo biara, sɛ eye aduan a wɔato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afɔrebɔde yi bebɛre mo Nyankopɔn. Eyɛ beyɛ ahyɛde a ebɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobɛtena.

Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahyɛ

¹⁵ “‘Homeda no akyi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim sɛ afɔrebɔde no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason. ¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmɛbɔ afɔre mma AWURADE. ¹⁷ Eyɛ beyɛ brodo abien a mode befi mo afi mu bebɛba. Na wobehim no wɔ AWURADE anim sɛ afɔrebɔde no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Eyɛ mo aduan a edi kan afɔrebɔde a mode rema Awurade. ¹⁸ Mode brodo ne nsa bɛka nguamma ason a wɔadi afe a dem biara nni wɔn ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE. Eyinom

nyinaa ye ogya afɔrebɔde a ɛsɔ AWURADE ani yiye. ¹⁹ Mode ɔpapo baako bebɔ bɔne afɔre. Na mode nguan-tenmma abien a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoe afɔre. ²⁰ Asɔfo no behim saa afɔrebɔde yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wɔde bɛma asɔfo no sɛ wɔn aduan. ²¹ Da no, ɛsɛ sɛ mobɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

²² “‘Sɛ mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopɔn!’”

Torobento Afahye

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁴ “Ka kyerɛ Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ɛsɛ sɛ mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. ²⁵ Saa da no, obiara nni ho kwan sɛ ɔye adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔre mma AWURADE.’”

Mpata Da

²⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁷ “Saa ɔsram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munnɔ abiara na mommɔ ogya so afɔre mma AWURADE. ²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim. ²⁹ Obiara a wannɔ da no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. ³⁰ Obiara a ɔbeye adwuma saa da no mɛsɛ no. ³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena. ³² Eye Homeda a wɔde home ma mo. ɛsɛ sɛ mobɛ mo kra ase. Efi da a eto so akron

kosi da a eto so du no anwummere no, ɛsɛ sɛ mudi mo Homeda.”

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ³⁴ “Ka kyerɛ Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wɔnhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. ³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. ³⁶ Da biara wɔ nnanson no mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “‘Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye sɛ mommɔ ho dawuru sɛ eye nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no ogya so ma AWURADE no ba: ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a ɛho hia da biara. ³⁸ Munnɔ saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso bɛka mo ankasa ayeyede, bɔ a moahye ne nea mufi mo pɛ mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “‘Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. ⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkensonon ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo AWURADE Nyankopɔn anim nnanson. ⁴¹ ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴² Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase. ⁴³ Nkyerɛase a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so sɛ, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.’”

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyerɛɛ Israelfo no. Enti Mose kyerɛɛ

afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ² “Ka kyerɛ Israelfo na wɔmmɛ wo ngo kronkron na fa sɔ kanea senea ɛrennum da. ³ Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a esi ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron bɛhwɛ akanea a ɛwɔ AWURADE anim no so. Eyi bɛyɛ ayɛde a ɛbetena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. ⁴ Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ akanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wɔ AWURADE anim no so bere biara.

⁵ “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ɛbeto. ⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ sikakɔkɔ kann pon no so wɔ AWURADE anim. ⁷ Mode aduhum pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ afɔrebɔde a wɔhyew wɔ ogya so ma AWURADE. ⁸ Ɛsɛ sɛ wɔde saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ɛbɛyɛ apam a enni awiei ama Israelfo. ⁹ Brodo yi yɛ Aaron ne ne mmabarima de, na ɛsɛ sɛ wodi wɔ kronkronbea hɔ, efise ɛyɛ kronkron pa ara wɔ wɔn kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde a wɔhyew ma AWURADE no mu.”

Wosiw Obusuyɛfo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na yɛ Israelfo na n’agya nso yɛ Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntɔkwaw wɔ wɔn atenae. ¹¹ Ntɔkwaw no mu no, Israelfo babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyɛn sɛ wommu no aten. Na ne na din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. ¹² Wɔde no too afiase twɛn AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁴ “Fa obusuyɛni no fi atenae ha kɔ na kɔka kyerɛ wɔn a wɔtee asem

a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. ¹⁵ Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ onya ho asotwe: ¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ dɔm no nyinaa siw no abo. Ɔhɔhɔ anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no.

¹⁷ “‘Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ɛsɛ sɛ wokum no. ¹⁸ Obiara a okum aboa bi a ɛnyɛ ne dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu. ¹⁹ Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara. ²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛsɛ nsi ɛsɛ anan mu. Senea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso. ²¹ Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu; nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wokum no bi. ²² Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhɔ ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.’”

²³ Enti Mose kasa kyerɛɛ Israelfo no, na woyii obusuyɛni no fii atenae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yɛ senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, ² “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Sɛ mudu asase a mede rebɛma mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. ³ Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae. ⁴ Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnyɛ so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu. ⁵ Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home. ⁶ Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhɔ, ⁷ wo nyɛmmao

ne wuram mmoa a εω asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no βεμα biara.

Mfirihyia Aduonum Afahye

⁸ “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubanya mfe aduanan akron. ⁹ Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wɔ ɔman no mu baabiara. ¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara βesan ako asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafɔ ho. ¹¹ Mfe aduonum so no beye mfirihyia aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobɛ a moadua nso, monntew so aba. ¹² Efise eye mfirihyia aduonum afahye, na esɛ se eye sononko na εho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ “Saa mfirihyia aduonum afahye yi, obiara βekɔ asase a wɔde maa n’agyanom no so.

¹⁴ “Sɛ wo ne wo yɔnko ye nhyehyɛ a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade bi a, εnse se obi sisi ne yɔnko. ¹⁵ Sɛ woretɔ asase afi wo yɔnko nkyɛn a, mobɛkan mfe dodow no so fa afi Mfirihyia Aduonum Afahye a etwaa mu no. ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum afahye a εreba no. ¹⁶ Mfe no dodow na εma εbo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma εbo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobɛtwa afi asase no so. ¹⁷ Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yɔnko. Na mene AWURADE.

¹⁸ “Sɛ mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so. ¹⁹ Sɛ moye osetie a, aduan bebɔ so wɔ asase no so na moadi amee wɔ asomdwoe mu. ²⁰ Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no

so a, den na yebedi wɔ mfe ason no so no?” ²¹ Mmuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnɔbae aba abu so kosi se mubɛtwa mfe awotwe mu nnɔbae no. ²² Sɛ mudua nnɔbae wɔ mfe awotwe no mu a, mobɛkɔ so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho kwan se motɔn no afeβɔɔ. Moye ahɔho na meye asase wura ma mo. ²⁴ Asasetɔn mu no, esɛ se moye nhyehyɛ se asasetɔnfo no tumi san begye asase no bere biara.

²⁵ “Sɛ ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafɔ tumi begye. ²⁶ Sɛ onni obi a obegye ama no na se ɔno ankasa nya sika a, ²⁷ wɔβesese eso nnɔbae a wɔatwa ansa na Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea ɔtɔe no nso adan asase no ama no. ²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, εno de, εbeye nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahye no, na nea ɔtɔe no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ “Sɛ obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. ³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, εbeye nea ɔtɔe no de korakora. ɔrensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu. ³¹ Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaa ho nhyiae te se agyapade a εwɔ wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, esɛ se wɔsan de ma ne wura ankasa.

³² “Asɛm baako bi na εnka ho. Lewifo afi a εwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. ³³ Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee, esɛ se wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu, efise afi no ye wɔn dea. ³⁴ Ense se wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho

ahyia, efise eyinom ye wɔn agyapade afebɔɔ a ense se wɔne obiara kye.

³⁵ “ ‘Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ɔmmɛtena hɔ bi. ³⁶ Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom. ³⁷ Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso! ³⁸ Efise me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopɔn.

³⁹ “ ‘Se ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔton ne ho ma wo a, nhye ne so se ɔdonko; ⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no se wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no. ⁴¹ Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa ko wɔn abusuafo nkyen. ⁴² Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ense se wɔton wɔn se nkoa. ⁴³ Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn.

⁴⁴ “ ‘Nanso mubetumi ato asomfo a fi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. ⁴⁵ Saa ara nso na mutumi to ahɔho a mo ne wɔn te no mma a emfa ho se wɔte mo mu. ⁴⁶ Mubetumi aye wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye wɔn saa.

⁴⁷ “ ‘Se ɔhɔho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na se Israelni di hia, na ɔton ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a, ⁴⁸ ɔwɔ kwan se wogye no wɔ ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no. ⁴⁹ Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. ⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. ⁵¹ Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a,

obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔton ne ho no nyinaa. ⁵² Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a ɔton ne ho no mu kakraa bi. ⁵³ Se ɔton ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ɔfa no se ne somfo koraa anaa n’agyapade.

⁵⁴ “ ‘Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, ⁵⁵ efise woye m’asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

26

Osetie So Akatua

¹ “ ‘Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

² “ ‘Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

³ “ ‘Se mudi me mmara no nyinaa so a, ⁴ daa meto osu ama mo ama mo nnɔbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so. ⁵ Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

⁶ “ ‘Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bɔne a fi mo ho. ⁷ Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. ⁸ Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wɔ afoa ano wɔ mo anim.

⁹ “ ‘Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so. ¹⁰ Mo nnɔbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenhi nea mode beye. ¹¹ Na metena mo mu, na merenkyi mo. ¹² Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. ¹³ Mene AWURADE mo Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua

nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛma mo anan-tew anuonyam so.

14 “Na sɛ moantie me, anni m’asɛm so, 15 na mopo m’ahyɛde ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, 16 nea mɛyɛ mo ni: Mɛma mo koma atutu na mama nsamanwaw ayɛ mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efisɛ mo atamfo na wobedi. 17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

18 “Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, mɛtwe mo bɔne no so aso mmɔho ason. 19 Mɛsɛɛ mo ahantan tumi no na mayɛ mo soro sɛ dade ne mo fam sɛ kɔbere. 20 Mobɛsɛɛ mo ahoɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na ɛso nnua nso rensow aba.

21 “Na sɛ tie ara na morentie me a, mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a ɛfata mo bɔne no begu mo so. 22 Mɛma nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “Na sɛ eyi antumi ansakra mo, na mokɔ so tia m’apɛde a, 24 me nso, metia mo apɛde, na me ara m’ankasa mɛtwe mo aso mpɛn ason wɔ mo bɔne ho. 25 Menam ɔko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ mo nkurow mu, na mede nyarewa bɛtoa mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so. 26 Mɛsɛɛ mo nnuan a mubɛnya nyinaa akosi sɛ mpo, fononoo baako brodo a ɛbɛto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, ɔkɔm bɛde mo.

27 “Na sɛ mokɔ so yɛ asoɔden a, 28 mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu yɛ den mmɔho ason. 29 Mobɛwe mo mmabarima ne mo mmabea nam. 30 Mɛsɛɛ mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehyɛ mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. 31 Mɛma mo nkurow ayɛ amamfo na masɛɛ baabi a mosom

nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebɔ no. 32 Ampa ara, mɛma mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea mɛyɛ mo no ayɛ mo nwonwa. 33 Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko asɛɛ mo. Mo asase beda mpan na wɔasɛɛ mo nkurow. 34 Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ɛbeda ho wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. 35 Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no.

36 “Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nneduafo ne nkoa. ɛho na wɔbɛtena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te sɛ nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbɛhwɛhwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. 37 Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te sɛnea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no. 38 Mobɛyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛɛ mo. 39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho bɛyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛɛ no nti.

40 “Nanso akyiri no, me nkurofo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me no. 41 Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na wobɛtua wɔn bɔne so ka. 42 Afei, mɛkae apam a mene Jakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. 43 Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛɛ so na wɔpoo m’ahyɛde. 44 Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛɛ wɔn ne m’apam no korakora, efisɛ mene AWURADE wɔn Nyankopɔn. 45 Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa

rehwe no yee no. Me AWURADE ne won Nyankopon.’”

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wo Sinai Bepow so no.

27

Senea Wogye Nea Eye AWURADE De No

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a, ³ obetua dwete gram ahannum ne aduonon (570) ama obarima a wadi mfe aduonu kosi mfe adusia, ⁴ se oye oboa a wadi mfe aduonu kosi adusia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan (340), ⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa (230). Se oye oboa a, wobetua dwete gram oha ne dunum (115). ⁶ Abarimaa a wadi osram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na obabea nso wotua dwete gram 35. ⁷ Obarima a wadi boro mfe adusia no wobetua dwete gram oha aduonon (170); na oboa nso wotua dwete gram oha ne dunum (115). ⁸ Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba osoko anim, na osoko no akyerere no sika a obetumi atua.

⁹ “‘Se ode aboa hye bo se afobode a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron. ¹⁰ Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode nea eye sesa nea enye anaa se ode nea enye sesa nea eye. Se eba se woye saa nsesae yi a, wobefa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. ¹¹ Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte na emfata se wode ye afobode ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre osoko, ¹² na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan. ¹³ Se aboa no ye nea ese se wode no bo afore nanso onipa a ode no reba no pe se osan gye n’ade a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka bo a

osoko no betwa ama no se ontua no ho.

¹⁴ “‘Se obi de ne fi ma AWURADE na se ope se osan gye a, osoko no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a osoko no bekyere no na ese se wotua. ¹⁵ Se nea ode ofi no mae no pe se osan gye a ese se otua ne bo no nkyemu oha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

¹⁶ “‘Se obarima bi pe se ode n’abusua asase fa bi bo afore ma AWURADE a, wobegyina aba kentenna dodow a ebehia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenna biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570). ¹⁷ Mfirihyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensesa. ¹⁸ Na se ode asase no ma wo Mfirihyia Aduonum Afahye no akyi a, osoko no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. ¹⁹ Na se obarima no pe se ogye n’asase a, osoko no bo a obebo no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. ²⁰ Na se nso oye n’adwene se ompere se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, eno de, worentumi nnye bio. ²¹ Se wotan asase no ma wo Mfirihyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebeye asoko no agyapade.

²² “‘Se obi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a, ²³ osoko no begyina mfe a aka ama woadi Mfirihyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye afobode kronkron ma AWURADE. ²⁴ Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea otonee no anaase nea na oye asase no wura no nkyen. ²⁵ Wobesese ho ka no nyinaa wo nnwetebona a wogye wo hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

²⁶ “‘Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se oye nantwi anaa oguan no,

ye AWURADE de dedaw. ²⁷ Se oye mmoa a won ho nteu no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ode ebo no oha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no anto bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.

²⁸ " 'Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ " 'Onipa biara a AWURADE ayi no ama ose no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

³⁰ " 'Asase no so nnobae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. ³¹ Se obi pe se osan to saa aduaba anaa aburow no a, ese se ode ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. ³² Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a oto so du a ofa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma AWURADE. ³³ Aboa a oto so du a wode bema AWURADE no, wonnhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n'anan mu, efise se wode biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.' "

³⁴ Eyinom ne ahyede a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepow so se onka nkyere Israelfo no.

Mose Nhoma A Eto So

Anan Anaase Numeri

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiae Ntaman a ewɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: ² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. ³ Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa. ⁴ Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na eɛe se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no:
Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiell;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no

mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanofɔ.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, ¹⁸ na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfreɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa no din mmaako mmaako, ¹⁹ senea AWURADE hyee Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. ²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. ²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

²⁴ Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahanasia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. ²⁷ Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye

mpem aduɔson anan ne ahan-
sia (74,600).

²⁸ Isakar asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
²⁹ Nnipa dodow a wofi Isakar
abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduonum anan ne
ahannan (54,400).

³⁰ Sebulon asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
³¹ Nnipa dodow a wofi Se-
bulon abusuakuw no mu no
yɛ mpem aduonum ason ne
ahannan (57,400).

³² Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
³³ Nnipa dodow a wofi Efraim
abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduanan ne ahannum
(40,500).

³⁴ Manase asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
³⁵ Nnipa dodow a wofi Man-
ase abusuakuw no mu no
yɛ mpem aduasa abien ne
ahannu (32,200).

³⁶ Benjamin asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa
no din senea wɔn mmusua
te. ³⁷ Nnipa dodow a wofi
Benjamin abusuakuw no mu
no yɛ mpem aduasa anum ne
ahannan (35,400).

³⁸ Dan asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro

saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
³⁹ Nnipa dodow a wofi Dan
abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduosia abien ne ahan-
son (62,700).

⁴⁰ Aser asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
⁴¹ Nnipa dodow a wofi Aser
abusuakuw no mu no yɛ
mpem aduanan baako ne
ahannum (41,000).

⁴² Naftali asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi
mfe aduonu ne nea ɛboro
saa a wobetumi akɔ ɔsa no
din senea wɔn mmusua te.
⁴³ Nnipa dodow a wofi Naf-
tali abusuakuw no mu no
yɛ mpem aduonum abiesia ne
ahannan (53,400).

⁴⁴ Eyinom ne mmarima a
Mose ne Aaron ne Is-
rael mmusuakuw dumien
no ntuanofɔ kan wɔn.
⁴⁵ Israelfo a na wɔadi mfe
aduonu anaa nea ɛboro
saa no a wobetumi adɔm
Israel asraafɔdɔm no nso,
wogyinaa wɔn mmusua
so kan wɔn. ⁴⁶ Na
wɔn nyinaa dodow yɛ
mpem ahansia ne abiesia
ne ahannum aduonum
(603,550).

⁴⁷ Mmusua a wɔwɔ Lewi
abusuakuw no de, wɔankan wɔn
anka wɔn a aka no ho. ⁴⁸ Na
AWURADE aka akyerɛ Mose se,
⁴⁹ "Nkan Lewifo abusuakuw no,
na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka
no ho. ⁵⁰ Fa Ahyiae Ntamadan no
ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa.
Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie
mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so.
Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan
no ne mu nneɛma, wɔbehwɛ so
na wɔatenatena ho. ⁵¹ Bere biara
a ɛɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan

no, Lewifo no na εσε σε wotutu, na baabiara a wode besi no, wɔn na wɔbeyε. Onipa foforo biara a ɔbɛben ho no, wobekum no. ⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. ⁵³ Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea εbeyε a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbehwε Ahyiae Ntamadan no so.”

⁵⁴ Israelfo no yεε eyinom nyinaa senea AWURADE hyεε Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyεε

¹ AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se: ² “Abusua biara benya n’afa wɔ atenaε hɔ, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaε ahorow no mfimfini na wode Ahyiae Ntamadan no besi.”

³ Apuei fam, baabi a owia pue fi hɔ no na εσε σε Yuda nnipa nkyekyεmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atenaε wɔ wɔn frankaa ase. Yudafɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. ⁴ Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. ⁶ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. ⁸ Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

⁹ Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaε no nyinaa senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Sε Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan.

¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyεmu ahorow no nyinaa bεbɔ wɔn atenaε de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahan-num (46,500).

¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaε ne senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sε Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.

¹⁷ Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenaε mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bεkɔ no nnidiso senea wɔn atenaε nhyehyεε te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.

¹⁸ Efraim abusuakuw befa atenaε hɔ atɔε fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannan (40,500).

²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

²² Benjamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaε ne senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha ne

awotwe ne ɔha baako (108,100). Na se Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesa.

²⁵ Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. ²⁶ Ne dɔm ano si mpem adu-
osia abien ne ahanson (62,700).

²⁷ Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).

²⁹ Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).

³² Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550). ³³ Senea AWURADE hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

³⁴ Enti Israelfo yɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaɛ, tenatenaɛ wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

3

Lewifo

¹ Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no.

² Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu,

Eleasar ne Itamar. ³ Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi ho se asofo.

⁴ Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom se asofo, bere a wɔn agya Aaron te ase no.

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se:

⁶ "Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsofo Aaron se n'abofo. ⁷ Wɔbeyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsofo Aaron ne nnipa no nyinaa. ⁸ Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu ayɛ asodi a wɔyɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁹ Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. ¹⁰ Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea ho no, ɛɛ se wokum no."

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹² "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifo no yɛ me de, ¹³ efise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, se wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose wɔ Sinai sare so se, ¹⁵ "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." ¹⁶ Enti Mose kan wɔn senea AWURADE hyɛɛ no no.

¹⁷ Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefo ni: Libni ne Simej.

¹⁹ Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefo: Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

- 21 Gerson asefo no na woye mmusua a wofi Libni ne Simej ase.
- 22 Na Gersonfo mmarima a woadi osram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum (7,500).
- 23 Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no akyi wɔ atɔɛ fam.
- 24 Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.
- 25 Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne okwan nkataano no so. 26 Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne aforemuka ne adiwo nkataano nhoma ne eho nneɛma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so.
- 27 Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.
- 28 Na Kehat mmusua no mu mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).
Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea no so.
- 29 Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.
- 30 Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.
- 31 Saa mmusua anan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɔpon, kaneada, aforemuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamtam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ ho nyinaa no so.
- 32 Aaron babarima osɔfo Eleasar no na na ɔye ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panyin wɔ asɔfo a wɔhwɛ kronkronbea no so.
- 33 Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.
- 34 Merarifo mmusua no mu na mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).
- 35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi fam.
- 36 Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpuran, nsi-siso ne eho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, 37 ne mpuran a ewɔ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbɛhwɛ so.
- 38 Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ ho.
Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.
Obi foforo biara a ɔbɛben kronkronbea ho no, eɛɛ sɛ wokum no.
- 39 Lewifo a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a woadi osram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).
- 40 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a woye mmarima na woadi osram ne nea eboro saa no, na kyerew wɔn din.
41 Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”
- 42 Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyɛɛ no no.
43 Mmakan mmarima a woadi osram ne nea eboro saa no a okyerew wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiesa (22,273).
- 44 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, 45 “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo

nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE. ⁴⁶ Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, ⁴⁷ momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson. ⁴⁸ Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. ⁵⁰ Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. ⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyee no no.

4

Kohar Mmabarima

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se: ² “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. ³ Saa nnipakan yi beye mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁵ Se wɔretu a fi atenaɛ ho a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan ako Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. ⁶ Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. ⁸ Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɔpon no mu.

⁹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpan no ho. ¹⁰ Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma

a eye den bekata ho na wɔde nea wɔakyekeyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

¹¹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔremuka no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

¹³ “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho. ¹⁴ Ese se wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa nneɛma no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea ho nneɛma no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa ako baabiara a wɔretu nneɛma ako. Nanso wonni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneɛma a eho tew no bi. Wɔye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no soa nneɛma a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wɔde bɔ afɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, ¹⁸ “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. ¹⁹ Se wɔresoa nneɛma a eho tew no a, nea ese se wɔye a wɔrenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn kɔ ho kɔkyere wɔn ade a ese se wɔn mu biara soa. ²⁰ Ense se Kohatfo no kɔ ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

Gerson Mmabarima

²¹ AWURADE ka kyerεε Mose se,
²² “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, ²³ fi mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayε adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ no so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: ²⁵ Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu hɔ, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. ²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo hɔ fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo hɔ kwan no ano ne aforemuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa aforemuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na esε se wɔhwε twe eyinom nyinaa. ²⁷ Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. ²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Esε se wodi Aaron ba Itamar a ɔyε ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no. ³⁰ Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi ayε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ. ³¹ Sε wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na esε se wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, ³² mpuran a wɔde yεε adiwo hɔ afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hyε nnipa a wobebobɔ wɔn din no nsa. ³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

³⁵ a mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi ayε Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, ³⁶ na wohuu sε wɔn nyinaa dodow yε mpem abien ne ahanson aduonum. ³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan

no mu Wɔyεε eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyεde a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yεε mpem abien ahansia ne aduasa. ⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata sε wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyεε wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sε wɔyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yεε mpem abiesia ne ahannu. ⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata sε wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyεε Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. ⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sε wɔyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbesoa ako no ⁴⁸ dodow yε mpem ahanwɔtwe ahannu ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyε a ɔhyεε Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Hɔ Kronkronyε

1 Eyi ne mmara a AWURADE san hye maa Mose: 2 “Ka kyere Israelfo no se, ese se wopam akwatafo nyinaa fi atena hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wode wɔn nsa akoka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wopam wɔn. 3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi hɔ, senea ebeye na atena a me ne mo betena no ho rengu fi.” 4 Wodii AWURADE mmara no so.

5 Afei, AWURADE ka kyere Mose se, 6 “Ka kyere Israelfo no se, se obarima o, obea o, odi AWURADE huammɔ a, eye bone. 7 Ese se oka ne bone na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na osan de eho ka no nkyemu oha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a obɔɔ no korɔn no. 8 Na se onipa ko a woyee no bone no awu na onni obusuani biara a oben no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma osɔfo a, ese se wode odwennini ka ho se mpatade. Eye AWURADE de. 9 Akyede kronkron a Israelfo de bekye osɔfo no ye ne de. 10 Osɔfo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.”

11 AWURADE ka kyere Mose se, 12 “Ka kyere Israelfo no se, se obarima bi yere kobɔ aguaman 13 nanso onhu asem no mu nokware na onya odanseni 14 na otwe ho ninkunu na onte ne ho ase a, 15 obarima no de ne yere no beko osɔfo anim a obea no ho afɔrebode a eye atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu se obea no di fo anaa odi bem.

16 “Osɔfo no de obea no beba Awurade anim, 17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron* a egu asuhina kese bi mu no. 18 Obesan ne ti a wakyekyere no na ode ninkunu afɔrebode no agu ne nsam de ahwe se obarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Osɔfo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no.

19-22 Obema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne obarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho nte w mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wo wo nkurofo mu. Obema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na obea no beka se, ‘Yiw, saa na ese se eba.’

23 “Osɔfo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. 24 Se ese se obea no nom nsu no na se onom wo bere a waye bone a, eye nwenweenwen wo ne mu. 25 Afei, osɔfo no begye ninkunu afɔrebode no afi obea no nsam na wahinhim wo AWURADE anim na ode ako afɔremuka no so. 26 Obesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo afɔremuka no so na wama obea no anom nsu no. 27 Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wo ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na waye nnome wo ne nkurofo mu. 28 Se oye kronkron a ommɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na erenkye, obenyinsɛn.

29 “Eyi ne mmara a efa obea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu 30 de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ode no beba AWURADE anim na osɔfo no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. 31 Wɔrenni ne kunu no asem wo baabiara se wama oyare bone bi aba ne yere so, efise eye ono ara na oma ebaa saa.”

6

Ahotuafo Mmara

1 AWURADE san ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, se obarima anaa obea koye Nasareni de tew ne ho wo AWURADE anim a, 3 eno akyi, saa bere a wo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu

* 5:17 Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atentree a wobebu nneboneyefo no.

kaw. ⁴ Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobbe mu, se eye n'aba anaa ne hono.

⁵ "Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise oye kronkron na watew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se oma ne tinwi fuw no.

⁶ "Ne bohye no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se oko owufo ho. ⁷ Se owufo no ye n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onnko ne ho, efise oda so hye ne bo a ohye de tew ne ho maa Onyankopon no ase.

⁸ Saa bere no mu nyinaa, watew ne ho ama AWURADE.

⁹ "Se obi wu to ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. ¹⁰ N'adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ode nturukuku abien anaa mmoronomma abien bre osoko wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. ¹¹ Osoko no de nnomaa no mu baako bebbo bone ho afore na ode obaako abo ohyew afore, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bohye mu na osan ma ne tinwi no fuw bio. ¹² Nna dodow a odii wo ne bohye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Obehye AWURADE bo foforo de afi ase, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebbo afodi ho afore.

¹³ "Da a ne bohye a stew ono ne AWURADE ntam no wie du no, ese se oko Ahyiae Ntamadan no ano. ¹⁴ Eho na obebbo ohyew afore ama AWURADE. Ode oguan ba a wadi afe a onnii dem na ebobo saa afore no. Ese se ode oguammere a wadi afe a onnii dem bo bone ho afore na ode odwennini a onnii dem bo asomdwoe afore. ¹⁵ Nneema a ode beka ho no ne brodo a mmokaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmokaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa aforebode ka ho.

¹⁶ "Ese se Osoko no de saa aforebode yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebbo bone ho afore ne

ohyew afore. ¹⁷ Ese se ode odwennini a wode no bebbo asomdwoe afore a brodo kentenna a mmokaw nni mu nso ka ho na ode abebbo aduan ne nsa afore.

¹⁸ "Afei, ohotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerenne a ekyerese se onhye bohye no ase bio. Wobeye eyi wo Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afore a worebo no wo gya mu no ahyew no.

¹⁹ "Woyi obarima no tinwi no awie no, osoko no de odwennini no basa a wototo tetare a mmokaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmokaw nni mu behye obarima no nsam. ²⁰ Osoko no behim ako n'anim aba n'akyi wo AWURADE anim a ekyerese ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma osoko no. Wobeye no senea woye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wo AWURADE anim no. Eyi akyi no, ohotuafo no tumi nom bobesa a ekyerese se woyi no afi ne bohye no mu.

²¹ "Eyinom ne mmara a eda ho ma Nasareni a wahye n'ahofama ho bo awie, na ode aforebode ahorow bre AWURADE. Saa aforebode yi akyi no, otumi de aforebode biara a orebeye Nasareni no, ohyese ho bo se ode beba no ba."

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se, ²³ "Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, ese se wohyira Israelfo yi sononko se:

²⁴ "'AWURADE nhyira mo na onhwe mo so.

²⁵ AWURADE nte w'anim nkyere mo na onnom mo.

²⁶ AWURADE mma n'ani so nhwe mo na omma mo asomdwoe.'

²⁷ "Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso mehyira won."

7

¹ Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, osraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Osan sraa aforemuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew

ho nso. ² Afeɪ, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. ³ Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ɛbae. Na nteaseɛnam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ⁵ “Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛse se odi.”

⁶ Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi no maa Lewifo no. ⁷ ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfo nteaseɛnam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi, ⁸ na ɔmaa Merari ne ne nkurɔfo nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. ⁹ Wɔamma Kohat nkurɔfo nteaseɛnam no bi, efise na ɛse se wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiae Ntamadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmati so.

¹⁰ Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyɛde beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. ¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

¹³ Nneɛma a ɔde bae no ye: dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ɛbeyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

¹⁴ sikakɔkɔɔ adaka baako a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhum ahyɛ no ma;

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔrebɔde.

¹⁶ Wɔde ɔpapo bae se bɔne ho afɔrebɔde

¹⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae se wɔn asomdwoe afɔrebɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.

¹⁸ Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

¹⁹ Na n’afɔrebɔde no ye:

dwete prete a ɛye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama.

²⁰ Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhum ahyɛ no ma;

²¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae se ɔhyew afɔre,

²² ɔpapo se bɔne ho afɔre

²³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Suar babarima Netanel de bae.

²⁴ Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

²⁵ Na n’afɔrebɔde no ye:

dwete prete a ɛye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

²⁶ sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhum ahyɛ no ma;

- 27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre
- 29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae.
- 30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 31 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama.
- 32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma.
- 33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
- 35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.
Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae.
- 36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 37 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;
- 38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre,
- 41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre bae.
Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae.
- 42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 43 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama;
- 44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 45 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,
- 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;
- 47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.
Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 49 Na n'afɔrebɔde no yɛ:
dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama;
- 50 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 51 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ

ɔhyew afɔre;

52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amihud babarima Elisama de bae.

54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

55 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

56 sikakɔkɔɔ akorade bi a ɛkari nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

57 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

59 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

61 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

62 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

63 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Gideoni babarima Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

67 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

68 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

69 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amisadai babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiɛl a ɔda Aser abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

73 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a εye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a εye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

74 sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a

- wɔde aduhuam ahye no ma;
⁷⁵ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre;
⁷⁶ ɔpapo se bone ho afoɔre;
⁷⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔre.
 Eyi ne afoɔre a Okran babarima Pagiɛl de bae.
- ⁷⁸ Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- ⁷⁹ Na n'afɔrebɔde no ye:
 dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;
⁸⁰ sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahye no ma;
⁸¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ɔhyew afoɔre;
⁸² ɔpapo se bone ho afoɔre;
⁸³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoe afoɔre.
 Eyi ne afoɔre a Enan babarima Ahira de bae.
- ⁸⁴ Eyinom ne afoɔremuka no afɔrebɔde a Israel mpanyimfo de ba besraa afoɔremuka no, nam so bɔɔ no atenase:
 dwete mprete dumien, dwete hweaseammɔ dumien ne sikakɔkɔɔ aduhuam nnwetebona dumien. ⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneɛma no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru ye kilogram baako. ⁸⁶ Sikakɔkɔɔ a wɔde bekyee no mu duru ye beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakɔkɔɔ no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wɔde aduhuam ahye no ma.
⁸⁷ Wɔde anantwi dumien ne adwennini a wɔn mu biara adi afe na ebeɔɔ ɔhyew afoɔre no a atoko afoɔrebɔ nso ka ho. Wɔde mpapo beɔɔ bone ho afoɔre.
⁸⁸ Asomdwoe afoɔre nneɛma a wɔde bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a wɔn mu biara adi afe aduosia.
- ⁸⁹ Bere a Mose kɔɔ Ahyiae Ntadaman no mu se ɔne AWURADE rekɔkasa no, ɔtee nne bi fi soro a erekasa kyerɛ no fi Mpata Beae no atifi ho, wɔ adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyerɛ no.

8

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
² "Ka kyerɛ Aaron se, 'Se wosɔ akanea ason a ewɔ kaneadua no so no a, sɔ no senea ebeye a, ebetow ne hann no akɔ kaneadua no n'anim.'"

³ Aaron yee saa; ɔsɔɔ akanea no ma etow hann kɔɔ kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no.
⁴ Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde ye fi n'ase kosi ne soro. Wɔyee no senea AWURADE kyerɛɛ Mose se wɔnye no ara pe.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
⁶ "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn ho. ⁷ Se ebeye a wɔn ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew. ⁸ Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne aduan afoɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no beɔɔ bone ho afoɔre mmra.

9 Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. ¹⁰ Eho na mpanyimfo a wotuata mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. ¹¹ Eɛɛ se Aaron ye nsenkyerɛne bi se ɔde won rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyɛn, na asiesie Lewifo no ama wɔaye AWURADE adwuma.

¹² "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wɔde won ama AWURADE. Wɔde ɔbaako bebɔ bɔne ho afɔre na wɔde ɔbaako nso abɔ ɔhyew afɔre de aye mpata ama Lewifo no. ¹³ Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne ne mma te senea wɔde afɔrebɔde biara fa asɔfo so de ma AWURADE no." ¹⁴ Mɔbɛfa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wɔaye me dea.

¹⁵ "Sɛ motew won ho na mɔfa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyɛmfiri wɔ Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. ¹⁶ Israelfo mu nyinaa, won na wɔye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. ¹⁷ Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mɛfaa won de won yɛɛ me nkurofo. ¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. ¹⁹ Na mede Lewifo no bɛkyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛɛɛ se Israelfo no na wɔye, na won na wɔbebɔ afɔre ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no kɔ kronkronbea ho a ɔyaredɔm biara renka won."

²⁰ Mɔse ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. ²¹ Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneɛma. Na Aaron de won hyɛɛ AWURADE nsa se ohim afɔre na ɔyɛɛ won ho mpata adwuma de tew won ho. ²² Eno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ

Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwɛ won so Wɔyɛɛ biribiara senea AWURADE hyɛɛ Mose se wɔnye no.

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁴ "Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu, ²⁵ na se wodi mfe aduonum a, ɛɛɛ se wɔapɔn fi adwuma mu a wɔnnye adwuma bio. ²⁶ Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ɛnɛ se wɔhyɛ da ye adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ."

9

Twam Afahyɛ

¹ ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, ² "Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano. ³ Munni no wɔ ne bere ano, na mɔfa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere."

⁴ Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ no, ⁵ na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wɔde won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn da no ara ⁷ bɛka kyerɛɛ Mose se, "Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebɔde mmɛ AWURADE senea nhyehyɛ no te no?"

⁸ Mose buaa won se, "Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho."

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ¹⁰ "Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nnemma

anaa ofi awo ntoatoaso a ebeba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa onam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no, ¹¹ nanso osram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na esɛ se wodi. Saa bere no na esɛ se wɔwe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. ¹² Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na esɛ se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛpɛ. ¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wannu Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, esɛ se wotwa no asu a fi Israelfo no mu wɔ afoɛ a wamma ammebɔ amma AWURADE bere a esɛ mu no nti. Wɔbesoa wɔn afɔdi ho sodi.

¹⁴ “Esɛ se ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Esɛ se ɔhɔho ne okuronu nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yeɛ se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. ¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya. ¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekɔ kogyina ma wɔbɔɔ hɔ atenaɛ. ¹⁸ Eyi kyere se, se AWURADE ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. ¹⁹ Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na se egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye wɔn se wɔnye. ²⁰ Etɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atenaɛ. ²¹ Etɔ da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso se eye awia

anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛ hɔ di akyi. ²² Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaanuu, osram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwɛ de tena hɔ. Nanso enya tu ara pɛ a, na wɔn nso atu. ²³ Eyi kyere se, wɔn nsrabɔ ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose se wɔnye no, wɔnye.

10

Dwete Ntorobento No

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afɛ nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen. ³ Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, esɛ se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. ⁴ Na se wɔhyen baako pɛ a, na ekyerɛ se Israel mmusua no mu mpanyimfo na esɛ se wɔba wo nkyen. ⁵ Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu a fi wɔn atenaɛ hɔ na wɔakɔ. ⁶ Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnkɔ. ⁷ Na se mofɛ nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyen ntorobento no.

⁸ “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbema wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa. ⁹ Se mudu Bɔhye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo a fi mo atamfo nsam. ¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. Osram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopɔn

apam a ɔne mo wɔ no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn.”

¹¹ Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, ¹² enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. ¹³ Bere a ɛse se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn.

¹⁴ Akwantu no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. ¹⁵ Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim. ¹⁶ Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. ¹⁷ Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

¹⁸ Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. ¹⁹ Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; ²⁰ Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. ²¹ Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneɛma. Na ɛse se wɔhyehye Ahyiae Ntamadan no wɔ beae foforo ho ansa na wɔadu ho.

²² Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; ²³ Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; ²⁴ na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔye wɔn nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. ²⁶ Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim, ²⁷ na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. ²⁸ Saa nhyehye yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Afej, Mose ka kyerɛɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinaa akyi no, yerekɔ beae a Awurade kae se, ‘Mede bɛma mo no.’ Bra na yenkɔ na yɛbɛhwɛ wo so yiye; efise AWURADE ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ.”

³⁰ Obuae se, “Dabi, merenkɔ; merenkɔ m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn.”

³¹ Nanso Mose kae se, “Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a ɛse se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerɛfo.

³² Se wo ne yen kɔ a, nneɛma pa a AWURADE de bɛma yen no nyinaa, wubenya bi.”

³³ Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛ baabi a wɔbɛsɔɛ maa wɔn. ³⁴ Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

³⁵ Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, “AWURADE, sɔre!

Ma w'atamfo nhwete;
ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim.”

³⁶ Bere biara a wɔbɛsɔɛ adaka no, ɔka se,

“AWURADE, san bra
Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu.”

11

Israelfo Anwiinwii

¹ Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneɛma nkɔ yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N'abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya bɛhyew beae a na wɔte ho no mfikyiri baabi. ² Wɔtɛtɛɛ mu frɛɛ Mose se ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae srɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumii. ³ Efi saa bere no, wɔtoo beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi AWURADE nkyɛn no hyew wɔn atenaɛ ho.

⁴ Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no

ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, “Hena na ɔbɛma yen aduan adi? ⁵ Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no. ⁶ Nanso mprenprende, yen anom ato; yɛnhu hwee sɛ mana nko ara.”

⁷ Na mana no kɛse te sɛ wusa aba na ɛsɛ ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam. ⁸ Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi yɛ tetare. Woka w’ano a, ɛte sɛ tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu. ⁹ Obosu tɔ wɔ wɔn atɛnae hɔ Anadwo a na mana no nso tɔ.

¹⁰ Mose tee sɛ mmusuakuw no nyinaa gɛnagɛyina, atwa wɔn nta-madan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso. ¹¹ Mose bisaa AWURADE se, “Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Dɛn na mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi nyinaa adɛsoa abɛsoa me? ¹² Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mɛwoo wɔn? Adɛn nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so sɛ nkokoaa nkosi sɛ yebedu asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no so? ¹³ ɛhɛfa na mɛrɛkɔfa nam abɛn nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ ¹⁴ Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adɛsoa no mu yɛ duru ma me dodo! ¹⁵ Na sɛ saa na wo ne me bedi no de a, mɛsrɛ, kum me, sɛ manya w’anim anuonyam a, na mma minnhyia m’ankasa me sɛɛ.”

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaɛ Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. ¹⁷ Mɛba hɔ na me ne wo abɛkasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo bɛsoa nnipa no adɛsoa sɛnea ɛrenyɛ wo nko ara w’adɛsoa.

¹⁸ “Ka kyereɛ nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubɛnya nam awe. Ka kyereɛ wɔn

se, ‘AWURADE ate mo sufɛrɛ a ɛfa nneɛma a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebɛma mo nam na mɔbɛwe. ¹⁹ ɛnyɛ da koro anaa nnaanum anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! ²⁰ Na ɔsram baako mu, mɔbɛwe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n’anim se, adɛn nti na yefii Misraim?’ ”

²¹ Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na woahyɛ wɔn bɔ sɛ wobɛma wɔn nam awe ara ɔsram! ²² Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana? Sɛ wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ɛbɛso wɔn ana?”

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, “So AWURADE basa yɛ tiaa dodo ana? Afei wubehu sɛ m’asɛm yɛ nokware anaa ɛnyɛ nokware.”

²⁴ Enti Mose fii Ahyiaɛ Ntamadan no mu hɔ kɔkaa nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no. ɔboaboaa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiaɛ Ntamadan no ho hyiaɛ. ²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ɛwɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wohyɛɛ nkɔm mmere tiaa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atɛnae hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wohyɛɛ nkɔm wɔ hɔ. ²⁷ Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asɛm a asi no ho amanɛɛ ²⁸ na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sɛ ɔnyɛ Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, “Me wura Mose, ma wonnyae!”

²⁹ Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? ɛkaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfo nyinaa yɛ adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!” ³⁰ Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atɛnae hɔ.

³¹ Na AWURADE bɔɔ ahum maa ɛde mmoko fi po mu beguu atɛnae hɔ ne ɛho mmaa nyinaa. Baabiara a

obi befa no, na nnomaa yi bi atu ne-nam asase ani beye anammɔn anan. ³² Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wanna bi no koraa na onyaa susukoraa oha! Mmoko buu so wɔ atenae ho nyinaa. ³³ Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ode oyaredɔm kum wɔn mu fa keɛe no ara. ³⁴ Enti wɔtoo beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, "Akɔnnɔ oɔa" efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ ho. ³⁵ Oman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kɔtenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. ² Wɔkae se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?" Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobreaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ɔhyɛɛ wɔn se, "Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobegyinaa AWURADE anim. ⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, ⁶ ɔkae se, "Muntie me nsem:

"Se odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoad-ehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da ho na enye abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte. Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?"

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii ho kɔe.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n'ani huu se ɔwɔ ɔhonam ani yare a eye fi no, ¹¹ ɔka kyere Mose se, "Me wura, mesre wo, nnyina saa bone a yenam nkwiseasem so adi yi so ntwe yen aso. ¹² Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw."

¹³ Na Mose tee mu frɛɛ AWURADE se, "Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!"

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, "Se n'agya tew ntsu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba." ¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atenae ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi no, wofii Haserot bebɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

¹ Na AWURADE ka kyere Mose se, ² "Soma akwansrafo na wɔnko Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumen no mu biara ntuanoni."

³ Enti Mose yeɛ senea AWURADE hyɛɛ no no. ɔsoma mmarima dumen a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofa fi wɔn atenae wɔ Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

- 8 Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;
 9 Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;
 10 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;
 11 Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;
 12 Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;
 13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;
 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;
 15 Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

16 Nnipa yi na Mose so-maa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

17 Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so.
 18 Monhwɛ senea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔyɛ mmerɛw, sɛ wɔdɔɔso anaa wosua.
 19 Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wowɔ ho? 20 Dɔte no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan.

21 Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kɔsii Rehob a ɛben Hamat no. 22 Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. 23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔworaa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔe. 24 Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” ɛfise wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ. 25 Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

26 Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyerɛɛ.
 27 Asem a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yede bae ni.
 28 Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo hɔ ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo. 29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

30 Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ preko pɛ na yɛnkɔfa asase no, ɛfise yebetumi adi wɔn so nkonim.”

31 Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho yɛ den sen yɛn.” 32 Na wɔde asem a ɛmma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran. 33 Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ yene wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani so.”

14

Nnipa No Tew Atua

1 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. 2 Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Sɛ yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye. 3 Adɛn nti na AWURADE de yɛn reba ha sɛ yɛmmetotɔ wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow yɛn yerenom ne yɛn mma. So ennye mma yɛn sɛ yɛbesan ako Misraim ana?” 4 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ɛsɛ sɛ yɛpaw ɔkannifo na yɛsan kɔ Misraim.”

5 Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.
 6 Akwansrafo no mu baanu, a wɔne

Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu ⁷ na wɔka kyerɛ Israelfo no nyinaa se, "Asase a yɛfaa mu no yɛ asase pa yiye. ⁸ Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔde yɛn bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn. ⁹ Monnye dɔm ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efisɛ yɛbɛmemene wɔn. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yɛn ho. Munnsuro wɔn."

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne sɛ, wobesiw wɔn abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛ Israelfo no nyinaa. ¹¹ AWURADE bisaa Mose se, "Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? ¹² Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn na asɛ wɔn, nanso mɛyɛ mo ɔman kɛse a ɛwɔ ahɔɔden sen wɔn."

¹³ Mose ka kyerɛ AWURADE se, "Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu. ¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wonim sɛ wɔwɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi yɛn anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. ¹⁵ Na sɛ wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka se, ¹⁶ 'AWURADE kum wɔn wɔ sare no so, efisɛ wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.'

¹⁷ "Afei AWURADE nna n'ahɔɔden adi, sɛnea wahyɛ no: ¹⁸ 'AWURADE yɛ nyaa wɔ n'abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne atuatew so bɔnefakye no boro so. Nanso onnyaw ɔɔdifo a ɔntwe n'aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo ntoatoaso abiesɛ ne nan mu.' ¹⁹ Wo dɔ kɛse no nti, fa saa nnipa yi bɔne kye wɔn sɛnea wode akye wɔn afi Misraim abesi saa bere yi."

²⁰ AWURADE kaa se, "Mede akye wɔn sɛnea woabisa no. ²¹ Nanso sɛ

mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, ²² saa nnipa yi a wohuu m'anonyam ne anwonwade a mɛyɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛ asoɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpɛn du no, ²³ wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. ²⁴ Nanso sɛnea ɛsono m'akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m'akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so no so, na n'asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa. ²⁵ Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, ɔkyɛna, momfa mo ani nkyɛ Po Kɔkɔɔ no nkɔ sare no so."

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, ²⁷ "Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa. ²⁸ Enti ka kyɛ wɔn se, 'AWURADE na ose, sɛ mete ase yi, mɛyɛ nea metee sɛ moreka no ama mo. ²⁹ Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu rekɔ no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no. ³⁰ Mo mu biara renkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. ³¹ Moka se mo mma bɛyɛ nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no. ³² Na mo de, mo amu na ɛbɛka sare so ha. ³³ Wɔbɛhwe mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munnɔ no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha. ³⁴ Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔne so akatua, na moahu sɛnea ɛte sɛ mɛsɔre atia mo.' ³⁵ Me, AWURADE, na makasa, na nea ɛte biara no mɛyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnefo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na wobewuwu."

³⁶ Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no,

wɔn a wɔsan ba bebɔɔ amanneɛ bɔne a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, ³⁷ wɔde ɔyare bɔne kunkum saa mmarima a wɔde amanneɛ bɔne tenee wɔ AWURADE anim no. ³⁸ Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were howee yiye. ⁴⁰ Wɔsɔree anɔpahema se wɔrekɔ Bɔhye Asase no so. Wɔkae se, “Yeahu se yeaye bɔne, nanso yeasiesie yen ho se yebekɔ asase a AWURADE hyee yen ho bɔ no so.”

⁴¹ Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu AWURADE ahyede so? Eyi renye ye! ⁴² Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise AWURADE nka mo ho. ⁴³ Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane se moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetotɔ wɔ afoa no.”

⁴⁴ Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae hɔ bi. ⁴⁵ Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba betow hyee wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

15

Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyereɛ Israelfo no se, ‘Se mokɔtena asase a mede rema mo no so ³ na mope se mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se afɔrebɔde no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hye bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihyia mu nnapɔnna bi mu no a, ese se wɔde aduan afɔrebɔde ka ho. ⁴ Nea ɔde ba no, ese se ɔde aduan afɔrebɔde a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. ⁵ Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ese se wɔde nsa

afɔrebɔde a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ “‘Se odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, ⁷ ne bobesa lita baako se ɔnom afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

⁸ “‘Se wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a worebɔ ama AWURADE a, ⁹ fa atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho ¹⁰ a bobesa lita abien ka ho se ɔnom afɔrebɔde. Eyi beye aduan afɔrebɔ a ebeyi hua aso AWURADE ani. ¹¹ Ese se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no. ¹² Afɔrebɔde biara no, ese se mofa saa ɔkwan yi so siesie no.

¹³ “‘Ese se Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na esɔ AWURADE ani na ɔde ba. ¹⁴ Na se ahɔho a wɔte mo mu no pe se wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu. ¹⁵ Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na eye nokware a etim hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ebɛba no mu. Mo ne ahɔho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim. ¹⁶ Mmara baako na ewɔ hɔ ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.’”

¹⁷ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹⁸ “Kasa kyereɛ Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so ¹⁹ na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma AWURADE. ²⁰ Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkɛn se akyede senea moye atoko otwakan no wɔ awiporowbea no. ²¹ Awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu no, ese se mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhye Da Anye Ho Afɔrebɔ

22 “‘Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, 23 mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu, 24 na se wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, esɛ se ɔman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo a wɔde no bɛbɔ bɔne ho afɔre ka ho. 25 Na esɛ se ɔsɔfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wɔde wɔn bɔne akye wɔn; efise, eye mfomso, na wɔnam ɔhyew afɔrebɔ so abɔ afɔre wɔ AWURADE anim a wɔn bɔne afɔrebɔde ka ho. 26 Wɔde nnipa no nyinaa a ahɔho a wɔte wɔn mu ka ho no bɔne bekye wɔn, efise ɔmanfo no nyinaa na wɔyɛ mfomso a wɔanhye da; na wɔde akye wɔn nyinaa.

27 “‘Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerɛfiri mu a, esɛ se ɔde abirekyibere ba a wadi afe bɛbɔ bɔne ho afɔre. 28 Esɛ se ɔsɔfo no ye mpata ma nea ɔfom no wɔ AWURADE anim na wɔde ne bɔne akye no. 29 Saa mmara yi wɔ hɔ ma Israelfo ne ananafo a wɔte mo mu no nyinaa.

30 “‘Na se obi boa pa ye mfomso a, se ɔye Israelni anaa ɔnanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti esɛ se woyi no fi Israelfo no mu. 31 Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, esɛ se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.’”

Homeda Sobu Ho Asotwe

32 Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. 33 Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔ Mose ne Aaron ne atemmufu no anim, 34 na wɔde no too afiase, efise na wonhu ɔkwan pɔtee a esɛ se wɔde no fa so. 35 Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Esɛ se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atena no akyi baabi.” 36 Enti wɔde no kɔ atena no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hye Mose no.

37 AWURADE ka kyere Mose se, 38 “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. 39 Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mɔbɛkae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apɛde so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. 40 Ebɛkae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbetew mo ho ama mo Nyankopɔn. 41 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se moye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.”

16

Kora Atuatew

1 Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yɛ ahomaso 2 na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. 3 Wɔkɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyere wɔn se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a esɛ se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

4 Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam. 5 ɔka kyere Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne nea ɔye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no. 6 Nea esɛ se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhamyefo nkuku 7 na ɔkyena monhyew aduhum wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na ɔbye

okronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

⁸ Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! ⁹ Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pɛɛ no, a woyɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim yɛ asɔfodwuma no sua ma wo ana? ¹⁰ Ɔde wo ne wo mfɛfo Lewifo nyinaa abɛn no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn sɛ woregye asɔfodwuma no nso. ¹¹ Eyɛ AWURADE na wo ne w’akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

¹² Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yɛremma! ¹³ So esua ma wo sɛ wode yɛn fi yɛn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so de yɛn abasare so sɛ worebekum yɛn ana? Na afei, wopɛ sɛ wohyɛ yɛn so nso! ¹⁴ Bio, womfaa yɛn mmaa asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yɛn asase ne bobeturo biara sɛ yɛn agyapade. Wopɛ sɛ wode saa nnipa yi yɛ nkoa ana? Dabi, yɛremma.”

¹⁵ Mose bo fuw na ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi.”

¹⁶ Mose ka kyerɛɛ Kora se, “Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. ¹⁷ Obiara mfa n’aduhuamyɛfo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyɛfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow yɛ ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ɛsɛ sɛ mode ba.” ¹⁸ Enti wɔn mu biara de n’aduhuamyɛfo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. ¹⁹ Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n’anuonyam adi kyerɛɛ nnipa no nyinaa. ²⁰ Na Awurade ka kyerɛɛ

Mose ne Aaron se, ²¹ “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asɛɛ wɔn preko.”

²² Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, sɛ onipa baako yɛ bɔne a, na ɛsɛ sɛ wo bo fu nnipa no nyinaa?”

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, ²⁴ “Ka kyerɛ nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’”

²⁵ Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, ²⁶ Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛɛ mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti.” ²⁷ Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano.

²⁸ Mose kae se, “Ɛnam eyi so bɛma moahu sɛ, AWURADE na ɔsoma me sɛ menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Ɛnye me ara m’adwene mu na mifi yɛɛ saa. ²⁹ Sɛ owu nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wohu nea ɛtaa ba nnipa so nko ara a, na ɛnye AWURADE na wasoma me. ³⁰ Na sɛ AWURADE ma ade a eyɛ foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode na sɛ wɔkɔ asaman anikann a, ɛbɛma moahu sɛ, saa nnipa yi abu Awurade animtia.”

³¹ Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paeɛ, ³² na ɛbaɛɛ n’anom menea wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. ³³ Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu. ³⁴ Israelfo nyinaa gwanee a na wɔretɛtɛɛ mu se, “Asase rebɛmene yɛn nso!”

³⁵ Na ogya fi AWURADE nkyɛn bɛhyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ³⁷ “Ka kyereɛ ɔsofo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eye kronkron, na ɔntretrew nnyansramma no mu nkɔ akyiri ³⁸ mfi saa nnipa a wɔaye bɔne awu no aduhuamyefo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhuamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wɔde baa AWURADE anim. Ma enye nsenkyerenne mma Israelfo no.”

³⁹ Enti ɔsofo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyefo nkuku no na ɔboro maa eyeɛ ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, ⁴⁰ senea AWURADE nam Mose so kyereɛ no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba AWURADE anim behyew aduham. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dɔm no bi bɛto no.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurɔfo.”

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano se wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam. ⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, ⁴⁴ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁴⁵ “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asɛe wɔn preko pe.” Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduham gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase.” ⁴⁷ Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduham no de yɛɛ mpata maa wɔn. ⁴⁸ Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee.

⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka

wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. ⁵⁰ ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17

Aaron Pema Ho Fefew

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyereɛ Israelfo no na wɔnye pema dumien, abusua biara panyin ntwaa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho. ³ Aaron din na wɔbekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ɛɛ se abusua panyin biara nya pema baako. ⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyaie mu wɔ baabi a mihya mo wɔ adaka no anim hɔ no. ⁵ Menam pema yi so bekyere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ.”

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. ⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu hɔ.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ewɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a ɛsensen so. ⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bekyereɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na ɛɛ se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano. ¹¹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no pɛpɛpɛ.

¹² Israelfo no ka kyereɛ Mose se, “Yebewuwu! Yeayera, yeayera! ¹³ Mpo, obiara a ɔbeben AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

18

Asɔfo Ne Lewifo Asede

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea hɔ no ho asodi beda mo so. Na se biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. ² Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmaa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. ³ Eɛ se Lewifo no hwɛ yiye na wɔammen biribiara a eyɛ kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔyɛ saa a, wo ne wɔn bewuwu. ⁴ Eɛ se wɔka mo ho na mohwɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ; ehɔ nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wowo no.

⁵ “Wo na eɛ se wohwɛ kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. ⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. ⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea efa afɔremuka ne nea ewɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Eɛ se wokum onipa foforo biara a ɔbɛben kronkronbea hɔ no.”

⁸ AWURADE san ka kyerɛɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurɔfo de abre AWURADE no ahyɛ wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyɛfa; eyɛ mo kyɛfa afeɔɔ. ⁹ Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyɛfa. Eyinom nyinaa ye afɔrebɔde a eyɛ kronkron pa ara. ¹⁰ Munnɔ no se ade a eyɛ kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyɛfa afeɔɔ. Obiara

a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebɔde a wɔde rebre AWURADE no a eyɛ ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. ¹³ Asase no so aba a edi kan a wɔde bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ewɔ Israel a wɔde bɛma AWURADE no ye mo de. ¹⁵ Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wɔde bɛma AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wɔnwe wɔn nam no de, munnnye wɔn abakan. Na mmom, eɛ se wotua sika kakra de si abakan biara anan. ¹⁶ Se abakan no di ɔsram a, na eɛ se wɔde ogye bo a eyɛ dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea hɔ nkaribo a eyɛ gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogyɛ wɔn; wɔyɛ kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn sraɔde no se aduan afɔre, ehua a ewɔ AWURADE ani. ¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebɔde koko ne ne sre nifa ye mo de no. ¹⁹ Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato hɔ no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyɛfa afeɔɔ. Eyɛ ahyede a eɔa mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyɛfa biara mfi wɔn mu; mene mo kyɛfa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu.

²¹ “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. ²² Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anyɛ saa a, wobeso wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu. ²³ Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ

adwuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. Eɣe mmara a ɛda hɔ afeɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. ²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ AWURADE afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Ɛno nti na meka faa wɔn ho se: 'Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.'

²⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose se, ²⁶ "Ka kyerɛ Lewifo no se, 'Sɛ munya ntotoso du du a mede rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo no nkyɛn a, momfa nkyɛmu du mu baako mmɛ AWURADE sɛ n'afɔrebɔde. ²⁷ Na AWURADE begye no sɛ mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. ²⁸ Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubɛnya afi Israelfo no nkyɛn no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyɛfa no mma ɔsɔfo Aaron. ²⁹ Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na ɛyɛ kronkron no mma AWURADE.'

³⁰ "Ka kyerɛ Lewifo no se: 'Sɛ mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea hɔ. ³¹ Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a moyɛ, efisɛ ɛyɛ mo adwuma a moyɛ no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu no so akatua. ³² Sɛ mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.'

19

Ahodwira Nsu

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, ² "Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ wodi so a AWURADE ahyɛ: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔ a onnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmɛ me. ³ Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atenae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n'anim. ⁴ Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiaɛ Ntamadan no anim

mpɛn ason. ⁵ Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. ⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. ⁷ Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere. ⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔhorɔ ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ "Ɔbarima a ne ho nguu fi no bɛsesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atenae no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho. ¹⁰ Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔhorɔ ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbɛtena hɔ afeɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

¹¹ "Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. ¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. ¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ "Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, ¹⁵ na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho begu fi.

¹⁶ "Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtɔfo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ "Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na

hwie nsu gu so. ¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwerε mmo nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a εwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. ¹⁹ Wɔyε eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, εse se ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho βetew. ²⁰ Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, εse se wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ε, na wɔn ho ntew. ²¹ Eyi ye mmara a εbetena hɔ afeβɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, εse se ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa βeka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. ²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20

Nsu Fi ɔbotan Mu

¹ Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wɔbenom nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. ³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yεpε. ⁴ Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? ⁵ Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobee nni asase yi so. Nsu a yeβenom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu w fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam. ⁷ Na AWURADE ka kyereε Mose se, ⁸ “Fa abaa no na wo ne

wo nua Aaron mfrε nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a εβeso wɔn ne wɔn anantwi a fi ɔbotan no mu!”

⁹ Mose yεε nea AWURADE hyee no. ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim. ¹⁰ Mose ne Aaron frεε nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereε wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” ¹¹ Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

¹² Nanso AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, “Esiane se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nko asase a mede rema wɔn no so.”

¹³ Wɔfrεε beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise eho ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereε wɔn se ɔye ɔkronkron.

Edom Siw Israel Kwan

¹⁴ Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen se wɔnkɔka nkyere no se:

“Sεε na wo nua Israelfo reka: Wunim abεbrese a yeafa mu no nyinaa. ¹⁵ Yen agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yεε yene yen agyanom ayayade, ¹⁶ nanso yesu frεε AWURADE no, otiee yen na ɔsoma ɔbɔfo ma obeyii yen fii Misraim.

“Mprempren yewɔ Kades wɔ mo asase hye so. ¹⁷ Yesre mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yεbehwe yiye se yeremfa mo mfuw ne mo bobee nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu. Yεbefa ɔhene Tempɔn so na yeremfi so kosi se yeβetra wo hye no.”

¹⁸ Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

¹⁹ Israelfo no buae se,

“Owura, yebefa ɔtempɔn no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmone bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yen asase so!”

Ɔboaboaa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. ²¹ Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyen.

Aaron Wu

²² Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. ²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, ²⁴ “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho. ²⁵ Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. ²⁶ Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. ²⁸ Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, ²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21

Kanaanfo So Nkonimdi

¹ Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum. ² Afei, Israelfo no kaa ntam kyerɛɛ AWURADE se, “Sɛ wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no.” ³ AWURADE tiee wɔn adesre no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no sɛee wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a ase ne “Ɔsɛɛ.”

Kɔbere Mfrafrae Ɔwɔ

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyerɛɛ Po Kɔkɔɔ sɛ wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrekɔ no nipa no aba mu bui; ⁵ wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Adɛn nti na moayi yen afi Misraim de yen aba sɛ yem-mewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awerɛhow aduan yi!”

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu bebree ma wowuwui. ⁷ Na nnipa no baa Mose nkyen besreɛ se, “Yɛaye bɔne, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpae kyere AWURADE na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako seso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu.” ⁹ Enti Mose yɛɛ ɔwɔ seso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi beka no no, sɛ ɔma n’ani so hwe no a, onwu.

Israelfo Kɔ Moab

¹⁰ Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. ¹¹ Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. ¹² Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ. ¹³ Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyen hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na eye ɔhye a eda Moabfo ne Amorifo ntam. ¹⁴ Ɛno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon

ne kurow Waheb ¹⁵ da Amorifo ne Moabfo ntam.

¹⁶ Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Ɛha na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Frefre nnipa no nyinaa bra na mema wɔn nsu.”

¹⁷ Ɛhɔ na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To dwom fa abura a mmapɔmma tutu no ho, sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu;

akunini a wokura ahempeaw ne pema.”
 Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, ¹⁹ Nahaliel ne Bamot, ²⁰ na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

²¹ Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra komaa Amorihene Sihon se:

²² “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbɛfi mo man no mu.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboa n’akofo ano kɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. ²⁴ Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. ²⁵ Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuroɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. ²⁶ Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuroɔn. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne saa nti, tete anwensem kyerɛwfo kyerɛw eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuroɔn, yɛnkyekye na ensi ne dedaw mu.

²⁸ “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ehyew Ar kuroɔn a ɛwɔ Moab; ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

²⁹ Ao Moabfo, mo sɛɛ bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima sɛ atute-nafo, Ne ne mmabea sɛ Amorihene Sihon nnommum.

³⁰ “Yɛatu wɔn agu, efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yɛasɛ wɔn ara akosi Nofa De kɔ ara kosi Medeba.”

³¹ Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

³² Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. ³³ Afei, wɔde wɔn ani kyerɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Yɛ no sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.”

³⁵ Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

22

Balak Frɛ Balaam

¹ Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhweanim no.

² Sipor babarima Balak huu nea Israelfo ahye Amorifo no nyinaa, ³ na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

⁴ Moabfo no ka kyerɛɛ Midian mpanyimfo no se, “Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare.”

Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moabhene saa bere no ⁵ somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyɛn wɔ Petor a ɛben Asubɔnten Eufrate ho. Balak kae se,

“Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena abɛn me. ⁶ Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn a fi asase no so. Efise minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wɔdome wɔn no so nso.”

⁷ Moab ne Midian mpanyimfo no fii hɔ a na wokita sika a wɔde reko-tua Balaam ka ama wadome Israelfo

no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyereɛ no.

⁸ Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bekyere me se menyɛ no, meka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

⁹ Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?”

¹⁰ Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: ¹¹ Nnipadom bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome wɔn senea ebeyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.”

¹² Onyankopɔn ka kyereɛ Balaam se, “Nkɔ. Ense se wodome wɔn, efise mahyira wɔn!”

¹³ Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyereɛ Balak nkurofo no se, “Mon-san nkɔ fie! AWURADE ampene se me ne mo nkɔ.”

¹⁴ Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amanneɛ se, “Balaam ne yen amma.”

¹⁵ Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dom no fra wɔn mu. ¹⁶ Wɔbaa Balaam nkyen beka kyereɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba me nkyen, ¹⁷ efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.’”

¹⁸ Nanso, Balaam buae se, “Se Balak ma me dwete ne sikakokɔɔ a ewɔ n’ahemfi hɔ nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a AWURADE a ɔye me Nyankopɔn no ahyɛ no so. ¹⁹ Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se AWURADE beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

²⁰ Anadwo no, Onyankopɔn ka kyereɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abefre wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mekyere wo se ye no nko ara.”

²¹ Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. ²² Nanso,

Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsomaa AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwan-temfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanu ka ne ho. ²³ Afurum no huu AWURADE bɔfo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeyɛ a ɔbefa ɔkwan no so.

²⁴ Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ewɔ bobeturo afasu abien ntam. ²⁵ Bere a afurum no huu AWURADE bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

²⁶ Afei, AWURADE bɔfo no kɔɔ n’anim kogyinaa baabi a ehɔ kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. ²⁷ Enti obutuw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. ²⁸ Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, “Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?”

²⁹ Balaam nso buaa no se, “Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpen.”

³⁰ Afurum no nso bisaa no se, “Menye w’afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?”

Obuae se, “Dabi.”

³¹ Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n’anim butuw fam.

³² AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Aden nti na woahwe w’afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w’akwan mu no wunni ahweyie wɔ m’anim. ³³ Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no.”

³⁴ Balaam ka kyereɛ AWURADE bɔfo no se, “Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w’ani nnye ho a mesan akɔ.”

³⁵ AWURADE bɔfo no ka kyereɛ no se, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko

ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

³⁶ Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n'asase ano. ³⁷ Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

³⁸ Balaam buae se, "Ewɔ mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepɛ biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. ⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. ⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n'ani huu se Israelfo no sam wɔn atenaɛ hɔ.

23

Balaam Nkɔmhye A Edi Kan

¹ Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Si afɔremuka ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." ² Balak yɛɛ senea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre.

³ Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, "Tena w'afɔre no ho na merekɔ nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbeda no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo." Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a eho ye petee.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ biara so."

⁵ AWURADE de asem hyɛɛ Balaam anom se, "San kɔ Balak nkyen na kɔka asem yi kyere no."

⁶ Ɔsan bae no ɔbetoo no se ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinyagyna afɔre no ho. ⁷ Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:

"Balak soma befreɛ me fii Aram,
Moabhene freɛ me fii apuei fam
nkoko so.
Ɔkae se, 'Bra bedome Yakob ma me;

bra beka mmususem gu Israel
so.'

⁸ Ebeye den na matumi adome
wɔn a Onyankopɔn nnome e?
Ebeye den na matumi aka
mmususem agu
wɔn a AWURADE mmuu wɔn fo
so?

⁹ Mihi wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwe wɔn fi nkoko so.
Mihi nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho se wɔye aman
no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob
mfutuma,
anaa ɔbekan Israelfo nkyemu
anan mu baako?

Ma minwu atreneefo wu,
na m'awiei nye se wɔn de."

¹¹ Balak bisaa Balaam se, "Den
na woaye me yi? Mede wo baa se
bedome m'atamfo, nanso woahyira
wɔn mmom!"

¹² Obuae se, "So ense se meka nea
AWURADE de ahye m'ano no ana?"

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abien

¹³ Afei, Balak ka kyerɛɛ no se,
"Bra na yenko baabi foforo a yebehu
wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn
atenaɛ no nkyen nkyen. Gyina hɔ
na dome wɔn ma me." ¹⁴ Enti
ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi.
Osii afɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde
nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre
afɔre wɔ afɔremuka biara so.

¹⁵ Balaam ka kyerɛɛ Balak se,
"Tena w'afɔre no ho wɔ ha na me
nso merekohyia AWURADEWɔ hɔ."

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔde
asem hyɛɛ n'anom se, "San kɔ Balak
hɔ na kɔka asem yi kyere no."

¹⁷ Enti ɔsan ba betoo no no se
ogyina n'afɔre no ho a Moab mpa-
nyimfo no ka ne ho. Balak bisae se,
"AWURADE aka den?"

¹⁸ Na ɔhyɛɛ ne nkɔm:
"Balak, sɔre na tie;
Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nye onipa na wadi
atoro;
Ɔnye onipa na wasesa
n'adwene.
Ɔka asem a ɔnye ana?

Wahye bɔ bi pen a wanni so ana?
 20 Wɔahye me se minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani!

21 “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awerɛhowdi biara wɔ Israel mu.
 AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;
 ɔhene ka wɔn ho!
 22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim; ɔte se nantwi hoodenfo ma wɔn.
 23 Nnome biara mmaa Yakob so ε, mmusu biara nni Israel so.
 Afei, wɔbɛka afa Yakob ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopɔn aye!’
 24 Nnipa no sɔre se gyatabere. Wɔwosow wɔn ho se gyata a onnye n’ahome de kosi se ɔbetetew nea wakyere no no nam pasaa na ɔnom nea wakyere no no mogya.”
 25 Na Balak ka kyerεε Balaam se, “Se worennome wɔn a, εno de nhyira wɔn koraa.”
 26 Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea AWURADE bɛka biara na meye ana?”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abiesɔ

27 Afei, Balak ka kyerεε Balaam se, “Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, εho beye aniso ama Onyankopɔn se wubegyina ho adome wɔn.” 28 Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛε no so.
 29 Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.”
 30 Balak yeε nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

24

1 Afei, Balaam huu se εsɔ AWURADE ani se ohyira Israel no, wankɔ abisa senea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n’ani hwεε sare no so. 2 Bere a Balaam huu se Israelfo no abobɔ wɔn atenaε senea wɔn mmusuakuw te no,

Onyankopɔn honhom baa ne so, 3 na eyi ne nkɔmhye a ɔmae:
 “Beor ba Balaam nkɔmhye, nkɔmhye a efi obi a n’ani hu ade yiye,
 4 nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhye; nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ; na ɔda fam, a n’ani hu ade:
 5 “Yakob, mo ntamadan ye fe, Israel, mo atenaε ye ahomeka!
 6 “Etrɛtrɛw se abon, se nturo a εwɔ asubɔnten ho. Wɔte se pɛpɛre a AWURADE adua, te se sida a esisi nsu ho.
 7 Nsu besen afi wɔn ahina mu. Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

“Wɔn hene beye kese asen Agag; wɔn ahenni bekorɔn.

8 “Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na εbae; wɔwɔ ahɔden se wuram nantwi. Wɔsεε atirimɔdenfo aman na wobubu wɔn nnompe mu asinasin, wɔde wɔn bemma wowɔ wɔn.
 9 Wobutuwo da se gyata; te se gyatabere, hena na obetumi agyigye wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo, na wɔbedome wɔn a wɔdome wo.”

10 Balak bo fuw Balaam. ɔbɔɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefrεε wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mprensa yi nyinaa.
 11 Fi ha kɔ wo nkyi ntem! Mekae se mekye wo ade a εsom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

12 Balaam buaa no se, “So manka ankyere abofo a wosomaa wɔn baa me nkyen no se, 13 ‘Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔɔ a εwɔ n’ahemfi ho nyinaa koraa a, minni tumi se meye biribi atia AWURADE ahyede, se eye papa anaa bɔne.’ Mmom

nea AWURADE aka no nko ara na ese se meka. ¹⁴ Afei, meresan ako me nkurofo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurofo no daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkɔmhye a Balaam de mae:

“Beor ba Balaam nkɔmhye,
nkɔmhye a efi ɔbarima a n’ani
hu ade yiye,

¹⁶ nea ɔte Onyankopɔn nsem no
nkɔmhye,
nea ɔwo nimdee a efi
ɔsorosoroni no ho,
nea onya anisoadehu a efi Otumfo
no ho,
na ɔda fam, a n’ani hu ade no:

¹⁷ “Mihu no, nanso enye mpren-
pren;
mehwe no, nanso ɔmmen.
Nsoromma bepue afi Yakob mu;
ahempema bepue afi Israel mu.
ɔbedwerew Moabfo ti,
Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wɔbefa Edom,*
na Seir a ɔye ne tamfo no,
wobedi ne so nkonim,
na Israel bekɔ so aye den.

¹⁹ ɔhene bi besɔre wo Yakob mu
ɔno na ɔbesee kurow no mu
nkaefo.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyee nkɔm:

“Amalek na na ɔye aman nyinaa
abakan,
nanso n’awiei beye ɔsee pasaa.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyee ne nkɔm:

“Mo atenaɛ wo bammɔ,
woanwen mo berebuw wo ab-
otan mu;

²² Nanso wɔbesee mo Kenifo
bere a Asur fa mo nnommum
no.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Ason

²³ Afei ɔhyee ne nkɔm:

“Aa! Se Onyankopɔn ye see a, hena
na ɔbetena nkwa mu?

²⁴ Ahyen befi Kipro mpoano
aba;

wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso won nso, wɔbesee won
pasaa.”

²⁵ Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ
ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne
kwan.

25

Moabfo Daadaa Israelfo

¹ Bere a Israelfo no tenaa Sitim no,
won mu mmarima no bi fii ase ne
Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu
won ho fi. ² Saa mmea yi too nsa free
won ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa won
anyame. Wodii Moabfo anyame
so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow won
nso. ³ Enti Baal a ewɔ Peor no som
beyee ɔhye maa Israelfo. Eyi maa
AWURADE bo fuw ne nkurofo no yiye.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa
saa nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa,
kunkum won na fa won gu owia so
wo AWURADE anim senea ebeye a,
n’abufuwhyew no befi Israel so.”

⁵ Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atem-
mufo no no se, “Ese se mo mu biara
kunkum mo nkurofo a wɔde won ho
akɔhye Baal a ewɔ Peor no ase no
nyinaa.”

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi
baa won atenaɛ ho maa Mose ne
nnipa no nyinaa huu won bere a
na wogyinagyina Ahyiae Ntamadan
pon no ano retwa adwo no. ⁷ Bere
a Pinehas a ɔye Eleasar babarima a
na ɔye ɔsofo Aaron nena huu eyi no,
ofii won mu, kɔfaa peaw kitae; ⁸ na
odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan
no mu. ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima
no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu.
Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no
so no to twae; ⁹ nanso saa bere
no, na nnipa mpem aduonu anan
(24,000) awuwu dedaw.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,
¹¹ “Eleasar babarima Pinehas a ɔye
ɔsofo Aaron nena ayi m’abufuw afi
Israelfo no so. Esiane se wako

* **24:18** Edomfo ye Esau asefo. † **24:24** Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

apere m'anuonyam wɔ wɔn mu senea mepe ayɛ no nti, senea meyɛɛ m'adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfo no, magyae. ¹² Enti ka kyere no se, me ne no rebeyɛ asomdwoe apam. ¹³ Saa apam yi mu, ɔno ne n'asefo beyɛ asofo afeboɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama wɔn."

¹⁴ Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima. ¹⁵ Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ¹⁷ "Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn. ¹⁸ Efise wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ewɔ Peor, ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no."

26

Israel Nnipakan A Eto So Abien

¹ Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka kyereɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se, ² "Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu." ³ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyereɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, ⁴ "Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyɛɛ Mose no."

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

- ⁵ Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:
Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;
Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;
⁶ Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;
Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan abiɛsa ahanson aduasa (43,730).

- ⁸ Na Palu ye Eliab babarima, ⁹ na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔye nnipa no ntuanofɔ a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho. ¹⁰ Na asase mu bue menee wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkyɛn besɛɛɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsenkyerenne. ¹¹ Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

- ¹² Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:
Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.
Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.
Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.
¹³ Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;
Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.
¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow ye mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

- ¹⁵ Eyinom ne mmusua a wɔye Gad asefo:
Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;
Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;
Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;
¹⁶ Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni;
Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;
¹⁷ Arodfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod;
Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahan-num (40,500).

Yuda Abusuakuw

- ¹⁹ Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so.
- ²⁰ Yuda asefo mmusua a edidi so yi:
Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela;
Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres;
Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.
- ²¹ Eynom ne mmusua a wofi Peres ase.
Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron;
Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.
- ²² Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduɔson asia ne ahan-num (76,500).

Isakar Asefo

- ²³ Eynom ne mmusua a wofi Isakar ase:
Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola;
Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa;
- ²⁴ Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub;
Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.
- ²⁵ Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

- ²⁶ Eynom ne mmusua a wofi Sebulon ase:
Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered;
Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.
Yakleefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.

²⁷ Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia ne ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

- ²⁸ Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.
- ²⁹ Manase asefo:
Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir;
Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
- ³⁰ Eynom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:
Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser;
Helekfo abusua, wɔde too wɔn agya Helek.
- ³¹ Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel;
Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem;
- ³² Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida;
Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
- ³³ Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na wɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.
- ³⁴ Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow yɛ mpem aduonum abien ne ahan-son (52,700).

Efraim Abusuakuw

- ³⁵ Eynom ne mmusua a wofi Efraim ase:
Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela;
Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker;
Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.
- ³⁶ Eynom ne Sutela asefo:
Eranfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.

³⁷ Eyinom Efraim mmusua; wɔn dodow yɛ mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Yosef asefo.

Benjamin Abusuakuw

³⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Benjamin ase.

Belafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel;

Ahramfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram;

³⁹ Sufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam.

⁴⁰ Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu;

Ardfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Ard;

Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wɔwɔ Benjamin mmusua no mu nyinaa dodow yɛ mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

⁴² Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa yɛ Suhamfo. ⁴³ Mmarima a na wɔwɔ saa mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

⁴⁴ Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria.

⁴⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de wɔn ho too wɔn tete agya Heber;

Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wɔ ɔbabea bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na wɔyɛ Aser asefo no nyinaa dodow yɛ mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

Naftali Abusuakuw

⁴⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Guni;

⁴⁹ Yeserfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wɔkan Wɔn

⁵¹ Nnipa dodow a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahan-son aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, ⁵³ "Kyekyɛ asase no ma mmusua no se wɔn agyapade, senea wɔn dodow te. ⁵⁴ Ma abusua a ɛso no agyapade kese na abusua a ɛsua no agyapade ketewa. ⁵⁵ Hwɛ se wɔnam ntontobɔ so bekyekyɛ asase no. Nea ɛse se kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so. ⁵⁶ Ɛse se wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no kyekyɛ so wɔ akuw akese ne nketewa no mu."

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn mmusua so kan wɔn:

Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfo too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifo too wɔn tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso yɛ Lewifo mmusua: Libnifo, Hebronfo,

Mahlifo,
Musifo ne
Korafo.
Kohat ye Amram tete agya.

⁵⁹ Bere a Lewi wo Misraim no, wɔwoɔ ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoɔ Aaron, Mose ne Miriam. ⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. ⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron brɛɛ AWURADE no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so. Nanso, wɔammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɔrekye nsase no ama mmusuakuw no, wɔamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne ɔsofo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wo Moab bepɔw a eɛn Asubɔnten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no. ⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ɔfra wɔn a Mose ne Aaron kan wɔn wo Sinai sare so no mu. ⁶⁵ Efise AWURADE ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka wɔn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

¹ Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a wɔn din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree. ² Wɔbaa Mose, ɔsofo Eleasar, mpanyimfo ne wɔn a wɔahyia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, ³ “Yen agya wuu wo sare so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yee dɔm tiaa AWURADE a enti ema wowuwuu no ho. ɔno

ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima. ⁴ Adɛn nti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.”

⁵ Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. ⁶ AWURADE buaa no se, ⁷ “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapade a se wɔn agya no te ase a anka obenya no ma wɔn.

⁸ “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a eɛ se se n’agyapade ko ne mmabea ho. ⁹ Na se onni ɔbabea nso a, eɛ se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. ¹⁰ Na se onni nuabarimanom a, eko ne wɔfanom nkyen. ¹¹ Na se onni wɔn mu biara bi a, eko ne busuani bi a ɔben no nkyen. Eɛ se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ko bepɔw a ewɔ Abarim mmepɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. ¹³ Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, ¹⁴ efise wɔsɔre tiaa me mmara wo Sin sare so ho, mo baanuu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se ɔkronkronni wo wɔn ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyereɛ AWURADE se, ¹⁶ “AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim ¹⁷ a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.”

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, “Ko na kɔfre Nun babarima Yosua a ɔwo akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. ¹⁹ Fa no ko ɔsofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. ²⁰ Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. ²¹ Se wohia akwankyerɛ a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsofo

Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abo ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ɔno na ɔbehɛ ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahɛ ama wɔaba mu.”

²² Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔde Yosua kyereɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. ²³ Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hyɛɛ ne nsa sɛnea AWURADE nam ne so hyɛɛ no.

28

Afɔrebɔ Ahorow

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwɛ na momfa m’aduan afɔre mmɛ me wɔ ne bere ano sɛ ehua a ɛsɔ m’ani.’ ³ Ka kyere wɔn se, ‘Eyi ne aduan afɔre a ɛsɛ sɛ mode brɛ AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni wɔn ho; momfa mmra sɛ daa ɔhyew afɔre. ⁴ Momfa uguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, ⁵ na momfa aburɔw lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho. ⁶ Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔfii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. ⁷ Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔde a eyɛ nsa a apae lita baako a uguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a ɛhɔ yɛ kronkron wɔ AWURADE anim. ⁸ Momfa uguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Ɛno nso yɛ AWURADE huam. Eyɛ ɔhyew afɔre.’

⁹ “‘Sɛ edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no. ¹⁰ Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no.

¹¹ “‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka

ho de ma AWURADE. Afɔrebɔde no beyɛ nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara. ¹² Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bebɔ aburɔw afɔre a Odwennini no ka ho; ¹³ na uguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesɛ. Eyi beyɛ ɔhyew afɔre a ɛsɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. ¹⁴ Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Uguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ɛbeyɛ ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu. ¹⁵ Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afɔre ma AWURADE.

¹⁶ “‘Ɛsɛ sɛ mudi AWURADE Twam Afahɛ no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so dunan no so. ¹⁷ Da a edi so no, mubefi ase adi afahɛ; munni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson. ¹⁸ Afahɛ no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renɛ adwuma a eyɛ den biara. ¹⁹ Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɛbɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE. ²⁰ Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, ²¹ na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesɛ aka ho. ²² Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre sɛ mpata ma mo ho. ²³ Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho. ²⁴ Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a ɛsɔ AWURADE ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho. ²⁵ Da a ɛto so ason no, monyɛ nhyiamu kronkron na monnyɛ adwuma a eyɛ den biara.

²⁶ “‘Aduankan da no a wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu Afahɛ anaase Pen-

nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebɔde beka afɔrebɔde biara ho. ²² Ɛse se mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho.

²³ “ ‘Afahye no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre. ²⁴ Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka biara ho. ²⁵ Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

²⁶ “ ‘Afahye no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afɔre. ²⁷ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho. ²⁸ Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

²⁹ “ ‘Afahye no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afɔre. ³⁰ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. ³¹ Momfa ɔpapo baako mmo bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

³² “ ‘Afahye no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dem biara dunan mmo afɔre. ³³ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. ³⁴ Momfa ɔpapo baako mmo bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

³⁵ “ ‘Da a eto so awotwe no, monye ɔpon nhyiamu sononko. Ɛnse se moye adwumaden biara saa da no. ³⁶ Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ewɔ hua a esɔ AWURADE ani wɔ mu. Momfa nantwinini

baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmo. ³⁷ Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. ³⁸ Momfa ɔpapo baako mmo bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho.

³⁹ “ ‘Mommɔ afɔre yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na momfa nka afɔre a mufi mo pe mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afɔre yi. Na eka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.’ ”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛɛ Israelfo no senea Awurade hyeɛ no no.

30

Bɔhye Ho Mmara

¹ Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE ahye se: ² Se obi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ a, ɛnse se obu so. Ɛse se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ.

³ “Se ababaa bi hye AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ bere a ɔda so te n’agya fi, ⁴ na n’agya no te se ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. ⁵ Nanso se eba se n’agya no siw no bɔhye no ho kwan a, etwa ne bɔhye ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

⁶ “Se ɔhye bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ebeyɛ asodi ma no ⁷ na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhye no gyina ho. ⁸ Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyerɛ se watwa mu a bɔhye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

⁹ “Ese se ohea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a oɓeka anaa bo a oɓehye no biara so.

¹⁰ “Se waware na ote ne kunu fi na ohye bo anaa oka ntam, ¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyere se ne bohye no gyina ho. ¹² Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no. ¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ohye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu. ¹⁴ Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekyere se ope ne so wo hwee a wanka amfa ho no nti. ¹⁵ Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, ese se osoa ohea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eynom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa oɓarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oɔa so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

¹ AWURADE ka kyere Mose se, ² “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo ko abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

³ Mose ka kyere nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a oɔde tia Midianfo no. ⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko osa no.” ⁵ Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. ⁶ Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim ko oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

⁷ Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. ⁸ Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi,

Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no. ⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade. ¹⁰ Wotoo Midian no atene, nkuro ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. ¹¹ Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. ¹² Wode nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osofo Eleasar ne Israelfo a na wabo won atene wo Moab tataw so baabi a na eɓen Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

¹³ Mose ne osofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atene ho kohyiaa nkonimdifo no kwan. ¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadom apem ne oha no ano a wofi osa no bae no.

¹⁵ Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? ¹⁶ Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma wanni AWURADE nokware kosom abosom wo bepɔw Peor so a enti emaa ohaw ne abeɓrese bebree baa AWURADE nkurofo so no. ¹⁷ Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa. ¹⁸ Mmeawa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

¹⁹ “Ese se obiara a wakum obi, anaa oɔde ne nsa kaa nea woakum no no, fi atene ha nkotena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. ²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

²¹ Afei, osofo Eleasar ka kyere mmarima a wokoo oko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose: ²² Sikakoko, dwete, kobere, dade, sanyaa, sumpii ²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi

nyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho. ²⁴ Nnanson so no, εσε σε mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenaε ho.”

Wɔkyε Asade

²⁵ AWURADE ka kyerεε Mose se, ²⁶ “εσε σε wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no. ²⁷ Monkyε asade no mu abien pεpεεε mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no. ²⁸ Asraafo a wɔkoo no kyεfa mu no, munyi ahannum biara so baako; se εye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE. ²⁹ Fa saa kyεfa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma AWURADE. ³⁰ Afei Israelfo a wɔaka no kyεfa no, munyi aduonum biara mu baako; se εye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwε AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no.” ³¹ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yεε nea AWURADE hyεε wɔn se wɔnyε no.

³² Asade a εkaε a akofo no fae no dodow yε nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000); ³³ anantwi mpem aduɔson abien (72,000); ³⁴ mfurum mpem aduɔsia baako (61,000); ³⁵ ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

³⁶ Nneεma no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500) ³⁷ a wɔde mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

³⁸ Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

³⁹ mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduɔsia baako (61) som AWURADE;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

⁴¹ Kyεfa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyerεε Mose se ɔnyε no ara pε.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: ⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500), ⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000), ⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne ⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000). ⁴⁷ Nnipa no kyεfa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwε AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyεε eyi nyinaa senea AWURADE hyεε Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen ⁴⁹ beka kyerεε no se, “Yεabu nnipa a yede wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyere wo na ɔbaako koraa anyera. ⁵⁰ Eno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnmuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wɔ Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne ɔsofo Eleasar gyee saa akyede yi a εye sikakɔkɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen. ⁵² Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de bae se akyede a wɔde rebre AWURADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron. ⁵³ Na asraafo no afa ɔko no mu nneεma a wonyae no bi. ⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gyee akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enyε nkaε ade mma AWURADE se Israelfo ye ne dea.

32

Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyεmmoε pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. ² Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsofo Eleasar ne nnipa no ntuanofɔ no nkyen kɔka kyerεε wɔn se, ³ “Atarot, Dibon,

Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye ⁴ nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. ⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyae Asubonten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerε se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko? ⁷ Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wosan se worenko asase a AWURADE de ama won no so no? ⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yεe. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkosra asase no. ⁹ Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonnko asase a AWURADE de ama won no so. ¹⁰ Da no AWURADE abufuw sree na okaa saa ntam yi: ¹¹ ‘Esiane se wamfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a wrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyεε Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, ¹² obaako mpo nni ho, gye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyεε nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.’ ¹³ AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfirmi aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyεfo no nyinaa wuwui.

¹⁴ “Nanso monhwε, abonefo, mor-egyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekyen so. ¹⁵ Se mosan fi n’akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo.”

¹⁶ Woteεε mu se, “Ente saa kora! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. ¹⁷ Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woaka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu

ama woabefa won agyapade. Na nea edi kan no, εse se yekyekyere nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurowo atena mu na ehofu no ankotow anhye won so. ¹⁸ Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. ¹⁹ Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.”

²⁰ Mose kae se, “Se mobeyε senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo AWURADE anim ama oko, ²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bepam n’atamfo no, ²² na se asase no ho asem dwo breoo wo AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so. ²⁴ Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munnii asem a mokae no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurowo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so pεpεpε. ²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. ²⁷ Nanso yen a woakyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no.”

²⁸ Enti Mose peneε so ka kyereε Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se, ²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a woakyere won aye won asraafo se wonkoko mma AWURADE no ne meko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; ³⁰ na se woanko a, eno de, wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi.”

³¹ Gad ne Ruben abusuafu kaa bio se, “Wo nkoa bedi AWURADE asem so; ³² yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan, nanso

* **32:12** Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woyε Esau asefo.

yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti Mose ma wode Amorihe ne Sihon ne Basanhe ne Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

³⁴ Gad nkurofo na wokyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yoghbeha, ³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye. ³⁷ Ruben mmabarima na wokyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, ³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wosan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu koo Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. ⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma wotena ho.

⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foro bi a wofi Yair nso tenatena Gilead nkurow bebre so, sesaa beae a wowo ho no din frere ho Hafrotyair.

⁴² Obarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de won koo Kenat ne ne nkuraase koboo won atena wo ho enti ode ne din Noba too saa beae ho.

33

Israelfo Akwantu

¹ Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no. ² Mose kyerew faako a wofaa nyinaa senea AWURADE kyerere no se onye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wosore wo won akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi kan no akyi osram edi kan da eto so dunum. Wode akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe won. ⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie won mmakan a AWURADE kunkum won anadwo a ade rebekye ama wotatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba won anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wobeboo atena wo Sukot.

⁶ Wofii Sukot beboo atena wo Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san won akyi baa Pihaherot a ewo Baal-Sefon apuei fam, na woboo atena benee bepoo Migdol.

⁸ Wofi Pihaherot, na wotwaa Po Koko no koo sare so. Wode nnansa nantew faa Etam sare so koboo atena wo Mara.

⁹ Wofii Mara no, wobaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduon wo ho.

¹⁰ Wofii Elim no, woboo atena wo Po Koko no ho.

¹¹ Wofii Po Koko no ho, koboo atena wo Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so koboo atena Dofka.

¹³ Wofii Dofka koboo atena wo Alus.

¹⁴ Wofii Alus koboo atena wo Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wokoboo atena wo Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wokoo atena wo Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wokoboo atena wo Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot koboo atena wo Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma koboo atena wo Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres koboo atena wo Libna.

²¹ Wofii Libna koboo atena wo Risa.

²² Wofii Risa koboo atena wo Kahelata.

²³ Wofii Kahelata koboo atena wo Sefer Bepoo so.

²⁴ Wofii Sefer Bepoo so koboo atena wo Harada.

²⁵ Wofii Harada koboo atena wo Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot koboo atena wo Tahat.

²⁷ Wofii Tahat koboo atena wo Tera.

²⁸ Wofii Tera koboo atena wo Mitka.

²⁹ Wofii Mitka koboo atena wo Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona koboo atena wo Moserot.

³¹ Wofii Moserot kɔbɔɔ atēnae wɔ Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atēnae wɔ Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atēnae wɔ Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kɔbɔɔ atēnae wɔ Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kɔbɔɔ atēnae wɔ Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atēnae wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kɔbɔɔ atēnae wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano. ³⁸ Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔsofo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ehɔ na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. ³⁹ Aaron dii mfe oha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atēnae wɔ Salmona.

⁴² Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kɔtenaa Obot.

⁴⁴ Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ.

⁴⁵ Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a eben Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atēnae wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. ⁴⁹ Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a eben Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewɔ Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a wɔabɔ atēnase wɔ hɔ no na AWURADE nam Mose so kasa kyereɛ Israelfo no se, ⁵¹ “Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a, ⁵² mompam nnipa a wote hɔ no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wode abo aye

ne nsoree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. ⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. ⁵⁴ Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abɔ biara no na ebeye wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ “Sɛ moampam nnipa a wote hɔ no a, wɔbeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no so. ⁵⁶ Na mede nea masusuw sɛ mɛye wɔn no, beye mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no se: ‘Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahye beye:

³ “‘Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. ⁴ Ebɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a ereko Sin no. N'anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. ⁵ Efi Asmon a, ohye no bekɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewɔ atɔe no beye Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa so akosi bepɔw Hor, ⁸ de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad ⁹ na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan.

¹⁰ Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. ¹¹ Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea

Po no apuei fam. ¹² Ōhye no besian afa Asubonten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no.

“Senea mo nsase ne mo ahye te ni.”

¹³ Afei Mose hyee Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahye se womfa mma mmusua akron ne fa no, ¹⁴ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw. ¹⁵ Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanofa A Wɔbekye Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, ¹⁷ “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn se wɔnkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Ōsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. ¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmma nkyekye asase no.

¹⁹ “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

²² Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

²³ Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

²⁴ Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naf-tali abusuakuw ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn se wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

¹ Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyere Mose se, ² “Ka kyere Israelfo no na womfa wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no. ³ Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea ho.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammɔn apem ne ahannum. ⁵ Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkurowɔn

⁶ “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkurowɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. ⁷ Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. ⁸ Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema senea n’agyapade kese te.”

⁹ AWURADE ka kyere Mose se, ¹⁰ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a, ¹¹ mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan akɔ ho. ¹² Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafɔ a wɔpe se wɔto owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se wɔadi n’asem abu no kumfo ansa. ¹³ Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ Kanaan asase so ¹⁴ na

wosisi abiessa nso wo Asubonten Yordan apuei fam. ¹⁵ Enye Israelfo nko na eho beye won guankobe, na mmom, ebeye guankobe ama ahoho ne akwantufo nyinaa.

¹⁶ “Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wofa no se wadi awu enti ese se wokum owudifo no. ¹⁷ Anaase, se wode obo kese bi bo obi ma owu a, eye awudi enti ese se wokum owudifo no. ¹⁸ Saa ara nso na se wode dua na ekum no a ete ara ne no. ¹⁹ Se oweretoni no hyia owudifo no wo baabiara a, wo ho kwan se okum no bi. ²⁰ Enti se obi nam otan so tow biribi bo obi, anaa, se otetew no, ²¹ anaa ode abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, oye owudifo nti ese se wokum no.

²² “Na se emfi otan so na obi sum ofoforo, anaa wanhye da na otow biribi ma ekobo obi, ²³ anaase wanhu no na ogyaa obo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye otamfo na onkura adwene bone bi nti, ²⁴ eye bagua no asede se wodi asem na wofa saa mmarakwan yi so bu oweretoni no nea ne nsa apa no ntam aten. ²⁵ Ese se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi oweretoni no nsam na wode nea ne nsa apa no san ko guankobe kuropon a oguan koo mu no mu. Ese se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se osoppanyin a wosraa no ngo bewu.

²⁶ “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankobe kuropon a wagan ako mu no no ahye so ²⁷ na oweretoni no hu no wo ho a obetumi akum no a orenni awudi ho fo. ²⁸ Ese se nea ne nsa apa no tena guankobe kuropon no mu ara kosi se osoppanyin bewu. Osoppanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n'ankasa agyapade ho.

²⁹ “Ese se eyi ye mmara a mudi so wo awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa mu wo baabiara a mobetena.

³⁰ “Ese se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a woboro onipa baako di tia no ansa na ese se wokum no. Se onipa baako

pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

³¹ “Munnnye owudifo a ese se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ese se wokum no.

³² “Munnnye obi a wagan ako guankobe kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n'asase so bere a osoppanyin bi nwui.

³³ “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na worentumi nye mpata foforo biara mma asase a wachwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

³⁴ Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.’”

36

Mmabea Bi Agyapade

¹ Gilead abusua no ntuanofu, Makir a oye Manase babarima ne Yosef nena asefo, koo Mose ne Israel mmusua ntuanofu no nkyen de adesrede kotoo won anim. ² Wokae se, “AWURADE hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ohyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. ³ Na se eba se won mu bi koware wo abusua foforo mu a, ode asase a wode ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wode ama yen no so betew. ⁴ Se Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wode won agyapade no beka abusua a wokowaree wo mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

⁵ Enti Mose de saa ohye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware. ⁶ Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware obarima biara a wope a ofi won agya abusuakuw mu. ⁷ Ense se Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu ko abusuakuw foforo nsam, efise ese se Israel agyanom abusuakuw biara

agyapade tena hɔ senea ete no.
⁸ Ɛse se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu. ⁹ Ɛnse se agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ɛse se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena hɔ.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no. ¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabari-manom mma. ¹² Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerεε Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atēnae wɔ Yordan bon a ēben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. ² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ēfa bepɔw Seir no, yε nnaɔua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyεε no sε ɔnka nkyere Israelfo no pεpεεpε kyerεε wɔn. ⁴ ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerεε mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerεε yεn wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akyε dodo. ⁷ Muntutu nkotena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. ⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyεε bɔ sε ɔde bεma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerεε mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. ¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afεe te sε ɔsoro nsoromma. ¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpempem na onhyira mo

senea wahyε mo bɔ no! ¹² Na εbeyε den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? ¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woa-susuw sε wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sε ahwεfo. ¹⁶ Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyεε wɔn sε, “Sε akasakasa ba anuanom ntam, sε asem no yε Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwε na mummu atentreneε. ¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pε. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eyε den ma mo no, momfa mmre me na minni.” ¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a εse sε moyε kyerεε mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyεε yεn no, yefi Horeb de yεn ani kyerεε Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. ²⁰ Afei, meka kyerεε mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yεn no so. ²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerεε mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyen bεkae se, “Momma yensoma mmarima nni yεn anim na wonkɔsra asase no so mma yεn na wɔmmeka nea wobehu nkyere yεn na εno na εbeykyere yεn kwan ne nkurow ko a yεbεfa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. ²⁴ Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. ²⁵ Na wɔfaa asase no so aba

bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a AWURADE yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pɔ.

Israelfo Atuateg

²⁶ Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua. ²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, "AWURADE tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. ²⁸ Yɛrɛkɔ he? Yɛn akwan-srafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. 'Wɔka se nnipa yɛ atenten ahɔɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow yɛ akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!'"

²⁹ Na meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu, munnsuro wɔn. ³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo senea muhoo no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. ³¹ Na muhoo nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha."

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moanya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu. ³³ Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, ³⁵ "Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no, ³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi."

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. ³⁸ Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. ³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbɛkyere wɔn

nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. ⁴⁰ Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ."

⁴¹ Ɛno na mugye too mu se "Yɛayɛ bɔne atia AWURADE. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko senea AWURADE aka akyerɛ yɛn no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyɛɛ. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ ye mmerɛw.

⁴² Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ka kyerɛ wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.'"

⁴³ Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe. ⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. ⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. ⁴⁶ Ɛno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yesan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea AWURADE kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, ³ "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. ⁴ Hyɛ ɔman no se, 'Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye. ⁵ Monnhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau sɛ n'atenae. ⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwetɛ ntua wɔn ho ka.'"

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwɛ mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe

aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhye wɔn abufuw a ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

¹⁰ Kan no na Emifo na wote ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no. ¹¹ Wɔn nso, na woye abran se Anakfo no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn Emifo. ¹² Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii ho. Wɔsee Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛpɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, “Afei, sɔre na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmарima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. ¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenaɛ ho.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, ¹⁷ na AWURADE ka kyerɛɛ me se, ¹⁸ “Nne, ese se wofa Ar wɔ Moab mantam mu. ¹⁹ Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a ede ɔko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

²⁰ Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre wɔn Samsumifo no te kan no. ²¹ Na woye nnipa ahɔɔdenfo a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfo no. Na AWURADE see Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu. ²² Saa ara na AWURADE see Horifo wɔ Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn

anan mu de besi nne yi. ²³ Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

²⁴ “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. ²⁵ Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bɛpopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

²⁶ Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se, ²⁷ “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa ɔtempɔn no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa. ²⁸ Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yennom. Nea yerewehwe ara ne ɔkwan a wobema yen ama yeantew atwa mu, ²⁹ senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE, yen Nyankopɔn, de rema yen no so.” ³⁰ Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wɔ ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

³¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.”

³² Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen se wɔne yen rebeko wɔ Yahas no, ³³ AWURADE, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yebobɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee. ³⁴ Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no see ne mmарima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. ³⁵ Mmom, nyemmao ne asade ahorow a ewɔ nkurow a yedii so no mu no de, yeso kɔe. ³⁶ Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no,

kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa. ³⁷ Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepow no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yennko so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yede yen ani kyeree Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wo Edrei ne yen koe. ² Nanso AWURADE ka kyeree me se, "Nsuro no, efise mede ono ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dii no, ye no saa ara."

³ Enti AWURADE, yen Nyankopon, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyee yen nsa. Yeboo won gui a anka won mu baako koraa. ⁴ Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi won nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wo Basan nyinaa. ⁵ Na wato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wontoo afasu mfaa ho no bebre. ⁶ Yeseee Basan kuropon no pasaa senea yeseee Hesbonhene Sihon no. Yeseee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. ⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yesoa koe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepow Hermon so nyinaa. ⁹ Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir. ¹⁰ Yefaa nkuropon a ewo bepow no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ewo Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wo Basan no nso ka ho bi. ¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka.

Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne tɔew ye anammɔn asia. Eda so wo Amonfo kuropon Raba mu mpɔmpɔren ara.

Nsase No Mu Kyekye Wo Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne oman a eda Gilead bepow no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. ¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wofre Argob mantam a ewo Basan no nyinaa se Abran asase. ¹⁴ Manase aseni bi a wofre no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ode ne din too asase no free ho Hawot-Yair de besi nne. ¹⁵ Mede Gilead maa Makir, ¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa won asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so. ¹⁷ Atoe hye no fi Asubonten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wo Pisga bepow no ase.

¹⁸ Na mehyee mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopon, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwā Yordan. ¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowo no de, mubetumi agyaw wo nkurow a mede ama mo no so. ²⁰ Se AWURADE bo Israelfo a waka no ho ban na wotena asase a AWURADE de rema won wo Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so."

Wamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyeree Yosua se, "Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopon, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na obeye ahemman a ewo faako a moreko no nso. ²² Nsuro won, na AWURADE, wo Nyankopon, beko ama wo."

²³ Saa bere no, mesree AWURADE se, ²⁴ "Otumfo AWURADE, woafi ase

reda wo kɛseye ne wo nsa a eye den no adi akyere w'akoa. Na onyame ben na owɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo? ²⁵ Mesre wo, ma mintwa Yordan nkohwe asase pa a eda ho no, Lebanon mmepɔw asase fefe no."

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. ²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. ²⁸ Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." ²⁹ Eno nti, yetenaa subon a eɛen Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a merebɛkyerekyerɛ mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho. ² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. ⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyere mo a esɛ se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo. ⁶ Se mudi so a, ebɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyere aman a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi ye ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ ntease." ⁷ Ɔman kɛse ben na ɔwɔ onyame a ɔben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yɛfre no a ogye yen so yi? ⁸ Na ɔman

kɛse ben na ewɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerekyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu. ¹⁰ Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, "Fre nnipa no wɔ m'anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerekyerɛ wɔn mma."

¹¹ Mubegyina bɛnee bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. ¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ebɛɛ. ¹³ Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo se munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerew guu abo pon abien so no. ¹⁴ Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me se menkyerekyerɛ mo ahyɛde ne mmara a esɛ se mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwe mo akwan yiye, ¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanye ɔbosom, ohoni bi sɛso; se eye ɔbarima anaa ɔbea sɛso, ¹⁷ anaa nea esɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, ¹⁸ anaa nea esɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. ¹⁹ Na se mohwe wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. ²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim se mommɛye n'adiadefo sɛnea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa

Asubonten Yordan nko asase pa a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se mo agyapade no so. ²² Mewu wo asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akofa asase pa no. ²³ Monhwe yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopon, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopon, abra mo no. ²⁴ Efise AWURADE, mo Nyankopon no, ye Onyame ninkufo, ogya a ohyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porowe didi mo na moye ohoni bi nam so ye bone wo AWURADE mo Nyankopon ani so hye no abufuw a, ²⁶ mefre osoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobehyew afi asase a moretwa Yordan akofa no so. Morentena ho nkye na wobesee mo ampa. ²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam ako aman so a mo mu kakraa bi na ebeka wo aman a AWURADEbepam mo ako so no so. ²⁸ Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wode nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wonte asem na wonnidi nte hua no. ²⁹ Eho na mobepere bio ahwehwe AWURADE, mo Nyankopon no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no. ³⁰ Se ohaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan ako AWURADE, mo Nyankopon no, nkyen na moaye osetie ama no. ³¹ Efise Awurade, mo Nyankopon, no ye mmaborohunu Nyankopon; orennyaw mo na orensese mo anaa ne were remfi apam a one mo agyanom pamee a okaa ntam sii so no.

Onyankopon Ye Baako

³² Hwehwe abakosem mu fi bere a Onyankopon bo nnipa wo asase so besi nne yi; hwehwe fi osoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? ³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopon nne se orekasa afi ogya mu senea motee no na woda so te ase yi ana? ³⁴ So onyame

foforo bi nam ogye a onam amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, oko, tumidi ne ahodwiriwde so agye oman bi afi oman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopon, ye maa mo wo Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Odaa eyinom nyinaa adi kyeree mo senea ebeye a mubehu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. ³⁶ Oma motee ne nne fi osoro nam so teeteese mo so. Oma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. ³⁷ Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefo nti na ono ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no. ³⁸ Opam aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea ode mo beba won asase so abefa se mo agyapade, senea ete nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so. Obi nni ho. ⁴⁰ Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wo asase a AWURADE mo Nyankopon de rema mo afebɔ no so.

Guankɔbea Nkuropon

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropon abiesa bi wo Yordan apuei fam ⁴² a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepow bi a otumi guan ko ko emu baako so kobɔ ne ho aguaa. ⁴³ Oyii Beser a eda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewo Gilead no maa Gadfo na ode Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Woda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. ⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa won ⁴⁶ bere a na wowa obon a eben Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo hene Sihon a odii ade wo Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, woko dii ne so no.

47 Wɔfaa n'asase no san faa Basan-hene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. 48 Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eyɛ Hermon ho. 49 Israelfo no san faa nsase a ewɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransɛm Du No

1 Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo nne no. Munsua na munnɛ so. 2 Bere a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. 3 Ɛnye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yɛte ase nne yi nyinaa na eyɛɛ. 4 AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann. 5 Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asɛm kyerɛɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsɛm a ɔkae no ni:

6 “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

7 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

8 Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

9 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, 10 nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m'ahyɛde so no.

11 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moye saa a, obebu mo fɔ.

12 Monkæ homeda na munnɛ no sɛ da kronkron. 13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, 14 na da a ɛto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moye adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara. 15 Monkæ sɛ bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumɛ ne tumɛ nnwuma so na oyii mo fii ho. Ɛno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hyɛ mo sɛ munnɛ Homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Nsɛɛ aware.

19 Mmɔ korɔn

20 Nni wo yɔnko ho adansekurum

21 Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.”

22 Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerɛɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerew guu abo pon abien so de maa me.

23 Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanfo no nyinaa baa me nkyɛn. 24 Wɔkae se, “AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyere yɛn n'anuonyam ne ne tumɛ na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumɛ tena ase. 25 Na afei, adɛn nti na ɛɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn

bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yen pasaa. ²⁶ Efise okra teasefo ben na wate Onyankopon teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? ²⁷ Ko na kotie nea AWURADE, yen Nyankopon no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyere wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyere me no, AWURADE ka kyere me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyere wo no. Nsem a woka no nyinaa ye. ²⁹ Ao, se daa wobanya koma senea ebema wosuro me na woadi m’ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama won ne won asefo nyinaa afebɔɔ.

³⁰ “Ko na koka kyere won se, wonsan mmra won ntamadan mu. ³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m’ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerkyere nnipa no senea wobetie wo asase a mede rema won no so se won agyapade no.”

³² Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopon ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. ³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopon, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wo asase a morekɔfa no so.

6

Do AWURADE, Wo Nyankopon No

¹ Eynom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopon ka kyere me se menkyerkyere mo na munni so wo asase a moretwa Yordan akɔfa no so, ² senea ebeye a mo mma ne won mma besuro AWURADE, mo Nyankopon, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n’ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware. ³ Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wo asase a nufusu ne ewo resen wo so no

so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo ho bo no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopon ye Awurade koro. ⁵ Do AWURADE wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’ahooden nyinaa mu. ⁶ Momma saa mmaransem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. ⁷ Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem. ⁸ Monkyekye no se agyiraehyede mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. ⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopon de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyere ahye so ma no so, ¹¹ afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a, ¹² monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wo Misraim asase so no.

¹³ Eɛe se musuro AWURADE, mo Nyankopon, na mosom ono nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. ¹⁴ Munni anyame foro akyi; anyame a woye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; ¹⁵ na AWURADE mo Nyankopon a wo mo ntam no ye Onyankopon ninkufo a n’abufuw no behyew mo, na obese mo afi asase no so. ¹⁶ Monno AWURADE, mo Nyankopon, nhye senea moyee bere a na mowɔ Masa no. ¹⁷ Eɛe se mudi AWURADE, mo Nyankopon, ahyede ne nea ewo mmara a ode ama mo no mu no so pɛpɛpɛ. ¹⁸ Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akɔfa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyere mo agyanom no, ¹⁹ na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

20 Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" 21 a monka nkyere wɔn se, "Na yeƳe Farao nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. 22 Yen ani tua AWURADE nsenkyerene ne anwonwade akese na Ƴe hu a ɔƳe tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. 23 Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. 24 Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. 25 Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

7

Wɔpam Amanaman No

1 Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebekɔ akotena so no so, na ɔpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔƳe Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔƳe den sen mo, 2 na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munnhu wɔn mmɔbo. 3 Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. 4 Efise wɔbema mo mma asan afi m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. 5 Nea ese se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. 6 Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo.

7 Ƴnye se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, AWURADE doo mo na odii ne ntam a ɔka kyeree mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. 9 Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔƳe nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so. 10 Nanso, ɔntwentwen na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, see wɔn. 11 Eno nti, monhwe yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

12 Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so. 13 Ɔbedo mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehaira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyeree mo agyanom se ɔde bema mo no so. 14 Wobehaira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bewowo. 15 Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔƳare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi boɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔƳare no nyinaa begu mo atamfo so. 16 Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbo na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

17 Mubebisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?" 18 Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ye Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. 19 Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerene a Ƴe hu ne anwonwasem a ebaa wɔn

so, tumi nsa ne abasa a wɔatɛw mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mpɛmpɛn no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no ara so. ²⁰ Eno akɔi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bɛma mpɛnaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi sɛ wɔn ase bɛtɔrɛ. ²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho yɛ nwonwa no wɔ mo afa. ²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ pɛko pɛ; anyɛ saa a, nkekaboa no ase bɛdɔ ntɛm na wɔaba mo so. ²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn bɛhyɛ mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwene ayɛ basabasa akosi sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn. ²⁴ Ɔde wɔn ahɛmfo bɛhyɛ mo nsa na mobɛpɛpa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔrɛ ntia mo; mobɛsɛɛ wɔn. ²⁵ Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwɛtɛ ana sɛkɔkɔ a egugu so no na mommfa; anyɛ saa a ɛbɛyɛ mfi ayi mo, efise ɛyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, akɔiwade. ²⁶ Mommfa akɔiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛɛ sɛ eno ara pɛ. Munhu no sɛ enye a wokɔi korakora; efise wɔayi ato hɔ ama ɔsɛɛ.

8

Mommma Mo Werɛ Mfi AWURADE

¹ Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a merema mo nne yi biara so, sɛnea ɛbɛyɛ a mubɛnya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bɔ no atena so. ² Monkae sɛnea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ sɛ mubedi nɛ mmara so anaase morenni so no. ³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyɛɛɛ mo sɛ,

enye aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. ⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ mpumpunya na anhonhon nso. ⁵ Munhu wɔ mo koma mu sɛ, sɛnea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. ⁷ Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmɛpɔw mu; ⁸ asase a atoko, awi, bobɛ, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so. ⁹ Ɔyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban na wobɛtumi atu kɔbɛrɛ wɔ ne mmɛpɔw mu.

¹⁰ Sɛ mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. ¹¹ Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nne yi so. ¹² Anyɛ saa na sɛ mudidi na momeɛ na musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu ¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwɛtɛ ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso ¹⁴ a, saa bɛrɛ no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye. Monnye ahomaso na mommma mo werɛ mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. ¹⁵ Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwɛrɛ a wɔn ano wɔ bɔrɛ wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. ¹⁶ Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye. ¹⁷ Ɔyɛɛ saa de kyɛɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahɔɔden mu. ¹⁸ Daa monkae sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne mo agyanom hyɛɛ no so.

¹⁹ Σε μο werε fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame aforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛe na wɔbɛsɛe mo. ²⁰ Sɛnea AWURADE asɛe amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛe mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a εsoso na wɔwɔ ahooɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akɛsɛ wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. ² Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka sɛ, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?” ³ Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a εresɛe ade. ɔbɛsɛe wɔn. ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntem pa ara sɛnea AWURADE hyɛe mo bɔ no.

⁴ Σε Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu sɛ, “Esiane yɛn trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yɛn.” Dabi, εyɛ aman no amumɔyɛsɛm nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn. ⁵ Εnyɛ sɛ moyɛ atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyɛ nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bɛpam saa aman yi adi mo anim de ahɛ ntam a wadi kan aka akɛyɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. ⁶ Monte ase sɛ, εnyɛ sɛ moyɛ atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moyɛ ɔman a asooɔden ahɛ mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi sɛnea mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi sɛ muduu ha yi, moakɔ so atew AWURADE anim atua. ⁸ Mohyɛ

abufuw wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe mo. ⁹ Mekɔɔ bɛpɔw no so sɛ merekogye abo kɛyɛwpon a na wɔakɛyɛw apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaɔfa aduanan, mannidi na mannom. ¹⁰ AWURADE de apam a εwɔ abo kɛyɛwpon a Onyankopɔn ankasa akɛyɛw nsem a ofi ogya a εwɔ bɛpɔw no so no mu ka kɛyɛe mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakɛyɛw apam no wɔ so no maa me. ¹² Afei, AWURADE ka kɛyɛe me sɛ, “Sian fi ha ntem kɔ, efisɛ nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman aɔi ahɛde a memaa wɔn no ho na wɔayɛ ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kɛyɛe me sɛ, “Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso yɛ den pa ara. ¹⁴ Ma me kwan na mensɛe na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so mayɛ w’asefo ɔman kɛsɛ; ɔman a εso na εwɔ ahooɔden sen sɛnea εte nne yi.”

¹⁵ Enti misian fii ogya bɛpɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no. ¹⁶ Mɛhwɛe no, mihuu sɛ moayɛ bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman aɔi AWURADE kwan a ɔkɛyɛe mo sɛ momfa so no so ntem. ¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Mɛyɛe eyi, efisɛ sɛ moayɛ ade a AWURADE kyi nti, moayɛ bɔne na εnam so ama ne bo afuw yiye. ¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otiee me bio. ²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ ɔsɛe no. Nanso mɛbɔɔ mpaɛ maa Aaron nso. ²¹ Mɛfaa mo bɔne, nantwi ba a moayɛ no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu.

Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

²² Mohyεε AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE so-maa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem. ²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

²⁵ Eno nti na bere a AWURADE sii n’adwene pi se ɔbese mo no, mekɔdaa n’anim awia ne anadwo nnafula aduanan no. ²⁶ Mebɔɔ mpae srεε AWURADE se, “Otumfo AWURADE, nsεε wo man ne w’agyapade a wode wo kεseye agye asi hɔ na wode wo nsa a eye den ayi wɔn afi Misraim no. ²⁷ Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. ²⁸ Anyε saa a, Misraimfo no beka se, ‘AWURADE sεεε wɔn, efise wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam se ɔde bema wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔsεεε wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.’ ²⁹ Nanso wɔye wo nkurofo ne w’agyapade a wonam tumi a εso ne w’abasa a woatrew mu so yii wɔn.”

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerεε me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu. ² Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pεpεpε agu so. Na fa hye adaka no mu.”

³ Na mede dua ɔkanto yeε adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no. ⁴ AWURADE kyerew nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransεm Du, a ɔkaa ho asem kyerεε mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon

no so. Na AWURADE de maa me. ⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyεε adaka a mayε no mu senea AWURADE hyεε me se menyε no, na εwɔ hɔ besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n’anan mu dii sofo. ⁷ Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. ⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfana ne din so nhyira, senea wɔye no nne yi. ⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyerεε wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyeε kan no. Na AWURADE tieε me bio. Na enye ne pe se ɔbese mo. ¹¹ AWURADE ka kyerεε me se, “Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no so na wɔmfana no se agyapade.”

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwεhwε afi mo nkyen? Ɔhwεhwε se musuro no na moye n’apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, ¹³ na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea εwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. ¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea εte nne yi. ¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaε asoɔden no. ¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kεse, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n’aso na onnye adanmude nso. ¹⁸ Ɔko ma

nyisaa ne akunafo, na ɔɔ ahoho a wote mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. ¹⁹ Mo nso, esɛ sɛ modɔ ahoho, efisɛ bere bi na mo ankasa nso yɛ ahoho wɔ Misraim asase so. ²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. ²¹ Ɔyɛ mo Nyankopɔn a esɛ sɛ mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akɛse a mo nyinaa ahu bi. ²² Na mo agyanom a wɔkɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

11

Monno AWURADE Na Muntie No

¹ Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munnɔ n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa. ² Nnɛ, muntie, sɛ enyɛ mo mma na wonyaa osuahɔ, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; ³ nsɛnkyɛrenne a ɔyɛ ne nneɛma a ɔyɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; ⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn aponkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kokɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea AWURADE sɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea AWURADE de ɔsɛ a to ntwaa baa wɔn so no. ⁵ Enyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi; ⁶ ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛ n'anom wɔ mo Israelfo no anim mɛnɛ wɔn ne wɔn aɛ ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. ⁷ Mmom, eyɛ mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneɛma akɛse a AWURADE ayɛ yi nyinaa.

⁸ Enti munnɔ mmara a merehyɛ mo nne yi nyinaa so sɛnea ɛbeyɛ a mubenya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, ⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam

kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so. ¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te sɛnea moyɛ atomude turo no. ¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. ¹² Eyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mɛfiase de kosi n'awie.

¹³ Sɛ mufi nokwardi mu di mmara a merehyɛ ama mo nne yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, ¹⁴ ɛno de, ɔbɛɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. ¹⁵ Ɔbɛma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anyɛ saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn. ¹⁷ Ɔno na ɛbɛma AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu aɛ asase a AWURADE de rema mo no so. ¹⁸ Enti momma mɛ nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmɔ abotiri. ¹⁹ Monkyɛkyɛ mo mma na monka ho asem nkyɛɛ wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modɛda hɔ ne bere a mosɔre. ²⁰ Monkyɛw ngu mo aɛ apongua ne mo abobow ano apon so, ²¹ sɛnea ɛbeyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.

²² Sɛ mudi ahyɛde ahoro a mede rema mo sɛ munnɔ so; sɛ monno AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osɛtie mma no na munnɔ no ni, yi so pɛpɛpɛ a, ²³ ɛno de, AWURADE bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu. ²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beyɛ mo de. Mo ahye

betrew aƒi sare so akosi Lebanon, na aƒi Asubonten Eufate akosi Ntam Po no. ²⁵ Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopon, ahye bo no, ode mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wo baabiara a mobeƒo.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim; ²⁷ se mudi AWURADE, mo Nyankopon, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira. ²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Nyankopon mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kosom anyame afoforo a, ebeye nnome. ²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopon, de mo du asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepow no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepow so. ³⁰ Senea munim no, mmepow abien yi wo Asubonten Yordan agya wo atoe fam, a ekyere owitoe na eben More kwae wo Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a won ani tua Gilgal no. ³¹ Moreye atwa Yordan akofa asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo no. Se mokofa saa asase no kotena so a, ³² monhwe yiye na muni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama Osom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so. ² Se mutu aman a wotete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmepow atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wosom won anyame no nyinaa. ³ Mummubu won aforemuka nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhyew won abosompow na mommobo won ahoni a woyeye no. Mompepa won ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewo no.

⁴ Mommfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopon. ⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopon, beyi aƒi mo

mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wo ho se n'atenae. Beae ho na ese se moko. ⁶ Eho na momfa mo hyew aforeboƒe mmra mmebo a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne aforeboƒe a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. ⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopon no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wo biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopon, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa, ⁹ efise munnuu ahomegyeƒe ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopon, de rebema mo no ho e. ¹⁰ Nanso mubetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bammƒo aƒi mo atamfo a wotwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. ¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew aforeboƒe, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wo beae a AWURADE, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne din wo ho no. ¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim. Na monkae Lewifo a wotete mo nkurow so no a wonni won ankasa agyapade no. ¹³ Monhwe yiye na moammƒo mo hyew afore wo baabiara a mope. ¹⁴ Mommƒo wo baabi ptee a AWURADE ayi aƒi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopon, de behyira mo no. Won a won ho tew ne won a won ho nteƒe no nyinaa tumi we bi. ¹⁶ Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. ¹⁷ Ense se mudi mo afore,

ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam sɛ mode bɛma AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛde sononko biara no, ɛnsɛ sɛ mudi. ¹⁸ Mmom, ɛsɛ sɛ mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyɛrɛ mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobɛyɛ no ho. ¹⁹ Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, trɛw mo hyɛ mu sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, “Yɛnya nam bi a anka yɛbɛwe” a, ɛno de, mubetumi awe nam dodow biara a moɲɛ. ²¹ Sɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a moɲɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ mo no. ²² Monwe sɛnea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. ²³ Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efisɛ mogya no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam no. ²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu. ²⁵ Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efisɛ moyɛ saa a na moayɛ nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneɛma a moatew ho ne nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no, na monkɔ beae a AWURADE bɛpaw no. ²⁷ Momfa mo ɔhyɛw afɔrɛ, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. ɛsɛ sɛ muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam no. ²⁸ Monhwɛ sɛ mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi

nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efisɛ ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛɛ aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so, ³⁰ na sɛ wonya di mo anim sɛɛ wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “ɔkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛrɛ sɛ yɛyɛ saa bi,” amfa so ankɔtɔ afiri mu. ³¹ Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efisɛ wɔn anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpɛ. Mpo, wɔhyɛw wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya sɛ wɔde rebɔ afɔrɛ ama wɔn anyame no.

³² Monhwɛ sɛ mubedi nea mahyɛ mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munni bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹ Sɛ odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasɛm sɔrɛ wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyɛrɛnne a ɛyɛ hu ne anwonwasɛm kyɛrɛ mo, ² na sɛ nsɛnkyɛrɛnne anaa anwonwasɛm no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame afɔforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yɛnsom wɔn” a, ³ ɛnsɛ sɛ mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsɛm. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwɛ sɛ mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana. ⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɛsɛ sɛ mudi n’akyi na ɔno na ɛsɛ sɛ mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monyɛ osɛtie mma no; monsom no na mommata ne ho den. ⁵ ɛsɛ sɛ wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efisɛ ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛ sɛ momfa so no

so. Eɛɛ sɛ mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wɔɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

⁷ anyame a eyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia no de, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a, ⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntiɛ no. Nhu no mmɔɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na eɛɛ sɛ mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho. ¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. ¹¹ Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ɔbɛyɛ saa ade no bio.

¹² Sɛ eba sɛ mote wɔ nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ ¹³ nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma yɛnkɔsom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a, ¹⁴ eɛɛ sɛ mubisa mu, hwehwɛ mu yiye. Na sɛ eyɛ nokware na sɛ nhwehwɛmu ada no adi sɛ nneyɛɛ bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a, ¹⁵ eɛɛ sɛ wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmma. ¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneɛma nyinaa mma enyɛ sɛ ɔhyew afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nyɛ amamfo daa; ense sɛ wɔsan kyekyere bio. ¹⁷ Asade a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbɛsɛɛ no no, mommfa bi. Saayɛ na eɛbɛma AWURADE adan afi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔ senea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, ¹⁸ efisɛ moyɛ osetie

ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moyɛ nea eɛɔ n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, ² efisɛ, moyɛ nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo sɛ n'agyapade a eɛsom bo.

³ Munnni akyiwade biara. ⁴ Eyinom ne mmoa a eɛɛ sɛ mowe: nantwi, oguan, abirekyi ⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko. ⁶ Na munni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw. ⁷ Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efisɛ, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. ⁸ Prako nso ho ntew. Ewɔ mu sɛ ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwasaw. Ense sɛ mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wɔwɔ ntɛɛ ne abon nyinaa mutumi we. ¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntɛɛ ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. ¹² Nnomaa a ense sɛ mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre, ¹³ ɔkompete, nkoroma ahorow nyinaa ¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa, ¹⁵ sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, ¹⁶ patu, ɔpatukɛse, bakanoma ¹⁷ nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, ¹⁸ ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. ²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho

a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwɛ na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako. ²³ Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ eyɛ atɛnae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea wɔsi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa. ²⁴ Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyerɛ mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, ²⁵ ɛno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. ²⁶ Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. ²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesɛ biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, ²⁹ sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. ² Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE

bere a wɔde ka kyɛ no. ³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, sɛ mope a mobɛma wɔn atua. ⁴ Mmom, ɛnsɛ sɛ ahi-afo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, ⁵ sɛ motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. ⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Sɛ mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. ⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. ⁹ Monhwɛ na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ: “Afe a ɛto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn,” na moannyina so ammo mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Ɛba saa a, wobesu afɛ AWURADE de atia mo, na ɛbɛma wɔabu mo bɔne ho fɔ. ¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bɛka no mu. ¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Ɛno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpe pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihya asia a, ɛsɛ sɛ wugyaa no ma ɔde ne ho afe a ɛto so ason no. ¹³ Na sɛ woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. ¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. ¹⁵ Monkae sɛ na moyɛ

nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw wo hɔ nkɔ," efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, ¹⁷ eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkæ se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. ²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim. ²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. ²³ Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. ² Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebɔde mma AWURADE,

mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenae wɔ ne din mu no. ³ Munni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufi Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwan na nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. ⁴ Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommo Twam Afahye afɔre no wɔ nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, ⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Eho na mommo Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. ⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. ⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. ¹⁰ Na monhwɛ senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asease Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. ¹² Monkæ se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asease Afahye

¹³ Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano

* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. ¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. ¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbɛpaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, esɛ sɛ mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛpaw no mprensɛ de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Enɛ sɛ obiara ba AWURADE anim nsapan. ¹⁷ Esɛ sɛ obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no sɛ ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufɔ ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee. ¹⁹ Mummumu ntenkyew anaa monnhwɛ nnipa anim mmu atɛn. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. ²⁰ Mummumu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummfi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, ²² na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmo afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

² Sɛ eba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no,

de rema mo no mu reyɛ bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, ³ na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, ⁴ na sɛ mote saa asem no a, monhwɛhwɛ mu yiye. Sɛ eye nokware na wɔkɔ mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel a, ⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. ⁶ Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na esɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso enɛ sɛ wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi. ⁷ Esɛ sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Sɛ wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den sɛ mubebu ho atɛn, sɛ eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. ⁹ Monko asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummisa wɔn na wɔbɛkyɛrɛ mo atɛn a mummumu. ¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no so pɛpɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni biribiara a wɔbɛkyɛrɛ mo sɛ monye no so pɛpɛpɛ. ¹¹ Munni mmara a wɔkyɛrɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyɛrɛ mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. ¹² Esɛ sɛ wokum obiara a ɔbebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina hɔ resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Esɛ sɛ motɔre amumɔyɛsem ase wɔ Israel. ¹³ Nnipa nyinaa bɛte na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

ɔhene

¹⁴ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yɛn so hene te sɛ aman a

atwa yen ho ahyia no nyinaa a,"
¹⁵ monhwε se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Eεε se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene.
¹⁶ Ense se saa ɔhene no pe apɔnkɔ dodow se n'agyapade anaase ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efise AWURADE aka akyerε mo se. "Ense se mosan kɔ mo akyi bio." ¹⁷ Ense se ɔware yerenom bebree anyε saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwete ne sikakɔkɔ pii ano.

¹⁸ Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, εεε se ɔkyerεw saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa. ¹⁹ Mmere dodow a ɔte ase no, εεε se ɔkora mmara a εwɔ ne nkyyen no na ɔkenkan no daa senea εbeyε a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopɔn no. ²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyyerε se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wɔ n'aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyeɔde

¹ Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyεfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. ² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyεfa. AWURADE ankasa beyε wɔn kyεfa senea ɔhyεε wɔn bɔ no.

³ Eyi ne kyεfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afɔre no mu: ne mmati, n'abogyε ne n'ayamde. ⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. ⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw

nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a, ⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara. ⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyεfa a εwɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bema no se asede.

Nneyεe A Eyε Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwε yiye na moansua amanaman a εwɔ hɔ no amanne a eyε akyiwade no. ¹⁰ Momma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afɔre. Na momma mo nnipa no nye akɔmfo a wɔhyε abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo ¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanfrεfo, osumannɔ a ɔfrε ɔsaman. ¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim. ¹³ Monyε pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monyε saa ε. ¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eεε se moyε osetie ma no. ¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrεε se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwε a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, "Meyε wɔn abisade ama wɔn. ¹⁸ Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyerε wɔn. ¹⁹ M'ankasa me

ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. ²⁰ Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa onam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛe se wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Ebeye den na yeahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?” ²² Se odiyifo no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa onno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

19

Guankɔbea Nkuropon

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, ² munyi nkuropon abiɛsa* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. ³ Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiɛsa senea ebeye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ontan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. ⁵ Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnuu no se ɔde rebu dua bi na se abonnuu no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. ⁶ Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se onnam adwemmone biara so na okum no. ⁷ Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiɛsa nsi nkyen no.

⁸ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, tɔew mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no na ɔde

asase no nyinaa ma mo senea ɔhyee wɔn ho bɔ no a, ⁹ esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, eɛe se mui nkuropon abiɛsa si nkyen no. ¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

¹¹ Se obi fi nitan mu hye da kɔtew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a, ¹² eɛe se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kuropon no mu bre ɔweretɔni no ma okum no. ¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmme a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pe abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Se atoro danseni bi ba bebo obi amumoye bi ho kwaadu a, ¹⁷ eɛe se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreye AWURADE adwuma no anim. ¹⁸ Eɛe se atemmufo no ye nhwehwemu a emu dɔ yiye, na se eɔda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, ¹⁹ eno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpee se woye ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. ²⁰ Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio. ²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a eɛe se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, eɛe nsi se anan mu, nsa nsi

* **19:2** Eyi ye nkuropon abiɛsa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerɛkyere

¹ Sɛ moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aponko ne nteaseenam ne asraafo a wɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho. ² Sɛ morebeko ɔko a, ɔsofo no beba abekasa akyerɛ asraafo no. ³ Ɔbeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. ⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo reko. Ɔbeka atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsa nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. ⁶ Obi wɔ ha a wɔwɔ bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsa nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. ⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsa nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” ⁸ Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” ⁹ Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakerɛ a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. ¹¹ Sɛ wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbɛhye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo. ¹² Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na sɛ wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so. ¹³ Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. ¹⁴ Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade

a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no aye mo ade. ¹⁵ Eyi ne ɔkwan a esɛ sɛ mode nkuropon a ɛwɔ akwiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. ¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no. ¹⁸ Sɛ eba saa a, ɛremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akwiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Sɛ motua kurow bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnuwa ntwitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a esɛ sɛ motow hye so! ²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo sɛ mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a, ² mo ntuanfo ne atemmufɔ no beko akosuw ɔkwan a eɔa nea owufo no da ho ne kurow a eɔen no ntam. ³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eɔen owufo no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyeɛ adwuma da na ɔntwee konnua da ⁴ na wonni n'anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuua hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na esɛ sɛ wobu nantwi ba no kon mu. ⁵ Lewifo asofo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ wɔnka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. ⁶ Esɛ sɛ kurow a eɔen funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu

nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so, ⁷ na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. ⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so.” Wowie eyi a, na ekyere se, wɔayi eso a eda wɔn so no afi hɔ. ⁹ Se wodi saa nkyerɛkyere yi so na wɔye nea etee wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atena hɔ.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum, ¹¹ na se muhu oɔbea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se ɔyere a, mutumi ware no. ¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew, ¹³ na munyi ntade a na ohye wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ontena mo fi nsu n'agya ne ne na osram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se ɔyere na wo nso woaye no okunu. ¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se oɔbarima wɔ yerenom baanu na oɔo oɔbaako kyen nea oka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ oɔbarima, nanso n'abakan no ye oɔbea a ompɛ n'asem no babarima, ¹⁶ na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se oɔde kyefa kese no ma oɔbarima kumaa a ɔye ne yere a oɔo no no babarima no. ¹⁷ Oɔɔefa ne babarima a ɔye ɔyere a ompɛ n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa oɔbarima no ye n'agya no ahooɔden nsenkyerɛne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

Oɔbarima A Otew Atua

¹⁸ Se oɔbarima bi wɔ oɔbarima a ɔye asooɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a wotee no so a, ¹⁹ nea ese se eba

ara ne se, agya no ne ena no de wɔn babarima no beko mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim. ²⁰ Wɔɔɔɔɔɔɔ mu aka akyere mpanyimfo no se, “Yen babarima yi ye osooɔdenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani.” ²¹ Eba saa a, ese se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ese se mutu bone ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wɔabo hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, ²³ ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Ese se da no ara, musie amu no, efise obiara a wosen no wo dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22

¹ Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura. ² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no. ³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na omma aboa no so nnyina hɔ.

⁵ Ense se oɔbea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se oɔbarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a ɔye eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wɔ okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. ⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako,

senea ebese wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnobae foforo biara wo bobete ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmu mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiy afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneye A Emfata Wo Aware Mu

¹³ Se obarima ware obee na one no da na akyiri no ompe no bio,

¹⁴ na enti oka ne ho asemone, bo no din bone se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ekwere se oye obabun," ¹⁵ a, obee no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekwere se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon. ¹⁶ Ee se obee no agya ka kyere won se, "Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompe no bio. ¹⁷ Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu se wo babea no ye obabun.' Nanso adansede a ekwere se oye obabun no ni." Afei, wobete ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim, ¹⁸ na mpanyimfo no befre obarima no atwe n'aso. ¹⁹ Wobebo no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama obee no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode bo no no ye nokware na wanya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, ²¹ wode obee no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguammu so aye aninguase ade wo Israel, bere a one n'awofo te. Ee se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²² Se wuhu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, ee se

wokum obarima a one obee no dae no ne obee no nyinaa. Ee se mutu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaa a oye obabun a one obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a, ²⁴ ee se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na wo kurom nanso wantete mu ampe mmoa. Ee se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Ee se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²⁵ Se obarima bi hyia obee a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na obarima no hye no ne no da a, ee se wokum obarima a oye saa no nkutoo. ²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise onye bone biara a ema ofata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no, ²⁷ efise obarima no hyiaa obee no wo wuram, na asiwa no tete mu de, nanso wanna ogyefo biara.

²⁸ Se wokyere obarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, ²⁹ ee se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, ee se obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na orentumi nnyae no aware da.

³⁰ Obarima biara nni ho kwan se one n'agya yere da; ene se ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Womfata Awurade Bagua Aseko

¹ Obarima a wosa no anaa wotwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Won a woye mpenamma ne won aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase won asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase. ⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wokoboo Beor

babarima Balaam a ofi Petor a εwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo. ⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa εyεε nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo. ⁶ Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo yɛ mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu sɛ ahɔho. ⁸ Wɔn awo ntoatoaso abieso so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea εho nteɔw biara ho. ¹⁰ Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, εsɛ sɛ ofi atenae ho kɔtena baabi da mu no nyinaa. ¹¹ Edu anwummere a, εsɛ sɛ oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan. ¹³ Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. ¹⁴ Esɛ sɛ asraafo atenae ho yɛ kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense sɛ ohu animguasede biara wɔ mo mu; sɛ eba saa a, ɔbedan n'akyi akyerɛ mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Sɛ nkoa guan ba mo nkyɛn bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. ¹⁶ Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnye wɔn ayayade.

¹⁷ Ense sɛ Israelni barima anaa ɔbea biara yɛ nsɔree so oguamanfo. ¹⁸ Mommma afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyɛn, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise εyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, sɛ εyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyɛ ho mfentom no,

monnnye ho mfentom. ²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyɛn na nye Israelfo nkyɛn senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so.

²¹ Sɛ mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. ²² Nanso sɛ moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara. ²³ Na sɛ wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwɛ yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahɛ no bɔ.

²⁴ Wutumi di bobɛ aba dodow biara a wopɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nkɔ. ²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ense sɛ mode afoa twa.

24

¹ Sɛ ɔbarima ware yere na sɛ n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sɛ ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, ² na ofi fi ho na ɔbarima foforo kɔware no, ³ na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a, ⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan sɛ ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eyɛ akyiwade wɔ AWURADE ani so. Mommma afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so.

⁵ Sɛ ɔbarima aware foforo a, ense sɛ wɔde no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Esɛ sɛ ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara senea ebeyɛ a, ɔbɛma ne yere foforo a waware no no anya ahotɔ.

⁶ Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan sɛ akagyinamde.

⁷ Sɛ obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya sɛ ɔɔnkɔ anaa ɔtɔn no

a, eɛe sɛ owifo no wu. Eɛe sɛ mutu bɔne ase fi mo mu.

⁸ Monhwɛ ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asɔfo bekyere mo no so. Munni ahyede a mede ama wɔn no so pɛpɛɛɛ. ⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛɛ Miriam.

¹⁰ Sɛ wode biribi fɛm wo yɔnko a, nkɔ wo yɔnko fi nkogyɛ akagyinamde. ¹¹ Gyina afikyiri na ma ɔyɔnko a ɔfɛm w'ade no mfa akagyinamde no mmɛ wo. ¹² Sɛ ɔyɔnko no yɛ ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. ¹³ Enkosi owiatɔbere no na wode ntama no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbɛda wo ase, na wɔbɛfa no sɛ ade trenee wɔ AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

¹⁴ Nhyɛ ɔpaani mmɔborɔni a ɔyɛ wo nua Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo nkuro wo mu bi mu no so. ¹⁵ Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔtɔ, efise ɔyɛ ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anyɛ saa a, obesu afɛ AWURADE atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ.

¹⁶ Enɛ sɛ wokum awofo wɔ wɔn mma bɔne bi a wɔayɛ ho. Saa ara nso na enɛ sɛ wokum mma wɔ awofo bɔne bi a wɔayɛ ho. Eɛe sɛ obiara wu wɔ n'ankasa bɔne ho.

¹⁷ Enɛ sɛ mubu ahɔho a wɔte mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu. ¹⁸ Daa monkae sɛ, na mo nso moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ogyee mo. Eno nti na mehɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

¹⁹ Sɛ moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeyɛ a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. ²⁰ Sɛ motew wo ngonnua so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²¹ Saa nso na motew wo bobɛ nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba

a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. ²² Monkae sɛ, moyɛ nkoa wɔ Misraim. Eno nti na mehɛ mo sɛ monyɛ eyi no.

25

¹ Sɛ akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nkɔ asennii na atemmufɔ no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. ² Sɛ nea odi fɔ no fata sɛ wotwa no mmaa a, atemmufɔ no bɛma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a ɛfata ne bɔne no wɔ n'anim. ³ Nanso enɛ sɛ otemmufɔ no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sɛ wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

⁵ Sɛ nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, enɛ sɛ okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na eɛe sɛ ɔware okunafo no ma ɔyɛ okunu nua no asede. ⁶ Wɔde abakan a wɔbɛwo no no bɛto n'agya a wawu no senea ebeyɛ a owufɔ no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na sɛ eba sɛ owufɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no beko kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din beka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asede mma me." ⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ sɛ meware no a," ⁹ okunafo no beko ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɔbɛworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na eɛe sɛ woyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so." ¹⁰ Wɔbɛfre saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

¹¹ Sɛ Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, ¹² eɛe sɛ motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbo biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare. ¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi. ¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. ¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no. ¹⁸ Wɔtow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn. ¹⁹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo se agyapade no so a, ese se mosee Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, ² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, ³ na monko ɔɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyen nkɔka nkyere no se, "Meda no adi nne akyere AWURADE, mo Nyankopɔn no, se AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyeree yen agyanom no so." ⁴ Afei, ɔɔfo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. ⁵ Na wobeka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Na me tete agya Jakob ye ɔkwantuni Aramni a ɔkotenaa Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔɔso bebree beyee ɔman kese. ⁶ Bere a Misraimfo dii yen

nya nam so ma yeyee wɔn nkoa no, ⁷ yesu frɛe AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yen sufɛe na ohuu yen amanehunuu, ɔbre ne ɔhye a na yewɔ mu. ⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerɛne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fii Misraim. ⁹ Ɔde yen baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen. ¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. ¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no ese se mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. ¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyee me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara ε. ¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyee me se menyɛ no. ¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurɔfo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea wode ntam hyee yen agyanom bɔ no."

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hye mo nne se, munnii saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so peperepe. ¹⁷ Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopɔn, na mobenantew n'akwan so na mubedi

ne mmara so aye osetie ama no. ¹⁸ Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurɔfo, n'agyapade a ne koma da ho senea chyeɛ bo no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so. ¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kese asen oman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobeɛ oman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, senea chyeɛ bo no.

27

Bepɔw Ebal Afɔremuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyeɛ omanfo no se, "Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. ² Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. ³ Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyeɛ mo bo no. ⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. ⁵ Mumsi afɔremuka, abo afɔremuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade biribiara nka. ⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommo chywefo afɔre wo so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁷ Mommfo asomdwoe afɔre nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. ⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehye nyinaa pɛpɛpɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so."

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛ Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo. ¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na

munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so."

¹¹ Saa da no ara, Mose hyeɛ omanfo no se:

¹² Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira oman no. ¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

¹⁴ Lewifo nteɛteɛ mu nworɔ ngu nnipa a wo wo Israel nyinaa so se:

¹⁵ "Nnome nka onipa a obeye ohoni a woasen anaa nea woagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁶ "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁷ "Nnome nka obiara a opia chye nam so bo ne yonko korɔn."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁸ "Nnome nka obiara a oma onifuraefo fom kwan."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

¹⁹ "Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²⁰ "Nnome nka obiara a o ne n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²¹ "Nnome nka obiara a o ne aboa beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²² "Nnome nka obiara a o ne ne nuabea beda, se oye n'agya babea anaa ne na babea."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

²³ "Nnome nka obiara a o ne n'asebea beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

24 “Nnome nka obiara a obekum ofoforo wɔ kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se,
“Amen!”

25 “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se,
“Amen!”

26 “Nnome nka obiara a wannɩ mmara nsɛm yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se,
“Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

1 Na sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. 2 Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubɛnya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyɛmma, nantwimma ne nguamma.

5 Wɔde nnuaba nkɛnten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.

6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

7 Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

8 Biribiara a mobeyɛ no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

9 Sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron senea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbeyɛ no. 10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo. 11 AWURADE bɛma mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyɛmma mma ne mo asase

so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so.

12 AWURADE fi n’ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. 13 Sɛ mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛpɛ a, AWURADE beyɛ mo eti na ɛnye bodua, na moakorɔn daa. 14 ɛnɛ sɛ moman fa benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nne yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔɔden Ho Nnome

15 Na sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛpɛ a, saa nnome yi nyinaa bɛba abebunkam afa mo so.

16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropɔn ne mo man mu.

17 Wɔde nkɛnten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bɛdome mo.

18 Wɔbɛdome wo yafunu aba, ne w’asase so nnɔbae. Ne wo nyɛmma mu nantwimma ne nguamma.

19 Wɔbɛdome wo fieba ne wo adifi.

20 AWURADE bɛma nnome, basabasayɛ ne huammɔdi aba ade biara a moyɛ mu, kosi sɛ awiei no wɔbɛsɛɛ mo koraa sɛ moayɛ bɔne na moagyaw no nti. 21 AWURADE de nyarewa bɛba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛɛ mo nyinaa wɔ asase a morebɛko akɔfa no so. 22 AWURADE de ɔyare a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo. ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase bɛtɔre. 23 ɔsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan sumpii na fam adan dade. 24 AWURADE bɛdan osutɔ a ɛwɔ mo man mu no mfutuma; ɛbɛtɔ afi soro agu mo so akosi sɛ mobɛsɛɛ.

25 AWURADE bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ mo atamfo so,

nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeyɛ atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase yi so no nyinaa. ²⁶ Mo afunu beyɛ nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. ²⁷ AWURADE bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. ²⁸ AWURADE de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasayɛ bɛto mo so. ²⁹ Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moyɛ no, morenni mu nkonim. Wɔbehɛ mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi ɔbea asiwa nso obi behɛ no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeyɛ bobeturo nanso morenni mu aba. ³¹ Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo. ³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nyɛ ho hwee. ³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahɛ mo so. ³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam. ³⁵ AWURADE bɛma mpɔmpɔ a ɛyɛ yaw a wɔko a ɛnkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atɛw afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mobɛsom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo ayɛ. ³⁷ Mobeyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobekɔ so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. ³⁹ Mobeyɛ bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efisɛ asunson bedi. ⁴⁰ Mubedua ngonnu afa mo nsase so nyinaa,

nanso morennya mu ngo biara, efisɛ ngo aba no bɛtetew agu fam. ⁴¹ Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nyɛ mo na mobɛtetew wɔn, efisɛ wɔbɛkɔ nnommum mu. ⁴² Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahɔho a wɔte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobekɔ so amem akɔ fam. ⁴⁴ Wɔbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbeyɛ eti na moayɛ dua.

⁴⁵ Sɛ moanyɛ osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyɛde a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi sɛ wɔbɛsɛɛ mo. ⁴⁶ Saa nsem a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyɛrenne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa. ⁴⁷ Esiane sɛ moamfa anigye ne ahosɛpɛw ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, ⁴⁸ enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛsoma wɔn aba mo so no. Wɔbehɛ mo nnade konnu akosi sɛ mobɛsɛɛ.

⁴⁹ AWURADE de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, bɛba mo so na wɔatow ahɛ mo so te sɛnea ɔkɔre sian no, ⁵⁰ ɔman a wɔn ho yɛ hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra. ⁵¹ N'asraafo bɛtow ahɛ mo nyɛmmaa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi sɛ mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyɛmmaa nantwimma anaa nguamma kosi sɛ mobɛsɛɛ. ⁵² Wobetua mo nkuroɔn nyinaa ano akosi sɛ wɔbɛka mo afasu dennen a mode mo ho too so sɛ ɛbɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuroɔn no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfo de bɛba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE

mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. ⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔɔ, ⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiaha mo ho no nti. ⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. ⁵⁷ ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛse a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Se moanni mmara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a, ⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerɛnkyɛm a ano ye den ne ɔyaredɔm a ano ye den na ebetena ho akyɛ. ⁶⁰ ɔde ɔyaredɔm ahorow a ebaa wɔ Misraim a ebɔ mo hu no beba betena mo so. ⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebree mo akosi se mobɛsee. ⁶² Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no. ⁶³ Senea na eye Awurade aniso se ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwerew mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobɛsom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo aye! ⁶⁵ Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Eho na AWURADE

bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa. ⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wɔ mo asetena mu. ⁶⁷ Anɔpa mobɛka se, "Se eyeɛ anwummere a!" Na anwummere nso mobɛka se, "Se eyeɛ anɔpa a!" Mobɛka saa, esiane ehu a ebɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. ⁶⁸ Na AWURADE bema mo atenatena ahyɛn mu asan ako Misraim, akwantu a mehyɛe se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbetɔ mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyɛe a ewɔ apam a AWURADE hyɛe Mose se ɔne Israelfo no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛe no wɔ Horeb no mu no ho.

² Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se:

Moahu nea AWURADE yɛe Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. ³ Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsɛnkyɛrenne a eye hu ne anwonwade akese no. ⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. ⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehyɛ mo anan nso anhwere. ⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyɛe saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii wɔn so. ⁸ Yefaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

⁹ Eno nti, munnii saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye

no beye yiye. ¹⁰ Mo nyinaa— mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim; ¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. ¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ɔde ntam resɔw ano ¹³ na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ɔno nso beye mo Nyankopɔn, senea ɔhyee mo bo no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. ¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, ¹⁵ mo ne yen gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. ¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakokɔ ayɛ wɔ wɔn nkyen. ¹⁸ Monhwe yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ewɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

¹⁹ Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyra ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asɔden kwan so.” Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so. ²⁰ AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wɔakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi ɔsoro ase. ²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakyerew wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wɔbeba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne

nyarewa a AWURADE de bebre asase no. ²³ Wobehu se, wɔn asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE seee no n’abufuwhyew mu no. ²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?”

²⁵ Na wɔbeka akyerɛ wɔn se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. ²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyeree wɔn se wɔnsom. ²⁷ Eno nti AWURADE abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. ²⁸ Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn koguu asase foforo so, senea ete mprenpren yi.”

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu, ² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, ³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔbo, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔboɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. ⁵ Ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom. ⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa. ⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. ⁸ Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. ⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmao bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. ¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. ¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, "Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" ¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, "Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" ¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsee asi mo anim. ¹⁶ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE,

mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, ¹⁸ mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wɔbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa se agyapade no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea moye. Mefre ɔsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa! ²⁰ Monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no, ² ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyereme se merentwa Asubɔnten Yordan. ³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɔbesee aman a wɔte ho na mobefa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo ho no. ⁴ AWURADE besee aman aman a wɔte asase no so no senea ɔsee Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo no. ⁵ AWURADE de nnipa a wɔte ho no behye mo nsa na ese se mo ne wɔn di no senea mahye mo no. ⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."

⁷ Afei, Mose frɛe Yosua ka kyeree no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. ⁸ AWURADE na ɔredi w'anim. Ɔbeka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na

orennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. ¹⁰ Mose hyee wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkye no. ¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔɔɔkyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. ¹² Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso senea ebeye a wɔbete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ ¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa se agyapade no so.”

Wɔka Israel Asɔden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyeree wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa nta-madan no abobow ano. ¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de wɔn ho bema anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyee no so. ¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m’anim behintaw wɔn na wɔbesee wɔn. ɔhaw a emu ye den ahorow pii beba wɔn so ama wɔabisa se, ‘So ense se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yen nkyen bio no nti?’ ¹⁸ Saa bere no mede m’anim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔaye wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

¹⁹ “Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wɔnto senea ebeye adansede ama me na mede atia wɔn. ²⁰ Mede wɔn beba asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea mekaa ntam hyee wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m’apam no so. ²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bɔ no so.” ²² Enti Mose kyerew dwom no guu ho saa da no na ɔkyeree Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, “Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyee ho bɔ no so na m’ankasa meka mo ho.”

²⁴ Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, ²⁵ ɔde saa ahyede yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: ²⁶ “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda se adansede a etia Israelfo. ²⁷ Efise minim senea moye atu-atewfo ne asɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! ²⁸ Momfre mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. ²⁹ Minim se me wu akyi no, mobesee koraa na moaman a fi ɔkwan a makyerɛ mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bɔne a mobeye wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n’abufuw.”

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyeree Israelfo a wɔahyia ho no.

32

- 1 Monye aso, mo ɔsoro na mekasa;
tie, wo asase, nsem a efi
m'anom.
- 2 Ma me nkyerekyere nto se osu;
na me nsem nsian se obosu,
se osu a epete gu sare foforo so,
se osu mmoroso wo afifide fo-
foro so.
- 3 Mebo AWURADE din.
O, monkamfo yen Nyankopon
keseye!
- 4 Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa ye.
Onyankopon nokwafo a ɔnye
mfomso,
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.
- 5 Porɔwee addidi won mu na wonye
ne mma;
woye awo ntoatoaso akontonkyefo
aniwufu.
- 6 Saa ne ɔkwan a ese se mofa so tua
AWURADE ka ni ana,
mo nkwaseafo ne adwen-
harefo?
Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no?
Enye ɔno na ɔboɔ mo na ɔmaa
mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;
munnwen tete awo ntoatoaso
no ho.
Mummisa mo agya na ɔbekyere mo.
Mummisa mo mpanyimfo na
wɔbekyere mo ase.
- 8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amana-
man no agyapade,
na ɔkyekyee adesamma nyinaa
mu no,
ɔtotoo ahye maa nnipa no
senea Israelmma no dodow te.
- 9 Efise Israelfo ye AWURADE kyefa;
Yakob ye n'agyapade wode maa
no.
- 10 Ohuu no wo sare asase so,
asase kesee a hwee nni so so.
Ɔde no sie hwee ne so;
ɔboɔ ne ho ban se n'aniwa ku-
rutaiyisi,
- 11 se ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw
mu
na ɔbo mfamfia fa ne mma ho,
na ɔtrew ne ntaban mu buma no,
- soaa no koo no.
- 12 Awurade nkutoo na ɔkyeree no
kwan;
na ananafo nyame biara nka ne
ho.
- 13 Ɔma no nantew faa asase no
nkoko so;
na ɔde mfuw so nnuaba boɔ no
akonhama;
Ɔde ɔbotan mu wo
ne ngo a efi abohemaa mu,
- 14 nyemmao mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔado
srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobo mu.
- 15 Yeshurun doɔ srade na onyaa
ahooden;
aduan ma woyee duru, yee pe-
mee.
- Wɔtoɔ Onyankopon a ɔboɔ won no
asaworam;
wɔpoo won Nkwagye Botan no.
- 16 Wɔma ɔtwee ninkunu wo won
ananafo anyame no ho
na wode won abosom a okyi no
hyee no abufuw.
- 17 Wɔboɔ afoɔre maa atoro anyame a
wonye Onyankopon,
anyame a na wonnim won,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro
won.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyee mo agya no.
Mo weree fii Onyankopon a ɔwoo
mo no.
- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo won
efise ne mmabarima ne ne
mmabea hyee no abufuw.
- 20 Ɔkae se, "Mede m'anim behintaw
won
na wɔahu seneawon awiei beye
Efise, woyee awo ntoatoaso
akontonkyefo;
mma a wonni nokware.
- 21 Wode nea enye Onyame ahye me
ninkutwe
na wode won ahoni ahuhuw no
ahye me abufuw.
Mema won ani abere nnipa a wonye
me nkurɔfo.

- Mema ɔman a wonni ntease no
ahye wɔn abufuw.
- 22 Efise m'abufuwwhyew befitā ogya
mu,
nea ehyew kɔka awufo a wɔwɔ
asase ase no.
Ebesee asase ne so nnɔbae
na epaapae mmepɔw fapem.
- 23 "Mehɔre amanehunu ahorow no
siw wɔ wɔn so
na matow me bemma awowɔ
wɔn.
- 24 Mede ɔkɔm kese,
atiridiinini ne owuyare a esee
ade;
mesoma nkekamma se aba wɔn so;
nhurutoa a wɔtow si wɔ mfu-
tuma mu no ano bɔre.
- 25 Afoa bema wɔahwere wɔn mma
wɔ abɔnten so;
wɔn afi mu, ehu betɔ wɔn so.
Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkwakoraa ase
behew.
- 26 Mekae se mebɔ wɔn ahwete
na mapepa wɔn din afi nnipa
adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fewdi,
anye a na ɔtamfo ante ase aka
se,
'Yen nsa adi nkonim;
Enye AWURADE na ɔyee eyinom
nyinaa.' "
- 28 Israel ye ɔman a wonni adwene.
Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
- 29 Se anka wɔye anyansafo na
wɔbete eyi ase,
na wɔahu nea wɔn awiei beye
e!
- 30 Ebeye den na onipa baako ataa
nnipa apem,
na baanu bema mpem du
aguan,
gye se wɔn Botan atɔn wɔn
gye se AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Efise wɔn botan nte se yen Botan,
senea yen atamfo mpo gye to
mu no.
- 32 Wɔn bobē fi Sodom bobē mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahye wɔn bobē aba mma,
na bɔnwoma ahye wɔn kasiaw
amaama.
- 33 Wɔn bobesa ye awɔ ano bɔre;
aprammiri ano bɔreweremfo.
- 34 "So menkoraa eyi mmoroso,
na mensow ano wɔ m'ademude
mu ana
- 35 Metɔ were; metua so ka.
Wɔn nan bewatiri bere a ese
mu;
wɔn atoyerenkyem no aben
na wɔn see taa wɔn."
- 36 AWURADE bebu ne nkurofo aten
na wasesa n'adwene wɔ ne
nkoa ho,
bere a wahu se wɔn ahɔɔden asa,
na enkaa obiara, akōa anaa
ɔdehye.
- 37 Obebisa se, "Afei wɔn anyame no
wɔ he,
ɔbotan a wɔde yee wɔn
guankɔbea,
- 38 anyame a wodii wɔn afɔrebɔde
mu srade
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ
mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmeboa mo!
Ma womegyē mo!
- 39 "Afei, munhu se, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ se me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mekyekye,
na obi rentumi nnye mfi me
nsam.
- 40 Mema me nsa so kyere ɔsoro de
nidi sua se:
Se mete ase daa yi,
- 41 se mesew me afoa a epa
yerewyerew no
na mifi atemmu mu so mu kuaw
a,
metɔ m'atamfo so were
na matua wɔn a wokyi me ka.
- 42 Mema me bemma anom mogya
abow,
na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofɔ no ti."
- 43 Mo aman, mo ne ne nkurofo nni
ahurusi,
efise ɔbetɔ ne nkoa mogya so
were;
ɔbetɔ were wɔ n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne
nkurofo.
- 44 Mose ne Nun babarima Hosea
ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa

kyerεε nnipa no. ⁴⁵ Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyerεε Israelfo no wiee no, ⁴⁶ ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka akyerε mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyerε mo mma nso, senea ebeye a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa so pεpεεpε. ⁴⁷ Saa nkyerεkyerε yi nye nsem bi a wode rema mo kwa, eye mo nkwa! Se mudi so a, mubenyin akye wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa no so.”

Mose Wu

⁴⁸ Da no ara, Awurade ka kyerεε Mose se, ⁴⁹ “Kɔ Moab, kɔ mmepɔw a εwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw a ene Yeriko di nhweanim no. To w’ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo se wɔn agyapade no. ⁵⁰ Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobekɔ akɔka w’agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n’agyanom ho no. ⁵¹ Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyerε Israelfo no wɔ hɔ. ⁵² Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:
² Ose, “AWURADE fi Sinai bae ofi Seir baa wɔn so;
 ɔhran fi Paran bepɔw so.
 ɔde akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.
³ Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no, akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.
 Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
 na wonya nkyerεkyerε fi wo hɔ,
⁴ mmara a Mose de maa yen no;
 Yakob nkurɔfo agyapade.
⁵ ɔyεε ɔhene wɔ Yeshurun bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,

wɔne Israel mmusuakuw no.

⁶ “Ma Ruben nya nkwa na onwu, na mma ne nkurɔfo so nhuan.”

⁷ Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:

“Tie, AWURADE, tie Yuda sufre;
 fa no bre ne nkurɔfo.

ɔde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban.
 Ao, ye ne boafɔ tia n’atamfo!”

⁸ Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:

“AWURADE, wode ade kronkron ama w’asomfo nokwafo Lewifo. Wosɔɔ wɔn hwεe wɔ Masa wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.

⁹ Lewifo tiee w’asem bɔɔ w’apam no ho ban.

Wodii wo nokware sen senea wodii wɔn awofɔ, abusuafɔ ne wɔn mma nokware.

¹⁰ Afei, ma wɔnkyerε Yakob wo mmara no.

Ma wɔmfa wo nkyerεkyerε no mma Israelfo.

Wode aduhuam beba w’anim Abebɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.

¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE na ma wɔn nsa ano nnwuma nso w’ani.

Bubu wɔn atamfo;
 bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.”

¹² Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:

“Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benjamin nkurɔfo mu,

efise ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa,

na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa.”

¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:

“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a εsom bo

ne bun mu nsu a efi asase ase no,

nhyira wɔn nsase.

¹⁴ ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;

¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu

ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu

¹⁶ ne akyede a εso nni a efi asase ne ne mayε mu,

ne adom a efi nea na ɔte nwura
a ehyew mu no.
Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti
so,
nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba
no aninton mu.
17 Yosef se nantwinini a ɔye abakan
wɔ ahenni mu.
Ne ahɔɔden te se ɔtrɔm mmen.
Ode bewowɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.
Eyinom ne Ephraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem
no.”
18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne
Isakar mmusuakuw ho:
“Sebulon asefo, munni anigye wɔ
mo adifi mu.
Isakar asefo, munni anigye wɔ
mo ntamadan mu.
19 Wɔbefre nnipa ahorow akɔ bepɔw
no so
kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ;
wobefi po mu adenya mmoroso mu
ato pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea
mu.”
20 Asem a Mose ka faa Gad
abusuakuw ho:
“Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad man-
tam mu!
Gad te hɔ se gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.
21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa
wɔn hɔ;
ɔkannifo kyefa na wɔde maa
wɔn.
Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae
no,
wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenee
apɛde no,
ne n’atemma a efa Israelfo ho
no.”
22 Asem a Mose ka faa Dan
abusuakuw ho:
“Dan ye gyata ba a,
ɔrepue ahi Basan.”
23 Asem a Mose ka faa Naftali
abusuakuw ho:
“Naftali wɔ adom bebree
na AWURADE nhyira aye wo ma;
ɔtare no anafo fam beye wo
kyefa.”
24 Asem a Mose ka faa Aser
abusuakuw ho:
“Mma no mu nea wɔahyira no koraa
ne Aser;

wɔmma ne nuanom mpe
n’asem,
na ɔmfa ngo ngware n’anan ase.
25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne
kɔbere mfrafrae;
w’ahɔɔden ne wo nkwanna
besae so.
26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se
Yeshurun Nyankopɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni
mu mununkum
so ba beboa wo.
27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa ye wo
guankɔbea;
nea ewɔ ase no ne abasa a ewɔ
hɔ daa no.
Oɔɔpam w’atamfo ahi w’anim;
ɔbɛka se, ‘See wɔn!’
28 Enti, Israel bɛtena ase dwoodwo;
Yakob benya bammɔ
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ
so,
faako a ɔsoro bosu gugu.
29 Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ɔte se mo,
nnipa a AWURADE agye mo
nkwa.
Oye mo nkatabo ne boafɔ
ne mo anuonyam afoa!
Mo atamfo bekotow mo anim,
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea.”

34

Mose Wu

1 Na Mose fi Moab asase tataw
so foro kɔɔ Nebo Bepɔw so, san
foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na
AWURADE kyereɛ no asase no nyinaa,
efi Gilead kosi Dan; 2 Naftali nsase
nyinaa; Ephraim ne Manase nsase;
Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no
ho; 3 Negeb; ne nsase a efi Yeriko
Bon, ne Mmɛ Kuropon no de kosi
Soar tɔnn. 4 Na AWURADE ka kyereɛ
Mose se, “Eyi ne asase a mekaa nta-
m hyeɛ ho bɔ kyereɛ Abraham, Isak ne
Yakob se mede bema wɔn asefo no.
Afei, mama wo de w’ani ahu, nanso
worentwa nkɔ so.”

5 Na Mose, AWURADE somfo no
wuu wɔ Moab asase so senea AWU-
RADE kae no. 6 Wosiee no wɔ obon bi
a ene Bet-Peor di nhweanim, nanso
ebesi nne, obiara nnim faako a ne

da wɔ. ⁷ Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii se n'ayiye kɔɔ awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yee osetie maa no na woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim ¹¹ a AWURADE so-maa no ma okoyee anwonwade ne nsenkyerenne a eye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa.

¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyee adi te senea Mose yee wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua Nhoma

Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo

¹ Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se, ² “Afei a me somfo Mose awu no, ɛɛ se wudi me nkurɔfo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.* ³ Senea mehyɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo. ⁴ Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmeɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. ⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. ⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurɔfo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu. ⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebɛma woaye biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no. Saa na ebɛma asi wo yiye. ⁹ Mehyɛ wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

Yosua Kyere Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyɛ Israel ntu-anɔfo no se, ¹¹ “Momfa atenae no mu na monka nkyerɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛ wɔn se, ¹³ “Monkae ahyɛde a AWURADE somfo Mose maa

mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’ ¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi bɛtena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akɔfo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ ¹⁵ nkosi se AWURADE bɛma wɔn ɔhome senea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beyɛ mo atenae.”

¹⁶ Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. ¹⁷ Yebeye osetie ama wo senea yeye maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no. ¹⁸ Obiara a ɔbetew w’asɛm so atua na wanni w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akokoduru!”

2

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atɛnae a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu uguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no.

² Obi kɔka kyerɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.” ³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Woyɛ akwansrafo a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwɛ ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahyɛ yen so.”

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. ⁵ Ade reyɛ asa a

* **1:2** Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a ɛben Yordan.

wɔrebɛtoto kuroɔɔn no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobɛto wɔn.”⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.)⁷ Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pe na wɔtotoo kuroɔɔn no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebede anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, ⁹ “Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. ¹⁰ Yeate senea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyee Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea mosese wɔn nkurɔfo pasaa no. ¹¹ Enye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete see a, ɔbeko. Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se, ¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no penee so kae se, “Ye de yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.”

¹⁵ Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam. ¹⁶ Afei ɔka kyere wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwofo no a wɔrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmarima no bekɔ no, wɔka kyere se, “Yebeɔ mo nkwa ho ban ¹⁸ na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a esen wo mfensere

ano no na ma w’abusuafo a eye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnko baabiara. ¹⁹ Se wopue si abonten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na ye ka ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wɔ wɔn so. ²⁰ Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen ɔkwan biara so.”

²¹ ɔbea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sen ofi no mfensere no ano.

²² Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kotenaa hɔ nnansa. Atiwofo no hwehwee ɔkwan no so baabiara, san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara. ²³ Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyeree Yosua. ²⁴ Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3

Israelfo Twa Asubɔnten Yordan

¹ Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. ² Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenae hɔ nyinaa ³ maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so AWURADE, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi. ⁴ Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyere nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena AWURADE beye anwonwade wɔ mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyere asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no

na momfa nni nnipa no anim ntwā asubonten no.” Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyerεε Yosua se, “Nne, mēfi ase ayε wo okese wō Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wōahu sε, meka wo ho senea na meka Mose ho no. ⁸ Fa saa akwankyerε yi ma asofo a wōso Apam Adaka no: ‘Sε mudu Asubonten Yordan nsunoa hō a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyerεε Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopon aka. ¹⁰ Nne mubehu sε Onyankopon teasefo no ka mo ho. Ampa ara obepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. ¹¹ Munnwen ho! Apam Adaka a εye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. ¹² Afei, munyiyi nnipa dumien a obaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. ¹³ Asofo no besoa AWURADE a oyε asase nyinaa wura no Adaka no. Sε wōn nan nya si asu no mu ara pε, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wō hō.”

¹⁴ Bere a nnipa no sōree sε wōrekotwa Yordan no, asofo a na wōso Apam Adaka no dii wōn anim. ¹⁵ Na εye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asofo a wōso Adaka no anan sii nsu no ano pε, ¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wō n’atifi fam, baabi a wōfre hō Adam a eben Saretan. Na nsu a εwō anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii sε asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wō beae bi a eben Yeriko kuropon no. ¹⁷ Saa bere no mu, asofo a wōso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wō subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wōtwen wō hō kosii sε obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abu Dumien Nkaedum

¹ Bere a oman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyerεε

Yosua se, ² “Yiyi mmarima dumien fi omanfo no mu a obaako biara fi abusuakuw no bi mu, ³ na ka kyerε wōn se, wōmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wō faako a na asofo no gyina hō, na wōnsoa mfa ntwā mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua frεε mmarima dumien a oyii wōn fii Israelfo no mu no a obaako biara fi abusuakuw bi mu no, ⁵ na oka kyerεε wōn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopon, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. Obaako biara mfa obo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, ⁶ na enye nsenkyerenne wō mo mu. Sε daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyerε den’ a, ⁷ monka nkyerε wōn se, Yordan gyae sen, gyinae wō AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beyε nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmarima no yeε senea Yosua kyerεε wōn no. Wōfaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a obo baako biara gyina hō ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyεε Yosua no. Wōsoa de kōo faako a wōtenaa hō anadwo no na wosii nkaedum wō hō. ⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wō Yordan mfimfini wō faako a na asofo a wōso apam Adaka no gyinae no. Ewō hō de besi nne.

¹⁰ Asofo a na wōso adaka no gyinaa asu no mfimfini hō ara kosii sε wōyeε AWURADE ahyede a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yeε ntem twaa asu no koduu ne konkōn so. ¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa hō no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa kōo hō bi. ¹² Na akofo a wōahye wōn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyerεε wōn no pepεpε. ¹³ Saa akofo yi, na wōn dodow beyε mpem aduanan a wōasiesie wōn ho

ama oko. Wotwa koo Yeriko asase so wo AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yee Yosua kese wo Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wode obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyeree Yosua se, ¹⁶ "Hye asofo a AWURADE apam adaka no so won no se, womfi nsubon no mu ho mmra." ¹⁷ Enti, Yosua hyee won. ¹⁸ Na bere a asofo a woso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ Osram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan koboo atenae wo Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. ²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa abo dumien a wode fi Asubonten Yordan mu bae no ano. ²¹ Afei, Yosua ka kyeree Israelfo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa abo yi kyere den?'" ²² Na mo nso moaka akwere won se, 'Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wo asase wosee so no.' ²³ AWURADE, mo Nyankopon, maa asu no yowee wo mo anim, na okoo so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea oyee Po Koko no. Omaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. ²⁴ Oyee eyi senea aman a wowo wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopon, daa nyinaa."

5

¹ Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wowo Yordan atoe fam ne Kanaanfo ahemfo a wowo Po Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan ayow wo Israelfo anim ama wotwa no, won koma tui, na ehu kyekyeree won.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Ye kyerewbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio." ³ Enti, Yosua yee kyerewbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wo Aaralot koko so.

⁴ Na ese se Yosua twitwa won twetia, efise mmarima a na wanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wo sare no so.

⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wotwitwa won nyinaa twetia, nanso won a wowowoo won wo sare no so wo akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa won twetia e.

⁶ Israelfo no kyinkyinii wo sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa wuwui. Efise woyee asooden maa AWURADE, na okaa ntam se oremma won ani nhu asase a waka ntam se ode bema won no so, asase a nufusu ne ewo sen wo so no. ⁷ Enti Yosua twitwaa won mmabarima a wontwaa won twetia no twetia bere a na woreko Bohye Asase no so no. Eynom ye won a na wanyinyin a wotumi si won agyanom anan mu no. ⁸ Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee won ahome wo atenae ho kosii se won ho too won.

⁹ Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nne mayi mo nkoaye wo Misraim ho animguase no afi mo so." Eno nti, wofre beae ho Gilgal de besi nne.

¹⁰ Bere a Israelfo no wo Gilgal atenae ho wo Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa osram no na wode kae bere a wotu fii Misraim no. ¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wototo a wotwa fii asase no so. ¹² Mana amma da no na wohanu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnobae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, opagyaw n'ani huu obarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua koo ne nkyen bisaa no se, "Wowo yen afa anaa woye otamfo?"

¹⁴ Na obarima no buaa se, "Menye won mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene." Yosua tee eyi no, oadaa ho de n'anim butuu fam wo nidi mu na okae se, "Kyere

me nea menyε, den na wope se wo somfo ye?"

¹⁵ AWURADE nsraadom safohene no buae se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yeε nea okyerεε no se onye no.

6

Wofa Yeriko

¹ Wototoo Yeriko apon mu pee, efise na wosuro Israelfo no. Wamma obiara kwan ma wanko mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyerεε Yosua se, "Mede Yeriko, ehε hene ne ehε akofo nyinaa ahyε wo nsa. ³ Ma wo nsraadom no nyinaa mmε nsra ntwε kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. ⁴ Asofo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a eto so ason no, ese se mobε nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofo no rehyen mmen no. ⁵ Se mote se asofo no hyen mmen no denneenen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmε nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyε kuropon no so."

⁶ Na Yosua frεε asofo no ka kyerεε won se, "Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen." ⁷ Enti, ohyεε nnipa no se, "Mommε nsra mfa kuropon no ho na won a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim."

⁸ Yosua kasa kyerεε nnipa no wiei no, asofo baason a wokurakura mmen no fii ase bεε nsra wε AWURADE anim a wεrehyen mmen no. Na asofo a wεso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi. ⁹ Won a wokurakura akode no bi bεε nsra wε asofo no a wεrehyen mmen no anim, na bi nso bεε nsra wε asofo a wεso Adaka no akyi, bere a asofo no gu so rehyen mmen no. ¹⁰ Yosua hyε se, "Monntε mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se mεka akyere mo se montε mu na moateε mu." ¹¹ Enti, da no, wεsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon

no ho penkoro. Na afei obiara san kεε atenae hε kεhomee anadwo no.

¹² Ade kyeε no Yosua sree anopahema, na asofo no soaa AWURADE Adaka no bio. ¹³ Asofo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bεε nsra wε AWURADE Adaka no anim, a wεrehyen won mmen. Won a wokurakura akode no bi nso bεε nsra wε asofo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofo no rehyen won mmen no. ¹⁴ Da a eto so abien no, wεbεε nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wεsan kεε atenae hε. Wεkεε so yeε saa ara nnansia.

¹⁵ Da a eto so ason no, Israelfo no sree anopahema, bεε nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea wεaye dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wεbεε nsra twaa kuropon no ho mpen ason. ¹⁶ Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen won mmen denneennen ma ekyeε no, Yosua hyεε omanfo no se, "Montetε mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo! ¹⁷ Kuropon no ne emu nneema no, ese se moseε ne nyinaa se afεrebεde ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ese se wogyaw won, efise εbεε akwansrafo no ho ban. ¹⁸ Mommmfa nneema a ese se wεsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wεbεεε mo korakora na mode εhaw bεbre Israel nyinaa. ¹⁹ Biribiara a wεde dwete, sikakεkεε, kεbere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wεde ba n'adekorabea hε."

²⁰ Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, wεteεεε mu denneennen senea wobetumi. Prεko pε Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyεε kuropon no so na wεfae. ²¹ Wεseeε biribiara a εwε kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyerεε akwansrafo baanu no se, "Munni mo bεhyε

no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkoƆa no ne n'abusuafo nyinaa mmra." ²³ Mmerante no koƆaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyen no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni ho na eƆen Israelfo atena.

²⁴ Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wɔde dwete, sikakokoo, koƆbere mfrafrae anaa dade aye. Wɔde ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu. ²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efise ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nne.

²⁶ Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n'adwene se ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio. "Ode n'abakan na ebefi ase, na ɔde n'akumaa na ebesisi ano apon."

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

¹ Nanso Israel anni nokware wɔ nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbo Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuw mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuropon a ewɔ Bet-El apuei a eƆen Bet-Awen no.

³ Wɔsan bae no, wɔbɛka kyere Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔbesee kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho." ⁴ Enti wɔde akofɔ beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima ⁵ taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan aƆi akono

wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanofɔ no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere. ⁷ Afei, Yosua su free Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubɔnten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubɔnten Yordan agya ho ara. ⁸ AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan aƆi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka? ⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wɔbetwa yen ho ahyia na wɔatore yen aƆi asase yi so. Na afei den na wɔbeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

¹⁰ Na AWURADE ka kyere Yosua se, "Sɔre! Aden nti na wode w'anim abutu wɔ ho saa? ¹¹ Israel aye bone. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu. ¹² Eno nti na Israelfo aƆi nkogu na wɔreguan aƆi wɔn atamfo anim. Mprenpren de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewɔ mo nkyen a anka ese se mosee no.

¹³ "Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw maa AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muyi saa nneema no fi mo mu.

¹⁴ " 'Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. ¹⁵ Onipa a

wawia nneema a anka ese se wosee no no, wobehyew no ne n'agypade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wo Israel.' "

Akan Bɔne

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no. ¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo. ¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyerɛɛ Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea waye kyere me. Mfa nsie me."

²⁰ Akan buae se, "Maye bɔne atia AWURADE, Israel Nyankopɔn. ²¹ Mihuu atade nguguso fefe bi a wokra fii Babilonia,* dwete kilogram abien ne fa ne sikakokoo pema baako a ano si gram ahannum ne aduonon (570). M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no."

²² Enti Yosua somaa mmarima bi se wonkohwehwe. Wotutuu mmirika koo ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wo ho, senea Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase tonn. ²³ Wotasee nneema no fii ntamadan no mu de breɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokoo pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agypade nyinaa na wode no baa Akora bon mu. ²⁵ Yosua bisaa Akan se, "Adeɛn nti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo."

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafɔ abo, hyew won amu no.

²⁶ Wosooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wɔafre saa beae ho Ohaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

8

Israelfo Di Ai So

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, "Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n'asase ama wo. ² Wobeseɛ won senea woseɛ Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkotew kuropon no akyi."

³ Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wɔrekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa won anadwo, ⁴ hyee won se, "Monkotew wo ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. ⁵ Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan. ⁶ Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfo no reguan senea woyee kan no.' ⁷ Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopɔn de bema mo. ⁸ Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye."

⁹ Enti wofii ho anadwo no kotew Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atanae ho anadwo no.

¹⁰ Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n'akofɔ ma wode won ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanofɔ ka won ho. ¹¹ Wokoboo atanae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntam. ¹² Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkotew Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam. ¹³ Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo

* 7:21 Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

kuropon no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no.

¹⁴ Aihene huu sɛ Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ no, ntem so, ɔne n'akofo nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim sɛ atɛwfo bi wɔ kuropon no akyi. ¹⁵ Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare no so yɛɛ senea Aifo no adi wɔn so, ¹⁶ enti Aifo no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropon no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfo no. Eyɛɛ saa maa wɔn nyinaa fii kuropon no mu. ¹⁷ Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa hɔ.

¹⁸ AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Fa wo peaw no kyereɛ Ai so, na mede kuropon no bɛma wo." Enti, Yosua yɛɛ senea wɔhyɛɛ no no. ¹⁹ Yosua nyamaa atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoo mu gya.

²⁰ Aifo no hwɛɛ wɔn akyi huu sɛ wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, efise Israelfo no a woguan kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn. ²¹ Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka no huu sɛ atɛwfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho betow hyɛɛ Aifo no so. ²² Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyɛɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara. ²³ Ai hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. ²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien. ²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii sɛ wɔsɛɛ obiara a ɔte Ai no pasaa. ²⁷ Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropon no mu nko ara na wɔanseɛ no; Israelfo

no ankasa fae, senea AWURADE hyɛɛ Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. ²⁹ Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kɔtɔe no, Israelfo no yii amu no de no kɔtoo kuropon no pon ano. Wɔhyɛɛ abo siw wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nne.

Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔremuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so. ³¹ Odii nkyerɛkyere a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me" no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa AWURADE wɔ afɔremuka no so. ³² Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. ³³ Afei, wɔkyere Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayefo ne atemmufo nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔsɔ AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerɛkyere a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyereɛ wɔn. ³⁵ Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse

no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmeƆw no so tɔnn. ² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, ⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum. ⁵ Wɔhyehyee ntade dedaw ne mpaboa a akye na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw sɛ wɔn aduan. ⁶ Woduu Israelfo atenae wɔ Gilgal no, wɔka kyereɛ Yosua ne Israel mmарima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesre mo sɛ mo ne yen nye asomdwoe apam.”

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo* yi sɛ, “Ebeɛ den na yeahu sɛ monnte mmen ha? Efise sɛ ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wobuae se, “Yebeɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moye ehfo na mufi he?”

⁹ Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Nyankopɔn no keseyɛ ne nea ɔyee wɔ Misraim nyinaa. ¹⁰ Afei yeate nea ɔyee Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). ¹¹ Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyereɛ yen ɔhye so sɛ, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ ¹² Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw. ¹³ Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yeɛde nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenpren, apaapae aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

¹⁴ Enti Israelfo no hwehwee wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. ¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yeɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa a wɔye Gibeonfo no te ben. ¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyee sɛ wɔbeɛ nhwehwemu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. ¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhye nkuro no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyere AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee wɔn mpanyimfo no. ¹⁹ Nampanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. ²⁰ Eɛ se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen. ²¹ Momma wɔtena. Nanso, yebema wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahye Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Aden nti na mutwaa atoro kyereɛ yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ? ²³ Nnome mmra mo so! Efi nne reko, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuaa Yosua se, “Yeɛɛ saa, efise wɔka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyee ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo sɛ mubekunkum yen. Eno nti na ema yeɛɛ saa. ²⁵ Mprenpren yedan mo. Nea mususuw sɛ eye ma mo biara no, monye.”

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. ²⁷ Na eɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yeɛ nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade aforemuka no wɔ baabiara a AWURADE beka se

* 9:7 Na Hewifo ye nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔye Amonfo.

wonsi no no. Saa nhyehyɛ no wɔ hɔ de besi nnɛ.

10

Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ɛhɔ hene, sɛnea wasɛe Yeriko kuropon akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ baako.

² Ɛno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efisɛ Gibeon yɛ kuropon kɛse te sɛ ahemman no nkuropon no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon mmarmima no nyinaa nso yɛ akofɔ a wɔyɛ den. ³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se, ⁴ “Mommra mmɛboa me na yɛnsɛɛ Gibeon, efisɛ wɔne Yosua ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadɔm no gynagyinae, na afei wɔtow hyɛɛ Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yɛn nkyɛn ntɛm begye yɛn nkwa! Bɛboa yɛn, efisɛ Amorifo ahemfo a wɔte mmɛpɔw so de wɔn nsraadɔm rebeko atia yɛn.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadɔm nyinaa fii Gilgal sɛ wɔrɛkɔboa Gibeonfo. ⁸ Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadɔm no mu. ¹⁰ AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. ¹¹ Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu wɔn so kosii sɛ woduu

Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

¹³ Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii sɛ Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerɛw saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ sɛnea ɛyɛ daa no. ¹⁴ AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a AWURADE tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyɛn.

¹⁵ Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atɛnae hɔ.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu. ¹⁷ Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no, ¹⁸ ɔhyɛɛ se, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfo no nwen ano na ahemfo no nhyɛ mu. ¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopon bɛma mo adi wɔn so nkonim.”

²⁰ Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔrɛ nsraadɔm anum no ase ma ɛkaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabɔ ho ban no mu. ²¹ Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo se ɔbɛkasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kae se, “Munyiiyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmɛ me.” ²³ Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. ²⁴ Yosua ka kyerɛɛ n’akofodɔm asahene no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so.” Na wɔyɛɛ sɛnea wɔkyerɛɛ wɔn no.

²⁵ Yosua ka kyerεε n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa."

²⁶ Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyihi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

Israelfo See Anafo Fam Nkuropon

²⁸ Da no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne ehɔ hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so. ³⁰ Ehɔ nso, AWURADE de kuropon no ne ehɔ hene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wokoo Lakis kotow hyee won so. ³² Na ne nnaanuu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ehɔ nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no. ³³ Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no seee n'akofo no nyinaa.

³⁴ Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so. ³⁵ Wode da koro faa kurow no dommum na ehɔ nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

³⁶ Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so, ³⁷ faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea woyee Eglon no, wokunkum ehɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so. ³⁹ Wofaa kurow no, won hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a owo mu a anka obaako mpo. Wosee Debir pasaa senea wosee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepow nsian so no nyinaa so. Ossee won nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopon, hyee no.

⁴¹ Yosua kunkum won fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon. ⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san koo won atenae wo Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; ² ahemfo a wowo atifi fam mmepow so, ahemfo a wowo Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowo atoe fam nkoko so; ahemfo a wowo Nafot Dor atoe fam; ³ Kanaan ahemfo a wowo apuei ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wowo Yebusifo mmepow asase so; ne Hewifo a wowo nkurow a ewo Hermon bepow ase wo Mispa asase so. ⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won nsraadom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won nsraadom no nyinaa apoko dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea. ⁵ Woboo won atenae wo asu a eben Merom ho se worebeka atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyerεε Yosua se, "Nsuro won. Okyena sesεε bere mu na won nyinaa atoto. Bubuu

* **10:41** Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseenam no.”

⁷ Na Yosua ne n'akofo kɔɔ Merom asu no ho kotow hyee wɔn so mpofirim. ⁸ Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. ⁹ Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseenam no senea AWURADE hyee wɔn no.

¹⁰ Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum eho hene. (Na anka Hasor ye saa aheman nkabom no nyinaa kuropɔn.) ¹¹ Israelfo no see biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo see wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyee no pɛpɛpɛ. ¹³ Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor. ¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. ¹⁵ Senea AWURADE hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea wɔka kyereɛ no no, dii nea AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyeɛ ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. ¹⁷ Enti afei, Israel nsase beyee nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ewɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, ¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu. ¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yee asomdwoe apam gye se Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. ²⁰ AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ese se wɔ ne wɔn ye asomdwoe nhyehyee. Enti wɔsee

wɔn pasaa a ahummɔbo biara nni mu senea AWURADE hyee Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsee wɔn nkurow no pasaa. ²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyee Mose no. ɔde maa Israelfo se wɔn agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

¹ Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ewɔ apuei fam nyinaa ka ho.

² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ewɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a eda ho se ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a eda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efi Yordan bon atifi a eɛn Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ewɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ewɔ atifi fam, ne

ɔfa a aka a na εωɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

6 Na Mose a ɔye AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

7 Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, 8 a ene, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae ho no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

9 Yerikohene	baako
Ai a εben Bet-El hene	baako
10 Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
11 Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
12 Eglonhene	baako
Geserhene	baako
13 Debirhene	baako
Gaderhene	baako
14 Hormahene	baako
Aradhene	baako
15 Libnahene	baako
Adulamhene	baako
16 Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
17 Tapuahene	baako
Heferhene	baako
18 Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
19 Madonhene	baako
Hasorhene	baako
20 Simronhene	baako
Aksafhene	baako
21 Taanakhene	baako
Megidohene	baako
22 Kedeshene	baako
Yokneam a εωɔ Karmel ase hene	baako
23 Dor a εωɔ Dor koko so hene, amanaman a εωɔ Gilgal no hene ne	baako
24 Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛ wɔn ne wɔn nkurow nyinaa a

13

Asase A Aka

1 Bere a Yosua* bɔɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Worebo akwakoraa nso nsase pii wɔ ho a esɛ sɛ woko di so.

2 “Esɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

3 “nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a

* 13:1 Na Yosua adi mfe beye aduɔkron kosi ɔha. Na Kaleb adi mfe aduɔwɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a εben Misraim mpoano.

ɛda Misraim hye so a ɛsen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

⁴ a Filistifo nkurɔpon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ɛ;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

⁵ ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

⁶ “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfo sɛ agyapade sononko senea mahyɛ wo no. ⁷ Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfo agyapade bere a worekyekyɛ mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

Wɔkyekyɛ Yordan Apuei Fam Asase Mu

⁸ Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔye AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

⁹ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so kosi Dibon. ¹⁰ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

¹¹ Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, ¹² na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og yɛ Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. ¹³ Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne

Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

Lewi Abusuakuw Agyapade

¹⁴ Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopon no.

Ruben Abusuakuw Asase

¹⁵ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw mu.

¹⁶ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so. ¹⁷ Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, ¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat, ¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda obon no koko so, ²⁰ Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. ²¹ Nkurow a ɛwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ Amori-hene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahemman a wɔwɔ mpɔtam ho a wɔne Sihon yɛ baako. ²² Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfre no Balaam.

²³ Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben asase no hye wɔ atɔɛ fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu.

²⁵ Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ɛwɔ Raba atɔɛ fam pɛɛ. ²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. ²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne

Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na eyɛ atɔe fam hɔ hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ

³⁰ Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a εwɔ Yair a εwɔ Basan no. ³¹ Gilead fa ne ɔhene Og ahenurow, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo.

³² Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.

³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

14

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea ɔɔfo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofɔ no de maa wɔn no. ² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea AWURADE faa Mose so hyee no. ³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. ⁴ Yosef abusuakuw no

de, na abeyɛ mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi beko so adidi. ⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛɛɛ.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewɔ Kades-Barnea no. ⁷ Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, ⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopɔn akyi. ⁹ Enti saa da no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beyɛ wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyee saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum. ¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako ɔko ano mprenpren te se kan no. ¹² Enti merebisa na wode bepɔw asase a AWURADE de hyee me bɔ no ama me. Wobekae se na yeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afi asase no so senea AWURADE kae no."

* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade. ¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopɔn akyi. ¹⁵ Kan no na wɔfrɛ Hebron se Kiriati-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

- ¹ Asase a wɔde maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem.
- ² Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ɛwɔ anafo fam, ³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na ɛpono kɔɔ Karka. ⁴ Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye.
- ⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu, ⁶ twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. ⁷ Efi hɔ a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na ɛdan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon no nkyɛn mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. ⁸ Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. ⁹ Efi hɔ a, ɔhye no toa

so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ akɔ nkurow a ɛdeda Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a ɛye Kiriati-Yearim.) ¹⁰ ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ekɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. ¹¹ ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kɛse no.

- ¹² Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a ɛye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. ¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔye Anak asefo no fii hɔ. ¹⁵ Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow Debir (a kan no na wɔfrɛ no Kiriati-Sefer) no. ¹⁶ Kaleb kae se, "Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware." ¹⁷ ɛnna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ɔhyee no se ommisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Den na menye mma wo?"

¹⁹ ɔka kyere no se, "Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A ɛbeyee Yuda Agyapade

- ²⁰ Eyi ne mmusua a wɔɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

- 21 Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne:
Kabseel ne Eder ne Yagur,
22 Kina ne Dimona ne Adada,
23 Kedes ne Hasor ne Itnan,
24 Sif ne Telem ne Bealot,
25 Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),
26 Amam ne Sema ne Molada,
27 Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, 29 Baala ne Iim ne Esem, 30 El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 Siklag ne Madmana ne Sansana,
32 Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow yɛ aduonu akron.
- 33 Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:
Estaol ne Sora ne Asna. 34 Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,
35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunan.
- 37 Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,
38 Dilean ne ne Misper ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis, 41 Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dunsia.
- 42 Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, 43 Yifta ne Asna ne Nesib, 44 Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ akron.
- 45 Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, 46 efi Ekron no, ɔhye no tɛwɛ de kɔ atɔe fam a nkurow a ɛben Asdod ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. 47 Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa,

Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kɛse no mpoano ka ho.

- 48 Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ɛwɔ nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, 49 Dana ne Kiriath-Sana a ɛne Debir,
50 Anab ne Estemo ne Anim,
51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yɛ dubaako.
- 52 Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,
53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 Humta ne Kiriath-Arba (a ɛyɛ Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
- 55 Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, 56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
- 58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,
59 Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
- 60 Saa ara na Kiriath-Baal (a ɛne Kiriath-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
- 61 Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka,
62 Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.
- 63 Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wɔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16

Efraim Ne Manase Agyapade

- 1 Yosef asefo no kyɛfa fi Asubonten Yordan fa a ɛben Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so. 2 Efi Bet-El, a ɛyɛ Lus, a ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifo mantam mu. 3 Esian fa

atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a εwɔ Yafletifo mantam mu. Etoa so kɔ Geser na afei akosi Po Kɛse no mu.

⁴ Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Efraim

⁵ Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapade.

Wɔn agyapade no hye a εwɔ apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ kɔ Bet-Horon Soro, ⁶ na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi fam hye no fi Po Kɛse no, εfa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apuei fam. ⁷ Efi Yanoa a, εdan fa anafo fam kɔ Atarot ne Naara, εka Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Yordan. ⁸ Efi Tapua a, ɔhye no kɔ atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no. Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuw no.

⁹ Wɔde nkurow bi ne wɔn nku-raase a εwɔ Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nne.

17

¹ Wɔde asase no fa a εda atɔe fam no maa Manase abusuakuw no fa a ɔyɛ Yosef babarima panyin no asefo. Na wɔde Gilead ne Basan a εda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na ɔyɛ ɔkofo kɛse. (Na Makir yɛ Manase babarima panyin ne Gilead agya.)

² Asase a εda Yordan atɔe fam no, wɔde maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima.

Mmom, na ɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. ⁴ Saa mmea yi baa ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofɔ no nkyɛn bekɛ se, “AWURADE hyɛε Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade sɛnea AWURADE hyɛε no. ⁵ Eno nti Manase agyapade beyɛε nsaseteaa du a Gilead ne Basan a εdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, ⁶ efise Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkae no).

⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a εwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte bɛn Tapua nsu no ho no. ⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso Tapua kurow no a εda Manase mantam no hye so no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) ⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow bebree a εwɔ Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) ¹⁰ Asase a εda suka no anafo fam no yɛ Efraim dea, na nea εda atifi fam nso yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase asase no hye wɔ atɔe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

¹¹ Wɔde saa nkurow a εwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a εyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nku-raa.

¹² Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte hɔ no. ¹³ Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔden no, wɔhyɛε Kanaanfo no

ma woyee adwuma se nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so.

¹⁴ Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wɔ bere a AWURADE ama yen ase adɔ?”

¹⁵ Yosua buaa se, “Se Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkɔdɔw kwae a Perisifo ne Re-faitefo te so no.”

¹⁶ Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseenam, na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a woyee Yosef asefo no se, “Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. ¹⁸ Wɔde kwae a eda bepɔw no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena hɔ. Ewɔ mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewɔ awerehyemu se mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo* na wosii hyiadan.

² Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyefa no mmaa wɔn e.

³ Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? ⁴ Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyere me senea wɔbekyekye agyapade no.

⁵ Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asefo a ewɔ atifi fam no nka ho. ⁶ Afei, meɔ ntonto a eho tew wɔ AWURADE, yen

Nyankopɔn anim, ape baabi a wɔde bema abusuakuw biara. ⁷ Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi se AWURADE asofo no beye wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya wɔn agyapade a Mose a oyee AWURADE somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.”

⁸ Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebekɔ no, Yosua hyee wɔn se, “Monkɔkyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbeɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bema mmusuakuw no.” ⁹ Mmarima no yee senea wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewɔ asase no nkyekye mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atena hɔ.

¹⁰ Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benyamin

¹¹ Asase no nkyekye mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benyamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.

¹² Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɔe fam.

¹³ Ohye no fi hɔ kɔ Lus (a eye Bet-El) wɔ anafo fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ewɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam.

¹⁴ Afei ohye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriath-Yearim, a eye Kiriath-Baal

* **18:1** Silo a efi Yerusalem kɔ hɔ no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wɔ Israel. Na Ahyiae Ntamadan no si hɔ ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam hye.

¹⁵ Anafo fam hye no, fi Kiriath-Yearim mfiyiri. Efi hɔ fa atɔe fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, ¹⁶ na asian akɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom bon a ɛwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. ¹⁷ Ɔhye no fi En-Rogel a ɛkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ɛne Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo ho. ¹⁸ Etoa so fa nsian a ɛhwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, ¹⁹ ɛkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a ɛye Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe.

²⁰ Apuei fam hye no ye Asubɔnten Yordan.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no.

Nkurow A Wɔde Maa Benyamin

²¹ Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw na edidi so yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,

²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, ²³ Awim, Para ne Ofra,

²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot,

²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa,

²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,

²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a ɛye Yerusalem), Gibeon ne Kiriath-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

¹ Asase no nkyemu a ɛto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. ² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,

⁴ Eltolad, Betul ne Horma,

⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-

Susa, ⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen.

Nkurow dumien ne wɔn nkuraa.

⁷ Nkurow a ɛka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, ⁸ ne nkuraa a ɛwɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ɛwɔ Negeb a wɔfre no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. ⁹ Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no nkyemu a ɛto so abiesa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ

Sarid. ¹¹ Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa

Marala ho na akɔka Dabeset.

Ɔfa hɔ kɔ Yokneam apuei fam

asuwa ho. ¹² Ɔhye no fa fi

Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-

Tabor; etoa so kɔ Daberat na

aforo akɔ Yafia. ¹³ Afei, etoa so

kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-

Kasin ne Rimon, na adan ahwe

Nea. ¹⁴ Sebulon hye a ɛda atifi

fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

¹⁵ Nkurow ɛwɔ asase yi so ne:

Katat, Nahalal, Simron, Yidala

ne Betlehem.* Nkurow dumien

ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ɛwɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

¹⁶ Eyi ne mmusua a εβο mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wode Maa Isakar

- ¹⁷ Asase no nkyemufa a εto so anan no koo mmusua a wobo mu ye Isakar abusuakuw no nsam.
- ¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, ¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat, ²⁰ Rabit, Kision ne Abes, ²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.
- ²² Ohye no kofa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wo Asubonten Yordan ho.
- Nkurow dunsia ne won nkuraa a atwa ho ahyia.
- ²³ Eyi ne mmusua a wobo mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wode Maa Aser

- ²⁴ Asase no nkyemu a εto so anum no koo mmusua a wobo mu ye Aser abusuakuw no nsam. ²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so:
- Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, ²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a εda atoe fam no fi Karmel ko Sihor-Libnat, ²⁷ na ebukaw fa apuei fam ko Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bon no mu, ko atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so ko atifi fam, kofa Kabul, ²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kese.
- ²⁹ Afei ohye no dan kofa Rama ne Kuropon Tiro a wobo ho ban no besi Po Kese no ho wo Hosa. Nkurow a εwo asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, ³⁰ Uma, Afek ne Rehob,
- Nkurow aduonu abien ne won nkuraa a atwa ho ahyia.
- ³¹ Eyi ne mmusua a εbo mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wode Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a εto so asia no koo mmusua a wobo mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

- ³³ Ne hye no fi Helef, Saanim dupon no ho, kofa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so ko Lakum kopem Asubonten Yordan. ³⁴ Atoe fam hye no twam wo Asnot-Tabor ko Hukok, kosi Sebulon hye no wo anafo fam, Aser hye wo atoe fam ne Asubonten Yordan wo apuei fam.
- ³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wobo ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, ³⁶ Adama, Rama ne Hasor, ³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor, ³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.
- Nkurow dunkron ne won nkuraase a atwa ho ahyia.
- ³⁹ Eyi ne mmusua a wobo mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wode Maa Dan

- ⁴⁰ Asase no nkyemu a εto so ason no koo mmusua a wobo mu ye Dan abusuakuw no nsam.
- ⁴¹ Nkurow a na εwo Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, ⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla, ⁴³ Elon, Timna ne Ekron, ⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat, ⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, ⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a εda Yopa anim.
- ⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wo won asase no fa ho enti woko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wode won tete agya Dan din too kurow no.
- ⁴⁸ Eyi ne mmusua a wobo mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne won nkuraa.

Asase A Wode Maa Yosua

- ⁴⁹ Wokyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no,

Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. ⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewo Efraim bepɔw asase no so. Okyegyeree kurow no foforo na otenaa ho.

⁵¹ Eynom ne agyapade a osɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobo kronkron a woboo wo AWURADE anim wo hyiadan pon no ano wo Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropon

¹ AWURADE ka kyeree Yosua se, ² "Afei, ka kyere Israelfo no na wonyiyi guankɔbea nkuropon no senea mehyee Mose no. ³ Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan ko nkuropon yi bi so, kobo ne ho aguaa, senea owufo no abusuafɔ no rentumi nto okum no so were. ⁴ Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wo kuropon no pon ano na onkyere won nea esii. Eɛe se woma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wone no tena. ⁵ Se owufo no abusuafɔ ba se wɔrebeto okum no so were a, ense se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. ⁶ Nanso eɛe se okumfo no tena kuropon no mu na omanfo di n'asem bu no bem. Na eɛe se owudifo no ko so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Obetena ho akosi se osɔfopanyin a owo ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wo ho kwan se osan ko ne kurom."

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yee ho guankɔbea nkuropon: Kedes a ewo Galilea wo Naftali bepɔw asase so, Sekem a ewo Efraim bepɔw asase so, Kiriath-Arba a wofre no Hebron a ewo Yuda bepɔw asase

so. ⁸ Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuropon: Beser a ewo sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ewo Gilead a ewo Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewo Basan a eye Manase abusuakuw no asase. ⁹ Eynom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahoho a wone won te no. Obiara a wamfi oboaye mu ankum ofoforo no, otumi kohwehwe guankɔbea wo saa nkuropon yi biara so. Se wofa saa okwan yi so a won a wɔrehwehwe aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum won ansa na wɔaba omanfo asennii abeyi won ho ano.

21

Nkurow A Wode Maa Lewifo

¹ Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ koo osɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyen. ² Woka kyeree won wo Silo a ewo Kanaan asase so no se, "AWURADE hyee Mose se, omma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi."

³ Na senea AWURADE hyee no, wode nkurow a edidi so yi a won adidibea ka ho maa Lewifo se won agyapade.

⁴ Aaron asefo a na woye Kohat abusuamma, na wofra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wo Kohat abusua mu no, womaa won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, womaa won nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wo Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

- 8 Enti Israelfo no dii AWU-RADE ᵹhye nsem a ᵹde maa Mose no so. Wᵹᵹᵹ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.
- 9 Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no ¹⁰ maa Aaron asefo a wᵹfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusua kuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no ᵹᵹ wᵹn.
- ¹¹ Kiriati-Arba a (wᵹfre no Hebron), a ewᵹ Yuda bepᵹw asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)
- ¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wᵹde maa Yefune babarima Kaleb. ¹³ Nkurow a edidi so yi ne wᵹn adidibea no wᵹde maa ᵹsofo Aaron asefo: Hebron (guankᵹbea kuroᵹᵹ ma nea ne nsa apa wᵹ obi ho), Libna, ¹⁴ Yatir, Estemoa, ¹⁵ Holon, Debir, ¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.
- ¹⁷ Wofi Benjamin abusua kuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo: Gibeon, Geba, ¹⁸ Anatot, Almon—a eye nkurow anan.
- ¹⁹ Enti nkurow dumiensa na wᵹde maa asofo a wᵹye Aaron asefo no.
- ²⁰ Kohat* abusua nkae a wofi Lewi abusua kuw mu no nso, wᵹde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wᵹn:
- ²¹ Sekem, (guankᵹbea kuroᵹᵹ), Geser. ²² Kibsaime ne Bet-Horon, a eye nkurow anan.
- ²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wᵹde maa asofo a wofi Dan abusua kuw mu: Elteke ne Gibeton, ²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan.
- ²⁵ Manase abusua kuw fa no de saa nkurow ne wᵹn adidibea maa asofo no: Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien.
- ²⁶ Enti nkurow du ne wᵹn adidibea na wᵹde maa Kohat abusua nkae no.
- ²⁷ Gerson abusua a wᵹye Lewi abusua kuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wᵹn adidibea fii Manase abusua fa no nkyen. Nkurow no ne Golan a ewᵹ Basan (guankᵹbea kuroᵹᵹ) ne Beestra.
- ²⁸ Isakar abusua kuw no nso maa wᵹn: Kision, Daberat, ²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wᵹn adidibea ka ho.
- ³⁰ Aser abusua kuw no maa Misal, Abdon, ³¹ Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a wᵹn adidibea ka ho.
- ³² Naftali abusua kuw no maa wᵹn Kedes a ewᵹ Galilea (guankᵹbea kuroᵹᵹ), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wᵹn adidibea.
- ³³ Enti nkurow dumiensa ne eho adidibea na wᵹde maa Gerson mmusua no.
- ³⁴ Lewifo nkae a wᵹye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusua kuw no nkyen: Yokneam, Karta, ³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne eho adidibea.
- ³⁶ Ruben abusua kuw no nso maa wᵹn Beser, Yahas, ³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wᵹn adidibea.
- ³⁸ Gad abusua kuw no maa wᵹn Ramot a ewᵹ Gilead (guankᵹbea kuroᵹᵹ), Mahanaim, ³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.
- ⁴⁰ Enti nkurow dumien na wᵹde maa Merari abusua.

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nye asofo, efise na wᵹnye Aaron asefo.

⁴¹ Nkurow dodow ne eho adidibea a na ewo Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. ⁴² Na kurow biara wo adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. ⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ohome wo afanan nyinaa, senea ohyee won agyanom bo no. Won atamfo biara antumi annyina won anim, efise AWURADE boaa won ma wodii won atamfo so nkonim. ⁴⁵ Bo pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

¹ Afei, Yosua free Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. ² Oka kyeree won se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyee mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so. ³ Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. ⁴ Na mpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohyee won bo no. Enti monkɔ mo nkyi wo asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. ⁵ Monhwe yiye na munnimara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n’akwan nyinaa so, munnimara n’ahyede so, munnimara no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie. ⁷ Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no

nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won, ⁸ kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafu a wowo fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakoko, mo kobere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye.”

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii won akwantu ase se woresan ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dedaw a AWURADE hyee Mose ma ode maa won no so.

¹⁰ Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faako a wofre ho Gelilot no. ¹¹ Israelfo a woka no tee se wocasi aforemuka wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe fam, wo Kanaan asase so no, ¹² won nyinaa boaa won ho ano wo Silo, siesiee won ho se wrekoko atia won nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a osofo Eleasar babarima Pinehas tua won ano koo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa. ¹⁴ Nnipa a wotuu won no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na osan ye okannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, woka kyeree Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, ¹⁶ “AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no? ¹⁷ Bone a yeyee wo Peor no nnooso mmaa yen ana? Jyaredom a ebetoo AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. ¹⁸ Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n’akyi.

“Se mosore tia AWURADE nne a, okyena ne bo befuw yen nyinaa. ¹⁹ Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a AWURADE ne yen te wo n’Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatew mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware aforemuka ye baako pe. ²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam koron a woboo wo nneema a woyi asi ho ama AWURADE, nam so yee bone no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ono nko ara na esiane bone no nti owui.”

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, ²² “AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se, ²³ yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yeremmo ohyew afore ne aduan afore anaa asomdwoe afore wo so nso. Se eyi nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ “Yeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, ‘Tumi ben na mowoo se mobesom AWURADE, Israel Nyankopon?’ ²⁵ AWURADE de Asubonten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munn kyefa wo AWURADE mu!’ Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

²⁶ “Eno nti yeeye yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebobo ohyew afore wo so, ²⁷ na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ohyew afore, aduan afore ne asomdwoe afore. Na daakye bi no, mo asefo

rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefa wo AWURADE mu.’

²⁸ “Se woka see a, yen asefo be-tumi aka se, ‘Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wobansi amma ohyew aforebo anaa aforebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.’

²⁹ “Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ohyew afore, aduan afore anaa aforebo. AWURADE, yen Nyankopon aforemuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

³⁰ Osso Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam. ³¹ Osso Eleasar babarima Pinehas buaa won se, “Nne yeahu se AWURADE wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi osee a anka AWURADE de reba won so no ho.”

³² Afei, Pinehas, osso Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san koo Kanaan asase so koboo Israelfo no amannee. ³³ Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wanka oko a wobeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

³⁴ Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se “Odanseni,” oye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopon.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

¹ Mfe bebree twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahotoo a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no ² free mpanyimfo, ntuanofa, atemmufa ne adwumayefo a wowo Israel nyinaa. Oka kyeree won se, “Mprempren, mabo akwakoraa. ³ Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopon ako atia mo atamfo.

⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a ewo atoe fam no. ⁵ Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopon bepam nnipa a wotete so mprenpren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopon hye mo bo no.

⁶ “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekyere a wokyere w Mose Mmara Nhoma no mu no so perepere. Monntwe mo ho mfi ho okwan biara so. ⁷ Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a woda so te asase no so no nnya ayonkofa biara. Mpo, mommo won anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won. ⁸ Na munni AWURADE, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi.

⁹ “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. ¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopon ko ma mo senea wahye bo no. ¹¹ Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopon no.

¹² “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wowa mo mu yi di aware a, ¹³ eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. Mmom, wobeye mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsae de kosi se mo ase betore afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopon de ama mo no so.

¹⁴ “Erenkye biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebo biara a AWURADE, mo Nyankopon hye no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! ¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopon de nnepa a ohye ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ode amanehunu beba mo so. Obepa mo afi saa asase pa a ode ama mo yi so. ¹⁶ Se mubu AWURADE, mo Nyankopon apam no so na mosore anaa mosom anyame

foforo a, n’abufuw behyew mo na obepa mo ntem so afi asase pa a ode ama mo no so.”

24

Woti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua free Israelfo nyinaa, won mpanyimfo, ntuanfo, atemmufo ne adwumayefo koo Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim.

² Yosua ka kyere won se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni: Mo tete agyanom, Tera a oye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Efrate agya noho na wosom anyame foforo. ³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eda Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dooso. ⁴ Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepoman no maa Esau, na Jakob ne ne mma sian koo Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede oyaredom a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi. ⁶ Bere a mo agyanom duu Po Koko ho no, Misraimfo no de won nteaseenam ne won apokokafo taa won. ⁷ Musu free AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meye. Afei motenaa sare so mfe bebre.

⁸ “Mede mo baa Amorifo asase so wo Yordan apuei fam. Wone mo koe, nanso memaa mudii won so nkonim na mofaa won asase. ⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Oka kyere Beor babarima Balaam se onnome mo. ¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ “Na mutwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii won so nkonim. ¹² Afei,

mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim. ¹³ Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyeree, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bobere nturo ne ngodua mfuw se mubunya aduan, a mpo enye mo na muduae.

¹⁴ “Enti munnii AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. ¹⁵ Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom AWURADE.”

¹⁶ Na oman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. ¹⁷ Efise AWURADE, yen Nyankopon na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Oyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, obɔɔ yen ho ban. ¹⁸ Eye AWURADE na opam Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efise onno nko ne yen Nyankopon.”

¹⁹ Na Yosua ka kyeree nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise oye kronkron ne ninkufo Nyankopon. Oremfa mo atuawew ne mo bone nkye mo. ²⁰ Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, obedan atia mo, asase mo a emfa ho se one mo adi no yiye.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

²² Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.”

²³ Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopon so.”

²⁴ Nnipa no ka kyeree Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Nyankopon. Yebeye osetie ama onno nko ara.”

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyee a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wone AWURADE ntam. ²⁶ Yosua kyerew eyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nhoma no mu. Ofaa obotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyeree nnipa no se, “Saa obotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopon nokware a, ebeye adansede atia mo.”

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirmiha oha ne du.

³⁰ Wosiee no wɔ n’agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

³¹ Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw oha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo asase kyefa a wode maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibeabepɔw no a na wode ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufu Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

³ Enti Yuda ntuanofu no ka kyerere won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebɛboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no koe.

⁴ Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofu mpem du wo Besek. ⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. ⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa won kokurobeti na wɔbetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerere won no so ka.” Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

⁸ Yuda mmarima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kotow hyee Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. ¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wɔfre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. ¹¹ Wofi ho kotooa nnipa a wote Debir a kan no na wɔfre ho (Kiriati-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so

no aware.” ¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyerere no se ommisa n'agya Kaleb na omma won asase nka nea wɔwo no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menyɛ mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhaira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesɛ wo ma me asase a nsu wo so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubonten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwo ho no mu wo beae bi a eɛben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no sɛee kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma. ¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

Israel Antumi Amfa Asase No

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wɔwo nnade nteaseenam. ²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. ²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. ²³ Wɔsomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wɔfre no Lus) ho. ²⁴ Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyerere no se, “Kyerere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo.”

²⁵ Enti okyerere won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw

ɔbarima no ne n'abusuafo. ²⁶ Akyiri no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifo asase so. Ɔkyekyeree kuropon wɔ ho. Ɔtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wɔpe se wɔtena. ²⁸ Israelfo no nyaa ahooɔden kakra no, wɔhyee Kanaanfo no ma wɔyee nnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi asase no so. ²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔɔ so ne wɔn tenae. ³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔɔ so ne wɔn tenae. Nanso wɔhyee wɔn ma wɔyee adwuma se nkoa. ³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. ³² Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. ³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔɔso wɔ asase a wɔte so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo. ³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu kɔɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so ho. ³⁵ Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma wɔyee adwuma se nkoa. ³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfo Ba Bokim

¹ Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, "Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae

se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so. ² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wɔn aforemuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? ³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbeyɛ mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo."

⁴ Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. ⁵ Enti wɔtoo beae ho din "Agyaadwotwa." Na wɔbɔɔ afoɔre wɔ ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n'agyapade a wɔde maa no se ne kyɛfa no. ⁷ Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirmi hyia oha ne du. ⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asoɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wɔnkae nneema akese a waye ama Israel no. ¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni. ¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii. ¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni. ¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano. ¹⁵ Bere biara a Israelfo beko oko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu,

senea ɔhyɛɛ bɔ no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurofo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufu ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam. ¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a wɔyɛɛ osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. ¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufu bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufu no nkwan nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurofo a wɔredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔbɔ. ¹⁹ Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛɛsɛɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampɛ sɛ wogyae wɔn nnebɔnesem ne asobrakyɛ no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. ɔkae sɛ, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ so, na wɔapo me mmara nsem nti, ²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. ²² Meyɛɛ eyi de sɔɔ Israel hwɛɛ sɛ wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yɛɛ no.” ²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. ² ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobɛnya akodi ho nimdeɛ. ³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de

kosi Lebo Hamat. ⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. ⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufu

⁷ Israelfo no yɛɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnu. ⁸ AWURADE abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

⁹ Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. ¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛɛ Israel otemmufu. ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. ¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufu

¹² Bio, Israelfo no yɛɛ nea eyɛ AWURADE ani so bɔne, na eno nti, AWURADE de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. ¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropon Yeriko. ¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa

* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔye Israelfo atamfo kese.

wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon. ¹⁶ Enti Ehud bɔɔ afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwɔtwe. Ɖde hyee ne sre nifa ho de siee n'atade mu. ¹⁷ Ɖde sonkahiri sika no breɛ Eglon a waye kese tobonn no. ¹⁸ Ɖde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. ¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyen beka kyereɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yee dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyen. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyereɛ no se, "Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyen ka kyere wo!" Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n'akongua mu ara pe, ²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahye ne sre nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. ²² Afoa no kɔɔ akyiri kosii se ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. ²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.

²⁴ Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa ho behuu se wɔatoto apon a eko aban no so no mu. Na wodwen se ɔwɔ agyananbea ho, ²⁵ enti wɔtwenee. Wɔtwen ara na ɔhene no mma no, ehaw wɔn ma wɔkɔhwehwee safe bi. Na wobuee pon no, wohuu se wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira. ²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyen torobento kyereɛ ɔman no se wɔmfa akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɖka kyereɛ wɔn se, "Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔye mo atamfo no so nkonim." Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ehɔ nnɔ a wofi Moab twa.

Eno nti na obiara ntumi mfa ho ntwɔ Asubɔnten no. ²⁹ Wɔtow hyee Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beye mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. ³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar Beye Israel So Otemmufo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɖde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora Beye Israel So Otemmufo

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yee bɔne wɔ Awurade ani so bio. ² Enti Awurade de wɔn hyee Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. ³ Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyee Israelfo no so mfirihya aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pee mmoa.

⁴ Debora a na ɔye Lapidot yere ne odiyifobe a na ɔbeyee Israelfo temmufo. ⁵ Na ɔtenaa Debora Abe Dua ase a ewɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ehɔ na na Israelfo no ko ma odi wɔn nsem. ⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɖka kyereɛ no se, "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hye wo se ye: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so ho. ⁷ Medaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne nteaseɛnam ne akofo ako Asubɔnten Kison ho. Ehɔ na mema woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyereɛ no se, "Sɛ wo ne me beko de a, meko!"

⁹ Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam." Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. ¹⁰ Kedes ho, Barak frefree Sebulon abusuakuw

ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofu mpem du ne no kɔe. Debora nso kaa wɔn ho kɔe.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho aƒi Kenifo* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saanim a ɛben Kedes no ho.

¹² Bere a wɔka kyerɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, ¹³ ɔboaboa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne n'akofu nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyerɛ Barak sɛ, "Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efise, AWURADE atu ɔsa adi w'anɪm." Enti Barak dii n'akofu mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe. ¹⁵ Bere a Barak tow hyɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n'akofu no nyinaa. ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofu no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo.

¹⁷ Sisera guan kɔhyɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛ no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyerɛ no se, "Mesɛ wo, osukɔm de me nti ma me nsu." Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyerɛ no se, "Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi."

²¹ Nanso ɔbrɛ nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛ ɔbrɛɔ kɔɔ ne so. ɔde asae ne pɛe na ɛkɔe. ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii sɛ ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa sɛ ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. ɔka kyerɛ no se, "Bra na menkyɛ wo ɔbarima a worehwɛhwɛ no no." Enti, odii n'akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera sɛ wawu da ho a pɛe si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. ²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii sɛ akyiri no, wɔsɛɛ no.

5

Debora Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² "Israel mpanyimfo sɔre dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi.
Nhyira nka AWURADE!

³ "Mo ahemfo, muntie!
Monyɛ aso, mo abirempɔn!
Na mɛto dwom ama AWURADE.
Mɛma me nne so ama AWURADE,
Israel Nyankopɔn.

⁴ "AWURADE, bere a wufii Seir,
na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw
so no,
asase wosowee

na ɔsoro omununkum tuee nsu.
⁵ AWURADE ba no maa mmepɔw
wosowee.
Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ
AWURADE, Israel Nyankopɔn
anim.

⁶ "Anat ba Samgar ne Yael bere so,
nnipa amfa atempɔn so,
na akwantufo faa anammɔnkwan
kɔntɔnkye so.

⁷ Nnipa kakra na wɔkaa Israel nku-
raa
kosii sɛ Debora sɔree sɛ ena maa
Israel.

⁸ Bere a Israel som anyame foforo
no,
ɔko sɔree kuropɔn no apon ano.
Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo yɛ baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

- wɔ akofɔ mpem aduanan a
wɔwɔ Israel mu!
- 9 Mewɔ Israel ntuanɔfo afa
ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn
akyi.
Hyira AWURADE!
- 10 “Mo a motete afurum a wɔte apɔw
so,
tete nsaa a eye fe so, muntie!
Ne mo a esɛ sɛ monantew fam
nso, muntie!
- 11 Muntie nkuraa nnwontɔfo a
wɔaboa wɔn ho ano wɔ
anomee.
Wɔkeka AWURADE trenɛe nkonimdi,
ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ
Israel ho asem.
- “Afei AWURADE nkurɔfo
bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔɔn no apon
ano.
- 12 ‘Sɔre! Debora, sɔre!
Sɔre, sɔre na to dwom!
Sɔre, Barak!
Di wo nneduafo anim kɔ, Abi-
noam ba!’
- 13 “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ
ahɔɔdenfo so.
AWURADE nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ
akofɔ ahɔɔdenfo so.
- 14 Wofi Efraim bae, asase a na kan
no na eye Amalekfo dea,
na Benjamin nso dii w’akyi.
Asahene no bɔɔ nsra fii Makir;
ɔsahene pemakurafo fi Sebulon
bae.
- 15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora
ne Barak ho.
Wodii Barak akyi, bɔ wuraa
obon no mu.
Nanso Ruben abusuakuw mu de,
wɔansi wɔn adwene pi.
- 16 Adɛn nti na wotɛnaa fie wɔ
nguanhwɛfo mu,
tie nguanhwɛfo a wɔde
hwirema frɛ wɔn nguan?
Ruben abusuakuw mu,
wɔansi wɔn adwene pi.
- 17 Gilead kaa Yordan apuei ho.
Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa
fie?
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahorow
ho.
- 18 Nanso Sebulon too ne nkwa ape-
mafo
senea Naftali yɛɛ wɔ akono no.
- 19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a
ɛben Megido asu ho,
nanso wɔannya dwetɛ asade
biara ankɔ.
- 20 Nsoromma fi soro koe.
Nsoromma nam wɔn akwan so ko
tiaa Sisera.
- 21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,
tete asu, Kison.
Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ
w’anim!
- 22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatɛntɛ, Sis-
era apɔnkɔ ahɔɔdenfo no
mmirikatɛntɛ.
- 23 ‘Nnome nka Merosfo,’ AWURADE
bɔfo na ose.
Ma nnome a ano ye den nka
wɔn
efisɛ wɔammɛboa AWURADE,
wɔammɛboa AWURADE anko an-
tia akofɔ ahɔɔdenfo no.
- 24 “Nhyira nka Yael,
Heber a ofi Keni yere.
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete
ntamadan mu nyinaa.
- 25 Sisera srɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.
Kuruwa a ɛfata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.
- 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii nta-
madan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo
asae.
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so,
bɔɔ so kɔɔ ne tirim.
- 27 Ɔmemɛɛ, ɔhweɛ ase;
owui wɔ ne nan ase.
- 28 “Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu;
ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no
kwan,
ɔkae se, ‘Adɛn nti na ne teaseɛnam
akye ba yi?
Adɛn nti na yɛntɛ teaseɛnam
nhankare nnyigyei yi?’
- 29 Ne mmea anyansafo no rema
mmuae no,

otii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho se:
 30 'Wɔrekye asade a wonyae no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu. Sisera rennya ntade a eye fe na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu feɛfe?'

31 "AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso se owigyinae." Afei, asomdwoe baa asase no so mfihiya aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufu

1 Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyee Midianfo* nsa mfe ason. 2 Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kopɛ hintabea wɔ abodan ne atu mu. 3 Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye wɔn so. 4 Wɔbeyee atenaɛ wɔ wɔn asase no so see nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. 5 Na atamfo dom yi de wɔn nyemmoa ne wɔn ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa. 6 Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei Israelfo no su frɛe AWURADE pɛe mmoa.

7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛe Awurade no, 8 AWURADE somaa odiyifo kɔɔ wɔn nkyen. ɔkae se, "Asem a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. 9 Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyereɛ mo se, 'Mene AWURADE, mo

Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.' Nanso moantie me."

11 Na Awurade bɔfo betenaɛ odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase se ɔde resie Midianfo no. 12 AWURADE bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kae se, "Dommarima, AWURADE ka wo ho."

13 Gideon buae se, "Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wɔ he? Wɔanka se, 'AWURADE yii yen fii Misraim ana?' Nanso mprenprende, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam."

14 Na AWURADE dan ne ho ka kyereɛ no se, "Fa ahɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

15 Gideon buae se, "Na Awurade, meye den agye Israelfo? M'abusua na eye mmerɛw koraa wɔ Manase abusukuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu."

16 AWURADE ka kyereɛ no se, "Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woresɛe onipa baako."

17 Gideon buae se, "Se wobɛboa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na wrekasa kyere me yi. 18 Nkɔ, kosi se mesan m'akyi aba de m'afɔrebɔde abre wo."

AWURADE buae se, "Metena ha atwen kosi se wobɛba."

19 Gideon yee ntem kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienue a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kenten mu a nkwan no nso wɔ esen bi mu de bae. ɔde brɛe ɔbɔfo no wɔ odupɔn no ase.

20 AWURADE bɔfo no ka kyereɛ no se, "Fa nam no ne brodo a enkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yee nea ɔbɔfo no kyereɛ no se ɔnye no. 21 Afei, AWURADE bɔfo no de pema a okura

* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.

²² Bere a Gideon huu sɛ eyɛ AWURADE bɔfo no, ɔteɛɛ mu se, "Asafo AWURADE, mahu AWURADE bɔfo anim ne anim."

²³ AWURADE buae se, "Nsuro na worenwu." ²⁴ Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din "Awurade Yɛ Asomdwoe." Afɔremuka no da so wɔ Ofra a eyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, "Kyere nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w'agya anantwi mu. Dwiriw w'agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. ²⁶ Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehyɛ afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yɛ ogya."

²⁷ Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efise na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

²⁹ ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

³⁰ ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ɛsɛ sɛ owu."

³¹ Nanso Yoas teɛɛ mu guu nni-pakuw no so se, "Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ

Baal yɛ onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka no!" ³² Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne "Baal nni mma ne ho," efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yesreel bon mu. ³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. ³⁵ ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛɛ so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahyɛ bɔ no a, ³⁷ fa saa kwan yi so kyerɛ me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahyɛ ho bɔ no." ³⁸ Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwɛ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw." ⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n'akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bepɔw no. ² AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, "Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn

ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. ³ Eno nti, ka kyere nnipa no se, 'Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.'" Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ekaa wɔn mu mpem du a wɔpɛe se wɔbɛko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyere Gideon se, "Wɔɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ."

⁵ Bere a Gideon de n'akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyere no se, "Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrema taforo no se akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu." ⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyere Gideon se, "Menam saa mmарima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie." ⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fi akofo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmарima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenaе wɔ obon a ewɔ Gideon ase pɛe. ⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, "Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaе no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! ¹⁰ Na se wusuro se wɔbɛkɔ akɔtow ahye wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. ¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ebɛhye wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama wɔtow ahye wɔn so."

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaе no mfikyiri. ¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfore so te se mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wɔɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyere n'adamfo bi se, "Mesoo

dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atenaе. Ekɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekɔhwee ase."

¹⁴ N'adamfo no kae se, "Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. ɔsan baa Israel atenaе mu tɛe mu se, "Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa."

¹⁶ ɔkyee mmарima ahaasa no mu akuwakuw abiɛsa. ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyere wɔn se, "Monhwɛ me. Munnɪ m'akyi. Se midu atenaе no mfikyiri a, nea mɛye biara no, monye bi. ¹⁸ Se me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenaе no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montɛe mu se, 'Yɛko ma Onyankopɔn ne Gideon.'" ¹⁹

Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaе mfikyiri. Mpofirim wɔhyen wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ehyehye wɔn nsam no. ²⁰ Afei akuw abiɛsa no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a eredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔtɛe mu se, "AWURADE afoa ye Gideon afoa!" ²¹ ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaе no ho, hwɛe Midianfo no se wɔabɔ huboa retɛtɛe mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyen wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaе hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a eɛen Serera ne Abel-Mehola hye a eɛen Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a

woregwan no. ²⁴ Gideon tuu abofo koo Efraim mmepow aman no so koka se, "Mommra mmētow nhye Midianfo so. Munhya won wo Yordan aworoe so a ewo Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmarima no yee senea woka kyeree won no. ²⁵ Wokyeree Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene. Wokum Oreb wo Oreb botan so, na wokum Seeb nso wo Seeb nsakyiamoa ho. Na wokoo so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no bree Gideon a na saa bere no wo Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Ade nti na woye yen saa? Ade nti na worekoko atia Midian kan no, woamfre yen?" Na wone Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa won se, "Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobee aba a eka wo twabere akyi no nye nsen Abieser bobee a wotewee nyinaa?" ³ Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene no so. Den na matumi aye a ese eyi?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, won bo too won yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ewo mu se na wabre de, nanso wotoaa so taa atamfo no. ⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyeree ntuanfo a wowo ho no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

⁶ Na Sukot ntuanfo no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yama w'akofo no aduan adi."

⁷ Gideon buae se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsce ne akraate abesunsuan mo honam ani."

⁸ Na Gideon fii ho koo Penuel* kosree aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. ⁹ Na oka kyeree Penuelfo no se, "Se mifi nkonimdi

mu ba a, meububu saa abantenten yi."

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wo Karkor, abofo a wofi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo. ¹¹ Gideon faa atutenafu kwan a eda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wotow hyee Midian nsraadom a na won ani nna won ho so no so. ¹² Midian ahemfo baanu a won din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa won faa won akofo nyinaa nnomum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempom so sanee. ¹⁴ Eho na okyeree aberante bi a ofi Sukot. Jhyee no se onkyerew nnipa aduonson ason a woye sodifo ne ntuanfo a wowo kurow no mu no din mma no. ¹⁵ Afei, Gideon san koo Sukot koka kyeree eho ntuanfo no se, "Seba ne Salmuna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yama w'akofo a wabre no aduan adi.'" ¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanfo kyeree won nyansa. Ode sare so nsce ne akraate twee won aso. ¹⁷ Osan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum won wo Tabor no na wote den?"

Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se oheneba."

¹⁹ Gideon ka kyeree won se, "Na woye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum won a, anka me nso merenkum mo."

²⁰ Ojan n'ani kyeree ne babarima panyin Yeter se, "Kum won." Nanso Yeter antwe n'afua, efise na oye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyeree Gideon se, "Mma abarimaa nye opanyin adwuma! W'ankasa ye!" Enti Gideon kum won baanu, faa adehye agude a esensen won yoma kon mu no.

* **8:8** Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon peree so no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” ²⁴ Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so. ²⁶ Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no kariii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. ²⁷ Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasɛm a ɛkyere sɛnea Israelfo dɔi Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. ³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. ³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. ³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame. ³⁴ Wɔn werɛ fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. ³⁵ Na mpo,

wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wɔ Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabari-manom. Ɔka kyerɛɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, ² “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔyɛ wɔn busuani.

⁴ Wɔfaa dwete sika nnwetɛbona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi. ⁵ Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na ɛho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi. ⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

⁷ Yotam tee asɛm yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛɛ mu ka kyerɛɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ mope sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! ⁸ Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyerɛɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, wɔka kyerɛɛ borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

¹¹ “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afɔforo so?’

† 8:33 Baal-Berit yɛ onyame bi a na n’asɔredan si Sekem.

12 “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

13 “Na bobɛ no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

15 “Na nsɔɛ buae se, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra mmɛhyɛ me nwini yi ase. Sɛ ɛntɛ saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmɛhyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana? 17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ aforɛ bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. 18 Na nne, moasɔɛ atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani nti. 19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu. 20 Sɛ nea moayɛ no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyɛn mmɛhyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyɛn mmɛhyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotɛnaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiesɛ akyi no, 23 Onyankopɔn so-maa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24 Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. 25 Sekem mmarima bi kotɛwee Abimelek wɔ mmepɔw

atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kotii n’ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyɛmu. 27 Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛho nyame bi nsɔɛ so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. 28 Gaal tɛɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n’asomfo? ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhɛhyɛɛ ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek? 29 Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka mɛka akyerɛ no se, ‘Pɛ asraafo be-bree bra beko!’ ”

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. 31 ɔsɔmaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyereɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔɛ nti a wo. 32 Fa asraafo bra anadwo bɛtɛw mfuw yi mu. 33 Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wopɛ biara wutumi yɛ wɔn.”

34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiaɛ. 35 Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. 36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyereɛ Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “ɛyɛ mmepɔw no sunsuma na ayɛ sɛ nnipa no.”

37 Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

38 Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm a na woyɛ no ase ne dɛn? ɛnyɛ wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ ne nkoa’ no? ɛnyɛ nnipa yi na wudii

wɔn ho fɛw no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!"

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim sɛ wɔrɛkɔko atia Abimelek, ⁴⁰ nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebree sɛw wɔn afunu ketɛ wɔ ɔkwan a ɛkɔ kuropon no pon ano no so. ⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu sɛ wɔrɛkɔko. Abimelek tee no, ⁴³ ɔkyɛɛ ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wɔkɔtetɛw wura mu. Bere a Abimelek huu sɛ nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii wɔn ahintawee mu tow hyɛɛ wɔn so. ⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae senea ɛbeyɛ a Sekemfo rentumi nsan wɔn akyi. Afei, akuw abien tow hyɛɛ Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum wɔn. ⁴⁵ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wɔ ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsɔree so. ⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amanneɛ sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ nsɔree so ho, ⁴⁸ enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyereɛ ne dɔm no se, "Ntem, nea mayɛ yi, monyɛ bi!" ⁴⁹ Enti wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yɛɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ nsɔree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodow beyɛ mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyɛɛ kuropon Tebes so dii so. ⁵¹ Nanso na abandennen bi wɔ kuropon no mu. Ɔno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ. ⁵² Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrɛkɔtow ahyɛ abandennen no

so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, ⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ɛbebɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyereɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui. ⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode guu ho san kɔɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabari-manom aduɔson no. ⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Ɔno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beyɛ Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. ² Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Beyɛ Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien. ⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebese nne wɔfrɛ ho Yair Nkurow. ⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hye Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yɛɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa. ⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa, ⁸ na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ

Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe. ⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu. ¹⁰ Afei Israelfo su frɛe AWURADE se, “Yɛaye bɔne atia wo, efise yɛatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni.”

¹¹ AWURADE buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, ¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyee mo so no, musu frɛe me na migyee mo. ¹³ Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. ¹⁴ Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.”

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛe AWURADE se, “Yɛaye bɔne. Twe yen aso sɛnea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” ¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahye Israel asraafo so wɔ Mispa. ¹⁸ Na Gilead ntuanofɔ no keka kyere wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Beye Israel So Temmufo

¹ Gileadni Yefta ye ɔkofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye ɔbea guamanfo. ² Gilead yere woo mmabarima bebre, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyere no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye ɔbea guamanfo bi ba.” ³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kɔtenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfo bebre bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel. ⁵ Bere a Amonfo tow

hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyere no se, ⁶ “Bra na beye yen so ɔsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefre me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyere Yefta se, “Wo ho hia yen. Sɛ wudi yen anim ma yeke tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanofɔ no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yebeye sɛnea woka biara.” ¹¹ Enti Yefta ne ntuanofɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yee wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahye Israel so. ¹³ Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

¹⁵ “Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. ¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, ¹⁷ wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene ho sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛe kwan sɛ wɔpe

sɛ wɔfa n'asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. ²⁰ Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛ wɔn so.

²¹ "Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, ²² fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ "Enti moahu, ɛye AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn na ɛsɛ sɛ yede ma mo? ²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopɔn de maa yen biara no yeafa. ²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? Ɔne Israel hamee anaa koe ana? ²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrew afi Hesbon asase so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanye mo adwene sɛ mubegye asase yi? ²⁷ Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne sɛ motow hyɛ me so. Momma Awurade a ɔye otemmufo no mmua nne, sɛ yen mu hena na n'asem ye de? Israel anaa Amon."

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyɛ Amonfo so. ³⁰ Na Yefta hyɛ AWURADE bɔ. Ɔkae se, "Sɛ woma midi Amonfo so a, ³¹ mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bɛma AWURADE. Mede bɛma no sɛ ɔhyew afɔre."

³² Ɛna Yefta dii n'akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii

nkonim. ³³ Odii Amonfo so pasaa, sɛee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a ɛben Minit, kɔe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyɛ.

³⁴ Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw. ³⁵ Yefta huu no no, ɔde awerɛhow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, "Ao, me ba! Woabrɛ me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."

³⁶ Ne babea no buae se, "M'agya, woahye AWURADE bɔ. Ye me senea woahye bɔ no, efise AWURADE ama woadi w'atamfo a wɔye Amonfo no so nkonim. ³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu sɛ ababaa a minhuu ɔbarima da."

³⁸ Yefta ka kyerɛ se, "Wutumi kɔ." Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. Ɔne ne nnamfonom kɔ mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma. ³⁹ Bere a ɔsan baa fie no, n'agya dii ne bɔhye so. Enti owui sɛ ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abeye amanne wɔ Israel ⁴⁰ ama Israel mmabun sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akodi nnaan na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: "Adɛn nti na woansoma ammeka ankyere yen sɛ yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!"

² Yefta buae se, "Mansotwe no mfiase no, mefrɛɛ mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wɔ Amonfo nsam. ³ Mede me nkwa too me nsam kɔkoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na adɛn nti na afei woaba sɛ wo ne me rebɛko?"

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, "Gileadfo nye nnipa biara se

aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta frɛɛ n’akofo; wɔtow hyɛɛ Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ guan kɔ n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Sɛ ɔbarima no bua se, “Dabi” a, ⁶ wɔka kyerɛ no se, ɔnka “Sibolet.” Sɛ ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efisɛ nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Sɛ ɛba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.

⁷ Yefta yɛɛ Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beyɛ Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. ⁹ Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfe ason. ¹⁰ Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

Elon Beyɛ Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel atɛn mfe du. ¹² Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beyɛ Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyɛɛ otemmufo wɔ Israel. ¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔyɛɛ otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. ¹⁵ Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yɛɛ nea eye bɔne wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifo nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfe aduanan.

² Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. ³ AWURADE bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Manoa yere kae se, “Ɛwɔ mu sɛ wonwoe de, nanso ɛrenkyɛ worebenyinsɛn na woawo ɔbarima. ⁴ Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsa a ano yɛ den biara. Na nni biribiara nso a eye akyi-wade. ⁵ Wubenyinsɛn na woawo ɔbarima, na hwɛ sɛ oyiwan renka ne ti, efisɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

⁶ ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ sɛ, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyerɛɛ me. Na ɔte sɛ Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho yɛ hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. ⁷ Nanso ɔka kyerɛɛ me se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den na nni biribiara a eye akyi-wade. Na wo babarima no beyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yen nkyɛn na ɔmmekyerɛ yen nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a wɔbewo no no ho.”

⁹ Onyankopɔn tiee Manoa. ɔbɔfo no yii ne ho adi kyerɛɛ no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. ¹⁰ ɔbea no yɛɛ ntɛm kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, “ɔbarima a oyii ne ho adi kyerɛɛ me da no aba bio!”

¹¹ Manoa yɛɛ ntɛm dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyerɛɛ me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, eye me.”

¹² Enti Manoa bisaa no se, “Sɛ nsɛm a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?”

13 AWURADE bɔfo no buae se, "Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyeree no no so. 14 Ense se odi bobee anaa biribiara a efi bobee mu. Ense se onom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akwiwade."

15 Enti Manoa ka kyeree AWURADE bɔfo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebebiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako."

16 AWURADE bɔfo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ohyew afɔre se afɔrebɔde de ma AWURADE." (Na Manoa anhu se oye AWURADE bɔfo.)

17 Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, "Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo anuonyam."

18 AWURADE bɔfo no bisaa no se, "Adeɛ nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, wɔrente ase."

19 Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔo afɔre wo ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi. 20 Ogyaframa a ewo afɔremuka no mu no tee koo wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde won anim butubutu fam.

21 Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bɔfo, 22 na ɔka kyeree ne yere se, "Yebe-wuwu, efise yehu Onyankopon!"

23 Nanso ne yere kae se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso."

24 Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. 25 Na bere a ɔwo Mahane Dan a ewo Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborɔme No

1 Da bi a na Samson wo Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi. 2 Ɔsan koo fie no, ɔka kyeree n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wo Timna a mepɛ se meware no."

3 N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adeɛ na ese se wokoo Filistifo abosonsomfo mu kohwehwe oye?"

Nanso Samson ka kyeree n'agya se, "Koye ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ." 4 N'agya ne ne na anhu se AWURADE na ɔreye n'adwuma, rehwehwe akwannya bi a ɔbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

5 Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyee Samson so wo beae bi a eɛen Timna bobee nturo. 6 Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wo ahooɛen mu, na ɔde ne nsa hunu wae gyata no abogyee. Ɔwae te se nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyee. Nanso wanka nea oye yi ankyere n'awofo. 7 Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

8 Akyiri no a ɔresan ako Timna akohyia ayeforo no, ɔman kohwee gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu. 9 Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu.

10 Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no. 11 Wɔtoo nsa frɛe mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wɔmmɛka ne ho. 12 Samson ka kyeree won se, "Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.

* 14:1 Timna ye kurow bi a na ewo Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebefa ho.

¹³ Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.”

Woka kyerεε no se, “Ka aborome no ma yentie.”

¹⁴ Okaa no se,
“Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;
ohoodenfo mu na ade dεεde fi ba.”

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaan so no, wokoka kyerεε Samson yere se, “Gye aborome no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebeyew wo ne w’agya fi ama wawu. Motoo nsa frεε yen wo ha se morebesisi yen ana?”

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, “Wonnε me. Wotan me! Woaka aborome bi akyerε me nkurofo, nanso wonkyerεε me ase.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyerεε won ase ε. Na aden nti na ese se meka kyerε wo?” ¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a one no wo ho. Okoo so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ohaw no nti, okyerεε no ase. Ono nso kaa aborome nkyerεase no kyerεε mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bekyerεε no ase se,

“Den na eyε de sen εwo?”

Den na εwo ahoo den sen gyata?”

Samson buaa won se, “Se mo ne ofatwafo no antu agyina a, anka morennya aborome no nkyerεase.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahoo den kese bi baa ne so. Okoo Askelon† kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa won agya-pade nyinaa. Ode won ntade maa mmarima a woyii aborome no ano no. Na Samson bo annwo nea εbae no ho yiye nti okoo ne fi na one n’awofo kotenae. ²⁰ Enti wode ne

yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Awereto Wo Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ode rekokye ne yere. Opreε se anka okoda ne nkyen, nanso obea no agya amma no mu kwan.

² Obea no agya no kae se, “Medweene se na wotan no, εno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmo me sobo wo biribiara a merebeyε mo Filistifo ho.” ⁴ Afei ofii ho koe, kokyeree sakraman ahaasa. Okyekerεε sakraman abien abien dua bo ho, na okyekerεε ogyaten fam dua abien biara ho. ⁵ Osoo ogyaten no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew won awi nyinaa pasaa; nea wahaheyε wo san so ne nea wontwae nyinaa. Osee won bobeturo ne ngonnua nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na oyεε saa amumoyε yi?” Won ara buae se, “Eyε Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kokyeree obea no ne n’agya hyew won ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!” ⁸ Enti ode abufuw kotow hyεε Filistifo no so kunkum won mu bebree. Afei, okotenaa obodan bi a εwo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wo Yuda see Lehi kurow no de tua ne so ka. ¹⁰ Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Aden nti na motow hyε yen so saa?”

† 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Nea ɔye yen no, yerebetua no so ka.”

¹¹ Enti Yudafo mpensa koo ɔbotan a ewo ɔbotan mu wo Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Woka kyerɛ Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woye yen yi?”

Nanso Samson buae won se, “Nea woye me no na mituaa won so ka.”

¹² Nanso Yuda mmарima ka kyerɛ no se, “Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akoma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhye me bo se mo ankasa de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yebekyere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyere no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no boɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahɔden baa Samson so. ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam. ¹⁵ Afei, omaa afurum abogyee bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem. ¹⁶ Na Samson kae se,

“Mede afurum abogyee,

Ahɔre won se siw!

Mede afurum abogyee,

akunkum mmарima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, ɔtow abogyee no kyenee. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyee bepɔw.

¹⁸ Ebaa se osukom dee Samson yiye nti osu frɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahɔden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?” ¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi nne.

²⁰ Samson ye Israel so temmufu mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

¹ Da bi, Samson koo Filistifo kuropon Gasa mu, na one oboa guamanfo bi kodaa anadwo no. ² Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmарima boaboa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woye kumm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. ɔsore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. ɔde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa oboa bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. ⁵ Filistifo* ntuanfo no koo oboa no nkyen koka kyerɛ no se, “Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahɔden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyerɛ Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahɔden saa ne nea ebeye a wobetumi akyekyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara.”

⁸ Enti Filistifo ntuanfo no de agyan so ahama ason a enwoe bre Delila ma ode kyekyere Samson.

⁹ Saa bere yi na ode mmарima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na ɔtee mu se, “Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edew. Enti wanhun’ahɔden no ahintasem.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyerɛ no se, “Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere

* **16:5** Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowo ahemfo baanum.

me senea wobetumi akyekyere wo papee.”

¹¹ Samson buaa no se, “Se wode ntampehama amono a womfa nii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara.”

¹² Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila tee mu frɛɛ no se, “Samson! Filistifo aba se wɔrebekyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyereɛ no se, “Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara.” Enti odae no, Delila bo ne tinwi mmesa ason no ¹⁴ de bo ntama bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteeɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila som n'ano kae se, “Wutumi ka se wodɔ me, wo bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ema wo ahooɛn no nkyereɛ me e!” ¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyereɛ no se, “Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m'ahooɛn no befi me mu ama maye mmerew te se obiara.”

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, osoma kofrɛɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyere me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san won akyi kofaa sika no bae. ¹⁹ Delila defedefe Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofreɛ obarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahooɛn no fii ne

mu. ²⁰ Afei, oteeɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!”

Onyan no, okaa wo ne tirim se, “Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se AWURADE afi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wode no koɔ Gasa na woguu no kobere mfrafrae mpokyerɛ ma oyam atoko wo afiase. ²² Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofɔ no hyee fa kese bi, bo afɔre maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yen nyame de Samson a oye yen tamfo no ahye yen nsam!”

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo won nyame kae se, “Yen nyame de yen tamfo ahye yen nsam; nea okunkum yen mu bebree no, yen nsa aka no!”

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wohyee se, “Momfa Samson mmra na ommege ye yen ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wode no gyinaa asɔredan no mfimfini wo adum abien a ekura oɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ osomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome.”

²⁷ Na nnipa ahye hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wo ho bi. Na oɔdan no so nkuruso no nso na mmarima ne mmea beye mpensa wo so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frɛɛ AWURADE se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahooɛn bio na mintua Filistifo so ka wo m'ani a wɔatutu no ho.”

²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ewo hyiadan no mfimfini no mu. Ode n'ahooɛn nyinaa piaɛ.

³⁰ Samson bo mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum

nnipa bebre sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufo mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. ² Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, "Metee sɛ wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae."

Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba." ³ Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo."

⁴ Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. ⁵ Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sofo. ⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda ⁸ beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsɔɛ wɔ Mika fi. ⁹ Mika bisaa no se, "Ɛhe na wufi?"

Ɔno nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena."

¹⁰ Mika ka kyerɛɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan."

¹¹ Lewini no penɛe so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sofo, na ɔtenaa Mika fi. ¹³ Na Mika kae se, "Minim sɛ AWURADE behyira me,

efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwɛ baabi atena, efisɛ na won-tumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. ² Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwɛ asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. ³ Wotiee Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, "Hena na ɔde wo baa ha na den na woreyɛ? Na aden nti na wowɔ ha?" ⁴ Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, "Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaase ɛrensi yiye."

⁶ Ɔsɔfo no kae se, "Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu."

⁷ Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

⁸ Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Den na muhui?"

⁹ Na wobuae se, "Momma yɛnkɔtow nhyɛ wɔn so! Yɛahu asase no na eye pa ara. Monntwentwɛn mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. ¹⁰ Sɛ mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yɛn asase bere yantamm a biribiara wɔ so."

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. ¹² Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kiriath-Yearim atɔɛ fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne. ¹³ Wofi hɔ no, wɔkɔɔ

Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmарima baанum a wɔkɔsraа Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ ho. Munim nea ɛsɛ sɛ yeɛ.” ¹⁵ Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaiaа no fɛw so. ¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gynagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, ¹⁷ na akwansrafo baанum no kɔɔ nsɔree so ho, kɔfaа ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsɔfo no huu sɛ mmарima no retwe akronkronne no afi Mika nsɔree so ho no, obisaa wɔn se, “Dɛn na moreɛɛ yi?”

¹⁹ Wobuaа no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na bɛɛɛ yen nyinaа agya ne yen sɔfo. Wunnye nni sɛ eye sɛ wobɛɛɛ Israel abusuakuw bi sɔfo sen sɛ wobɛɛɛ onipa baako fi mu sɔfo?” ²⁰ ɔsɔfo aberante no ani gyei sɛ ɔne wɔn beko. Enti ɔfaа asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. ²¹ Wosii mu bio de wɔn mma, nyɛmmaа ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. ²³ Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛtɛɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, “Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m’anyame nyinaа ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmарima no buae se, “Hwɛ neа woreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w’abusuafo.” ²⁶ Enti Dan mmарima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmарima faа Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne

bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaа, hyew kurow no dwerɛbee. ²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efisɛ na neа wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyerɛe kurow no, na wɔtenaa ho. ²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfɛ ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaа ohoni a wɔagu no na wɔfaа Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yeɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere. ³¹ Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a ɛye Mika deа no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiaа Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbeа bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. ² Nanso ɔbeа no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, ³ ne kunu no faа ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan n’akyi aba. Oduu ɔbeа no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyeɛ no fɛw so. ⁴ ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daа ho.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔko. Nanso ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se, “Didi ansa na woako.” ⁶ Enti wɔn baанu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.” ⁷ ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔreko, nanso n’ase no hyɛɛ no se ɔntena. Enti ɔpenɛe so daа ho anadwo no. ⁸ Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔko. Nanso bio, ɔbeа no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra

no wubetumi akɔ.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n’ase no ka kyerɛɛ no se, “Muntie! Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛye Yerusalem). ¹¹ Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, “Ade reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi.”

¹² Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbetɔa so akɔ Gibeaa. ¹³ Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama.” ¹⁴ Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ. ¹⁵ Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔ.

¹⁶ Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeaa wɔ Benyamin asase so. ¹⁷ Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

¹⁸ Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yerekɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yerekɔ AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn ankɔ ne fi ankɔma yɛn nnabea, ¹⁹ ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yede bɛma yɛn mfurum; yenhia hwee.”

²⁰ Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha.” ²¹ Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

²² Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiaa. Wofii ase pempem ɔpon no tɛtɛɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabɛsɔe wo no ma yɛn sɛnea yebetumi ne no ada.”

²³ Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi ye me hɔhɔ na sɛ moye saa a, ɛbeyɛ animguase. ²⁴ Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea mope biara no monye wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nye saa animguasede yi.”

²⁵ Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyee no na wogyaw no ma ɔkɔe. ²⁶ Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee.

²⁷ Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. ²⁸ Ohuu no no, ɔkae se, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

²⁹ Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. ³⁰ Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nii saa amumɔyɛsem yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yekasa na yeyɛ ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

¹ Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. ² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akɔfo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. ³ (Nkra duu Benyamin asase so sɛ Israelfo

mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibe a ewɔ Benjamin asase so bedaa ho. ⁵ Anadwo no Gibe ntuanofu no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pee se wokum me, na wɔto me mpena no mmonnaa ma owui. ⁶ Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔ Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel. ⁷ Enti mprenpen, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yen mu biara rensan nko fie. ⁹ Mmom, yebɛɔ ntonto na yehu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahye Gibe so. ¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yeaka no nso ato Gibe so were wɔ animguasede a wɔaye wɔ Israel no.” ¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔ benkoro boaa wɔn ho ano se wɔbɛkɔ akɔtow ahye kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔ Benjamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Den awurukasem na moadi wɔ mo mu yi? ¹³ Munyi saa amumɔyefo a wofi Gibe no mmra, na yenku wɔn na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie. ¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibe se wɔne Israelfo no rebɛko. ¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibe, kɔkaa akofo ahanson a na wote ho dedaw no ho. ¹⁶ Na Benjamin akofo no mu ahanson ye abenkumma a wɔn mu biara ye antoamfom wɔ ahwimmotow mu. ¹⁷ Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benjamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw ben

na ese se wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?”

AWURADE buae se, “Yuda na ese se wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a eben Gibe. ²⁰ Afei, wotu teese de wɔn ani kyeree Gibe se wɔrekɔtow ahye Benjamin mmarima no so. ²¹ Nanso Benjamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. ²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafo a wofi Benjamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.”

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benjamin akofo no, ²⁵ na Benjamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔ Bet-El kɔsuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afofe ne aduan afofe maa AWURADE. ²⁷ Na Israelfo kɔ AWURADE anim kɔpee akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, ²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeke tia yen ara yen abusuafo Benjamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monkɔ! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibe ho nyinaa hyiae. ³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ bea koro ho ara. ³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pen no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu ho a bi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibe ho. ³² Afei Benjamin akofo no teese mu se, “Yeredi wɔn so senea

yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw sɛ wobeguan ama Benyamin mmарima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadɔm kɛse no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee ³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛɛ wɔn so. ɔko no mu yɛɛ den ara kosii sɛ na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ɛbɛba. ³⁵ Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye. ³⁶ Afei, Benyaminfo no huu sɛ wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ɛbɛye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma. ³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu. ³⁸ Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so, ³⁹ a ɛye nsenkyerɛnne ma Israelfo no sɛ wɔnsan mmra mmetow nhyɛ Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔtɛɛ mu se, "Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!" ⁴⁰ Nanso bere a Benyamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no, ⁴¹ Israelfo no san ba betow hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofo no huu sɛ asem aba na wɔbɔɔ huboa. ⁴² Enti woguan de wɔn ani kyereɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn. ⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kɔtoo wɔn wɔ Gibea atɔɛ fam. ⁴⁴ Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ wɔ ɔko no mu. ⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ɛben Rimon ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn,

kosii sɛ wokum mpenu wɔ baabi a ɛben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpe-maduonu anum saa da no, ⁴⁷ maa ɛkaa mmарima ahansia pɛ a woguan kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa ho asram anan no. ⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wɔ mu wɔ nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wɔhyew no dwereɛbee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wɔ Mispasɛ, wɔremfa wɔn mmabea mma ɔbarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kosii anwummere, maa wɔn nne so, suu denneennen kae se, ³ "Aɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii afɔremuka, na wɔbɔɔ ɔhyew ne asomdwoe afɔre. ⁵ Wobisae se, "Abusuakuw bi wɔ ho a wannya ɔnanmusini bere a yekɔɔ nhyiamu kɛse wɔ AWURADE anim wɔ Mispasɛ no ana?" Saa bere no, na wɔaka ntankese wɔ AWURADE anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wɔ Benyaminfo no ho kae se, "Nne yi, abusuakuw baako a fi yen mu; na n'ase reye atɔre. ⁷ Na ɛbɛye den na yeanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka sɛ yeremfa yen mmabea mu biara mma wɔn aware nti?"

⁸ Enti wobisae se, "Bere a ye de yen ho kyereɛ AWURADE wɔ Mispasɛ no na obi nni ho bi ana?" Eho na wohui sɛ, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. ⁹ Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ofi Yabes Gilead. ¹⁰ Enti wɔsomaa akofo mpem dumien kɔɔ Yabes Gilead sɛ wonkokunkum obiara a

ɔwɔ ho a mmea ne mmofra ka ho. ¹¹ Wɔkae se, “Eyi na ese se moye. Munkum ɔbarima ne ɔbea biara a ɔnye ɔbabun.” ¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ewɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no so-maa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho no nkyen. ¹⁴ Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaa-paemu aba Israel mmusuakuw no mu. ¹⁶ Enti Israel ntuanofɔ no bisae se, “Se wɔatɔre mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a wɔaka no? ¹⁷ Eɛ se Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntɔre. ¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma wɔn aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ɔde ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.” ¹⁹ Afei wɔdwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wɔ Silo, a ewɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na wɔka kyerɛɛ Benjamin mmarima a wɔda so hwɛhwɛ yerenom no se, “Monkɔtew wɔ bobɛ nturo no mu. ²¹ Se mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie se ne yere. ²² Na se wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba se wɔmpene so a, yebeka akyere wɔn se, ‘Yesre mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munni ntam no ho fɔ, efise enye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.’”

²³ Enti Benjamin mmarima no yeɛ senea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiaw-iaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. ²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab. ² Na ɔbarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. ³ Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. ⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfe du no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. ⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no. ⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

¹⁰ Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yene wo besan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsana nkɔ fie. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? ¹² Me mma, monsana nkɔ fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya okunu

na me ne no wo mmabarima a, ¹³ mobetwen kosi sɛ wobenyinyin? Mobetena atwɛn wɔn ana? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, ɛfise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhyɛ me sɛ mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mekɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurɔfo beyɛ me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn.

¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” ¹⁸ Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no.

¹⁹ Ɛno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

²⁰ Ɔkae se, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, ɛfise AWURADE ama asetena ayɛ nwen ama me. ²¹ Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?”

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepɛ

¹ Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

2 Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerεε Naomi se, “Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, ko.” 3 Enti Rut ko kodii atwafo no akyi. Na nea εbae ne se, ohuu se ɔreyε adwuma wo Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

4 Bere a ɔwo ho no, Boas fi Bethlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

5 Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na ɔwo noho ho no?”

6 Sohwefo no buae se, “ɔye ababaa bi a ofi Moab a one Naomi bae. 7 Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? ɔye nsiyεfo a bere kakraa bi na ɔde homee wo pata no ase ho.”

8 Boas ko ho ko ka kyerεε Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyε adwuma wo m’afuw yi mu no akyi pεε. 9 Hwe faako a wɔretwa wo afuw no mu na di won akyi. Mabɔ mmerante no kɔko se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a woakosaw afi abura no mu no bi.”

10 Rut butuwii, de n’anim kyerεε fam daa no ase. Na okae se, “Aden nti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye onanani yi?”

11 Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, woaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim won wo baabiara betenae no. 12 AWURADE, Israel Nyankopon a woanya guankɔbea wo ne ntaban ase no nnom wo.”

13 Na onno nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayεfo no mu baako mpo no.”

14 Eduu adidibere no, Boas free no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.”

Enti one n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. 15 Bere a Rut san ko n’adwuma so bio no, Boas ka kyerεε ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munsiw no kwan. 16 Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.”

17 Enti Rut sesaw atoko no wo ho da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien. 18 ɔsoa de ko kurom, de kɔkyerεε n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

19 Naomi hui no, ɔteεε mu se, “Edɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokoyεε adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyεε adwuma wo n’afum no ho asem kyerεε n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyεε adwuma wo n’afum no, wɔfre no Boas.”

20 Naomi ka kyerεε n’ase no se, “AWURADE nhyira no. ɔrekyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a woben yen pεε no mu baako a ɔye abusua no mu ogyεfo baako.”

21 Rut kae se, “Nea εka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerεε me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

22 Naomi teεε mu se, “Anwon-wasem ni! Ye nea oka no. Wo ne n’adwumayεfo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuw biara mu.”

23 Enti Rut ne mmea a wo wo Boas afum ho no yeε adwuma. One won boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, one won twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na one n’ase na ete.

3

Rut Wo Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyerɛ Rut se, “Me babea, bere adu sɛ mehwehwe ofi a wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo biara. ² Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n’adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. ³ Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie. ⁴ Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” ⁶ Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyerɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wiewe no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. ⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Eyɛ me wo somfo Rut. Trew* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyefo.”

¹⁰ Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. ¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. ¹² Nanso akwan-side baako wɔ hɔ. Eyɛ nokware turodoo sɛ mɛyɛ mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw sen me. ¹³ Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ eyɛ ne pɛ sɛ obegye wo a, eno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ enyɛ ne pɛ nso a, eno de, ɔkwan biara so, sɛ

AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerɛ no se, “Ense sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha.”

¹⁵ Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na tɛw mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛɛ n’akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?”

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyerɛ Naomi, ¹⁷ na ɔtoaa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nkɔ w’ase nkyɛn.’”

¹⁸ Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebese. Ɔbarima no renna so kosi sɛ asem no besi nne yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanfo du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo. ³ Na Boas ka kyerɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wu-nim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. ⁴ Misusuw sɛ, esɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagye. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efise sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ abusua no mu a esɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyerɛ no se, “Sɛ wotɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na esɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ eba saa a, ɔbewo mma a ne

* **3:9** Trew a obi tɛw n’atade ano de gu ɔbea so no kyere aware ho bammɔ.

kunu din beda wɔn so na asase no betena abusua no mu.”

⁶ Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi nto asase no, efise ebɛhaw m’ankasa m’agyapade. To asase no na merentumi nto.”

⁷ Saa bere no, na eye Israel amanne se, se obiara redan n’ade bi a wato no okwan pa so ama obi foforo a, oworow ne mpaboa de ma nea to no. Woye saa wo bagua mu de hye adeto no mu den. ⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worow ne mpaboa ka kyerɛ Boas se, “Wo ara to asase no.”

⁹ Na Boas ka kyerɛ oman no ntuanofɔ no ne dom a wɔatwa ahyia ho no se, “Nne matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ewo Naomi nsam, na moye eho nnansefo.

¹⁰ Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se owo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo.”

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne omanfo no nyinaa sore gyina kae se, “Yeye nnansefo! AWURADE mmoa mma ohea a afei na oreba wo fi no nye se Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeye okese wo Efrata na woagye din wo Bethlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeye se yen agya Peres† a oye Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no koɔ ne fi. Afei, okoo ne ho na AWURADE ma onyinsenee na owoo obabarima.

¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ommeye okunini wo Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na onhwe wo wo wo mmerewabo mu. Efise oye w’ase

a odo wo na osen mmabarima ason ma wo no babarima.”

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ohwee no te se ono ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmea a wone no bo ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya obabarima bio.” Na wotoo no din Obed. Ono na obeye Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
na Yisai woo Dawid.

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

¹ Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu. ² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no. ⁴ Da biara a Elkana beba abebɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. ⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔdɔ no yiye. ⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. ⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbɛkɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. ⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woressu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

Hana Bɔ Mpaε Sε Ɔpε Ɔba

⁹ Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ AWURADE fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ. ¹⁰ Hana fi awerehow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo AWURADE mpae. ¹¹ Na ɔhyεε bɔ se, "Ao Asafo AWURADE, se wobehwe wo somfo awerehowdi so, na woatie me mpaεbɔ ama me ɔbabarima a, εno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyε wo de. Nea ebeyε adansedi se wɔde no ama

AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwe no. ¹³ Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. ¹⁴ Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. ¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyεfo. Na anibere ne awerehow so na merebo mpae."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwɔe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wannɔ awerehow bio.

Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

¹⁹ Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no, ²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyen."

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirihiya afɔre ama AWURADE. ²² Hana anko bi. Ɔka kyerεε ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no bɛkɔ AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afebɔɔ."

²³ Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bɔhyε so." Enti ɔbea no tenaa fie hwεε ne babarima no.

²⁴ Otwa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. ²⁵ Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no breε Eli. ²⁶ Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpae no. ²⁷ Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m'abisade

ama me. ²⁸ Enti mprempren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

2

Hana Ayeyi Mpaebɔ

¹ Na Hana bɔɔ mpae se, “Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu! AWURADE mu na wɔma m’abɛn so.

Afei, manya mmuae ama m’atamfo, na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

² “Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE! Obi bi nnka wo hɔ; ɔbotan bi nni hɔ sɛ yɛn Nyankopɔn.

³ “Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so kari nneyɛɛ.

⁴ “Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahɔɔden. Afei, wɔayɛ den.

⁵ Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔameɛ pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebɔ no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba; ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.

⁷ AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo; ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi.

⁸ ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! ɔye wɔn sɛ mmapɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so.

“Efisɛ asase fapem yɛ AWURADE de, na watoto wiase sɛnea esɛ.

⁹ ɔbebɔ onyamesurofo ho ban, na amumɔyɛfo beyera esumu.

“Sɛ ahɔɔden mu nko de a, obiara renni nkonim.

¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerɛw wɔn. ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; AWURADE bu atɛn wɔ asase so baabiara.

“ɔma ne hɛmpɔn ahɔɔden kɛsɛ; nea wasra no no, ɔhyɛ n’ahɔɔden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyɛɛ AWURADE somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumɔyɛfo

¹² Na Eli mmabarima no yɛ asansafo a wɔmfere AWURADE, ¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi bebɔ abebɔ afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ɛwɔ ano abiesaba. Bere a nam no si gya so no, ¹⁴ ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ nea adinam no bɛwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so. ¹⁵ Ɛtɔ da bi a, ansa na wɔbɛhyew srade* no, ɔsɔfo no somfo ba bɛka kyere onipa a ɔrebo afɔre no se, “Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔrebo afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wɔpɛ, nanso srade no de, esɛ sɛ wɔhyew ansa.” Ɛhɔ na ɔsomfo no bɛka se, “Dabi da, fa ma me mprempren ara, anyɛ saa a, mede me tumi bɛfa.”

¹⁷ Na saa bɔne a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efisɛ na wobu AWURADE afɔrebɔ no animtiaa.

¹⁸ Samuel de, ɛwɔ mu sɛ na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te sɛ ɔsɔfo. ¹⁹ Afe biara a ne na ne

* **2:15** Na mmara no ka se, esɛ sɛ wɔhyew srade ne sradenam wɔ afɔremuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

ne kunu rekɔɔ afirihyia afɔre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. ²⁰ Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu." ²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no. ²³ Eli ka kyerɛ wɔn se, "Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyɛsem a mudi no ho. Aden nti na mokɔ so ye bɔne?" ²⁴ Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurɔfo nkyen no nye. ²⁵ Se obi ye bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifo no. Nanso se obi ye bɔne tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

Eli Abusuafo Kɔkɔɔ

²⁷ Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen bekae se, "Sɛɛ na AWURADE se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana?' ²⁸ Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sɔfo a ɔbekɔ afɔremuka anim akɔhyew aduhum, na wɔahye asɔfotade wɔ m'anim. Na mede afɔre a wɔɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. ²⁹ Aden nti na mutiatia me kum afɔre ne m'aduan afɔre so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyɛfa a eye no, na monam so ayeye akɛse!"

³⁰ "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopɔn ka ara ni: 'Meremma nneɛma bɔne a moreye yi nkɔ so! Mehyɛ bɔ se wo Lewi abusuafo no

beye m'asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mɛɔ wɔn ahohora.

³¹ Mɛma mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmeɛ, ³² na mubehu awerehow wɔ me tenabea. Ewɔ mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa. ³³ Wɔn a wɔbeka no betena ase awerehow ne ahɔɔmmerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

³⁴ "Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mɛma wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. ³⁵ Eno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na waye nea mɛkyere no se ɔnye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mɛsra wɔn ngo no asefo akosi daa. ³⁶ Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbeka se, "Mesɛ mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfo no mu senea ebɛma yeanya aduan adi amee."'"

3

Awurade Fre Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wɔte fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kɔdae nkyee koraa. ³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eɛn Onyankopɔn adaka no. ⁴ Preko pɛ, AWURADE free se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini." ⁵ Na ɔyɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me."

Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda." Enti ɔsan kɔdae.

⁶ AWURADE san frɛɛ bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san yeɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛ no se, "Mini; wofrɛɛ me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda."

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔkae se, "Mini; wofrɛɛ me."

Ɛhɔ na Eli huu sɛ eyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no. ⁹ Enti ɔka kyereɛ Samuel se, "Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Merebeyɛ akomatu ade bi wɔ Israel. ¹² Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. ¹³ Mabɔ no kɔkɔ mpen bebree sɛ, atemmu reba ɔne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. ¹⁴ Na maka ntem se, Eli ne ne mmabarima bone no, sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mɛnsere sɛnea ɔtaa ye no. Na osuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli. ¹⁶ Nanso Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

¹⁷ Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso."

¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so."

¹⁹ AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eyɛ nyansasem a ɛboa.

²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim sɛ wɔahye Samuel AWURADE diyifo. ²¹ AWURADE kɔɔ

so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

¹ Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyereɛ nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyereɛ nsraban wɔ Afek. ² Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpem anan. ³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Adɛn nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkofa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ ye de kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam."

⁴ Enti nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntem Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu sɛ wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee. ⁶ Filistifo no bisae se, "Ɖɛn na ɛrekɔ so yi? Ɖɛn osebɔ na ɛwɔ Hebrifo nsraban mu hɔ yi?"

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu hɔ no, ⁷ wosuroe. Na wɔkae se, "Anyame no aba wɔn nsraban mu hɔ. Ɛno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ɛte sɛɛ bi da. ⁸ Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wode owu ɔyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so hɔ no. ⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifo no befa mo nkoa sɛnea woyɛɛ yen nkoa no."

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo

mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu. ¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, ɔbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyerɛ n'awerɛhow. ¹³ Na Eli retwɛn wɔ kwankyen baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, efisɛ na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbofo no ba bɛkaa asem a asi no, wɔtee nteɛteɛmu bi wɔ kurow no mu nyinaa. ¹⁴ Eli bisae se, "Saa nteɛteɛmu yi ase ne dɛn?"

Ɔbofo no yɛɛ ntem kɔɔ Eli, ¹⁵ a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n'ani afura no nkyɛn. ¹⁶ Ɔka kyerɛɛ Eli se, "Mprempren ara na mifi akono hɔ bae. Nnɛ yi ara, na mewɔ hɔ."

Eli bisae se, "Na ekosii dɛn?"

¹⁷ Ɔbofo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu a eyɛ Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔfaa."

¹⁸ Ɔbofo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu bui, efisɛ na wabɔ akwakoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirihya aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n'asebea a ɔyɛ Pinehas yere anyinsen a ɔreyɛ awo. Ɔtee sɛ wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu hɔ ara. ²⁰ Owuu wɔ awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wɔregye no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa." Nanso wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ Ɔbesebese n'ano too abari-maa no din Ikabod, "Anuonyam no wɔ he, Israel anuonyam no asa," efisɛ wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. ²² Ɔkae se, "Anuonyam a fi Israel mu, efisɛ wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no."

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kurow Asdod mu. ² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnann mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. ³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. ⁴ Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu a fi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. ⁵ Ɔno nti na ebisi nnɛ yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnann mu hɔ no no ntia aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. ⁷ Bere a Asdodfo huu asem a abano, wɔkae se, "Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyɛn. Otia yen! Ɔbesɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." ⁸ Enti wɔfrɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, "Dɛn na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?"

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nko Gat." Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo,

* 5:2 Dagon ye Filistifo nyame kese (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. ¹⁰ Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfo no suu se, "Wode Israel Nyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso." ¹¹ Enti nnipa no frɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛ wɔn se, "Monsan mfa Onyankopon Apam Adaka no mfi ha nko ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa bere no na oyaredom a efi Onyankopon nkyen no afi ase dedaw ama huboa abeto kuropon no so. ¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ boboo wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Ko Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. ² Na Filistifo no frɛ wɔn asofo ne wɔn asamanfrefo bisaa wɔn se, "Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen okwan a yemfa so nsan mfa nko asase a efi so no so."

³ Woka kyerɛ wɔn se, "Monsan mfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko faako a mokofaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afɔre nka ho, na ama oyaredom no agyae. Na se oyaredom no annyae a, ebema moahu se enye Onyankopon na ode bae."

⁴ Wobisae se, "Eno de, na afodi afɔre ben na yemfa nko?"

Na woka kyerɛ wɔn se, "Esiane se oyaredom no abo mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakoko* te se pɔmpɔ seso anum ne sikakoko akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. ⁵ Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowo ma Israel Nyankopon. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. ⁶ Monnye asoden, nnye atuawefo, senea Farao ne

Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo anko kosii se Onyankopon maa oyaredom tew guu wɔn so.

⁷ "Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewhwe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ se wɔntwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. ⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakoko akisi seso ne sikakoko pɔmpɔ seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wɔre. ⁹ Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yɛahu se, eye AWURADE na ode saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wo okwan biara so."

¹⁰ Woyee saa. Wofaa anantwi abien a wɔawo foforo de wɔn saa teaseenam no so, na wode wɔn mma no guu buw mu. ¹¹ Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakoko akisi seso ne sikakoko pɔmpɔ seso wo mu no sii ho. ¹² Afei, anantwi no de su faa otempon a eko Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii wɔn akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa wɔn atoko wo obon no mu. Enti wɔpagyaw wɔn ani huu Adaka no, wodii ahurusi. ¹⁴ Teaseenam no koduu obarima bi a wɔfre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no boɔ ohyew afɔre maa AWURADE. ¹⁵ Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo† boɔ ohyew afɔre ne aduan afɔre bebree maa AWURADE. ¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwɛ

* **6:4** Sikakoko nneema no ye nneema a na woyee de so anyame no ani. † **6:15** Bet-Semes ye Lewifo kuraw (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wowo ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8).

eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifo no de kɔɔ sɛ asodi afɔre, de maa AWURADE no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyɛn. ¹⁸ Sikakɔkɔɔ akisi sɛso anum no nso gyina hɔ ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwɛ so no. Ɔbotan kɛse a na ɛwɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne sɛ nkae ade a ɛkyɛre asem a esii wɔ hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriati-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson sɛ wɔahwɛ AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yɛe no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. ²⁰ Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Ɔkronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha akɔ?”

²¹ Enti wɔsomaa abɔfo kɔɔ Kiriati-Yearimfo nkyɛn kɔka kyerɛe wɔn se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

7

¹ Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab fi a ɛda bepɔw nkyɛn baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar sɛ ɔnhwɛ so. ² Apam Adaka no kyɛe yiye wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfirmi hyia aduonu wɔ hɔ. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye sɛ AWURADE agyaw wɔn.

Samuel Ye Israel So Temmufo

³ Na Samuel ka kyerɛe Israelfo nyinaa se, “Sɛ mode mo koma nyinaa resan akɔ AWURADE nkyɛn de a, ɛno de, montwe mo ho mfi ananafa anyame ne Astoret ahoni ho. Mumsi mo adwene pi sɛ mobɛye osetie ama

AWURADE, na monsom ɔno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” ⁴ Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyerɛe Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmɔ AWURADE mpae mma mo.” ⁶ Enti wɔboaa wɔn ho ano wɔ hɔ. Na wɔn anyankamade mu no, wɔsaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wɔkaa nokware sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE. Enti Mispa hɔ na Samuel beyɛe Israel so temmufo.

⁷ Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, tu teɛɛ. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no rebɛn wɔn no, wɔn koma tuu yiye. ⁸ Woguan toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Nyankopon, na onnye yen mfi Filistifo nsam.” ⁹ Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

¹⁰ Bere a Samuel gu so rebo ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim. ¹¹ Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so.

¹² Enna Samuel faa ɔbo kɛse bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

¹³ Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a ɛyɛ den no tiaa Filistifo. ¹⁴ Na Israel nkurow a ɛbɛn Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

* **7:1** Adaka no sii hɔ ara kosii sɛ Dawid fa, san de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † **7:14** Din “Amorifo” no, sɛ wɔbɔ so a, na wɔkyɛre Kanaanfo nyinaa.

15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten wɔ saa nkurow yi biara so. 17 Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii aforemuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe ɔhene

1 Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufo. 2 N'abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufo wɔ Beer-Seba. 3 Nanso na ne mmabarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew.

4 Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. 5 Wɔka kyerɛɛ no se, "Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yen anim senea aman bebreɛ ye no no."

6 Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ. 7 Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, "Tie nsem a ɔmanfo no reka kyerɛ wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio. 8 Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo. 9 Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so."

10 Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyerɛɛ nnipa no. 11 "Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. ɔhene betwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim. 12 Ebinom beyɛ n'akofo mpem ne aduonum

so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo ayɛ n'akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma. 13 ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahyɛ wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam nso ama no. 14 Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo. 15 Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo. 16 ɔberɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfulum de wɔn ayɛ n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moayɛ n'asomfo. 18 Sɛ da no du a, mobɛsɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo."

19 Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, "Yɛpɛ ɔhene. 20 Yɛpɛ sɛ yeyɛ sɛ aman a wɔatwa yen ho ahya no. Yen hene bedi yen so, na wadi yen anim akɔ ɔko."

21 Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE, 22 na AWURADE buae se, "Ye nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene." Afei, Samuel penɛɛ so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

1 ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. 2 Na ne babarima Saulo ho ye fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

3 Da bi Kis mfulum yerae, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, "Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfulum no." 4 Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase,

‡ 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow abiesa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom.”

⁶ Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛfa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bɛma no.”

⁸ ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiesɛ. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesi.”

⁹ (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Momma yɛnkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penɛe so ka kyerɛɛ ne somfo no se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

¹² Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yɛn kurow yi mu efise ɔmanfo rebebo aforɛ wɔ bepɔw no so ho. ¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so.”

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyerɛ wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no. ¹⁵ Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se, ¹⁶ “Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurɔfo Israelfo

kannifo. Obegye wɔn afi Filistifo nsam. Mede ahummɔbo ahwɛ me nkurɔfo, na mate wɔn sufrɛ.”

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyerɛɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurɔfo so no.”

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

¹⁹ Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbo aforɛ ho, na yɛn nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mɛkyere wo nea wopɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. ²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyerɛ wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifo.”

²¹ Saulo buae se, “So mimfi Benyamin a ɛyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nyɛ ketewa koraa wɔ Benyamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyerɛ me?”

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so ho. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa aforɛ wɔn no pon ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ aduasa no anim. ²³ Samuel ka kyerɛɛ osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asiɛ ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

²⁴ Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa aforɛ aforɔfo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. ²⁶ Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesie ne ho na ɔne Samuel nyinaa bo mu fii fie ho. ²⁷ Woduu kurotia no, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha,

efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, esɛ sɛ meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyerɛ sɛ AWURADE apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel. ² Sɛ wugyaw me ha nne na woreko a, wubehyia mmарima baanu wɔ baabi a eɛn Rahel da a ewɔ Selsa a eɛn Benjamin hye no. Wɔbeka akyerɛ wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwewee wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpre, w'agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

³ “Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmарima baasa bi a wofi Bet-El reko akɔsom Onyankopɔn. ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. ⁴ Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na esɛ sɛ mugye fi wɔn nkyen.

⁵ “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ewɔ Gibeа a Filistifo nsraadom abɔ pem wɔ ho no a, mubehu adiyifo asafodom sɛ wofi afɔremuka a ewɔ bepɔw no so ho resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepɔw no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehye nkɔm. ⁶ Saa bere no, Onyankopɔn Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo. ⁷ Saa nsenkyerɛne yi akyi no, ye nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho. ⁸ Afei, sian di m'anim kɔ Gilgal* na kɔtwen me wɔ ho nnanson. Mɛba abeka wo ho wɔ ho, na yeabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu ho a, mekyere wo nea esɛ sɛ woye bio.”

Samuel Nsenkyerɛne Ba Mu

⁹ Saulo dan ne ho pɛe sɛ ɔko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerɛne nyinaa baa mu da no. ¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeа no, wohuu sɛ adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm. ¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteee mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?”

¹² Nanso ehoni bi kae se, “Senea n'agya te de, emfa ho; obiara tumi beyee odiyifo.” Enti ebeyee sennaho se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” ¹³ Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔ afɔremuka no so.

¹⁴ Oduu ho no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ehefa na wokɔe a dedaada yenhoo wo yi?”

Saulo buae se, “Yekɔhwewee mfurum a wɔayera no, nanso yeanyu wɔn. Eno nti, yekɔ odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wɔwɔ.”

¹⁵ Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ɔkae?”

¹⁶ Saulo buae se, “ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyere ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wobesi no ɔhene.

¹⁷ Samuel frɛe Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wɔ Mispa,† ¹⁸ na ɔka kyere wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ ¹⁹ Nanso ewɔ mu se maye bebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benjamin abusuakuw na woyii wɔn. ²¹ Afei ɔmaa Benjamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no

* **10:8** Kronkronbea a edi kan a wosii wɔ Kanaan no, wɔtoo ne fapem wɔ Gilgal (Yos 4.19-24).

† **10:17** Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwɛhwɛ no no, na wonhu baabi a wafa. ²² Enti wobisaa AWURADE se, “Na ɔwɔ he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneema mu.”

²³ Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

²⁴ Samuel ka kyerɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no se.”

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!”

²⁵ Samuel kyerɛkyerɛ mmara a ebata saa ahenni no ho kyerɛ nnipa no. Ɔkyerɛw guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔ wɔn afi mu.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibeaa na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no. ²⁷ Nanso amumɔyɛfo bi kae se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammɛ no akyɛde biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

¹ Ebeye ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim betoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma srɛɛ se, “Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo.”

² Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pɛ na esɛ se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

³ Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafɔ amma ammegye yen de a, yebɛpene wo nhyehyɛ no so.”

⁴ Abɔfo no beduu Gibeaa a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyerɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. ⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti

wɔbɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amanneɛ.

⁶ Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

⁷ Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwi beye!”

Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa bebɔaa wɔn ho ano. ⁸ Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarmma dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyerɛ Yabes mmarmma no, wɔn ani gyei. ¹⁰ Na Yabes mmarmma ka kyerɛ wɔn atamfo no se, “Ɔkyena yebɛba mo so, na nea mope no, monye yen.”

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Ɔkyekyɛ n’akofo no mu akuw abiesa. Ɔtow hyɛ Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no teeɛ mu frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

¹³ Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne.”

¹⁴ Na Samuel ka kyerɛ nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.”

¹⁵ Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛ Saulo ahenkyew wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

12

Samuel Nkradi

¹ Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio se, “Nea mopeɛ se meye no maye, mama mo ɔhene. ² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. ³ Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.”

⁴ Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ɔkwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo.”

⁵ Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron.”

Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

⁶ Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. ⁷ Mprempren, munnyina ha dinn wɔ AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. ¹⁰ Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bone se, ‘Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ ¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

¹² “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyere me se, ‘Dabi,

yerere ɔhene ama wadi yen so’— nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene. ¹³ Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. ¹⁴ Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. ¹⁵ Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eye mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye. ¹⁷ Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ɔhene no.”

¹⁸ Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, toɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. ¹⁹ Nnipa no nyinaa ka kyere Samuel se, “Bo AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

²⁰ Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE. ²¹ Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. ²² Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n’ankasa n’ade. ²³ Na me de, merenye bone ntia AWURADE se meremmɔ mpae mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone. ²⁴ Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu. ²⁵ Na se moko so ye bone a, wɔbesee mo ne mo hene nyinaa.”

13

Israel Ne Filisti Akodi

¹ Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

² Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a εwɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibeaa wɔ Benyamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankye na Yonatan kɔtoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no tɔew ntem so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsɔre!" ⁴ Israelfo nyinaa tee se Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal.

⁵ Filistifo boaboa nsraadɔm kese pa ara ano a wokura nteaseɛnam mpensa, apɔnkɔsotefo mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te se mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam. ⁶ Bere a Israel mmарima no huu atamfo no nsraadɔm mpem-pem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyee se wɔbekɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. ⁷ Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmарima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. ⁸ Odii nnanson wɔ hɔ senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmарima no rebɔ ahwete. ⁹ Enti ɔhyee se, "Momfa ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre no mmɔre me." Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afoɔre no. ¹⁰ Ɔrewie afoɔre no bɔ ara pe, na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmарima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho

ano wɔ Mikmas no, ¹² medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetɔa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom ε.' Enti metee nka se, εεε se meɔɔ ɔhyew afoɔre ansa na woaba." ¹³ Na Samuel kae se, "Woadi nkwaseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wɔ Israel afeɔɔ. ¹⁴ Na mpɔmpren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape ɔbarima bi a ɔye ne koma apede na wayi no se ne nkurɔfo ɔkannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

¹⁵ Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibeaa wɔ Benyamin. Saulo kan mmарima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si beye ahansia. ¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmарima a wɔka ne ho no te Geba a εben Gibeaa wɔ Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas. ¹⁷ Afowfo akuw abiesaa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyeree Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. ¹⁸ Afɔforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a εkyere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

¹⁹ Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bebɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no." ²⁰ Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne dɔtetu nnade ano. ²¹ (Na wogyefuntum nnade ne asosɔw a wɔsew no biara ho dwete gram awotwe, na se wɔsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyefuntum dwete gram anan.) ²² Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akɔfa ɔtempon a εda Mikmas no.

14

Yonatan Akokodurusem

¹ Da bi, Yonatan ka kyeree aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so

wɔ hɔ no.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya. ² Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibe a nkwantia wɔ atoa dua a ewɔ Migron no ase. ³ (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyɛ asɔfotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ.

⁴ Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. ⁵ Ɔbotan a etweri hɔ a na ewɔ atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na nea ewɔ anafo fam no nso ekyere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyerɛ aberante a ɔye n’akodekurafo no se, “Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n’akofo dɔɔso anaa wosua.”

⁷ Aberante no kae se, “Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w’akyi pintinn.”

⁸ Yonatan kae se, “Eye, yebetwa mu ako hɔ, na yeama wɔahu yen. ⁹ Na se wɔka se, ‘Munnyina faako a moadu hɔ ara na anye saa a, yebekum mo’ a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. ¹⁰ Na se wɔka se, ‘Momforo mmra mmeko’ a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerɛne se ɔbeboa yen, ama yeadi won so nkonim.” ¹¹ Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, wɔteɛ mu se, “Monhwe o! Hebrifo no na wɔreweawe a fi won abon mu no!”

¹² Na wɔteɛ mu frɛ Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyerɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim.”

¹³ Enti wɔde won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne

n’akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. ¹⁴ Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne tɔew beye se eka fa so. ¹⁵ Eho ara, ehu boɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awemfo a wɔwɔ Gibe a huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa. ¹⁷ Afei, Saulo ka kyerɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni hɔ ana.” Wɔhwehwe huu se Yonatan ne n’akodekurafo no na na wonni hɔ.

¹⁸ Saulo ka kyerɛ Ahiya se, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyen.)

¹⁹ Bere a Saulo rekasa akyere ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyerɛ ɔsofo no se, “Gyae! Ma yenko.”

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntɛm so fii akono hɔ kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. ²¹ Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. ²² Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. ²³ Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara tra a Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

²⁴ Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m’atamfo no so were.” Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa, ²⁵ ewɔ mu, wohuu se ewo kyem da fam wɔ kwae no ase. ²⁶ Wɔamfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a wɔaka no. ²⁷ Nanso na Yonatan de, ontee n’agya ntam no

ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo kyem no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. ²⁸ Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no se, “W’agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den sɛ, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Ɛno nti, na obiara ahodwowa no.”

²⁹ Na Yonatan teeɛ mu se, “M’agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete sɛɛ no pira yen. Monhwe sɛ ɛwo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. ³⁰ Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu wɔn dodowa a yebekum aka ho.”

³¹ Nanso ɔkom no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrebreɛ mmoroso. ³² Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae. ³³ Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, “Hwe! Mmarima no reyɛ bone atia AWURADE, efise wɔrewɛ nam a mogya fra mu.”

Na Saulo kae se, “Ɛye bone pa ara. Mumpirew ɔbo kese bi mmɛto ha. ³⁴ Na afei monkɔ mmarima no mu nkɔka nkyerɛ wɔn se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn na monson wɔn mogya mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nye bone ntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ ho. ³⁵ Na Saulo sii afɔremuka wɔ ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

³⁶ Na Saulo kae se, “Momma yenkɔ Filistifo no so anadwo yi, na yenkɔsɛɛ wɔn ara nkosi ahemadake a yerennyaw wɔn mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛbeyɛ.”

Nanso ɔsɔfo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.” ³⁷ Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menkɔ so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yen ama yeadi wɔn so

ana?” Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

³⁸ Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofɔ no se, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Ɛsɛ sɛ yehu bone a yeaye nne. ³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam sɛ nea wayɛ bone no bewu, mpo sɛ ɔye me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina nohɔ; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penɛɛ so.

⁴¹ Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Ao AWURADE Israel Nyankopɔn, yesɛ wo kyere yen nea odi fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaase bone no wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” ⁴² Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ɛwo kakra kaa m’ano. Ɛye kakraa bi a na ɛwɔ abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?”

⁴⁴ Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, ɛsɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.”

⁴⁵ Ɛho ara na nnipa no sore teeɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, “Enti efata sɛ Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodowa no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne.” Enti nnipa no gyeɛ Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛɛ asraafo no se wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo wɔ afaanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛ no, odii nkonim. ⁴⁸ Ɔkoo mmarima

so, dii Amalekfo so, gyeɛ Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa.

⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. ⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔyɛ Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahɔnden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Se ɔhene

¹ Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no. ² Asem a Asafo AWURADE se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. ³ Enti kɔ na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.'"

⁴ Enti Saulo frɛɛ n'akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. ⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtew obon no mu.

⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛɛ mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye." Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. ⁸ ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n'akofo no anyɛ Agag bone biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ

nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, ¹¹ "Manu me ho se masi Saulo ɔhene, efise wannɛ me nokware, na afei wayɛ n'adwene se ɔrentie m'asɛm." Asem no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, "Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal."

¹³ Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so."

¹⁴ Samuel bisae se, "Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?"

¹⁵ Saulo gye too mu se, "Eye nokware se asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho no de, yeaseɛ no."

¹⁶ Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi."

Saulo bisaa se, "Den asem?"

¹⁷ Samuel ka kyerɛɛ no se, "Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ɔhene wɔ Israel so. ¹⁸ Na ɔsoma wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, 'Kɔ na kɔsɛɛ amumɔyɛfo a eyɛ Amalekfo no pasapasa, kosi se mobɛtɔre wɔn ase dwerɛbee.' ¹⁹ Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneema, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?"

²⁰ Saulo nso kaa no denneennen se, "Mitieɛ AWURADE. Nea ɔkyeree me se menyɛ no, meyɛɛ. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛ wɔn nyinaa. ²¹ Na m'akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wɔde rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal."

²² Na Samuel buae se,

“Nea εωὼ he na εσω AWURADE ani:
 σε wobεβὼ ὀhyew afṛe ne
 okum afṛe,
 anaase wobeyε osetie ama AWU-
 RADE nne?
 Osetie ye sen afṛebὼ.
 Σε wubetie no no ye sen σε wode
 adwennini akese srade bema.
²³ Atuatew te σε bayi,
 na asoḍden nso te σε ahonism.
 Esiane σε woapo AWURADE asem no
 nti,
 ὀno nso apo w’ahenni.”

Saulo Sre Bṛnefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerεε Samuel se, “Mayε bṛne. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerεkyerε so. Na misuro nnipa no nti na meyεε wṛn apede maa wṛn no. ²⁵ Enti mesrε wo, fa me bṛne kye me na wo ne me nkṛsom AWURADE.”

²⁶ Samuel ka kyerεε no se, “Merensan ne wo nkṛ. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w’ahenni!”

²⁷ Samuel yεε σε ṛekṛ no, Saulo soo n’atade mu pεε σε ṛsan no, na atade no mu suanee. ²⁸ Samuel ka kyerεε no se, “Hwε efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. ²⁹ Nea ṛye Israel Anuonyam no nni atoro na ṛnsesa n’adwene; efise ṛnye onipa na wasesa n’adwene.”

³⁰ Saulo srεε bio se, “Minim σε mayε bṛne. Na mesrε wo σε, hyε me anuonyam wṛ me mpanyimfo ne me nkurṛfo anim; wo ne me nkṛsom AWURADE, wo Nyankṛṛṛn.” ³¹ Enti Samuel pene ne Saulo san kṛe, na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum Ḑhene Agag

³² Afei, Samuel kaa se, “Fa ḑhene Agag brε me.”

Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw σε εhṛ a wakṛ no de, owu apare no.

³³ Nanso Samuel kae se, “Senea w’afṛa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na beyε ṛbea a onni ba.”

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wṛ Gilgal.

³⁴ Na Samuel fi hṛ kṛṛ Rama na Saulo nso kṛṛ ne fi wṛ Gibeā. ³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho σε osii Saulo hene wṛ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerεhow senea εσε. Mapo no σε Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kṛ Bethlehem. Hwehwε obi a wṛfrε no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako σε ṛnye me hene foforo.”

² Samuel bisae se, “Meyε den aye eyi? Σε Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyerεε no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba σε merebεbὼ afṛe ama AWURADE.’ ³ To nsa frε Yisai na ṛmmra afṛebὼ no, na mekyerε wo ne mmabarima no mu nea wobεsra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yεε nea AWURADE kyerεε no σε ṛnye no. Bere a oduu Betlehem no, εhṛ mpanyimfo no bṛṛ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

⁵ Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebεbὼ afṛe ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yεmmṛ.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ṛtoṛ nsa frεε wṛn baa afṛebὼ no ase.

⁶ Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

⁷ Nanso AWURADE ka kyerεε Samuel se, “Nhwε n’ahoṛfe ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwε nneema senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na AWURADE de, ḑhwε koma mu.”

⁸ Na Yisai frεε Abinadab ma otwaa mu wṛ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyε nea AWURADE ayi no.” ⁹ Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.” ¹⁰ Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel

anim, na Samuel ka kyereɛ no se, "AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ."

¹¹ Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?"

Yisai buae se, "Akumaa pa ara wɔ ho, nanso ɔrehwe nguan."

Samuel kae se, "Soma na wɔnkɔfa no mmra mpren. Se ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi."

¹² Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔye ɔkokɔɔ a ahoɔfe aguare no na n'ani ye fe.

AWURADE kae se, "Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni."

¹³ Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyee no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, "Honhomone bi a efi Onyankopɔn ho rehaw wo. ¹⁶ Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na se honhom no fi Onyankopɔn ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo."

¹⁷ Saulo kae se, "Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmre me."

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɔye ɔkokodurofo hoodenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho."

¹⁹ Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no se, "Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwefo no bre me." ²⁰ Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

²¹ Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti ɔbeyee Saulo akodekurafo no mu baako. ²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, "Ma Dawid nka

m'adwumayefo no ho, efise mepɛ n'asem yiye."

²³ Na bere biara a honhomone a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhomone no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda se wɔrebeko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. ² Saulo yee saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bon. ³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron. ⁵ Na ɔhye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. ⁶ Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n'akyi. ⁷ Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho teɛ mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebeko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeko de awie asem no ka! ⁹ Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mikum no a, mobeye yen nkoa." ¹⁰ Filistini no kae se, "Memfa Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko." ¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. ¹³ Na Yisai mmabarima

mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no din de Sama. ¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, ¹⁵ nanso na Dawid di akoneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwɛ n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyerɛɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. ¹⁸ Na fa kyiiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eyɛ a hwɛ senea wo nuabari-manom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen brɛ me. ¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo."

²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔɛ. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteɛteɛ mu.

²¹ Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. ²² Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwefo no, yɛɛ ntɛm kɔɔ akono hɔ kokyia ne nuanom. ²³ Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu testeeɛ mu ahantan so kyerɛɛ Israel asraafo no. ²⁴ Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehɔ guan kɔɛ.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, "Woahu ɔbran no? ɔba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahɛ se ɔde bɛma obiara a obetumi akum no no? ɔhene ahɛ se ɔde ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu."

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Dɛn na mobeyɛ ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase

yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?"

²⁷ Wotii asem a wɔaka dedaw no mu kyerɛɛ no se, "Nea woate dedaw no yɛ nokware. ɛno na yɛbeyɛ ama onipa a obekum ɔbran no."

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Adɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea wogyɛ wo ho di ne senea wo komapirim te. ɔko yi hwɛ ara nti na wobae."

²⁹ Dawid bisae se, "Mayɛ dɛn? Nti, ɛnsɛ sɛ mekasa mpo?" ³⁰ Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. ɔde asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no. ³¹ Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanɛɛ, enti ɔsoma kɔfrɛɛ no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Mekɔ na me ne Filistini yi akɔko."

³³ Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyɛ abarimaa, nanso ɔno de, ɔyɛ ɔkofo fi ne mmofraase."

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, ³⁵ mede abaa poriwa di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me hɔ a, miso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriwa no bɔ no, kum no.

³⁶ Mayɛ saa akum gyata ne sisi, na saa na mɛyɛ Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. ³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerɛw ano no, ɔno ara na obegyɛ me afi Filistini yi nsam."

Saulo penɛɛ so kae se, "Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho."

³⁸ Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. ɔde kɔbere kyew ne akotade kaa ho. ³⁹ Dawid hyɛɛ, de afoa kyekyere tareɛ so, tuu anammɔn beyɛ abien, kɔɔ n'anim

hwɛɛ sɛnɛa ɛtɛ, ɛfɪsɛ na ɔnhɛɛ biribi a ɛtɛ saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyɛ me ho nko, ɛfɪsɛ menhyɛɛ bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu ho. ⁴⁰ Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwɛfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwɛfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so sɛ ɔnɛ Goliat rekɔko.

⁴¹ Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. ⁴² Goliat huu Dawid no, obuu no abomfi. ⁴³ Ɔworoo so kyereɛ Dawid se, “Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domeɛ Dawid. ⁴⁴ Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Dawid ka kyereɛ Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bɛmma na ɛreba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. ⁴⁶ Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sɛ, Onyankopɔn bi wo Israel! ⁴⁷ Na obiara behu sɛ, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eɣɛ ne ko, na ɛnye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!”

⁴⁸ Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. ⁴⁹ Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n’ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam. ⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. ⁵¹ Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n’afɔa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sɛ wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no bɔɔ ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. ⁵³ Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi ho no mu faa wɔn nneɛma.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo ɔno ankasa ne ntamadan mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

⁵⁶ Ɔhene no ka kyereɛ no se, “Eɣɛ a, bisa.”

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no se, “Ka biribi a ɛfa w’agya ho kyere me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbeyɛ nnamfo pa ara.

² Efi saa da no, Saulo gyeɛ Dawid tenaa ahemfi ho a wampe sɛ ɔbesan ako ne fi. ³ Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ nnamfo. ⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n’asraafo so ɔsahene, maa n’akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penɛɛ so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdi fo rekɔ fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛben ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa Ɔhene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bɔ akasae

ne kyenkyen. ⁷ Woresaw no, wotoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. Okae se, "Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?" ⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na orehyee nkam wo ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na otaa ye no. Na Saulo kura peaw ¹¹ na okaa wo ne tirim se, "Mesina Dawid atare ofasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpem abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa.

¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na oma okoyee osafohene wo asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de won koo asa. ¹⁴ Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wo mu, efise na AWURADE ka ne ho. ¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no. ¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise na odi n'akofa anim ko asa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyeree Dawid se, "Mee se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyerere se woye okofa kese a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentee me nsa wo ne so. Mema wakoko atia Filistifo no na wookum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyeree Saulo se, "Me see ne hena a meye ohene ase? Me fi ne m'agya abusua a ewo Israel nka hwee?" ¹⁹ Enti bere no duu se wode Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wode no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal do Dawid, enti bere a Saulo tee no, eyee no anigye. ²¹ Saulo kaa wo ne tirim se, "Mede no bema no na wafa so aye afiri a ebema Filistifo nsa aka no akum no." Na oka kyeree Dawid se,

"Afei, okwan a eto so abien a wobefa so aye m'ase no abue ama wo."

²² Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, 'Hwe, ohene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ohene ase barima?'"

²³ Wotii saa nsem yi mu kyeree Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohi-ani ba a me fi nni bi, mususuw se eye ade a eda fam se obi beye ohene n'ase ana?"

²⁴ Nkoa no kokaa asem a Dawid ka kyeree won no kyeree Saulo no, ²⁵ Saulo kae se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'Ohene nhwehwe ti nsa biara se Filistifo oha mmarima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

²⁶ Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, ²⁷ Dawid ne ne mmarima ko kokum Filistifo no ahannu. Ode won mmarima ano were bree ohene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso do Dawid no, ²⁹ Saulo koo so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid koo so yee Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraafo tow hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wooka no. Eyi maa Dawid gyee din wo asase no so nyinaa.

19

Saulo Pe Se Okum Dawid

¹ Saulo hyee n'asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, ² Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyeree no tuu no fo se, "Okyena anopa, pe wuram baabi kobo wo ho aguaa, efise m'agya rehwehwe wo akum wo. ³ Meka akyere m'agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyere no. Na biribiara a mehu wo ho no nso, mebo wo amannee."

⁴ Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ebɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. ⁵ Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho sɛ, w'ani gyɛi. Adɛn nti na esɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛase pa biara nni mu koraa."

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

⁷ Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ete no ara pɛ.

⁸ Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

⁹ Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, ¹⁰ Saulo tow ne peaw kyereɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." ¹² Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma ogua-nee. ¹³ Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, "ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."

¹⁵ Saulo san somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no."

¹⁶ Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na esɛ sɛ meye saa efise ɔka kyereɛ me se, 'Mammao no a, obekum me.'"

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no no nyinaa kyereɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. ¹⁹ Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no,

²⁰ ɔsoma asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. ²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foro, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensaa so.

²² Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyereɛ no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."

²³ Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm.

²⁴ Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no teɛteɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne ben na mayɛ? Bɔne ben na mayɛ w'agya, a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?"

² Yonatan teeɛ mu se, "ɛnye nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyereɛ me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asem a ete sɛɛ nsie me da. Ente saa!"

³ Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, "W'agya nim yɛn ayɔnkofa

yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam."

⁴ Na Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Nea wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no meyɛ."

⁵ Dawid buae se, "Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mɛkora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. ⁶ Na sɛ w'agya hwehwɛ me a, ka kyerɛ no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔreko ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afɔre.' ⁷ Sɛ ɔka se, 'Eye' a, wubehu sɛ w'akoa ho sɔnn. Na sɛ nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu sɛ ɔrehyehyɛ ho sɛ obekum me. ⁸ Da saa adɔe yi adi kyerɛ me, sɛ adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efisɛ yɛn nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na sɛ ente saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi me mma."

⁹ Yonatan teeɛ mu se, "Empare me! Wo ara wunim sɛ, sɛ minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw."

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebeyɛ dɛn na mahu sɛ w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw ɛ?"

¹¹ Yonatan buae se, "Bra na yɛnko wuram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ.

¹² Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Mehyɛ bɔ wɔ AWURADE Israel Nyankopɔn din mu sɛ ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m'agya bɛkasa, na mɛma woahu nea ɔka fa wo ho. Sɛ ɔwɔ wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. ¹³ Nanso sɛ m'agya bo afuw, na ɔpɛ sɛ okum wo, na sɛ manka ankyerɛ wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so, AWURADE nka wo ho senea ɔkaa m'agya ho no. ¹⁴ Na fa AWURADE nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na sɛ miwu, ¹⁵ na ɛba sɛ AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa

gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe mfi me fifo so da biara da."

¹⁶ Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, "AWURADE ne Dawid atamfo nni." ¹⁷ Esiane ɔɔɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efisɛ na ɔɔɔ no senea ɔɔɔ ɔno ankasa ho.

¹⁸ Afei, Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Ɔkyena na ɛyɛ ɔsram foforo afahyɛ no. Yerenhu wo, efisɛ w'akongua so bɛda hɔ. ¹⁹ Ɔkyena akyi, ɛreko anwummere no, kɔ baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twɛn wɔ ɔbo siw no ho. ²⁰ Mɛtow agyan abiesaa afa ne nkyɛn, te sɛ nea meretow abo biribi no. ²¹ Afei, mɛsoma abarimaa bi aka se, 'Kɔ na kɔhwehwɛ bɛmma no.' Sɛ meka kyerɛ no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase brɛ me a, bra, efisɛ mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. ²² Na sɛ meka kyerɛ abarimaa no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ w'ananim' a, ɛno de, na ɛsɛ sɛ wokɔ, efisɛ AWURADE na ose kɔ. ²³ Na AWURADE mmoa yɛn na yenni bɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, efisɛ ɔno ne yɛn danseni."

²⁴ Na Dawid kɔtewee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no tenaa ase sɛ ɔrebedidi. ²⁵ Ɔtenaa n'atenae a ɛbɛn ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae hɔ de, ɛdaa mpan. ²⁶ Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwenee se, "Gyama asem bi ato Dawid a ɛmma ne ho ntew mma saa afahyɛ no ase. Ɔno nti na onni ha nne no." ²⁷ Na ade kyee a Dawid afa hɔ ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Adɛn nti na Yisai babarima no amma adidi nnɛra ne nne?"

²⁸ Yonatan buae se, "Nokware, Dawid srɛɛ me kwan sɛ ɔreko Betlehem. ²⁹ Ɔkae se, 'Ma menko, efisɛ, me fifo rebɔ afɔre wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahyɛ me sɛ, ɛsɛ sɛ mewɔ hɔ bi. Sɛ afei, manya w'ananim anuonyam a, ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.' Ɔno nti na wamma ɔhene didipon ho no."

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerεε no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu?” 31 Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma mprenpren ara na wonkɔfa no mmre me, na minkum no!”

32 Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na εε se wokum no? Den na waye?” 33 Eho ara, Saulo tow peaw se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

34 Yonatan de abufuwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wo ɔsram no mu no, wannidi, efise ne were how wo n’agya aninguasede a ɔpe se ɔye Dawid no ho.

35 Ade kyee no, Yonatan kɔ wu-ram. Senea wɔahyehye ho no. ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano. 36 ɔka kyerεε abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kɔhwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako tra a no. 37 Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔ no, Yonatan frεε no se, “bemma no ntraa wo ana?” 38 Enti Yonatan tee mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. 39 Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. 40 Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.”

41 Bere a abarimaa no kɔ ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a εben abo siw no bae. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na womaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

42 Akyiri yi no, Yonatan ka kyerεε Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ.”

Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔ kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

1 Dawid kɔ Nob ɔfo Ahimelek nkyen. Bere a ɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?”

2 Dawid buaa ɔfo Ahimelek se, “ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. ɔka kyerεε me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me. 3 Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ.”

4 Na ɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.”

5 Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wɔmmfa won ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wo akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.”

6 Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, ɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

7 Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwira ne ho wo ho da no.

8 Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.”

9 ɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wo Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

10 Da no, Dawid guan fii Saulo ho, kɔ Gathene Akis nkyen. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se ɔwo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene

no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hye no anuonyam se, 'Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?' "

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi. ¹³ Eno nti, ohye da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n'abogyese mu. ¹⁴ Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, "Obodamfo na ese se mode no bre me? ¹⁵ Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?"

22

Dawid Khye Adulam Obodan Mu

¹ Dawid* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kaka ne ho wo ho. ² Afoforo bi nso kaka ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beye okannifo maa nnipa beye se ahannan.

³ Akyiri no, Dawid koo Misp a ewo Moab kobisaa Moabhene se, "Wobema m'agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?"

⁴ Ohene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiyifo Gad ka kyere Dawid se, "Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so." Enti Dawid koo Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee se wahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wo Gibea bepaw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia.

⁷ Osee won se, "Muntie, Benjamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobo nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se moye n'asafohene wo n'akofo so ana? ⁸ Eno nti na mo nyinaa abo paw atia me yi? Na amfa

mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m'akoa nkuran se onkotew me mpe me nkum me!"

⁹ Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofo gyina ho no kae se, "Mihuu Yisai ba no se obae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. ¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Osan maa no nnuan, na ode Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no."

Wokum Asfo No

¹¹ Ohene no somaa se wonkofa asfo Ahimelek ne ne fifo a na woye asfo wo Nob no nyinaa mmra. ¹² Wobae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub ba."

Obuae se, "Nana asem ben."

¹³ Na Saulo bisaa no se, "Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se onye adomntia me na ommetow nhye me so wo ha?"

¹⁴ Ahimelek buae se, "Nana, mesre mibisa se, w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafo te se w'ase Dawid ana? Hwe oye w'awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu. ¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

¹⁶ Na ohene kae se, "Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu."

¹⁷ Na ohene ka kyere n'awemfo a wawo ho no se, "Munkunkum AWURADE asfo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso wanka ankyere me."

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asfo no.

¹⁸ Enti ohene hye Doeg se, "Dan wo ho na kunkum asfo no." Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum

* **22:1** Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

wɔn. Da no, okum mmarima a na wɔhye sirikyɛ asɔfotade aduɔwɔtwe anum. ¹⁹ Afei, ɔkɔ Nob a eye asɔfo no kurom, kokunkum asɔfo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar guan kɔ Dawid nkyen. ²¹ Bere a ɔka kyerɛ Dawid sɛ Saulo akunkum AWURADE asɔfo no, ²² Dawid tee mu se, "Na minim! Bere a mihuu Doeg wɔ hɔ saa da no, na minim sɛ ɔbɛka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w'agya fifo nyinaa awuwu. ²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na ɔrehwehwe yen baanu akum yen."

23

Dawid Bɔ Keila Kurow Ho Ban

¹ Da koro bi, Dawid tee sɛ Filistifo no aba Keila, na wɔrewia wɔn awi wɔ wɔn awiporowbea. ² Dawid bisaa AWURADE se, "Menkɔtow nhye Filistifo yi so ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, kɔ na kogye Keila."

³ Nanso Dawid mmarima no kae se, "Yuda ha mpo yesuro. Yɛmpɛ sɛ yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifo asraafo nyinaa."

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Kɔ Keila na mɛboɔ wo ama woadi Filistifo no so nkonim."

⁵ Enti Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyɛmmaa, gyee Keilafo no. ⁶ Ahimelek ba Ɔsɔfo Abiatar reguan akɔ Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade sɛ ɔrekogyɛ mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankyɛ, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔtee mu se, "Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!" ⁸ Enti Saulo boaboa n'akofa nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyɛ, na ɔka kyerɛ ɔsɔfo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE nea eɛ sɛ ɔye.

¹⁰ Na Dawid bɔ mpae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate sɛ Saulo aye nhyehyɛ sɛ ɔbɛba abesɛ Keila, efise mewɔ ha. ¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo bɛba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me."

Na AWURADE buaa no se, "Ɔbɛba."

¹² Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

Dawid Kohintaw Sare So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beye sɛ ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobɛtumi akɔ. Na Saulo tee sɛ Dawid afi Keila no, ogyaa n'akyi di.

¹⁴ Dawid tenaa ne hintabea hɔ wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehweɛ no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhyɛ ne nsa.

¹⁵ Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee sɛ Saulo nam kwan so reba hɔ abɛhwehwe no akum no. ¹⁶ Na Saulo ba Yonatan kɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. ¹⁷ Yonatan hyɛ no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no." ¹⁸ Wɔn baanu no hyɛ wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores hɔ.

¹⁹ Siffo no kɔ Saulo nkyen wɔ Gibeia koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ewɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. ²⁰ Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yɛbɛkyere no ama wo."

²¹ Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu sɛ m'asɛm fa obi

ho. ²² Monko mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ote ne obi a wahu no wo ho. Wose oye onifirifo. ²³ Monhwehwe n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi potee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wo Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu."

²⁴ Na Sif mmarima dii Saulo kan ko won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon sare a ewo Araba bon a ewo Yesimon anafo fam no so. ²⁵ Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, odoo mu ko sare so akyirikyiri, kosii obotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo ko so hwehwee no.

²⁶ Afei na Saulo wo bepoo no fa bi na Dawid ne ne dom nso wo ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurofo se wobekyere won no, ²⁷ oboto baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so." ²⁸ Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na osan n'akyi se one Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no. ²⁹ Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo

¹ Saulo ne Filistifo no ko wiee no, woka kyerɛɛ no se, "Dawid hye En-Gedi sare so ho." ² Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fi Israel mmaa nyinaa, de won koe se wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmarima wo beae bi a eben Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na obodan bi wo no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wo saa obodan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, "Nne ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wope biara' no." Na Dawid weawea ko Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano. ⁶ Oka kyerɛɛ ne mmarima no se, "AWURADE nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wo obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no." ⁷ Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii obodan no mu ko ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teeteɛɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ohene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid boɔ ne mu ase. ⁹ Afei, oteeɛ mu bisaa Saulo se, "Adeɛn nti na wutie nkurofo ano se merepe wo ahaw wo?" ¹⁰ Nne dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenye no bone biara da, efise oye obi a AWURADE asra no.' ¹¹ M'agya, hwe ade a mikura yi. Eye w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyeɛ wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. ¹² AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w'aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da. ¹³ Wobu be se, 'Abonefo mu na bone fi ba.' Enti, gye di se, merenhaw wo.

¹⁴ "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Eɛ se osee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw?" ¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofodifo no aso. Ono ne me kamafo, na obegye me a fi wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui. ¹⁷ Otoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone. ¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me

nanso woankum me. ¹⁹ Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo okwan a wode me afa so nne yi ho. ²⁰ Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so. ²¹ Afei, sua wo AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

²² Enti Dawid sua kyere Saulo. Na Saulo san ko fie, na Dawid ne ne mmarima ko won abandennen mu.

25

Samuel Wu

¹ Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n'ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu ko Maon sare so.

² Na obarima bi fi Maon a na owo agyapade wo baabi a eben Karmel ye odefo kese. Na owo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel. ³ Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye ohea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe.

⁴ Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, ⁵ osomaa mmrante du ko ne nkyen. Ode nkra maa won se, ⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no nso, won biribiara anyera. ⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyer wo. Yeaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, "Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hena? Nnansa yi, asomfo bebree

retetew won ho afi won wuranom ho. ¹¹ Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obinim faako a wofi?"

¹² Na Dawid mmarima no san koe, koka de Nabal kae no kyere no. ¹³ Dawid ka kyere ne mmarima no se, "Momfa mo afoa." Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na woka Dawid ho koe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako koka kyere Nabal yere Abigail se, "Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso oyeyaw won. ¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wonye yen bone biara. Bere a yene won wo ho no, wamfa yen biribiara. ¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nguan no ho ban. ¹⁷ Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no."

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. Ofaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wookum won asiesie won, nkyewe susude anum, bobo ofam oha ne bobo aba a wobo no atowato ahannu de soaa mfurum. ¹⁹ Na oka kyere n'asomfo se, "Munni kan ko. Metiw mo." Nanso wanka nea na oreye no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ote n'afurum so nam ara kosii bepaw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se worehya no. ²¹ Na Dawid aka se, "Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. Ode bone atua me papa a meye no no so ka. ²² Se eba se okyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no oyaw so pa ara."

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fi n'afurum no so sii fam, bo ne mu ase wo n'anim. ²⁴ Ohwee ne nan ase kae se, "Me

wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. ²⁵ Minim se Nabal ye otirimodenfo; mesre wo, ntie no. Oye okwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa won no, manhu won. ²⁶ Afei, me wura, mpen dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. ²⁷ Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

²⁸ "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n'ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. ²⁹ Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopon, begye wo, abo wo ho ban senea wobɔ ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu. ³⁰ Se AWURADE di bo a ohyee wo no nyinaa so ma wo, na ode wo di Israelhene a, ³¹ mma eyi nnye nkekae wo w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegue ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a wama woabehyia me nne. ³³ Da AWURADE ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum obarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. ³⁴ Na meka AWURADE, Israel Nyankopon a wamma manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu okyena anopa no, na Nabal mmara no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyere no se, "San ko fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no."

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ohene.

Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. ³⁷ Ade kyee a n'ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyere no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. ³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE bo no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, okae se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma ko Abigail nkyen, ma wokoka kyere no se obeware no. ⁴⁰ Asomfo no ko Karmel koka kyere Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere."

⁴¹ Obɔɔ ne mu ase de n'anim kyere fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo." ⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no ko, na obeyee Dawid yere. ⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom. ⁴⁴ Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Siffo ko Saulo nkyen wo Gibe a koka kyere no se, "Dawid akohintaw wo Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu."

² Enti Saulo yii n'akofɔ mpensa kaa won ho ko Sif sare so se wɔrekohwehwe Dawid. ³ Saulo bo n'atenae wo okwan a eɛn Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti ⁴ osomaa akwansrafo se wontetew no.

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye osafohene adeda atenae no mu a asraafo a woadeda atwa ne ho ahyia.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na one me beko Saulo nkyen wo n'atenae ho?"

Abisai buae se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti Dawid ne Abisai koo asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenae ho a, ode ne peaw atim fam wo ne ti ho pre. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a woadeda.

⁸ Abisai ka kyerere Dawid breoo se, "Nne de, Onyankopon ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso Dawid ka kyerere Abisai se, "Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? ¹⁰ Nokware ni, AWURADE bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyin na wawu. ¹¹ Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wunim biribi? Yebefa ne peaw ne ne sukuruwa na yea ko."

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wokoe a obiara anhu won na won mu biara nso annyan mpo. Na won nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahoo too won so.

¹³ Dawid foroo bepɔw a ene atenae ho di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no. ¹⁴ Otee mu free Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hena ni?"

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, "Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wo? Na aden nti na woannwen wo wura, ohene no bere a obi baa se orebekum no no? ¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE

din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owu, efise moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ohene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ofree se, "Wo ni, me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me. ¹⁸ Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den?"

¹⁹ Na afei mepɛ se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m'afɔre. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofo ntena, nsom senea ese. ²⁰ Minwu wo ananafo asase so a eho ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommɔre; senea obommɔfo ko ahaye kope asementɛ wo mmepɔw so?"

²¹ Afei Saulo kae se, "Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwiseade na mafom yiye."

²² Dawid buae se, "Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. ²³ AWURADE na oma papaye ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampɛ se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo. ²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."

²⁵ Na Saulo ka kyerere Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese."

Na Dawid koe, na Saulo nso san koo fie.

27

Dawid Wo Filistifo Mu

* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Eno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

1 Na Dawid dwen ho se, “Da bi, meto wo Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.”

2 Na Dawid ne mmарima ahan-sia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase. 3 Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe. 4 Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

5 Na Dawid ka kyeree Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu.”

6 Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne), 7 na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan.

8 Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a etrew ko Sur a ewo Misraim kwan so no. 9 Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

10 Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema kodui?”

Dawid buae se, “Yekoo Yuda anafɔ fam kotow hyee Yerahmeelfo* ne Kenifo so.” 11 Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerɛ faako a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. 12 Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokooko, na ebema no atena ha, na wasom me afebɔɔ.”

28

Saulo Ko Abisa

1 Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyerɛ Dawid se,

“Merehwe kwan se, wo ne wo mmарima beka me ho ako oko no.”

2 Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, meye wo me bammɔfo afebɔɔ.”

3 Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

4 Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wo Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wo Gilboa. 5 Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma.

6 Obisaa AWURADE nea onye nanso AWURADE amfa adaeso anaa nton-tobo kronkron anaa adiyifo so am-mua no. 7 Saulo ka kyerɛ n’afotufɔ se, “Monhwehwe o-bea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa.”

N’afotufɔ no buae se, “O-bea samanfrefo bi wo En-Dor.”

8 Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohene afade, sakraa ne ho, na one mmарima no mu baanu koo o-bea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?”

9 O-bea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?”

10 Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wo eyi ho da.”

11 Afei, o-bea no bisae se, “Hena na memfre no mma wo?”

Obuae se, “Fre Samuel ma me.”

12 Na o-bea no huu Samuel no, ode nne kese tee mu ka kyerɛ Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

13 Ohene no ka kyerɛ no se, “Nsuro. Den na wuhu?” O-bea no buae se, “Mihu honhom bi se apue afi fam reba.”

14 Saulo bisae se, “Ote den?”

* 27:10 Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Ate mmufo 4.11.

Obuae se, “Akwakoraa bi a ohye batakari, na oreba.”

Eho na Saulo huu se eye Samuel, enti oboo ne mu ase de n’anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, “Aden nti na wofre me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efise ohaw ne abebrase amene me. Filistifo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyε.”

¹⁶ Na Samuel buae se, “Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?”

¹⁷ AWURADE aye nea onam me so hye ho nkom no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako. ¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. ¹⁹ Nea eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam. Na onni ahoden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Obea no huu adwene mu haw a owo mu no, oka kyeree no se, “Owura, mede me nkwa too ho, yee w’abisade. ²² Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahoden asan ako w’akyi.”

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hye no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na obea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, oye ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti. ²⁵ Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

¹ Filistifo no boaboa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo

nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel. ² Bere a Filistifo ntuanofa de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu oha no, na Dawid nso ne ne dom retu oha wo won akyi a, Akis ka won ho. ³ Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wo ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena beboru afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma obarima no nsan nko, senea obeko faako a wode maa no no. Ense se oka yen ho ko oko no, efise se anhwε a, obedan n’ani ako atia yen wo oko no mu. Okwan foforo bi nni ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebema no ako atia yen ana? ⁵ Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asaw mu se:

“Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?”

⁶ Na Akis freε Dawid ka kyeree no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepε se mo ne yen ko oko, nanso Filistifo asodifo a woka no mpene so. ⁷ Enti san w’akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebεhaw Filistifo no.”

⁸ Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa okwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ohene no atamfo?”

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pεpe te se Onyankopon bofo. Nanso asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu. ¹⁰ Enti sore anopahema, na wo ne wo mmarima no nko bere a anim retetew no.”

¹¹ Na Dawid san koo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso koo Yesreel.

30

Dawid Tore Amalekfo Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na

Amalekfo abɛtow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, ² akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔɛ.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no, ⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii sɛ afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio. ⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔyɛ Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔɛ no ho. ⁶ Dawid ho yeraw no yiye, efisɛ na mmarima no adwene ho sɛ wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, "Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar de bae. ⁸ Na Dawid bisaa AWURADE se, "Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa bɛka ne nyinaa." ⁹ Enti Dawid ne ne mmarima ahan-sia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so. ¹⁰ Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrebre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wɔde no brɛɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom. ¹² Wɔsan maa no borɔɔɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efisɛ na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ na onyaa ahooɔden.

¹³ Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?"

Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efisɛ na meyare. ¹⁴ Yɛkɔtoaa Keretifo* wɔ Negeb a ɛyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyew Siklag."

¹⁵ Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'ananim akɔ wɔn nkyɛn?"

Aberante no buae se, "Sɛ wode Onyankopɔn din bɛka ntam sɛ worenkum me anaa woren-san mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'ananim de wo akɔ."

¹⁶ Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atɛnae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛw resaw, efisɛ na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne Yuda asase so. ¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahan-nan a wɔtenatenaa yoma so gua-nee no. ¹⁸ Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gye ne yerenom baanu no. ¹⁹ Biribiara anyera; sɛ ɛyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae sɛ asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. ²⁰ N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa yɛ Dawid asade."

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ dodow nti, wɔantumi ne wɔn anko no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. ²² Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, "Wɔne yɛn anko nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yɛn ani so nko."

²³ Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yɛn no ho pɛsɛmenkominya. Wakora yɛn so, aboa yɛn ama yeadi yɛn atamfo so nkonim. ²⁴ Mugye di sɛ sɛ moka no saa a, obi betie mo? Sɛ yɛrekyɛ a, momma yɛnkyɛ no pɛ mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa." ²⁵ Efi saa bere no, Dawid yɛɛ eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bɔ abusua. Akyiri no, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔyɛ ne nnamfonom kae se, “Mo akyede a yɛfa fi AWURADE atamfo nsam ni.”

²⁷ Wɔde akyede no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafɔ fam ne Yatir; ²⁸ wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa ²⁹ ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, ³⁰ ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, ³¹ Hebron ne mmeaemmeaɛ a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

¹⁰ Wɔde n’akode no koguu Astoret nsoree so, na wɔkyekyeree n’amu no fam kuropɔn Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, ¹² wɔn akɔfo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyew wɔn. ¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

31

Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so. ² Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a ɛyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Ɔko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyerɛɛ n’akodekurafo no se, “Twe w’afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m’anim ase.”

Na n’akodekurafo no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. ⁵ Bere a n’akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n’ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. ⁶ Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodekurafo ne n’akɔfo nyinaa totɔɔ saa da no.

⁷ Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no betenaa hɔ.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. ⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n’akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa.

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akyi no, Dawid san fi nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. ² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fi akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepoo so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkotosotefo mmen no ara. ⁷ Odan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

⁸ "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni.'

⁹ "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepere se me wu.'

¹⁰ "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu. ¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne

Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?"

¹⁵ Dawid ka kyerere ne mmarima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afoa de wo Amalekni no, kum no. ¹⁶ Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

Dawid Dwom A Jhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. ¹⁸ Na jhyee se wonkyere nnipa a wowo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

¹⁹ "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepow so! Akofo akese atoto!"

²⁰ "Monnka asem yi wo Gat,* na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

²¹ "Gilboa mmepow, mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguu okofa kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

²² "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoo denfo! Woomfi akono amma no nsapan.

²³ Odo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata.

* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

- 24 “Israel mmabea,
munsu Saulo,
efise ofuraa mo ntama pa,
hyehyεε mo sikakokoo agude.
- 25 “Akofa akese atoto akono.
Yonatan awu da mmepow no so.
- 26 Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.
Na wo do a wowo ma me no ye
nwonwa;
emu do sen ohea do!
- 27 “Hwe senea akofa akese atoto!
Oko mu akode ayerayera!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

¹ Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nko Yuda ana?”

AWURADE buaa no se, “Ko.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menko so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, ³ ne ne mmarima ne won fifo nyinaa tu koo Yuda, na wokotenaa Hebron ne ne nkurow so. ⁴ Afei, Yuda ntuanofa koo Hebron, kosraa Dawid ngo sii no hene wo Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, ⁵ osomaa abofo kosee won se, “AWURADE nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. ⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. ⁷ Afei a Saulo awu yi, mepε se mobeyε m’asomfo nokwafo se Yudafo a wasra me ngo se minni won so hene no.”

Is-Boset Di Hene Wo Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na oye Saulo safohene wo n’akofa so

ne Saulo babarima Is-Boset koo Mahanaim. ⁹ Eho na osii Is-Boset hene wo Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

¹¹ Dawid yeε Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim koo Gibeon. ¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatenaase a na wodi nhweanim. ¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyereε Yoab se, “Ma yemfa yen akofa no mu kakra, na womfa won nsa nni ako.”

Yoab penee so kae se, “Wonsore nko ε.”

¹⁵ Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu se wonni won ho ako. ¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afaa wowoo won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofre atε mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de oko hyehyεε so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a woyε Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se oforote, ¹⁹ na opam Abner ara se obekyere no. ²⁰ Bere a Abner twaa n’ani huu se odi n’akyi no, oteeε mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eyε me!” ²¹ Na Abner ka kyereε no se, “Eno de, kohwehwe obi foforo, na wone no nko. Ko na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ewo ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, koo so taa no.

* **2:9** Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa. † **2:13** Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na woyε Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

22 Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel se, “Fi ha kɔ! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwɛ wo nuabarima Yoab anim.”

23 Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔe mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda hɔ.

24 Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwɛhwɛ Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ɛben Gia a ɛwɔ ɔkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo.

25 Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.

26 Ɛhɔ na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab se, “Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam asem ana? Munnhu sɛ, saa ɔkwan no de nitan bɛto yɛn ntam ana? Da bɛn na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyerɛ wɔn se, wonnyaɛ wɔn nuanom Israelfo akyidi?”

27 Na Yoab kae se, “Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea ɛbɛba; anka yɛbɛtaa wo anadwo mu no nyinaa.”

28 Enti Yoab hyɛn ne torobento,‡ maa ne mmarima no gyaɛɛ Israel asraafo no taa.

29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

30 Na Yoab gyaɛɛ Abner akyidi, na ɔboabooa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mmarima no mu dunkron ayera. 31 Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. 32 Wɔfaa Asahel sɛɛ no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3

1 Ɔko a ɛbɛtɔɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyɛɛ yiye, na ne mfiase ni. Bere a

Dawid adedi renya ahooɔn no na Saulo adedi no resɛɛ.

2 Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Hebron:

N’abakan no din de Amnon a ɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

3 Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔyɛ Abigail a na ɔyɛ Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea ɔto so abiesɛ no din de Absalom a ɔyɛ Gesurhene* Talmi babea Maaka babarima.

4 Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔyɛ Hagit babarima; nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔyɛ Abital babarima.

5 Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔyɛ Dawid yere Eglai babarima.

Wɔwɔ saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kɔɔm Dawid

6 Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n’ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

7 Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfrɛ no Rispa, a ɔyɛ Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, “Adɛn nti na wo ne m’agya mpena dae?”

8 Abner bo fuw yiye kae se, “Meyɛ akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea mayɛ ama wo ne w’agya, a manyi mo amma Dawid no, m’ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me? 9 Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. 10 Mede Saulo ahenni bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so a fi Dan akosi Beer-Seba.” 11 Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

12 Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ma yɛnye

‡ 2:28 Sɛ wohyɛn torobento a na ɛkyɛɛ ɔko bi mfiase anaase n’awiei. * 3:3 Gesur yɛ Siria ahemman ketewa bi a ɛhɔ na Absalom kɔpɛɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo.”

¹³ Dawid buae se, “Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a oye Saulo babea no bre me.” ¹⁴ Enti, Dawid soma ma wokoboo Saulo babarima Is-Boset amannee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etoo no.”

¹⁵ Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a oye Lais babarima no nsam. ¹⁶ Na Paltiel de osu dii ohea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, “San ko fie.” Na Paltiel san koo fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofa adidi nkommoo. Oka kyeree won se, “Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene. ¹⁸ Bere no ni, Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.’”

¹⁹ Abner san ne Benjamin abusua mu ntuanofa kasae. Afei, okoo Hebron koboo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w’akyi. ²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese. ²¹ Na Abner ka kyeree Dawid se, “Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wommra w’afa. Wone wo beye apam, na wosasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner koo dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

²² Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi oja mu bae a wokura asade bebre. ²³ Bere a woka kyeree Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na obesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoe mu no, ²⁴ Yoab yee ntem kohuu ohene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner ko a womaa no koe yi, wokyerere den? ²⁵ Wunim pefee se, obaa wo so se okwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?”

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na osomaa abofo se wontiw Abner. Wokotoo no Sira otare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid

nnim ho hwee. ²⁷ Afei, Abner san koo Hebron no, Yoab frere no koo nkyen kosii opon ano te se nea orekoka kokoamsem akyerere no no. Na eho no na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab woo Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, okaa se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo AWURADE anim. ²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea osresre aduan rempa ho da.”

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyerere Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ohene Dawid ankasa dii santen a woto no akyi, koo oda no so. ³² Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

³³ Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ese se Abner wu senea nkwiseafo wu ana?”

³⁴ Wokankyeyere wo nsa; wangu wo nan nkonsankonsan. Dabi, wodii wo awu; amumoyefo atirimpow so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

³⁵ Da a woreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me.”

³⁶ Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ohene no yee no soo omanfo no ani. ³⁷ Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, enye ohene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ohene Dawid bisaa omanfo no se, “Munhu se okannifo kese

ne onipa kese ato fam nne wo Israel ana? ³⁹ Na ewo mu se me ne ohene a wosra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmarima amumoyefo yi so ka wo won amumoyesem ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no boo huboa. ² Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na woye Rimon a ofi Benjamin fi wo Beerot kurow mu no mmabarima. Wofa no se kurow Beerot ka Benjamin ho, ³ efise won a na wote Beerot mmere bi no guan koo Gitaim a woda so te ho se ahoho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wo obabarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a oko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a oreguan no, ohwee ase maa abofra no boo fam, ma oye obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a won din de Rekab ne Baana koo Is-Boset fi awia bere mu a na oregye n'ahome. ⁶ Wowuraa mu koo ne pia mu te senea worekore awi, kowoo ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa won ho guanee.

⁷ Ansa na wobeko no, wotwaa ne ti bere a oda ne mpa so. Wofaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa koe. ⁸ Wode Is-Boset ti no bre Dawid wo Hebron, na woka kyeree ohene no se, “Wo tamfo Saulo a anka orehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretoo ho kwan atia Saulo ne n'abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ohaw ne abebrese mu te ase yi, meka nokware akyerese mo. ¹⁰ Bere a onipa bi beka kyeree me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se oreka asem pa akyerese me no, mekyeree no kum no wo Siklag. N'asem a obeka kyeree me no so akatua a mede maa no ne no. ¹¹ Na akatua ben na memfa mma amumoyefo a wookum obi a ne ho nni asem wo ne fi bere a oda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum won. Wotwitwaa won nsa ne won anan, na wode asin no sensen Hebron otare ho. Na wofaa Is-Boset ti no kosiee no wo Abner oboda mu wo Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyeree no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafo. ² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerese wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye won kannifo.’”

³ Enti Dawid ne Israel ntuanofa no yee apam wo Hebron AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan. ⁵ Otanaa Hebron dii ade wo Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na otanaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofo anim koo Yerusalem koko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho few se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wowo bammoo. ⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wofre no Dawid Kuropon no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkwɔsɛɛ Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no.

⁹ Enti Dawid yɛɛ n’atenae wɔ abandennen na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropon no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. ¹⁰ Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree kɔɔ hɔ se wɔmpae. ¹² Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n’aheman kese.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree. ¹⁴ Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo ¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia ¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, kɔhwehwɛɛ Dawid se wobonya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. ¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtɔtɔwɔ wɔn ho mu wɔ hɔ. ¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahyɛ me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa.”

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. ɔkae se, “AWURADE ayɛ! ɔbɔ wuraa m’atamfo no mu se nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim. ²¹ Filistifo no gyaw

wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛ.

²² Filistifo no san baa bio betɔtɔwɔ wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, ²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnyɛ. AWURADE buae se, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. ²⁴ Na se wote nnyigyei te se nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! ɛkyere se, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.” ²⁵ Enti Dawid yɛɛ nea AWURADE ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛɛ Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

¹ Na Dawid boabooa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano. ² Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopon Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. ³ Wɔde Onyankopon Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no ⁴ a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. ⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mfirikiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teeɛ ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se ɔreteɛ no. ⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyɛɛ saa, na Onyankopon bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wɔfre hɔ saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “ɛbeyɛ den na AWURADE adaka no beba me nkyen?” ¹⁰ Na

Dawid yεε n'adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi. ¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiεsa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyereε ɔhene Dawid se, "Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so." Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo keεe baa Dawid Kuropon no mu. ¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pε, wogyinaa hɔ tweneε, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ sraɔ abɔ afɔre. ¹⁴ Na Dawid fii n'ahooden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotade yuu. ¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteεteεmu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔε.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔteweε mfensere mu hwεε. Ohuu se ɔhene Dawid rehuruhuruw, re-saw anigye so wɔ AWURADE anim no, n'ani annyε.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a εno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ AWURADE anim. ¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu. ¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobε aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi se ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereε no abufuw so se, "Nnε de, na Israelhene nse ha! ɔpaa ne ho kyereε ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beyε no ara pε."

²¹ Dawid buaa Mikal se, "Na mere-saw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyε Israel a wɔye AWURADE nkurofo ɔkannifo.

Eno nti, eyε me pε se meye me ho se ɔkwasea, senea εbεma makyere m'ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu. ²² Yiw, na mepe se meye ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me anuonyam."

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopon Hye Dawid Bo

¹ Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atε-nase wɔ n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, ² Dawid frεε odiyifo Natan se, "Hwε, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu."

³ Na Natan buaa ɔhene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeyε no, kɔ so na ye, na AWURADE ka wo ho."

⁴ Na anadwo no, AWURADE ka kyereε Natan se,

⁵ "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Wone obi a εse se wusi dan ma me na metena mu ana?' ⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi. ⁷ Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyε wɔn se wɔnhwε me nkurofo Israelfo no se, "Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"'"

⁸ "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. ⁹ Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. ¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a εwo bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beyε wɔn ankasa asase a aman amumɔyεfo renhyε wɔn so, senea woyεε bere bi a atwa mu no, ¹¹ efi bere a mepaw atemmufo se

wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ aƒi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. ¹² Na sɛ wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. ¹³ Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afeboɔ. ¹⁴ Mɛyɛ n’agya, na wayɛ me Ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso. ¹⁵ Nanso, merenyi me do mfi ne so da, sɛnea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. ¹⁶ Wo fi ne w’ahenni betim wo m’anim afeboɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.’”

¹⁷ Enti Natan san koɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyɛrɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁸ Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo yɛ den a wode me abedu nne? ¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahenni a ete ho daa. Woyɛ nnipa nyinaa sɛɛ ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo. ²¹ W’asɛm ne wo pɛ mu nti, woayɛ nneɛma kese yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

²² “Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni ho sɛ wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ! ²³ Ɔman bɛn na ɛwo asase yi so a ete sɛ Israel? Ɔman foforo bɛn na woayi no aƒi nkoasom mu de won ayɛ wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyɛɛ anwonwade a eyɛ hu de pam aman ne ahoni

ahorow a na woyɛ akwanside ma wo nkurofo no. ²⁴ Woasi wo nkurofo Israel sɛ w’ankasa w’ade afeboɔ, na wo, AWURADE, woabeyɛ won Nyankopɔn.

²⁵ “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bo a wohyɛ faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enyɛ bohyɛ a ɛbetena ho daa, ²⁶ na ama wo din akorɔn afeboɔ. Na nnipa bɛka se, ‘Asafo AWURADE yɛ Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w’anim.

²⁷ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyerɛ sɛ wobɛkyekye ofi a eyɛ daa ahenni ama me. ²⁸ AWURADE Tumfo, woyɛ Onyankopɔn! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahyɛ wo somfo nnɛpa ho bo. ²⁹ Afei, ma enyɛ wo pɛ sɛ wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afeboɔ wo w’anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beyɛ daapɛm nhyira.”

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ won ase. Ɔko gyee Gat a eyɛ won kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo* so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw won. Osusuw hama no abien a, na wakyɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyɛ sɛ wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa won ti didii mu no beyɛ Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.

³ Dawid sɛɛ Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofɔ, bere a Hadadeser koɔ Asubɔnten Eufrate ho, pɛ sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no.

⁴ Dawid kyeree ne nteaseɛnam apɛm, nteaseɛnamkafo mpɛm ason ne asraafo a wonam mpɛm aduonu.

* **8:2** Na Moabfo no yɛ Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi won so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, ɔmaa n’abusuafo kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22).

Dawid twitwaa nteaseenam apɔnko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. ⁶ Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo bɛyɛɛ Dawid nkurofo a na woyi tow brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ ɔde Beta ne Bero-tai a na eyɛ Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɛ.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a eyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae.

¹¹ ɔhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. ¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. ɔsan n'akyi kɔɛ no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. ¹⁴ ɔde asraafo bansifo tuat-uaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ nhweso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔɛ no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso. ¹⁶ Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔɛmkyerɛwni. ¹⁷ Sadok†

a na ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo. ¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

9

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɛ

¹ Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔɛ.

² ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔɛ a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ ho.”

⁴ ɔhene bisae se, “ɔwɔ he?”

Siba buae se, “ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Mɛyɛ wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbɛyɛ biara no, esiane w'agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔɛ. Nsase a na eyɛ wo nena Saulo agya-pade no nyinaa, mɛsan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔɛ yi?”

⁹ ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fifo agya-pade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. ¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, ayɛ so mfuw

† 8:17 Sadok yɛ Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo sɛ onni Dawid ade sɛ ɔhene. ‡ 8:18 Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehyɛ.

ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m'ahemfi ha."

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, ¹¹ "Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so." Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea ɔye n'asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyee Mefiboset asomfo. ¹³ Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kotenaa ahemfi hɔ.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'ade se ɔhene. ² Dawid kae se, "Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, senea n'agya yee me adɔe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, ³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, "Wugye di se ba a Dawid somaa n'abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?" ⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase kɔe.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmabarima no, efise woguu wɔn anim ase yiye. ɔhene ka kyereɛ wɔn se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba."

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmabarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmabarima mpem dumien. ⁷ Dawid

tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofɔ asraafo guu mu. ⁸ Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmabarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. ¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no. ¹¹ Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, bɛboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. ¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nye hɔ."

¹³ Bere a Yoab ne n'akofɔ no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyee kurow no mu. ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. ¹⁶ Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkofaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyee Dawid so. ¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne aponkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. ¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so

* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wɔte nweatam a na ewɔ Yordan apuei fam no so.

nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛ Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbeboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛ Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fɛ yiye; ³ na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekɛe se, "Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere." ⁴ Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmɛ no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na ɛnkyɛe.) Afei, ɔsan kɔɔ fie. ⁵ Bere a Batseba huu sɛ wanyinsen no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛ Dawid.

⁶ Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyerɛ no se, "Fa Hetini Uria brɛ me." ⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no reko so. ⁸ Na ɔka kyerɛ Uria se, "Kɔ fie na kɔhome." Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyede bi kɔmaa no. ⁹ Nanso Uria anko fie. ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfrɛ no bisaa no se, "Den na ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na adɛn na woankɔ hɔ nnɛra anadwo?"

¹¹ Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atɛnae wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbeyɛ den na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fɔ."

¹² Na Dawid ka kyerɛ no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ asraafo no mu." Enti

Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. ¹³ Na Dawid frɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab. ¹⁵ Krataa no mu nsem kyerɛ Yoab se, "Ma Uria nko akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, sɛnea ɛbeyɛ a, wobekum no."

¹⁶ Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ na onim sɛ atamfo no mmarima a wɔye den no reko. ¹⁷ ɛhɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amannee kɔbɔɔ Dawid. ¹⁹ ɔka kyerɛ n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. ²⁰ Nanso ebɛa ne bo befuw, ama wabisa se, 'Adɛn nti na asraafo no kɔbɛn kurow no pɛɛ saa? Na wonnim sɛ wɔbetow agyan afi afasu no mu? ²¹ ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso."

²² Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannee kyerɛ Dawid sɛnea Yoab somaa no sɛ ɔnkɔka no. ²³ Abɔfo no ka kyerɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. ²⁴ ɛhɔ na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

²⁵ Dawid ka kyerɛ abɔfo no se, "Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropon no so nkonim."

²⁶ Bere a Batseba tee sɛ ne kunu awu no, osuu no. ²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. ɔbeyɛ ne yere, na ɔwoo

ɔbabarima. Na nea Dawid yɛe no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyɛn. Oduu hɔ no ɔkae se, “Na mm̄arima baanu bi te kurow bi so. Na mm̄arima no mu baako yɛ ɔdefo, na nea ɔka ho no nso yɛ ohiani. ² Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, ³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyɛn no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte sɛ ne babea.

⁴ “Da koro bi, ɔhɔhɔ bi baa ɔdefo no nkyɛn, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hɔhɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yɛe aduan maa ɔhɔhɔ a wabɛsɔe no no.”

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyerɛɛ Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɛfata sɛ ɔbarima a ɔyɛɛ saa no wu. ⁶ Eɛ sɛ otua oguan bere no ka mmɔ ho anan sɛ ɔyɛɛ bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara.”

⁷ Eɔ ara, Natan ka kyerɛɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo sɛ Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. ⁸ Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda aheman maa wo. Na sɛ na ɛno nnɔɔso a, anka mɛma wo bebree aka ho. ⁹ Adɛn nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woayɛ bɔne a ɛte saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. ¹⁰ Efi nne rekɔ, afoa na ɛbɛyɛ ahunahunade ama wo fifo, ɛfise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no ayɛ wo yere.’

¹¹ “Esiane nea woayɛ yi nti, me AWURADE, mɛma w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bɛma ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahu. ¹² Woyɛɛ eyi wɔ kokoa mu, nanso mɛma nea

ɛreba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

¹³ Na Dawid ka kyerɛɛ Natan se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu. ¹⁴ Nanso sɛ woama AWURADE atamfo kwan sɛ wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbɛwo no ama wo no bewu.”

¹⁵ Natan kɔɔ ne fi ara pɛ, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

¹⁶ Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abofra no ntena ase. Ɔkyɛn ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. ¹⁷ Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. ¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no suro sɛ wɔbɛbɔ no amannee sɛ abofra no awu, ɛfise na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yɛkasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yɛn. Na ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwe a, ɔbɛyɛ ne ho biribi.”

¹⁹ Na Dawid huu sɛ n’afotufo no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

²⁰ Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ AWURADE fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii.

²¹ N’afotufo no bisaa no se, “Nea woreyɛ yi, ase ne dɛn? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!”

²² Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medweneɛ sɛ, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’ ²³ Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko

ne nkyen da bi, na onno de, onrensan mma me nkyen ha da.”

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsenee, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. AWURADE pee abofra no asem, ²⁵ na ode asem faa odiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE do no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnomum. ²⁷ Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, “Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi. ²⁸ Afei, fa asraafo a woka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de.”

²⁹ Enti Dawid dii n'akofo a woka no anim koo Raba kofaa ho. ³⁰ Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wo kuropon no mu. ³¹ Usan faa nnipa a wowa Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowa Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ohea no din de Tamar.* Na Amnon a oye ne nuabarima no kon doo no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se eboo no yare. Na oye obabun nti, na na eyee se Amnon rentumi nye no hwee.

³ Na Amnon wo adamfo onifirifo bi a wofre no Yonadab. Na oye

Dawid nuabarima Simea babarima. ⁴ Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medo Tamar, Absalom nuabea no.”

⁵ Yonadab kae se, “Eye, mekyere wo nea wobeye. San ko na koda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na ommeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se onno bre wo aduan di a, wo ho beto wo.”

⁶ Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyeree no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma minni.” ⁷ Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fi, konooa aduan maa no.

⁸ Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, okoo odan a na oda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no. ⁹ Nanso ode aduan no guu apampaa so besii n'anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyeree n'asomfo a wowa ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti won nyinaa koe.

¹⁰ Afei, oka kyeree Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m'ano.” Enti Tamar maa so de koo ho. ¹¹ Na bere a ogu so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, “Wo ne me nna, me nuabea odofo.”

¹² Na Tamar teee mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eyee bone kese wo Israel. ¹³ Na she na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwiseafo akese a wowa Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” ¹⁴ Nanso Amnon ampene so. Na esiane se owo ahoden sen Tamar nti, otoo no mmonnaa.

* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

¹⁵ Eho ara, Amnon do no dan otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteteese mu se, "Fi ha ko ntem!"

¹⁶ Tamar nso teeteese mu se, "Dabi da. Se worepam me afi ha mpren-pren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no."

Nanso Amnon ampe se obetie no. ¹⁷ Otee mu frere ne somfo hyee no se, "Pam saa ohea yi fi ha, na to pon no mu!" ¹⁸ Enti osomfo no pam no. Na ohye batahari tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no. ¹⁹ Nanso Tamar sunsuan ne batahari no mu, de nsodo guu ne ti mu. Afei, ode ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werohonibea wo Absalom fi.

²¹ Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. ²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso otan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³ Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa frere ohene mmabarima nyinaa se wommra ho. ²⁴ Absalom koo ohene nkyen koka kyere no se, "Me nguan nwitwit-wafo reye adwuma. Ohene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

²⁵ Ohene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo." Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se obeko, na ohyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kae se, "Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeaka yen ho."

Ohene no bisaa no se, "Ade nti na ese se obeka mo ho?" ²⁷ Nanso ohyee no nti, omaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyere ne nkurofo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerene na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye." ²⁹ Enti Absalom mmabarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatena won mfurum so, na woguane.

³⁰ Bere a woresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka obaako koraa."

³¹ Ohene no huruw sii fam, sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankye biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wookunkum won. Amnon nko ara na wookum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. ³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara."

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Owemfo a owo Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atoe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika koboo ohene amannee se, "Mahu se dom fi Horonaim kwan a eda bepoo no nkyen mu ho no so reba."

³⁵ Yonadab ka kyere ohene no se, "Won na woreba no! Wo mma no reba senea mekae no."

³⁶ Ankye na wobedui a, woretwa adwo, tew nisu, na ohene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebre. Na Absalom guan koo ne nena barima Talmai a na oye Amihud a na oye ohene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Okotenaa Gesur ho mfe abiesa. ³⁹ Na Dawid a afei wagyae Amnon wu no ho asem no pee se one ne babarima Absalom san ka bo mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

1 Na Yoab huu se ɔhene pe se ohu Absalom. 2 Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ da yɛ wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebree. 3 Na kɔ ɔhene nkyɛn kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no." Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbea no kɔka no kyerɛɛ no.

4 Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuw fam tɛɛ mu se, "Aɔ Nana! Boa me!"

5 ɔhene no bisaa no se, "Eyiye asem bɛn?"

Obuaa no se, "Meyɛ okunafo. 6 Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata wɔn. ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. 7 Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yɛn nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na se meyiye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi bɛyera wɔ asase so ha."

8 ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ se obiara remfa ne nsa nka no."

9 ɔkae se, "Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no."

10 ɔhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awarehyɛmu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio."

11 Afei, ɔbea no kae se, "Fa AWURADE, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me se, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Mɛnhwehwɛ mogyahwiegu bio."

ɔhene no nso kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka."

12 Afei, ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene."

Obuae se, "Kɔ so kasa."

13 ɔbea no bisae se, "Aɔn nti na wonye mma Onyankopɔn nkurɔfo

sɛnea wɔahye bɔ se wobeyɛ ama me no. Woabu wo ho fɔ se woasi saa gyinae yi. Wompɛ se woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie. 14 Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnye yiye no, saa ara na nkwa te. ɛno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere a yeatew yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ɛnse se woyɛ saa.

15 "Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, 'Ebia, ɔhene betie me, 16 na wagye yɛn afi wɔn a wobetwa yɛn afi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.'

17 "Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. 'Minim se wote se Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka wo ho.'"

18 ɔhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, "Mɛpe se mihu ade baako; mfa nhintaw me."

ɔbea no kae se, "Eyiye dɛn asem, me wura?"

19 "Yoab na ɔsoma wo ha ana?"

ɔbea no buae se, "Me wura, Daasebrɛ, ɛbeyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eyiye nokware se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛɛ me asem a menka. 20 ɔyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase."

21 Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra."

22 Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m'abisade ama me."

23 Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. 24 Nanso ɔhene hyɛɛ se, "Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwe na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye obarima ankasa. ²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa.

²⁷ Na owo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahofe a emma oka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da. ²⁹ Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. ³⁰ Eno nti, Absalom ka kyeree n'asomfo se, "Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu." Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

³¹ Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?"

³² Na Absalom buaa no se, "Efise na mepre se wukobisa ohene ma me se, aden nti na omaa me san fii Gesur bae, nanso ompre se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midi fo wo biribi ho a, otumi kum me."

³³ Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyerere no no kyeree ohene no. Afei, Dawid frere ne ba a watew ne ho no, ma obaa n'anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15

Absalom Atuatew

¹ Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne aponko, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. ² Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wokayerere abusuakuw a wofi mu. ³ Na Absalom beka se, "W'asem ye

de de, nanso ohene nni obiara a obetie. ⁴ Se meye otemmufo anka mepre. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten."

⁵ Se nnipa pre se wokotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu. ⁶ Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n'afa.

⁷ Mfirihyia anan akyi no, Absalom ka kyeree ohene no se, "Ma menko Hebron na menkobo afore mma AWURADE senea mahye no bo no. ⁸ Bere a na mewo Gesur no na mehyee saa bo no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afore ama no wo Hebron.'"

⁹ Ohene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom koo Hebron.

¹⁰ Bere a owo ho no, ofaa sum ase somaa abofo koo Israel mmaa nyinaa kohwanyan omanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pre a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'"

¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. ¹² Bere a Absalom rebbo afore no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankye, obofo bi baa Yerusalem beka kyeree ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woye adom atia wo."

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyeree ne mmarima se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

¹⁵ N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

¹⁶ Enti ohene no ne ne fifo sii mu koo preko pre a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so. ¹⁷ Ohene no ne ne nkurfo no faa fam, na

wɔfaa kuropon no fa bi, ¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

¹⁹ Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, "Aɔen nti na woka yen ho rekɔ? San kɔka wo nkurofo ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhoho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. ²⁰ Wuduu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebekɔ. San w'akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

²¹ Nanso Itai ka kyerɛ ɔhene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

²² Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarmahansia ne won fifo kaa won ho kɔe.

²³ Awerɛhow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyerɛ sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na wobɔɔ afɔre wɔ ho kosii se obiara senee.

²⁵ Na ɔhene no ka kyerɛ Sadok se, "San fa Onyankopon Adaka no kɔ kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. ²⁶ Nanso se ɔka se, 'M'ani nnye wo ho' a mɛpe, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so."

²⁷ Na ɔhene no ka kyerɛ ɔsofo Sadok se, "Me nhyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. ²⁸ Metwen wɔ faako a wotwa Asubonten Yordan kɔ sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so." ²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san kɔ Yerusalem, na wɔtenaa ho.

³⁰ Dawid faa ɔkwan a ekɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerɛhowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refo bepo no. ³¹ Bere a obi ka kyerɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwaseasem."

³² Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de doɛ asra ne tirim, de kyerɛ awerɛhowdi. ³³ Na Dawid ka kyerɛ no se, "Se wo ne me kɔ a, wobeye adeso ama me. ³⁴ San kɔ Yerusalem, na ka kyerɛ Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, ase no. ³⁵ Asofo Sadok ne Abiatar wɔ ho. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pe se wɔkyere me no kyerɛ won, ³⁶ na wɔbesoma won mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwe me, aka nea erekɔ so akyere me."

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san kɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepo no pe na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobee aba a wɔabɔ no atowatow ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ won so. ² ɔhene no bisaa Siba se, "Na eyinom nso e?" Na Siba buae se, "Mfurum no, mo nkurofo ntena won so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na won a ɔbre nti wobeto beraw no anom."

³ Na ɔhene no bisaa no se, "Na Mefiboset wɔ he?" Siba buae se, "ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, 'Nne,

mesan agye me nena Saulo ahemman no.”

⁴ Ɔhene no ka kyerɛ Siba se, “Sɛ saa na ɛte de a, mede biribiara a ɛye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, meyɛ.”

Simeɪ Dome Dawid

⁵ Bere a Ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeɪ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. ⁶ Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. ⁷ Ɔteɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni! ⁸ AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa Ɔhene no se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura Ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso Ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ AWURADE aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?”

¹¹ Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na dɛn na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnye saa ara. Munnya no, momma ɔnnome, efisɛ AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnye saa. ¹² Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

¹³ Enti Dawid ne ne mmabarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeɪ nso nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so. Ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. ¹⁴ Ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu

Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmabarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. ¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn nti na wo ne w’adamfo anko?”

¹⁸ Husai ka kyerɛ Absalom se, “Mewɔ ha efisɛ meyɛ adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. ¹⁹ Nea ɛka ho bio ne sɛ, hena na ɛsɛ sɛ mesom no? Sɛnea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Dɛn bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efisɛ wagyaw wɔn ho sɛ wɔnhwe ahemfi ho. Ɛno bɛma Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa a ɛboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo.” ²² Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tie Ahitofel afotu sɛnea Dawid yɛe no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛɛ sɛnea efi Onyankopɔn anom.

17

¹ Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid.

² Mɛto no wɔ bere a ɔbrɛ nti, n’aba mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, ³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bɛma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.” ⁴ Saa nhyehyɛe yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, “Momfrɛ Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.” ⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na sɛ ente saa a, kyerɛ yɛn w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. ⁸ Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔyɛ akofo akɛse, na wɔn ho ye hu sɛ sisi a wɔawia ne mma. Enɔ da nkyɛn a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi. ⁹ Sesɛɛ mpo, wakɔtɛw ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na sɛ odi kan tow hyɛ mo so a, nea ɔbɛte biara no bɛka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’ ¹⁰ Na sɛ eba saa a, ɔsraani a ɔyɛ nnam a ne koma te sɛ gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim sɛ w’agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

¹¹ “Enti mitu wo fo sɛ, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woyɛ saa a wubenya asraafo a wɔn dodow bɛyɛ sɛ mpoano nwea. Na migye di sɛ w’ankasa bedi asraafo no anim. ¹² Na sɛ yehu Dawid a, yɛbetow ahyɛ no so, sɛnea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. ¹³ Na sɛ Dawid aguan kɔ kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa bɛkɔ ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a ɛben mu, kosi sɛ ɔbo biara a ɛwɔ mu no bɛyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efiɛ AWURADE ahyehyɛ sɛ Ahitofel afotu pa a ɔde ama no bɛsɛɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Sɛ Onguan

¹⁵ Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyerɛ no kyerɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar. ¹⁶ ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Ntɛm! Monkɔhwehwɛ Dawid, na monka

nkyerɛ no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so ho anadwo yi. ɛsɛ sɛ otwa kɔ sare no so akyi, anyɛ saa a, ɔne n’akofo nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛnea ɛbɛyɛ a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a ɛsɛ sɛ wode kɔma ɔhene Dawid no bɛbrɛ wɔn. ¹⁸ Nanso abarimaa bi huu wɔn sɛ wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn nti, ɔkɔka kyerɛɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a ɛwɔ n’adiwo mu. ¹⁹ ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te sɛnea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw sɛ nnipa hyɛ abura no mu.

²⁰ Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.

²¹ Afei mmarima baanuu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amanneɛ se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu a ɛbɛma wɔakyere no akum no no kyerɛɛ no. ²² Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya.

²³ Ahitofel huu sɛ n’anim agu ase, efiɛ wɔamfa n’afotu no, ɔhyehyɛ n’afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n’agya ɔda mu.

²⁴ Ankyɛ na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. ²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔyɛ Israelni a ɔwaree Abigail a ɔyɛ Nahas babea, na ɔyɛ Seruia nuabea, a ɔyɛ Yoab na

ba. ²⁶ Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. ²⁸ Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, ²⁹ ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabɛbrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efisɛ moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. ² Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiɛsa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔyɛ Seruia babarima na na otua nkyemu abiɛsa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiɛsa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. ɔhene no ka kyerɛɛ n'akofo no se, “Me ne mo na ɛrekɔ.”

³ Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “Ense se wokɔ bi. Na se ɛba se, ɛse se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, ɛrennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwɛwɛ. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobɛtena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba.”

⁴ ɔhene penɛe so se, “Se modwene se ɛno ne adwene pa de a, mate.”

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no. ⁵ Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛɛ n'asafohene no.

⁶ Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. ⁷ Na Dawid mmarima no yeɛ Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhwɛɛ wɔn

nkwa. ⁸ ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

⁹ ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. ɔpɛɛ se oguan wɔ n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔdɔɔ bi mu wɔ odum bi ase. ɔdɔɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔdɔɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

¹⁰ Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyerɛɛ Yoab se, “Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ ɔdɔɔ mu.”

¹¹ Yoab bisae se, “Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwetɛ gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade.”

¹² ɔbarima no buae se, “Se anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyerɛɛ wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnye aberante Absalom bɔne.’” ¹³ Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ɛbɛye biara, ɔhene bɛhwɛhwe nea ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.”

¹⁴ Yoab kae se, “Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no. ¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyɛn torobɛnto, maa asraafo no gyaeɛ Israel taa. ¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no tow kyeneɛ amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn a fi. ¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kaeɛ ɔno ara ne ho, efisɛ ɔdweneɛ se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbɛye nkae ade biara de akae me din.” ɔde

* **17:27** Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

²⁰ Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Sɛ ɔhene ba awu a, ɛnye asem papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannee no da foforo bi, na ɛnye nne.”

²¹ Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene.” Ɛhɔ ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ɛɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wɔpɛ se wokɔ? Wunni amanneɛbɔ biara a ɛɛma wo abasobode biara.”

²³ Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba. ²⁵ Ɔwɛmfo no teeɛ mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ɛbia, na ɔde asem pa nam.”

Bere a ɔsomafo no reben no, ²⁶ ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteeɛ mu se, “Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asem pa na ɛnam.”

²⁷ Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no sɛ Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔye onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

²⁸ Na Ahimaas teeɛ mu, free ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

²⁹ Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene se ɔpɛ se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye.”

³⁰ Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn twɛneɛ.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

³² Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te dɛn?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no.”

³³ Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

¹ Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se ɔhene no resu, redi awɛrɛhow wɔ Absalom ho. ² Bere a asraafo no tee ɔhene no awɛrɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awɛrɛhow. ³ Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

⁴ Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

⁵ Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, “Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso wɔreyɛ eyi de gu yɛn anim ase te sɛ nea yeayɛ bɔne bi.

⁶ Wɔdɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Wɔada no adi nne sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa. ⁷ Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na mebo AWURADE din, ka ntam se, sɛ woanyɛ

saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no.”

⁸ Na ohene no fii adi kotenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no tɛw kurow no mu nyinaa se ɔwɔ ho no, obiara kɔɔ ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu. ⁹ Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, “Ohene no gyee yen fii atamfo a wɔye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. ¹⁰ Na mpɛmpɛn Absalom a wɔsraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsan mmra mmedi yen so.”

¹¹ Na ohene Dawid somaa asɔfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. ¹² Moye m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene se mesan aba no mu?” ¹³ Dawid ma wɔkɔka kyerɛ Amasa se, “Se woye me wɔfaase yi, se manye wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen.”

¹⁴ Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wɔde saa asem yi kɔtoɔ ohene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

Dawid San Kɔ Yerusalem

¹⁵ Na ohene no de n’ani kyerɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wɔde no retwa asu no. ¹⁶ Gera a ɔye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid. ¹⁷ Jrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no kan koduu

Yordan ho. ¹⁸ Wotwa kɔɔ baabi a eho nno kɔfaa ohene fifo no de wɔn twaa asu no, na woyee nea wɔpe biara maa wɔn.

Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kɔkotow ohene no, ¹⁹ sɛɛ no se, “Me wura ohene, fa me bɔne kye me. Nkae bɔne a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ohene yi fi w’adwene mu. ²⁰ Mahu bɔne a maye, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.”

²¹ Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simeɪ se owu, efise ɔdomee nea AWURADE asra no no.”

²² Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wɔ ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!” ²³ Enti ohene no kaa ntam kyerɛ Simeɪ se, “Wɔrenkum wo.”

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoe mu no. ²⁵ Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me ankɔ?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene akɔ.’” ²⁷ Siba abesee me akyere me wura ohene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. ²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewɔ se mibisa ohene nea mehwehwe?”

²⁹ Ohene ka kyerɛ no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyerɛ ohene no se, “Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebeboa ama ɔhene atwa Yordan. ³² Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduɔwɔtwe, na ɔye ɔdefo kese. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. ³³ Ɔhene no ka kyerɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a esɛ se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana? ³⁵ Madi mƒirihya aduɔwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adeso a nko ara na meye ama Nana. ³⁶ Anuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no. ³⁷ Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a wopɛ no, ye ma no.”

³⁸ Ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom. ⁴⁰ Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

Ɔhene Ho Akyinnyegye

⁴¹ Ankyɛ, Israel mmarmima nyinaa baa ɔhene ho bebisaa no se, “Adɛn nti na yen nuanom Yuda mmarmima wiaa ɔhene kɔɛ, na wɔde Ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarmima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmarmima nyinaa buaa Israel mmarmima no se, “Yeyɛ saa, efise, ɔhene no ye yen busuani pɛɛ. Adɛn nti na mo bo afuw wɔ saa asem yi ho? Yeanyɛ no hwee na ɔno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

⁴³ Na Israel mmarmima buaa Yuda mmarmima no se, “Yewɔ mmusuakuw du wɔ Israel na eno nti yewɔ ɔhene no mu kyɛfa du. Na adɛn nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmarmima no ano yɛɛ den sen Israel mmarmima no.

20

Seba Atuatew

¹ Ɔtokwapɛfo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔye Bikri a ofi Benyamin babarima, hyɛn torobento teeɛ mu se,

“Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarmima, mommra na yen nyinaa nkɔ yen kurom!”

² Enti Israel mmarmima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarmima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalem.

³ Bere a oduu n’ahemfi ho wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ se ne mpenanom du a ogyaw wɔn ho no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na esɛ se wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ɔhene no hyɛɛ Amasa se ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyɛɛ no saa bere no mu. ⁵ Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amannee, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyerɛ Abisai se, “Saa ɔtokwapɛfo Seba no rebehaw yen asɛn se nea Absalom haw yen no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.” ⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kese no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotade a ɔde afoa abɔ n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim se ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. ⁹ Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyɛɛ mu, se nea ɔrefew n’ano. ¹⁰ Amasa anhu se afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na

Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako teɛ mu kyerɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ommedi Yoab akyi." ¹² Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. ¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. ¹⁵ Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. ¹⁶ Na ɔbea nyansafo bi teɛ mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no." ¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, "Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

Ɔkae se, "Tie asem a w'afenaa pɛ se ɔka no."

Obuae se, "Meretie."

¹⁸ Ɔkae se, "Tete no, na yɛka se, 'Yerekɔpɛ afotu wɔ Abel.'" ¹⁹ Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛ ade a ɛye AWURADE dea?"

²⁰ Yoab buae se, "ɛnye sɛ mɛpɛ sɛ mesɛ wo kuropon. ²¹ Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa

ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu."

Ɔbea no ka kyerɛ Yoab se, "Wɔɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo."

²² Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyerɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobento maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem.

²³ Yoab beyɛ Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

²⁴ Adoram na na ɔhwe adwumayɛfo so,

na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔɛm.

²⁵ Na Sewa ye asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

²⁶ Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

¹ Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no."

² Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔye Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. ³ Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Dɛn na metumi aye de apata mo? Monka, senea ɛbeyɛ a AWURADE behyira ne nkurofo bio."

⁴ Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so."

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti dɛn na menye? Monka nkyere me, na mɛye ama mo."

* **21:2** Din Amorini ye din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

⁵ Na wobuae se, “Eye Saulo na odwenee ho se obese yen, senea yerenya afa biara wo Israel. ⁶ Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibeabepow no so.”

Ohene no kaa se, “Eye. Meye.”

⁷ Dawid gyaae Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no nti. ⁸ Nanso ode Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia babea no maa won. Osan de Saulo babea Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. ⁹ Na Gibeon mmarima no kunkum won wo bepow no so wo AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wo bere a worefi atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a oye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew obotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. ¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na oye Saulo mpena no aye no, ¹² okoo nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totoo oko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abonten so.) ¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ode mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis oboda a ewo kurow Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopon twaa okom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a oko no duu ne mpomponso no, Dawid brɛe. ¹⁶ Na Yisbi-Benob

ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wode afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka orebekum no. ¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko oko bio na amma Israel kanea annum no.”

¹⁸ Eyi akyi, oko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ono nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ Oko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. ²⁰ Oko bi a esii bio wo Gat nso, obarima bran bi a na oye nsansia ne nansia a oye abran no aseni no ²¹ pee se obu fa Israel so, gu n’anim ase. Ono nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofa na wokunkum won nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

¹ Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

² Nsem a ewo dwom no mu ni: “AWURADE ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

³ me Nyankopon ye me botan; ne mu na minya guankobe. Oye me kyem, me nkwagye mu ahooden, m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

⁴ “Misu fre AWURADE; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m’atamfo nsam.

⁵ Owu asorokye twaa me ho hyiae; ose yiri faa me so.

⁶ Oda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

- 7 “Na m’amanehunu mu no, misu
frɛɛ AWURADE.
Yiw, mefrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ
mmoa.
Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.
Me sufɛɛ duu n’asom.
- 8 Na asase wosowee na ehinhimii;
ɔsoro fapem wosowee;
wɔwosowee, n’abufuw nti.
- 9 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n’anom;
na nnyansramma dɛw fii mu.
- 10 Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu
n’anan ase.
- 11 Ɔte kerubim so tui;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa nta-
ban so.
- 12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,
ɔde osu mununkum dii n’anim
kan.
- 13 Hann kese hyerɛn wɔ n’anim,
na anyinam pa fii mu.
- 14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;
Ɔsorosoroni no teeɛ mu den-
nen.
- 15 Ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwe-
tee;
anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.
- 16 AWURADE kasae,
na wiase nnyinaso no nyinaa
daa ho.
Wotumi huu epo ase,
na asase fapem ho daa ho.
- 17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.
- 18 Ogyee me fii m’atamfo a wɔyɛ den
nsam,
atamfo a wokyi me na wɔn ho
yɛ den pa ara sen me.
- 19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu
da,
nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;
ogyee me, efise n’ani kum me
ho.
- 21 “AWURADE atua me papayɛ so ka;
me bem a midi no, wahyɛ me
anan mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan
so;
mentwee me ho mfi me
Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;
mentwee me ho mfi ne
nhyehyɛ ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn
anim;
matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuua me papayɛ so ka,
efise minni fɔ wɔ n’anim.
- 26 “Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo
kyerɛ wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wo kyerɛ
wɔn sɛ wodi mu.
- 27 Wuyi wo kronkronyɛ kyerɛ
ɔkronkronni,
nanso amumɔyɛfo de wukyi
wɔn.
- 28 Wugye ahobreasefo,
nanso w’ani kɔ ahantanfo so sɛ
wobɛbrɛ wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.
Yiw, AWURADE woma me sum
dan hann.
- 30 W’ahɔɔden mu, metumi aka as-
raafokuw agu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro
ɔfasu.
- 31 “Onyankopɔn de, n’akwan yɛ pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
Ɔyɛ nkatabo
ma wɔn a wɔhwɛhwɛ bammɔ
wɔ ne mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWU-
RADE?
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ
yɛn Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m’aban a eyɛ den;
wagye me, na wama me kwan
sɔ ayɛ pɛ.
- 34 Ɔma m’anammɔn ho yɛ hare sɛ
ɔforote de;
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.
- 35 Osiesie me ma ɔko;
na me basa tumi kuntun kɔbere
mfrafrae tadua.
- 36 Woama me wo nkwayɛ kyɛm.
Wo mmoa ama mayɛ ɔkese.
- 37 Woabɔ kwan tetɛɛ ama m’anan
senea me nkotodwe rengurow.
- 38 “Metaa m’atamfo sɛɛ wɔn;
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, meɔɔ wɔn hwee
fam, na wɔantumi ansɔre;
wɔhwɛhwee ase wɔ m’anan ase.

- 40 Wohyεε me ahooden maa ɔko;
woaka m'atamfo ahyε m'anan
ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,
na mesεε wɔn a wɔtan me nyi-
naa.
- 42 Wosu pεε mmoa, nanso obiara
ammegye wɔn.
Wosu frεε AWURADE, nanso
wannye wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyεε sε asase so
mfutuma;
mepraa wɔn guu suka mu sε
wura.
- 44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a
wɔbɔ me kwaadu so.
Woahwε sε mεyε amanaman
sodifo;
na nnipa a minnim wɔn som me.
45 Ananafo brε wɔn ho ase ma
me;
wɔte me nka pε ara a, wɔde wɔn
ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,
na wɔde ahopopo fi wɔn nsra-
ban mu ba.
- 47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me
botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me
nkwagye botan so.
- 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a
wɔhaw me so were;
ɔka amanaman no hyε m'ase
49 na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpεfo a wotia
me nsam.
- 50 AWURADE eyi nti, mεkamfo wo wɔ
amanaman mu, Aɔ AWURADE.
Mεto ayeyi dwɔm ama wo din.
- 51 "Wode nkonimdi akεse ama wo
hene;
woda ɔdɔ a εnsa da adi kyere
nea woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefo
afebɔɔ."

23

Dawid Nsem A Etwa To

- ¹ Eyɩ ne Dawid nsem a etwaa to:
"Dawid, Yisai ba barima a

Onyankopɔn maa no nkɔso a
εyε nwonwa,
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo
no,
Israel nnwomhyehyεfo mu
otiban:

- ² "AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tεkrema so.
- ³ Israel Nyankopɔn kasae.
Israel botan ka kyereε me se:
'Onipa a odi hene trenee mu,
na ɔde Onyamesuro di hene no,
⁴ ɔte sε anɔpa hann,
ɔte sε anɔpa a omununkum nni
ho apueiwia hann;
ɔte sε osuto akyi hyeren,
na εma sare foforo pue fi asase
mu.'
- ⁵ "εyε me fi na Onyankopɔn ayi.
Yiw, ɔne me ayε apam a εwɔ ho
daa.
Ne nhyehyεe ye afebɔɔ, bi nni ho
bio, na wɔasɔw ano.
Ɔbehwε me yiyedi ne me nkɔso
daa.
- ⁶ Na wɔn a wonnim Onyame no te sε
nsɔe a wɔbetow agu,
efise wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.
- ⁷ εsε sε obi kɔ amia mu ansa na
watwa wɔn agu;
wɔde ogya behyew wɔn
dwerεbee."

Dawid Dɔmmarima

- ⁸ Din a edidi so yi ye Dawid
dɔmmarima:
Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a
ofi Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ
akofo akεse Baasa bi so wɔ Dawid
mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne
peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe
wɔ ɔsa baako pε mu no.
- ⁹ Nea ɔto so abien wɔ baasa no
mu no ne Dodo babarima Eleasar
a ɔye Ahohi aseni. Bere bi Eleasar
ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae,
de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo
no nyinaa aguan no. ¹⁰ Okunkum
Filistifo no ara kosii sε afei, na
ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso
AWURADE maa no dii nkonim saa
da no. Asraafo a wɔaka no ansan
amma kosii bere a εsε sε wɔkɔtase
wɔn asade no.

¹¹ Nea odi ho ye Sama a oye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa won ho ano wo Lehi, na wotow hyee Israelfo no so wo aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, ¹² nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wo afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

¹³ Twabere bi a na Dawid wo Adu-lam obodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wo Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wo ho.

¹⁴ Saa bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem. ¹⁵ Dawid daa n'akonno adi se, "Ao, se minya nsu pa a ewo Betlehem abura a ewo kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom." ¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kosaw nsu no bi fii abura no mu, de bree Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim. ¹⁷ Otee mu se, "AWURADE ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wode won nkwa too ho, kosaw nsu yi bree me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni.

Dawid Akofo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ode ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wo osa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. ¹⁹ Abisai na ogyee din pa ara wo Aduasa no mu. Ewo mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na ono ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okofokokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, otaa gyata, ma wokotoo amoa mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kum no. ²¹ Bere bi nso, ode abaaporiwa a na okura no kum Misraimni okofokese bi a na ono kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na

ode kum no. ²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. ²³ Na ewo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfo no so sahene.

²⁴ Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

²⁶ Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

²⁸ Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibe (Benjamin abusuakuw mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofi Piraton;

Hidai a ofi Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofi Bahurim;

³² Eliahba a ofi Saalbon;

Yaasen mmabarima;

³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;

³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofi Karmel;

Paarai a ofi Arba;

³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;

Bani a ofi Gad;

³⁷ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);

³⁸ Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

³⁹ Hetini Uria.

Won nyinaa dodow ye aduasa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sa-hene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, ⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. ⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafo aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nea meyɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti AWURADE, mesɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade.”

¹¹ Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyɛn se: ¹² “Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Sɛnea AWURADE se ni: ‘Mede nsem abieso reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

¹³ Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn ko-bisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abieso ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abieso? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

¹⁴ Dawid ka kyerɛɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔɔ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

¹⁵ Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. ¹⁶ Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsee me ne me fifo.”

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. ²⁰ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebɛtɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

²² Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ.”

* **24:7** Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

Nantwi a wode bebo ohyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no aye nnyina wo afɔremuka no so. ²³ Mede ne nyinaa bema wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

²⁴ Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepɛ sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ohyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.”

Enti Dawid tuaa dwetɛ beyɛ gram ahannum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. ²⁵ Dawid sii afɔremuka wo ho maa AWURADE, na oboɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Na AWURADE tie ne mpaebɔ maa oyaredɔm no gyaae.

Ahemfo Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

¹ Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. ² Enti n'afotufɔ kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwɛ no. ɔbɛda ne kokom, na ama yɛn wura ɔhene ho ayɛ no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. ⁴ Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, tweɛ nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. ⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Den na woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene. ⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. ɛho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma

bɔɔ aforɛ. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehyɛ mpanyimfo. ¹⁰ Nanso wamfrɛ odiiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyɛn kobisaa no se, "Wunim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? ¹² Sɛ wopɛ sɛ wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. ¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntɛm so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnyɛ wo na wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade sɛ ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya ayɛ ɔhene?' ¹⁴ Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no. ¹⁶ Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menyɛ mma wo?"

¹⁷ Obuua no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. ¹⁸ Nanso mprenpren de, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee. ¹⁹ ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo sɛrɛde ne nguan abɔ aforɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi. ²⁰ Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn nea wobɛkyɛɛ sɛ onni w'ade sɛ ɔhene. ²¹ Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo."

²² Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiiyifo Natan beduu ho.

* **1:5** Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi bɛyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia yɛ Dawid nuabea. ‡ **1:7** Na Abiatar yɛ Ahimelek nenabarima.

²³ Ɔhene afotufu no ka kyerɛɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ɔpe se ohu wo.” Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

²⁴ Obisae se, “Me wura, woaye w’adwene se Adoniya na onni w’ade, na ɔntena w’ahengua so ana?”

²⁵ Nne, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodɔ srade ne nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahye no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔye asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’

²⁶ Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. ²⁷ Eye nokware se me wura aye saa a wamma n’asomfo no mu biara ante onipa a obedi n’ade se ɔhene no ho hwee?”

Dawid Si Salomo Ɔhene

²⁸ Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ho.

²⁹ Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛse mu da so te ase yi, ³⁰ nne, mehyɛ mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ɔhene, na ɔbetena m’ahengua so, senea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim no.” ³¹ Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛ mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afeɔɔ!”

³² Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no, ³³ ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nko Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpɔnkɔ so. ³⁴ Eho na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyɛn torobento, na monteɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’ ³⁵ Na se mosan de no ba ha a, ɔbetena m’ahengua so. Obedi

m’ade se ɔhene, efise mayi no se ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyeɛ so se, “Amen! AWURADE a ɔye me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. ³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho senea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo.”

³⁸ Enti ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so. ³⁹ Eho na ɔsofo Sadok faa ngotoa§ fii ntamadan* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobento maa nnipa no nyinaa teɛteɛ mu se, “Ɔhene Salomo nkwa so!” ⁴⁰ Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔreɔ mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepɛw ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara kosii se, wɔn nne no wosow asase.

⁴¹ Adoniya ne n’ahɔho tee osebo ne nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyeege yi?”

⁴² Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsofo Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyerɛɛ no se, “Bra mu, efise woyɛ onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yen wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. ⁴⁴ Ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo reɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so, ⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeege no nkyerease ara ne no. ⁴⁶ Afei, mprempren, Salomo te ahengua so

§ 1:39 Ngo a wɔbɔ din wɔ ha yi ye ngo a wɔbɔɔ din wɔ Eksodɔs mu (2 Mose 30.22-33) no. * 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nwɛatam so no da so wɔ Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

se ɔhene. ⁴⁷ Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyen, kɔmaa no mo, kae se, 'Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kɛse nsen wo de no!' Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE ayɛ, bere a na ɔda ne mpa mu, ⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m'ahengua so wɔ bere a mete ase, na mihi nea ɛrekɔ so nyinaa.'

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara kɔɔ ne kwan. ⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan kɔɔ ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu. ⁵¹ Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresre se, "Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!"

⁵² Salomo buae se, "Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanyɛ saa de a, wobekum no."

⁵³ Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔɛ. ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no se, "Kɔ fie."

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To

¹ Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

² "Merekɔ faako a ɛse se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninyɛ, ³ na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwehwe se woyɛ. Nantew n'akwan so, na di ne mmara ne n'ahyede so senea wɔakyerew wɔ Mose mmara no mu no, senea ɛbeyɛ a wobekɔ so wɔ biribiara a wobeyɛ mu ne baabiara a wobekɔ nso. ⁴ Se woyɛ eyi a na AWURADE bedi ne bo a ɔhyɛɛ me no so se, 'Se w'asefo hwɛ wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu

wɔ m'anim a, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.'

⁵ "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofo asahene baanu no a ɛye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a ɛnye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔso a ɛbo n'asen mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so. ⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko ɔda mu asomdwoe mu.

⁷ "Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyɛɛ me adɔe.

⁸ "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no. ⁹ Nanso ntam no mma onni bem. Woyɛ onyansafɔ na wubehu ɔkwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. ¹¹ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesɛ. ¹² Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

Salomo Ye N'ahenni Nhyehyɛ

¹³ Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, "Eye asomdwoe so."

¹⁴ Na ɔka kaa ho se, "Mepɛ se woyɛ me adɔe bi."

Na Batseba bisae se, "Adɔe ben."

¹⁵ Adoniya kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan se wɔn hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyen, efise AWURADE pɛ no saa. ¹⁶ Mprempren, ade baako na mepɛ se mesre wo. Mfa nkame me."

ɔkae se, "Wutumi ka."

17 Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

18 Na Batseba buae se, “Eye mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrɛkɔkasa ama Adoniya. ɔhene no sɔree sɛ ɔrebehya no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahengua so. Na ɔhyɛ sɛ wɔmfa agua mmɛ ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

20 ɔka kyerɛɛ ɔhene se, “Mewɔ ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me.”

ɔhene no buaa no se, “Ka, me na. Meyɛ ama wo.”

21 Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.”

22 ɔhene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, sɛ wubebisa ahemman nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua panyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

23 Na ɔhene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. 24 Na mprenpren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa sɛ owu nɛɛ yi ara.” 25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum no, na okum Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wuwu, nanso merenkum wo mprenpren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n’abɛbrɛsɛ nyinaa mu.” 27 Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

28 Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdom Adoniya atuataw no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE nta-madan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu. 29 Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia sɛ onkokum no.

30 Na Benaia kɔɔ AWURADE nta-madan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, “ɔhene se fi adi.”

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ ha.”

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

31 ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, “Yɛ nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m’agya fifo so. 32 Na AWURADE betua no kum a okum mmarima atreenefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. 33 Yoab ne n’asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefo ne n’ahengua asomdwoe afebɔɔ!”

34 Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab* wɔ ne kurom wuram baabi. 35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

36 ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simeï ka kyerɛɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. 37 Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w’ankasa wo ti so.”

38 Na Simeï buae se, “W’atammu no yɛ kronkron. Biribiara a me wura ɔhene bɛhyɛ sɛ menyɛ no,

* 2:34 Na wosie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efise na ɔman amusieï nni hɔ saa bere no.

meɣɛ.” Enti Simeɪ tenaa Yerusalem kyee yiye.

³⁹ Na mfe abiesaa akyi no, Simeɪ asomfo baanu guan koo Gathene† Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simeɪ huu faako a wɔwɔ no, ⁴⁰ ɔhyehyee n’afurum, koo Gat, kohwehwɛe wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem.

⁴¹ Salomo tee se Simeɪ aƒi Yerusalem ako Gat asan aba no, ⁴² ɔsoma ma wɔkɔfrɛe Simeɪ bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE din mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’” ⁴³ Aƒen nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanye m’ahyede?”

⁴⁴ Na ɔhene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho se wokae amumoye a woyee m’agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w’aso wo ho.” ⁴⁵ Na me de, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

⁴⁶ Na ɔhene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma ofaa Simeɪ de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wo Salomo nsam.

3

Salomo Sre Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n’ahemfi sii AWURADE Asoredan, na ɔtoo Yerusalem ho fasu nso wiei. ² Saa bere no mu, na Israelfo bo afoɔre wo sorɔnsorɔmmea, efise na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so e. ³ Salomo kyereɛ ne do a ɔwo ma AWURADE, efise na ɔnam n’agya Dawid nkyerekyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na ɔbo afoɔre wo sorɔnsorɔmmea ho, hyew aduhuam wo ho nso.

⁴ Gibeon na na afoɔremuka no mu atitiriw wo, eho na Salomo koboo ɔhyew afoɔre apem wo afoɔremuka

so. ⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Salomo wo dae mu. Onyankopon ka kyereɛ no se, “Ɖen na wope? Bisa na mede bema wo.”

⁶ Salomo kae se, “Woada adɔe kese pa ara adi akyere m’agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye ɔtreneeni a ne koma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔe kese yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n’ahengua nso so.

⁷ “Afei, AWURADE, me Nyankopon, woasi w’akoa ɔhene,* se minsi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi aye m’adwuma. ⁸ Eha na w’akoa abedu wo nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. ⁹ Eno nti, ma w’akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurofo so, na obetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woye wo de yi so?”

¹⁰ AWURADE ani soo Salomo mmuae no, na n’ani gyee se obisaa nyansa. ¹¹ Enti AWURADE buae se, “Esiame se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, ¹² mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. ¹³ Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwo wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. ¹⁴ Na se wudi m’akyi, na wudi me mmara so se w’agya Dawid a, mema wo nkwa tenten.” ¹⁵ Na Salomo nyanee, na ohuu se eye dae. Ɔkoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbo ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

Salomo Bu Atentrenee

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyen, pɛɛ

† 2:39 Gat wo Filisti. * 3:7 Salomo dii ade se ɔhene no, na wadi beye mfe aduonu.

se ɔka wɔn asem bi ma wɔn. ¹⁷ Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesre wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie ho. ¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ “Nanso anadwo no, ɔpere kodaa ne ba no so, kum no. ²⁰ Na ɔsoree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kotoo ne nkyen, ma ɔdae. ²¹ Ade kye a mepɛɛ se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehweɛ abofra no yiye no, mihuu se enye me ba no koraa.”

²² Eho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.”

Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

²³ ɔhene no kae se, “Momma yempɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

²⁴ “Se saa na ete de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. ²⁵ Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

²⁶ Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no teɛɛɛ mu se, “Aa! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nkum no!”

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

²⁷ Eho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe se abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

²⁸ ɔhene yi atemmu no tɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a

Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentrenee no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

¹ Enti ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no.

Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsem kyerɛwfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na wɔye asɔfo.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsɔfo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayɛfo so.

⁷ Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne se, wogyɛ nnuan fi ɔmanfo nkyen de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalhim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (ɔwaree Salomo babea Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eɛn Saretan a ewɔ Yesreel

* 4:2 Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na ɔye ɔsɔfo no babarima

anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

- 13 Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropon aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.
- 14 Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.
- 15 Na Ahimaas wɔ Naftali. Ono nso waree Salomo babea Basmat.
- 16 Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.
- 17 Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.
- 18 Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.
- 19 Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so.

Salomo Nkɔso Ne Nyansa

20 Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ. 21 Salomo dii ahemman† nyinaa so, fi Asubɔnten Euftrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so som no ne nkwanna nyinaa.

22 Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, 23 anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. 24 Na Salomo amantow no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate atɔɛ fam nyinaa de fi Tifsa‡ kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu.

† 4:21 Salomo ahemman ahye no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ 4:24 Tifsa yɛ kurow titiriw bi a eben Asubɔnten Euftrate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso yɛ anafo apuei hye ano.

Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuw.

26 Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumien.

27 Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. 28 Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae.

29 Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea. 30 Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. 32 Obuu mmɛ mpem abiɛsa, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwɛɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. 34 Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn betie ne nyansasɛm no bi.

5

Asɔredansi Ho Ahoboa

1 Na Tirohene Hiram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsomaa n'asomafo kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa. 2 Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Hiram:

3 "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii

sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anana ase. ⁴ Nanso mpren, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara rekɔ yiye. ⁵ Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn senea AWURADE ka kyerɛ m'agya Dawid se me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahengua so, asi w'anana mu no besi asɔredan ahyɛ me din anuonyam.'

⁶ "Eno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfo wɔ nnuabu mu."

⁷ Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommedi saa ɔman kɛse Israel yi so."

⁸ Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se,

"Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abre wo. ⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmɛpɔw so aba Po Kɛse so, na mɛma atenten afa po ani senea wode ayɛ ɔkorow no, de akɔ baabiara a wobɛkyɛɛ. Eno akyi no, yɛbesan mu na yede nnua no abre wo. Wobɛma me fifo aduan, senea mehwehwe no."

¹⁰ Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua senea ɔpɛ, ¹¹ na Salomo maa Hiram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. ¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, senea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

¹³ Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. ¹⁴ Ɔsoma wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, senea

ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfo yi so. ¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so, ¹⁶ ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwe adwuma no so. ¹⁷ Ɔhene no hyɛ ma abotwafɔ no paeɛ, twaa abɔdemmo no, yiyii ho senea wode bɛhyɛ Asɔredan no fapem. ¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuroɔn mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyɛ Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu yɛ anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. ³ Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten yɛ anammɔn aduasa, a ɛne asɔredan no ntrɛwmu yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum. ⁴ Salomo yɛɛ mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiaɛ. ⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiaɛ. ⁶ Na ɛyɛ aban a ɛtoa so abiesia a asɛdan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron na apampamu dan no trɛw yɛ anammɔn du ne fa. Wode mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyɛɛ sɛ wɔamfa mpuran no anhyehyɛ ɔfasu no ankasa mu.

⁷ Na abo a wode sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaɛbea ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea ho.

* **6:1** Ɔsram Sif no yɛ Kɔtonimma. Sif no yɛ ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.

⁸ Na ɔkwan a wode kɔ ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a eto so abien no so na foforo nso wɔ adan a eto so abien ne abiɛsa no ntam. ⁹ Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no. ¹⁰ Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo se, ¹² “Saa Asoredan a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ, na wudi me hyɛ nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ w’agya Dawid no so. ¹³ Mɛtena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da.”

Asoredan No Mu Asiesie

¹⁴ Na Salomo wiee asoredan no si. ¹⁵ Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wode nnua na ekataa fasu no anim. Wode sida na ekataa ɔfasu no anim, na wode ɔpepaw kataa abrannaa no so. ¹⁶ Otwa mu, nyaa kronkronbea a ehɔ yɛ kronkron mu kronkron wɔ asoredan no ti mu hɔ pɛɛ. Na ehɔ ntwemu yɛ anammɔn aduasa a wode sida asam fam hɔ, de kosi ani nsemee no so. ¹⁷ Asoredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu yɛ anammɔn aduosia. ¹⁸ Wode sida na esam abo afasu a ewɔ asoredan no nyinaa so, na wosen ntoafefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

¹⁹ Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi. ²⁰ Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso yɛ anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakokɔ[†] ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforemuka a wode sida aye no ho. ²¹ Afei, asoredan no mu nkae no, ɔde sikakokɔ ankasa

sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakokɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wode kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔ hɔ ano ban. ²² Enti ɔde sikakokɔ duraa Asoredan no ho nyinaa,‡ kronkron mu kronkron ne aforemuka no nyinaa ho, de wiei.

²³ Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngɔdua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum, de sisii hɔ. ²⁴ Kerubim baako biara ntaban mu trɛw yɛ anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten yɛ anammɔn ason ne fa. ²⁵ Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kese yɛ pɛ ²⁶ a ɔbaako biara sorokɔ yɛ anammɔn dunum. ²⁷ Salomo de wɔn sisi benɛe wɔn ho wɔn hɔ wɔ asoredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ewɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini.

²⁸ Na ɔde sikakokɔ duraa kerubim abien no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. ³⁰ Na ɔde sikakokɔ duraa adan abien no abrannaa so.

³¹ ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngɔdua yɛɛ apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum. ³² Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakokɔ duraa ho. ³³ Afei, ɔde ngɔdua yɛɛ apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asoredan no mu. ³⁴ ɔde ɔpepaw nnua yɛɛ apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. ³⁵ Wode kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wode sikakokɔ adura ho.

³⁶ Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so.

³⁷ Wɔtoo AWURADE Asoredan fapem no ɔsram Sif (a ete sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. ³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara

[†] 6:20 Sikakokɔ no kyere Onyankopon anuonyam. [‡] 6:22 ɔde sikakokɔ duraa aduhuamyɛfo aforemuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28). [§] 6:38 ɔsram Bul no yɛ Yudafo ɔsram awotwe a ereko Ahinime mu.

osram Bul[§] mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wode sii asoredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

¹ Salomo san sii ono ankasa n'ahemfi. Na mfirihya dumiensa na ode wiece ahemfi no si. ² Na wofre Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu ye anammɔn oha ne aduonum. Ne tɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne soroko ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. ³ Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiɛsa mu a, dunum na ewɔ ntentenso baako biara mu. ⁴ Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiɛsa abiɛsa a edidi nhweanim. ⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wɔ ho. Eho na na Salomo tena di nsem. Na wode sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. ⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Okwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na oye ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wode sii saa adan no. ¹⁰ Abo a wode too odan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien. ¹¹ Abo a ne bo ye den yiye a wode sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho. ¹² Adiwo kese no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiɛsa biara so, te

se afasu a ewɔ AWURADE Asoredan mfimfini mu ho a ntwironoo kwan ka ho.

Nneɛma A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹³ Ohene Salomo bisaa obarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase se omfi Tiro mmra, ¹⁴ efise na oye odwumfo a onim kobere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti obeyee adwuma maa ohene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kobere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason, na ne afe-farem nso ye anammɔn dunwotwe. ¹⁶ Ode kobere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammɔn ason ne fa. ¹⁷ Ntaaso biara nso, wode otan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. ¹⁸ Na oyee atoa nseso a esesa so tee abien bebaree otan a wɔanwen no de siesie ntaaso a ewɔ afadum no atifi. ¹⁹ Ntaaso a ewɔ afadum a ewɔ ntwironoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia. ²⁰ Ntaaso biara a na ewɔ afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa otan a wɔanwen no so. ²¹ Hiram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyerɛ anafo fam na baako nso kyerɛ atifi fam. Otoo baako a ekyerɛ anafo fam no din Yakin (Ode tim) na nea ekyerɛ atifi fam no, otoo no Boas (Ne mu na ahɔden wɔ). ²² Afadum no ntaaso no, woyee no se sukooko. Saa na oye de wiece afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum. ²⁴ Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia.

* **7:2** Na wofre no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te se kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiase a eyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesaa ani kyere atifi fam. Abiesaa ani kyere atɔe fam. Abiesaa kyere anafo fam, na abiesaa nso ani kyere apuei fam. ²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesaa, na ano no tɛw te sɛ kuruwa, na na ɛte sɛ sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galɔn mpem dubaako.

²⁷ Huram san yɛɛ nteaseenam du a wɔde twe nsu a emu biara tenten mu yɛ anammɔn asia na ne tɛw mu nso yɛ anammɔn asia, na ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa. ²⁸ Na senea wɔyɛɛ nteaseenam no ne sɛ, ɛwowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. ²⁹ Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. ³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwinni. ³¹ Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro beye ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiesaa. Eho no na wɔde nhwiren a wɔahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no yɛ ahinanan na enye kurukuruwa. ³² Ntetareso no ase na ntwahodade anan a wɔde atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahodade no dantaban ano kosi ano yɛ anammɔn abien ne nsateaa abiesaa, ³³ a na ɛte sɛ teaseenam a ɛwɔ ntwahodade abien. Emu

ntwahodade, mparow, hankare ne nea ɛhyɛ mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na eyɛɛ.

³⁴ Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. ³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne tɛw ye nsateaa akron wɔ. Nsusomu no ne nkyɛnkyɛn ntetareho no nso, wɔagu ama ɛne teaseenam no atoa mu. ³⁶ Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. ³⁷ Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pɛ, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu.

³⁸ Huram san yɛɛ kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu tɛw ye anammɔn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. ³⁹ ɔhyehyɛ nsu nteaseenam no anum wɔ Asɔredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asɔredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so. ⁴⁰ Afei, ɔyɛ nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyereɛ no sɛ ɔnye wɔ AWURADE ASɔredan no ho:

⁴¹ Afadum abien,
afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina
abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena
abien a wɔde asiesie afadumti
no,

⁴² atoa nseso ahannan a ɛsɛnsɛn
nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso
no so (atoaa a wɔahyehye
no ntenten so abien a biara
sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛsɛnsɛn
ntaaso a egu afadum no atifi no
so no),

⁴³ nsu nteaseenam du a nsukorade
du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a
ɛhyehye ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Hiram ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wɔapɔw ho. ⁴⁶ Ohene no ma woguu no wɔ kankua a na ewɔ Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no so. ⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edɔɔso dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asoredan no mu:

sikakɔkɔ afɔremuka,
sikakɔkɔ kyerɛwpon a Ne Daa
Nwɔhɔ brodo gu so,

⁴⁹ sikakɔkɔ kaneadua† a anum
sisi anafo fam,
na anum sisi atifi fam wɔ kron-
kron mu kronkron anim hɔ;
nhwiren a wɔde asiesie hɔ,
akanea ne mpiakyiri a ne
nyinaa ye sikakɔkɔ,

⁵⁰ nkuruwa, akanea adabaw,
nsiso, nsanka ne nkankyee a
wɔnoa mu nyinaa ye sikakɔkɔ
nko ara;

ɔkwan ano apon a ekɔ kronkron
mu kronkron ne Asoredan no
mu ne anim nyinaa, wɔde
sikakɔkɔ duraa ho.

⁵¹ Ohene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne nkuku ne nkaka ba bekora a wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asoredan mu hɔ.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asoredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na esɛ sɛ wɔfa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asoredan mu hɔ. ² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ohene anim wɔ afirihya afahye a

wɔfrɛ no Guankɔbea Afahye no ase wɔ ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) mu.

³ Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. ⁴ Afei, asɔfo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. ⁵ Ohene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asoredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. ⁷ Kerubim no tɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. ⁸ Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asoredan no kwan a ewɔ anim dan kɛse a eyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. ⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo ye apam, bere a wofii Misraim no.

¹⁰ Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛ AWURADE Asoredan no ma. ¹¹ Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyɛ Asoredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. ¹³ Nanso masi Asoredan a ewɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afeɔɔ."

¹⁴ Na ohene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, ¹⁵ "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ohyɛ m'agya Dawid no so. ¹⁶ Na ɔka kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a esɛ sɛ wosi asoredan, de hyɛ me din anuonyam. Nanso mpɛmpɛn,

† 7:49 Na kaneadua baako a ewɔ mman ason na na ewɔ ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

mayi Dawid se onni hene wo me nkurofo so.’”

¹⁷ Na Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ¹⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wusi Asoredan de hye me din anuonyam, ¹⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

²⁰ “Na mprenpren, AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ²¹ Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wo bere a oyii won fii Misraim no.”

Salomo Mpaebɔ

²² Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ osoro wo AWURADE aforemuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim. ²³ Obɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni ho a ote se wo wo osoro anaa asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wope se woye w’apede nso. ²⁴ Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo hwe won abrabɔ yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.’ ²⁶ Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid no so.

²⁷ “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. ²⁸ Tie me mpaebɔ ne m’adesre, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufre

a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne. ²⁹ Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. ³⁰ Tie m’ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi osoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

³¹ “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a, ³² eno de, tie fi osoro, na bu w’asomfo baanuu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

³³ “Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woaye bone atia wo, na se wɔdan ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpae wo Asoredan mu ha a, ³⁴ eno de, tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wɔnsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

³⁵ “Se osoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpae wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wɔdan fi won bone ho, efise woatwe won aso a, ³⁶ eno de, tie fi osoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

³⁷ “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkuro a, senea ohaw no te biara no, ³⁸ se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, ³⁹ tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma won, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. ⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔanantew w’akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa

yɛn agyanom no so.

⁴¹ “Na sɛ ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kɛse no a, ⁴² wɔbɛte wo nka, wo nsɛnkyerɛnne akɛse no ne wo tumi ho asɛm, na sɛ wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a, ⁴³ tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na yɛ wɔn abisade ma wɔn. Na ebɛma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, sɛnea wo ara wo nkurofo Israelfo yɛ no. Wɔn nso behu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ “Sɛ wohyɛ wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, ⁴⁵ ɛno de, tie wɔn mpaeɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.

⁴⁶ “Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ akyiri anaasɛ ebɛn so. ⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne atirimɔdensɛm,’ ⁴⁸ na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyɛn, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi a, ⁴⁹ ɛno de, tie wɔn mpaeɔ fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Yɛ wɔn apɛde ma wɔn, ⁵⁰ na fa wo nkurofo a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, ⁵¹ efisɛ wɔyɛ wo nkurofo, w’agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

⁵² “Bue w’ani ma m’abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afɛ wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. ⁵³ Efisɛ bere a wuyii yɛn agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyɛrɛɛ wo somfo Mose se, woatew

Israel afi aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so ho sɛ, wɔnyɛ w’agyapade sononko.”

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaeɔ ne n’abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyɛrɛɛ ɔsoro. ⁵⁵ Ogyinaa hɔ tɛɛ mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ “Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, sɛnea ɔhyɛɛ ho bɔ no. Trenɛɛ bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu.

⁵⁷ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, nka yɛn ho sɛnea ɔkaa yɛn agyanom ho no; ɔrennyaw yɛn da biara da.

⁵⁸ ɔmma yenya ɔpɛ a yɛde beyɛ n’apɛde wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yɛn agyanom no nyinaa so. ⁵⁹ Na ma ɔnkaɛ saa nsɛm a magyina so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sɛnea AWURADE, yɛn Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yɛn daa ama yɛn. ⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu sɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni hɔ. ⁶¹ Na mo a moyɛ ne nkurofo no, nni AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nokware daa. Munnɛ ne mmara ne n’ahyɛde so daa, sɛnea moyɛ no nne yi.”

⁶² Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa AWURADE. ⁶³ Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N’afɔrebɔde no yɛ anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a ɛka AWURADE Asɔredan ho no ho. ɔbɔɔ ɔhyɛw afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sɔrɛde no wɔ hɔ, efisɛ na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ɛwɔ AWURADE anim no sua dodo sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebree.

65 Na Salomo ne Israel nyinaa boɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no. 66 Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepew ne ahotɔ, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9

Awurade Mmuuae

1 Bere a Salomo wiewe AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa awie. 2 AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyereɛ no wɔ Gibeon dedaw no. 3 AWURADE ka kyereɛ no se:

“Mate wo mpaebɔ ne w’adesrɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ho afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

4 “Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, senea w’agya Dawid yɛɛ, na odii me mmara ne m’ahyɛde nyinaa so no a, 5 metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔɔ, senea meka kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Eremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’

6 “Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m’ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a, 7 eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Eɓema Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa

mu. 8 Na ɛwɔ mu sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Adɛn nti na AWURADE ayɛ asase yi ne Asɔredan yi saa?’ 9 Nnipa bebua se, ‘Efise wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Hiram Nhyehyɛ

10 Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi, 11 ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efise Hiram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔɔ a na ohia. 12 Hiram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. 13 Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ ho Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. 14 Na Hiram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔn anan akoma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

15 Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: 16 Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo no. 17 Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo, 18 Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so. 19 Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ ho, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n’aponko wɔ ho. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

* **8:65** Lebo Hamat: Eɛ sɛ wɔkyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi asuwa bi a ɛwɔ Misraim a ɛko anafo fam no.

20 Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 21 Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyee wɔn ma wɔyee n'adwumayefo, na wɔda so ye de besi nne. 22 Nanso Salomo anhye Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔma wɔyee asraafo, aban adwumayefo. ɔmaa ebinom yee n'akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. 23 Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛe ne nkɔsodwuma ahorow so.

24 Bere a Salomo yii ne yere a eye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

25 Na Salomo bɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre ma AWURADE afe biara wɔ afoɔremuka a osii no so mprensa. Na ɔne wɔn hyew aduhum nso ma AWURADE se asodi a eɔda ho ma no wɔ asɔredan no.

26 ɔhene Salomo yee po so ahyen nso wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a eɔben Elot a eɔwɔ EDOM asase so ho a eɔwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano. 27 Na HURAM maa n'ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyen no yee adwuma. 28 Wɔyee adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 breɛ Salomo.

10

Sebahemmea Nsrahwe

1 Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi ye den besɔɔ Salomo hwɛe. 2 ɔde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na eɔwɔ ɔhemmea ani so no ho. 3 Salomo yii ne nsemmissa

nyinaa ano senea ese. Asemmissa biara ankyere n'adwene. 4 Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwɛfo no ne wɔn ntade papa bi a ehyehye wɔn, ne senea nkuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afoɔre a Salomo bɔɔ no AWURADE ASɔredan mu ho no yee no ahodwiriw.

6 ɔhemmea no fii ahodwiriw mu ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Nsem a metee wɔ me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware!" 7 Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, seɛ na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔso no boro nea wɔka kyerɛɛ me no so koraa. 8 Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. 9 AWURADE, wo Nyankopɔn no ye ɔkese ampa. N'ani gye wo ho, na ɔde wo asi Israel ahengua so. Efise ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no ye ɔdɔ a ensa da. Wasi wo hene se wode atɛntrenee ne treneeye bebu ɔman no."

10 Na ɔkyee ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔn anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboɔden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmea de bekyee no no.

11 HURAM ahyen no fi Ofir de sikakɔkɔɔ bae a na asamfono nnua bebree ne aboɔden abo ka ho. 12 ɔhene de asamfono nnua no yee atrapoe wɔ AWURADE ASɔredan ne ahemfi no mu, na ɔde bi yee asanku ne mmenta maa nnwontfo. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkɔɔ ho da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da.

* 9:26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a eɔwɔ Esion kurow a eɔwɔ EDOM no na ema onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † 9:28 Nnipa bebree akyerɛ wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se eɔwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

¹³ Biribiara a Sebahemmea bisaa ÷hene Salomo no, ÷de maa no kaa nea amanne nti, ÷nam ayamyē so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san koo wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

¹⁴ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum, ¹⁵ a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho.

¹⁶ ÷hene Salomo ma wode sikakokoo a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. ¹⁷ Bio, oyee akyem nketewa bi a ÷de sikakokoo a wɔaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. ÷hene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ÷hene no de asonse yee ahengua kese bi, na ÷de sikakokoo duraa ho. ¹⁹ Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata seso abien asisi ho. ²⁰ Salomo san yee gyata seso dumien a ÷baako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. ²¹ ÷hene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. ²² Na ÷hene no wɔ po so aguadihyen bebree a ene Hiram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakokoo, dwete, asonse, nsoromma ne asibe ahyehye wɔn ma.

²³ Enti ÷hene Salomo beyee ÷defo ne onyansafo sen ÷hene biara wɔ asase so nyinaa. ²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi. ²⁵ Afe biara mu, obiara a ÷beba abesra no no bre

no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne mfurumpoko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na wɔw nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. ÷de emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na wmaa bi nso kaa Yerusalem. ²⁷ ÷hene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wɔ mmepow ase wɔ Yuda asase so. ²⁸ Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ÷hene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. ²⁹ Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mnea Bebree

¹ Farao babea no akyi no, ÷hene Salomo doo ananafo mnea bebree a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. ² Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mnea a wobeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakosom wɔn anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara. ³ Na wɔw yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii AWURADE ho. ⁴ Bere a Salomo boo akwakoraa no, wotwee ne koma koo anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no. ⁵ Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. ⁶ Enti Salomo yee bone wɔ AWURADE ani so. Wannii AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akyiwade, wɔ Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oye akyiwade. ⁸ Salomo sisii abosonnan

yi maa n'ananyerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wɔmmo afoɔre mma wɔn anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan aɔi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. ¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyɛde so. ¹¹ Enti AWURADE ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no aɔi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. ¹² Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no aɔi wo babarima nsam. ¹³ Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuroɔn Yerusalem a mayi asi ho no nti."

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo. ¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. ¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum wɔn. ¹⁷ Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) ¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea. ²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoɔ no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛ Farao se, "Ma mensan nkɔ m'ankasa me man mu."

²² Farao bisaa no se, "Aɔɔn? Ɖɛn na eho hia wo wɔ ha? Ɖɛn ho na

yeadi wo huammɔ a nti woɔɔ se wokɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mepɛ se meko fie."

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyɛn ²⁴ beyɛɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ ho. ²⁵ Reson beyɛɛ Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefo senea Hadad yɛɛ no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

²⁷ N'atuatɛw no nkyɛɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no, ²⁸ na Yeroboam ye nsiyɛfo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmofo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhyɛ atade foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram ho. ³⁰ Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ehyɛ no no, tetew mu asinasin dumien. ³¹ Na ɔka kyerɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no aɔi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bɛma wo. ³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi aɔi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. ³³ Efise Salomo agyaw me ho, akɔsom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anyɛ

nea εσο m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

³⁴ “ ‘Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu. ³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. ³⁶ Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo bekɔ so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. ³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. ³⁸ Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. ³⁹ Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afebɔ. ’ ”

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan kɔ Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea oyee ne ne nyansa no de, wɔankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? ⁴² Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmi aduanan. ⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

¹ Rehoboam kɔ Sekem, efise na Israelfo nyinaa akɔ ho se wɔrekosi no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fi

ohene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. ³ Enti Israel mpanyimfo

soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa kɔ Rehoboam nkyen, ne no kokasae se, ⁴ “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.”

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmege me mmuae.” Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na Ohene Rehoboam kɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Se nne yi, wope se woye osomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, eno de, daa wɔbesom wo nokware mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen. ⁹ Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adeso duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a ese se woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oyee den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’ ¹¹ Yiw, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebhwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no. ¹³ Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; ¹⁴ ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyere nnipa no se, “M'agya yee den wo mo so, na meye aboro

* **11:40** Sisak na oyee Farao a ɔto so aduonu abien wo Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo." ¹⁵ Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa AWURADE nkɔm a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu se ohene anye won abisade amma won no, wotetee mu se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san koo won fi. ¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Adoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

²⁰ Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na woka, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkɔmhye

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem oha ne aduwotwe, se wɔrekoko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopon ka kyeree Semaia, Onyankopon nipa no se, ²³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, ²⁴ 'Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!' " Enti wotiee AWURADE asem no, san koo won fi senea AWURADE hyee no.

Yeroboam Ye Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wo Efraim bepɔw asase so ma ebeyee ne kuropɔn. Akyiri no, okokyekyeree kurow Penuel.

²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, "Se manhwe yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam. ²⁷ Na se woko Yerusalem, koo afɔre wo AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de onno mmom asi won so hene."

²⁸ Enti otiee nea n'afotufɔ ka, na oyee sikakoko anantwi mma abien. Oka kyeree nnipa no se, "Ewe obre bebree se mɔbɔforo ako Yerusalem akosom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!"

²⁹ Ode nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. ³⁰ Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan ko Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wo nkoko so, na opaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu. ³² Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wo Bet-El a na wodi saa nna no Bul osram (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔbea Afahye no ara. Bet-El ho na onno ankasa boɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na opaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. ³³ Na onno ankasa yii da bi too ho, Bul osram (beyee Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kooɔ afɔre wo afɔremuka so wo Bet-El. Ohyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo afɔremuka no so kohyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame nipa bi ma okoo Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam rekoo afɔremuka no ho akoo afɔre. ² Na ode AWURADE nsem mu teee mu guu afɔremuka no so se, "Afɔremuka! Afɔremuka!

* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wonye Lewifo, efise na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan ko Yerusalem akope guankɔbea (2 Be 11.13-17).

Senea AWURADE se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bebɔ afɔre!’”³ Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ nsenkyerɛnne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.”

⁴ ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wo ne so, teɛɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anyɛ ho hwee. ⁵ Na afɔremuka no mu pae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerɛnne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyereɛ no.

⁶ Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Srɛ AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahɔɔden.” Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahɔɔden ma eyɛɛ senea na ete kan no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mɛma wo akyede bi.”

⁸ Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, “Mpo, sɛ wode w’agyapade mu fa bekɛɛ me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wɔ ha. ⁹ AWURADE asem so na wɔnam hyɛɛ me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wɔ ho. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.’” ¹⁰ Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so sɛ ɔreko fie.

¹¹ Na ɛbaa sɛ na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa kyereɛ wɔn agya no. ¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyereɛ no ɔkwan a Onyankopɔn nipa no faa so kɔɔ. ¹³ ɔka kyereɛ ne mmabarima no se,

“Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wɔhyehye afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so ¹⁴ tiw Onyankopɔn nipa no. ɔkotoo no sɛ ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, eyɛ me.”

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyereɛ no se, “Ma yenko fie, na kodidi.”

¹⁶ Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan sɛ mididi anaa menom nsu wɔ ha. ¹⁷ AWURADE hyɛɛ me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowɔ ho, anaa wofa ɔkwan a wofaa so kɔɔ ho no so san w’akyi.’”

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na ɔɔfo bi kaa AWURADE asem kyereɛ me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ɔnnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. ¹⁹ Enti Onyankopɔn nipa no ne no san kɔɔ, kodidi nomee wɔ ne fi.

²⁰ Bere a wɔte didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyɛn baa odiyifo akwakoraa no so. ²¹ ɔteɛɛ mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “Sɛɛ na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyɛɛ wo no so. ²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyereɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom da mu.” ²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehye n’afurum no maa no, ²⁴ na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔreko no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no gyinagyina ho. ²⁵ Nnipa ba betoo so sɛ amu no da ɔkwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amanneɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, “Eyi Onyankopɔn

nipa no a wannɩ AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se ɔmaa gyata tow hyee no so, kum no."

²⁷ Na odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wɔhyehyee afurum no. ²⁸ Ɔko kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so. ²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no kɔɔ kurom, kosuu no, siee no. ³⁰ Ɔde amu no too n'ankasa ne da mu, fii awerehow mu, suu no se, "Aɔ, me nua!"

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. ³² Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ewɔ Bet-El ne abosomfi no a ewowɔ Samaria nkurow so no, ebɛba mu."

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yee ɔsɔfo wɔ abosomfi ho.

³⁴ Eyi beyee bɔne kese, na enam so ssee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14

Ahiya Nkɔmhye A Etia Yeroboam

¹ Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. ² Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebeye a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na ko odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. ³ Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpan kɔkye no, na bisa no nea ebɛba abarimaa no so."

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. ⁵ Nanso na AWURADE aka akyerɛ Ahiya se, "Yeroboam yere bebɛ ha, na ɔbehye da aye ne ho se obi foforo. Obebisa

wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no."

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfrɛe se, "Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?" Na ɔka kyerɛɛ no se, "Mewɔ asemɔne ka kyerɛ wo. ⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. ⁸ Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa ɔyee biribiara a mepɛ se ɔye no. ⁹ Bɔne a woaye no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyerɛ me nti, ¹⁰ mede amanahunu bebɛ wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. ¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kurow no mu no, akraman na wobewe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosɔw wɔn nam.'"

¹² Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, "Kɔ fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. ¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no se ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu. ¹⁴ Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. ¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te se sibirɩ a ehinhim wɔ asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbebɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufrate, efise wɔnam som a wɔsom

Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw. ¹⁶ Ɔbeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bɔne.”

¹⁷ Na Yeroboam yere san kɔɔ Tirsaa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. ¹⁸ Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu. ²⁰ Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔye Amonni. ²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yee mpo. ²³ Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. ²⁴ Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yee nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so. ²⁶ Ɔbo wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho. ²⁷ Akyiri no, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo no nsa se wɔnhwe so. ²⁸ Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie

na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. ³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene. ² Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiɛsa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea.

³ N'agya bɔne a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. ⁴ Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. ⁵ Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. ⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. ⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. ¹⁰ Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea. ¹¹ Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no. ¹² Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oiyii

ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. ¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ohyew no wo Kidron bon mu. ¹⁴ Ewo mu se woantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa koo so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. ¹⁵ Ode dwete, sikakokoo ne nneema a ono ne n'agya too din de maa AWURADE Asoredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wo Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. ¹⁷ Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na omaa Rama bammoo senea obi ntumi nni ahyemfiri wo Yudahene Asa asase so. ¹⁸ Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wo AWURADE Asoredan no adekoradan mu ne nea na ewo ahemfi no adekoradan no mu. Ode hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na osomaa won ma wokoo Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko no nkyen, na ode saa nsem yi kaa ho: ¹⁹ "Ma yenyee apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea oremfa ne nsa nka me."

²⁰ Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n'akofo, ma wokotow hyee Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. ²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na oreye de abo Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. ²² Afei, ohene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammodwuma wo Rama no afi ho. Asa de saa bammoo nneema no kyekyeree kurow Geba a ewo Benyamin ne Mispa nso.

²³ Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a okykyeree no nyinaa din no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu

ana? Mmom, ne nkwakorabo mu no, oyaree ne nan. ²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene.

Nadab Di Hene Wo Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wo Israel bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe abien mu. Odii ade wo Israel mfe abien. ²⁶ Na oyee bone wo AWURADE ani so. Odii n'agya anammoo akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama woye no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na one Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. ²⁸ Baasa kum Nadab wo ohene Asa adedi wo Yuda mfe abiesa mu no so, na obeyee Israelhene a odi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkum ohene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. ³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ³² Na akokoakoko wo Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wo ohene Asa adedi wo Yuda no mfe abiesa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. ³⁴ Na oyee bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammoo akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, ² "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone

no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuw. ³ Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. ⁴ Won a wobewuwu wo kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na wim nnomaa na wobesosow won a wobewuwu wo wuram no."

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea oyee ne ne nkoso no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. ⁶ Baasa wui no, wosiee no wo Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ohene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wo AWURADE ani so no nti. Saa nneyee no hyee AWURADE abufuw. Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso seee Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wo Tirsa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wo Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na oye osafohene wo adehye nteaseenam no mu fa so, bo ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wo Arsa a na oye ahemfi sohwefo no fi wo Tirsa. ¹⁰ Simri ko ho de ade koboo no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wo ohene Asa adedi wo Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ohene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima baako koraa; na wanhwe se oye obusuani anaa adamfo mpo. ¹² Simri seee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiiyifo Yehu so ahye no. ¹³ Eynom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Onyankopon abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no,

woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wo Israel, bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na worekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no ¹⁶ tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii ade se won hene foforo. ¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenurow no. ¹⁸ Bere a Simri huu se woafa kurow no, okoo ohene atenae ho wo ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatannaa no mu. ¹⁹ Na ono nso aye bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

²⁰ Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone a oboe no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. ²² Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ohene.

²³ Omri fi ase dii hene wo Israel, bere a ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsa. ²⁴ Na Omri too bepow bi a mprenpren wofre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduosia awotwe. Okykyeree kurow wo so, na otoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. ²⁵ Nanso Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. ²⁶ Odii Yeroboam anammɔn akyi, ko so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopon, abufuw.

²⁷ Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁸ Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

²⁹ Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien. ³⁰ Nanso Ahab yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. ³¹ Na ɔyee nea Yeroboam yee wɔ bɔneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. ɔwaree Isebel a na ɔye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no. ³² Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal wɔ Samaria. ³³ Afei, osii Asera dua. ɔkɔɔ so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

³⁴ Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

¹ Afei, Elia a ofi Tisbi a ewɔ Gilead no ka kyeree ɔhene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ebɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so."

² Na AWURADE ka kyeree Elia se, ³ "Kɔ asu Kerit a ewɔ apuei fam no a ebɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw ho. ⁴ Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebɔre wo, efise, mahye se wɔmmre wo aduan."

⁵ Enti Elia yee senea AWURADE aka akyerɛ no no. ɔbɔɔ atenaɛ wɔ asu Kerit ho. ⁶ Kwaakwaadabi no

brɛɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu. ⁷ Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat ɔbea Kunafo No

⁸ Na AWURADE ka kyeree Elia se, ⁹ "Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ ho a ɔbɛma wo aduan adi. Makyere no nea ɔnye."

¹⁰ Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?" ¹¹ ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, "Eye a fa brodo sin bi nso ka ho."

¹² Okunafo no kae se, "Meka AWURADE, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu."

¹³ Nanso Elia ka kyeree no se, "Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo ba no. ¹⁴ Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, 'Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.'"

¹⁵ Na ɔyee senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. ¹⁶ Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyee ho bɔ no.

¹⁷ Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. ɔyare no kɔɔ so ara kosii se abofra no wui. ¹⁸ ɔbea no bisaa Elia se, "Onyankopɔn nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m'aso wɔ me bɔne a maye ho nti na woakum me ba yi?"

¹⁹ Nanso Elia ka kyeree no se, "Fa wo ba no ma me." Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. ɔde no kɔɔ

soro dan* bi a wosoe mu no mu. Ode owufo no too ne mpa so. ²⁰ Elia su guu AWURADE so se, "AWURADE, aden nti na wode saa awerehow yi abeto okunafo yi a ode ne fi asom me hoho yi so, na wama ne ba awu yi?"

²¹ Obutu w abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, "Ao AWURADE, me Nyankopon, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio."

²² AWURADE tiee Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. ²³ Enti Elia de no fi soro ho breɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, "Hwe, wo ba no anyan."

²⁴ Na obea no ka kyerɛɛ Elia se, "Afei, mahu pefee se woyɛ Onyankopon nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa."

18

Karmel Bepɔw So Akansi

¹ Mfe abiesa akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, "Fa wo ho kokyere ohene Ahab na ka kyerɛ no se erenkyɛ biara, mema osu ato asase no so." ² Elia de ne ho kokyere ohene Ahab.

Na okom no ano yee den yiye wo Samaria. ³ Ahab frɛ Obadia a na ohwe n'ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye. ⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no oha de won kosiee abodan abien mu a, won mu aduonum biara da obodan baako mu. Na omaa won aduan ne nsu. ⁵ Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, "Ko na kohwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebanya sare ama apɔnkɔ ne mfulum yi awe senea worenwuwu." ⁶ Enti wokyerɛ asase no mu maa won ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kae no nti, okotow no wo fam kae se, "Enti wo ni, me wura Elia?"

⁸ Elia buae se, "Yiw, koka kyerɛ wo wura se, 'Elia wo ha.'"

⁹ Obadia bisae se, "Me wura, den bone na maye a enti woressoma me

Ahab nkyen ama wɔakum me yi? ¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopon te ase yi, oman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wobeka se wunni so no, oma woka ntam, ka se wɔanhu wo. ¹¹ Na afei, woka kyerɛ me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha.' ¹² Minnim baabi a se migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyerɛ Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase. ¹³ Me wura, wontee nea meyeɛ bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no oha siee abodan abien mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso. ¹⁴ Na afei, woka kyerɛ me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Obekum me!"

¹⁵ Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne."

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyerɛɛ no, na Ahab kohyiaa Elia. ¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni, wo a wohaw Israelfo?"

¹⁸ Elia buae se, "Menhaw Israel okwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi. ¹⁹ Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

²⁰ Na Ahab soma koo Israel nyinaa koboaboa adiyifo no ano wo Karmel bepɔw so. ²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, munnii n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, munnii n'akyi." Nanso nnipa no yee dinn.

* 17:19 Abansoro dan no ye ahohodan na wokora aduan wo ho.

22 Elia ka kyerεε ɔman no se, “Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum. 23 Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. 24 Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.”

ɔmanfo no nyinaa penee so.

25 Elia ka kyerεε Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munnii kan nsiesie no, efise mo dɔɔso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya.” 26 Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesiee no too afɔremuka no so. Afei, wɔfreε Baal, freε no, freε no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔteteεε mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no ho hyiae.

27 Eduu owigyinae no, Elia dii won ho few se, “Monteteεε mu den! Jye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a εse se wonyan no.” 28 Enti wɔteteεε mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowɔ won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won. 29 Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa won nkɔmhye no so, kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye won so.

30 Afei, Elia ka kyerεε ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔɔ ne nkyen, na osiesie AWURADE afɔremuka a na abubu no. 31 Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako, 32 na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trew beye anammɔn abiεsa faa afɔremuka no ho hyiae. 33 ɔde nnyansin guu afɔremuka no

so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.”

Wɔyεε nea ɔkae no wiei no, 34 ɔkae se, “Monye saa ara bio!”

Na wɔyεε saa wiei no, ɔkae se, “Monye saa ne mprensa so.” Wɔyεε senea ɔkae no, 35 maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

36 Eduu bere a εse se wɔbɔ anwummere afɔre, senea won amanne kyerε no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyerε nne se woye Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. 37 AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woye Onyankopɔn a woatwe won asan aba wo nkyen.”

38 N’ano sii pe, na ogya a efi AWURADE nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

39 Nnipa no hui no, wɔde won anim butubutu fam, teteεε mu se, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

40 Na Elia hyeε se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommra won mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree won nyinaa. Na Elia de won kɔɔ Kison bon mu kokunkum won wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpae

41 Elia ka kyerεε Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate se osu kεse bi rebeto.” 42 Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutu fam, bɔɔ mpae.

43 Na ɔka kyerεε ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyerε po so.”

ɔsomfo no kɔ kɔhwεε hɔ, na ɔba beka kyerεε Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyerεε no mpɛn ason se ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. ɔno nso kɔɔ mpɛn ason.

⁴⁴ Ne mp̄en ason so no, ne somfo no ka kyer̄e no se, “Mihuu omununkum bi a ɛte s̄e onipa abasa a apue afi po no so refo.”

Ɛh̄o ara na Elia t̄eɛ mu se, “Nt̄em! K̄o Ahab nkȳen k̄oka kyer̄e no. ‘Foro wo teaseenam no, na san k̄o fie. S̄e woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’”

⁴⁵ Ankȳe biara na osu munaa tumm. Osufraama b̄oɛ, na osu k̄ese t̄oɛ, na nt̄em so, Ahab k̄oo Yesreel. ⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahooɛn sononko bi. Ɔkekaa n’atade hȳe n’ab̄oso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19

Elia Guan K̄o Bep̄ow Sinai So

¹ Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aȳe nyinaa ne s̄enea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyer̄e Isebel. ² Enti Isebel de saa nkra yi k̄omaa Elia se, “S̄e ɔkyena ses̄e na minkum wo, s̄enea woakum nkur̄ofo yi a, anyame no nkum me bi.”

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de p̄eree ne ti. Ɔk̄oo kur̄ow bi a ɛwo Yuda a w̄ofr̄e no Beer-Seba, gyaw ne somfo w̄o h̄o, ⁴ na n’ankasa nantew da mu nyinaa k̄oo sare so. Ɔk̄otenaa dutan bi a na aȳe fr̄omfr̄om ase, na ɔb̄oo mp̄ae s̄e anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara ɔoo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.”

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔb̄ofo b̄ekaa no, ka kyer̄e no se, “S̄ore na didi.” ⁶ Ɔhw̄eɛ ne ho hyia huu brodo bi a w̄oato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu w̄o mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE b̄ofo no san baa bio b̄ekaa no kae se, “S̄ore na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.” ⁸ Enti ɔs̄ore didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooɛn a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo ak̄o Horeb* a ɛye Onyankop̄on bep̄ow no

so. ⁹ Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyer̄e Elia

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, ɛn na woreye w̄o ha?”

¹⁰ Elia buae se, “Mede ahooɛn asom Asafo AWURADE Nyankop̄on. Nanso Israelfo abu apam a w̄one wo hyehye no so, nam so abubu w’af̄oremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso w̄orehwehwe me akum me nso.”

¹¹ AWURADE ka kyer̄e no se, “Fi adi kogyina m’anim w̄o bep̄ow no so.” Na bere a Elia gyina h̄o no, AWURADE b̄efaa h̄o, na mframa dennen bi b̄o sii bep̄ow no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu. ¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛye b̄ok̄oo te s̄e nea w̄ode ka asomsem bae. ¹³ Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, ɛn na woreye w̄o ha?”

¹⁴ Obuaa bio se, “Mede ahooɛn asom Asafo AWURADE Nyankop̄on. Nanso Israelfo abu apam a w̄one wo hyehye no so, nam so abubu w’af̄oremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso w̄orehwehwe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyer̄e no se, “San w’akyi k̄o faako a wufi bae, na k̄o Damasko sare so. Na s̄e wudu h̄o a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu s̄e me diyifo.

¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa

* **19:8** Herob ye Sinai Bep̄ow no din foforo a ɛh̄o na Onyankop̄on yii ne ho adi kyer̄e Mose.

† **19:13** Elia kataa n’anim, efise obiara nhu Onyankop̄on mma onnya nkwa

bekum no. ¹⁸ Eyinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia fii ho kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyen kɔtow n'atade guu ne so. ²⁰ Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San kɔ. Den na maye wo?"

²¹ Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no yɛɛ nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyɛɛ ne somfo.

20

Ben-Hadad Tow Hye Samaria So

¹ Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo aboafɔ aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyɛɛ so. ² Ben-Hadad somaa abofo kɔɔ kurow no mu, se wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Ahab se, "Ben-Hadad se, ³ 'Mo dwete ne mo sikakokɔɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

⁴ Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa ye wo de."

⁵ Ankyɛ biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakokɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. ⁶ ɔkyena seseɛ, mesoma me mpanyimfo, na wɔabɛhwɛhwe mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wɔbɛfa de ako.'"

⁷ Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwe senea saa ɔbarima yi pe se ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw

se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakokɔɔ bɛma no."

⁸ Ntuanofɔ ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

⁹ Enti Ahab ka kyerɛɛ abofo a wofi Ben-Hadad nkyɛn bae no se, "Monkɔka saa asem yi nkyerɛ me wura ɔhene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bɛma no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abofo no san kɔbɔɔ no amanneɛ.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma kɔka kyerɛɛ Ahab se, "Se mansɛɛ Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eyɛ den."

¹¹ Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyerɛɛ no se, "Ense se ɔkofo kese a ɔrefa n'afɔa ako akono tu ne ho se ɔkofo kese a wadi nkonim dedaw."

¹² Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wɔ wɔn ntamadan mu. ɔhyɛɛ ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkɔko." Enti wosiesiee wɔn ho se wɔrekɔtow ahyɛ kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyerɛɛ no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nne, mede wɔn behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'"

¹⁴ Ahab bisae se, "Na den na ɔbeyɛ no?" Na odiiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so asahene a wɔtuatua amansin ano no na wɔbeyɛ.'"

Ahab bisae se, "Enti yenni kan ntow nhyɛ wɔn so ana?"

Odiyifo no buae se, "Yiw."

¹⁵ Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no. ¹⁶ Ebeyɛ owigyinae a Ben-Hadad ne n'apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no, ¹⁷ amansin asahene asraafo no tuu teɛɛ, fii

kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyerɛɛ no se, "Asraafo dɔm bi fi Samaria reba."

¹⁸ Ben-Hadad hyɛɛ se, "Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann."

¹⁹ Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm ²⁰ a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa aponko so guanee. ²¹ Nanso wɔsɛɛ aponko ne nteaseɛnam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no.

²² Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ Ahab se, "Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene bɛba asusowbere mu."

Ben-Hadad Ɔtow A Eto So Abien

²³ Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyerɛɛ no se, "Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmɛ ho koraa. ²⁴ Nea ɛho hia ara ne sɛ, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. ²⁵ Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi wɔn so." Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. ²⁷ Israel boaboa n'asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Sɛnea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, 'AWURADE ye mmepɔw AWURADE na ɔnye tataw so Awurade. Enti mɛboa wo ama woadi asraafo

buburugyaa yi so. Na ɛbɛma woahu sɛ, mene AWURADE no.'"

²⁹ Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atɛnae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufo asraafo no mpem ɔha. ³⁰ Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerɛɛ no se, "Owura, yeate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase."

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Ɔda so te ase ana? Ɔye me nuabarima!"

³³ Mmarima no yɛɛ ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔfa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyerɛɛ no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, sɛnea m'agya yɛɛ wɔ Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyɛɛ yi so na megyina na magyaa wo." Enti, wɔyɛɛ apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyere ɔfoforo se, "Fa w'akode no bɔ me." Nanso wanyɛ.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyerɛɛ ɔfoforo no se, "Sɛ woantie AWURADE nne nti, sɛ wufi ha ara pɛ a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii hɔ ara pɛ na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima fo-foro nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Fa w’akode yi bɔ me.” Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twɛn ɔhene no wɔ ɔkwankyen a ɔde ntamabamma akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakra ne ho. ³⁹ Ɔhene no retwa mu no, odiyifo no frɛɛ no se, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa awotwe.’” ⁴⁰ Na bere a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, ‘Eye w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho atɛn.’”

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na Israelhene no huu no sɛ ɔye adiyifo no mu baako. ⁴² Na odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea AWURADE se ni: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekae se, esɛ sɛ wokum no no nti, esɛ sɛ wokum wo mpren si n’anan mu. Na anka esɛ sɛ ne nkurofo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum wɔn.” ⁴³ Israelhene no de abufuw kɔɔ n’ahemfi wɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛben Samariahene Ahab ahemfi. ² Ahab ka kyerɛɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise ɛben m’ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na sɛ nso wope a, bo biara a asase no di no, metua.”

³ Nanso Nabot buae se, “AWURADE mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapade bɛma wo.”

⁴ Enti Ahab san kɔɔ ahemfi ho a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔdae a wannidi, de n’anim kyerɛɛ ɔfasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adɛn nti na woaye bosaa saa? Adɛn nti na wompe sɛ wudididi?”

⁶ Obuaa no se, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no. ⁹ Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to ho a wɔde beyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu. ¹⁰ Monhwewhwe ahuhufo baanu na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yeɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wonyɛ no. ¹² Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu. ¹³ Na ahuhufo baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no. ¹⁴ Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyen, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

¹⁵ Bere a Isebel tee sɛ wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo sɛ ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” ¹⁶ Enti eho ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ¹⁸ “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mpren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. ¹⁹ Ka kyerɛɛ no se, ‘Ennɔɔso sɛ wukum Nabot? Esɛ sɛ wobɔ no korɔn nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforo Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

²⁰ Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani so. ²¹ ‘Mede ohaw ne abebrese bebre wo. Mēhyew w’asefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehye, ahi Ahab ho. ²² Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa ahi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bone!’

²³ “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho.

²⁴ “Won a na wowo Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, akraman bewe won nam, na apete nso asosow won a wowuwuu wo wuram no nam.”

²⁵ (Obiara nni ho a otan ne ho maa bone wo AWURADE ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone. ²⁶ Oye bone ara, kosii se oko ahoni so, te se Amorifo* a AWURADE pam won wo Israelfo anim no).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, ²⁹ “Woahu senea Ahab brene ne ho ase wo m’anim? Esiane se obree ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; mese n’asefo nyinaa.”

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. ² Na mfe abiesa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda ko Israelhene Ahab nkyen. ³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!”

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, “Ade? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerewon. Mpo, m’aponko da wo da.” ⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

⁶ Enti ohene Ahab frere n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Won nyinaa buae se, “Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anonyam so.”

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepre se mibisa no saa asem koro no ara.”

⁸ Ohene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Ohye nkom pa biara se nkom bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a wo ka.”

⁹ Enti Israelhene frere ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerere no se, “Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkom wo won anim. ¹¹ Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wowawuwu!”

¹² Adiyifo a wowo ho no nyinaa pennee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

¹³ Na obofa a okofaa Mikaia no ka kyerere no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkoma ma

* **21:26** Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

ɔhene. Hwε sε wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.”

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyere me sε menka no, eno na meka.”

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE bema ɔhene adi nkonim anuonyam so.”

¹⁶ ɔhene amma n’ano ansi, na obuua no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, sε worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁷ Na Mikaia ka kyerεε no se, “Anisoadehu mu, mihuu sε Israel abɔ apete mmepɔw no so, te sε nguan a wonni ɔhwεfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe mu.’”

¹⁸ Israelhene ka kyerεε Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. ɔnhye nkɔm pa biara sε atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

¹⁹ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE sε ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.” ²⁰ Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba sε wobekum no wɔ ho?”

Wosusuw nsem ahorow bebree ho wɔ ho, ²¹ kosii sε ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, “Metumi aye!”

²² AWURADE bisae se, “ɔkwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so ye, na wubedi nkonim.”

²³ “Enti woahu sε AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene sε ɔde amanehunu beba wo so.”

²⁴ Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔɔɔ n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE

honhom fii me mu bekasa kyerεε wo?”

²⁵ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetεw kokoa mu dan bi mu.”

²⁶ Israelhene Ahab hyε se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyen. ²⁷ Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara sε brodo ne nsu, kosi sε mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁸ Nanso Mikaia buae se, “Sε wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere sε, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerεε wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kɔtow hyε Ramot-Gilead so. ³⁰ Afei, ɔhene Ahab ka kyerεε Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

³¹ Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no sε, “Monkɔtow nhye Israelhene nko ara so!” ³² Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat sε ɔhye n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteetee mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat tee mu no, ³³ nteaseenamkafo no huu sε enye ɔno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyerεε Israel asraafo no so, maa ekɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkatabo ahyiae so. Ahab tee mu kyerεε ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wɔapira me pa ara.” ³⁵ ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wɔ ne teaseenam mu a n’ani

kyere Aramfo no. Mogyaa tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. ³⁶ Onwini reye adwo no, woteeteete mu faa asraafo no nyinaa mu se: "Ɔko no aba awiei. Monsan nko fie!"

³⁷ Na ohene no wui no, wode n'amu no koo Samaria, kosiee no wo ho. ³⁸ Na wohoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewo Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ohene no mogyaa no, senea AWURADE aka ato ho no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkuro a okyekerere nyinaa no, wokyere w agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. ⁴⁰ Bere a Ahab wui no, wosiee no wo n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ohene.

Yehosafat Di Hene Wo Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no. ⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mferihyia aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babea. ⁴³ Na Yehosafat ye ohene papa a odii n'agya Asa anammoo akyi. Oye ade a ewo AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wanse abosonnan a na nnipa koo afo, khyew nnuhuam wo ho no. ⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wokyere w angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. ⁴⁶ Opam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bo aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa. ⁴⁷ Saa bere no, na ohene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

⁴⁸ Yehosafat ye aguadihyen bebree se enkoo Ofir nkohwehwe sikakokoo. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Esee wo Esion-Geber. ⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyere Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nko po so akwan

nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ohene.

Ahasia Di Hene Wo Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wo Yuda. Odii ade wo Samaria mfe abien. ⁵² Na ofaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammoo so, som ahoni, ye bone wo AWURADE ani so. ⁵³ Osom Baal, soree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopoo, bo senea n'agya ye no.

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. ² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mfɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub* Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya ahɔɔden ana.

³ Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?' ⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Bere a abɔfo no san baa ohene nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Adɛn nti na moaba ntem saa?"

⁶ Wobuae se, "ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyerɛɛ yen se yɛnsan nkɔ ohene nkyɛn, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyɛn a ɔde kaa ho ne se, 'Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ohene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara, wubewu.'" "

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa ɔbarima no yɛ hena? Na ɔte dɛn?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso."

Ohene no tɛɛ mu se, "Eyɛ Tisbini Elia."

⁹ Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen sɛ yɛmmɛfa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara."

¹² Elia buae se, "Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nko-todwe. ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. ¹⁴ Hwe senea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ohene no nkyɛn.

¹⁶ Na Elia ka kyerɛɛ ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ohene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara wubewu." ¹⁷ Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade sɛ ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. ¹⁸ Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ ɔsoro

* **1:2** Baal-Sebub nkyɛɛase ne "nwansena wura." Saa din yi yɛ fɛwɔdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommɔne hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

¹ Bere a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. ² Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

³ Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nɛɛ?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monyɛ komm.”

⁴ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

⁵ Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyɛn nɛɛ ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monyɛ komm.”

⁶ Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛ.

⁷ Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akwirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho hɔ no. ⁸ Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

⁹ Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”

Na Elisa buae se, “Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

¹⁰ Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w’abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka.”

¹¹ Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. ¹² Elisa huruw, teɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

¹³ Na Elisa faa Elia atade nguguso a efi ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. ¹⁴ Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankɔpɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. ¹⁶ Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yɛn mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” ¹⁷ Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii sɛ, onhu nea ɔnye ne ho, nti akwiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛɛ, nanso wɔanhu Elia. ¹⁸ Bere a wɔsan wɔn akwi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo sɛ monnkɔ?”

Elisa Nsenkyerɛnne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia ye ƛɛ, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

²¹ Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Mayɛ asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.”

²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayɛ asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔreko no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ε! Tipae, foro kɔ ε!” ²⁴ Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. ²⁵ Elisa fii ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho kɔɔ Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. ² Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔyɛ no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n’agya sii no. ³ Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eyɛ nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. ⁵ Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. ⁶ Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. ⁷ Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bekɔ. Wo ne me ye anuanom, me nkurɔfo ye wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ ye w’apɔnkɔ.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yɛbɛfa so ako?”

Yoram buae se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom* sare so.”

⁹ Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesɔ no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yenyɛ yen ho dɛn? AWURADE de yen

baasa aba ha sɛ Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenyɛ.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔyɛ Elia boafɔ.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eyɛ AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yen ahyɛ Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, sɛ enyɛ Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. ¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, ¹⁶ ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behyɛ no ma. ¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehɛyɛ no nsu ma. Mubɛnya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. ¹⁸ Na eyi ye ade a eyɛ mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim. ¹⁹ Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛɛ wɔn nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu pueɛ prɛko pɛ. Na esen fii Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiesɔ reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmariima a wobetumi ako,

* **2:25** Elisa tenaa Samaria. * **3:8** Eyi kyere sɛ na esɛ sɛ wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na esɛ sɛ wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu.

† **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. ²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya. ²³ Moabfo no teɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛ asraafo dɔm abiesɛ no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛ wɔn nneɛma. ²⁵ Wɔsɛɛ wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekɛ, na eno mpo, wɔtow hyɛ so.

²⁶ Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a eɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. ²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛse se odi n’ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kese baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔɛfa me mmabarima baanuu se nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wo fie.” Obuae se, “Minni hwee se ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyereɛ no se “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn.

⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ebeyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebreɛ brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. ⁶ Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyereɛ ne mmabarima no mu baako se, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyereɛ no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyereɛ no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ ho no, ɔfa ho kodidi. ⁹ ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migye di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron. ¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro ho na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔɛba ha no, wanya baabi asoɛ.”

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsɔɛ. ¹² ɔka kyereɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ se meka asem bi kyere no.” ɔbea no bae no, ¹³ Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. ɔpɛ se midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.”

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Dɛn na wugye di se yebetumi aye ama no?”

ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no se, “Frɛ no bra bio.” ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se, ¹⁶ “Afe sesɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

ɔteɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwɛ me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ohea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, owoo obabarima senea Elisa kae no pεpεεpε.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, okosraa n'agya a na one n'apaafu reye adwuma. ¹⁹ Preko pε, okae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyerεε n'apaafu no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

²⁰ Opaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyeε no too ne sre so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. ²¹ Opagyaw no de no kɔtoɔ Onyankopɔn nipa no mpa so. Otoo pon no mu gyaw no ho kɔe.

²² Osomaa obɔfo kɔbɔɔ ne kunu amannee se, "Soma apaafu no baako na omfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no ho ntem, asan aba."

²³ Obisae se, "Adeɛ nti na wope se wokɔ nne yi ara? Enye Osram Foforo Afahye, na enye homeda nso."

Nanso okae se, "Ewo mu saa."

²⁴ Enti ohyehyeε afurum no, ka kyerεε opaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to wo bo ase." ²⁵ Orebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wo akwirikyiri.

Oka kyerεε Gehasi se, "Hwe, ohea a ofi Sunem no reba. ²⁶ Tu mmirika kohya no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"

Ohea no buae Gehasi se, "Yen nyinaa ho ye."

²⁷ Nanso obaa Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw no so no, ohwε ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi retee no, na AWURADE nso nkyerεε me dekode no."

²⁸ Na ohea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya obabarima. Na manka ankyerεε wo se mma memfa m'ani nto so?"

²⁹ Na Elisa ka kyerεε Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wo

okwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim."

³⁰ Na abarimaa no na kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔe.

³¹ Gehasi yeε ntem dii kan, de pema no kɔto abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenne biara amma. Osan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amannee se, "Abofra no nnyanee ε."

³² Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da odiiyifo no mpa so.

³³ Ono nko kɔɔ ho, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. ³⁴ Afei, obutu abofra no so, de n'ano tuua abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yeε hyew bio.

³⁵ Elisa sore, dii akoneaba wo odan no mu kakra. Afei, odaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na otew n'ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Fre abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyerεε no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ." ³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwε ne nan ase daa no ase. Afei, ofaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Okom Kεse Bi Mu Nsenkyerenne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na okom asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, oka kyerεε ne somfo se, "Fa osen kεse si gya so, na ye abomu ma saa mmarima yi."

³⁹ Won mu baako kɔɔ wuram se orekope atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu osen no mu a na onnim se awuduru wo mu. ⁴⁰ Na wodii kakraa bi pε, woteeteε mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wo abomu no mu!" Eno nti, wanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, "Mommre me asikresiam kakra." Ode guu osen no mu, kae se, "Afei, aye yiye nti munkodi." Na anhaw won bio.

⁴² Da bi, obarima bi a oye Baal-Salisani breε Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo

mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

⁴³ Ɔsomfo no tee mu se, “Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” ⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyee ho bo no.

5

Naaman Ayaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a oye asraafo so sahene no yiye. Efiɛ enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebree. Ewo mu se na Naaman ye okofo kese de, nanso na oyaare kwata.

² Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyerɛe won nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa. ³ Da bi, abaawa no ka kyereɛ n’awuraa se, “Se me wura kohu odiyifo a owo Samaria no a, anka obesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.”

⁴ Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ohene. ⁵ Ohene† no ka kyereɛ no se, “Ko, na kosra odiyifo no. Mekyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakoko kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe. ⁶ Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepe se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.”

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Orehwehwe kwan bi afa so, anya

nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio.”

⁸ Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ohene no asunsuan ne ntade mu no, ode nkra komaa no se, “Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ommra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel.” ⁹ Enti Naaman faa n’apoko ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fi pon ano. ¹⁰ Na Elisa somaa obofo koka kyereɛ no se, “Kohohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.”

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Okae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, obeba abehyia me! Na minim se ebia, ode ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, oye ne Nyankopon no din, nam so asa me yare. ¹² Nsubonten Abana ne Parpar a ewo Damasko nsen nsubonten a ewo Israel nyinaa? Aden nti na menkohohoro me ho wo mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

¹³ Nanso ne mpanyimfo bo mmoden kasa kyereɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenye ana? Eno nti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, na wo ho beto wo no, na di so.” ¹⁴ Enti Naaman koo Asubonten Yordan mu, kodoo asuko mpen ason, senea Onyankopon nipa no hyee no se onye no. Ne honam ani daa ho te se akokoa, maa ne kwata no nyinaa koe.

¹⁵ Naaman ne ne dom no san ko kohwehwe Onyankopon nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopon nni wiase ha baabirara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m’akyede yi.”

¹⁶ Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopon a mesom no te ase yi, merennye akyede biara.” Ewo mu se Naaman hyee no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annye.

* 5:1 Na ohene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

¹⁷ Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumpɔnko abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afoɔre anaa afoɔre biara mma onyame bi bio. ¹⁸ Na mesɛ se, AWURADE mfa saa bɔne yi nkye me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkye me.”

¹⁹ Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka enɛ se me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogye biribi afi ne nkyen.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a woye adiyifo a wofi Efraim kurow a eɔa bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwete kiligram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. ²⁴ Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee akyede no fii asomfo no nkyen, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ ho honhom mu? Saa bere

yi na eɛ se se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobɛ mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?

²⁷ Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

6

Abonnuati A Eten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyerɛɛ no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. ² Ma yenko Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ ho. Eho de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahya mu wɔ ho.”

Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eye, monkoye.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesɛ wo, beka yen ho na yenko.”

Ɔkae se, “Mate yebeko.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. ⁵ Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteeɛ mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekosree!”

⁶ Onyankopɔn nipa no bisae se, “Ehefa na etɔe?” Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. ⁷ Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teeɛ ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebeboaboa yen asraafo ano wɔ ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔko se, “Ntwiw mmen beae hɔ, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ ho.” ¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔko mpɛn pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeae a etete saa no ho.

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

¹¹ Aramhene were how wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?”

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

¹³ Ɔhene no hyee se, “Monkɔhwehwɛ baabi a Elisa wɔ, na yebesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.”

¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponkɔ kotwaa dantaban faa kuropon no ho. ¹⁵ Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, aponkɔ ne nteaseɛnam atwa hɔ ahyia. Ɔteɛɛ mu kyere Elisa se, “O, me wura! Den na yenye?”

¹⁶ Elisa ka kyereɛ no se, “Nsuro na yewɔ dɔm sen wɔn.”

¹⁷ Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ekyerɛ bepɔw no, ogya aponkɔ ne nteaseɛnam na aye hɔ ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesre wo, ma wɔn ani mfu-radura.” Na AWURADE yɛɛ nea Elisa bisae no.

¹⁹ Na Elisa fii adi, kɔka kyereɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Enye kurow a morehwehwɛ no ni. Munni m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwehwɛ no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yɛɛ, na wohuu sɛ wɔwɔ Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn

nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nko wɔn wura nkyɛn.”

²³ Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyɛn. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fi Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. ²⁵ Ebaa saa no, ɔkɔm kese baa kurow no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesre wo, boa me.”

²⁷ Obuaa no se, “Sɛ AWURADE am-moa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bɛma wo.” ²⁸ Ɔhene no bisaa no se, “Den asem?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. ²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

³⁰ Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n’ase.

³¹ Ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me.”

³² Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na erenkyɛ ne wura no bedi n’akyi aba.” ³³ Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, “Eyɛ AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden

17 Ɖhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. 18 Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumu-lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.”

19 Ɖhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE buɛ ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” 20 Ɖno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

1 Na Elisa aka akyereɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efisɛ AWURADE ahyɛ sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.” 2 Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no. Ɖfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase* so mfe ason.

3 Ɖkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase. 4 Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa aye no bi kyere me. 5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyereɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi tɛɛɛ mu se, “Hwɛ, me wura! Ɖbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

6 Ɖhene no bisaa ɔbea no se, “Ɖye nokware ana?” Ɖbea no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyereɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ

na biribiara a wahwere no, wɔmfama mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

7 Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” 8 na ɔka kyereɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’”

9 Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko,† se akyede a ɔde rekɔma Elisa. Ɖkɔɔ ne nkyɛn ka kyereɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

10 Na Elisa ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔka kyere no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyere me sɛ, nea ɛbeyɛ biara, obewu.”

11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. 12 Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisɛ minim bɔne a wɔbeyɛ Israelfo. Wɔbɛhyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

13 Na Hasael buae se, “Ɖbeyɛ dɛn na me a mense hwɛɛ yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyere me se, wo na wɔbeyɛ Aramhene.”

14 Bere a Hasael san kɔɛ no, ɔhene no bisaa no se, “Asem bɛn na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɖka kyereɛ me se, nea ɛbeyɛ biara, wo ho beyɛ wo den.” 15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii sɛ owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

* 8:2 Na Filistiman no yɛ asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † 8:9 Na Damasko yɛ guaman a ehyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a Ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. ¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirmhyia awotwe. ¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumɔyefo te se Ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁹ Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bɔ se, n'asefo na wɔbekɔ so adi ɔman no so afebɔɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. ²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. ²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa.

²³ Nsem a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyee nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram‡ adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. ²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmhyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena. ²⁷ Ahasia dii amumɔyeseɛm, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. Ɔyee amumɔyeseɛm wɔ AWURADE ani so, efise wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead

no. ²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9*Wosi Yehu Israelhene*

¹ Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. ² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, ³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, ‘Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsɛe bere!”

⁴ Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. ⁵ Oduu ho no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisae se, “Yen mu hena?”

Obuae se, “Wo a woye ɔsahene no.”

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene. ⁷ Eɛ se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. ⁸ Eɛ se wɔpepa Ahabfiffo nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. ⁹ Meseɛ Ahab fi, senea meseɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. ¹⁰ Na akraman bewe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, “Den na damfo a ne

‡ 8:25 Na wɔfre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babea.

ti asɛɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsem fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyere no se AWURADE asra no ngo sɛ ommɛdi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntem ara, hyɛn torobɛnto, teɛteɛ mu se, "Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. ¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mm̄arima a wɔka ne ho no se, "Esiane sɛ mɔpɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ ho no." ¹⁶ Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

¹⁷ Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantɛntɛn so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔrebɛba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihu sɛ asraafo rebɛba. Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔrebɛba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.

¹⁸ Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

¹⁹ Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, "Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!"

²⁰ Ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebɛyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ m̄mirikatɛntɛ so no."

²¹ Ɔhene Yoram hyɛɛ se, "Ntem, monyɛ me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eyɛ Nabot, Yesreelni dea no so. ²² Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "M̄pɛn dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yɛn ho ahyia yi, ebɛyɛ dɛn na maba no asomdwoe so?"

²³ Enna ɔhene Yoram tweɛ ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreɛteɛɛ mu se, "Ɔmammɔfo Ahasia!"

²⁴ Na Yehu tweɛ n'agyan tow wɔɔ Yoram mm̄ati n̄tam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hweɛ wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. ²⁵ Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yɛtete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, ²⁶ 'Meka n̄tam, di n̄sew sɛ, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, sɛnea AWURADE se ni,' sɛ okum Nabot ne ne mm̄abarima n̄nɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, sɛnea AWURADE kae no."

²⁷ Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapɔe a ebɛn Yibleam. Otumi kɔɛ ara koduu Megido, na owui wɔ ho. ²⁸ Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosieɛ no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. ²⁹ Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade m̄fe dubaako.

Isebel Wu

³⁰ Bere a ɔhemmea Isebel tee sɛ Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu. ³¹ Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo,

wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.”

³² Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mɛnsere no mu teɛ mu se, “Hena na ɔwɔ m’afa!” Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. ³³ Yehu teɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mɛnsere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa n’amu no so.

³⁴ Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea.” ³⁵ Nanso wɔkɔɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

³⁶ Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no. ³⁷ Na n’amu bɛbɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

¹ Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, ² “ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, ³ munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

⁴ Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?”

⁵ Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka se yenye no,

yeɛye. Yerensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, ye.”

⁶ Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Se mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. ⁷ Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkenten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. ⁸ ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.”

⁹ Ade kyee no, ɔkɔkasa kyereɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “ɛnsɛ se obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?

¹⁰ Nea ɛwɔ hɔ ne se, ɛse se asem a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi bɛba mu.” ¹¹ Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfɔ nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. ɔreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. ¹³ Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerɛkɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

¹⁴ Yehu teɛ mu, ka kyereɛ ne mmabarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyereɛ nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wan-nyaw wɔn mu biara.

* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

15 Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekaḅ‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehia no. Wokyiakyaiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, senea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ete saa de a, kyia me.” Yehonadab teeɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16 Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɛ.

17 Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hye no.

Yehu Kum Baal Akɔmfo

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. 19 Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwe se wɔn mu biara beba, efise merebeɔ Baal aforɛ kɛse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea ɔbesɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

20 Afei, Yehu hye se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa. 21 Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛ Baal abosomfi§ hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti. 22 Na Yehu hyeɛ nea ɔhwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

23 Na Yehu ne Rekaḅ babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyereɛ Baal asomfo no se, “Monhwe se wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” 24 Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔɔ aforɛ ne

ɔhyew aforɛ. Yehu de n’asraafo aduwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiaa, hyeɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

25 Yehu wiee ɔhyew aforɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyeɛ n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako kɔraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. 26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛe no. 27 Wobubuu Baal adum no, sɛe n’abosomfi no pasaa, de hɔ ye ɔmanfo agyananbea. Na eɔda so ye agyananbea de besi nne.

28 Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. 29 Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ewɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

30 Na AWURADE ka kyereɛ Yehu se, “Woaye ade se wutiee m’asem, nam so sɛe Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.”

31 Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

Yehu Wu

32 Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so 33 wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eɔda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

34 Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi ye no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

35 Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ

‡ 10:15 Na Rekaḅfo no ye Rekaḅ asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔyɛ Kenifo a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu. § 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ohene. ³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, okoe se okosee adehyebusua a aka no. ² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na oye ohene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ohene no mma a anka worebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wannya abofra no ankum no. ³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wo AWURADE Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, osofo Yehoiada soma ma wokofaa Karifo‡ asraafo apaafu ne awemfo baa AWURADE asoredan mu ho. One won yee nhyehyee, na oma woka ntam se wobedi nokware wo AWURADE asoredan mu ho. Afei, ode ohene babarima Yoas kyerere won.

⁵ Yehoiada ka kyerere won se, "Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. ⁶ Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wo Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. ⁷ Akuw abien a wamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asoredan no ama ohene no. ⁸ Mobe ye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wamma no kwan a obeen mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁹ Na asahene no dii biribiara a osofo Yehoiada hyee se wonye no so

perere. Asahene no faa asraafo a wobaa adwuma homeda no ne won a wako adwuma da no no. Wode won nyinaa baa osofo Yehoiada anim. ¹⁰ Oma won mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ohene Dawid de a na wakora wo AWURADE asoredan mu ho no. ¹¹ Awemfo no gynyagynaa ohene no ho hyiae a wokurakura won akode. Wosaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kofaa atifi fam, ne aforemuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ohene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Oma Yoas Onyankopon apam no nhweso no bi, sii no ohene. Wosraa no, na nnipa no nyinaa bo won nsam, teete mu se, "Ohene nkwa so!"

Atalia Wu

¹³ Atalia tee gyegyegye no a awemfo no ne nnipa no reye no, oye ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kowee nea ereko so.

¹⁴ Ohuu se ohene foforo no gyna beae bi a ekyerere ne tumi wo afadum no ho, senea amanne kyere wo ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyefo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teete mu se, "Amammosem! Amammosem!"

¹⁵ Na osofo Yehoiada hyee asafohene a wowe asraafo no so no se, "Momfa no mfi asoredan mu ha, na munkum obiara a ope se ogye no. Munnkum no wo AWURADE asoredan mu ha." ¹⁶ Enti wotwee no de no koo okwan a apoko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobe ye AWURADE nkurofo. Osan yee apam too ohene no ne nnipa no ntam.

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Osopanyin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asoredan mu a na eye osofo no pia mu no. † **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu e (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo ye ahocho asraafo a wobo won paa a wofi Asia Kumaa mu. Won na wobesii Keritifo anan wo Dawid bere so (2 Sam 8.18).

18 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWURADE asɔredan no. 19 Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. 20 Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

21 Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

1 Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no. 3 Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

4 Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mɔmmoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no. 5 Mɔmma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie hɔ ka biara.” 6 Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. 7 Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adeɛ nti na munsiesie asɔredan no? Mɔmmfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ɛse se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” 8 Enti asɔfo no penɛe so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛe so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

9 Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10 Bere biara a adaka no beyɛ ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. 11 Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, 12 abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

13 Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkurruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ ye ma AWURADE Asɔredan no. 14 Na wɔde tuaa adwumayefo no ka, ma wɔde siesie asɔredan no. 15 Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔyɛ adwumayefo nokwafɔ. 16 Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no se wɔn kyɛfa.

Yoas Ahenni Awiei

17 Saa bere no ntaɛ ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛ Yerusalem so. 18 Ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanɛe.

19 Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛ no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 20 Nanso ne mpanyimfo pam ne

* 12:1 Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so. ²¹ Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔ nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. ² Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so. ³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebre.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, sɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. ⁵ AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wɔte kan no. ⁶ Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade se ɔhene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. ¹¹ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. ¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwɔ To

¹⁴ Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no se, "Hwehwe tadia ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. ¹⁶ Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyɛ se, "Bue mfensere a ɛkyere apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a ɛye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. ¹⁸ Afei, tase bɛmma a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa. ¹⁹ Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ɛse se wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. ²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ɛno nti, wɔyɛɛ no ntem tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo

* 13:9 Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

²² Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a Jhene Yehoahas dii ade no nyinaa. ²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu wɔn mmɔɔ. Na ebesi nne, ɔmpɛɛ sɛ ɔbetɔre wɔn ase, anaa ɔɛpam wɔn afi n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ jhene. ²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na jhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. ² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. ³ Jyee nea etee wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. Jhwɛɛ n'agya Yoas nhweso so. ⁴ Nanso, wansee abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ hɔ no.

⁵ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye jhene no. ⁶ Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahye no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Eɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne hɔ.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne

Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko."

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyereɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no. ¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye aphantan. Ma w'ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. ¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. ¹³ Israelhene Yoas kyereɛ Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n'akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye sɛ anammɔn ahasia no. ¹⁴ Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁶ Bere a Yoas wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade sɛ jhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. ¹⁸ Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁹ Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ hɔ.

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

20 Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

21 Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. 22 N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene

23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirmiia aduanan baako. 24 Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. 25 Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiiyifo a ofi Gath-Hefer so, hyee ho bɔ no.

26 AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso. 27 Esiane se AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

28 Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

1 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu aɔson so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na

odii ade wɔ Yerusalem mfirmiia aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. 4 Wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

5 AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛe ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

6 Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 7 Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

8 Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. 9 Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonison a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. 11 Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 12 Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbeyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

13 Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eyɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ. 14 Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsas kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

15 Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu

* 15:5 Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efise na wagye ɔsofo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † 15:5 Yotam dii ade Asaria nkwana a aka no mu.

Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihya du. ¹⁸ Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eyɛ ahonism no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul[‡] bedii asase no so. Na Menahem tuua dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. ²⁰ Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwete a ekari gram ahanum aduonon (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²² Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ohene.

Pekahia Di Israelhene

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

²⁴ Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. ²⁵ Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ohene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu. ²⁸ Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. ³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. ³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ohene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa.

³⁴ Yotam yɛɛ nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ.

³⁵ Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. ³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ohene.

[‡] 15:19 Pul ye Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

16

Ahas Di Yudahene

¹ Bere a ÷hene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda. ² Ahas dii hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yɛe no. ³ Mmom, ÷hwɛɛ Israel ahemfo nhwɛso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛe a ɛye akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. ⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, senea ete nne yi.

⁷ Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, "Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahye no nsam." ⁸ Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. ⁹ Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kurowon Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ÷hene Resin.

¹⁰ Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfonɔ, kɔmaa ɔsɔfo Uria. ¹¹ Uria nam ÷hene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie. ¹² Ɔhene no fi Damasko bae no, ÷hwɛɛ afɔremuka no ho hyiae, bɔɔ so afɔre. ¹³ Ɔhene no bɔɔ ÷hyew afɔre ne atoko afɔre, hwiee

nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so. ¹⁴ Na ÷hene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na ɛsi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

¹⁵ Ɔka kyereɛ ɔsɔfo Uria se, "Bo anɔpa afɔre nyinaa a ɛye ÷hyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ÷hene ÷hyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ÷hyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma." ¹⁶ Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ÷hene Ahas ka kyereɛ no se ɔnye no pɛpɛɛpɛ.

¹⁷ Na afei, ÷hene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. ¹⁸ Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ÷hene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no fii hɔ.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁰ Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade se ÷hene.

17

Hosea Di Israelhene

¹ Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ÷hene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ÷hene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ÷hyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru maa Asiria. ⁴ Afei, ÷hene Hosea bisaa mmoa fii

* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyen sɛ ɔmmaa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesaa. ⁶ Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkurowɔn no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. ⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. ⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. ¹⁰ Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ frɔmfrɔm ase. ¹¹ Wɔhyew nnuhum wɔ nsɔre so ho, te sɛnea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuw. ¹² Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. ¹³ AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyɛde ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannyɛ AWURADE, wɔn

Nyankopɔn, anni. ¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no.

¹⁶ Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. ¹⁷ Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afoɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

¹⁸ Na esiane sɛ AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so. ¹⁹ Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyɛde so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. ²⁰ Ɛno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛ wɔn.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaaɛ AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kese. ²² Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyɛ ahonisom ho bɔneyɛ no, ²³ kosii sɛ ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii ho, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nne yi.

Amamfrafo Kotena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel

* **17:18** Anafo Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

nkurow a ekeka ho no. ²⁵ Nanso esiane se saa ahoho atutenafu yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pe no nti, AWURADE maa gyata koo won mu, kokunkum won mu bi. ²⁶ Enti wode nkra komaa Asiriahene se, "Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise wansom no aniso mu."

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, "Soma asofo a wotwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon." ²⁸ Enti asofo a wotwa won asu fi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyeree ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. ³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima. ³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se afobode, de maa Adramelek ne Anamelek. ³² Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na woabo afore wo abosonnan mu. ³³ Na wosom AWURADE de, nanso woko so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Jakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so. ³⁵ Nanso na AWURADE ne Jakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommmwo afore mma won. ³⁶ AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na

mokotow no, na mobo afore ma no. ³⁷ Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. ³⁸ Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. ³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam."

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so. ⁴¹ Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebese nne, won asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

¹ Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa. ² Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi. ³ Jyee nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere. ⁴ Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kobere mfrafrae owo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wofre owo no a wode kobere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ohene biara nni ho a ote se ono wo Yuda asase so. ⁶ Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ode ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. ⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia koo so wo biribiara a oye mu. Jyee dom tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. ⁸ Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii won kuropon a wato ofasu atwa ho no.

⁹ Hesekia ahenni no mfe anan so a na ohene Hosea nso wo n'ahenni wo Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fi ase

kaa Samaria kuropon hye. ¹⁰ Mfe abiesia akyi a, na ohene Hesehia adi ade mfe asia a, na eye ohene Hosea nso adedi wo Israel mfe akron mu no, Samaria boe. ¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu koo Asiria, de won hyehye aman so wo Halah wo Asubonten Habor a ewo Gosan konkon so ne nkurow akese a ewo Media mu. ¹² Efise wointie AWURADE, won Nyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa won no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ Ohene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hye Yuda nkurow a na waboo ho ban no so, dii won so nkonim. ¹⁴ Na Hesehia de saa nkra yi koma Asiriahene wo Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete ton dubaako ne sikakoko nso beye ton baako. ¹⁵ Enti ohene Hesehia de dwete a wakora no wo AWURADE Asoredan no mu ne nea ewo ahemfi adekora hoo nyinaa mae. ¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakoko a wode aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eynom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodomehene ne n'anammusini fii Lakis ne asraafodom a won mu ye duru, koo Hesehia* so wo Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede ko faako a wopa ntama ani no ho. ¹⁸ Wofree Hesehia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia won: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi hoo so, okyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakosem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na osahene no ka kyere won se, "Monka nkyere Hesehia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to

so a ema wugye wo ho di saa? ²⁰ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n'ahoden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? ²¹ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa. ²² Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

²³ "Me ka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nyehye bi. Se wubanya apokosotefo mpenu, a fi wo asraafo mu a, obema won apokosotefo mpenu ama watenatena won so. ²⁴ Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apokosotefo mmoa so. ²⁵ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mense no.'"

²⁶ Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere ohene no anammusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete."

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

²⁸ Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyere nnipa

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kɛse no nkyɛn! ²⁹ Sɛnea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesehia nnaadaa mo, Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. ³⁰ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, ‘AWURADE begye yɛn! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo dɛ.

³¹ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyɛ na mommra me nkyɛn. Na afei, mɛma mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. ³² Na mɛyɛ nhyehyɛ de mo akɔ asase foforo bi a ete sɛ eyi so. Eyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnua ne ɛwo abu so hɔ. Eyɛ asase a nneɛma pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yɛn!’

³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurɔfo afi Asiriahene nsam da? ³⁴ Asem bɛn na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? ³⁵ Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfo afi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, dɛn na ɛma mo dwene sɛ AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efisɛ na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

³⁷ Afei Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesehia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

19

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofurra atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE

asɔredan mu. ² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn. ³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a yɛaka no!”

⁵ Na ɔhene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia, ⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankysɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfankɔma Hesehia wɔ Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyerɛ Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ ¹¹ Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? ¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? ¹³ Nsem bɛn na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem bɛn nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

15 Na Hesehia bɔɔ mpae kyereɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 16 Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no. 17 “AWURADE, eyɛ nokware se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. 18 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ. 19 Afei, AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopɔn.”

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm

20 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 21 eyi ne asem a AWURADE aka atia no: “Ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. 22 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohweɛ no ahantan so? Eyɛ Israel ɔkronkronni no! 23 Wonam w’asomafo so adi AWURADE ho fɛw. Na woaka se, “Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n’apepaw a eyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. 24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu senea m’akofo betumi atwa!”

25 “ ‘Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehye too hɔ. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan ɔman a moɛɛ nkuropon a wɔabɔ ho ban. 26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte se afuw so nnua, ne afifide foforo a eyɛ mmrew. Wɔte se sare a efifi ɔdan atifi a ehyew ansa na anyin.

27 “ ‘Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne senea wo bo huru tia me. 28 Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahye w’anom, mema wo afa ɔkwana a wofaa so bae no so asan w’akyi.’ 29 “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Hesehia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesaa no de, wo ara dua na twa, ye bobɛ nturo na di so aba. 30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. 31 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beye. 32 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu na ɔrentow bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi

na ɔrensi pie ntua n'ano.

³³ Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n'ankasa man mu.

AWURADE ka se,
ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban."

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE bofo koo Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem oha aduowotwe anum. Asiriafo a wokae no nyan anopa no, wohuu se afunu gugu mmonten so baabiara. ³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaee oko no, koo n'ankasa n'asase so. Ɔkotenaa n'ahenkurow Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a ɔresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de won afoa kokum no. Woguan fii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N'ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen koka se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

² Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, boɔ AWURADE mpae se, ³ "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebre.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, ⁵ "San ko Hesekia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'See na AWURADE a ɔye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. ⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me

somfo Dawid nti, meye eyi de agye m'anuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyere Hesekia asomfo no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pompo no so." Woyee saa, na Hesekia nyaa ahooden.

⁸ Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyere se ɔbesa me yare, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyere wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsuma no ko n'anim anammontu du anaa esan n'akyi anammontu du?"

¹⁰ Hesekia buae se, "Honhom no ko n'anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n'akyi."

¹¹ Enti Yesaia srɛɛ AWURADE se onye eyi, na omaa sunsuma no tetew san n'akyi anammontu du wo Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babilonia-hene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wokomaa Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ɔyare dennen bi boɔ Hesekia. ¹³ Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyereɛ won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, san kyereɛ won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman mu ho a Hesekia ankyere won.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia koo ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

¹⁵ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

* **20:12** Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

Hesekia buae se, “Wohuu biribiara a εωϞ m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyere wɔn.”

¹⁶ Na Yesaia ka kyerεε Hesekia se, “Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi: ¹⁷ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a εωϞ w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sεε na AWURADE se. ¹⁸ W’ankasa w’asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommmum. Wɔbeyε pi-amfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

¹⁹ Na Hesekia ka kyerεε Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerε me yi ye asem papa.” Nanso na ohene no redwene sε, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

²⁰ Nsem a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea oyεε subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²¹ Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade sε ohene.

21

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmi hyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsi-bah. ² Oyεε bɔne wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfo aman nneyεε a eyε akwiwade a AWURADE apam afi asase a εda Israel anim no so no. ³ Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Hesekia bubu gui no. Oyεε afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab ye ara pε. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. ⁴ Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sε wɔnhye ne din anuonyam no. ⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo

abien ho, de maa wim nsoromma no. ⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na oyε abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo ho ne asumanfo so. Oyεε bɔne bebree AWURADE ani so, ma εhyεε no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayε no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyerεε Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbεhyε me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. ⁸ Na sε Israelfo betie m’ahyede a menam m’akoa Mose so hyε maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” ⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma woyεε bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sεεε no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfo a woyε n’adiyifo so kae se, ¹¹ “Yudahene Manase aye akwiwade bebree. Na mpo, oyε omumoyεfo sen Amorifo* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. ¹² Enti sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ohaw ne abεbresε bεto Yerusalem ne Yuda so ama aso a εbete saa nsem no mu aye no yonn. ¹³ Mεfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mεpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. ¹⁴ Na mpo, mεpo me nkurofo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfo sε asade. ¹⁵ Efise wɔayε bɔne kεse wɔ m’anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

¹⁶ Manase kunkum nnipa a wɔnyεε bɔne nso bebree kosii sε, mogya a edi bem hyεε Yerusalem

† **20:20** Hesekia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba sε bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu. * **21:11** Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ¹⁸ Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

¹⁹ Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea. ²⁰ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no ara pɛ. ²¹ Ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. ²² Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi.

²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

²⁵ Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ²⁶ Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Yudahene

¹ Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no babea. ² Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

³ Ɔhene Yosia dii mfirihya dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛɛ no se, ⁴ "Kɔ ɔsɔfopanyin

Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigyɛ afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. ⁵ Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. ⁶ Ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. ⁷ Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika a wɔn nsa bɛka no ho akontaa, efisɛ wɔyɛ nokwafo."

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, "Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee. ⁹ Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, "Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyɛ wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa." ¹⁰ Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

¹¹ Bere a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. ¹² Na ɔhyɛɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikiatia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, ¹³ "Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyɛɛ AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Ɛnyɛ nea nhoma yi ka sɛ yenye no na yɛyɛ."

¹⁴ Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔyɛ Tikwa babarima Salum yere, a na ɔyɛ Harhas a ɔhwe ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so

no nso nena. ¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, ¹⁶ 'Senea AWURADE se ni: Mɛsɛɛ kuroɔn yi ne mu nnipa, senea makyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. ¹⁷ Efisɛ me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M'abufuw hyew redɛw wɔ ha, na ɛrennum.' ¹⁸ Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo sɛ monkɔhwehwɛ AWURADE no nkyɛn, na monka nkyere no se, Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuroɔn no ne emu nnipa no sɛ, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufrɛ. ²⁰ Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuroɔn yi no bɛba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede bɛba kuroɔn yi so no.' "

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. ² Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyereɛ wɔn. ³ Ɔhene no tenaa beae bi a ɛkyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyɛde ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua,

maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ se wobedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsofopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa sɛ, wonyi yi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. ⁵ Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. ⁶ Ɔhene no tuu Asera dua* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. ⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asofo no a na wɔtete Yuda nkurow aforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛɛ ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔn pon no benkum so. ⁹ Asofo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ɔhene no sɛɛ Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. ¹¹ Otutuu aponkɔ seso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa

* 23:6 Hesehia sɛɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowo adiwo a eben piamni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo sisii wo ahemfi no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu aforemuka a Manase sisii wo AWURADE Asoredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. ¹³ Ohene no san guu abosonnan a ewo Yerusalem apuei fam no ne nea ewo Josepew no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone. ¹⁴ Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nua no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Ohene no san bubuu aforemuka a ewo Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. ¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wo koko no nkyen mu. Ohyee se wontu nnompe no, na ohyew ne nyinaa wo aforemuka a ewo Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wo afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwee Onyankopon nipa a ohyee eyinom nyinaa ho nkom no da.

¹⁷ Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihi no?"

Na nnipa a wowo kurow no mu no ka kyeree no se, "Eye Onyankopon nipa no a ofi Yuda a ohyee nkam faa dwuma a woadi mprenpren wo aforemuka a ewo Bet-El ho no oboda."

¹⁸ Yosia buae se, "Momma enwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wohanhyew one odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ewo Samaria no, senea oye wo Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw. ²⁰ Okunkum nsoree so akomfo no wo won ankasa aforemuka so, na ohyew nnipa nnompe wo aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, osan koo Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ Ohene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopon, senea wakyerew wo Apam Nhoma no mu no." ²² Efi bere a atemmufu dii Israel so mfe bebree a atwa mu wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. ²³ Bere a ohene Yosia dii mfe dunwotwe wo akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia toree samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Oye saa de dii mmara a wakyerew wo nhoma mmobowee a osofo Hilkia kohuu wo AWURADE Asoredan mu no so. ²⁵ Ohene biara mmae a ote se Yosia a ode ne koma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ohene biara nso mmae a ote se ono.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew tiaa Yuda, esiane bone akese a Ohene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi won so. ²⁷ AWURADE kae se, "Mesee Yuda, senea meseee Israel no. Mepam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se whye me din anuonyam wo mu no."

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko koo Asubonten Eufate ho koo Asiriahene. Ohene Yosia de n'akofa tuu sa, koko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wo Megido no, ohene Neko kum no. ³⁰ Yosia asraafo

mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseenam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wo n'ankasa oboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wo Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. ³² Ɔyɛɛ bɔne wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no pɛpɛɛɛ. ³³ Farao Neko de Yehoahas too afiase wo Ribla wo Hamat asase so, senea ebeye a, ɔrentumi nni hene wo Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. ³⁴ Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wo ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ebeye a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirmiya aduonu anum, na odii ade wo Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea. ³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wo AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. ² Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, senea AWURADE nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. ³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyɛɛ no, senea ebeye a obeyi wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yee no nti, ⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu

no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fow Yerusalem dotoo; eno nti na AWURADE mpe sɛ ɔde bekye.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? ⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Euftrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wo Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. ⁹ Yehoiakyin yee bɔne wo AWURADE ani so, senea n'agya yee no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. ¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. ¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. ¹³ Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewo AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsɛɛ sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. ¹⁴ Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wo asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. ¹⁶ Ɔfaa akofo a wote apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na

wɔfata akodi. ¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. ¹⁹ Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no. ²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25

¹ Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. ² Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. ⁴ Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan a fi kuropɔn no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan faa ɔpɔn a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wuramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. ⁶ Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. ⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de

kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. ⁹ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne a fi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. ¹⁰ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. ¹¹ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. ¹² Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobɛ mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁴ Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. ¹⁵ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete ayɛ no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu. ¹⁷ Na afadum no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sese.

18 Awemfo no sahenne no faa ɔɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Se-fania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. 19 Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. 20 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. 21 Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. 23 Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. 24 Gedalia dii nsew, kyereɛ wɔn se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye."

25 Tisri ɔsram (beye Ebo ne Ahiname ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafɔ ne Babiloniafo no nyinaa. 26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkese so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye wɔn biribi.

Israel Adehye Anidaso

27 Ɔhene Yehoiakyin dii mfe ad-uasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so abien. 28 Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. 29 Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. 30 Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosem Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- ¹ Adam asefo ye Set, Enos,
² Kenan, Mahalalel, Yared,
³ Henok, Metusela, Lamek,
⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne
 Yafet.

Yafet Asefo

- ⁵ Na Yafet asefo ne Gomer, Magog,
 Media, Yawan, Tubal, Mesek ne
 Tiras.
⁶ Na Gomer asefo ne Askenas,
 Rifat ne Togarma.
⁷ Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis,
 Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- ⁸ Na Ham asefo ne Kus, Misraim,
 Put ne Kanaan.
⁹ Na Kus asefo ne Seba, Hawila,
 Sabta, Raama ne Sabteka. Na
 Raama asefo ye Saba ne Dedan.
¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod
 beyee okofo kese wo asase so.
¹¹ Na Misraim woo
 Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naf-
 tuhfo, ¹² Patrusfo, Kasluhfo ne
 Kaftorfo a won ase na Filistifo
 fi.
¹³ Na Kanaan woo n'abakan
 Sidon ne Het, ¹⁴ Yebusifo, Amor-
 ifo, Girgasifo, ¹⁵ Hewifo, Ark-
 ifo, Sinifo, ¹⁶ Arwadfo, Semar-
 ifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

- ¹⁷ Na Sem asefo ye Elam, Asur,
 Arfaksad, Lud ne Aram.
 Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne
 Mas.
¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na
 Sela woo Eber. ¹⁹ Eber woo
 mmabarima baanu. Wotoo
 obaako din Peleg a ase kyere
 Nkyekyemu, efise n'awobere
 mu na kasa ahorow nti, nnipa a
 wotoo asase so mu kyekyee ma
 wohwetee. Na wotoo ne nua a
 oka ne ho no din Yoktan.

- ²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef,
 Hasarmawet, Yera, ²¹ Hadoram,
 Usal, Dikla, ²² Obal, Abimael,
 Seba, ²³ Ofir, Hawila ne Yobab.
 Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- ²⁴ Eno nti, eyi ne anato a efi Sem:
 Arfaksad, Selah, ²⁵ Eber, Peleg,
 Reu, ²⁶ Serug, Nahor, Tera, ²⁷ ne
 Abram a akyiri no, wofree no
 Abraham no.

Abraham Asefo

- ²⁸ Abraham mmabarima ye
 Isak ne Ismael.

- ²⁹ Na Ismael mmabarima nso ne
 Nebaiot a oye n'abakan, Kedar,
 Adbeel, Mibsam, ³⁰ Misma,
 Duma, Masa, Hadad, Tema,
³¹ Yetur, Nafis ne Kedema.
 Eyinom ne Ismael mmabarima.

- ³² Na Abraham mpena Ketura
 mmabarima ne Simran, Yoksan,
 Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
 Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.
³³ Midian woo Efa, Efer, Henok,
 Abida ne Eldaa.
 Eyinom nyinaa ye Ketura
 asefo.

Isak Asefo

- ³⁴ Abraham woo Isak. Isak
 mmabarima ye Esau ne
 Israel.*

Esau Asefo

- ³⁵ Na Esau mmabarima ye Elifas,
 Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.
³⁶ Na Elifas mmabarima ye Te-
 man, Omar, Sefi, Gatam, Kenas,
 Timna ne Amalek.
³⁷ Na Reuel mmabarima ye Nahat,
 Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abose

- ³⁸ Na Seir mmabarima ye Lotan,
 Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser
 ne Disan.
³⁹ Na Lotan mmabarima ye Hori
 ne Homam. Na Lotan nuabea
 din de Timna.
⁴⁰ Na Sobal mmabarima ye Alian,
 Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.

* **1:34** Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.

⁴¹ Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

⁴² Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

⁴³ Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:

Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene.

⁴⁴ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.

⁴⁵ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.

⁴⁶ Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempon. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit.

⁴⁷ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.

⁴⁸ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Euftrate ho no bedii hene.

⁴⁹ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

⁵⁰ Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wofre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. ⁵¹ Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofe ne

Timna, Alia, Yetet, ⁵² Oholibama, Ela, Pinon, ⁵³ Kenas, Teman, Mibsar, ⁵⁴ Magdiel ne Iram.

Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanofe.

2

Israel Awo Ntoatoaso

¹ Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon,

² Dan, Yosef, Benjamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

³ Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na won din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumoyefo nti, AWURADE kum no.

⁴ Akyiri no, Yuda ne n'ase kuno Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum.

⁵ Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.

⁶ Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baanum.

⁷ Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfo so.

⁸ Na Etan babarima ne Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

⁹ Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.

¹⁰ Ram ye Aminadab agya.

Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya.

¹¹ Nahson ye Salma agya.

Na Salma nso ye Boas agya.

¹² Boas ye Obed agya.

Obed ye Yisai agya.

¹³ Yisai abakan ye Eliab nea oto so abien ye Abinadab na nea oto so abiessa ye Simea. ¹⁴ Na nea oto so anan ye Netanel na Radai to so anum. ¹⁵ Ne babarima a oto so asia no din de Osem na Dawid na na oto so ason. ¹⁶ Na won nuabeanom din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmabarima baasa a won din ye Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree obarima bi a ne din de Yeter a oye Ismaelni na wowoo obabarima a wotoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- 18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.
- 19 Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur.
- 20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
- 21 Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔye Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub.
- 22 Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiɛsa so wɔ Gilead asase so no.
- 23 (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)
Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefo.
- 24 Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din ye
Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.
- 27 Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmabarima ye
Maas, Yamin ne Eker.
- 28 Onam mmabarima ye
Samai ne Yada.
Na Samai mmabarima ye
Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid.
- 30 Na Nadab mmabarima ye
Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;
- 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.

- 32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,
- 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfre wɔn
Pelet ne Sasa.
Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.
- 34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.
Na ɔwo Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. 35 Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai.
- 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad.
- 37 Sabad woo Efiel.
Efiel woo Obed.
- 38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.
- 39 Asaria woo Heles.
Heles woo Eleasa.
- 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.
- 41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- 42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.
Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya.
- 43 Na Hebron mmabarima ye
Kora, Tapua, Rekem ne Sema.
- 44 Na Sema woo Raham.
Raham woo Yorkeam.
Na Rekem woo Samai.
- 45 Na Samai woo Maon.
Maon woo Bet-Sur.
- 46 Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases.
- 47 Na Yahdai mmabarima ye
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
- 48 Kaleb mpena foforo bi a wɔfre no Maaka woo
Seber ne Tirhana.
- 49 ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya

ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeaa agya.
Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Akssa.

⁵⁰ Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye

Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya

⁵¹ Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.

⁵² Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini ⁵³ na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, won mu na Sorafo ne Estaolfo fi.

⁵⁴ Salma asefo ye

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, ⁵⁵ ne akyerewfo mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

¹ Eyinom ne mmabarima a wowowoo won maa Dawid wo Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.

Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.

² Ne ba a ɔto so abiesa no, na wofre no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmai babea.

Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.

³ Ne ba a ɔto so anum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne na Abital.

Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wofre ne na Eglai.

⁴ Wowowoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo Hebron. Odii ade wo ho mfirihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no koo Yerusalem, na odii ade mfirihya aduasa abiesa wo ho. ⁵ Mmabarima a wowowoo won maa Dawid wo Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmarima yi.

⁶ Wosan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar, Elisua, Elifelet, ⁷ Noga, Nefeg, Yafia, ⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wo ɔbabea bi a wofre no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo ye

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,

¹² Amasia, Asaria, Yotam,

¹³ Ahas, Hesehia, Manase,

¹⁴ Amon ne Yosia.

¹⁵ Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔye abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesa, na Salum to so anan.

¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wofa Sedekia bedii n'ade.

Yehoiakyin Asefo

¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no mmabarima ne Sealtiel,

¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

¹⁹ Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simei.

Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea nso a ne din de

- Selomit. ²⁰ Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed.
- ²¹ Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania.
- ²² Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa ye baasia.
- ²³ Na Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na woye baasa.
- ²⁴ Na Elioenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na woye baason.

4

Yuda Asefo Nkae

- ¹ Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
- ² Sobal babarima Reaia na owo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na na woye Sorafo mmusua.
- ³ Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na oye ne babea,
- ⁴ Penuel a na oye Gedor agya ne Eser a na oye Husa agya. Eyinom na na woye Hur a na oye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.
- ⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo yerenom baanu a wofre won Hela ne Naara.
- ⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.
- ⁷ Hela woo Seret, Sohar, Etnan, ⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.
- ⁹ Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a oye okese sen ne nuabari-manom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa oyaw wo n'awo

mu. ¹⁰ Yabes ne obi a oboo mpae kyerε Israel Nyankopon se, "Ao, hyira me na trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wo nea meye biara mu, na yi me fi ohaw ne oyaw nyinaa mu." Na Onyankopon ye n'abisade no maa no.

- ¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston.
- ¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo.
- ¹³ Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. ¹⁴ Meonotai woo Ofra.
- Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho.
- ¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas.
- ¹⁶ Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
- ¹⁷ Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma owo Miriam, Samai ne Yisba a obeyε Estemoa agya no.
- ¹⁸ Mered nso waree obea a ofi Yuda.
- Owo nso woo Yered a obeyε Gedor agya, Heber a oye Soko agya, ne Yekutiel a oye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni no se Bitia a na oye Misraimhene babea.
- ¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na owo Keila a oye Garmini na obaako nso woo Estemoa a oye Maakatni.
- ²⁰ Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohiet ne Ben-Sohiet.

Yuda Babarima Sela Asefo

- ²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

²² Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wɔakyerew agu ho mu. ²³ Na wɔye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

²⁴ Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabari-manom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. ²⁸ Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, ²⁹ Bilha, Esem ne Tolad, ³⁰ Betuel, Horma ne Siklag, ³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hye won ase kosii ohene Dawid bere so. ³² Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, ³³ ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na won atenae ni, na wɔahyehye saa din yi nyinaa wɔ won anato nkrataa mu.

³⁴ Won a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, ³⁵ Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na onno nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, ³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na onno ye

Yedaia babarima, na onno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔye adefo no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔ Gedor fam a na ewo obon no apuei fam se wɔrekɔpe asase pa ama won mmoa adidi so. ⁴⁰ Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akɔtena Gedor fa mu ho dedaw.

⁴¹ Yudahene Heskia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, see Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoa didibea pa no. ⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔ bepow Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi won anim. ⁴³ Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum won nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

5

Ruben Asefo

¹ Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan.

² Yuda asefo na wɔye abusuakuw a wɔwo tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii won mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea.

³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo koo nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

⁷ Wɔakyerew Beera nkurɔfo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria ⁸ ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. ⁹ Esiane se na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi koo apuei fam wɔ nweatam a etrew ko Asubɔnten Euftrate no ho.

¹⁰ Ohene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo* so nkonim wɔ oko mu. Enti wotu koo Hagarfo atena a ewɔ Gilead apuei fam ho no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wotete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrew koo apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

¹³ Na wɔn abusuafo a wɔye ntuanofa ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanano.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. ¹⁹ Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. ²⁰ Wosu free Onyankopɔn wɔ oko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dom nyinaa so nkonim. ²¹ Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem oha. ²² Wokunkum Hagarfo no bebree wɔ oko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii se wotwaa wɔn asu.

²³ Manase abusua fa no tɔrew wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. ²⁴ Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofa: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din se okofa kese ne okannifo. ²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. ²⁶ Enti Israel Nyankopɔn de hyee Asiriahene Pul (a na wɔsan fre no Tilgat-Pilneser) koma mu se onko mfa asase no, na onkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu koo Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

¹ Na Lewi mmabarima ye: Gerson, Kohat ne Merari.

* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

- 2 Na Kohat asefo nso ye:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
- 3 Na Amram mma ye:
Aaron, Mose ne Miriam.
Na Aaron mmabarima ye:
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
- 4 Eleasar woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.
- 5 Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi.
- 6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.
- 7 Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub.
- 8 Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas.
- 9 Ahimaas woo Asaria.
Asaria woo Yohanan.
- 10 Yohanan woo Asaria a
ɔno na na ɔye ɔsofopanyin wɔ
asɔredan a Salomo sii wɔ
Yerusalem no mu.
- 11 Asaria woo Amaria.
Amaria woo Ahitub.
- 12 Ahitub woo Sadok.
Sadok woo Salum.
- 13 Salum woo Hilkia.
Hilkia woo Asaria.
- 14 Asaria woo Seraia.
Seraia woo Yehosadak.
- 15 Wotwaa Yehosadak asu bere
a AWURADE de Yudafo ne
Yerusalemfo kɔɔ nnommum
mu a na wɔhye Nebukadnes-
sar ase no.

Lewifo Mmusua

- 16 Na Lewi mmabarima din de
Gersom, Kohat ne Merari.
- 17 Na Libni ne Simeï ka Gersom
asefo ho.
- 18 Na Amram, Ishar, Hebron ne
Usiel
ka Kohat asefo no ho.
- 19 Na Mahli ne Musi
ka Merari asefo no ho.
- Eyinom ne Lewifo mmusua
senea wɔn mpanyimfo
nnidiso te.
- 20 Na Gerson asefo ye:
Libni, Yahat,
Sima, ²¹ Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
- 22 Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora,
Asir, ²³ Elkana,

- Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
- 25 Na Elkana asefo ne:
Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
- 28 Na Samuel mmabarima din ne:
Yoel a ɔye ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no.
- 29 Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simeï, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

- 31 Dawid maa saa nnipa a wɔn
din didi so yi dii AWURADE fi nnwom
anim, bere a wɔde Apam Adaka no
sii ho no. ³² Wɔde nnwom kaa wɔn
som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no
mu ho kosii se Salomo sii AWURADE
asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei,
wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so
dii wɔn dwuma wɔ ho.

- 33 Saa mmarima yi na wɔne
wɔn mma som wɔ ho no.

- Heman, dwom ho nimdefo no, na
ofi Kohat abusua mu.
Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel,
³⁴ Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
³⁵ Suf, Elkana,
Mahat, Amasai
³⁶ Elkana, Yoel,
Asaria, Sefania,
³⁷ Tahat, Asir,
Ebiasaf, Kora,
³⁸ Ishar, Kohat,
Lewi ne Israel ase.
- 39 Herman abediakyiri a odi kan
no din de Asaf, a na ofi Gerson
abusua mu.
Wɔto Asaf abusua ana fi
Berekia, Simea,
⁴⁰ Mikael, Baaseia,
Malkia, ⁴¹ Etni,
Serah, Adaia,
⁴² Etan, Sima,
Simeï, ⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi
ase.

44 Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi, Maluk, ⁴⁵ Hasabia, Amasia, Hilkia, ⁴⁶ Amsi, Bani, Semer, ⁴⁷ Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

48 Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔyɛ Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eyɛ Onyankopɔn fi no mu. ⁴⁹ Aaron ne n'asefo nko na wɔsom sɛ asefo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a ɛfa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel.

50 Na Aaron asefo yɛ:
Eleasar, Pinehas, Abisua, ⁵¹ Buki, Usi, Serahia,
⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub,
⁵³ Sadok ne Ahimaas.

⁵⁴ Eyi ne abakɔsem a ɛfa nkurow ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

55 Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. ⁵⁶ Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. ⁵⁷ Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a eyɛ guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, ⁵⁸ Hilien, Debir, ⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes. ⁶⁰ Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wɔde maa Aaron asefo.

61 Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam

ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

62 Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a eyɛ Manase de, a ɛwɔ Yordan apuei fam no. ⁶³ Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

65 Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ɛwowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae sɛnea wɔaka dedaw no.

⁶⁶ Saa nkurow yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

⁶⁷ Sekem (guankɔbea kurow) a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, ⁶⁸ Yokmeam, Bet-Horon, ⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.

⁷⁰ Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ɛwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

⁷² Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Dabrat, ⁷³ Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.

⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, ⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷⁶ Naftali asase so, wɔde Kedes a ɛwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa

Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.

⁷⁸ Ruben asase a εda Asubonten Jordan apuei fam a εne Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a εye nweatam kurow, Yahas, ⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.

⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a εwo Gilead, Mahanaim, ⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

¹ Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron.

² Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na won mu biara ye won agyanom mmusua ntuanofu. Ohene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wowo saa mmusua yi mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).

³ Na Usi babarima din de: Yisrahia.

Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na won baanum tuatua mmusua ano. ⁴ Mmarima dodow a na wowo ho a woye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na won baanum no nyinaa yerenom ne won mmabarima ye bebree.

⁵ Mmarima a na wowo ho a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduwotwe ason (87,000). Wokyerew won nyinaa din nnidiso nnidiso guu won anato krataa mu.

Benyamin Asefo

⁶ Na Benyamin mmabarima baasa no din de:

Bela. Beker ne Yediael.

⁷ Na Bela mmabarima ye:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofu baanum yi ye mmusua ntuanofu. Nnipa a wofi won asefo mu ye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wokyerew won nyinaa din guu won anato krataa mu.

⁸ Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. ⁹ Senea na won anato kyere no, na won abusua ntuanofu akyi no, won asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wo ho a wotumi ye asraafo.

¹⁰ Na Yediael babarima ne: Bilhan.

Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Ke-naana, Setan, Tarsis ne Ahishahar. ¹¹ Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofu a won asefo a na woka won ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).

¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na owoo Husim.

Naftali Asefo

¹³ Na Naftali mmabarima ye: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na won nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

¹⁴ Manase mmabarima a one ne mpena Aramni wowoo won ne Asriel ne Makir. Makir na owoo Gilead. ¹⁵ Makir pee oyerenom maa Hupim ne Supim. Na wofre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wofre no Selofehad wowoo mmabea nko ara. ¹⁶ Makir yere Maaka woo obabarima a otoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de: Bedan.

Na won nyinaa ye Gileadfo a woye Manase babarima Makir asefo.

- 18 Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.
 19 Na Semida mmabarima ye:
 Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

- 20 Efraim asefo ne:
 Sutela, Bered, Tahat, Elada,
 Tahat, 21 Sabad ne Sutela.
 Wokunkum Efraim mmabarima
 Eser ne Elad wo Gat, efise
 wopae se wowia nyemmoa
 fi akuafo a wobɛn ho no.
 22 Wɔn agya Efraim suu wɔn
 kyee yiye, na n'abusuafo
 bekyekyee ne werɛ. 23 Eno
 akyi no, Efraim koo ne
 yere ho, na onyinsɛn woo
 obabarima. Efraim too no
 din Beria esiane abebrese a
 n'abusuafo faa mu no nti.
 24 Efraim woo obabea too no
 din Seer. Ono na okyekerɛe
 nkurow Bet-Horon Anafo,
 Atifi ne Usen-Seera.
 25 Efraim asefo nnidiso ne Refa,
 Resef, Tela, Tahan,
 26 Ladan, Amihud, Elisama,
 27 Nun ne Yosua.
 28 Efraim asefo no tenaa
 asase Bet-El ne ne
 nkurow a atwa afa anafo
 fam, Naaran a eda apuei
 fam, Geser ne ne nkuraa
 a eda atɔe fam ne Sekem
 ne ne nkuraa a atwa ho
 ahyia, kɔfa atifi fam, de
 kosi Aya a nkuraa ka
 ho no so. 29 Manase
 hye so no, na nkurow
 a ededa ho ye Bet-Sean,
 Taanak, Megido, Dor ne
 wɔn nkuraa a atwa ho
 ahyia no. Israel ba Yosef
 asefo tenaa saa nkurow
 yi so.

Aser Asefo

- 30 Na Aser mmabarima ye:
 Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria.
 Na wɔwo onuabea a ne din de
 Sera.
 31 Na Beria mmabarima din de:
 Heber ne Malkiel a owoo Birsait
 no.

- 32 Na Heber mmabarima din de
 Yaflet, Somer ne Hotam. Na
 wɔwo onuabea a ne din de Sua.
 33 Na Yaflet mmabarima din de:
 Pasak, Bimhal ne Aswat.
 34 Na Semer mmabarima din de:
 Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.
 35 Na ne nuabarima Helem
 mmabarima din de:
 Sofa, Yimna, Seles ne Amal.
 36 Na Sofa mmabarima din de:
 Suah, Harnefer, Sual, Beri,
 Yimra, 37 Beser, Hod, Sama,
 Silsa, Yitran ne Beera.
 38 Na Yeter mmabarima din de:
 Yefune, Pispas ne Ara.
 39 Na Ula mmabarima din de:
 Arah, Haniel ne Risia.
 40 Na Aser asefo no mu
 biara ye wɔn agyanom
 abusua panyin. Na wɔn
 nyinaa ye akofo pa ne
 ntuanofa a wodi mu. Na
 mmabarima mpem aduonu
 asia (26,000) na wɔwo ho
 a wɔakerɛw wɔn din agu
 wɔn anato nhoma mu a
 wotumi ye asraafo.

8

Benjamin Asefo

- 1 Benjamin mmabarima na wo-
 didi so yi:
 Bela (abakan), Asbel, Ahra,
 2 Noha ne Rafka.
 3 Bela mmabarima ye:
 Adar, Gera, Abihud, 4 Abisua,
 Naaman, Ahoa, 5 Gera, Sefu-
 fan ne Huram.
 6 Ehud mmabarima mmusua ntu-
 anofa a na wote Geba na wɔpam
 wɔn fii ho koo Manahat:
 7 Ehud mmabarima ne Naaman,
 Ahiya ne Gera. Gera a na
 oye Usa ne Ahihud agya no
 na bere a woretu no odii wɔn
 anim.
 8 Saharaim gyaee ne yerenom
 Husim ne Baara akyi no,
 owoo mma wo Moab asase so.
 9 Ne yere foforo Hodes woo
 Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,
 10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa
 mmabarima yi beyee mmusua
 ntuanofa. 11 Na Saharaim yere

- Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
- 12 Elpaal mmabarima ye:
Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, 13 Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a na wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no.
- 14 Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, 15 Sebadia, Arad, Eder, 16 Mikael, Yispa ne Yoha.
- 17 Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, 18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
- 19 Simeï mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel, 21 Adaia, Beraia ne Simrat.
- 22 Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24 Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel.
- 26 Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia, 27 Yaaresia, Elia ne Sikri.
- 28 Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofɔ a wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem.

Saulo Abusua

- 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32 ne Miklot a ɔye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
- 33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- 34 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- 35 Mika mmabarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- 36 Ahas woo Yehoda na Yehoda woo Aletmet, Asmawet ne Simri. Na Simri

woo Mosa. 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.

- 38 Asel woo mmabarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.
- 39 Na Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wɔne
Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiɛsa. 40 Ulam mmabarima nyinaa ye akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow ye ɔha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benyamin asefo.

9

1 Wɔkyerew Israel anato biara mu nripa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

Atukɔfo A Wɔsan Bae

- 2 Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu abofo no bi na wɔbae.
- 3 Nripa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.
- 4 Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo.
- 5 Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:
Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima.
- 6 Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.

Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduokron (960) na wosan bae.

⁷ Wɔn a wofi Benjamin abusuakuw mu a wosan bae no ne:

Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

⁸ Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na woye mmusua ntuanofo, na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benjamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wosan bae.

Asɔfo A Wosan Bae

¹⁰ Asɔfo a wosan bae no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakin,

¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin.

¹² Asɔfo a wosan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asɔfo a wosan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na woye mmusua ntuanofa a woye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Lewifo a wosan bae no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwefo a wosan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafɔ. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. ¹⁸ Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyerɛ apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a woye Korafa no na na wɔwɛn ɔkwan a ekɔ kronkronbea ho no, senea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ ho no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibe a esom bo. ²³ Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ekɔ AWURADE fi, a kan no na eyɛ ntamadan no

ano. ²⁴ Wode apon ano ahwefo no ginyagiyana a fanan no nyinaa a eye apuei, atoe, atifi ne anafo. ²⁵ Bere ano bere ano, na won abusuafo a wowa nkuraa no beboa won wo won nnanson nnanson dwumadi mu. ²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wohwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fi ho no so. ²⁷ Wowa Onyankopon fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anopa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wohwe nneema ahorow a wode ye som adwuma no so. Se wrekofa, na woresan de akogu ho no nyinaa, wohwe se bi renyera. ²⁹ Afoforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbea ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikresiam a wayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuham ne kurobow ahorow so. ³⁰ Nanso na asofo no na wodi nnuham no ne kurobow no ho dwuma. ³¹ Lewini a wofre no Matitia a oye Korani Salum abakan no na na oto brodo a wode bo afere no. ³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefo a na won nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wotete Asoredan no mu. Na womma wonnye dwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanfo a wakyerew won din ahye won anato krataa mu.

Jhene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, ³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a waka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

³⁸ Miklot na oye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.

³⁹ Ner na owo Kis. Kis na owo Saulo, Saulo na owo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa. ⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

10

Jhene Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepowa Gilboa so. ² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wone Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. ³ Oko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afoa, fa wo me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ono ara n'afoa, de kum ne ho. ⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ono nso de n'afoa kum ne ho. ⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no mu no huu se wadi won asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa won nkurow ho. Eno

nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. ⁹Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. ¹⁰ Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, ¹² wɔn akɔfo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnan-son.

¹³ Na Saulo wui, efise wannɛ Awurade nokware. Wannɛ Awurade ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ ¹⁴ wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Ɛno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, "Yɛn nyinaa ye w'abusuafo. ² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopɔn, aka kyere wo se, 'Wobeyɛ oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobeyɛ wɔn sodifo!'"

³ Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanɔfo yeɛ apam wɔ Awurade anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israel-hene seneɛ Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, seneɛ na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree. ⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyereɛ Dawid se, "Worentumi mma

ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyereɛ n'akɔfo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakɔtow ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbeyɛ m'akɔfo so sahene." Na Dawid, nuabeɛ Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbeyɛ Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na ɛno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.

⁸ Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiaɛ, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkaɛ no. ⁹ Na Dawid tumi yeɛ keɛse, efise na Asafo Awurade ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanɔfo. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinaɛ sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so hene seneɛ Awurade ahyɛ bɔ afa Israel ho no. ¹¹ Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔye Hakmonini a na ɔda Baasa no anɔ sɛ ɔsahene—Baasa no ye dɔmmarima akatakɔyi a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahoa aseni. ¹³ Bere a Dawid sore tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. Ɔko no sii wɔ baabi a na ɛye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. ¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ hɔ. ¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem.

¹⁷ Dawid fi akonno mu kae se, "Ao me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; nea ɛben ɔpon ano no bi." ¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu,

kosaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid an-nom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim ¹⁹ teɛɛ mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmарima yi a wode won ho bo afore kosaw brɛɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid Dɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Oko baako bi mu no, ode ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no.

²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wo Aduasa no mu se won sahene, nso na onka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wo ho. Na on nso di mmарimasem. Oyeɛ bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofe akese baanu bi. Bere foforo bi nso, otaa gyata maa aboa no kotoo amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso okyeree gyata no kum no. ²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni okofe bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.

²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia ye, ma ogyee din te se Baasa no. ²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a woka Aduasa no ho no, nso na omfra Baasa no mu. Na Dawid yeɛ no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na woka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;
Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

²⁷ Samot a ofi Harori;
Heles a ofi Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;
Abieser a ofi Anatot;

²⁹ Sibekai a ofi Husa;
Salmon a ofi Ahoa;

³⁰ Maharai a ofi Netofa;
Baana a ofi Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ofi Gibeababarima Itai (wofi Benyamin abusuakuwu); Benaia a ofi Piraton;

³² Hurai a ofi baabi a eɛn Nahale-Gaas;

Abiel a ofi Araba.

³³ Asmawet a ofi Baharum;

Eliahba a ofi Saalbon.

³⁴ Hasem mmabarima a wofi Gi-son;

Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

³⁷ Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na oye Yoab akodekurafo);

⁴⁰ Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

⁴¹ Hetini Uria;

Ahlai babarima Sabad;

⁴² Sisa babarima Adina a na oda Rubenfo ano, a na mmарima aduasa ka ne ho;

⁴³ Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ofi Mitna;

⁴⁴ Usia a ofi Astera;

Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;

⁴⁵ Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ofi Tis;

⁴⁶ Eliel a ofi Mahawi;

Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ofi Moab;

⁴⁷ Eliel ne Obed;

Yaasiel a ofi Soba.

12

Dɔmmarima Koka Dawid As-raafodom Ho

¹ Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wo Siklag no, saa mmарima yi kodom no. Na woka dɔmmarima a wɔboɔ Dawid wo akodi mu no ho. ² Na won nyinaa

ye agyantowfo antoam-fomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ah-wimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafa a wofi Benjamin abusuakuw mu.

³ Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibeaa no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae:

Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wofi Anatot;

⁴ Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; ⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;

⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafa;

⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

⁸ Gadfo akofa akokodurufu bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔw so atwe.

⁹ Eser na na otua wɔn ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na ɔto so abiesa.

¹⁰ Nea ɔto so anan ne Mismana.

Nea ɔto so anum ne Yeremia.

¹¹ Atai to so asia, Eliel to so ason.

¹² Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

¹³ Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko.

¹⁵ Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

¹⁶ Afoforo a wofi Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. ¹⁷ Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, yeye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyee bɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbeyee Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,

"Yeye wo dea, Dawid!

Yewɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyefa

na w'aboafa nyinaa nya nkɔso,

efise wo Nyankopɔn ne nea

ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho, na ɔyee wɔn mpanyimfo wɔ n'akofa mu.

¹⁹ Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofa ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

²⁰ Manase mmarima a wɔtew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafo apem ano. ²¹ Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufu ne akofa akese a wɔbeyee asahene wɔ n'akofa mu.

²² Adekyee biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kosii se onyaa asraafodɔm a eso te se Onyankopɔn de.

²³ Eyinom ne akofa akese dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahye ato ho no.

²⁴ Akofa akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne

- ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.
- 25 Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne ɔha.
- 26 Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahan-sia. 27 Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesia ne ahanson a wɔhye n'ase. 28 Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kese ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.
- 29 Akofo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a wɔye Saulo abusuafo no, na wɔn dodow ye mpem abiesia (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.
- 30 Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu ne ahanwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu.
- 31 Manase abusuakuw fa a na ewɔ Yordan atɔe fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botae ara ne se wɔbeboaa Dawid ma wadi hene.
- 32 Ntuanfofo a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafo dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye ma Israel nso.
- 33 Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- 34 Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.
- 35 Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahan-sia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho

ama ɔko.

- 36 Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama ɔko.
- 37 Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem ɔha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akode ahorow nyinaa.

- 38 Saa asraafo yi nyinaa kɔo amia mu na wɔkɔo Hebron a wɔn botae ara ne se wɔde Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene kɔo benkorɔ mu se, ese se Dawid na ɔye wɔn hene. 39 Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efise na wɔn abusuafo no aye ahoboa rehwe wɔn kwan. 40 Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfulum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Ɔkɔfa Apam Adaka No

1 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmampɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. 2 Na ɔkasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopɔn pe a, momma yemfa nkra nkɔma Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yen ho. 3 Bere adu se yesan de yen Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampɛ anhwɛ." 4 Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, wɔye saa a, eye.

⁵ Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. ⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriati-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. ⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahɔɔden mu too nnwom, bɔɔ mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporow-bea no, anantwi no anan toto maa Usa teeɛ ne nsa sɛ ɔreteɛ Apam Adaka no. ¹⁰ Ɛhɔ na AWURADE abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, “Ɛbeyɛ den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?” ¹³ Enti Dawid yeɛ n’adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. ¹⁴ Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafɔ nkyɛn asram abiesaa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N’abusua

¹ Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abɔ adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔɛ. ² Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n’ahenni kese.

³ Afei, Dawid waree mmea be-bree wɔ Yerusalem, na ɔwɔwɔ

mmabarima ne mmabea be-bree. ⁴ Dawid mmabarima a wɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, ⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet, ⁶ Noga, Nefeg ne Yafia, ⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboabooa wɔn asraafɔ nyinaa ano sɛ, wɔrebekyere no. Na wɔka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn. ⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon aseɛ hɔ pasaa. ¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn bɛhyɛ me nsa ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mema woadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Enti Dawid ne n’akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid teeɛ mu se, “Onyankopɔn aye! Ɔnam me so ama mabɔ awura m’atamfo mu te sɛ, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerease ne sɛ “Awurade a ɔbɔ wura mu”). ¹² Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hyɛ ma wɔhyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankyɛ biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besɛɛ hɔ. ¹⁴ Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, “Nkɔ tee nkɔtow nhyɛ wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhyɛ wɔn so wɔ baabi a eben baka nnua no. ¹⁵ Na sɛ mote nnyigye bi te sɛ nnipa bi a wɔrebo nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhyɛ wɔn so. Ɛno na ɛbeyɛ nsɛnkyerenne a ɛkyere sɛ, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu.” ¹⁶ Enti Dawid yeɛ nea Onyankopɔn hyɛɛ no sɛ ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafɔ no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan be-bree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ ho a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. ² Afei, ɔhyɛ se, “Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de reko a, obiara nni ho kwan sɛ ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi wɔn sɛ, wɔn nko ara na ɛsɛ sɛ wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

³ Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfɛ Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

⁴ Eynom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.

⁶ Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow yɛ ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefo yɛ ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefo yɛ aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.

¹⁰ Na Usiel asefo yɛ ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. ¹² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo na moyɛ Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛnea ɛbeyɛ a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba bea a masiesie ama no no. ¹³ Esiane sɛ kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yɛn Nyankopɔn, abufuw sɔre tiaa yɛn. Yɛammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a

ɛsɛ sɛ yɛfa so soa.” ¹⁴ Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, sɛnea ɛbeyɛ a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no ako Yerusalem. ¹⁵ Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehyɛ ho pɛpɛpɛ, sɛnea Mose hyɛɛ wɔn no.

¹⁶ Dawid hyɛɛ Lewifo mpanyimfo no nso sɛ wɔntew Lewifo nnwontɔfo kuw, wɔn a wonim nnwontɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontɔ ho nimdeɛ na wɔmfɛ mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyɛn mmeto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontɔfo no anim. ¹⁸ Woyii saa mmarima yi sɛ wɔn abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyɛn no. ²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia sɛ wɔmmɔ mmenta no. ²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia sɛ wɔmmɔ asankuten no. ²² Woyii Kenania a ɔyɛ Lewifo panyin no sɛ ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdeɛ nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no. ²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa yɛ asɔfo no na wobeto santɛn adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyɛn ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia sɛ wɔnwɛn Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Ko Yerusalem

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi sɛ wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. ²⁶ Na esiane sɛ akyinnye biara nni ho sɛ AWURADE ka Lewifo a wɔso

AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason boɔ afoɔre. ²⁷ Wɔhyɛɛ Dawid sirikyɛ atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofɔ no ne Kenania a ɔyɛ nnwontofɔ no kwankyerɛfo no nso yɛe. Na Dawid hyɛ asofo nguguso bi nso. ²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyɛn ne ntorobentohyɛn, akasaewosow, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no koo Yerusalem.

²⁹ Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mɛnsere mu. Bere a ohuu sɛ ohene Dawid resaw na oɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

16

¹ Na wode Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔboɔ ohyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre wɔ Onyankopɔn anim. ² Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ AWURADE din mu. ³ Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobɛ aba ofam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni nnipa no anim wɔ osom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. ⁵ Asaf a na oɔda kuw yi ano no boɔ kyenkyɛn no. Na n'abediakyirifo yɛ Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔboɔ mmenta ne asankuten. ⁶ Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bo ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a oɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mɛfo Lewifo:

⁸ Da AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwɛhwɛ AWURADE no nnya koma mu anigye.

¹¹ Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooɔden so;
na monhwɛhwɛ n'anim bere biara.

¹² Monkae anwonwade a wayɛ,
ne nsɛnkyɛrenne ne aten a obui.

¹³ Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo,
Yakob mma a wapaw wɔn.

¹⁴ ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn;
n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

¹⁵ ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ohyɛ maa awo ntoantoaso apɛm no.

¹⁶ Eyi ne apam a ɔne Abraham yɛe
ne ntam a ɔka kyɛrɛɛ Isak.

¹⁷ Ohyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ɛbetena ho afeboɔ;

¹⁸ "Mede Kanaan asase no bɛma wɔ sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w'agyapade."

¹⁹ ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

²⁰ Wofii aman so koo aman so,
fii ahemman mu koo ahemman mu.

²¹ Nanso wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn nti, ɔkaa ahene anim sɛ;

²² "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,
na monnye m'adiyifo boɔne bi."

²³ Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Da biara, mompae mu nka asempa no sɛ ogyɛ nkwa.

²⁴ Mommo n'anuonyam nneyɛe ho dawuru wɔ amanaman mu.
Monka anwonwade a ɔyɛ nkyɛrɛ obiara.

- 25 AWURADE ye okese! Na nkamfo fata no!
Ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- 26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na oboo osoro!
- 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahooden ne ahoofe wo n'atena.
- 28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!
Momfa mo aforebode mmra mmesom no.
Monsore AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- 30 Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.
Wotim wiase dennen a entumi nhinim.
- 31 Momma osoro ani nnye na asase nsepew ne ho!
Momma aman nyinaa nte se,
AWURADE ye ohene.
- 32 Momma epo ne nea ewo mu nyinaa ntee mu nkamfo no.
Momma mfuw ne won nnobae mfa ahosepew mpue.
- 33 Momma kwae nnua nnyigyei nye ayeyi AWURADE anim!
Efise orebebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efise oye na n'adwe wo ho daa.
- 35 Montete mu se, "Gye yen, Ao yen nkwaye Onyankopon!
Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,
na yeatumi ada wo din kronkron ase,
na yeadi ahurusi akamfo wo."
- 36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gyee so se,
"Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

Osom Wo Yerusalem Ne Gibeon

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara.

38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo.

39 Dawid de osofo Sadok ne ne mfefo asofo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewo bepaw Gibeon no, se wonsom wo AWURADE anim wo ho. 40 Anopa ne anwummere biara, woboo ohyew afore wo aforemuka a woyi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wokyere se AWURADE mmara a ode ama Israel no so. 41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a woboboo won din, yiyii won no se wonna AWURADE ase "Na n'adwe no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun booo won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san koo won afi mu. Dawid nso san koo ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bohye A Ode Ma Dawid

1 Dawid booo ne ho atenase wo n'ahemfi ho no, oka kyere odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wode sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

2 Natan buae se, "Nea ewo w'adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyere Natan se,

4 "Koka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. 5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wode di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofa no a woye me nkurofo

nguanhwefo no da. Mimmisaa wɔn da se: “Aɔen nti na mun-sii sida dua asoredan fefe mmaa me?”’

⁷ “Afei, kɔka kyerɛ me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurɔfo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wɔ adidibea. ⁸ Baabiara a wokɔe no, mekaa wo ho. Na masɛe w’atamfo nyinaa. Na afei, mɛma wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. ⁹ Mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a ɛwɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Ɛho beye wɔn ankasa asase a aman amumɔyefo renhye wɔn so, senea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, ¹⁰ fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurɔfo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahyɛ.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso. ¹¹ Na se wuwu a, mɛma wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni ayɛ den. ¹² Ono ne obi a obesi fi a ɛye asoredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebɔɔ. ¹³ Mɛyɛ n’agya na ɔbeyɛ me ba. Merenyi me do a ɛnsa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no. ¹⁴ Mɛma n’ase atim wɔ m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena ho daa.’”

¹⁵ Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyen kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyerɛɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁶ Afei, ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim bɔɔ mpae se,

“Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? ¹⁷ Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobɛma me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye ɔkese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!”

¹⁸ “Den na menka bio mfa ɔkwan a woafa so ahyɛ me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. ¹⁹ AWURADE, me nti ne wo pɛ mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ “AWURADE, obiara nni ho a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wɔ ho te se wo! ²¹ Onan foforo ben na ɛwɔ asase so a, ɛte se Israel? Onan foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de wɔn abeye w’ankasa wo nkurɔfo? Bere a wugyee wo nkurɔfo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerɛne a ɛye ahodwiriw so pam aman a wɔaye akwanside ama wɔn no. ²² Wuyii Israel se wɔmmɛye wo nkurɔfo afebɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

²³ “AWURADE, afei ye nea woahye ho bɔ afa me ne m’abusuafo ho no. Ma ɛnye bɔhye a ebetim ho daa. ²⁴ Wo din ase ntim, na wɔnhye no anuonyam afebɔɔ senea ɛbeyɛ a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wɔ Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wɔ w’anim.

²⁵ “Wo me Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ɛbetena ho daa. ²⁶ Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bɔ. ²⁷ Na afei asɔ w’ani se wubehyira me ne m’abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afebɔɔ wɔ w’anim. Na se wuhyira a, AWURADE, ɛye nhyira a ɛtena ho daa nyinaa!”

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyɛɛ,

brɛɛ wɔn ase. ² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

³ Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Euftrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. ⁴ Dawid ko gyee nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponko a wɔtwe nteaseɛnam no nyinaa anan, ma ekaa ɔha pɛ.

⁵ Bere a Aramfo fi Damasko bae sɛ wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. ⁶ Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim. ⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔ nkatabo no baa Yerusalem. ⁸ Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛɛ asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu.

⁹ Bere a Hamathene Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, ¹⁰ ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛɛ Dawid sikakɔkɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae bebree.

¹¹ Ɔhene Dawid hyiraa saa akyɛde yi nyinaa so maa AWURADE, a dwetɛ ne sikakɔkɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn hyɛɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe

wɔ Nkyene Bon no mu. ¹³ Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa bɛyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ sɛnea AWURADE maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔɛ no nhwɛso.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsemkyerɛwni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abitar babarima Abimelek na na wɔyɛ asofo.

Sawsa na na ɔyɛ asennii kyereɛwfo.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo* ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee sɛ ɔhene abofofo mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

¹ Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. ² Dawid susuw ho se, “Mɛda ayamye adi akyerɛ Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamye adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, ³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agye.” ⁴ Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔɛ.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyɛn kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho ayɛ fɛre yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehyɛ.

Amonfo soma ma wode dwets nkaribo ani ton aduasa awotwe kogyee nteaseenam ne asraafodom fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. ⁷ Wosan pee nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n'akofo nkyen. Saa asraafodom yi kyeree nsraban wo Medeba, eho na Amon asraafodom a Hanun nya fii n'ankasa nkurow so no koka won ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, osomaa Yoab ne n'akofo se wone won nkoko.

⁹ Amonfo asraafo no begyinyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a woka no nso gyinyinaa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu se ese se oko ha ne ha no, opaw n'akofodom no mu akofo a wonim ako yiye no. Ode won hyee n'ankasa ase, dii won anim koko tiaa Aramfo no a wogyinyinaa sare so no. ¹¹ Ogyaw asraafodom a woka no maa ne nuabarima Abisai se onkotow nhye Amonfo no so. ¹² Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. ¹³ Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurfo ne yen Onyankopon nkurow. AWURADE beye nea eye wo n'ani so."

¹⁴ Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. ¹⁵ Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab san koo Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo no nti, wofree Aram asraafodom foforo fii Asubonten Eufate ho se wommeboa. Saa asraafodom a wohye Sofak a oye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akofo no gyinyinaa won mpa-sua so. Afei, one atamfo no de oko hyehyee so, ma woko tiaa no.

¹⁸ Eha nso, Aramfo no guan fi

Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammommufo asraafo mpem aduanan a Sofak a oye won so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfo huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wobeboa Amonfo bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asusow bere, afe mu bere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kotow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem.

² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ohene no ahenkyew, na wode hyee Dawid. Sikakoko na wode yee ahenkyew no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebre fii kurow no mu. ³ Ode Rabafo no yee nkoa, hyee won ma wode owan, famtunnade ne mmon-nua yee adwuma. Saa ara nso na oye nnipa a wowa Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyi, oko sii wone Filistifo ntam wo Geser. Oko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a oye abran no aseni ma woka Filistifo no hyee.

⁵ Oko foforo bi a wone Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

⁶ Oko foforo bi nso a wone Filistifo koe wo Gat no, obran bi a oye abran asefo no bi a oye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no ⁷ buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum won.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Jbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. ² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano."

³ Na Yoab kae se, "AWURADE mmo ne nkurofo no dodow ho mpɛn oha oha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bone?"

⁴ Nanso ohene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na osan baa Yerusalem ⁵ bekaa nnipa no dodow kyere Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima opepɛm baako ne mpɛm oha a wɔaso osako wɔ Israel ne mpɛm ahannan aduɔson wɔ Yuda.

⁶ Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ohene ahye no se onye no ye no ahometew.

Dawid Bone Ho Atemmu

⁷ Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti otwee Israel aso wɔ ho. ⁸ Na Dawid ka kyere Onyankopɔn se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseade a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyere Gad a oye Dawid odehufo no se, ¹⁰ "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.'"

¹¹ Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea AWURADE se ni: 'Paw emu nea wope: ¹² mfe abiesa a okom kese beba anaa asram abiesa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yiye a, AWURADE bofo nam so de osɛe beba Israel asase so.' Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE."

¹³ Dawid buaa Gad se, "Mewo ahohiahia mu. Ma mento AWURADE nsam, efise n'ahummɔbo no so. Mma me nkɔto nnipa nsam."

¹⁴ Na AWURADE maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa mpɛm aduɔson wuwui. ¹⁵ Afei, Onyankopɔn somaa osoro bofo se onkɔsɛe Yerusalem. Na bofo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbo ka kyere owu bofo no se, "Gyae! Eno ara dɔso!" Saa bere no na bofo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁶ Dawid pagyaw n'ani huu se AWURADE bofo no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyerɛ Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweatam de kyere wɔn ahoyeraw, na wohwehwee fam de wɔn anim butubutuwo ho.

¹⁷ Na Dawid ka kyere Onyankopɔn se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurofo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔaye? AWURADE me Nyankopɔn, ma w'abufuw mmra me ne me fifo so, na nsee wo nkurofo."

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Na AWURADE bofo no ka kyere Gad se onka nkyere Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho.

¹⁹ Na Dawid yee nea AWURADE nam Gad so ka kyere no no. ²⁰ Arauna a saa bere no na n'ani abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu bofo no wɔ ho. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no guan kohintawee. ²¹ Bere a Arauna huu se ohene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kɔkotow n'anim.

²² Na Dawid ka kyere Arauna se, "Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ ho senea obesiw oyaredom no ano."

²³ Arauna ka kyere Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye nea wope. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no

so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔɔ ho ka.”

²⁵ Enti Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔɔ awiporowbea no. ²⁶ Dawid sii afɔremuka wɔ ho maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro bɛhyew afɔrebɔde a ewɔ afɔremuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyerɛɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afɔa no hyɛɛ ne boha mu. ²⁸ Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpaeɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea ho. ²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae ho. ³⁰ Nanso Dawid antumi ankɔ ho ankobisa Onyankopɔn ase, efise afɔa a AWURADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bebɔ so ɔhyew afɔre no.”

Asɔredan No Si Ho Ahoboa

² Eno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. ɔma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. ³ Dawid maa nnade pii a wɔde beyɛ nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. ⁴ ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso esɛ sɛ saa asɔredan yi ye kese, gye din na eyɛ anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.”

Enti Dawid pɛɛ adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ onsi asɔredan mma AWURADE, Israel Nyankopɔn. ⁷ Dawid ka kyerɛɛ no se, “Me ba, na anka mepɛ sɛ misi asɔredan de hyɛ AWURADE, me Nyankopɔn, din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim nti, enye wo na wubesi asɔredan de ahyɛ me din anuonyam. ⁹ Na wobɛwo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahɔɔ bɛba. Mɛma asomdwoe abɛda ɔne n’atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyaia no nyinaa ntam. Wɔbɛfre no Salomo. N’ahenni mu no, mɛma asomdwoe ne ahɔɔ aba Israel. ¹⁰ ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam. ɔbeyɛ me babarima na mayɛ n’agya. Na mɛma n’ahenni ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyɛde so, na woresi AWURADE, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. ¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi. ¹³ Sɛ wudi mmara ne ahɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebisi wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ “Mayɛ adwumaden apɛ AWURADE Asɔredan no si ho nneema, sikakɔkɔɔ beyɛ tɔn mpem anan (4,000), dwetɛ beyɛ tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde beyɛ afasu no, nanso ebisi esɛ sɛ wopɛ bi ka ho. ¹⁵ Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. ¹⁶ Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

17 Na Dawid hyee Israel ntu-
 anofo nyinaa se wɔmmaa Salomo
 wɔ saa dwumadi no mu. 18 Ɔkae
 se, "AWURADE, wo Nyankopɔn ka
 wo ho. Wama asomdwoe aba
 wo ne aman a atwa wo ho ahyia
 no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti
 wɔye AWURADE ne ne nkurɔfo nkoa.
 19 Afei fi wo koma nyinaa mu
 hwehwe AWURADE, wo Nyankopɔn.
 Si AWURADE Nyankopɔn kronkro-
 nbea senea ebeye a, wubetumi
 de AWURADE Apam Adaka no ne
 Onyankopɔn akronkronne no nyi-
 naa akɔ asɔredan a wɔasi de rehye
 AWURADE din anuonyam no mu."

23

Lewifo Nnwuma

1 Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no,
 oyii ne babarima Salomo se ɔno na
 obedi Israel so hene.

2 Dawid frɛfrɛ Israel amanye ntu-
 anofo nyinaa ne asɔfo, a Lewifo
 ka ho se, wɔmmra ahensi afahye
 no ase. 3 Wɔkan Lewifo a wɔadi
 mfirmi hyia aduasa anaa nea eboro
 saa, na wɔn nyinaa dodow ye mpem
 aduasa awotwe. 4 Na Dawid kae
 se, "Wɔn mu mpem aduonu anan
 behwe AWURADE Asɔredan no ho
 adwuma so. Mpem asia besom se
 mpanyimfo ne atemmufɔ. 5 Mpem
 anan beye apon ano hwefo na mpem
 anan foforo de nnwontode a maye
 no bekamfo AWURADE."

6 Na Dawid kyekyee Lewifo
 no mu akuwakuw de
 mmusuakuw a wɔye Lewi
 mmabarima Gerson, Ko-
 hat ne Merari asefo no
 din totoo wɔn so.

Gersonfo

7 Gerson mmabarima ne:

Libni ne Sime.

8 Libni asefo no mu baasa ye
 Yehiel (a ɔye abusuapanyin), Se-
 tam ne Yoel.

9 Eyinom na na wɔye Libni abusua
 no mpanyimfo.

Na Sime asefo baasa no ne
 Selomot, Hasiel ne Haran.

10 Sime asefo baanan a wɔaka no
 ne

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

11 Na Yahat ye ɔbeapanyin, na
 Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus
 ne Beria se abusua baako,
 efise na wɔn mu biara nni
 mmabarima dodow.

Kohatfo

12 Na Amram, Ishar, Hebron ne
 Usiel ka Kohat asefo no ho.

13 Amram mmabarima ye:

Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se
 wonni nneema kronkron no
 ho dwuma, na wɔmmɔ afɔre
 wɔ AWURADE anim, nsom
 AWURADE, na wonhyira wɔ ne
 din mu daa daa. 14 Mose
 a ɔye Onyankopɔn nipa no
 de, wɔde ne mmabarima kaa
 Lewi abusuakuw ho.

15 Mose mmabarima no ye

Gersom ne Elieser.

16 Na Sebucl a ɔye abusuapanyin
 no ka Gersom asefo no ho.

17 Na Elieser wɔ ɔbabarima baako
 a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔye
 abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye bebree.

18 Na Selomit a ɔye abusuapanyin
 no ka Ishar asefo no ho.

19 Na Yeria a ɔye abusuapanyin,

Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiesia

ne Yekameam a ɔto so anan no
 ne Hebron asefo no.

20 Na Mika a ɔye abusuapanyin ne
 Yisia a odi ho no
 ye Usiel asefo no.

Merarifo

21 Na Mahli ne Musi ye

Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne

Eleasar ne Kis.

22 (Eleasar wui a wanwo
 mmabarima biara, na mmom
 mmabea nko ara. Ne mmabea
 no wareware wɔn nuanom a
 wɔye Kis mmabarima.)

23 Musi mmabarima baasa no din
 de

Mahli, Eder ne Yeremot.

24 Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntu-anofɔ a na wɔahwe akyerew wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso AWURADE fi som. 25 Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem. 26 Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." 27 Senea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma ɔsom.

28 Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi. 29 Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. 30 Na anɔpa ne anwum-mere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. 31 Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

32 Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee wɔn som no

nnwuma wɔ AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

1 Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asɔfo. 3 Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te. 4 Wɔkyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dɔɔso. 5 Wɔnam nton-tobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea erenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkron-bea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho.

6 Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. Ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔɔfo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔ ntonto senea edidi so yi:

7 Ntonto a edi kan no bɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔ Yedaia.

8 Ntonto a eto so abiesa no bɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔ Se-orim.

9 Ntonto a eto so anum no bɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔ Miyamin.

10 Ntonto a eto so ason no bɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔ Abia.

11 Ntonto a eto so akron no bɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔ Sekania.

- 12 Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib.
 Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.
 13 Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.
 Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.
 14 Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.
 Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.
 15 Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.
 Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.
 16 Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.
 Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.
 17 Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakim.
 Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul.
 18 Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Delaia.
 Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia.

19 Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fi senea wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

- 20 Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo:
- Amram asefo ntuanoni ne Subael.
 Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.
 21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.
 22 Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.
 Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.
 23 Hebron asefo ntuanonofo ne: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesa na Yekameam to so anan.
 24 Usiel asefo ntuanoni ne Mika.
 Mika asefo ntuanoni ne Samir
 25 ne Mika nuabarima Yisia.
 Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.
 26 Merari asefo ntuanonofo ne Mahli ne Musi.
 Yasia asefo ntuanoni ne Beno.
 27 Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanonofo no ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

- 28 Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.
 29 Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.
 30 Musi asefo ntuanonofo ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusua te.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibeaa. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asefo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25

Nnwontofɔ No Nnwuma

1 Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfa asankuten, mmenta ne kyɛnkyɛn mmɔ Onyankopɔn asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi so yi:

- 2 Na Asaf mmabarima no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. ɔno na ɔhene hyɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no dawuru.
 3 Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne: Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. ɔno na ɔhyɛ nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.
 4 Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. 5 Eyinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

6 Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne se wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. 7 Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ. 8 Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofɔ tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekyerɛfo anaa osuani.

- 9 Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
Ntonto a eto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
10 Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
11 Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
12 Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
13 Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
14 Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
15 Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
16 Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
17 Ntonto a eto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
18 Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
19 Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
20 Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima

ne n'abusuafo (12)

- 21 Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
22 Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
23 Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
24 Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
25 Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
26 Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
27 Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
28 Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
29 Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
30 Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
31 Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romanti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwefo Nnwuma

1 Eyinom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

- Korafo mu no,
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu.
2 Meselemia mmabarima ye:
Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so abien,
Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.
3 Elam a ɔto so anum, Yehohan an a ɔto so asia,
Eliehoenai a ɔto so ason.
4 Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔye apon ano ahwefo ye:
Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so abien,
Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,

Netanel a ɔto so anum, ⁵ Amiel
a ɔto so asia,

Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai
a ɔto so awotwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom
bebree.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia
wɔ mmabarima a wotumi ade
ye yiye nti, wonyaa dibeaa a
ekura tumi wɔ abusua no mu.

⁷ Na wɔn din ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;
na wɔn abusuafo Elihu ne Se-
maia nso ye mmɔdemmofo.

⁸ Obed-Edom asefo yi ny-
inaa a wɔn mmabarima
ne wɔn nenanom a na
wɔn nyinaa dodow ye
aduosia abien (62) no ye
nnipa a na wɔbɔ wɔn
ho mmɔden yiye na wɔn
nnwuma fata wɔn.

⁹ Saa ara nso na na
Meselemia mmabarima
dunwɔtwe (18) no ne wɔn
abusuafo nso bɔ wɔn ho
mmɔden yiye.

¹⁰ Hosa a ofi Merari abusua mu
mma ne: Simri na odi kan (na
ɔnye abakan de, nanso n'agya
paw no sɛ ntuanoni wɔ ne
mmabarima mu).

¹¹ Na ne mmabarima no bi ne:
Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia
na ɔto so abiɛsa
na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne
n'abusuafo a wɔsom sɛ
apon ano ahwɛfo no ny-
inaa dodow ye dumiensa
(13).

¹² Saa apon ano hwɛfo
akuw yi nam wɔn
mmusua ntuanofɔ so
som wɔ AWURADE fi,
senea wɔn abusuafo yɛe
no. ¹³ Wɔnam ntontobɔ
kronkron so, de ɔwen
adwuma wɔ apon ahorow
ano hyɛɛ mmusua no nsa
a wɔnhwɛ mfirmiɛ a

obi adi, anaa ntetewee a
wanya so.

¹⁴ Wɔde apuei pon ho dwumadi no
hyɛɛ Meslemia ne ne kuw nsa.
Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde
hyɛɛ ne babarima onyansafo
Sakaria nsa.

¹⁵ Anafo pon* no, wɔde hyɛɛ
Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne
mmabarima no hwɛɛ adeko-
radan no so.

¹⁶ Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ
atɔɛ pon no ne ɔkwan a ɛko
asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwen nnnwuma
no pɛpɛɛɛ maa wɔn.

¹⁷ Da biara, na wɔma Lewifo baa-
sia kɔ apuei pon no ho,
na wɔma baanan kɔ atifi pon no
ho,

na baanan nso akɔ anafo pon no
ho,

na baanu baanu akokɔ adeko-
radan ahorow no mu biara ho.

¹⁸ Da biara, na wɔma baasia kɔ
atɔɛ pon no ho. Baanan kɔ
ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no
so, na baanu nso akɔ adiwo ho.

¹⁹ Eyinom ne apon ano
ahwɛfo a wofi Kora ne
Merari mmusua mu no
nkyekyɛmu.

Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae

²⁰ Lewifo a wɔaka a na Ahiya
da wɔn ano no na na wɔnhwɛ
Onyankopɔn fi sikakorabea ne
adekoradan so.

²¹ Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua
mu no, na Yehieli na na otua wɔn
ano. ²² Yehieli mmabarima Setam
ne ne nuabarima Yoel na na wɔnhwɛ
AWURADE fi sikakorabea so.

²³ Eyinom ne ntuanofɔ a
wɔyɛ Amram, Yishar, He-
bron ne Usiel asefo.

²⁴ Amram abusua mu, Sebu-
el ye Mose babarima Gersom
aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanyin

* **26:15** Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwɛ dwumadi no ye anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

a ɔhwɛ sikakorabea no so.
²⁵ Wɔn a wɔnam Elieser so
 ye n'abusuafo ne Rehabia, Ye-
 saia, Yoram, Sikri ne Selomot.

²⁶ Selomot ne n'abusuafo na
 na wɔhwɛ sikakorabea a na
 wɔkora agyapade a wɔde ama
 AWURADE no so. Agyapade no
 bi ne nea Dawid ne mmusua
 ntuanofɔ ne asahene ne asraafo
 mpanyimfo de maa AWURADE
 no. ²⁷ Na saa mmarima yi
 de wɔn asade a wonyaa wɔ
 akodi mu no bi bae sɛ wɔmfan-
 nsiesie AWURADE fi. ²⁸ Afei,
 na Selomot ne n'abusuafo
 na wɔhwɛ nneɛma a Samuel
 a ɔye odiyifo, Kis babarima
 Saulo, Ner babarima Abner ne
 Seruia babarima Yoab de maa
 AWURADE no so. Nneɛma nkae a
 wɔde maa AWURADE no nyinaa,
 na ehye wɔn nsa.

²⁹ Yishar abusua mu na Kenania
 fi.

Ɔne ne mmabarima na woyii
 wɔn sɛ ɔman sohwefo ne
 atemmufɔ wɔ Israelman mu
 nyinaa.

³⁰ Hebron abusua mu na
 Hasabia fi. Ɔne n'abusuafo
 a wɔye mmɔdemmofo a wɔn
 dodow ye apem ahanson na
 wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase
 a ededa Asubɔnten Yordan
 atɔe fam no so. Nsem a efa
 AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ
 mpasua no so som ho nyinaa
 ye wɔn asede. ³¹ Bio, Hebron
 abusua mu na Yeria fi. Senea
 awo ntoatoaso nkrataa kyere
 no, ɔno na na ɔye Hebronfo
 no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe adu-
 anan so, wɔhwehwɛɛ nkrataa
 mu na wohuu mmarima a
 wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ
 Hebron abusua no mu din wɔ
 kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu.

³² Na mmarima a wɔbɔ wɔn
 ho mmɔden mpem abien ne
 ahanson na na wɔwɔ Yeria
 abusua mu. Ɔhene Dawid
 ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan
 apuei fam, maa wɔkɔhwɛɛ
 Ruben ne Gad mmusuakuw
 ne Manase abusuakuw fa no

so. Nsem a efa Onyankopɔn
 ho, ne ɔhene som ho nyinaa
 ye wɔn asede.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

¹ Israelfo akuw ahorow no
 ni—mmusua mpanyimfo,
 asahene ne asraafo mpa-
 nyimfo a na wɔhwɛ as-
 raafɔ akuw ahorow so de
 som ɔhene, a kuw biara
 kɔ adwuma ɔsram baako
 wɔ afe mu. Na dɔm a
 wɔwɔ kuw biara mu nso
 dodow ye mpem aduonu
 anan (24,000). Wɔn din
 na edidi so yi.

² Sabdiel babarima Yasobeam na
 na ɔye kuw a edi kan no sahene,
 a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi
 kan wɔ afe no mu. Na ne kuw
 no asraafodɔm dodow ye mpem
 aduonu anan (24,000). ³ Na ɔye
 Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo
 mpanyimfo no nyinaa so ɔsram
 a edi kan no mu.

⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na
 na ɔye kuw a eto so abien a na
 wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so
 abien mu no so sahene. Na ne
 kuw no asraafodɔm dodow ye
 mpem aduonu anan (24,000), a
 na Miklot ye n'abediakyiri.

⁵ Ɔsɔfo Yehoiada babarima Benaia
 na na ɔye kuw a eto so abiesa
 a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto
 so abiesa mu no so sahene. Na
 ne kuw no asraafodɔm dodow
 ye mpem aduonu anan (24,000).

⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwe
 Dawid asraafo akunini kuw, a
 na wɔfre wɔn Akofo Akese Ad-
 uasa no so. Ne babarima Amis-
 abad na na ɔye n'abediakyiri.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na
 ɔye kuw a eto so anan, a na
 wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so
 anan mu no so sahene. Na
 ne kuw no asraafodɔm dodow
 ye mpem aduonu anan (24,000).
 Asahel babarima Sebadia na
 odii n'ade.

⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye
 kuw a eto so anum, a na wɔkɔ

- adwuma osram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so asia mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto so awotwe, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹² Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁴ Benaia a ofi Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁵ Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma osram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanofɔ

- ¹⁶ Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ ni:

- Ruben abusuakuw: Sikri
babarima Elieser;
Simeon abusuakuw: Maaka
babarima Sefatia;
¹⁷ Lewi abusuakuw: Kemuel
babarima Hasabia;
Aaron (asofo no) abusuakuw:
Sadok;
¹⁸ Yuda abusuakuw: Dawid nu-
abarima Elihu;
Isakar abusuakuw: Mikael
babarima Omri;
¹⁹ Sebulon abusuakuw: Obadia
babarima Yismaia;
Naftali abusuakuw: Asriel
babarima Yerimot;
²⁰ Efraim abusuakuw: Asasia
babarima Hosea;
Manase (atɔe fam) abusuakuw:
Pedaia babarima Yoel;
²¹ Manase (apuei fam) abusuakuw
Sakaria babarima Ido;
Benyamin abusuakuw: Abner
babarima Yaasiel;
²² Dan abusuakuw: Yeroham
babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw
no ne wɔn ntuanofɔ.

- ²³ Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bɔ se ɔbema Israelfo no adɔɔso se ɔsoro nsoromma. ²⁴ Yoab na ofi nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

- ²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ewowɔ nkurow, nkuraa ne aban a ewɔ Israel nyinaa so.
- ²⁶ Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafɔ a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.
- ²⁷ Simeia a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobee mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so.
- ²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnua ne ankye

- nnua a na εωϞ Yuda bepϞw ase no so.
 Yoas na na Ϟhwe ma wϞye ngo.
²⁹ Sitrai a ofi Saron na na Ϟhwe anantwi a na wϞwϞ Saron sare so no so.
 Adlai babarima Safat na na Ϟhwe anantwi a wϞwϞ abon ahorow mu no so.
³⁰ Ismaelni Obil na na Ϟhwe yoma so.
 Yehdia a ofi Meronot na na Ϟhwe mfurum so.
³¹ Yasis a ofi Hagar na na Ϟhwe Ϟhene nguan so.
 Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wϞhwe Ϟhene Dawid agyapade so.
- ³² Yonatan a na Ϟye Dawid wϞfa no yeε Ϟfotufο nyansafo maa Ϟhene. Na Ϟye Ϟkyerεwfo a ϞwϞ nhumu.
 Na Hakmoni babarima Yehiel na na Ϟkyere Ϟhene mmabarima ade.
³³ Ahitofel na na Ϟye Ϟhene fotufο. Na Husai a ofi Arki ye Ϟhene adamfo.
³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar βetoaa adedi no so.
 Yoab na na Ϟye Israel asraafodϞm no so sahene.

28

Dawid Akwankyere A Ϟde Maa Salomo

- ¹ Dawid frεε ne mpanyimfo nyinaa kϞϞ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofο, asahene a wϞdeda asraafodϞm akuw dumien no ano, asraafο mpanyimfo a wϞaka no, wϞn a wϞhwe Ϟhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofο akese ne akofο a wϞaka wϞ ahenni no mu no.
² Dawid sϞre gyinaa wϞn anim, kasa kyerεε wϞn se, "Me nuanom ne me nkurϞfo, anka mεpεε se misi asϞredan a wϞde AWURADE Apam Adaka, OnyankopϞn anan ntiaso no besi afebϞϞ. Meyεε ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, ³ nanso

OnyankopϞn ka kyerεε me se, 'Ense se wusi asϞredan de hyε me din anuonyam, efise woyε Ϟkofο a woahwie mogya bebree agu.'

⁴ "Nanso AWURADE, Israel NyankopϞn, ayi me wϞ m'agya abusua mu se, minni Ϟhene wϞ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no nso, eyεε AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene. ⁵ Na me mmabarima pii a AWURADE de wϞn maa me no mu nso, oyii Salomo se Ϟntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so. ⁶ Ϟka kyerεε me se, 'Wo babarima Salomo na Ϟbesi m'asϞredan ne n'adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na mεye n'agya. ⁷ Na se ϞkϞ so di m'ahyede ne me mmara so, senea Ϟye mprenpren yi a, mema n'ahenni atim afebϞϞ.'

⁸ "Enti mprenpren a OnyankopϞn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a wϞye AWURADE manfo no: Monhwe yiye na munni AWURADE, mo NyankopϞn, ahyede nyinaa so senea mοβefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se wϞn agyapade daa.

⁹ "Afei, me ba Salomo, hu w'agyanom NyankopϞn. Fa wo koma ne w'adwene nyinaa sϞre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyεε ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, Ϟβεpο wo afebϞϞ. ¹⁰ Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asϞredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no."

¹¹ Afei Dawid de asϞredan no ho mfonni a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a εhϞ ye mpatabea, faako a wϞde Adaka no besi maa Salomo. ¹² Nhyehyεε biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE AsϞredan adiwo ho, akyi adan, OnyankopϞn AsϞredan no mu sikakorabea ne akyede a

wode ama Onyankopon no, okyerere Salomo. ¹³ Saa ara na ohene no kyerere Salomo dwuma a asofe ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na okyerekyerere nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sore AWURADE ne nea wode bo afore. ¹⁴ Dawid kyerere sikakokoo ne dwete dodow a womfa nye nneema a eho behia. ¹⁵ Okyerere Salomo sikakokoo dodow a eho behia ama sikakokoo akaneadua no ne akanea no, na okyerere dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wobefa so de emu biara adi dwuma no. ¹⁶ Okyerere sikakokoo dodow a womfa nye opon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na okyerere dwete dodow a womfa nye apon a eka ho no. ¹⁷ Dawid san kyerere sikakokoo dodow a womfa nye nam darewa a wode besuso aforebo nam mu, hweaseammoo, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a womfa nye asanka biara. ¹⁸ Nea ode wiee ne se, okyerere sikakokoo a wabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakokoo kerubim a ne ntaban atrew wo AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyerere Salomo se, "Saa mfonni yi nyinaa, AWURADE nsa na ode kyerew maa me."

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Orenni wo huammo na orennya wo. Obehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no perepere. ²¹ Asofe ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowo nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofe ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

29

Asoredan No Si Ho Akyede

¹ Afei, Ohene Dawid dan n'ani kyerere omanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a efa n'anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Ewe AWURADE Nyankopon no ankasa de. ² Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho. ³ Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa odan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho. ⁴ Mama Ofir sikakokoo a eboro nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a waha ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim, ⁵ ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama AWURADE nne?"

⁶ Na abusua ntuanofe, Israel mmusuakuw ntuanofe, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae. ⁷ Womaa sikakokoo beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduonon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduonon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si. ⁸ Womaa abooden abo bebree a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so. ⁹ Nnipa no ani gyee oman no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ohene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE,

yen agya Israel Nyankopɔn,
ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Kεseyε, ahooɔden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi ye wo de,
AWURADE.
Biribiara a εwɔ ɔsoro ne asase
so ye wo de,
AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.
Yema wo so se wone ade nyinaa
so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko
ara,
efise woyε ade nyinaa sodifo.
Tumi ne ahooɔden nyinaa wɔ wo
nsam
na woyε mu na wufi ma nnipa
ye keɛe na wonya ahooɔden.

¹³ Afei, yen Nyankopɔn, yeda wo ase,
na yekamfo wo din kronkron
no.

¹⁴ “Na me ne hena na me nkurofo
ne nnipa ben a yetumi kye wo
biribi? Biribiara a yewɔ no fi
wo nkyen, na nea yede ma wo
no ye nea wode ama yen dedaw
no. ¹⁵ Yewɔ ha mmere tiaa bi se
nsrahwefo ne ahɔho wɔ asase a
yen agyanom dii kan wɔ so no so.
Yen nna wɔ asase so te se sunsuma
a etwa mu kɔ ntem so a wonhu
bio. ¹⁶ AWURADE, yen Nyankopɔn,
saa nneema a yeaboaboa ano de
rebesi asoredan de ahye wo din
kronkron anuonyam yi mpo fi wo
nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. ¹⁷ Me
Nyankopɔn, minim se wohwehwe
yen koma mu, na se wuhu nok-
waredi wɔ mu a, w’ani gye. Wunim
se mede adwene pa na eyee eyinom
nyinaa, na mahwe ahu senea wo
nkurofo fi koma pa ne anigye mu
de wɔn akyede aba. ¹⁸ AWURADE,
yen agyanom Abraham, Isak ne Is-
rael Nyankopɔn, ma wo nkurofo
nye osetie mma wo daa. Mma ɔɔɔ
a wode do wo no nsesa. ¹⁹ Ma
me babarima Salomo koma nyinaa
mu ɔpe pa, na onni w’ahyede, wo
mmara ne wo nkyerekyere so, na
onsi saa Asoredan yi a maye ho
ahoboa nyinaa no.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyereε ɔmanfo
no nyinaa se, “Monkamfo AWU-
RADE, mo Nyankopɔn!” Na ɔmanfo

no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn
agyanom Nyankopɔn, na wokotow
buu nkotodwe wɔ AWURADE ne
ɔhene no anim.

Wosi Salomo ɔhene

²¹ Ade kyee no, wode anantwinini
apem, adwennini apem ne
nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew
afɔre maa AWURADE. Wɔsan gyinaa
Israel anan mu, de ɔnom afɔrebode
pii ne afɔrebode ahorow bae.
²² Wode ahosepew didi nomee da
no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyee Dawid babarima
Salomo ahenkyew se wɔn hene fo-
foro. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE
anim se wɔn ntuanoni, na wɔsraa
Sadok nso ngo se wɔn ɔfo. ²³ Na
Salomo tenaa AWURADE ahengua no
so se n’agya Dawid nanmusini, na
ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee
no. ²⁴ Adehye mpanyimfo nyinaa,
asahene ne Dawid mmabarima ny-
inaa sua kyereε ɔhene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaw Salomo
maa Israelman no maa no nidi
nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya
ne anuonyam sen n’agya.

Dawid Wu

²⁶ Enti Yisai babarima Dawid dii
Israel nyinaa so hene. ²⁷ Odii
hene wɔ Israel mfe aduanan a ne
nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe
ason, na mfe aduasa abiesa nso,
ɔtenaa Yerusalem. ²⁸ ɔtenaa ase
kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne
anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne
babarima Salomo dii n’ade se ɔhene.
²⁹ Efi ɔhene Dawid adedi mfiase
de kosi n’awie mu nsem nyinaa,
wɔakyerew agu ɔdehufo Samuel
abakɔsem nhoma, odiyifo Natan
abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad
abakɔsem nhoma mu. ³⁰ N’adedi mu
akokodurusem ne biribiara a ebaa
ne so, Israel ne ahenni ahorow a
atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye
nsem a wɔakyerew.

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofu, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepaw Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. ⁵ Nanso na kobere mfrafrae aforemuka a Hurnena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerere. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, bo ohyew afore ahorow apem wo so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyere Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. ⁹ Na afei AWURADE Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

¹¹ Onyankopon ka kyere Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wope se wobia wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee

a wode bedi me nkurofo so yiye nti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepaw no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem. ¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakoko buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepaw no ase no. ¹⁶ Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. ¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Si Ahoboa

¹ Salomo hyee se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi.

² Ofaa apaafu mpem aduonon ne abotwafu mpem aduwotwe fii bepaw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi komaa Tirohene Hiram:

"Bre me sida nnua te se nea wode bre m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no. ⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woyi asi ho se wonhyew nnuhum ne kurobow wo n'anim, nna aforebode brodo sononko no adi, na wommo ohyew afore ahorow homeda biara, anopa ne anwummere, Osram Foforo biara afahye ahorow

ne AWURADE yen Nyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

⁵ “Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ofoforo biara. ⁶ Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebo afore ama no.

⁷ “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea whye ntama aduru ma eye bibiri, koko ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii won no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa sida, opepaw ne obako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wo nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wabeboa won. ⁹ Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. ¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ohene Hiram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi won so hene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a oboo osoro ne asase! Wama Dawid oba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Jye onyansafo ankasa ¹⁴ a oye obea bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Jye sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na owo abotwa,

nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Jye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne koko hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w’adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w’agya no yii won no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. ¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepow so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wowo Israel asase so, te se nea n’agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600). ¹⁸ Omaa won mu mpem aduonon (70,000) yee apafo. Won mu mpem aduwotwe (80,000) yee abotwafow won mmepow nkuro no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepow so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammun adukron, na ne trew mu ye anammun aduasa. ⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammun aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakoko adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammun aduasa.

⁵ Opepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakoko

ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. ⁶ Abohema a eyɛ fɛ ne sikakɔkɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. ⁷ Wɔde sikakɔkɔ guu Asɔredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni wɔ afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ ankasa beyɛ nkaribo tɔn aduonu abiesɛ na wɔde guu so. ⁹ Sikakɔkɔ nnadewa a biara kari beyɛ gram ahannum ne aduason anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. ¹¹ Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ɛne kerubim baako no ntaban hyia. ¹² Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na epem Asɔredan no fasu a ɛne ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trɛw a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. ¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyere Asɔredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

¹⁵ Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a ɛno nso sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa.

¹⁶ Ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn,

de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yɛɛ atoaa aba nseso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu. ¹⁷ Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din Yakin, na nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

¹ Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ yɛ anammɔn dunum. ² Afei, ɔyɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum. ³ Na Po no wɔ nsesode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a eyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesɛ ani kyere atifi fam. Abiesɛ ani kyere atɔe fam. Abiesɛ kyere anafo fam, na abiesɛ nso ani kyere apuei fam. ⁵ Po no afasu mu piw yɛ beyɛ nsateaa abiesɛ, na n'ano no trɛw te sɛ kuruwa a ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ Ɔyɛɛ guasɛn du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasɛn no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔ yɛɛ akaneadua du, sɛnea wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi bɛn anafo fam ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi bɛn atifi fam ɔfasu no.

* **3:14** Ntwamtam no kye asɔredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

8 Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasen ɔha.

9 Salomo sii adiwo maa asɔfo no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfikyiri. ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho. 10 Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twɔtwɔw so ho.

11 Hiram-Abi yɛɛ nkuku, nsofi ne guasen a ɛho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyerɛɛ Hiram-Abi sɛ ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa no, ɔyɛɛ.

12 Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no,

13 ne atoaa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehyɛ no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

14 ɔyɛɛ nsu nteaseenam a guasen no sisi so,

15 Po no ne anantwi seso dumien a wɔhyɛ ase,

16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, senea ɔhene Salomo hyɛɛ no no. 17 ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. 18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

19 Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔremuka;
apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyere no;

21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa;

22 akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kese mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

1 Bere a Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

2 Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ ho Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu ho. 3 ɔsram Bul (beye Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

4 Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no 5 ne ntamadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. 6 ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

7 Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no ntaban trew wɔ Adaka a ne nnua

hyehye ho no so, te se kyinii. ⁹ Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofo no fii kronkron-bea ho. Saa bere yi, na asofo a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira wɔn ho. ¹² Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera batahari gyinagyinaa afɔremuka no apuei fam, na wɔbɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho. ¹³ Ntorobentohyenfo ne nnwontofo no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE se: "Oye!

Na n'adɔe wo ho daa!"

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma. ¹⁴ Asofo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopɔn Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. ² Afei, masi Asoredan a ɛho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ."

³ Na ɔhene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogyinagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, ⁴ "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyee m'agya Dawid no so, efise ɔka kyeree m'agya se, ⁵ 'Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfi Israel mmusuakuw no mu se baabi a ɛse se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene

biara se onni me nkurofo Israelfo anim. ⁶ Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ɔhene no.'"

⁷ Afei, Salomo kae se, "M'agya Dawid pɛɛ se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ⁸ Nanso AWURADE ka kyeree no se, 'Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam, ⁹ nanso enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

¹⁰ "Na afei AWURADE aye nea ɔhyee ho bɔ no, efise efise madi ade se ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. ¹¹ ɛho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye."

Salomo Bɔ Mpae Bue Asoredan No Ano

¹² Na Salomo tɛw ne nsam wo AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. ¹³ Na wabo kobere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne tɛw ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyeree ɔsoro. ¹⁴ ɔbɔɔ mpae se,

"AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhye so, na woda wo do a ewo ho daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye se wobeyɛ w'apede nyinaa. ¹⁵ Wo bɔ a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bɔ no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

¹⁶ "Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn ko so di wo bɔ a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise, woka kyeree no se, 'Se w'asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye

no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ ¹⁷ Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahye wo somfo Dawid no so.

¹⁸ “Ɛye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. ¹⁹ Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpaɛ a wo somfo rebɔ no. ²⁰ Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaɛ a meɔ wɔ ha no. ²¹ Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bɔ mpaɛ wɔ ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² “Se obi fom obi, na eho hia se ɔka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, ²³ tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

²⁴ “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyen, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaɛ wɔ Asɔredan yi mu a, ²⁵ tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

²⁶ “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpaɛ wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bone ho, efise woatwe wɔn aso a, ²⁷ tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

²⁸ “Se ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so

betua wɔn nkurowo a, senea ɔhaw no te biara no, ²⁹ se wo nkurofo bɔ mpaɛ wɔ wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wo asɔredan yi mu a, ³⁰ tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. ³¹ Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bɔ mpaɛ de wɔn ani kyere Asɔredan yi a, ³³ tie fi ɔsoro nea wote ho, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye pɛpɛpɛ. Wɔn nso behu se, wo din na eda saa Asɔredan a masi yi so.

³⁴ “Se wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpaɛ, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, ³⁵ tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

³⁶ “Se wɔye bone tia wo mpo a, hena na ɔnyɛ bone da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn ako ananasase so, se ewɔ akyiri anaa eben. ³⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpaɛ se, ‘Yeaye bone; yeaye amumɔyesem ne atirimɔdensem,’ ³⁸ na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyen, bɔ mpaɛ fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, ³⁹ tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote ho. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye wɔn.

⁴⁰ “Afei me Nyankopɔn, buɛ w’aniwa na wen w’aso tie mpaɛ

a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa.

41 “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyebea, a wɔde w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwagye mmra w’asɔfo so, na w’ahotefo nya w’ayamyɛ mu anigye.

42 “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so.

Kae ɔɔ a ɛto ntwɔ da a wode hyɛ wo somfo Dawid bɔ no.”

7

Salomo Bue Asɔredan No Ano

1 Salomo wieɛ ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam behyɛ Asɔredan no ma.

2 Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahyɛ hɔ ma. 3 Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwewee fam de wɔn anim butubutu w hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se,

“Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

4 Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE.

5 ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae sɛ n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa bueɛ Onyankopɔn Asɔredan no ano.

6 Asɔfo no gynyagynaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wɔ hɔ daa!” no nso yɛ. Wɔde nnwontode a Dawid yɛ sɛ wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyɛ nnwonto no hɔ. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyɛn ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagina hɔ no.

7 Na afei, Salomo bueɛ adiwo mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano, sɛnea ɛbeyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew sɔde a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyɛ saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne sɔde afɔre nyinaa no.

8 Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. 9 Da a ɛto so awotwe* no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awie, efise na wɔde nnanson abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahyɛ no. 10 Afahyɛ no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye.

Onyankopɔn Mmuɛ

11 Na Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no ne ahemfi no si. Owieɛ biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbeyɛ no. 12 Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmo afɔre.

13 “ɛto da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesɛ mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredɔm aba mo so. 14 Na se me nkurɔfo a wɔde me din fre wɔn no bebɛre wɔn ho ase, abɔ mpae, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumɔyɛsem ho a, mete wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. 15 Mpae biara a wɔbebɔ wɔ ha no, metie, 16 efise mayi saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ me fi daa daa. M’aniwa ne me koma bɛtena ha daa.

* 7:9 Da a ɛto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Wɔyɛ dinto dwumadi no fi da a ɛto so awotwe kosi daa ɛto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a ɛto so dunum kosi da ɛto so aduonu abien. Mpata Afahyɛ no yɛ da a ɛto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

¹⁷ “Na wo de, se wudi m’akyi senea w’agya Dawid yee, na wutie m’ahyede, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w’ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w’agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmoo no no.’

¹⁹ “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m’ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a, ²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m’asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. ²¹ Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, ‘Ade nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n’asase ne n’Asoredan yi so?’ ²² Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.’”

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n’ankasa ahemfi no si. ² Afei, Salomo de n’adwene koo nkurow a ohene Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omaa Israelfo no kotenatena mu. ³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Okykyeree Tadmor bio wo sare so, na okykyeree nkurow wo Hamat mantam mu a ehoo na na wokora nneema. ⁵ Oboo nkuropon a na ewoo atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Osan too won afasu no, de apon a wobram akyi totoo ano. ⁶ Saa ara na osan kykyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n’aponko wo ho.

Okykyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

⁷ Ebese saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. ⁸ Eyinom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebese nne, wosom se apafo. ⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opani. Mmom, omaa ebinom koyee asrafo, mpanyimfo wo n’akofo so ne ne nteaseenam ne n’aponkokafo so asahene. ¹⁰ Ohene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, “Ene se me yere tena Ohene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti ehoo ye asase kronkron.”

¹² Na Salomo booo ohyew afore wo aforemuka a wasi wo Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Da biara, woboo afore senea Mose de maa won no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Osram Foforo Da, ne mfirmihya abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. ¹⁴ Salomo de asofo no nnwuma rehye won nsa no, ofaa n’agya Dawid akwankyere so. Saa ara na omaa Lewifo no dii omanfo no anim too ayeyi nnwom, na woboaa asofo no wo won daa daa nnwuma mu. Ode apon ano ahwefo akuwakuw no sisii won apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyeree won no. ¹⁵ Salomo amman amfi akwankyere a Dawid mae a efa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwee biribiara a efa AWURADE Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wode wiewe si no.

17 Akyiri no, Salomo koo Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewo Edom asase a eda Po Koko mpoano ho no. 18 Hiram bree no ahyen a ono ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurfo ne saa ahyen yi koo Ofir asase so, na wode sikakoko a na ekari beye ton dunson bree Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

1 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, obaa Yerusalem se ode nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. One n'asomfo bebre, yoma pii a wohyehye nnuhuam, sikakoko bebre ne mpempranne wo won so na ebae. 2 Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkomm, maa Salomo yii ne nsemisa nyinaa ano senea ese. 3 Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, 4 ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fefe a wohyehye, kuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo abo wo AWURADE Asoredan mu no, eyee no nwonwa.

5 Ofi ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. 6 Mannyee anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea woka kyeree me no so koraa. 7 Migye di se ese se wo nkurfo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. 8 AWURADE, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ode wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ope se saa ahenni yi tena afeboo; wasi wo hene senea wode nokware ne atentree bebu oman no."

9 Afei, omaa ohene no sikakoko akyede a ekari ton 4 ne nnuhuam pii ne abooden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

10 Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurfo de sikakoko fi Ofir bae no, wode obako nnua pa bebre ne mpempranne kaa ho bae. 11 Ohene no de obako nnua no yee AWURADE Asoredan ne ahemfi no atrapoe. Ode bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wo Yuda.

12 Biribiara a Seba hemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ohemmea de bree no no so. Afei, ohemmea no ne n'asomfo no san koo won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

13 Afe biara, na sikakoko a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum. 14 Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wowo asase no so nyinaa bre Salomo sikakoko ne dwete. 15 Ohene Salomo ma wode sikakoko a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakoko a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. 16 Osan yee sikakoko nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakoko a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

17 Afei, ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakoko ankasa guu ho. 18 Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakoko ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wo ahengua no ho. 19 Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

20 Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko na wode yee. Saa ara

na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teti bi.

²¹ Na ohene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesi biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ohene no.

²² Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafo sen ohene biara wo asase so nyinaa. ²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. ²⁴ Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

²⁵ Na Salomo wo apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseenam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ode mu fa kese no koo nkuro a ne nteaseenam wo mu, na omaa bi nso ben no wo Yerusalem. ²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. ²⁷ Ohene no maa dwete buu so ma eyee se abo wo Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wo Yuda mmepɔw ase no. ²⁸ Na woto Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? ³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihya aduanan. ³¹ Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se wɔrebese no hene. ² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fi

ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. ³ Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. ⁴ Wokae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Mamma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san koe.

⁶ Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayame kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. ⁹ Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuuae ben na memfa nkoma nnipa a wope se metew adeso a m'agya de soaa won no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.'" ¹¹ Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebete Rehoboam mmuae senea okae no. ¹³ Na Rehoboam de ahan-tan kasa kyere won. Wamfa mpanyimfo no afotu, ¹⁴ na ofaa mmerante no afotu. Oka kyere nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebhwe

mo!" ¹⁵ Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa AWURADE nkom a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, woteete mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san koo fie. ¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

11

Semaia Nkomhye

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se worekoko atia Israel asraafo, na wogaye ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyerere Onyankopon nipa Semaia se, ³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowa Yuda ne Benjamin no se, ⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafu. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa

Yuda yee den. ⁶ Okykyeree Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eynom ne nkurow a woboo ho ban wo Yuda ne Benjamin.* ¹¹ Rehoboam yeree won bammɔ mu, na ode asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wo kuropon biara so. ¹² Ode nkatabo ne mpeaw siee wo saa nkurow yi mu de hyee won bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wobehyee n'ase.

¹³ Asɔfo ne Lewifo a na wone Israel atifi fam mmusuakuw te no koo Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifo no mpo gyaw won afi ne won agyapade koo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma won kwan ansoom AWURADE se asɔfo. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wosom wo abosonsomfo nsore so a na wosom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wogaye. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, won a na wope se wosom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi koo Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama AWURADE, won agyanom Nyankopon no. ¹⁷ Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahoden, na wode mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wohwehwee AWURADE nokware, senea woyee wo Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babea. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babea nso. ¹⁹ Mahalat woo mmabarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham. ²⁰ Akyiri no, owaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. ²¹ Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a woka ne ne mpenanom nyinaa. Na owo yerenom dunwotwe ne mpenanom adusia, na wowowoo mmabarima

* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wo Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wo ahenni no apuei, atoe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se obeka ahenni no nyinaa abo mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna won a, wotumi agyina ano.

aduonu awotwe ne mmabea adu-
osia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma edaa adi pefee se daakye, ono na obedi n'ade se ohene. ²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyee aware bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam ahenni timii, na oyee den no, one Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. ² Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ohene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyee Yerusalem so. ³ Ɔde nteaseenam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. ⁴ Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teee se ɔrekɔtow ahye Yerusalem so nso.

⁵ Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyeree wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

⁶ Ohene no ne Israel mpanyimfo bree wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se oyee yen saa!"

⁷ AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensɛe wɔn korakora na erenkye, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. ⁸ Nanso wɔbeyɛ n'asomfo senea ebekyere wɔn se, ese se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka

ho. ¹⁰ Akyiri no, ohene Rehoboam de kobere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo nsa se wɔnhwe so. ¹¹ Bere biara a ohene no beko AWURADE Asɔredan no mu no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

¹² Esiane se Rehoboam bree ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansɛe no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ Ohene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se ehɔ na wɔbeyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. ¹⁴ Na oyɛ ohene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wɔankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eyɛ awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. ¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ohene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. ² Odii hene mfe abiesɛa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a oyɛ Uriel a ofi Gibeɛ no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ohene Abia de akɔfo akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a onno nso akɔfa mmarima akɔfo akokodurufɔ mpem ahanwɔtwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teee mu kyeree Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie

me! ⁵ Munnim se AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afeboɔ ana? ⁶ Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ofatwafo. ⁷ Na emaa ahuhufo dom kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

⁸ "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodom no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakokoo yee no ne mo anyame. ⁹ Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asofo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsofo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sofo no, otumi beye ɔsofo ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wosom AWURADE se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. ¹¹ Wode ɔhyew afɔrebode ne ɔhyew aduhuam bre AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔso sikakokoo kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerekyerɛ so, nanso moagyaw no. ¹² Enti ese se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. ɔno ne yen kannifo. N'asofo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim."

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n'akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmabarima akyi akɔtetɛw wɔn. ¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn. Na asofo no hyen ntorobento, ¹⁵ na Yuda mmabarima no fii ase teeteɛ mu. Wɔn ko no mu

nteteɛmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodom anim. ¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebreɛ. Da no, wɔn a wɔtotɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wode wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo koo so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. ²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israel-hene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE boɔ no ma owui.

²¹ Yudahene Abia koo so nyaa tumi. ɔwareɛ yerenom dunan. ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosieɛ no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

² Asa yee nea esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. ³ Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. ⁴ ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. ⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. ⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesieɛ bammɔ nkuropon a ewɔ Yudanman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbeke atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahom-egye wɔ n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyereɛ Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na

yentwa afasu mfa ho mfa mmo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti wokoo so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na ohene Asa wo akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wowo nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na owo akofo mpem ahannu aduwotwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufo wo saa asraafodom abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de asraafodom opepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Woko koduu Maresa kuropon mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne won kokoo wo Sefatabon mu a eben Maresa.

¹¹ Asa teee mu, free AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohoodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee.

¹³ Asa ne n'akofo no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totwe a wwantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofo dwerew won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kwe. ¹⁴ Bere a wowo Gerar no, wotow hyee nkurow a ewo beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowo ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso. ¹⁵ Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Otee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ono nso begyaw mo. ³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni osofo a obekyerkyere won, na wonni Onyankopon mmara nso. ⁴ Nanso bere biara a mobeko ahohia mu na mobeko AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no. ⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa. ⁶ Akodi baa oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ohaw ahorow bebree baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua."

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyi ahoni a ewo Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowo Efraim bepaw nsase so no so. Osiesiee AWURADE aforemuka a na esi AWURADE asoredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefree nnipa a wowo Yuda ne Benyamin nyinaa. Ofree nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wabetena won mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wo ohene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopon, ka ne ho.

¹⁰ Ereko osram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa won ho ano wo Yerusalem. ¹¹ Saa da no, wode mmoa a wokyekyeree won oko mu no bi bow AWURADE afore. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. ¹² Afei, wofi won koma ne won kra nyinaa mu yee apam se wobehwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopon. ¹³ Wopenee so se, obiarra a obepo

AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. ¹⁴ Wɔhyen ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse. ¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyee. Wɔpere hwehwɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eyɛ atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. ¹⁷ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwan na nyinaa. ¹⁸ ɔde dwete ne sikakɔkɔ ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudanman mu. ² Asa yii dwete ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi ho. ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: ³ “Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔmmfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'asraafo, kɔtow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. ⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho dwumadi no. ⁶ Enti ɔhene Asa free ne

mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyen beka kyerɛɛ no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopɔn nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. ⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyee wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea ɔbɛhye wɔn a wode wɔn koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobekɔ ɔko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. ¹² N'adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhu bi yee Asa nan. ɔyare no duu ne mpɔmpɔnso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehwɛ ayaresafo mmoa. ¹³ Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. ¹⁴ Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradhuam ho hua ahye no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se ɔhene. ɔhyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano. ² Oduadua asraafodɔm

wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise ɔyɛɛ senea n'agya Asa yɛɛ wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ Ɔhwɛhwɛɛ n'agya Nyankopɔn, na odii n'ahyede so a wannɩ Israel ahenni mu nneyɛɛ no akyi. ⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyede, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. ⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛɛ Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiesɔ so no, ɔsomaɔ ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaja. ⁸ Ɔsomaɔ Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsomaɔ asɔfo Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyerɛɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifo no bi brɛɛ no akyede ne dwetɛ sɛ sonkahiri, na Arabfo brɛɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. ¹³ Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafo a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000)

a wɔakyekye wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanana a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi hɔ ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodɔm no,

na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi hɔ ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.* ² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurofo te sɛ wo nkurofo, Yɛbɛboa wo, ama woako."

* **18:1** Eha na wɔka Yehosafat nhaira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yee a na odiiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatore Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

⁵ Enti ohene Ahab frɛɛ n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Won nyinaa buae se, “Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anonyam so.”

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ se mibisa no saa asem koro no ara.”

⁷ Ohene Ahab buae se, “Obaako da so wo ha nanso, mikiyi no. Ohye nkɔm biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a wo ka.”

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyere se, “Ye ntem kofre Imla babarima Mikaia bre me.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo won anim. ¹⁰ Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwu!”

¹¹ Adiyifo a wowa ho no nyinaa pennee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

¹² Obɔfo a okofree Mikaia no ka kyere se, “Hwe, adiyifo no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye nkonimdi ho bo.”

¹³ Nanso Mikaia buae se, “Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopon aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

¹⁴ Bere a Mikaia beduu ohene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?”

Mikaia buae se, “Monkoko! Ebeye nkonimdi a eho wo nyam.”

¹⁵ Ohene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁶ Na Mikaia ka kyere se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abo apete wo mmepow no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum won wura. Fa won ko fie asomdwoe mu.’”

¹⁷ Israelhene ka kyere se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ohye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ohye fa me ho.”

¹⁸ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n’ahengua so a ne osorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.

¹⁹ Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wo ho?’

“Adwenkyere bebree baa ho, ²⁰ kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’”

AWURADE bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi.”

²¹ Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

²² “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so.”

²³ Na Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, koboo no sotore bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyere wo?”

²⁴ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

²⁵ Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. ²⁶ Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere

wɔn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.'

²⁷ Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na ɔka kyerere wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

Ahab Wu

²⁸ Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. ²⁹ Afei, ɔhene Ahab ka kyerere Yehosafat se, "Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

³⁰ Saa bere no, na Aramhene aka akyerere ne nteaseenamkafo no se, "Monkɔtow nhye Israelhene nko ara so." ³¹ Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteeteese mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teese mu frɛe Awurade se ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. ³² Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiae wɔ ne mmotuum. Ahab teese mu kyerere nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne." ³⁴ ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekɔto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

¹ Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, ² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo

no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So ese wo se woboa amumɔyefo, na wodo wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so. ³ Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopɔn."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyee nkurofo nkuran se, wɔnsan nko AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyen. ⁵ Oyiiyi atemmufo wɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, ⁶ hyee wɔn se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ebɛba se mubu ho aten no ani. ⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atentrene, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketesehye."

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asofo ne mmusua ntuanofa a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. ⁹ ɔhyee wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurofo yi so beba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyede sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, senea ebeye a n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

¹¹ "ɔsɔfopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentrene. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔye ade trenee

* **19:4** ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

ho.”

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. ² Abɔfo bɛka kyerɛɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). ³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. ⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwɛhwɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo hɔ. ⁶ Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi. ⁷ Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afeɔɔ ana? ⁸ Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. ⁹ Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi asu afɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.’

¹⁰ “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. ¹¹ Afei, hwe senea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. ¹² Yɛn Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbetow hyɛ yɛn

so yi. Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwe kwan sɛ wɔbeboa yɛn.”

¹³ Bere a Yuda mmарima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmарima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eyɛ Onyankopɔn dea.

¹⁶ Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapɔe a ɛwɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. ¹⁷ Na ɛho nhia mpo sɛ mɔbɛko. Munnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwɛ AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monko hɔ, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yɛɛ saa, de som AWURADE. ¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina tee mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.” ²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontɔfo bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

“Monna AWURADE ase na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. ²³ Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyereɛ mmarmima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma,

ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa.

²⁶ Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efise ɛhɔ na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa hɔ ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea. ³² Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɔyɛɛ nea n'agya Asa yɛɛ. Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani. ³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Hanani babarima Yehu nhoma

a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

³⁵ Nanso ɛrekɔ n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu.

³⁶ Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea.

³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako nti, AWURADE bɛsɛɛ w'adwuma." Enti ahyɛn no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ɔhene. ² Yehoram nuanom mmarmima a na wɔye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a ɛsom bo, a ɛye dwete, sikakokɔɔ ne abɔɔdenne;

na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane sɛ Yehoram ye abakan nti, ɔbeyɛɛ ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanfo bi.

⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe.

⁶ Na Yehoram yɛɛ sɛnea Israel ahemfo yɛɛ. Na ɔye otirimɔdenfo te sɛ ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

⁷ Nanso na AWURADE mpe sɛ ɔsɛ Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid ayɛ apam ahyɛ bɔ sɛ, n'asefo bekɔ so adi hene afebɔɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. ⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseɛnam nyinaa kɔtow hyɛɛ Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseɛnamkafo no ho hyiae,

nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhɛ Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Judahene Asa nhwesopa so.

¹³ Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarmima a na wodi mu sen wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. ¹⁵ W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte ben Etiopiafo so se wɔnkɔtow nhye Yehoram so.

¹⁷ Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den bɔɔ Yehoram. ¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhye no anonyam wɔ n'ayiyɛ mu senea wɔye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia awotwe. Owui no, anyɛ obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi hɔ. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ bɔneyɛ mu. ⁴ ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufu. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu. ⁵ Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. ⁶ Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Judahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. ⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmarmima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakɔtew Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no brɛe Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyeɛ fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata se ɔbetoa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Judahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛe se ɔsee Yuda adehye abusua no. ¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye

ohene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ohene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no. ¹² Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ɔsofo Yehoiada kyerɛɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm oha so asahene baanum, a wɔne Yehoram babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. ² Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Yuda nkurow so se, wɔmmra Yerusalem. ³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Bere adu se ohene babarima di ade. AWURADE ahye bɔ se, Dawid aseni na obeye yen hene. ⁴ Nea ese se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu abiesa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwefo. ⁵ Nkyemu abiesa mu baako nso bekɔ ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, ese se wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow hɔ. ⁶ Monkæ se, asofo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na ese se wɔhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efise wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ se wɔye kronkron. Esee se nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri. ⁷ Mo Lewifo na wobeye ohene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a ɔsofo Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a ese se wogyɛ wɔn ahome da no so. Ɔsofo Yehoiada amma obiara anko fie. ⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. ¹⁰ Ɔde awɛmfo no twaa ohene no ho hyiae a wɔaye wɔn akode krado. Wogyi-nagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afoɛmuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyew no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tee mu se, "Ohene nkwa so!"

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyee gyee a ɔmanfo reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ohene no, oyee ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asem ko a asi. ¹³ Na ohuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teeteɛ mu se, "Amammɔsem! Amammɔsem!"

¹⁴ Na ɔsofo Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a obeye se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha." ¹⁵ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ohene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofo. ¹⁷ Na nnipa no

nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wossee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asofo sisii AWURADE Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Jhyee nso se, wommo chywefo afofe mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wonto nnwom nsepe won ho, senea Dawid ahye no. ¹⁹ Ode apon ano ahwefo no sisii AWURADE Asoredan apon ano, senea woremma won a won ho nte w no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanofe ne omanfo nyinaa dii chene no akyi, de no pue fii AWURADE Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de chene no kotenaa adehye ahengua no so. ²¹ Enti nnipa a wowo asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa oman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asoredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wo Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. ² Yoas yee nea eso AWURADE ani, osofo Yehoiada nkwanna nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas oyerenom baanu a one won wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asoredan no. ⁵ Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyere won se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afirihyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pe.

⁶ Na chene no free osofopanyin Yehoiada bisaa no se, "Ade nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wonko Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asoredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigye oman Israel saa tow yi,

senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

⁷ Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Asoredan no mu, na nneema a wahyira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wofa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi okwan a oko AWURADE Asoredan no akyi. ⁹ Enti wode too Yuda ne Yerusalemmann anim se, womfa tow a Mose, Onyankopon somfo gyigye Israelfo wo sare so no mmre AWURADE. ¹⁰ Ntuanofe no ne omanfo no penee so, enti wode anigye de won sika behyee adaka no ma. ¹¹ Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma chene mpanyimfo. Na asennii kyerewo ne osofopanyin nanmusini bi akan sika no, na wasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebre. ¹² Chene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wofaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wofaa nnade adwumfo ma wode nnade ne kobere mfrafrae yee AWURADE Asoredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wowe o dan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no koo so senea efata. Wosii Onyankopon Asoredan no wo ne tebea dedaw no eso na whyee mu den. ¹⁴ Wowiee asiesie no, wode sika no nkae bre chene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahorow a wode bi som, de bi bo chywefo afofe a nkwankora ne hweaseammoo ahorow a wode sikakoko ne dwete aye nso ka ho. Na wode koguu AWURADE asoredan no mu. Bere a na osofo Yehoiada te ase no, na wotaa bo chywefo afofe wo AWURADE Asoredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihya oha ne aduasa. ¹⁶ Wosiee no wo ahemfo asiei wo Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa

17 Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofò békotow òhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu. 18 Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. 19 AWURADE somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

20 Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Senea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni AWURADE ahyede so? Morennya nkɔso, efise moagyaw AWURADE ama ɔno nso agyaw mo!”

21 Na ntuanofò no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na òhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ. 22 Na òhene Yoas ankae adɔɛ a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

23 Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanofò a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko. 24 Ewɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kɛse no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. 25 Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dwenee ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

26 Na awudifo no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit

babarima. 27 Wɔakyerɛw nsem a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade sɛ òhene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

1 Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade mfirihya aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehodan a ofi Yerusalem. 2 Amasia yɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. 3 Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n’agya a na ɔyɛ òhene no. 4 Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: ɛnse sɛ wokunkum awofò wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma wɔ awofò bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔsɛ owu no, ɛsɛ sɛ wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti.

5 Ade foforo a Amasia yɛɛ ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛɛ foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofò tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n’akofò a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow yɛ mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. 6 ɔsan tuaa dwetɛ tɔn 3.4 sɛ apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

7 Nanso Onyankopɔn nipa baa òhene no nkyɛn bɛkae se, “Òhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. 8 Sɛ woma wɔkɔka w’akofò ho kɔ ɔko, na moko sɛ den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔsɛ.”

9 Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwetɛ a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, "AWURADE betumi ama wo nea esen sɛɛ koraa."

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. ¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbɛhwee abotan a ɛwɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔɔ no tow hyɛ Yuda nkurow bebree a ɛwɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

¹⁴ Bere a ɔhene Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn. ¹⁵ Eyi hyɛ AWURADE abufuw yiye nti, ɔsoma odiiyifo se onkobisa se, "Ade nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo nsam?"

¹⁶ Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiiyifo no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbɛsɛ wo, efise woantie m'afotu."

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufu nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyerɛ no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛɛ no. ¹⁹ Nokware woadi Edom

so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Ade nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bɛba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

²⁰ Amasia yeɛ asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so ase no, se ɔsom Edom anyame no nti. ²¹ Na Israelhene Yoas, boabooa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. ²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.

²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛ n'akofo se, wɔnse Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. ²⁴ ɔtasee sikakɔkɔ ne dwete ne nneema ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. ²⁶ Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyere w angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? ²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ ho. ²⁸ Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo.

² Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. ³ Usia dii ade no, na wadi mfirihya dunsia, na odii hene

wɔ Yerusalem mfirihya aduonum

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyɛ wɔn nsa. (1 Be 26.15).

abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereɛ no. Na esiane se ɔhene no hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewɔ Filistia. ⁷ Enye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. ⁸ Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a eso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. ¹⁰ Ɔsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebreɛ, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebreɛ a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ewɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofɔ akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerewfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ kuw kese yi ano. Na wɔhyɛ Hania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na na wɔma saa akofɔ abenfo yi akwankyerɛ. ¹³ Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. ¹⁴ Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyede, bemma ne ahwimmo abo. ¹⁵ Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem

afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, ɔyɛɛ ahantan a enam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. ¹⁷ Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ɔhene Usia anim se, "Enye wɔ Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhye wɔ anuonyam wɔ eyi ho."

¹⁹ Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. ²⁰ Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ɔhene no ankasa pɛɛ se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no. ²¹ Enti kwata yeɛ ɔhene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wanko AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. ²² Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. ²³ Usia wui, na esiane se kwata yeɛ no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Na

* **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa. ² Ɔyee nea esɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wankɔ AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yee no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneye so. ³ Yotam san yee Atifi Pɔn a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yee nnwuma bebree de siesiee ɔfasu a ewɔ Ofel bepɔw so no. ⁴ Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii wɔn so nkonim. Mfe abiɛsa a edi kan no de, ogyee wɔn sonkahiri a eye dwete tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ɔhene Yotam nyaa tumi kese, efise ɔde ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopɔn.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. ⁸ Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dunsia. ⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ɔhene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no. ² Mmom, ɔyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wɔde som Baal. ³ Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. ⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhum wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na erekɔ so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

⁵ Eno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. ⁶ Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. ⁷ Afei, Sikri, ɔkofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no. ⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyeree wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. ¹⁰ Na mpren, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? ¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusafo. Monhwe no yiye, efise mpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanfo bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se, ¹³ "Mommfa nneduafo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bɔne ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw."

¹⁴ Enti akofo no gyae nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no

ne ntuanofò no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a wòbòbò wòn din no baa anim, békýékýé ntade a éwò asade no mu no maa nneduafo a wòda adagyaw no. Wòmaa wòn ntade ne mpaboa sè wònhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wòn apirakuru mu. Wòde wòn a wòayè mmerew no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wòn asase Yeriko, mmékúrow, no so. Afei, wòsan kòò Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kòsrèè Asiriahene sè òmmèboa no na ònkòkò ntia n'atamfo. ¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. ¹⁸ Na Filistifo atow ahýe nkúrow a éwò Yuda mmepòw no ase ne Negeb so. Na wòako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wòn nkúrow ne Timna ne Gimso ne wòn nkúrow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkúrow yi so.† ¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na òboa ne nkúrófo ma wòyè bòne, na na onni AWURADE nokware korakora nso. ²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka esè sè òboa òhene Ahas no, òhaw no mmom. ²¹ Ahas tasee nneema a esom bo fi AWURADE asòredan no mu, ahemfi hò ne ne mpanyimfo afi mu, de kòmaa Asiriahene sè ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na sè òhaw bi ba òhene Ahas so mpo a, òkò so yè asòden wò AWURADE so. ²³ Òbòò afòre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na òkae sè, "Saa anyame yi na wòboaa Aram ahemfo nti, sè mebò afòre ma wòn a, wòbèboa me nso." Nanso wòmaa no sèèè, maa Israel nyinaa sèèè.

²⁴ Òhene no tasee nneema ahorow a éwò Onyankopòn Asòredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Òtotoo AWURADE asòredan no apon mu, sènea obiara ntumi nkòsom wò hò. Osisii afòremuka maa abosonsom anyame wò Yerusalem twòtwòw so baabiara. ²⁵ Òyèè abosonsom nsòrèè so wò Yuda nkúrow nyinaa so a

wòbò afòre wò hò ma anyame foforo no. Ònam saa òkwan yi so, hyèè AWURADE, n'agyanom Nyankopòn, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wòakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. ²⁷ Òhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wòansie no wò adehye amusiei. Ne babarima Hesehia na odii n'ade sè òhene.

29

Hesehia Di Yudahene

¹ Hesehia dii hene wò Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wò Yerusalem. Na ne na yè Sakaria babea a ne din de Abia. ² Òyèè nea esò AWURADE ani, sènea n'agya Dawid yèè pèpèpè.

Hesehia San Bue Asòredan No Ano

³ Afe a edi kan wò n'ahenni mu, òsram a edi kan no, Hesehia buebuee AWURADE Asòredan apon no, siesiee no. ⁴ Òfrèfrèè asòfo no ne Lewifo no sè, wommehyia no wò Asòredan no adiwo a éwò apuei fam hò. ⁵ Òka kyerèè wòn sè, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo hò, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopòn Asòredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hò. ⁶ Yèn agyanom anni nokware, na wòyèè bòne wò AWURADE, yèn Nyankopòn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asòredan no; wòdan wòn akyi kyerèè no. ⁷ Afei, wòtotoo Asòredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeè nnuhuamhyew, gyaèè òhyew afòrebòde a wòde ba Israel Nyankopòn, kronkronbea hò no. ⁸ Èno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yèadan ahufò, ayamhyehyefo ne aserewde, sènea muhu no pefee no. ⁹ Wòakunkum yèn agyanom wò òko mu, na wòakýekýere yèn mmabarima, yèn mmabea ne yèn

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo òfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

yerenom se nneduafo. ¹⁰ Nanso mprenpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuwhyew no befi yen so. ¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni omanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

¹² Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Won a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofi Gerson abusua mu ye: Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Won a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Won a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Won a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simeil.

Won a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmарima yi frefree won mfefo Lewifo, na wodwiraа won ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asoredan no senea ohene no hyee no. Woyee ahweyie, dii AWURADE ahyede no so perepere wo won dwumadi no mu. ¹⁶ Asofo no koo AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kodwiraа ho, na wofaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asoredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu. ¹⁷ Wofii dwumadi no ase wo da bi a ewo osram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na woadu AWURADE Asoredan no ntwironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asoredan no ankasa. Enti

wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no koo ohene Heskia nkyen, kokaа senea dwumadi no akosi kyeree no. Wokae se, "Yeadwira AWURADE Asoredan no, ohyew aforebo aforemuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. ¹⁹ Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oye asoden, na otto asoredan no mu no nso, yeakogyee ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE aforemuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara."

²⁰ Ade kyee anophema no, ohene Heskia boaboaа kurow no mpapnyimfo ano ne won koo AWURADE Asoredan no mu. ²¹ Wode anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho aforebode. Ohene no hyee asofo no a woye Aaron asefo se womfa mmoa no mmo afore wo AWURADE aforemuka no so. ²² Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee aforemuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de won mogya petee aforemuka no so. Na awiei no, wode nguantenmma no yee saa ara. ²³ Wode mpapo a wode rebobo bone ho afore no baa ohene no ne omanfo no anim ma wode won nsa guu won so. ²⁴ Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho aforebo, de won mogya petee aforemuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho aforebo no, wommoа mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ohene Heskia de Lewifo no gynagyinaа AWURADE Asoredan no mu. Ode kyenkyen, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogynagyina won gynabea wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa won ntorobento kogynagyina won afa. ²⁷ Afei, ohene Heskia

hyɛ sɛ wɔmfɔ ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. ²⁸ Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobɛnto no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. ³⁰ ɔhene Hesehia ne ne mpanyimfo hyɛ Lewifo no sɛ, wɔmfɔ Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

³¹ Afei, Hesehia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

³² ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE. ³³ Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. ³⁴ Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. ³⁵ Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔde nso yɛɛ bebreɛ.

Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.* ³⁶ Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayɛ ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntɛm.

30

Hesehia Yɛ Ahoboa Ma Twam Afahyɛ

* **29:35** ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yɛn senea wɔtoo asɔredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkɔfa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

¹ ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. ɔka kyereɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahyɛ no. ² ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a ɛto so abien no mu. ³ Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a ɛto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebreɛ ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ. ⁴ Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. ⁵ Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyereɛ.

⁶ ɔhene no hyɛ ma wɔsomaɔ abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsɛm ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn.

⁷ Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde senea mo ankasa muhu yi.

⁸ Monnye asɔden senea na wɔte no, na mmom, mommɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwhyew no befi mo so. ⁹ Na sɛ mosan ba AWURADE nkyɛn a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobe-

tumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔ ne ahummɔɔ. Se mosan ba ne nkɛn a, ɔrenyi n'ani mfi mo so."

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfo no kyinii nkurow a εwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho fεw. ¹¹ Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brεε wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. ¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na εhyε wɔn se wɔnyε baako, na wɔnyε osetie mma AWURADE asem a efi ɔhene ne ne mpanyimfo no nkɛn no.

¹³ Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a εto so abien no mu, se wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahye no. ¹⁴ Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

¹⁵ Da a wɔahye wɔ ɔsram a εto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brεε asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. ¹⁷ Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesehia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufu no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkɛn wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa

afahye no a." ²⁰ Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

²¹ Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

²² Hesehia hyεε Lewifo no nku-ran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyereε AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

²³ Bagua no nyinaa yeε wɔn adwene se, wɔbɛtoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. ²⁴ ɔhene Hesehia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho. ²⁵ Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeyi. ²⁶ Anigye kese baa kuropɔn no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete seε bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so. ²⁷ Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaεɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea ho.

31

Hesehia ɔsom Nhyehye Foforo

¹ Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔseεε afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

² Hesehia kyekyεε asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wɔnsom, na wɔmfa aseda

ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asoredan no apon ano. ³ Ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne Ɔsram Foforo Afahye no ne afirihya afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, senea wɔakyerew wɔ AWURADE Mmara no mu no. ⁴ Ɔhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. ⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma eyee akuw akeseakese. ⁷ Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu. ⁸ Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Hesehia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” ¹⁰ Na ɔɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wɔde akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Hesehia yee n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na wɔyee. ¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wɔde hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeiyee ne boafɔ. ¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwe ho no aboafɔ. Ɔhene Hesehia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwe Onyankopɔn Asoredan

no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibeaa ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwefo no na wɔde hyee ne nsa se ɔnkyekyee Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a eyee akyede ne nneema a wɔde ama AWURADE no. ¹⁵ N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asofo mmusua a wɔwɔ wɔn nkuro so senea wɔn nkyekyemu te, na wɔkyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wɔkyee mmarimaa a wɔadi mfe abiesa rekɔ nyinaa akyede no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asoredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wɔde ahye wɔn kuw no nsa no. ¹⁷ Na wɔkyee nneema no maa asofo a wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wɔahyehye wɔn din senea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyemu te no. ¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerew wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

¹⁹ Na asofo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no anaa nkuro no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu ne Lewifo a wɔakyerew wɔn din anato mu no nneema no bi.

²⁰ Saa ɔkwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na eso AWURADE, ne Nyankopɔn ani. ²¹ Nea Hesehia yee nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asoredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ se obedi ne mmara ne n’ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwewee ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ema onyaa nkɔso bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ɔhene Hesehia de nokware di wiee saa dwumadi yi, Asiriahene

Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabo ho ban no, na ɔhyee n'akofo se wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. ² Bere a Hesehia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se ɔbetow ahye Yerusalem so no, ³ ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wɔboaa no. ⁴ Wɔboabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se, "Adeɛn nti na eɛe se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebree?" ⁵ Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea eɛwɔ ho dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a eɛwɔ Milo a eɛwɔ Dawid kuropon no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebree.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛe ɔmanfo no so, na ɔhyee se wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ wɔn se, ⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodɔm kese no, na yeɛwɔ tumi a eso wɔ yen afa. ⁸ Eɛwɔ mu se ɔwɔ asraafodɔm kese de, nanso wɔye nnipa keke. Yeɛwɔ AWURADE, yen Nyankopon a ɔbeboa yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyee ɔmanfo no nkuran bebree.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?"

¹¹ Hesehia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! ¹² Nokware, nea eɛe

se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsɔree so ne aforemuka no nyinaa. Ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wɔnsom wɔ aforemuka baako pe a eɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afoɛ ahorow wɔ eno nko ara so.

¹³ "Nokware, eɛe se muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurofo fii me tumi ase ana? ¹⁴ Ma nhweso baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? ¹⁵ Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa. ¹⁷ Ɔhene no san kyereɛw nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Ɔkyereɛw se: "Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye wɔn nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu." ¹⁸ Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no teteɛɛ mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn, senea wobetumi afa kuropon no a wɔremmre ho. ¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyee no.

²⁰ Ɔhene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpaɛ dennen, frɛɛ ɔsorosoro Nyankopon no. ²¹ Na AWURADE somaa ɔbɔfo, beɛɛɛ Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame

abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sana-herib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti ɛmaa asomd-woe baa asase no so nyinaa. ²³ Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesehia, na wode akyede bebreɛ a ɛYE AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wode nneɛma a ɛsom bo kɔmaa ɔhene Hesehia nso.

Hesehia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. ɔbɔɔ mpae frɛɛ AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsɛnkyerenne nwonwaso bi adi kyereɛ no. ²⁵ Nanso Hesehia anyɛ adɔɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so ade, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti Hesehia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. ɛno nti, Hesehia nkwan mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

²⁷ Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetɛ, sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. ²⁸ ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebreɛ maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. ²⁹ ɔkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebreɛ, efise na Onyankopɔn ama no aho-nya bebreɛ.

³⁰ Osiw asuti a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuropon no atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yiye. ³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneɛma titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesehia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ɛwɔ ne koma mu.

Hesehia Ahenni Awiei

³² Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. ³³ Bere a Hesehia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum anum. ² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛYE akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no. ³ ɔsan sisii nsɔree a n'agya Hesehia sɛɛɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn. ⁴ Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. ⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. ⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. ɔde ne ho hyɛɛ asumansem mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisem, kɔɔ samanfrefo ne adunsifo nkyɛn. ɔyɛɛ nneɛma pii a ɛYE bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. ⁸ Sɛ Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so."

⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ

bonetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛɛ wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyerɛɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔɔ no mu biara. ¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. ¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn. ¹³ Na bere a ɔbɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufɛɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔɛ fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropɔn no mfiyiri. ¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, bɔɔ asomdwoɛ afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no. ¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. ¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem,

wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. ²² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. ²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. ²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. ² Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

³ Yosia fii ase hwɛhwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. ⁴ Ɔhwe ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhum afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. ⁵ Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. ⁶ Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. ⁷ Ɔsɛɛ abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no

muhumu. Odwiriw nnuhuam aforemuka a ewo Israelman mu nyinaa, na osan koo Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwotwe so no a owiee asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a oye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakosem kyerewfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopon asoredan no.

⁹ Wode sika a Lewifo a wosom se aponanohwefo agyigyee wo Onyankopon Asoredan ho no maa osofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wode akyede no bae. ¹⁰ Ode sika no maa nnipa a woyi won se wonhwe, nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wotuaa won a woyee adwuma no ka. ¹¹ Woboo nnuadwumfo ne adansifo paa, too abo a wotwa a wode besiesie afasu no ne nnua a wode beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema assee no.

¹² Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wohwee adwumayefo no so. Lewifo a woka a won nyinaa wo nnwontode ho nimdee no, ¹³ woma wohwee adwumayefo akuw ahorow no so. Na aforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na osofopanyin Hilkia rekyerekyerew sika a wagyigye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wonam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennii kyerewfo no se, "Mahu mmara nhoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobowee no komaa ohene kae se, "Wo mpanyimfo no reye biribiara a wokyerere

won se wonye no. ¹⁷ Wotua sika a wogyigyee wo AWURADE Asoredan no mu no na wode ahye won a wohwe so no ne adwumayefo no nsa." ¹⁸ Safan ka kyeree ohene no se, "Osopopanyin Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me." Na Safan kenkan kyeree ohene.

¹⁹ Bere a ohene no tee mmara no mu nsem no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu. ²⁰ Jhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufo Asaia se, ²¹ "Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkakasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wokyere wo saa nhoma mmobowee a wahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyee nea nhoma mmobowee yi ka se yenyee no."

²² Hilkia ne mmarima a woka no koo odiyifobea Hulda a na oye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ohwe Asoredan mu adakaten so no nena nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne.

²³ Obea no ka kyeree won se, "AWURADE, Israel Nyankopon, akasa! Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, ²⁴ 'Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesee saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wokyere wo nhoma mmobowee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. ²⁵ Efise nnipa a wowa Yuda apa me na wosom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw won yiye wo biribiara a woye ho. M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.' ²⁶ Na monko Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho. ²⁷ Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobree wo ho ase wo Onyankopon anim. Wobree wo ho

ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so."

Enti wɔsan de ohea no nkra kɔmaa ohene no.

Yosia Ɔsom Nhyehyee

²⁹ Na ohene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ nyinaa. ³⁰ Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi okese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

³¹ Ohene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyen, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ohyee bɔ se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm, ahyede ne mmara so. Ohyee bɔ se, obedi apam no mu nhyehyee a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

³² Na oka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhye bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyi-wade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan. ² Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ohyee wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho. ³ Ohyee Lewifo a wɔayi

wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerɛkyerefo wɔ Israel no se, "Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa wɔ mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel. ⁴ Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerew no kyere.

⁵ "Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahye mo nsa no bere a wɔde wɔn afore aba Asɔredan mu no. ⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnɔ so."

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam aforebɔde.

⁸ Ohene no mpanyimfo nso fi wɔn pe mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebɔde. ⁹ Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se wɔn Twam aforebɔde.

¹⁰ Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyanagyinaa wɔn afa senea ohene no ahyehye ama akuwakuw no. ¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. ¹² Wɔkyekyee ohyew aforebɔde no maa ɔmanfo no senea wɔn mmusua nkyekyemu no te, na wɔatumi de abɔ afore ama AWURADE, senea mmara a wɔakyerew agu Mose nhoma no

mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. ¹³ Wototoo Twam nguamma no senea wokyere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe. ¹⁴ Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyew afore no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too won ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowo won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan koma won wo ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Woboo ohyew afore no nyinaa wo AWURADE aforemuka no so, senea ohene Yosia hyee no. ¹⁷ Israelfo a wowo Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. ¹⁸ Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowo Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. ¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfirihya dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofu anim fii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofu nso sii mu se wone no rekoko. ²¹ Nanso ohene Neko tuu abofo de nkra yi koma Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwe afi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyereme se, menyee no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obese wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyereme no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofu anim kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo ohene Yosia, piraa no. Otee mu frere ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone." ²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

²⁵ Odiyifo Yerima too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofu to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wokyere ahye Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, ²⁷ fi mfiase kosi awiei no, wokyere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wowo asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wo Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe. ³ Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a eye dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. ⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wo Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oye bone wo

* **35:19** Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. ⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademude a εwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nnaɔfa du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. ¹² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammrɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. ¹³ ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkye-nee na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a εwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, efise na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn

abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwɛyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. ¹⁸ ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na εwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛ. ¹⁹ Wɔtɔo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a εwɔ bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. ²¹ Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, εdaa mpan mfirihyia aduɔson sɛnea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnomum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

²³ "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a εwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

Esra Nhoma

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

¹ Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkomhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores* ka ni:

AWURADE, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. ³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho.

⁴ Won a wotete baabiara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakoko, akwantu nneema, nyemmoa ne koma pa mu aforebode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no.

⁵ Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benjamin mmusuakuw ntuanofa no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asoredan no. ⁶ Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakoko ne nyemmoa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebree de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho.

⁷ Ohene Kores no ankasa de aboodenne a ohene Nebukadnessar tase fii AWURADE asoredan mu wo Yerusalem de koguu ono ankasa anyame asoredan mu no bae.

⁸ Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

sikakoko nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ohyewsen	29
¹⁰ sikakoko hweaseammoo	30
dwete hweaseammoo	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakoko ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakoko ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

2

¹ Eyinom ne Yudafo nnommum a wowa amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. ² Na won ntuanofa ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

* **1:2** Na Kores Ahemman no tiew fi India kosi Misraim, etoaa so fi Po Koko a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia. * **2:2** Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

41 Nnwontofo:

3	Dodow a woye		
	Paros asefo	2,172	
4	Sefatia asefo	872	Asaf† asefo mu 128
5	Arah asefo	775	
6	Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812	
7	Elam asefo	1,254	42 Aponanohwefo:
8	Satu asefo	945	
9	Sakai asefo dodow ye	760	Salum, Ater, Tallon asefo
10	Bani asefo dodow ye	643	Akub, Hatita ne Sobai asefo
11	Bebai asefo dodow ye	623	
12	Asgad asefo dodow ye	1,222	
13	Adonikam asefo dodow ye	666	43 Saa asoredan mu asomfo asefo
14	Bigwai asefo dodow ye	705	yi na wofi nnommmum mu
15	Adin asefo dodow ye	454	bae:
16	Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye	98	
17	Besai asefo dodow ye	823	Siha, Hasufa, Tabaot,
18	Yora asefo dodow ye	112	44 Keros, Siha, Padon,
19	Hasum asefo dodow ye	223	45 Lebana, Hagaba, Akub,
20	Gibar asefo dodow ye	95	46 Hagab, Sahlai, Hanan,
21	Betlehemfo dodow ye	123	47 Gidel, Gahar, Reaia,
22	Netofafo dodow ye	56	48 Resin, Nekoda, Gasam,
23	Anatotfo dodow ye	128	49 Usa, Pasea, Besai,
24	Asmawetfo dodow ye	42	50 Asna, Meunim, Nefisi,
25	Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye	743	51 Bakbuk, Hakufa, Harhur,
26	Ramafo ne Gebafo dodow ye	621	52 Baslut, Mehida, Harsa,
27	Mikmasfo dodow ye	32	53 Barkos, Siger, Tema,
28	Bet-Elfo ne Aifo dodow ye	44	54 Nesia ne Hatifa.
29	Nebo omanmma dodow ye	52	
30	Magbis oman dodow ye	156	55 Ohene Salomo asomfo asefo yi nso
31	Elam omanmma dodow ye	104	fi nnommmum mu bae:
32	Harim omanmma dodow ye	320	
33	Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye	725	
34	Yeriko omanmma dodow ye	345	Sotai, Hasoferet, Peruda,
35	Senea omanmma dodow ye	363	56 Yaala, Darkon, Gidel,
			57 Sefatia, Hatil,
			Pokeret-Hasebaim ne Ami.
36	Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmum mu bae:		58 Na asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo

Yedaia asefo (a wonam Yesua fi so) dodow ye 973

37 Imer asefo dodow ye 1052

38 Pashur asefo dodow ye 1247

39 Harim asefo dodow ye 3015

Saa baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, won anaa won abusuafo ye Israel asefo.

40 Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmum mu bae: Saa nnipakuw yi ne:

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) 74 ne Nekoda mmusua a won dodow

† 2:42 Na aponanohwefo no ye Lewifo a wɔwen Asoredan no kwan ano.

61 Asɔfo mmusua abiɛsa:
Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san
baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi,
na waware Barsilai a ofi Gilead
no mmabea no mu baako a enti
na wafa n'abusua din.)

62 Nanso, na wɔayera wɔn anato
nhoma no nti wɔmma
wɔn ho kwan ansom sɛ
asɔfo. 63 Na amrado no
mma kwan mma wonnni
afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa
mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ
hɔ a ɔnam ntontobɔ kro-
nkron so bisa AWURADE.

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no
nyinaa dodow ye mpem
aduanan abien, ahaasa
ne aduosia (42,360),
65 a asomfo mpem ason
ahaasa aduasa ason
(7,337) nka ho, ne
nnwontofɔ§ ahannu (200)
a wɔye mmarima ne
mmea. 66 Wɔde aponkɔ
ahanson aduasa asia
(736), mfurum ahannu
aduanan anum (245),
67 yoma ahannan aduasa
anum (435) ne mfu-
rumpɔnkɔ mpem asia ne
ahanson aduonu (6,720)
kaa wɔn ho kɔɛ.

68 Bere a woduu AWURADE asɔredan
no ho wɔ Yerusalem no, abusua
ntuanofɔ no bi fii koma pa mu yii
ntoboa a wɔde besiesie AWURADE
asɔredan no wɔ ne sibe a dedaw
mu hɔ. 69 Na ntuanoni biara maa
nea obetumi. Akyɛde a wɔde mae
no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika
nnwetɛbona mpem aduosia baako
(61,000), dwetɛ nkaribo pɔn mpem
ahansia ahannu aduonum (600,250)
na asɔfotade ɔha (100) a wɔde bɛma
asɔfo.

70 Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ,
aponanohwɛfo, asɔredan mu
asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa
nkuraa a ɛben Yerusalem no. Nkae
no san kɔɔ Yuda nkurow afɔforo bi
a wofi hɔ bae no so.

3

Wɔsan Si Afɔremuka No

1 Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Is-
raelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow
mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ
nnipa koro wɔ Yerusalem. 2 Na
Yosadak babarima Yesua ne ne
mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima
Serubabel ne n'abusuafo fii ase
siesiee Israel Nyankopɔn afɔremuka
no, senea wobetumi abɔ ɔhyew
afɔre wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose
a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara
mu no. 3 Ɔwɔ mu sɛ na nkurow
no suro amannifo a wɔtete hɔ no
de, nanso wɔsan sii afɔremuka no
wɔ ne dedaw mu hɔ. Ɔhɔ ara
na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa
AWURADE. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne
anwummere biara. 4 Wodii As-
ese Afahye no senea wɔakyerɛ wɔ
Mose mmara nhoma no mu no, na
wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye
da biara de te no. 5 Ɔno akyi no,
wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre
a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔsram Foforo
Afahye no ne mfe ahorow afahye
de maa AWURADE. Na nnipa no
bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de maa
AWURADE. 6 Aka nnaawɔtwe abien
na Guankɔbea Afahye no adu so no,
asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre
maa AWURADE. Wofii eyi nso ase
ansa na wɔreto AWURADE asɔredan
no fapem.

7 Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuad-
wumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi
Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde
nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka.
Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw
so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene
Kores ama ho kwan.

8 Wofii Onyankopɔn asɔredan no
si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien
mu afe a ɛto so abien fi bere a
wokoduu Yerusalem no. Wɔn a
wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛɛ
ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima
Serubabel, Yosadak babarima Yesua
ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa
nso ka ho. Lewifo a na wɔadi
mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa
no na wɔde AWURADE asɔredan no

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ hɔ a woto nnwom wɔ afahye,
aware ne ayi ase.

asiesie hye wɔn nsa. ⁹ Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefo hye wɔn nsa se wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛe saa dwumadi yi so.

¹⁰ Bere a adansifo no wiee AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfo no hye wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyen wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛpɛ. ¹¹ Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afebɔɔ!”

Na ɔmanfo no nyinaa teɛ mu ahɔɔden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato. ¹² Asɔfo mpanyimfo no bebre, Lewifo ne ntuanofɔ no kae asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teteɛ mu anigye so. ¹³ Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano ye den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

¹ Yuda ne Benyamin* atamfo no tee se wɔn a wɔtwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no. ² Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, “Momma ye ne mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ afɔre ama no.”

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, “Munni kyefa wɔ saa dwuma yi di mu, efise ye ne mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahye yen no.”

⁴ Na ɔmanfo no pɛe se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn

wɔ adwuma no ye ho. ⁵ Wɔhye ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsɛe wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

⁶ Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyereɛ ase kyereɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyereɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

⁹ Wokyaiaa ɔhene no ma ekɔtoɔ wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufo ne ɔman no mu ntuanofɔ, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. ¹⁰ Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wɔ asu Eufrate atɔe fam no so no.

¹¹ Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

¹² Yerebɔ wo amanneɛ se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuawefo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na ɛrenkye na wɔawie.

¹³ Na yepe se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. ¹⁴ Esiane se yepe se w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amanneɛ yi. ¹⁵ Yepe se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi ye atuawefo kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a ɛda ho se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman

* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.

a wɔpɛɛ sɛ wodi wɔn so no nti. ¹⁶ Yɛpɛ mu ka sɛ, sɛ wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobɛhwere asu Euftrate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehūm, asennii kyerɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo a wɔtɛ Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Euftrate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyɛwɛɛ no, wɔakyɛɛ ase, akenkan akyerɛ me.

¹⁹ Mahyɛ sɛ wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛnmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem yɛ atuawɛman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu yɛ ade a wɔyɛ daa wɔ hɔ. ²⁰ Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Euftrate agya no nyinaa agyɛ tow ne aguade bebree. ²¹ Ɛno nti, hyɛ na saa nnipa yi nnyɛ wɔn adwuma. Ɛnsɛ sɛ wosiesie kurow no, gye sɛ mema ho kwan.

²² Monntwentwɛn so koraa, efisɛ ɛnsɛ sɛ yɛma asem no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyɛn kyerɛɛ Rehūm, Simsai ne wɔn mfɛfo no, wɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafo no ma wogyɛɛ adansi no.

²⁴ Wogyɛɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a ɛto so abien no so.

5

Serubabel San Besiesie Asɔredan No

¹ Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. ² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn. ³ Saa bere no mu na Tatenai a ɔyɛ amrado wɔ asu Euftrate agya

no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfɛfo kɔɔ Yerusalem kobisae sɛ, “Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?” ⁴ Wɔsan ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn. ⁵ Nanso esiane sɛ na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofɔ no adansi no ho kwan kosii sɛ wɔde ɛho asem kɔdan Dario ma ɔsesaa n'adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Euftrate agya no bi kyerɛw kɔmaa ɔhene Dario: ⁷ Yekyia wo, ɔhene Dario.

⁸ Yɛpɛ sɛ yɛma wo te sɛ, yɛkɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanofɔ no sɛ, “Hena na ɔmaa mo kwan sɛ munsiesie asɔredan yi?” ¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayɛfo din sɛnea yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no.

¹¹ Wɔn mmuae ni:

“Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yɛresan asi asɔredan a ɔhene kɛsɛ bi a na ɔwɔ Israel sii mfe bebree a atwa mu no. ¹² Na esiane sɛ yɛn agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛɛ saa asɔredan yi, na otwaa nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia.

¹³ “Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. ¹⁴ Ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtaseɛ saa nneɛma no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwe so. ¹⁵ Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu

wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

16 “Enti Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiewe ε.”

17 Enti mprenpren, sɛ ebeyɛ ɔhene aniso a, monkosampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe sɛ ɔhene Kores anhyɛ mmara sɛ wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan

1 Enti ɔhene Dario hyɛ sɛ, wɔnkɔhwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wɔkora nneema a εsom bo no. 2 Na Ekbatana aban a εwɔ Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobɔwee bi. Na emu nsem ni: Amanneεbo krataa:

3 ɔhene Kores dii ade n’afe a edi so no, wɔhyɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a εwɔ Yerusalem no ho.

Ekae sɛ εsɛ sɛ wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bo wɔn afoɔre ho, wɔ fapem dedaw no so. εsɛ sɛ ne soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso anammɔn aduɔkron.

4 Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesia biara so no, εsɛ sɛ wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. 5 Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔ Babilonia no, εsɛ sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛnea na ete no.

6 Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufate agya sɛ monnkɔ ho.

7 Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

8 Na mesan hyɛ mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

εsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, sɛnea adwuma no ye renka. 9 Biribiara a εho hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bebɔ ɔhyew afoɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a εho behia wɔn da biara a monnto mu. 10 Sɛ εba saa a, wobetumi abɔ afoɔre a εsɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

11 Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. 12 Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛ asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.

13 Na Tatenai a ɔye asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛ no so preko pɛ. 14 Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛ wɔn nkuran. Na wowiewe asɔredan no si, sɛnea Israel Nyankopɔn hyɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛ mmara no. 15 Wowiewe asɔredan no si wɔ Abib (beyɛ ɔbenem) da a εto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

16 Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopɔn

asɔredan no din. ¹⁷ Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa hɔ maa Israel mmusuakuw dumien no.

¹⁸ Na wɔkyekyee asɔfo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. ²⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. ²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. ²² Wodii Twam Afahye aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

7

Esra Kɔ Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima ² na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima ³ na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima ⁴ a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima ⁵ a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasar babarima, a ɔye Aaron

a ɔye ɔsɔfopanyin no babarima.

⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerɛfo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efise na AWURADE nsa no wɔ ne so. ⁷ Israelhene no ne asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo ne asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.

⁸ Saa afe no, Ab ɔsram (beye ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem. ⁹ Ofii Babilonia Abib ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da a eto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so. ¹⁰ Efise na Esra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

¹¹ Na ɔhene Artasasta de krataa no sɛso ama ɔsɔfo Esra, a ɔye mmara no kyerekyerɛfo a osuae, na ɔkyerɛ Israelfo AWURADE mmara no. ɔkyerɛw se:

¹² Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Esra ne AWURADE a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:

¹³ Mahye mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nko Yerusalem. ¹⁴ Me ne m'agyinatufɔ baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ehyɛ wo nsam no so ye nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. ¹⁵ Fa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔre a yɛrebɔ ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, ¹⁶ na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ biara a wubenya afi Babilonia ne nea wɔde bekye wo biara afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nko wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ. ¹⁷ Saa akyɛde yi, nea esɛ sɛ wɔde to ara ye anantwinini, adwennini,

nguantenmma ne atoko afɔrebɔde a ɛfata, ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa bebɔ afɔre wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔremuka so.

¹⁸ Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo mfa nni dwuma biara a mgye di sɛ ɛyɛ mo Nyankopɔn pɛ.

¹⁹ Na nkuku ne nkaka a yɛde rehyɛ wo nsa de adi mo Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. ²⁰ Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

²¹ Me ɔhene Artasasta, hyɛ mmara de kɔ agyapade akorae a ɛwɔ asu Efrate agya no sɛ: Biribiara a ɛsra bisa no, momfa mma no, efisɛ ɔyɛ ɔsɔfo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara kyerekyerɛfo. ²² ɛsɛ sɛ moma no kosi dwetɛ nkaribopɔn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano.

²³ Monhwɛ yiye, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? ²⁴ Mesan hyɛ sɛ, ɛnsɛ sɛ ɔsɔfo, Lewini, nnwontofo, ɔpon ano hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a ɔyɛ adwuma wɔ asɔredan mu no tua tow biara.

²⁵ Na wo ɛsra, ɛsɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo ne atemmufɔ a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwɔ asu Efrate agya no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no a, ɛsɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. ²⁶ Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa wɔde no bɛto afiasɛ sɛ

asotwe.*

²⁷ Ayeyi nka AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ onsiesie AWURADE asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. ²⁸ Na ayeyi nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyereɛ me, hyɛɛ me anuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufɔ ne n'ahenemma atumfo no anim. ɛhyɛɛ me nkuran, efisɛ na AWURADE, me Nyankopɔn, nsa wɔ me so. Na meboabooa Israel ntuanfo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnko Yerusalem.

8

Nnommum A Wɔne ɛsra Bae

¹ Eyinom ne abusua mu ntuanfo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:
Gersom;

Itamar asefo mu no:
Daniel.

Dawid asefo mu no:
Sekania babarima Hatus.

³ Paros asefo mu no:
Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum.

⁴ Pahat-Moab asefo mu no:
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

⁵ Satu asefo mu no:
Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

⁶ Adin asefo mu no:
Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

⁷ Elam asefo mu no:
Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson.

⁸ Sefatia asefo mu no:
Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe.

⁹ Yoab asefo mu no:
Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe.

¹⁰ Bani asefo mu no:
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduosia.

¹¹ Bebai asefo mu no:

* **7:26** 7.21-26 Wokyerɛw saa ɔfa yi wɔ Arameike kasa a saa bere no na wɔde di dwuma no mu.

Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.

¹² Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi oha ne du.

¹³ Adonikam asefo a wotwa to no: wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi adu-
osia ka wɔn ho.

¹⁴ Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho.

¹⁵ Meboaa nnommum no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa ho nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofo a wɔabedu ho no din mu no, mihuu sɛ Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. ¹⁶ Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoiarib ne Elnatan, a na wɔyɛ nimdefo no nso; ¹⁷ na mema wɔkɔɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyɛn wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ wɔn nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafɔ ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, sɛnea ɛbeyɛ a wɔde ahwɛfo bebɛɛ yɛn wɔ yɛn Nyankopɔn fi. ¹⁸ Esiane sɛ Onyankopɔn adom nsa wɔ yɛn so no nti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafo a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni, ¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu ²⁰ ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no yɛ Lewifo no aboafɔ a na wɔyɛ asɔredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛɛ sɛ yenni mmuada, na yemmɛɛ yɛn ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae sɛ ɔbɛma yɛakodu dwoodwoo, na wabɔ yɛn ne yɛn mma ne yɛn nneɛma a yede rebetu kwan no ho ban. ²² Na mefɛree sɛ mebisa

ɔhene no sɛ ɔmma yɛn asraafɔ ne apɔnkɔsotefo na wɔnka yɛn ho mmo yɛn ho ban wɔ ɔkwan so, efisɛ na yɛaka akyerɛ ɔhene no se, "Yɛn Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no." ²³ Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ yɛn Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yɛn mpaebɔ.

²⁴ Na miyii asofo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a wɔka wɔn ho ²⁵ sɛ wɔnhwɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ ne nneɛma a ɛka ho a ɔhene no n'agyinatufɔ, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so. ²⁶ Mede agude no rema wɔn no, mekarɛɛ na mihuu sɛ emu duru yɛ: dwetɛ nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakɔkɔɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, ²⁷ sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonu a ɛne sikakɔkɔɔ nnwɛtebona apem bo yɛ pɛ, kɔbere nneɛma abien a wɔabere ho ma ɛrekɔyɛ sɛ sikakɔkɔɔ ankasa.

²⁸ Na meka kyerɛɛ saa asofo yi se, "Wɔayi mo ne saa agypade yi nyinaa asi nkyɛn sɛ ade kronkron ama AWURADE. Saa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ yi yɛ koma pa mu afɔrebɔde a wɔde rema AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn. ²⁹ Monhwɛ saa agypade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofɔ wɔ adekorae a ɛwɔ Yerusalem asɔredan no mu no." ³⁰ Enti asofo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so sɛ wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ Yerusalem.

³¹ Yefii Ahawa Suka atenaɛ ho Ab ɔsram (beyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii mu kɔɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn nsa no bɔɔ yɛn ho ban, gyee yɛn fii atamfo ne akwamukafo nsam. ³² Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee wɔ ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaanana so no, wɔkarɛɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne abɔɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na

wode hyee Uria babarima osɔfo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanɔ no ye Lewifo no nsa.

³⁴ Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerew biribiara.

³⁵ Na wɔn a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia ne nguantemma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho afɔrebode. Wode eyinom nyinaa bae se ɔhyew afɔre maa AWURADE.

³⁶ Wode ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo a wɔwɔ asu Eufate agya no, na wɔn nyinaa yee baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

9

Esra Bɔ Ahɔhoware Ho Mpaɛ

¹ Na Yudafo ntuanɔfo no baa me nkyen bekae se, "Israelfo bebreɛ, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.

² Na Israelfo mmabarima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpe yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanɔfo no koraa na wodi ho fɔ kese."

³ Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. ⁴ Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wɔ ne nkurofo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afɔrebɔbere.

⁵ Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa faako a na mete ho awereshow mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so

kyere AWURADE, me Nyankopɔn no.

⁶ Mebɔɔ mpae se:

"Me Nyankopɔn, m'ani awu yiye, na mafere se merema m'ani so kyere wo. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afɔdi adu osorosoro. ⁷ Yen abakɔsem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asɔfo de yen ho akɔhye abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabɔ yen korɔn, agu yen anim ase senea yete nne yi

⁸ "Nanso mprenpren, AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ bea kronkron ha. Yen Nyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra a fi yen nkoasom mu. ⁹ Efise na ye ye nkoa, nanso ne do a odo do yen daa no nti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛe yen yiye. Ɔkanyan yen, senea ye betumi asan asi yen Nyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ "Na mprenpren, yen Nyankopɔn, asem ben na ye wo ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem ¹¹ a wonam w'asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ se, 'Asase a mɔbefa no, nnipa a wote so no nam wɔn nneyee bone so agu ho fi koraa. Porɔwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. ¹² Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense se mɔboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yeaye ɔman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.'

¹³ "Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise

* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awereshowdi.

wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaase. ¹⁴ Nanso mprenpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a wɔye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw besese yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betɔre koraa. ¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopɔn, woye ɔtreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'ananim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'ananim wɔ saa tebea yi mu."

10

Boneka

¹ Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bone yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. ² Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyere Esra se, "Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel. ³ Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afɔforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. ⁴ Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w'asɛde se wokyerɛ yen ɔkwan a yebɛfa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa."

⁵ Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ se asofo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wobeye nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den. ⁶ Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanadan dan mu. ɔdaa hɔ, nanso wanidi annom. Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

⁷ Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. ⁸ Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pɛ a, wɔde wɔn nsa betɔ wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beye ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatena aguabɔbea hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso retɔ. ¹⁰ Na ɔsofo Esra sɔre gyina kae se, "Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no. ¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n'apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."

¹² Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, "Ampa, w'asem no ye nokware. Eɛ se yeye nea woaka no. ¹³ Nanso nnipa bebree wɔ ha na eye asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanunni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bone kɛse yi ka yen. ¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahye no senea ebeye a Onyankopɔn abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so." ¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

¹⁶ Enti eyi ne nhyehyɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. ɔsram Kislev (beye ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofɔ no

tenaa ase hwehwɛɛ asem no mu.
 17 Afe a edi so no mu, Abib ɔsram
 (βεγε Ɔbenem) da a εto so aduonu
 ason no na wɔawie mmарima a
 wɔawareware mmea abosonsomfo
 no nyinaa ho asenka.

18 Asɔfo a na wɔawareware aboson-
 somfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nu-
 abarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

19 Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa
 wɔn yerenom, wɔn mu biara
 gyee n'afɔdi too mu, na wɔde
 adwennini bebɔɔ afɔdi ho
 afɔre.

20 Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

21 Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne
 Usia.

22 Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel,
 Yosabad ne Elasa.

23 Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da
 wɔn so:

Yosabad, Simei, Kelaia, a εye Kelita,
 Petahia, Yuda ne Elieser.

24 Nnwontofɔ a na afɔdi da ne so no
 ye:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi
 da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

25 Eyinom ne nnipa bi a wɔye Is-
 raelfo a na afɔdi da wɔn
 so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin,
 Eleasar, Malkia ne Benaia.

26 Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yere-
 mot ne Elia.

27 Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot,
 Sabad ne Asisa.

28 Bebai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

29 Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal
 ne Yeremot.

30 Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Mata-
 nia, Basaleel, Binui ne Man-
 ase.

31 Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne
 Simeon. 32 Benyamin, Maluk
 ne Semaria.

33 Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet,
 Yeremai, Manase ne Simei.

34 Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel, 35 Benaia,
 Bedeia, Keluhi, 36 Wania,
 Meremot, Eliasib, 37 Matania,
 Matenai ne Yaasu.

38 Binui asefo mu no:

Simei, 39 Selemia, Natan, Adaia,
 40 Maknadebai, Sasai, Sarai,
 41 Asarel, Selemia, Semaria,
 42 Salum, Amaria ne Yosef.

43 Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau,
 Yoel ne Benaia.

44 Na mmарima yi mu biara aware
 ɔbea bosonsomni a na
 wɔn mu bi mpo ne wɔn
 yerenom yi wɔ mma.

Nehemia Nhoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beyε Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a εto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. ² Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Wɔka kyerεε me se, “Nneema nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae. ⁵ Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no, ⁶ tie me mpaebɔ. Hwε me sε merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bone atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bone! ⁷ Yeaye bone kese sε yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre sε, kae asem a woka kyerεε w’akoa Mose se, ‘Sε moye bone a, metetew mo mu akɔ amanaman so. ⁹ Na sε mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, sε mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho sε wɔnhye me din anuonyam no.’

¹⁰ “Yeεε w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen

no. ¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye sε wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre sε, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyen akɔsrε no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

¹ Nisan ɔsram (beyε Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a εto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyεε m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da, ² enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w’anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wosε obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so, ³ nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense sε me werε how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwε?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae, ⁵ buae se, “Sε εsɔ Ɔhempon ani, na sε me, wo somfo, mesɔ w’ani a, eno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropon a wɔasie m’agyanom wo mu no.”

⁶ Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisae se, “Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyerεε da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyerεε ɔhene se, “Ɔhempon, sε εsɔ w’ani a ma me nkrataa nkɔma amradofɔ a wɔwɔ mantam a εda Asubonten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. ⁸ Na mesre sε, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwε ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beyε mpuran ama Asoredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m’ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so.

9 Miduu amradofa a wɔwɔ Asubɔnten Eufurate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aponkosotefo kaa me ho boɔ me ho ban. 10 Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a wɔye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba ho a ɔpe se ɔboa Israel.

Nehemia Kohwe Yerusalem ɔfasu No

11 Miduu Yerusalem nnansa akyi no, 12 mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopɔn de ahye me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

13 Mefaa Obon Pon no ano, twaa ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kohwee afasu ne apon a ahyew no. 14 Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni ho ma m'afurum no. 15 Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwee ɔfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. 16 Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makɔ ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyeree obiara e. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanye ntuanifo, adwumayefo anaa mmapɔmma no mu biara nkasaa e.

17 Na afei, meka kyeree wɔn se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!" 18 Afei, mekaa senea Onyankopɔn adom nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyeree wɔn.

Wobuaa preko pe se, "Eye asem pa: Momma yento ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.

* 2:10 Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria. † 2:13 Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wode wɔn bo afore no fa ko Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

19 Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, "Den na moreye yi, na moretew ɔhene anim atua see?"

20 Na mibuae se, "ɔsoro Nyankopɔn beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a ye ye n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munni kyefa biara wɔ Yerusalem."

3

Wɔto Yerusalem ɔfasu No Bio

1 Afei, ɔsofpanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. 2 Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so ye adwuma wɔ ho, na Imri babarima Sakur dii so.

3 Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia. 4 Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. 5 Wɔn a wodi so ne Tekofo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene se wɔbeboa.

6 Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. 7 Wɔn a wodi wɔn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufurate agya no atena. 8 Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikadwumfo no na odi so. ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔye aduhumayefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasu Tetre no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na oda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. ¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ofasu no fa bi a eben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. ¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ofasu no fa bi ho. ¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanoafo a Hanun da won ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammun apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, boo so, sisii n'apon na ode nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Ono too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. ¹⁶ Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa ano no. Otoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiee no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarama Fi.

¹⁷ Won a wotoa so ye Lewifo kuw a na wohye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na oye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwee fasu no si so. ¹⁸ Won a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua won ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. ¹⁹ Won a wodi won so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode

adekoradan fapem di nhweanim no. ²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osofopanyin Eliasib fi pon no ano. ²¹ Uria babarima Meremot a oye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

²² Afei, asofo a wofifi amantam a atwa ho ahyia na wodi so. ²³ Won akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a oye Maaseia babarima a na oye Anania nena nso siesiee ofasu no afaafa a ebemmen won ankasa afi no. ²⁴ Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ofasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho. ²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, ²⁶ ne asoredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ofasu no kosii Nsu Pon no de ko apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. ²⁷ Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ofa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asofo no nso siesiee ofasu no a ewo koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. ²⁹ Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ono nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. Nea otoa so ne Sekania babarima Semaia a na oye apuei pon ano hwefo no. ³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a oye Salaf babarima a oto so asia no siesiee ofasu no fa bi, na Berehia babarima Mesulam nso too ofasu no fa a etoa ne fi so. ³¹ Malkia a oye sikadwumfo no mu baako siesiee ofasu no kosii Asoredan mu asomfo ne agwadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei otoa so kosii abansoro a ewo twea so ho no. ³² Sikadwumfo a woaka no ne agwadifo no siesiee ofasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no

* **3:16** Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atena. (2 Sam 23.8-39)

ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

¹ Bere a Sanbalat tee se yere to ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, ² wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmaborofokuw yi dwene se woreye? Wogye di se, se woboo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asee yi a woreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

⁴ Na meboo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmoo won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so. ⁵ Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise woahe wo abufuw wo adansifo yi anim."

⁶ Eyi nyinaa akyi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise omanfo no yee adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. ⁸ Won nyinaa yee nhyehyee se wobeba abeko atia Yerusalem, na wama basabasaye aba ho. ⁹ Nanso yeboo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de boo yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wowa Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei."

¹² Yudafo a na wote ben atamfo no beboo yen amannee mpen bebre se, "Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so."

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ofasu no ye tia, wo mmeaemmeae a ehoo deda ho. Memaa mmusuakuw no ginyagynaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. ¹⁴ Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofa no ne omanfo no ka kyeree won se, "Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a oye okese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi."

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yeahu won atirimpow ne senea Onyankopon asee saa atirimpow no, yen nyinaa san koo ofasu no ho kotoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no ginyagynaa Yudafo no a ¹⁷ na woretua ofasu no akyi. Apafo no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, ¹⁸ na adansifo no mu biara wo afoa a ebo n'ataaso. Torobentohyenni no gynaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n'aben.

¹⁹ Afei, mekyeree mu kyeree atitiriw ne adwumayefo ne omanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo ofasu no so. ²⁰ Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wo. Na yen Nyankopon beko ama yen."

²¹ Yekoo adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia koto. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen. ²² Saa bere no meka kyeree won a wotete ofasu no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafon tu nko Yerusalem anadwo na ama wotumi awen anadwo, na woyee adwuma awia." ²³ Saa bere no, yen

mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa awemfo a na wonne me wo ho no anworow ne ntade da. Se yerekope nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

¹ Saa bere no mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefo Yudafo no. ² Wokae se, "Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edoso kakra a yede beto aduan adi anya ahoden."

³ Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobeturo ne yen afi asisi awowa senea yebanya aduan wo okom bere mu."

⁴ Afoforo nso kae se, "Yeabo bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri. ⁵ Yefi abusua koro mu, na yen mma te se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yena sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo."

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuw yiye. ⁷ Medwenee saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyerere won se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a woboo so no hye won so." Na mefree omanfo nhyiamu kaa ho asem. ⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyerere won se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmoden se yebetumi agye yen abusuafo Yudafo a ese se woton won ho ma ahoho abosonsomfo no. Nanso moresan aton won ako nkoasom mu bio. Da biara na ese se yegye won ana?" Na wantumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, mekoo so kae se, "Nea moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. ¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefo bo omanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae

boseabo no. ¹¹ Nne yi ara, ese se mode won mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne won afi ma won. Muntua nsiho a mugyee won wo sika, atoko, nsa ne ngo bosea a moboo won no mma won."

¹² Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no."

Afei, mefree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi won bohye so. ¹³ Meporow me batakari mu mu kae se, "Se mubu bo a moahye no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!"

Bagua no gyee so se, "Amen." Na wokamfoo AWURADE. Na nnipa no dii won bohye so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a eye ohene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meye amrado wo Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akonhamabode da. ¹⁵ Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too omanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, won abofo faa ho didii omanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopon no nti, mamfa saa kwan no so. ¹⁶ Mikum me ho maa ofasu no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m'adwumayefo nyinaa de won bere beye adwuma wo fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wo me didipon so a, ahoho a wofifi nsase foforo so no nka ho. ¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebree. Na nnaafia du biara, na ese se yena nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No

¹ Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, ² Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so, ³ enti memaa wɔn mmuae se, “Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” ⁴ Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerew. ⁶ Na krataa no mu nsem ni:

“Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; ɛno nti na woeresiesie ofasu no. Nea ɛka ho ne se, wopɛ se wubedi wɔn so hene, ⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhyɛ wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwɛ! ɔhene bi wɔ Yuda!’ Ɛse se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti ɛse se woba, na wo ne me beka ho asem.”

⁸ Mibuae se, “Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.”

⁹ Huna na na wɔpɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Ɛno nti, meɔɔ mpae se menya ahɔɔden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhyɛ ne fi na ɔnkɔ baabiara no. Ɔkae se, “Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.”

¹¹ Na mibuae se, “Enti ɛse se obi a ɔte se me guan amanehunu ana? Enti ɛse se obi a ɔte se me beko akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!” ¹² Mihuu se Onyankopɔn

nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛ no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. ¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, aseɛ me din.

¹⁴ Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiiyifobea Noadia ne adiyifo a wɔte se ɔno a wɔpɛɛ se wohunahuna me no.

Adansifo No Wie Ofasu No To

¹⁵ Enti Elul ɔsram (beyɛ Ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowieɛ ofasu no asiesie, nnaɔua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. ¹⁶ Bere a yen atamfo ne aman a wɔatwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu se Onyankopɔn mmɔa na wɔde aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnaɔua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. ¹⁸ Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. ¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho ye nwonwa fa no kyereɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyereɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

7

¹ Wowieɛ ofasu no, na misisii apon no wieɛ akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontɔfo ne Lewifo.

² Miyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔye ɔnokwafo a osuro Nyame sen afɔforo bebree. ³ Meka kyereɛ wɔn se, “Ɛnse se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru bebɛa. Na se aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi wɔn aɔfi a ebemmen no mu nnwen.”

Nehemia Kyerew Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. ⁵ Na me Nyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanfo ne omanfo no nyinaa nhyia, na wonkyerew won din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na woakyerew agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa won asu koo amantam bi so, na wofi nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. ⁷ Won ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni:

⁸ Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
⁹ Sefatia asefo	372
¹⁰ Arah asefo	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
¹² Elam asefo	1,254
¹³ Satu asefo	845
¹⁴ Sakai asefo	760
¹⁵ Binui asefo	648
¹⁶ Bebai asefo	628
¹⁷ Asgad asefo	2,322
¹⁸ Adonikam asefo	667
¹⁹ Bigwai asefo	2,067
²⁰ Adin asefo	655
²¹ Ater (Hesekia) asefo	98
²² Hasum asefo	328
²³ Besai asefo	324
²⁴ Harif asefo	112
²⁵ Gibeon asefo	95
²⁶ Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
⁴⁰ Imer asefo	1,052
⁴¹ Pashur asefo	1,247
⁴² Harim asefo	1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74
--------------------------------------	----

⁴⁴ Nnwontofa:

Asaf asefo	148
------------	-----

45 Asoredan Aponanohwefo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

46 Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,	
47 Keros, Siaha, Padon asefo,	
48 Lebana, Hagaba, Salmai asefo,	
49 Hanan, Gidel, Gahar asefo,	
50 Reaia, Resin, Nekoda asefo,	
51 Gasam, Usa, Paseah asefo,	
52 Besai, Meunim, Nefusim asefo,	
53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,	
54 Baslit, Mehida, Harsa asefo	
55 Barkos, Sisera, Tema asefo	
56 Nesia ne Hatifa asefo,	

57 Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommmu mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,	
58 Yaala, Darkon, Gidel asefo,	
59 Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,	
60 Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo	392

61 Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

62 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no	642
--------------------------------------	-----

63 Asofo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa ɔbea no abusuadin.)

64 Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asefo. 65 Na amrado no mma kwan mma wonnni aforebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

66 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), 67 a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofɔ mmarima ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho. 68 Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa asia (736), funumpɔnkɔ ahannu ne aduanan anum (245). 69 Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.

70 Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akysede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona apem (1,000), sikakɔkɔɔ nweasannɔ aduonum (50) ne asofotade ahannu ne aduasa (530). 71 Ntuanofɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebynom nso maa dwete nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. 72 Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pɔn mpenu ne ahannu ne asofotade aduosia ason (67).	
---	--

73 Enti asefo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofɔ, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

Ɔsram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko wɔn nkurow so no,

8

¹ Ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. Ɔmanfo no ka kyerɛɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahyɛ sɛ Israelfo nni so no. ² Enti Ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, ɔsofo Esra de krataa mmobɔwee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim.

³ Ɔde n'ani kyerɛɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa wen wɔn aso tiee mmara no.

⁴ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu sɛ wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. ⁶ Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no nea wɔnye. ⁸ Wɔkenkan fi Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyerɛɛ wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofo Esra a na ɔye mmara no kyerekyerɛfo ne Lewifo a na wɔrekyerekyerɛ ase

akyerɛ ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsu da a ete sɛɛ yi! Efise nne ye da kronkron wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

¹⁰ Na Nehemia toaa so sɛ, "Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Munni abooboo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahɔden."

¹¹ Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn.

¹² Na nnipa no kodidii, kyɛɛ nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wɔtee Onyankopɔn nsem no, tee ase.

¹³ Na Ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne ɔsofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae sɛ, wɔrehwehwe mmara no mu fekofokeko. ¹⁴ Wɔkoɔ mmara no mu no, wohuu sɛ AWURADE nam Mose so ahyɛ sɛ, esɛ sɛ Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebedi no saa Ɔsram no mu no. ¹⁵ Waka se, esɛ sɛ wɔbɔ ɔhyɛ no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnko nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, senea wɔakyerew no mmara no mu no.

¹⁶ Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ɛwowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. ¹⁷ Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyɛbere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da.

¹⁸ Esra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi

kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (bɛyɛ Ahinime) da a eto so dunum no, wɔyɛ nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔne

¹ ɔsram Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a eto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma pe-tee wɔn tirim. ² Bere a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. ³ Wɔkenkan AWURADE, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwerew abiesa kyere wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. ⁴ Na Lewifo no bi gyina atrapɔe so retɛ mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. ⁵ Afei, Lewifo ntu-anofɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia tɛɛ mu frɛ ɔmanfo no se, "Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔte ho afebɔɔ!" Wɔtoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yɛbɛka. ⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo. ⁷ "Woyɛ AWURADE Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. ⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yɛ apam sɛ, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bɛma ɔne n'asefo. Na wudii wo bɔhyɛ so, efise daa wudi w'asɛm so. ⁹ "Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. ¹⁰ Woyɛ nsenkyerenne

a ɛyɛ hu ne anwonwade kyere Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. ¹¹ Wopae po mu maa wo nkurɔfo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase. ¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo senea wobehu kwan.

¹³ "Wusian bepɔw Sinai, kasa kyere wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ turodoo ne ahyɛde a ɛyɛ nokware brɛ wɔn. ¹⁴ Wokyerɛ wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyɛ wɔn senea wonsi nni w'ahyɛde ne wo mmara no nyinaa so. ¹⁵ Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no.

¹⁶ "Nanso yen agyanom yɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w'ahyɛde so. ¹⁷ Wɔantie, na wɔankae w'anwonwade a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntu-anoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nko wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woyɛ ɔdebɔnekyɛ, ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kye fuw na w'adɔe dɔɔso. Enti woampo wɔn, ¹⁸ bere a woyɛ nantwi ba na wɔka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Woyɛ bɔne, kekaa abususem a ɛyɛ hu.

¹⁹ "Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannya wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyere wɔn kwan anadwo. ²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyere wɔn nea wɔnyɛ, na woannya sɛ wobɛma wɔn brodo a fi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. ²¹ Wohwɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare so.

- Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae.
- 22 “Woboaɔa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebreɛ so, na wode wo nkurɔfo duaɔa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.
- 23 Womaa wɔn asefo dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahye wɔn agyanom ho bɔ no so. 24 Wɔkɔfaa asase no. Wobɔɔɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no senea wɔɔɛ. 25 Yen agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebreɛ. Enti wodidii ara kosii sɛ wɔdodɔ yeɛ akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.
- 26 “Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, tew w’anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a eyɛ hu. 27 Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a ɛso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.
- 28 “Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afɛ wo bio, aɔɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.
- 29 “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ ahomaso ne asobrakyɛ a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyereɛ wo a wɔampɛ sɛ wo-
- betie wo. 30 Wo dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebreɛ. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. 31 Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankopɔn.
- 32 “Afei, yen Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwɔnwani Nyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛ no ommu so, mma yen amanehunu a ye kɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. ɔhaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi. 33 Bere biara a wobɛtwe yen aso no, na ɛfata. Yeayɛ bɔne kese a wotwe yen aso senea ɛsɛ wo so. 34 Yen ahemfo, ahemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔbɔ dennen no so. 35 Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsem ho.
- 36 “Enti mpɔmpɔren, yeɛɛ nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeɛɛ nkoa. 37 Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwe yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwi so tumi. Yesom wɔn senea wɔɔɛ, na yewɔ ahokyere kese mu.

Woti Apam No Mu

38 “Eyinom nyinaa nti, yenam kuryerew so rehyɛ bɔ a emu ye den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yen ahemma ne Lewifo ne asofo din wɔ.”

10

¹ Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado.

Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia, ² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asɔfo no.

⁹ Lewifo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanfofo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Heskia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Haloheh, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkae a wɔye asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofɔ, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, senea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asem ase no, ²⁹ wɔn nyinaa

fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bɔ adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛde ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhyɛ

³⁰ “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso nware wɔn mmabea.

³¹ “Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenye adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo afɔforo bi de yɛn no, yebetwa mu.

³² “Nea eka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yebetua Asɔredan afirihyatow a wɔahyɛ yɛn sɛ yentua a eye dwete gram anan, senea ebɛma wɔanya sika bebree de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra.

³³ Eyi beboa ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahɔrow, adi ɔsram fɔforo afahyɛ ahɔrow ne dapɔnna ahɔrow no. Saa ara na ebɛma yɛatumi abɔ kronkronye afɔre ne bɔne ho afɔre sɛ mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yɛanya nneɛma bi a eho behia ama yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yɛabɔ ntonto ahɔrow, ahu afe biara mu mmere a efata sɛ asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn afɔremuka so, senea mmara no kyere no.

³⁵ “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yede otwakan biara mu kyɛfa bi, sɛ eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asɔredan mu.

³⁶ “Yɛpene so sɛ, yede yen mmabarima a wɔyɛ abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Yede wɔn bɛma asɔfo a wɔsom wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan mu no.

³⁷ “Yɛbekora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afɔrebɔde, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo bɛba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yede yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyɛmu du mu baako bɛbrɛ Lewifo, efisɛ wɔn na wogyigyɛ ntotoso du du no wɔ yen nkuraa. ³⁸ Ɔsɔfo a ɔyɛ Aaron aseni bɛka Lewifo no ho bere a wɔregyigyɛ ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako bɛkɔ yen Nyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan* no mu. ³⁹ Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no de afɔrebɔde a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛbɛn asɔfo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontofɔ no wɔ Asɔredan no mu.

“Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yen Nyankopɔn Asɔredan no ase.”

11

Nnipa No Kɔtena Yerusalem

¹ Afei, ɔmanfo no ntuanofɔ kɔtenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn nso kɔtenaa hɔ. Na nkae no de, wɔtenaa nea wɔte hɔ ara. ² Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pɛ mu san kɔtenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerew wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa kɛse

a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, ⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kɔtenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

⁷ Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; ⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.

⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asɔfo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no sohwefo babarima, ¹² ne wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia

* **10:38** Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfimfini a eho na na wɔkora nneɛma a eye kronkron.

babarima ¹³ ne ne mfefo ahannu aduanan abien (242) a woye won mmusua ntuanofu. Won a na woka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima ¹⁴ ne ne mfefo atitiriw oha aduonu awotwe (128). Won panyin pa ara a otua won ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifo no nso ni:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wohwe Onyankopon Asoredan no mfiyiri dwumadi so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a oye Asaf aseni a ode mpaebɔ buee aseda afɔre som ano;

Bakbukia a na oye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwotwe anan (284).

¹⁹ Aponanohwefo no ni:

Akub, Talmon ne won mfefo oha aduwon abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.

²⁰ Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a won agyapade wɔ.

²¹ Nanso Asoredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da won ano no de, won nyinaa kotenaa Ofel koko so.

²² Na opanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a oye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofu wɔ Onyankopon asoredan mu no. ²³ Na wɔhye ohene mmara a ekyere nea ese se woye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a oye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wɔ oman no amammui mu.

²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne ne nkuraa. ²⁶ Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, ²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa, ²⁸ Siklag ne Mekona ne eho nkuraa. ²⁹ Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, ³⁰ Sanoa ne Adulam ne won nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a eben ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

³¹ Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa. ³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, ³³ Hasor, Rama, Gitaim, ³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat, ³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

³⁶ Womaa Lewifo a na wote Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne won tenae.

12

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsofopanyin Yesua san won akyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,

² Amaria, Maluk, Hatus,

³ Sekania, Rehum, Meremot,

⁴ Ido, Gineto, Abia,

⁵ Miamin, Maadia, Bilga,

⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,

⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofu ne won mfefo.

⁸ Lewifo a wone won san won akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefo na na wohwe aseda nnwom so no. ⁹ Na se woresom a, won mfefo Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanim.

¹⁰ ɔsofopanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

¹¹ na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadua.

¹² Bere a Yoiakim ye ɔsɔfɔpanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.
 Hanania a otua Yeremia abusua ano.
¹³ Mesulam a otua Esra abusua ano.
 Yehohanan a otua Amaria abusua ano.
¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.
 Yosef a otua Sebania abusua ano.
¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.
 Helkai a otua Meraiot abusua ano.
¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.
 Mesulam a otua Gineton abusua ano.
¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.
 Miniamin abusua nso na obi tua ano.
 Piltai tua Moadia abusua ano.
¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.
 Yehonatan a otua Semaia abusua ano.
¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua ano.
 Usi a otua Yedaia abusua ano.
²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.
 Eber a otua Amok abusua ano.
²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.
 Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerew Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. ²³ Wɔkyerew Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. ²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfɛfo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina hɔ ne wɔn di nhweanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyereɛ wɔn sɛ wɔnye nɔ.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponanohwɛfo a wɔhwɛ adekoradan a ewɔ apon no ano no so. ²⁶ Na eyinom nyinaa

som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsɔfo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

²⁷ Bere a woredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyereɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na esɛ sɛ wɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigye fa no. ²⁸ Wɔde nnwontofɔ no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae. ²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu hɔ ne Asmawet, efise na nnwontofɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. ³⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofɔ akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofɔ kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. ³² Hosai ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi, ³³ na Asaria, Esra, Mesulam, ³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia ³⁵ ne asɔfo no bi a wɔhyen torobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di. ³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfɛfo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔye Onyankopɔn nipa akyere sɛ wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no na odii santen no anim. ³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnwontofɔ a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tetreɛ no, ³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho,

kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Jha Abantenten no ho. Yetoaa so koo Nguan Pon no ho, na yekogyinaa Jwen Pon no ano.

⁴⁰ Nnwontokuw abien a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenaase. Me nso me ne akuw ntuanofa a na woka me ho no yee saa ara. ⁴¹ Yene asofo a na wohen torobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

⁴² ne nnwontofa Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom a na dwonkyerexo Yisrahia rema won akwankyerex.

⁴³ Saa anigye da no, woboo afore bebre, efise na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de won ho hyee afahye no mu, na omanfo a wowo Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Ma Asoredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmarima se wonhwe adekoradan a wode akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye won asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. ⁴⁵ Woyee won Nyankopon som no ne ahodwira som no pɛpɛpɛ, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofa no ne aponanohwexo no yee. ⁴⁶ Amanne a woma nnwontofa akwankyerexo di nnwontofa no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. ⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfo bre nnwontofa no ne aponanohwexo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To

¹ Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, omanfo no huu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma oko Onyankopon aguabo ase. ² Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone won anni no yiye. Mmom, woboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Nyankopon dan nnome no ma eyee nhyira. ³ Wokenkan saa mmara no wiee no, wopam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na osofo Eliasib a woyii no se onye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefo no a na osan ye Tobia busuani no, ⁵ adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko aforebode, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wahye se womfa mma asofo. Na Mose ahye se saa aforebode no ye Lewifo, nnwontofa ne aponanohwexo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na omaa me kwan se mensan mmra. ⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ode Onyankopon Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, ⁸ etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa gui. ⁹ Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko aforebode ne aduhuam no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu se womfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa won e, enti na wone nnwontofa no a ese se wohwe osom no so no asan akoye adwuma wo won mfuw mu.

¹¹ Eho ara na mekoo ntuanofa no nkyen, kobisaa won se, "Ade nti na moayi mo ani afi Onyankopon Asoredan no so?" Na mefre Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de won tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de won atoko ntotoso du du, nsa

foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. ¹³ Na mede adekoradan no hyee osɔfo Selemia, mmara no kyerekyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nena sɛ wɔn boafɔ. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne sɛ wɔde nokware bekɛye nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi yɛ, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama me Nyankopɔn Asoredan no.

¹⁵ Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi sɛ wɔretiatia wɔn nsakyiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfulum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobɛ aba, borɔɔɔma ne nnɔbae bebree reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda. ¹⁶ Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa! ¹⁷ Eno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofɔ no so kobisaa wɔn se, “Adeɔ nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi? ¹⁸ Munnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yen Nyankopɔn de saa ɔhaw a ewɔ yen so mprenpren yi brɛɛ yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bɛma abufuwɛyew aba Israelfo so.”

¹⁹ Na afei, mehyɛɛ sɛ, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi sɛ Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon no, senea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no. ²⁰ Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. ²¹ Nanso mekasa kyereɛ wɔn anibere so se, “Deɔ na motete ɔfasu yi akɛyɛ reye? Sɛ moyɛ saa bio a, mekyere mo!” Efi ho no, wɔamma

Yerusalem wɔ Homeda bio. ²² Na mehyɛɛ Lewifo no sɛ, wonnwira wɔn ho, na wonnwɛn apon no senea Homeda no kronkronyɛ no beka ho.

Kae saa ade pa yi yɛ nso, me Nyankopɔn, na w'adɔɛ kese a ensa da no nti, hu me mmɔɔɔ.

²³ Saa bere koro no ara mu, mihuu sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. ²⁴ Na nea na enye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. ²⁵ Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. ²⁶ Mibisae se, “Enye eyi bi pɛpɛɛpɛ na eɛde Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. ²⁷ Deɔ na ehaw mo ma modwene sɛ mobeware ananafo mmea, na monam so aye bɔne a eɛte saa, na munni Onyankopɔn nokware?

²⁸ Esiane sɛ ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m'anim.

²⁹ Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhyɛ ne ntam no ho fi.

³⁰ Enti miguu biribiara a eye ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n'adwuma.

³¹ Mehwee nso sɛ, nnyina a eba afɔremuka so no nso bɛba mmere a eɛɛ mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asɔfo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ester Nhoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii wɔ ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. ² Saa bere no na ote ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. ³ N'ahenni mfe abiɛsa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. ⁴ Afahyɛ no dii asram asia, na oɔaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. ⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. ⁶ Wɔde ntama fɛfɛ hana-hana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wɔde ahama kɔkɔ akyekyere ahyɛ dwete nkaa a ehyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so. ⁷ Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ ho, senea ohene hyɛ no. ⁸ Nhyehyɛɛ a na ewɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ensɛ sɛ wɔhyɛ obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efisɛ na ohene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

⁹ Ohemnea Wasti too pon maa ahemfi mnea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemnea Wasti Ade So

¹⁰ Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woyɛ piamfo baason a wɔhwɛ

no no se ¹¹ wɔmfa ohemnea Wasti a ohyɛ ahemnea kyɛw no mmre no. Na ope sɛ mmarima nyinaa hwɛ n'ahoofɛ, efisɛ na oye oɔɔa hoofɛfo pa ara. ¹² Nanso wɔde ohene fretumi nkra kɔmaa ohemnea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyɛɛ no ma.

¹³ Esiane sɛ na eyɛ amanne sɛ ohene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea esɛ sɛ oye nti, one wɔn a wote mmere ase ¹⁴ na wɔben ohene no sɛ Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na woyɛ ne nnamfo a wokura dibe akyɛ wɔ ahemman no mu no kasae. ¹⁵ Ohene no bisae se, "Den na menyɛ ohemnea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyerɛ sɛ wɔmfa mma ohemnea a mesomaa me piamfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enyɛ ohene no nko na ohemnea Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. ¹⁷ Sɛ mnea a wɔwɔ oman yi mu te sɛ ohemnea Wasti anko ohene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. ¹⁸ Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ohemnea no yɛɛ, na wɔafi ase akasa wɔn kununom okwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ "Enti sɛ ohene bepene so a, yesuw sɛ, ebeye sɛ ohene behyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Esɛ sɛ ehyɛ sɛ wɔmpam ohemnea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ohemnea foforo a osom bo kyɛn no. ²⁰ Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mnea awarefo de obu a esɛ na efata bɛma wɔn kununom."

²¹ Ohene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ eyɛ adwene pa, enti wodii so. ²² Okyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Okyerɛw omanam biara wɔ

ne kasa mu, se ɔbarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester Jhemmea

¹ Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. ² Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛ ɔhene. ³ Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔye piamni no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. ⁴ Eno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntɛm so.

⁵ Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simeɪ aseni. ⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. ⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babea.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebree baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa. ⁹ Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntɛm ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaɛ baason a oyii wɔn fii ahemfi hɔ no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaɛ no kɔtenaa nea eho ye pa ara wɔ mmea atenaɛ hɔ.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbo ankyere obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano se ɔnnkyere. ¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase se ne ho te den.

¹² Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde

ahoɔfɛ nnuru ye ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. ¹³ Na se edu bere a eɛe se ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe se ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. ¹⁴ Anwummere no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Eho na ɔhene piamni foforo bi a wɔfre no Saasgas na behwe no so. Na eho na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyɛn gye se ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na eduu Ester a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a ɔyɛ ɔhene piamni a ɔhwe mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester). ¹⁶ Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (beyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na eyɛ n'adedi mfe ason so no, ¹⁷ ɔhene no doo no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no se ɔhemmea, sii Wasti anan mu. ¹⁸ Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyede bebree, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no, ²⁰ Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a ɔbo da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so senea ɔyɛɛ bere a na ɔne no te no.

Mordekai Di Ɔhene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awɛmfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so se wobekum no. ²² Mordekai tee powbo no, ɔboɔ ɔhemmea Ester amanneɛ. Ɔno nso ka kyereɛ ɔhene

no, na ɔmaa Mordekai mo se ɔbekaa asem no. ²³ Wɔkɔɔ asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmарima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerew eyi nyinaa hyee ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibeа, yee no ɔsoаfo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbeyee ɔhene abediakyiri. ² Se Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bo wɔn mu ase de kyere obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahye. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyerere obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Ade nti na worebu ɔhene mmara so?” ⁴ Wɔkasa kyere no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwee se ɔbepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyerere wɔn se ɔye Yudani.

⁵ Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. ⁶ Enti Haman yee n’adwene se, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, ɔyee n’adwene se ɔbehwehwe ɔkwan a ɔbefa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na ɔsram Abib (beye Oforisuo) mu a eye ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfre no Pur de hwehwee da ne ɔsram a efata se wɔhye fa no. Na da a woyii no ye Abib ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason a na ereye akɔ ntontobɔ no akyi afe mu.

⁸ Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyen kɔka kyere no se, “Nnipa bi wɔ ho a wɔabɔ apete amantam a ewɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn

mmara ne ɔman foforo biara de bo abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. Eno nti, enye mma ɔhene se ɔbehwe ama wɔatena ase. ⁹ Se ebetumi a, ɔhempɔn, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mema aban amammuiwo dwete tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehye foto no mu.”

¹⁰ ɔhene no penee so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.*

¹¹ ɔhene no ka kyere Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara.”

¹² Abib (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman free ɔhene akyerewfo ma ɔkaa neа ɔpe se ɔkyerew de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeаe nyinaa, adwumayefo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerew no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyee nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, ¹³ na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔ amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmeа ne mmарima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyee se, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wɔhyee mmara no. ¹⁴ Wɔde mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbema ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahye no.

¹⁵ ɔhene no hye ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho ye hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoа

¹ Bere a Mordekai huu neа wɔaye no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu,

* **3:10** Na wɔde adehyekaa na ehye wɔn mmara mu den.

hye atweaatam, de nsõ yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu. ² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na womma obi a ohye atweaatam no nko mu. ³ Na bere a ohene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wo Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebre hyehye atweaatam de nsõ ahura won ho.

⁴ Bere a ohemnea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyere no no, ehaw no yiye. Obree no ntade se omfa nsi atweaatam no anan, nanso ope. ⁵ Na Ester soma ma wokofree Hatak a oye ohene piamfo no mu baako a woyi no se ne somfo no. Ohyee no se onko Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a oretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak koo Mordekai nkyen wo aguaboea a ewo ahemfi no pon ano. ⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyere no, kaa sika a Haman ahye bo se ode begu adehye foto mu no, nam so de atore Yudafo no ase. ⁸ Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyer se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ode maa Hatak se omfa nkoma Ester. Osan free Hatak se onkyere mu nkyere Ester, na onsr no se, onko ohene no nkyen nksre no ahummobo, na onka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san koo Ester nkyen koka Mordekai nkra no. ¹⁰ Ester ka kyere Hatak se, onsan mfa nkra nkoma Mordekai se: ¹¹ "Wiase nyinaa nim se obira a wobeko ohene anim wo n'asennipia mu a wontoo nsa mfree wo no, owu na wubewu, gye se ode ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye osram ni no, ohene no nsomaa se wommefre me." ¹² Enti Hatak de Ester nkra no koma Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, "Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubanya wo ti adidi mu wo ahemfi ho. ¹⁴ Na se woye komm bere a ete see mu a, Yudafo no gye

betumi a fi baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na wosi wo hemnea wo ahemfi ho."

¹⁵ Na Ester de mmuae yi koma Mordekai se, ¹⁶ "Ko na koboaboa Yudafo a wowa Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewo mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu."

¹⁷ Enti Mordekai koyee senea Ester ka kyere no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi no, Ester hye n'ahemnea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben ohene no asa so. Na ohene no te n'ahengua so a n'ani kyere abonten kwan ano. ² Bere a ohuu Ohemnea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ode sikakoko ahempema no kyere ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, "Ohemnea Ester, den na wohwehwe? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

⁴ Na Ester buae se, "Se eye wo pe a, Ohempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase."

⁵ Ohene no dan ne ho, ka kyere n'asomfo no se, "Monka nkyere Haman se, ommra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no."

Enti ohene ne Haman koo Ester aponto no ase. ⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyere Ester se, "Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bema wo."

⁷ Ester buae se, "M'adesre a me koma da ho pa ara ni: ⁸ Se ohempon ani so me, na ope se oye m'adesre ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra opon a meto wo no ase.

Na ɔkyena, mɛkyerɛ wo eyi nyinaa ase.”

Haman Pɛ Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. ¹⁰ Nanso Haman hyɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, ¹¹ de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. Ɔde abasobode ahorow a ɔhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. ¹² Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ɔhemmea Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛ me se, ɔpɛ se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena. ¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyere ɔhene no se, ɔnsen Mordekai wɔ so. Se woye no saa a, wode anigye ne ɔhene no bekɔ aponto no.” Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wɔnkenkan nkyere no. ² Ohuu senea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no. ³ Ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛɛ hwee mmaa no ɛ.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?”

Ɔbae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebeka akyere ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

⁵ N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhyɛ ho.”

Ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

⁶ Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menye mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?” ⁷ Enti obuae se, “Se ɔhene pɛ se ɔhyɛ obi anuonyam a, ⁸ ɛse se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehye nsenkyerɛne bɔ ne moma so no ba. ⁹ Ka kyere mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Ɔse se mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no!’ ”

¹⁰ Ɔhene no ka kyere Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye senea woye se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no.”

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea ho a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no.”

¹² Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yɛɛ ntem kɔɔ fie. ¹³ Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanneɛ no, wɔkae se, “Esiane se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛ biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ɛbekɔ no bɔne ama wo.” ¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se

worebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase.

² Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wopɛ. W’abisade ne dɛn? Sɛ eyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

³ ɔhemmea Ester buae se, “Sɛ ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’abisade ma me a, m’adesrɛ ara ne sɛ, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. ⁴ Efisɛ wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Sɛ wɔtɔn yen sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka metena dinn, efisɛ eno de, eyɛ asem ketewa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.”

⁵ ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. ⁷ ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa ɔhemmea Ester sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, efisɛ na onim sɛ n’awie adu.

⁸ ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. ɛho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwo me nkyɛn wɔ fie ha nso?”

ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n’awie adu.* ⁹ Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na

n’adwene ne sɛ, ɔbesɛn Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsɛn Haman wɔ so.” ¹⁰ Enti wɔsɛn Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no agyapade* maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efisɛ na Ester akyerɛ senea ɔne no bo abusua fa. ² ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbo de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae. ⁴ Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyerɛɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n’anim ⁵ kae se, “Sɛ mesɔ ɔhempɔn ani na sɛ osusuw sɛ eye a, hyɛ mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. ⁶ Na mɛyɛ dɛn atena ase ahwe sɛ wɔrekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, asɛɛ wɔn?”

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛɛ ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasɛn no wɔ dua so, efisɛ ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafo.

⁸ Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wopɛ biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔakyerɛw wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.”

⁹ Enti Siwan ɔsram (beyɛ Ayɛwohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfrɛɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerɛw mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofɔ ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ

* **7:8** Sɛ wokata obi ti so a na ɛkyerɛ sɛ wɔabu no kumfo.

* **8:1** Saa bere no, ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

amantam oha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wokyerew mmara no wo kasa ahorow a nnipa no ka wo ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. ¹⁰ Mordekai de Ohene Ahasweros din na ekyerewee, na ode ohene no kaa sow ano. Ode nkrataa no somaa abofo ahooharefo a wotenatenaa aponko a woyen won ama ohene som no so.

¹¹ Ohene no mmara no maa Yudafo a wowo kurow biara so tumi ma wokaa won ho boo mu, boo won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wowo ho kwan se wokunkum won, tore won ase, fow won atamfo no agyapade. ¹² Da patee a wotu sii ho maa nneyee yi wo ohene Ahasweros mantam mu no ye Adar osram (beyee Obenem) da a eto so ason wo afe a na worebesi mu no mu. ¹³ Esee se wofa mmara yi seso wo omantam biara mu se mmara, na woda no adi kyere omanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie won ho, ato won atamfo so were.

¹⁴ Ohene asem no nti, abofo no de aponko a woyen won ama ohene no tuu mmirikatente. Wohyee mmara koro no ara bi wo Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakoko ahenkyew, na ohyee batakari tamkoko nguguso fefe bi guu so. Na omanfo a wowo Susa no hyee mmara foforo no ho fa. ¹⁶ Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wohyee won anuonyam wo baabiara. ¹⁷ Kuropon biara ne omantam biara a ohene no mmara no dui no, Yudafo no sepew won ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebre yee won ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye won.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar osram (beyee Obenem) da a eto so ason no, wode ohene no mmara abien no yee adwuma.

Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wobesee won, nanso ani danee. ² Yudafo no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boo won ho ban de tiaa obiara a ope se obehaw won no. Nanso obiara antumi ansore antia won, efise na obiara suro won. ³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofo ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. ⁴ Efise na wama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekoo soro.

⁵ Yudafo no kunkum won atamfo, seee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, toree won ase, na woyee won a wotan won no nea wope biara. ⁶ Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu. ⁷ Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, ⁸ Porata, Adalia, Aridata, ⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata ¹⁰ a, woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wamfa asade biara.

¹¹ Bere a woboo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no, ¹² oma wofree Ohemmea Ester, na oka kyeree no se, "Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se woyee saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meye."

¹³ Na Ester kae se, "Ohempoon, se eso w'ani a, ma Yudafo a wowo Susa no kwan na wonye nea woyee no nne no bio okyena, na wamfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so."

¹⁴ Na ohene no penee so, na woboo mmara no ho dawuru wo Susa. Wosan de Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so. ¹⁵ Na Yudafo a wowo Susa no boaa won ho ano Adar osram (beyee Obenem) da a eto so awotwe, na wosan kunkum

nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. ¹⁷ Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (beyɛ ɔbenem) da a eto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyeɛ no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a eto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. ¹⁹ Enti ebese nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihya dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwɔbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyerɛw saa nsem a esisii yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, ²¹ hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihya afahye yi wɔ saa nnaanuu no mu. ²² ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhye saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awɛrɛhow dan anigye, na wɔn su beyɛɛ ahosɛpɛw no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyɛɛ no, fii afirihya amanne no ase. ²⁴ Efise na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbeyam wɔn, asɛɛ wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). ²⁵ Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima wɔ nnua so. ²⁶ (Eno nti na wɔfrɛ saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyɛɛase ne ntontobɔ.)

Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya no nti, ²⁷ Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanuu a wɔayi ato ho sɛ wɔnhye fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa wɔn ti so da. ²⁸ Wɔbɛkae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na esɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da.

²⁹ Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahye no mu den. ³⁰ Eno akyi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. ³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) ³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyɛɛ so dua, na wɔkyɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

¹ ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ won-tua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. ² Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? ³ Yudani Mordekai beyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no

mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na one ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

Hiob Nhoma

¹ Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. ² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, ³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahannum ne mfulumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn aƒi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. ⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aƒɔre ma wɔn mu biara, eƒise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Schwe A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. ⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔteɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? ¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so. ¹¹ Na wo de, tee wo nsa na sɛe nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyerɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɔe.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, ¹⁴ ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, ¹⁵ Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo saa amanneɛ yi.”

¹⁶ Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁷ Ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfɔ akuw abiɛsa baa wo yoma so beɔsoa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

¹⁸ Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, ¹⁹ na preko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE ²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede besan akɔ.
AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbeɔ Onyankopɔn sobo.

* **1:1** Us ye ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni. † **1:15** Na Sabiafo ye atubrafo a na wɔte Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafo ye atubrafo a wɔte sare a ɛwo Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

2

Hiob Schwε A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. ² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔteε. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ewɔ mu se wohyεε me se menseε no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bɛma de apere ne nkwa. ⁵ Se ebetumi a teε wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyereε Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eyε yaw totɔɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam.

⁸ Afei, na kyεmfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyε aƒi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yeƒpo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn aƒi mu, hyia yeε adwene se wɔbɛkɔ akɔhwε no na wɔakyekye ne werε. ¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eyε ɔno; wohyεε ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mƒutuma guu wɔn ti so. ¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne

anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. ² Ɔkae se,

³ “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

⁴ Saa da no nnuru sum; mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwε akyi kwan; mma hann biara ntɔ ngu so.

⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.

⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhyε ɔsram biara mu.

⁷ Saa anadwo no nye obonin; mma wɔnnte anigyε nteεmu wo mu.

⁸ Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔayε krado se wɔbɛkanyan denkyεmmirampɔn no.

⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwɛn adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

¹⁰ efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m’ani renhu saa abεbrese yi.

¹¹ “Aden nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?”

¹² Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?

¹³ Anka sesεε meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m’ahome

¹⁴ me ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,

¹⁵ me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,

* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

wɔn a wɔde dwete hye wɔn afi mu ma.
 16 Anaase aden nti na wɔansie me se ɔponba,
 te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?
 17 Eho na amumoyefo gyae basabasaye,
 na abrefo nya ahomegye.
 18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;
 na wɔnte nnommumfo wuranom ateeɛe bio.
 19 Nketewa ne akese wo ho,
 na akoa de ne ho fi ne wura nsam.
 20 "Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
 na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
 21 wɔn a wɔn kɔn do owu nanso emma,
 wɔn a wɔbre hwewwe owu sen senea wɔhwewwe nnwetebona,
 22 wɔn a anigye ahye wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.
 23 Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a
 ne kwan ahintaw,
 nea Onyankopɔn aka no ahye mu?
 24 Ahomekokogu adan m'aduan;
 na m'apinisi gu te se nsu.
 25 Nea na misuro no aba me so;
 nea na ebo me hu no ato me.
 26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;
 minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara."

4

Elifas Mmuae A Edi Kan

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
 2 "Se obi pe se ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?
 Hena na wobetumi aka n'ano ato mu?
 3 Dwene senea wakerkyere nnipa bebre,
 senea woahye nsa a emu aye mmerew no den.
 4 Wo nsem ahye wɔn a wɔahintiw no den;
 woahye nkotodwe a aye mmerew mu den.

5 Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu;
 adwira wo, na wo were ahow.
 6 So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso
 na w'akwan a eho nni asem no ye w'anidaso ana?
 7 "Dwene ho: Wɔase obi a ne ho nni asem pen ana?
 Ehefa na wɔsee obi a ɔye pe?
 8 Senea mahu no, wɔn a wofuntum bone
 ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.
 9 Onyankopɔn home ano, wɔse;
 n'abufuw turuw a wɔyera.
 10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,
 nanso wɔabubu gyata akese no se.
 11 Gyata annya hanam a owu,
 na gyatabere mma no bo hwete.
 12 "Wɔbekaa kokoamsem bi kyeree me
 na m'aso tee no se asomsem.
 13 Wo anadwo daeso basabasa mu,
 bere a nnipa adeda nnahɔ no,
 14 ehu ne nketenkete kyeree me emaa me nnompe nyinaa wosowee.
 15 Honhom bi twaa m'ani so,
 na me ho nwi sore gyinae.
 16 Egyinae,
 nanso, manhu n'abosu.
 Biribi begyinaa m'anim,
 na metee nne bokɔ bi a erebisa se,
 17 'Onipa desani betumi atee asen Onyankopɔn?
 Na mpo ɔhɔdenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana?
 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfo so,
 se ɔka n'abɔfo mfomso kyere wɔn a,
 19 na nkantom wɔn a wɔtete dote afi mu,
 wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
 na wɔdwerew wɔn ntem so sen abubummaba!
 20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenkete;

na woyera korakora a obiara
 nhu won bio.
 21 So wommiamia won ntamadan
 ahama mu,
 a eno nti wowuwu a wonni
 nyansa ana?’

5

1 “Wobefre a fre, na hena na obegye
 wo so?
 Akronkronfo no mu hena nkyen
 na wobeko?
 2 Ahisem kum okwasea,
 na anibere kum atetekwaa.
 3 M’ankasa mahu okwasea a
 ofrefefew,
 nanso mpofirim, wodomere ne fi.
 4 Ne mma ne bammō ntam kwan
 ware,
 wōdwerew won wō asennii a
 wonni okamafo.
 5 Nea okom de no no di ne nnōbae,
 na ofa fi nsōe mu mpo,
 na nea osukom de no no pere di
 n’ahode akyi.
 6 Ahokyere mpue mmfi dote mu
 na ohaw nso mfifi mmfi fam.
 7 Nanso wōwo nnipa to ohaw mu
 mpen dodow a gyaframa turuw
 ko soro no.
 8 “Nanso se eye me a, anka meguan
 atoa Onyankopon;
 na mede m’asem ato n’anim.
 9 Oye anwonwade a wontumi
 nhwehwe mu,
 ne nsenkyerenne a wontumi
 nkan ne dodow.
 10 Oto osu gu asase so;
 na ode ko wuram.
 11 Ode ahobreasefo si nea ekoron,
 na oma won a wodi awerehow
 nya asomdwoe.
 12 Osee aniferefo nhyehyee,
 ma won nsa si fam.
 13 Okyere anyansafo wo won anifere
 mu,
 na obo anitewfo nhyehyee gu.
 14 Sum duru won awia ketee;
 na wōkeka wō owigyinae mu te
 se anadwo.
 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye won
 anom;
 ogye won fi ahōdenfo nkye-
 hama mu.

16 Enti ahiafo wo anidaso,
 na ntenkyew ka n’ano to mu.
 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopon
 tee no,
 enti mmu Otumfo nteete no
 animtiaa.
 18 Efise ono na opira na ono ara
 akyekyere;
 opira nanso ne nsa sa yare.
 19 Obegye wo afi ohaw ahorow asia
 mu;
 ason so no, bone biara renka
 wo.
 20 Okom ba a, obegye wo afi owu mu,
 na oko mu nso, obegye wo afi
 afoa ano.
 21 Wobebō wo ho ban afi ntwirii ho
 na se osee ba a ense se wusuro.
 22 Wobeserew osee ne okom;
 na ense se wusuro asase so
 mmoa.
 23 Wo ne afuw so abo beye apam,
 na emu nkekaboa nso ne wo
 betena asomdwoe mu.
 24 Wubehu se wo ntamadan wo
 bammō;
 na se wosese w’ahode a wubehu
 se hwee nyeraa e.
 25 Wubehu se wo mma beye bebre;
 na w’ase befēe se asase so sare.
 26 Wode ahōden beko oda mu,
 te se afiafi a wōaboa ano wo
 otwabere mu.
 27 “Yēahwehwe eyi mu, na eye nok-
 ware
 eno nti tie na fa toto w’abrabo
 ho.”

6

Hiob Bua Elifas

1 Na Hiob buae se,
 2 “Se wobetumi akari m’awerehowdi
 na me haw nso wode agu nsania
 so a,
 3 anka emu beye duru asen nwea a
 ewo po mu nyinaa,
 enti enye nwonwa se me nsem
 aye hagyahagya.
 4 Otumfo agyan no wo me mu,
 me honhom nom ano bore no;
 wōahyehye Onyankopon ahu-
 nahuna nyinaa atia me.
 5 Wuram afurum su wo bere a
 wanya sare ana,

- na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan ana?
- 6 So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ɔɛ bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?
- 7 Mɛmpɛ sɛ mede me nsa ka; aduan a ɛte saa no bɔ me yare.
- 8 "Aɔ sɛ me nsa bɛka m'abisade, sɛ Onyankopɔn bɛyɛ nea m'ani da so no ama me,
- 9 sɛ Onyankopɔn bɛpɛ sɛ ɔdwerɛw me sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me,
- 10 ɛne anka mɛkɔ so anya saa awɛrɛkyekye yi, a ɛyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsem a mimmuu so yi.
- 11 "Ahooden bɛn na mewɔ a enti ɛsɛ sɛ minya anidaso? Daakye nneɛma pa bɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
- 12 Mewɔ ahooden sɛ ɔbo ana? Me honam yɛ kɔbere mfrafrae ana?
- 13 So mewɔ tumi bi a mede bɛboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
- 14 "Obiara a ɔbo n'adamfo ayamye sɛn no gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu sɛ nsuwansuwa a eyiri na ɛyow, sɛ nsuwansuwa a eyiri
- 16 bere a sukyerɛmma renan na mparuwbo nso redan nsu,
- 17 nanso owiabere mu no ɛsen bio na ɔhyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.
- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, ɛfise na wɔwɔ awerehyɛmu; woduu ho, na wɔn anidaso yɛ ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyere sɛ wo so nni mfaso; wuhu biribi a ɛyɛ hu na wusuro.
- 22 So maka pɛn se, 'Me nti momma biribi, sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam, ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerɛkyere me, na mɛyɛ kɔmm; monkyere me mfomso a mayɛ.
- 25 Nokwareka yɛ yaw, na mo adwenkyere no kosi dɛn?
- 26 So mokyere sɛ mubesiesie sɛ nea meka no, na moafa m'ahometew nsem sɛ mframa ana?
- 27 Mpo mobɛbɔ ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔbɔ nhwe me. Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew; monsɛn nnwen ho, ɛfise eyi fa me pɛpɛyɛ ho.
- 30 Amumɔyɛsɛm wɔ m'ano ana? Minnim papa ne bɔne ntam nso-noe ana?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana? Ne nkwanna nte sɛ ɔpaani de?
- 2 Senea akɔa ani gyina anwummere sunsuma, anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
- 4 Sɛ meda a, midwen bisa se, 'Bere bɛn na ade bɛkye?' Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyɛ.

- 5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua,
me were atetew na ɛrefi nsu.
- 6 “Me nna kɔ ntɛm sen ɔnwemfo akurokurowa,
na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ɔhome;
na m’ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;
mɔbɛhwɛwɛ me, nanso na minni ho bio.
- 9 Sɛnea omununkum yera na etu kɔ, saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- 10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;
n’atenae renkae no bio.
- 11 “Eno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye ɛpo anaa aboa kese a ɔwo bun mu,
na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi?
- 13 Sɛ midwen sɛ minya awerɛkyekye wo me mpa so,
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
- 14 eno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me,
- 15 eno nti mɛpɛ ɔsɛn ne owu, sen me nipadua yi.
- 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.
Munnyaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,
na w’ani ku ne ho,
18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara na wɔɔ no hwɛ bere biara?
19 Worenni w’ani mfi me so da, anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana?
20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo, Ao adesamma so wɛmfo?

- Adɛn nti na watu w’ani asi me so?
Mayɛ adesoa ama wo ana?
- 21 Adɛn nti na wonkata me mmarato so
na womfa me bɔne nkyɛ me?
Erenkyɛ biara, mɛda mfutuma mu.
Wɔbɛhwɛwɛ me nanso na minni ho bio.”

8

Bildad Asɛnka A Edi Kan

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wɔbɛkɔ so aka saa nsɛm yi akosi da bɛn?
Wo nsɛm ye mframa huhuw.
- 3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?
Otumfo kyea nea ɛtɛɛ ana?
- 4 Bere a wo mma yeɛ bɔne tiaa no no,
ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.
- 5 Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so
na woabɔ Otumfo no mpae,
- 6 sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a, wo nti, ɔbɛma ne ho so mprenpren
na wama wo asi wo dedaw mu.
- 7 Wo mfiase bɛye nkakrankakra na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwɛ nea wɔn agyanom hui,
9 na wɔwoo yen nkyɛɛ na yennim hwee,
yen nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.
- 10 Wɔrenkyerɛkyere wo na wɔrenka nkyere wo ana?
Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsɛm bi ana?
- 11 So paparɔso betumi anyin ako soro wɔ baabi a ɛnye ɔwora?
Demmiɛ betumi afifi baabi a nsu nni ana?
- 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no, ɛhyew ntɛm so sen sare.
- 13 Saa na wɔn a wɔn were fi Onyankopɔn no awiei te;
saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee.
- 14 Biribiara a n’ani da so no nni ahɔɔden;

nea ɔde ne ho to so no ye ananse
ntontan.
15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
oso mu dennen, nanso enye yie.
16 Ɔte se afifide a wogugu so nsu yiye
a esi owia mu,
etretrew ne mman mu wo turo
no so;
17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
na ehwehwe ɔkwan ko abo mu.
18 Nanso se wotu fi ne sibe a,
saa beae no nnim no bio na eka
se, 'Minhuu wo da.'
19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
na afifide foforo nyin asase no
so.
20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo
onipa a ne ho nni asem
na ɔnhye amumɔyefo nsa mu
den.
21 Ɔbema woaserew bio,
na wode ahosepew atetes mu.
22 Wode aniwu befura won a wotan
wo,
na amumɔyefo ntamadan besese."

9

Hiob Bua Bildad

1 Na Hiob kasaa bio se:
2 "Yiw, minim se eyi ye nokware.
Na ebeye den na ɔdesani betee
wo Onyankopɔn anim?
3 Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiyi
ano a,
ɔrentumi nyi nsem apem mu
baako mpo ano.
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hena na ɔne no adi asi na ne ho
baabiara anti?
5 Otutu mmepow a wonnim ho hwee
obubu won fa so wo n'abufuw
mu.
6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,
na ɔma ne nnyinaso wosow
biribiri.
7 Ɔkasa kyerɛ owia na enhyerɛn,
na ɔsow nsoromma hyerɛn ano.
8 Ɔno nko ara na ɔtrew ɔsoro mu,
na ɔnantew po asorokye so.
9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan
ne ne mma Yefo;
anafo fam nsorommakuw no.
10 Ɔye anwonwade a wontumi nte
ase,

nsenkyerɛnne a wontumi nkan.
11 Se ɔnam me ho a, minhu no;
se ɔsen a, minhu no.
12 Se ohwim ko a, hena na osiw no
kwan?
Hena na obetumi abisa no se,
'Den na woreye yi?'
13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;
Rahab aboafɔ mpo ho popo wo
n'anim.
14 "Na me ne hena a mene no beyiyi
ano?
Meye den anya nsem a me ne no
de begye akyinnye?
15 Se minnim ho hwee mpo a, mer-
entumi nyi n'ano;
eno ara ne se mesre ahummɔbo
afi me temmufo nkyɛn.
16 Mpo, se mefre no na ɔba a,
minnye nni se obetie m'asem.
17 Ɔde asorokye behwe me
ama m'apirakuru adɔso kwa.
18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,
ɔde awerehow behye me ma to.
19 Se eye ahɔɔden asem a, ɔye
ɔhɔɔdenfo!
Na se eba atɛntrenee nso a, hena
na ɔne no bedi asi?
20 Se midi bem mpo a, m'ano bebu
me kumfo;
se me ho nni asem a, ebebu me
fo.
21 "Ewo mu se midi bem de,
nanso mimmu me ho;
abrabo afono me.
22 Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka
se,
'Ɔsee nea ne ho nni asem ne
omumɔyefo.'
23 Bere a amanehununu de owu aba no,
ɔserew nea ne ho nni asem no
abawpa.
24 Bere a asase ako amumɔyefo
nsam no,
ofura eso atemmufo ani.
Se enye ɔno a, na eye hena?
25 "Me nna ho ye hare sen om-
mirikatufɔ;
esen ko a anigye kakra mpo nni
mu.
26 Etwa mu ko se akorow a wode
paparɔso aye

te se akore a woretow akyere won hanam.
 27 Se meka se, 'Me were mfi m'anwiinwii, mesakra me nsenka, na maserew a,
 28 me yaw ahorow no bo me hu ara. Na minim se, woremu me bem.
 29 Woabu me fo dedaw nti, aden na ese se mehaw me ho kwa?
 30 Mpo se eba se mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a,
 31 wobetow me akyene dontori amoa mu, ama m'atade mpo akyi me.
 32 "Onye onipa te se me na mayi n'ano, na yekogyina asennii abobo yen nkuro.
 33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam na waka yen baanu abo mu,
 34 obi a obeyi Onyankopon abaa afi me so, na n'ahunahuna ammoo me hu bio.
 35 Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewoo mu yi de, mintumi.

10

1 "Abrabo afono me; enti meka m'asem a meremfa hwee nsie na mekasa afi me kra yawdi mu.
 2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfo, na mmom kyere kwaadu a woboo me.
 3 Eye wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumoyefo nhyehye?
 4 Wowoo ohonam mu ani ana? Wuhu ade te se odesani ana?
 5 Wo nkwanwa te se odesani ana wo mfe te se onipa hoodenfo,
 6 a enti ese se wohwehwe me mfonso na woperepe me bone mu?
 7 Ewo mu, wunim se minni fo,

na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.

8 "Wo nsa na enwenee me na eboo me. Afei wobedan wo ho ase me ana?
 9 Kae se wonwen me se dote. Na wobedan me aye me mfutuma bio ana?
 10 So woanhwie me se nufusu na woammoo me toa se srade,
 11 amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoa-toa mu ana?
 12 Womaa me nkwa, yii ayanye kyere me, na ohwesie mu wohwee me honhom so.
 13 "Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wo w'adwene mu.
 14 Se meye bone a anka wobehwe me na wobema me so asotwe.
 15 Na se midi fo a, nnome nka me! Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so, efise aniwu ahye me ma na m'amanehunu amene me.
 16 Na se mema me ti so a, wodeedee me se gyata, na bio woda w'anwonwatumi no adi tia me.
 17 Wode nnansefo foforo betia me na woma w'abufuw ano ye den wo me so; w'asraafo tu ba me so bere biara.
 18 "Aden nti na woma wowoo me? Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
 19 Se anka mamma nkwa yi mu, anaase wosooa me fi awotwaa mu de me koo oda mu tee!
 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana ana? Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
 21 ansa na makoo koransan kusuyee ne sunsuma kabii asase so,
 22 asase a eye anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka,

baabi a ɛhɔ hann mpo te se sum.”

11

Sofar Mmuuae A Edi Kan

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
- 2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana? Eɛ se wobu saa ɔkasafɔ yi bem ana?
- 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana? Se wudi few a obiara nka w’anim ana?
- 4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asem na meye pe wo w’ani so.’
- 5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa, anka ɔnkasa ntia wo
- 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo, efise nyansa turodoo ye afanu. Hu se Onyankopɔn were afi wo bone no bi mpo.
- 7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana? Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kopem ana?
- 8 Ekɔrɔn sen ɔsoro, den na wubetumi aye? Emu do sen ɔda ase tɔnn, den na wubetumi ahu?
- 9 Ne nsusuwii mu ware sen asase na ɛtrew sen po.
- 10 “Se ɔba de wo bɛto afiase ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?
- 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo; na se ohu bone a, ɔnhye ne nsow ana?
- 12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da na woawo afurum ba se onipa.
- 13 “Na se wode wo koma ma no na wopagyaw wo nsa kyere no,
- 14 se wugyaa bone a wukura no mu na woamma amumɔye antena wo ntamadan mu a
- 15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti so; wubegyina pintinn a woren-suro.

- 16 Wo were befi w’ahokyere, na wobɛkae no se nsu a asen ko.
- 17 Abrabɔ behyerɛn asen owigyinae, na sum beye se adekyee hann.
- 18 Wubenya bammɔ, efise anidaso wo ho; wobehwe wo ho ahyia, na wa-home asomdwoe mu.
- 19 Wobɛda ahome, na obi renhuhuna wo, na bebree behwehwe mmoa afi wo nkyen.
- 20 Amumɔyɛfo ani befura, wɔrentumi nguan; na won anidaso bedan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no na muwu a na nyansa asa!
- 3 Nanso mewɔ adwene se mo ara monnsen me. Hena na onnim saa nneema yi nyinaa?
- 4 “Maye aserewde ama me nnamfonom, mefreɛ Onyankopɔn na obuae, aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni asem.
- 5 Nnipa a won ho to won no bu amanehunu animtiaa senea wobu won a won nan rewatiri no awiei animtiaa no.
- 6 Wɔmmfa won nsa nka akorɔmfɔ ntamadan, na won a woyi Onyankopɔn abufuw wo bammɔ na Onyankopɔn bo nea ɔde ma won ho ban.
- 7 “Bisa mmoa no, na wobekyere wo anaase wim nnomaa no, na wobeka akyerɛ wo
- 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyerɛ wo, anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo.
- 9 Won nyinaa mu hena na onnim se AWURADE nsa na aye eyi.
- 10 Ne nsam na abode nyinaa home wo

ne adesamma nyinaa home.
 11 So aso nso nsem nhwe senea tekrema ka aduan hwe no ana?
 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen, na enye onyinkyen na ede ntease ba ana?
 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon de; afotu ne ntease ye ne dea.
 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi; nea ode no to afiase no, obiara rentumi nyi no.
 15 Se oma osu gyae to a, asase no so ye wosee; se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
 16 Ahoden ne nkonimdi ye ne de osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
 17 Opa afotufu ho ntama ma woko na oma atemmufu ye nkwasea.
 18 Oworow ahemfo nkyehama na ode aboso bo won asen.
 19 Opa asofo ho ntama, na otu nnipa a won ase atim akye gu.
 20 Oka afotufu a wogyen won di no kasaboa hwe, na ogye mpanyimfo nhumu.
 21 Ode aninguase gu atitiriw so na otintim gye ahodenfo nsam akode.
 22 Oda sum mu nneema a ahintaw adi na ode sum kabii ba hann mu.
 23 Oye aman akese, na osee won; otrew aman mu, na ohwete won mu.
 24 Ogye wiase akannifo adwene fi won nsam; na oma wokyinkyin asase wosee a okwan nna so so.
 25 Wokeka wo sum mu a wonni kanea; na oma woto ntintan se asabowfo.”

13

1 “M’ani ahu eyinom nyinaa, m’aso ate, na ate ase.
 2 Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiia mma me.

3 Nanso mewe se mekasa kyere Otumfo no na mekyerekyere m’asem mu kyere Onyankopon.
 4 Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moye ayaresafo a munsii hwee!
 5 Se moweye komm koraa a eno na ebeye nyansa ama mo!
 6 Afei muntie m’ano asem; muntie m’anoyi.
 7 Mobeke amumoyesem ama Onyankopon ana? Mobeke nnaadaasem ama no ana?
 8 Mobekeye mo aso ama no? Mobeke Onyankopon asem ama no ana?
 9 Se ohwehwe mo mu a, ebese mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana?
 10 Se mokyeaa mo aso wo kokoa mu a, senea ete biara, obeke mo anim
 11 N’anuonyam mmoo mo hu ana? Ne ho suro nto mo so ana?
 12 Mo kasatomme ye mmebu a ete se nsō; mo anoyi ye dote twann anoyi.
 13 “Monye komm mma menkasa; na nea ebeye me biara mmra me so.
 14 Aden nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam?
 15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na m’ani beda; ampa ara medi m’akwan ho adanse wo n’anim.
 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwegye, efise nea onsuro Onyankopon no rentumi nko n’anim!
 17 Muntie me nsem yi yiye; monye aso mma nea meka.
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi, minim se medi bem.
 19 Obi betumi abo me kwaadu ana? Se ete saa de a, anka mewe komm na mawu.
 20 “Onyankopon, ye saa nneema abien yi pe ma me,

na afei meremfa me ho nhintaw
wo:
21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,
na gyae wo ho hu a wode hunahuna
me no.
22 Eno de, samena me na mɛba,
anaa ma menkasa na bua me.
23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na
mayɛ?
Kyerɛ me me mfomso ne me
bɔne.
24 Adɛn nti na wode w'ananim asie me
na wudwen sɛ meye wo tamfo?
25 Wobeyɛ ahaban a mframa rebɔ no
ayayade ana?
Wobetaa ntɛtɛ a awo ana?
26 Wokyerɛw sobo a eyɛ yaw tia me,
na woka me mmabunmmere
mu bɔne nyinaa gu me so.
27 Wode nkyehama gu m'anan;
wohwɛ m'anammɔnkwan nyi-
naa so yiye
na wode agyirahyede ayeys
m'anammɔn mu.
28 "Enti onipa nkwa sa te sɛ ade a
aporɔw,
te sɛ atade a nwewee adi.

14

1 "Nnipa a ɔbea awo wɔn
nna ye tiaa bi na ɔhaw ahyɛ mu
mma.
2 Ɔfɛfɛw te sɛ nhwiren na etwint-
wam;
ɔte sɛ sunsuma a ɛretwa mu
akɔ, ɔntena hɔ nkyɛ.
3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so?
Wode no bɛba w'ananim abebu no
aten ana?
4 Hena na obetumi ayi nea eyɛ kro-
nkron a fi fi mu?
Obiara nni hɔ.
5 Woahyehyɛ onipa nkwa nna;
woahyɛ n'asram dodow ato hɔ
na woahyɛ no bere a ɔrentumi
ntra.
6 Enti yi w'ani fi ne so na ɔnye nea
ɔpɛ,
kosi sɛ obewie n'adwuma sɛ
ɔpaani.
7 "Dua mpo anidaso wɔ hɔ ma no:
Sɛ wotwa a, ɛbɛfɛfɛw bio,
na ne mman foforo no rempen-
pan.

8 Ne ntin betumi anyin akyɛ asase
mu
na ne dunsin nso awu wɔ ɔte
mu,
9 nanso, onya nsu a ɛfɛfɛw,
na eyiyi mman sɛ dua a wɔatɛw.
10 Nanso sɛ nnipa wu a wɔde no hyɛ
fam;
ɔhome nea etwa to a, na afei
onni hɔ bio.
11 Sɛnea nsu tu yera wɔ po mu no,
anaa sɛnea suka mu yowee no,
12 saa ara na onipa tɔ fam na ɔnsɔre
bio;
enkosi sɛ ɔsoro betwa mu no,
nnipa rensɔre
na wɔrennyan wɔn mfi wɔn
nna mu.
13 "Sɛ anka wode me besie ɔda mu
de me ahintaw kosi sɛ
w'abufuw betwa mu!
Sɛ anka wobɛhyɛ me bere
na afei woakae me!
14 Sɛ onipa wu a ɔbɛba nkwa mu bio
ana?
M'aperedi nna mu nyinaa
metwɛn akosi sɛ me foforoys
bɛba.
15 Wobɛfrɛ na megye wo so;
w'ani begyina abɔde a wo nsa
ayɛ.
16 Afei wobɛkan m'anammɔntu
na worenni me bɔne akyi.
17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotoku
mu,
na woakata m'amumɔyɛ so.
18 "Nanso sɛnea mmepɔw so hohoro
na ɛpompono
na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no,
19 sɛnea nsu yiye abo ho
na osuhweam twe ɔte kɔ no
saa ara na wosɛe onipa anidaso.
20 Wutintim ne so preko pɛ, na otwa
mu kɔ;
wosakra ne nipasu na wugya no
kwan.
21 Sɛ wɔhyɛ ne mmabarima an-
uonyam a, onnim;
na sɛ wɔbrɛ wɔn ase a, onhu.
22 Ɔno ara were mu yaw na ɔtee
na ɔno ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
 2 “Enti onyansafo de nsem a aba
 biara nni mu beyi n’ano
 anaase ɔde apuei mframa a emu
 ye hyew behye n’afuru ma?
 3 Ɔde nsem huhuw begye akyinnye,
 aka nsem a mfaso biara nni so
 ana?
 4 Wototo onyamesuro ase mmom
 na wusiw Onyankopɔn som ho
 kwan.
 5 Wo bɔne kyere w’ano nea ɔnka;
 na woafa anitew tekrema.
 6 W’ankasa w’ano bu wo kumfo,
 enye me de;
 w’ankasa w’ano di adanse tia
 wo.
 7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii kan
 ana?
 Wɔwoo wo ansa na wɔrewo
 nkoko ana?
 8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?
 Wo nko ara na wunim nyansa
 ana?
 9 Den na wunim a, yennim?
 Nhumu ben na wowɔ a yenni?
 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa
 wɔ yen afa
 wɔn a wɔanyinyin sen w’agya
 mpo.
 11 Onyankopɔn awerekyekye
 ne nsem a wɔka no breɔo kyere
 wo no sua ma wo ana?
 12 Aden nti na wo koma atwe wo ako
 aden nti na w’ani asɔ gya,
 13 na woadan w’abufuw agu
 Onyankopɔn so
 na woma saa nsem yi pue fi
 w’ano?
 14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye
 pe,
 anaase nea ɔbea awo no ben na
 obetumi aye ɔtreneeni?
 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ
 n’akronkronfo mu
 ɔsorosoro mpo nye kronkron
 wɔ n’ani so,
 16 na me ne onipa debɔneyefo ne
 omumɔyefo a
 ɔnom bɔne se nsu.

- 17 “Tie me, na mekyere wo mu;
 ma menka nea mahu nkyere
 wo,
 18 nea anyansafo apae mu aka,
 a wɔamfa biribiara a wonya fii
 wɔn agyanom ho no ansie
 19 (wɔn nko ara na wɔde asase no
 maa wɔn
 bere a ananafo biara nni wɔn
 mu):
 20 Omumɔyefo kɔ ahohia mu, ne
 nkwanna nyinaa,
 na basabasayeni nso, ne mfe a
 wɔahyehye ama no nyinaa.
 21 Nnyigyei a eye hu hye n’asom ma;
 na se eye se nneema rekɔ yiye
 ma no a, akorɔmfo tow hye ne
 so.
 22 Ɔpa abaw se obeguan a fi sum mu;
 wɔabɔ no ato ho ama afoa.
 23 Okyinkyin hwehwe aduan;
 onim se sum da no aben.
 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
 ehye ne so se ɔhene a wasiesie
 ne ho ama ɔko,
 25 efise ɔteete ne nsa kyere
 Onyankopɔn
 na ɔma ne ho so tia Otumfo,
 26 wɔde nkatabo a mu piw na eye
 den
 kɔ ne so a, onsuro obiara.
 27 “Ewɔ mu se srade ama n’afono
 atoto
 na n’asen mu nam abubu agu so
 de,
 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
 na watena a fi a obi nte mu,
 a fi a erebubu mu.
 29 Ɔrenkɔ so nye ɔdefo bio, na
 n’ahonya rennyina,
 na n’agyapade so betew na ay-
 era wɔ asase so.
 30 Ɔrenguan sum no;
 ogyaframa behyew ne mman,
 na Onyankopɔn anom ahomegu
 besoa no ako.
 31 Ense se ɔde ne ho to nneema
 huhuw so de daadaa ne ho,
 efise ɔrennya hwee mfi mu.
 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua
 no ka a bi nka,
 na ne mman renye frɔmfrɔm.
 33 Ɔbeye se bobedua a wɔaporow so
 aba a ennyin e,

te se ngodua a ne nhwiren re-
porow gu fam.

- 34 Na abonefo fekuw a wonnim
Onyankopɔn no rensow aba,
na ogya behyew wɔn a wɔɔ
ketɛasehye no ntamadan.
35 Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bone;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuae

- 1 Afei Hiob buae se,
2 “Mate nsem bebree a ete se eyi-
nom;
na mo nyinaa moye ogyam-
serewfo!
3 So mo kasa tenten no remma awiei
ana?
Den na ɛhaw mo nti a mugu so
regye akyinnye yi?
4 Anka me nso metumi akasa se mo,
se mo na mowɔ me tebea yi mu
a,
anka metumi akeka nsem a eye de
atia mo
na mabu mo animtiaa.
5 Nanso anka mehye mo den;
anka awerekyekye nsem a ebefi
m’anom no bema mo ahotɔ.
6 “Nanso se mekasa a ɔyaw a mete
no remmre ase;
na se mankasa nso a, ɛrennyae.
7 Onyankopɔn, ampa ara woama
mabre
woasɛe me fi pasaa.
8 Woakyekyere me, ama abeye
adansedi;
me so tew ara na etew na edi
adanse tia me.
9 Onyankopɔn tow hye me so tetew
me wɔ n’abufuw mu
na ɔtwere ne se gu me so;
nea ɔne me anya no pokyere
n’ani hwɛ me.
10 Nnipa bue wɔn ano di me ho few;
wɔɔ me sotɔre de bu me anim-
tiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia
me.
11 Onyankopɔn de me ama abonefo
watow me ato amumoyefo
nsam.
12 Na biribiara ko yiye ma me, nanso
ɔdwerew me;

osoo me kɔn mu, tow me hwee
hɔ.

- Ɔde me asi n’ani so;
13 n’agyantowfo atwa me ho
ahyia,
ohwirew m’asaabo mu a wanhu me
mmɔɔ
maa me bonwoma petee fam.
14 Ɔba me so bere biara;
na ɔtow hye me so se ɔkofo.

- 15 “Mapam atweaatam akata me
were so
na masie m’anintɔn wɔ mfu-
tuma mu.
16 Agyaadwotwa ama m’ani aye kɔɔ;
sunsuma kabii atwa m’ani ho
ahyia,
17 nanso me nsa nyee basabasaye
biara
na me mpaebɔ ye kann.
18 “Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufɛ to ntwɔ da!
19 Mprempren mpo, me danseni wɔ
ɔsɔfo;
me kamafo wɔ soro hɔ.
20 Me dimafo ye m’adamfo
bere a m’aniwa tew nisu gu
Onyankopɔn so yi;
21 ogyina onipa anan mu di ma no
wɔ Onyankopɔn anim
senea obi di ma n’adamfo no.
22 “Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan ako ko-
ransan.

17

- 1 Me honhom ato beraw,
me nna so atwa,
na ɔda retwen me.
2 Ampa ara fewdifo atwa me ho
ahyia;
ɛse se mehwe wɔn atutuwpɛ.
3 “Aɔ Onyankopɔn, hye me bɔ a
wuhia.
Hena bio na ɔbema me bammɔ?
4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte
asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
5 Se obi sopa ne nnamfonom de gye
akatua a,
ɛbehwere ne mma aniwa.

- 6 “Onyankopɔn de me ayɛ asem a
ɛda obiara ano,
obi a wɔte ntasu gu n’ani so.
7 Awerɛhow ama m’ani ayɛ siamoo
me nipadua nyinaa yɛ sunsuma.
8 Ɛyɛ atreneefo nwonwa;
wɔn a wodi bem tia wɔn a
wonni nyamesu.
9 Nanso atreneefo beko wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho tew no
beko so anya ahɔden.
10 “Mo nyinaa monsan mmra mmɛso
nhwe!
Na merennya onyansafo wɔ mo
mu.
11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛe
apansam.
Nanso me koma apɛde
12 ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann bɛn.
13 Sɛ ofi a m’ani da so nkutoo ne ɔda,
sɛ mesɛw me ketɛ wɔ sum mu,
14 sɛ meka kyerɛ porɔwee se, ‘Wo yɛ
m’agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me
nuabea’ a,
15 na afei m’anidaso wɔ he?
Hena na obetumi anya anidaso
bi ama me?
16 Ebesian ako owu pon ano ana?
Yɛn nyinaa besian ako mfutuma mu
ana?”

18

Bildad Mmuɛe A Ɛto So Abien

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Bere bɛn na wubegyɛe kasa ten-
ten yi?
Dwene ho yiye, na afei yebe-
tumi akasa.
3 Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi
na wususuw sɛ yennim nyansa
yi?
4 Wo a wode abufuw tetew wo mu
nketenkete,
wo nti na yemfi asase so
anaasɛ wonnwiriw abotan mfi
wɔn sibeana?
5 “Omumɔyɛfo kanea adum;
na ne gya nnɛw bio.
6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru
sum;
kanea a esi ne ho no dum.

- 7 N’anammɔntu mu ahɔden ano
bebre ase;
n’ankasa nhyehyɛe hwe no ase.
8 N’anammɔn de no ko afiri mu,
na okyinkyin koto ne tan mu.
9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
afiri wɔ ne kwan mu.
11 Ahunahuna ma ɔbo huboa wɔ ne
ho nyinaa
na ɛhaw no wɔ n’anammɔntu
biara mu.
12 Atoyerɛnkyɛm kɔn do no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanehun
retwɛn no.
13 Ɛwewe ne honam ani baabi;
na owu di kan sɛe n’akwaa.
14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ
mu
na wode no bre ahunahuna-
hene.
15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabo sufɛe a ɛredɛw apete
n’atenae.
16 Ne ntin wuwu wɔ ase
na ne mman nso wu wɔ soro.
17 Wɔnnkae no asase so bio;
na onni din wɔ asase so.
18 Wɔka no fi hann mu ko sum mu
na wɔpam no fi wiase.
19 Onni mma anaa nananom wɔ ne
nkurofo mu,
na n’aseni biara renka wɔ baabi
a ɔtenae.
20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw
wɔn wɔ nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a
wɔwɔ apuei fam no so.
21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo
atenae te;
sɛɛ ne beae a nea onnim
Onyankopɔn no te.”

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob buae se,
2 “Mobeɛhyɛ me ɔyaw
na mode nsem abubu me akosi
da bɛn?
3 Mɛpɛn du ni a moasopa me;
mo ani nwu sɛ motow hyɛ me
so.
4 Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan
a,
me mfomso yɛ me nko ara asem.

- 5 Se ampa se mobema mo ho so asen
me
na mode m'aninguase aye
adanse atia me a,
6 eno de munhu se Onyankopon aye
me bone
na ode ne tan atwa me ho ahyia.
- 7 "Ewo mu, misu se, 'Wofom me'
de, nanso obiara mmua me;
metee mu pe mmoa, nanso
atentree biara nni ho.
8 Wasiw me kwan enti mintumi
nsen;
ode sum aduru m'akwan so.
9 Wayi m'anuonyam afi me so
na watu m'ahenkyew afi me ti
so.
10 Wassee me akwannuasa nyinaa so
de awie me;
watu m'anidaso ase te se dua.
11 N'abufuw huru tia me;
na wakan me afra n'atamfo mu.
12 N'akofo ba anibere so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntamadan ho
hyia.
- 13 "Wayi me nuabarimanom afi me
ho;
na m'amanifo atwe won ho ko-
raa.
14 M'abusuafo ko;
na me nnamfonom were afi me.
15 M'ahoho ne me mmaawa bu me
se ohoho;
mete se onanani ma won.
16 Mefre me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano sre no.
17 Me home bon me yere;
me ho afono m'ankasa nuabari-
manom.
18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me
animtiaa;
se mipue a wodi me ho few.
19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m'adofo asore atia me.
20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me
se akyi nam.
- 21 "Munhu me mmobo, me nnam-
fonom, munhu mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.
22 Aden nti na motaa me senea
Onyankopon ye no?

Na mommfa me honam yi saa
ara?

- 23 "Ao, se anka wode me nsem behye
nhoma mu,
anka wobekyerew wo nhoma
mmobowee so,
24 anka wode dade pee bekyerew wo
sumpii so,
anaa wobekuruakyerew wo
obotan so afebo!
25 Minim se me dimafo te ase,
na awiei no obesore agyina
asase so.
26 Na woasee me were awie no,
mefi me were mu ahu
Onyankopon.
27 Me ara mehu no
mede m'ani, na enye obi foforo
ani, behu no.
Senea me koma ho pere wo me
mu!
- 28 "Se moka se, 'Yebeteete no,
efise ohaw no fi ono ara a,'
29 ese se mo ankasa musuro afoa no
na abufuw nam afoa so de
asotwe beba,
na mubehu se atemmu wo ho."

20

Sofar Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
2 Me tirim mu ntew me, na ehye me
se mimmua
efise me ho yeraw me yiye.
3 Mate animka bi a egu me ho fi,
na ntease a minya no hye me se
mimmua.
- 4 "Ampa ara wunim senea nneema
te fi tete,
efi bere a wode nnipa duaa
asase so no,
5 se amumoyefo ani gye bere tiaa bi
mu,
na won a wonsuro nyame nso
anigye nkye.
6 Ewo mu se n'ahohoahoa kodu
osoro,
na ne ti kopem omununkum
koraa a,
7 obeyera afebo te se n'ankasa
n'agyanan;

na wɔn a wohuu no no bebisa
se, 'Ɔwɔ he?'

8 Otu kɔ te sɛ ɔdae, na wɔrenhu no
bio,
wɔn werɛ fi te sɛ anadwo mu
anisoadehu.

9 Ani a ehoo no no renhu no bio;
na ne sibeaa nso renhu no bio.

10 Ne mma bɛpata ahiafo;
ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san
ma.

11 Ne mmerantebere mu ahooɔden a
ahyɛ ne nnompe ma no
ne no bekɔ mfutuma mu.

12 "Ɛwɔ mu sɛ bɔne ye n'anom dɛ
na ɔde sie ne tekrema ase,

13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu
na ɔmaa aka ne dudom,

14 nanso, n'aduan beyɛ nwen wɔ ne
yafunu mu;
ɛbeyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.

15 Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenee no;
Onyankopɔn bɛma ne yafunu
apuw agu.

16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre;
Ɔnanka se bekum no.

17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
nsubɔnten a nufusu ne ewo sen
wɔ mu no.

18 Ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a
ɔrenni bi;
ɔremfa n'aguadi mu mfaso
nnye n'ani.

19 Efise ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii
ohia buruburoo;
ɔde ne nsa ato a fi a ɛnye ɔno na
osii so.

20 "Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi
nea wapere anya no mu;
ɔrentumi mfa n'ademude nnye
ne ho nkwa.

21 Wafom nneema nyinaa awie;
ne nkoso nnu baabiara.

22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbekɔ
ɔhaw mu;
na amanahunu a emu ye den
betɔ no.

23 Bere a n'afuru ayɛ ma no,
Onyankopɔn betɔ n'abufuw gya
agu ne so
na wabobɔ no basabasa.

24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode
ano

nanso bɛmma a ano ye kɔbere
mfrafrae bɛwɔ no.

25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brebo
mu.
Ehu beba ne so;
26 sum kabii retwen n'ademude.
Ogya a ɛnnɛw mu bɛhyew no,
na asɛ nea aka wɔ ne nta-
madan mu.

27 Ɔsoro beda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.

28 Nsuyiri betwe ne fi ako,
saa ara na asuwooro beyɛ
Onyankopɔn abufuwhyew da
no.

29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de
ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato
ho ama wɔn ne no."

21

1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsem no yiye.
Momma eyi nye awerɛkyekye a
mode ma me.

3 Munnya ntoboase mma me bere a
merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monkɔ so
nni few.

4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya nto-
boase?

5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw
mo;
momfa mo nsa nkata mo ano.

6 Sɛ midwen eyi ho a, mebo hu;
na me ho popo.

7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa
mu?
Wonyin kyɛ na wɔkɔ so di tumi.

8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho
ahyia no nkoso,
wohu wɔn nenanom.

9 Ɔhaw nni wɔn a fi mu, na ehu nni
ho;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn
so.

10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;
na wɔn anantwibere nwo a
wɔmpɔn.

11 Wɔka wɔn mma bo mu te sɛ
nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhur-
ruw.

- 12 Woto nnwom wo akasae ne sanku so;
na wode atenteben nnyigyei gye won ani.
- 13 Wodi yiye won nkwan mu na wokoo odae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso woka kyere Onyankopon se, 'Fi yen so!
Yempere se yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a esee se yesom no?
Se yeebo no mpae a mfaso ben na yebanya?'
- 16 Nanso won nkoso no nni won nsam,
enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
- 17 "Nanso mpen ahe na wodum amumoyefo kanea?
Mpen ahe na amanehunu ba won so,
nea Onyankopon fi n'abufuw mu de ba no?"
- 18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,
te se ntete a mframaden bi apra won?
- 19 Woka se, 'Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.'
Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma onoo ankasa ani nhu ne see;
ma Otumfo abufuwwhyew no nka n'ani.
- 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho
bere a asram a wootwa ama no aba awiei no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,
wo bere a obu atitiriw mpo aten?"
- 23 Obi wu wo bere a owo ahoden ne ho to no na n'aso mu adwo no,
na ne nipadua aye fromfrom,
na hon ahye ne nnompe ma.
- 25 Ofoforo nso de okra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwe da.
- 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu won nyinaa.
- 27 "Mahu mo adwene,
okwan a mobefa so afom me.
- 28 Moka se, 'Onipa kese no fi wo he,
ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?'
- 29 So mummisaa won a wotu kwan no asem da?
Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo
- 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,
na wogyee won abufuwwhyew da no ana?
- 31 Hena na ode ne suban si n'anim?
Hena na otua no nea waye so ka?
- 32 Wosoa no koo ooda mu,
na wowen n'aboda.
- 33 Obon mu dote ye no de;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na dom a wontumi nkan won di n'anim.
- 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?
Mo mmuae nye hwee se atoro!"

22

Elifas Mmuuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
- 2 "Onyankopon benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?"
- 3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?
Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?"
- 4 "Wo kronkronye nti na oka w'anim na obo wo kwaadu ana?"
- 5 Enye w'amumoye na eso?
Enye wo bone na edoooso dodo?"
- 6 Wopere bammoo fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma woda adagyaw.
- 7 Woamma abrefo nsu annom na wode aduan kamee nea okom de no,
- 8 nanso na woye obi a owo tumi, wo nsase,
onuonyamfo a ote so.
- 9 Wopam akunafo ma wokoo nsapan

- na womaa ayisaa nso ahooden sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia, na amanehunu a eba ntem so bo wo hu yi,
- 11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorokye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopon nni osoro akyirikyiri ana? Hwe senea osoro akyirikyiri nsoromma koron!
- 13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopon nim? Sum yi mu na obu aten ana?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen bere a onenam osoro kon-tonkurowi mu.’
- 15 So wobeko so afa okwan dedaw a abonefo anantew so no so ana?
- 16 Wopraa won koe ansa na won bere reso, na nsuyiri hohoroo won fapem.
- 17 Na woka kyerere Onyankopon se, ‘Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?’
- 18 Nanso eye ono na ode nnepa hyee won afi mu, nti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
- 19 Atreenefo hu won asehwe ma won ani gye; na won a won ho nni asem serew won ka se,
- 20 ‘Wooasee yen atamfo, na ogya ahyew won agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoe wo ne mu; saa okwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerere a efi n’anom, na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Se wosan ko Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio: se wuyi amumoyesem fi wo nta-madan mu
- 24 na wotow wo sika mpow gu mfu-tuma mu ne Ofir sikakokoo gu abotan a ewo abon mu no so a,
- 25 eno de Otumfo beye wo sikakokoo

- obeyere dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubanya anigye wo Otumfo mu na wobepagyaw w’ani akyere Onyankopon.
- 27 Wobeboko no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bohye so.
- 28 Nea woyere w’adwene se wobeyere no beba mu, na hann beto w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma won so!’ a, obegye won a woa hwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abonefo mpo, onam wo nsa a eho nni fi so begye won.”

23

Hiob Mmuuae

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den; ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
- 3 Se minim baabi a mehu no; anaase metumi ako ne tenabea a
- 4 anka meka m’asem wo n’anim na magye akyinnye bebre.
- 5 Anka mete mmuae a ode bema me, na madwen nea obeka ho.
- 6 Obesore atia me dennen ana? Dabi, oremmo me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenee betumi aka n’asem wo n’anim, na wobegye me afi me temmufo nsam afebo.
- 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho; se meko atoe fam nso a minhu no.
- 9 Se oreyere adwuma wo atifi fam a minhu no; se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
- 10 Nanso onim okwan a menam so; na se oso me hwe a mepue se sikakokoo.
- 11 Madi n’anammoo akyi pere; na manantew n’akwan so a mamman.
- 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n’anom no ho,

mama asem a efi n'anom ho
ahia me asen me daa aduan.

- 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na
hena na obetumi atia no?
Ɔye biribiara a ɔpe.
14 Ɔde ne mmaransẽm di dwuma tia
me;
ɔda so kora nhyehyẽe a ete sɛɛ
bebre.
15 Eno nti na mebo hu wo n'anim;
na sɛ midwen eyinom nyinaa ho
a, misuro no.
16 Onyankopɔn ama me koma
abotow;
Otumfo ama mabo huboa.
17 Nanso sum no mma menka m'ano
nto mu,
sum kabii a ekata m'anim no.

24

- 1 "Adɛn nti na Onyankopɔn nhye
bere mma atemmu?
Adɛn nti na esɛ sɛ won a wonim
no no hwɛ saa da no anim
nanso emma da?
2 Nnipa yiye abo a wɔde ato ɔhye;
na wɔde nguankuw a wɔawia
ko ho adidi.
3 Wɔpam ayisaa mfurum
na wogyɛ akunafo anantwi sɛ
awowaside.
4 Wosum ahiafo fi kwan so
na wɔhyɛ asase no so ahiafo ma
wɔkɔtetɛw.
5 Sɛnea sare so mfurum ye no
saa ara na ahiafo no ye won
adwuma de pe aduan;
asase kesee no so na wonya
aduan ma won mma.
6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wo
mfuw no so
na wodi mpepe wo amumɔyɛfo
bobe nturo mu.
7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw
anadwo;
wonni hwee a wɔde kata won
ho wo awɔw mu.
8 Mmepɔw so osu to fɔw won kyam
na wɔtetare abotan no ho, efise
wonni nnae.
9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si
ne ka anan mu.
10 Wɔnenam adagyaw a wonni
ntama;

wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de
won ara.

- 11 Wokyi ngo won adan mu;
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso
osukɔm de won.
12 Won a wɔrewuwu no apinisi fi
kuropon no mu,
na apirafo kra su pe mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bone
nto obiara so.
13 "Ebinom wo ho a wɔsɔre tia hann
no,
won a wonnim n'akwan
anaase wɔnnantew n'atempɔn
so no.
14 Sɛ adekyee hann no ko a, owudifo
no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ
ɔkorɔmfo.
15 Ɔwaresɛfo twɛn bere a anim
rebiribiri;
ɔka se, 'obiara renhu me,'
na ɔde n'anim hintaw.
16 Sum mu na nnipa bubu apon
wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto won ho
apon mu;
wɔne hann nni hwee ye.
17 Sum kabii ye adekyee ma won
nyinaa;
wɔne sum mu nneɛma a eyɛ hu
fa nnamfo.
18 "Nanso wɔte sɛ ahuru a ete nsu
ani;
wɔadome won kyɛfa wo asase
no so,
enti obiara nko bobe nturo no
mu.
19 Sɛnea ɔhyew ne ɔpe hwim
sukyeremma a anan ko no,
saa ara na ɔda de won a wɔayɛ
bone ko ne no.
20 Awotwaa werɛ fi won,
na osunson di won nam;
nnipa bone de wɔnnkae won bio
na mmom wobubu te sɛ dua.
21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye
hanam,
na wonhu akunafo mmɔbo.
22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe
atumfo ko;
ɛwo mu sɛ wonya asetena pa de,
nanso wonni nkwa ho bohyɛ.

- 23 Otumi ma wɔn tena ase asomd-
woe mu,
nanso n'ani wɔ wɔn akwan so.
24 Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei
wonni hɔ bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano
sɛ nnipa nyinaa;
wotwitwa wɔn gu te sɛ aburɔw ti.
- 25 "Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi
agye me akyinnye
na ama nea maka no aye
nsenhunu?"

25

Bildad Mmuɔe A Eto So Abiesa

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 "Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn;
ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ
ɔsorosoro.
3 Wobetumi akan n'akofo ana?
Hena na ne hann nhyerɛn wɔ ne
so?
4 Eno de, ɛbeyɛ dɛn na ɔdesani
betumi atɛɛ wɔ Onyankopɔn
anim?
ɛbeyɛ dɛn na nea ɔbea awo no
no beyɛ kronn?
5 Mpo sɛ ɔsram nhyerɛn
na nsoromma nye kronn wɔ
n'ani so a,
6 na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaam-
moa,
onipa ba a ɔye osunson bi
kekɛ!"

26

Hiob Kyere Nyankopɔn Kɛseyɛ

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 "Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahooɔden!
3 Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa
nsem yi?
Hena honhom na ɛkasa faa wo
mu?
5 "Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte
mu nyinaa.
6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn
anim;
Ɔsɛ nso nni nkataso.

- 7 Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda
mpan so;
na ɔde asase sensɛn ohunu so.
8 Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum
mu,
nanso nsu no mu duru ntumi
mpae no.
9 Ɔtrɛw ne omununkum mu
de kata ɔsram ani.
10 Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so
de to ɔhyɛ wɔ hann ne sum
ntam.
11 Ɔsoro nnyinaso wosow,
na n'animka ma wɔn ho dwiriw
wɔn.
12 Ɔde ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab
mu asinasin.
13 Ɔde ne home maa wim tewee;
na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi kekɛ!
Na hena na obetumi ate ne tumi
mmubomu no ase?"

27

- 1 Hiob toaa n'asɛm so se,
2 "Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea
wammu me atɛntrenee no,
Otumfo a wama madi me kra
mu awɛrɛhow,
3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
na Onyankopɔn home wɔ me
mu yi,
4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
na me tekrema rentwa nkon-
tampo.
5 Merennyɛ nto mu da sɛ nea woka
no ye nokware;
merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ
mewu.
6 Mekura me trenee mu, merennyaa
mu;
sɛ mete ase yi, me tiboaa remmu
me fɔ.
7 "Ma m'atamfo nye sɛ amumɔyɛfo,
na wɔn a wokyi me nye sɛ
atorofo.
8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni
nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu
akyi,
bere a Onyankopɔn agye wɔn
nkwa a fi wɔn nsam no?
9 So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ
bere a amanehunu aba wɔn so
no ana?"

- 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
Wobesu afre Onyankopɔn bere biara ana?
- 11 “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerekyerɛ;
meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
- 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
Afei nsenhunu yi ase ne dɛn?
- 13 “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama omumɔyɛfo,
agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn:
- 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;
na n’asefo rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi,
na wɔn akunafo rensu wɔn.
- 16 Ewɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma
na ɔboa ntama ano sɛ dote,
- 17 nea ɔpɛ gu ho no, atreneefo na wobefura
na pɛpɛyɛfo no nso akyekyɛ dwetɛ no.
- 18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,
ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
- 19 Ɔda ho te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
ɔbɛtew n’ani no na ne nyinaa atu ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
ahum hwim no kɔ anadwo.
- 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni ho bio;
ɛtwe no fi ne tenabea.
- 22 Ebo no a ahummɔbo nni mu bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
- 23 Ɔde fɛw bo ne nsam na ɔpam no fi ne tenabea.”

28

- 1 “Beae a wotu dwetɛ wɔ ho ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
- 2 Wotu dade fi fam,
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;
na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu

- kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetɔ afiri hyɛ beae a emmɛn ɔdesani atɛnae,
mmeae a nnipa anan nsii ho da,
baabi a emmɛn nnipa no, ɛho na wodi aforosian.
- 5 Asase a ɛbo aduan no,
wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na ayɛ;
- 6 hoabo fi n’abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
- 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
akoroma biara ani nhuu ɛ.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi ho
na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ ho.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
na ɔma mmepɔw ase da ho.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,
na ohu n’ademude nyinaa.
- 11 Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ
na ɔda nneɛma a ahintaw adi.
- 12 “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ?
ɛhe na ntease te?
- 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;
wɔrenhu wɔ atɛasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;
na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
- 18 Ɛnse sɛ yɛbo ahene panyin ne ahwɛhwɛbo din;
nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nse;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kro-nkron ntɔ.

- 20 “Ɛno de, na ɛhe na nyansa fi?
ɛhe na ntease te?
- 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
wɔde asie wim nnomaa mpo.
- 22 Ɔsɛ ne Owu ka se,
‘Yeate no huhuhuhu kekɛ.’

- 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛko ho ase,
na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,
24 efise ɔhwe kodu nsase ano
na ohu biribiara a ɛwo ɔsoro ase.
25 Bere a ɔhye mframa ano den too ho
na osusuw nsuwa no,
26 bere a ɔkaa no ɔhye so kyerɛɛ osuto
na otwaa kwan maa aprannaa no,
27 afei ɔhwe nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;
na ogyee no too mu na ɔsoɔ no hwɛɛ.
28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se,
'AWURADE suro, eno ne nyansa;
na se wokyi bone, ye ntease.' "

29

- 1 Hiob toaa so se,
2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
3 bere a ne kanea hyeren m'atifi
na mede ne kanea nantewee sum mu no!
4 Ao, nna a misii so no,
bere a Onyankopɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fi,
5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia no,
6 bere a na nufusu mu srade afow m'akwan
na abotan hwiee ngo se nsu maa me no.
7 "Bere a na meko kuropon pon ano
mekotena m'agua so wo ɔmanfo aguabɔbea,
8 mmerante hu me a, wogyina nkyen
na mpanyimfo sore gyina ho;
9 atitiriw gyae kasa
na wode won nsa kata won ano;
10 mmapomma tem dinn,
na won tekrema ka won dudom.
11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho asempa,
na won a wohu me nyinaa kamfo me,

- 12 efise meboaa ahiafo a wosu pee mmoa,
ne ayisaa a wonni abofo.
13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
na memaa akunafo ani gyee won koma mu.
14 Mede trennee furaa se m'adurade;
atentrenee ye me nkataso ne m'abotiri.
15 Meyee aniwa maa anifuraefo,
ne anan maa mmubuafo.
16 Meyee ahiafo agya;
na mekaa ahoho asem maa won.
17 Mibubuu amumoyefo se
na mihwim won a wodi won nya no fii won anom.
18 "Medwenee se, 'Mewu wo m'ankasa me fi mu,
na me nna dooso se nwea.
19 Me ntin beduu nsu ano,
na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
20 M'anuonyam rempa da,
na agyan aye foforo wo me nsam daa.'
21 "Nnipa hwehwɛɛ se wotie me,
woye dinn, twen m'afotu.
22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,
efise me nsem too won asom yiye.
23 Wɔtwen me senea wɔtwen osu a epete,
na wɔmenee me nsem se osuto bere nsu.
24 Se meserew mekyere won a,
wontaa nnye nni;
m'animtew som bo ma won.
25 Meboɔ kwan maa won na metenaa ase se won hene;
metenaa ase se ohene a wo n'asraafo mu;
meyee se obi a ɔkyekye agyaad-wotwafo were.

30

- 1 "Nanso mprenpren woserew me,
nnipa a manyin sen won,
na won agyanom mfata se wone me nguan ho akraman tena.
2 Mfaso ben na won nsa mu ahooɔden wo ma me,

- bere a wɔn ahɔɔden afi wɔn mu?
- 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew, wɔnantew asase kesee ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ nkyekyere mu, na wɔde sare so nnua ntin yeɛ wɔn aduan.
- 5 Wɔn mfeɔ pam wɔn fii wɔn mu, na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.
- 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram na wɔfofɔree so wɔ ɔɔɔɔ ase.
- 8 Kuw a wɔmfra na wonni din, wɔpam wɔn fii asase no so.
- 9 “Na nne yi wɔn mmabarima de dwom bɔ me akutia; mayɛ abusude wɔ wɔn mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me; wɔmmfere sɛ wɔtete ntasu gu m’anim.
- 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi, wɔye nea wɔpɛ wɔ m’anim.
- 12 Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me nifa so; wosum m’anan mfiri, na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m’akwan; na wonya me sɛe me na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano abae mu; wɔnam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me; m’anuonyam atu kɔ senea mframa abɔ agu, me bammɔ atu ayera sɛ omununkum.
- 16 “Na mprenpren, me nkwa resa; na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowɔ me nnompe mu; ɔyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn fi ne tumi mu ye sɛ adurade ma me; omia me te sɛ m’atade kɔn.
- 19 ɔtow me kyene dontori mu

na ɔma me ye sɛ mfutuma ne nsɔ.

- 20 “Onyankopɔn, misu mefrɛ wo, nanso wummua me. Mesɔre gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so; wode w’abasa mu tumi tow hyɛ me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
- 23 Minim sɛ wode me beko owu mu, faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebre bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n’amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana? Me kra werɛ anhow amma ahi-afo ana?
- 26 Nanso bere a m’ani da papa so no, bɔne bae; bere a mepɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ewowɔ me no nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu da m’anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso enye sɛ owia na ahyew me; migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima, me ne mpatu na ebɔ.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho adɔ.
- 31 Me sanku bɔ kwadwom, na m’atenteben ma agyaad-wotwa nnyigyei.

31

- 1 “Me ne m’ani yeɛ apam sɛ meremfi akɔnnɔ mu, nhwe ababaa.
- 2 Den ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn nkyen? Den ne n’agyapade a efi ɔsoro Tumfo no nkyen?
- 3 Enye ɔsɛe mma amumɔyɛfo,

- atoyerenkyem mma wɔn a wɔye
 4 Onhu m'akwan
 na ɔnkan anammɔn biara a
 mitu ana?
- 5 "Sɛ manantew wɔ nkontompo mu
 anaase matu mmirika adi
 nnaadaasem akyi a,
 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsa-
 nia papa so
 na obehu sɛ me ho nni asem;
 7 sɛ m'anammɔntu afom ɔkwan,
 sɛ me koma adi m'ani akyi,
 anaase me nsa ho agu fi a
 8 eno de ma afoforo nni nea madua,
 na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 "Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
 anaase matew me yɔnko bi pon
 akyi a,
 10 eno de, me yere nyam ɔbarima
 foforo aduan,
 na mmарima afoforo ne no nna.
 11 Efise anka eno na ebeye aniwusem
 ne bone a esɛ sɛ wɔtwe aso wɔ
 so.
 12 Eyɛ ogya a ehyew kodu Ɔsɛ mu;
 na ebetumi atutu me nnɔbae
 ase.
- 13 "Sɛ mabu m'asomfo mmарima ne
 mmea ntenkyew,
 bere a wɔne me nyaa asem,
 14 sɛ Onyankopɔn de si m'anim a
 den na mɛye?
 Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a,
 mmuae ben na mɛma?
 15 Enyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu
 no na ɔbɔɔ wɔn?
 Enyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yen
 baanu wɔ yen nanom yafunu
 mu?
- 16 "Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma
 pɛ
 anaa mama akunafo ani aye
 wɔn yaw,
 17 sɛ mabɔ m'aduan ho atirimɔden a
 mamma ayisaa bi,
 18 nanso efi mmerantebere mu
 matetew no sɛnea agya bɛye,
 na efi ɔyafunu mu, mahwe aku-
 nafo.
- 19 Sɛ mahu obi a onni adurade na
 ɔrebrɛ,
 anaa ohiani bi a onni atade,
 20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira
 me
 sɛ mede me nguan ho nwi kaa
 wɔn hyew,
 21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
 esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii
 nti a,
 22 eno de, ma me basa mpan mfi me
 mmati,
 ma emmubu mfi n'apɔw so.
 23 Misuroo ɔsɛ a efi Onyankopɔn
 nkyɛn,
 na n'anuonyam ho suro nti
 mantumi anyɛ saa nneyɛe no.
- 24 "Sɛ mede me were ahyɛ sikakɔkɔ
 mu
 anaase maka akyerɛ sikakɔkɔ
 ankasa se, 'Wo na wobɔ me ho
 ban,'
 25 sɛ masepɛw me ho wɔ m'ahode
 bebrebe nti,
 ahode a me nsa aka yi,
 26 sɛ mahwe owia ne ne hyerɛn
 anaa ɔsram a ɔnam anuonyam
 mu,
 27 ama aka me koma a obiara nnim
 na me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi
 maa wɔn a,
 28 eno de, na eyinom nso bɛye bone
 a wobu ho atɛn,
 efise na manni Onyankopɔn a
 ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 "Sɛ m'ani gyee wɔ me tamfo
 amanehunu nti
 anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba
 ne so nti,
 30 memmaa m'ano nyɛɛ bone
 sɛ mɛdome ne nkwa,
 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa
 da sɛ,
 'Hena na Hiob pon so nam
 mmee no da?'
 32 Ɔhoɔho biara anna abɔnten so da,
 efise me pon ano daa ho da
 biara maa akwantufo,
 33 Makata me bone so sɛnea nnipa
 yɛ
 de m'afɔdi ahyɛ me koma mu
 34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm

- ne ahohora a efi mmusua ho no nti
na meyeε kōmm a mamfi adi.
- 35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me.
Mede me din ahye m’anoyi ase,
ma Otumfo no mmua me;
ma nea wo me kwaadu no nkyerew ne sobobo.
- 36 Ampa ara, mehye wo me mmati,
mehye se ahenkyew.
- 37 Mebu m’anammontu biara ho akontaa akyere no;
meko n’anim se oheneba.)
- 38 “Se m’asase tee mu tia me na nusu fow ne nko nyinaa,
39 se madi so aba a mintuaa ka anaase mabu so apaafō no aba mu a,
40 ma nsœ mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.”
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

- 1 Enti saa mmarima baasa yi am-mua Hiob bio, efise na otee wo ono ara ani so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no se wantumi anya nnyinaso bi ammō Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. 4 Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na wōanyinyin sen no. 5 Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuw no soree.
- 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
“Meye abofra,
na moye mpanyimfo;
eno nti na misuroo se
meka nea minim akyere mo.
- 7 Medwenee se, ‘Ese se mpanyimfo kasa;
ese se won a won ani afi kyere nyansa.’
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,

- Otumfo no home no na ema ntease.
- 9 Enye mpanyimfo nko na woye anyansafo,
enye won a won ani afi nko na wote nea eye ase.
- 10 “Enti mise: Muntie me;
me nso meka m’adwene.
- 11 Metwen wo bere a na morekasa, mitiee mo adwenkyere;
bere a na munhu nea monka no,
12 meyeε aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;
mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- 13 Monnka se, ‘Yeahu nyansa;
momma Onyankopon mmo n’asem no ngu, na enye onipa.’
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
- 15 “Won ho adwiriw won, wonni hwee ka bio;
won nsem asa.
- 16 So ese se metwen wo bere a woye kōmm yi,
saa bere yi a wogynagyina ha yi a wonni mmuae biara no?
- 17 Me nso meka bi
me nso meka m’adwene.
- 18 Efise nsem ahye m’anom ma,
na honhom a ete me mu no hye me se menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu
te se nsa kotoku foforo a erebepae.
- 20 Ese se mekasa na me ho to me;
ese se mibue m’ano na mema mmuae.
- 21 Merenye nhweanim
na merennefedefe obiara;
- 22 na se makwadaw adedefefe mu a,
anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

33

- 1 “Na afei, Hiob, tie me nsem;
ye aso ma biribiara a meka.
- 2 Merebebue m’ano;
me nsem aba me tekrema so.

3 Me nsem fi koma a etee mu;
 na m'ano de ahonim pa ka nea
 minim.
 4 Onyankopon Honhom na abo me;
 Otumfo no home ma me nkwa.
 5 Se wubetumi a, ma me mmuae;
 siesie wo ho, na ka si m'anim.
 6 Wo ne me nyinaa ye pe wo
 Onyankopon anim;
 me nso woboo me fii dote mu.
 7 Ense se wusuro me,
 na ense se me nsa ye den wo wo
 so.
 8 "Nanso woaka ama mate,
 mete saa nsem no, na wokae se,
 9 'Meye kronkron na minni bone;
 me ho tew na afodi biara nni me
 ho.
 10 Nanso Onyankopon anya me ho
 mfomso
 wafa me se ne tamfo.
 11 Ode me nan hye mpokyerε mu;
 na n'ani wo m'akwan nyinaa
 so.'
 12 "Nanso meka mekyere wo se, eyi
 mu de woaye mfomso,
 efise Onyankopon so sen
 odesani.
 13 Na aden nti na wunwiinwii hye no
 se ommua onipa nsem biara
 ana?
 14 Nanso Onyankopon kasa wo ak-
 wan ahorow so,
 na ebia nnipa nte.
 15 Okasa wo daeso ne anadwo
 anisoadehu mu,
 bere a nna afa nnipa
 na wada hatee wo won mpa so
 no,
 16 otumi kasa gu won asom
 na ode kokobo yi won hu,
 17 se obedan onipa afi nneyee bone
 ho
 na watwe no afi ahantan ho,
 18 se omma ne kra nko amoa mu
 na onhwere ne nkwa wo afoa
 ano.
 19 Anaase wotumi de mpa so yaw
 twe onipa aso
 nnompe mu yaw a ennyae da,
 20 kosi se ne kon nno aduan
 na ne kra nso po aduan a eye
 akonno pa ara;
 21 ofon ye basaa,

na ne nnompe a anka eho akata
 no, ho da ho.
 22 Ne kra ben oda,
 na ne nkwa ben owu abofo.
 23 "Nanso se abofo bi wo n'afa
 se odimafo a, eye apem mu
 baako,
 na obekyerε no nea eye ma no,
 24 obehu no mmobo na waka se,
 'Munnya no na wanko oda mu;
 na manya mpatade ama no,'
 25 afei ne were ye foforo se abofra;
 na esi ne dedaw mu ye se mmer-
 antebere mu de.
 26 Obo Onyankopon mpae na onya
 adom fi ne ho,
 ohu Onyankopon anim na ode
 ahosepew tee mu;
 na Onyankopon gye no bio se
 otreneeni.
 27 Afei obo nnipa mu beka se,
 'Meye bone na mekyeaa nea
 etee,
 nanso mannya nea efata me.
 28 Ogyee me kra na wamma no anko
 oda mu,
 enti metena ase na madi hann
 no mu de.'
 29 "Onyankopon ye eyinom nyinaa
 ma onipa,
 mprenu ne ne mprensa so,
 30 senea ne kra renko oda mu,
 na nkwa hann no ahyeren ne so.
 31 "Ye aso, Hiob, na tie me;
 ye dinn na menkasa.
 32 Na se wowo biribi ka a, bua me;
 kasa, na mepε se wobu wo bem.
 33 Se ente saa nso a, eno de tie me.
 Ye dinn na mekyere wo nyansa."

34

1 Afei Elihu kae se,
 2 "Mo anyansafo, muntie me nsem;
 mo nimdefo monye aso mma
 me.
 3 Efise aso so nsem hwe
 senea tekrema ka aduan hwe
 no.
 4 Momma yensese, nhu nea eye ma
 yen.
 Momma yen nyinaa mmo mu
 nsua nea eye.

- 5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,
nanso Onyankopɔn abu me
ntenkyew.
- 6 Ewɔ mu se m’asem da kwan mu,
nanso wobu me ɔtorofo;
ewɔ mu se menyee bone biara,
nanso ne bemma no ama me
apirakuru a enwu da.’
- 7 Onipa ben na ɔte se Hiob a
ɔnom animtiaabu se nsu?
- 8 Ɔne amumɔyefo nantew;
na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ.
- 9 Efise ɔka se, ‘Se onipa bɔ mmɔden
se ɔbesɔ Onyankopɔn ani a
onnya so mfaso biara.’
- 10 “Enti mo mmarima a mowɔ
ntease muntie me.
Empare Onyankopɔn se ɔbeyɛ
bone,
se Otumfo no beyɛ mfomso.
- 11 Nnipa nneyee so na ɔhwe tua wɔn
ka;
nea efata ne nneyee na ɔma eba
ne so.
- 12 Emfata se wɔde mfomso susuw
Onyankopɔn,
na emfata se wɔde ntenkyew
susuw Otumfo.
- 13 Hena na ɔde no sii asase so?
Hena na ɔde wiase nyinaa hyee
ne nsa?
- 14 Se eyee ne pe
na oyii ne Honhom ne n’ahome
a,
- 15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu
ayera,
na onipa besan akɔ mfutuma
mu.
- 16 “Se mowɔ nhumu a, muntie eyi;
muntie nea meka.
- 17 So obi a okyi atentrenee betumi
adi nnipa so?
Mubetumi abu Ɔtreneeni kese
no fɔ ana?
- 18 Enye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se,
‘Mo so nni mfaso,’
na ɔka kyeree atitiriw se, ‘Moye
atirimɔdenfo,’
- 19 nea ɔnhwe mmapɔmma anim
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
efise wɔn nyinaa ye ne nsa ano
adwuma.
- 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ
anadwo dasu mu;
nnipa no ho wosow na wɔsen
kɔ;
ahoodenfo toto a emfi nipa.
- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
na ohu wɔn anammɔntu biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum
kabii,
a amumɔyefo betumi ahintaw.
- 23 Eho nhia Onyankopɔn se
ɔbehwehwe nnipa mu bio,
a enti ese se wɔba n’anim begye
atemmu.
- 24 Ɔbobɔ abirempon gu a ɔnye
nhwehwemu biara,
na ɔde aforofo sisi wɔn anan
mu.
- 25 Efise ohu wɔn nneyee,
otu wɔn gu anadwo na
wɔdwerew wɔn.
- 26 Otua wɔn amumɔyeesem so ka
wɔ faako a obiara betumi ahu
wɔn,
- 27 efise wɔman fii n’akyi kɔe
na wɔampe n’akwan biara
anhwe.
- 28 Wɔmaa ahiafo sufɛ duu n’anim
na ema ɔtee mmɔborɔni su.
- 29 Nanso se ɔye komm a, hena na
obetumi abu no fɔ?
Se ɔde n’anim hintaw nso a,
hena na obehu no?
- Nanso odi onipa ne ɔman so
pɛpɛpɛ,
- 30 ɔmma onipa a onnim Nyame
nni hene,
senea ɔrensum nnipa no mfiri.
- 31 “Se eba se onipa ka kyere
Onyankopɔn se,
‘Maye bone na merenye bone
bio.
- 32 Kyere me na minhu;
na se maye bone a, merenye saa
bio.’
- 33 So ese se Onyankopɔn gyina nea
woka so tua wo ka,
wɔ bere a woaye se worennu wo
ho ana?
Ese se wusi gyinae, enye me;
enti ka nea wunim kyere me.
- 34 “Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,

nimdefo a wotie me ka kyere me
se,
35 'Hiob nkasa nimdee kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.'
36 Ao, se wosoo Hiob hwe koo akyiri
a anka eye,
efise oyiyii nsem ano se
omumoyefo!
37 Ode atuatae ka ne bone ho;
ode ahantan bo ne nsam gu yen
so
na oma ne nsem a oka tia
Onyankopon no dooso."

35

1 Afei, Elihu kae se:
2 "Wugye di se, eyi fata?
Woka se, 'Onyankopon be-
twitwa agye me.'
3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na
menya,
na se manye bone a, mfaso ben
na menya?'
4 "Mepɛ se mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
5 Ma w'ani so kyere soro na hwe;
hwe omununkum a ewo w'atifi
sorosoro noho. 6 Se woye
bone a, okwan ben so na efa
haw no?
Mpo se wo bone dooso a, nsun-
suanso ben na enya wo ne so?
7 Se woteɛ a, den na wode ma no
anaase den na onya fi wo nsam?
8 W'amumoye ka onipa a ote se wo
na wo trenee ka nnipa mma nko
ara.
9 "Nnipa su bere a wɔhye won so;
na wosre mmoa fi nea owo tumi
nsam.
10 Nanso obi mmisa se, 'Ehe na
Onyankopon, me Yefo no wo,
nea oma nnwom anadwo no,
11 nea okyere yen nimdee bebree sen
asase so mmoa
na oma yehu nyansa sen wim
nnomaa no?'
12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
13 Ampa ara Onyankopon rentie won
nkotosre hunu no;
na Otumfo remmu.
14 Eno de aden na orentie

bere a woka se wunhu no,
na woka se w'asem wo n'anim
enti ese se wotwen no,
15 na bio, n'abufuw mmfa asotwe
mma
na n'ani nni amumoyesem akyi
pii?
16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, okeka nsem
bebree."

36

1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me,
na mekyere mo se
aka bebree a ese se yeka ma
Onyankopon.
3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;
meka se me Yefo bu atentrenee.
4 Munnye nto mu se me nsem ye
nokware turodoo;
na meye obi a ne nimdee so wo
mo mu.
5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri
nnipa;
okoron na osi pi wo ne botae
mu.
6 Omma amumoyefo ntena nkwa
mu,
na ode amanahunufo kyefa ma
won.
7 Onnyi n'ani mfi otreneeni so,
oma wone ahemfo di ade
na oma won so afeboo.
8 Na se wode mpokyerɛ gu nnipa
na amanehunu hama akyekyerɛ
won papee a,
9 oka nea woye kyere won
se wonam ahantan so aye bone.
10 Oma wotie nteeso
na ohye won se wonnu won ho
wo won bone ho.
11 Se woye osetie na wosom no a,
wobedi yiye wo won nna a aka
no mu
na won mfe nyinaa aye aniso
ama won.
12 Na se wɔantie no a, wobeyera wo
afoa ano,
na wɔawuwu a wonni nimdee.
13 "Won a wonnim Nyame no kora
abufuw so;
mpo se ogu won nkonsɔnkonsɔn
a wonsu mpe mmoa.

- 14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunm-
mere mu,
wɔ mmarima nguamanfo a
wɔtete abosonnan mu.
- 15 Nanso wɔn a wohu amane no,
ogyɛ wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn
haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afi ahohia mu
de wo akɔ beae a hɔ bae a
ahokyere nni,
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan
pa ayɛ wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a
ɛfata amumɔyɛfo na aba wo
so;
atemmu ne atɛntrenee aso wo
mu.
- 18 Hwɛ yiye na obi amfa ahonya
annaadaa wo;
mma adanmude kɛse bi ntwe
wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenkɔ amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
sɛ amɛpra nnipa mfi wɔn afi
mu.
- 21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho,
nea ayɛ sɛ wopɛ sen amane-
hunu.
- 22 “Onyankopɔn ye ɔkɛse wɔ ne tumi
mu.
Hena na ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo sɛ
ɔno?
- 23 Hena na wahyehyɛ n’akwan ama
no
anaa waka akyere no se, ‘Woayɛ
mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa.
- 26 Onyankopɔn ye ɔkɛse, ɛboro yen
ntease so!
Ne mfe dodow mu nni
hwehwɛbea.
- 27 “Ɔtwetwe nsu a ɛsoso,
ma ɛdan osu gu nsuten mu;
28 na omununkum tɔ obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu ade-
samma so.
- 29 Hena na obetumi ate sɛnea
ɔtɛtɛw omununkum mu no
ase,
sɛnea ɔbobɔ mu fi ne suhyɛ ase
no?
- 30 Hwɛ sɛnea ɔhwete n’anyinam mu
wɔ ne ho
ma ɛkɔ po bun mu.
- 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amana-
man no so
na ɔma aduan bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma
na ɔhyɛ no sɛ ɛmpa n’agyiraehyɛ.
- 33 N’aprannaa bɔ ahum a ɛreba no
ho nkae;
na anantwi mpo ma wohu sɛ
ɛreba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri
na ehuruw fi n’atenae.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
ne huuyɛ a efi n’anom reba no.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wɔ ɔsoro ase
nyinaa
na ɔma ekodu asase ano.
- 4 Ɛno akyi na ne mmubomu no ba;
ɔde nne kɛse bobɔ mu.
Sɛ ɔkasa a,
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no
ye nwonwa;
ɔyɛ nneɛma akɛse a ɛboro yen
adwene so.
- 6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘Tɔ gu
asase so,’
ne osu nso se, ‘Ye osuto kɛse.’
- 7 Sɛnea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa
behu n’adwuma nti,
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn
adwumayɛ.
- 8 Wuram mmoa kɔtɛtɛw;
wɔkɔhyehyɛ wɔn abon mu.
- 9 Ahum tu fi ne pia mu,
na awɔw nso fi mframa a ɛrebo
mu.
- 10 Onyankopɔn home de sukyeremma
ba,
na nsu tamaa no kyen.
- 11 Ɔde fuonwini hyɛ omununkum
ma;
na otwa n’anyinam fa mu.
- 12 Ɔhyɛ ma wokyinkyin
fa asase so nyinaa hyia

- ye nea ɔhye se wɔnye biara.
 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa
 aso,
 anaase ɔma etɔ gu asase so de
 kyere n'adɔe.
- 14 "Tie eyi, Hiob;
 gyae na dwene Onyankopɔn an-
 wonwade ho.
- 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di
 omununkum so,
 na ɔma n'anyinam twa?
- 16 Wunim senea omununkum si fa
 sensen wim,
 nea ɔwɔ nimdeɛ a so nni no
 anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu
 bere a anafo mframa ma asase
 no ye dinn no,
- 18 wubetumi aboa no ama watɛw
 wim,
 a eye den se kɔbere mfrafrae
 ahwehwe?
- 19 "Kyere yen nea ɛse se yɛka kyere
 no;
 yɛrentumi nka yen asem, efise
 yennim.
- 20 Ɛse se wɔka nea mɛpe se meka
 kyere no ana?
 Onipa bi wɔ hɔ a ɔberɛ se
 wɔbɛmene no ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
 senea ɛhyeren wɔ wim
 bere a mframa abɔ ama wim
 atew.
- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam
 sononko mu;
 Onyankopɔn ba wɔ ahenni
 nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na
 wɔpagyaw no wɔ tumi mu;
 n'atɛntrenee ne treneeeye kɛse
 akyi no mpo, ɔnye nhyeso.
- 24 Ɛno nti nnipa de nidi ma no,
 efise onnwen koma mu
 anyansafo nyinaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa
 Hiob se,
 2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdeɛ
 nni mu
 kata me nhyehyee so?"

- 3 Hye wo ho den se ɔbarima;
 mebisa wo nsem,
 na wubebua me.
- 4 "Bere a metoo asase fapem no, na
 wowɔ he?
 Se wote ase, ka ɛ.
- 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne
 trew? Ampa ara wunim!
 Hena na ɔtwee susuhama faa
 ani?
- 6 Den so na egyina,
 anaa hena na ɔtoo ne twearibo
 no,
- 7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu
 too dwom,
 na abɔfo nyinaa de anigye teeɛ
 mu no?
- 8 "Hena na ɔkaa po hyee apon akyi,
 bere a epue fii ɔyafunu mu,
 9 bere a mede omununkum yee
 n'adurade
 na mede sum kabii kyekyeree
 no,
- 10 bere a metoo ɔhye maa no
 na misisii n'apon ne n'adaban,
 11 bere a mekae se, 'Eha ara na
 wubedu na worentra ha;
 eha na w'ahantan asorɔkye no
 beso no?'
- 12 "So woahye mmara ama adekyee
 da?
 Na woakyere ahemadakye nso
 afa,
- 13 se enkɔka asase ano
 na ontu amumɔyefo mfi so?
- 14 Asase fa ne bɔbea se dɔte a ɛhye
 nsɔwano ase;
 na ɛsow tebea da wɔn ho adi te
 se atade.
- 15 Wɔde amumɔyefo hann akame
 wɔn,
 na wɔn abasa a wɔama so no
 mu abu.
- 16 "So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po
 aniwa wɔ
 anaa woanantew ne bun mu
 pen?
- 17 So wɔde owu apon akyere wo?
 Woahu owu sunsuma apon ana?
- 18 Woate wiase a ɛda hɔ tamaa no
 ase ana?"

10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
 Ɔbɛfentɛm aku a ɛda w'akyi no ana?

11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n'ahooden dodo nti?
 Wubegyaw w'adwuma a ɛye den no ama no ana?

12 Wugye di sɛ ɔde w'aburow beba na waboa ano de akɔ awiporow-bea ana?

13 "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,
 nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.

14 Ɔtow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew,
 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no, sɛ wuram aboa bi betiatia so.

16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden senea wɔnyɛ ne dea;
 ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ ɔkwa,

17 ɛfise Onyankopɔn amma no nyansa wamma no nhumu biara.

18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
 ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.

19 "Wo na woma ɔpɔnkɔ no n'ahooden anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?

20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,
 na ɔde ne nkotɔ hunahuna ana?

21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye n'ahooden mu,
 na afei ɔbɔ wura ɔko mu.

22 Ɔmmɔ hu, na onsuro biribiara; ohu afoa a onguan.

23 Bɛmma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu,
 na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.

24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobento a ontumi nnyina faako.

25 Sɛ torobento hyɛn a ɔka se, 'Wiɛ!' ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ.

26 "Wo nyansa na ɛma akoroma tu

na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?

27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu ko sorosoro
 kɔyɛ ne berebuw wɔ ho?

28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛho na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen.

29 Ɛho na ofi kɔhwɛhwɛ n'aduan; n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.

30 Mogya yɛ ne mma aduan,
 na faako a atɔfo wɔ no, ɛho na ɔwɔ."

40

1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
 2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no bɛtɛɛ ne so ana?
 Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!"

3 Na Hiob buaa AWURADE se,
 4 "Mense na memfata, ɛbɛyɛ den na matumi anya mmuae?
 Mede me nsa mua m'ano.

5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio."

6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
 7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa wo nsem,
 na ɛsɛ sɛ wubua me.

8 "Wobɛka m'atɛmmu ho asem bɔne ana?
 Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?"

9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de ana?

10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyɛrɛn hyehyɛ wo ho,
 na fura nidi ne kɛseyɛ.

11 Hwie w'abufuwɛhyew mmoroso no gu,
 hwɛ ɔhantanni biara na brɛ no ase,

12 hwɛ ɔhantanni biara na si no fam na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina ho.

13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;
 kata wɔn anim wɔ ɔda mu.

14 Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.

15 "Hwɛ susono,

- nea meyeε no kaa wo ho
na ɔwe sare te se nantwi.
- 16 Hwe ahooden a ɔwɔ wɔ n'asen mu
ne ahooden a εwɔ ne yafunu so
were mu!
- 17 Ne dua hinhim se sida;
ne sre mu ntin ye peperee.
- 18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae
doroben,
n'abasa ne ne n'anan te se
nnade praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma
mu kan,
nanso ne Yefo betumi de n'afoa
ako ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
na wuram mmoa nyinaa goru
ben ho.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata
no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
na nsunoa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a,
onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no
na wabɔre ne hwene mu ana?

41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe
ɔdenkyemmiraampɔn
anaa wubetumi de hama
akyekyere ne tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne
hwenem,
anaase wubetumi de darewa
aso n'abogyee mu?
- 3 Ɔbekɔ so asre wo se hu no mmɔbo
ana?
Ɔne wo bekasa breoo ana?
- 4 Ɔbepene ne wo aye apam
ama wode no aye w'akoa afebɔɔ
ana?
- 5 Wubetumi de no aye abebe te se
anomaa
anaa wubetumi asa no hama de
no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bepe se wode no bedi
nsesagua?
Wɔbekyekte ne mu ama aguad-
ifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne
were mu

- anaase wode mpataa mpeme
bewowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wobekae senea ɔbewosow ne
ho, nti worennye saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni ho a wobefa so
akyere no;
ani a ebɔ ne so keke no ma
nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan
no.
Afei hena na obetumi ne me adi
asi?
- 11 Hena na mede no ka a ese se
mitua?
Biribiara a ehye ɔsoro ase no ye
me de.
- 12 "Me were remfi se meka n'akwaa,
n'ahooden ne ne bobea fefe no
ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho
ahama,
na hena na ɔde nnareka bekɔ ne
ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogyee,
a ese a eye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wɔ bona a esesa so,
ɛtetare so a ɔkwan nna mu ko-
raa;
- 16 senea ɛtetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Ɔtoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.
- 18 Se ɔnwansi a, epepa gya;
n'aniwa aba te se adekyeenim
hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se ɔsen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano sɔ,
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kɔn mu wɔ ahooden ankasa;
wɔn a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye
peperee;
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se ɔbotan
eye den se awiyammo.
- 25 Se ɔsɔre a, ahoodenfo bɔ huboa;
se ɔwosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wɔ no a, enka no,
peaw, pemee ne agyan nso saa
ara.
- 27 Ɔfa dade se wura bi

- na kɔbere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wɔ n'ani so; na ɔserew pɛmɛ nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa don-tori mu a, eyiyi akam.
- 31 Ɔma bun mu huru se nsu a ɛwɔ ɛsen mu
na onunu po mu se srade a ɛwɔ kuku mu.
- 32 Nea ɔbɛfa no, ɛho nsu no pa yerew yerew;
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.
Ɔye abode a onsure hwee.
- 34 Ommu wɔn a wɔye ahantan no mu biara;
ɔye wɔn a wɔye ahomaso no nyinaa so hene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehye.
- 3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem,
nneema a eye nwonwa ma me.
- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pen,
na mprenpren de, m'ani ahu wo.
- 6 Eno nti mibu me ho animtiaa
na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m'ahonu."

Awiei

- 7 Na AWURADE kaa nsem yi kyere Hiob wiei no, AWURADE ka kyere Temanni Elifas se, "Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. 8 Afei,

momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monko me somfo Hiob nkyen, na monkoɔɔ ɔhyew afore mma mo ho. Me somfo Hiob bebɔ mpae ama mo, na metie ne mpaeɔ no na merenye mo senea efata mo nkwareasem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no." 9 Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea AWURADE hyee wɔn no; na AWURADE tie Hiob mpaeɔ.

10 Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yee no ɔdefo bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. 11 Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehunu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara breɛ no dwete ne sikakɔkɔ kaa.

12 AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. 13 Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. 14 Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesa no de Keren-Hapuk. 15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho ye fe se Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

16 Eyi akyi no, Hiob dii mfirmiyyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. 17 Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

Nnwom ጋፋ ለ ልደት

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
ontie amumoyeyfo afotu
na onni nnebonneyeyfo nhweso akyi
na ontena fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so
n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua na wotaw wo asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea oye biara ye yiye.
- 4 Nanso nnebonneyeyfo nte saa;
wote se ntete a
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyeyfo rentumi nnyina
atemmu no ano,
na nnebonneyeyfo nso rentena
atreneefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere otreneeni
kwan
nanso amumoyeyfo kwan de,
ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye
bone ho
na nnipa no bo pow hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka won ho bo mu
tia AWURADE ne Nea Wosara no
no.
- 3 Woka se,
"Momma yemmubu won
nkonsankonsan
na yentow won mpokyerere ngu."
- 4 Nea ote agua so wo osoro no serew;
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuw
mu,
hunahuna won wo n'abufuwhyew
mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene
wo Sion, me bepaw kronkron no
so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:
Oka kyere me se, "Woye me Ba;
nne maye w'Agya.

- 8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa
beyey w'agyapade,
asase ano nyinaa beyey wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi won
so;
na woabobo won se onwemfo
ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;
monkae kokobo yi, mo asase
sodifo.
- 11 Momfa osuro nsom AWURADE
na monsepew mo ho ahopopo
mu.
- 12 Mumfew Oba no ano, na ne bo
amfuw
na mo akwan de mo beko osee
mu,
efise n'abufuwhyew tumi sore
mpofirim.
Nhyira ne won a woguan toa no
nyinaa.

Dwom 3

- Dawid dwom a otoe bere a oreguan
afi ne babarima Absalom anim.
- 1 AWURADE, hwe senea m'atamfo
doso fa!
dodow no ara na wosore tia me!
- 2 Bebre no ara ka fa me ho se,
"Onyankopon rennye no."
- 3 Nanso wo, AWURADE, woye nkatabo
a atwa me ho ahyia
m'anuonyam, nea Opagyaw me
ti.
- 4 Metee mu su fre AWURADE,
na ogye me so fi ne bepaw
kronkron no so.
- 5 Meto ho na meda a,
minyan bio, efise AWURADE ma
migyina.
- 6 Merensuro atamfo mpem mpem a
watwa me ho ahyia no.
- 7 Sore, AWURADE!
Gye me, me Nyankopon!
Bobo m'atamfo nyinaa abogyey;
na tutu amumoyeyfo se.
- 8 AWURADE ho na ogye fi ba.

Ma wo nhyira mmra wo
nkurofo so.
Wode ma dwonkyerefo. Woto wo
sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

- 1 Se misu fre wo a, gye me so,
me trenee Nyankopon.
Ma me ohome wo m'ahohia mu;
hu me mmobo na tie me
mpaebɔ.
- 2 Enkosi da ben na mobedan
m'anuonyam ahohora?
Enkosi da ben na mɔbedɔ
nneɛma hunu na moadi ahoni
ahuhuw akyi?
- 3 Hu se AWURADE ayi nea owo
nyamesu ama ne ho;
AWURADE betie, se misu mefre
no a.
- 4 Se mo bo fuw a, monnye bone;
se modeda mo mpa so a,
monye komm na monhwehwe
mo koma mu.
- 5 Mommɔ afɔre a efata
na momfa mo were nhye AWU-
RADE mu.
- 6 Nnipa bebre bisa se:
"Hena na ode yiyeye bebre
yen?"
AWURADE, ma w'anim hann no
nhyeren yen so.
- 7 Fa anigye mmoroso hye me koma
ma
bere a won aburɔw ne nsa fo-
foro abu so no.
- 8 Metɔ ho, na mada asomdwoe mu,
efise wo nko ara, AWURADE,
na woma metena dwoodwo.
Wode ma dwonkyerefo se womfa
atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, ye aso ma me nsem
na dwen m'apinisi ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufɛ,
me Hene ne me Nyankopon,
efise wo na mebo wo mpaɛ.
- 3 AWURADE, wote me nne anɔpa;
anɔpa, mede m'adesɛ ba
w'anim

na mede anidaso twen.

- 4 Wonye Onyankopon a w'ani gye
bone ho;
na amumoyefo rentumi ne wo
ntena.
- 5 Ahantanfo rentumi nnyina
w'anim;
wukyi won a woye bone nyinaa.
- 6 Wosee won a woka atosem;
AWURADE kyi
mogyapɛfo ne asisifo.
- 7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu be-
brebe nti,
meba wo fi;
na nidi mu na mekotow
akyerɛ w'asoredan kronkron
no.
- 8 AWURADE kyerɛ me kwan
wo wo trenee mu
m'atamfo nti,
bo wo kwan tee wo m'anim.
- 9 Won anom asem baako mpo nye
nokware;
osee ahye won koma ma.
Won menewa ye oda a so abue
wode won tekrema ka
nnaadaasem.
- 10 Onyankopon, bu won fo!
Ma won pow bone nye won
asehwe.
Pam won; esiane won bone dodow
no nti,
efise woasore atia wo.

- 11 Nanso ma won a woguan ba wo
nkyen no ani nnye;
ma womfa anigye nto dwom
daa.
Trew wo bammɔ mu wo won so,
na won a wɔdɔ wo din no
ma won ani nnye wo wo mu.
- 12 AWURADE, ampa ara, wuhyira
atreneefo;
na wode w'ayanye twa won ho
hyia se nkatabo.
Wode ma dwonkyerefo se omfa
sankuhama nto wo Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 AWURADE nka m'anim wo
w'abufuw mu,
na ntwe m'aso nso wo
w'abufuwhyew mu.

- 2 Hu me mm̄ob̄o, AWURADE, efise meye mm̄r̄ew;
AWURADE sa me yare
na me nnompe w̄o ahoyeraw
mu.
- 3 Me kra w̄o ahohia mu.
Enkosi da b̄en, Ao AWURADE,
enkosi da b̄en?
- 4 San bra, AWURADE, na begye me
nkwa;
gye me, wo d̄o a enni nhuamm̄o
no nti.
- 5 Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?
- 6 Apinisi ama maye mmer̄ew.
Anadwo mu nyinaa mede
agyaadwotwa f̄ow me mpa,
na me nusu f̄ow me sumii.
- 7 Awer̄ehow ama m'ani so aye me
kusuu.
Eredum; m'atamfo nyinaa nti.
- 8 Mo nneb̄oneyefo, montwe mo ho
mfi me ho!
efise AWURADE ate me sufr̄e.
- 9 AWURADE ate me mm̄ob̄or̄osu;
AWURADE tie me sufr̄e.
- 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase
na w̄on ho adwiriw w̄on;
na w̄apatuw de f̄ere asan w̄on
akyi.

Dwom 7

Dawid ades̄e dwom a Benyaminni
Kus nsem nti ɔto maa AWURADE.

- 1 AWURADE me Nyankop̄on,
miguan toa wo;
Gye me fi w̄on a w̄otaa me
nyinaa nsam,
- 2 anye saa a w̄obetetew me mu se
gyata
na w̄oatetew me mu asinasin a
obiara rentumi nnye me.
- 3 AWURADE me Nyankop̄on, se maye
eyi
na se af̄odi aba me so a,
- 4 se maye b̄one atia nea ɔne me te
yiye,
anaase mab̄o me tamfo kor̄on
kwa a,
- 5 eno de ma m'atamfo ntaa me na
w̄omm̄eto me;
ma wontiatia me so w̄o fam,

na w̄omma me funu nna mfu-
tuma mu.

- 6 S̄ore w̄o w'abufuw mu, AWURADE!
S̄ore tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankop̄on; hye
at̄entrenee mmara.
- 7 Ma nnipad̄om mmetwa wo ho
nhya.
Fi ɔsoro h̄o di w̄on so;
8 ma AWURADE mmu nnipa no
at̄en.
Bu me at̄en, AWURADE senea me
trenee te,
senea me nokwaredi te, Ao,
ɔsorosoroni.
- 9 Onyankop̄on treneeni,
wo a wohwehwe adwene ne
koma mu,
fa amum̄oyefo basabasaye bra awiei
na ma atreneefo nnya bamm̄o.
- 10 Me nkatabo ne ɔsorosoro
Nyankop̄on
nea ogye koma mu treneeni no.
- 11 Onyankop̄on ye otemmufo tre-
neeni,
Onyame a ɔda n'abufuwhyew
adi da biara.
- 12 Se wansesa n'adwene a,
ɔbesew n'af̄oa ano;
obekuntun ne tadua na ɔde
bemma ahye mu.
- 13 Wasiesie n'akode a eye hu;
aye ne bemma a eredew no
krado.

- 14 Nea onyinsen amum̄oye
na basabasaye ahye no ma no,
ɔwo nnaadaa.
- 15 Nea otu tokuru, na oyi mu d̄ote no
hwe tokuru a watu no mu.
- 16 ɔhaw a ɔde ba no dan b̄o n'ankasa
so;
ne basabasaye b̄o n'ankasa ti so.

- 17 Mede aseda bema AWURADE,
ne trenee nti,
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,
ɔsorosoroni no din aye.
W̄ode ma dwonkyerefo se w̄onto no
"gittit" sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, yen AWURADE,

wo din k̄eseȳe ada adi wiase
mmaa nyinaa.

Wode w'anuonyam

atimtim ɔsoro nohɔ,

² mmofra ne nkokoa mpo de wɔn
ano
kamfo wo, w'atamfo nti;
na wode bɔ atamfo ne aw-
eretɔfo ano.

³ S̄e mehwe wo ɔsorosoro,
wo nsateaa ano adwuma;
ɔsram ne nsoromma a
wode obiara asi n'afa a,

⁴ onipa ne hena a wokae no,
na onipa ba nso ne hena a w'ani
ku ne ho?

⁵ Wobɔɔ no ma ɔȳe akumaa kakra
sen abofo
na wode w'anuonyam ne nidi
abo no abotiri.

⁶ Woȳe no ɔsodifo maa wo nsa ano
nnwuma
wode nneɛma nyinaa ahȳe
n'anan ase:

⁷ nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoa nso,

⁸ wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so
nyinaa.

⁹ AWURADE, ȳen AWURADE,
wo din ȳe kese wɔ asase nyinaa
so!

Wode ma dwonkyerefo. Woto no
senea woto "ɔba no wu".

Dwom 9

Dawid dwom.

¹ AWURADE, mefi me koma nyinaa
mu ada wo ase.

M̄eka w'anwonwade no nyinaa.

² M̄ema m'ani agye na madi ahurusi
wɔ wo mu.

M̄eto ayeyi dwom ama wo din,
ɔsorosoroni.

³ M'atamfo san wɔn akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ
w'anim.

⁴ Woadi m'as̄em ama me, na menya
m'ahofadi;

woatena w'ahengua so, abu
at̄ent̄renee.

⁵ Woatwe amanaman no aso, na
woas̄e amum̄oȳefo.

Woapepa wɔn din a wɔrenkae
wɔn bio.

⁶ ɔs̄e a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuropon;
na wɔnkae wɔn bio mpo.

⁷ AWURADE di hene daa daa;
wasi n'at̄emmu ahengua.

⁸ ɔde trenee bebu wiase at̄en;
ɔde at̄ent̄renee bedi nnipa no so.

⁹ AWURADE ȳe guankɔbea ma wɔn a
wodi wɔn nya no,
ɔȳe abandennen wɔ ahohia
mmere mu.

¹⁰ Wɔn a wonim wo din no de wɔn
ho b̄eto wo so,
efis̄e, wo AWURADE, wunnyaw
obiara a ɔhwehwe wo no mu
da.

¹¹ Monto ayeyi dwom mma AWU-
RADE a ɔte ahengua so wɔ
Sion;
mompae mu nka nea waȳe wɔ
amanaman no mu.

¹² Na ɔkae nea ɔto mogya so were
no;
ommu n'ani ngu ɔbr̄efo suf̄re so.

¹³ AWURADE, hwe senea m'atamfo
teete me!
Hu me mm̄ɔɔ na yi me fi owu
apon ano,

¹⁴ na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ ɔbabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wɔ wo
nkwagye no mu hɔ.

¹⁵ Amanaman mufo ato amoa a
wɔatu no mu;
afiri a wosum hintaw no ayi
wɔn anan.

¹⁶ AWURADE at̄ent̄renee da no adi;
amum̄oȳefo nsa ano adwuma
ayi wɔn.

¹⁷ Amum̄oȳefo san kɔ ɔda mu,
amanaman a wɔn were fi
Onyankopon nyinaa.

¹⁸ Nanso enȳe daa na ne were befi
ohiani,
anaase mm̄ɔboroni anidaso
beyera korakora.

- 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni nkonim,
bu amanaman no aten wo w'ananim.
20 Bɔ won hu, AWURADE;
na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akyirikyiri saa?
Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi?
- 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmaborofo,
won a ne nneyee mfiri yiyi won no.
- 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;
ohyira odifudepefo na oyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWURADE;
ne nsusuwii mu no Onyankopon nsi hwee.
- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
oma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinim;
m'ani begye daa, na merenko amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma;
Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
- 8 Otew ben nkuraa no;
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,
ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no.
- 9 Ote se gyata a wahintaw;
otew se obekyere mmaboroni;
okyere won twe won ase de won ko ne bon mu.
- 10 Odwerew won a okyere won no ma woto beraw;
na ode n'ahooden ka won hye.
- 11 Oka kyere ne ho se, "Onyankopon were afi;
wayi n'ani afi so na onhu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopon.
Mma wo were mfi won a wonni aboafɔ.
- 13 Aden nti na omumoyefo yi Onyankopon ahi?
Aden nti na oka kyere ne ho se, "Oremfre me akontaabu so?"
- 14 Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufɔ haw;
na waye w'adwene se wobehwe. Mmaboroni de ne ho ma wo;
wo na woye ayisaa boafɔ.
- 15 Bubu omumoyefo ne obonefo apreɔ;
fre no na ommebu n'amumoye ho nkontaa,
n'amumoye a anka worenhu no.
- 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa; amanaman no beyera n'asase so.
- 17 AWURADE, wutie mmaborofo adesre;
wohye won nkuran, na wutie won sufɔ,
- 18 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,
senea ebeye a odesani a ofi asase mu renhunahuna bio.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.
Aden na wutumi ka kyere me se, "Tu te se anomaa ko wo bepɔw so.
- 2 Na hwe, amumoyefo akuntun won ta mu,
na wode won mmemma asisi ahama so
se wobetow wo sum mu de awo koma mu ahotefo.
- 3 Se woresse fapem no a,
den na otreneeni betumi aye?"
- 4 AWURADE wo n'asoredan kronkron no mu;
AWURADE te ne soro ahengua so.
Ohwe nnipa mma,
n'ani hwehwe won mu.
- 5 AWURADE hwehwe otreneeni mu,

- na amumoyefo ne won a wope
basabasaye de,
ne kra kyi won.
- 6 Obeto ogyatannaa ne sufre a
eredew
agu amumoyefo so;
na mframa a mu ye hyew beye
won kyefa.
- 7 AWURADE ye otreneeni,
na ope atentrenee;
won a wotee no behu n'anim.
Wode ma dwonkyerefo se wonto no
wo "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo
asa;
nokwafu ayera wo nnipa mu.
- 2 Obiara di atoro kyere ne yonko;
won ano a edefedefe no ka
nnaadaasem.
- 3 Ma AWURADE ntwaa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne
ho nkyene;
- 4 nea eka se, "Yede yen tekrema bedi
nkonim;
yen ano bedi ama yen, na hena
na odi yen so tumi?"
- 5 "Esiane ohye a wode hye
mmaboroni
ne ohiani apinisi no nti,
mesore afei," AWURADE na ose.
"Medo won ho ban afi won a
wchaw won no ho."
- 6 AWURADE asem ye nokware
te se dwete a wason so wo
fononoo mu,
na wchahoa ho mpen ason.
- 7 AWURADE, wobekora mmaboroni
na woabo yen ho ban afi saa
nnipa yi ho afebo.
- 8 Amumoyefo nenam senea wope,
bere a adesamma de nidi ma
afide.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 AWURADE enkosi da ben? Wo were
befi me afebo ana?

- Enkosi da ben na wode w'anim
behintaw me?
- 2 Enkosi da ben na mene
m'adwennwene bedi aperepere
na awerehow ahye me koma mu
daa?
M'atamfo nni me so nkonim
nkosi da ben?
- 3 Twa w'ani hwe me na bua me,
AWURADE, me Nyankopon.
Ma m'ani so nye hann, na
manna owu nna.
- 4 Me tamfo beka se, "Madi ne so
nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi
bere a mahwe ase.
- 5 Nanso mede me ho to wo do a ensa
da no so;
me koma di ahurusi wo wo
nkwagye mu.
- 6 Meto dwom ama AWURADE,
efise one me adi no yiye.
Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- 1 Okwasea ka wo ne koma mu se,
"Onyankopon bi nni ho."
Woparow, na won nneyee ye fi
na won mu biara nni ho a oye
ade pa.
- 2 AWURADE fi osoro hwe
adesamma wo fam
se obehu won mu bi a wowo ntease,
anaa ebinom a wchwehwe
Onyankopon.
- 3 Nanso nnipa nyinaa atwe won ho
afi Onyankopon ho;
won nyinaa aye bone.
Obiara nni ho a oye papa.
Obaako mpo nni ho.
- 4 Enti abonefo rensua nyansa ana?
Wowe me nkurofo te senea nnipa di
aduan.
Wonnsu mfre AWURADE?
- 5 Nanso wonni, ehu akyekyere won,
efise Onyankopon te won a
wotee mu.
- 6 Mo nneboneyefo see ahiafo
nhyehyee,

nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.

- 7 Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea ntamadan no mu?
Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

- 2 Nea ne ho nni asem
na ɔye nea eteɛ,
nea ɔka nokware a efi ne koma mu
3 na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa
nea ɔnye ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abomfi
4 nea obu afideyeni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro
AWURADE,
nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,
5 nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔye eyinom no renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaebɔ.

- 1 Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.
2 Meka kyerɛɛ AWURADE se,
“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”
3 Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a m’anigye wɔ wɔn mu.
4 Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔn awerɛhow bɛdɔɔso.
Merengu mogya nsa mma saa anyame no
na meremfa m’ano mmɔ wɔn din.

5 AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;

- woama me kyefa anya bammɔ.
6 M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;
ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye.

7 Mɛkamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma kyerɛkyere me.

- 8 Mihi AWURADE wɔ m’ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

9 Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi;
me nipadua nso behome asomdwoe mu,

10 efise, worennyaw me awufo mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

- 11 Woakyerɛ me nkwagye kwan,
na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim,
na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- 1 AWURADE, tie me trenɛe abisade;
tie me sufɛ.
Ye aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.
2 Ma me bembu mfi wo;
ma w’ani nhu nea ɛye pɛ.
3 Wopɛɛpɛɛ me koma mu,
wohwehwe me mu anadwo,
na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ minsusuw bɔne bi ɛ;
m’ano nkaa bɔne bi ɛ.
4 Nnipa nneyɛɛ fam no,
anom asem nti
matwe me ho a fi
basabasayɛfo akwan ho.
5 Menam w’akwan so daa;
me nan nhintiw ɛ.
6 Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn
na wubegye me so;
ye aso ma me na tie me mpaebɔ.
7 Da wo dɔ nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa

gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no
nkwa
fi wɔn atamfo nsam no.
8 Hwɛ me so sɛ obi a wɔdɔ no;
fa me sie wo ntaban nwini no
ase,
9 fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me no
nsam,
m'atamfo a wɔatwa me ho
ahyia no.

10 Wɔpirim wɔn koma,
na wɔkasa ahantan so.
11 Wɔadi me ntentɛ, afei wɔatwa me
ho ahyia;
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me
ahwe fam.
12 Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de
no,
te sɛ gyata kɛse bi a wabutu
wɔ ahintawee.

13 Sɔre, AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka
wɔn hyɛ;
fa w'afɔa no gye me fi
amumɔyɛfo no nsam.

14 AWURADE, fa wo nsa
gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam;
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ
nkwa yi mu no.

Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku
wɔn ho;
wɔn mmabarima wɔ bebree,
na wɔkora agyapade ma wɔn
mma.

15 Na me trenɛe mu, mehu w'anin;
sɛ minyan na mihi wo a me
koma bɛtɔ me yam.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo
saa dwom yi maa AWURADE, bere
a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne
Saulo nsam no.

1 Medɔ wo, AWURADE, m'ahɔɔden.

2 AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyɛfo;
me Nyankopɔn yɛ me botan.
Ne mu na minya me hintabea.
Ɔye me nkatabo, me nkwaye
abɛn ne m'abandennen.

3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ
no,
efisɛ ogye me fi m'atamfo nsam.

4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree
me;
na ɔsɛɛ asorɔkye bu faa me so.

5 Ɔda mu hama kyekyeree me;
mihyiaa owu mfiri.

6 M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE.
Misu frɛɛ me Nyankopɔn
hwehwɛɛ mmoa.
Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne;
me sufɛ baa n'anin, na ɛkɔɔ
n'asom.

7 Asase wosowee na ehinhimii,
na mmepɔw fapem wosowee
wosuroe, efisɛ na ne bo afuw.

8 Wusiw fii ne hwene mu;
ogyaframa fii n'anom,
na nnyansramma dɛw fii mu.

9 Ofii ɔsoro baa fam;
na omununkum kabii duruu
n'anin ase.

10 Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro;
gyaagyaa ne ho wɔ mframa nta-
ban so.

11 Ɔde sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho
ahyia.

12 Hann kɛse hyɛrɛn wɔ n'anin,
na omununkum a mparuwɔ
ne anyinam wɔ mu fii ne ho
hyɛrɛn mu bae.

13 AWURADE bobɔɔ mu fii ɔsoro;
Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio.

14 Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo
no ahwete,
ɔde anyinam a ano yɛn den pam
wɔn.

15 Po mu abon ho yiyii
na asase nnyinaso ho daa hɔ,
esiane w'aninika ne ahomegu a efi
wo hwene mu no nti,
AWURADE.

16 Ofi soro baa fam besoo me mu;
ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu.

17 Ogyee me fii me tamfo hɔɔdenfo
nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn
ho yɛ den dodo ma me no.

18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu
da mu,
nanso AWURADE maa me so,

19 wode me baa baabi a hɔ trɛw;
ogyee me, efisɛ n'ani sɔɔ me.

- 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te;
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
- 21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfi me Nyankopon ho nkoyee bone e.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyede so.
- 23 Me ho nni asem wo Onyankopon anim,
na matwe me ho afi bone ho.
- 24 AWURADE agyina me treneeye
ne me nsa a ho tew wo n'anim no so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi se onokwafo kyere won a wodi nokware,
won a wodi mu nso wokyerere won se wodi mu.
- 26 Woye kronkron ma won a woye kronkron,
na amumoyefo de, wukyi won.
- 27 Wugye ahobrasefo nkwa,
na wobre ahantanfo ase.
- 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.
Yiw, woma me sum dan hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me nti,
mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.
- 30 Onyankopon de, n'akwan ye pe;
AWURADE bohye nyinaa ba mu.
Oye nkatabo
ma won a wohwehwe bammwo wo ne mu.
- 31 Na hena na oye Onyankopon ka AWURADE ho?
Hena na oye Jbotan no? Gye se yen Nyankopon no.
- 32 Eye Onyankopon na oma me ahooden,
na oma me kwan ye pe.
- 33 Oma m'anammwon ho ye hare se oforote de.
Oma me gyina soronsorommea.
- 34 Osiesie me ma oko,
na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.
Wobre wo ho ase ma meye okese.
- 36 Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.
- 37 Metaa m'atamfo kotoo won;
mansan m'akyi kosii se meseee won.
- 38 Medwerew won, na wointumi ansore,
wohwehwee ase wo m'anan ase.
- 39 Wode akodi ahooden maa me;
womaa m'atamfo bo wo won mu ase wo me nan ase.
- 40 Womaa m'atamfo dan won ho guanee,
na mesee won a wotan me.
- 41 Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara ammegye won,
wofree AWURADE, nanso wammua.
- 42 Meyam won se mfutuma a mframa bo gu;
mihwiee won guu se mmonten so dontori.
- 43 Woagye me afi nnipa no ofow mu,
woaye me amanaman no ti;
nnipa a minnim won abeye m'asomfo.
- 44 Wote me nka pe a, woye osetie ma me;
ananafo kotow m'anim.
- 45 Won nyinaa botobotow;
wofi won abandennen mu ba ahopopo so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
Womma Onyankopon, me Gyefo no din so!
- 47 Ono ne Onyankopon a oto were ma me,
ono na oka amanaman hye m'ase,
- 48 Ono na ogye me fi m'atamfo nsam.
Wopagyaw me sii m'atamfo so,
wugyee me fii basabasayefo nsam.
- 49 Eno nti, mekamfo wo wo amaman mu, Ao AWURADE.
Meto ayeyi dwom ama wo din.
- 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene;
woda oto a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefo afebwo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
Wim pae mu ka ne nsa ano
adwuma,
- 2 Da biara, wɔkasa;
anadwo biara, wɔda nimdee
adi.
- 3 Wonni ɔkasa, wɔnnka nsem;
wɔnnnte wɔn nne.
- 4 Wɔn nne akodu asase so mmaa
nyinaa,
na wɔn nsem nso akodu asase
ano.

Onyankopɔn asi ntamadan ama
owia wɔ ɔsoro ho.

- 5 Ete se ayeforokunu a ofi ne pia
mu,
te se ɔbran a ne ho pere no se
obetu ne mmirika.
- 6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi
na atwa ne ho akosi ano;
biribiara nsiw ne hyew ho
kwan.

7 AWURADE mmara ye pe,
ekanyan ɔkra no.
Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyee mu,
ema nea onnim nyansa hu
nyansa.

8 AWURADE ahyede tee;
ema koma mu anigye.
AWURADE ɔhye nsem mu da ho;
na ebue ani.

9 AWURADE suro ye kronkron,
ete ho daa.
AWURADE mmara nsem ye nokware
na ne nyinaa tee.

10 Ɛsom bo sen sikakɔkɔ
esen sikakɔkɔ kann;
eye de sen ewo,
esen ewo a efi ewokyem mu.

11 Wɔnam so bo wo somfo kɔkɔ se,
sodi so akatua ye bebree.

12 Hena na ohu n'ankasa mfomso?
Fa me mfomso a ahintaw kye
me.

13 Bo w'akoa ho ban fi ɔboaye bɔne
ho,
na anhye me so.

Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wɔ bɔne akese ho.

14 Ma m'anom nsem ne me koma mu
adwene

nye nea ɛso w'ani, AWURADE
me Botan ne me Gyefo.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;
Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo
ho ban.
- 2 Ɔmfa mmoa mfi kronkronbea ho
mmre wo,
na omfi Sion mmehye wo den.
- 3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa,
na ɔmma wo hyew afɔre nso
n'ani.
- 4 Ɔmma wo nea wo koma pe,
na wo nhyehyee nyinaa nye
yiye.
- 5 Yebɛbɔ ose bere a woadi nkonim,
na yeama yen frankaa so wɔ yen
Nyankopɔn din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa
mma wo.

6 Afei mahu se AWURADE ma nea
wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro
gye no so,
ɔde ne nkonimdi tumi a ɛwo ne
nsa nifa mu no.

7 Ebinom de wɔn ho to wɔn
nteaseenam so
na afoforo nso, wɔn apɔnkɔ so,
nanso yen de, yede yen ho to
AWURADE yen Nyankopɔn din
so.

8 Wɔbre wɔn ase ma wɔhwehwe ase,
na yen de, yesore gyina
kirebenn.

9 AWURADE, ma ɔhene nkonimdi!
Yefre a, gye yen so!
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

1 AWURADE, ɔhene di anigye wo
w'ahooden mu.
N'ani gye mmoroso wɔ nkon-
imdi a woma no nti!

2 Woama no nea ne koma pe;
woamfa n'abisade ankame no.

3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔ ankasa
ahenkyew hyee no.

4 Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,
 nna tenten a enni awiei.
 5 Nkonimdi a woma no nti,
 n'anuonyam so;
 wode kɛseyɛ ne nidi adom no.
 6 Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
 na woama no ahosɛpɛw wɔ
 w'ananim anigye mu.
 7 Ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
 Ɔsorosoroni no nokware dɔ no
 nti,
 ɔrenhinhim.
 8 Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa;
 wo nsa nifa besɔ wɔn a wokyi
 wo no mu.
 9 Bere a wubeyi wo ho adi no
 wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a mu
 adɔ.
 AWURADE fi n'abufuwhyew mu
 bɛmene wɔn,
 na ne gya no ahyew wɔn.
 10 Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
 na wɔn asefo afi adesamma mu.
 11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo
 na wɔyɛ nhyehyɛ bɔne, nanso
 wɔrenni nkonim;
 12 efisɛ wobɛma wɔasan wɔn akyi
 bere a woatwe bɛmma akyerɛ
 wɔn so no.
 13 Yɛma wo so, AWURADE, wɔ
 w'ahooden mu;
 yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo
 kɛseyɛ.
 Wode ma dwonkyerɛfo. Woto no
 sɛnea woto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

1 Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn,
 adɛn nti na woagyaw me?
 Adɛn nti na me nkwaye ne wo
 ntam aware,
 adɛn na m'apinisi nsem ne wo
 ntam aware?
 2 Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia,
 nanso wunnye me so,
 mɛfrɛ wo anadwo, nanso min-
 nya ɔhome.
 3 Nanso wɔasi wo hene sɛ
 Ɔkronkronni;
 wo na Israel kamfo wo.

4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn
 werɛ hyɛ;
 wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
 5 Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,
 wode wɔn ho too wo so na
 woanni wɔn nhuammɔ.
 6 Nanso meyɛ osunson, na menyɛ
 onipa
 nnipa bɔ me ahohora na wobu
 me animtiaa.
 7 Obiara a ohu me di me ho fɛw;
 wotwa me adapaa, wosow wɔn
 ti ka se:
 8 "Ɔde ne ho to AWURADE so;
 ma AWURADE mmegye no.
 Ma ɔmmɛboa no,
 efisɛ ɔwɔ no mu anigye."
 9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu
 bae
 na womaa me de me ho too wo
 so
 bere a mitua me na nufu ano
 mpo.
 10 Efi m'awo mu na wode me too wo
 so;
 efi me na yafunu mu, woayɛ me
 Nyankopɔn.
 11 Ntwe wo ho mfi me ho!
 Efisɛ amane abɛn
 na ɔboafɔ nni baabi.
 12 Anantwinini bebree atwa me ho
 ahyia;
 Basan anantwinini a wɔn ho yɛ
 den atwa me ho ahyia.
 13 Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew
 wɔn hanam mu
 abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de
 kyɛɛ me.
 14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,
 na me nnompe nyinaa ahod-
 wow.
 Me koma adan amane;
 anan wɔ me mu.
 15 M'anom ayow te sɛ kyɛmfere mu.
 Na me tɛkrɛma atare m'anom.
 Wode me to owu mfutuma mu.
 16 Akraman atwa me ho ahyia,
 nnebɔneyɛfo kuw atwa me
 ahyia,
 wɔahwirew me nsa ne m'ananim
 mu.
 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;

- M'atamfo hwe me haa na
woserew me.
- 18 Wokyε me atade mu fa,
na wɔbɔ me ntama so ntonto.
- 19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;
wone m'ahooden, bra ntɛm
beboa me.
- 20 Gye me kra fi afoa ano;
gye me nkwa a εsom bo no fi
akraman tumi ase.
- 21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi εko mmɛn so.
- 22 Mɛbɔ wo din akyerε me nuanom;
mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia
hɔ no nyinaa anim.
- 23 Monkamfo AWURADE, mo a
musuro no no!
Mo a moyε Yakob asefo, monhyε
no anuonyam!
Mo Israel asefo nyinaa, munn
no ni!
- 24 Ommuu n'ani nguu
ɔmanehunufɔ ateetee so ε,
ɔmfaa n'anim nhintaw no;
na mmom watie ne sufrε a ɔde
rehwehwe mmoa no.
- 25 Me botae a mede yi wo ayε wɔ
bagua mu no fi wo;
medi me bɔhyε so wɔ wɔn a
wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE
beyi no ayε,
mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa
bekae akɔ AWURADE nkyɛn,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekotow n'anim,
- 28 efisε tumi wɔ AWURADE
na odi amanaman so hene.
- 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na
wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa
bebu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa
mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbɛka Awurade ho asem
akyerε awo ntoatoaso a edidi
so.
- 31 Wɔbɛka ne trenεe akyerε
nnipa a wonnya nwoo wɔn

efisε ɔno na wayε.

Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwεfo, hwee ren-
hia me.
- 2 ɔma meda wura frɔmfrɔm
adidibea;
ogya me kɔ nsu a εho dwo ho,
3 odwudwo me kra.
ɔde me fa akwantrenεe so,
ne din nti.
- 4 Sε menam
owu sum kabii mu mpo a,
minsurow bɔne bi,
efisε wo ne me na εwɔ hɔ;
w'abaa ne wo pema
na εkyekye me werε.
- 5 Woto me pon wɔ
m'atamfo anim.
Wode ngo fɔw me tirim;
me kuruwa yε ma bu so.
- 6 Yiye ne adɔε nko na ebedi m'akyi
me nkwan na nyinaa;
na metena AWURADE fi
daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne nea εwɔ mu nyinaa yε
AWURADE de;
wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa
wɔ no;
- 2 efisε ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po
so
na ɔde sii nsu ani.
- 3 Hena na obetumi aforo AWURADE
bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne ten-
abea kronkron hɔ?
- 4 Nea ɔyε ade trenεe na ne koma mu
tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira
ne bembu a efi ne Nkwagyε
Nyankopɔn.
- 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe
AWURADE no te
wɔn a wɔhwehwe w'anim no,
Yakob Nyankopɔn.
- 7 Mo aponkεse, momma mo ti so;

- womma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyen mu.
- 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
Ono ne AWURADE hoodenfo ne
otumfo no
AWURADE a oye oko mu nkon-
imdifo.
- 9 Momma mo ti so, mo aponkese
momma won so, mo tete apon,
na anuonyam Hene no nko mu.
- 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi?
Asafo AWURADE no,
ono ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, me Nyankopon, wo mu
na mede me were hye.
- 2 Wo so, me Nyankopon, na
mede me ho to,
mma m'anim ngu ase,
na mma m'atamfo nso nni me
so nkonim.
- 3 Won a wode won ho to wo so no
mu biara
anim rengu ase da,
mmom, won a woye kontonkye kwa
no
anim begu ase.
- 4 Kyere me w'akwan, AWURADE,
na minhu w'atempom.
- 5 Fa wo nokware no so kyerekyere
me,
efise woye Onyankopon, me
Gyefo,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, AWURADE, wo mmaborohunu
ne wo do kese
a ewo ho fi tete no.
- 7 Nkae me mmabun bere mu bone
ne m'atuatwew akwan;
kae me senea w'adwe te,
AWURADE, efise wuye.
- 8 AWURADE ye na otee;
enti okyerekyere nneboneyefo
n'akwan.
- 9 Ode ahobreasefo fa okwan pa so
na okyere won n'apede.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye odo ne
nokwaredi
ma won a wodi n'apam mu
ahyede so.
- 11 AWURADE, me bone so de,

nanso wo din nti, fa kye me.

- 12 Enti hena ne onipa a osuro AWU-
RADE?
Obekyerere no okwan a wabo ama
no.
- 13 Obedi yiye wo ne nkwanna mu,
na n'asefo afa asase no se won
agyapade.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi
kyere won a wosuro no;
na oma wuhu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,
efise ono nko ara na obeyi
m'anan afi afiri mu.
- 16 Dan w'ani hwe me, na dom me,
efise meye ankonam na meye
mmobo.
- 17 Me koma mu dadwen adoso;
yi me dadwen fi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia
na yi me bone nyinaa fi me so.
- 19 Hwe senea m'atamfo adoso
ne otan kese a wode tan me!
- 20 Bo me nkwa ho ban na gye me;
mma m'anim ngu ase,
efise me guankobe ne wo.
- 21 Ma trenee ne nokware mmom me
ho ban,
efise m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Onyankopon,
fi won haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, AWURADE,
efise, mabo bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
- 2 So me hwe, AWURADE,
hwehwe me koma ne m'adwene
mu.
- 3 W'adwe wo m'anim daa
na menantew wo nokware mu.
- 4 Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni
hwee ye.
- 5 Mikiyi nneboneyefo guabo
na mepere se me ne amumoyefo
tena.
- 6 Mehohoro me nsa wo bambu mu,
na meko w'aforemuka ho ahyia,
AWURADE,

- 7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.
- 8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anuonyam wo no.
- 9 Mfa me kra nka nnebonneyefo de ho
nko,
ne me nkwa nka mogyapafefo de
ho,
- 10 won a amumoye nhyehyee wo
won nsam
na adanmude aye won nsa nifa
ma.
- 11 Nanso mebo obra a ho tew;
hu me mmobo na gye me nkwa.
- 12 M'anan sisi asase tamaa so;
na guabo kese ase na mekamfo
AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me
nkwagye;
hena na minsuro no?
AWURADE ne me nkwa ahooɔden,
na hena anim na me ho mpopo?
- 2 Se nnipa bone bo toa me
pe se wokum me,
se m'atamfo tow hye me so a,
wobehintihintiw ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,
me koma rentu;
mpo se wotu me so sa a,
eno mu koraa na minya aw-
erehyemu.
- 4 Ade baako na mibisa AWURADE;
na eno na mehwehwe;
se metena AWURADE fi
me nkwan na nyinaa,
na mahwe AWURADE ahoɔfe
na mahwehwe no wo n'asorefi.
- 5 Hiada mu no,
ode me besie n'atenae dwood-
woo;
obekora me wo Ahyiae Ntamadan
kronkron mu
ode me si obotan so wo
sorosoro.
- 6 Afei obema me ti so

wo atamfo a wɔatwa me ho
ahyia no so;
mede anigye bebo afore wo
n'Ahyaie Ntamadan mu;
na meto dwom, ahyehye
nnwom ama AWURADE.

- 7 AWURADE, se misu fre wo a, tie me!
Hu me mmobo na gye me so!
- 8 Me koma ka wo wo ho se,
"Hwehwe n'anim!"
W'anim, AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhintaw me,
mfa abufuw mpam wo somfo
me bofo ne wo.
Mpo me, na nnyaw me,
m'Agyenkwa Nyankopon.
- 10 M'agya ne me na begyaw me ho
de,
nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, AWURADE;
fa me fa okwan tee so,
me nhyesofo nti.
- 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo
pe,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasem.
- 13 Meda so wo saa anidaso yi se:
mehu AWURADE ayamey
wo ateasefo asase so.
- 14 Twen AWURADE.
Hye wo ho den na ma wo bo nye
duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na misu fre wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wo me ho.
Se woye komm a,
meyee se won a wɔasian ko amoa
mu no.
- 2 Tie me mmoborosu
bere a mefre wo ape mmoa,
bere a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumoyefo mu ntw
me nko,
mfa me nka won a woye bone
no ho.
Wone won yonkonom kasa fefe,
nanso wode otan sie won koma
mu.

4 Twe wɔn aso wɔ nea wɔaye no so;
wɔn adwuma bɔne no so;
tua nea wɔde wɔn nsa aye so ka
na fa nea efata wɔn san bra wɔn
so.

5 Se wommu nea AWURADE aye
ne nea ɔde ne nsa aye no nti
ɔbɛbre wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.

6 Ayeyi nka AWURADE,
efise watie me mmɔborɔsu.
7 AWURADE ne m'ahooden ne me
nkatabo
me koma wɔ ne mu ahotoso, na
ɔboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.

8 AWURADE ye ahooden ma ne
nkurɔfo;
ne nkwagye nsraban ma nea
wɔasra no ngo.

9 Gye wo nkurɔfo na hyira
w'agyapade;
ye wɔn hwefo, na wo ne wɔn
nnantew afebɔɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

1 Momfa mma AWURADE no, mo
ɔsoro abɔde,
momfa anuonyam ne tumi mma
AWURADE.

2 Momfa anuonyam a efata AWURADE
din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam
kronkron mu.

3 AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ
mu,

AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.

4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ an-
uonyam.

5 AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon
sida mu nketenkete

6 ɔma Lebanon huruhuruw te se
nantwi ba,
na Sirion nso se eko ba.

7 AWURADE nne pa ma anyinam gya
dew.

8 AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.

9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ema kwae ye kwaterekwa.
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka
se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

10 AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afebɔɔ.

11 AWURADE ma ne nkurɔfo ahooden,
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no
ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

1 Mema wo so, AWURADE,
efise, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo ansere
me.

2 AWURADE me Nyankopɔn, misu
free wo se boa me
na wosaa me yare.

3 AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyee me na
woamma manko amoa mu.

4 Monto ayeyi nnwom mma AWU-
RADE;
mo a moye n'ahotewfo!

Monkamfo ne din kronkron no.

5 N'abufuw nkye,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo,
nanso ahosepew beba anɔpa.

6 Metee nka se mewɔ bammɔ no,
mekae se,
"Merenhinhim da."

7 AWURADE, woyee me adom no
womaa me bepɔw gyinaa
pintinn

na wode w'anim hintaw me no,
me koma tui.

8 Wo, AWURADE na mefree wo;
wo ho na misu mesree
mmɔborɔhunu se:

9 "Mfaso ben na ewɔ me se so,
se meko amoa mu?
Mfutuma beyi wo aye ana?

Ebepae mu aka wo nokware
ana?

10 Tie me, AWURADE, na hu me
mmɔbɔ!
AWURADE, ye me boafɔ."

11 Wodan m'agyaadwotwa yee no
asaw;

wuyii m'atweaatam fii me ho
na wode anigye furaa me,
12 se me koma beto nnwom ama wo
na enenyε komm.
AWURADE me Nyankopɔn, meyi
wo aye daa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 31

Dawid dwom.

1 Wo mu, AWURADE na manya
guankɔbea;
mma m'anim ngu ase;
fi wo trenee mu gye me.
2 Ye aso ma me,
bra ntem begye me;
ye me bammɔ botan,
aban a m'atamfo nsa renka me.
3 Se woye me botan ne m'aban nti,
wo din nti di m'anim na kyere
me kwan.
4 Gye me fi afiri a wɔasum me no
mu,
efise wo ne me guankɔbea.
5 Wo nsam na mede me kra hye;
gye me bio, AWURADE,
Onyankopɔn nokwafo.
6 Mikiyi wɔn a wɔsom abosom
huhuw;
mede me ho to AWURADE so.
7 M'ani begye na madi ahurusi wɔ
wo dɔ mu,
efise wuhu m'amanehunu,
na wunim me kra mu haw.
8 Womfaa me nhyee ɔtamfo no nsa
mmom wode me nan asisi petee
mu.
9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise me
ho yeraw me;
awerεhow ama m'ani so aye
kusuu
ɔyaw ama me kra ne me honam
aye mmerεw.
10 ɔyawdi retew me nkwa so,
na aboobo tew me mfe so;
ɔhaw nti m'ahɔden kɔ fam,
na me nnompe nso ahodwow.
11 M'atamfo nyinaa nti,
maye ahohora wɔ me nnam-
fonom mu;
nnipa a wonim me suro me,

na wɔn a wohu me mmɔnten so
guan.
12 Obiara werε afi me te se nea
mawu;
maye se kuku a abɔ.
13 Mete asomsem dodow a wɔka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Wɔrepam me ti so,
na wɔbɔ pɔw se wobekum me.
14 Nanso mede me ho ato wo so,
AWURADE;
meka se, "Woye me Nyankopɔn."
15 Me mmere wɔ wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
16 Tew w'anim kyere wo somfo;
gye me wɔ wo dɔ a enni
huammɔ no mu.
17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afre wo;
mmom, ma anumɔyεfo anim ngu
ase
na wɔnna wɔn nna mu komm.
18 Mua atorofɔ ano,
efise wode ahantan ne animti-
aabu
kasa tia atreneefo.
19 Wo papaye dɔɔso,
eno na woakora ama wɔn a
wosuro wo no
eno na wode ma wɔn a woguan toa
wo no
wɔ nnipa anim.
20 Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwii bɔne ho;
wo tenabea ho na wode wɔn sie
dwoodwo
fi tekrema a εbɔ sobo ho.
21 Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne dɔ nwonwaso akyerε
me
bere a na mewɔ kuropon a
atamfo atwa ho ahyia no mu
no.
22 Mebɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani afi me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔsu
bere a mekotow srεε wo no.
23 Monnɔ AWURADE mo a moye
n'ahotewfo nyinaa!
AWURADE kora wɔn a wodi nok-
ware so,

na ahomasofo de, otua wɔn ka
πεπερε.

- 24 Monye den na momma mo bo nto
mo yam,
mo a mowɔ anidaso wɔ AWU-
RADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
- 2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne ngu no
so
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 Bere a meyeε kɔmm no,
me nnompe yeε mmrɛw,
apini a misii no da mu nyinaa
nti.
- 4 Awia ne anadwo
wo nsa yeε den wɔ me so;
m'ahɔɔden sae
te se awia bere mu ɔhyew.
- 5 Afei, migyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumɔye so.
Mekae se, "Meka
me bɔne akyere AWURADE,"
na wode me bɔne ho afɔdi kyee
me.
- 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo
mpae
bere a wohu wo;
ampa ara se asu akese yiri a,
erenka no.
- 7 Wone me hintabea;
wɔbɛɔ me ho ban wɔ amane-
hunu mu
na wode nkwagye nnwom atwa
me ho ahyia.
- 8 Mekyerɛkyere wo ɔkwan a wɔbɛfa
so
metu wo fo na mahwe wo so.
- 9 Enye se ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ
a
onni ntease nti
wɔde nnareka ne hama na ɛdannan
no,
se ɛbeyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn.
- 10 Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso,
nanso AWURADE adɔe a ensa da
no
twa onipa a ɔde ne ho to no so
no ho hyia.

- 11 Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ
AWURADE mu, mo atreneefo;
monto dwom, mo a mo koma
mu tew.

Dwom 33

- 1 Momfa ahurusi nto dwom mma
AWURADE, mo atreneefo,
ɛfata se wɔn a wɔteε no yi no
aye.
- 2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ
sankuten so.
- 3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdee mmɔ sanku no
na montee mu ahurusi so!
- 4 AWURADE asem tee na eye nokware
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa
mu.
- 5 AWURADE dɔ treneeε ne
atentrenee.
N'adɔe a ensa da no ahye asase
so ma.
- 6 AWURADE asem so na wɔnam yeε
ɔsorosoro,
n'anom home so na wɔnam yeε
ɔsoro asafo.
- 7 ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea hɔ dɔ.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro
AWURADE;
na wiasefo nyinaa mfa nidi
mma no.
- 9 ɔno na ɔkasa ma ɛbaa mu
na ɔhye ma egyinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no
nhyehyeε;
ɔma adesamma nsusuwii ye
ɔkwa.
- 11 Nanso AWURADE nhyehyeε tim hɔ
daa,
ne koma mu botae wɔ hɔ ma
awo ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn
ne AWURADE,
nnipa a oyii wɔn se n'agyapade
no.
- 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa
fi ɔsoro.
- 14 Ofi n'atenae hwe wɔn a wɔte
asase so nyinaa.
- 15 ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa
koma,
na osusuw nea wɔye nyinaa ho.

- 16 Ɛnye ɔhene asraafo dɔm kɛse na ebegye no; ɔkofo biara nni ho a ofi n'ahooden mu guan.
- 17 Ɔponko mu ahotoso ye ɔkwa wo nkwagye mu; n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so, won a wɔwo anidaso wo ne do a ensa da no mu,
- 19 se obegye won a fi owu mu na wama wɔatena nkwa mu wo ɔkom bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE; ɔye yen boafo ne yen nkatabo.
- 21 Ne mu na yen koma di ahurusi, efise yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adɔe a ensa da no ntena yen so, AWURADE, senea anidaso a yewo wo mu no te.

Dwom 34

Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wo Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi.

- 1 Mede aseda bɛma AWURADE bere nyinaa; n'ayeyi wo m'anom daa.
- 2 Me kra bɛhoahoa ne ho wo AWURADE mu; ma amanahunufo nte na wonni ahurusi.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE; momma yemmɔ mu nkamfo ne din!
- 4 Mefrɛɛ AWURADE na ogyee me so; na ogyee me wo nea misuro nyinaa mu.
- 5 Won a wɔhwe n'anim no hyeren na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi frɛe, na AWURADE tiee no; na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE bɔfo wen won a wosuro no, na ogye won.

- 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye. Nhyira ne onipa a oguan toa no.
- 9 Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo, na won a wosuro no no nhia hwee.
- 10 Gyata ye mmerɛw na ɔkom de won, nanso won a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa biara remmo won.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me; mekyerekyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ɔpe nkwa na ɔpe se ohu nna pa bebree?
- 13 Ɛne ense se ɔka kasa bɔne, na ese se ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa; hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wo atreenefo so na otie won mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa won a wɔye bɔne, se obeyi won nkae a fi asase yi so.
- 17 Atreenefo tee mu su, na AWURADE tie won; oyi won fi won haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben won a won koma abotow na ogye won a wɔadwerɛw won wo honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebree nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
- 20 ɔbo ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bɔne bekum ɔdebɔneyeni; ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa; won a woguan toa no no mu biara renko afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 AWURADE wo ne won a wɔne me di asi no nni asi; ko tia won a wɔko tia me.

- 2 Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sɔre bra beboa me.
- 3 Twe peaw ne abonnuwa
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyerɛ me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfɛ aniwu nsan wɔn
akyi.
- 5 Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam
wɔn no.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na
ɛso enyɛ toro,
na AWURADE bɔfo ntaa wɔn.
- 7 Esiane sɛ wɔde ɔtan sum me afiri
kwa,
na wɔtuu amoa maa me a
menyɛɛ wɔn hwee no nti
- 8 ma ɔsɛe mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi
wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu
nɛɛ.
- 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE
mu
na wasɛpɛw ne ho wɔ ne
nkwagyɛ mu.
- 10 Me nipadua nyinaa bɛtɛɛ mu aka
se,
"Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?
Wugye ohiani fi ahɔɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobɔfo
nsam."
- 11 Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneɛma a minnim
ho hwee ho asem.
- 12 Wɔde bɔne tua papa a meye so ka
na wɔma me kra ye basaa.
- 13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa
atweaatam
na mede akɔnkyɛn brɛɛ me ho
ase.
Bere a me mpaeɔ ho mmuae nnya
mmae no,
14 mekɔɔ so twaa adwo,
senea meye ma m'adamfo anaa
onuabarima.
Mede awerɛhow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.
- 15 Nanso bere a mihintiw no wɔde
anigyɛ boaa wɔn ho ano;

- afowfo twaa me ho hyiae a min-
nim,
na wodii me ho nseku a
wɔantwa so da.
- 16 Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw
te sɛ nnipa a wonni nyamesu,
wɔtweree wɔn se guu me so.
- 17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da
bɛn?
Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa
gyata yi nsam.
- 18 Na mɛda wo ase wɔ guabo kɛse
ase;
wɔ nnipa dodow mu na
mekamfo wo.
- 19 Mma m'atamfo a wɔtan me kwa
no
nhwe me haw nserew.
Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee
nanso wɔtan me no
mmfa adwene bɔne mmu me
anikyiw.
- 20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wɔde ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem
wɔ asase yi so.
- 21 Wɔhwe me haw ka se, "Yiw! Yiw,
yɛde yen ankasa ani ahu."
- 22 AWURADE, woahu na mmua
w'ano.
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awu-
rade.
- 23 Nyan, sɔre na beɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne
m'Awurade.
- 24 Di m'asɛm ma me wɔ wo tre-
nee no mu, AWURADE me
Nyankopɔn;
mma wɔnnhwe me haw nserew.
- 25 Mma wɔnnwene nka se, "Yiw, nea
yɛpɛ ni!"
anaa wɔnnka se, "Yeanya no."
- 26 Ma wɔn a wɔhwe me haw serew
me wɔ m'ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ
basaa;
ma wɔn a wodi me so akokurokosem
no
nhye aniwu ne animguase
atade.
- 27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me
bembu ho no

mfa anigye ne ahosepew ntee
mu
bere nyinaa mu; ma wonka se,
“Momma AWURADE so,
ono na n’ani gye ne somfo
yiyedi ho.”

²⁸ Me tekrema beka wo trenee,
ne w’ayeyi, da mu nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

¹ Nkɔmhye bi wo me koma mu a efi
Onyankopɔn ho
a efa omumoyefo mmarato ho.

Onyankopɔn suro nni won ani so.

² Na ono ankasa ani so no oadaadaa
no ho dodo,
nti emma onhu ne bone nnyae
ye.

³ N’anom nsem ye atirimoden ne
nnaadaa;
onnim nyansa bio na waye
papa.

⁴ Oda ne mpa so mpo a obo pow
bone;
na ogyaa ne ho ma bone kwan
na ompo nea enye.

⁵ AWURADE, w’adɔe du osorosoro
wo nokwaredu du wim tonɔn.

⁶ Wo trenee te se mmepow akese.
W’atentrenee mu do se po bun.
Ao AWURADE, wokora nnipa ne
mmoaa nyinaa so.

⁷ W’adɔe a ensa da no som bo!
Nnipa mu akese ne nketewa
nya guankɔbea wo wo ntaban
nwini ase.

⁸ Wodi nea abu so wo wo fi,
woma wonom fi w’anika asuten
no mu.

⁹ Wo nkyen na nkwa asuti wo;
wo hann mu na yehu hann.

¹⁰ Ko so do won a wonim wo,
ma wo trenee ntena won a
wotee, koma mu.

¹¹ Mma chantanni nan ntia me
anaa omumoyefo nsa nnsun-
sum me.

¹² Hwe senea nneboneyefo ahwe-
hwe ase,
wodeda ho a worentumi nsore
bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

¹ Nhaw wo ho, nneboneyefo nti;
mma w’ani mmmere won a
woye bone;

² Wote se sare, erenkye na ahyew,
wote se dua amono, erenkye na
awu.

³ Fa wo ho to AWURADE so na ye
papa.

Tena asase no so na ma w’ani
nka asomdwoe adidibea ho.

⁴ Ma w’ani nnye wo AWURADE mu
na wama wo nea wo koma pe.

⁵ Fa w’akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to no so, na ono na
obeye:

⁶ Obema wo treneeye ahyeren se
adekyee,
na w’atentrenee aye se owigyi-
nae.

⁷ Ye komm wo AWURADE anim na to
wo bo ase twen no,
nhaw wo ho wo won a asi won
yiye ho
efise wonam bone akwan so.

⁸ Mma wo bo mmfuw na gyae abu-
fuwhyew;
nhaw wo ho, ekowie bone nko
ara.

⁹ Wobetwa nneboneyefo agu,
nanso won a won ani da AWU-
RADE so no
wobenya asase no adi so.

¹⁰ Erenkye, nneboneyefo beyera.
Wobehwehwe won, nanso
worenhu won.

¹¹ Nanso ahobreasefo benya asase
no adi so
na wanya asomdwoe mmoroso.

¹² Amumoyefo bo pow bone tia atre-
neefo
na wotwere won se gu won so;

¹³ nanso AWURADE serew amumoyefo,
na onim se won nna aben.

¹⁴ Amumoyefo twe afoa
na wokuntun won ta mu
se wobekum ahiafo ne mmaborofo,
se wobekum won a won akwan
tee.

- 15 Nanso wɔn afoa bɛwɔwɔ wɔn ankasa koma mu, na wɔn ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreenefo wɔ no som bo sen amumɔyɛfo bebree ahonya;
- 17 efisɛ amumɔyɛfo ahɔɔden besa nanso AWURADE bɛwɔwaw atreenefo.
- 18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asem no nna, na wɔn agyapade bɛtena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ. Ɔkɔm bere mu wobɛnya ama abu so.
- 20 Nanso amumɔyɛfo bɛyera. AWURADE atamfo bɛyɛ sɛ nwura mu nhwiren; wobetu ayera sɛ wusiw.
- 21 Amumɔyɛfo pɛ bosea, na wontua, nanso ɔtreenei de ahummɔɔ ma;
- 22 Wɔn a AWURADE ahyira wɔn no benya asase no adi so, na wobɛtwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.
- 23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntu si pi.
- 24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase, efisɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.
- 25 Na meyɛ aberante, na mprenpren mabɔ akwakoraa, na minhuu ɔtreenei a AWURADE apa n'akyi anaase ne mma resrɛ aduan.
- 26 Bere biara ɔyɛ adɔɛ, na ɔde fɛm kwa; na ne mma benya nhyira.
- 27 Twe wo ho fi bɔne ho na ye papa na wobɛtena asase no so afebɔɔ.
- 28 Efisɛ, AWURADE pɛ nea etɛɛ, na ɔrennyaw ne nkurɔfo anokwafɔ no.
- Wobɛnya bammɔ daa nyinaa.
Nanso amumɔyɛfo asefo de, wobɛtwa wɔn agu.
- 29 Atreenefo benya asase no adi so na wɔatena so afebɔɔ.

- 30 Ɔtreenei ano ka nyansasɛm, na ne tekrema ka nea etɛɛ.
- 31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu; wɔn anan nwatiri.
- 32 Amumɔyɛfo tetɛw atreenefo hwɛhwɛ sɛ wobekum wɔn,
- 33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn, na ɔremma wommu wɔn kumfɔ wɔ asennii.
- 34 Montwɛn AWURADE na monhwɛ n'akwan. Ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so; sɛ wotwitwa amumɔyɛfo no gu a, mubehu.
- 35 Mahu omumɔyɛfo a ɔyɛ basabasa sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,
- 36 nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu no bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.
- 37 Susuw nea ɔyɛ pɛ ho, na hwɛ nea ɔtɛɛ; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.
- 38 Nanso wobɛsɛɛ nnebɔneyɛfo nyinaa; na wobɛtɔre wɔn asefo ase.
- 39 Atreenefo nkwagye fi AWURADE ɔne wɔn aban wɔ amanehunɔ bere mu.
- 40 AWURADE boa wɔn na ogye wɔn; oyi wɔn fi amumɔyɛfo nsam, na ogye wɔn nkwa, efisɛ wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesrɛ.

- 1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
- 2 Wo bɛmma hwirew me mu, na wo nsa adwerɛw me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahɔɔden biara nni me mu; me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw.
- 4 M'afɔdi amene me te sɛ adeso a mu ye duru dodo.

- 5 M'akuru bɔn na aporɔw
esiane me bɔne mu agyimisem
nti.
- 6 Makotow na wɔabɛ me ase;
da mu nyinaa menantenantew
twa agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahooden biara nni me nipadua
mu.
- 8 Mabɛ na mapɛtew koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwɛ anim nyi-
naa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na
m'ahooden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom
ne me yɔnkonom mmɛn me;
m'afipamfo twe wɔn ho fi me
ho.
- 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no sum
me mfiri,
wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no di
me sɛe ho nkɔmmɔ
da mu nyinaa wodwen
nnaadaasem ho.
- 13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asem,
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
- 14 Mayɛ sɛ obi a ɔnte asem,
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwɛn wo;
AWURADE me Nyankopɔn, wub-
egye me so.
- 16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
anaa wɔmma wɔn ho so bere a
m'anan awatiri no."
- 17 Mereyɛ mahwe ase,
na me yaw da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;
me bɔne hyɛ me so.
- 19 Bebreɛ na wɔyɛ m'atamfo;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso.
- 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so
ka no,
bɔ me ahohora bere a mereyɛ
papa.
- 21 AWURADE nnyaw me.
Me Nyankopɔn, nkɔ akyiri!
- 22 Bra ntɛm beboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wɔde ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- 1 Mekae se, "Mɛhwɛ m'akwan yiye
na mamfa me tɛkɛma anyɛ
bɔne;
mɛto m'ano nnareka
bere a amumɔyɛfo bɛn me yi.
- 2 Enti meyɛɛ kɔmm
a manka asem papa biara mpo
nanso m'apinisi mu yɛɛ den.
- 3 Me koma ho guan no wɔ me mu.
Midwinnwen no, ogya dɛwee;
afei mede me tɛkɛma kasae se:
- 4 "AWURADE, ma minhu me nkwa
awiei
ne me nna dodow;
ma minhu sɛnea me nkwa si twa mu
ntɛm so.
- 5 Woayɛ me nna sɛ nsateaa baako pɛ;
na me mfe dodow nyɛ hwee wɔ
w'ani so.
Onipa nkwa yɛ ɔhome bi kɛkɛ.
- 6 Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte
sɛ sunsuma bi kwa;
ɔhaw ne ho nanso ɔyɛ kwa;
ɔboa ahonya ano na onnim nea
ɛbɛyɛ ne de.
- 7 "Afei AWURADE, dɛn na mere-
hwehwɛ?
M'anidaso wɔ wo mu.
- 8 Gye me fi me bɔne nyinaa mu;
mma mennyɛ nkwarefo
aserewde.
- 9 Meyɛɛ kɔmm, na mammue m'ano,
efisɛ wo na woayɛ eyi.
- 10 Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanahunu amene
me.
- 11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn
aso wɔ wɔn bɔne ho;
wosɛɛ wɔn ahonya te sɛ nwe-
wee;
onipa biara yɛ ɔhome kɛkɛ.
- 12 "AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me sufɛ;
nsiw w'aso wɔ me su ho.
Me ne wo te ho sɛ ɔnanani,
sɛnea na m'agyanom nyinaa te
no.
- 13 Yi w'ani fi me so na manya nkwa
bio,

ansa na mafi ha a mente ase
bio.”
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- 1 Mede boaseto twen AWURADE;
na ohwee me, na otee me sufrɛ.
- 2 Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,
fii dote ne dontori mu;
ode m'anan sii obotan so
na omaa me baabi pa gyinae.
- 3 Ode dwom foforo hyee m'anom,
ayeyi dwom a yede ma yen
Nyankopon.
Bebree behu na wosuro,
na wode won were ahye AWU-
RADE mu.
- 4 Nhyira ne onipa a
ode AWURADE ye n'ahotoso,
nea omfa n'ani nto ahomaso so,
ne won a waman di anyame
huhuw akyi.
- 5 AWURADE me Nyankopon
woaye anwonwade bebree.
Nneema a wohyehye maa yen no
obiara ntumi nka ne nyinaa
nkyere wo;
se meka se mereka ne nyinaa ho
asem a
ebedoso dodo.
- 6 Wompe aforebo ne ayeyede,
nanso woabue m'aso;
woampe ohyew afore ne bone
afore.
- 7 Na mekae se, “Mini, maba,
senea wakerew afa me ho wo
nhoma mmobowee no mu no.
- 8 Me Nyankopon, mepɛ se meye
w'apede;
wo mmara wo me koma mu.”
- 9 Meka wo trenee ho asem wo guabo
kese ase;
mimmua m'ano,
AWURADE, senea wunim no.
- 10 Memmfa wo trenee ho asem nsie
me koma mu;
mekae wo nokware ne wo
nkwaye ho asem.
Mankata w'adɔe ne wo nokware so
wo guabo kese no ase.

- 11 AWURADE, nyi w'ahummobo mfi
me so;
ma w'adɔe ne wo nokware
mmo me ho ban daa.
- 12 Ohaw bebree atwa me ho ahyia;
m'amumoye abu afa me so enti
minhu ade bio.
Edoso sen me ti so nwi,
na me koma abotow wo me mu.
- 13 AWURADE, ma ensɔ w'ani se wub-
egye me;
AWURADE, bra ntem beboa me.
- 14 Won a wope se wokum me no
nyinaa,
ma won anim ngu ase na wonye
basaa;
ma won a wope se mesee no
mfa aniwu nsan won akyi.
- 15 Ma won a woka, “Otwea! Otwea!”
kyere me no
nsan won akyi, esiane won
aniwu nti.
- 16 Nanso ma won a wohwehwe wo
nyinaa
nsepew won ho na won ani
nye wo wo mu;
ma won a wodo wo nkwaye no nka
da biara se,
“AWURADE ye okese!”
- 17 Nanso meye ohiani ne mmoboroni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boafɔ ne me gyefo;
wo ne me Nyankopon, bra ntem.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmoboroni
asem ho hia no;
AWURADE gye no wo amane-
hunu bere mu.
- 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na
wakora ne kra;
obehyira no wo asase no so;
orennyaa no mma n'atamfo
apede.
- 3 AWURADE behwe no wo ne yare
mpa so
na waye no asi ho.
- 4 Mekae se, “Ao AWURADE hu me
mmobo;
sa me yare, efise maye bone atia
wo.”

- 5 M'atamfo de adwene bōne ka fa me
ho se:
"Da bēn na obewu ama ne din
ayera?"
- 6 Bere biara a obi ba me nkyen no,
oka atosem, na ne koma hore
dinsēe;
ofi adi kō a, ode kodi nseku.
- 7 M'atamfo nyinaa keka asomsem fa
me ho;
wosusuw bōne ma me na wōka
se:
- 8 "Oyare bōne bi abo no;
ōrensore mfi nea oda hō bio."
- 9 Mpo me yōnko pa ara a mede me
ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asore atia me.
- 10 Nanso wo, AWURADE, hu me
mmōbo;
ma me so, na mintua wōn so ka.
- 11 Minim sē w'ani sō me,
na me tamfo renni me so
nkonim.
- 12 Me nokwaredi mu, wukura me
mu
na wode me gyina w'anim
afebō.
- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel
Nyankopon,
nne ne daa nyinaa.
Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

1 NHOMA A ETŌ SO ABIEN

42

Nnwom 42-72

Koramma "maskil" dwom.

- 1 Senea oforote pere hwehwe
nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwe
wo, me Nyankopon.
- 2 Onyankopon ho sukōm de me kra,
Onyankopon teasefo no.
Da bēn na metumi akohyia
Onyankopon?
- 3 Me nisu aye m'aduan
awia ne anadwo,
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:
"Wo Nyankopon wō he?"
- 4 Saa nneema yi na mekae

bere a mereka me koma mu
nsem;
senea na midi asafokuw anim,
na yede anigye nteestemu ne
aseda nnwom
nantew yuu bō mu kō Onyankopon
fi
wō afahye da no.

- 5 Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wō me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na mekō so ayi nō aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

6 Me kra abotow wō me mu,
enti mekae wo
fi Yordan asase so,
Hermon mmepow so, fi Bepow
Misar so.

- 7 Ebun kō bun mu
wō wo nsu a eworo gu no nnyi-
gyei mu;
w'asorokye nyinaa
abu afa me so.

8 Adekyee mu, AWURADE kyere
n'adōe,
adesae mu, ne dwom ba me
nkyen,
mpae a mebō sre me nkwa
Nyankopon.

- 9 Mibisa Onyankopon, me Botan no
se,
"Aden nti na wo were afi me?
Aden nti na ese se menantentew
twa adwo,
m'atamfo nhyeso nti?"

10 Me nnompe te odesani yawdi,
m'ahohiahiafo ateete nti,
daa nyinaa wobisa me se,
"Wo Nyankopon wō he?"

- 11 Me kra, aden, na woabotow?
Aden na woaye basaa wō me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na mekō so ayi nō aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

Dwom 43

- 1 Me Nyankopon, bu me bem,

na ka m'asem a etia oman a
wonsuro wo no ma me;
gye me fi nnaadaafo ne
amumoyefo nsam.
2 Woye Onyankopon, m'abandennen.
A den nti na woapo me?
A den nti na ese se menantenantew
twa adwo
m'atamfo nhyeso nti?
3 Soma wo hann ne wo nokware
ma wonkyere me kwan;
ma womfa me mmra wo Bepow
Kronkron no so,
faako a wote no.
4 Afei, meko Onyankopon aforemuka
anim,
m'anigye ne m'ahosepew
Nyankopon nkyen.
Mede sanku beyi wo aye,
Onyankopon, me Nyankopon.
5 Me kra, aden, na woabotow?
A den na woaye basaa wo me mu
saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.
Dwom a wode ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

1 Ao, Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akyerere yen;
nea woyee wo won bere so,
wo tete mmere no mu.
2 Wode wo nsa pam amanaman no
na woboo yen agyanom atenase;
wodwerew nnipa no
na womaa yen agyanom dii
yiye.
3 Enye won afoa na wode nyaa asase
no,
na enye won nsa na emaa won
nkonimdi;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efise na wodoo
won.
4 Woye me Hene ne me Nyankopon,
nea ohye nkonimdi ma Yakob.
5 Enam wo so na yepam yen Atamfo;
wo din mu na yetiatia won a
wokyi yen no so.
6 Memmfa me ho nto m'agyan so,

m'afoa remfa nkonimdi mmere
me;
7 na wo na woma yedi yen atamfo so
wugu won a wotan yen no anim
ase.
8 Onyankopon mu na yehoahoa yen
ho da mu nyinaa,
na yebekamfo wo din no daa
daa.
9 Nanso mprenpren woapo yen abre
yen ase;
wone yen asraafo nko osa bio.
10 Woma yeguan fii dom anim,
ma yen atamfo fom yen agya-
pade.
11 Wuyii yen maa se wonkum yen se
nguan
na woahwete yen wo amana-
man no mu.
12 Woton wo nkurfo fofow,
na woannya mfaso biara amfi
mu.
13 Woaye yen ahohorade ama yen
afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama
won a wotwa yen ho ahyia.
14 Woaye yen kasabebui wo aman no
mu
na nnipa no wosow won ti de gu
yen so.
15 M'animguase di m'anim daa,
na aniwu akata m'anim,
16 esiane won a wobo me ahohora na
wokasa tia me de yi me ahi,
esiane otamfo a n'ani abere se
obetoo were no nti.
17 Eyinom nyinaa too yen de,
nanso yen were mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so
e.
18 Yen koma ntwe mfii wo ho;
na yen anan nso mman mfii wo
kwan so e.
19 Nanso wodwerew yen yee yen
sakraman tu
na wode sum kabii kataa yen so.
20 Se na yen were afi yen Nyankopon
din
anaa se yeatrew yen nsam
akyerere ananafo nyame a,
21 anka Onyankopon behu,
efise onim koma mu ahintasem.

- 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;
wobu yen se nguan a wɔrekokum wɔn.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?
Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebo.
- 24 Aden nti na wode w'ananim ahintaw na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabre yen ase ko dote mu na yen nipadua aka afam dote.
- 26 Sore beboa yen;
w'adɔe a ensa da no nti, gye yen. Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma bere a merebo ohene mman no;
me tekrema ye okyerewfo kunini bi kyerewdua.
- 2 Wudi mu koraa wo mmabarima mu na wode adom bi asra w'ano, esiane se Onyankopon ahyira wo afebo no nti.
- 3 Fa w'afoa bo wo nkyen mu, okokuroko;
fa anuonyam ne keseye fura.
- 4 Fa wo keseye mu ko w'ananim nkonimdi so
wo nokware, ahobrease ne trenee mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi.
- 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ohene atamfo koma mu;
na ma amanaman nhwe w'anan ase.
- 6 Ao Onyankopon, w'ahengua no betena ho daa daa;
trenee ahempema beye w'ahenni no ahempema.
- 7 Wodo trenee na wukyi bone.

- Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so,
na ode anigye ngo asra wo.
- 8 Kurobow, pepre ne bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.
- 9 Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye Ofir sikakoko gyina.
- 10 Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;
ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi.
- 11 W'ahofe aso ohene no ani;
di no ni, efise ono ne wo wura.
- 12 Tiro Babea de ayeyede beba;
mmarima adefo bedefedefe wo.
- 13 Ohene babea a wo ne pia mu no ye onuonyamfo
wode sikakoko abobo n'atade yuu mu.
- 14 Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene;
ne mfefo mmabun di n'akyi na wode won nyinaa bre wo.
- 15 Wode ahosepew ne anigye ko mu; wohyen ohempen no ahemfi.
- 16 Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu
wobeye won mmabarima wo asase no so nyinaa.
- 17 Mema wakaekae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so.

- 1 Onyankopon ne yen guankobe ne yen ahoden,
amanehunu mu bofo a wo ho bere biara.
- 2 Enti se asase ani dan butuw,
na mmepow tutu kogu po ase a, yerensuro,

3 se po bo asorokye na ehuru
na ema nkoko wosow mpo a,
yere nsuro.

4 Asuten bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba
Onyankopon kuropon mu,
beae kronkron a Osorosoroni
no te.

5 Onyankopon te kuropon no mu, na
orenhwe ase;
Onyankopon beboa no anopahema.

6 Amanaman ye hoo, na ahenni
hwehwe ase;
oma ne nne so ma asase nan.

7 Asafo AWURADE ka yen ho.
Yakob Nyankopon ye yen aban.

8 Bra behwe AWURADE nnwuma,
osee a ode aba asase no so.

9 Oma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na osee peaw;
ode ogya hyew nkatabo.

10 Monye komm na munhu se me ne
Onyankopon;
wobema me so wo amanaman
no mu,
wobema me so wo asase so.

11 Asafo AWURADE ka yen ho;
Yakob Nyankopon ye yen aban.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

1 Amanaman nyinaa, mommo mo
nsam;
momfa anigye ntee mu mfre
Onyankopon.

2 AWURADE Osorosoroni no ho ye
nwonwa,
Oye Ohene kese wo asase nyinaa
so!

3 Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen anan ase.

4 Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Yakob a odo no no
ahohoahode.

5 Onyankopon aforo ko soro wo ani-
gye nteeteemu mu,
AWURADE wo torobento nnyigyei
mu.

6 To ayeyi nnwom ma Onyankopon,
to ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yen Hene,
to ayeyi nnwom.

7 Efise Onyankopon ye asase nyinaa
so Hene.

Monto ahurusi nnwom mma no.

8 Onyankopon di hene wo amana-
man no so;
Onyankopon te n'ahengua kro-
nkron so.

9 Amanaman no mu akunini boaboa
won ho ano
se Abraham Nyankopon
nkurofo,
efise asase so ahemfo ye
Onyankopon de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

1 AWURADE ye okese na ose nkamfo,
wo yen Nyankopon kuropon
mu, ne bepaw kronkron so.

2 Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepaw Sion te se Safon soronsorommaea,
Ohenkese no kuropon.

3 Onyankopon te n'abankese mu
wada ne ho adi se oye
n'abandennen.

4 Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu asa bo mu no,

5 wohuu no ma eyee won ahod-
wiriw,
na wode ehu guanee.

6 Woboo huboa wo ho,
oyaw a ete se obea a awo aka no.

7 Wosee won se Tarsis ahyen a
apuei mframa abo adwira won.

8 Senea yeate no,
saa ara na yeahu

wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
yen Nyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afebwo.

9 W'asoredan no mu; Ao,
Onyankopon,
na yedwene wo do a enni
huamma da no ho,

- 10 Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase
ano
te se wo din te;
trennee ayɛ wo nsa nifa mu ma.
- 11 Sion bepɔw di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemma no nti.
- 12 Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow,
- 13 dwene n'afasu ho yiye,
hwe n'abankese no,
na woaka ho asem akyerɛ nkyir-
imma.
- 14 Saa Onyankopɔn yi ye yen
Nyankopɔn daa daa;
ɔbeyɛ yen kwankyerɛfo akosi
awiei mpo.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 49

Koramma dwom.

- 1 Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi
mu nyinaa,
- 2 nea ɔyɛ abomfiɛa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasɛm;
nsem a efi me koma mu bɛma
nhumu.
- 4 Mɛbrɛ m'aso ase atie mmebusɛm;
na sanku na mede bekyerɛ
m'abisae ase.
- 5 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ misuro, bere a
nna bɔne aba,
bere a amumɔyɛfo nnaadaafo
atwa me ho ahya,
- 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya
so
na wɔde wɔn ade dodow ho-
hoa wɔn ho?
- 7 Onipa biara rentumi nnye ne
yɔnko nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara
mma Onyankopɔn,
- 8 nkwa ho mpata bo ye den,
akatua biara renso,
- 9 sɛ ɛbɛma no atena ase afeboɔ
a ɔrenhu porɔwee.
- 10 Obiara nim pefee sɛ anyansafo
wu;
saa ara na nkwiseafo ne agyim-
ifo nso wu,

- na wogyaw wɔn ahonya ho ma
afoforo.
- 11 Wɔn nna beyɛ wɔn afeboɔ,
wɔn atenaɛ wɔ awo ntoatoaso
bere a enni awiei mu,
ɛmfa ho sɛ wɔde wɔn din atoto
nsase so.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,
ɔrentena ho daa;
ɔte sɛ mmoa a wowu no ara.
- 13 Eyi ne nea ɛda ho ma wɔn a wogyɛ
wɔn ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn
nsem so.
- 14 Wɔte sɛ nguan, na wɔbɛko ɔda
mu,
na owu de wɔn beyɛ n'aduan.
Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;
wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda
mu,
na wɔne wɔn adan akɛse no
ntam akwan bɛware.
- 15 Nanso Onyankopɔn begye me afe
ɔda mu;
ampa ara, ɔde me bɛko ne
nkyɛn.
- 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma
ɛnnhaw wo;
na sɛ ne fi anigye ye bebree a,
mma ɛnnhaw wo;
- 17 efisɛ, sɛ owu a ɔremmfa hwee nkɔ,
n'anuonyam ne no renko amoa
mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ
wɔahyira no,
efisɛ wɔkamfo nnipa bere a
wodi yiye,
- 19 nanso ɔbɛko akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara
da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni
nhumu no
te sɛ mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWU-
RADE no kasa,
na ɔfre asase nyinaa
efi apuei kosi atɔe.
- 2 Onyankopɔn hyeren fi Sion
kurow a ne fe wie pɛyɛ.

3 Yen Nyankopon reba nanso orenye
 komm;
 ogya a ehyew nneema di
 n'anim,
 ahum a etetu atwa ne ho ahyia.
 4 Ofre osorosoro ne asase,
 se orebu ne nkurofo aten;
 5 Oka se, "Boaboa nnipa a woteaw
 won ho no ano ma me;
 won a wonam oforebo so ne me
 yee apam no."
 6 Osoro pae mu ka ne trenee,
 na Onyankopon ankasa ne
 otemmufo.
 7 "Muntie, me nkurofo, na mekasa,
 medi adanse atia wo, Israel;
 Mene Onyankopon, wo
 Nyankopon no.
 8 Merenka mo anim wo mo
 oforebode
 anaa mo hyew ofore a ewo
 m'anim daa no ho.
 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
 anaa mpapo a wofi mo buw mu
 ho nhia me,
 10 efise kwae mu aboa biara ye me
 de,
 anantwi a wowo nkoko mpem-
 pem so nso saa ara.
 11 Minim anomaa biara a owo
 mmepow no so,
 na wuram abode nyinaa ye me
 de.
 12 Se okom dee me a, anka merenka
 nkyere mo;
 efise, wiase ne nea ewo mu
 nyinaa ye me de.
 13 Mewe anantwinini nam,
 na menom mpapo mogya ana?
 14 Momfa aseda ofore mma
 Onyankopon,
 na muni bo a mohyee
 Osorosoroni no so,
 15 na momfre me hiada;
 na megye mo na moahye me
 anuonyam."
 16 Nanso amumoyefo de, Onyankopon
 bisa won se,
 "Ade nti na moka me mmara
 na m'apam da mo ano?
 17 Mukyi me nkyerekyerere,
 na motow me nsem gu mo akyi.
 18 Se muhu okoromfo a mode mo ho
 bo no;

na mo ne nguaman nso bo.
 19 Mode mo ano ye bone,
 na mode mo tekrema boaboa
 nnaadaa ano.
 20 Mokasa tia mo nuabarima bere
 biara
 na mosopa mo ankasa na ba.
 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso
 manka hwee,
 enti mususuw se mete se mo.
 Nanso meka mo anim,
 na mede mo sobo asi mo anim.
 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo were
 fi Onyankopon,
 anye saa a, metetew mo mu
 nketenkete a obiara remm-
 egye mo;
 23 Nea obo aseda ofore no hye me
 anuonyam,
 na osiesie kwan
 senea meda Onyankopon
 nkwagye adi akyerere no."
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a otoo no bere a ode
 ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan
 koo ne nkyen no.

1 Ao, Onyankopon hu me mmobo,
 senea w'adwe a ensa da no te;
 w'ahummobo kese no nti,
 pepa me mmarato.
 2 Hohoro m'amumoye nyinaa
 na tew me ho fi me bone mu!
 3 Na mahu me mmarato,
 na mekae me bone daa.
 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko
 ara
 na maye nea eye bone wo w'ani
 so,
 enti wudi bem wo w'atemma mu
 na wotee wo w'atemma mu.
 5 Ampa ara wowoo me wo bone mu,
 na bone mu na me na nyinsen
 me.
 6 Ampa ara nokware na wohwehwe
 wo me mu.
 Wokyerere me nyansa a mu do.
 7 Fa adwewe hohoro me ho, na me ho
 a fi;
 guare me, na mehoa asen
 sukyeremma.
 8 Ma mente ahosepew ne anigye nka;

- na ma nnompe a woabubu no
nni ahurusi.
- ⁹ Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumɔye nyinaa.
- ¹⁰ Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu
tew wɔ me mu,
na ye honhom a atim no foforo
wɔ me mu.
- ¹¹ Mpam me mfi w'anim,
na nyi wo Honhom Kronkron
mfi me mu.
- ¹² Fa wo nkwagyɛ mu anigyɛ no ma
me bio,
na ma me ɔpɛ honhom a ebɛma
magyina.
- ¹³ Afei mɛkyɛrɛ nneboneyɛfo
w'akwan,
na amumɔyɛfo bɛsan aba wo
nkyɛn.
- ¹⁴ Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya
ho afɔdi mu.
Onyame a wugye me nkwa,
na me tɛkrɛma bɛto wo trenɛe
ho dwom.
- ¹⁵ Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka
w'ayeyi.
- ¹⁶ Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- ¹⁷ Onyankopɔn afɔre ye honhom a
abotow,
Onyankopɔn,
worempɔ ahonu ne ahobɛase
koma.
- ¹⁸ Ma ɛnye wo fɛ sɛ wobɛma Sion
anya nkɔso wɔ w'anigyɛ mu;
na woasi Yerusalem afasu.
- ¹⁹ Afei w'ani begye ɔtreneeni
afɔrebɔ ho,
ɔhyew afɔre a edi mu;
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre
w'afɔremuka so.
- Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 52

- Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo bere a
Edomni Doeg bɛka kyɛrɛ Saulo se,
"Dawid akɔ Ahimelek fi" no.
- ¹ Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo
ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn nti na wohoahoa wo ho da
mu nyinaa,

- wo a woyɛ animguasɛde wɔ
Onyankopɔn ani so?
- ² Wo tɛkrɛma bɔ ɔsɛ ho pɔw;
ɛte sɛ oyiwan a ano ye nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- ³ W'ani gye bɔne ho sen papa,
wopɛ atoro sen sɛ wobɛka nok-
ware.
- ⁴ Wodɔ asɛm biara a ɛde ɔhaw ba,
wo tɛkrɛma daadaafo!
- ⁵ Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛ a
enni awiei bɛbrɛ wo;
ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan mu
na watetew wo mu;
Ɔbɛtɔre w'ase wɔ atɛasefo asase
so.
- ⁶ Atreneefo behu eyi na wɔasuro;
wɔbɛsɛrew no na wɔaka se,
- ⁷ "Hwɛ, onipa no ni,
nea wamfa Onyankopɔn anyɛ
n'abandennen
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya
dodow so,
na onyaa ahɔɔden de sɛɛe afo-
foro no!"
- ⁸ Nanso mete sɛ ngodua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a
ɛnsa da no so
daa nyinaa.
- ⁹ Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti;
wo din so na m'ani bɛda, efise
eye.
Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotefo
anim.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde "ma-
halat" sanku nne na ɛto.

Dwom 53

- Dawid dwom.
- ¹ Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se,
"Onyankopɔn bi nni ho."
Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye
animguase.
Obiara nni ho a ɔye ade pa.
- ² Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ ade-
samma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwehwe
Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho
afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa aye bɔne.
Obiara nni ho a ɔye papa.
Ɔbaako mpo nni ho.

⁴ Enti abɔnefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurɔfo senea nnipa
di aduan.
Wonnsu mfrɛ Onyankopɔn.

⁵ Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehuni.
Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow
hyɛ wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, efise
Onyankopɔn buu wɔn anim-
tiaa.

⁶ Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!
AWURADE besan de ne nkurɔfo
agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel
ani agye!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no
sanku so.

Dwom 54

Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no
bere a Sififo kɔka kyereɛ Saulo se,
"Dawid abehintaw wɔ yen mu."

¹ Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din
mu;
fa wo tumi bu me bem.

² Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ;
tie m'anom nsem.

³ Ahɔho retow ahyɛ me so.
Atirimɔdenfo rehwehwe me
akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn
nye hwee.

⁴ Ampa ara, Onyankopɔn ne me
boafɔ;
Awurade ne me hwɛfo.

⁵ Ma mmusu nkyim mmra wɔn a
wodi me ho nseku no so;
wo nokwaredi mu, sɛe wɔn.

⁶ Mefi me pɛ mu abɔ afɔre ama wo;
AWURADE, meyi wo din aye,
efise eye.

⁷ Woagye me afi me haw nyinaa mu,

na m'ani ahu nkonimdi wɔ
m'atamfo so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde
sanku na ɛto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

¹ Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ,
mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,
² tie me na gye me so.

Me dadwen haw me na ama
mayɛ basaa,

³ esiane nea me tamfo reka,
esiane omumɔyɛfo ahunahuna
nti;

efise wɔde amanehunu ba me so;
na wofi wɔn abufuw mu kum
me.

⁴ Me koma wɔ ahoyeraw mu;
na owu huboa aba me so.

⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me.
Ahodwiriw abu afa me so.

⁶ Mekae se, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ
aburuburu a,
anka metu akɔ ama me ho ato
me,

⁷ anka metu akɔ akyirikyiri
akɔtena sare so;

⁸ anka meye ntem akɔ me hintabea,
faako a mframahweam ne
ahum mmen koraa."

⁹ Awurade, ma amumɔyɛfo nye
basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
efise mihi basabasaye ne
aperepere wɔ kuropon no mu.

¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetew n'afasu
ho;
adwemmɔne ne asisi wɔ mu.

¹¹ Adesɛfo dɔm reye adwuma wɔ
kuropon no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne
mmɔnten so daa.

¹² Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a,
anka metumi agyina ano;
sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho
so atia me a,
anka metumi de me ho ahintaw
no.

¹³ Nanso eyɛ wo, ɔdesani te sɛ me,
me yɔnko, m'adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa
a mu ye den

- bere a yɛn nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn fi na yɛka asomfo no ho no.
- 15 Ma owu mmɛfa m'atamfo mpofirim;
ma wɔnkɔ ɔda mu anikann,
efise bɔne te wɔn mu.
- 16 Nanso misu frɛ Onyankopɔn,
na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummere, anɔpa ne awia,
mede mmɔborɔnne su frɛ no,
na ɔte me nne.
- 18 Ɔde ne ho bɔ afɔre ma minya me
ti didi mu
wɔ ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wɔsɔre tia me.
- 19 Onyankopɔn a wɔasi no hene
afebɔɔ no,
ɔbete wɔn nka na wahaw wɔn,
ɔbehaw nnipa a wɔnsakra wɔn ak-
wan da
na wonsuro Onyankopɔn nso.
- 20 Me yɔnko tow hye ne nnamfonom
so;
na obu n'apam so.
- 21 Ɔwɔ tekremawo,
nanso ɔtan wɔ ne koma mu.
N'ano asem dwudwo sen ngo,
nanso eyɛ afoa a wɔatwe.
- 22 Fa wo haw to AWURADE so
na ɔno na obegye wo;
ɔremma ɔtreneeni nhwe ase.
- 23 Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛbrɛ
amumɔyɛfo ase
ama wɔakɔ ɔporɔw amoa mu;
mogyapɛfo ne nnaadaafo
renni wɔn nkwan na mu fa.
- 2 Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da
mu nyinaa;
wɔn a wɔma wɔn ho so tia me
no dɔɔso.
- 3 Sɛ mebɔ hu a,
mede me ho bɛto wo so.
- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem
no,
mede me ho to Onyankopɔn so,
na merensuro.
Dɛn na onipa desani betumi aye
me?
- 5 Da mu nyinaa wogyɛ m'ano si
bɔne;
bere biara wɔbɔ pɔw sɛ
wɔbɛsɛe me.
- 6 Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw,
wɔhwɛ m'anammɔntu,
susuw sɛ wobekum me.
- 7 Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa
wɔn ho nni;
Onyankopɔn, brɛ amanaman no
ase wɔ w'abufuw mu.
- 8 Kyerɛw me kwadwom to hɔ;
sese me nusu wɔ wo nhoma
mmobɔwee no mu.
Enni nea woakyerɛw ato hɔ no
mu ana?
- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa fi wo hɔ a,
m'atamfo bɛsan wɔn akyi.
Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn
wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem
no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na
merensuro.
Dɛn na ɔdesani betumi aye me?
- 12 Me Onyankopɔn, mehɛ bɔ a
mahɛ wo no ase,
mede m'asɛda afɔre bɛbrɛ wo.
- 13 Efise, woagyɛ me afi owu mu,
na m'anan anhintiw,
na matumi anantew Onyankopɔn
anim
wɔ nkwa hann no mu.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no
sɛnea wɔto "Mma Wɔnnɛsɛ No" nne
so.

Nanso me de, mede me ho to wo so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto
no sɛnea wɔto "Aburuburu a osi
Akyirikyiri Odum so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo
kyeree no wɔ Gat no.

- 1 Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ na
nnipa taa me anibere so;
da mu nyinaa womia wɔn taa
no mu.

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyen kɔɔ ɔbodan no mu.

¹ Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn,
hu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya
guankɔbea.

Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ
guankɔbea
kosi sɛ amanehununu no betwa
mu.

² Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni
no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu
wɔ me ho.

³ ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so
no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne
nokware.

⁴ Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe nam
amono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne
mmɛmma
na wɔn tekrema te sɛ afoa a eye
nnam.

⁵ Onyankopɔn, esɛ sɛ wɔma wo so
tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase
nyinaa so.

⁶ Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan
afiri,
ahohiahia brɛɛ me ase.

Wotuu amoa wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtɔtɔ mu.

⁷ Ao, Onyankopɔn, me koma agyina
pintinn,
me koma ye pintinn;
mɛto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyan!
Sanku ne bɛnta, munnyan!
Me nso menyan anɔpahema.

⁹ AWURADE, mɛkamfo wo wɔ aman
no mu;
mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa
mu.

¹⁰ W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro;
wo nokwareɔ du wim.

¹¹ Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so
mmoro ɔsoro;

ma w'anuonyam nkata asase
nyinaa so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no
sɛnea wɔto "Mma Wɔnnsee No"
sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

¹ So mo asodifo, ampa ara sɛ, moka
asɛm a ɛtɛɛ ana?
Mubu atentreneɛ wɔ nnipa mu
ana?

² Dabi da! Modwene ntenkyew wɔ
mo koma mu
na mo nsa de akakabensɛm ba
asase so.

³ Amumɔyɛfo fom kwan fi awo mu;
wɔyɛ mmaratofɔ fi awotwaa mu
na wodi atoro.

⁴ Wɔn ano bɔre te sɛ ɔwɔ de,
ɛtɛ sɛ ɔprammiri a wawɛn
n'aso,

⁵ a ɔnte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dɛdɛ no mpo mfa
ne ho.

⁶ Ao Onyankopɔn, bubu esɛ a egu
wɔn anɔm,
AWURADE, tutu gyata no
sebɔmmɔfo no gu!

⁷ Ma wontwa mu nkɔ sɛ sunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn
bɛmma no ano nwu.

⁸ Ma wɔnyɛ sɛ nwaw horɔɔhorɔɔ
bi a ɔrenan agu wɔ bere a
ɔretene no.

Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a owu wɔ
awoe a onhu owia koraa.

⁹ Ansa na mo nkuku bɛtɛ nsɔe ano
yaw,
sɛ eye amono anaa awo no,
wɔbɛpra amumɔyɛfo akɔ.

¹⁰ Sɛ wɔtɔ were ma atreneefo a wɔn
ani begye,
na wɔbɛhohoro wɔn anan ho
wɔ amumɔyɛfo mogya mu.

¹¹ Afei nnipa bɛka se, "Ampa ara
atreneefo kɔ so nya wɔn
akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ
hɔ a obu wiase atɛn."
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

¹ Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;
bo me ho ban fi won a wotaa me no ho.

² Gye me fi amumoyefo nsam.
Gye me nkwa fi mogyapefo nsam.

³ Hwe senea wotaw rehwehwe me akum me!
Nnipa a won ho ye hu bo pow bone tia me
a emfi me mfomso anaa bone bi, AWURADE.

⁴ Menyee mfomso bi, nanso woye krado se wobetow ahye me so.
Sore begye me; hwe m'amanehunu!

⁵ Wo, AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon,
ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
nhu amumoyefo nkontompofa no mmabo.

⁶ Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

⁷ Hwe nea wofe fi won anom,
won anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa,
na wosuw se: "Hena na obete yen nka?"

⁸ Nanso wo AWURADE, woserew won;
wudi saa aman no nyinaa ho few.

⁹ Wone m'Ahooden, mehwe wo kwan;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
¹⁰ me Nyankopon a metumi atweri no.

Onyankopon bedi m'anim
na obema mahwe won a wobo me ahohora no haw.

¹¹ Nanso nkum won, Awurade, yen nkatabo,
na me nkurofo were amfi won.
Wo tumi mu no tutu won ase,
na bre won ase.

¹² Bone a efi won anom,

ne won ano nsem nti
ma won ahomaso nkyekyere won.
Abususem a woka ne atoro a wotwa nti,

¹³ see won wo abufuwhyew mu,
kosi se won ase betore.
Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu
se Onyankopon di Yakob so.

¹⁴ Wosan ba anwummere,
wobobo mu se akraman,
na wokyinkyin kuropon no mu.

¹⁵ Wokyinkyin pe aduan
na se wammee a, wosu bobo mu.

¹⁶ Nanso meto w'ahooden ho dwom,
meto w'adwe ho dwom anpa;
efise woye m'abandennen,
me guankobe a wo ahohia mmere mu.

¹⁷ Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo;
wo, Onyankopon, ne m'abandennen,
me Nyankopon a ye odo.
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wode ye nkyerekyere. Otoo no bere a one Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wo Nkyene Bon mu no.

¹ Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!

² Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.

³ Woama wo nkurofo ahu mmere bone;
woama yen nsa a ema yeto ntintan.

⁴ Nanso won a wosuro wo de,
woama won frankaa so se wontu ntia agyan no.

⁵ Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,

- na ama wɔn a wodo wɔn no
anya nkwa.
- 6 Onyankopɔn akasa afi ne kronkro-
nbea se,
“Nkonim mu, mekye Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.
- 7 Gilead ye me de; Manase nso saa
ara;
Efraim ye me dade kyew,
Yuda ye m’ahempema.
- 8 Moab ye me guasen,
Edom so na metow me mpaboa
gu;
na metee mu nkonimdi so gu
Filistifo so.”
- 9 Hena na ɔde me beko kuropon a
woabo ho ban no mu?
Hena na obedi m’anim ako
Edom?
- 10 Onyankopɔn, enye wo na woapo
yen
na wo ne yen asraafo nko asa
bio ana?
- 11 Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
- 12 Onyankopɔn wo yen afa yi, yebedi
nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
Wode ma dwonkyerɛfo. Wode
sanku na eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, tie me sufɛ;
tie me mpaebɔ.
- 2 Mifi asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo, efise me koma ato
beraw;
fa me ko ɔbotan a eware sen me
no so.
- 3 Woaye me guankɔbea,
aban a eye den ma ɔtamfo no.
- 4 Me kon do se metena wo ntamadan
no mu afebo
na manya guankɔbea wo wo
ntaban nwini ase.
- 5 Woate me bo a mehye no,
Onyankopɔn;
na wode wɔn a wosuro wo din
no agyapade ama me.

6 To ohene nkwanma mu bebree;

- na ne mfe mfi awo ntoatoaso
nkodu awo ntoatoaso.
- 7 Ma onni hene wo Onyankopɔn
anim daa
fa w’adɔe ne wo nokware bo ne
ho ban.
- 8 Afei meto ayeyi dwom ama wo din
daa
na madi me bohye so daa nyi-
naa.
Wode ma dwonkyerɛfo. De ma
Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

- 1 Me kra wo ahomegye wo
Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwagye fi ne nkyen.
- 2 Ampa, ɔye me botan ne me
nkwagye;
ɔye m’abandennen, hwee ren-
hinhim me da.
- 3 Mobeke so ahye onipa so akosi da
ben,
mo nyinaa besum me ahwe fam
ana?
ɔfasu a akyea yi, ban a erebu yi?
- 4 Ampa, woaye adwene se wobetu no
afi ne dibe a ekoron no so;
wɔn ani gye atorodi ho.
Wode wɔn ano hyira
na wɔn koma mu de, wɔdome.
- 5 Yiw me kra, gye w’ahome wo
Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m’anidaso wo.
- 6 Ampa, ɔye me botan ne me
nkwagye;
ɔye m’abandennen, hwee ren-
hinhim me.
- 7 Me nkwagye ne m’anuonyam gy-
ina Onyankopɔn so;
ɔye me botan a ekoron, ne me
guankɔbea.
- 8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so
daa;
monka mo koma mu nsem nyi-
naa nkyere no,
efise Onyankopɔn ne yen
guankɔbea.

9 Nnipa nyinaa te se home;

akese ne nkumaa nyinaa nka
hwee;
se wokari won wo nsania so a,
wonka hwee;
won nyinaa bo mu a woye home
nko.
10 Mommfa mo ho nto asisi so
na monnhoahoa mo ho
akoronne ho;
ewo mu se mo ahonya dooso de,
nanso mommfa mo koma nto so.

11 Asem baako na Onyankopon aka,
nsem abien na mate se,
wo, Onyankopon, na wowo
ahooden,
12 na wo, Awurade, na woye
adoe,
ampa ara wubetua obiara ka
senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a wo Yuda Sare
so no na otoo.

1 Wo, Onyankopon, ne me
Nyankopon
Mehwehwe wo anibere so;
wo ho sukam de me kra,
me nipadua ani agyina wo,
wo asase a awo na asade nni mu so,
faako a nsu nni.
2 Mahu wo wo Kronkronbea ho
mahu wo tumi ne w'anuonyam.
3 Esiane se w'adoe di mu sen nkwa
nti
m'anofafa behye wo anuonyam.
4 Se mete ase yi, mekamfo wo,
na wo din mu na mema me nsa
so.
5 Me kra bemee senea wadi aduan
papa bi;
mede anofafa a eto dwom beyi
wo aye.
6 Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasu mu nyinaa, mid-
wen wo ho.
7 Efise wone me boafu,
wo ntaban ase nwini mu na
meto dwom.
8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.
9 Won a wope me akum me no besee;
wobeko asase ase tonn.

10 Wobedan won ama afoa
na wobeye aduan ama sakra-
man.

11 Nanso ohene bedi ahurusi wo
Onyankopon mu;
won a woka ntam wo
Onyankopon din mu nyinaa
bekamfo no,
na wobemua atorofu ano.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 64

Dawid dwom.

1 Me Nyankopon, tie me, bere a
mereka me haw;
bo me kra ho ban fi otamfo
ahunahuna ho.
2 Fa me sie fi amumoyefo agyinat
ho,
ne nnebonoyefo powbo ho.
3 Wosew won tekrema se afoa
na wode atirimoden nsem son
se mmemma weremfo.
4 Wofi ahintawee mu, tow bo onipa
a ne ho nni asem;
wotow bo no mpofirim a won-
suro.
5 Wohyehye won ho won ho nkuran
wo won amumoye nhyehye
ho,
woka senea wobesum won mfiri
asie;
woka se, "Hena na obehu yen?"
6 Wobo ntenkyew ho pow na woka
se,
"Yeaye nhyehye a eso nni ko-
raa!"
Ampa ara onipa koma ne n'adwene
ye anifere.
7 Nanso Onyankopon beto bemma
abo won;
na wobehwe fam preko pe.
8 Obedan won ankasa tekrema atia
won
na ode won aba osee mu;
na won a wobehu won nyinaa
de animka bebbo won ti nko.
9 Adesamma nyinaa besuro;
wobepae mu aka Onyankopon
nnwuma
na wosusuw nea waye ho.

10 Ma atreenefo nni ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no aye! Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Yen Nyankopɔn, ayeyi retwen wo wɔ Sion, na yebedi yen bɔ a yɛahye wo no so.
- 2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa bebɛa.
- 3 Bere a yen bɔne menee yen no, wo na wode yen mmarato kyɛɛ yen.
- 4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adiwo hɔ! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi ahye yen ma, nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.
- 5 Wode trenee nnwuma a ɛye nwonwa ma yen mmuae, Onyankopɔn, yen agyenkwa, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw de daa w'ahooden adi.
- 7 Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no mmobowee, ne amanaman no hooyɛ.
- 8 Wɔn a wɔte akirikyiri no suro w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwum-mere yera, wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ.
- 9 Wohwe asase no gugu so nsu; woma no ye asase pa ma ɛboro so. Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwan-suwa ma sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan, ɛfise saa ne nea woahye.
- 10 Wofɔw nea woafuntum hɔ no fɔkyee na wokaa nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yɛɛ betɛɛ na wuhyiraa so afifide.
- 11 Wode nnɔbae bebree wiee afe no,

na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.

- 12 Sare so nwura dɔɔso na anigye baa nkoko so.
- 13 Nguankuw ahye adidibea hɔ ma na awi akata aku no so; wɔbɔ ose, to ahosɛpɛw dwom. Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛw nteɛ mu mma Onyankopɔn!
- 2 Monto ne din anuonyamhyɛ ho dwom; momma n'ayeyi nye anuonyamhyɛ!
- 3 Munse Onyankopɔn sɛ, "Wo nneyɛ ye nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anin.
- 4 Asase nyinaa kotow wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo din."
- 5 Mommra mmehwe nea Onyankopɔn ayɛ; anwonwade a wayɛ wɔ nnipa mu.
- 6 ɔmaa po yɛɛ asase kesee; wɔnantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu.
- 7 ɔde ne tumi di hene daa daa, na ɔde n'ani nso hwe aman so. Mma atuategwo nsɔre ntia no.
- 8 Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopɔn, momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyɛi;
- 9 wahwe yen nkwa so na wamma yen anan anwatiri.
- 10 Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yen hwɛɛ; na wonan yen sɛ dwetɛ.
- 11 Wode yen koguu afiase na wode nneɛma a ɛye duru too yen akyi.
- 12 Womaa yen atamfo twiw faa yen so; yɛfaa ogya ne nsu mu, nanso wode yen baa faako a nnepa abu so.

- 13 Mede ɔhyew afoɾe beba
w'asoredan mu
na madi bɔ a mahye wo no so,
14 bɔ a m'anofafa hyee, na m'ano
kaa
bere a na mewɔ ɔhaw mu no.
15 Mede mmoa a wɔadɔ sɾade bebɔ
afoɾe ama wo;
adwennini ayeyede;
mede anantwinini ne mpapo
bebɔ afoɾe.
- 16 Mommra mmetie, mo a musuro
Onyankopɔn nyinaa;
momma menka nea waye ama
me nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su frɛe no;
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bone hyee me koma mu
a,
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso nokware, Onyankopɔn atie
me,
wate me mpaebɔ.
- 20 Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaebɔ
na wanyi n'adɔe amfi me so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde
sanku na eto.

Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopɔn nnom yen na onhyira
yen
ɔmma n'anim nhyeren wɔ yen
so,
2 na ɔmma wonhu n'akwan wɔ
asase so,
ne ne nkwyage wɔ amanaman
no nyinaa mu.
- 3 Ma adesamma nyi wo aye,
Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto
ahosepew dwom,
efise wudi nnipa no so trenee
mu
na woma asase so amanaman
no akwankyerɛ.
- 5 Ma adesamma nyi wo aye,
Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,

na Onyankopɔn, yen Nyankopɔn
ahyira yen.

- 7 Onyankopɔn behyira yen,
na asase mmaa nyinaa besuro
no.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopɔn nsɔre, ma
n'atamfo nhwete;
wɔn a wɔtan no no nguan mfi
n'anim.
- 2 Senea mframa bɔ wusiw gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
senea sɾade nan wɔ ogya so no,
saa ara na amumɔyɛfo nyera
mfi Onyankopɔn anim.
- 3 Nanso ma atreneefo ani nnye
na wɔnsepew wɔn ho wɔ
Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho nto wɔn na wonni
ahurusi.
- 4 To dwom ma Onyankopɔn, to
dwom yi ne din aye.
Ma nea ɔnantew omununkum
so no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
- 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo
asem ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae
kronkron ho.
- 6 ɔma ohiani tena mmusua mu,
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma
wɔde wɔn ho;
na atuatewfo de, wɔtena asase a
awo so.
- 7 Onyankopɔn, bere a wudii wo
nkurofo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no,
8 asase wosowee,
na ɔsoro tuee osu guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn
no anim.
- 9 Womaa osu tɔɔ bebree, Ao,
Onyankopɔn,
guu w'agyapade a abotow no so
ma eyee fromfrom.
- 10 Wo nkurofo bɔɔ atenase wɔ so,
Onyankopɔn, wonam w'adɔe
bebree no so hwɛɛ ahiafo.

- 11 Awurade kaa asem no,
na dodow no ara ne wɔn a
wɔpaee mu kae;
- 12 “Ahemfo ne wɔn asraafo guan
ntem so;
mmea a wɔwɔ fie no kye asade.
- 13 Mpo bere a woda nguanban mu
no,
wɔde dwete duraa m’aborɔnoma
ntaban ho,
de sikakɔkɔ a ehyeren guu wɔn
ntakra so.”
- 14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ
asase no so hwetee no,
na ete se sukyeremma a agu
Bepɔw Salmon so.
- 15 Basan mmepɔw gyinagyina ho,
Basan mmepɔw so ye abonkyi-
abonkyi.
- 16 Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden
nti na wode ani bɔne hwe
bepɔw a Onyankopɔn ayi se
obedi so hene,
faako a AWURADE ankasa betena
afebɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseenam ye
mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;
Awurade fi Sinai aba ne kro-
nkronbea.
- 18 Bere a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayeyede fii nnipa ho,
fii atuatewfo ho mpo,
se ebeye a wobetena ho, AWU-
RADE Nyankopɔn.
- 19 Ayeyi nka Awurade, nka
Onyankopɔn yen Agyenkwa,
nea ɔsoa yen nnesoa da biara
no.
- 20 Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a
ogyekwa;
na AWURADE mu na owu tow
fom yen.
- 21 Ampa ara Onyankopɔn bedwerew
n’atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu
no.
- 22 AWURADE ka se, “Mede wɔn befi
Basan aba;
mede wɔn befi po bun mu aba,
- 23 na moanantew wɔn a wokyi mo
no mogya mu
na mo akraman tekrema anya
wɔn kyefa.”
- 24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen
yuu no,
me Nyankopɔn ne me Hene san-
ten yuu no a ɔde reba ne
kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofɔ no wɔ anim, na
asankubɔfo no nso di so,
na mmabaa a wɔrewosow
akasae nso ka wɔn ho.
- 26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafɔ
kese no mu;
monkamfo AWURADE wɔ Israel
nnipakuw no mu.
- 27 Abusuakuw ketewa, Benjamin na
odi wɔn kan,
Yuda mmapɔmma kuw kese no
di so,
na Sebulon ne Naftali
mmapɔmma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;
da w’ahɔden adi kyere yen,
senea woaye pen no.
- 29 W’asɔredan a ewɔ Yerusalem nti
ahemfo de ayeyede bebre wo.
- 30 Ka aboa a ɔhye mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wɔhye
amanaman no nantwimma
mu no.
- Bre wɔn ase kosi se wɔde dwete
mpɔw beba.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no
pansam.
- 31 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bema
Onyankopɔn.
- 32 Wiase ahemman, monto dwom
mma Onyankopɔn,
monto ayeyi nnwom mma AWU-
RADE,
- 33 monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro
so no,
na ɔde nne kese bobɔ mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopɔn
tumi,
nea ne keseye kata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro ɔsoro no.
- 35 Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo
kronkronbea ho;
Israel Nyankopɔn de tumi ne
ahɔden ma ne nkurɔfo.

Ayeyi nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no se
“Sukooko.”

Dwom 69

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsu no abɛdeda me kɔn mu.
 - 2 Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu,
wɔ baabi a m'anan nnya sibe.
- Madu bun mu
na nsu abu afa me so.
- 3 Mafɛ abɛ rehwehwɛ mmoa.
Me mene mu ayow.
- M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwɛ me Nyankopɔn.
- 4 Wɔn a wɔtan me kwa no
dɔɔso sen me ti so nwi;
wɔn a wɔtan me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwɛ se wɔbɛsɛ
me no.
- Wɔhyɛ me se mennan
nea minnwiae no mma.
- 5 Wo, Onyankopɔn, nim me
nkwaseasɛm;
m'afɔdi nhintaw wo.
 - 6 Awurade, Awurade Tweduampon,
mma wɔn a wɔn ani da wo so
no,
anim ngu ase esiane me nti,
Awurade, Asafo AWURADE;
Israel Nyankopɔn,
mma wɔn a wɔhwehwɛ wo no
anim ngu ase esiane me nti.
 - 7 Wo nti migyina animka ano,
na aniwu kata m'anim.
 - 8 Mete se ɔhɔho wɔ me nuanom mu,
mete se ɔmamfrani wɔ me na
mmabarima mu,
 - 9 na wo fi ho mmɔdemmo hyɛ me so,
wɔn a wɔbɔ wo ahohora no
animtiaabu bɛda me so.
 - 10 Se mitwa adwo na midi mmuada
a
wɔbɔ me ahohora;
 - 11 se mifura atweaatam a
nnipa de me ye aserewde.
 - 12 Wɔn a wɔtete ɔpon no ano no
serew me,
na akɔwensafo de me din to
dwom.
 - 13 Nanso mɛbɔ wo mpae, AWURADE,
wɔ w'adom bere mu;
wɔ w'adɔe kɛse no nti, Ao,
Onyankopɔn,

fa wo nokware nkwagye no gye
me so.

- 14 Yi me fi dontori no mu,
mma memmem wɔ mu;
gye me fi wɔn a wɔtan me no nsam,
ne nsu bun mu.
- 15 Mma nsu nnyiri mmfa me
anaa bun mmene me
anaa amoa nkata me so.
- 16 AWURADE, gye me so fi w'adɔe a
eye no mu;
w'adom nti, dan behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw
mu.
- 18 Twiw bɛn me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo nti.
- 19 Wunim sɛnea wɔkasa tia me,
gu m'anim ase na wotiatia
m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahyɛ me koma so
ama mayɛ se obi a onni ɔboafɔ;
mepɛɛ awerekyekye, nanso mannya
bi,
mepɛɛ ɔwerekyekyefo, nanso
manhu bi.
- 21 Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu,
osukɔm dee me no, wɔmaa me
nsa nwenweenwen.
- 22 Ma wɔn didipon a esi wɔn anim
nyi wɔn se afiri;
ma enye akatua ne afide mma
wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na
wɔanhu ade,
na ma wɔn akyi nkuntun
afebɔɔ.
- 24 Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so;
na ma w'abufuw huhuhuhu no
mmra wɔn so.
- 25 Ma wɔn fi nye amamfo;
mma obiara ntena wɔn nta-
madan mu.
- 26 Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
wɔka wɔn a wupira wɔn no
yawdi ho asem.
- 27 Fa amumɔye mu amumɔye ho
sobo bɔ wɔn;
mma wonnya wo nkwagye mu
kyɛfa.
- 28 Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no
mu,
mfa wɔn din nka atreneefo de
ho.

- 29 Mewo oyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopon, ma wo nkwagye
no mmɔ me ho ban.
- 30 Mede dwonto beyi Onyankopon
din aye
na mede aseda ahye no an-
uonyam.
- 31 Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen
nantwi,
asen nantwinini a otua mmen
na ɔwo tote.
- 32 Mmɔboroni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopon
no koma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie won a ade ahia won,
na ommu ne nkurɔfo nneduafo
animtiaa.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ekeka ne ho wo mu
nyinaa,
- 35 efise Onyankopon begye Sion
nkwa
na wakyekye Yuda nkuropon no
bio.
- Afei nnipa betena mu na aye won
de;
36 N'asomfo asefo na wobefa ho,
na won a wɔɔ ne din no betena
ho.
- Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, ye ntem gye me
nkwa;
AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma won a wohwehwe me kra no
anim ngu ase na wonye basaa;
ma won a wohwehwe me see no
nyinaa
mfa animguase nsan won akyi.
- 3 Ma won a woka, "Otwea! Otwea!"
kyere me no
nsan won akyi, esiane won
aniwu nti.
- 4 Nanso ma won a wohwehwe wo
nyinaa
nsepew won ho na won ani
nye wo wo mu;
ma won a wɔɔ wo nkwagye no nka
da biara se,
"Onyankopon ye okese!"

- 5 Me de meye ohiani a minni oboafɔ;
Ao, Onyankopon, bra me nkyen
ntem.
Wo ne me boafɔ ne me gyefo;
AWURADE, ntwentwen w'anan
ase.

Dwom 71

- 1 AWURADE, wo mu na maguan
ahintaw;
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo trenee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwagye botan,
faako a metumi ako daa;
hye ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne
m'abandennen.
- 4 Me Nyankopon, gye me fi
amumoyefo nsam,
gye me fi nneboneyefo ne
atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWU-
RADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere
mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na ya-
funu mu.
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebree,
nanso wo ne me guankɔbea
dennen.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu
nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabo
akwakoraa;
m'ahɔden sa wo me mu a,
nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me
won a wɔtwen se wobekum me
no bo mu pam me ti so.
- 11 Woka se, "Onyankopon agyaw no
mu;
momma yentiw no na yenkyere
no,
na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Me Nyankopon, mfi me nkyen nko
akyiri;
Onyankopon, ye ntem beboa
me.
- 13 Ma won a wɔɔ me sobo no nsee
wo animguase mu;

- wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me no
ma ahohora ne aninguase
nkata wɔn so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;
mekɔ so akamfo wo.
- 15 Mɛka wo trenee ho asem,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae
mu aka wo nnwuma akese no;
mɛpae mu aka wo trenee, wo
nko ara de no, akyerɛ.
- 17 Onyankopɔn, efi me mmabun
bere na wokyerɛkyerɛɛ me,
na ebesi nne yi mɛka
w'anwonwade a woaye kyerɛ.
- 18 Mpo sɛ meɔ akwakoraa na mi-
fuw dwen a,
Onyankopɔn, nnyaw me,
kosi sɛ mɛka wo tumi ho asem
akyerɛ nkyirimma,
ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a
wɔbɛba nyinaa.
- 19 Onyankopɔn, wo trenee du
ɔsorosoro,
wo a woaye nneɛma akese.
Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ
wo?
- 20 Mmom woama mahu ɔhaw be-
bree a eyɛ yaw;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wubeyi me bio,
afi asase yam.
- 21 Wobɛhyɛ me anuonyam bebree
na woakyekye me werɛ bio.
- 22 Mede sanku bɛkamfo wo
me Nyankopɔn, wo trenee nti
meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,
Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigye bɛtɛɛ mu
bere a meto dwom kamfo wo,
me a woagye me no.
- 24 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee
nnwuma
da mu nyinaa,
efisɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no
kɔ aninguase ne basaaye mu.
- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee
dom ɔhene no,
na fa wo trenee ma ɔhene
babarima.
- 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn,
obebu wo nkurɔfo a wɔrehu
amane no atɛntrenee.
- 3 Mmɛpɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa
no,
nkoko no de trenee bɛba.
- 4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amane-
hunufu
na wagye wɔn a wonni bi mma
nkwa;
ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi
wobesuro wo awo ntoatoaso ny-
inaa mu.
- 6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a etɔ gu asase a
wɔadɔw so so,
te sɛ obosu a egugu asase so.
- 7 Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne
bere so;
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram
nni hɔ bio.
- 8 Obedi hene afi po akosi po,
afi Asubɔnten Efrata akosi asase
ano.
- 9 Sare so mmusua bɛkotow n'anım
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ
akwirikyiri
de sonkahiri bɛbrɛ no;
Saba ne Seba ahemfo
de ayeyɛde bɛbrɛ no.
- 11 Ahemfo nyinaa bɛkotow no,
amanaman nyinaa bɛsom no.
- 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ
no,
ne amanehunufu a wonni
ɔboafu.
- 13 Obɛhu wɔn a woaye mmɛw ne
ahiafo mmɔbɔ
na wagye ahiafo nkwa.
- 14 Obegye wɔn afi nhyɛso ne akak-
abensem ase,
efisɛ wɔn mogya som bo wɔ
n'anım.
- 15 Ɔhene nkwa so!
ma wɔmfu sikakɔkɔɔ mfi Seba
mmɛ no.
Ma nnipa mmɔ mpae mma no

Dwom 72

Salomo dwom.

na wonhyira no da mu nyinaa.
 16 Aburow mmu so wɔ asase no so
 nyinaa;
 nnuan mmu so wɔ nkoko so,
 ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;
 na enyin sɛ mfuw so sare.
 17 Ne din bɛtena hɔ daa;
 entena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,
 na wɔbɛfrɛ no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn,
 Israel Nyankopɔn!
 Ono nko ara na ɔyɛ anwonwade.
 19 Nhyira nka ne din a anuonyam
 ahyɛ no ma no daa daa.
 Ma n'anonyam nhyɛ wiase ny-
 inaa ma.
 Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebɔ no awiei
 ni.

NHOMA A ETŌ SO ABIESA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Is-
 rael,
 oye ma wɔn a wɔn koma mu
 tew.
 2 Nanso me de, anka me nan reye
 awatiri;
 anka merehwere me nnyinaso,
 3 efisɛ m'ani beree ahantanfo
 bere a mihuu amumɔyɛfo
 yiyedi no.
 4 Wonni aperepere;
 na wɔwɔ ahɔoden ne apɔwmuden
 5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara
 nna wɔn so;
 ɔdesani haw biara nna wɔn so.
 6 Enti ahantan ye wɔn kɔnmuade,
 na wofura akakabensɛm.
 7 Wɔn koma a apirim no mu na
 nnebɔne fi;
 na wɔn amumɔyɛ adwene nni
 awiei.

8 Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho
 nsem a enye;
 wɔde nhyɛso hunahuna afoforo
 wɔ ahomaso mu.
 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
 na wɔn tɛkrema agye asase afa.
 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn
 nkyɛn
 na wonya nsu nom ma ebu so.
 11 Wobisa se, “Ebeɣɛ den na
 Onyankopɔn ahu?
 Na ɔsorosoroni no wɔ nhumu
 ana?”
 12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,
 hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so
 pɛ ahonyade.
 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me
 komamtew mu;
 me nsa a enni fɔ no aye ɔkwa.
 14 Da mu nyinaa mihu amane;
 anɔpa biara wɔtwe m'aso.
 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a,
 anka midii wo mma no
 huammɔ.
 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ metɛ eyinom
 nyinaa ase,
 nanso na ehyɛ me so
 17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kro-
 nkronbea hɔ;
 eho na metɛ nea awiei no
 ebɛba wɔn so no ase.
 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a ho
 ye toro
 wode wɔn hwe fam sɛɛ wɔn
 pasaa.
 19 Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ,
 na ehu hwim wɔn kɔ no.
 20 Ete sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
 AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
 wubebu w'ani agu wɔn so sɛ
 biribi a enni hɔ.
 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma
 mu
 na me honhom dii yaw no,
 22 meɣɛɛ sɛ obi a onnim hwee na
 onni adwene;
 meɣɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ
 w'anim.
 23 Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere
 biara;

- na wode wo nsa nifa aso me mu.
²⁴ Wode w'afotu kyerε me kwan;
 na akyiri no, wode me beko
 anuonyam mu.
²⁵ Hena na mewo wo osoro ka wo
 ho?
 Na biribiara nni asase so a mepε
 ka wo ho.
²⁶ Me honam, ne me koma bedi me
 huammε,
 nanso Onyankopon ne me koma
 ahooɔden
 ne me kyεfa daa nyinaa.
²⁷ Won a wommen wo no beyera.
 Wosee won a wonni wo nok-
 ware nyinaa.
²⁸ Nanso me de, minim se eye se
 wobeben Onyankopon.
 Mede Otumfo AWURADE aye me
 guankɔbea;
 meka wo nneyεe nyinaa akyerε.

Dwom 74

Asaf dwom.

- ¹ Ao, Onyankopon, aden nti na
 woapo yen koraa yi?
 Aden nti na w'abufuw hyew
 w'adidibea nguan?
² Kae nkurofo a wotoo won teteete
 no,
 abusua a eye w'agyapade a wu-
 gyee won no,
 Bepow Sion, faako a wote ho.
³ Dan w'anammontu kyerε saa
 nnwiriwii a eto ntwā da yi,
 otamfo no de saa osεe yi nyinaa
 aba wo kronkronbea no so.
⁴ W'atamfo boboo mu wo faako a
 wuhyiaa yen no;
 wɔasisi won mfrankaa se agyi-
 raehyede wo ho.
⁵ Woyee won se nnipa a wɔrehwim
 mmonnua
 de abubu nnua a aye nkyekyerε.
⁶ Wode won mmonnua ne nname
 bubuu nnua a wɔasen adi ho
 adwinni no.
⁷ Wɔhyew wo kronkronbea no
 dwerεbee;
 woguu faako a wo Din te no ho
 fi.
⁸ Wɔkaa wo won koma mu se, "Yebe-
 tiatia won so aye won pasaa!"
 Wɔhyew baabiara a wɔsom
 Onyankopon wo asase no so.
⁹ Wommaa yen nsenkyerenne a eye
 nwonwa biara;
 adiyifo no asa,
 na yen mu biara nnim nna
 dodow a ebedi.
¹⁰ Onyankopon, w'atamfo beserew
 wo akosi da ben?
 Won a wokyi wo no begu wo din
 ho fi daa ana?
¹¹ Aden nti na woatwe wo nsa, wo
 nsa nifa no?
 Yi fi w'atade mmobowee no mu
 na see won.
¹² Nanso Onyankopon ye me hene fi
 tete;
 wode nkwagye ba asase so.
¹³ Eye wo na wode wo tumi pae po
 mu no;
 wopetew nsu mu owo no ti.
¹⁴ Wopetew Lewiatan no ti
 na wode no maa sare so abode
 se won aduan.
¹⁵ Wo na womaa nsuwa ne nsuti
 tuei;
 na womaa nsubonten a esen
 yoyowee.
¹⁶ Adekyee wo wo na adesae nso ye
 wo dea;
 wode owia ne osram sisii ho.
¹⁷ Eye wo na wototoo asase so ahye
 nyinaa;
 woboo ahohuru ne awow
 mmere.
¹⁸ AWURADE, kae senea otamfo no
 aserew wo,
 senea nkwaseafo agu wo din ho
 fi.
¹⁹ Mmfa w'aboronoma nkwa mma
 nkekaboa;
 mma wo werε mfi wo nkurofo
 a wɔrehu amane no nkwa
 afeboo.
²⁰ Ma w'apam no ho nhia wo,
 efise akakabensem ahye asase
 no so sum mu ma.
²¹ Mma won a wɔhye won so no
 mmfa animguase nsan;
 ma ahiafo ne mmoborɔfo
 nkamfo wo din.
²² Ao, Onyankopon, ma wo ho so na
 ka wo ara w'asem;

kae senea nkwaseafo serew wo
da mu nyinaa.

²³ Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia
wo no nteɛteɛmu so,
w'atamfo gyegyee gyeyee a ɛkɔ
soro daa no.

Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔnto
no senea wɔto "Nsɛe No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

¹ Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efise wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.

² Woka se, "Me na mehyee bere a ɛɛɛ
no;
eye me na mibu atɛntrenee.

³ Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow
a,
me na mema n'afadum gyina ho
pintinn.

⁴ Meka kyere ahananfo se,
'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumɔyefo nso
se, 'Mommma mo mmen so.

⁵ Mommma mo mmen so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.'"

⁶ Obiara mmfi apuei anaa atɔe
anaa sare no so a obetumi ama
obi so.

⁷ Eye Onyankopɔn na obu atɛn:
ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma
ɔfoforo so.

⁸ Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde
nnuhuam afra ahye no ma;
ohwie, na asase so amumɔyefo nyi-
naa
nom ma ɛka ase puw.

⁹ Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob
Nyankopɔn.

¹⁰ Mebubu amumɔyefo nyinaa
mmen,
na atreneefo mmen de, wɔbɛma
so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde
sanku na ɛto.

Dwom 76

Asaf dwom.

¹ Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.

² Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.

³ Eho na obubuu mmemma a ɛpa
gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa
mu.

⁴ Wo ho hann no hyeren,
na woso sen mmepɔw a
mmoadoma ahye mu ma no.

⁵ Mmarima akokodurufu deda ho a
wɔagye wɔn ho nneɛma,
wɔadede awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.

⁶ Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn
anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no
adede dinn.

⁷ Wo nko ara na ɛɛɛ se wosuro wo.
Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi
agyina w'anim?

⁸ Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroe, na eyeɛ komm,

⁹ bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu
atɛn,
de gyee amanahunufo wɔ asase
no so no.

¹⁰ Ampa ara w'abufuwhyew a etia
nnipa no de ayeyi brɛ wo,
na wɔn a wotumi gyina ano no
nya kɔkɔbɔ.

¹¹ Monhye AWURADE mo Nyankopɔn
no bo na munnɔ so;
mommma nsase a atwa ne ho
ahyia
mfa ayeyede mmre ɔbaako a
ɛɛɛ se wosuro no no.

¹² ɔbrɛ sodifonom honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde ma
Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

¹ Misu mɛfrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ
mmoa;
misu mɛfrɛɛ no se ontie me.

² Bere a mewɔ ahohiahia mu no,
mehwehwɛɛ Awurade;
metrew me nsa a ɛmpa abaw
mu anadwo
na me kra ampene se
wɔbɛkyekye ne werɛ.

- 3 Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini;
medwenee, na me honhom tɔɔ beraw.
- 4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodow nti, man-tumi ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho,
teteete mfe no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa?
Ɔrenhu yen mmɔbɔ bio ana?
- 8 N'adɔe a ensa da atu ayera koraa ana?
Na ne bɔhye no, amma mu koraa ana?
- 9 Onyankopɔn were aƒi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufɔ ana?
Ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"
- 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mɛsrɛ: mfe a Ɔsorosoroni no teeɛ ne nsa nifa mu no."
- 11 Mɛkae nneɛma a AWURADE ayɛ;
yiw, mɛkae wo tete anwonwade no.
- 12 Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyɛe akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron.
Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn?
- 14 Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade;
wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo,
Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe;
bun no mpo ho wosowee.
- 17 Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro;
na wo bɛmma paa gya dii akɔneaba.
- 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mƒete no mu,

w'anyinam hyeren wiase;
asase popoe, na ewosowee.

- 19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.

- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurɔfo anim se nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurɔfo, muntie me nkyerekyere;
monyɛ aso mma m'anom nsem.
- 2 Mɛkasa wɔ abebu mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,
- 3 nneɛma a yeate na yɛahu;
nneɛma a yen agyanom aka ho asem akyerɛ yen.
- 4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma
AWURADE nneyɛe a ɛfata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.
- 5 Ɔyɛɛ ahyede maa Yakob na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
nea ɔhyɛɛ yen nenanom se wɔnkyere wɔn mma,
- 6 sɛnea ɛbeyɛ a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwo wɔn,
na wɔn nso akyerɛkyere wɔn mma.
- 7 Afei wode wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn were remfi ne nneyɛe,
na wobedi n'ahyede so.
- 8 Wɔrenyɛ se wɔn nenanom,
a na woyɛ asoɔdenfo ne atu-atewfo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na woyɛ honhom mu atorofoma no no.
- 9 Ewɔ mu se na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no woguanee;
- 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so,
wɔampɛ se wodi ne mmara no so.
- 11 Wɔn were fii nea wayɛ,

- anwonwade a waye akyerε wɔn no.
- 12 Ɔyεε anwonwade wɔ wɔn ne-nanom anim,
wɔ Soan mantam a εwɔ Misraim asase so.
- 13 Ɔkyεε po mu na ɔde wɔn faa mu.
Ɔmaa nsu no gyinaa se afasu.
- 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyaten dii wɔn anim anadwo nyinaa.
- 15 Ɔpaeε ɔbotan mu wɔ sare so,
na ɔmaa wɔn nsu a εdɔɔso se po;
- 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
na ɔmaa nsu sen se nsubɔnten.
- 17 Nanso wɔkɔɔ so yeε bɔne tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
- 18 Wɔhyεε da kaa aduan a wɔpe,
de sɔɔ Onyankopɔn hwεε.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se,
“Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?”
- 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
na nsuwa sen buu so.
Na obetumi ama yen aduan nso?
Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?”
- 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no,
ne bo fuw yiye;
ne gya beguu Jakob so,
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
- 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaase ne nkwagye mu ahotoso.
- 23 Nanso ɔkasa kyerεε ɔsoro wɔ ɔhyε so;
na obuee ɔsorosoro apon.
- 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no se wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
- 25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔe mframa.
- 27 Ɔtɔɔ nam se mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea.
- 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaε,
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
efise ɔmaa wɔn nea wɔhwεhwε.
- 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwεhwε no ho,
bere a εhyehye wɔn anom mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerante gui.
- 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yeε bɔne;
n’anwonwade akyi no, wɔannye anni.
- 33 Enti otwaa wɔn nna so te se ahuru yeε wɔn mfe awiei huhuuu.
- 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwεhwε no
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyen.
- 35 Wɔkaεε se Onyankopɔn ye wɔn botan,
se Ɔsorosoro Nyankopɔn no ye wɔn Gyefo.
- 36 Nanso wɔde wɔn ano bedaadaa no,
na wɔde wɔn tekrema atwa atoro akyerε no;
- 37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n’apam no so.
- 38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;
ɔde wɔn amumɔye kyεε wɔn a wanseε wɔn.
Mpen pii, ɔtwentwen n’abufuw so
na wanhwie n’abufuwhyew nyinaa.
- 39 Ɔkaεε se wɔye ɔhonam ara kwa,
mframa bi a εbɔ twa mu na ensan n’akyi.
- 40 Mpen ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ,
na mpen ahe na wɔamma ne were anhow wɔ asase woseε no so!
- 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwεε bere biara;
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.
- 42 Wɔn were fii ne tumi no,
da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,

- 43 da a ɔyɛɛ nsenkyerenne nwon-
waso wɔ Misraim no
ne n'anwonwade wɔ Soan man-
tam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔnten dan mogya;
wɔantumi annom wɔn nsuten
mu nsu.
- 45 Ɔmaa nwansenadɔm baa wɔn so
behaw wɔn
na mpɔtorɔ nso bɛsɛɛ wɔn
asase.
- 46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so
aduan
na ɔde wɔn nnɔbae nso maa
mmoadabi.
- 47 Ɔde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ
na ɔde sukyeremma sɛɛ wɔn
ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyeremma kum wɔn
anantwi
ɔde anyinam kum wɔn
nyemmaa.
- 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn
so,
abufuw, anibere ne ɔtan;
abɔfo asɛfo kuw no.
- 50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;
na wamfa wɔn nkwa ankye
wɔn,
mmom, ɔde wɔn maa
ɔyaredɔm.
- 51 Okunkum Misraimfo mmakan ny-
inaa,
Ham ntamadan mu nnipa mu
abakan.
- 52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ
nguankuw;
odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare
no so.
- 53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti
wɔansuro;
nanso wɔn atamfo de, po
asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n'asase
kronkron no ahye so,
bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa
gyee no.
- 55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn
anim no
na ɔkyekyɛ wɔn nsase no mu
maa wɔn sɛ wɔn agyapade;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no ate-
nase wɔ wɔn afi mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni
nokware na wɔannya gyidi,
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ
agyan a asɛɛ.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyɛɛ
no abufuw
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe
mu yɛɛ den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne
bo fuwii;
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no,
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu
no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no
kɔɔ nnommum mu,
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurɔfo maa afoa;
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum
wɔn,
na wɔn mmabaa annya ayeforo-
hyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,
na wɔn akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛnea ofi nna
mu no,
sɛnea ɔbarima a wabow nsa
nyan fi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ
wɔn akyi;
ɔhyɛɛ wɔn aniwu afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Efraim abusuakuw
no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw
no,
Bepɔw Sion a ɔdɔ no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te sɛ
sorɔnsorɔmma,
te sɛ asase a etim hɔ daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛɛ no fii nguannan mu;
- 71 fii nguan akyi na ɔde no bae
sɛ ɔmmeyɛ oguanhwɛfo mma
ne nkurɔfo Yakob,
mma Israel a wɔyɛ n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwɛɛ wɔn
so
na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow ahyɛ w'agyapade so; wɔagu w'asoredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adan nnwiri-wii.
- 2 Wɔde w'asomfo afunu ayɛ aduan ama wim nnomaa, na wɔde w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsu wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni ho a obesie awufo no.
- 4 Yɛayɛ animtiaabude ama yɛn mfɛfo, fɛwɔdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da bɛn? Wo bo befuw afeboɔ ana? Wo ninkunu bedɛw sɛ ogya akosi da bɛn?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob na wɔasɛɛ n'atenae.
- 8 Mfa yɛn agyanom bɔne so asotwe mma yɛn; ma wo mmɔborɔhunu mmra yɛn so ntem, na yɛwɔ ahohiahia mu.
- 9 Onyankopɔn yɛn Agyenkwa, boa yɛn, wo din no anuonyam nti; gye yɛn na fa yɛn bɔne kyɛ yɛn wo din nti.
- 10 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ amanaman ka se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" Yɛn anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu sɛ wotɔ w'asomfo mogya a wɔahwie agu no so wɛɛ.
- 11 Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahɔɔden no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no.
- 12 Awurade, ahohora a yɛn mfɛfo asum agu wo so no, tua wɔn so ka mpɛn ason.

- 13 Na yɛn a yɛyɛ wo nkurofo, w'adidibea nguan no, beyi wo ayɛ daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yɛbɛko so aka w'ayeyi akyerɛ. Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto no "Sonanim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

- 1 Israel guanhwɛfo, tie yɛn, wo a wudii Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim; wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyɛɛn
- 2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye yɛn nkwa.
- 3 Ao Onyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim nhyɛɛn yɛn so, na wɔagyɛ yɛn nkwa.
- 4 Asafo AWURADE Nyankopɔn, w'abufuw bedɛw akosi da bɛn, w'abufuw a etia wo nkurofo mpaɛbo no?
- 5 Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii; wode nusu kuruwama maa wɔn nomee.
- 6 Wode yɛn ayɛ nea yɛn mfɛfo ko ho, na yɛn atamfo serew yɛn.
- 7 Asafo Nyankopɔn, gye yɛn bio; ma w'anim nhyɛɛn wɔ yɛn so, na wɔagyɛ yɛn nkwa.
- 8 Wutuu bobɛ fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduuae.
- 9 Wosiesiee asase no baabi maa no, egyɛɛ nti na ɛtrɛw asase no so.
- 10 Ne nwini kataa mmɛpɔw no so ne mman kataa sida akɛsɛ no so.
- 11 Edennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfɛfɛw trɛw koduu Asubonten no ho.
- 12 Adɛn nti na woabubu n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ ho tetew ne bobɛ aba no?
- 13 Kɔkɔte fi wuram bɛsɛɛ no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan.

- 14 Asafo Nyankopɔn, san bra yen nkyen!
fi ɔsoro ho hwɛ na wubehu!
Hwɛ saa bobɛ yi so,
15 ntin a wo nsa nifa adua no,
ɔbarima a woatetew no ama wo ho no.
- 16 Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'aninka ma wo nkurɔfo ase tɔre.
- 17 Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
- 18 Afei yɛrentwe yen ho mfi wo nkyen;
kanyan yen, na yɛbɛɔ wo din.
- 19 Asafo AWURADE Nyankopɔn, gye yen bio,
na ma w'anin nhyeren yen so,
na wɔagyɛ yen nkwa.
Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yen ahooden;
mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no!
- 2 Momma nnwom no so na mon-wosow akasaa.
Mommɔ sanku ne benta dedɛ no.
- 3 Monhyen mmentia ɔsram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto da no;
- 4 Eyi yɛ Israelfo ahyɛde,
Yakob Nyankopɔn mmara.
- 5 Otintimii sɛ nhyehyɛ maa Yosef bere a ɔsɔre tiaa Misraim no,
faako a yɛtee kasa a yente ase no.
- 6 Ɔka se, "Miyii adeso a no fii wɔn mmati so,
ne wɔn nsa fii kentɛn ho.
- 7 Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyee mo,
migyee mo so wɔ aprannaa mu;

mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho.

- 8 "Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi, Israel, sɛ mubetie me a!
- 9 Enɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu;
enɛ sɛ mokotow ananafo anyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummue mo anom tɛtrɛ na mɛhyɛ mu ma.
- 11 "Nanso me nkurɔfo rentie me; Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- 12 Enti migyaa wɔn maa wɔn kɔmadɛn
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.
- 13 "Sɛ me nkurɔfo tie me,
na Israel nantew m'akwan so a,
14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntem
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!
- 15 Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro bɛkotow no,
na wɔn asotwe to rentwa da.
- 16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee."

Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo mu;
obu atɛn wɔ "anyame" mu.
- 2 "Wɔbɛɔ wɔn a wɔntɛ ho ban na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn?
- 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem mma wɔn;
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban.
- 4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.
- 5 "Anyame no nnim de, na wɔntɛ hweɛ ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapem nyinaa wosow.

- 6 “Mekae se, ‘Moye “anyame;”
mo nyinaa ye Ɔsorosoroni no
mma.’
7 Nanso mubewuwu se nnipa pe;
na moahwe ase se Ɔsodifo
biara.”
8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase
atɛn;
efise amanaman nyinaa ye wo
de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;
mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn,
keka wo ho.
2 Hwe senea w’atamfo keka won ho
fa,
na won a wɔmpɛ w’asɛm nso
ama won ti so.
3 Wɔde anifere repam atia wo
nkurofo,
wɔrepam atia won a wo koma
da won so no.
4 Wɔka se, “Mommra na yensɛɛ won
se ɔman,
senea wɔrenkae Israel din bio.”
5 Wɔde adwene koro bo pɔw;
na wɔpam tia wo,
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,
Moabfo ne Hagarfo,
7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
Filistifo ne Tirofo.
8 Asiria mpo akɔka won ho
de won ahɔɔden akɔhyɛ Lot
asefo de no mu den.
9 Ye won senea woyɛɛ Midian,
senea woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ
asubɔnten Kison ho no,
10 won a wɔsɛɛ wɔ En-Dor
na wɔdan nwura no.
11 Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb,
ne won mmapɔmma nyinaa se
Seba ne Salmuna,
12 a wɔkae se, “Momma yɛmfa
Onyankopɔn adidibea nsase no
no.”
13 Me Nyankopɔn, ye won se mfɛtɛ
mu mfutuma,
se ntɛtɛ a mframa bo gu.
14 Senea ogya hyew kwae,
na ogyatannaa so nkoko mu
hyew no no,
15 saa ara na fa w’ahum taa won

na fa wo mframa a ano ye den
no hunahuna won.

- 16 Ma animguase nka won,
na ama nnipa ahwehwe wo din
akyi kwan, AWURADE.
17 Ma won anim ngu ase na wonni
yaw;
ma wonwuwu wɔ animguase
mu.
18 Ma wonhu se wo a wo din de
AWURADE no,
wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ
asase nyinaa so.
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no
wɔ gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

- 1 AWURADE Asafo,
w’atenae ho ye ahomeka!
2 Me kra pere, mpo eto beraw,
se ɔbekɔ AWURADE adiwo;
me koma ne me honam tɛɛ mu
frɛ Onyankopɔn teasefo.
3 Mpo akasanoma anya ofi,
na asomfena nso anwen ne
berebuw,
faako a obesow ne mma
wɔ beae bi a ɛben w’afɔremuka,
AWURADE Asafo, me Hene ne me
Nyankopɔn.
4 Nhyira nka won a wɔte wo fi;
na wɔkamfo wo din daa.
5 Nhyira nka won a wɔwɔ wo mu
ahɔɔden,
na wɔde won koma fi akwantu
ase kɔhwehwe wo.
6 Se wɔfa Baka Bon no mu a
wɔma ho ye nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa ho.
7 Wɔkɔ no ahɔɔden so bere nyinaa,
kosi se won mu biara bepue
Onyankopɔn anim wɔ Sion.
8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, tie me
mpaebɔ;
Yakob Nyankopɔn, ye aso ma
me.
9 Ao, Onyankopɔn, hwe yen nkatabo;
fa ahummɔbo hwe nea woasra
no ngo no.

- 10 W'adiwo hɔ da koro tena
ye sen nnafua apem wɔ baabi
foforo;
μερε σε μεγε οπονανοηωεφο wɔ
Onyankopɔn fi
sen σε μεtena amumɔyεfo nta-
madan mu.
11 Efise AWURADE Nyankopɔn ye
owia ne kyem;
AWURADE hu mmɔbɔ na ɔhye
anuonyam;
ommfa ade pa biara nkame
wɔn a wɔtee.
12 Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ɔde ne ho to
wo so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

- 1 Wo AWURADE, wodom w'asase;
wode Jakob ahonyade san maa
no.
2 Wode wo nkurofo bɔne kyee wɔn
na wokataa wɔn nnebɔne nyi-
naa so.
3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
na wodan fii w'abufuwhyew ho.
4 San gye yen bio, Onyankopɔn, yen
Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.
5 Wo bo befuw yen akosi daa ana?
W'abufuw betoɔ so akɔ awo
ntoantoaso nyinaa so ana?
6 Worehye yen den bio,
na ama wo nkurofo asepew wɔn
ho wɔ wo mu ana?
7 AWURADE, kyere yen wo dɔ a ensa
da no,
na ma yen wo nkwagye no.
8 Metie nea AWURADE Nyankopɔn
beka;
ɔde asomdwoe hye ne nkurofo,
ahotefo no bɔ,
enti ense σε wɔsan kɔ agy-
imisem ho.
9 Ampa ara, ne nkwagye ben wɔn a
wosuro no,
na n'anuonyam betena yen
asase so.
10 Ɔdɔ ne nokwaredi behyia,

- na trenee ne asomdwoe befew
wɔn ho wɔn ho ano.
11 Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwe afi ɔsoro.
12 AWURADE bema yen nea eye ampa
ara
na yen asase bema ne nnɔbae.
13 Trenee di n'anim
siesie ɔkwan ma n'anammɔntu.

Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

- 1 AWURADE, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmɔborɔni.
2 Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me
ho ama wo.
Wo ne me Nyankopɔn, gye
w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.
3 AWURADE, hu me mmɔbɔ,
na misu frɛ wo daa nyinaa.
4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.
5 AWURADE, wuye na wode bɔne kye,
wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a
wosu frɛ wo nyinaa.
6 AWURADE, tie me mpaebɔ;
tie me mmɔborɔsu.
7 Mefrɛ wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.
8 AWURADE, onyame bi nni hɔ a ɔte
se wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo
de.
9 AWURADE, aman a woakyekyere
nyinaa
beba abesom wo wɔ w'anim;
wɔbeba abehye wo din an-
uonyam.
10 Woye ɔkese na woye anwonwa
nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.
11 AWURADE, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma
wo
na masuro wo din.
12 Mede me koma nyinaa meyi wo
aye, Awurade me Nyankopɔn
na mahye wo din anuonyam
daa nyinaa.
13 Efise ɔdɔ a wode dɔ me no so;

woayi me afi owu amoa mu
tɔnn.

- 14 Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow
ahye me so;
basabasayefo kuw rehwehwe
me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee
nɔ.
- 15 Nanso wo, AWURADE, woye
mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo
Nyankopɔn,
wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo
nokware dɔɔso.
- 16 Dan w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahɔɔden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima
nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho
nsenkyerenne,
na m'atamfo nhu na wɔn anim
ngu ase
na wo, AWURADE, wo na woaboa
me akyekye me werɛ.

Dwom 87

Koramma dwom.

- 1 Wato ne fapem wɔ bepɔw kro-
nkron nɔ so;
2 AWURADE dɔ Sion apon no
sen Yakob atenaɛ nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho anuonyamsem
Onyankopɔn kuropon:
- 4 "Mede Rahab ne Babilonia
beka wɔn a woye osetie ma me
no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, 'Wɔwoo eyinom wɔ
Sion.' "
- 5 Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,
"Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no
betim hɔ."
- 6 AWURADE bekyerew wɔ nnipa
dinkyerew nhoma no mu se,
"Wɔwoo oyi wɔ Sion."
- 7 Na wɔbetɔ dwom se,
"Me ntin nyinaa wɔ wo mu."
Kora mma dwom a wɔde ma
dwonkyerɛfo se wɔnto no "Mahalat
Leannot" sanku so.

Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amane-
hunu dwom.

- 1 AWURADE, woye me nkwagye
Nyankopɔn
misu wɔ w'ananim adekyee ne
adesae.
- 2 Ma me mpaebɔ nnu w'ananim;
brɛ w'aso ase tie me sufɛ.
- 3 Ɔhaw ahye me kra ma
na me nkwa reben owu.
- 4 Wɔkan me fra wɔn a wɔreko ɔda
mu no;
mete se obi a onni ahɔɔden.
- 5 Wɔayi me asi nkyen wɔ awufo mu,
te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwe wɔn bio.
- 6 Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu.
- 7 W'abufuwhyew aye duru wɔ me
so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu
afa me so.
- 8 Woafa me nnamfonom a wɔben
me afi me nkyen
woama me ho aye wɔn ahi.
Woaka me ahye mu na mintumi
nguan;
- 9 awerɛchow ama m'ani so aye
kusuu.
- AWURADE misu frɛ wo da biara;
metrew me nsam kyere wo.
- 10 Woye anwonwade kyere awufo
ana?
Wɔn a wɔawuwu no sore kamfo
wo ana?
- 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,
anaase wo nokware ho asem wɔ
ɔsee kurom ana?
- 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a
hɔ aduru sum,
anaa wo trenee nnwuma no wo
awerɛfiri asase so ana?
- 13 Nanso AWURADE, misu frɛ wo se
boa me;
me mpaebɔ du w'ananim adekyee
mu.
- 14 Adɛn, AWURADE, na wopo me
na wode w'ananim hintaw me?
- 15 Mahu amane fi me mmofraase na
maben owu;

- w'ahunahuna ama mabre na
mapa abaw.
- 16 W'abufuwwhyew abu afa me so;
w'ahunahuna asɛɛ me.
- 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se
nsuyiri,
na wɔabu afa me so koraa.
- 18 Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo
afi me nkyɛn kɔ;
na sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn
me pɛɛ.

Dwom 89

Esrhini Etan ɔhaw ne amanehununu
dwom.

- 1 Mɛto AWURADE adɔɛ ho dwom daa
daa;
mede m'ano bɛda wo nok-
waredi adi awo ntoatoaso ny-
inaa mu.
- 2 Mɛka se w'adɔɛ no tim ho daa
nyinaa,
na woatim wo nokwaredi wo
ɔsoro ho ankasa.
- 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no
no ayɛ apam;
maka ntam akyerɛ me somfo
Dawid.
- 4 'Mɛma w'ase atim ho daa
na w'ahengua nso atim wo awo
ntoantoaso nyinaa mu.'"
- 5 AWURADE, ɔsorosorofo kamfo
w'anwonwade,
na wo nokwaredi nso, wɔkamfo
wo ahotefo asafo mu.
- 6 Na hena na ɔne wo AWURADE se wo
ɔsoro ho?
Hena na ɔte se AWURADE wo
ɔsoro abɔde mu?
- 7 Akronkronfo agyinatufu mu,
wosuro Onyankopɔn;
wɔde osuro kɛse ma Onyankopɔn
wo akronkronfo nhyiamu ase.
- 8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena
na ɔte se wo?
Wo, AWURADE, woyɛ ɔkɛse na
wo nokwaredi atwa wo ho
ahyia.
- 9 Wudi po a ɛworo no so;
n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a,
wobɛɛ no ase.
- 10 Wodwerɛw Rahab se atɔfo no mu
baako;

- wode wo basa dennen no bɔɔ
w'atamfo pansamee.
- 11 Ɔsoro wo wo, na asase nso wo wo;
wiase ne nea ɛwo mu nyinaa wo
na wufii ase.
- 12 Wobɔɔ atifi ne anafo.
Tabor ne Hermon de ahosepɛw
to dwom ma wo din.
- 13 Tumi ayɛ wo basa ma;
wo nsam wo ahɔɔden, woama
wo nsa nifa so.
- 14 W'ahengua no fapem ye trenee ne
atɛntrenee;
adɔɛ ne nokwaredi di w'anim.
- 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua senea
wɔbɔ wo abodin,
wɔn a wɔnantew w'anim hann
no mu, AWURADE.
- 16 Wogyɛ wɔn ani wo wo din mu da
mu nyinaa;
wodi ahurusi wo wo trenee mu.
- 17 Wone wɔn anuonyam ne
ahɔɔden,
na w'adom nti yeyɛ nkonimdifo.
- 18 Ampa ara, yen kyɛm wo AWURADE,
na yen hene wo Israel Kronkro-
nni no.
- 19 Da bi wokasaa wo anisoadehu mu,
kyerɛɛ w'ahotefo se,
"Madom ɔkofo bi ahɔɔden;
mapagyaw aberante bi afi nnipa
no mu.
- 20 Mahu Dawid, me somfo;
mede me ngo kronkron no asra
no.
- 21 Me nsa bɛwowaw no;
ampa ara me basa bɛhyɛ no den.
- 22 Ɔtamfo biara renhyɛ no se ontua
tow;
omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ
no so.
- 23 Mɛdwerɛw n'atamfo wo n'anim
na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe
fam.
- 24 Me nokware adɔɛ bɛka ne ho,
na me din mu, wɔbɛma n'abɛn
so.
- 25 Mɛtrɛw n'ahyɛ mu akosi po so,
na ɔde ne nsa nifa bɛto
nsubɔnten so.
- 26 Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya,
me Nyankopɔn, me nkwagye
botan.'
- 27 Mɛyɛ no m'abakan,

- asase so ahene nyinaa no mu
okese.
- 28 Mema m'adɔe a mewɔ ma no no
atena hɔ daa,
na apam a me ne no aye nso
betena hɔ daa.
- 29 Mema n'ase atim afebɔɔ,
n'ahengua nso betim hɔ akosi se
osoro betwa mu.
- 30 "Se ne mmabarima po me mmara
na se wɔanni m'ahyede so,
31 se wobu m'ahyede so
na se wɔanni me hye nsem so a,
32 eno de mede abaa betwe wɔn aso
wɔ wɔn bɔne ho
na wɔn amumɔye nso mede
mmaatwa atwe wɔn aso;
33 Nanso merennyae m'adɔe a meye
ma no no
na meko so adi no nokware.
34 Meremmu m'apam no so
na merensesa nea mede m'ano
aka no.
35 Menam me din kronkron no so
aka ntam preko,
na merentwa Dawid atoro da,
36 meremma n'ase ntɔre da
na n'ahengua nso betim wɔ
m'anim te se owia;
37 ebetim hɔ daa te se osram,
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim
no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo
no.
39 Woagu apam a wo ne wo somfo
pamee no,
woagu n'ahenkyew ho fi wɔ
mfutuma mu.
40 Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan
nnwiriwii.
41 Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa
fow no fa;
na waye aniwude ama ne mfefo.
42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahurusi.
43 Woama n'afoa aye okwa,
na woannyina n'akyi wɔ oko
mu.
44 Wode n'anuonyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene
fam.
45 Woatwa ne mmerantebere nna so

- na wode aninguase nguguso
akata no so.
- 46 AWURADE, enkosi da ben? Na
wode wo ho behintaw?
W'abufuwhyew beko so adew
akosi da ben?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu
ntem so.
Efise woabo yen nyinaa se ade a
etwa mu ntem so!
- 48 Hena na obetena ase a ɔrenwu da?
Anaase hena na obetumi agye
ne ho afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, she na wo tete adɔe
kese no wɔ,
nea wufi wo nokwaredi mu de
kaa ntam kyerɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo
somfo ho few
ne senea manya koma ama
amanaman no akutiabo,
51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de
adi few
de adi nea woasra no ngo no
anammontu biara ho few.
- 52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ETU SO ANAN

90

Nnwom 90-106

- Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.
- 1 Awurade, wo na woaye yen ten-
abea
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na wɔrebɛɔ mmepɔw
anaase wɔrebɛda asase ne
wiase adi no,
na woye Onyankopɔn fi mmere-
santen kosi mmersanten.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan
nko mfutuma mu."
- 4 Mfirihyia apem ye w'ani so se
da koro a abesen mprenpren,
anaase anadwo mu donhwere
kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa ko, wɔ owu nna mu;
wote se sare a afefew anɔpa,
6 efefew ye fromfrom anɔpa de,

- nanso anwummere εwo na etwintwam.
- 7 Yeresawo w'abufuw ano na w'anibere abo yen hu.
- 8 Wode yen amumoye asi w'anim, na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu.
- 9 Yen nna nyinaa twa mu wo w'abufuwwhyew mu; na yede awerehowdi na ewie yen mfe.
- 10 Yen nkwa nna si mfe aduason, anaase aduwotwe, se yewo ahoo den a; na mu ahohoahode ye ohaw ne awerehow, na etwa mu ntemntem, na yetu ko.
- 11 Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te ε! W'abufuwwhyew kese te senea wo ho suro te.
- 12 Ma yenhu yen nna kan senea εte, na yeanya nyansa koma.
- 13 To wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben? Hu w'asomfo mmobo.
- 14 Ma w'adε a εnsa da no mmee yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ani nnye nna bebreε se nna dodow a wode yen ko amanehunu mu no, se mfirihya dodow a yehuu ateeteε no.
- 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyεε na won mma nhu w'anuonyam.
- 17 Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntena yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.
- 2 Mese AWURADE se, "Oye me guankobe ne m'abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu.
- 4 Ode ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wubenya guankobe; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem.
- 5 Worensuro odasu mu osee, anaa bemma a etu awia,
- 6 anaa owuyare a εba sum mu, anaa oyaredom a εsee ade wo owigyinae bere.
- 7 Apem betoto wo nkyen mu, na mpem du atoto wo nifa a, wo de, εremmen wo.
- 8 W'aniwa nko ara na wode behwe na woahu nneboneyεfo asotwe.
- 9 Se woka se, "Awurade ne me guankobe," na wode Osorosoroni no ho ye wo tenabea a,
- 10 ohaw biara remmunkam wo so, na osee biara remmen wo ntamadan.
- 11 Efise Onyankopon besoma n'abofa abebo wo ho ban na wabewen wo w'akwan nyinaa mu;
- 12 wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.
- 13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne owo so.
- 14 AWURADE ka se, "Esiane se odo me nti, megye no; mebo ne ho ban, efise ogye me din to mu.
- 15 Obefre me na megye ne so; meka ne ho wo amanehunu mu, megye no na mahye no anuonyam.
- 16 Mema nkwa nna a εware amee no na makyerε no me nkwyεe."

Dwom 91

- 1 Nea ote Osorosoroni no hintabea no biara behome wo Otumfo no nwini ase.

Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

1 Eye se wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hye wo an-
uonyam, Ɔsorosoroni,
2 na wɔpae mu ka w'adɔe anɔpa
ne wo nokware anadwo,
3 wɔ hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.

4 AWURADE, wo nneyee ma m'ani
gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa
ano nnwuma nti.

5 AWURADE, wo nnwuma ye akese,
na wo nyansa mu dɔ!

6 Agyimifo nnim

na nkwarefo nte ase,

7 amumɔyefo benyin se sare
na abɔnefo beye frɔmfrɔm de,
nanso wɔbesee wɔn pasaa.

8 Na wo AWURADE, wɔaye wo ɔkese
afebɔɔ.

9 AWURADE, ampa ara,
w'atamfo beyera;
na wɔbɛhwete abɔnefo nyinaa.

10 Woama me ahɔɔden te se ɛko;
woahwie ngohuam papa agu me
so.

11 Mahu m'atamfo nkogu a wɔadi,
mate senea m'atamfo atirimɔdenfo
aguan afi akono.

12 Atreneefo beye frɔmfrɔm te se
abedua,
wobenyin se Lebanon sida;

13 nea wɔadua wɔ AWURADE fi,
wobenyin frɔmfrɔm wɔ yen
Nyankopɔn adiwo hɔ.

14 Wɔbɛko so asow aba, onyinkyɛ
mu mpo,
wɔbeyɛ frɔmfrɔm se ahabam-
mono,

15 de akyerɛ se, "AWURADE ye
ɔtreneeni;
ɔye me botan, na atirimɔdensem
biara nni ne mu."

Dwom 93

1 AWURADE di hene, wɔde tumi ahen-
tade ahye no;
wɔde tumi ahentade ahye AWU-
RADE
na wɔde ahɔɔden aye n'akode.
Wɔde wiase atim hɔ pintinn;

na wɔrentumi ntutu.
2 W'ahengua tim hɔ fi tete;
na wowɔ hɔ fi mmeresanten.

3 AWURADE, po ama wɔn ho so,
po ama wɔn nne so;
po ama wɔn asorɔkye a ebo
dennen no so.

4 Nea ɔwɔ tumi sen nsu akese
mmubomu,
nea ɔwɔ tumi sen po nworoso,
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye
ɔkese.

5 AWURADE, wo nhyehyee gyina hɔ
pintinn;
kronkronye hye wo fi an-
uonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

1 AWURADE, Onyankopɔn a woto
were,
Onyankopɔn a woto were,
hyeren.

2 Sɔre, asase so Temmufo,
tua ahantanfo ka senea efata
wɔn.

3 AWURADE, enkosi da ben,
amumɔyefo nnye wɔn ani nkosi
da ben?

4 Wɔkasa ahantan so;
ahohoahoa ahye abɔnefo nyi-
naa ma.

5 AWURADE, wɔdwerɛw wo nkurɔfo;
wɔhye w'agyapade so.

6 Wokunkum akunafo ne ananafo;
na wodi ayisaa awu.

7 Wɔka se, "AWURADE nhu,
Yakob Nyankopɔn ayi n'ani."

8 Monhwɛ yiye, mo agyimifo a mowo
nnipa no mu;
nkwarefo, da ben na mubehu
nyansa?

9 Nea ɔbɔɔ aso no rente asem ana?
Nea ɔyee ani no renhu ade ana?

10 Nea ɔteeteɛ aman so no rentwe
aso ana?
Nea ɔkyerekyere onipa no nnim
nyansa ana?

11 AWURADE nim onipa nsusuwii;
onim se enkosi hwee.

- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a wotestee no so, onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
- 13 Woma ɔhome fi amanehunu nna mu, kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeye so bio, na wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa bedi so.
- 16 Hena na ɔbesore atia amumɔyɛfo ama me? Hena na ɔbesore atia abonefo ama me?
- 17 Sɛ AWURADE ammoa me a, anka mekɔɔ owu kommyɛ mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan re-watiri" no, AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen dooso no, w'awerekyekye maa me kra abotɔyam.
- 20 Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wo ayɔnkofa ana? Ahengua a ne hyɛ nsem de amanehunu na eba no?
- 21 Wɔka bo mu tia atreneefo na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban; na me Nyankopɔn aye ɔbotan a ne mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua wɔn nnebone no so ka na wɔn amumɔyɛ nti wasɛe wɔn; AWURADE yen Nyankopɔn besɛe wɔn.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yɛnto dwom wo anigyɛ so mma AWURADE; momma yemma ose mma yen nkwegye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim, na yemfa ahosepew nnwom mma no so.
- 3 Efise AWURADE ye Onyankopɔn kese,

- ɔhenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo, na mmepɔw mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ɔno na ɔboe, na ne nsa na enwenee asase kesee no.
- 6 Mommra, mma yɛnkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wo AWURADE yen Yɛfo no anim!
- 7 Ɔye yen Nyankopɔn; yeyɛ ne didibea nnipa, ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so.

- Nnɛ, sɛ mote ne nne a,
- 8 mummpirim mo koma senea moyɛɛ wo Meriba no, senea moyɛɛ da no wo Masa, sare no so no,
- 9 Eho no, mo mpanyimfo soɔ no hwɛɛ, a na wonim nea meye maa wɔn.
- 10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, "Woyɛ nnipa a wɔn koma aman ahi me ho, na wɔanhu m'akwan."
- 11 Eno nti mekaa ntam wo m'abufuw mu se, "Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da."

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE; asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwegye no daa daa.
- 3 Monka n'anuonyam wo amanaman mu, monka n'anwonwade a wayɛ wo nnipa mu.
- 4 AWURADE ye okese na nkamfo fata no; esɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
- 5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso AWURADE na ɔboɔ ɔsoro.
- 6 Anuonyam ne keseyɛ wo n'anim;

- ahooden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea hɔ.
- 7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 8 Momfa anuonyam ne din a efata mma AWURADE; momfa afɔrebode nhyen n'adiwo hɔ.
- 9 Monsore AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim.
- 10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWURADE di hene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu; ɔde pɛpɛye bebu nnipa atɛn.
- 11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu nneema nyinaa nworo;
- 12 Momma mfuw ne so nneema nyinaa mmɔ ose; momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosepɛw nto nnwom.
- 13 Momma abode nyinaa nni ahurusi wɔ AWURADE anim, efise ɔreba, ɔreba abebu asase no atɛn. ɔde trenee bebu wiase atɛn na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsepɛw wɔn ho.
- 2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia; trenee ne atɛntrenee ye n'ahengua no fapem.
- 3 Ogya di n'anim na ehyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa.
- 4 N'anyinam hyeren wiase; asase hu na ne ho popo.
- 5 Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,

AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.

- 6 ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere na aman nyinaa hu n'anuonyam.
- 7 Ahonisofo nyinaa anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no, anyame nyinaa monsore no.
- 8 Sion te, na ne ho sepɛw no na Yuda nkuraa ani gye AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.
- 9 Wo, AWURADE ne ɔsorosoronni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
- 10 Ma wɔn a wɔɔ AWURADE no nkyi bɔne, ɔbɔ ne nkurofo a wɔye nokwafo no ho ban na ogye wɔn fi amumɔyefo nsam.
- 11 Hann hyeren wɔ atreneefo so na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.
- 12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a moye atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE, efise waye anwonwade bebre; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwagye ama no.
- 2 AWURADE ama wɔahu ne nkwagye na wada ne trenee adi akyere amanaman no.
- 3 Wakae n'adɔe ne ne nokware a odi kyere Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yen Nyankopɔn nkwagye.
- 4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE, momfa nnwonto nni ahurusi;
- 5 Momfa sanku nto dwom mma AWURADE, sanku ne nnwonto nnyigyei,

- 6 momfa torobento ne adwennini mmen,
ntee mu ahosepew so wɔ AWURADE, yen hene no anim.
- 7 Momma po ne abode a ewo mu nyinaa nhuru so;
asase ne won a wote so nyinaa.
- 8 Momma nsubonten mmɔ won nsam,
mmepow nka mmom nto ahurusi nnwom;
- 9 ma wonto nnwom wɔ AWURADE anim,
efise orega abebu wiase aten.
Ode trenee bebu wiase aten
na ode pepewe abu nnipa aten.

Dwom 99

- 1 AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ote n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwoosow.
- 2 AWURADE a owɔ Sion ye okese;
woama no so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wonkamfo wo din a eso na eye nwonwa no,
oye okronkron.
- 4 Ohene no ye okese, odo atentrenee,
woama pepewe atim;
waye nea eye na etee
wɔ Jakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Nyankopon so
na monsore no wɔ ne nan ntiaso anim;
oye okronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho,
na Samuel ka won a woboo ne
wofree AWURADE,
na ogyee won so.
- 7 Ofi omununkum dum mu kasa kyeree won;
wodii mmara ne ahyede a omaa won no so.
- 8 AWURADE, yen Nyankopon,
wugyee won so;
woyee bonefakye Nyankopon maa Israel,

- nanso wotwee won aso wɔ won nnebone ho.
- 9 Momma AWURADE yen Nyankopon so
na monsore no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
na AWURADE yen Nyankopon ye okronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- 1 Mommɔ ose mma AWURADE, asase nyinaa.
- 2 Momfa ahosepew nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anim.
- 3 Munhu se AWURADE ye Onyankopon;
ono na oyee yen, na yeye ne de;
yeye ne nkurofo ne ne didibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyen n'apon mu,
na momfa nkamfo nko n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adwe wɔ ho daa;
ne nokwaredi kodu awo ntoa-toaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Meto wo do ne wo trenee ho nnwom;
AWURADE, meto ayeyi nnwom ama wo.
- 2 Mewwe yiye abu obra a ho tew;
da ben na wobeba me nkyen?
- Mede koma a afodi nni mu behwe me fi so.
- 3 Merennye ade a eye tan biara nto mu.
- Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyee;
meremfa me ho mmata ho.
- 4 Nnipa a won koma ye kontonkye remmen me;
me ne bone nni hwee ye.
- 5 Obiara a odi ne yonko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ono na mesee;
nea owɔ ahantan ani ne ahomaso koma,
ono na merennyigye no so.

6 M'ani bekɔ anokwafo a wɔwɔ
asase no so no so
na me ne wɔn atena;
nea ne nantew ho nni asem no
ɔno na ɔbesom me.

7 Nea ɔye ɔdaadaafo biara
rentena me fi;
nea otwa nkontompo no
rennyina m'anım.

8 Adekyee biara,
mesee amumɔyefo a wɔwɔ
asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyeni biara
afi AWURADE kuropon mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu
kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia
mu.

1 AWURADE, tie me mpaebɔ;
na ma me mmoa ho sufɔre nnu
w'anım.

2 Mmfa w'anım nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so
ntɛm.

3 Me nkwanna reyera te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyan-
sramma.

4 Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kɔn nnɔ aduan.

5 M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe.

6 Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan
atifi.

8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me
akutia.

Wɔn a wodi me ho fɛw no bɔ me
din de dome.

9 Mede nsɔ ayɛ m'aduan
na mede nusu fra me nsu mu

10 esiane w'abufuwhyew dennen no
nti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.

11 Me nkwa nna te sɛ anwummere
sunsuma;
na mehew sɛ sare.

12 Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene
daa daa;
na wo din a ahyeta no te hɔ daa
awo ntoatoaso nyinaa mu.

13 Wobesɔre na woahu Sion mmɔbɔ;
bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ;
bere a wohyɛe no aso.

14 N'abo som bo ma w'asomfo;
ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow.

15 Amanaman no besuro AWURADE
din;
asase so ahemfo nyinaa bedi
w'anuyonyam ni.

16 AWURADE bekyyekyere Sion bio,
na wapue wɔ n'anuyonyam mu.

17 Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɔre
so.

18 Monkyerew eyi mma nkyirimma,
senea ebeyɛ a wɔn a wonnya
nwoo wɔn no bekamfo AWU-
RADE;

19 "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kro-
nkronbea wɔ ɔsoro hɔ;
ofi ɔsoro hwɛɛ asase,

20 senea ɔbete nneduafo apinisi,
na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn
kumfo no."

21 Enti wɔbɛpae mu abɔ AWURADE
din wɔ Sion

na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,

22 bere a amanaman ne ahenni
ahorow
behya mu na wɔasom AWU-
RADE.

23 ɔmaa me yɛɛ mmerew wɔ bere a
merenyin.

Otwaa me nkwa nna so.

24 Enti mekae se,

"Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ,
wɔ me nkwa nna mfimfini;
wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo
ntoatoaso nyinaa mu.

25 Mfiase no wotoo asase fapem,
na ɔsoro ye wo nsa ano ad-
wuma.

26 Ne nyinaa betwa mu na wo de,
wobetena hɔ daa;
wobetetew te sɛ atade.

Wobesesa wɔn te sɛ ntama,
na wobɛtow wɔn agu.

27 Nanso wote sene wote,
na wo mfe to rentwa da.

28 W'asomfo mma betena nkwa mu
wɔ w'anım;
na wɔn asefo ase betim wɔ
w'anım."

Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo
ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo werɛ mmfi ne
nneyɛ pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye
wo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhununu
bɔ wo abotiri,
- 5 ɔde nnepa ma wo sɛ w'apɛde,
na wo mmerantebere ye foforo
sɛ ɔkɔre.
- 6 AWURADE ye adetrenee,
na obu wɔn a wɔhyɛ wɔn so
nyinaa atɛntrenee.
- 7 Ɔkyerɛ Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyɛ.
- 8 Mmɔborɔhununufo ne ɔdomfo ne
AWURADE,
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 Ɔrenkɔ so mmɔ sobo,
na ɔrennya yen ho menasepɔw
nkosi daa;
- 10 Ɔnhwɛ yen bɔne ne yen nni senea
ɛfata
na ontua yen nnebɔne so ka
senea ɛte.
- 11 Na senea ɔsoro ne asase ntam
ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ wɔn a
wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atɔe ntam ware
no,
saa ara na wama yen ne yen
mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wɔ
ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hye-
hye no ma wɔn a wosuro no
no;
- 14 na onim senea wɔyɛɛ yen,
ɔkae se yeɛ mfutuma.
- 15 Ɔdesani de, ne nna te sɛ sare,

- ɔye frɔmfrɔm sɛ nwura mu
nhwiren;
- 16 sɛ mframa bɔ fa ne so a, na onni
hɔ,
na ne sibe nkae no bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnas-
anten
AWURADE adɔe wɔ wɔn a
wosuro no so,
na ne trenee wɔ wɔn mma mma
so,
- 18 wɔn a wodi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moyɛ
n'abɔfo,
mo atumfo a moyɛ n'ahyɛde,
mo a mutie n'asem.
- 21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo
nyinaa,
n'asomfo a moyɛ n'apɛde.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma
nyinaa;
nea ɛwɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

- 1 Me kra, kamfo AWURADE!
AWURADE me Nyankopɔn, woyɛ
ɔkɛse!
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.
- 2 Ɔde hann akata ne ho sɛ atade;
ɔtrew ɔsoro mu te sɛ ntamadan,
3 na ɔde ne mpia mu mpuran
sisi nsu so.
Ɔde omununkum ye ne teaseɛnam
na ɔde nantew mframa ntaban
so.
- 4 Ɔsoma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ
ogyafama.
- 5 Ɔde asase asi ne fapem so
na ɛrenhinim da.
- 6 Wode bun kataa so sɛ atade
na nsu gyinaa mmepɔw no so.
- 7 Nanso w'anımka maa nsu no gua-
nee,
w'aprannaa nnyigyei maa
woguane;

- 8 Wɔsen faa mmepɔw so,
kɔɔ aku mu tɔnn,
kogu faako a wode ama wɔn
no.
- 9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;
na wɔammekata asase so bio.
- 10 ɔma nsuwa sen fa abon mu,
esen fa mmepɔw ntam.
- 11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu
nom;
atorɔm de kum wɔn sukɔm.
- 12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw
wɔ nsu no ho;
na wɔto nnwom wɔ nnua no
mman so.
- 13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu
mmepɔw so;
ne nnwuma so aba mee asase.
- 14 ɔma sare fifi ma anantwi,
na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ
onnua
na emma aduan mfi asase mu:
- 15 nsa a emma onipa koma tɔ ne yam,
ngo a emma onipa anim tɔ so,
ne aduan a ekura onipa koma.
- 16 Wogugu AWURADE nnua no so
yiye,
Lebanon sida a oduae no.
- 17 Esow na nnomaa ye wɔn mmere-
buw,
na asukɔnkɔn nso ye n'atenae
wɔ ɔpɛpaw nnua no mu.
- 18 Mmepɔw atenten no ye wuram
mmirekyi de;
na abotan ye guankɔbea ma
ewi.
- 19 ɔsram kyere bere nkyekyemu,
na owia nim bere a ɔkɔtɔ.
- 20 Wode sum ba ma eyɛ adesae
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ
ahayɛ.
- 21 Gyata bobɔ mu pɛ wɔn hanam,
wɔhwɛhwɛ wɔn aduan fi
Onyankopɔn ho.
- 22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.
- 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
kɔye adwuma ara kosi anwum-
mere.
- 24 AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!
Nyansa mu na woyɛɛ ne nyinaa;
w'abode ahɛ asase so ma.
- 25 Po na eda ho tetɛɛ tamaa yi,

- a abode bebree a enni ano;
akese ne nketewa ahɛ no ma.
- 26 So na ahɛn di akɔneaba,
na ɔdenkyemmirampon a
woyɛɛ no di agoru.
- 27 Wɔn nyinaa hwɛ wo kwan
sɛ wobɛma wɔn wɔn aduan wɔ
bere a esɛ mu.
- 28 Wode ma wɔn a, wɔtase;
wubue wo nsam a nnɛpa mee
wɔn.
- 29 Wode w'ananim hintaw wɔn a,
wɔbɔ hu;
sɛ wugye wɔn home a,
wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma
mu.
- 30 Sɛ wode wo Honhom no ma wɔn
a
na wɔabɔ wɔn,
na woyɛ asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho
daa;
ma AWURADE ani nnye ne
nnwuma ho,
- 32 nea ɔhwɛ asase na ewosow,
na ɔde ne nsa ka mmepɔw a
wusiw fi mu ba.
- 33 Mɛto dwom ama AWURADE me
nkwa nna nyinaa;
sɛ mete ase yi, mɛto ayeyi dwom
ama me Nyankopɔn.
- 34 ɔmma me mpaebɔ nso n'ani
bere a mɛregye m'ani wɔ AWU-
RADE mu yi.
- 35 Ma nnebɔneyɛfo nyera wɔ asase
so;
na amumɔyɛfo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseyɛ
adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi
dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyi-
naa.
- 3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din
kronkron mu;

- momma wɔn a wɔhwɛhwɛ
 AWURADE no nnya koma mu
 anigye.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne
 n'ahooden no so;
 na monhwɛhwɛ n'anim bere
 biara.
- 5 Monkae anwonwade a wayɛ
 ne nsenkyerenne, ne atɛn a
 obui,
- 6 Abraham mma, Onyankopɔn
 asomfo,
 Yakob mma a wapaw wɔn.
- 7 Ɔyɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn.
 N'ahenni da adi wɔ asase so
 nyinaa.
- 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,
 asem a ɔhyɛ maa awo ntoan-
 toaso apem no,
- 9 apam a ɔne Abraham yɛe no,
 ntam a ɔka kyereɛ Isak no.
- 10 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ
 mmara,
 de maa Israel sɛ apam a ebɛtena
 ho afebo.
- 11 Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no
 bɛma wo
 sɛ kyɛfa a ebɛyɛ w'agyapade."
- 12 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
 ahɔhokuw ketewa bi a wɔwo
 Kanaan.
- 13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
 fii ahemman mu kɔɔ ahemman
 mu.
- 14 Wamma obi anhyɛ wɔn so;
 wɔn nti, ɔkaa ahene anim se:
- 15 "Mommfa mo nsa nka wɔn a
 masra wɔn ngo;
 na monnyɛ m'adiyifo bɔne bi."
- 16 Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so
 na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya
 wɔn aduan nyinaa;
- 17 na ɔsoma ɔbarima bi dii wɔn
 anim,
 Yosef a wɔtɔn no sɛ akɔa no.
- 18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan,
 na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn
 hyɛɛ ne kɔn,
- 19 kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa
 mu,
 kosii sɛ AWURADE asem no daa
 no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo.
- 20 Ɔhene no soma ma wokoyii no;
 aman no sodifo gyaa no.
- 21 Ɔyɛɛ no ne fi so wura
 nea ɔwo nyinaa sodifo,
- 22 sɛ ɔnkyerɛ ne mmapɔmma nea
 ɔpɛ
 na ɔnkyerɛ ne mpanyimfo
 nyansa.
- 23 Na Israel kɔɔ Misraim;
 Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ
 ɔnanani.
- 24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔɛ;
 ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn
 atamfo,
- 25 wɔn a ɔdan wɔn koma sɛ wɔntan
 ne nkurofo
 na wɔmpam n'asomfo ti so.
- 26 Ɔsoma ne somfo Mose,
 ne Aaron a na wayi no no.
- 27 Wɔyɛɛ ne nsenkyerenne nwon-
 waso wɔ wɔn mu,
 n'anwonwade wɔ Ham asase so.
- 28 Ɔsoma sum, na ɔmaa asase du-
 ruu sum,
 efise na wɔatew n'asɛm no so
 atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
 nam so kum mu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ behyɛɛ asase no so ma,
 na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia
 mu.
- 31 Ɔkasae, na nwansena bebree
 ne ntontom baa ɔman no mu
 baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo
 a anyinam nenam mu wɔ ɔman
 no nyinaa mu;
- 33 Ɔsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔɔɔma
 nnua
 na obubuu ɔman no so nnua
 pasaa.
- 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,
 tewtew a wontumi nkan wɔn;
- 35 wɔwee ahabammono biara a ewo
 wɔn asase no so,
 na wodii wɔn mfuw so nnuan.
- 36 Afei okunkum wɔn asase so
 mmakan nyinaa,
 wɔn mmarimayɛ mu aba a edi
 kan nyinaa.
- 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne
 sikakɔkɔ
 fii wɔn mmusuakuw mu a
 obiara ho antɔ kyima.
- 38 Misraim ani gyɛi, bere a wɔkɔɛ,

efise na Israelfo ho hu ato won
so.

39 Otrew omununkum mu kataa won
so,
na ogya maa won hann anadwo.

40 Wobisae, na obree won
mparuwbo
omaa osoro aduan mee won.

41 Obuee obotan mu maa nsu fii mu
bae;
na esen faa sare no so se
asubonten.

42 Okae ne bo kronkron bi a
ohyee ne somfo Abraham no.

43 Oyii ne nkurɔfo maa won ani gyei;
won a wapaw won no dii ahu-
rusi;

44 ode amanaman no nsase maa
won,
na nea ebinom abre anya no
beyee won agyapade

45 na wɔahwe n'ahyede
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wo ho daa.

2 Hena na obetumi aka nneema
akese a AWURADE aye?

Anaase obetumi aka ne nkamfo
awie?

3 Nhyira nka won a wokɔ so bu
atentrenee,
na daa woye nea eye.

4 AWURADE, se wuhu wo nkurɔfo
mmɔbo a kae me,

se wugye won nkwa a, boa me,

5 na manya won a wapaw won no
yiyedi mu kyefa,
na manya wo manfo anigye no
mu kyefa,
na me ne w'agyapade no abo
mu de nkamfo ama wo.

6 Yeaye bone senea yen nenanom
yee no;
yeaye mfomso na yeadi
atirimodensem.

7 Bere a yen nenanom wo Misraim
no,
wɔannwene wo nsenkyerenne
ho;

wɔankae w'adɔe bebrebe no,
na wɔtew atua wo Po Kɔkɔɔ no
ho.

8 Nanso ne din nti ogyee won nkwa,
senea obeda ne tumi kese no
adi.

9 Otsee Po Kɔkɔɔ no ma eyowee;
ode won faa bun mu te se sare
so.

10 Ogyee won fii otamfo no nsam;
nea otan won no nsam na oyii
won fii.

11 Nsu kataa won atamfo so;
na obaako mpo annya nkwa.

12 Afei wogyee ne bohye no dii
na wotoo n'ayeyi nnwom.

13 Nanso ntem so, won were fii nea
waye
na wɔantwen n'agyinatu.

14 Akɔnnɔ behyee won mu wo sare
so ho,
asase paradada no so na wɔsɔɔ
Onyankopɔn hwɛe,

15 enti omaa won nea wobisae,
nanso ode ofɔn yare baa won so.

16 Na nsraban mu ho won ani beree
Mose
ne Aaron a AWURADE atew ne ho
no.

17 Asase mu bue ma emenee Datan
na esiee Abiram asafo no.

18 Ogya tɔɔ won akyidifo no mu;
ogyatannaa hyew amumoyefo
no.

19 Woyee nantwi ba wo Horeb
na wokotow ohoni a wode
fagude aye.

20 Wɔsesaa won Anuonyam
wode nantwinini, a owe sare
nsesode.

21 Won were fii Onyankopɔn a ogyee
won nkwa,
nea oyee nneema akese wo Mis-
raim no,

22 nsenkyerenne a oyee wo Ham
asase so
ne nneema a eye hu wo Po
Kɔkɔɔ ho no.

23 Enti okae se obesee won,

- nanso Mose a ɔye nea wapaw no no,
sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea ɔrensee wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no; na wɔannye ne bɔhyɛ no anni.
- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn se ɔbɛma wɔatɔtɔ wɔ sare no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefo atɔtɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensem hyɛɛ AWURADE abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu, na wosiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yɛɛ trenɛɛ maa no wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ebɛba no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuw, na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom.
- 34 Wɔansɛɛ nnipa no senea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yɛɛ nneɛma a wɔye no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni, na ebeyɛɛ afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo; na okyii n'agyapade.
- 41 ɔdan wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
- 43 Mɛpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tew atua na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkaɛɛ n'apam no, na ofii n'adɔɛ kese no mu huu wɔn mmɔbɔ.
- 46 ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnomum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwagye Nyankopɔn, na boaboa yɛn ano fi amanaman so, na yeada wo din kronkron no ase, na yeɛde nkamfo ahyɛ wo anuonyam.
- 48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nnasanten.
- Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"
- Monkamfo AWURADE.

NHOMA A ETU SO ANUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na oye; na n'adɔɛ wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka saa, wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam no;
- 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano fii nsase so no,

- efi apuei kosi atɔe, atifi kosi
anafo.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase
pradada so,
a wɔanhu ɔkwan anko kuropon
no mu, faako a wobetumi
anya atenae.
- 5 Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ beraw.
- 6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn
amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia
mu.
- 7 Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so
baa kuropon a wotumi tena mu
no mu.
- 8 Momma wɔnna AWURADE ase,
n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma
nnipa no ho,
- 9 ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu
na ɔde nnepa hye wɔn a ɔkɔm
de wɔn ma.
- 10 Ebinom tenaa sum ne awerehow
mu,
nneduafo a wɔde dade
nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
- 11 efise wɔatew Onyankopon nsem
ho atua
na wɔabu Ɔsorosoroni no agyi-
natu animtiaa.
- 12 Enti ogyaa wɔn maa adwumaden;
wohintihintiwi, na wɔannya
ɔboafɔ.
- 13 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn
amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia
mu.
- 14 Oyii wɔn fii sum ne awerehow
mu,
na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu.
- 15 Momma wɔnna AWURADE ase,
n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma
nnipa no ho,
- 16 efise obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadaban mu.
- 17 Ebinom beyee nkwaseafɔ, wɔn
atuatw nti,
na wohuu amane, wɔn nneɔne
nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn
amanehunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia
mu.
- 20 Ɔsomaa n'asem na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase,
n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma
nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre
na wɔmfa ahurusi nnwom nka
ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so;
wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma,
n'anwonwade a ewɔ bun mu.
- 25 Ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na
wosian kɔɔ bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn
koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan se
asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn
amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia
mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yee dinn;
po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyeyi, bere a eyee dinn no,
na ɔkyereɛ wɔn ɔkwan de wɔn
kodu gyinabea a wɔpe.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase,
n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a ɔye ma
nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpany-
imfo nhyiamu ase.
- 33 Ɔdan nsubɔnten maa no yee sare,
asuten yee asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so
amumɔye nti.
- 35 Ɔdan sare so maa no yee nsuwan-
suwa
na nkyekyerɛ yee se nsuten
anan mu;
- 36 Eho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn
kɔsoe,

- na wokyekyeree kuropon tenaa mu.
 37 Woyee mfuw ne bobee nturo na emaa won nnobae bebre.
 38 Ohyiraa won na won ase doe. Wamma won nyemmoa dodow so anhuan.
 39 Afei won dodow so huane na nhyeso, amanehunu ne awerehow bre won ase;
 40 nea obu abirempo animtiaa no ma wokyinkyin asase kесе a okwan nni ho so.
 41 Nanso omaa ahiafo so fii won ahohia mu na omaa won mmusua doo se nguankuw.
 42 Atreenefo hu ma won ani gye, nanso amumoyefo nyinaa mua won ano.
 43 Momma nea oye onyansafo no mmu eyinom, na onsusuw AWURADE adoe kесе no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopon, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w'ayeyi nnwom.
 2 Munnyan, sanku ne benta! Menyan anopahema.
 3 AWURADE, mekamfo wo wo aman mu; meto wo ho nnwom wo nnipa no mu.
 4 W'adoe so, ekoron sen osoro; wo nokwaredu wim.
 5 Onyankopon, ese se woma wo so tra osoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.
 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama won a wodo won no anya nkwa.
 7 Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon.
 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Ephraim ye me dade kyew,

- Yuda ye m'ahempema.
 9 Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
 10 Hena na odo me beko kuropon a waboo ho ban no mu? Hena na obedi m'anim ako Edom?
 11 Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nko osa bio ana?
 12 Boa yen tia otamfo no, na odesani mmoa nka hwee.
 13 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so. Wode ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopon a mekamfo wo, nye komm,
 2 na amumoyefo ne nkontompofu atu won ano agu me so; wode atoro tekrema akasa atia me.
 3 Wode nitanssem atwa me ho ahya na wotow hye me so a menkaa won.
 4 Woka nsem to me so de tua m'adoye so ka, nanso meye obi a mepa mpaeb.
 5 Wode bone tua me papaye so ka, na wode otan tua m'adoye so ka.
 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so.
 7 Wodi n'asem a, ma onni fo, na ne mpaeb mmu no kumfo.
 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na ofoforo nsi n'anan mu se okannifo.
 9 Ma ne mma nye ayisaa na ne yere nye okunafo.
 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade; ma wompam won mfi won afi a abubu no mu.
 11 Ma odefirifo bi mfa nea owon nyinaa;

- na ananafo mfom n'adwuma so
aba.
- 12 Mma obiara nhu no,
anaa ne ayisaa mmɔbɔ.
- 13 Ma n'ase nhyew,
na wɔn din nyera wɔ awo ntoa-
toaso a ereba no mu.
- 14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebone
wɔ AWURADE anim;
na ne na bone no ntena ho daa.
- 15 Wɔn bone nyinaa nka AWURADE
anim,
na wɔnkae wɔn bio wɔ asase
so.
- 16 Efise wannwene da se obeyɛ adɔe,
na mmom ɔtaa ahiafo
mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn were
ahow de kɔɔ owu mu.
- 17 N'ani gyeɛ se obedome
enti nnome mmra no so;
wampɛ se obehyira
enti nhyira mmɔ no.
- 18 Ɔhyɛɛ nnome se atade;
eno kɔɔ ne nipadua mu se nsu,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atade a ekyekeyere ne
ho,
ne abɔso a ebɔ no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ɔde
ma me sobobɔfo,
wɔn a wɔka nsemmane fa me
ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,
wo din nti wo ne me nni no yiye;
fi w'adɔe mu gye me.
- 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
na me koma atɔ beraw wɔ me
mu.
- 23 Mitwaa mu se anwummere sun-
suma;
wopia me kyene se mmoadabi.
- 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu
agugow;
mafɔn, na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aserewde ama wɔn a wɔbɔ
me sobo;
se wohu me a, wɔwosow wɔn ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankopɔn;
gye me senea w'adɔe te.
- 27 Ma wonhu se eye wo nsa,
na wo na woaye, AWURADE.
- 28 Wɔbedome, nanso wubehyira;

- se wɔtow hye me so a wɔn anim
begu ase,
nanso wo somfo ani begye.
- 29 M'atamfo befura animguase;
na akyekyere wɔn ho se atade.
- 30 Mede m'ano bema AWURADE so
aye no kɛse;
mekamfo no wɔ dɔm mu.
- 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so
se obegye no nkwa afi wɔn a
wobu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyerɛɛ me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beyɛ w'anan ase ntiaso."
- 2 AWURADE beterɛw w'ahempema
dennen mu afi Sion;
na wubedi hene wɔ w'atamfo
so.
- 3 W'asraafo beyi wɔn koma mu
da a wobekɔ ɔsa.
Tumi kronkron beyɛ w'adurade
na wo mmabun beba wo nkyɛn
senea obosu gugu anɔpahema.
- 4 AWURADE aka ntam
na ɔrensɛsa n'adwene:
"Woyɛ daapem sɔfo
se Melkisedek sɛso."
- 5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbedwerɛw ahemfo wɔ
n'abufuwhyew da no.
- 6 Obebu amanaman atɛn aboaboa
awufo ano;
na wadwerɛw asodifo a wɔwɔ
asase so nyinaa.
- 7 Ɔbenom asuwa a ɛda ɔkwankyɛn
mu nsu
enti obedi nkonim.
Ɔhene no benom asuwa a ɛda
ɔkwankyɛn mu nsu,
na wanya ahɔden, na wagyina
nkonimdi mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWU-
RADE so

- wɔ atreenefo aguabɔ ne asafo no mu.
- ² AWURADE nnwuma ye akese; wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho.
- ³ Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ ho daa.
- ⁴ Ōma yekae n'anwonwade; AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunifo.
- ⁵ Ōma wɔn a wosuro no no aduan; ɔkae n'apam no daa.
- ⁶ Wakyere ne nkurɔfo tumi a ewɔ ne nnwuma mu, se ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
- ⁷ Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee; n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso.
- ⁸ Etim ho daa daa, nokware ne trenee mu na ɔyee.
- ⁹ ɔde ogye maa ne nkurɔfo; ɔde n'apam sii ho afebɔɔ, ne din ye kronkron na eye hu.
- ¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ nhumu pa. Ōno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

- ¹ Monkamfo AWURADE.
- Nhyira nka onipa a osuro AWURADE na onya n'ahyede mu anigye pii.
- ² Ne mma beye atumfo wɔ asase no so; atreenefo awo ntoatoaso benya nhyira.
- ³ Ahonya ne sika wɔ ne fi, na ne trenee tena ho daa.
- ⁴ Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wotee, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunifo ne ɔnokwafo.
- ⁵ Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew na wode fem kwa, wɔn a wode atentrenee ye wɔn nneema no so.
- ⁶ Ampa ara ɔrenhinim da biara da; wɔbekae onipa trenee daa.

- ⁷ ɔte asemme a, emme no hu; ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.
- ⁸ Ne koma wɔ bammɔ, na onsure; awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
- ⁹ ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adɔe no tena ho daa; wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam.
- ¹⁰ Omumɔyefo behu ama aye no yaw, ɔbetwere ne se na wafɔn; omumɔyefo tirmɔw beye ɔkwa.

Dwom 113

- ¹ Monkamfo AWURADE.
- Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo no, monkamfo AWURADE din.
- ² Momma wɔnkamfo AWURADE din, mprempren ne daa nyinaa.
- ³ Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔɔ, ma wɔnkamfo AWURADE din.
- ⁴ Wɔama AWURADE so aman nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro.
- ⁵ Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn, ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
- ⁶ ɔno na ɔɔ ne mu ase hwe ɔsorosoro ne asase?
- ⁷ Ōma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi nso siw so;
- ⁸ ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu.
- ⁹ ɔɔ obonin atenase wɔ ne fi se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- ¹ Bere a Israelfo fi Misraim, na Yakobfiffo fi ananafo asase so no,
- ² Yuda beyee AWURADE kronkronbea na Israel beyee n'aheman.

- 3 Po no hwɛɛ, na eguanee,
Yordan san n'akyi;
4 Mmepɔw huruhuruwii sɛ adwen-
nini,
nkoko nso huruhuruwii sɛ
nguantenmma.
5 Dɛn na ɛbae, ɛpo, na wuguanee?
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi?
6 Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw
sɛ adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw sɛ
nguantenmma yi?
7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWU-
RADE anim,
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan
asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa
aniwa no.

Dwom 115

- 1 ɛnyɛ yɛn, AWURADE, ɛnyɛ yɛn,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔɛ ne wo nokwardedi nti.
2 Adɛn nti na aman no bisa se,
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
3 Yɛn Nyankopɔn wɔ ɔsoro;
nea ɔpɛ biara na ɔyɛ.
4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne
sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
6 Wɔwɔ aso, nanso wɔntɛ asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔntɛ hua.
7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔntɛ nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
Wontumi mma nnyigyeyi bi mfi wɔn
mene mu.
8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ wɔn
ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho
to wɔn so no beyɛ.
9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho
nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto
AWURADE so,
ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.
11 Mo a musuro no, momfa mo ho
nto AWURADE so,

ɔyɛ mo boafɔ ne kyɛm.

- 12 AWURADE kae yɛn na obehyira
yɛn:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akɛsɛ nyinaa.
14 AWURADE mma w'ase nno,
wo ne wo mma.
15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.
16 ɔsorosoro tɔnn yɛ AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
17 ɛnyɛ awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
18 Yɛn na yɛma AWURADE so
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efisɛ, ɔtee me nne.
ɔtee me mmɔborɔsu.
2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me
nti,
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
3 Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awerɛhow hyɛɛ me so.
4 Afei mebɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"
5 AWURADE yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;
ayamhyehye ahyɛ yɛn Nyankopɔn
ma.
6 AWURADE bɔ ɔwɛmfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no,
ogyee me.
7 Nya abotɔyam bio, me kra,
efisɛ AWURADE ne wo adi no
yiye.
8 Na wo, AWURADE, woagye me kra
afi owu mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anahintiw
9 sɛ mɛnantew AWURADE anim
wɔ atɛasefo asase so.
10 Migye dii; ɛno nti mekae se,

- “Mewo ahohia kese mu.”
 11 Na m’ahokyere mu mekae se,
 “Nnipa nyinaa ye atorofu.”
- 12 Den na metumi de atua AWURADE
 ka
 wo ne papa a waye me nyinaa?
- 13 Mema nkwagye kuruwa no so
 na mabo AWURADE din.
- 14 Medi bo a mahye AWURADE no
 nyinaa so
 wo ne nkurofo nyinaa anim.
- 15 Awurade nkoa nokwafu wu
 som bo wo AWURADE ani so.
- 16 AWURADE, ampa ara meye wo
 somfo;
 meye wo somfo, w’afenaa
 babarima;
 woayi me afi me mpokyere mu.
- 17 Meko aseda afore ama wo
 na mabo AWURADE din.
- 18 Medi me ntam a maka AWURADE
 no so
 wo ne nkurofo nyinaa anim,
- 19 wo adiwo a ewo AWURADE fi no,
 wo w’anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

- 1 Mo aman nyinaa, monkamfo AWU-
 RADE;
 mo nipaa nyinaa, momma ne
 din so.
- 2 Na n’adwe so wo yen so,
 na AWURADE nokwaredi wo ho
 daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efise oye,
 na n’adwe wo ho daa.
- 2 Momma Israel nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
- 3 Momma Aaronfi nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
- 4 Momma won a wosuro AWURADE
 nka se,
 “N’adwe wo ho daa.”
- 5 M’ahohia mu, misu free AWURADE;

- ogyee me so, na oma me dee me
 ho.
- 6 AWURADE ne me boafu; enti meren-
 suro.
 Den na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wo ho; oye me
 boafu.
 Mede nkonimdi behwe m’atamfo.
- 8 Eye se yebehintaw wo AWURADE
 mu,
 sen se yede yen ho beto onipa
 so.
- 9 Eye se yebehintaw AWURADE mu,
 sen se yede yen ho beto
 mmamma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho
 hyiae,
 nanso AWURADE din mu mitwit-
 waa won gui.
- 11 Wotwaa me ho hyiae wo baabiara,
 nanso AWURADE din mu, mitwit-
 waa won gui.
- 12 Wokyerere guu me so se nnowa,
 nanso wohyew ntem so se nswe
 a ogya ato mu;
 AWURADE din mu mitwitwaa
 won gui.
- 13 Wosum me koo m’akyi a anka
 mereye ahwe ase,
 nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m’ahoden ne me
 bammoo;
 waye me nkwagye.
- 15 Osebo ne nkonimdi
 gyigye wo atreenefo ntamadan
 mu se,
 “AWURADE nsa nifa aye nneema
 akese!”
- 16 Wooma AWURADE nsa nifa so;
 AWURADE nsa nifa aye nneema
 akese!”
- 17 Merenwu, mmom metena ase
 na mapae mu aka nea AWURADE
 aye.
- 18 AWURADE atwe m’aso dennen,
 nanso onyaa me mmaa owu e.
- 19 Bue trenee apon ma me;
 na mehyen mu na mede aseda
 ama AWURADE.
- 20 AWURADE ponkese ni;
 ehoo na atreenefo befa ahyen
 mu.
- 21 Meda wo ase, efise wugyee me so;
 na woaye me nkwagye.

- 22 Ọbo a adansifo no poe no,
abeye tweatibo.
- 23 AWURADE na waye eyi,
na eye nwonwa wɔ yen ani so.
- 24 Nne ye da a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni
ahurusi.
- 25 AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimdi.
- 26 Nhyira ne nea ɔnam AWURADE din
mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyeren yen
so.
Momfa nnua mman nkura na yento
afɔrebɔ santen
nkɔ afɔremuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopɔn na meyi wo
aye;
wone me Nyankopɔn na mema
wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adɔe wɔ hɔ daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye
pe,
na wɔnantew senea AWURADE
mmara kyere.
- 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora
n'ahyede,
na wofi wɔn koma nyinaa mu
hwehwe no.
- 3 Wɔnye mfomso biara;
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato hɔ
a esɛ sɛ wodi so pɛpɛpɛ.
- 5 Aɔ, sɛ anka m'akwan besi pi,
aye osetie wɔ wo hye nsem ho e!
- 6 Sɛ midwen wo mmарansɛm no
nyinaa ho a,
eno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bɛkamfo wo
bere a meresua wo mmara a
etɛ no.
- 8 Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

- 9 Aberante bɛye den na n'akwan ho
atew?
Esɛ sɛ odi w'asɛm so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwe
wo;
mma me mman mfi wo mmara
nsem ho.
- 11 Mede w'asɛm asie me koma mu
senea merenye bɔne ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye sɛ midi w'ahyede so,
senea obi ani gye ahonya bebree
ho no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerekyerɛ ho
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo hye nsem ho;
na merentoto w'asɛm ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotɔ

- 17 Ye wo somfo yiye;
na matena ase adi w'asɛm so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade
a
ewɔ wo mmara no mu.
- 19 Meye ɔnanani wɔ asase so;
mfa wo mmарansɛm no
nhintaw me.
- 20 Me kra tɔ beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, wɔn a
wɔadome wɔn,
na wɔman fi wo mmарansɛm ho
no.
- 22 Yi wɔn animka ne animtiaabu fi
me mu,
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho
nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen
w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede
na eye me fotufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bɔhye

- 25 Woabrɛ me ase ma meda mfu-
tuma mu;
kyee me nkwa so senea w'asɛm
no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me
so;
kyerekyerɛ me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea ewɔ wo
nkyerekyerɛ mu ase;
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awerɛhow ama me kra ato beraw;

- hɛ me den sɛnea w'asɛm no kyɛrɛ.
- 29 Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokware kwan no so; mede me koma abata wo mmara ho.
- 31 AWURADE, mikura wo nkyerɛkyɛrɛ mu dennen, mma m'anim ngu ase.
- 32 Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so, efisɛ woama m'adwene mu ado.
- Ntease Ho Mpaebɔ*
- 33 Kyerɛkyɛrɛ me, AWURADE, na minni wo hɛ nɛm so, na medi so akosi awiei.
- 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi so.
- 35 Kyɛrɛ me wo mmaransɛm kwan no na ho na minya anigye.
- 36 Dan me koma kɔ w'ahyɛde ho na ɛnye pɛsɛmenkominya so mfaso ho.
- 37 Yi m'ani fi nneɛma hunu so; na kyɛe me nkwa so sɛnea w'asɛm te.
- 38 Di bɔ a woahyɛ wo somfo no so, na wasuro wo.
- 39 Yi animguase a ɛbɔ me hu no fi ho, efisɛ wo mmara yɛ papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerɛkyɛrɛ no! Kyɛe me nkwa so wɔ wo trenee mu.
- AWURADE Mmara Mu Ahotoso*
- 41 AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmara me so, wo nkwaɛ no, sɛnea wo bɔhyɛ no te.
- 42 Afei mebua nea oyi me ahi no, efisɛ mewɔ w'asɛm mu ahotoso.
- 43 Nyi nokwasɛm no mfi m'anom, efisɛ m'anidaso wɔ wo mmara mu.
- 44 Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem.
- 45 Mede ahofadi benantew, efisɛ mahwehwɛ wo nkyerɛkyɛrɛ.
- 46 Mɛka w'ahyɛde ho asɛm wɔ ahɛmfo anim na wɔrɛngu m'anim ase,
- 47 efisɛ m'ani gye wo mmaransɛm ho, na medɔ no.
- 48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no, na midwinnwen wo hɛ nɛm ho.
- AWURADE Mmara No Mu Ahotoso*
- 49 Kae asɛm a woaka akyɛrɛ wo somfo, efisɛ woama me anidaso.
- 50 M'awerɛkyɛkyɛ wɔ m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyɛe me nkwa so.
- 51 Ahantanfo bu me animtiaa be-bree, nanso mennan mfi wo mmara ho.
- 52 AWURADE mekae wo tete mmara no, na minya awerɛkyɛkyɛ wɔ mu.
- 53 Abufuw hɛ me ma, esiane amumɔyɛfo a wɔapo wo mmara nti.
- 54 Wo hɛ nɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a mesoɛ.
- 55 AWURADE, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so.
- 56 Eyi ne ade a meyɛ da biara, midi wo nkyerɛkyɛrɛ so.
- Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu*
- 57 AWURADE, wo ne me kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ medi wo nɛm so.
- 58 Mede me koma nyinaa ahwehwɛ wo; hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no te.
- 59 Madwene m'akwan ho na madan m'anammɔntu akyɛrɛ w'ahyɛde.
- 60 Mɛyɛ ntem, merentwentwen sɛ medi wo mmara nɛm so.
- 61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyɛkyɛrɛ me, nanso me werɛ remfi wo mmara.
- 62 Ɔdasu mu, mesore de w'asɛda ma wo, wo mmara a ɛtɛ nti.
- 63 Mɛyɛ wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo, wɔn a wodi wo nkyerɛkyɛrɛ so nyinaa.

64 AWURADE, w'adɔe ahye asase so ma;
kyerekyere me wo hye nsem.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

65 Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asem te, AWURADE.
66 Kyerekyere me nimdee ne atemmu pa,
efise migye wo mmara nsem no di.
67 Mefom ɔkwan ansa na mihuu amane,
na mprenpren de midi w'asem so.
68 Wuye, na nea woye nso ye;
kyerekyere me wo hye nsem.
69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere so.
70 Wɔn koma ye den na wonni ɔtema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
71 Eye se mihuu amane senea mesua wo hye nsem.
72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwete ne sikakokoo mpem mpem.

Nokware A Ewo AWURADE Mmara Mu

73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee me;
ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.
74 Se wɔn a wosuro wo no hu me a,
ma wɔn ani nnye,
efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.
75 AWURADE, minim senea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.
76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me were
senea bo a woahye wo somfo no te no.
77 Ma w'ayamhyehye mmara me so,
na minnya nkwa,
efise m'ani ka wo mmara ho.
78 Ma ahantanfo ani nwu se wɔfom me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyere ho.
79 Ma wɔn a wosuro wo no mmara me nkyen,
wɔn a wote wo mmara ase no.

80 Ma me koma nnya bambu wo wo hye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebɔ

81 Wo nkwagye ho anigyina ama me kra ato piti,
nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.
82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"
83 Ewo mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de,
nanso me were mfi wo hye nsem no.
84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?
Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?
85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ene wo mmara bo abira.
86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo ahotoso;
boa me, efise nnipa taa me kwa.
87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi.
88 Kye me nkwa so senea w'adɔe te,
na medi nkyerekyere a efi w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

89 AWURADE, w'asem no wo ho daa;
egyina ho pintinn wo osorosoro.
90 Wo nokwaredi ko so wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
wode asase sii ho, na etim ho.
91 Wo mmara wo ho besi nne,
na nneema nyinaa som wo.
92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
93 Me were remfi wo nkyerekyere no,
efise eno so na wonam akyee me nkwa so.
94 Gye me nkwa, na meye wo de;
na mahwehwe wo nkyerekyere no.
95 Amumoyefo retwen se wobesee me,
nanso, misusuw w'ahyede ho.
96 Mahu se peye nyinaa wo nea ekɔpem;

nanso wo mmara nsem no nni
ohye.

AWURADE Mmara Ho Dɔ

97 Aɔ, medɔ wo mmara no yiye!

Midwinnwen ho da mu nyinaa.

98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa
sen m'atamfo,
efise ewɔ me nkyen daa.

99 Mewɔ nhumu sen m'akyerekyerɛfo
nyinaa,
efise midwinnwen w'ahyede ho.

100 Mewɔ ntease sen mpanyimfo,
efise midi wo nkyerekyerɛ so.

101 Memfaa m'anana nsii okwan bone
biara so
senea metumi aye osetie ama
w'asem.

102 Memman mfii wo mmara ho,
efise w'ankasa na woakyerekyerɛ
me.

103 Wo nsem ye me de,
eye de sen ewo wɔ m'anom.

104 Minya ntease fi wo nkyerekyerɛ
mu;
enti mikyi okwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

105 W'asem ye m'anana ase kanea
ne me kwan so hann.

106 Maka ntam ahye mu kena se
medi wo trenee mmara no so.

107 Mahu amane bebree;
kyee me nkwa so, AWURADE,
senea w'asem te.

108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom
nkamfo a efi me pe mu,
na kyerekyere me wo mmara.

109 Ewɔ mu se daa metoto me nkwa
ase de,
nanso me were remfi wo
mmara.

110 Amumoyefo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo
nkyerekyerɛ ho.

111 W'ahyede ye m'agyapade afebɔɔ;
ema me koma ani gye.

112 Me koma aye krado se ebewɛ wo
hye nsem so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

113 Mikyi nnipa a won adwene ye
won ntanta,
na medɔ wo mmara.

114 Wone me guankɔbea ne me
kyem;

mede m'anidaso ahye w'asem
mu.

115 Mumfi me so nkɔ, mo
nneboneyefo,
na minni me Nyankopɔn
mmara nsem so!

116 Wowaw me senea wo bohye no
te, na metena nkwa mu;
mma m'anidaso nye okwa.

117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mehwe wo hye
nsem no.

118 Wopo won a wɔfom wo hye nsem
nyinaa,
na won nnaadaa no ye okwa.

119 Wotow amumoyefo nyinaa gu se
afide;
enti medɔ w'ahyede.

120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

121 Maye nea etee na eye pe.

Nnyaa me mma won a wɔhye
me so!

122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhye me so.

123 Mahwe wo nkwaye anim ama
m'ani abu,
erehwehwe wo bohye a etee no.

124 Wo ne wo somfo nni no senea
w'adɔe te,
na kyerekyere me wo hye nsem.

125 Meye wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyede ase.

126 AWURADE, bere aso se woye
biribi;
wɔrebu wo mmara so.

127 Esiane se medɔ wo mmara nsem
sen sikakokɔɔ, anaa sikakokɔɔ
ankasa,

128 na midwen se wo nkyerekyerɛ
nyinaa ye nti,
mikiyi okwan bone biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara

So
129 W'ahyede ye nwonwa;
enti midi so.

130 Wo nsem asete ma hann;
na ema ntetkwaa nya ntease.

131 Mibue m'anom na migu ahome,
na m'ani gyina wo mmara
nsem.

132 Dan w'ani hwe me na hu me
mmɔbɔ

- senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ
wo din no.
- 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem
no te;
mma bɔne biara nni me so.
- 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
na madi wo nkyerekyerɛ so.
- 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so
na kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 136 Nsuten nisu agware me,
efise nnipa nni wo mmara so.
- AWURADE Mmara Ye Pe*
- 137 Ɔtreneeni ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
- 138 Ahyede a woaye no ye trenee;
eye nea wonya mu ahotoso pa
ara.
- 139 Abufuw ahye me ma,
efise m'atamfo bu wɔn ani gu
wo nsem so.
- 140 Wɔasɔ wo bɔhye ahorow no
ahwe pa ara,
na wo somfo dɔ wɔn.
- 141 Ewɔ mu se menka hwee na mem-
fra de,
nanso me were mfi wo
nkyerekyerɛ.
- 142 Wo trenee wɔ hɔ daa,
na wo mmara no ye nokware.
- 143 Ɔhaw ne awerehow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me
ahosepew.
- 144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa
mefre wo, gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
- 146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na midi w'ahyede so.
- 147 Mesɔre anɔpahema, na misu pe
mmaa;
mede me were ahye wo nsem
mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bɔhye ho.
- 149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so
senea wo mmara te.
- 150 Wɔn a wɔhyehye atirimɔdensɛm
no abɛn,
nanso wɔne wo mmara ntam
ware.
- 151 AWURADE, wo de, wobɛn me,

- na wo mmara nsem nyinaa ye
nokware.
- 152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa
w'ahyede
a wode tim hɔ se entena hɔ daa
no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me
nkwa
efise me were mfi wo mmara
no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo
bɔhye no te.
- 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam
kwan ware,
efise wɔnhwehwe wo hye nsem
no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye
kese;
kyee me nkwa so senea wo
mmara no te.
- 157 Atamfo a wɔteete me dɔɔso,
nanso memman mfi wo
nhyehye ho.
- 158 Mehwe wɔn a wonni gyidi no a
wɔn ho ye me nwini,
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo
nkyerekyerɛ ho;
AWURADE, kyee me nkwa so
senea w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;
na wo mmara a etee no to
rentwa da.

*Nya Ahofama Ma AWURADE
Mmara*

- 161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na
misuro.
- 162 M'ani gye wo bɔhye ho
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikiyi nkontompo
na medɔ wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpɛn ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
- 165 Wɔn a wɔdɔ wo mmara no wo
asomdwoe mmoroso,
na biribiara rentumi mma won-
hintiw.
- 166 AWURADE, metwɛn wo nkwagye,
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so
na medɔ no yiye.

168 Midi wo nkyerɛkyerɛ ne
w'ahyɛde so,
na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

169 AWURADE, ma me sufɛ nnu
w'anim;
ma me ntease sɛnea w'asɛm no
te.

170 Ma me nkotosɛ nnu w'anim;
na gye me sɛnea wo bohyɛ no te.

171 Ma nkamfo nhyɛ m'anom ma;
efise wokyerɛkyerɛ me wo hyɛ
nɛm.

172 Ma me tɛkrɛma nto w'asɛm ho
dwom,
efise wo mmara nɛm nyinaa ye
trenɛe.

173 Ma wo nsa nyɛ krado mmɛboa
me,
efise maso wo nkyerɛkyerɛ no
mu.

174 AWURADE, m'ani agyina wo
nkwagyɛ,
na wo mmara ye m'anigyede.

175 Ma mentena nkwa mu na ma-
tumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.

176 Mafom kwan sɛ oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efise me werɛ mfii wo mmara
nɛm no ɛ.

Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

1 Misu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia
mu,
na ogye me so.

2 AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tɛkrɛma nsam.

3 Dɛn na ɔbeyɛ wo,
na dɛn na ɛka ho bio, wo
nnaadaa tɛkrɛma?

4 Ɔde asraafo bɛmma a ano ye nnam
ne nnyansramma bɛtwe w'aso.

5 Nnome nka me sɛ metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!

6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe
mu akyɛ dodo.

7 Meyɛ asomdwoe nipa;
nanso sɛ mekasa a, wɔde ye ɔko.

Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.

1 Mema m'ani so kyere mmepɔw no,

ɛhe na me mmoa fi beba?

2 Me mmoa fi AWURADE,
ɔsoro ne asase yɛfo no.

3 Ɔremma wo nan nwatiri,
nea ɔhwɛ wo no rentɔ nko.

4 Ampa ara, nea ɔhwɛ Israel no
rentɔ nko na ɔrenna.

5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wɔ wo
nsa nifa so;

6 Owia rensɛ wo wɔ adekyee mu,
na ɔsram nso rensɛ wo
anadwo.

7 AWURADE bebɔ wo ho ban afi ɔsɛ
nyinaa ho,
ɔbehwe wo nkwa so;

8 AWURADE behwe w'adifi ne wo
fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

1 Me ne wɔn a wosee me sɛ,
"Ma yɛnkɔ AWURADE fi" no ani
gyei.

2 Yegyinyagya w'aponkɛse ano,
Yerusalem.

3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye sɛ
kuropon
wahyehyɛ mu nneɛma fɛfɛ.

4 Ɛho na mmusuakuw no kɔ,
AWURADE mmusuakuw no,
Wɔkɔkamfo AWURADE din,
sɛnea nhyehyɛe a wɔde ama
Israel no te.

5 Ɛho na atemmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.

6 Monsɛ asomdwoe mma Yerusalem
sɛ,
"Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya
bammɔ.

7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu."

8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,
mekasa sɛ, "Asomdwoe ntena wo
mu."

9 AWURADE yɛn Nyankopon fi nti,
mehwehwe wo yiyeyɛ.

Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahengua si osoro.
- 2 Senea nkoa ani hwe won wura nsa
no,
senea afenaa ani hwe n'awuraa
nsa no no,
saa ara na yen ani hwe AWURADE,
yen Nyankopon
kosi se obehu yen mmobo.
- 3 Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen
mmobo,
na wabu yen animtiaa bebre.
- 4 Ahomasofo fewdi ama yeabre
dodo,
ahantanfo animtiaabu afono
yen.

Dwom 124

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Se anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka,
- 2 Se anka AWURADE nni yen afa
bere a nnipa tow hyee yen so,
- 3 bere a won abufuw sore tiaa yen a
anka wememenee yen anikann;
- 4 anka nsuyiri no bebu afa yen so,
anka ohweam no betwe yen ako,
- 5 anka nsu a ano ye den no
bepa yen ko.
- 6 Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma
wamfa won se antetew yen
mu.
- 7 Yeaguan se anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wabubu afiri no,
ama yeaguan.
- 8 Yen mmoa wo AWURADE din mu,
osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125

Osoroforo dwom.

- 1 Won a wode won ho to AWURADE
so no te se Bepow Sion,
a enwosow na etim ho daa no.
- 2 Senea mmepow atwa Yerusalem ho
ahya no,
saa ara na AWURADE atwa ne
nkurofo ho ahya
mprempren ne daa.
- 3 Amumoyefo ahempema renka
asase a

wode ama atreenefo no so,
se eba saa a, atreenefo
nam won so beye bone.

- 4 AWURADE won a woye papa no, ye
won papa,
won a wotee wo koma mu no, ye
won papa.
- 5 Na won a waman fa akwan
kontonkye so no de,
AWURADE betwa won ne
nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Osoroforo dwom.

- 1 Bere a AWURADE de Sion fi nnom-
mum san bae no,
yeyee se won a wososo adae.
- 2 Oserew hyee yen anom ma,
anigye nnwom hyee yen
tekrema so ma.
- Na woka wo amanaman no mu se,
"AWURADE aye nneema akese
ama won."
- 3 AWURADE aye nneema akese ama
yen,
na anigye ahye yen ma.
- 4 AWURADE, san fa yen siade ma yen,
te se nsuwansuwa a ewo Negeb
no.
- 5 Won a wodua no nusu mu no
de anigye nnwom betwa.
- 6 Won a wode osu fi adi
so aba a wrekodua no,
de anigye nnwom besan aba
a wososo nnobae afi.

Dwom 127

Osoroforo dwom. Salomo de.

- 1 Se AWURADE ansi odan no a,
adansifo no ye ho adwuma kwa.
Se AWURADE ammō kuropon no ho
ban a,
awemfo no wen kwa.
- 2 Se wosore anopahema
na wotena kosi anadwo,
na woye adwumaden pe w'ano ad-
uan a,
eye okwa, efise won a odo won
no, oma won wo won nnae
mu.

3 Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,
na mma ye akatua a efi no.
4 Mma a wowo won mmabun bere mu no
te se agyan a ehye osraani nsam.
5 Nhyira ne onipa a
n'agyan kotoku aye ma.
N'anim rengu ase
bere a wahyia n'atamfo wo
kurow pon ano no.

Dwom 128

Osoroforo dwom.

1 Nhyira ne won a wosuro AWURADE,
na wonantew n'akwan so.
2 Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi beye wo de.
3 Wo yere beye se bobo a esow aba
wo wo fi;
na wo mmabarima aye se ngodua a
afifi
atwa wo pon ho ahyia.
4 Yiw, see ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.
5 AWURADE nhyira wo mfi Sion
na omma wunhu Yerusalem
yiyeye;
wo nkwanna nyinaa.
6 Omma wo ntena ase nhu wo mma
mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

Osoroforo dwom.

1 "Wohye me so pii afi me
mmofraase,
ma Israel nka e.
2 "Wohye me so pii afi me
mmofraase,
nanso wontumi nnii me so
nkonim e.
3 Fentemfo afentem m'akyi
aye won nkomoa atenten.
4 Nanso AWURADE ye otreneeni;
watwitwa amumoyefo hama afi
me ho ama made me ho."
5 Ma won a wotan Sion nyinaa
mfa aninguase nsan won akyi.
6 Ma wonnye se sare a ewo odan
atifi,
a ennyin na ehyew;

7 na nnobaetwafo ntumi nnya biribi
mfi mu nhye ne nsa ma,
na nea oboaboa ano nso nnya
hwee nhye n'abasa ma.
8 Mma won a wotwa mu wo ho no
nka se,
"AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wo AWURADE din
mu."

Dwom 130

Osoroforo dwom.

1 AWURADE, mifi bun mu su fre wo;
2 AWURADE, tie me nne.
Wen w'aso
ma me nkotosre.

3 AWURADE, se wubu yen bone ho
nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina
ano?
4 Nanso wowo bonefakye;
eno nti wosuro wo.
5 Metwen AWURADE, me mu ade
nyinaa twen,
na n'asem mu na mede
m'anidaso ahye.
6 Metwen AWURADE
sen senea awemfo twen
adekyee,
sen senea awemfo twen
adekyee.

7 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
efise AWURADE wo adoe a enni
huammoo
na ogye ankasa wo ne mu.
8 Ono ankasa begye Israel
afi won bone nyinaa mu.

Dwom 131

Osoroforo dwom. Dawid de.

1 AWURADE, ahomaso nni me koma
mu,
na m'ani ntraa me nton e;
memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a eye nwonwa dodo
ma me.
2 Na mmom, mama me kra anya
abotoyam
te se akokoaa a oda ne na so
renum no,
te se akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wo me
mu.

³ Israel, ma w'ani nna AWURADE so, mprenpren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.

¹ AWURADE kae Dawid ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.

² Ɔkaa AWURADE ntam, na ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob no bɔ se,

³ “Merenhyɛn me fi na merenkɔda me mpa so,

⁴ meremma nna mmfa me na meremma m'ani nkum,

⁵ kosi sɛ menya baabi ama AWURADE, baabi a nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob No bɛtena.”

⁶ Yɛtee wɔ Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so.

⁷ “Momma yɛnkɔ n'atɛnae; momma yɛnsom wɔ ne nan nti-aso hɔ.

⁸ AWURADE, sɔre bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi adaka no.

⁹ Ma trenɛɛ nyɛ sɛ ntade mma w'asofo; ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.”

¹⁰ Wo somfo Dawid nti, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

¹¹ AWURADE kaa ntam kyɛɛɛ Dawid, nokware ntam a ɔntwe nsan se, “W'asefo no mu baako na mede no bɛtena w'ahengua so.

¹² Sɛ wo mmabarima di m'apam so na wotie me nkɛrɛkyɛɛ a, ɛno de wɔn mmabarima bɛtena w'ahengua so afeɔɔ.”

¹³ AWURADE ayi Sion, ɔde hɔ ayɛ n'atɛnae:

¹⁴ “Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa; eha na mɛtena adi hene, efisɛ ha na mɛpɛ,

¹⁵ mede nneɛma pa bebree behyira no na mama n'ahiafo adidi amee.

¹⁶ Mede nkwaye befura n'asofo,

na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

¹⁷ “Mɛma obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no.

¹⁸ Mede aniwu befura n'atamfo, nanso wɔbɛhyɛ no ahenkyɛw a ehyɛɛn.”

Dwom 133

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

¹ Hwɛ oye a eye ne fɛ a ɛyɛ sɛ anuanom bɔ mu tena faako!

² Ete sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam, na ɛsian kogu bɔgyɛsɛ mu, ɛsian kogu Aaron bɔgyɛsɛ mu, ma bi kogu n'atade kɔn mu.

³ Ete sɛ Hermon bosu a ɛto gu Bɛpɔw Sion so. Eho na AWURADE ahyɛ ne nhyira, nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Ɔsoroforo dwom.

¹ AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE, mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.

² Momma mo nsa so wɔ kronkron-bea hɔ na monkamfo AWURADE.

³ AWURADE a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no, mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din; monkamfo no, mo AWURADE asomfo,

² mo a mosom wɔ AWURADE fi, wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn Nyankopɔn fi.

³ Monkamfo AWURADE efisɛ oye; monto ayeyi nnwom mma ne din, na ɛno na ɛyɛ aniso.

⁴ AWURADE ayi Yakob sɛ ɔnyɛ ne de, wayi Israel sɛ n'ade a ɛsom bo.

- 5 Minim se AWURADE so;
 Oso sen anyame nyinaa.
- 6 AWURADE ye nea ope biara
 wo osoro ne asase so,
 po ne mu bun nyinaa.
- 7 Oma omununkum ma ne ho so fi
 asase ano ba;
 osoma anyinam ka osu ho
 na oma ahum tu fi ne koradan
 mu.
- 8 Okum Misraim mmakan,
 nnipa ne mmoa mmakan.
- 9 Osomaa ne nsenkyerenne ne
 n'anwonwade baa mo
 mfimfini, Misraim,
 de tiaa Farao ne n'asomfo nyi-
 naa.
- 10 Osese amanaman pii,
 na okunkum ahemfo akese,
- 11 Amorifo hene, Sihon
 Basan hene, Og
 ne Kanaan ahemfo nyinaa,
- 12 na ode won nsase maa se agya-
 pade
 ode maa ne nkurofo Israelfo.
- 13 AWURADE, wo din wo ho daa.
 AWURADE wo din ahyeta awo
 ntoatoaso nyinaa mu.
- 14 AWURADE bedi ama ne nkurofo
 na obehu n'asomfo mmobo.
- 15 Amanaman no ahoni ye dwete ne
 sikakokoo
 a wode onipa nsa na aye.
- 16 Wowa ano, nanso wontumi nkasa,
 wowa ani, nanso wonhu ade;
- 17 wowa aso, nanso wonte asem,
 na ohome nso nni won anom.
- 18 Won a woyee ahoni no beye se
 won ara,
 saa ara na won a wode won ho
 to won so no beye.
- 19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo
 nyinaa;
 monkamfo AWURADE, Aaron fi;
- 20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;
 monkamfo AWURADE, mo a
 musuro no.
- 21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
 monkamfo nea ote Yerusalem
 no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

- 1 Monna AWURADE ase na oye.
 N'adbe wo ho daa.
- 2 Monna anyame mu Nyankopon no
 ase.
 N'adbe wo ho daa.
- 3 Monna awuranom mu Awurade no
 ase.
 N'adbe wo ho daa.
- 4 Ono nko ara na oye anwonwade
 akese.
 N'adbe wo ho daa.
- 5 Ono na ofi ne ntease mu bob osoro.
 N'adbe wo ho daa.
- 6 Ono na otrew asase mu de kataa
 nsu so.
 N'adbe wo ho daa.
- 7 Ono na obob akanea akese no.
 N'adbe wo ho daa.
- 8 Obob owia se enni adekyee so.
 N'adbe wo ho daa;
- 9 Obob sram ne nsoromma se wonni
 adesae so no.
 N'adbe wo ho daa.
- 10 Ono na okunkum Misraimfo
 mmakan,
 N'adbe wo ho daa.
- 11 na oyii Israelfo fii won mu no.
 N'adbe wo ho daa.
- 12 Ode nsa kese ne basa a watee mu.
 N'adbe wo ho daa.
- 13 Ono na opae Po Kokoo no mu no,
 N'adbe wo ho daa.
- 14 na ode Israelfo faa mfimfini no.
 N'adbe wo ho daa.
- 15 Nanso opra Farao ne n'asraafo
 guu Po Kokoo mu no.
 N'adbe wo ho daa.
- 16 Ono na odii ne nkurofo anim wo
 sare no so.
 N'adbe wo ho daa.
- 17 Ono na okum ahemfo akese no,
 N'adbe wo ho daa.
- 18 na okum ahemfo akunini no.
 N'adbe wo ho daa.
- 19 Okum Amorifo hene, Sihon,
 N'adbe wo ho daa.
- 20 ne Basanhene, Og.
 N'adbe wo ho daa.
- 21 Na ode won nsase maa se agya-
 pade.
 N'adbe wo ho daa.
- 22 Ode maa ne somfo Israel se agya-
 pade.
 N'adbe wo ho daa.

- 23 Ɔkaee yen, yen mmerewye mu.
N'adɔe wɔ ho daa.
24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.
N'adɔe wɔ ho daa.
25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.
N'adɔe wɔ ho daa.
26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no
ase.
N'adɔe wɔ ho daa.

Dwom 137

- 1 Babilonia nsubɔnten ho, ɛho na
yɛtena suu
bere a yɛkaee Sion no.
2 Ɛho konkɔn so nnua mu
na yɛde yen asanku sensenee,
3 ɛho na yen nnommumfafo kaa se
yɛnto nnwom,
yen ahohiafo hwehwɛɛ anigye
nnwom fii yen nkyen;
wɔkae se, "Monto Sion nnwom
baako nkyere yen!"
4 Ɛbɛye den na yɛatumi ato AWURADE
nnwom,
bere a yɛwɔ ananafo asase so?
5 Yerusalem, sɛ me werɛ fi wo a
ma me nsa nifa werɛ mfi
sankubɔ.
6 Sɛ mankae wo a,
ma me tɛkrema nka ntare
m'anom
sɛ mamfa Yerusalem
sɛ m'anigyede kɛse pa ara a.
7 Kae, AWURADE, nea Edomfo yɛɛ
da a Yerusalem hwee ase no.
Wɔtɛɛ mu se, "Munnwiriw,
munnwiriw ngu fam nkɔka ne
fapem!"
8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo
ako ɔsɛe mu,
nea otua wo ka bio ani gye
wɔ nea wode aye yen no ho.
9 Nea ɔkyere wo nkokoaa
de wɔn dwiradwira abotan no
ani gye.

Dwom 138

- Dawid de.
1 AWURADE, mede me koma nyinaa
ayi wo aye;
mɛto w'ayeyi dwom wɔ
"anyame" no anim.

- 2 Mede m'ani bɛkyere w'asɔredan
kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din
wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne
wo nokwaredi nti,
efise woama w'ahyede no so yiye;
ama asen wo titiriwye.
3 Bere a misu frɛɛ wo no, wugyee me
so;
woma minyaa akokoduru ne
nnamyɛ.

- 4 AWURADE, sɛ ahemfo a wɔwɔ wiase
nyinaa te nea woahye no a,
ma wɔnkamfo wo.
5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho
nnwom,
na AWURADE anuonyam ye kɛse.
6 Ɛwɔ mu sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro
de, nanso ɔhwe mmɔborɔfo,
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ
akyirikyiri.
7 Ɛwɔ mu sɛ menam ɔhaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
woteɛ wo nsa wɔ m'atamfo abufuw
so,
na wode wo nsa nifa gye me
nkwa.
8 AWURADE bɛma nea wahyehye ama
me no aba mu;
AWURADE, w'adɔe wɔ ho daa,
nnyaa wo nsa ano nnwuma
akyidi.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 139

- Dawid dwom.
1 AWURADE, woahwehwe me mu
na woahu me.
2 Wunim m'asetena ne me sɔre;
wufi akyirikyiri hu m'adwene
mu.
3 Wunim m'adifi ne me nnae mu;
wunim m'akwan nyinaa mu.
4 Ansa na mebue m'ano akasa no
AWURADE, na wunim ne nyinaa
dedaw.
5 Woakata me ho nyinaa ahyia
na wobɔ me ho ban.
6 Saa nimdeɛ yi ye me nwonwa
dodo,
ɛkɔ soro dodo ma me sɛ medu
ho.

- 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim ako?
Ehe na metumi aguan afi w'anim ako?
- 8 Se meforo soro a, wowo ho.
Na mekosew me kete wo asaman a, wo ni.
- 9 Se mede adekyee ntaban tu na mekotena po akyi noho a,
- 10 mpo ho na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwā me ho nhyia a,"
- 12 sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; sum ne hann ye wo pe.
- 13 Na wo na woboo me honhom wonwen me wo me na awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara.
- 15 Woomfa me bobea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wonwenee me wo asase bun mu no,
16 w'ani huu me, bere a meye mogyatow no.
- Nna dodow a woatwa ama me no, woakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu.
- 17 Onyankopon, wo nsusuwii som bo ma me!
woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo!
- 18 Se mise mekan a, ne dodow beboro mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wo ho ara.
- 19 Se anka, Onyankopon, wubekunkum amumoyefo e!
Mumfi me so, mo a moye moye gyapefo!
- 20 Wode adwemmone ka wo ho asem;
w'atamfo mmmwo wo din pa.
- 21 AWURADE, metan won a wotan wo, na mikiyi won a wosore tia wo no ana?
- 22 Minni hwee se otan a mewo ma won;
mefa won se m'atamfo.
- 23 Hwehwe me mu, Onyankopon, na hu me koma;
so me hwe, na hu m'adwene.
- 24 Hwe se bone bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, gye me fi nneboneyefo nsam;
bo me ho ban fi basabasayefo nsam,
- 2 won a wodwen bone wo won koma mu
na wohwanyan oko mu da biara.
- 3 Wosew won tekrema ano te se owode;
nhurutoa bore wo won ano.
- 4 AWURADE, yi me fi amumoyefo nsam;
bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho.
- 5 Ahantanfo asum me afiri;
woatretrew won asau ahama mu
woasunsum me mfiri wo me kwan so.
- 6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopon."
AWURADE, tie me mmoborosu.
- 7 Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo,
wokata me ti so wo oko da,
- 8 nye amumoyefo abisade mma won, AWURADE;
mma won nhyehyee nnye yiye.
- 9 Wotwa me ho ahyia,
nanso, ma amumoyesem a efi won anom no nsae won.
- 10 Ma nyansramma ngu won so;
ma wontow won ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a worensoe bio.
- 11 Mma dinssefo ase ntim asase no so;
ma amanehunu ntaataa kitiki-tiyefo.

- 12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo
atɛntrenee
na odi onnibi asɛm ma no.
13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo
din
na wɔn a wɔnam tee no bɛtena
nkwa mu wɔ w'anim.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me
nkyɛn ntɛm so.
Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.
2 Ma me mpaebɔ mmra w'anim sɛ
aduhuam;
ma me nsa a mema so no nye sɛ
anwummere afɔrebɔ.
3 AWURADE, ma ɔwɛmfɔ nwen
m'ano;
na wen m'ano pon.
4 Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea
ɛyɛ bɔne ho,
na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo yɛ
no bi,
mma me ne abɔnefo
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
5 Ma ɔtreneeni mmɔ me, ɛyɛ
ayamyɛ;
ma ɔnka m'anim, ɛyɛ me ti so
ngo.
Me ti rempo.
Me mpaebɔ da so tia abɔnefo
nneyɛɛ daa.
6 Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so
abɛhwe fam;
na amumɔyɛfo behu sɛ me
nsem no yɛ nokware.
7 Wɔbɛka se, "Sɛnea obi funtum na
otutu asase no,
saa ara na wɔabɔ yɛn nnompe
ahwete ɔda ano."
8 Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ
wo so;
wo mu na mihintaw, nnyaw me
mma owu.
9 Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum
me no ho,
mfiri a abɔnefo asunsum no.
10 Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan
nyi wɔn,
bere a mitwa mu kɔ dwoodwo
no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu
no. Mpaebɔ.

- 1 Metɛɛ mu su frɛ AWURADE;
mema me nne so su frɛ AWU-
RADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
2 Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;
meka me haw kyere no.
3 Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,
ɛyɛ wo na wunim me kwan.
ɔkwan a menam so no
nnipa asum me afiri.
4 Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so;
m'asɛm mfa obiara ho;
minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
5 AWURADE, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea,
me kyɛfa wɔ ateasefo asase so."
6 Tie me sufɛ,
na mewɔ ahohia kɛse mu;
gye me fi m'ataafo nsam,
efisɛ wɔn ho yɛ den sen me.
7 Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.
Afei atreneefo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woayɛ me no
nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;
fi wo nokware di ne trenee mu
bra bɛboa me.
2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,
na ɔteasefo biara ntee wo
w'anim.
3 ɔtamfo no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena sum mu
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada.
4 Eno nti me honhom atɔ beraw wɔ
me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.
5 Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa ayɛ nyinaa ho.
6 Mema me nsa so kyere wo;
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase
keseɛ.
7 AWURADE, gye me so ntɛm;

- me honhom to piti.
Mfa w'anım nhıntaw me
anye saa a meye se won a woko
amo a mu no.
- 8 Ma mente w'adɔe a ɛnsa da no ho
asem daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyerɛ me ɔkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so
kyerɛ.
- 9 AWURADE gye me fi m'atamfo
nsam,
na wo mu na mede me ho
hintaw.
- 10 Kyerɛ me na menyɛ w'apɛde,
na wo ne me Nyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.
- 11 AWURADE, wo din nti, kyɛe me
nkwa so;
wo trenee mu, yi me fi ɔhaw
mu.
- 12 Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua
m'atamfo ano;
na sɛe won a wokyi me no
nyinaa,
na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

- 1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntete-
wee,
ne me nsateaa ma ɔsa.
- 2 Ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne
m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo,
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no
mu,
ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani
ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?
- 4 Onipa te se ɔhome;
ne nna te se sunsuma a ɛretwa
mu.
- 5 AWURADE, fi ɔsoro ho na sian bra
fam;
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi
wusiw.
- 6 Soma anyinam na bo atamfo no
hwete;

- to wo mmemma no ma
wonguan.
- 7 Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam;
gye me na yi me
fi nsu akese ho,
fi ananafo nsam,
- 8 won a atoro aye won anom ma,
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Onyankopɔn, meto dwom foforo
ama wo;
meto dwom wɔ sanku a ahama
du gu so so ama wo,
- 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma
ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi
afoaweremfo ano.

- 11 Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
won a atoro aye won anom ma
na won nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmabarima mmerante-
bere mu
beyɛ se afifide a wɔahwe so yiye,
na yen mmabea beyɛ se adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.
- 13 Yen asan beyɛ amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem
mpem,
won so beto mpem du du wo
yen mfuw so;
- 14 yen anantwi betwe nnesoa
duruduru.
Wɔrennwiriw afasu,
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen
mmɔnten so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ɛbeba mu saa
ama won.
Nhyira nka nnipa a won
Nyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- 1 Mema wo so, me Nyankopɔn,
Ɔhenkese;
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ɔse nkamfo kɛse;
obiara ntumi nsusuw ne kɛseyɛ.

- 4 Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyerε afoforo; wɔbεka wo nnwuma akese ho asem.
- 5 Wɔbεka w'anuonyam ne wo tumi a eheran no ho asem, na mεdwene w'anwonwadwuma ho.
- 6 Wɔbεka wo nnwuma a εye hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo nneyεe akese no akyerε.
- 7 Wɔbεhye wo papaye mmoroso no ho fa, na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom.
- 8 AWURADE ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ; ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyinaa.
- 10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bεma wo so.
- 11 Wɔbεka w'ahenni no anuonyam ho asem na wɔaka wo mmaninye ho asem,
- 12 sε εbeyε a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni anuonyam a eheran no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni, na wo tumidi wɔ hɔ ma awo ntoantoaso nyinaa.
- AWURADE di ne bɔhye nyinaa so, na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a waye.
- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan, na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
- 16 Wubue wo nsam, na woma biribiara a εwɔ nkwa no n'apede.
- 17 AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu; na ɔye adɔe ma nea waye nyinaa.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔfre no nyinaa, wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.
- 19 ɔye wɔn a wosuro no no apede ma wɔn; otie wɔn sufre na ogye wɔn.
- 20 AWURADE hwe wɔn a wɔdɔ no no nyinaa so, nanso amumɔyεfo de, ɔbesεe wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE. Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

- 2 Mεkamfo AWURADE me nkwanna nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, sε mete ase yi.
- 3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so, adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Sε wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte mu, saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob Nyankopɔn, nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.
- 6 ɔno ne ɔsoro ne asase Yεfo, po ne biribiara a εwɔ mu nyinaa AWURADE a ɔye nokwafo daa no.
- 7 Odi ma wɔn a wɔhye wɔn so, na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan. AWURADE gyaa nneduafo,
- 8 AWURADE ma anifuraefo hu ade. AWURADE ma wɔn a wɔakom no so, AWURADE dɔ atreneefo.
- 9 AWURADE hwe ahɔho so, na ɔwowaw ayisaa ne akunafo, na amumɔyεfo akwan de, ɔdan ani.
- 10 AWURADE di hene daa daa,

Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wo
awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Eye se wɔto ayeyi nnwom ma yen
Nyankopɔn,
eye fe na efata dodo se wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommum ano.

3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no
yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.

4 Ɔkyere nsoromma dodow a ewɔ
hɔ,
na ɔde obiara din fre no.

5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye
kese;
yere n'ase nwie.

6 AWURADE wowaw ahobreasefo
na ɔtotow amumɔyefo hwehwe
fam.

7 Monto aseda nnwom mma AWU-
RADE.
Momfa sanku nto dwom mma
yen Nyankopɔn.

8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔma asase osu
ma sare nyin wɔ nkoko so.

9 Ɔma anantwi aduan,
na se kwaakwaadabimma su a,
ɔma wɔn aduan.

10 Enye ɔpɔnkɔ ahɔɔden na n'ani so
na enye onipa ahɔɔden nso.

11 Na mmom, AWURADE ani so nnipa
a wosuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a
ensa da no so no.

12 Momma AWURADE so, Yerusalem;
kamfo wo Nyankopɔn, Sion,

13 ɔma w'apon akyi adaban ye den,
na ohyira wo nkurɔfo a wɔte wo
mu.

14 Ɔma w'ahye so dwo,
na ɔde awi ankasa ma wo.

15 Ɔsoma n'ahyede kɔ asase so;
n'asem tu mmirika ntem so.

16 Ɔtrew sukyeremma mu se oguan
ho nwi,
na ɔpete obosu sukyeremma se
nsɔ.

17 Ɔtotow mparuwbo gu fam se
mmosea.
Hena na obetumi agyina
n'awɔw dennen no ano?

18 Ɔsoma n'asem no ma enan no;
ɔhwanyan ne mframa, na nsu
sen.

19 Wada n'asem adi akyere Jakob,
ne mmara ne ɔhye nsem akyere
Israel.

20 Ɔnyee eyi maa ɔman foforo biara
ɛ;
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro
sorɔnsorɔmmea.

2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafɔ nyinaa,
monkamfo no.

3 Owia ne ɔsram, monkamfo no,
nsoromma a ehyeren nyinaa,
monkamfo no.

4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro
ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.

5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWU-
RADE din,
efise ɔno na ɔhye ma wɔbɔɔ
wɔn.

6 Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ;
na ɔmaa ɔhye nsem bi a
erentwa mu da.

7 Monkamfo AWURADE mfi asase so,
mo po kese mu abɔde ne po bun
nyinaa,

8 anyinam ne mparuwbo, sukyeremma
ne omununkum,
ahum a moye n'apɛde,

9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
nnua a esow aba ne sida nyinaa,

10 nwura mu mmoa ne anantwi,
abɔde nketewa ne nnomaa a
wotu,

- 11 asase ne amanaman nyinaa so
ahemfo,
mo mmapɔmma ne asase sodifo
nyinaa,
12 mmerante ne mmabaa,
mmasiriwa ne mmofra nso.
13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne
ɔsoro so.
14 Wapagyaw mmɛn bi ama ne
nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma
so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

- 1 Monkamfo AWURADE.
Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo
mu.
2 Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn
Hene mu.
3 Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din
na wɔmfa sanku ne akasaa nto
dwom mma no.
4 Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwaye kyɛw hyɛ
ahobreasefo.
5 Momma ahotefo nni ahurusi wɔ
anuonyam yi mu;
na wɔnto ahosɛpɛw dwom wɔ
wɔn mpa so.
6 Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn
anom,
na ɛnye afoa anofanu wɔ wɔn
nsam,
7 sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman
no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
8 sɛ wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn
nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn ati-
tiriw,
9 sɛ wɔmfa mmu atɛn, sɛnea
wɔakyerɛw atia wɔn no.
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa an-
uonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

- 1 Monkamfo AWURADE.
Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkro-
nbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi
mu.
2 Monkamfo no wɔ ne tumi mu
nneyɛ ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a
ɛboro biribiara so no ho.
3 Momfa torobɛnto nnyigyei nkamfo
no,
momfa asanku ne bɛnta nkamfo
no,
4 momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atentɛben
nkamfo no,
5 momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu so
nkamfo no,
momfa kyɛnkyɛn nnyigyei
nkamfo no.
6 Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo
AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsempɔw

- 1 Dawid babarima Salomo, Israel-hene, mmebusɛm ni:
 2 Ne botae ne sɛ ebɛkyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso;
 ne sɛ ebɛboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;
 3 sɛ wobɛnya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu,
 a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etɛ na ho nni asem;
 4 sɛ ebɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa
 na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
 5 anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho,
 na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a
 6 ebɛma wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase.
 7 AWURADE suro ye nimdeɛ mfiase,
 na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

Nyansape Ho Afotusem

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- 8 Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ.
 9 Ebɛye wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban.
 10 Me ba, sɛ nneboneyɛfo twetwe wo a,
 mma wɔn ho kwan.
 11 Sɛ wɔka se, "Bra ma yenko;
 ma yenkotetɛw na yenkum obi,
 ma yenkotɛw ntwen mmɔborɔni bi;
 12 ma yemmene wɔn anikann sɛ ɔda,
 koraa, te sɛ wɔn a wɔkɔ ɔda mu;
 13 yɛbenya nneɛma a esom bo ahorow
 na yede asade ahyɛ yen afi ma;
 14 fa wo ho bɛhyɛ mu,
 na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."

- 15 Me ba, wo ne wɔn nnantew,
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
 16 Wɔn anan de ntempɛ kɔ bɔne mu,
 na wɔde ahochare ka mogya gu.
 17 So nni mfaso sɛ obi besum nno-maafiri
 wɔ bea a anomaa biara hu!
 18 Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
 wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!
 19 Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
 ɛma wɔhwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

- 20 Nyansa tee mu wɔ mmɔnten so,
 ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,
 21 ɔtee mu wɔ afasu no atifi,
 ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,
 22 "Mo adwenharefo, mɔbeyɛ adwenhare akosi da bɛn?
 Fɛwdifo bedi fɛw akosi da bɛn?
 Nkwaseafo bekyi nimdeɛ akosi da bɛn?
 23 Sɛ mutiee m'animka a,
 anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereɛ mo
 ma muhuu me nsusuwii.
 24 Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mɛfɛɛ mo
 na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu,
 25 sɛ mopoo m'afotu,
 na moampɛ m'animka nti,
 26 me nso mɛserew mo wɔ mo amanehunu mu;
 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a,
 midi mo ho fɛw,
 27 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
 na amanehunu bi bɔ fa mo so sɛ mfɛtɛ,
 na awerehow ne ɔhaw mene mo a,
 28 "Afei wɔbɛfrɛ me, nanso merem-mua;
 wɔbɛhwɛhwe me, nanso wɔrenhu me.
 29 Esiane sɛ wokyii nimdeɛ
 na wɔampɛ sɛ wobesuro AWURADE,
 30 sɛ wɔpoo m'afotu,
 na wobuu me nteɛso animtiaa nti,
 31 wobedi wɔn akwan so aba;

na wɔn nhyehyɛ mu aduan
 bɛmɛe wɔn.
 32 Na ntetekwaafɔ asoɔden bekum
 wɔn,
 na nkwaseafɔ tirimudɛ bɛsɛe
 wɔn;
 33 Nanso obiara a obetie me no,
 ɔbetena ase asomdwoe mu
 na ne ho bɛtɔ no a ɔrensuro ɔhaw
 biara.”

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

1 Me ba, sɛ wutie me nsem,
 na woma me mmaransɛm tena
 wo mu a,
 2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa
 na wode wo koma ma ntease,
 3 na woma wo nne so frɛ nhumu
 na wusu frɛ ntease,
 4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea
 wohwehwɛ dwete
 na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ
 ademude a ahintaw a,
 5 ɛno na wobɛte AWURADE suro ase
 na woahu Onyankopɔn ho
 nimdeɛ.
 6 AWURADE ma nimdeɛ,
 na n'anom na nyansa ne ntease
 fi ba.
 7 Ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtɛ,
 ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan
 ye pɛ,
 8 ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,
 na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware
 no akwan ho ban.
 9 ɛno na wobɛte nea eye ne nea eye
 pɛ,
 ne nea ɛfata, ɔkwan biara a eye
 ase.
 10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
 na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama
 wo kra.
 11 Adwene bɛbɔ wo ho ban
 na ntease ahwɛ wo so.
 12 Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo
 akwan mu,
 ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem
 ye basabasa nsam,
 13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so
 akɔnantew sum akwan so no,
 14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,
 na wodi ahurusi wɔ bɔne mu
 basabasayɛ ho,

15 wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye
 na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn ak-
 wan mu.

16 Nimdeɛ begye wo afi ɔbea
 waresɛfo no nsam,
 afi ɔbea warefo huhuni a ɔka
 nnaadaasɛm ho,

17 nea wagyaa ne mmabaabere mu
 kunu
 na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ
 Onyankopɔn anim no.

18 Ne fi ye ɔkwan a ɛkɔ owu mu
 na n'akwan kɔ awufo honhom
 nkyɛn.

19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsan
 mma
 anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.

20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn
 akyi
 na woanantew atreneefo akwan
 so.

21 Efise wɔn a wɔtɛɛ bɛtena asase no
 so,
 na wɔn a asɛm nni wɔn ho no
 na wobɛka hɔ;

22 na wobɛtwa amumɔyɛfo afi asase
 no so,
 na wɔatɔre atorofɔ ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

1 Me ba, mma wo werɛ mfi me
 nkyerekyerɛ,
 kora me mmara wɔ wo koma
 mu,

2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe
 bebree
 na ɛde yiyedi abre wo.

3 Mma adɔɛ ne nokware mmfi wo
 nkyɛn
 fa yan wo kɔn mu
 kyerɛw gu wo koma pon so.

4 Na wubenya adom ne din pa
 wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
 na mfa wo ho nto w'ankasa
 ntease so;

6 hu no w'akwan nyinaa mu,
 na ɔbetɛɛ w'akwan.

7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo;

- suro AWURADE na kyi bɔne.
⁸ Ede ahooɔden bebɛre wo nipadua,
 na aye aduan ama wo nnompe.
⁹ Fa w'ahonya hye AWURADE an-
 uonyam,
 ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
¹⁰ na eno na ebema wo pata aye ma
 abu so,
 na nsa foforo abu afa w'ahina
 so.
¹¹ Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie
 no yiye,
 na mmu n'animka so,
¹² Efise, obiara a AWURADE pe n'asem
 no, ɔtwe n'aso,
 senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no.
¹³ Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
 onipa a onya ntease,
¹⁴ efise, nimdee so mfaso sen dwete,
 na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ.
¹⁵ Ne bo ye den sen bota;
 na worentumi mfa w'apede
 biara ntoto no ho.
¹⁶ Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;
 ahonyade ne anuonyam wɔ ne
 nsa benkum mu.
¹⁷ N'akwan ye ahomeka,
 na n'anammɔnkwan nyinaa ye
 asomdwoe.
¹⁸ Ɔye nkwadua ma wɔn a woso ne
 mu;
 wɔn a wokura no mu no benya
 nhyira.
¹⁹ Nyansa mu na AWURADE yee asase
 fapem,
 na ntease mu na ɔde ɔsoro tim
 ho.
²⁰ Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee
 ebun mu,
 na omununkum nso tɔɔ obosu.
²¹ Me ba, fa atemmu pa ne nhumu
 sie,
 na mma emfi w'ani so;
²² ebeye nkwa ama wo,
 nnwinne a ema wo kɔn an-
 uonyam wie peye.
²³ Afei wo kwan so beye wo dwood-
 woo,
 na wo nan renhintiw;
²⁴ se woda a worenuro;
 se woda a w'ani bekum.

- ²⁵ Nsuro mpofirim amanehunu
 anaa ɔsee a eba amumɔyefo so,
²⁶ efise AWURADE bewɔ w'afa
 na ɔbekora wo nan afi afiri mu.
²⁷ Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,
 bere a tumi wɔ wo nsam.
²⁸ Nka nkyere wo yɔnko se:
 "Kɔ na bra; mede bema wo
 ɔkyena"
 wɔ bere a wowɔ no saa bere no.
²⁹ Mpam ɔhaw mma wo yɔnko
 bere a ɔne wo te yiye.
³⁰ Mmɔ obi sobo kwa
 bere a ɔnyee wo bɔne biara e.
³¹ Mma w'ani mmere basabasayefo,
 na mfa n'akwan no mu biara,
³² efise AWURADE kyi basabasayefo
 na ɔde ne were hye ɔtreneeni
 mu.
³³ AWURADE nnome wɔ omumɔyefo
 fi so,
 na ohyira ɔtreneeni fi.
³⁴ Odi fewdifo a wɔye ahantan no ho
 few,
 na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a
 wɔhye wɔn so no.
³⁵ Anyansafo benya anuonyam adi,
 nanso nkweisefo de, ɔma wɔn anim
 gu ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- ¹ Me mma, muntie me, muntie agya
 nkyerekyerɛ;
 monye aso na moanya ntease.
² Mema mo adesua a ekɔ anim,
 enti munnnyaa me nkyerekyerɛ
 mu.
³ Efise na me nso, meye m'agya
 babarima,
 meda so ye akokoaa no, na me
 na ani gye me ho.
⁴ Na ɔkyerekyerɛ me se,
 "Ma me nsem nni wo koma mu
 dem,
 di me nkyerekyerɛ so na
 wubenya nkwa.
⁵ Nya nyansa, nya ntease;
 mma wo were mfi me nsem
 anaa ntwe wo ho mfi ho.

- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebobo wo ho ban;
do no, na ebewe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebema wo so;
ye no atuu, na ebeye wo anonyam.
- 9 Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
na wama wo ahenkyew a eye fe."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan beye bebre.
- 11 Mkyere wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a etee so.
- 12 Se wonantew a, w'anammontu beko waa
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 Di nkyerkyere so; na nnyaa mu,
bo ho ban yiye, efise eye wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so
na nnantew abonefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na ko wo kwan.
- 16 Efise wonyee bone a wontumi nna;
na won nna tew yera kosi se wobema obi ahwe ase.
- 17 Wodi amumoyesem brodo,
na wonom kitikitye nsa.
- 18 Atreenefo kwan te se adekyee hann a edi kan,
eko so hyeren yiye kodu awia ketee.
- 19 Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii;
wonnim nea ema wohintiw.
- 20 Me ba, ye aso ma nea meka;
tie me nsem no yiye.
- 21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;
- 22 efise, eye nkwa ma won a wuhu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,
efise, eno ne wo nkwa asuti.

- 24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposem mmen w'ano koraa.
- 25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko nea ewo w'anim no so.
- 26 Bo okwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so.
- 27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bone ho.

5

Aguamamwo Ho Koko

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsem no yiye,
- 2 senea ebema woahwe yiye,
na w'ano akora nimdee.
- 3 Efise obea aguaman ano soso ewo,
na ne kasa ye fomm sen ngo;
- 4 nanso awiei no, eye nwen sen bonwoma,
eye nam se afoa anofanu.
- 5 N'anan ko owu mu;
n'anammontutu ko oda mu tee.
- 6 Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
- 8 Okwan a emmen no no na momfa so;
mommmen ne fi pon ano,
- 9 anye saa a, mode mo ahoden bema afoforo
na mode mo mfe ama otirimodenfo,
- 10 anye saa a, ahoho befom mo ahonyade
na mo bre de ahonya ako afoforo fi.
- 11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.
- 12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso!
Me koma ampe nteeso!
- 13 Manye osetie amma m'akyerkyerefo na mantie me kwankyererefo asem.
- 14 Madu osee ano
wo asafu no nyinaa mu."
- 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,

- nsu a ετεε fi w'ankasa abura mu.
 16 So εσε σε w'asuti yiri fa mmonten so na wo nsuwa koko oman aguabobeana ana?
 17 Ma εννε wo nko ara de, a wo ne ahoho nkye da.
 18 Nhyira nka w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
 19 Ote σε otwe bere dofo, owansan nuonyamfo; ma ne nufu nso w'ani daa na ne do nkyekyere wo.
 20 Me ba, aden nti na woma obeam aguaman kyekyere wo? Aden nti na woda obarima foro bi yere kokom?
 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa, na ohwehwe ne nyinaa mu.
 22 Omumoyefo nnebone sum no afiri; na ne bone ahama kyekyere no papee.
 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti, na wayera, esiane won agyen-nyentwisem nti.

6

Agyimise Ho Koko

- 1 Me ba, σε woadi akagynamu ama oyonko bi, σε wode wo biribi asi awowa ama obi,
 2 σε nea wokae ayi ka ama wo na σε w'ano asem afiri ayi wo a,
 3 εno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, σε oyonko nsa aka wo no nti: fa ahobrease ko n'anim; na ko so pa wo yonko no kyew!
 4 Mma w'ani nkum na nto nko.
 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi obommofon sam anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.
 6 Okwadwofo, ko otetea nkyen; hwe n'akwan, na hu nyansa!
 7 Onni osahene,

- onni ohwefo anaa sodifo bi,
 8 nanso ode aduan sie wo ahuhuru-bere mu, oboaboa nnuan ano wo twabere.
 9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben? Wubenyan bere ben?
 10 Nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobow de rehome kakra,
 11 ebema ohia aba wo so σε okwanmukafo na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo.
 12 Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin,
 13 nea obu n'ani, na ode ne nan ye nsenkyerenne na ode ne nsateaa kyerekyere ade,
 14 nea ode ne koma mu nnaadaa bow bone, na ode mpaapaemu ba bere biara.
 15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe; wobese no mpofirim, a worennya ano aduru.
 16 Nneema asia na AWURADE mpe, nneema ason na eye n'aktywade:
 17 ani a etra ntan, atoro tekrema, nsa a eka mogya a edi bem gu,
 18 koma a edwen amumoye ho, anan a etutu mmirika koye bone,
 19 odansekurumni a odi atoro ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

Aguamam Ho Koko

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
 21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wo kon mu.
 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan; σε woda a, ebewen wo; σε wunyan a, ebekasa akyere wo.
 23 Na saa ahyede yi ye kanea

saa nkyerɛkyerɛ yi yɛ hann,
na ahohyɛso nteeso yi
yɛ nkwa kwan,
24 etwe wo fi ɔbea a onni suban pa
no ho,
fi ɔbeawarefo huhuni tɛkremadɛ
ho.
25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahɔɔfɛ,
mma n'ani akyideda no
ntwetwe wo,
26 efisɛ oguamanfo ma w'anuonyam
yɛ sɛ brodosin,
na obi yere gyigyɛ wo kɔ owu
mu.
27 Obi betumi asɔ gya agu ne srɛ so
a
nhyew n'atade ana?
28 Obi betumi anantew nnyan-
sramma so a
mpumpunya mmobɔ n'anan
ho ana?
29 Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima
fɔforo yere da no te;
obiara a ɔde ne nsa bɛka no no,
remfa ne ho nni da.
30 Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia
ade animtiaa
sɛ ɔkɔm de no na ɔde rekod-
wudwo ano nti.
31 Mmom, sɛ wɔkyere no a, esɛ sɛ
otua mmɔho ason;
sɛ ebɛma wahwere ne fi agya-
pade nyinaa mpo a.
32 ɔbarima a ɔsɛ aware no nni
adwene;
obiara a ɔyɛ saa no sɛ ne ho.
33 ɔhwe ne aninguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.
34 Ninkutwe hwanyan okunu abu-
fuw
na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔbɔ
biara nni mu.
35 ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpɔ adanmude, sɛ eso sɛ
dɛn mpo a.

7

ɔbeawaresefo Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyɛde wɔ wo mu.
2 Di m'ahyɛde so na wubenya nkwa;

bɔ me nkyerɛkyerɛ ho ban se
nea wodɔ no.
3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho;
kyerɛw no yiye gu wo koma pon
so.
4 Ka kyere nyansa se, "Woyɛ me
nuabea,"
na frɛ ntease wo busuani;
5 Wɔbetwe wo afi ɔbeawaresefo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsemmodɛ
ho.
6 Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.
7 Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,
mehyɛ mmerante no mu baako
nsow,
ɔbabun a onni adwene.
8 Na ɔnam borɔn a ebɛn ɔbea no fi
so
a n'ani kyere ɔbea no fi
9 bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.
10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a
nnaadaa wɔ ne koma mu.
11 (ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;
12 nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena
na ɔte aguabɔbea,
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)
13 Osoo ne mu few n'ano,
wamfere, na ɔkae se,
14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ
fie;
nne madi me bohye so.
15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛɛ wo na mahu wo!
16 Mato me mpa,
mede nwera a wɔahyɛ no aduru
a efi Misraim.
17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pepɛ ne dupapo.
18 Bra, ma yɛmfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu
nkosi anɔpa;
19 Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyɛ.
20 ɔde sika a edɔso hyɛɛ ne sika
kotoku ma
na ɔremma kosi ɔsram no
kurokumatwa bere mu."
21 ɔde tɛkremakyene bɔɔ no adafa;
ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.

- 22 Odii n'akyi preko pe
te se nantwi a ɔreko akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekohye
hankare fi mu
23 kosi se bemma bewo ne brebo
mu,
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri
mu
na onnim se ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;
monyɛ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nko
no so
na momman mmfa n'akwan so.
- 26 Bebreɛ na wonam no so ahwehwe
ase;
won a wakum won dooso pa
ara.
- 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a
eko owu pia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.
Ntease ma ne nne so.
- 2 Okwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ,
nkwantanan no so, eho na egy-
ina,
- 3 apon a eko kuropon no mu no ho,
eteɛ mu wo abobow ano ho se,
- 4 "Ao, mo nnipa na metee mu refrɛ;
metee mu fre adesamma nyi-
naa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, momma mo
ani ntew;
mo a moye nkwaseafo, munnya
ntease.
- 6 Muntie, na mewo nsem pa bi ka
kyere mo;
mibue m'ano ka nea eye.
- 7 M'ano ka nea eye nokware,
efise m'anofafa kyi amumoyesem.
- 8 M'anom nsem nyinaa ye pe;
biara nni mu a eye nkontompo
anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwo
nhumu;
eho nni asem ma won a wowo
nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa
m'akwankyerɛ,
momfa nimdee na mompo
sikakokoo ankasa.
- 11 Efise nimdee som bo sen bota,

na worentumi mfa nea wope
biara ntoto no ho.

- 12 "Me, nyansa, mene anitew na ete;
nimdee ne nhumu wo me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi
bone;
mikiyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bone ne nnaadaasem.
- 14 Afotu ne atemmu pa wo me;
mewo ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehye
mmara a eye pe;
- 16 Mmapomma de me bu ɔman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase
so hene.
- 17 Medo won a wodo me,
na won a wohwehwe me no hu
me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wo me
nkyen,
ahode a ekye ne yiyedi nso saa
ara.
- 19 M'aba ye sen sikakokoo ankasa;
nea efi me mu boro dwete a
woason so so.
- 20 Trenee akwan so na menam,
atentrenee akwan so,
- 21 mede ahode ma won a wodo me
na mehye won adekoradan
amaama.
- 22 "AWURADE boɔ me se n'abode mu
abakan
dii ne tete nneyee anim;
- 23 oyii me sii ho fi tete,
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wowo me ansa na worebo po
kakraa no,
ansa na woreye nsuti a nsu ahye
no ma no,
- 25 ansa na wode mmepow resisi ho;
wowo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔboɔ asase ne ne mfuw
anaa dote biara a ewo asase so.
- 27 Mewo ho ansa na woboɔ ɔsoro,
bere a otwaa chye too ebun no
ani no,
- 28 bere a ɔboɔ omununkum wo soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim ho
dennen no;
- 29 bere a otwaa chye maa po
senea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,

- 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.
Anigyε hyεε me ma daa
na midii ahurusi wɔ n'anim
bere biara,
31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa
mu
na m'ani ka wɔ adesamma mu.
- 32 "Enti me mma, muntie me;
nhyira ne wɔn a wɔnantew
m'akwan so.
33 Muntie m'akwankyere na munhu
nyansa;
mummmu mo ani ngu so.
34 Nhyira ne onipa a otie me,
ɔwɛn m'abobow ano daa,
na ɔtwɛn wɔ hɔ.
35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya aniso fi AWURADE
nkyen.
36 Na nea wanhwehwe me no haw
ne ho
na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- 1 Nyansa asi ne fi;
wasisi n'afadum ason.
2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
wato ne pon.
3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfre
fi kuropon no sorɔnsorɔmmea
hɔ se,
4 "Momma ntetekwaafɔ nyinaa
mmra ha!"
ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se,
5 "Mommra mmedi m'aduan
na monnom nsa a mafra no.
6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na
mubenya nkwa;
monnantew ntease akwan so."
- 7 Nea ɔteteε ɔfɛwdifo no fre aho-
horabɔ;
na nea ɔka amumɔyεfo anim no
nya ɔyaw.
8 Eno nti, nka ɔfɛwdifo anim na
ɔmmetan wɔ;
ka onyansafo anim na ɔbedɔ
wɔ.
9 Ma onyansafo akwankyere na
ɔbekɔ so ahu nyansa;
kyerekyere ɔtreeneeni na ɔde
beka n'adesua ho.

- 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase
ɔkronkronni no ho nimdee ye
ntease.
11 Me mu na wo nna bedɔɔso,
na wɔde mfe beka wo nkwa ho.
12 Se woye onyansafo a, wubenya wo
nyansa so mfaso;
se woye ɔfɛwdifo a, wo nko ara
na wubehu amane.
- 13 ɔbea ɔkwasea ye ɔkasafɔ;
onni ahohyeso na onni nimdee.
14 ɔte ne fi pon ano,
na ɔte akongua a esi kuropon no
sorɔnsorɔmmea,
15 na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee
se,
16 "Momma ntetekwaafɔ nyinaa
mmra ha"
ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se,
17 "Nsu a wowia no ye fremfrem
na aduan a wodi no ahintawee
no ye de!"
18 Nanso wonnim koraa se awufo wɔ
hɔ
se n'ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

- 1 Salomo mmebusem:
ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea bre ne na
awerεhow.
- 2 ɔkwan bɔne so ahonya nni bo,
nanso trenee gye onipa fi owu
mu.
- 3 AWURADE remma ɔkɔm nne
ɔtreeneeni
na omumɔyεfo de, ɔka n'adepa
gu.
- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di
hia,
nanso nsiyεfo nsa de ahonya ba.
- 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ
ahuhurubere no ye ɔba
nyansafo
na nea ɔda wɔ twabere mu no
ye ɔba ninguaseni.
- 6 Atreenefo hye nhyira kyew

- na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,
na omumoyefo din beporow.
- 8 Koma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 9 Onokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ofa akwan kontonkye so
no ho beda adi.
- 10 Nea ode nitan bu n'ani no de ohaw
ba,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 11 Otreneeni anom ye nkwa asuti,
na akakabensem aye omumoyefo
anom ma.
- 12 Otan kanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomso nyinaa
so.
- 13 Wohu nyansa wo nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene
akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
nanso okwasea ano frefre ose.
- 15 Adefo ahonya ye won kuropon a
woabo ho ban,
nanso ahiafo hia ye won ase-
hwe.
- 16 Atreneefo akatua de nkwa bre
won,
na nea amumoyefo nya no de
asotwe bre won.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa
kwan,
na nea opo nteeso no di afoforo
anim yera kwan.
- 18 Nea okata nitan so no ye otorofo,
na nea odi nseku no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa bebree mu,
na nea okora ne tekrema no ye
onyansafo.
- 20 Otreneeni tekrema ye dwete
ankasa
nanso omumoyefo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebree aduan,
na atemmu a nkwaseafo nni nti
wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na omfa obre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma okwasea,
nanso nea owo nimdee anigye
wo nyansa mu.
- 24 Nea amumoyefo suro no beba
won so;
na nea atreneefo pe no, wode
bema won.
- 25 Se ahum no betwa mu a,
amumoyefo yera,
nanso atreneefo gyina ho
pintinn afebwo.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko
aniwa no,
saa ara na okwadwofo ye ma
won a wosoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumoyefo nkwa
so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahotu ba,
nanso amumoyefo anidaso
nkosi hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankobe ma
otreneeni,
nanso eye ose ma won a woye
bone.
- 30 Worentore atreneefo ase da,
nanso amumoyefo renka asase
no so.
- 31 Nyansa fi otreneeni anom ba
nanso tekrema a edaadaa no,
wobetwa akyene.
- 32 Otreneeni ano nim ade a efata
na omumoyefo ano nim nea eye
nnaadaasem nko ara.

11

- 1 AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo
ho.
- 2 Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrease de nyansa ba.
- 3 Teefo nokwaredi kyerε wɔn kwan;
nanso nkontompofɔ ano ntanta
sεε wɔn.
- 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew
da no,
nanso trenee gye nkwa fi owu
mu.
- 5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ
kwan tee ma wɔn,
nanso amumɔyεfo amumɔyεsɛm
brε wɔn ase.
- 6 Pɛyεfo trenee yε gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi
nkontompofɔ.
- 7 Sε omumɔyεfo wu a, n'anidaso
yera;
nea osusuw sε obenya afi ne
tumi mu nyinaa no yε ɔkwa.
- 8 Wogyε ɔtreneeni fi amane mu,
na εba omumɔyεfo so mmom.
- 9 Nea onsuro Onyame de n'ano sεε
ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdεε so
fi mu.
- 10 Sε atreneefo di yiye a, kuropon no
di ahurusi;
nanso amumɔyεfo wu a, wɔbɔ
ose.
- 11 Pɛyεfo nhyira ma kuropon no kɔ
so,
nanso amumɔyεfo ano ma εbɔ.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne
yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne
tekrema nnareka.
- 13 Nsekudi sεε ahotoso,
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso
no kora ahintasem.
- 14 Ɔman a enni akwankyerε no bɔ,
nanso afotufɔ dodow ma nkon-
imdi ba.
- 15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo
no behu amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhyε
awowasi ase no aso mu dwo
no.
- 16 Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu
ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo
nya ahode nkutoo.
- 17 Ɔyamyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba
n'ankasa so.
- 18 Omumɔyεfo nya akatua a enny-
ina,
nanso nea ogu trenee aba no
twa aba a edi mu.
- 19 Nea ɔyε nokware treneeni no nya
nkwa,
nanso nea ɔkɔ so yε bɔne no kɔ
owu mu.
- 20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma
akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan
ho nni asem no ho.
- 21 Gye to mu sε, amumɔyεfo benya
wɔn akatua,
na atreneefo benya wɔn ti adidi
mu.
- 22 Ɔbea hoɔfεfo a ontumi nsi gyinae
no
te sε sika kaa a εhyε prako
hwene mu.
- 23 Atreneefo apɛde wie yiye,
nanso amumɔyεfo anidaso wie
abufuwhyew.
- 24 Obi yε adɔe, na onya ne ho bebreε;
obi nso yε pɛpɛe, nanso ehia no.
- 25 Ɔyamyefo bεkɔ so anya ne ho;
na nea ɔma ebinom mee no nso
bεmee.

- 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,
na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so.
- 27 Nea ɔhwehwe papa akyi kwan no
nya aniso,
na nea ɔhwehwe bone no, bone
ba ne so.
- 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so
no behwe ase,
na ɔtreneeni beye frɔmfrɔm sɛ
ahabammono.
- 29 Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no
bedi mframa ade,
na ɔkwasea beye onyansafo
somfo.
- 30 ɔtreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye
onyansafo.
- 31 Kyerɛwsem no ka se, "Eye den sɛ
wobegye onipa pa nkwa;
na wɔn a wonnye asem no nni
ne nnebɔneyefo no de, den na
ɛbɛba wɔn so?"

12

- 1 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ
nimdeɛ,
na nea okyi nteɛso no ye ogyim-
ifo.
- 2 Nnipa pa nya AWURADE nkyɛn
adom,
na AWURADE bu amumɔyefo fɔ.
- 3 Amumɔyɛsem rentumi mma onipa
ase ntim,
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni
ase.
- 4 ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu
ahenkyɛw,
nanso ɔyere ninguasefo te sɛ
porɔwee wɔ ne kunu nnompe
mu.
- 5 Atreneefo nhyehyɛ ye pɛ,
na amumɔyefo afotu ye
nnaadaa.
- 6 Amumɔyefo nsem da hɔ twɛn mo-
gya,
na ɔtreneeni kasa yi wɔn fi mu.
- 7 Wotu amumɔyefo gu na wɔyera,
nanso atreneefo fi gyina
pintinn.
- 8 Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te
na nnipa a wɔn adwene ye
kɔntɔnkye de, wobu wɔn an-
imtiaa.
- 9 Eye sɛ wobeyɛ wo ho sɛ ɔteta nanso
wowɔ ɔsomfo,
sen sɛ wobeyɛ wo ho sɛ obi,
nanso wunni aduan.
- 10 ɔtreneeni ma ne nyɛmmao nea
wɔpɛ,
na amumɔyefo nneyɛɛ a eye pa
ara ye atirimɔden.
- 11 Nea ɔye n'asase so adwuma no
benya aduan bebree,
na nea odi nsem huhuw akyi no
nni adwene.
- 12 Amumɔyefo pɛ abɔnefo asade,
nanso ɔtreneeni ase dɔ.
- 13 ɔbɔnefo anosem yi no sɛ afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew
wɔ ahohia mu.
- 14 Nnɛɛma pa fi onipa anom aba mu
hyɛ no ma
sɛnea ne nsa ano adwuma ma
no akatua no.
- 15 ɔkwasea akwan tɛɛ n'ani so,
na onyansafo tie afotu.
- 16 Nkwaseafo bo nkyɛ fuw,
nanso mmadwemma bu wɔn
ani gu animka so.
- 17 ɔdanseni nokwafo di adanse tur-
odoo,
na nea odi adansekurum no twa
nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowɔ te sɛ afoa

- nanso onyansafɔ tɛkrema ma abodwo.
- 19 Ano a ɛka nokware no tim ho daa, na atoro tɛkrema renkyɛ koraa.
- 20 Nnaadaa hyɛ wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya ahosɛpɛw.
- 21 Ɔhaw biara rento ɔtreneeni, nanso amanehunu mee amumɔyɛfo.
- 22 AWURADE kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- 23 Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- 25 Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyɛsem bi hyɛ no den.
- 26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkɔfa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.
- 27 Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn.
- 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.
- 3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛɛ mu.
- 4 Onihawfo pere hwɛhwɛ nanso onya hwee, na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara.
- 5 Atreneefo kyi nea ɛnye nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba.
- 6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu.
- 7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee, ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- 9 Atreneefo kanea hyɛrɛn pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu.
- 11 Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no hwere ntem so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso.
- 12 Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no yɛ nkwadua.
- 13 Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.
- 14 Onyansafɔ nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
- 15 Nhumu pa de adom ba,

13

- 1 Ɔba nyansafɔ tie n'agya nkyerɛkyerɛ; na ɔfɛwdifo ntie animka.
- 2 Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiyɛ.

- nanso atorofɔ akwan so ye den.
- 16 Ɔbadwemma biara ye n'ade wɔ nimdeɛ mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu, nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu, na wɔhyɛ nea otie nteeso no anuonyam.
- 19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwaseafo kyɛ sɛ wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho.
- 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane.
- 21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso ye ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii, nanso ntenkyew pra kɔ.
- 24 Nea ɔkyɛ n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwɛ sɛ ɔbetɛɛ no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.
- 3 Ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan, na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.
- 5 Ɔdanseni nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ.
- 6 Ɔfewdifo hwehwe nyansa nanso onya, nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdeɛ ntem.
- 7 Twe wo ho fi ɔkwasea ho, efise, worennya nimdeɛ mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne sɛ wɔbɛdwene wɔn akwan ho, na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di few, na wɔn a wɔtɛɛ mu na aniso wɔ.
- 10 Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkyɛ n'anigye.
- 11 Wɔbɛsɛɛ amumɔyɛfo fi, nanso teefo ntamadan beye frɔmfrɔm.
- 12 Ɔkwan bi wɔ hɔ a etɛɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ekɔ owu mu.
- 13 Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerɛhow.
- 14 Akyirisanfo benya akatua sɛnea wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho.

14

- 1 Ɔbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew tɛɛ no suro AWU-RADE, na nea n'akwan kyɛa no bu no animtiaa.

- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan bone, nanso okwasea ye asowui ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade, na woton nea opam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafu agyapade ne gyimi, na wode nimdee bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim, na amumoyefo akotow atreneefo apon ano.
- 20 Ahiafo de, won yonkonom mpo mpe won anim ahwe, nanso adefo wo nnamfonom be-bree.
- 21 Nea obu ne yonko animtiaa ye bone, na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So won a wobɔ pɔw bone nyera kwan ana? Nanso won a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, eko ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne won abotiri, na nkwaseafu agyimisem sow gyimi aba.
- 25 Odanseni nokwafo gye nkwa, nanso odansekurumni ye odaadaafu.
- 26 Nea osuro AWURADE no wo bammɔ a mu ye den, na ebeye guankɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 Oman mu nnipa dodow ye ohene anuonyam, nanso se asomfo nni ho a mmapɔmma no see.
- 29 Onipa a ɔwo abodwokyere wo ntease a mu do, na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porow.
- 31 Nea ohye ahiafo so no bu won Yefo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hye Onyankopon anuonyam.
- 32 Se amanehununu ba a amumoyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wo guankɔbea.
- 33 Nyansa te ntease koma mu, na nkwaseafu mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Trenee pagyaw oman, na bone ye aninguase ma nnipa nyinaa.
- 35 Ohene ani so osomfo nyansani, na osomfo ninguasefo hye no abufuw.

15

- 1 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.
- 2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso okwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hu baabiara, na ehwe amumoyefo ne apa-pafo.
- 4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.

- 5 Ɔkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,
na nea otie nteeso no kyere se ɔye onitefo.
- 6 Ahonya bebreɛ wɔ ɔtreneeni fi,
nanso amumɔyɛfo adɛnya de ɔhaw brɛ wɔn.
- 7 Anyansafo ano tretɛw nimdeɛ mu,
nanso ɛnye saa na nkwaseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumɔyɛfo afɔrebɔ,
nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumɔyɛfo akwan,
nanso ɔɔ wɔn a wotiw trenee.
- 10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so,
nea ɔtan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne Ɔsee da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma ɛboro so.
- 12 Ɔfɛwdifo mpe nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sere-serew,
na koma a abotow dwerɛw hon-hom.
- 14 Nhumufo koma hwehwɛ nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.
- 15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigye koma wɔ daa ahosɛpɛw mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebreɛ a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntɛm no de mpaapaemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔɛ ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.
- 20 Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a ɛtɛɛ so.
- 22 Nhyehyɛɛ a enni afotu no sɛɛ,
nanso afotufɔ bebreɛ ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a ɛfata no ani gye,
asɛm a ɛba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,
esiw ne da muko ho kwan.
- 25 AWURADE sɛɛ ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahyɛ ye pɛpɛpɛɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔyɛ kronkron no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua,
nanso nea okyi ketɛasehyɛ no benya nkwa.
- 28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.
- 29 AWURADE mmen amumɔyɛfo kora,
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a ɛtew ma koma nya ahomeka,

na asem pa ma nnompe
ahooden.

31 Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebo mu atena
ase.

32 Nea omfa ahohyeso no bu ne ho
animtiaa,
na nea otie nteeso no nya
nhumu.

33 AWURADE suro kyere onipa
nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.

2 Eyee onipa se n'akwan nyinaa ye
kronkron,
nanso AWURADE na opeere ad-
wene mu.

3 Fa nea woyee nyinaa hye AWURADE
nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.

4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa
botae,
mpo, ohwe omumoyefo so kosi
amanehunu da.

5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo
nyinaa.
Nya saa ntease yi se, woremfa
won ho nni.

6 Wonom odo ne nokware so pata
bone;
onipa nam AWURADE suro so yi
bone akwa.

7 Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfo mpo ne no tena
asomdwoe mu.

8 Kakraa bi a wonom trenee kwan so
nya no ye
sen mfaso pii a wonom
ntenkyew so nya.

9 Onipa ye ne nhyehyee wo ne koma
mu,
nanso AWURADE na ohwe
n'anammontu.

10 Ohene anom kasa te se nkomye,
enti ense se n'ano ka nea enye
atentrenee.

11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu
fi AWURADE;
nkaribo a ewo kotoku mu no,
ono na oye.

12 Ahemfo kyi boneye,
efise ahengua si trenee so.

13 Ahemfo ani so ano a eka nokware;
na wobu onipa a oka nokware.

14 Ohene abufuwhyew ye owu so-
mafo,
nanso onyansafo bedwudwo
ano.

15 Se ohene anim tew a, eyee nkwa,
n'adom te se asusowbere mu
omununkum.

16 Eye se wubanya nyansa sen se
wubanya sikakoko,
se wubanya nhumu sen se
wubanya dwete!

17 Otreneeni tempn kwati bone;
nea ohwe n'akwan yiye no bo
ne nkwa ho ban.

18 Ahantan di osee anim,
na ahomaso honhom nso di ase-
hwe anim.

19 Eye se wobeye honhom mu hiani
wo won a wohye won so mu
sen se wo ne ahantanfo bekye
asade.

20 Nea oye osetie ma nkyerkyere no
nya nkoso;
nhyira nka nea ode ne ho to
AWURADE so.

21 Wofre koma mu anyansafo se
nhumufo,

- na kasa pa ma nkyerekyere ko so.
- 22 Ntease ye nkwa asuti ma won a wowa bi,
nanso agyimisem de asotwe bre nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerekyere ko so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem;
eye okra de, na esa nnompe yare.
- 25 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, eko owu mu.
- 26 Apaafu akonno ma woye adwumaden;
efise wope se wokum won kom.
- 27 Ohuhuni bo pow bone,
ne kasa te se ogya a ehew ade.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osututufu tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikitiyeni daadaa ne yonko,
na ode no fa okwammone so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho;
na nea omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;
treenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea wo abodwokyerere no ye sen okofo,
na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon.
- 33 Wobo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.
- 17**
- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi oba ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko nanso AWURADE na oso koma hwe.
- 4 Omumoyefo tie nsusuwii bone;
otorofu ye aso ma adwene bone tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa;
na nea ofoa amanehunu so no benya asotwe.
- 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam,
na awofu ye won mma ahohoa-hoa.
- 7 Anotew nye mma okwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ohene.
- 8 Nea oma adanmude no hu se eye suman;
osusuw se nkonimdi beba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma odo kwan,
na nea oko so bo so no tetew nnamfonom ntam.
- 10 Animka so onipa a wo nhumu ani
sen mmaa oha a wobo okwasea.
- 11 Onipa bonefo ani wo atuategw nko ara so
na wobesoma odwumayeni tirimuodenfo ako no so.
- 12 Eye se wubehyia sisi a wawia ne mma
sen okwasea a oregyimi.

- 13 Σε obi de bōne tua papa so ka a,
bōne rempa ne fi da.
- 14 Ntōkwaw mfiase te se nea wōretue
suka;
enti gyae ma εnka na ankōfa
ōham amma.
- 15 Σε wobegyaa nea odi fō ne se
wobebu nea odi bem kumfō
no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a εwō okwasea nsam so nni
mfaso,
efise onni botae biara se obehu
nyansa.
- 17 Adamfo kyere odo bere nyinaa
mu,
wōwo onuabarima ma ahokyere
bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ode ne
nsa hye krataa ase di akagyi-
namu
nam so de si awowa ma ne
yōnko.
- 19 Nea ope ntōkwaw no do bōne;
nea osi opon tenten no frefre
osee.
- 20 Onipa a owo porōwee koma no
nnya nkoso;
nea owo nnaadaa tekrema no to
amane mu.
- 21 Nea owo obakwasea no di
awerehow,
obakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, esa
oyare,
nanso honhom a abotow no
yoyow nnompe.
- 23 Omumoyefo gye adanmude wo
sum ase
de kyea atentrenee.
- 24 Onipa a owo nhumu no ani ko
nyansa so,
na okwasea toto n'ani kosi asase
ano.
- 25 Obakwasea hye n'agya awerehow,
na oma nea onyinsen no no di
yaw.
- 26 Enye se wotwe nea odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefo
mmaa wo won nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea owo nhumu no wo
abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu
no se onyansafo,
na se omua n'ano a wobu no se
owo nhumu.

18

- 1 Ohonamkani ye pesemenkominya;
na nea emfa atentrenee mma no
turuw oham.
- 2 Okwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ope ara ne se ode
n'adwene beto gua.
- 3 Σε amumoyesem ba a animtiaabu
di so,
na aniwu nso di aninguase
akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu do,
na nyansa asuti ye asuwa a erefi
ahuru.
- 5 Enye se wodi ma omumoyefo
anaase wobu nea odi bem
ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na won ano frefre ohwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye won ara won
see,
na won anofafa ye won ara won
kra afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye
de;
ehyenyen onipa akwaa mu ny-
inaa.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase no
ye oseefo nuabarima.

- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;
ahotefo guan kotoa na wonya bammɔ.
- 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a wɔabɔ ho ban
wɔfa no sɛ ofasu tenten a won-tumi mforo.
- 12 Ansa na onipa bɛhwe ase no onya ahomaso koma,
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
ɛno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehwe no den wɔ oyare mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpɛ?
- 15 Nhumu koma nya nimdee;
na anyansafo aso nso hwehwe.
- 16 Akyɛde bue kwan ma nea ɔde ma na ɛde no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea ɔbɔ ne nkuro kan no sɛ n'asem ye de,
kosi sɛ ofoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so,
na ɛpata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen kuropon a ɛwɔ bammɔ,
akyinnyegye te sɛ abankɛse apon a wɔabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,
na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummɔbɔ,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne ho asen onua.

19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmɔdemmmɔ a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempɛ a ɛma obi yera kwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem sɛe n'abrabɔ,
nanso ne koma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.
- 5 Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- 6 Nnipa pii pɛ adom fi sodifo nkyen,
na nea ɔkyɛ ade ye obiara adamfo.
- 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwehwe wɔn, pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso onhu wɔn baabiara.
- 8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra;
nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.
- 10 ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi taamu,
anaase akɔa bedi mmapomma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboase;
eye anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani gu mfomso bi so.

- 12 Ɔhene abufuw te se gyata mmubomu,
na n'adom te se sare so bosu.
- 13 Ɔba kwasea ye n'agya ɔseɛ,
ɔyere ɔɔkwapefo te se ɔdan a ne
nwini to ntwā da.
- 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi
awofo,
na ɔyere nimdefo fi AWURADE.
- 15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na ɔkɔm de ɔkwadwofo.
- 16 Nea odi nkyerɛkyerɛ so no bɔ ne
nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no
bewu.
- 17 Nea ɔye adɔe ma ohiani no ye de
fɛm AWURADE,
na obetua no nea ɔye no so ka.
- 18 Tee wo ba, na eno mu na anidaso
wɔ,
na nye wɔn a wɔde no kɔ owu
mu no mu baako.
- 19 Eɛe se onipa a ne koma haw no no
nya sɔ asotwe;
se woka ma no a, wobeye bio.
- 20 Tie afotu na gye nkyerɛkyerɛ to
mu,
na awiei no, wubehu nyansa.
- 21 Nhyehyɛe bebree wɔ onipa koma
mu,
nanso nea AWURADE pe no na
eba mu.
- 22 Nea onipa pe ne nokware dɔ;
eye se wobeye ohiani sen se
wobeye ɔtorofo.
- 23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;
na onipa de abotɔyam home a
ɔhaw bi nni mu.
- 24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan
mu,
na eye no anihaw se obeyi ako
n'ano.
- 25 Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetek-
waa befa adwene;
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na
obenya nimdeɛ.
- 26 Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne
na no
ye ɔba a ɔde aniwu ne ani-
mguase ba.
- 27 Me ba, se wugyae nkyerɛkyerɛ tie
a,
wobɛman afi nimdeɛ nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atentrenee ho
fɛw;
na omumɔyɛfo ano mene bɔne.
- 29 Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,
ne mmaabɔ ama nkwiseafo
akyi.

20

- 1 Nsa ye ɔfɛwdifo na nsaden ye
ɔɔkwapefo;
na obiara a nsa bema wafom
kwan no nye onyansafo.
- 2 Ɔhene abufuwwhyew te se gyata
mmubomu;
na nea ɔhye no abufuw no de
nkwa twa so.
- 3 Eye onipa anuonyam se ɔbɛkwati
akasakasa,
nanso ogyimifo biara pe
ntɔkwaw.
- 4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne
bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.
- 5 Onipa koma botae ye asubun,
nanso nea ɔwɔ nhumu no
twetwe ma epue.
- 6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ
ɔdɔ a ensa da,
na hena na obetumi ahu
ɔnokwafo?
- 7 Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira nka ne mma a wɔba wɔ
n'akyi.

- 8 Σε ὁhene tena n'ahengua so bu
aten a,
ode n'ani huhuw bōne nyinaa so
gu.
- 9 Hena na obetumi aka se, "Mapra
me koma mu;
meyer kronkron na minni
bōne?"
- 10 Nkaribo ne susudua a enye papa
no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wōnam abofra nketewa
nneyee so hu wōn,
saa ara na ne suban ye kro-
nkron ne papa no.
- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode
hu ade,
AWURADE na waye n'abien no
nyinaa.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni
hia;
nna, na wubenya aduan ama
abu so.
- 14 Adetoni ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a ode nea watō no
hoahoa ne ho.
- 15 Sika kōkō wō hō, na nhene pa nso
abu so,
na ano a eka nimdee nsem ye
obohemaa a eho ye na.
- 16 Fa obi a odi ὁhōho akagynamu
atade;
se oregyina obea huhufo akyi a,
fa si awowa.
- 17 Aduan a wonya no okwan bōne so
no ye onipa anom de,
nanso akyiri no, edan mmosea
wō n'anom.
- 18 Pe afotu ye wo nhyehyee;
se wutu osa a, nya ho ak-
wankyer.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
- enti twe wo ho fi onipa a okasa
bebree ho.
- 20 Σε obi dome n'agya anaase ne na
a,
wobedum ne kanea wō sum
kabii mu.
- 21 Agyapade a wōpere ho nya no,
renye nhyira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bōne yi so
ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a enye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyere onipa
anammontu.
Na ebeye den na obi bete
n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bō, ansa na
wadwene ho a,
osum ne ho afiri.
- 26 ὁhene nyansafo hu amumoyefo;
na ode awiyam afiri hankare fa
wōn so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa
honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 ὁdō ne nokwaredi bō ὁhene ho
ban;
n'adōe ma n'ahengua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wōn
ahooden,
tidwen nso ne mmasiriwa an-
uonyam.
- 30 ὁhwe ne apirakuru hohoro
amumoye,
mmaatwa tew koma mu.

21

1 ὁhene koma da AWURADE nsam;
okyerē no okwan te se asuten
ma oko baabiara a ope.

2 Onipa akwan nyinaa tee wō n'ani
so,

- nanso AWURADE na ɔkari koma.
- 3 Σε woye ade pa ne ade a ete a,
εσο AWURADE ani sen afɔrebo.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumoyefo asetena nyinaa
ye bone!
- 5 Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntɛmpe kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de
ba no,
eye omununkum a etwa mu ko,
na esan ye owu afiri.
- 7 Amumoyefo basabasaye betwe
wɔn ako,
efise wɔmpe se woye nea ete.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye
kontonkye,
na nea ne ho nni asem no
nneyee tee.
- 9 Suhye twɔtwɔw ase baabi tena
ye sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo
betena fie.
- 10 Omumoyefo kɔn do bone;
onni ahummobo mma ne yonko.
- 11 Σε wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetek-
waafo hu nyansa,
se wɔkyerekyere onyansafo a,
onya nimdee.
- 12 ɔtreneeni no hu nea ereko so wɔ
omumoyefo fi,
na ode omumoyefo no ko ɔsee
mu.
- 13 Σε onipa sisiw n'aso wɔ
mmɔborɔni su ho a,
ɔno nso besu afre, na wɔrennye
no so.
- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,
keteasehye nso pata abu-
fuwhyew.
- 15 Σε wubu atɛntrenee a, atreneefo
ani gye,
- nanso eye ahunahuna ma
abonefo.
- 16 Onipa a ɔman fi nhumu kwan so
no
behome wɔ awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepɛw akyi no beye
ohiani;
nea ɔpe nsa ne ngo no rennya
ne ho da.
- 18 Amumoyefo de wɔn nkwa to ho
ma atreneefo,
na atorofɔ ye saa ma wɔn a
woye pe.
- 19 Eye se wobɛtena sare so,
sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo a
ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi
ma,
nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyi-
naa.
- 21 Nea otiw trenee ne ɔdo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahɔɔdenfo
kuropon so,
na odwiriw abandennen a wɔn
were hye mu no gu fam.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne
din ne "ɔfɛwdifo"
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea ɔkwadwofo kɔn do no beye
owu ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa ɔpere se obenya
bebre,
nanso ɔtreneeni de, ɔma a
ɔnnodow ho.
- 27 Omumoyefo afɔrebo ye akyiwade,
ne titiriw ne se ode adwemmone
bata ho.
- 28 ɔdansekurumni beyera,

na wɔbɛsɛɛ obiara a otie no no
nso.

- 29 Amumɔyɛfo di akakabensem,
na ɔtreneeni de, osusuw
n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyɛ
biara nni ho a
ebetumi ayɛ yiye atia AWURADE.
- 31 Wosiesie aponko ma oko da,
nanso nkonimdi ye AWURADE
dea.

22

- 1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;
sɛ wobedi wo ni ye sen dwɛsɛ
anaa sikakokɔɔ.
- 2 Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne wɔn nyinaa Yɛfo.
- 3 Onitefo hu amanehunu a ɛreba na
ohintaw ne ho,
nanso atetekwaa ko n'anim
konya amane.
- 4 Ahobrease ne AWURADESURO
ɛma ahonya ne anuonyam ne
nkwa.
- 5 Nsɔɛ ne mfiri wɔ amumɔyɛfo ak-
wan so,
nanso nea ɔbo ne kra ho ban no
mmɛn ho.
- 6 Kyerɛ abofra ɔkwan a ɔmfa so,
na sɛ onyin a ɔremfi so.
- 7 Adefo di ahiafo so,
na boseyɛfo ye nea ɔde fɛm
somfo.
- 8 Nea odua amumɔyɛsɛm no twa
ɔhaw
na wɔbɛsɛɛ n'abufuwhyew
abaa.
- 9 Ɔyamɛfo benya nhyira
ɛfise ɔne ahiafo kyɛ n'aduan.
- 10 Pam ɔfɛwdifo na basabasayɛ nso
bɛko;

ntɔkwaw ne animka to atwa.

- 11 Obi a ɔdo koma a mu tew na ne
kasa ho ye nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wɛn nimdeɛ,
na ɔsɛɛ ɔtorofo nsɛm.
- 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wo
mfikyiri ho!"
anaase, "Wobekum me wo
mmɔnten so."
- 14 Ɔbea waresɛfo anom ye amoa
donkudonku;
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase
no bɛto mu.
- 15 Agyimisɛm kyekyere abofra koma
ho,
nanso nteso abaa bɛpam no
ako akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de aɛ ahonya,
anaa ɔbɛkyɛ ɔdefo ade, ne nyi-
naa de no ko ohia mu.

Anyansasɛm

- 17 Ye aso na tie anyansasɛm yi;
fa wo koma di me nkyerɛkyere
akyi,
- 18 ɛfise eye sɛ wokora saa nsɛm yi
wɔ wo koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Sɛ ɛbɛyɛ a wode wo ho bɛto
AWURADE so,
merekyerɛkyere wo nne, yiw
eyɛ wo.
- 20 Menkyerɛw mme aduasa mmaa
wo,
nea eyɛ afotusɛm ne nimdeɛ,
- 21 a ɛkyerɛkyere wo nokware ne nea
akyinnye nni ho,
sɛnea wubenya mmuae pa ama
nea ɔsoma wo no ana?
- 22 Mmɔ ahiafo korɔn, sɛ woyɛ ahiafo
nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wo
asennii,
- 23 ɛfise AWURADE bedi wɔn asɛm
ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wɔfom
ahiafo fa.

- 24 Mfa obi a ne koma ye den no
adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo
nkye fuw,
25 anye saa a, wubesua n'akwan
na woakoto afiri mu.
26 Nye nea ode ne nsa hye krataa ase
di akagyinamu
anaase odi akagyinamu;
27 na se wunni nea wode tua a
wobehuam wo mpa mpo afi
w'ase.
28 Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.
29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw
n'adwuma ho ana?
Ahemfo anim na obesom,
na orensom wo mpapahwekwa
anim.

23

- 1 Se wo ne ohene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,
2 Se woye adidibrada a,
hye wo ho so.
3 Nni n'aduan akonno akonno no
akyi,
efise saa aduan no daadaa
nnipa.
4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani boɔ sika so ara pe, na atu
ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu ako wim se okore.
6 Nni obi a oye pɛpɛe aduan,
nni n'akonno aduan akyi;
7 efise oye obi a
bere biara osusuw sika ho.
Oka se, "Didi na nom,"
nanso enye ne koma mu.
8 Kakra a woadi no wobefe,
na eno nti wo nkamfo so remma
mfaso.
9 Nkasa nkyere okwasea,
efise oremfa nyansa a ewo wo
kasa mu no.
10 Ntutu tete abo a wode ato hye ngu,

- na ntra ohye nko ayisaa mfuw
mu,
11 efise won Gyefo ye den,
na obedi won asem ama won.
12 Ma wo koma mmra nkyerɛkyere
so,
na wen w'aso tie nimdee.
13 Ntwentwen abofra nteeso so;
se wode abaa tee no a, orenwu.
14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu.
15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,
eno de, me koma ani begye;
16 se w'ano ka nea etee a
me mu ade nyinaa ani begye.
17 Mma w'ani mmere abonefo,
mmom bo AWURADE suro ho
mmoden bere biara.
18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo
daakye,
na w'anidaso renye okwa.
19 Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa okwantrenee
so.
20 Mfa wo ho mmɔ akowensafo
anaase won a wope nam
mmoroso ho,
21 efise, akowensafo ne adidibradafo
beye ahiafo,
na anikum fura won ntamagow.
22 Tie w'agya a owo wo no,
na se wo na bo aberewa a, mmu
no animtiaa.
23 To nokware na ntɔn da;
nya nyansa, ahohyeso ne
nhumu.
24 Otreneeni agya wo anigye bebree;
nea owo obo nyansafo no ani
gye ne ho.
25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;
ma oboa a owo wo no nya
ahosepew.
26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nko m'akwan ho,
27 na uguamanfo ye amoa
donkudonku
oyere huhuni ye odaadafo.
28 Otew, twen, te se okwanmukafo,

- na ɔma mmарima mu atorofɔ
dɔɔso.
- 29 Hena na wɔadome no? Hena na
odi awerehow?
Hena na odi aperepere? Hena
na onwiinwii?
Hena na ɔwɔ atape nko ara?
Hena na mogya ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wɔkye nsa ho,
na wɔka nsa a wɔafrafra hwe.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa,
bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ
kuruwa mu,
na ɛkɔ yɔɔ no.
- 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ
na ɛwɔ bɔre te sɛ ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneɛma a wunhuu da,
na woadwene nneɛma basabasa
ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu
dwumayeni a,
okura hyɛn dua a, ɛrehinhim
mu den, na ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobeka se, "Wɔbɔ me, nanso
mimpira.
Wɔboro me, nanso mente ɔyaw
biara.
Bere bɛn na menyan
akɔpɛ nsa anom bio?"
- 24**
- 1 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo,
mfa wo ho mmɔ wɔn;
- 2 Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm
ho,
na wɔn ano ka nea ɛde
basabasayɛ ba ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi fi,
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 ɛnam nimdeɛ so na wonya ade-
mude a ɛho ye na
na ɛye fɛ hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafo wɔ tumi a ɛso,
na onimdefo nyin ahooɔden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
nea ɔrehwehwe nkonimdi no
hia afotufɔ pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;
wɔ apon ano aguabɔ mu no,
ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano.
- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,
wɔbɛfre no ɔkɔtwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyɛ ye bɔne,
nnipa kyi ɔfɛwdifo.
- 10 Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn reko
akokum wɔn no nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan ko
akumii.
- 12 Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho
hwee a,"
nea ɔkari koma hwe no nhu
ana?
Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim
ana?
ɔrentua nea obiara ayɛ so ka
ana?
- 13 Me ba, di ɛwo, efisɛ eye;
ɛwokyɛm mu wo ye w'anom dɛ.
- 14 Hu nso sɛ nyansa ye wo kra dɛ;
sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma
daakye,
na w'anidaso renye ɔkwa.
- 15 Nkɔtɛw ɔtreneeni fi sɛ
ɔkwanmukafo,
na nkɔtow nhyɛ n'atenae so,
- 16 ɛwɔ mu sɛ ɔtreneeni hwe ase
mpɛn ason de, nanso ɔsɔre
bio,
na amumɔyɛfo de amanehun
baako ma wɔhwe ase.
- 17 Sɛ wo tamfo hwe ase a mma ɛnye
wo dɛ;
na sɛ ohintiw a mma wo koma
nni ahurusi,
- 18 efisɛ AWURADE behu w'adwene na
ɔrempe
na obeyi n'abufuwhyew a fi no
so.
- 19 Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti,
na mma w'ani mmere
amumɔyɛfo nso,
- 20 efisɛ, ɔbɔnefo nni anidaso biara
daakye,
na wobedum amumɔyɛfo
kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
na mfa wo ho mmɔ atuatewfo
ho,

22 efise saa baanu yi de, ɔsee beba
wɔn so mpofirim;
na hena na onim amanehunu ko
a wobetumi de aba?

Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho

23 Eyinom nso ye anyansafo
Nsenka:

Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye:

24 Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fɔ
se, “Wo ho nni asem” no,
nnipa bedome no na amanaman
remmɔ no din pa.

25 Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no,
ebesi wɔn yiye,
na nhyira beba wɔn so.

26 Mmuae pa
te se mfewano.

27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuw;
eno akyi, si wo fi.

28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyɛɛ
wo hwee,
na mfa w’ano nnaadaa.

29 Nka se, “Nea wayɛ me no me nso
meyɛ no bi;
nea ɔyɛ no mitua no so ka.”

30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
twaa mu wɔ nea onni adwene
bobeturo nso ho;

31 nsɔe afuw wɔ baabiara,
wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.

32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no
so
na misuaa biribi fii mu:

33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome
kakra

34 bɛma ohia aba wo so se
ɔkwanmukafo,
na nneɛma ho nna beba
wo so se obi a okura
akode. Na ohia betow
akyerɛ wo se ɔkwanmukafo;
ahokyere betoa wo se
ɔkorɔmfowerɛmfo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

1 Eyinom ye Salomo mmebusem
nkekaho a Yudahene Heskia
afotufɔ kyerɛwee:

2 Eye Onyankopɔn anuonyamhyɛ se
wɔde asem sie;
se wɔpɛpɛɛ asem mu nso hyɛ
ahemfo anuonyam.

3 Senea ɔsoro korɔn na asase mu do
no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwe
ahemfo koma mu.

4 Se woyi dwetɛ ho fi a,
na ato nea ekɔ dwetɛdwumfo
nsam;

5 Yi amumɔyɛfo fi ɔhene anim,
na trenee bɛma n’ahengua atim.

6 Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibeɛ wɔ atitiriw mu;

7 Eye ma no se ɔbeka akyerɛ wo se,
“Bra soro ha,”
sen se ɔbebre wo ase wɔ otitiriw
bi anim.

Nea wode w’ani ahu no

8 mpe ntem mfa nko asennii,
na se awiei no wo yɔnko gu w’anim
ase a
den na wobeyɛ?

9 Se wo ne wo yɔnko di asem a
nna obi foforo ahintasem adi,

10 anyɛ saa a, nea ɔbete no begu
w’anim ase
na din bone a wubenya no rem-
pepa da.

11 Asɛm a wɔka no senea efata no
te se sika kɔkɔɔ a wɔabɔ se apre
de atuata dwete nsiesiei mu.

12 Sikakɔkɔɔ asokaa anaa sikakɔkɔɔ
ankasa ahyehyede
te se onyansafo animka a ɔde
ma nea ɔyɛ aso ma no.

13 Senea sukyerɛmma ma wim dwo
wɔ otwabere mu no,
saa ara na ɔsomafo nokwafo te
ma wɔn a wɔsoma no no;
na ɔma ne wuranom ako-
matoyam.

14 Omununkum ne mframa a ɛmfa
osu mma no

- te se onipa a ɔde akyede a
om̄mfa mma hoahoa ne ho.
- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe
mu.
- 16 Se wunya ewo a, nni ntra so,
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nkɔ wo ɔnko fi,
wo ho fono no a, ɔbetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne
ɔnko no
te se kontibaa, afoa anaa
bemma a ano ye nnam.
- 19 Ese a eyare ɔkekaw anaa nan a
eye apakye
te se nea wode wo ho to ɔtorofo
so hiada mu.
- 20 Nea ɔto dwom kyere ɔwereshowni
no,
te se nea ɔpa ntama gu
awɔwbere mu
anaa te se nsa nyinyanyinya a
wohwie gu apirakuru so.
- 21 Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no
aduan nni;
se osukɔm de no a, ma no nsu
nnom.
- 22 Se woye saa a, wobesosɔ nnyan-
sramma agu n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba
no,
saa ara na tekrema a edi nseku
de omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twɔtwɔw
ase baabi,
sen se wo ne ɔyere tokwapɛfo
betena fie.
- 25 Nsuonwini a ɔkra a atɔ beraw nya
no
te se anigyesem a efi akyirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye
pɔtɔɔ
te se ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma
amumɔyefo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,
- saa ara na enye anuonyam se
obi behwehwe nsem a mu do
mu.
- 28 Onipa a onni ahohyeso no
te se kuropon a n'afasu abubu
agu fam.

26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhuru-
bere anaase osu wo otwabere
no,
saa ara na anuonyam mfata
ɔkwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asom-
fena tu dannan ne ho no,
saa ara na nnuabɔ hunu nsi
hwee.
- 3 ɔkafo abaa wo ho ma ɔponko,
nnareka wo ho ma afurum,
na abaa wo ho ma nkwaseafo
akyi.
- 4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisem so mma
no mmuae,
anye saa a wo nso beye se ɔno.
- 5 Gyina ɔkwasea agyimisem so ma
no mmuae,
anye saa a ebeye no se onim
nyansa.
- 6 Se wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ete se wutwitwa w'ankasa
w'anan anaase wonom
awuduru.
- 7 Apakye nan a awu na esensen ho
no,
ye mmebusem a eda ɔkwasea
ano.
- 8 ɔbo a woakyekyere afam ah-
wimmo so
te se anuonyam a wode ama
ɔkwasea.
- 9 Nsoe dua a ɔkɔwensani kita no
te se mmebusem a eda ɔkwasea
ano.
- 10 Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu
paa no
te se agyantowni a opira nnipa
kwa.
- 11 Senea ɔkraman san ko ne fe ho no,
saa ara na ɔkwasea ti
n'agyimisem mu.
- 12 Wuhu obi a ɔye onyansafo wo
n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wo ɔkwasea mu sen
no.

- 13 Ɔkwadwofo ka se, “Gyata wo Ɔkwan no mu, gyatakeka nenam mmɔnten no so!”
- 14 Senea ɔpon di akɔneaba wo ne mpɔntare so no, saa ara na Ɔkwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.
- 15 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n’ano.
- 16 Ɔkwadwofo ye onyansafo wo ɔno ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na woabua.
- 17 Obi a oso Ɔkraman aso twe no no te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwaw a emfa ne ho mu.
- 18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo anaa agyanweremfo no
- 19 te se obi a, ɔdaadaa ne yɔnko na ɔka se, “Na mede redi agoru!”
- 20 Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni ho a ntɔkwaw to twa.
- 21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw mu takramugya.
- 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumɔye koma so.
- 24 Onipa bɔne kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- 25 Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n’adwemmɔne so, nanso n’amumɔyesem beda adi wo bagua mu.
- 27 Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu;

- se onipa pirew ɔbo a, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi, na adɛfedɛfe ano de ɔsee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
- 3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso ɔkwasea abufuwwhyew ye duru sen emu biara.
- 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- 5 Animka a eda gua ye sen ɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- 7 Ewo nye nea wamee akɔnnɔ, nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n’anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n’afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w’adamfo ne w’agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;

- eno na ebema manya mmuae
ama obiara a obu me anim-
tiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na
wohintaw,
nanso ntetekwaafu ko won
anim kotu mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ohoho
akagynamu;
se oregyina obea huhufo akyi a,
fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yonko
anopahema a,
wobefa no se eye nnome.
- 15 Oyere tokwapefo te se
ahumtuda nsusoso wo odan a
enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata
mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ofoforo.
- 18 Nea ohwe borodoma dua so no
bedi so aba,
na nea osom ne wura no,
wobehye no anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyeru no,
saa ara na onipa koma da onipa
no adi.
- 20 Senea Owu ne Osese bo nto da no,
saa ara, na onipa ani nso bo nto
da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete na
fononoo wo ho ma sikakokoo,
nanso wonam nkamfo a onipa
nya so na eso no hwe.
- 22 Se wowow okwasea wo owaduru
mu,
se wode owoma wow no te
senea wusiw aburow a,
worentumi nyi agyimisem mfi
ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu
wo nguankuw tebea,
na ma w'ani nko wo
anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena ho daa,
na ahenkyew ntena ho mma
awo ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,
na woboaboa nkoko so sare no
ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema
wo ntama,
na mmirekyi ama sika a eto
mfuw.
- 27 Wubanya mmirekyi nufusu be-
bree
ama wo ne w'abusuafu adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumoyefo guan bere a obiara
ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se
gyata.
- 2 Atuategman nya sodifo pii,
nanso onipa a owonohumu ne
nimdee ma mmara ye ad-
wuma.
- 3 Sodifo a ohye ahiafo so no
te se osu mu ahum a ennyaw
nnobae bi wo akyi.
- 4 Won a wopo mmara no kamfo
amumoyefo,
na won a wodi mmara so no siw
won kwan.
- 5 Abonefo nte atentrenee ase,
nanso won a wohwehwe AWU-
RADE no, te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen odefo a n'akwan ye
kontonkye.
- 7 Nea odi mmara so ye obo a owonohumu,
nanso nea one adidibradafo bo
no gu n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfentom mmoroso de
nya ne ho no,
oboaboa ano ma nea obeye ahi-
afo adoe.

- 9 Se obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo ye akyiwade.
- 10 Nea odi atreenefo anim de wɔn fa
ɔkwan bɔne so no
behwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem
no benya agyapade a eye.
- 11 Ɔdefo tumi ye onyansafo wɔ
n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no
hu senea ɔte.
- 12 Se atreenefo di nkonim a, nnipa di
ahurusi pii;
nanso se amumɔyefo nya tumi a
nnipa kohintaw.
- 13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya
nkɔso,
na nea ɔka ne bɔne na ogyae ye
no nya ahummɔbɔ.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE
bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ
amane mɔ.
- 15 Omumɔyefo a odi nnipa a wonni
mmoa so no
te se gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi
a n'ani abere.
- 16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam
ɔkwan bɔne so nya no benya
nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tibia bu no fɔ
no
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no,
wogyɛ no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan ye
kɔntɔnkye no behwe ase
mpofirim.
- 19 Nea ɔye n'asase so adwuma no
benya aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasem
akyi no benya wɔn so ne wɔn
hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pe ahonyade no
remfa ne ho nni.
- 21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa
beyɛ bɔne.
- 22 Nea ɔye pɛpɛɛ pere se ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim se ohia retwen no.
- 23 Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa
ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.
- 24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Enye bɔne no,"
ɔne ɔsɛfo na ebɔ.
- 25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so
no benya nkɔso.
- 26 Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no
wobegyɛ no.
- 27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia
no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so
no nya nnome pii.
- 28 Se amumɔyefo nya tumi a, nnipa
kohintaw;
na se amumɔyefo ase tore a,
atreenefo ase dɔ.

29

- 1 Obi a ɔkɔ so ye tufɔante wɔ animka
pii akyi no
wɔbesɛɛ no mpofirim a
wɔrennya ano aduru.
- 2 Se atreenefo di yiye a, nnipa no di
ahurusi;
se amumɔyefo di nnipa so a,
wusi apini.
- 3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya
anigyɛ,
nanso nguamanfo yɔnko sɛɛ
n'ahonya.

- 4 Ǿhene nam atentrenee so ma Ǿman
no asomdwoe,
nanso nea Ǿde adifudepe gye
adanmude no bo Ǿman no.
- 5 Obiara a Ǿdaadaa ne yǾnko no
sum ne nan afiri.
- 6 Ǿdeboneyeni bone sum no afiri,
nanso Ǿtreneeni betumi ato
dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafo atentreneebu ho hia atre-
neefo,
nanso amumoyefo nni saa
Ǿtema no.
- 8 Fewdifo de basabasaye ba kuropon
mu,
nanso anyansafo sianka abu-
fuw.
- 9 Se onyansafo de Ǿkwasea ko asen-
nii a,
Ǿkwasea no bobo mu kasa di
few, na asomdwoe mma.
- 10 Mogyapefo kyi Ǿnokwafo,
na wǾhwehwe se wobekum nea
Ǿte.
- 11 Ǿkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se Ǿsodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye
amumoyefo.
- 13 Ohiani ne Ǿsohyefo nyinaa wo saa
ade baako yi:
AWURADE ma wǾn baanu nyinaa
ani a wode hu ade.
- 14 Se Ǿhene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no
no, gu ne na anim ase.
- 16 Se amumoyefo di yiye a, bone nso
ko so,
na atreneefo behu wǾn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na Ǿbema wo asomd-
woe;
Ǿbema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni ho a nnipa no
ye basaa;
na nhyira nka nea odi mmara
so.
- 19 Womfa anom nsem keke ntee
Ǿsomfo;
Ǿte ase de, nanso Ǿremfa.
- 20 Wuhu obi a Ǿpe ntem kasa ana?
Ǿkwasea wo anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne
mmofraase a,
awiei no Ǿde awerhow na
ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaa-
paemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye
bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea Ǿwo ahobrease no
nya anuonyam.
- 24 Nea Ǿboa Ǿkoromfo no haw Ǿno
ankasa ho.
Womama waka nti osuro se
obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea Ǿde ne ho to AWURADE so
no, wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobanya
Ǿhene ne no akasa,
nanso onipa nya atentrenee fi
AWURADE nkyen.
- 27 Atreneefo kyi atorofu;
na amumoyefo kyi wǾn a wǾn
akwan tee.

30

Agur Nsem A Ǿkae

- 1 Yake babarima Agur nsem a Ǿkae
a eye nkuranhye:
Saa Ǿbarima yi ka kyeree Itiel ne
Ukal se:

2 “Me na minnim hwee koraa wɔ
nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
na minni Ɔkronkronni no ho
nimdeɛ nso.

4 Hena na waforo akɔ ɔsoro na
wasian aba fam?
Hena na wabɔ mframa boa wɔ
ne nsam?

Hena na ɔde n’atade abɔ nsu boa?
Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi?
Ne din de den, na ne babarima nso
din de den?
Sɛ wunim a ka kyere me!

5 “Onyankopɔn asem biara ye nok-
ware;
ɔye nkatabo ma wɔn a woguan
toa no.

6 Mfa biribi nka n’asem ho,
anyɛ saa a ɔbɛka w’anim ama
woaye ɔtorofo.

7 “AWURADE, nneɛma abien na
mehwehwe afi wo nkyɛn;
mfa nkame me ansa na mawu:

8 ma me ne atoro ne nnaadaasem
ntam nware koraa;
mma mennyɛ ohiani anaa
ɔdefo;
nanso ma me me daa aduan
nkutoo.

9 Anyɛ saa a, ebia minya me ho pii a
ɛbɛma mapa wo
na maka se, ‘Hena ne AWU-
RADE?’

Anaa mɛye ohiani na mabɔ korɔn,
na ama magu me Nyankopɔn
din ho fi.

10 “Nsɛɛ ɔsomfo din nkyɛɛ ne wura;
sɛ woyɛ saa a, ɔbedome wo na
wubetua so ka.

11 “Nnipa bi dome wɔn agyanom,
na wonhyira wɔn nanom nso;

12 Wɔn a wɔtɛɛ wɔ wɔn ankasa ani
so
nanso wɔnhohoroɔ wɔn ho fi
no;

13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,
na wobu animtiaa;

14 wɔn a wɔn se ye afoa

na asekan hyehye wɔn abogyɛ
mu
wɔn na wɔbetɔre ahiafo ase afi
asase so,
na wɔayi ahiafo afi adesamma
mu.

15 “Amemem wɔ mmabea baanu
a wɔtɛɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’

“Nneɛma abiesɛ na ɛmmɛɛ da
anan na ɛnka da se, ‘Eye!’

16 Ɔda,
obonin awotwaa,
asase a ɛye wosee daa,
ne ogya a ɛnka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.

18 “Nneɛma abiesɛ na ɛye me
nwonwa,
anan na mente ase:

19 Ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ
wim,
sɛnea ɔwɔ nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po
tamaa so,
ne sɛnea ɔbarima dɔ ababaa.

20 “Ɔbea ɔwaresɛfo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n’ano
na ɔka se, ‘Menyɛɛ mfomso
biara.’

21 “Nneɛma abiesɛ na ɛma asase
wosow,
anan na asase ntumi nnyina
ano:

22 akɔa a wabeyɛ ɔhene,
ɔkwasea a wadidi amee,
23 ɔbea a wɔmpɛ no na
waware,
afenaa a otu n’awuraa tena
n’anan mu.

24 “Nneɛma nketenkete anan na
ɛwɔ asase so,
nanso woyɛ anyansafo ankasa:

25 Ntɛtea ye abɔde nketewa a
wonni ahɔɔden,
nanso wɔboaboa wɔn aduan
ano ahuhuru bere mu;

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wɔtena akuwakuw wɔ mmepɔw mu.

- 26 Nkukuban* ye abode a wonni
ahooden,
nanso woye won afi wo ab-
otan mu,
27 mmoadabi nni ohene,
nanso wosa so akuwakuw, ko
won anim;
28 wotumi de nsa kyere oketew,
nanso wohu no abirempo
ahemfi.
- 29 “Nneema abiesa na wowo
abirempo nantew,
anan na wokeka won ho te se
abirempo:
30 gyata, mmoadoma hene a,
biribiara mmo no hu;
31 akokonini a oretutu taataa,
opapo,
ne ohene a n’asraafo atwa no
ho ahyia.
- 32 “Se woaye okwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bone a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!
33 Senea woka nufusu nu mu a sra-
de fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu
mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa
ba.”

31

Ohene Lemuel Nsem

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nku-
ranhye a ne na kyerere no:
2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu
ba,
Tie, me bohye ba, me mpaebo
ho mmuae!
3 Nsee w’ahooden wo mmea* ho,
won a wogu ahemfo asu no.
- 4 Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ense se sodifo pere bobesa ho;
5 se wonom nsa a won were befi nea
mmara no ka,
na won a wohye won so no
rennya nea eye won kyefa.
6 Fa bobesa ma won a woresse,
na fa nsa ma won a wowo
amanehunu mu;

- 7 Momma wonnom, na won were
mfi won hia,
na wonnkae won awerhow bio.
- 8 Kasa ma won a wontumi nkasa
mma won ho,
kasa ma mmaborofo yiyedi.
9 Kasa na bu atentrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Oyere A Osom Bo

- 10 Oyere pa, hena na obenya?
Osom bo pa ara sen nhene pa.
11 Ne kunu wo ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ewo bo nhia no.
12 Ode nea eye bre no, na enye ohaw,
ne nkwanna nyinaa mu.
13 Ohwehwe oguannwi ne asaawa
na ode ne nsa nwen wo few so.
14 Ote se aguadifo ahyen,
ode ne nnuan fi akyirikyiri ba.
15 Ade nnya nkyee no na wasore;
osiesie aduan ma n’abusuafo
na okyekye nnwuma ma ne
mmaawa.
16 Osusuw afuw ho na oto;
ofi nea onya mu ye bobeturo.
17 Ode nsi ye n’adwuma;
n’abasa mu wo ahooden ma
n’adwuma.
18 Ohwe se n’aguadi so wo mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa
asaawa.
20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
21 Se sukyeremma to a ne yam nhye-
hye no wo ne fifo ho;
efise won nyinaa wo adurade a
wode ko awow.
22 Oye ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikiyi
ntama.
23 Ne kunu wo anuonyam wo
kuropon pon ano,
faako a one asase no so mpany-
imfo tena.
24 Opempam nwera ntade tonton,
na otu nkyekyeremu ma aguad-
ifo.
25 Owow ahooden ne anuonyam;
na onsure nna a ewo n’anim.
26 Okasa nyansa mu,

* 31:3 Saa mmea yi ye mmea nguamanfo a wowo ahemfi a wobetumi atwe ohene adwene afi n’adwuma so.

- na nokware nkyerɛkyerɛ wɔ ne
tekrɛma so.
- 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
- 28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo
no se,
- 29 “Mmea pii ye nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa.”
- 30 Ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na
ahoɔfe twa mu ntem so;
nanso ɔbea a osuro AWURADE no
fata nkamfo.
- 31 Fa abasobode a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ
kuropon pon ano.

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.
“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na ekɔ,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia kɔtɔ,
na eye ntem kɔ nea epue fii ho no.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafo fam
na edan hwe atifi fam;

ekyinkyin kɔ baabiara,
na esan bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubɔnten no fi no
ho na wɔsan kɔ bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a ɛboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ
ho se:

“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ɛwɔ ho dedaw fi tete nteredee;
Ɛwɔ ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnkae tetefo no,
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn
no nso,

wɔn a wobedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdeɛ Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israel-hene wɔ Yerusalem. ¹³ Mituu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so!

¹⁴ Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi ntee;
na nea enni ho no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdeɛ bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu.”

¹⁷ Afei meyeɛ m’adwene se mehwehwe na mate nimdeɛ, ne adammɔsem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdeɛ bebree de awerɛhow na ɛba;

nyansa dɔɔso a, awerɛhowdi dɔɔso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

¹ Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yɛahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.

² Mekae se, “Ɔserew ye nkwaseade. Na den na anigye tumi ye?” ³ Mepɛɛ se mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsa besɛpɛw me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasem nkyerɛase, a na nyansa da so bɔ m’ankasa m’adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akese ase; misisii adan yeɛ bobɛ nturo. ⁵ Meyeɛ nturo ne ahomegye-bea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. ⁶ Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so. ⁷ Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebynom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. ⁸ Mepɛɛ dwete ne sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne aman-tam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofɔ, pɛɛ mmea atenaɛ nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara. ⁹ Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ

Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee koo so yee adwuma.

¹⁰ Nea m'ani hwehwee biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m'adwumaye so akatua.

¹¹ Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso biara wo owia yi ase.

Nimdee Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw

¹² Mede m'adwene koo nimdee, adammosem ne nkwaseasem so. Den bio na nea wadi ohene ade betumi aye asen nea woye dedaw no?

¹³ Mihuu se nimdee ye sen nkwaseasem, senea hann ye sen sum no.

¹⁴ Onyansafo ani wo ne tirim, na okwasea de, onantew sum mu; nanso mihuu se won nyinaa nkrabea ye pe.

¹⁵ Afei misusuw wo me koma mu se, "Okwasea nkrabea beto me nso. Enti se mihi nyansa a mfaso ben na minya?"

Mekaa wo me koma mu se, "Eyi nso nka hwee."

¹⁶ Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa; nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.

Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mikyii nea maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade.

¹⁹ Na hena na onim se onipa ko

no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. ²⁰ Enti mepaa abaw wo owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene. ²² Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu? ²³ Ne nkwanna nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon, ²⁵ efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto? ²⁶ Onipa a oso Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, oma oboaboa ahonyade ano ma nea oso Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wo Ne Bere

¹ Biribiara wo ne bere, na dwumadi biara a ewo osoro ase wo ne bere.

² Awo wo ne bere, na owu wo ne bere,

ogu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,

³ okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere,

obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

⁴ agyaadwotwa wo ne bere, na oserew nso wo ne bere,

awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,

⁵ abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere,

atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

⁶ adehwehwe wo ne bere na adehwere wo ne bere,

adekora wɔ ne bere na
 adetowgu wɔ ne bere,
 7 ade mu sunsuane wɔ ne bere
 na ne pempam wɔ ne bere,
 kommye wɔ ne bere na kasa wɔ
 ne bere,
 8 ɔɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne
 bere,
 ɔko wɔ ne bere na asomdwoe
 wɔ ne bere.
 9 Mfaso ben na odwumayeni nya
 fi n'adwumaden mu? 10 Mahu
 adeso a Onyankopɔn de ato nnipa
 so. 11 Waye biribiara fefe wɔ ne
 bere mu. Ɔde nkwa a ensa da ahye
 nnipa koma mu, nanso wontumi nte
 nea Onyankopɔn aye fi mfiase kosi
 awiei no ase. 12 Minim se biribiara
 nni ho a eye ma nnipa kyeɛ se
 wobegye wɔn ani na wɔaye nea
 eye bere a wote ase. 13 Se obiara
 bedidi na wanom na wanya anigye
 wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi
 ne Onyankopɔn akyede. 14 Minim
 se biribiara a Onyankopɔn ye no
 betena ho daa, wɔrentumi mfa
 biribi nka ho na wɔrentumi nyi
 biribi mfi mu. Onyankopɔn ye eyi
 senea nnipa de nidi bema no.
 15 Biribiara a ewo ho nne no, aba
 pen,
 na nea ebaba no nso aba dedaw;
 na Onyankopɔn befre nea asi
 dedaw no ama akontaabu.
 16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia
 yi ase se:
 Amumoyesem wɔ nea atemmu
 wɔ,
 atentreneebaa no, amumoyesem
 wɔ ho.
 17 Medwenee wɔ me koma mu se,
 "Onyankopɔn bebu
 atreneefo ne amumoyefo nyi-
 naa aten,
 efise adwuma biara benya ne bere,
 nneyee biara ne ne bere."
 18 Afei medwenee se, "Nnipa de,
 Onyankopɔn so wɔn hwe ma wuhu
 se wote se mmoa. 19 Onipa nkrabea
 te se mmoa de na eda ho ma wɔn nyi-
 inaa. Senea obaako wu no, saa ara
 na ɔfoforo nso wu. Wɔn nyinaa wɔ
 ɔhome baako; onipa nni biribi a ɔde
 kyeɛn aboa. Biribiara ye ahuhude.

20 Wɔn nyinaa ko faako; wɔn nyinaa
 fi dote mu na wosan ko dote mu.
 21 Hena na onim se onipa honhom
 foro soro na aboa de sian ko asase
 mu ana?"
 22 Enti mihuu se biribiara nni ho
 a eye ma onipa kyeɛn se n'ani beka
 n'adwuma ho, efise eno ne ne kyefa.
 Na hena na obetumi de no asan
 aba se ɔmmehwe nea ebese ne wu
 n'akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwe mihuu nhyeso a
 ereko so wɔ owia yi ase:
 Mihuu wɔn a woredi wɔn nya no
 nusu
 na wonni ɔwerekyekyefo biara;
 tumi no wɔ wɔn nhyesofo no nsam
 na wonni ɔwerekyekyefo biara.
 2 Na mekae se: Awufo a
 wɔawuwu dedaw no,
 ani gye sen ateasefo;
 wɔn a woda so wɔ nkwa mu no.
 3 Na nea oye sen baanu yi
 ne nea onnya mmae,
 nea onnya nhuu bone a
 woye wɔ owia yi ase.
 4 Na mihuu se adwumaye mu ɔbre
 ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyi-
 naso ne se n'ani bere ne yonko. Eyi
 nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa
 mframa.
 5 Ɔkwasea bobow ne nsa gu ne ho
 na ɔsee ne ho.
 6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ
 mu
 ye sen nsammua abien a ɔbre
 bata ho;
 ete se nea wotaa mframa.
 7 Afei nso mihuu biribi a enka
 hwee wɔ owia yi ase:
 8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye
 ankonam;
 onni ɔbabarima anaa onu-
 abarima.
 N'adwumaden amma n'awie da,
 nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
 Obisaa ne ho se, "Na hena na
 merebre ama no,
 na aden nti na mede anigye
 kame me kra?"
 Eyi nso ye ahuhude,
 eye ɔhaw kwa.

- 9 Baanu ye sen ɔbaakofo,
 efise wonya wɔn brɛ so mfaso a
 ɛso ani:
 10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
 ne yɔnko betumi aboa no.
 Nanso onipa a ɔhwe ase a
 onni ɔboafɔ no, ye mmɔɔɔ.
 11 Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka
 wɔn ho hyew.
 Na ɛbeyɛ dɛn na ankonam bɛka
 ne ho hyew?
 12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no
 ahyɛ
 nanso baanu tumi pere wɔn ti.
 Hama a wɔawɔ no mmɛsa no, won-
 tumi ntetew mu ntɛm.

Nkɔso Ye Adehunu

13 Ɔbabun nyansafo a odi hia ye
 sen ɔhene akwakoraa a ɔyɛ ɔkwasea
 na ontie kɔkɔɔɔ bio. 14 Ebia na
 ɔbabun no fi afiase na ɔbedii ade
 anaase wɔwoo no too ohia mu wɔ
 adehye abusua mu. 15 Mihuu sɛ wɔn
 a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi
 ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea
 odii ɔhene no ade no. 16 Nnipadɔm
 a wontumi nkan wɔn dii n'akyi.
 Nanso nkyirimma no ani annye ne
 ho. Eyi nso ye ahuhude, ɛte sɛ wotaa
 mframa.

5

Suro Onyankopɔn

1 Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwe
 w'anammɔntu yiye. Bɛn no na tie
 no sen sɛ wobɛɔɔ nkɔwaseafo afɔre,
 wɔn a wonnim mfomso a wɔyɛ no.
 2 Mpe ntɛm nkasa.
 Mpere wo ho wɔ wo koma mu
 sɛ wobɛka asem bi wɔ
 Onyankopɔn anim.
 Onyankopɔn te ɔsoro
 na wo de, wowɔ asase so,
 enti ma wo nsem nye kakraa bi.
 3 Adaeso fi adwennwen bebree mu
 ba,
 na nsem dodow da adi wɔ
 ɔkwasea kasa mu.
 4 Sɛ wohye Onyankopɔn bɔ a,
 ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni
 anigye wɔ nkɔwaseafo mu; enti di
 wo bohye so. 5 Sɛ woanhyɛ bɔ
 koraa a eye sen sɛ wobɛhyɛ bɔ na

wunni so. 6 Mma w'ano mfa wo
 nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere
 asɔredan mu somfo se, "Me bohye
 no ye mfomso." Adɛn nti na ɛsɛ sɛ
 Onyankopɔn bo fuw nea woka na
 ɔsɛ wo nsa ano adwuma? 7 Adaeso
 ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti
 suro Onyankopɔn.

Ahonya Ye Ahuhude

8 Sɛ wuhu ohiani a wohye ne so
 wɔ ɔmansin bi mu, na atentrenee
 ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom
 nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen
 no hwe no so, na nea ɔso sen wɔn
 baanu no nso hwe wɔn so. 9 Wɔn
 nyinaa fa asase no so siade; na
 ɔhene no ankasa nya mfuw no so
 mfaso.
 10 Nea n'ani bere sika no nnya nea
 ɛdɔɔso da;
 na nea ɔpe ahonyade dodow no
 ani nso nea onya.
 Eyi nso ye ahuhude.
 11 Adetɔnnne bu so a,
 saa ara na atɔfo no nso dɔɔso.
 Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya
 sen sɛ ɔde n'ani bɛhwe?
 12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
 sɛ wadidi amee, anaase
 wammee,
 nanso ɔdefo ahonya dodow nti
 ontumi nna.
 13 Mahu bɔne kese wɔ owia yi ase:
 wɔde ahode sie de haw ne wuran-
 nom,
 14 anaase ahode fa atoyerɛnkyɛm
 bi so hwere
 sɛ ɛbeyɛ na wonya mma a
 wɔremmeto hwee mfa.
 15 Adagyaw na onipa de fi ne na
 yafunu mu bae,
 na senea ɔbae no, saa ara na
 ɔbɛkɔ.
 Ɔremfa n'adwumaye so mfaso biara
 a
 obetumi akita wɔ ne nsa mu no
 nkɔ.
 16 Eyi nso ye ɔhaw kese:
 Senea onipa ba no, saa ara na
 ɔkɔ,
 na mfaso bɛn na onya
 wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma
 mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de, efise abawpa, ateetee ne abufuw wo no so.

18 Afei mihuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmere kakra a Onyankopon de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyefa. 19 Nea eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahoto, de anigye ye n'adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a, onkae se eye Onyankopon akyede. 20 Ontaa ntena ase nnwen ne nkwan na ho, efise Onyankopon de koma mu anigye ama no.

6

1 Mahu bone foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yiye: 2 Onyankopon ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pe no eremmo no, nanso Onyankopon amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ohaw a eye yaw.

3 Onipa betumi anya mma oha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, on ba so wo mfaso sen no. 4 Ne ba no ye ade hunu, sum mu na oko, na sum akata ne din so. 5 Ewo mu se wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa obarima no benya, 6 mpo se otena ase mfe apem mmoho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, won nyinaa nko faako ana?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akonnode mmee no da.

8 Na den na onyansafo wo de sen okwasea?

Se ohiani ye n'akwan yiye wo afoforo anim a mfaso ben na obenya?

9 Nea aniwa hu no ye sen nea akonno kyin hwehwe.

Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

10 Nea ewo ho biara, wato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw;

onipa biara rentumi ne nea owo ahoden sen no nnye eyi ho akyinnye.

11 Nsem dooso a, mu ntease sua, na so wo mfaso ma onipa ana?

12 Na hena na onim nea eye ma onipa wo ne nkwan kakraa bi a eye ahuhude na ofa mu ko se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wo owia yi ase akyere no bere a oko no?

7

Nimdee

1 Din pa ye sen aduhum papa, na owuda ye sen awoda.

2 Eye se obi beko ayi ase sen se obeko aponto ase, efise owu ye onipa biara nkrabea na ese se atasefo hye eyi nsow.

3 Awerchow ye sen oserew, efise anim a aye mmobommobo de koma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafo koma wo ayi ase, nanso nkweiseafo koma wo ahosepewfo fi.

5 Eye se wobetie onyansafo animka sen se wobetie nkweiseafo dwom.

6 Senea nsae turuturuw wo oten ase no saa ara na nkweiseafo serew te. Eyi nso ye ahuhude.

7 Asisi ma onyansafo dan okwasea, na ketesehye see koma.

8 Asem awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan.

9 Mma wo koma nsore ntemntem, na abufuw da nkweiseafo sre so.

10 Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?" Onyansafo mmisa nsem see.

11 Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,

so wo mfaso ma won a wuhu owia.
 12 Senea nimdee ye bammɔ no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne se: nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho ban.
 13 Dwene nea Onyankopɔn aye ho: Hena na obetumi atee nea wɔama akyea?
 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bone mu, hu se Onyankopɔn na waye ne nyinaa.
 Eno nti onipa rentumi nhu nea ebeto no daakye.
 15 Me nkwanne a eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien: Ɔtreneeni a owu wo ne trenee mu, ne omumoyefo a ɔtena ase kye wo n'amumoye mu.
 16 Nye wo ho ɔtreneeni ntra so, na nye wo ho onyansafo mmoro so; aden nti na wosee wo ho?
 17 Nye omumoyefo ntra so, na nye ɔkwasea nso, aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.
 18 Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopɔn no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.
 19 Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree sen kuropɔn mu asodifo du.
 20 Onipa treneeni biara nni asase so a ɔye papa na ɔnye bone da.
 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo,
 22 na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurɔfo mpen bebree.
 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafo"
 nanso na eyi boro me so.
 24 Senea nimdee te biara,

ewo akryiri na emu do, hena na obetumi ahwehwe ahu?
 25 Afei meye m'adwene se mete ase, aye nhwehwemu na maperepe nimdee ne senea nneema nhyehyee te na mate amumoye mu agyimisem ase, ne nkwiseasem mu adammosem nso.
 26 Mahu nea eye nwene sen owu; obea a ɔye afiri; ne koma ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyerɛ. Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho nanso obonefo de ebeto n'afiri mu.
 27 Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu: "Mekekaa nneema boboo so pee se mihu senea nneema nhyehyee te,
 28 mereye nhwehwemu, na minhu hwee no, mihuu obarima treneeni baako wo mmarima apem mu, nanso manhu obea treneeni biara wo won mu.
 29 Eyi nko ara na mahu: Onyankopɔn yee adesamma atreenefo, nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehyee foforo."

8

1 Hena na ɔte se onyansafo? Hena na onim senea nneema te? Nimdee te nnipa anim, na ebre ne denye ase.

Ye Osetie Ma Ɔhene

2 Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efise wokaa ntam wo Onyankopɔn anim. 3 Mpe ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anye nea ope biara.
 4 Esiane se ɔhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akryere no se: "Den na woreye yi?"
 5 Nea odi ne mmaransɛm so no renko ɔhaw biara mu, na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan.

6 Nneyɛe biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so yɛ, nanso onipa haw hye no so bebree.

7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba?

8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no, saa ara na amumɔyɛ rennyaa wɔn a wodi amumɔyɛsem no.

9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneema a wɔyɛ wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no.

10 Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyɛfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyɛe saa no mu. Eyi nso yɛ ahuhude.

11 Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyɛe a wɔde yɛ bɔne ho. 12 Ɛwɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔne mpen ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebesei wɔn a wosuro Onyankopon no yiye, wɔn a wodi Onyankopon ni no.

13 Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopon nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma.

14 Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopon ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

16 Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdee ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, 17 mihuu nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛko so wɔ owia yi ase no ase. Ne

mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ɛwɔ Ho Ma Yen Nyinaa

1 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopon nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdo anaase ɔtan retwen no. 2 Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho nte, wɔn a wɔbɔ afofe ne wɔn a wɔmmɔ.

Sɛnea ɛte ma onipa pa no, saa ara na ɛte ma ɔbɔnefo; sɛnea ɛte ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ɛte ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam.

3 Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsem wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho. 4 Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu.

5 Na ateasefo nim sɛ wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera.

6 Wɔn do, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee yɛ wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

7 Enti ko, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepɛw koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woyɛ so. 8 Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. 9 Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodo no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopon de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwanma mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. 10 Nea wo nsa

bɛso so biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efise ɔda a wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni ho.

¹¹ Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:

Mmirikakansi nni ho mma nea ne ho ye hare
anaase ɔko nni ho mma
ɔhoodenfo,

aduan mma onyansafo nkyen
anaase ahonya nnkɔ nhumufo
ho,

na adom nnkɔ nimdefo nkyen;
nanso bere ne akwannya wɔ ho ma
wɔn nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne bere bɛso:

Senea asau buma mpataa,
ne senea afiri yi nnomaa no
saa ara na mmere bɔne to nnipa
wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho
so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: ¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ ho a mu nnipa ye kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no.

¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee kuropon no sii ho. Nanso obiara ankae saa ohiani no. ¹⁶ Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahooden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

¹⁷ Eɛe se wotie onyansafo nsem a ɔka no breoo no
na enye nkwaseafo sodifo
ntetɛɛmu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode,
nanso ɔdebɔneyeni baako see
nnepa bebre.

10

¹ Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no,
saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

² Onyansafo koma sian kɔ nifa,

nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.

³ Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a, wuhu se onnim nyansa na ɔma obiara hu se wagyimi.

⁴ Se sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto ho; na ntoboase dwudwo mfomso kɛse ano.

⁵ Bɔne bi wɔ ho a mahu wɔ owia yi ase
eye mfomso bi a efi sodifo:

⁶ Wɔma nkwaseafo dibe a ekoron, na asikafo nya nea ewo fam.

⁷ Mahu nkoa se wɔtete aponko so, na mmapomma nam fam se nkoa.

⁸ Obiara a otu amoa no betumi ato mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwo betumi aka no.

⁹ Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi
anya mu akwanhyia.

¹⁰ Se abonnua ano kum na wɔansew ano a ebehia ahooden bebre,
nanso adwumaye ho nimdee de
nkonimdi beba.

¹¹ Se ɔwo ka obi ansa na wɔadwudwo no a
nea odwudwo ɔwo no rennya so
mfaso biara.

¹² Onyansafo anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no
kɔ ɔsee mu.

¹³ Mfiase no, wɔn nsem ye
nkwaseasem;
awiei no, eye adammo
atirimɔdensem,

¹⁴ na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ereba,
hena na obetumi aka nea ebese
wɔ obi akyi akyere no?

¹⁵ Ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma onhu ɔkwan a ekɔ
kurom.

- 16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye osomfo
na wo mmapomma to pon anopa.
- 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye odehye
na wo mmapomma didi bere a efata
de pe ahoođen na enye nsabow.
- 18 Se obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye mmerew;
se ne nsa nka hwee a ne fi nwini.
- 19 Wɔto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosepew,
nanso sika na eye biribiara safe.
- 20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene,
na wo pia mu nso nnome odefo,
efise anomaa a onam wim de w'asem beko,
na anomaa a otu beko akoka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

- 1 Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubenya so mfaso.
- 2 Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu,
wunnim atoyerenkyem a ebeba asase no so.
- 3 Se nsu aye omununkum mu ma a,
eto osu gu asase so.
Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,
nea ehwee no, ehɔ ara na ebɛda.
- 4 Obiara a otwen wim nsakrae no rennua,
na nea ohwe omununkum no nso rentwa.
- 5 Senea wunnim okwan a mframa nam so,
anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no,
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase,
ade nyinaa Yefo no.
- 6 Dua w'aba anopa,
na anwummere nso ma wo nsa nna ho,

na wunnim nea ebeye yiye,
se eyi anaa eyi,
anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

Kae Wo Bɔfo Wo Wo Mmerante Bere Mu

- 7 Hann ye fe;
na eye aniwa de se ohu owia.
- 8 Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa
ese se onya ahotɔ.
Nanso ese se okae nnabone na ebɛdɔso.
Biribiara a ebɛba no ye ahuhude.
- 9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun,
ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu.
Di nea wo koma pe
ne nea w'aniwa hu akyi,
nanso hu se eyinom nyinaa ho
Onyankopɔn de wo beba atemmɔ mu.
- 10 Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu,
efise mmeranteye ne ahoođen ye ahuhude.

12

- 1 Kae wo Bɔfo
wo wo mmerantebere mu,
ansa na nnabone no aba
na mfe a wobeka se,
"Minni mu anigye biara" no reba,
- 2 ansa na owia ne hann,
osram ne nsoromma aduru sum,
na omununkum asan aba osuto akyi.
- 3 Bere a ofi no awemfo ho popo,
na mmarima ahoođenfo akom,
bere a awiyamfo agyae adwumaye,
se wosua nti
na won a wohwe pema mu no
ani so aye kusuu;
- 4 bere a wɔatoto abonten no apon mu
na awiyambea nnyigyei ano abre ase;

bere a nnipa te nnomaa su na
wɔanyan,
nanso wɔn nnwonto ano abre
ase;

⁵ bere a nnipa suro soroko
ne mmɔnten so amanenyasem;
bere a “ɔsonkoran” dua begu
nhwiren
na tɛwtɛw twe ne ho kɔ no
na nkatede ho adwudwo.
Afei onipa kɔ ne daa home mu
na agyaadwotwafo tu gu
mmɔnten so.

⁶ Kae no, ansa na dwetɛ hama no
atew,
anaasɛ sikakɔkɔɔ asanka no
abɔ;
ansa na sukuruwa no abobɔ wo
asuten ho,
anaasɛ asubura so nkyimii
abubu,

⁷ na dɔte san kɔ asase a efi mu bae,
na honhom no tu kɔ
Onyankopɔn a ɔde mae no
nkyɛn.

⁸ “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo
no na ose.
“Biribiara yɛ ahuhude!”

Asem No Awiei

⁹ Ɔsenkafo no yɛ onyansafo na ɔde
nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdwenee
na ɔyɛɛ nhwehwemu na obubuu
mmɛ bebree. ¹⁰ Ɔsenkafo no
hwehwɛɛ sɛ obenya nsem a efata,
na nea ɔkyerɛw no yɛ pɛ na eyɛ
nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsem te sɛ
nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a
wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde
abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye.
Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwɛfo
baako nkyɛn. ¹² Meɔ wo kɔkɔ sɛ
twe wo ho fi biribiara a eka eyinom
ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerɛw nni aw-
iei, na ne sua pii no ma honam yɛ
mmerɛw.

¹³ Afei ne nyinaa atɔ asom;
nsem no awiei ni:
Suro Onyankopɔn na di n’ahyɛde so,
na onipa asɛde nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyɛe biara
atɛn,

nea wɔayɛ asie nso ka ho,
sɛ eyɛ papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfɔ n'ano mfewano no mfew
m'ano,
efise wo dɔ no ye anigye sen
bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhuam a
woahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no
dɔ wo!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntem!
Ma ohene mfa me nkɔ ne pia
mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo
ho.

Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

Ababaa:

Se wokamfo wo a, na ne kwan so ara
ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu nt-
wantam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti woma me kohwɛ bobes
nturo so;
na amma manhwe m'ankasa
me bobeturo.

⁷ Kyere me, me dɔfo,
faako a wode wo nguankuw kɔ
adidi
na owigyinae nso, faako a woma
wo nguan home.

Aden nti na ese se meye se obea a
wakata n'anim
wo wo nnamfonom nguankuw
ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ohofefo
koraa,
fa okwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi

wo nguanhwɛfo no ntamadan
ho.

Aberante:

⁹ Me dɔfo, mede wo toto ɔponkobere
a wode hama asa no wo Farao
nteaseenam baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe,
na abohemaa a woasina agu wo
kon mu no fata wo.

¹¹ Yebeye sikakokoo asokaa
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ohene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyeɛ ho.

¹³ Me dɔfo aye me se kurobow* toa
a eda me nufu ntam.

¹⁴ Me dɔfo aye me se nhwiren boa a
aye fromfrom
wo En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

¹⁵ Me dɔfo, wo ho ye fe!
Aɔ, ahofe ni!

W'aniwa aba te se mmoronoma.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo, wo ho ye fe!
Aɔ, ahofe ni!

Yen mpa so ye akonnokonnɔ.

Aberante:

¹⁷ Yen fi mpuran ye sida;
yen nsemso ye ɔpepaw.

2

Ababaa:

¹ Meyɛ Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ewo nsɔe mu te
no,
saa ara na me dɔfo te wo
mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apre te wo kwae mu nnua
mu no,
saa ara na me dɔfo te wo mmer-
ante mu.

Se metena ne nwini mu a minya
ahomeka

na n'aba nso ye m'anom de.

⁴ Ode me ako aponto ase,
na m'agyiraehyede ye odo.

⁵ Momma me bobes aba na minya
ahoden,

* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye won ho ma won ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ewo sare so wo Nkyene Po atɔe fam a affide a eye huam bebreɛ wo. * **2:1** Yehu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafo fam.

momma me apre na ennwudwo
 me,
 efise ɔɔɔ ama matɔ beraw.
 6 Ne nsa benkum da m'atiko,
 na ne nsa nifa aka me afam ne
 bo.
 7 Yerusalem mmabea, mede atwewa
 ne wuram ɔforote hye mo se:
 Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
 kosi bere a ese mu.
 8 Tie! me dɔfo!
 Hwe! ɔno na ɔreba no,
 ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
 na ɔbo pentenkwa wɔ nkoko no
 so.
 9 Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote.
 Hwe! ogyina yen fasu akyi,
 ɔhwe mfensere no mu,
 wagyen n'ani rehwe mfensere
 no mu.
 10 Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,
 "Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe
 na bra me nkyen.
 11 Hwe! awɔwbere atwa mu;
 na asusow atwa mu kɔ.
 12 Nhwiren afifi asase ani:
 nnwonto bere aso.
 Wɔte mmorɔnoma su
 wɔ yen asase so.
 13 Borɔɔma agu nhwiren;
 na bobɛ hua agye baabiara.
 Sɔre bra, me dɔfo;
 m'ahoɔfe, bra me nkyen."

Aberante:

14 M'aborɔnoma a wohye abotan
 ntokuru mu,
 ahintaw wɔ mmepɔw so,
 ma minhu w'anim;
 ma mente wo nne;
 wo nne ye de,
 na w'anim ye fe.
 15 Monkyekyere sakraman no mma
 yen,
 sakraman nketewa no
 a wɔsɛɛ bobɛ nturo,
 yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm
 no.

Ababaa:

16 Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;
 ɔhwehwe sukooko no mu.
 17 Enkosi se ade bekye
 na sunsuma besen akɔ no,
 dan wo ho, me dɔfo,
 na ye se ɔtwewa
 anaa ɔforote a

ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka
 no so.

3

1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
 mehwehwɛɛ nea me koma da
 no so;
 mehwehwɛɛ no, nanso manhu
 no.
 2 Mɛsɔre afei na makokyinkyin
 kuropon no mu,
 ne mmɔnten so ne gua so;
 na mahwehwe nea me koma da no
 so.
 Enti mehwehwɛɛ no nanso
 manhu no.
 3 Awɛmfo no huu me
 bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ
 kuropon no mu.
 "Moahu nea me koma da no so
 no ana?"
 4 Mereye atwa wɔn ho pɛ
 na mihuu nea me koma da no so
 no.
 Misoo ne nsa se meremma no nkɔ
 kosii se mede no baa me na fi,
 de no kɔɔ nea onyinseneɛ me no
 dan mu.
 5 Yerusalem mmabea, mede atwewa
 ne wuram ɔforote hye mo se
 Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
 kosi bere a ese mu.
 6 Hena na ofi sare so reba
 te se wusiw kumɔnn a
 efi kurobow, aduhuam
 ne aguadifo pepre ahorow mu,
 atutu ne ho yi?
 7 Monhwe, eye Salomo teaseɛnam a
 akofo aduosia bɔ no kyidɔm;
 ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ
 Israel,
 8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,
 wɔn nyinaa wɔ akodi ho
 nyansa.
 Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,
 na obiara asiesie ne ho ama nea
 ebɛsi anadwo a eye hu biara.
 9 ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no
 maa ne ho;
 ɔde Lebanon nnua na eyɛɛ.
 10 ɔde dwete na eyɛɛ n'adum,
 ɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ne nnyi-
 naso.

Wode biridum ntama na eduraa mu
nkongua ho;
mu asiesie ye ahomeka
na Yerusalem mmabea na woyee.
11 Mumfi adi, mo Sion
mmabea,
mommehwe ohene Salomo se
ohye ahenkyew
nea ne na de hyee no n'ayeforohya
da no,
da a odii ahurusi wo ne koma
mu no.

4

Aberante:

1 Wo ho ye fe, me dofo!
Ao, wo ho ye fe!
W'aniwa a ehyye wo
nkataanim mu no te se
aboronoma.
Wo nwi te se mpapokuw a
woresian Gilead Bepow.
2 Wo se te se nguankuw a wotwitwa
won ho nwi foforo,
a wofi aguaree.
Baako mpo nyeraa e.
3 W'anofafa te se koogyan hama;
w'ano ye fe.
W'asontore a ehyye wo nkataanim
mu
te se ntunkum aduaba fa.
4 Wo kon te se Dawid abantenten,
a wocasi no fefe;
na akokyem apem sensen ho,
a ne nyinaa ye akofo kyem.
5 Wo nufu te se atwemma abien,
atwemma nta a
wodidi wo sukooko mu.
6 Enkosi se ade bekye,
ama honhom aguan no,
meko kurobow bepow
ne aduhuam nkoko no so.
7 Me dofo, wo ho ye fe papa;
wo ho nni dem biara.

8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,
wo ne me mfi Lebanon nko.
Sian fi Amana atifi bra,
fi Senir atifi, Hermon apampam
ho,
fi gyata buw mu
ne mmpow a asebo deede ho.

* 4:16 Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

9 Woagye me koma abo so, me nu-
abea, m'ayeforo;
woagye me koma abo so;
wode w'ani a ebo me so,
ne wo konmuade mu obohema
baako.

10 Wo do ye anigye, me nuabea,
m'ayeforo!
Hwe, wo do so ani sen bobesa,
na w'aduhuam ye huam sen
pepre biara.

11 Asem dede fi w'ano se ewokyem,
m'ayeforo;
nufusu ne ewo wo wo tekrema
ase.
Wo ntade mu hua te se Lebanon
de.

12 Wote se turo a woto ano pon mu,
me nuabea, m'ayeforo;
woye asuti a woagye ho ban,
asubura a wocow ano.

13 Wo nnua ye nnuabafuw so
ntunkum
a esow aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
14 nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo
ne prepre papa ahorow nyinaa
ka ho.

15 Woye asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

16 Sore, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*

Bo fa me turo mu,
senea ebeye a ne hua no begyi-
gye afa baabiara.
Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeke ne nnuaba papa no
nhwe.

5

Aberante:

1 Maba me turo mu, me nuabea,
m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me
nnuhuam ano.
Madi me wokyem ne ewo;

manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adofonom, monnom nea ebeme mo do.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.
Tie! me dofo rebɔ pon no mu;
“Bue me, me nuabea, me do,
m’aborɔnoma, a ne ho nni dem.
Obosu afɔw me tirim,
anadwo mu bosu afɔw me nwi.”

³ Maworɔw m’atade,
mensan mfa nhye ana?

Mahohoro m’anan ase,
memma ho nye fi bio ana?

⁴ Me dofo yee se ɔrebue pon no
me koma fii ase bɔɔ kim kim wo
me mu.

⁵ Mesoree se merekobue me dofo,
na me nsa ho kurobow
ne me nsateaa ho aduhuam,
yee korokoro no nsa ho.

⁶ Mibue maa me dofo no,
nanso na okɔ.
Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.
Mehwehwee no nanso manhu no
baabiara.
Mefree no nanso wannye me so.

⁷ Awemfo no huu me
bere a wɔrebɔ aporɔw wo
kuropon no mu.

Wɔbobɔɔ me pirapiraa me;
woyii m’atade kɔe;
saa awemfo a wɔwen afasu no!

⁸ Yerusalem mmabea, mehye mo,
se muhu me dofo no a,
asem ben na mobeka akyerɛ no?
Monka nkyere no se ɔdo ama
mato beraw.

Nnamfonom:

⁹ Den na wo dofo de sen afoforo,
mmea ahoɔfofo mu ahoɔfofo?
Den na wo dofo de sen afoforo a
enti wohye yen see?

Ababaa:

¹⁰ Me dofo ho twa na ogyigye,
wɔfa mpem du a, ɔye sononko.

¹¹ Ne ti ye sikakokoo ankasa;
ne ti so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaad-
abi.

¹² N’aniwa aba te se aborɔnoma a
ogyina asuwa bi ho;

ete se nea wode nufusu aguare no,
na etuatua ho se abohemaa.

¹³ N’afono te se pepre a wɔasew no
kete.

Eho hua te se aduhuam.
N’anofafa te se sukooko
a esoso kurobow.

¹⁴ N’abasa te se sikakokoo abaa
a wode sikaberebo asisi mu.
Ne nipadua te se asonse a wɔatwiw
ho

na wode hoabo adura ho.
¹⁵ N’anan te se abohemaa afadum a
esisi sikakokoo ankasa nnyinaso
so.

Ne bɔbea te se Lebanon a
ɔye sononko se ne sida.

¹⁶ N’ano te se ɔde ankasa;
ɔkwan biara so, ne ho ye fe.

Me dofo ni, m’adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dofo no kɔ
mmea ahoɔfofo mu ahoɔfofo?
Ehe na wo dofo man fae,
na yene wo nkɔhwehwe no?

Ababaa:

² Me dofo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua
ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.

³ Me dofo ye me de, na me nso meye
ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dofo, wo ho ye fe te se Tirsa,*
w’ahofofo te se Yerusalem,
wusi pi te se asraafo a wɔretu
frankaa.

⁵ Nhwe me saa;
wobunkam me so.
Wo ti nwi te se mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.

⁶ Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa
won ho nwi foforo,
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa e.

⁷ W’asontore a ehye wo nkataanim
mu

* **6:4** Tirsa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yee n’ahenkurow wo afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wo atifi fam ahemman mu.

te se ntunkum aduaba fa.
 8 Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
 mpenanom beye aduwɔtwe,
 ne mmabaa dodow a wontumi
 nkan wɔn;
 9 nanso m'aborɔnoma a ne ho nni
 asem ye sononko;
 ɔno nko ara ne ne na babea,
 ɔno na nea ɔwoo no no pe
 n'asem.
 Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no
 nhyira;
 ahemmea ne mpenanom kam-
 foo no.

Nnamfonom:

10 Hena na wapue se ahemadakye yi,
 ɔye frɔmfrɔm se ɔsram, na
 ɔhyeren se owia,
 n'anunyam te se nsoromma a
 wɔsa so.

Aberante:

11 Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho
 se merekɔhwehwe afifide foforo
 a ewɔ obon no mu,
 se bobo no agu nhwiren,
 anaase ntunkum no aye
 frɔmfrɔm.
 12 M'ani baa me ho so no
 na m'adwene de me abesi me
 nkurɔfo adehye nteaseenam
 so.

Nnamfonom:

13 San w'akyi, san w'akyi, Sulamit
 babea;
 San bra, san bra ma yenhwe wo!

Aberante:

Aden nti na ese se mohwe Sulamit
 abeawa
 senea mohwe Mahanaim asaw
 no?

7

1 Wo nan ne mpaboa ye fe,
 ɔdehye babea!
 W'anantu a wugyina so te se abohe-
 maa,
 odwumfo nsa ano adwuma.
 2 Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
 a nsa pa wɔ mu bere biara.
 Wo sisi ye atoko a wɔaboa ano
 na sukooko atwa ho ahyia.
 3 Wo nufu te se atwemma abien,
 atwemma nta.
 4 Wo kɔn te se asonse abantenten.
 W'aniwa aba te se Hesbon ntade
 a ewɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abanten-
 ten
 a ekyerɛ Damasko no.

5 Wo ti si so se Karmel Bepɔw.
 Wo tinwi te se adehyetam a
 wɔadi mu adwinni;
 wo tinwi atenten no kyere
 ɔhene dommum.

6 Wo ho ye fe, ɔɔɔ,
 wo ho ye anigye na ema
 ahomeka ara!

7 Wo sibe te se abe dua,
 na wo nufu te se aduaba kasiaw.

8 Mekae se, "Meforo abe dua no;
 na maso n'aba mu."

Wo nufu nye se bobo kasiaw,
 na wo home mu hua nye se
 apre.

9 Na w'anom hua nye se bobesa
 papa.

Ababaa:

Ma bobesa no nko me ɔfo ho tee,
 ensen mfa n'anofafa ne ne se no
 so breoo.

10 Meye me ɔfo de,
 na n'apede ne me.

11 Bra, me ɔfo; ma yenko akuraa,
 ma yenkɔda akuraa anadwo
 baako.

12 Ma yenko bobeturo mu ntem
 nkɔhwe se bobo no agu
 nhwiren,

se nhwiren no apaapae,
 anaase ntunkum no aye
 frɔmfrɔm.

Eho na mede me ɔ bema wo.

13 Adesaa yi ne hua,
 na akɔnnɔduan nyinaa begu
 yen pon ano,

foforo ne dedaw,
 a mede asie ama wo, me ɔfo.

8

1 Se anka woyee me nuabarima
 a wunum me na nufu ano,
 na mihuu wo wɔ abɔnten so a,
 anka mefew w'ano,
 a obiara rentumi mmu me ani-
 mtiaa.

2 Anka medi w'anim
 na mede wo aba me na fi,
 ɔno a wakerɛkyere me.

Anka mema wo bobesa a wɔde
 pepre afra mu,

me ntunkum mu nsu ɔkɔɔkɔ
no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko
na ne nsa nifa aka me afam ne
bo.

⁴ Yerusalem mmabea, mehye mo se,
morennyan na morenhwanyan
ɔɔ mu
kosi bere a ese mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a
otweri ne dɔfo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wɔ apre dua no ase;
ehɔ na wo na nyinsenee wo,
ehɔ na nea ɔkoo awo no woo
wo.

⁶ Fa me to wo koma so se
nsɔwanode,
se nsɔwanode wɔ w'abasa so,
efise ɔɔ ano ye den se owu,
ne ninkutwe tim hɔ se ɔda.
Ehyehye se ogyatannaa,
se ogyatannaa a ano ye den pa
ara.

⁷ Nsu dodow rentumi nnum ɔɔ;
nsubɔnten rentumi nhohoro
nko.

Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa
ɔɔ a
anka wɔremmu no ade a esom
bo.

Nnamfonom:

⁸ Yewɔ nuabea akumaa bi a,
ne nufu mmobɔɔ e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi
wɔ da a wobebisa no ase?

⁹ Se ɔye ɔfasu a,
yebesi dwete abantenten abɔ ne
ho ban.

Se ɔye ɔpon a,
yede sida besiw ne pon ano
kwan.

Ababaa:

¹⁰ Meye ɔfasu,
na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a
ɔde nea eso ani reba.

¹¹ Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-
Hamon;
ɔde ne bobeturo no maa apafo.

Na ese se wɔn mu biara tua no
nnwetebona apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me de.
Me de, meremfa mma;
Salomo de ne de gye
nnwetebona apem,

na otua n'apafo nnwetebona
ahannu ma wɔhwe ne nnuaba
no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dɔfo,
na ye wo ho se ɔdabɔ ba
anaase ɔforote ba a
ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahye
so ma sɔ.

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so.

Atuatewman

² Ɔsoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurofo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumɔye man, ɔman a wɔn afɔdi so, nnebɔneyeɔfo kuw, mma a porɔwee ahye wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho; wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyere no.

⁵ Aden nti na mɔpe se wɔkɔ so boro mo? Aden nti na moda so tew atua? Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda ho na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

⁷ Mo man ada mpan, wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon; ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asɛ sɛnea eyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no.

⁸ Wɔagyaw Ɔbabea Sion te se bobeturo mu sese te se akuraa a esi efere afuw mu,

te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Se Asafo AWURADE annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asem, mo Sodom sodifo; muntie yen Nyankopon mmara, mo Gomorafo!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no, den na eye ma me?”

Sɛnea AWURADE se ni.

“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma εboro so, nea eye adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;

m’ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.

¹² Se moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo ho, se mutiatia me fi yi?

¹³ Munnyaɛ afɔrebɔde a εmfra a mode ba no! Mo aduhuam ye me tan. Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono me.

¹⁴ Mo ɔsram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye, me kra kyi.

Aye adesoa ama me; masoa abre.

¹⁵ Se momema mo nsa so bɔ mpae a, meyi m’ani ato nkyen.

Se mobɔ mpae bebree mpo a merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

¹⁶ “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so! Munnyaɛ bɔneye,

¹⁷ Monye papa! Monhwehwe atɛntrenee. Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran

Munni mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wɔn.

18 “Afei mommra na yennwen mmo mu,”
 senea AWURADE se ni.
 “Se mo bone te se okoben a,
 ebeye fitaa se sukyeremma;
 mpo se eye kokoo te se mogya a
 ebeye fitaa se asaawa mfuturu.
 19 Se mopene so na moye osetie a,
 mubedi asase no so nnepa.
 20 Na se moampene na motew atua
 a,
 afoa bedi mo nam.”
 AWURADE na wakasa.

21 Hwe senea kuropon nokwafo no
 adan oguamanfo.
 Bere bi, na atentrenee ahye no ma
 na anka trenee te ne mu,
 nanso mprenpren, awudifo
 ahye mu ma!
 22 Wo dwete adan ade a so nni
 mfaso,
 wode nsu afra wo nsa papa mu.
 23 Wo sodifo ye atuatewfo,
 akoromfo yonkonom;
 won nyinaa pe adanmude,
 na wopere akyede ho.
 Wonni mma ayisaa;
 na akunafo nsem nko won
 anim.
 24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
 nea oye Okese ma Israel no ka
 se,
 “Aa, menya ahomegye afi m’atamfo
 ho
 na matoo won so were.
 25 Mema me nsa so, atia mo;
 mehohoro mo ho fi korakora
 na mayi mo ho nkekae nyinaa.
 26 Mema mo atemmufu bio se kan
 no,
 ne mo afotufu senea na ete,
 mfiase no.
 Eyi akyi no, wobefre wo
 Kuropon Trenee,
 Kuropon Nokwafo.”
 27 Wode atentrenee begye Sion bio,
 na won a wonu won ho no,
 wode trenee begye won.
 28 Nanso atuatewfo ne nnebonneyefo
 de, wobedwerew won abo mu,
 na won a wopa AWURADE akyi
 beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum
 anyame a
 munyaa won mu anigye no;
 wobegu mo anim ase, esiane nturo
 a mosom abosom wo mu no nti.
 30 Mobeye se odum a ne nhaban apo,
 ne turo a ennya nsu.
 31 Ohoodenfo beye se ade a ehyew
 ntem
 n’adwuma beye se ogya a atu-
 ruw;
 abien no behyew abo mu,
 a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepow No

1 Eyi ne nea Amos babarima Ye-
 saia hui, a efa Yuda ne Yerusalem
 ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
 AWURADE asoredan bepow no betim
 se mmepow no nyinaa ti;
 ebegye din aboro nkoko nyinaa so
 na aman nyinaa bebɔ yuu ako
 ho.

3 Aman bebree beba abeka se,
 “Mommra mma yenko AWURADE
 bepow no so,
 nko Yakob Nyankopon fi.
 Obekyerekyerɛ yen n’akwan
 senea ebeye a yebenantew
 n’atempɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam atɛn
 na obesiesie nnipa bebree ntam
 asem.

Wode won afoa bebobo nsow
 na wode won mpeaw aye
 asosow.

ɔman bi rentwe ɔman foforo so
 afoa,
 na worenɛ ahoboa biara mma
 oko bio.

5 Mommra. Yakob fifo,
 momma yennantew AWURADE
 hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
 Yakob fifo.
 Gyidihunu a efi apuei fam ahye won
 ma;
 wɔhyɛ nkɔm se Filistifo

na wone abosonsomfo fa
ayonko.
7 Dwetε ne sikakokoo ahyε wɔn
asase no so ma;
wɔn ademude dooso bebreε.
Aponko aye wɔn asase no so ma;
na wɔn nteaseenam dodow nni
ano.
8 Ahoni ahyε wɔn asase no so ma;
wɔkotow sore wɔn ankasa nsa
ano adwuma,
nea wɔn nsateaa aye.
9 Enti, AWURADE bebre onipa ase
na wama adesamma abotow,
mfa wɔn ho nkyε wɔn.

10 Kɔhyen abotan no mu,
fa wo ho kosie asase no mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti!
11 Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wode nnipa ahomaso ahwe
fam;
AWURADE nko ara na wɔbema no so
da no.

12 Asafo AWURADE ahyε da bi
ama ahomasofo nyinaa
ne nea ema ne ho so nyinaa
(wɔbebre wɔn ase),
13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne
nea ekoron,
ne Basan odum nnua no,
14 mmepon atenten nyinaa
ne nkoko a ewowaree nyinaa,
15 ne abantenten a ekoron
ne ɔfasu biara a eye den,
16 aguadi hyen biara
ne hyen kese fefe biara.
17 Wɔbebre ɔhantanni ase,
na wode nnipa ahomaso ahwe
fam;
AWURADE nko ara na wɔbema no so
da no,
18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa beguan akɔhyε abodan a
ewo abotan mu
ne ntokuru a ededa asase mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti,
bere a ɔbesore awosow asase.
20 Saa da no, nnipa betow

wɔn dwetε ne sikakokoo ahoni
a woyεε se wɔbesom no
agu ama akisi ne mpan.
21 Wobeguan akɔhyε abotan mu
ntokuru mu
ne abotan mpaapae mu
esiane AWURADE ho hu
ne n'anuonyam keseye nti,
bere a ɔbesore awosow asase.
22 Munnyae se mode mo ho to nnipa,
a wɔwɔ ɔhome keke so.
Woyε den koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

1 Afei hwε, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyae nea ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn
nyinaa.
2 Dɔmmarima ne akofo,
otemmufɔ ne odiyifo,
nkɔmhyeni ne ɔpanyin,
3 aduonum so panyin ne nea ɔwo
dibea,
ɔfotufɔ, odwumfo nyansafo ne
nkaberekyerefo onifirifo.
4 “Mede mmerantewa beyε wɔn
nnwuma so mpanyimfo;
na mmofra adi wɔn so.”
5 Nnipa behyε wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima betia ɔbarima, ɔyonko
betia ne yonko.
Mmabun besore atia wɔn mpany-
imfo,
apapahwekwa betia on-
uonyamfo.
6 ɔbarima beso ne nuanom mu
baako mu
wɔ n'agya fi aka se,
“Wowɔ atade, beyε yen dikanfo;
wɔ kurow a adan mmubui siw
yi so.”
7 Nanso da no ɔbetε mu se,
“Minni nea mede beyε.
Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;

* 2:13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ewo ho no nti, agye din.

- mfa me nye nnipa no so kan-nifo.”
- ⁸ Yerusalem reto ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsem ne nneyee tia AWURADE.
Wommu n’anuonyam a ewɔ
wɔn mu no.
- ⁹ Senea wɔn anim te no di adanse tia
wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn
ho so.
- ¹⁰ Ka kyere atreenefo se ebese wɔn
yiye,
efise wobedi wɔn nneyee so aba.
- ¹¹ Nnome nka amumoyefo!
Amanehunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea
wɔn nsa aye no so ka.
- ¹² Mmabun hye me nkurofo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurofo, mo akwankyerfo ma
moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.
- ¹³ AWURADE tena ase wɔ n’asennii.
ɔma ne mu so bu nkurofo no
aten.
- ¹⁴ AWURADE bu aten
de tia ne nkurofo mpanyimfo ne
akannifo se,
“Mo na moase me bobeturo;
apoobode a efi ahiafo nkyen wɔ
mo afi mu.
- ¹⁵ Ase ne den nti na modwerew me
nkurofo
na mode ahiafo anim twitwiw
fam?”
Senea Asafo AWURADE se ni.
- ¹⁶ AWURADE kasa se,
“Sion mmabea ye ahantan;
wɔnantew toto wɔn kɔn,
wɔdeda wɔn ani akyi,
wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
na wɔn anan ase nkaa gyigye.
- ¹⁷ Enti Awurade bema tikuru abegu
Sion mmea ti ho.
AWURADE bema wɔn ti so apa.”
- ¹⁸ Da no AWURADE beyiyi wɔn
afefede: nkaa, ntamabamma

- ne kɔnmuade, ¹⁹ asokaa, nkapo
ne nkataanim, ²⁰ Wɔn mmotiri,
anan ase ntweaban, nkyekyeremu,
nnuhuam nto ne nkabere,
²¹ nsɔwano mpetea ne hwenem
nkaa, ²² ntade atenten pa, nguguso
tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika
nkotoku; ²³ nhwehwe, sirikiyi ntade,
tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.
²⁴ Nkabone besi nea eye huam anan
mu;
ntampehama besi nkatakɔnmu
anan mu;
ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie
anan mu;
atweatam besi ntama pa anan
mu;
honam ani atwaatwa besi
ahofe anan mu.
- ²⁵ Wo mmarima betoto afoa ano,
w’akofo wɔ ɔko mu.
- ²⁶ Sion apon betwa adwo, adi
awerehow;
onnibi, ɔbetena fam.

4

- ¹ Saa da no, mmea baason
beso ɔbarima baako mu aka se,
“Yebebo yen ho akɔnhama
na yen ankasa ape yen adurade;
ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora fi yen so!”

AWURADE Baa No

- ² Saa da no AWURADE Baa no
beyee fe na anya anuonyam, na
asase no so aba beyee ahohoahoa
ne anuonyam ama Israel nkae no.
- ³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte
Yerusalem no, wɔbefre wɔn kro-
nkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din
aka atasefo ho wɔ Yerusalem ny-
inaa. ⁴ Awurade behohoro Sion
mmea ho fi; ɔde atemmu honhom
ne ogya honhom bepepa mogya
nkekae a ewɔ Yerusalem. ⁵ Afei,
Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn
ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de
wusiw mununkum bekata wɔn so
awia, na ɔde ogya a edew akata
wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata
anuonyam yi nyinaa so. ⁶ Ebeye
hintabea ne onwini wɔ awia anoden
mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye
guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

1 Mɛto dwom ama me dɔfo
dwom a ɛfa ne bobeturo ho:
Na me dɔfo wɔ bobeturo bi
wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw
ani.

2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobeturo a ɛye papa wɔ so.
Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.

Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobeturo aba
pa,
nanso ɛsow aba bɔne.

3 “Afei mo a motete Yerusalem ne
Yuda mmarmima,
mummu me ne me bobeturo
ntam aten.

4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma
me bobeturo
boro nea maye yi so?

Bere a merehwɛ anim sɛ minya
bobeturo a eye no
aden nti na ɛsow aba bɔne?

5 Afei mɛka
nea merebɛye me bobeturo no
akyere wo:

Meyi ho ban no afi ho,
na wɔbɛsɛe no;
mebubu ho ɔfasu,
na wobetiatiatia so.

6 Mɛma aye asase a ɛda mpan
a worennyii mu na wɔnye so
adwuma,
ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so.
Mɛhye omununkum
na wantɔ osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no
ye Israelfi,
na Yuda mmarmima ye turo a n’ani
gye ho.

Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mo-
gyahwiegu;
ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee
mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi
ho
na mugyigye mfuw bobɔ so
kosi sɛ asase no besa
na ɛka mo nko ara wɔ asase no
so.

9 Asafo AWURADE apae mu aka
ama mate:

“Nokwarem, afi akɛsɛ no bɛda
mpan,
na aban afɛɛfɛ no, obiara
rentena mu.

10 Bobeturo kɛsɛ pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.
Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien
pɛ.”

11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre
anɔpahema
kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan
wɔn a wosii pɛ anadwo
kosi sɛ nsa bɛbow wɔn.

12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn
aponto ase,
akasaɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsa,
nanso wotwiri nea AWURADE aye,
na wommu ne nsa ano adwuma.

13 Ɛno nti, me nkurofo bɛkɔ nnom-
mum mu,
efise wonni ntease;
ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
na osukɔm betware wɔn mu
bebree.

14 Enti Owu bae n’abogyɛ mu
na obue n’anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ
wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ
wɔn ani no.

15 Enti wɔbɛbrɛ onipa ase
na wama adesamma abotow.
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atɛntrenee
bɛma no so,
na Ɔkronkron Nyankopɔn de
ne trenee bɛda ne ho adi sɛ
Ɔkronkronni.

17 Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea
wɔwɔ wɔn adidibea;
nguantenmma bedidi wɔ
asikafo amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa
nhoma twetwe bɔne,
na mode nteaseɛnam ntampe-
hama twetwe amumɔye.

19 Munnue, mo a moka se,
“Onyankopɔn nye ntem,
ɔnye n’adwuma ntem
sɛnea yebehu.
Ma emmen,

Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛ no
mmra,
senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofrɛ nweenwen sɛ dɛɛdɛ
ne dɛɛdɛ sɛ nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho
anyansafo, mo ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakya
wɔ nsanom mu
ne ahɔɔdenfo wɔ nsa afrafra
mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mu-
gyaa nea odi fɔ

na mubu nea odi bem no fɔ.

24 Enti senea ogyaframa hyew
nwuraguanee

na sare a awo yera wɔ
ogyafra mu no,

saa ara na mo ntin beporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ
mfutuma;

efisɛ moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni
no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne
nkurofo so,

wama ne nsa so, na ɔde rebo
wɔn ahwe fam.

Mmepɔw no wosow,
na afunu aye sɛ mmɔnten so
nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo
ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri
aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ
asase ano.

Wɔn na wɔreba no,
afrɛ so ne ntɛm so!

27 Wɔn mu biara mmmrɛ na onhin-
tiw,

obiara ntɔ nko na ɔnna;

abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso
rentew.

28 Wɔn agyan ano ye nnam,

na wɔn tadua nyinaa aye krado;
wɔn apɔnko tɔte te sɛ ɔtwerebo,
wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ
mfɛtɛ.

29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de,
na wɔbobɔ mu sɛ gyatamma;
wɔbobɔ mu kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ogyefo biara
nni hɔ.

30 Da no wɔbebobɔ mu agu no so
senea po woro so no.

Na sɛ obi hwɛ asase no a,
obe hu sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bɛma hann aduru
sum.

6

Yesaia Soma

1 Afe a ɔhene Usia wui mu no,
mihuu AWURADE sɛ ɔte ahengua a
ɛkorɔn na wapagyaw so na n’atade
mmuano aye hyiadan mu hɔ ma.

2 Na Serafim a wɔn mu biara wɔ
ntaban asia wɔ n’atifi. Wɔde ntaban
no abien kata wɔn anim, na wɔde
abien nso kata wɔn nan ho na wɔde
abien nso tu. 3 Na obiara tɛ mu
kyere ne yɔnko se,

“Kronkron! Kronkron! Kronkron
ne Asafo AWURADE;
N’anuonyam ahyɛ asase nyinaa
so ma!”

4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne
abobow ano wosowee, na wusiw yɛɛ
hyiadan mu hɔ ma.

5 Metee mu kae se, “Minnue!
Memfata! Meyɛ onipa a m’ano ho
ntew, na mete nnipa a wɔn ano
ho nte w mu, na m’ani ahu Ɔhene,
AWURADE Asafo no yi.”

6 Na Serafim no mu baako a okura
nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii
afɔremuka no so tu baa me nkyɛn.

7 Ɔde eyi kaa m’ano kae se, “Hwɛ,
eyi aka w’anofafa, wɔayi w’afɔdi na
wɔatua wo bɔne so ka.”

8 Afei, metee AWURADE nne a
ɛrebisa se, “Hena na mensoma no?
Na hena na ɔbɛkɔ ama yɛn?”

Na mekae se, “Mini. Soma me!”

9 Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka kyere
saa nkurofo yi se,

“Ɔte de mobete, nanso morente
ase;

Ohwε de mobεhwε, nanso morenhu.⁹
¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”
¹¹ Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?”
 Na obuæ se, “Enkosi se nkuropon no beye amamfo a nnipa ntete so, enkosi se afi no beye afituw na mfuw no ase ayε pasaa,
¹² enkosi se, AWURADE bepam obiara akɔ akyirikyiri na asase no ada mpan.
¹³ Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a wɔbεseε no bio. Nso senea dupon anaa odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beye dunsin wɔ asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsenkyerεne

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israel-hene baa Yerusalem ne won bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyerεε Dawidfi se, “Aram ne Efraim ayε apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyerεε Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a εwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. ⁴ Ka kyerε no se, ‘Hwε yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia

babarima abɔ wo sεε ho pɔw se, ⁶ “Momma yentow nhyε Yuda so, na yentetew won mu na yenkyε mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.”

⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“‘Eremma so, na εrensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko, na Resin pε na eyε Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no Efraim mu betetew koraa a εrentumi nnyε ɔman.

⁹ Efraim ti ne Samaria Remalia babarima pε ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a, worennyina koraa.’”

¹⁰ AWURADE kasa kyerεε Ahas bio se, ¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopon ho nsenkyerεne, se εwɔ bun ase tonn anaa ɔsorosoro nohɔ.”

¹² Nanso Ahas buæ se, “Merem-misa, merensɔ AWURADE nhwε.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwε? Na mobeso me Nyankopon nso ntoboase ahwε ana? ¹⁴ Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerεne; ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na wɔbεfre no Immanuel. ¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne εwo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no. ¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wɔbema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan.

¹⁷ AWURADE de bere bi bεba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a εso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bεba.”

¹⁸ Da no, AWURADE behyεn aben afre nwansena afi nsuwansuwa a εwɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. ¹⁹ Won nyinaa bεba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a εwɔ abotan mu, nkyεkyere ne suka mu. ²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegyε

* **7:1** Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpεε se wɔhyε Ahas a na ɔye Yuda hempɔn no na ɔne won bɔ mu kɔko.

wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. ²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. ²² Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wobeka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. ²³ Saa da no, baabiara a na anka bobee apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnenkyense ne nsɔe. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadia bekɔ hɔ, efise nnenkyense ne nsɔe agye hɔ. ²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw ye so adwuma, nnenkyense ne nsɔe ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ebɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma mmobɔwee kese no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. ² Na mɛfre ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.” ³ Afei mekɔɔ nkɔmhyenibea no ho, na onyinsenee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abefa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akɔ.”

⁵ AWURADE kasa kyerɛɛ me bio se,

⁶ “Esiane se saa nkurofo yi apo
Siloa nsu a esen breoo
na wodi ahurusi wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
yiri kese no atia wɔn,
Asiriahene ne ne keseye nyinaa.
Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkɔn so

⁸ na apra abefa Yuda, akɔntɔn afa
ho,
ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.
Na atretrew akata asase no nyinaa
so
Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman
na wɔnnwerɛw mo!
Muntie mo akyirikyiri aman.
Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wɔnnwerɛw mo!
Munsiesie mo ho mma ɔko, na
wɔnnwerɛw mo!

¹⁰ Hwehwe ɔkwan a wobefa so,
nanso wobesee no;
da wo nsusuwii adi, nanso
erennyina,
efise Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Suro Onyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no
too me so, ka kyerɛ me, bɔɔ me kɔkɔ
se mennantew saa nkurofo yi kwan
so. ɔkae se,

¹² “Mommfre no tirisopam
biribiara a saa nkurofo yi fre no
tirisopam no;
Munnsuro nea wosuro,
na momma emmɔ mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na ese se
wubu no ɔkronkron,
ɔno na ese se wusuro no,
ɔno na ne ho ye hu,

¹⁴ ɔbeyɛ kronkronbea:
nanso Israel ne Yuda de,
ɔbeyɛ hintibo
ne ɔbotan a ema wɔhwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,
ɔbeyɛ afiri a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebree bewatiri;
wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no
sɔw mmara no ano ma
m’asuafɔ.

¹⁷ Metwɛn AWURADE
a wayi n’ani afi Yakobfi so
mede me werɛ behyɛ ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn
ama me no ni. Yeyɛ nsenkyerenne
ne agyiraehyede wɔ Israel, na yefi
Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so
no nkyen.

¹⁹ Se nnipa tu mo fo se monkohu
samanfrefo ne nnunsifo a wɔkasa
aso mu na emu ntew a, adɛn nti na
wommisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn
nti na mubisa ade wɔ awufo nkyen
ma ateasefo? ²⁰ Se wɔannyina
mmara ne adanse yi so anka asem yi
a, wunni adekyee mu hann. ²¹ Wɔde

ahohiahia ne okom benantenantew asase no so; na se woto beraw a, won bo befuw na wobema won ani so adome won hene ne won Nyankopon. ²² Afei wobehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wode won behyen sum kabii mu.

9

Wawo Akokoaa Ama Yen

¹ Nanso won a na wawo ahohiahia mu no renni awerehow bio. Kan no obree Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi obehye Galilea a eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wonam sum mu ahu Hann kese; won a wote asase a so sum kabii no, hann bi apue won so.

³ Woatrew oman no mu woama won ani agye mmoroso wodi ahurusi wo w'anim senea nnipa di ahurusi ot-wabere, senea nnipa ho sepew won wo bere a worekye asade no.

⁴ Te se da a Midian dii nkogu no, woadwerew konnua a eda won so no, abaa a eda won mmati, won nhyesofo pema.

⁵ Okofo mpaboa a wohye de ko sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw agu ho na woaahyew; ebeye nea ema ogya dew.

⁶ Na wawo akokoaa ama yen, woama yen obabarima, na amammui no beda ne mmati so. Na wobefre no Ofotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopon, Daa Agya, Asomdwoe Wura.

⁷ N'amammui no nkoso ne N'asomdwoe betena ho daa. Obetena Dawid ahengua so abu N'ahenni, Ode atentrenee ne treneeye befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem. Asafo AWURADE mmodemmo

beye eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

⁸ Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ebeka Israel.

⁹ Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne won a wotete Samaria a wode ahohoahoa ne ahomaso koma kasa no, ¹⁰ "Ntayaa no abubu agu fam nanso yede abo a wotwa beto bio.

Wwabubu borodoma nnua no nanso yede sida besi anan mu."

¹¹ Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia won, na ohye won atamfo no nkuran.

¹² Aramfo a wofi apuei fam, Filistifo a wofi atoe fam, abue won anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wo soro.

¹³ Nanso nnipa no nsan nkoo nea otwee won aso no nkyen, na wonhwehwee Asafo AWURADE no akyi kwan nso.

¹⁴ Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho na berew ne demmire nso, ode da koro pe;

¹⁵ mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no.

¹⁶ Won a wokyerε nnipa yi kwan no, nkyere won okwan pa, na won a wonya akwankyerε no nso, fom kwan.

¹⁷ Enti Awurade ani rennye mmer-ante no ho, na orenhu ayisaa ne akunafo mmobo efise, obiara nni nyamesu na woye amumoyefo, ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wo soro.

¹⁸ Nokware, atirimoden hye te se ogya; ehew nnenkyense ne nsae,

ede ogya to kwaeberentuw mu hyew
no,
na enam wusiw kumɔnn mu
foro kɔ soro.

19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bekɛyen
na nnipa beye mmabaa ama ogya
no;
na obiara remfa ne nua ho nkye
no.

20 Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bɛde wɔn;
benkum so wobedidi,
nanso wɔremmee.

Obiara bewe ne ba nam.

21 Manase bɛdan Efraim na
Efraim adan Manase
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo
nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

10

1 Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a
ɛmfa ne kwan mu,
wɔn a wɔhye mmara dennen a
ede nhyeso ba,

2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a
wɔhye wɔn so no atirimɔden.

Wɔma akunafo ye amanehunufu
na wɔbɔ ayisaa korɔn.

3 Dɛn na mobeyɛ wɔ akontaabu da
no,
bere a amanehunu fi akyirikyiri
reba?

Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ
mmoa?
Ehefa na mubegyaw mo ahode?

4 Erenka mo hwee sɛ mobɛfra nned-
uafo mu
anaase mobetotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo
nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

5 “Nnome nka Asiriani no,
m’abufuw abaa,
nea okura m’abufuwhyew
pema no!

6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim
Onyankopɔn so

migya no kwan ma wako nnipa
a wɔhye me abufuw so
sɛ wonkogye akorɔnne abran so na
wonhuam afowde,
na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ
mmɔnten so.

7 Nanso enye eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔye
enye eyi ne nea εwɔ n’adwene
mu;

ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn
awiei.

8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye
m’asahene ana?

9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?

Hamat nte sɛ Arpad
na Samaria nte sɛ Damasko
ana?

10 Sɛnea migyee ahoni ahenni
ahorow abran so,
ahenni a wɔn nsesode sen nea
εwɔ Yerusalem ne Samaria
no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne
nsesode nni,
sɛnea me ne Samaria ne n’ahoni
dii no?’ ”

12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a
etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyi-
naa a, ɔbɛka se, “Mɛtwe Asiriahene
aso wɔ ne komapirim ne n’ani a
ɛnsɔ ade no ho. 13 Efise ɔka se,

“ ‘Mede m’ahɔɔden na aye eyi,
na mifi me nyansa mu, efise
mewɔ nimdeɛ.

Mesɛɛɛ aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mɛbrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ
ɔbran.

14 Sɛnea obi tee ne nsa hye berebuw
mu no,

saa ara nso na mɛtɛɛ me nsa wɔ
amanaman no ahonyade so;
sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho
no,

saa ara na mɛboaboa amana-
man no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n’ano ansu.’ ”

15 Abonnua ma ne ho so tra nea
ɔtow,
anaase ɔwan hoahoa ne ho kyɛn
nea ɔde no ye adwuma ana?

Aye te sɛnea abaa tumi dannan nea
ɔmaa no so,

- anaase poribaa tumi hinhim
nea ɔnye dua!
- 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredɔm bebɔ n'akofɔ
ahɔɔdenfo no;
ne kɛseye mu wobefita ogya mu ama
adɛw
te sɛ gyaframa.
- 17 Israel Hann no bɛdan ogya.
Wɔn Kronkronni no beye ogya a
ɛdɛw;
ɔde da koro behyew na wasɛ
ne nsɔe ne nɛnkyense.
- 18 Ne kwae ne n'asasebere an-
uonyam no,
ɛbesɛ pasapasa
te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn.
- 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu
beye kakraa bi
a abofra betumi akyerɛ ne
dodow.

Israel Nkaefo

- 20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifo a wɔbɛka no,
remfa wɔn ho nto no so bio
nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;
na mmom wɔde wɔn ho bɛto AWU-
RADE so nokware mu,
Israel Kronkronni no.
- 21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
besan aba Otumfo Onyankɔpɔn
no nkyen.
- 22 Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo
ɔɔso sɛ mpoano nwea de,
nanso nkae bi pɛ na wɔbesan.
Wɔahye ɔsɛe ho mmara dennen
a ebebunkam so na etɛ.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛe
a wɔahye ho mmara ketee na
ɛbɛba asase no so nyinaa.
- 24 Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWU-
RADE se,
"Me nkurɔfo a mote Sion,
munnsuro Asiriafo no,
wɔn a wɔde mmaa hwe mo
na wɔma kontibaa so tia mo,
senea Misraim yee no.
- 25 ɛrenkye koraa m'abufuw a etia
mo no ano bedwo
na m'anibere bɛkɔ wɔn sɛe so."
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe
wɔn,

- senea ɔbɔɔ Midian hwee fam
wɔ Oreb ɔbotan ho no;
na ɔbɛtɛɛ ne pema wɔ nsu no so,
senea ɔyɛɛ wɔ Misraim no.
- 27 Da no wobeyi wɔn adesoa no afi
wɔn mmati so
wɔn konnua afi wo kɔn mu;
wobubu konnua no
ɛfise woaye ɔbran yiye.
- 28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ
Mikmas.
- 29 Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se,
"Yɛbɛwɛn wɔ Geba anadwo yi."
Rama ho popo;
Saulo kurow Gibe a nso guan.
- 30 Tɛɛ mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!
Anatot Mmɔborɔni!
- 31 Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.
- 32 Nne ara wobegyina wɔ Nob;
wobehim wɔn nsa
wɔ ɔbabea Sion bepɔw no so,
wɔ Yerusalem koko no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE
no,
ɔde tumi kɛse betwitwa dua
mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ɛwowaree no bɛba fam.
- 34 ɔde abonnu a betwitwa kwaedɔto
agu fam
Lebanon behwe ase wɔ ɔkɛse
no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin
ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi
besow aba.
- 2 AWURADE Honhom bɛtena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdeɛ ne AWURADE suro Hon-
hom,
- 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro
mu.
ɛnye nea ɔde n'ani hu so na
obegyina abu aten,
anaa nea ɔde n'aso bɛte so na obe-
gyina asi gyinae;

4 na mmom ɔde trenee bebu
mmɔborɔfo aten,
ɔde atentrenee besi gyinae ama
asase so ahiafo.
ɔde n'ano abaa na ebebo asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum
amumɔyefo.

5 Trenee beye n'aboso
na nokwaredi aye n'aboso.

6 Pataku ne oguamma betena,
ɔsebo ne abirekyi beda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo
mu;
na abofra ketewa bi adi won
anim.

7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
won mma bededa faako,
na gyata bewe wura te se
nantwi.

8 Akokoaa bedi agoru aben
ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahye
ahurutoa bon mu.

9 Wɔrenye obi bone na wɔrensɛe ade
wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa
so,
na AWURADE ho nimdee beye asase
so ma
senea nsu aye po ma no.

10 Na da no, Yisai aseni besɔre;
nea ɔbesɔre abedi aman aman no
so; ɔno na won ani beda ne so, na
n'ahomegyebea benya anuonyam.

11 Saa da no, Awurade bema ne nsa
so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo
a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo
fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,
Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

12 ɔbema frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israelfo a
wɔatwa won asu no ano;
ɔbeboaboa Yudafo a wɔahwete no
ano
afi asase ntwea anan no so.

13 Efraim anibere betu ayera,
na wɔbesɛe Yuda atamfo.
Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentan Efraim ani.

14 Wobetwiw afa Filistia asiansian
ahorow no so ako atɔe fam;
na wɔbebo mu afow nnipa ako
apuei fam.

Wɔbefa Edom ne Moab,
na Amonfo behye won ase.

15 AWURADE bema nsu

a ewɔ Misraim Po no mu ayow
korakora;
ɔbema ne nsa mu mframa a mu ye
hyew
abo afa Asubonten Eufrate so.
ɔbepaapae mu aye no nsuwansuwa
ason
senea beye a obiara betumi
ahye mpaboa atwa.

16 ɔtempon bi beda ho ama ne
nkurɔfo nkae
a wɔaka Asiria,
senea bi daa ho maa Israel
bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

1 Saa da no, wobeka se:
"Mekamfo wo, AWURADE!
Ewo mu wo bo fuw me de,
nanso afei w'abufuw ano adwo.
Na woakyekye me were.

2 Nokware, Onyankopon ne
m'agyenkwa;
mede me ho beto no so, na
merensuro.
AWURADE, AWURADE ne m'ahooden
ne me dwom;
na wabeye me nkwaye."

3 Wode anigye besaw nsu
afi nkwaye mmura mu.

4 Saa da no wobeka se,
"Da AWURADE ase, bo ne din
ma amanaman nhu nea waye,
na pae mu ka se wɔama ne din so.

5 To dwom ma AWURADE, efise, waye
nea ewo anuonyam bebree.
Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom
anigye so
mo a mowɔ Sion,
efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu
no ye okese."

13

Nkomhye A Etia Babilonia

1 Amos babarima Yesaia adehu a
efa Babilonia ho ni:

2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee
nni so no atifi,
tee mu fre won:
nyama won
ma wonhyen atitiriw no apon
mu.

3 Mahye m'ahotewfo;
mafre m'akofo se wonna
m'abufuwhyew adi,
won a wodi me nkonimdi ho
ahurusi.

4 Tie huuye bi a ewo mmerow no so
te se dom kese bi de!
Tie akasakasa a ewo ahenni ahorow
mu,
te se amanaman a woreboaboa
won ho ano!
Asafo AWURADE reboa dom ano ako
oko.

5 Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi osoro ahye so,
AWURADE ne n'akode a eye
n'abufuwhyew;
besee oman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no
aben;
ebeba te se osese a efi Otumfo no.

7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma beboto.

8 Wobebo hu,
oyaw ne apinisi bekita won;
wobebubu won mu te se obea a
awo aka no.
Wode ahodwiriw behwe won ho
won ho anim,
a won ani asoso gya.

9 Hwe, AWURADE da no reba
da bone a abufuw ne abu-
fuwhyew wo mu,
erebesee asase no
na asese abonefo a wote so no.

10 Osoro nsoromma ne won akuw
renhyeren.
Sum beduru owia a erepue
na osram nso renhyeren.

11 Metwe wiase aso, ne bone nti,
ne amumoyefo wo won
nnebone ho.
Metwa ahantanfo ahomaso so
mebre nea odi awurukasem no
ahantan ase.

12 Mema onipa ho aye na asen sika
kokoo ankasa
obesen Ofir sikakokoo.

13 Enti mema osoro awosow;
na asase ahinhim wo ne sibe
a Asafo AWURADE abufuwhyew
ano
n'abufuwhyewda no.

14 Te se owansan a obommofe re-
hwehwe no akum no,
te se nguan a wonni ohwefo,
obiara beko ne nkurofo mu,
obiara beguan ako n'asase so.

15 Obiara a wobefa no dedua no,
wobehwirew no afoa akum
no;
won a wobekyere won no nyi-
naa betoto wo afoa ano.

16 Wobetotow nkokoaa ahwehwe
fam wo won anim:
wobefom won afoa mu nneema
na wato won yerenom
mmonnaa.

17 Hwe mehwanyan Mediafo atia
won,
won na womfa dwete nye hwee
na won ani nnye sikakokoo ho.

18 Won tadua bebobo mmerante ah-
wehwe fam;
worenhu nkokoaa mmobo
na worennya ayamhyehye mma
mmofra.

19 Babilonia, ahenni ahorow mu
obohemaa,
anuonyam a Babiloniafo de hoa-
hoa won ho no
Onyankopon bedan abutuw
te se Sodom ne Gomora.

20 Nnipa rentena ho bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wo
ho
oguanhwefo biara remfa ne
nguan nkohome wo ho.

21 Nanso sare so mmoa beda ho.
Sakraman beye n'afi no mu ma;
ho na mpatu betena,
ho na wura mu mmirekyi nso
bedi agoru.

22 Mpataku betena n'abandennen
mu,
adompo beye n'ahemfi fefe no
mu ma.
Ne bere aso,
na worentwe ne nna mu.

14

1 AWURADE behu Yakob mmobo;
obesan afa Israel
na obebo won atenase wo won
ankasa asase so.
Ananafo beba abeka won ho

na wone Yakobfi aka abo mu.
² Amanaman befa won
 de won aba won ankasa atenae.
 Na Israelfi befa amanaman no aye
 won de
 se nkoa ne mfenaa wo AWURADE
 asase so.
 Wobeye won a woyee won nnom-
 mumfo no nnommum
 na wobedi won sohwefo so.
³ Na da a AWURADE bema mo
 ohome afi amanehunu, ahoyeraw ne
 nkoasom dennen mu no, ⁴ mubedi
 Babiloniahene ho few se:
 hwe senea sohwefo no aba n'awie!
 ne senea n'abufuw nso to atwa!
⁵ AWURADE abubu otirimodenfo no
 abaa mu,
 sodifo ahempema no,
⁶ nea abufuw mu no ode boboo won
 toatoaa so hwehwee fam,
 na abufuwwhyew mu otintim won so
 a ahomegye nni mu
 de breɛ amanaman no ase no.
⁷ Nsase no nyinaa rehome wo
 asomdwoe mu;
 na woto dwom.
⁸ Mpo, orepaw nnua ne Lebanon
 sida
 nya ho anigye na woka se,
 "Afei a wobre wo ase yi,
 duatwafo biara remmetwa
 yen."
⁹ Awufo nna a ewo ase no rekeka ne
 ho
 abehyia wo kwan;
 ekanyan won a wofa mu no hon-
 hom
 se wommema wo akwaaba,
 won a na woye akannifo wo wiase
 ema wosore fi won nhengua so,
 won a na woye ahemfo wo
 amanaman so.
¹⁰ Won nyinaa begye so,
 wobeka akyerɛ wo se,
 "Wo nso woaye mmerew se yen;
 woaye se yen ara."
¹¹ Wo keseye nyinaa wode aba oda
 mu,
 ne huuye a efi wo asanku no;
 wode nsammao asew kete ama wo
 na asunson akata wo so.
¹² Senea wufi osoro abehwe fam,

anopa nsoromma, adekyee
 babarima!
 Wato wo abehwe asase so,
 wo a na kan no wobre amana-
 man ase!
¹³ Wokaa no wo koma mu se,
 "Meforo ako osoro;
 mema m'ahengua so
 asi Onyankopon nsoromma at-
 ifi;
 metena ase adi hene wo ahyiae
 bepaw so,
 nea ekoron pa ara wo bepaw
 kronkron no so.
¹⁴ Meforo atra omununkum atifi;
 meye me ho se Osorosoroni no."
¹⁵ Nanso wode wo abeto oda mu,
 amoa donkudonku ase ton.
¹⁶ Won a wuhu wo no hwe wo haw,
 wodwen nea ato wo no ho bisa
 se,
 "Enye obarima a owosow asase
 na omaa ahenni ho popoe,
¹⁷ obarima a omaa wiase dan
 nweatam,
 nea odan ne nkuropon butuwii
 na wamma ne nneduafo ankwo won
 nkyi no ni?"
¹⁸ Amanaman ahemfo no nyinaa
 woadeda won
 obiara wo ne da mu.
¹⁹ Nanso wopam wo afi wo da mu
 te se dubaa a wapo;
 wode won a wototo akata wo so,
 won a wotoo wo afoa ano,
 won a wosian ko abo amoa mu,
 te se funu a wotiatia so,
²⁰ Worensie wo nka won ho,
 efise woase w'asase
 na wakunkum wo nkurofo.
 Otirimodenfo asefo no
 worenkae won bio. Wo
 babarima renni w'ade se
 ohene.
²¹ Siesie faako a wobekunkum ne
 mmabarima
 wo won agyanom bone nti;
 ense se wosore di asase no so
 na wode won nkuropon pete so.
²² "Mesore atia won,"
 Senea Asafo AWURADE se ni.

“Metwa ne din ne ne nkae,
ne mma ne ne nenanom afi
Babilonia ho,”
senea Asafo AWURADE se ni.
23 “Medan no aye faako a mpatu wo
ne owora;
mede osseprae bepra no,”
senea Asafo AWURADE se ni.

Nkomhye A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
“Nokware, senea mahyehye no, saa
ara na ebye,
na senea masusuw no, erensesa.
25 Mesee Asiria pasaa wo m’asase so;
metiatia no so me mmepow so.
Obeyi ne konnua afi me nkurwo so,
na n’adesoa nso afi won so.”
26 Eyi ne nhyehye a woye ama
wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wote wo aman
nyinaa so.
27 Na se Asafo AWURADE aye
n’adwene a hena na obesiw
no kwan?
Na se wate ne nsa, hena na
obesianka no?

Nkomhye A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ohene
Ahas wui no;
29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
se abaa a ebwo mo no mu abubu;
saa wo no ase na ahurutoa befi aba,
na n’aba beye wo a ne ho ye
hare na n’ano wo bore.
30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmoboroni beda asomdwoe
mu.
Nanso w’asefo de, mede okom
betore won ase;
ebekunkum wo nkae no.
31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu
kuropon!
munguan, mo Filistifo!
Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba,
na obiara ntwentwen ne nan
ase wo won mu.
32 Mmuuae ben na wode bema
saa oman no ananmusifo?
“AWURADE de Sion atim ho,
ne mu na n’amanahunufo
benya guankobe.”

15

Nkomhye A Etia Moab

1 Adehu a efa Moab ho:
Wossee Ar a ewo Moab
Da koro anadwo bi,
wossee Kir a ewo Moab
da koro anadwo bi!*

2 Dibon foro ko n’asoredan mu,
oko ne soronsorommae kosu;
Moab twa adwo wo Nebo ne
Medeba ho.
Woyai eti biara so nwi
na abogyese biara nso
woatwitwa.

3 Wofurafura atweatam wo
mmonten so;
wo adan atifi ne oman ahyiae
won nyinaa retwa adwo,
wodeda fam na wosu.

4 Hesbon ne Eleale tee mu su,
wote won nne kodu Yahas noho.
Enti Moab mmarima akofo tee mu
su,
na wobotobotow.

5 Midi Moab ho awerehow wo me
koma mu;
n’aguanfo guan kodu Soar,
ne Eglat Selisiya.
Woforo ko Luhit,
woreko nyinaa na woresu;
Horonaim kwan so nso
wodi won see ho awerehow.

6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow
na sare no ahyew
afifide nyinaa ayera
na enkaa wura biara a eye
amono.

7 Enti ahonyade a wape agu ho no
wosoa de kotwa mpampuro
bon.

8 Won nkekawmu gyigye wo Moab
ahye so;
won agyaadwotwa kodu Eglaim
na won abubuwo kodu Beer
Elim.

9 Dimon nsu aye mogya nko ara
nanso meko so ne no adi
gyata beba Moab aguanfo so
ne won a wobeka asase no so no
so.

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

16

1 Momfa nguantenmma se sonkahiri
nkoma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
koka Obabea Sion bepɔw no so.

2 Te se nnomaa a wɔaka wɔn afi
berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

3 Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monye mo sunsuma se anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.

4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo
ntena;
monye wɔn bammɔ wɔ ɔsefo
no ho.”

Ohyesoni no beba n’awie
na adesee to betwa;
opoobɔfo no beyera wɔ asase no
so.

5 Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahen-
gua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi
betena so,
obi a ofi Dawid fi,
nea atemmu mu no ɔpe atentrenee
na ɔntwentwen adetreneeye ho.

6 Yeate Moab ahantan a ɔye,
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,
n’ahomaso ne n’asɔden
nanso hwee nni n’ahomaso no
mu.

7 Enti Moabfo twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab.
Wodi awerehow na wɔbɔ abubuw,
ma Kir Hereset bobee aba ɔfam.

8 Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobee mfuw nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobee papa no
so,
nea kan na wode kɔ Yaser
na etretrew kɔ nweatam so no.
Wɔn mman tretrew koka
mpoano pɛɛ.

9 Enti misu senea Yaser su,
de ma Sibma bobee mfuw.
Hesbon ne Eleale,
mede misu fɔw mo!
Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.

10 Ahosepew ne anigye nni mfikeyi-
fuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔntetee
mu wɔ bobeturo mu;
obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
efise mede nteetemu aba
n’awiei.

11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ
Moab ho
te se sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir
Hereset.

12 Se Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
ɔhaw ne ho kwa;
se ɔkɔ n’abosonnan mu kɔbɔ mpae
a,
erenkosi hwee.

13 Eyi ne asem a AWURADE aka
dedaw afa Moab ho. 14 Nanso
mprempren AWURADE ka se, “Mfe
abiesa mu, senea akoo a nhyehyee
kyekyere no no bebu nna no,
wobebu Moab anuonyam ne ne
nkurofo dodow no nyinaa animtiaa,
na ne nkae no beye kakraa bi a
wonni ahooɔden.”

17*Nkomhye A Etia Damasko*

1 Nkomhye a efa Damasko ho:
“Hwe, Damasko renye kuropon bio
ebedan aye nnwiriwii siw.

2 Aroer nkuropon bedan amamfo
na wɔagyaw ama nguankuw
ama wɔadede ho,
a obiara renyi wɔn hu.

3 Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera
wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko;
Aram nkae beye
Israelfo anuonyam,”
Senea Asafo AWURADE se ni.

4 “Da no Yakob anuonyam bepa;
na ne mu srade besa.

5 Ebeye senea nnɔbaetwafo twa
aburow a egyina afuw so
na ɔde ne nsa penpan,
se bere a obi redi mpepewa
wɔ Refaim Bon mu.

6 Nanso mpepewa no mu bi beka,
senea wɔwosow ngodua a eye
no,

eka aba no abien anaa abiesa wɔ
atifi mman no so,
ne anan anaa anum wɔ mman a
eso no so,”
senea AWURADE, Israel Nyankopɔn
se ni.

⁷ Saa da no, nnipa de wɔn ani bɛto
wɔn Yɛfo so
na wɔadan wɔn ani ahwe Israel
Ɔkronkronni no.

⁸ Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a
eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam
afɔremuka
a wɔde wɔn nsateaa aye no
animtiaa.

⁹ Da no wɔn nkuropon a ewɔ
bammɔ dennen, a Israelfo nti
wogyaw hɔ no, beye se mmeaem-
meae a wɔagyaw ama nnɔto ne
nwura. Ne nyinaa beda mpan.

¹⁰ Mo were afi Onyankopɔn, mo
Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo
abandennen no.

Enti ewɔ mu se mope nnua papa
na mudua bobɛ a moato afi
amannɔne,

¹¹ ewɔ mu, da a muduae no, moma
enyinii
anɔpa a muduae no, moma
eguu nhwiren,

nanso otwa no renye hwee se
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

¹² Nnome nka aman dodow a
wohuru so no,
wohuru so te se po a erebo
asorɔkye!

Nnome nka nnipa dodow a wɔworo
so,
wɔworo so se asu akese!

¹³ Ewɔ mu, nnipa dodow woro so te
se, asu a eresɛn mmirika so,
se ɔka wɔn anim a woguan kɔ
akyirikyiri,

te se ntete a mframa bɔ gu wɔ bepow
so
te se nweatam so nwura a mfra-
madɛn rebɔ no.

¹⁴ Anwummere, wɔbo yen hu
awerɛfiri mu
ansa na ade bekye no na wɔko
dedaw!
wɔn a wɔfow yen nneema,

ne wɔn a wɔbo yen korɔn kyɛfa
ni.

18

Nkɔmhyɛ A Etia Kus

¹ Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,

² ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu
ani.

Monkɔ, asomafo ahɔɔharefo,
monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn
honam ye trontrɔm,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa
nyinaa,

anɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n'asase
mu no nkyɛn.

³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔma frankaa so wɔ bepow no so
a,

mubehu
se wɔhyɛn torobɛnto a,
mobete.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
“Metena m'atɛnae, na mahwe
biribiara dinn.

Meye dinn te se owia a erebo,
te se bɔ a esi wɔ otwabere mu.”

⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren
bere atwam no
na nhwiren no anyin adan bobɛ
no,

wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan
no akɔ.

⁶ Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepow
so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram
mmoa;

nnomaa no bedi wɔn nam wɔ
ahuhuru bere mu.

Wuram mmoa bewɛ wɔn nam
wɔ awɔw bere mu.

⁷ Saa bere no, wɔde akyɛde bebɛre
Asafo AWURADE

ebɛfi nnipa a wɔwɔware na wɔn
honam ye trontrɔm hɔ,

nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa
nyinaa,

anɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n'asase
mu,

wode akyyede beba Sion Bepow so,
faako a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhye A Efa Misraim

- ¹ Nkɔmhye a efa Misraim ho:
Monhwe! AWURADE nam ahoohare
omununkum mu
na ɔreba Misraim.
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,
na Misraimfo koma botow wɔ
wɔn mu.
- ² "Mema Misraimfo atwa wɔn ho
ako,
onua beko atia onua,
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
kuropon atia kuropon,
ahenni atia ahenni.
- ³ Misraimfo no rennya abodwo,
na mema wɔn nhyehyee aye
ɔkwa.
Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo
ahonhom,
samanfrefo ne nkonyaayifo
nkyen.
- ⁴ Mede Misraim behye
owura tirimuɔdenfo tumi ase,
na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,"
senea Asafo AWURADE se ni.
- ⁵ Nsubɔnten mu nsu beyow,
na konkɔn bewo aye wosee.
- ⁶ Nsuka beyi hua;
na nsuwa a ewɔ Misraim betwe
na ayow.
Demmire ne sare bekisakisa,
⁷ Nil nsunoa nnua nso,
nea ewɔ asubɔnten no abɔe no.
Nil nsunoa so mfuw nyinaa
bewo wosee na awu koraa.
- ⁸ Apopofɔ nyinaa besi apini atwa
adwo,
wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu
nyinaa;
wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
bedi awereshow.
- ⁹ Wɔn a wode asaawa ye adwuma
aba mu bebu,
wɔn a wɔnwen nwera no
anidaso besa.
- ¹⁰ Wɔn a woye ntama ho adwuma
beye mmɔbo

na wɔn a wogyee akatua nyinaa
koma bebotow.

- ¹¹ Soan adwumayefo nka hwee se
nkwaseafo;
Farao agyinatufɔ anyansafo ma
afotu bone.
Ebeye den na woaka akyyere Farao
se,
"Meye anyansafo no mu baako,
tete ahemfo no kyidifo?"
- ¹² W'anyansafo no wɔ he afei?
Ma wɔnkyere wo na ma wonhu
nea Asafo AWURADE
ahyehye atia Misraim.
- ¹³ Soan adwumayefo abeye
nkwaseafo,
wɔadaadaa Memfis* ak-
wankyerɛfo
ne nnipa no ntuanɔ
ama Misraim afom kwan.
- ¹⁴ AWURADE ahwie
anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ birib-
iara a ɔye mu,
te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ
ne fe ho no.
- ¹⁵ Biribiara nni ho a Misraim betumi
aye,
se eti anaa eto, abe anaa dem-
mire.
- ¹⁶ Saa da no, Misraimfo beye se
mmea, Asafo AWURADE nsa a wama
so atia wɔn no bema wɔn abɔ hu
na wɔn ho apopo. ¹⁷ Na Yuda asase
no bema Misraimfo abɔ hu, obiara
a ɔbete Yuda din no besuro, esiane
nea Asafo AWURADE rehyehye atia
wɔn nti.
- ¹⁸ Saa da no, Misraim nkurɔpon
anum beka Kanaan kasa na woaka
Asafo AWURADE ntam. Wɔbefre wɔn
mu ɔbaako se ɔsee Kuropon.
- ¹⁹ Saa da no, wobesi afɔremuka
wɔ Misraim mfimfini ama AWU-
RADE, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye
so nso ama AWURADE. ²⁰ Ebeye
nsenkyerenne ne adansede ama
Asafo AWURADE wɔ Misraim asase
so. Se wɔn nhyesofo nti wosu
fre AWURADE a, ɔbesoma ogyefo ne
bammɔni, na obegye wɔn. ²¹ Enti
AWURADE beda ne ho adi akyyere

* **19:13** Na Memfis ye Misraim kuropon.

Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wode afoerebo ne nnuan besom, wobehye AWURADE bo, na woadi so. ²² AWURADE de oyaredom bebo Misraim; ode bebo won na wasa won yare. Wobedan ako AWURADE nkyen, na obetie won sufre, na wasa won yare.

²³ Saa da no, otempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na Misraimfo ako Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebo mu asom. ²⁴ Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wo asase so. ²⁵ Na Asafo AWURADE behyira won, aka se, "Nhyira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade."

20

Nkɔmhye A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene koo Asdod kotow hye no so na odii ne so nkonim no, ² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase." Oye saa de adagyaw a n'anan nso sisi fam dii akoneaba.

³ Na AWURADE kae se, "Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n'anan nso sisi fam yi de, aye ohaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, ⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nne-duafo ne Kus nnommum a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. ⁵ Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu. ⁶ Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan koo won nkyen koree mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?' "

21

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhye a efa Nweatam a eda Po ho no ho:

Te se mfete a ebo fa anafɔ fam asase so no,
otamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabobrim so.

² Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:
Ofatwafo di huammɔ, ofomfo fa asade.
Elam tow hye so! Media bo pampim!
Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama oyaw bi abehye me mu,
oyaw aka me, te se obea a awo aka no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bo kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mepɛɛ se mihi no abeye aninyanne ama me.

⁵ Woto pon,
wode kuntu akete sesew fam,
wodidi, na wonom!
Monsore, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ See na Awurade ka kyere me:
"Fa owemfo kogyina ho
na onka nea ohu nkyere wo.

⁷ Se ohu nteaseenam
ne apoko akuwakuw,
won a wotete mfurum so
ne won a wotete yoma so a,
onwen n'aso,
nwen no pa ara."

⁸ Na owemfo no tee mu se,
"Me wura, da biara migyina
owen aban no so
Anadwo biara, migyina ho.

⁹ Hwe, obarima bi a ote teaseenam
mu na orega yi
one apoko dom.
Na owemfo no kae se,
'Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N'anyame ne n'ahoni nyinaa
abubu agu fam!'"

¹⁰ Ao, me nkurofo a, woadwerew mo
wo awiporowbea ase
meka nea mate kyere mo

nea efi Asafo AWURADE,
nea efi Israel Nyankopɔn ho.

Nkɔmhye A Etia Edom

¹¹ Adehu a efa Duma ho:
Obi frɛ me fi Seir,
“Ɔwɛmfo, bere bɛn na ade
bɛkyɛ?
Ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe
ansa na ade akye?”

¹² Ɔwɛmfo no bua se,
“Ade rekye, nanso ade bɛsa.
Sɛ wubebisa bio a
san bra bebisa.”

Nkɔmhye A Etia Arabia

¹³ Adehu a efa Arabia ho:
Mo Dedan akwantufo a
mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase,
¹⁴ Momfa nsu mmrɛ wɔn a
osukɔm de wɔn;
mo a motete Tema,
mommrɛ aguanfo no aduan.

¹⁵ Woguan fi afoa a watwe
tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a egyina mu ano.

¹⁶ Sɛɛ na Awurade ka kyere me,
“Afe baako mu, sɛnea ɔsomfo a
wayɛ nhyehyɛe bebubu nna no,
Kedar kɛseyɛ to betwa. ¹⁷ Na agyan-
towfo a wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ
kakraa bi.” Nea AWURADE, Israel
Nyankopɔn, aka ni.

22

Nkɔmhye A Efa Yerusalem Ho

¹ Nkɔmhye a etia Anisoadehu Bon
no:
Dɛn na ɛhaw mo mprenpren,
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi
yi,

² kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma,
huuyɛ ne ahosɛpɛw kuroɔn?
ɛnyɛ afoa ano na w’atɔfo hweree
wɔn nkwa,
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.

³ Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
wɔamfa tadua ankyekye wɔn.

Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo
nneduafɔ
mo a muguan wɔ bere a na
atamfo no wɔ akyirikyiri.

⁴ Enti mekae se, “Mumfi me so
na mintwa adwo.
Monnkyekye me werɛ

wɔ me nkurofo sɛe ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu
wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyere mmepɔw.

⁶ Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafo ne
apɔnkɔ ho;
Kir ama kyem no so.

⁷ Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no
ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyi-
nagyina kuroɔn apon no
ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w’ani too
akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi
no so;

⁹ wuhuu sɛ Dawid Kuroɔn no,
akwan bebree deda ne bammɔ
mu
woboaa nsu ano
wɔ Ase Abura mu.

¹⁰ Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu
no ahɔɔden.

¹¹ Woyɛɛ nsukoraɛ wɔ afasu abien
no ntam
maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw
mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a
ɔyɛɛ,
na woammu Onipa a ɔhyehyɛe
dedaada no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
sɛ yi wo tinwi na fura
atweaatam.

¹³ Nanso hwɛ, anigye ne ahosɛpɛw
wɔ ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wɔwe nam na wɔbow nsa!
Wɔka se, “Momma yennidi na
yennom,
efise, ɔkyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi
me asotiw se, “Wɔremfa saa bɔne yi
nkyɛ wo da kosi wo wuda,” sɛnea
Awurade, Asafo AWURADE se ni.

¹⁵ Sɛɛ na Awurade, Asafo AWU-
RADE se,
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfo yi,

Sebna a, ɔhwɛ ahemfi no so se,
 16 Den na woreyɛ wɔ ha na hena na
 ɔmaa wo kwan
 sɛ bɔ wo da wɔ ha,
 worebɔ wo da wɔ baabi a ɛkorɔn
 na woretwa wo homebea wɔ
 ɔbotan mu?

17 “Hwɛ yiye, na AWURADE rebeso wo
 mu den
 atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo.

18 Ɔbebobɔw wo, ama woayɛ ku-
 rukuruwa,
 na watow wo akyene ɔman kɛse bi
 so
 hɔ na wubewu
 na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ,
 wo a woyɛ ahohora ma wo wura
 fi!

19 Megye w’adwuma afi wo nsa mu
 na wɔayi wo afi wo dibeaa so.

20 “Saa da no, mɛfrɛ me somfo Eli-
 akim a ɔyɛ Hilikia babarima. 21 Mede
 w’atade yuu bɛhyɛ no na mede
 w’abɔso abebare n’asen mu na
 mede wo tumi ahɛ ne nsa. Ɔbeyɛ
 agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem
 ne Yuda fi. 22 Mede Dawid fi safe
 bɛma no; nea obebue no obiara
 rentumi nto mu; na nea ɔbeto
 mu nso a obiara rentumi mmue.
 23 Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛ ama watim,
 ɔbeyɛ anuonyam agua ama n’agya
 fi. 24 N’abusua anuonyam nyi-
 naa begyina ne so: n’asefo ne ne
 nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi
 nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa
 so.

25 “Saa da no,” sɛnea Asafo AWU-
 RADE se ni, “pɛɛ a wɔabɔ so ama
 atim no, betu ahwe fam na n’adesoa
 no nso asɛɛ, AWURADE, akasa!”

23

Nkɔmhyɛ A Ɛfa Tiro Ho

1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho:
 Tarsis ahɛn, muntwa adwo!
 Efisɛ wɔasɛɛ Tiro
 na wɔannyaw no ofi anaa
 hyengyinabea.
 Wufi Kipro asase so
 abɛka asem akyerɛ wɔn.

2 Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ
 supɔw no so

ne mo Sidon aguadifo a
 po so adwumayɛfo ama mo aye
 adefo.

3 Nsu akɛse no so
 na aduan fi Sihor nam bae;
 Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto,
 na ɔbeyɛɛ amanaman aguadibeaa.

4 Aninguase nka wo, Sidon, ne wo,
 po so abandennen,
 efisɛ po akasa se,
 “Menkyemee da, na menwoo da;
 mentetew mmabarima anaa
 mmabea da.”

5 Sɛ asem no du Misraim a,
 wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro
 no ho.

6 Muntwa nkɔ Tarsis;
 muntwa adwo, mo a mowɔ
 supɔw no so.

7 Eyi ne mo ahosɛpɛw kuropon no,
 teteete kuropon no,
 nea wɔatu akɔtena
 akyirikyiri nsase so no ana?

8 Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa
 Tiro,
 nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,
 nea n’aguadifo yɛ ahenemma,
 na n’adetɔnfo agye din wɔ asase
 so?

9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tir-
 impɔw se,
 ɔbebre anuonyam mu ahomaso
 ase
 na wabre wɔn a wɔagye din wɔ
 asase yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w’asase so adwuma te sɛnea
 wɔyɛ wɔ Nil ho no
 Tarsis Babea,
 efisɛ wunni hyengyinabea bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no
 so
 ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no
 repopo.

Wahyɛ Kanaan ho mmara se,
 wɔnsɛɛ n’aban.

12 Ɔkae se, “W’ahurisidi no nso ha
 ara,
 Sidon Babea Ɔbabun a
 wɔadwerɛw wo!”

“Sɔre, twa kɔ Kipro;
 hɔ mpo worennya ahotɔ.”

13 Monhwe Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wonka
hwee no!
Asiriafo aye no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii won anotua aban bebre,
wodwiriw n'aban gui
ma edan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyen;
wosase w'aban!

15 Saa bere no worenkae Tiro
mfe aduɔson a eye ohene nkwan.
Nanso mfe aduɔson akyi no, nea
ebetɔ Tiro no beye senea ewɔ ogua-
manfo no dwom mu no:

16 "Ma sankuten no so, pase fa
kuropon no mu,
oguanmanfo a wonnkae wo;
bo sankuten no yiye, to nnwom
bebre,
senea wobekae wo."

17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE
ne Tiro bedi. Obesan akodi ne
paa se oguanmanfo na one ahenni
a ewɔ asase so nyinaa adi gua.

18 Nanso nea obenya ne ne mfaso
nyinaa wode beto ho ama AWURADE;
woremmoaboa ano na woremfa
nsie. Ne mfaso no bekɔ won a
wosom wo AWURADE anim no nkyen,
na wanya aduan bebre ne ntade
pa.

24

Asase See A Efi AWURADE

1 Hwe, AWURADE rebema asase ada
mpan
na wasase no;

obesee asase ani
na wabo sotefo ahwete,

2 ebeye saa ara
ama osɔfo senea ebeye ama
nnipa,
ama owura senea ebeye ama
asomfo,
ama awuraa senea ebeye ama
afena,

ama nea otɔn senea ebeye ama
nea otɔ,

ama nea ogye bosea senea ebeye
ama nea oma bosea,

ama okafɔ senea ebeye ama nea
ode ma.

3 Asase beda mpan koraa,

na wɔafom so nneema.
AWURADE, na waka saa asem yi.

4 Asase so ye wosee, na ekisa
wiasɛ ko ahoyeraw mu, na ek-
isa,
nea wɔama no so wo asase so ho
yeraw no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyede no so
na wosase apam a ewɔ ho daa
no.

6 Enti nnome amene asase no
ese se so nnipa nya won afodi so
akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so
nnipa,
na kakraa bi pe na wɔaka.

7 Nsa foforo no ho yow na bobɛ no
guan;
won a wogyɛ won ani no si
apini.

8 Akasaebɔ mu anigyɛ no agyae,
ahosepewfo no nteetemu no
agyae.
Sankuten so nnwom dede no
aye dinn.

9 Wonnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa aye nwen ama
anomfo.

10 Kuropon a wosase no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.

11 Wɔpere nsa wo mmonten so;
ahosepew nyinaa adan bosooɛ,
anigyɛ nyinaa atu ayera wo
asase no so.

12 Kuropon no asɛ,
wɔabubu n'apon mu nketen-
kete.

13 Saa ara na ebeye wo asase no so
ne amanaman no mu,
senea wɔboro ngodua a eye no,
anaa senea wogyaw mpepe wo
bobɛ twabere akyi no.

14 Wɔma won nne so, wode anigyɛ
teete mu;
efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE
keseyɛ.

15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE
anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel
Nyankopon no,
wo supɔw a ewɔ po so no so.

16 Yete nnwonto fi asase ano yete se,
“Anuonyam nka Ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Mato beraw,
mapa abaw!

Minnue!
Ɔfatwafo di huammɔ!
Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

17 Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.

18 Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

20 Asase tɔ ntintan te se ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te se ntamadan
wɔ mframa ano;
n'atuatwew ho afɔdi aye adesoa ama
no
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
se nneduafo ahye afiase amoa
mu;

wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiase
na nna bebreɛ akyi no wɔatwe
wɔn aso.

23 Ɔsram anim begu ase na owia ani
awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ
anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
memɛa wo so na mayi wo din
aye,
efise wufi nokwardi mu,
aye anwonwade bebreɛ,
nneɛma a wɔahyehye fi teteete.

2 Woaye kuropɔn no nnwiriwii siw,
kurow no a ɛwɔ bammɔ no
asee;
ananafo abandennen no nye
kuropɔn bio;

na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔye den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman behye wo an-
uonyam.

4 Woaye ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini

na atirimɔdenfo home
te se ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu
5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.

Wobɛre ananafo huuye ase;
senea omununkum brɛ owia
hyew ano ase no,
saa ara na atirimɔdenfo nnwom
nso begyae.

6 Asafo AWURADE betɔ pon wɔ saa
bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa
nyinaa.

7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛɛ
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so
no;

8 Ɔbɛmene owu afebɔɔ.
Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,
afi nsase nyinaa so.
AWURADE, na waka.

9 Saa da no, wɔbɛka se,
“Ampa ara yen Nyankopɔn ni;
yede yen ho too no so na ogyee
yen;

AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yen
ani nnye wɔ ne nkwaye no
mu.”

10 AWURADE nsa bɛda saa bepɔw yi
so;
nanso obetiatia Moab so
te se sare a wotiatia so de fra
sumina.

11 Wɔbetretrew wɔn nsa mu wɔ so,
senea asuguarefo tretrew wɔn
nsa mu de guare.

Onyankopɔn bebreɛ wɔn ahomaso
ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwu-
madi ho.

12 Obebubu mo bammɔ afasu aten-
ten no agu,
obebubu agu fam

ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

- ¹ Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi
wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuropon dennen;
Onyankopon de nkwagye
ayɛ n'afasu ne ne hankare a
ɛkoron.
- ² Mummuebo apon no
na atreenefo man no nhyɛn mu,
ɔman nokwafo no.
- ³ Wobɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efise ɔde ne ho to wo so.
- ⁴ Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,
efise, AWURADE, AWURADE yɛ daa
Botan.
- ⁵ Ɔbrɛ won a wɔtete soro ase,
na ɔbrɛ kuropon a ɛkoron no
ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.
- ⁶ Anammɔn tiatia so,
won a wɔhyɛ won so anammɔn
ahiafo anammɔntu.
- ⁷ Ɔtreneeni kwan so yɛ tamaa;
wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni
kwan so yɛ trontrom.
- ⁸ Yiw, AWURADE, yɛnam wo mmara
kwan so yi,
yɛretwɛn wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ nea yɛn koma pɛ.
- ⁹ Me kra pere hwɛhwɛ wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gy-
ina wo.
Sɛ w'atammu ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua tre-
neeyɛ.
- ¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyɛrɛ
amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeyɛ;
na mpo atreenefo asase so no, wɔkɔ
so yɛ bɔne
na wommu AWURADE kɛseyɛ.
- ¹¹ Aɔ AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ
soro,
nanso wonhu.
Ma wonhu wo mmɔdemmo wɔ wo
nkurɔfo ho na ɛnhyɛ won
aniwu;

ma ogya a wɔaso ama w'atamfo
no nhyew won.

- ¹² AWURADE, woama yɛn asomdwoe;
nea yɛatumi ayɛ nyinaa wo na
woayɛ ama yɛn.
- ¹³ AWURADE yɛn Nyankopon, awura-
nom afoforo bi adi yɛn so,
nanso wo din nko ara na yɛ
kamfo.
- ¹⁴ Afei wɔawuwu, na wonte ase bio;
ahonhom a wɔafi mu no
wɔrensɔre.
Wotwee won aso na wosɛɛ won
wɔama yɛn wɛrɛ afi won.
- ¹⁵ Woama ɔman no ayɛ kɛse, AWU-
RADE;
woama ɔman no ayɛ kɛse;
woahyɛ wo ho anuonyam;
woatretrew asase no ahye nyi-
naa mu.
- ¹⁶ AWURADE, wofi ahohia mu baa wo
nkyɛn;
bere a wotwee won aso no,
na wontumi mmue won ano
mpo mmɔ mpae.
- ¹⁷ Sɛnea ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu
na osu no,
saa ara na yɛyɛɛ wɔ w'anim,
AWURADE.
- ¹⁸ Yenyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyaw
mu
nanso yɛwoo mframa.
Yɛamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.
- ¹⁹ Nanso w'awufo benya nkwa;
won nipadua besɔre.
Ma won a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye nteɛ mu.
Mo bosu te sɛ anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.
- ²⁰ Monko, me nkurɔfo, monhyɛnhyɛn
mo adan mu
na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi sɛ n'abufuwhyew ano
bedwo.
- ²¹ Hwɛ, AWURADE refi n'atenae
abetwe nnipa a wote asase so
aso wɔ won bɔne ho.

Asase bɛda mogya a wɔahwie agu
no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
AWURADE de n'afɔa bɛtwe aso,
ɔde n'afɔa a ɛye hu na ɛso na
ɛye nnam no,
ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu
hoo,
ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
obekum po mu aboa kɛse a ne ho ye
hu no.

² Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho
se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;
migugu so nsu bere biara.
Mebɔ ho ban awia ne anadwo
senea obiara rensee no.

⁴ Me bo mfuw ɛ.
Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko ara na
ɛko tia me a
anka me ne wɔn de bebɔ ani;
na mahyew wɔn nyinaa.

⁵ Sɛ ɛnte saa a, ma wɔmmra me
nkyɛn mmehintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe
ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me
mmɛdwene."

⁶ Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase
betim,
Israel begu nhwiren na anyin
fɛfɛfɛ
na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa
ma.

⁷ AWURADE abɔ Israel
senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel
hwee fam no ana?

AWURADE akum Israel
senea okum wɔn a wokum Is-
rael no ana?

⁸ Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
wode mframa a ano ye den pam
no
te sɛ da a apuei mframa bɔ no.

⁹ Eyi na ɛbeyɛ mpata ama Yakob
afɔdi,
eyi na ɛbeyɛ ne bɔne asetu so
aba a edi mu;
bere a ɔye afɔremuka so abo

sɛ hyirew a wɔabubu mu
nketenkete,
na Asera nnua
ne nnuhuam afɔremuka nsisi
hɔ bio no.

¹⁰ Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada
mpan
wɔagyaw atenae a wɔafi so no
te sɛ nweatam
hɔ na nantwimma didi,
hɔ na wɔdeda;
wɔwe so nnua no mman ma ho
ye kokwakokwa.

¹¹ Sɛ nnubaa no wo a, wobubu
na mmea bɛfa de kɔsɔ ogya.
Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yefo nhu wɔn mmɔbɔ,
na wonnya adom mfi nea ɔbɔɔ
wɔn no nkyɛn.

¹² Saa da no, AWURADE bɛporow
afi asuten Euftrate akosi Misraim
Bon Wosee mu, na mo, Israelfo
de, wɔbɛfa mo mmaako mmaako
aboaboa mo ano. ¹³ Saa da no,
wɔbɛhyɛn torobento kɛse no. Wɔn
a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn
a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Mis-
raim bɛba abesom AWURADE wɔ
Yerusalem bɛpɔw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotiri a
ɛye Efraim asabowfo ahohoa-
hoade no
nhwiren a ɛrepa, n'ahoofɛ a ɛho
wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so.

Nnome nka kuropon no, nea
nnipa a nsa asɛe wɔn no de
hoahoa wɔn ho no.

² Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi
ne ahɔden.
ɔte sɛ mparuwbo ne mframa a
ɛsɛe ade

ɔte sɛ osu a ɛne mframa nam, ne
osuhweam a ɛhyɛ suka ma
ɔbetow no ahwe fam ahɔden
so.

³ Saa nhwiren abotiri no a ɛye
Efraim asabowfo ahohoa-
hoade no,
wobetiatia so.

⁴ Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoofɛ a
ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so no,

beyε sε borɔdɔma a εbere ansa na
otwabere adu,
sε obi hu na ɔte a
odi no ntem so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
beyε Anuonyam ahenkyεw,
nhwiren abotiri fεfε
ama ne nkurɔfo nkaε no.
⁶ Ɔbeyε atentrenεε honhom
ama otemmufo a ɔte agua mu.
Ɔbeyε ahooɔden farebae
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ
nkurow apon ano.

⁷ Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntin-
tan
na bobesa ma wohinhim;
bobesa ma asofo ne adiyifo tɔ ntin-
tan
na nsa ma wɔn ani so yε wɔn
totɔtoto;
na wohinhim
wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya
anisoadehu,
na wɔn ano fomfom wɔ ad-
wenkyere mu.

⁸ Ɔfe agugu apon nyinaa so,
na baabiara ayε fi.

⁹ “Hena na ɔpe sε ɔkyerekyere no?
Na hena nso na ɔrekyere n’asem
ase akyerε no?
Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyεε
no ana?”

¹⁰ Na eyε:
Yε eyi, anaa eyi
mmara foforo akyi mmara;
εha kakra, εhɔ kakra.”

¹¹ Eye, na afei ananafo ano ne kasa
foforo
na Onyankopɔn de bekasa
akyerε saa nkurɔfo yi,

¹² Ɔka kyerεε wɔn se,
“Ha ne ahomegyebea no,
momma abrefo no nhome;
ahodwobe nso ni,”
nanso wɔantie no.

¹³ Enti afei wɔbεfa AWURADE asem a
ɔde ma wɔn no sε:
Yε eyi anaa eyi,
mmara foforo akyi mmara;
ha kakra, hɔ kakra,

senea wɔreko no εbema
wɔapini wɔn akyi;
wobepirapira, na wɔatɔ afiri
mu, na wɔakyerε wɔn.

¹⁴ Eno nti, muntie AWURADE asem,
mo fεwdifo
a mudi saa nkurɔfo yi so wɔ
Yerusalem.

¹⁵ Mohoahoa mo ho se, “Yene owu
ayε apam,
yene ɔda ayε nhyehyεε
sε asotwe a ano yε den ba a,
εrentumi nka yen,

efisε yede atoro ayε yen guankɔbea
ne nnaadaa ayε yen hintabea.”

¹⁶ Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
“Hwε! Mede ɔbo bi retim Sion,
ɔbo a wɔaso ahwε,
tweatibo a εsom bo ama fapem a eyε
den;
nea ɔde ne ho to so no remmo
hu.

¹⁷ Mede atentrenεε beyε susuhama
na treneeyε ayε ɔfasu
kirebennyε susuhama
mparuwbo besεε wo guankɔbea a
eyε atoro no,

na nsu abεkata wo hintabea hɔ.
¹⁸ Wobetwa apam a wo ne owu ayε
no mu;
nhyehyεε a wo ne ɔda ayε no
nso rennyina

sε asotwe a ano yε den no ba a,
ebetwiw afa mo so.

¹⁹ Mpen dodow biara a εbeba no
εbesoa mo akɔ;
anɔpa, awia ne anadwo biara,
εbεfa mu akɔ.”

Saa nkra yi ntease
de ehu beba.

²⁰ Mpa no yε tia dodo ma sε woteε
wɔn mu wɔ so,
kuntu no yε hiahiaa sε εbeso
wɔn ho kata.

²¹ AWURADE besɔre senea ɔsɔree wɔ
Perasim bepɔw so no,
ɔbekanyan ne ho senea ɔyεε wɔ
Gibeon Bon mu,

yεε n’adwuma, n’adwuma nwon-
waso no
dii ne dwuma, dwumadi a bi
mmaa da.

²² Afei gyae wo fεwɔdi no,

anyɛ saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
mu beye duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka
akyerɛ me
ɔsɛe ho mmarden a wɔahyɛ
atia asase no nyinaa.

23 Muntie na monte me nne;
monwɛn mo aso na muntie nea
meka.

24 Sɛ okuafo funtum asase sɛ
ɔrebedua so a, ɔyɛ no daa
ana?
Ɔko so tutu, fɛntɛm asase no
ana?

25 Sɛ osiesie asase no ani a,
onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ
so ana?

Onnua awi ne atoko mu biara wɔ
n'afa ana?

26 Ne Nyankopɔn ma no akwankyerɛ
na ɔkyerɛ no ɔkwan pa.

27 Wɔmfɛ asae mpo ɛme ho,
wɔmfɛ teaseɛnam hankare mfa
ntɛtɛ so;

wɔde pema na ɛboro ɛme,
na wɔde abaa aboro ntɛtɛ.

28 Wɔyam aburɔw de to brodo
nti obi nkɔ so nyam a onnwie
da.

Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee
teaseɛnam hankare fa so de,
nanso ɛnye n'apɔnkɔ na
wɔyam.

29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
afotu mu nwonwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

1 Due wo Ariel,
Ariel, kuropon a Dawid tenaa
mu!

Fa afe ka afe ho
na ma wo mfirihyia mu afahyɛ
ahorow no nkɔ so.

2 Nanso metua Ariel ano;
obedi awerɛhow na wato kwad-
wom,
ɔbeyɛ sɛ afɔremuka so gya.

3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho
ahyia
na madi ntuanɔ dwuma atia wo.

4 Wɔasie wo no, wobekasa afi asase
mu;

wo kasa a mu nteɔw no befi
mfutuma mu aba.

Wo nne befi asase no mu aba te sɛ
ɔsaman de;
wo kasa befi mfutuma mu aka
asomsem.

5 Nanso w'atamfo bebrebe no beye
sɛ mfutuma muhumuhu,
na atirimɔdenfo bebrebe no aye
sɛ ntɛtɛ a mframa abɔ.

Ɛbeba preko pɛ, amono mu ho ara.

6 Asafo AWURADE beba.

Ɔde aprannaa ne asasewosow ne
huuyɛ kese,

mframahweam ne ahum ne
ogyafɛrama a ɛhyew ade beba.

7 Afei amanaman bebrebe a wotu
Ariel so sa nyinaa,
wɔn a wɔtow hyɛ ɔne n'aban so
na wotua n'ano no,

ɛbeyɛ wɔn sɛ adaeso,
anaa anadwo mu anisoadehu.

8 Senea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ
ɔredidi,
na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no
no;

senea obi a osukɔm de no so dae sɛ
ɔrenom nsu,
nanso onyan a na wato beraw,
na osukɔm de no ara no.

Saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman
dodow a
wɔko tia Bepɔw Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na ɛnye mo
nwonwa,

mo ani mfura a munhu ade;

mommobow a emfi nsa,
montoto ntintan a emfi bobesa.

10 AWURADE de nnaɔɔ ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifo no);
wakata mo ti so (adehufo no).

11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa
nka hwee mma mo, ɛte sɛ nsem a
wɔasow ano wɔ nhoma mmobowee
mu. Sɛ mode nhoma mmobowee no
ma obi a, otumi kenkan, na moka
kyerɛ no se, "Mesɛ wo kenkan
eyi" a, obebua se, "Merentumi, efise
wɔasow ano." 12 Sɛ nso, mode
nhoma mmobowee no ma nea on-
nim akenkan, na moka kyere no se,

“Mesre wo kenkan eyi” a, obebua se,
“Minnim akenkan.”

¹³ Awurade ka se,
“Saa nnipa yi de anohunu twiw
ben me
na wode won anofafa hye me an-
uonyam,
nanso won koma mmen me.
Som a wosom me no
ye mmara a nnipa akyerε won
no nko ara.

¹⁴ Enti mema nnipa yi ho adwiriw
won bio
mede anwonwade ntoatoaso
beye;

mesεe anyansafo nyansa,
na mema nimdefo adenim aye
okwa.”

¹⁵ Wonnue, won a woyε biribiara se
wode won atirimpow behintaw
AWURADE,

won a woyε won nnwuma wo sum
ase na wosusuw se,
“Hena na ohu yen? Hena na
obete ase?”

¹⁶ Musisi nneema ti ase,
senea modwene se onwemfo te
se dote no!

Nea wayε betumi aka akyerε nea
oyεe no se,
“Enye wo na woyεε me ana”?

Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
“Onnim hwee ana”?

¹⁷ Erenkyε koraa, worennan
Lebanon nye no asasebere
na asasebere no nso nye se kwae
ana?

¹⁸ Saa da no, osotifo bete nsem a εwo
nhoma mmobowee no mu
na kusuyε ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade.

¹⁹ Ahobreasefo bedi ahurusi wo
AWURADE mu bio;
ahiafo ho besεpew won wo Is-
rael Okronkronni no mu.

²⁰ Atutuwpεfo beyera,
worenhu fεwdifo bio,
na won a wodwen bone nyinaa,
wobetwa won agu,

²¹ won a woka asem baako ma obi di
fo,
won a wosum nea oreyi ne ho
ano afiri wo asennii
na wodi adansekurum ma wobu
nea odi bem no fo no nso
wobetwa won agu.

²² Enti sεε na AWURADE a ogyee
Abraham nkwa no
ka kyere Jakob fifo:

“Jakob anim rengu ase bio;
won anim rehoa bio.

²³ Se wohu won mma wo won mu,
won a woyε me nsa ano ad-
wuma no a

wobeyε me din no kronkron;
wobegye Jakob okronkronni no
kronkronye ato mu,
na wode fere agyina Israel
Nyankopon no anim.

²⁴ Won a wofom kwan wo honhom
mu benya ntease;
won a wonwiinwii nso begye
nkyerekyere ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoodenfo

¹ “Munnue mmofra asoodenfo,”
sεε na AWURADE se,
“Won a wode nhyehyεe a emfi me
ye adwuma,

na woyε apam a emfi me hon-
hom mu,
na woboaboa bone ano;

² won a wokɔ Misraim
a wommisa me ansa;
wɔhwεhwe mmoa a eyε bammɔ fi
Farao nkyen,
wokɔ Misraim kɔhwεhwe
hintabea.

³ Nanso Farao bammɔ beyε ani-
mguase ama mo,
Misraim nwini de ahohora
bebre mo.

⁴ εwo mu, wɔwɔ adwumayεfo wo
Soan
na won ananmusifo adu Hanes
de,

⁵ nanso won nyinaa anim begu ase
nnipa bi a won so nni won
mfaso nti,
wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
na mmom aninguase ne aho-
hora.”

⁶ Adehunu a εfa Negeb mmoa ho:
wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase
so,
nea gyata ne gyatabere,
nhurutoa ne awɔ a won ho ye
hare wo,
ananmusifo no de won ahonyade
soa mfurum

ne wɔn ademude wɔ yoma afu
so,
de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no
so,
7 de kɔ Misraim a ne mmoa so
nni mfaso,
enti mefrɛ no
Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so
ma wɔn,
kurukyerɛw wɔ nhoma
mmobɔwee so
senea nna a ɛreba no mu no
ɛbeyɛ adansede a ɛbetena ho
afebɔɔ.

9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma
asisifo,
mma a wɔmpɛ se wotie AWU-
RADE nkyerɛkyere.

10 Wɔka kyerɛ adehufo se,
“Munhu mo ani so ade bio!”
ne adiyifo no nso se,
“Monnka anisoadehu a ɛye nok-
ware no nkyere yen bio!

Monka abodwosɛm nkyere yen,
monhyɛ nnaadaa nkɔm.

11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so,
momman mfi saa ɔkwan yi ho
na munnyaɛ Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!”

12 Enti sɛɛ na Israel ɔkronkronni
no se:
“Esiane se moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyɛso
ne nnaadaa so nti,

13 saa bɔne yi beyɛ se
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na
akyea
na ebu mpofirim, ama mo.

14 Ebebubu nketenkete ayɛ se kuku.
ɛbeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de asɔ gya afi muka
mu
anaa wɔde besaw nsu afi ahina
mu.”

15 Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel
Kronkronni no se:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo
nkwagyɛ wɔ
kommyɛ ne ahotoso mu na mo
ahɔɔden wɔ,
nanso, morennya mu biara.

16 Mookaa se, ‘Dabi da, yɛbetena
apɔnkɔ so aguan.’

Enti mubeguan!

Mookaa se, ‘yɛbetena apɔnkɔ a wɔn
ho ye hare so akɔ.’

Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ
hare!

17 Apem beguan

ɔbaako ho hu nti;

baanum ho hu nti

mo nyinaa beguan akɔ,

akosi se wobegyaw mo

te se frankaa dua a esi bepɔw
atifi,

te se frankaa a esi koko so.”

18 Nanso AWURADE pɛ se ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyerɛ wo
n’ahummɔbɔ.

Efise AWURADE ye ɔtreneeni
Nyankopɔn.

Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no
nyinaa!

19 Sionfo a mote Yerusalem,
morentwa adwo bio. Se musu
frɛ no hwehwe mmoa a, ɔbedom
mo! Se ɔte a obegye mo so prɛko
pɛ. 20 Ɛwɔ mu, Awurade brɛ mo
amanehunɔ se aduan ne ɔhaw
se nsu de, nanso, afei mubehu
AWURADE, mo kyerekyerefo no bio,
na ɔbekyerɛ mo kwan. 21 Se mofa
nifa anaa benkum a, mobɛte nne bi
wɔ mo akyi a ɛka se, “ɔkwan no ni
na momfa so.” 22 Afei mobɛtow mo
ahoni a mode dwetɛ adura ho ne
nsɛsode a mode sikakɔkɔɔ afa ho no
nyinaa agu. Mobɛtow wɔn agu se
ntamagow fi, na moaka kyere wɔn
se, “Mumfi yen so nkɔ.”

23 Afei ɔde osu behyira mo bere
a mudua nnuaba, na aduan a asase
no bebɔ no beyɛ papa na ɛbedɔɔso
nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ
adidibea a ɛtrɛw so. 24 Mo anantwi
ne mo mfurum a wofuntum asase
no bewɛ atoko pa ne ne ntɛtɛ a,
wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu.
25 Saa okum kese da no a abantenten
ahwehwe ase no, nsuwa bɛtɛɛ wɔ
bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn
biara so. 26 Ɔsram behyerɛn se owia,
na owia hyerɛn no beyɛ mpɛn ason,
te se nnaɔfa ason mu hyerɛn, bere

a AWURADE kyekyere ne nkurɔfo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

²⁷ Hwɛ! AWURADE fi akyirikyiri reba, ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;

abufuw ahye n'anom ma, na ne tɛkrema ye ogya a ehyew nneɛma.

²⁸ Ne home te sɛ asuworoe a esen ntemntem, na eforo kɔdeda kɔn mu.

Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnee so; ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan hyehye nnipa no nnyepi.

²⁹ Na mobɛto dwom te sɛ anadwo a mudi afahye kronkron no;

mo koma bedi ahurusi te sɛ bere a nnipa de atentɛben foro

kɔ AWURADE bepɔw no so, kɔ Israel Ɔbotan no nkyen.

³⁰ AWURADE bɛma nnipa ate n'abremponne na ɔbɛma wɔahu ne basa a ɛresian

na ɛde abufuwhyew ne ogya a ehyew nneɛma osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

³¹ AWURADE nne behwe Asiria; ɔde n'abaa bebɔ wɔn ahwe fam.

³² Ɔbebɔ wɔn wɔ ɔko mu, na bere biara a ɔbebɔ wɔn no ɛbeyɛ sɛ akasae ne sankuten so nnwonto koro.

³³ Wɔasiesie Topet dedaada; wɔayɛ no krado ama ɔhene no. Wɔahyehye ogya ne nnyentia be-bree wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no mu;

AWURADE home te sɛ sufɛ asuten no besɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

¹ Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwe mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,

wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow

ne wɔn apɔnkɔsotefo ahooɔden mmoroso no di,

na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no, anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.

² Nanso AWURADE ye onyansafo a obetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano.

Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo.

³ Na Misraimfo yi ye nnipa kekɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn.

Wɔn apɔnkɔ ye ɔhonam na wɔnyɛ honhom.

Sɛ AWURADE tɛɛ ne nsa a, ɔboafɔ bɛwatiri na nea wɔboa no no behwe ase; wɔn baanu bebɔ mu asɛɛ.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:

“Senea gyata woro so,

senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no

a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,

wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,

saa ara na Asafo AWURADE besian abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea sɔ.

⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no

saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem ho ban;

ɔbebɔ ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no asi ho.”

⁶ Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyen, Israelfo. ⁷ Da no mo mu biara bepɔ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no.

⁸ “Asiria behwe ase wɔ afoa a ɛnye onipa de ano;

afoa a ɛnye onipa de bɛsɛɛ wɔn.

Wobeguan afi afoa no ano

na wɔbɛma wɔn mmerante aye ɔhyɛ adwuma.

⁹ Wɔn abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bebɔ huboa,”

sɛɛ na AWURADE se, nea ne gya wɔ Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

- 1 Hwε, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu
na ahemfo de atentrenee adi
nnipa so.
- 2 Onipa biara beyε mframa ano
hintabea
ne ahum mu guankɔbea,
ɔbeyε sε nsuwansuwa a εwɔ
nweatam so
ne ɔbotan kεse sunsuma a εwɔ
osukɔm asase so.
- 3 Wɔn a wohu no ani renkata bio,
na wɔn a wɔte asem no aso
betie.
- 4 Nea ɔyε adwene mu hare behu na
wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bekasa na
mu ada ho.
- 5 Wɔremfrε ɔkwasea sε onuonyamfo
bio
na wɔremfa nidi mma apapah-
wekwa.
- 6 ɔkwasea ka nkwaseasεm
na osusuw bɔne ho:
ɔyε anyame apede
ɔka AWURADE ho nsem a enye;
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
ɔde nsu kame nea osukɔm de
no.
- 7 Apapahwekwa akwan ye
amumɔyε,
ɔyε bɔne ho nhyehyεe
de atoro sεe ohiani,
wɔ bere a ohiani asem ye nok-
ware mpo.
- 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyεe a
εho wɔ nyam
na nneyεe pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

- 9 Mo mmea a mugye mo ho di,
monsɔre na muntie me;
mo mmabea a mususuw sε mowɔ
bammɔ
monyε aso mma nea mewɔ ka!
- 10 Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di sε mowɔ bammɔ
ho bεpopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
- 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye
mo ho di
mommɔ hu, mo mmabea a mu-
gye di sε mowɔ bammɔ!

Mompa mo ho ntama

- na momfa atweaatam mmɔ mo
asen.
- 12 Mommobɔ mo koko so sε mowɔ
mfuw afεfε
ne bobε a εso no nti,
- 13 ne me nkurofo asase,
asase a nsɔe ne nnεnkyense
agye afa.
- Yiw, montwa adwo mma afi a wogyε
wɔn ani wɔ mu
ne saa ahosεpεw kuropon yi.
- 14 Wobegyaw aban no ho,
na gyegyεgyε kuropon no ada
mpan;
abanwa ne ɔwεn aban bedan asase-
hunu afebɔɔ,
nea mfurum pε ne nguankuw
didibea,
- 15 kosi sε wobehwie honhom afi
ɔsoro agu yen so,
na nweatam bedan asasebere
na asasebere ayε sε kwae.
- 16 Trenee bεtena nweatam so
na adetreneeεyε atena asasebere
so.
- 17 Adetreneeεyε bεsow asomdwoε
aba;
nea adetreneeεyε de ba no beyε
kommyε ne ahotoso a enni
awiei.
- 18 Me nkurofo bεtenatena mmeae a
asomdwoε wɔ
afi a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni ho.
- 19 Mpo sε mparuwbo sεε kwae no
na kuropon no sεε koraa a,
- 20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wɔ nsuwa biara
ho,
na wama w'anantwi ne wo mfu-
rum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- 1 Due, ɔdesεεfo,
wo a wɔnsεεε wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
sε wugyae adesεε a,
wɔbεsεε wo;
sε wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.
- 2 Ao AWURADE, hu yen mmobɔ;
yen ani da wo so.

Yε yεn ahooden anɔpa biara,
 ne yεn nkwagye wɔ ahohia mu.
 3 Aman no te wo nne mmubomu a,
 woguan;
 sε woma wo ho so a amanaman
 no bɔ ahwete.
 4 Wɔtase mo asade, Aɔ amanaman,
 senea mmoadabimma ye;
 nnipa tow hyε so te sε mmoad-
 abi dɔm.
 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte
 ɔsorosoro;
 ɔde trenεe ne adetrenεeyε
 behyε Sion ma.
 6 Ɔbeyε fapem a atim yiye wɔ mo
 mmere so,
 nkwagye, nyansa ne nhumu
 mmoroso akorae;
 AWURADE suro ne ademude yi
 akorae ano safe.
 7 Monhwε, wɔn mmarima akoko-
 durufo su teeteεε mu wɔ
 mmɔnten so;
 asomdwoe ho abɔfo su
 yayaayaw.
 8 Atempɔn no so da hɔ kwa,
 akwantufo biara nni akwan no
 so.
 Wɔabu apam no so,
 wobu n'adansefo animtiaa
 wommu obiara.
 9 Asase no wo kesee na εsεε,
 Lebanon agyigya na n'anim agu
 ase;
 Saron ayε sε Araba,
 Basan ne Karmel porow wɔn
 nhaban.
 10 "Afei na mesɔre," sεε na AWURADE
 se.
 "Afei na wɔbεpagyaw me ε;
 afei na wɔbεma me so.
 11 Munyinsεn ntete,
 na mowo sare;
 mo home ye ogya a εhyew mo.
 12 Wɔbεhyew aman no ama wɔatɔ
 nso;
 wɔbeto wɔn mu gya te sε nsɔε a
 wɔatwa."
 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie
 nea mayε;
 mo a moben no, monkamfo me
 keseyε!

14 Nnebɔneyεfo a wɔwɔ Sion abɔ
 huboa;
 ahopopo aka wɔn a wonnim
 Onyame:
 "Yεn mu hena na obetumi ne ogya a
 εhyew ade atena?
 Yεn mu hena na obetumi ne daa
 ogyatanna atena?"
 15 Nea ɔnantew trenεe mu
 na odi nokware
 nea ɔpo mfaso a asisi de ba
 na onnye adanmude,
 nea ontie awudi ho pɔwɔ
 nea ɔmpε sε ohu bɔneyε ho
 agyinatɔ,
 16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro
 hɔ,
 ne guankɔbea beyε bepɔw aban
 no.
 Wɔde n'aduan bεma no
 na ne nsu remmɔ no.
 17 Mo ani behu ɔhene no wɔ
 n'anuonyam mu
 na ahwε asase a εtrew kɔ
 akyirikyiri no.
 18 Mo adwennwen mu, mɔbεbooboo
 nea na ohunahuna mo no ho:
 "Odwumayeni panyin no wɔ
 he?
 Nea na ogyigye tow no wɔ he?
 Nea na ɔhwε abantenten so no
 wɔ he?"
 19 Morenhu saa ahantanfo no bio,
 wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
 na monte nea wɔka no ase no.
 20 Monhwε Sion, yεn afahyε
 kuropon no;
 mo ani behu Yerusalem,
 asomdwoe tenabea, ntamadan a
 wontutu;
 wɔrentutu ne nnyinaso da,
 na wɔrentetew ne ntampehama
 mu nso.
 21 Eho na AWURADE beyε yεn Tumfo.
 Ebeyε sε faako a nsu akεse ne
 nsuwansuwa wɔ.
 Akorow a wɔhare remfa so
 ahyen akεse rennantew so.
 22 Na AWURADE ne yεn temmufo,
 AWURADE ne yεn mmarahyεfo,
 AWURADE ne yεn hene;
 na ɔno na obegye yεn nkwa.
 23 Wo ntampehama mu agow

enti hyen dua no nni nnyinaso,
 na wɔntɔw hyen so ntama no mu.
 Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no
 mu
 na mpakye mpo bɛsoa asade
 ako.
 24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se, “Me-
 yare;”
 na wɔde wɔn a wɔte ho no bɔne
 bɛkyɛ wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

1 Muntwiw mmen, mo amanaman,
 na muntie;
 monye aso, mo ɔmanfo!
 Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa
 ntie,
 wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
 2 AWURADE bo afuw amanaman nyi-
 naa;
 n’abufuwhyew no tia wɔn as-
 raafɔ nyinaa.
 ɔbɛsɛ wɔn pasaa,
 ɔbɛma wɔakunkum wɔn.
 3 Wɔbɛtow wɔn mu atɔfo no agu,
 wɔn afunu no beyi hua;
 wɔn mogya afɔw mmepɔw no.
 4 ɔsoro nsoromma nyinaa bɛyera
 na wɔbɛbobɔw ɔsoro te sɛ
 nhoma mmobɔwee;
 ɔsoro atumfo bɛhwe ase
 sɛnea nhaban tew fi bobɛ so,
 sɛnea mman a awo pan fi
 borɔɔma dua ho.
 5 M’afɔa anom nea ɛmee no no wɔ
 ɔsoro;
 hwɛ, ɛresian de atemmu aba
 Edom so,
 wɔn a masɛ wɔn koraa no.
 6 Mogya agware AWURADE afoa ho,
 wɔde sɔade asra ho,
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,
 adwennini asaabo mu sɔade.
 AWURADE wɔ afɔre bi ho wɔ Bosra
 ne okum kɛse wɔ Edom.
 7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtoto,
 anantwinini nketewa ne akɛse.
 Mogya afɔw wɔn asase no,
 na sɔade ayɛ so ɔɔte no sɔkyee.

8 Na AWURADE wɔ aweretɔ da
 ananmuhyɛ afe, a obedi ama
 Sion.

9 Edom nsuwansuwa bɛdan
 agodibea,
 ne ɔɔte bɛdan sufɛ a ɛɔw
 n’asase bɛyɛ agoprana a ɛɔw!
 10 ɛrennum awia anaa anadwo;
 ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
 ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi
 awo ntoatoaso;
 obiara remfa ho bio koraa.
 11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
 begye ho afa;
 patu ne kwaakwaadabi bɛtena ho.
 Onyankopɔn bɛtwe wɔ Edom so
 basabasayɛ susuhama
 ne amamfoyɛ kirebennyɛ
 susudua.
 12 N’atitiriw rennya biribiara a
 ɛbɛma wɔafɛ no ahenni,
 n’ahemma mmarima nyinaa
 betu ayera.
 13 Nsɔe begye n’abankɛse afa,
 nsansono ne nsɔe befɔw wɔ
 n’abankɛse ho.
 Ho bɛyɛ adompo atu,
 ne mpatu tenabea.
 14 Nweatam so mmoa ne mpataku
 behyia adi afɔra,
 mmirekyi anuɔdenfo besu
 akyere wɔn ho wɔn ho;
 ho na anadwommoa bɛɔɔda
 na wɔde ayɛ wɔn homebea.
 15 ɛho na patu bɛyɛ ne berebuw, na
 watow ne nkesua.
 Obesow ne mma, na ɔɔde ne
 ntaban akata wɔn so;
 ɛho na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho
 ano,
 obiara ne nea ɔka ne ho.
 16 Hwɛ AWURADE nhoma
 mmobɔwee no mu, na kenkan:
 Eyinom mu biara renyera,
 obiara benya nea ɔka ne ho.
 Efise n’anom na ɔhyɛ asem no fi,
 na ne honhom bɛboaboa wɔn
 ano.
 17 ɔɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;
 ɔɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.
 Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afɛbɔɔ
 na wofi awo ntoatoaso akosi
 awo ntoatoaso atena ho.

35

*Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No
 Ahosɛpɛw*

1 Nweatam ne asase a awo no ani
 begye;
 sare bedi ahurusi na aye
 fr̄mfr̄m.
 Te s̄e nhwiren no, 2 eb̄epae aye
 f̄ef̄ef̄e
 ebedi ahurusi na s̄ede anigye
 at̄e mu,
 wode Lebanon anuonyam b̄ema no
 Karmel ne Saron ahoof̄e;
 wobehu AWURADE anuonyam,
 ȳen Nyankop̄on tumi no.
 3 Hȳe nsa a emu agow no mu den,
 hȳe n̄kotodwe a ahodw̄ow no
 mu den;
 4 Ka kyere w̄on a w̄on koma atu no
 se,
 “Monhȳe mo ho den, na
 munnsuro;
 mo Nyankop̄on b̄eba,
 ōde aweret̄o b̄eba;
 ananmuh̄ye a efi osoro
 b̄eba abegye mo nkwa.”
 5 Eno na wobebue anifuraefo ani,
 na w̄oama asotifo aso ate asem.
 6 Eno na mpakye behuruw te s̄e
 oforote,
 na mum tekrema de anigye at̄e
 mu.
 Nsu betue w̄o sare so,
 na nsuwansuwa apue w̄o
 nweatam so.
 7 Nwea a so ye hyew no b̄edan otare,
 na nsuwansuwa atue w̄o asase
 wosee so.
 Atu a anka sakraman te mu no,
 eh̄o na sare ne demmire ne
 papar̄oso beffi.
 8 Na ot̄emp̄on b̄eda h̄o;
 w̄ob̄ef̄re no Ahotefo Kwan.
 W̄on a w̄on ho ntew rentu kwan w̄o
 so;
 eb̄eda h̄o ama w̄on a w̄onantew
 saa Kwan no so;
 amum̄oyefo nkwaseafo rennan-
 tenantew so.
 9 Gyata biara rentena h̄o,
 na akekaboa biara rensi so;
 w̄orenhu w̄on w̄o h̄o.
 Na w̄on a w̄oagye w̄on nko ara na
 w̄ob̄efa so,
 10 na w̄on a AWURADE agye w̄on
 no besan aba.

Wode nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye w̄on
 ahenkyew.
 Wobonya anigye ne ahosep̄ew
 mmoroso,
 na awer̄ehow ne apinisi beguan
 ak̄o.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

1 Ohene Hesehia adedi mfe dunan
 so no, Asiriahene Sanaherib betow
 hȳe Yuda nkuropon a w̄oab̄o ho
 ban no so dii so. 2 Afei Asiriahene
 somaa n'anannmusifo fi Lakis a as-
 raaf̄o d̄om kese ka ne ho kohyiaa
 Ohene Hesehia w̄o Yerusalem. Bere
 a osahene begyinaa nsudoroben bi
 a efi Atifi Tare de k̄o Ntamahorof̄o
 Atenae h̄o no, 3 Hilkia babarima
 Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe
 so; Sebna a na oȳe okyerewfo ne
 Asaf babarima Yoa a na on̄o nso ye
 okyerewfo kohyiaa no.

4 Na osahene no ka kyere w̄on se,
 “Monka nkyere Hesehia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene
 ka ni: Den na wode wo ho to
 so a ema wugye wo ho di saa?

5 Woka se wowo akodi ho nyansa
 ne n'ahooden, nanso woka nsem
 hunu. Hena na ot̄aa w'akyi a enti
 wotew m'anim atua? 6 Hwe w'ani
 da Misraim so, demmire a emu
 abu a ete se pema a wutweri a
 eb̄ewo wo nsa mu apira wo no!
 Saa na Misraimhene Farao te ma
 w̄on a w̄ode w̄on ho to ne so no ny-
 inaa. 7 Ebia wobeka se, “Yede ȳen
 ho to AWURADE, ȳen Nyankop̄on
 so!” Enye on̄o na ohene Hesehia
 atutu n'abosonnan ne af̄oremuka
 nyinaa, ahye Yudafo se w̄onsom
 w̄o af̄oremuka a ewo Yerusalem
 ha nko ara so no?

8 “‘Meka asem bi akyer̄e wo!
 Me wura Asiriahene ne wo
 beye nhyehȳe bi. Se wubanya
 ap̄onk̄osotefo mpenu, afi wo
 asraaf̄o mu a, ob̄ema w̄on ap̄onk̄o
 mpenu ama w̄oatenatena w̄on
 so. 9 Na w'asraaf̄o ketewa s̄e
 yi, eb̄eȳe den na woaso dae, se
 wubetumi ne me wura asraaf̄o
 no mu fa bi a woye mmerew no

mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkosotefo mmoa so. ¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerese me se menkoko ntia saa asase yi na mensese no.'"

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerese osahene no se, "Yese mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monka Hebri* na nnipa a wowa ofasu no so no bete ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

¹³ Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ohempon, Asiriahene nkyen no! ¹⁴ Senea ohene no se ni: Momma Heskia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo! ¹⁵ Mommma Heskia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ "Munntie Heskia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na momma me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afo ono ankasa abura mu, ¹⁷ kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

¹⁸ "Mommma Heskia nka se, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afo Asiriahene nsam pen ana? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogye Samaria afo me nsam ana? ²⁰ Oman ben so nyame na watumi agye ne

manfo afo me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afo me nsam."

²¹ Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akyerese won se wonnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Heskia nkyen a wosunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyerese no no.

37

Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom

¹ Bere a ohene Heskia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofura atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyerese no se, "Senea ohene Heskia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoden a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!"

⁵ Bere a Ohene Heskia mpanyimfo no de ohene no nkra bre Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyerese won se, "Ka kyere wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.'"

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene afo Lakis no, osan n'akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

* **36:11** Hebri kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyee Yudafo kasa.

9 Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsoma abofo kɔɔ Hesehia nkyen de nkra kɔmaa no se, 10 “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ 11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana? 13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Hesehia Mpaebɔ

14 Hesehia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kotrɛw mu wɔ AWURADE anim. 15 Na Hesehia bɔɔ mpae kyereɛ AWURADE se, 16 “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

18 “AWURADE, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. 19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom wɔye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. 20 Afei AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehwe

21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 22 eyi ne asem a AWURADE aka atia no: “ɔbabeabun Sion sopa wo,

na ɔserew wo.

ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no

na wohwɛɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w’asomafo so adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

‘Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwowaɛ pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,

ne n’apepaw a eye fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,

ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaɛ Misraim nsubɔnten mu

sɛnea m’akofo betumi atwa!’

26 “Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu sɛ,

moadan ɔman a mosɛ nkuroɔn a wɔabɔ ho ban.

27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no

ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,

ne afide foforo a eye mmrɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi

a ehyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a woko ne sɛnea wo bo huru tia me.

29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti,

mede me darewa behyɛ wo hwenem,

na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom,

mema wo afa okwan a wofaa so bae
no so
asan w'akyi.

³⁰ "Eyi na ebeye nsenkyerenne
ama wo, Hesehia:

"Saa afe yi wubedi nea eno ankasa
fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi
nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abieso no de, wo
ara dua na twa,
ye bobo nturo na di so aba.

³¹ Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wo fam na wasow
aba wo soro.

³² Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dom afi Bepow Sion so.
Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

³³ "Eyi ne asem a AWURADE ka fa
Asiriahene ho:

"Jrenhyen saa kuropon yi mu
na orentow bemma wo ha.
Jremfa nkatabo mmegyina kuropon
no akyi
na orensi pie ntua n'ano.

³⁴ Jhene no kwan a ofaa so bae
no ara so na obesan afa ako
n'ankasa man mu."

AWURADE ka se,
"Jrenwura saa kurow yi mu.

³⁵ Esiane m'ankasa m'anuonyam ne
m'akoa Dawid nti,
mebo ho ban."

³⁶ Afei AWURADE bofo fii adi
na okunkum asraafo mpem oha
aduowotwe anum wo Asiria nsra-
ban mu. Bere a nnipa no soree
anopa no, wohuu se amu gugu
baabiara! ³⁷ Enti Asiriahene Sana-
herib pon n'akofu. Jsan ko Ninewe
kotenaa ho.

³⁸ Da bi a na oresore ne nyame
Nisrok wo abosonnan mu no, ne
mma mmarima baanu, Adramelek
ne Sareser de afoa kokum no, na
woguan ko Ararat asase so. Na ne
babarima Esarhadon bedii n'ade se
Asiriahene.

38

Hesehia Yare

¹ Saa nna no mu no, Hesehia
yaree owuyare, na Amos babarima
Odiyifo Yesaia ko ne nkyen kokae
se, "Senea AWURADE se ni: Toto

w'akwan yiye, efise worebewu; na
wo ho renye wo den bio."

² Bere a Hesehia tee asem yi, ot-
waa n'ani hwee ofasu, bo AWURADE
mpae se, ³ "Kae, AWURADE, senea
manantew w'anim nokware mu na
mede me koma aye nea efata wo
w'anim." Na Hesehia suu bebree.

⁴ Na saa asem yi fii AWURADE
nkyen ko Yesaia ho se, ⁵ "San ko
Hesehia nkyen, na ko kyere no
se, 'Se na AWURADE, w'agya Dawid
Nyankopon, ka: Mate wo mpaebon
no, na mahu wo nisu. Mede mfe
dunum beka wo nkwan ho. ⁶ Na
megye wo ne kuropon yi afi Asiri-
ahene nsam. Mebo kuropon yi ho
ban.

⁷ "Na eyi ne nsenkyerenne a
AWURADE beye de adi ho adanse se,
obedi ne bohye so: ⁸ Mema owia ano
sunsuma atwe ako n'akyi anammun
du wo Ahas antweri so.'" Eno nti,
owiahyeren no ko n'akyi anammun
du.

⁹ Nea Yudahene Hesehia kyerew
wo ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

¹⁰ Mekae se, "M'asetena mu nnapa
yi mu

ese se mefa owu apon mu
na wogye me mfe a aka yi ana?"

¹¹ Mekae se, "Merenhu AWURADE
Nyankopon bio

AWURADE a wo atasefo asase
so.

Merenhu adesamma bio,
anaa merenka won a wote wiase yi
ho bio.

¹² Woadwiriw me fi agu agye a fi me
nsam,

te se, oguanhwefo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo
twa me fi asadua so;

awia ne anadwo wutwaa me
nkwa so.

¹³ Mede ntoboase twen kosii ahe-
madakye,

nanso woboboo me nnompe mu
te se gyata;

awia ne anadwo wutwaa me
nkwa so.

¹⁴ Misuu se asomfena anaa
asukonkon;

mitwaa adwo se, aboronom a
credi awerehow.

M'ani yεε siamoo bere a mehwεε soro.

Mewo ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!"

15 Na den na metumi aka? Wakasa akyerε me, na ɔno ankasa na wayε eyi.

Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu

me kra ahoyeraw yi nti.

16 Awurade, enam saa nneεma yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa.

17 Yiw, εye me yiyeye nti na meko saa ahoyeraw yi mu.

Wo do nti, wode me siei na manko ɔsee amoa mu; na wode me bone nyinaa akye me.

18 ɔda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;

won a wosian ko amoa mu no rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,

senea mereye nne yi;

agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa, na yede asanku beto nnwom

yen nkwan na nyinaa

wo AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, "Momfa borodoma nye nku mfa nsra pɔmpo no so, na ne ho beto no."

22 Na Heskia bisae se, "Den nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko Awurade asoredan mu?"

39

Asomafo A Wofi Babilonia

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyyede komaa Heskia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no. 2 Heskia gyee asomafo no few so, na afei ode nea ɔwo wo ne adekoradan mu kyere won; dwete,

sikakokoo, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Heskia amfa ankyere won.

3 Afei Odiyifo Yesaia ko ɔhene Heskia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarmima no kae na he na wofi bae?"

Heskia buae se, "Wofi akwirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

4 Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Heskia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won."

5 Afei Yesaia ka kyere Heskia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen: 6 Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se. 7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa won nnommum. Wɔbeyε pi-amfo a wɔbesom wo Babiloniahene ahemfi."

8 Na Heskia ka kyere Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerε me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopon Nkurɔfo Awerεkyekye

1 Monkyekye, monkyekye me nkurofo werε.

Saa na mo Nyankopon se.

2 Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,

na mompae mu nka nkyere no se

ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bone no so ka,

na wɔanya ne bone nyinaa so akatua mmɔho

afi AWURADE nsam.

3 Nne bi reteε mu se, "Munsiesie okwan mma AWURADE

wo nweatam no so.

Monteε ɔtempɔn wo sare no so

mma yen Nyankopɔn.
 4 Obon biara beye ma,
 bepɔw ne nkoko nyinaa beko
 fam,
 asase a eye abonkyiabonkyi no beye
 tamaa,
 na mmeae a eye akɔntɔnkye no
 aye tataw.
 5 Na AWURADE anuonyam beda adi,
 na nnipa nyinaa behu.
 Efise AWURADE na waka!”
 6 Nne bi kae se, “Tee mu.”
 Na mekae se, “Mente mu nka
 den?”
 “Nnipa nyinaa te se sare,
 na wɔn anuonyam nyinaa te se
 afuw so nhwiren.
 7 Sare hyew, na nhwiren twintwam
 efise AWURADE ahomegu fa wɔn
 so.
 Nokware, nnipa no ye sare.
 8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,
 nanso yen Nyankopɔn asem no
 tim ho daa.”
 9 Wo a wode asem pa reba Sion,
 foro ko bepɔw tenten bi so.
 Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
 ma wo nne so na tee mu,
 ma so, nsuro;
 ka kyere Yuda nkurow se,
 “Mo Nyankopɔn ni!”
 10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi
 reba,
 na n’abasa bedi hene ama no.
 Hwe, n’akatua ka ne ho,
 na ode n’abasobode nam.
 11 Ohwe ne nguankuw se
 oguanhwefo.
 Oboa nguantenmma no wo
 n’abasa so
 oturu wɔn ne koko so;
 na nguan a wɔwɔ mma no, oka
 wɔn breoo.
 12 Hena na wasusuw obon mu nsu
 wo ne nsam
 anaa ode ne nsateaa asusuw
 osoro?
 Hena na ode asase so mfutuma agu
 kenten mu,
 anaa wakari mmepɔw wo nsa-
 nia so

ne nkoko wo nsania apampaa
 so?
 13 Hena na wate AWURADE ase,
 anaa wakyerekyere no se ne
 fotufo?
 14 Hena na AWURADE abisa no se
 onkyere no biribi ase,
 na hena na okyere no okwan
 pa no?
 Hena na omaa no nimde
 anaa okyere no nhumu kwan?
 15 Ampa ara aman no te se nsu sope
 wo bokiti mu;
 wode wɔn toto mfutuma a egu
 nsania so ho;
 okari nsupɔw te senea eye mfutuma
 muhumu.
 16 Lebanon nnooso mma aforemuka
 so gya,
 na ne mmoa renso mma ohyew
 aforebode.
 17 Aman nyinaa nse hwee wo
 n’anim;
 obu wɔn adehunu bi
 a wɔnka hwee.
 18 Afei hena ho na wode
 Onyankopɔn betoto?
 Nsesode ben ho na wode no
 beto?
 19 Ohoni de, odwumfo na oye,
 na sikadwumfo de sikakokoo
 agu ho
 na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn
 ama no.
 20 Ohiani a orentumi mfa saa
 ayeyede yi mma no
 kohwehwe dua a eremporɔw.
 Ohwehwe odwumfo nyansafu
 na waye ohoni a eremmunum
 nhwe fam asi ho.
 21 Wunnim ana?
 Wontee ana?
 Wɔnka nkyere wo mfii mfiase no
 ana?
 Efi bere a wɔbɔ asase no, won-
 tee ase ana?
 22 Ote ahengua so wo asase danta-
 ban no atifi
 eso nnipa te se tewtew
 otwe osoro mu te se bamkyinii,
 na otrew mu se ntamadan tena
 mu.
 23 Oma ahemmea ye nnipahunu

na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn ase.
 24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,
 woduaa wɔn ara pɛ,
 wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
 na wahome agu wɔn so ama
 wɔakisa,
 na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ
 ntɛtɛ.
 25 “Hena ho na wode me bɛto?
 Anaase hena na ɔne me sɛ?”
 ɔkronkronni no na ose.
 26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
 Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
 Nea oyiyi ɔsoro nsoromma mmaako
 mmaako,
 na ɔbɔ obiara din frɛ no.
 N’ahɔɔden ne ne tumi nti
 wɔn mu baako mpo nyera.
 27 Adɛn na wunwiinwii, Jakob,
 na woka se, Israel,
 “M’akwan ahintaw AWURADE;
 na me Nyankopɔn abɔ m’asɛm
 agu?”
 28 Wunnim ana?
 Wontee ana?
 AWURADE yɛ daapem Nyankopɔn,
 na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo.
 ɔremmɛ na ɔrentɔ beraw,
 na ne nhumu nni nhwehwɛmu.
 29 ɔma nea watɔ beraw ahɔɔden
 nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto
 n’ahɔɔden so.
 30 Mpo, mmabun brɛ, na watɔ be-
 raw,
 na mmerante hintihintiw hwe-
 hwe ase;
 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWU-
 RADE SO
 benya ahɔɔden foforo.
 Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ
 wim;
 wobetu mmirika, na wɔrentɔ
 beraw.
 Wɔbɛnantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

1 “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo
 nsupɔw!
 Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!
 Ma wɔmmra ha mmekasa;
 momma yɛmmɔ mu nhyia wɔ
 asennii hɔ.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei
 no,
 afɛ no trenɛɛ mu sɛ ɔmmɛsom
 no?
 ɔde aman hyɛ ne nsa
 na ɔbre ahɛmfɔ ase wɔ n’anim.
 ɔde n’afɔa ma wɔdan mfutuma,
 ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ
 a mframa bɔ hwetɛ.
 3 ɔtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara
 nti ne ho,
 wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
 4 Hena na wayɛ eyi akosi awiei,
 afɛ awo ntoatoaso afi mfiase?
 Me AWURADE, meka adikanfo
 ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”
 5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
 nsase ano ho popo.
 Wɔtwiw bɛn, na wɔba anim;
 6 na obiara boa ne yɔnko
 na ɔka kyere ne nua se, “Yɛ
 den!”
 7 Odwumfo hyɛ sikadwumfo nku-
 ran,
 na nea ɔde asae yɛ no trontrɔm
 boa nea ɔbɔ atommo so.
 ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa
 ara.”
 ɔbɔbɔ ohoni no mu nnadewa
 senea ɛrentu nhwe fam.
 8 “Nanso wo, Israel, me somfo,
 Jakob, nea mayi no no,
 mo, m’adamfo Abraham asefo.
 9 Mefaa wo fii nsase ano,
 fii n’akyirikyiri ntwea so, na
 mɛfrɛɛ wo.
 Mekae se, ‘Woyɛ me somfo’;
 mapaw wɔ na mempoɔ wo ɛ.
 10 Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ;
 mma wo werɛ nhow, na mene
 wo Nyankopɔn.
 Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
 mede me trenɛɛ nsa nifa bɛma
 wo so.
 11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no
 nyinaa, ampa ara
 wɔn ani bewu na wɔn anim agu
 ase;
 wɔn a wɔsɔre tia wo no
 renɛɛ hwee na wobewuwu.
 12 ɛwɔ mu sɛ wobɛhwɛhwe
 w’atamfo de,
 nanso worenhu wɔn.
 Wɔn a wotu wo so sa no

- 13 rene hwee koraa.
Na mene AWURADE, wo
Nyankopɔn,
nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyerɛ wo se, Nsuro;
meboa wo.
- 14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo," AWURADE
na ose,
wo gyefo, Israel ɔkronkronni
no.
- 15 "Hwe, mede wo beye nhuwso apa,
a eye amono, ano ye nnam na
ewɔ ese bebre.
Wubehuhuw mmepɔw no so na
woadwiriw wɔn,
na woama nkoko aye se ntete.
- 16 Wubehuhuw wɔn so, mframa
bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni
no anuonyam.
- 17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyin pe
nsu,
nanso bi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tekrema so
ayow.
Nanso me AWURADE, mema wɔn
mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, meren-
nyaw wɔn.
- 18 Memma nsubɔnten atɛ wɔ
sorɔnsorɔmma a awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.
Medan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti be-
bre.
- 19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, ɔkanto, ohuam ne
ngonnua.
Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee
so
asese ne kwabɔhɔre abɔ mu,
- 20 senea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase
se,
AWURADE nsa na aye saa ade yi,
Israel ɔkronkronni no na ɔma
ɛbae.
- 21 "Bɔ wo nkuro," AWURADE na ose.
"Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu,"
Yakob Hene na ose.
- 22 "Fa w'ahoni no bra

- na wɔmmɛka nea ebese nkyere
yen.
Wɔmmɛka senea na kan nneɛma no
te nkyere yen,
senea yebedwen ho afa
na yɛahu nea ebefi mu aba.
Anaase wɔmpae mu nka nneɛma a
ebese nkyere yen.
- 23 Monka yen nea ebese daakye,
na ama yɛahu se moye anyame.
Monye biribi, se eye anaa enye,
senea ebeye a yen were behow
na ehu aka yen.
- 24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma so nni mfaso;
nea ɔfa mo no ye akyiwade.
- 25 "Makanyan obi a ofi atifi fam na
ɔreba,
nea ofi owia apuei na ɔbɔ me
din.
Otiatia ahemfo so te se ɔɔte a wɔde
si dan,
te se ɔnwemfo a ɔrewɔw ɔɔte.
- 26 Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfi-
ase, senea anka ebɛma yɛahu,
anaa waka ato hɔ, senea yebe-
tumi aka se, 'Ne de no ye?'
Obiara anka eyi,
obiara anni kan anka,
obiara ante nsem biara amfi wo
nkyen.
- 27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion,
'Hwe, woni!'
Memaa Yerusalem ɔsomafo a
ɔde asem pa ba.
- 28 Mehwe, nanso obiara nni hɔ,
obiara nni wɔn mu a obetu wɔn
fo,
se mibisa wɔn a, obiara ntumi
mma mmuae.
- 29 Hwe, wɔn nyinaa ye atorofo!
Wɔn nneyee nka hwee;
wɔn nsɛsode ye mframa ne
basabasaye nko ara.

42

AWURADE Somfo No

- 1 "Me somfo a mahye no den ni,
nea mayi no na ɔsɔ m'ani;
mede me Honhom begu no so
na ɔde atɛntrenee bebre aman
no.

2 Ɔrentee mu anaa Ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.
3 Demmire a aye mmerew no, Ɔremmu mu.
Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, Ɔrennum.
Nokware mu na ɔbedaa trenee adi;
4 Ɔrenhinhim na Ɔrempa abaw kosi se ɔde trenee beba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani beɔo.”

5 See na Onyankopɔn, AWURADE no se,
nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrew mu,
nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
nea ɔma wɔn a wɔte so home,
na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:

6 “Me, AWURADE, mafre wo trenee mu;
meso wo nsa.
Mehwe wo so na mede wo aye apam ama nkurɔfo no
ne kanea ama amanamanmufo,
7 na woabue ani a afura,
na woayi nneduafo afi afiase
na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn a wɔte sum kabii mu no.

8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’anuonyam mma obi
anaa m’ayeyi mma ahoni.
9 Hwe, nneema dedaw no asisi,
na nneema foforo no mepae mu ka;
ansa na ebeba mu no,
meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N’ayeyi mfi asase ano,
mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,
mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so;
ma atenaɛ a Kedar te so no nsepew wɔn ho.

Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!

12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;
na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ asupɔw no so.

13 AWURADE bepue aba se ɔkatakɔyi,
te se ɔkofo no, ɔbehɔye ne mmɔdemmo mu den;
ɔde nteemu beye ɔkofo nkanyan na obedi n’atamfo so nkonim.

14 “Maye komm akɔye,
maye dinn na mahɔye me ho so.
Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,
metee mu, mehɔme a ensi so na mehɔme afre so.

15 Meseɛ mmepɔw ne nkoko no na mahɔyew so affide nyinaa.
Medan nsubɔnten ama aye asupɔw, na mama atare ayoyow.

16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
akwan a wonnim so papa so na mekyere wɔn kwan.

Mema sum no aye hann wɔ wɔn anim,
na maye mmeae a eye abonkyi-abonkyi no trontrom.
Eyinom ne nneema a meye;
merennyaw wɔn mu.

17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
na wɔka kyere nsesode se,
‘Moye yen anyame’ no,
wɔbɛpam wɔn wɔ animguase mu.”

Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo

18 “Tie, wo ɔsotifo;
hwe, wo onifuraefo na hu!
19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
na ɔye ɔsotifo se ɔbofo a mesoma no?
Hena na n’ani afura se nea ɔde ne were ahye me mu,
n’ani afura se AWURADE somfo?
20 Woahu nneema bebree, nanso amfa wo ho;
Ɔkwan da w’asom, nanso wonte hwee.”

21 Eɔɔɔ AWURADE ani,
ne trenee nti
se ɔbema ne mmara aye kese na anya anuonyam.

22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na
wɔafow wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amoa mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.
Wɔayɛ wɔn asade
na wonni obi a obegye wɔn;
wɔayɛ wɔn akorɔnne
na wonni obi a ɔbɛka se,
“Momfa wɔn nsan nkɔ.”

23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n’ani beku ho yiye akyiri
yi?

24 Hena na ɔde Yakob maa se
ɔmmeyɛ akorɔnne,
na ɔde Israel maa afowfo?
Enyɛ AWURADE a
yɛayɛ bɔne atia no no?
Efisɛ wɔannantew n’akwan so;
na wɔanni ne mmara so.

25 Enti ohwiee n’abufuwhyew guu
wɔn so,
akodi mu basabasayɛ.
Ede ogyaframa bunkam wɔn so,
nanso wɔante ase.
Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn
ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

1 Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ wo, Yakob
nea ɔnwen wo, Israel;
“Nsuro na magye wo;
mabɔ wo din afre wo; woyɛ me
dea.

2 Sɛ wofa nsu mu a,
meka wo ho;
na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
ɛremmu mfa wo so.
Sɛ wonantew ogya no mu a,
worenhyew;
ogyaframa no renhye wo.

3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
Mede Misraim yɛ mpata ma wo
na mede Kus ne Seba si w’anan
mu.

4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ
anuonyam wɔ m’anim
na medɔ wo nti,
mede nnipa besesa wo,
na mede nkurɔfo asesa wo
nkwa.

5 Nsuro, efisɛ meka mo ho;

mede wo mma befi apuei fam
aba
na maboa wɔn ano afi atɔɛ fam.

6 Meka akyerɛ atifi fam se,
‘Munnyaa wɔn!’
ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn
ntena ha.’

Momfa me mmabarima mfi
akyirikyiri mmra
na me mmabea mfi asase ano
mmra,

7 obiara a me din da no so,
nea mebɔɔ no de hyɛɛ me ho
anuonyam,
nea menwen no na meyɛɛ no.”

8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso
wonhu ade
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw
no mmra.

9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
na nnipa no hyia mu.
Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
na ɔpaɛɛ mu kaa nneɛma a
atwam no kyereɛ yen?

Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra
mmedi adanse sɛ wodi bem,
sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se,
“Eyɛ nokware.”

10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo
a mapaw no,”
sɛɛ na AWURADE se,
“Sɛnea mubehu na moagye me adi
na moate ase sɛ me ne no.
Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.

11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni ho sɛ
me.

12 Mada no adi na magye nkwa na
mapae mu aka se,
Me, na enyɛ onyame nanani bi
a ɔwɔ mo mu.
Mone me nnansefo,” AWURADE na
ose sɛ, “Mene Onyankopɔn.

13 Yiw, na efi teteete no me ne
no.
Obiara rentumi nnye mfi me
nsam
sɛ meyɛ biribi a, hena na obetumi
adan no?”

*Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel
Huammɔdi*

14 Sɛɛ na AWURADE se,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni
no:

“Mo nti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa
beba se aguanfo
wo ahyen a wode hoahoa won
ho no mu.
¹⁵ Mene AWURADE, wo Kronkronni
no,
Israel Yefo, wo Hene.”

¹⁶ SEE na AWURADE se,
nea oboo kwan wo po mu,
kwan a eda asubun mu,
¹⁷ nea otwee nteaseenam ne apoko,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na woka hoo a woansore bio,
woadam won te se kanea mu
ntamabamma:
¹⁸ “Momma mo were mfi kan
nneema no
monnto nko nea atwam no so.
¹⁹ Hwe, mereye ade foforo!
Mprempren, erepue; na munhu
ana?
Merebo kwan afa nweatam so
na mereye nsuwansuwa wo
asase wosee so.
²⁰ Mmoa a woye keka hye me an-
uonyam,
adompo ne mpatu,
efise mema nsu wo nweatam so
ne nsuwansuwa wo asase wosee
so,
de ma me nkurofo, won a ma-
paw won no nsu,
²¹ nnipa a meye won maa me ho
se wompae mu nka m'ayeyi.

²² “Nanso, womfree me, Yakob,
wonhaw wo ho wo me ho, Is-
rael.
²³ Momfaa nguan mmree me se
ohyew aforebode,
na momfaa mo aforebo nhyee
me anuonyam nso.
Memmaa aduan afore nyee mo
adesoa
na memfaa nnuhuamgye nhaw
mo.
²⁴ Montoo nnuhuam mmree me,
na mommaa mo aforebode mu
srade mmuu me so.
Mmom, mode mo bone asoa me
na mode mo mfomso ho haw
abeto me so.
²⁵ “Me, me ara, mene nea opepa
mo bone, me nti,

na menkae mo amumoye bio.
²⁶ Monhwehwe nea atwa mu no mu
bio mma me,
momma yemmoo mu nnye asem
no ho akyinnye;
ka w'asem a ekyere se wunni fo
no.
²⁷ Mo agya a odii kan no yee bone;
mo kasamafo tew m'anim atua.
²⁸ Enti magu mo asoredan mu ati-
tiriw anim ase,
na mede Yakob ama osee
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wopaw No

¹ “Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
² SEE na AWURADE se,
nea onwen wo, na oyee wo wo
awotwaa mu,
ono na obeboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
³ Na mehwe nsu agu asase a awo no
so,
ne nsuten wo asase kesee so;
mehwe me Honhom agu wo mma
so,
ne me nhyira agu w'asefo so.
⁴ Wobefifi senea sare fifi wo mmoa
adidibea,
te se mpampuro a ewoo asuten
ho.
⁵ Obi beka se, ‘Meye AWURADE de’;
oforo befre ne ho se Yakob;
aforo beko so akyerew won nsa ho
se, ‘AWURADE de,’
na wofa din Israel.

Eye AWURADE, Enye Ahoni

⁶ “SEE na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo
AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopon biara nni ho se me.
⁷ Hena na one me se? Ma ompae mu
nka.
Ma onka na onkyere wo m'anim
nea asisi fi bere a migyee me tete
nkurofo sii ho,
ne nea erebeba.
Yiw, ma onhye nea ereba ho
nkom.
⁸ Mommma mo ho mpopo,
munnsuro.

Mampae mu anka eyi, manhye
 ho amfi teteete ana?
 Mone me nnansefo. Onyankopɔn
 foforo bi ka me ho ana?
 Dabi, Ɔbotan foforo bi nni hɔ;
 minnim baako mpo.”

9 Wɔn a woye ahoni nyinaa nka
 hwee,
 na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so
 nni mfaso.

Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani
 afura;
 wonnim wɔn ankasa animguase
 ho hwee.

10 Hena na ɔbo onyame na ogu
 ohoni,

a ne so mma no mfaso biara?

11 Ɔno ne wɔn a wote se no nyinaa
 anim begu ase;
 adwumfo nye hwee se nnipa.

Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre
 nnyina,
 ehu ne animguase na ebeka
 wɔn.

12 Ɔtomfo fa n'atonnade
 ɔde hyehye nnyansramma mu;
 ɔde asae bobɔ so ye no ohoni,
 ɔde n'abasa mu ahɔɔden
 mmoroso na eyɛ;

ɔkɔm de no na ɔye mmɛw;
 ɔnnom nsu nti ɔto beraw.

13 Duadwumfo de hama susuw
 na ɔde kyerɛwdua sensan;

na ɔde pɛe yi yi ho
 afei ɔde kɔmpaase hye no agyi-
 rae.

Osen na eyɛ se onipa sɛso,
 eyɛ se onipa wɔ n'anuonyam
 nyinaa mu,
 se wɔde besi abosonnan mu.

14 Otwitwaa sida,
 anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔre
 anaa odum.

Ɔma enyinii wɔ kwae mu,
 anaa oduaa ɔpɛpaw, na osu ma
 enyinii.

15 Eyɛ nea onipa de sɔ ogya;
 ɔde bi ka ne ho hyew,
 ɔde bi sɔ ogya to brodo.

Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre
 no;

ɔye ohoni na ɔkotow no.

16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya;

so na ɔnoa n'aduan,
 ɔtoto ne nam wɔ so na wawe
 amee.

Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,
 Aa! mahu ogya; me ho ayɛ me
 hyew.

17 Nkae no ɔde ye onyame, ne ohoni;
 ɔkotow no na ɔsɔre no.

Ɔbo no mpae se,

“Gye me; wo ne me nyame.”

18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee
 ase;

wɔatare wɔn ani so nti wonhu
 ade,

wɔato wɔn adwene mu nti
 wɔnte hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,

obiara nni nimdee anaa nhumu
 a ɔde beka se,

“Mede fa sɔo ogya;

na mpo metoo brodo wɔ ne
 nnyansramma so;

metotoo nam wɔ so wee.

Ɛse se mede nkae no ye akyiwade
 ana?

Ɛse se mekotow gyentia ana?”

20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa
 koma ma no to kwan;
 ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka
 se,

“Nea mikura wɔ me nsa nifa yi
 nye atoro ana?”

21 “Kae saa nneɛma yi, Jakob,
 efise, woye me somfo, Israel.

Me na meye wo, woye me somfo;
 Ao Israel, me werɛ remfi wo.

22 Mapra wo mfomso agu te se omu-
 nunkum

ne wo bɔne te se anɔpa bosu.

San bra me nkyɛn,

efise magye wo.”

23 Momfa ahosepɛw nto dwom,
 ɔsorosoro,

na AWURADE na waye eyi.

Mommɔ ose, asase ase.

Momma nnwonto so, mo
 mmepɔw,

mo kwae ne emu nnua nyinaa,

na AWURADE agye Jakob,

wada n'anuonyam adi wɔ Is-
 rael.

Wɔbetena Yerusalem

24 “Sɛɛ na AWURADE se,

wo Gyefo a ɔnwɛn wo wɔ awot-
waa mu no:

“Mene AWURADE,
nea wayɛ nneɛma nyinaa,
nea ɔno nko ara trɛw ɔsoro mu
nea ɔno nko ara twee asase mu,
25 nea ɔsɛe atoro adiyifo nsɛnkɛyɛnne
na ɔma nkɔmhyɛfo yɛ
nkwaseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na ɔdan no nkwaseasɛm,
26 nea ɔma n’asomfo nsɛm ba mu
nea ɔhyɛ n’asomafo nkɔmhyɛ
mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se,
‘Wɔbɛtena mu,’
ne Yuda nkurow ho se,
‘Wɔbɛkyekye,’
ne mmubui ho se, ‘Meyɛ no
foforo,’
27 nea ɔka kyɛrɛ asubun se, ‘Yow,
na mɛma wo nsuwa ayoyow,’
28 nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘Ɔyɛ me
guanhwɛfo
na obewie nea mɛpɛ nyinaa yɛ;
ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma
wɔnkɛkyɛrɛ bio,”
na waka afa asɔredan no ho se,
“Ma wɔnto ne fapem.” ’ ’ ’

45

1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyɛrɛ nea
wasra no ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu
sɛ ɔmmrɛ aman ase wɔ n’anim
na ɔnnye ahɛmfo akode mfi
wɔn nsam
sɛ ɔmmuebue apon a ɛwɔ n’anim
sɛnea kurow apon no mu ren-
toto.
2 Medi w’anim
meyɛ mmepɔw tamaa;
mebubu kɔberɛ mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.
3 Medɛ sum mu ademude bɛma wo
ahonyade a wɔdɛ asie kokoa mu
sɛnea wubɛhu sɛ, mɛne AWURADE,
Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din
frɛ wo no.
4 Mɛ somfo Jakob nti,
Israel a mapaw no nti,
mɛbɔ wo din frɛ wo

na mɛma wo anuonyamhyɛ
abodin,
ɛwɔ mu sɛ wunnyɛɛ me ntɔo
mu de.

5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;
Onyankopɔn biara nni hɔ ka me
ho.

Mɛhyɛ wo den,
ɛwɔ mu sɛ wunnyɛɛ me ntɔo
mu de,

6 sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue
kosi beaɛ a ɛtɔ no
nnipa behu sɛ obiara nka me ho.

Mene AWURADE, na obiara nni
hɔ bio.

7 Meyɛ hann, na mɛbɔ sum.
Medɛ yiyedi ba na medɛ ɔhaw
ba;
Mɛ, AWURADE, na meyɛ eyinom
nyinaa.

8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenɛɛ
ngu fam;
momma emfi omununkum mu
ntɔ
momma asase mu mmue kɛsɛ,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trenɛɛ ne no nnyin;
Mɛ, AWURADE na mayɛ.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham
ɛnka nea ɔmfra tɛ sɛ kyɛmfɛrɛ
a ɛfra nea egugu fam mu.
Ɖɔtɛ betumi abisa ɔnwɛmfo se,
‘Dɛn na woreyɛ yi?’

W’adwuma betumi abisa wo se
‘Wunni nsa?’

10 Nnome nka nea osɛ n’agya se
‘Dɛn na woawo yi?’

Anaa obisa ne na se,
‘Dɛn na wokyɛm woe?’

11 “Sɛɛ na AWURADE sɛ,
Israel Ɔkronkronni ne ne Yɛfo;
Nea ɛfa nneɛma a ɛrɛba ho no,
wubisa mɛ nsɛm a ɛfa mɛ mma
ho,
anaa wohyɛ mɛ wɔ mɛ nsa ano
adwuma ho?

12 Ɛyɛ mɛ na meyɛɛ asase
na mɛbɔɔ adɛsamma guu so.
Mɛ ara mɛ nsa na medɛ trɛw ɔsoro
mu;
nsoromma ahorow nyinaa hyɛ
m’ase.

13 Mema Kores so wɔ me trennee mu;
meteteɛ n'akwan nyinaa.
Ɔbesan akyekyere me kuropon
na wagyaa me nnommumfo,
nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
Asafo AWURADE na ose."

14 Sɛɛ na AWURADE se:
"Nneema a efi Misraim ne aguade a
efi Kus,
ne Sebafo atenten no,
wɔbeba wo nkyen
abeyɛ wo dea;
wobedi w'akyi brɛoo aba a
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w'anim
na wɔasɛ wo aka se,
'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho,
na obi nni hɔ;
onyame biara nni hɔ.'"

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a
ɔde ne ho sie,
Ao Onyankopɔn ne Israel
Agyenkwa.

16 Wɔn a woyɛ ahoni nyinaa beɛfere
na wɔn anim agu ase;
wɔbeɔ mu akɔ animguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel
nkwa,
ɔde daapem nkwegye;
wɔremma w'ani nwu na w'anim
rengu ase bio
kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn;
nea ɔmaa asase, ne tebea na
ɔbɔe no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa,
mmom, ɔyɛ se nnipa ntena so,
ɔka se:

"Mene AWURADE,
na obi nni hɔ.
19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum;
menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
'Monhwehwe me na munhu
me.'
Me AWURADE, meka nokware no;
mekaa nea eye.

20 "Mommooaba mo ho ano na
mommra;

munhyia mu, mo aguanfo a
mufi amanaman so.
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua
ahoni de kyinkyin
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi
nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebesi,
momfa nto gua,
ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
Hena na odii kan kaa no teteete,
hena na ɔdaa no adi fi tete
nteredee?

Enye me AWURADE ana?
Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
trennee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni hɔ sɛ me.

22 "Monnan mmra me nkyen na
munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
efise mene Onyankopɔn, na obiara
nni hɔ.

23 Maka me ho ntam,
m'ano aka wɔ nokwaredi nyi-
naa mu
asem a wɔntwe nsan sɛ:
obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim.
Na obiara bepaɛ mu aka se,
mene Onyankopɔn.

24 Wɔbeka me ho asem se, 'AWURADE
nko ara mu
na trennee ne ahoɔden wɔ.'"
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
beba ne nkyen na wɔn anim
begu ase.

25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo
nyinaa
wobebu wɔn bem, na
wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne
dibea ase;
mfurum soa wɔn ahoni.
Nsesode a wɔso nenam no mu ye
duru,
eye adeso ma nea wabrɛ.

2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 "Muntie me, Yakobfiffo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu,

na maturu mo afi bere a wɔwoo mo.
 4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
 Mabɔ mo na meturu mo; mɛwɔwaw mo na megye mo.
 5 “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso? Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho?
 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame bi, na wɔkotow sɔre no.
 7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so, wɔde kosi n’afa, na ɛka hɔ ara. Erentumi mfi faako a esi. Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua; erentumi nyi no mfi ne haw mu.
 8 “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfo.
 9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no; Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ; Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
 10 Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ɛbɛba. Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina, na mɛye nea mɛpɛ nyinaa.’
 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam; afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma. Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu; nea madwen ho no, ɛno na mɛye.
 12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo, mo a mo ne trenɛe ntam kwan ware;
 13 Mede me trenɛe rebɛn, enni akyirikyiri; na me nkwagye nso renkyɛ. Mɛma Sion nkwagye, na mede m’anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

1 “Sian kɔ, tena mfutuma mu, ɔbabea Babilonia; tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropɔn. Wɔremfrɛ wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho ye na.
 2 Fa awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim no. Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa no mu.
 3 W’adagyaw bɛda adi na w’aninguase so renkata. Mɛto were; meremfa obiara ho nkyɛ no.”
 4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din, ɔno ne Israel Kronkronni.
 5 “Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wɔremfrɛ wo bio se ahenni ahorow so hemmea.
 6 Me bo fuw me nkurofo, na miguu m’agyapade ho fi; mede wɔn hyɛɛ wo nsa, na woanhu wɔn mmɔbɔ. Nkwakoraa koraa mpo, wosoaa wɔn konnua duruduru.
 7 Wokae se, ‘Mɛkɔ so daa, ayɛ ɔhemmea afeɔɔ.’ Nanso woannwen saa nneɛma yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho.
 8 “Afei tie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu na woka kyere wo ho se, ‘me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me. Merenyɛ okunafo da na merenni awommawu.’
 9 Saa nneɛma abien yi bɛto wo prɛko pɛ, da koro pɛ: awommawu ne kunayɛ. Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara, w’abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.
 10 Wode wo ho ato w’amumɔye so

na waka se, 'Obiara nhu me.'
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom
 kwan
 bere a woka kyerε wo ho se,
 'Me ne no, obiara nni hɔ ka me
 ho.'

11 Amanehunu bεto wo,
 na worenhu ɔkwan ko a wobεfa
 so ayi afi hɔ.
 Ohaw bi bεba wo so
 a worentumi mfa mpata nyi mfi
 hɔ;
 atoyerεnkyεm a εnnaa ne ho adi
 nkyerεε wo
 bεba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yε wo ntafowayi
 ne w'abayisεm bebrebe
 a wode adi dwuma fi wo
 mmofraase no.
 Ebia wubedi nkonim,
 ebia wode ehu bεba.

13 Woabre wɔ afotufɔ bebrebe a
 woanya no mu!
 Ma wo nsoromma ho anyansafo
 mmra anim,
 wɔn a wɔhwε nsoromma mu no, ka
 nea εreba ɔsram biara mu no,
 ma wonnye wo mfi nea εreba
 wo so no mu.

14 Nokwarem, wɔte sε gyentia;
 ogya bεhyew wɔn.
 Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
 mfi ogyaframa anoden no ho.
 Nnyansramma biara nni ha a εbεka
 obiara hyew;
 ogya biara nni ha a wɔbεtena ho
 ato.

15 Nea wobetumi ayε ama wo ara ne
 no,
 eyinom na wo ne wɔn abre
 na wo ne wɔn anantew fi
 mmofraase.
 Wɔn mu biara kɔ so yε ne mfomso;
 ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi
 agye wo.

48

Israel Ɔsoɔdenfo

1 "Muntie eyi, Yakobfifo
 mo a wode Israel din frε mo,
 na moye Yuda asefo,
 mo a mobɔ AWURADE din ka
 ntam,
 na mofrε Israel Nyankopɔn,

nanso εnye nokware anaa tre-
 nee mu,
 2 mo a mofrε mo ho kurow kronkron
 no mma
 na mode mo ho to Israel
 Nyankopɔn so,
 Asafo AWURADE ne ne din.

3 Mehyεε nneεma a atwa mu no ho
 nkɔm dedaada,
 mebɔɔ nkaε, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho
 na εbaa mu.

4 Na minim senea moyε asoɔden fa
 mo kɔn ho ntin yε dade
 na mo moma yε kɔbere
 mfrafrae.

5 Enti, mekaa saa nsem yi kyerεε mo
 dedaada
 ansa na εrebesisi no, mebɔɔ mo
 nkaε
 senea morentumi nka se,
 'M'ahoni na wɔyεε:
 me dua nsesode ne me dade
 nyame na ɔhyεε.'

6 Moate eyinom nyinaa; monhwe
 wɔn nyinaa.
 Morennye wɔn nto mu ana?

"Efi saa bere yi de rekɔ mεka nsem
 foforo akyerε mo,
 εfa nneεma a ahintaw a
 munnim ho.

7 Afei na wɔayε koraa, εnkyεε;
 ebese nne no na anka montee ho
 hwee.
 Enti morentumi nka se,
 'Yiw na minim dedaw!'

8 Wontee, na wontee ase;
 efi tete nyinaa w'aso asiw.
 Na minim sε woyε ɔfatwafo;
 wɔfrεε wo otuatewfo fi ɔyafunu
 mu.

9 Me din nti metwentwɛn m'abufuw
 so;
 m'ayeyi nti miyi fi wo so,
 senea merensεε wo koraa.

10 Hwε mahoa mo ho, εnye senea
 wɔnan dwetε ho;
 mmom, masɔ wo ahwε wo
 amanehunu fononoo mu.

11 Me nti, me nti, na meye eyi.
 Aden nti na εsε sε mema ho
 kwan na wɔsεε me din?
 Memma obi nnye m'anunyam.

Israel Ahofadi

12 "Tie me, Yakob,

Israel a mafre no;
 Me ne no;
 Me ne odikanfo ne okyikafo.
 13 Me ara me nsa na etoo asase
 fapem,
 na me nsa na etrew osorosoro
 mu;
 se mefre won a,
 won nyinaa bo mu sore.

14 "Mo nyinaa mommo mu mmra
 mmetie:
 ahoni no mu nea wo he na
 waka saa nsem yi dedaw?
 AWURADE boafu a wapaw no
 bema n'atirimpow a etia Babilo-
 nia aba mu;
 ne basa betia Babiloniafo.
 15 Me, me na makasa.
 Yiw, mafre no.
 Mede no beba,
 na obewie n'adwuma nkonimdi
 so.
 16 "Montwiw mmen me na muntie
 eyi:
 "Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa
 wo kokoa mu;
 bere biara a ebese no, na mewo
 ho."

Na afei Asafo AWURADE
 de ne Honhom asoma me.

17 See na AWURADE se,
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:
 "Mene AWURADE mo Nyankopon,
 nea okyerere mo nea eye ma mo,
 na okyerere mo okwan a ese se
 mofa so.
 18 Se mudii m'ahyede so a,
 anka mo asomdwoe aye se
 asubonten,
 na mo trennee aye se po
 asorokye.
 19 Anka mo asefo aye se nwea,
 na mo mma aye se ne mmosea
 a wontumi nkan;
 won din rempepa da
 worensee mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,
 munguan mfi Babiloniafo
 nkyen!
 Momfa osebo nteemu mmo nkae
 na mompae mu nka eyi.
 Momfa nko nsase ano;

monka se, "AWURADE abegye ne
 somfo Yakob."
 21 Osukom anne won bere a odii won
 anim, wo nweatam ahorow so
 no,
 omaa nsu fii obotan mu ba maa
 won;
 opaee obotan no mu, maa nsu
 tue fii mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma
 amumoyefo." See na AWU-
 RADE se.

49

Awurade Somfo No

1 Muntie me, mo mpoano aman;
 monye aso mo akyirikyiri aman
 ansa na worebewo me no, AWURADE
 free me
 oboo me din ansa na worewo
 me.
 2 Oye m'ano se afoa nnamnam,
 Ode me hintaw ne nsa ase nwini mu;
 ode me yee agyan a ano ye
 nnam
 na ode me hyee ne boha mu.
 3 Oka kyerere me se, "Woye me
 somfo,
 Israel, wo mu na meda
 m'anuonyam adi."
 4 Nanso mekae se, "Mabre agu
 masere m'ahoden kwa, mannya
 mu hwee
 nanso nea ewo me wo AWURADE
 nsam
 na m'akatua wo me Nyankopon
 nkyen."

5 Na afei, AWURADE kasa se,
 nea onwen me wo awotwaa mu
 se memmeye ne somfo
 se memfa Yakob nsan mmra ne
 nkyen
 na me mmoaboa Israel ano
 mma no no,
 wahye me anuonyam wo AWURADE
 ani so
 na me Nyankopon aye
 m'ahoden.
 6 Oka se,
 "Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye
 me somfo
 se wode Yakob mmusuakuw
 besan aba

na wode Israelfo a mede wɔn
 asie besan aba.
 Mema moaye amanamanmufo nyi-
 naa kanea,
 enam mo so na wobegye
 wiasefo nyinaa nkwa.”

7 Sɛɛ na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel ɔkronkronni
 no
 de kɔma nea aman buu no animtiaa
 na wokyii no,
 ahemfo somfo no;
 “Ahene behu wo na wɔasɔre
 ahenemma behu wo na
 wɔakotow wo
 esiane AWURADE a ɔye ɔnokwafo,
 Israel ɔkronkronni a wayi wo
 no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

8 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Bere a ɛɛ mu no, mebuwa wo,
 na nkwayyeda no, meboa wo;
 mekora wo na mede wo aye
 apam ama nkurofo no,
 de agye asase no asi ho
 akyekye agyapade ahorow a
 asɛ no bio,
 9 wobɛka akyere nneduafo se,
 ‘Mumfi mmra!’
 ne wɔn a wɔwɔ sum mu se,
 ‘Momfa mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho
 wobɛnya adidibea wɔ koko ke-
 see biara so.

10 Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso
 renne wɔn;
 nweatam so hyew ne owia ano
 hyew renka wɔn,
 nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no
 bekyere wɔn kwan
 na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho.

11 Meye me mmepɔw nyinaa akwan,
 na m’atempɔn nso mema akron.

12 Hwe, wufi akyirikyiri beba
 ebinom befi atifi fam, ebinom
 befi atɔe fam
 ebinom nso befi Sinin mantam
 mu.”

13 Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
 di ahurusi, asase;
 mompae mu nnwonto mu,
 mmepɔw!

Na AWURADE kyekye ne nkurofo
 were,
 na obehu n’amanehunufo
 mmɔbɔ.

14 Nanso Sion kae se, “AWURADE
 agyaw me ho,
 Awurade were afi me.”

15 “Ena were betumi afi ne ba a otua
 nufu ano
 a ɔrennya ayamhyehye mma
 ɔba a waturu no no ana?
 Ebia ne were befi,
 na me were remfi wo!

16 Hwe, makurukyerew wo din agu
 me nsa yam
 w’afasu wɔ m’ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem
 so;
 na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo
 nkyɛn akɔ.

18 Momma mo ani so nhwe mo ho
 nhyia;
 mo mmabarima nyinaa reboa
 wɔn ho ano aba mo nkyɛn.
 Sɛ mete ase yi” sɛnea AWURADE se,
 “mode wɔn beye ahyehyede
 ama mo ho
 mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

19 “Ewɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛe mo
 pasaa
 maa mo asase daa mpan,
 afei nnipa behye wo so ma, ama
 aboro wo so,
 na wɔn a wɔsɛee wo no beko
 akyirikyiri.

20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna
 bɔne mu no
 beka ama moate sɛ,
 ‘Eha sua ma yen dodo;
 momma yen asase no bi nka ho
 na yɛntena so.’

21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,
 ‘Hena na ɔwoo eyinom maa me?
 Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;
 wotuu me kɔɔ asase foforo so na
 wɔpoo me.
 Hena na ɔtetew eyinom?

Wogyaw me nko ara
 na eyinom, he na wofi bae?’ ”

22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 “Hwe, menyama amanamanmufo,

mema me frankaa no so akyerε
nkurɔfo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn
nsa so aba
na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ
wɔn mmati so.

23 Ahemfo bɛyε mo agyanom
nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayε enanom a
wɔbɛhwε mo.

Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubu-
tuw fam;
wɔbɛtaforo mo nan ase mfu-
tuma.

Afei mubehu sε mene AWURADE.
Wɔn a wɔn ani da me so no,
merenni wɔn huammɔ.”

24 Wobetumi agye asade afi akofo
nsam;
anaa wobetumi agye nnom-
mumfo afi otirimɔdenfo
nsam?

25 Nanso, sεε na AWURADE se:
“Yiw, wobegye nnommumfo afi
akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo
nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyε wo so no awe
wɔn ankasa honam;
wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea
wɔanom nsa.

Afei adesamma nyinaa behu
sε me, AWURADE, me ne
w’Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No.”

50

Israel Amumɔyε Ne Ɔsomfo No Setie

1 Sεε na AWURADE se:
“Ehe na awaregyae ho adansedi
nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan
no wɔ?

Anaa sε m’adefirifo mu hena
na metɔn wo maa no?
Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
W’amumɔyε nti na wɔpam wo
na.

2 Mebae no, adɛn nti na na obiara
nni hɔ?
Mefrεe no, adɛn nti na obiara
annye so?

Na me nsa yε tia dodo sε ebegye wo
ana?

Minni ahɔɔden a mede begye
wo ana?

Mede m’animka kεkε no ma po yow,
medan nsubɔnten nweatam
mu mpataa porɔw esiane nsu a
wonnya nti
na osukɔm kum wɔn.

3 Mede sum fura ɔsoro
na mema atweatam yε ne
nkataho.”

4 Asafo AWURADE ama me
nkyerekyerε tεkrema
sε enka asem a εhyε ɔbrɛfo den.

Onyan me anɔpa biara,
na obue m’aso ma mitie sε obi a
ɔregye nkyerekyerε.

5 Otumfo AWURADE abue m’aso
na menyεε otuatewfo ε;
na mensan m’akyi ε.

6 Mede m’akyi maa wɔn a wɔboro
me,
ne m’afono maa wɔn a wotutu
m’abogyεε.

Mamfa m’anim anhintaw wɔn
fewdi ne ntasu ho.

7 Esiane sε, Asafo AWURADE boa me
nti,
wɔrengu m’anim ase.

Enti na mayε m’anim sε ɔtwerebo,
na minim sε m’anim rengu ase.

8 Nea obu me bem no abɛn.
Enti hena na ɔbɛbɔ me kwaadu?
Ɔmma yenhyia mu!

Hena na ɔbɔ me sobo?
Ma ɔnka nsi m’anim!

9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
Hena ne nea obebu me fɔ?
Wɔn nyinaa bɛtetew sε atade;
nnwewemma bεwe wɔn.

10 Mo mu hena na osuro AWURADE,
na odi ne somfo asem so?

Ma nea ɔnam sum mu
nea onni hann no,
onnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne
Nyankopɔn so.

11 Na afei, mo a mososɔ ogya nyinaa
na moyε ogyaten ma mo ho,
monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no,
ne ogyaten a wɔaso ano no mu.
Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

1 “Muntie me, mo a mope trenee
 akyi kwan;
 na mohwehwe AWURADE;
 Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu
 no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho
 no;
 2 Monhwe Abraham, mo agya,
 ne Sara a owo mo no.
 Bere a mefree no no, na oye
 obaakofo,
 na mihyiraa no maa n’ase
 trewee.
 3 AWURADE bekyekye Sion were
 ampa ara
 na ne yam behyehye no wo ne
 nnwiriwii no ho;
 obeye ne nweatam ahorow se Eden,
 n’asase a ada mpan beye se
 AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosepew,
 aseda ne nnwonto wo ne mu.
 4 “Muntie me, me nkurofo;
 monye aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyen ako;
 na m’atentrenee beye hann ama
 aman no.
 5 Me trenee reba ntem so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atentrenee bebre
 aman no.
 Asupow no behwe me
 na wode anidaso betwen me
 basa.
 6 Momma mo ani so nhwe osorosoro,
 monhwe asase wo fam;
 osorosoro betu ayera se wusiw
 na asase betetew se atade
 na won a wote so bewuwu se
 nwansena.
 Nanso me nkwagye betena ho daa,
 me trenee to rentwa da.
 7 “Muntie me, mo a munim nea etee,
 mo a me mmara wo mo koma
 mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma won ahohora ntu
 mo koma.
 8 Na nnwewemmoa bewe won te
 senea wowe atade;
 asunson besee won te senea
 wosee kuntu.
 Nanso me trenee betena ho daa,

me nkwagye befi awo ntoatoaso
 akosi awo ntoatoaso so.”

9 Nyan, nyan! AWURADE basa,
 hye ahooden adurade;
 nyan te se nna a atwa mu no,
 te se tete awo ntoatoaso mu no.
 Enye wo na wutwitwaa Rahab mu
 asinasin no,
 na wuhwirew asuboa kese no
 mu no?
 10 Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea opae kwan wo po bun mu no
 senea won a wogye won no
 betumi atwa?
 11 Won a AWURADE apata ama won
 besan aba.
 Wode nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye won
 abotiri,
 anigye ne ahosepew beboro won so,
 awerhow ne apinisi betu ay-
 era.
 12 “Me, me ara, mene wo
 werkyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro odesani,
 nnipa mma a woye sare yi.
 13 Na wo were afi AWURADE, wo yefo
 nea otrew osorosoro mu
 na ohyee asase ase no,
 a da biara na woabo hu
 ohyesoni no abufuw nti,
 nea ode osee asi n’ani so no ana?
 Na ohyesoni no abufuw wo he?
 14 Erenkye, wobegyaa nneduafo
 ahufo no;
 worenwuwu wo afiase amoa mu,
 na aduan remmo won.
 15 Na mene AWURADE, wo
 Nyankopon
 nea ohwanyan po, ma
 n’asorokye woro so.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 16 Mede me nsem ahye w’anom,
 na mede me nsa ase nwini akata
 wo so.
 Me a mede osorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyere Sion se, ‘Moye me
 nkurofo.’”
AWURADE Abufuwhyew Kuruwa
No
 17 Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!

Wo a woanom afi AWURADE nsam
n'abufuw kuruwa no,
wo a woanom apɔɔɔɔ mu nsa atu
puw
nea ema nnipa tɔ ntintan no.
18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan;
mma a ɔtetew wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a oso ne nsa mu.
19 Saa ɔhaw prenɔ yi aba wo so,
hena na ɔɔkyekye wo were?
Nnwiriwii ne ɔsee, ɔkɔm ne afoa,
hena na ɔɔehye wo den?
20 Wo mma atoto beraw;
wɔdeda mmɔnten so baabiara,
te se ɔtwe a afiri ayi no.
AWURADE abufuw aba wɔn so,
wo Nyankopɔn animka no.
21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
woabow, nanso enye nsa na
abow wo.
22 See na Otumfo AWURADE se,
wo Nyankopɔn a ɔɔɔ ne nkurofo
ho ban:
Hwe, magye afi wo nsa mu,
kuruwa a ema wotɔɔ ntintan no,
kuruwa a eye m'abufuw pɔɔɔɔ no,
worennom bio.
23 Mede behye wɔn a wɔhaw mo no
nsa mu,
wɔn a wɔka kyere mo se,
"Butuw fam na yennantew wo
so
na wode w'akyi yee fam,
te se abɔnten se wɔnnantew so
no."

52

1 Nyan, nyan, Sion,
hye ahɔɔden adurade no.
Hye wo ntade fɛɛfɛ no
Yerusalem kuroɔn kronkron
no.
Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu
fi
renwura w'apon mu bio.
2 Poroporow wo ho mfutuma.
Sɔre, tena ahengua so,
Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn
mu,

ɔbabea Sion a wɔafa wo nnom-
mum.
3 Na see na AWURADE se:
"Wɔantɔn wo annyɛ hwee,
na enye sika na wode begye
wo."
4 Na see na Otumfo Awurade se:
"Bere bi me nkurofo kɔɔ Misraim
kɔtenaa hɔ;
akyiri no Asiria behyee wɔn so.
5 "Na mprenpren den na mewo
wɔ ha?" See na AWURADE se.
"Wɔafa me nkurofo kɔ kwa,
na wɔn sodifo di few,"
AWURADE na ose.
"Da mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi.
6 Enti me nkurofo behu me din;
enti da no wobehu se
eye me na mehyee ho nkɔm.
Yiw, eye me."
7 Hwe senea wɔn a wode asempa no
reba
anamɔn si ye fe wɔ mmepɔw
no so,
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,
wɔn a wɔɔ amanneede,
wɔn a wɔpae mu ka nkwaye ho
asem
na wɔka kyere Sion se,
"Mo Nyankopɔn di hene."
8 Muntie! Mo awemfo ma wɔn nne
so;
wɔɔ mu de anigye tee mu.
Se AWURADE san ba Sion a,
wode wɔn ani behu.
9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
mo Yerusalem nnwiriwii,
efise, AWURADE akyekye ne nkurofo
were
wagye Yerusalem.
10 AWURADE beyi ne basa kronkron
no ho
wɔ amanaman nyinaa anim
na asase ano nyinaa behu yen
Nyankopɔn nkwaye.
11 Monko. Mumfi hɔ nko!
Mommfa mo ho nnka biribiara
a ho ntew.
Mumfi ho na mo ho ntew,
mo a mukurakura AWURADE
nkuruwa.
12 Morentutu mmirika mfi ha
anaa morenguan;
efise AWURADE bedi mo anim,

Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam

- ¹³ Hwɛ, me somfo bedi yiye wɔbɛma no so ayɛ no ɔkɛse.
¹⁴ Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no, wɔsɛɛ n'anim a anɛ onipa biara de na n'abɔsu sɛɛ a ɛnɛ ɔdesani de,
¹⁵ saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso betɛ ase.

53

- ¹ Hena na wagye yɛn asem no adi? na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
² Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi, te sɛ ntin a efi asase wosee mu. Onni ahɔɔfɛ anaa anuonyam a ɛbetwetwe yɛn akɔ ne nkyɛn. Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yɛapɛ no.
³ Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw. Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no wobuu no animtiaa na yɛammu no.
⁴ Ampa ara ɔfaa yɛn mmerɛwye, na ɔsoaa yɛn awerɛhow, nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no.
⁵ Nanso yɛn mmarato nti na wopiraa no, yɛn amumɔyɛ nti na wɔdwerɛw no; asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yɛn no daa no so, na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
⁶ Yɛn nyinaa ayerayera te sɛ nguan,

yɛn mu biara afa ne kwan; na AWURADE de yɛn nyinaa amumɔyɛ ato no so.

- ⁷ Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma yɛ komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano.
⁸ Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔɛ. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so; me nkurofo mmarato nti wɔtwee n'aso.
⁹ Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde no too adefo mu ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensem biara, na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

- ¹⁰ Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbedwerɛw no ama no ahu amane mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebɔde, obehu n'asefo na ne nna bɛware, na AWURADE pɛ bekɔ so wɔ ne nsam.
¹¹ Ne kra amanehunu akyi, obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam; na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebree bem, na wasoa wɔn amumɔyɛ.
¹² Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu, na ɔne ahɔɔdenfo bekɛɛ asade efise ɔde ne nkwa too ho maa owu, na wɔkan no fraa mmaratofɔ. Ɔsoaa nnipa bebree bɔne, na odi maa mmaratofɔ.

54

Sion Daakye Anuonyam

- ¹ "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo da; efise obea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"

AWURADE na ose.
 2 “Trew wo ntamadan no mu;
 twe wo ntamadan ntwamu no
 mu,
 nnyae ye;
 toa wo ntampehama no so,
 bobo wo nnyinaso no so ma
 entim yiye.
 3 Efise wobetrew ako nifa ne
 benkum;
 w’asefo begye aman afa
 na wɔatena wɔn nkuropon
 amamfo so.
 4 “Nsuro; w’anim rengu ase.
 Nsuro aniwu; wɔremmre wo
 ase.
 Wo werɛ befi wo mmabun mu
 aniwu
 na wo kunaye mu ahohora nso
 worenkae bio.
 5 Na wo Bofu ye wo kunu
 Asafo AWURADE ne ne din,
 Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.
 Wɔfre no asase nyinaa so
 Nyankopon.
 6 AWURADE besan afre wo
 te se oyere a woagyaa no na odi
 yaw wɔ ne koma mu,
 oyere a ɔwaree mmabaabere mu
 na wogyaa no mpofirim,” wo
 Nyankopon na ose.
 7 “Migyaw wo bere tiaa bi mu,
 nanso mifi ayamhyehye a mu do
 mu besan de wo aba.
 8 Abufuw mmoroso mu,
 mede m’ani hintaw wo mmere
 tiaa bi,
 nanso m’ayamye a ensa da nti,
 mehu wo mmobo,”
 nea AWURADE, wo Gyefo se ni.
 9 “Eyi te se Noa mmere so a mekaa
 ntam se
 meremma nsuyiri nkata asase
 ani bio.
 Enti afei maka ntam se meremma
 me bo mfuw wo bio,
 na merenka w’anim bio.
 10 Se mmepɔw wosow,
 na nkoko tutu a,
 me do a ensa da a mewo ma wo no
 renhinim
 na m’asomdwoe apam no
 rentwa mu,”

see na AWURADE a ɔwo
 ahummobo ma mo no se.

11 “Kuropon a ahum abubu wo na
 wonkyekyee wo werɛ ε,
 mede abo anintonka besiesie
 wo,
 na mede aboodemmo bibiri aye
 wo fapem.
 12 Mede bogyabo beto w’abantifi
 afasu,
 na mede abohemaa a ehyeren
 aye w’apon,
 na mede aboodemmo aye
 w’afasu nyinaa.
 13 AWURADE bekyerekyere wo
 mmabarima nyinaa,
 na wo mma asomdwoe bedɔso.
 14 Wubetim wo trennee mu:
 Wo ne nhyesotraso ntam kwan
 beware
 worensuro biribiara.
 Ahupoo beko akyirikyiri,
 na eremmen wo.
 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi
 me;
 na nea ɔtow hye wo so no de ne
 ho bema wo.
 16 “Hwe, eye me na mebo ɔtomfo
 a ofita nnyansramma mu ma
 edew
 na ɔde ahooɔden bo akode a efata
 ne dwumadi.
 Na eye me na mabo ɔsefo se
 ɔmmese ade;
 17 akode biara a wɔabo atia wo
 no rennyina
 na tekrema biara a ebobo wo
 sobo no wobobo agu.
 Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
 ne wɔn bembu a efi me,”
 AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Jfre

1 “Mommra, mo a osukom de mo
 nyinaa,
 mommra nsu no ho;
 na mo a munnisika,
 mommra mmeto na munnisika!
 Mommra mmeto nsa ne nufusu
 a munntua hwee.
 2 Aden nti na mosee sika wo nea
 enye aduan ho

ne mo ahooden wɔ nea emmee
ho?
Muntie, muntie me na munnɩ nea
eye,
na mo kra ani begye nnepa a
ɛwɔ akatua pa ho.
3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya
nkwa.
Me ne mo beye apam a ɛte ho daa,
me dɔ a to ntwa da a mede hyeɛ
Dawid bɔ no.
4 Hwe, mede no aye adansedi ama
nnipa no,
wɔn kannifo ne ɔsahene.
5 Ampa ara mobefre aman a
munnim wɔn,
na aman a munnim no beye
ntem aba mo nkyen,
AWURADE, mo Nyankorɔn nti,
Israel ɔkronkronni no,
efise wahye mo anuonyam.”
6 Monhwehwe AWURADE bere a
mubehu no.
Momfre no bere a ɔben.
7 Ma omumɔyefo ntwe ne ho mfi
n’akwan ho
na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii
ho.
Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyen, na
obehu no mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yen Nyankorɔn
nkyen, na ɔde ne ho bekye
no.
8 “Na m’adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye
m’akwan,”
senea AWURADE se ni.
9 Sene a ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m’akwan korɔn sen
mo akwan
na m’adwene nso korɔn sen mo
adwene.
10 Sene a osu ne sukyeremma
tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnsan nkɔ ho bio
wɔ bere a emfow asase
mma enguu nhwiren mpaeɛ,
sene a ebesow aba ama ogufo ne
aduan ama odifo no,
11 saa ara na m’asem a efi m’anom
no te:
Erensan mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye nea mepɛ

na awie botae a eno nti meso-
maa no.
12 Mode ahosepɛw bepue
na wɔagyɛ mo kwan asomdwoe
mu;
mmepɔw ne nkoko
betue nnwonto wɔ mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bebo wɔn nsam.
13 Nsɔe anan mu ɔpɛpaw befifi,
na nnenkyense anan mu ohuam
dua befifi.
Eyi beye nea ehye AWURADE an-
uonyam,
ebeye daapem nsenkyerenne,
a erentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

1 Sɛɛ na AWURADE se:
“Monkɔ so mmu atɛntrenee
na monye nea eye,
efise me nkwagye aben
na erenkye me trenee beda adi.
2 Nhyira nka onipa a ɔye eyi,
onipa a okura mu dennen,
nea ɔkae Homeda na ɔye no kro-
nkron,
na ɔkame ne ho fi boneye ho.”
3 Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama
AWURADE nka se,
“Ampa ara AWURADE renkan me
mfra ne nkurɔfo mu.”
Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,
“Meye duwui.”
4 Sɛɛ na AWURADE se,
“Piamfo a wɔkae me homenna,
wɔn a wɔye nea ɛsɔ m’ani
na wokura m’apam mu dennen,
5 mema wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho
afasu no
nkae ade ne din a,
ɛkyen mmabarima ne mmabea;
mem a wɔn din a ebetena ho afebo
din a erentwa mu.
6 Na ananafo a wɔde wɔn ho bata
AWURADE ho
sɛ wɔbesom no,
sɛ wɔbedɔ AWURADE din,
na wɔasɔre no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no
kronkron nyinaa
na wokura m’apam mu dennen,
7 eyinom na mede wɔn beba me
bepɔw kronkron no so

na mama wɔn anigye wɔ me
mpaebɔfi.
Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ
ahorow no
megye wɔ m'afɔremuka so;
na wɔbɛfrɛ me fi
aman nyinaa mpaebɔfi.”
8 Otumfo AWURADE,
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa
wɔn asu ano no ka se:
“Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka
wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano
dedaw no ho.”

*Onyankopɔn Sobo A Etia
Amumɔyɛfo*

9 Mommra, mo wuram mmoadoma
nyinaa,
mummedidi, mo kwae mu
mmoaa nyinaa!
10 Israel awɛmfo ye anifuraefo,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa ye akraman mum,
wontumi mmobɔ mu;
wɔdeda ho na wɔsoso dae,
nna ye wɔn dɛ.
11 Wɔye akraman a wɔpɛ aduan
yiye;
wonnidi mmee da.
Wɔye nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pɛ n'ankasa mfaso.
12 “Mommra,” obiara tɛɛ mu se,
“momma me nsa!
Momma yennom bobesa
mmow!
Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ,
ebia ɛbesen nnɛ koraa.”

57

1 Atreneefo wu,
na obiara nnwen ho wɔ ne
koma mu;
wɔfa nyamesurofo kɔ,
na obiara nte ase
sɛ wɔfa atreneefo kɔ
senea wobeyi wɔn afi bɔne mu.
2 Wɔn a wɔnantew tee no
wɔhyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a
wɔadedada sɛ awufo.
3 “Nanso mo, mommra ha, mo
ɔbayifo mma,

mo nguaman ne mmea ngua-
manfo mma!
4 Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw
na morebɔ no adapaa yi?
Monnye atuatewfo fekuw
ne atorofɔ asefo ana?
5 Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ
adum mu
ne dua biara a adennan ase;
mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a
mu dɔ mu
ne abotan mpaapae ase.
6 Anyame a wɔye abo trontrom, a
ɛwɔ aku a mu dɔ mu no,
wɔye mo kyɛfa. Wɔn na mopɛ.
Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu
wɔn so
na mode aduan afɔrebɔde ama
wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow
me nsam ana?
7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a
ɛkorɔn so;
ɛho na moko kɔbɔ afɔre.
8 Mo apɔn ne apɔngua akyi
na mo de mo abosonsom
nsɛsode asisi.
Mufii m'akyi koyii mo mpa so
ntama,
mokɔdaa so na motrɛw mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ
apam,
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.
9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ
akyirikyiri;
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!
10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbrɛ,
nanso moanka da se, ‘Yenni
anidaso.’
Mopɛɛ ahɔɔden foforo
enti moantɔ piti.

11 “Hena na wama mo koma atu na
wabɔ mo hu sɛɛ
a enti moanni me nokware,
na moankae me
anaa moannwene eyi ho wɔ mo
koma mu yi?
So ɛnye komm a mayɛ akyɛ no nti
na munsuro me no ana?
12 Mɛda mo trenɛɛ ne mo nnwuma
adi,
na so remma mo mfaso.
13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a,

momma mo ahoni a moaboa
ano no nnye mo!
Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ,
home kekɛ bɛfa wɔn.
Nanso onipa a ɔde me ye ne
guankɔbea no
bedi asase no so
na wafa me bepɔw kronkron
no.”

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

- 14 Na wɔbɛka se:
“Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan
no!
Munyiiyi akwanside mfi me
nkurɔfo akwan mu.”
- 15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
nea ɔte ase daa a ne din ye
kronkron no se:
“Mete beae a ɛkorɔn na ɛye kro-
nkron,
mene nea ɔwɔ ahonu na ɔye
hohom mu hiani nso te,
sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no
hohom,
na makanyan ne koma a abubu
no.
- 16 Meremmɔ sobo afebɔɔ,
na me bo remfuw daa,
sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ
beraw wɔ m’anim,
onipa ahome a me na mabɔ no.
- 17 Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo
fuwii;
metwee n’aso, na mede abufuw
yii m’ani,
nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
- 18 Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no
yare.
Mɛkyerɛ no kwan na makyekye
ne werɛ,
19 na mama ayeyi aba wɔn a
wɔredi awerɛhow wɔ Israel
no ano.
Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn
a wɔwɔ akwirikyiri ne wɔn a
wɔbɛn so,”
sɛɛ na AWURADE se. “Na mɛsa
wɔn yare.”
- 20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,
entumi nyɛ komm,
n’asorɔkye yiye dontori ne fi.
- 21 “Amumɔyɛfo nni asomdwoe.” Sɛɛ
na me Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 “Montɛɛ mu dennen, monnnyae.
Momma mo nne so sɛ torobɛntɔ.
Mompae mu nka me nkurɔfo atu-
atew nkyerɛ wɔn
na monka Yakobfi nso nnebɔne
nkyerɛ no.

2 Da biara da wɔhwɛhwɛ me;
ayɛ sɛ wɔpɛrɛ sɛ wobehu
m’akwan,
te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛtɛɛ
na wɔmpoo ne Nyankopɔn
ahyɛde.

Wobisa me ho gyinae a ɛtɛɛ
na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn
bɛn wɔn.

3 Wɔka se, ‘Adɛn nti na yeadi
mmuada
na woanhu yi?
Adɛn nti na yeabrɛ yen ho ase,
na woanhwɛ yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moyɛ
nea mopɛ
na musisi mo adwumayɛfo nyi-
naa.

4 Ntɔkwaw ne akasakasa na mode
wie mo mmuadadi,
ne akuturuku a mode bobɔ mo
ho.

Morentumi nni mmuada sɛnea
moyɛ no nne yi
na moahwɛ anim sɛ wɔbɛte mo
nne wɔ ɔsoro.

5 Eyi ne mmuadadi a mɛpɛ ana?
Da koro pɛ a onipa de brɛ ne ho
ase no ana?
Ene sɛ obi si ne ti ase te sɛ mfea
na ɔtena atweaatam so ne nsɔ
mu nko ara ana?

Eyi na mofrɛ no mmuadadi,
da a ɛsɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mɛpɛ:
sɛ mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasan konnua ahama,
sɛ mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
na moabubu konnua biara.

7 So ɛnsɛ sɛ mo ne wɔn a ɔkɔm de
wɔn kyɛ mo aduan
na moma ohiani a ɔnenam no
baabi tena;
na muhu nea ɔda adagyaw a mum-
fura no ntama

na munnyi mo ani mfi mo
ankasa mo nkurofo ne mo
abusuafo so ana?
8 Eno na mo hann bepue te se ahe-
madakye,
na mo ayaresa aba ntem so;
afei mo trenee bedi mo anim,
na AWURADE anuonyam bebo
mo kyidom.
9 Afei mobefre, na AWURADE begye
mo so;
mobete mu ahwehwe mmoa,
na obeka se: Mini.

“Se muyi nhyeso konnua,
nsa a mote wɔ nnipa so ne
ntwatoso fi ho,
10 na se mohaw mo ho ma won a
okom de won
na moma won a whye won so
no nea ehia won a,
eno de, mo akanea behyeren wɔ
sum mu,
na mo anadwo beye se owigyinae.

11 AWURADE bekyere mo kwan bere
biara;
obema mo nea ehia mo wɔ asase
wosee so
na obehye mo nipadua den.
Mobeye se turo a wogugu so nsu
yiye,
se asuwa a mu nsu nyow da.

12 Mo nkurofo besan asi teteete
nnwiriwii no,
na wato fapem a akye no;
wobefre mo Nea Osiesie Afasu a
Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Ho.

13 “Se mohwe mo anammontu so
yiye Homeda
na moanye nea mope wɔ me da
kronkron no,
se mofre Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron
no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanye nea mope anaa
moanka nsenhunu a,
14 eno de mubanya anigye wɔ AWU-
RADE mu
na mema mo anantew asase no
soronsorommae so
na moato pon wɔ mo agya Yakob
agyapade so.”

AWURADE na waka.

59

Bone, Boneka Ne Ogye

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se
erennye nkwa,
na n'asom nye den se erente
asem.
2 Nanso mo amumoye na atetew
mo ne mo Nyankopon ntam;
mo bone ama n'anim ahintaw mo,
a enti erente.
3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afodi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosem,
mo tekrema de amumoyesem di
nseku.
4 Obiara nhwehwe atentrenee;
obiara mfa nokwardedi mmo ne
nkurow.
Wode won ho to nsenhuhuw so na
wotwa nkontompo;
wonyinsen ohaw na wowo
bone.
5 Wosow nhurutoa nkesua
na wonwen ananse ntontan.
Nea odi won nkesua biara bewu,
mu baako nso bo a, epae ahuru-
toa.
6 Won ntontan nye mma adurade;
worentumi mfa nea woye nkata
won ho.
Won nneyee ye nneyee bone,
na wodi akakabensem.
7 Wotu mmirika koye bone;
wonkye opira ne awudi ho.
Baabiara a wobeko no, wosee ho
pasaa.
8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
atentrenee nni won akwan so.
Woadan won akwan kontonkye
obiara a onantew so no rennya
asomdwoe.
9 Enti atentrenee ne yen ntam
aware,
na adentrenee mmen yen.
Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa
ye sum;
nea ehyaeren, nanso yenam sum
kabii mu.
10 Te se anifuraefo no, yekeka wɔ
afasu ho
hwehwe okwan te se nnipa a
wonni ani.

Owigyinae no yehintihintiw senea
onwini adwo;
yedu ahoodenfo mu a yete se
awufo.

11 Yen nyinaa woro so te se sisi;
yede awerehow kurum se
mmorɔnoma.
Yehwehwe atentrenee nso yenhu bi;
ogye, nanso ewɔ akyirikyiri.

12 Efise, yen mfomso adɔɔso wɔ
w'ani so,
na yen bɔne di adanse tia yen.
Yen mfomso da yen anim daa,
na yegye yen amumɔye to mu:

13 atuatew ne nkontompo a etia
AWURADE,
yen akyi a yedan kyere yen
Nyankopɔn,
nhyeso ne atuatew a yefoa so,
atosem a efi koma mu a yeka.

14 Enti wɔapam atentrenee kɔ
n'akyi,
na adetrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so
nokwaredi ntumi mma mu.

15 Nokware nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho fi bɔne ho
no beye ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na ansɔ n'ani
se atentrenee nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,
eyee no nwonwa se obiara nni
ho a ɔbɛpata;

enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho
dwuma maa no,
na ne trenee wowaw no.

17 ɔhyee trenee se nkatabo,
ne nkwagye dadekyew wɔ ne ti
so.

ɔhyee aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmo se
ntama.

18 Obegyina nea wɔaye so
atua so ka
n'atamfo benya n'abufuwhyew
wɔn a wɔne no aye dɔm benya
so akatua;
nsupɔw no nso obetua wɔn ka
senea efata wɔn.

19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWU-
RADE din
na efi apuei, wɔde nidi bema
n'anuonyam.

Na ɔbɛba se asu a ayiri tenn
na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no bɛba Sion,
na obeyi amumɔyɛsem nyinaa
afi Yakob asefo mu,"
see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne wɔn
apam," senea AWURADE se ni. "Me
Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsem
a mede ahye mo anom, remfi mo
anom, anaa mo mma, ne mo mma
asefo anom, efi saa bere yi kosi daa
apem," see na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

1 "Sɔre, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue
wo so.

2 Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n'anuonyam ada adi wɔ wo
so.

3 Amanaman bɛba wo hann no mu,
na Ahemfo bɛba wo adekyee
hann no mu.

4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:
wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano
reba wo nkyen;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo
abasa so.

5 Afei wobehwe na w'anim atew,
wo koma bebɔ na anigye ahye
no ma;
ahonya a ewɔ po so, wɔde bebre wo,
na amanaman no ahode nso
bɛba wo nkyen.

6 Yoma akuwakuw beye w'asase so
ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na wɔn a wofi Seba nyinaa bɛba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
na wɔpae mu ka AWURADE
ayeyi.

7 Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw ny-
inaa ano abre wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye wɔn se afɔrebɔde wɔ
m'afɔremuka so,
na mehye m'asɔredan kronkron
no anuonyam.

- 8 “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum,
te se mmorɔnoma a wɔreko wɔn berebuw mu yi?”
- 9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyen na wodi anim,
wɔde wo mmabarima fifi akwirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ,
de rebɛhye AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahye wo anuonyam.
- 10 “Ananafo bɛto w’afasu no bio,
na wɔn ahemfo bɛsom wo.
Ɛwɔ mu, mede abufuw asɛe wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.
- 11 Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
senea ɛbɛye a nkurɔfo de amana-
man no ahonya bɛbre wo,
wɔn ahemfo dii nkonimdi san-
ten no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahenni a
wɔrensom wo no bɛyera,
wɔbɛsɛe no pasaa.
- 13 “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyen,
ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu,
abesiesie me kronkronbea hɔ;
na mɛhye beae a me nan sisi no anuonyam.
- 14 Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abekotow wo;
wɔn a wobu wo animtiaa nyi-
naa bɛkotow w’anan ase
na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuroɔn,
Israel Kronkronni, Sion.
- 15 “Ɛwɔ mu, wɔapa w’akyi atan wo,
a obiara ntu kwan mfa wo mu,
nanso mɛye wo ahohoahode a ɛte hɔ daa
ne awo ntoatoaso nyinaa anigye-
de.
- 16 Wobɛnom amanaman nufusu no na woanum adehye nufu.
- Afei wubehu se me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
wo gyefo, Yakob Tumfo no.
- 17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abre wo,
na dwete asi dade anan mu.
Mede kɔbere besi dua anan mu abre wo,
na dade asi abo anan mu.
Mede asomdwoe bɛye wo so amrado na trenee aye wo sodifo.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w’asase so bio,
anaa nnwiriwii ne ɔsɛe wo w’ahye so
mmom wobɛfrɛ w’afasu se Nkwagye
ne w’apon se Ayeyi.
- 19 Owia renyɛ wo hann adekyee mu bio
na ɔsram hann renhyeren wo so,
efise AWURADE bɛye wo daapem hann,
na wo Nyankopɔn bɛye wo anuonyam.
- 20 Wo wia rentɔ bio,
wo sram rennum bio,
AWURADE bɛye wo daapem hann,
na w’awɛrɛhownna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛye atreneefo
na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
Wɔye ade a madua na afɛfɛw me nsa ano adwuma a ɛbɛda m’anuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ aye apem,
na aketewa no aye ɔman kɛse.
Mene AWURADE;
na ne bere mu, mɛye eyi ntem so.”

61

AWURADE Adom Afe

- 1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efise, wɔafɛ me se memmekaa asempa nkyere ahiafo.
Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu werɛ,
se mempae mu nka ahofadi nkyere nnommum

na wonyi nneduafo mfi sum mu,
² se mempae mu nka AWURADE adom
 no ho asem,
 ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.
 Wasoma me se, menkyekye wɔn a
 wodi awerehow nyinaa were,
³ na memma wɔn a wodi
 awerehow wɔ Sion no nea
 wohia,
 na menhye wɔn ahenkyew fefe
 nsi nsɔ anan mu,
 anigye ngo
 nsi awerehowdi anan mu,
 ayeyi atade
 nsi abasamtu honhom anan mu.
 Wɔbefre wɔn trenee adum
 nea AWURADE adua
 de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
 na wɔasiesie mmeaemmeae a
 asɛ dedaada no;
 wɔbeyɛ nkuropon a asɛ no foforo
 nea asɛ awo ntoatoaso bebre
 no.

⁵ Ananafo behwe mo nguankuw;
 ahɔho beyɛ adwuma wɔ mo
 mfuw ne bobeturo mu.

⁶ Na wɔbefre mo AWURADE asofo,
 wɔbeto mo din sɛ yen
 Nyankopɔn asomfo.
 Amanaman no ahonya no na
 mubedi
 na wɔn ahode na mode
 behoahoa mo ho.

⁷ Wɔn aninguase anan mu
 me nkurofo benya anuonyam
 mmɔho,
 na ahohora anan mu
 wɔbesɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn
 adedi mu;
 ne saa nti wɔn asase no so kyefa
 beyɛ mmɔho,
 na anigye a enni awiei beyɛ wɔn
 dea.

⁸ “Na me AWURADE, mepɛ
 atentrenee.
 Mikiyi korɔn ne nnebɔne.
 Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
 na me ne wɔn ayɛ apam a
 ɛbetena hɔ daa.

⁹ Wɔn asefo begye din wɔ amana-
 man no mu
 ne wɔn mma wɔ nkurofo no mu.

Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato
 mu sɛ
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira
 wɔn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me
 mmoroso,
 me Nyankopɔn mu na me kra di
 ahurusi.
 Efise, ɔde nkwaye ntama afura me
 na ɔde trenee atade yuu awura
 me,
 senea ayeforokunu siesie me ti so sɛ
 ɔsofo,
 ne senea ayeforo de nnwinne
 hyehye ne ho no.

¹¹ Na senea asase ma afide pue
 na turo nso ma aba nyin no,
 saa ara na Otumfo AWURADE bema
 trenee ne ayeyi
 apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

¹ Sion nti, merenye komm,
 Yerusalem nti, merenye dinn,
 kosi sɛ ne trenee behyeren sɛ
 adekyee,
 na ne nkwaye adɛw sɛ ogyaten.

² Amanaman no behu wo trenee,
 na ahemfo nyinaa ahu
 w'anuonyam;
 wɔbefre wo din foforo
 a AWURADE de beto wo no.

³ Wobeyɛ anuonyam ahenkyew wɔ
 AWURADE nsam,
 ne adehye anuonyam abotiri wɔ
 wo Nyankopɔn nsam.

⁴ Wɔremfre wo amamfo bio,
 anaa w'asase sɛ amamfo.
 Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa
 aniso Kuropon
 ne w'asase sɛ Beula anaa
 ɔwarefo
 efise AWURADE ani begye wo ho,
 na ɔbeware w'asase.

⁵ Senea aberante ware ababaa no,
 saa ara na wo mmabarima
 beware wo;
 sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho
 no,
 saa ara na wo Nyankopɔn ani
 begye wo ho.

6 Mede awemfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem;
woremua won ano awia anaa anadwo.
Mo a musu fre AWURADE no, monnhome koraa,
7 na mommma onnye n'ahome kosi se, obema Yerusalem atim na waye no nea asase nyinaa bekamfo.
8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam ne basa a eye den no se,
"Meremfa mo awi mma mo atamfo se won aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo a moabre ho no bio;
9 won a wotwa no na wobedi na wookamfo AWURADE, na won a woboaboa bobo ano no benom wo me kronkronbea adiwo."
10 Momfa mu, momfa kuropon apon no mu!
Munsiesie okwan no mma nkurofo no.
Mompae, mompae otempo no!
Munyiyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.
11 AWURADE abo no dawuru akosi nsase ano se,
"Monka nkyere Obabea Sion se, 'Hwe, wo Agyenkwa reba!
Hwe n'akatua ka ne ho, na n'anamuhuede nso ka ne ho.'"
12 Wobefre won Nnipa Kronkron, won a AWURADE Agye Won; na wobefre wo Nea Worehwehwe N'akyi Kwan, Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

63

Onyankopon Awereto Ne Ogye Da No

1 Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a nkekae kokoo wo n'atade mu yi?
Hena ne oyi a wahyehye no kosoo yi,
a ode n'ahoden kese retutu taataa yi?

"Eye me a, mekasa wo trenee mu, nea otumi gye nkwa no."

2 Aden nti na mo ntade bere koo, te se obi a oretiatia nsakyiamoa so de yi?

3 "Me nko ara atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara anka me ho.

Mitiatia won so wo m'abufuw mu na mimiaa won so wo m'abufuwhyew mu;

won mogya bo petee me ntade mu, maa nkekae yee m'adurade nyinaa mu.

4 Na aweretoda wo me koma mu na me gye afe aba.

5 Mehwee, nanso na oboafu biara nni ho,
eye me ahodwiriw se obiara anso me mu;

enti m'ankasa abasa yee nkwagedwuma maa me,
na m'abufuw wowaw me.

6 Mitiatiaa amanaman no so wo m'abufuw mu;

mema wobobowee wo m'abufuwhyew mu na mihwiee won mogya guu fam."

Ayeyi Ne Mpaebɔ

7 Meka AWURADE ayame ho asem, ne nneyee a enti ose ayeyi, wo nea AWURADE aye ama yen nyinaa ho

Yiw, wo nneema pa bebree a waye ama Israelfifo.

Wo n'ayamhyehye ne ne mmaborohunu a edoso no nti.

8 Okae se, "Ampa ara woye me nkurofo, mmabarima a worenni me huammo;"

eno nti obeyee won Agyenkwa.

9 Won amanehunu nyinaa mu, ono nso huu amane, na obofu a oka ne ho no nso gye won.

Ne do ne ne mmaborohunu mu, ogyee won;

omaa won so na osoaa won mfe a atwa mu no nyinaa mu.

10 Nanso wotew atua

de how ne Honhom Kronkron
werε.
Enti ɔbeyεε wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfo nna no.
Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no
wɔ?
Ɔne ne nguan no hwεfo no?
Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kro-
nkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,
12 nea ɔsoma n'anuonyam basa a
εwɔ tumi
sε ommeɣyina Mose nsa nifa so
no,
nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ
no,
13 nea odii wɔn anim faa bun mu
senea ɔponkɔ fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;
14 te sε anantwi a wɔkɔ sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Senea wokyerεε wo nkurɔfo kwan
de gyee anuonyam abodin maa
wo ho ni.
15 Brε w'ani ase hwε fam
fi w'ahengua a εkorɔn, εye kro-
nkron na ho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmɔ ne mo ahɔɔden wɔ
he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne
w'ahummɔbɔ afi yen so.
16 Nanso wo ara wo ne yen Agya
εwɔ mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu
de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen
Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.
17 Aden, AWURADE, na woma yekwati
w'akwan
na wupirim yen koma enti
emma yenni wo ni?
San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wɔyε w'agyapade
no nti.
18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo
kronkronbea
nanso mprenpren yen atamfo
atiatia so.
19 Enti yeyε wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so
hene

na wɔmmɔɔ wo din mfrεε wɔn
da.

64

1 Ao, sε anka wubesunsuane
ɔsorosoro mu, asian aba fam
a,
eno na anka mmepɔw no ho
bepopo wɔ w'anim!
2 Senea ogya ma mmabaa dεw
na εma nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu
wo din,
na ma amanaman no ho mpopo
wɔ w'anim!
3 Na bere a woyεε nneεma a εye
nwonwa a yeanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no
ho popoo wɔ w'anim.
4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankorɔn bi sε
wo,
nea odi dwuma ma wɔn a
wɔtwen no no.
5 Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea
eteε,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yekɔɔ so yeε bone tiaa wɔn
no,
wo bo fuwii.
Na afei εbeyε den na woagyε
yen nkwa?
6 Yen nyinaa aye sε obi a ne ho ntew,
na yen trenεe nneyεε nyinaa te
sε ntamagow fi;
yen nyinaa akisa te sε ahaban,
na yen bone pra yen kɔ te sε
mframa.
7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere sε obeso wo
mu;
efise wode w'anim ahintaw yen
na yen bone nti woama yeaseε.
8 Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeyε dɔte, na wo ne ɔnwemfo
no;
yen nyinaa ye wo nsa ano ad-
wuma.
9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWU-
RADE;
nkae yen bone da biara da.
Ao, brε w'ani ase hwε yen, yeεre wo,
efise yen nyinaa ye wo nkurɔfo.

- 10 Wo nkuropon kronkron no adan
nweatam;
Sion mpo aye nweatam,
Yerusalem ada mpan.
- 11 Yen asoredan kronkron a ewo
anuonyam, faako a yen ne-
nanom yii wo aye no,
wode ogya ahyew,
na nea esom bo ma yen no,
abubu.
- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode
wo ho bekame yen ana?
Wobeko so aye komm atwe yen
aso aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- 1 “Medaa me ho adi kyereɛ wɔn a
wɔammisa m’ase;
wɔn a wɔnhwehwe me no huu
me.
Oman a wonsu mfrɛ me no,
meka kyereɛ wɔn se, ‘Mini,
Mini.’
- 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu
ama
nnipa a wɔye asoɔden ne
nyiyiano,
a wɔnenam akwammɔne so,
na wodi wɔn ankasa nsusuwii
akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi
wɔ m’anim pɛɛ,
wɔɔɔ afɔre wɔ nturo mu
na wɔhyew nnuhuam wɔ
ntayaa afɔremuka so;
- 4 wɔn a wɔtenatena nna so
na anadwo wosii pɛ kokoa mu;
wɔwe mprakonam
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a
wode nam a eho ntew aye;
- 5 wɔka se, ‘Mumfi ha; mommmen
me,
efise me ho tew dodo ma mo!’
Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me
hwenem,
ogya a eko so hyew da mu nyi-
naa.
- 6 “Hwe; wɔakyerew ato ho wɔ
m’anim se,
merenye komm, metua so ka
pɛpɛpɛɛ;
metua so ka agu wɔn asre so,
7 mo ne mo agyanom bɔne nti,”

sɛɛ na AWURADE se.
“Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ
mmepɔw so
na wotwirii me wɔ nkoko so nti
mesusuw bɔne a wɔye kan no so
akatua pɛpɛpɛɛ
agu wɔn asre so.”

8 Sɛɛ na AWURADE se:
“Senea wonya nsu fi bobɛ kasiaw
mu,
na nnipa ka se, ‘Monnsɛɛ no,
efise ade pa bi da so wɔ mu’ no
saa ara na m’asomfo no nti mɛye.
Merensɛɛ wɔn nyinaa.

9 Mede Jakob asefo bɛba,
na me mmepɔw no sodifo afi
Yuda aba;
me nkurofo a mapaw wɔn no bedi
wɔn ade,
na ho na m’asomfo bɛtena.

10 Saron beyɛ nguankuw adidibea,
na Akor bon no aye anantwikuw
homebea
ama me nkurofo a wɔhwehwe
me.

11 “Na mo a mo de mugyaw AWU-
RADE
na mo werɛ fi ne bepɔw kro-
nkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohye afrasa wɔ nkuruwa
mu ma Nkrabea no,

12 mede mo bɛto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama
wɔakum mo;
efise mɛfrɛɛ nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyɛɛ nea eyɛ m’ani so bɔne
na moyɛɛ nea mɛmpɛ.”

13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“M’asomfo bedidi,
nanso ɔkɔm bɛde mo,
m’asomfo bɛnom,
nanso osukɔm bɛde mo;
m’asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.

14 M’asomfo bɛto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobɛtɛɛ mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo afi honhom a
aye mmrew mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeyɛ mmusu
ama wɔn a mapaw wɔn;

Otumfo AWURADE bekum wo
na n'asomfo de, mema won din
foforo.

16 Obiara a osre nhyira wo asase no
so no,
beyε wo nokware Nyankopon
koro no mu;
obiara a oka ntam wo asase no so
beka no wo nokware Nyankopon
koro no mu.

Na ohaw a atwa mu no won were
befi
na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mεbo
osorosoro foforo ne asase fo-
foro.
Worenkae nneema a atwam no bio,
na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na
munni ahurusi afebo
wo nea merebebo ho,
efise mεbo Yerusalem ama aye ani-
gye,
na mu nnipa aye anigye fare-
bae.

19 Mεsepew me ho wo Yerusalem
mu,
na madi ahurusi wo me nkurofo
ho.
Na worente agyaadwo ne osu nnyi-
gyei
wo mu bio.

20 "Erensi bio wo mu
abofra a ne nkwan na ye kakraa
bi,
anaa akwakoraa a onni ne mfe
nwie;
nea odi mfe oha na owu no
wobefa no se obabun bi keke;
na nea wanna mfe oha no
wobefa no se woadome no.

21 Wobesisi afi na wotena mu,
wobeyε bobε nturo na woadi
mu aba.

22 Worensisi afi mma afoforo
mmetena mu bio,
na worenna mma afoforo
mmedi.

Na nna a dua di no,
saa ara na me nkurofo nna beyε;
me nkurofo a mapaw won no bedi
won nsa ano adwuma so aba
akyε.

23 Woremme ngu
na worenwo mma a won
nkrabea nye;

efise wobeyε nnipa a AWURADE
ahyira won,
wone won asefo.

24 Mεbua won ansa, mpo, na wofre
me.
Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne ogamma bedidi abo
mu
gyata bewε sare se nantwi,
nanso mfutuma beyε owō aduan.
Worempira obi anaa worensee
obi
wo me bepōw kronkron so nyinaa,"
senea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

1 Sεε na AWURADE se:
"Osoro ye m'ahengua,
na asase ye me nan ntiaso.
Ofi a wubesi ama me no wo he?
Ehe na ebeyε me homebea?"

2 Enye me nsa na eyε eyinom nyi-
naa,
na εma εbae ana?"
AWURADE na ose.

"Obi a m'ani so no ni:
nea owō ahobrease ne ahonu
honhom,
na ne ho popo wo m'asem ho.

3 Nanso obi a ode nantwinini bo
afore no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea oma ogamma no,
saa onipa no ara bu okraman
kon mu;
nea obo aduan afore no
saa onipa no ara de prako mo-
gya bo afore,
nea ohyew nnuhuam a ewo din no
saa onipa no ara som obosom.
Wofafa won ankasa akwan
na won akra ani gye won akyi-
wade ho;

4 enti me nso mεpe ayayade aye won
na mede nea wosuro beba won
so.
Efise mεfreε no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.
Woyεε bone wo m'ani so
na woyεε nea mεpeε."

5 Muntie AWURADE asem,
mo a mote n'asem a mo ho
popo:

“Mo nuanom mmarima a wotan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw
no, aka se,
‘Momma wɔnhye AWURADE an-
uonyam,
na yeahu mo anigye!’
Nanso wɔn anim begu ase.
6 Muntie huuye a efi kuropon no mu,
muntie gyegyeegeye a efi
asoredan no mu!
Eye AWURADE nnyigyei
a ɔde retua n’atamfo ka senea
efata wɔn.
7 “Ansa na ɔbea bekyem no,
ɔwo;
ansa na ɔbete awoyaw no
ɔwo ɔbabarima.
8 Hena na wate biribi see ho asem
pen?
Hena na wahu biribi see pen?
Wobetumi de da koro akyekyere
ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu
ana?
Nanso awo ka Sion ara pe a
ɔwo ne mma.
9 Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?” Senea
AWURADE se ni.
“Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?” Wo
Nyankopon na ose.
10 Mo ne Yerusalem ani nnye na
munni ahurusi mma no,
mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nsepew mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awereshow
nyinaa.
11 Mubenum n’awerkyekye nufu
no amee;
mobenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra
so no ho.
12 Na see na AWURADE se:
“Mede asomdwoe bema no se
asubonten,
ne amanaman no ahonya nso se
asuten a ayiri.
Mubenum na waturu mo wɔ ne basa
so
na obegyigye mo agoru wɔ
n’anankoroma so.
13 Senea ena kyekye ne ba were no
saa ara na mekyekye mo were;

na mubenya awerkyekye wɔ
Yerusalem.”

14 Se muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobeye fromfrom se sare;
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa
so,
nanso wobehu n’abufuwhyew
wɔ n’atamfo so.
15 Hwe, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseenam te se mfete;
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,
na ɔde gyaframa aye n’animka.
16 Ogya ne n’afoa,
na AWURADE de bebu nnipa nyi-
naa aten,
na wɔn a wobetoto wɔ AWURADE
nsa ano beye bebree.
17 “Wɔn a wotew wɔn ho na wod-
wira wɔn ho de kɔ nturo mu, na
wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe
mprakonam ne akisi ne nneema a
eye akyiwade akyi no, wobebɔ mu
ahu wɔn awiei,” senea AWURADE se
ni.
18 “Esiane wɔn nneyee ne
wɔn nsusuwii nti, Me, mereba
abeboaboa amanaman ne ɔkasa
ahorow ano, na wobeba abehu
m’anuonyam.
19 “Na meye nsenkyerene bi wɔ
wɔn mu, na mede nkae no mu
bi beko amanaman no mu: Tarsis,
Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyee
din wɔ agyantow mu), Tubal ne
Helafo, ne asupɔw a ewɔ akyirikyiri
a wɔntee me din a ahyeta na won-
hoo m’anuonyam no. Wobepae mu
aka m’anuonyam wɔ amanaman
mu. 20 Na wɔde mo nuabarimanom
nyinaa befi amanaman nyinaa so
beba me bepɔw kronkron a ewɔ
Yerusalem no so se, afɔrebode ama
AWURADE. Wotete apɔnko so ne
nteaseenam mu ne asako mu ne
mfurumpɔnko ne yoma so beba,”
see na AWURADE se. “Wɔde wɔn
beba senea Israelfo de wɔn aduan
afɔre kɔ AWURADE asoredan mu,
wɔ afahye nkuruwa a ho tew mu.
21 Na meyi wɔn mu bi aye asofo ne
Lewifo,” AWURADE, na ose!
22 “Senea ɔsorosoro foforo ne
asase foforo betena ho no, saa ara
na mo din ne mo asefo betena

hɔ,” senea AWURADE se ni. ²³ “Efi
Ɔsram Foforo baako kɔpem foforo,
efi Homeda baako kosi foforo no,
adesamma nyinaa beba abekotow
me,” senea AWURADE se ni. ²⁴ “Na
wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua
ttaa me no afunu; wɔn asunson
renwu, na wɔn gya nso rennum,
na wɔn ho beye adesamma nyinaa
nwini.”

Odiyifo Yeremia Nhoma

¹ Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na ɔye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. ² AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a ɔye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. ³ Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoa-som mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁵ "Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;
ansa na wɔrebewo wo no, miyii wo sii nkyen;
meyee wo odiyifo maa aman no."

⁶ Mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra."

⁷ AWURADE ka kyeree me se, "Nka se 'meyee abofra.' Eɛe se wokoo obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.
⁸ Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo," nea AWURADE se ni.

⁹ Na AWURADE teeɛ ne nsa de kaa m'ano na oka kyeree me se, "Mprempren mede me nsem ahye w'anom. ¹⁰ Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua."

¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Den na wuhu yi, Yeremia?"

Na mibuae se, "Mihu ɔsonkoran dubaa."

¹² Na AWURADE ka kyeree me se, "Wahu no yiye, na merehwe anim se m'asem beba mu."

¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akyerɛ yen fi atifi fam."

¹⁴ AWURADE ka kyeree me se, "Wobefi atifi fam de amanehununu aba won a wote asase no so nyinaa so. ¹⁵ Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa," nea AWURADE se ni.

"Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano;

wobetow ahye n'afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurofo aten wo won amumoye se wɔagyaw me,

se wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo

na wokotow sore nea wode won nsa aye.

¹⁷ "Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyerɛ wo biara kyere won. Mma wɔmmoo wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim. ¹⁸ Nne, maye wo kuropon a ewo bammoo, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefo, asofo ne nnipa a wɔwo asase no so. ¹⁹ Wobeko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo," senea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopon Akyi

¹ AWURADE asem baa me so:
² "Kopae mu ka ma Yerusalem nte:

" 'Mekae senea wode wo ho maa me wo mmaban bere mu,
senea wodoo me wo w'ayeforo bere mu

na wudii m'akyi wo sare so,
asase a wonnuaa hwee wo so no.

³ Na Israel ye kronkron ma AWURADE,

ne twabere mu aduankan;
won a wodii n'ani no wobuu won fo,
na amanehununu baa won so,'"
senea AWURADE, se ni.

⁴ Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo,
mo Israel mmusuakuw nyinaa.

- 5 Eyi ne nea AWURADE se:
 “Mfomso ben na mo agyanom huu
 wɔ me ho a
 ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ
 akwirikyiri sɛɛ?
 Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso
 akyi,
 maa wɔn ankasa beyɛɛ
 ahuhufɔ.
- 6 Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE
 wɔ?
 Nea oyii yen fii Misraim
 na ɔde yen faa sare wosee so,
 nweatam ne abonabon asase
 a awo na ayɛ owubon no.
 Asase a obiara mfa so na obiara
 nte so no.’
- 7 Mede mo beduaa asasebere so
 sɛ munnɪ so nnuaba ne ɛso
 nnepa.
 Nanso mubeguu m’asase ho fi,
 na moyɛɛ m’agyapade akyi-
 wade.
- 8 Asɔfo no ammisa se,
 ‘Ehe na AWURADE wɔ?’
 Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no
 anhwɛhwɛ me;
 ntuanɔfo sore tiaa me.
 Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,
 na wodii ahoni huhuw akyi.
- 9 “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,”
 nea AWURADE se ni.
 “Na mɛbɔ mo mma mma
 kwaadu.
- 10 Muntwa nkɔ Kitim mpoano
 nkɔhwɛ,
 monsoɱa nkɔ Kedar nkɔhwɛhwɛ
 mu yiye;
 monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi
 wɔ hɔ:
- 11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pen
 ana?
 Nso wɔnnyɛ anyame mpo.
 Nanso me nkurofo de wɔn an-
 uonyam
 asesa ahoni huhuw.
- 12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho
 nnwiriw mo wɔ eyi ho,
 na mo ho nwosow wɔ akomatu
 mu,”
 nea AWURADE se ni.
- 13 “Me nkurofo ayɛ bɔne ahorow
 abien:
 Wɔapa me,
 me a meɛ nkwa asubura no,
- na wɔatutu wɔn ankasa mmura
 amoa,
 mmura a apaapae a entumi
 nkora nsu.
- 14 Israel yɛ akɔa anaa ɔsomfo fi awo
 mu ana?
 Adɛn nti na wayɛ asade yi?
- 15 Gyata abobɔ mu;
 wɔaworo so akyerɛ no.
 Wɔama n’asase ada mpan;
 wɔahyehyew ne nkurow ayɛ no
 amamfo.
- 16 Afei Memfis ne Tapanhes
 mmarima
 ayi wo ti so nwi.
- 17 Ɔnyɛ wo na woama eyi aba wo so
 sɛ wɔpaa AWURADE wo
 Nyankopɔn akyi,
 wɔ bere a ɔrekyerɛ wo kwan
 no?
- 18 Afei adɛn nti na wokɔ Misraim
 kɔnom Sihor mu nsu?
 Na adɛn nti na wokɔ Asiria
 kɔnom Asubɔnten no mu nsu?
- 19 Wo amumɔyɛ betwe w’aso;
 wo nsanakyi bɛka w’anim.
 Enti dwene ho na hu sɛ,
 sɛ wɔpa AWURADE wo
 Nyankopɔn akyi
 na woannya ne ho suro a,
 eyɛ bɔne ne ɔyaw ma wo.”
 Awurade, Asafo AWURADE na
 ose.
- 20 “Tete mmere no, wububuu wo
 konnua mu,
 na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn
 mu;
 na wokae se, ‘Merensom wo!’
 Ampa, wɔ koko biara so
 ne dua biara a adennan ase
 na wotena bɔɔ aguaman.
- 21 Miduaa wo sɛ bobɛ ankasa
 a efi bobɛ a ase ye pa ara mu.
 Na eyɛɛ dɛn na wodan w’akyi
 kyerɛɛ me
 beyɛɛ bobɛ a anyin asɛɛ wɔ
 wura mu yi?
- 22 Sɛ wode sɔda
 ne samina bebree guare mpo a,
 w’afɔdi nkekae da so wɔ m’anim
 ara,”
 senea Otumfo AWURADE se ni.
- 23 “Ɔbeyɛ dɛn na woaka se, ‘Me ho
 nguu fi ɛ;

minni Baalnom akyi ε'?

Hwe senea woyεε wo ho wɔ obon no mu;
dwene nea woaye no ho.

Woyε yomabere hooharefo
a wutu mmirika kɔ ha ba ha,

24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,
ohuahua bere a ɔpe sε onini hyia no.

Sε n'akɔnnɔ no ano ye den a hena na obesianka no?

Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree;
edu bere a εse sε wohyia no a wobenyia no.

25 Ntu mmirika nkosi sε w'anan ase beyε kwaterekwa,
na wo mene mu beyow.

Nanso wokae se, 'So nni mfaso!
Mεpe ananafo anyame,
na εse sε midi wɔn akyi.'

26 "Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anim ase no,
saa na wɔagu Israelfi anim ase,
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayεfo,
wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.

27 Wɔka kyerε dua se, 'Woyε m'agya,'
ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'
Wɔadan wɔn akyi akyerε me na εnye wɔn anim;
nanso sε amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se,
'Bra begye yen!'

28 Anyame a moyε maa mo ho no wɔ he?
Momma wɔmmra sε wobetumi agye mo
bere a mowɔ amanehunu mu!
Efise mowɔ anyame bebree
te sε nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda.

29 "Aden nti na mobɔ me sobo?
Mo nyinaa aye dɔm atia me,"
AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofo aso kwa;
wɔamfa me nteeso.
W'afɔa akunkum w'adiyifo
te sε gyata a n'ani abere.

31 "Mo nɛmmafo, munnwen
AWURADE asem ho:

"Mayε sε, nweatam ama Israel ana?
Anaase asase a so aduru sum kabii ana?
Aden nti na me nkurofo ka se, 'Yεwɔ ho kwan sε yekyinkyin;
yεremma wo nkyen bio.'

32 ɔbabun werε fi ne mpempranne,
ayeforo werε befi n'ahyehyede ana?
Nanso me nkurofo werε afi me nna a wontumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfo!
Mmea a wɔnsε hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo adurade mu wɔ ahiafo a wodi bem mogya,
nanso moankyere wɔn sε wɔrebubu akɔ mu.

Eyinom nyinaa akyi
35 woka se, 'Midi bem;
ne bo mfuw me.'

Nanso mebu wo aten
efise woka se, 'Menyεε bɔne biara ε.'

36 Aden nti na wukyinkyin sεε,
sesa w'akwan?
Misraim bedi wo huammɔ senea Asiria yeε no.

37 Afei wubefi saa beae hɔ a wo nsa gu wo ti so.
Efise AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

1 "Sε ɔbarima gyaa ne yere
na ɔbea no kɔware ɔbarima fofo a,
εse sε ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyen ana?
Eremma asase no ho ngu fi koraa ana?
Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguan,
na mprempren de wobesan aba me nkyen ana?"
AWURADE na ose.

2 "Ma w'ani so hwe nkoko no so.
Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana?
Wotena kwankyen twen adɔfo,
wotena sε mmoahwεfo a wodi atutena wɔ nweatam so.
Woagu asase no ho fi,

wode w'aguamammɔ ne
w'amumɔye na aye.
³ Enti wɔatwe obosu asan,
na asusowbere su antɔ.
 Nanso w'anim aye se oguamanfo a
ɔmfere hwee;
w'ani nwu hwee.
⁴ Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:
'M'agya, me mmabunmmere
mu adamfo,
⁵ wo bo befuw biribiara ana?
W'abufuwhyew no beko so daa
ana?'
 Sɛɛ na wokasa,
nanso woye bɔne nyinaa senea
wutumi."

Israel A Onni Nokware

⁶ Ɔhene Yosia adedi bere so no,
AWURADE ka kyereɛ me se, "Woahu
nea Israel a onni nokware no aye?
Wako nkoko nyinaa so ne dua a
adennan biara ase akɔsɛ aware wo
ho. ⁷ Misusuwii se anka waye eyi-
nom nyinaa akyi no, ɔbesan aba me
nkyen nanso wamma, na ne nuabea
Yuda a ɔno nso nka nokware no
hui. ⁸ Memaa Israel a onni nokware
no awaregyae nhoma na mepam
no esiane n'awaresɛe abrabo nti.
Nanso mihuu se ne nuabea Yuda a
onni nokware no ansuro; ɔno nso
kɔbɔɔ aguaman bra. ⁹ Esiane se
Israel aguamammɔ anye no asenhia
nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne
nnua bɔɔ aguaman. ¹⁰ Eyinom nyi-
naa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne
koma nyinaa mu ansan amma me
nkyen, ɔye de kyereɛ kekɛ," senea
AWURADE se ni.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, "Is-
rael a onni nokware no tee sen Yuda
okontomponi no. ¹² Ko, fa w'ani
kyere atifi fam kɔka saa nsem yi
kyere wɔn:

"San w'akyi, Israel a onni nok-
ware,' Sɛɛ na AWURADE se,
'Meremmuna nkyere wo bio,
efise meye mmɔborɔhunufu,' sɛɛ na
AWURADE se,
'Me bo remfuw afebɔɔ.

¹³ Gye wo afɔdi to mu,
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn
anim atua,

woakyekye w'adɔe mu ama ananafo
anyame

wɔ dua biara a adennan ase,
na woanye osetie amma me,' "

senea AWURADE se ni.

¹⁴ "Monsan mo akyi, mo
akyirisanfo," senea AWURADE se
ni, "efise meye mo kunu. Meyi
wo; ɔbaako befi kurow mu na
baanu afi abusuakuw mu, na mede
mo aba Sion. ¹⁵ Afei mema mo
nguanhwɛfo a wɔda me koma so,
wɔn a wode nimdeɛ ne ntease
bekyere mo ɔkwan. ¹⁶ Saa nna no
mu, se mo dɔɔso bebree wɔ asase
no so a," AWURADE na ose, "nnipa
renka bio se, 'AWURADE apam adaka
no.' Eremma wɔn adwene mu anaa
wɔrenkae da; wɔn kɔn renno na
wɔrenye foforo nso. ¹⁷ Saa bere
no wɔbefrɛ Yerusalem AWURADE
Ahengua, na amanaman nyinaa
behyia wɔ Yerusalem abekamfo
AWURADE din. Na wɔrenni wɔn
koma bɔne a ema woye asoɔden no
akyi bio. ¹⁸ Saa nna no mu, Yuda
fi beka Israelfi ho, na wɔabo mu
afi atifi fam asase bi so aba asase a
mede maa mo agyanom se agyapade
no so.

¹⁹ "M'ankasa mekae se,
'Anka ebeye me anigye se meye
mo se mma
na mama mo asase a eye,
agyapade a edi mu ma ɔman
biara.'

Misusuwii se mɔbefrɛ me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi.

²⁰ Nanso te se ɔbea a onni ne kunu
nokware no,
saa ara na moanni me nokware,
Israelfi,"
senea AWURADE se ni.

²¹ Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,
eye Israelfo agyaadwotwa ne
nkotosɛ,
efise woakyeakyea wɔn akwan
na wɔn were afi AWURADE, wɔn
Nyankopɔn.

²² "Monsan mmra, ɔyera mma;
mesa mo akyirisan yare no."

"Yiw, yebeba wo nkyen,

efise wo ne AWURADE, yen
Nyankopɔn no.
23 Ampa, ahoni huuye wɔ nkoko
ne mmepɔw so no ye nnaadaa;
nokware AWURADE yen Nyankopɔn
mu
na Israel nkwaye wɔ.
24 Efi yen mmofraase, anyame
huhuw adi
yen agyanom nsa ano adwuma
so aba,
wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn
mmabea.
25 Momma yemfa yen aniwu nneda
fam
na yen ahohora nkata yen so.
Yeaye bɔne atia AWURADE yen
Nyankopɔn,
yen ne yen agyanom;
efi yen mmofraase besi nne
yeanye osetie amma AWURADE,
yen Nyankopɔn no.”

4

1 “Sɛ wo, Israel, wobɛsan w’akyi a,
san bra me nkyɛn,”
sɛɛ na AWURADE se.
“Sɛ wuyi w’ahoni a eyɛ akyiwade fi
m’ani so
na sɛ woamman bio,
2 na sɛ wufi nokware, pɛpɛye ne
trenɛɛ mu
ka ntam se, ‘Sɛ AWURADE te ase
yi,’ a
afei wobehyira aman no
na ne mu na wobɛnya an-
uonyam.”
3 Eyi ne asɛm a, AWURADE ka kyɛrɛ
Yuda mmarima ne Yerusalem:
“Munsiesie mo asase a womfuntum
da,
na munnnua wɔ nsɔɛ mu.
4 Muntwitwa mo ho twetia mma
AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmarima ne
Yerusalemfo,
anyɛ saa a m’abufuwhyew bɛsɔrɛ
na adɛw sɛ ogya
mo bɔne a moayɛ nti,
ɛbɛhyew a obiara rennum.”
Amanehunu A Efi Atifi Fam
5 “Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka
wɔ Yerusalem se

‘Hyɛn torobɛnto no wɔ asase no
nyinaa so!’
Tɛɛ mu dennen se:
‘Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuropɔn
a wɔabɔ ho ban no mu!’
6 Momma frankaa so na monko Sion
munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Efi sɛ mede amanehunu fi atifi fam
reba,
ɔsɛɛ a eyɛ hu.”
7 Gyata bi afi ne tu mu;
ɔbɔɔaman bi asi mu.
Wafi ne tenabea
sɛ ɔrɛbɛsɛɛ w’asase.
Wo nkurow bebubu
na ada mpan.
8 Enti fura atweaatam,
di awerɛhow na twa adwo,
efi sɛ AWURADE abufuwhyew no
nnan mfii yen so.
9 “Saa da no,” AWURADE na ose,
“ɔhene no ne adwumayɛfo no
bɛbɔ hu,
asɔfo no bo betu,
na adiyifo no ho bedwiriw
wɔn.”
10 Afei, mekae se, “Aa, Otumfo
AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem, wokae se, ‘Mubɛnya
asomdwoe,’ wɔ bere a afoa da yen
mene mu.”
11 Saa bere no wɔbɛka akyɛrɛ
nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa
a emu ye hyew bɛbɔ afi nkoko wosɛɛ
a ɛwɔ nweatam so aba me nkurofo
so; 12 mframa a ano ye den boro saa
no fi me nkyɛn. Afei mɛpae mu ka
m’atɛmmu a etia wɔn.”
13 Hwɛ! ɔrɛba sɛ omununkum,
ne nteasɛnam reba sɛ mfɛtɛ,
n’apɔnkɔ ho ye hare sen akɔrɛ.
Yennue! Yeawu!
14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu
na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo
mu akosi da bɛn?
15 Nne bi rebɔ amannɛɛ fi Dan,
ɛrebɔ amanehunu ho dawuru fi
Efraim nkoko so.
16 “Monka eyi nkyɛrɛ aman no,

mommɔ no dawuru nkyere
 Yerusalem se,
 ‘Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so
 reba,
 wɔma ɔko nteɛmu so de tia
 Yuda nkuropon.
 17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a
 wɔrewɛn afuw,
 efisɛ watew me so atua,’ ”
 sɛɛ na AWURADE se.
 18 “Wo ankasa abrabo ne nneyɛɛ,
 na ɛde eyi aba wo so.
 Eyi yɛ w’asotwe.
 Eɣɛ nwen!
 Ewowɔ koma!”
 19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!
 midi me mu yaw.
 Me koma mu yawdi!
 Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me
 mu,
 mintumi nyɛ komm.
 Efisɛ, mate torobento no nnyigyɛ;
 mate ɔko frɛ no.
 20 Amanehunu di amanehunu akyi;
 asase no nyinaa asɛɛ.
 Wɔasɛɛ me ntamadan prɛko pɛ,
 ne me hintabea mpofirim.
 21 Eɛɛ sɛ mehweɛ ɔko frankaa no
 na mitie torobento no nnyigyɛ
 kosi da bɛn?
 22 “Me nkurofo yɛ nkwaseafo;
 wonnim me.
 Wɔyɛ mma a wonni adwene;
 wɔnte hwee ase.
 Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;
 na wonnim sɛnea wɔyɛ papa.”
 23 Mehweɛ asase no,
 na enni bɔbea, na ɛda mpan;
 mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no
 nni hɔ.
 24 Mehweɛ mmepɔw no,
 na wɔrewosowosow,
 na nkoko no nyinaa rehinhim.
 25 Mehweɛ, na nnipa nni hɔ;
 wim anomaa biara atu kɔ.
 26 Mehweɛ, na nsasebere no adan
 nweatam
 na ne nkurow nyinaa asɛɛ
 wɔ AWURADE anim, wɔ
 n’abufuwhyew ano.
 27 Sɛnea AWURADE se:
 “Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa;

mmom, merensɛɛ no korakora.
 28 Enti asase bedi awerɛhow
 na ɔsorosoro beduru sum,
 efisɛ makasa na merentwe nsan;
 masi gyinae na merennan no.”
 29 Aponkɔsotefo ne agyantowfo
 nnyigyɛi
 ma kurow biara sofo guan.
 Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu,
 ebinom foro kɔ abotan mu.
 Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
 na obiara nte so.
 30 Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo?
 Adɛn na wufura ɔkoben
 de sikakɔkɔɔ agude asiesie wo
 ho?
 Adɛn na wode nnuru keka w’ani?
 Wohyehyɛ wo ho kwa.
 W’adɔfo bu wo animtiaa;
 wɔrehwehwe wo akum wo.
 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ
 awoko mu,
 apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo
 n’abakan,
 ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
 ɔtrew ne nsa mu na ɔreka se,
 “Afei de meretɔ piti;
 wɔde me nkwa ama awudifo.”

5

Obiara Nyɛ ɔtreneeni

1 “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem
 mmɔnten so,
 monhweɛ mo ho nhyia nhweɛ,
 monhwehweɛ guabɔbea nyinaa.
 Sɛ muhu onipa baako mpo a
 ɔyɛ pɛ na odi nokware a,
 mede kuropon yi ho bɛkyɛ no.
 2 Ewɔ mu wɔka se, ‘Sɛ AWURADE te
 ase yi,’
 nanso wɔda so ka ntam hunu.”
 3 AWURADE, w’ani mpɛ nokware ahu
 ana?
 Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso
 wɔante yaw biara;
 wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo
 nteeso.
 Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
 na wɔansakra wɔn adwene.
 4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne
 ahiafo no;

wɔye nkwaseafo nso,
 efise wonnim AWURADE akwan,
 nea wɔn Nyankopɔn hwehwe.
 5 Enti mekɔ ntuanofɔ no nkyen
 akɔkasa akyerɛ wɔn;
 ampa ara wonim AWURADE akwan
 nea wɔn Onyankopɔn hwehwe.”
 Nanso wɔn nso de adwene koro
 abubu konnua no
 atetew nkyehama no mu.
 6 Eno nti gyata bi a ofi kwae mu
 betow ahyɛ wɔn so,
 pataku bi a ofi nweatam so
 betetew wɔn mu.
 Ɔsebɔ bi betew abɛn wɔn nkurow,
 na obiara a obeyi ne ti no
 ɔbetetew ne mu nketenkete,
 efise wɔn atuatew no ano ye den
 na wɔn akyirisan aboro so.
 7 “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede mo ho
 kye mo?
 Mo mma apo me,
 wɔde anyame a wɔnye anyame
 aka ntam.
 Memaa wɔn nea wohia nyinaa,
 nanso wɔbɔɔ aguaman
 na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo
 afi mu.
 8 Mprɔnkɔnini aniberefo a wɔhwe
 wɔn yiye,
 wɔn mu biara su di ne yɔnko
 yere akyi.
 9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
 Sɛɛ na AWURADE se.
 “Ɛnsɛ sɛ, m’ankasa metɔ
 ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?
 10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na
 monsee no,
 nanso monnsee no koraa.
 Mompempan ne mman no,
 efise saa nnipa yi nye AWURADE
 dea.
 11 Israelfi ne Yudafi
 anni me nokware koraa,”
 AWURADE na ose.
 12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
 wɔkae se, “Ɔrenye hwee!
 Ɔhaw biara remma yen so;
 yerenhu afoa anaa ɔkɔm da.
 13 Adiyifo no ye mframa bi kekɛ
 na asem no nte wɔn mu;

enti momma nea wɔka no
 mmra wɔn so.”
 14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE,
 Nyankopɔn se:
 “Esiane sɛ, nnipa no aka saa
 nsem yi nti,
 meyɛ me nsem a ɛwɔ w’anom no
 ogya
 na saa nnipa yi ayɛ nnyina a
 ogya no behyew.
 15 Israelfi,” AWURADE na ose,
 “Mede ɔman bi a ɛwɔ
 akyirikyiri rebetia wo,
 tete man a eyɛ ɔmantease,
 nnipa a munnim wɔn kasa,
 na monnte wɔn kasa ase.
 16 Wɔn agyan mmɔtowa te sɛ ɔda a
 ano da hɔ;
 wɔn nyinaa ye dɔmmarima.
 17 Wɔbesɛɛ mo nnɔbae ne mo
 nnuan,
 asɛɛ mo mmabarima ne mo
 mmabea;
 wɔbesɛɛ mo nguankuw ne mo
 anantwikuw,
 asɛɛ mo bobɛ ne mo
 mmrɔdɔma.
 Wɔde afoa besɛɛ
 nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ a mode
 mo were ahyɛ mu no.
 18 “Afei saa nna no mu mpo,”
 sɛɛ na AWURADE se, “Merenseɛ mo
 korakora. 19 Na sɛ nnipa no bisa
 se, ‘Adɛn nti na AWURADE, yen
 Nyankopɔn, ayɛ yen sɛɛ’ a, mobɛka
 akyerɛ wɔn se, ‘Senea moagyaw me
 hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo
 ankasa mo asase so no, saa ara na
 mprenpren mobesom ananafo wɔ
 asase a ɛnye mo dea no so.’
 20 “Monka eyi nkyerɛ Jakobfi
 na mo mpae mu nka wɔ Yuda
 se:
 21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a
 munnim adwene,
 mowɔ ani nso munhu ade,
 na mowɔ aso nso monte asem:
 22 Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?” Sɛɛ na
 AWURADE se.
 “Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim
 ana?
 Mede nwea ato ɔhyɛ ama po,
 ɔhyɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi
 ntra.
 Asorɔkyɛ bebɔ nanso ɛrentumi
 mmu mfa so;

ebehuru so nanso erentumi
ntra.
23 Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden ne
atuatɛw koma;
wɔatwe wɔn ho aƒi me ho kɔ.
24 Wɔnnka nkyere wɔn ho wɔn ho
se,
'Momma yensuro AWURADE yɛn
Nyankopɔn,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
nea ɔma yɛn awerehyɛmu wɔ
otwabere nnapɛn a wahyɛ no
ho.'
25 Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu;
mo bɔne ama ade pa abɔ mo.
26 "Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurɔfo yi
mu
a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nno-
maa aƒiri,
na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri
yi nnipa.
27 Senea nnomaa ahyɛ kɛnten ma no
saa ara na asisi ahyɛ wɔn aƒi
amaama;
wɔayeyɛ adefo anyinya tumi,
28 na wɔadodɔ sɛrɛde ama wɔn
ho ayɛ hanahana.
Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
wɔnnka ayisaa asem mma
wonna bem,
na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.
29 Enɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi-
nom ho ana?"
Sɛɛ na AWURADE se.
"Enɛ sɛ, m'ankasa metɔ
ɔman a ete sɛɛ so were ana?"
30 "Ade a eyɛ hu ne ahodwiriw
asi wɔ asase no so:
31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro,
asɔfo no de wɔn dibeɛ di tumi,
na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.
Nanso awiei no dɛn na
wobeyɛ?"

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia

1 "Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo
ho aguaa!
Munguan mfi Yerusalem!
Monhyɛn torobento no wɔ Tekoa!
Munsi frankaa no wɔ Bet-
Hakerem!
Efisɛ amanehunu bobɔw fi atifi fam,

ɔsɛ bi a eyɛ hu.
2 Mɛsɛɛ ɔbabeɛ Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.
3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw
bɛba abetia no;
wobesisi wɔn ntamadan atwa
ne ho ahyia,
wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa
so."
4 "Munsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yɛnkɔtow
nhyɛ ne so owigyinae!
Nanso hwɛ, onwini redwo,
na anwummere sunsuma re-
ware.
5 Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow
nhyɛ ne so anadwo
na yɛnsɛɛ n'aban ahorow!"
6 Nea Asafo AWURADE se ni:
"Muntwitwa nnua no ngu fam
na muntwa Yerusalem ho danta-
ban.
Esɛ sɛ wɔtwe kuroɔpɔn yi aso;
nhyɛso ahyɛ no ma.
7 Senea abura puw ne nsu no,
saa ara na opuw n'amumɔyɛ.
Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛɛ nka wɔ
ne mu;
ne yare ne n'apirakuru wɔ
m'anim daa.
8 Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,
anyɛ saa metwe me ho aƒi wo ho
na mama w'asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so."
9 Nea Asafo AWURADE se ni:
"Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye
senea woyiyi bobɛ mu yiye no;
fa wo nsa fa mman no so bio,
sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba."
10 Hena na metumi akasa akyere no
na mabɔ no kɔkɔ?
Hena na obetie me?
Wɔn aso asisiw
enti wɔnte asem.
AWURADE asem yɛ akyiwade ma
wɔn,
na wɔn ani nnye ho.
11 Nanso AWURADE abufuwhyew
ahyɛ me ma,
na mintumi nkora so.
"Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten
so

ne mmerante a wɔahyia;
 ebeka okunu ne ɔyere,
 mmasiriwa, wɔn a onyin ahun-
 huan wɔn no so.
 12 Wɔbedan wɔn afi ama afoforo,
 wɔn mfuw ne wɔn yerenom
 beka ho;
 sɛ metee me nsa
 wɔ wɔn a wɔte asase no so a,"
 senea AWURADE se ni.
 13 "Efi akumaa so kosi ɔkese so,
 wɔn nyinaa ye adifudepefo de
 pe ahonya;
 adiyifo ne asofo te saa,
 wɔn nyinaa ye asisifo.
 14 Wɔtoto me nkurofo apirakuru
 te senea enye hu.
 Wɔka se, 'Asomdwoe, asomdwoe'
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.
 15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase
 nneyee no ho ana?
 Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
 wonnim fere mpo.
 Enti wɔbetoto wɔ atofu mu;
 wɔbehwehwe ase, sɛ metwe
 wɔn aso a,"
 senea AWURADE se ni.
 16 Eyi ne nea AWURADE se,
 "Munnyina nkwantanan no so na
 monhwe;
 mummisa tete akwan no,
 mummisa faako a ɔkwan pa no da
 na monnantew so,
 na mubenya home ama mo
 akra.
 Nanso mokae se, 'yennantew
 so.'
 17 Mede awemfo sisii mo so na
 mekae se,
 'Muntie torobento nnyigyei no!'
 Nanso mokae se, 'Yerentie.'
 18 Eno nti monye aso, mo amana-
 man;
 mo a moye nnansefo, monhwe,
 monhwe nea ebeto wɔn.
 19 Tie, wo asase:
 Mede amanehunu reba saa
 nnipa yi so,
 wɔn nneyee so aba,
 efise wɔantie me nsem
 na wɔapo me mmara.
 20 Nnuhuam a efi Seba
 anaa ahwerew pa a efi
 akyirikyiri asase so fa me ho
 ben?
 Minnye wo hyew afɔre no nto mu,

w'afɔrebɔ ahorow no nso
 m'ani."
 21 Eno nti, nea AWURADE se ni:
 "Mede akwanside begu saa nkurofo
 yi anim.
 Agyanom ne mmabarima nyi-
 naa behintiw wɔ so;
 yɔnkonom ne nnamfonom
 beyera."
 22 Senea AWURADE se ni:
 "Monhwe, nsraadom bi reba,
 wofi atifi fam asase so;
 wɔrehwanyan wɔn
 afi nsase ano.
 23 Wokurakura bemma ne mpeaw;
 wɔn tirim ye den, na wonni
 ahummɔbɔ.
 Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba te sɛ mmarima a wɔreko ɔko.
 Wɔrebetow ahye wo so, ɔbabea
 Sion."
 24 Yeate wɔn ho nsem,
 na yen nsa sesa yen ho sɛ nea
 awuwu.
 Awerɛhow akyekyere yen
 ye te yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.
 25 Mfi adi nkɔ wuram
 na nnantew akwan no so,
 efise ɔtamfo no wɔ afoa,
 na baabiara aye hu.
 26 Me nkurofo, mumsura atweaatam
 na mommunummunum wɔ nsɔ
 mu,
 momfa adwadwotwa yaayaw nni
 awerɛhow
 senea wosu ma ɔbabarima koro,
 efise ɔsefo no
 beba yen so mpofirim.
 27 "Maye wo obi a ɔso agude hwe
 na me nkurofo dadeben,
 a wɔbehwe
 na woaso wɔn akwan ahwe.
 28 Wɔn nyinaa ye atuategwo a wɔye
 den,
 wɔnenam di nseku.
 Wɔye kɔbere ne dade;
 wɔn nyinaa ye wɔn ade wo
 porɔwee kwan so.
 29 Afa no bɔ mframa dennen
 de ogya nan sumpii no,
 nanso ɔnan no ye ɔkwa.
 Entumi nyiyii bɔne no mfi wɔn
 mu ε.

30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
efisɛ AWURADE apo wɔn.”

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

1 Eyi ne asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina AWURADE asɔredan no pon ano, na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom AWURADE. 3 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mɛma mo atena ha. 4 Mommma mo ho nto nnaadaasɛm so na monnka se, “Eyi ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!” 5 Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛɛ nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu, 6 sɛ moanhyɛ ɔhoɔho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsɛɛ mu a, 7 ɛno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboɔ no so. 8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

9 “Mobebo korɔn na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adansekurum, mobebyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi, 10 na afei, moaba abegyina m’anim wɔ ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ɔhaw,” sɛ moyɛ akyiwade yi nyinaa a na munnim ɔhaw ana? 11 Na ofi a me din da so yi, abeyɛ adwowntwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

12 “Na afei monko Silo, faako a midii kan boɔ atenaɛ de me Din too so, na monhwɛ nea meyɛɛ no esiane me nkurofo Israelfo amumoyɛ nti.

13 Bere a moreyɛ eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyerɛɛ mo mpɛn bebreɛ, nanso moantie; mɛfrɛɛ mo, nanso moannye so. 14 ɛno nti, sɛnea meyɛɛ Silo no, mede beyɛ ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi

a mede maa mo ne mo agyanom no. 15 Mɛpam mo afi m’anim sɛnea meyɛɛ mo nuanom Efraimfo no.’

16 “Enti mommma mpae mma saa nnipa yi, monnsrɛ na munnim mma wɔn nso; monnsrɛ me, efisɛ merentie mo. 17 Munnhu nea wɔreyɛ wɔ Yuda nkuro no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana? 18 Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmea fɔtow asikresiam de to brodo ma ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hyɛ me abufuw. 19 Na eyɛ me na wɔrehyɛ me abufuw ana? AWURADE na ose. Na ɛnyɛ wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwu ana?

20 “‘ɛno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwwhyew agu beaɛ yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ɛbedɛw a ɛrennum.’

21 “‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monko so, momfa mo ɔhyew aforebɔ nka mo aforebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! 22 Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyew aforebɔ ne aforebɔ ho nko ara, 23 mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ osetie mma me, na meyɛ mo Nyankopɔn, na moayɛ me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mɛhyɛ mo no so, na asi mo yiye. 24 Nanso wɔantie na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn koma boɔne mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. 25 Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen. 26 Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ boɔne boroo wɔn agyanom de so.’

27 “Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. 28 ɛno nti monka nkyere wɔn se, ‘Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa

nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. ²⁹ Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.'"

Okum Bon No

³⁰ "Yudafo aye bone wɔ m'ani so, senea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. ³¹ Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bon mu; ehɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso. ³² Eno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi se hɔ beye ma. ³³ Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. ³⁴ Mede ahosɛpɛw ne anigyɛ nnyigyɛi, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no bɛba awiei, efise asase no beda mpan.'"

8

¹ "Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. ² Wɔbɛsɛw no ketɛ wɔ owia ne ɔsrɛm ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɛ, na wɔsomee, na wɔdii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbeyɛ se sumina a egugu fam. ³ Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu ako no, wɔbɛpɛ se wobewu sen se wɔbetena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.'

Bone Ne Asotwe

⁴ "Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:
"Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?
Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?"

⁵ Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?

Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn;
na wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi.

⁶ Mawɛn m'aso atie,
nanso wɔnnka nea ɛtɛɛ.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔyɛ ho,
na ɔka se, "Den na mayɛ?"

Obiara fa ne kwan
te se ɔpɔnkɔ a ɔrepem ako akono.

⁷ Mpo aturukuku a ɔwɔ wim
nim ne mmere a wɔahyehyɛ
ama no,

na asukɔnkɔn, asomfena ne
agyenkuku

hu bere a wotu kɔtena baabi,
nanso me nkurofo nnim
nea AWURADE hwehwe.

⁸ "Aden na mutumi ka se, "Yenim
nyansa,

efise yɛwɔ AWURADE mmara,"
wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua
torofo
de atoro adannan mu?

⁹ Anyansafo no anim begu ase;
wɔn ho bedwiriw wɔn na afide
ayi wɔn.

Se wɔapo AWURADE asem no a,
na nyansa ben na wɔwɔ?

¹⁰ Mede wɔn yerenom bɛma
mmarima afoforo
ne wɔn mfuw nso ama afoforo.

Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de
pɛ ahonya;

adiyifo ne asɔfo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.

¹¹ Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te senea enye hu.

Wɔka se, "Asomdwoe, asomdwoe"
wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ.

¹² Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase
nneyɛ no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fere mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwehwe ase, se metwe wɔn
aso a,
senea AWURADE se ni.

13 “Mefa wɔn twabere nnɔbae akɔ,
nea AWURADE se ni.
Aba biara remma bobɛ nnua no
so.
Aba biara remma borɔdɔma nnua
no so,
ɛso nhaban begunguan.
Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.’ ”

14 Adɛn nti na yɛtete ha?
Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuroɔn a
ɛwɔ bammɔ mu
na yenkowuwu wɔ ho!
efise AWURADE yɛn Nyankopɔn abu
yɛn kumfo
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ
mu sɛ yɛnnom,
efise yɛaye bɔne atia no.

15 Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya asomd-
woe
nanso biribi pa biara amfi mu
amma,
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ home
fii Dan;
na wɔn apɔnkɔnini su
ma asase no nyinaa wosow.
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛɛ
asase no ne so nneɛma nyinaa,
kuroɔn no ne wɔn a wɔtete mu
nyinaa.

17 “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ
bɔre aba mo mu,
nhurutoa a wontumi nnwudwo
wɔn,
na wɔbɛkɛka mo,”
nea AWURADE se ni.

18 Wone m’awerɛhow mu Werɛkyekyefo,
me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufrɛ;
a efi akiryiryiri asase so:
“AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni ho bio ana?”

“Adɛn nti na wɔde wɔn nsesode
ahyɛ me abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?”

20 “Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnyee yɛn nkwa.”

21 Sɛ wɔadwerɛw me nkurofo no nti,
wɔadwerɛw me;
midi awerɛhow, na ahodwiriw
akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?
Oyaresafo bi nni ho ana?
Na afei adɛn nti na ayaresa nni ho
mma me nkurofo apirakuru?

9

1 Ao, sɛ me ti yɛ asuti,
na m’aniwa yɛ nusu abura a!
Mɛtew nusu awia ne anadwo
ama me nkurofo a wɔakunkum
wɔn no.

2 Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛɛ
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurofo ho
na mafi wɔn nkyɛn;
efise wɔn nyinaa yɛ nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

3 “Wosiesie wɔn tekrema
te sɛ agyan de di atoro;
ɛnye nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bɔne toatoa so;
na wonnye me nto mu,”
AWURADE na oɛ.

4 “Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom
ho;
munnye obiara nni wɔ mo
abusua mu.
Efise wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo,
na adamfo biara yɛ ɔsɛfo.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tekrema akokwaw atorodi mu,
wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ
wogyɛ me to mu,”
sɛnea AWURADE se ni.

7 ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE
se,
“Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn
ahwɛ,

na dɛn bio na metumi ayɛ
esiane me nkurofo yi bɔne nti?

8 Wɔn tekrema yɛ agyan a ano wɔ
bɔre;
ɛka nnaadaasɛm.
Obiara kasa asomdwoe mu kyɛɛ ne
yɔnko,

nanso ne koma mu de, osum no afiri.

⁹ Ense se metwe won aso wo eyi ho?"
See na AWURADE se.

"Ense se m'ankasa meto
oman a ete see so were ana?"

¹⁰ Mesu na metwa adwo ama
mmepow no,
mebo abubuw a efa nweatam
adidibea ho.

Aye fo na obi mfa ho bio,
na wonte anantwi su wo ho.

Wim nnomaa no atutu ko
na mmoa no nso aguan ko.

¹¹ "Meye Yerusalem mmubui siw,
sakraman atu;

na mema Yuda nkurow ada mpan
senea obiara ntumi ntena ho."

¹² Onipa ben na onim nyansa ara
se obete eyi ase? Hena na AWURADE
akyerakyere no a obetumi akyerere
ase? Aden nti na wasee asase no
ama ada mpan se nweatam a obiara
ntumi mfa so?

¹³ AWURADE kae se, "Esiane se
wopome mmara a mehye maa won
no nti, wanye osetie amma me na
wanni me mmara so. ¹⁴ Mmom,
wadi won koma asoden akyi,
wadi Baalom akyi senea won
agyanom kyere won no." ¹⁵ Eno
nti, nea Asafo AWURADE, Israel
Nyankopon no se ni: "Hwe, mema
saa nnipa yi adi aduan a eye nwen
na wanom nsu a wode awuduru
afra. ¹⁶ Mebo won ahwete amana-
man a won anaa won agyanom
nnim so no so, na mede afoa betaa
won kosi se mesee won."

¹⁷ Senea AWURADE tumfo se ni:
"Dwene ho! Fre mmea agyaadwot-
wafu no,
fre won a wackwadaw mu pa
ara.

¹⁸ Ma wammra ntem
mmesu ngu yen so
kosi se yen ani so betaa nusu
na nusu agware yen.

¹⁹ Wote agyaadwotwa nnyigyei fi
Sion se,
'Wasee yen!
Yen anim agu ase yiye!
Ese se yetu fi yen asase so
efise yen afi abubu.'"

²⁰ Afei, mo mmea, muntie AWURADE
asem;

monyε aso mma nsem a efi
n'anom.

Monkyere mo mmabea senea wotwa
dwo;

monkyere mo ho mo ho
abubuwbo.

²¹ Owu aforo afa yen mfensere mu
ahyen yen aban mu;

apam mmofra afi mmonten so
ne mmerante afi oman
aguabobe.

²² Ka se, "See Na AWURADE se,
" 'Nnipa afunu bededa ho

te se sumina a egugu petee mu,
te se aburow a nnobaetwafu atwa
agu n'akyi

a obiara mmoaboaa ano.' "

²³ Eyi ne nea AWURADE se:

"Mma onyansafu mfa ne nyansa
nhyehye ne ho

anaa ohodenfo mfa n'ahoden
nhyehye ne ho

anaa odefo mfa n'ahonya
nhyehye ne ho.

²⁴ Mmom ma nea ohyehye ne ho
nhyehye ne ho se

owohumu, na onim se,

me ne AWURADE a oye adoe,
na obu atentree na oye ade-
treee wo asase so,

efise eyinom na eso m'ani,"
senea AWURADE se ni.

²⁵ "Nna no reba," AWURADE na
ose, "A metwe won a wotwa tewa-
tia wo honam fam nko ara no
nyinaa aso: ²⁶ Misraimfo, Yudafo,

Edomfo, Amonfo, Moabfo ne won a
wotete nweatam a ewo akirikyiri
nsase so nyinaa. Na nokware, saa
aman yi nyinaa ye momotofu na
mpo Israelfi nyinaa ye koma mu
momotofu."

10

Onyankopon Ne Ahoni

¹ Muntie nea AWURADE ka kyere
mo, Israelfi. ² See na AWURADE se:

"Munnsua amanaman no akwan
anaa momma wim nsenkyerenne
mmo mo hu,

ewo mu se wobo amanaman no
hu.

- 3 Na nkurofo no amanne nka hwee;
wotwa dua fi kwae mu,
na odwumfo de ne fitii asen.
- 4 Wode dwete ne sikakokoo hyehye
no;
wode nnadewa ne asae bobo si
ho
senea ennehwe fam.
- 5 Ete se kaakaabotoni a esi efere
mfikyifuw mu,
won ahoni no ntumi nkasa;
ese se wosoa won
efise wontumi nnantew.
Munnsuro won;
worentumi nhaw mo
na worentumi nye ade pa biara
nso.”
- 6 Obiara nte se wo, AWURADE;
woye okese
na wo din so wo tumi mu.
- 7 Hena na ense se odi wo ni,
Amansanhene?
Eyi na efata wo.
Amanaman no so anyansafo nyinaa
mu
ne won ahenni nyinaa mu,
obiara ne wo nse.
- 8 Won nyinaa ye adwenharefo ne
nkwasefo;
dua ahoni a so nni mfaso na
ema won nkyerekyer.
- 9 Wode dwete a waboro fi Tarsis ba,
ne sikakokoo nso fi Ufas ba.
Eye nea odwumfo ne sika dwumfo
aye
a wode ntama bibiri ne bere-
dum afura no,
ne nyinaa ye adwumfo
anyansafo nsa ano nnwuma.
- 10 Nanso AWURADE ne nokware
Onyankopon no;
ono ne Onyankopon teasefo,
daapem Hene no.
Se ne bo fuw a asase wosow;
na amanaman no ntumi nnyina
n'abufuwhyew ano.
- 11 “Ka eyi kyere won: ‘Saa anyame
a enye won na woyee osoro ne asase
no beyera afi asase so ne osorosoro
ase.’ ”*
- 12 Nanso Onyankopon de ne tumi
boo asase;

- otoo wiase fapem wo ne nyansa
mu,
na ode ne nhumu trew
osorosoro mu.
- 13 Se opaapae aprannaa a osorosoro
nsu bobo mu;
oma omununkum ma ne ho so
fi nsase ano.
Ode anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframa mu fi
n'adekoradan mu.
- 14 Onipa biara nnim nyansa, na onni
nimdee;
sikadwumfo biara anim gu ase,
esiane n'ahoni nti.
Ne nsesode ye atoro;
wonni ohome biara wo won mu.
- 15 Won so nni mfaso, won ho ye
serew;
se won atemmu du so a,
wobeyera.
- 16 Nea oye Yakob Kyefa no nte se
eyinom,
efise ono ne ade nyinaa Yefo
a Israel, abusua a eye n'agyapade
nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Osese A Ereba

- 17 Mommoaboa mo ahode ano mfi
asase no so,
mo a motete nkurow a wotua
won ano mu.
- 18 Na see na AWURADE se:
“Saa bere yi metow won a
wotete asase yi so agu;
mede amanehununu beba won so
senea wobefa won nnommum.”
- 19 Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru ye akisikuru!
Nanso mehyee me ho den se,
“Eyi ne me yare, na ese se
mimia m'ani.”
- 20 Wosase me ntamadan;
wotwitwa n'ahama nyinaa mu.
Wofafa me mma nyinaa ko a
merenhu won bio;
anka obiara a obesi me nta-
madan
anaa obesiesie me suhye.
- 21 Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;
eno nti wonko so

* 10:11 Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

na wɔn nguankuw no abɔ ah-wete.
 22 Muntie! Amannee no reba,
 basabasaye kɛse a efi atifi fam
 asase bi so!
 Ebɛma Yuda nkurow ada mpan,
 na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

23 AWURADE, minim sɛ, onipa nkwa
 nye ne de;
 na enye onipa na ɔkyerekyere
 n'anammɔntu.
 24 Tɛɛ me so, AWURADE, wɔ trenee
 mu,
 mfi w'abufuw mu nye;
 anyɛ saa a wobɛdwerɛw me.
 25 Hwie w'abufuwhyew no gu
 amanaman
 a wonnye wo nto mu no so,
 nnipa a wɔmmɔ wo din no so.
 Efisɛ, wɔasɛɛ Jakob
 wɔasɛɛ no koraa
 na wɔasɛɛ n'asase a wɔwoo no
 too so no.

11

Wɔabu Apam No So

1 Asem a efi AWURADE ho baa
 Yeremia nkyɛn ni: 2 "Tie apam yi
 mu nhyehyɛ na ka kyere Yudafo ne
 wɔn a wɔtete Yerusalem. 3 Ka kyere
 wɔn se, sɛɛ na AWURADE, Israel
 Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa
 a onni apam yi mu nhyehyɛ so,
 4 nea mehyɛ maa mo agyanom bere
 a miyii wɔn fii Misraim, fononoo
 a wɔnan dade wɔ mu no.' Mekae
 se, 'Monyɛ osetie mma me na
 monyɛ biribiara a mehyɛ mo, na
 mobeyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo
 Nyankopɔn. 5 Na afei mɛma ntam a
 mekaa mo agyanom se, mɛma wɔn
 asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no
 aba mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyere me se, "Bɔ
 saa asem yi ho dawuru wɔ Yuda
 nkurow ne Yerusalem mmɔnten so
 se: 'Muntie apam yi ho nhyehyɛ
 na munnɔ so. 7 Efi bere a miyii
 mo agyanom fii Misraim besi nne
 yi, mebɔ wɔn kɔkɔ bere biara se,
 "Monyɛ osetie mma me." 8 Nanso

wɔantie na wɔamfa no asem; na
 mmom, wodii asoɔden a efi wɔn
 koma bɔne mu no akyi. Eno nti
 memaa nnome a efi apam a mahye
 wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no
 mu no baa wɔn so.'"

9 Na afei AWURADE ka kyere me
 se, "Atuatew apam bi wɔ Yudafo
 ne wɔn a wɔtete Yerusalem no
 ntam. 10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom
 a wɔampɛ sɛ wotie m'asɛm no bɔne
 ho. Wɔadi anyame foforo akyi
 akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne
 Yuda fifo abu apam a me ne wɔn
 agyanom yɛɛ no so. 11 Eno nti nea
 AWURADE se ni: 'Mede amanehunu a
 wɔrentumi nguan mfi mu beba wɔn
 so. ɛwɔ mu sɛ, wosu frɛ me de,
 nanso merennye wɔn so. 12 Yuda
 nkurow ne Yerusalemfo beko akosu
 afre anyame a wɔhyew nnuhuam
 ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu
 ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.
 13 Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn
 dodow beyɛ sɛ wo nkurow; na
 afɔremuka a moasisi sɛ mobɛhyew
 nnuhuam wɔ so ama animguase
 nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem
 mmɔnten.'

14 "Mmɔ mpae mma saa nnipa
 yi, nni mma wɔn na nsɛ mma
 wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn
 amanehunu mu a merennye wɔn so.

15 "Den na me dɔfo reye wɔ
 m'asɔredan mu
 bere a ɔne bebree hyehyɛ
 nsemɔnedi ho?
 Ahodwira nam betumi abɔ wo
 asotwe agu ana?"

Sɛ woyɛ w'amumɔyɛsem a
 na w'ani agye."

16 AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin
 frɔmfrɔm
 a ɛsow aba a eyɛ fɛ.

Nanso ɔde ahum kɛse bi nteɛmu
 beto mu gya,
 na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no
 ahyɛ amanehunu ho nkɔm wɔ
 wo ho, efisɛ Israel fifo ne
 Yuda fifo aye bɔne ahyɛ me
 abufuw sɛ wɔhyew nnuhuam
 ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane sɛ AWURADE yii pɔw a wabɔ kyereɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyereɛ me. 19 Meyɛɛ sɛ oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu sɛ wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me sɛ,

“Momma yɛnsɛɛ dua no ne n'aba no;
momma yentwa no mfi ateasefo asase so,
senea wɔnnkae ne din bio.”

20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atɛntrenee na wosɔ koma ne adwene hwɛ, ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hyɛ.

21 Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, “Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yɛn nsa ano,”

22 Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. 23 Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehunu bɛba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu.”

12*Yeremia Anwiinwii*

1 Woyɛ ɔtreneeni bere biara, AWURADE,
sɛ mede asem to w'anim a.
Nso me ne wo bɛkasa afa w'atɛntrenee ho:
Adɛn nti na amumɔyɛfo kwan si wɔn yiye?

Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn?

2 Woadua wɔn, na wɔagye ntin;
wonyinyin na wɔsow aba.

Wɔbɔ wo din bere biara
nanso wɔn koma mmen wo.

3 Nanso wunim me, AWURADE;
wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwɛ.

Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!

Yi wɔn si nkyɛn ma okumda!

4 Asase no nkyɛn nkosi da bɛn

na prama so sare nguan nkosi da bɛn?

Esiane sɛ wɔn a wɔte so no ye amumɔyɛfo nti
mmoaa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka se,
“Ɔrenhu nea ɛba yɛn so.”

Onyankopɔn Mmuae

5 “Sɛ wo ne mmarima atu mmirika ama woabrɛ a,
ɛbeyɛ dɛn na wo ne aponkɔ besi mmirikakan?

Sɛ wuhintiw wɔ asase petee so a,
eno de, dɛn na wobeyɛ wɔ Yordan ho nkyɛkyere mu?

6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔtee mu dennen tia wo.

Mfa wo ho nto wɔn so,
sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a.

7 “Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no bɛhyɛ n'atamfo nsa.

8 M'agyapade ayɛ me sɛ gyata a ɔwɔ kwaɛ mu.

Ɔbobɔ mu gu me so;
eno nti metan no.

9 So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoaa
na nnomaa foforo a wɔkyere mmoaa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.

10 Nguanhwɛfo bebree bɛsɛɛ me bobeturo,
na wɔatitaa me mfuw so;
wɔbedan me mfuw fɛɛfɛ no ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.

11 ɛbeyɛ asase a ada mpan a,
awo wosee na ɛda ho kwa wo m'anim;

asase no nyinaa bɛda mpan
efise obiara nni ho a ɔhwɛ so.

12 Nkoko wosee a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no
na asɛfo bɛba abegu bebree,
AWURADE afoa bekunkum wɔn

afi asase ano de akosi ano noho;
obiara remfa ne ho nni.

13 Wobedua atoko, nso wobetwa
nsœ;

wobebre wɔn ho nanso
wɔrennya hwee.

Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa
ho.

AWURADE abufuwhyew nti."

14 Nea AWURADE se ni: "Na me
wɔnkonom amumɔyefo a wɔfa agya-
pade a, mede maa me nkurofo Is-
raelfo no de, metu wɔn afi wɔn
nsase so na metu Yudafi afi wɔn
mu. 15 Na se mitu wɔn wie a, mehu
wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu
biara beba n'agypade, ne n'asase
so. 16 Na se wosua me nkurofo
akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam
se, 'Nokware se AWURADE te ase yi'
a, ewɔ mu se mmere bi wɔkyere me
nkurofo ma wɔde Baal kaa ntam de,
nanso wɔn ase betim wɔ me nkurofo
mu. 17 Nanso se ɔman bi antie a,
metu n'ase, na masɛe no korakora,"
AWURADE na ose.

13

Nwera Abɔso

1 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:
"Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen,
nanso mma no nka nsu." 2 Enti
metɔɔ abɔso senea AWURADE kyere
no, na mede bɔɔ m'asen.

3 Afei, AWURADE asem baa me
nkyen ne mprenu so se, 4 "Fa abɔso
a wɔtɔe a ebɔ w'asen no kɔ Eu-
frate ho mprenu ara na fa kosie
ɔbotan tokuru bi mu." 5 Enti mede
kosie Eufate ho, senea AWURADE
ka kyere me no.

6 Nna bebre akyi no, AWURADE ka
kyere me se, "Afei kɔ Eufate ho na
kɔfa abɔso a meka kyere wo se fa
kosie ho no." 7 Enti mekɔɔ Eufate
ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede
siei no, nanso na asuw atetew a so
nni mfaso biara.

8 Afei AWURADE asem baa me
nkyen se, 9 "Sɛɛ na AWURADE se,
'Saa ara na mesɛe Yuda ahantan ne
Yerusalem ahantankyenee no. 10 Saa
amumɔyefo yi a wɔmpɛ se wotie
m'asem na wodi wɔn komaden akyi
na wodi anyame afoforo akyi som

wɔn, sɔre wɔn no, beye se saa
abɔso yi, na wɔn so remma mfaso
biara! 11 Senea abɔso kyekyere
onipa asen no, saa ara na mede
Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me
ho se wɔnye me nkurofo a wɔbema
me din so, aka m'ayeyi na wɔahye
me anuonyam, nanso wɔantie me,'
nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

12 "Ka kyere wɔn se, 'Nea
AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni,
Wɔmfa nsa nhye nsa kotoku biara
ma.' Na se wɔka kyere wo se,
'Yenim se ese se wɔde nsa hye
nsa kotoku biara ma a,' 13 afei ka
kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:
Mede nsabow behye wɔn a wɔtete
asase yi so nyinaa ma, a ahemfo
a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo,
adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem
nyinaa ka ho bi. 14 Metotow wɔn
abobɔ wɔn ho wɔn ho, agyanom
ne mmabarima nyinaa, AWURADE
na ose. Meremma ahummɔbɔ anaa
ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsɛe
a merebesɛe wɔn no ho kwan.'"

Nnomumfa Ho Ahunahuna

15 Muntie na monye aso,
na monye ahantan,
efise AWURADE akasa.
16 Monhye AWURADE, mo Nyankopɔn,
anuonyam

ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a eso reduru sum no so.

Mo ani da hann so,
nanso ɔbedan no sum kusuu
na wɔasesa aye no sum kabii.

17 Nanso se moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani betaataa nsu,
na nusu agware me,
efise wɔbefa AWURADE nguankuw
no akɔ nnommum mu.

18 Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea
se,
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyew
befi mo ti so."

19 Wɔbetoto Negeb nkuropon apon
mu,
na obiara nni ho a obebue.

Wobesoa Yudafo ako nnommum mu
wobetwa won asu koraa.

20 Mo mpagyaw mo ani nhwe
won a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wode hyee mo nsa no,
nguan a mode won hoahoa mo
ho no wo he?

21 Se AWURADE de won a woye mo
nnamfonom ye mo so atitiriw
a,

den na mobeka?

Na erenye mo yaw
te senea ohea oreko awo ana?

22 Na se wubebisa wo ho se,
“Ade nti na eyi aba me so a?”

Na efi w'amumoye bebrebe no
nti na wotetew wo fam atade
mu
aye wo nipadua basaa no.

23 Etioipiani betumi asesa n'ahosu
ana?

Na osebɔ nso betumi asesa ne
ho nsisimu no?

Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwaw wo no.

24 “Mebɔ mo ahwete se ntete a,
nweatam so mframa rebɔ no.

25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyefa a mahye ama mo,”
AWURADE na ose,

“efise mo were afi me
na mode mo ho ato anyame
huhuw so.

26 Metwe mo fam ntade abua mo
anim
na wahu mo ahohora.

27 Mo aguamammɔ ne mo akonnɔ
bone,

mo aguamammɔ a momfere ho!

Mahu mo nneyee bone no
wo nkoko ne sare so.

Due, Yerusalem!
Wobeye fi akosi da ben?”

14

Nsuyow, Okom, Afoa

1 Eyi ne AWURADE asem a ode maa
Yeremia a efa nsuyow ho:

2 “Yuda resu,
ne nkuropon hu amane;
wobɔ asase no ho abubu,
na osu foro fi Yerusalem ko.

3 Mmapomma soma won asomfo ma
wokohwehwe nsu;
wokohwe ahina mu
nanso wonnya nsu.

Wode won asuhina san ba a hwee
nni mu;
wode awerehow ne abawpa
katakata won ti so.

4 Asase no apaapae,
efise osu nto wo asase no so;
akuafɔ no koma atutu
na wokata won ti so.

5 Mpo oforotebere a owɔ sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.

6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko
wosee no so
home se sakraman;
wokrangan won ani hwehwe
didibea
nanso wonhu bi.”

7 Ewo mu se yen amumoye di adanse
tia yen de,
nanso AWURADE, wo din nti ye
ho biribi.

Yen atuatew dooso;
na yeaye bone atia wo.

8 Wo a woye Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wo amanehunu
mmere mu,
aden nti na woaye se ohoho wo
asase no so,

se okwantuni a osoe anadwo?

9 Ade nti na woaye se obi a ade afu
ne mu yi,
se okofo a onni ahoden a ode
boa?

Wowo yen ntam, AWURADE
na wo din da yen so;
nnyaw yen mu!

10 Eyi ne nea AWURADE ka fa saa
nnipa yi ho:

“Won ani gye akyinkyinakyinkyin
ho yiye;

womma won anan nhome.

Eno nti AWURADE nnye won nto mu;
afei obekae won amumoyesem
no
na watwe won aso wo won bone
ho.”

11 Na AWURADE ka kyerese me se,
“Mmo yiyeye ho mpae mma saa
nnipa yi. 12 Mmom ewo mu se
wodi mmuada de, nso merentie
won sufere; ewo mu se wobɔ ohyew

afɔre ne aduan afɔre de, nso meren-nye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm besɛɛ wɔn.”

¹³ Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenɔhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mema mo asomdwoe a ebetena hɔ daa wɔ ha.’”

¹⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.

¹⁵ Ɛno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. ¹⁶ Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyere wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Memma amanahunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

¹⁷ “Ka saa asem yi kyere wɔn: “‘ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ntwɔ, efise Ɔbabea Babun no, me nkurofo, anya apirakuru a eyɛ hu na eyɛ ahodwiriw mmoroso.

¹⁸ Sɛ mekɔ ɔman no mu a, miɔhu nnipa a wɔatotɔ wɔ afoa ano; sɛ mekɔ kuropon no mu a miɔhu ɔkɔm nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsofo nyinaa kɔ asase a wonnim so so.’”

¹⁹ Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Adɛn nti na wode ɔhaw aba yen so na yennya ayaresa? Yen ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa ɛ; yen ani daa ayaresa bere so nanso ehu na ɛbae.

²⁰ AWURADE, yegye yen amumɔyɛ

ne yen agyanom afɔdi to mu; nokware, yeaye bone atia wo.

²¹ Na wo din nti mmu yen animtiaa; nhura w’anuonyam ahengua no ho.

Kae wo ne yen apam no na mmu so.

²² Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana?

Wim ankasa na ɛtɔ obosu ana? Dabi da, eyɛ wo, AWURADE yen Nyankopɔn.

Enti wo so na yen ani da, na wo na woyɛ eyinom nyinaa.

15

¹ Afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sɛ mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ nko saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ! ² Na sɛ wobisa wo se, ‘Ɛhe na yenkɔ’ a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na AWURADE se:

“‘Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no, beko owu mu; wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no betotɔ wɔ afoa ano; wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bedɛ wɔn; wɔn a wɔahyɛ nnommmufa ama wɔn no beko nnommmu mu.’

³ “Mede adesɛfo ahorow anan beba wɔn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbetwe wɔn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam asɛɛ wɔn. ⁴ Memma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heskia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti.

⁵ “Hena na obehu wo mmɔbo, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te?

⁶ Woapo me,” AWURADE na ose. “Wugu akyirisan so ara.

Ɛno nti metɛɛ me nsa wɔ wo so na masɛɛ wo. Me yam renhyehye me mma wo bio.

* **15:1** Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nnebɔneyɛfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

- 7 Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so
wɔ asase no kuropon apon ano.
Mede owu ne ɔse beba me nkurɔfo so,
efise wɔnsakraa wɔn akwan ε.
8 Mema wɔn akunafo adɔso asen mpoano nwea.
Mede ɔsefo beba owigyinae,
abehaw wɔn mmerante nanom;
mpofirim mede
ɔyaw ne ehu beba wɔn so.
9 Ɔbeatan a wawo ason betɔ beraw,
na wagyaa mu.
Ne wia betɔ wɔ bere a ade nsaa ε;
wobegu n'anim ase abre no ase.
Mede nkae no bema afoa
wɔ wɔn atamfo anim,"
AWURADE na ose.
- 10 Ao, me na a wowoo me,
onipa a asase no sofo nyinaa ne
me ham, di aperepere!
Memfem obi biribi na memmɔ
bosea mfii obi ho ε,
nanso obiara dome me.
11 AWURADE kae se,
"Nokware megye wo ama botae pa
bi;
ampa ara mema w'atamfo apa
wo kyew
wɔ amanehunu ne ahohia
mmere mu.
- 12 "Onipa betumi abu dade mu
dade a efi atifi fam, anaa
kɔbere?
- 13 "Mo ahode ne mo nnwetebona
mede bema se wɔmfom a
wɔrentua ka,
esiane mo nnebone nyinaa
wɔ mo man no mu nti.
- 14 Mede mo beye nkoa ama mo
atamfo
wɔ ɔman a munnim so so,
m'abufuw bema ogya adew
na ebhyew mo."
- 15 Wote ase, AWURADE;
kae me na hwε me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.
Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;
hwε senea wo nti wɔbɔ me aho-
hora.
- 16 Wo nsem bae no, midii;

- eyε m'ahosepew ne me koma
apede,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Nyankopon.
17 Mantena wɔn a wogyε wɔn ani
feku w mu,
ne wɔn annye wɔn ani;
metew me ho tenae, efise wo nsa daa
me so
na w'abufuw hyε me ma.
18 Aden nti na me yaw to ntwa da
na m'apirakuru ayε akisikuru a
ano yε den?
Wopε se woyε se nnaadaa asuwa ma
me,
se asuti a eyow ana?
19 Enti sεε na AWURADE se,
"Se wosakra w'adwene a megye wo
ato mu bio
na woasom me;
se nsem a edi mu fi w'anom, na enye
nsem huhuw a,
wobeyε me kasamafo.
Ma saa nnipa yi nnan mmra wo
nkyen,
na wo de, ense se wodan kɔ wɔn
nkyen.
- 20 Mede wo beyε ɔfasu ama saa
nnipa yi,
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi
nanso wɔrenni wo so nkonim,
efise me ne wo wɔ ho
se meyi wo na magye wo nkwa,"
AWURADE, na ose.
- 21 "Megye wo nkwa a fi amumɔyεfo
nsam
na mayi wo a fi atirimɔdenfo
nsam."

16

Amanehunu Da

- 1 Afei AWURADE asem baa me
nkyen se: 2 "Ense se woware na
wowo mmabarima anaa mmabea
wɔ ha." 3 Sεε na AWURADE ka fa
mmabarima ne mmabea a wɔwo
wɔn asase yi so; mmea a woyε
wɔn nanom ne mmarima a woyε
wɔn agyanom no ho: 4 "Owuyare
bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na
wɔrensie wɔn, mmom wobeyε se
sumina a egugu fam. Wobetoto afoa
ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na

wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.”

⁵ “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efise mayi me nhyira, me do ne m’ahummɔbo afi saa nnipa yi so,” AWURADE na ose. ⁶ Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti. ⁷ Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awereshow no aduan mfa nkyekye wɔn were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn were.

⁸ “Na nhyen ofi a aponto ko so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. ⁹ Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosepew ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosepew nne a ewo ha no beba awiei.

¹⁰ “Se woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adeɛ nti na AWURADE abo atoyerɛnkyem a eye hu sɛɛ atia yen? Den mfomso na yeaye? Bone ben na yeaye atia AWURADE, yen Nyankopɔn’ a, ¹¹ eno de ka kyere wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo akyi, kosom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. ¹² Na mo de, moaye amumoyesem asen mo agyanom. Monhwe senea mo mu biara di ne koma bone asoɔden akyi wɔ bere a anka eɛe se ɔye osetie ma me. ¹³ Eno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo ako asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobesom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbo.’

¹⁴ “Nanso nna no reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Se AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ ¹⁵ mmom, wobeka se, ‘Se AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn koo so nyinaa.’ Efise

mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

¹⁶ “Na mprenpren, mesoma apopofobee a wobekyere wɔn.” AWURADE na ose. “Eno akyi, mesoma akɔfa abommɔfo bebree a wobetaataa wɔn wo mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. ¹⁷ M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bone nso nhintaw wɔ m’ani so. ¹⁸ Metua wɔn amumoye ne wɔn bone so ka mprenu, efise wode aniwude nsesode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwade abehye m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

¹⁹ AWURADE, m’ahooden ne m’abandennen, m’ahohia mu guankɔbea, wo nkyen na amanaman no beba; wobefi nsase ano aka se, “Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuw, ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn.

²⁰ Nnipa ye wɔn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wonye nokware anyame!”

²¹ “Eno nti mekyerekyere wɔn, saa bere yi nea mekyere wɔn, me tumi ne m’ahooden. Afei wobehu se me din ne AWURADE.

17

¹ “Wode dade kyerewdua akrukyerew Yuda bone, dade kyerewdua a ano te se kyerewbo,

wo wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmen so.

² Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔremuka ne Asera nnua a ewo nnua a adennan no nkyen ne nkoko atenten no so.

³ Me mmepɔw a ewo asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa mede bema se asade, ene mo sorɔnsorɔmmea nso,

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

esiane mo man no so bone nti.
 4 Mo ankasa mfomso nti mobehwere
 agyapade* a mede maa mo no.
 Mede mo beye nkoa ama mo atamfo
 wo asase a munnim so so,
 efise moahwanyan m'abufuw,
 na ebetena ho daa."

5 SEE na AWURADE se,
 "Nnome nka nea ode ne ho to onipa
 so,
 nea ode ne ho to ohonam so pe
 n'ahooden
 na ne koma dan fi AWURADE ho.
 6 Obeye se wura a ewo nsase tamaa
 so;
 se yiyedi ba a orenhu,
 obetena nweatam a awo so,
 ne nkyene asase a obi nte so so.

7 "Nhyira nka onipa a ode ne ho to
 AWURADE so,
 na n'anidaso wo ne mu.
 8 Obeye se dua a woadua no asu ho
 na ne ntin tee ko asu no mu.
 Se ahuhuru ba a onuro;
 ne nhaban ye fromfrom mmere
 nyinaa.
 Onni ohaw biara wo afe a osu nto
 mu
 na eko so sow aba daa."

9 Koma ye nnaadaa sen ade nyinaa
 na ano nni aduru.
 Hena na obete n'ase?

10 "Me AWURADE, meperepe koma
 mu
 na mehwehwe adwene mu,
 gyina so de tua onipa ka senea
 n'abrabo te,
 ne senea efata ne nneye."

11 Senea asementa a osow nkesua a
 enye ono na otowee no,
 saa ara na onipa a onya sika a
 omfa okwan pa so no te.
 Se obu ne nkwa nna mu abien a
 wobegyaw no mu,
 na awiei no, ne kwasea beda
 adi.

12 Anuonyam ahengua a wama so
 fi mfiase no,
 ne yen kronkronbea.

13 AWURADE, woye Israel anidaso,

won a wopa w'akyi nyinaa ani
 bewu.

Won a wotwe won ho fi wo ho no,
 wobesie won
 efise wogyaw AWURADE
 a oye nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho
 beto me;
 gye me na menya nkwa,
 na wo ne obaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa se,
 "Ehe na AWURADE asem no wo?
 Ma emra mu mprempren!"

16 Minnguan mfii m'adwuma se wo
 guanhwefo ho;
 wunim se menhwehwe
 abasamtu da.
 Nea efi m'anom ye pefee wo
 w'anim.

17 Nhunahuna me;
 wo ne me guankobe a wo
 amanehunu da.

18 Ma won a wotaa me anim ngu ase,
 na yi me fi ahohora mu.

Ma wommohu,
 nanso mma me koma ntu.

Ma amanehunu da no mmra won so;
 fa ohawprenu see won.

Monye Homeda No Kronkron

19 SEE na AWURADE ka kyerere me,
 "Ko na kogyina nnipa no pon a
 Yuda ahemfo di ho ahyemfiri no;
 kogyina Yerusalem apon a aka no
 nso ano. 20 Ka kyerere won se, 'Muntie
 AWURADE asem, mo Yuda ahemfo
 ne Yudafo nyinaa ne won a wotete
 Yerusalem a wofa saa apon yi mu.
 21 SEE na AWURADE se: Monhwe
 yiye na moansoa nnesoa Homeda
 anaa moamfa amfa Yerusalem apon
 mu. 22 Monnsa adeso mfi mo
 afi mu na monnye adwuma biara
 Homeda, na mmom monye Homeda
 no kronkron, senea mehyee mo
 agyanom no. 23 Nanso wantie na
 wammu; woyee asooden, wantie
 na wampe nteeso. 24 Nanso se
 mohwe yiye na moye osetie ma me
 a, see na AWURADE se, na moamfa
 nnesoa amfa saa kuropon yi apon
 mu Homeda, na se moye Homeda no
 kronkron a monnye adwuma biara

a, ²⁵ eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo befa saa apon yi mu. Won nyinaa beba a wotete nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda mmarima ne won a wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. ²⁶ Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benyamin asase ne atoe fam nkoko so, wobefi mmepow, mantam ne Negeb aba a wode ohyew aforebode ne aforebo, aduan aforebode, nnuhum ne aseda aforebode reba AWURADE fi. ²⁷ Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no.'"

18

Onwemfo No Fi

¹ Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. ² "Ko onwemfo no fi, na ho na mede m'asem no bema wo." ³ Eno nti, mekoo onwemfo no fi na mihuu no se, oreye adwuma wo ne ntwahode so. ⁴ Nanso kuku a na ode dote no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti onwemfo no yee kuku foforo, senea eye pa ara ma no.

⁵ Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ⁶ "Israelfi, merentumi nye mo senea onwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Senea dote te wo onwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi. ⁷ Se bere biara meka se ese se wotutu oman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a, ⁸ na se oman a meboo no koko no sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii se mede beba won so mma bio. ⁹ Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekye oman anaa ahenni bi gye no si ho, ¹⁰ na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan

adwene papa a mepere se meye no no ho.

¹¹ "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem no se, 'See na AWURADE se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.' ¹² Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asoden a efi ne koma bone mu.'"

¹³ Eno nti nea AWURADE se ni, "Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen?"

Obabun Israel aye

ade bi a eye hu yiye.

¹⁴ So sukyeremma a ewo Lebanon no* yera fi n'abotan a esian no so ana?

So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurofo were afi me. Wohyew nnuhum ma ahoni huhuw, a ema wohintihintiw wo won akwan so ne tete atempoon so. Woma wofa kwatikwan ne akwan a wommoe so.

¹⁶ Won asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa;

won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won na wobehinhim won ti.

¹⁷ Senea apuei mframa te no, mebo won ahwete wo won atamfo anim;

medan m'akyi akyere won na enye m'anim wo won amanehunu da no."

¹⁸ Wokae se, "Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerakyere a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yarentie nea obeka biara."

¹⁹ Ye aso ma me, AWURADE;

* **18:14** Lebanon—Eye mmepow atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammnon mpem du.

tie nea wɔn a wɔpam me ti so
no reka!
20 Ɛse se wɔde bɔne tua papa so ka
ana?
Nanso wɔatu amoa ama me.
Kae se migyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn,
senea wubeyi w'abufuwhyew
afi wɔn so.
21 Ɛno nti, ma ɔkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma afoa.
Ma wɔn yerenom nye abonin ne
akunafo;
ma wonkunkum wɔn mmarima,
na wɔmfa afoa nkunkum wɔn
mmerante wɔ ɔko mu.
22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu
bere a atamfo atu wɔn so sa
mpofirim,
efise wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anan mfiri.
23 Nanso wunim AWURADE,
pɔw a wɔabɔ nyinaa se
wobekum me.
Mfa wɔn nsemɔne nkye wɔn,
na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so.
Ma wonni nkogu wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw
mu.

19

1 Ɛse na AWURADE se: "Ƙɔ na ƙɔtɔ
ɔteƙuruwa fi ɔnwemfo nkyen. Fa
nnipa no mpanyimfo no mu bi ne
asɔfo no mu bi ka wo ho ² na fi adi
ƙɔ Ben Hinom Bon a ɛben Pothed
Pon ano no. Ɛho na pae mu ka
nsem a meka kyere wo no, ³ se,
'Muntie AWURADE asem, mo Yuda
ahemfo ne Yerusalemfo. Ɛse na
Asafo AWURADE Israel Nyankopɔn
se. Muntie, mede amanehunu reba
ha, na obiara a ɔbete no aso mu
beye no yonn. ⁴ Efise wɔagyaw
me na wɔde ha ama ananafo
anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ
so ama anyame a wɔn anaa wɔn
agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu
wɔn da, na wɔde mogya a edi
bem ahye ha ma. ⁵ Wɔasisi
Baal sorɔnsorɔmma se wɔde
ogya behyew wɔn mmabarima se
afɔrebɔde ama Baal, ade a manhye
anaa mammo so, anaa amma
m'adwene mu. ⁶ Ɛno nti, monhwe
yiye na nna bi reba, AWURADE na

ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa
Ben Hinom Bon bio, na mmom,
Okum Bon.

⁷ "Ɛse Yuda ne Yerusalem
nhyehyee wɔ ha. Mema wɔatoto
wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a
wɔrehwehwe wɔn nkwa no anim,
na mede wɔn afunu bema wim
nnomaa ne asase so mmoa se wɔn
aduan. ⁸ Ɛse saa kuroɔn yi
na maye no ahodwiriwde; wɔn a
wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho bed-
wiriw wɔn, na n'apirakuru no nti
wobedi ne ho few. ⁹ Mema wɔawe
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea
nam, na wobefi ahohia a atamfo a
wɔrehwehwe wɔn nkwa no anotua
de beba wɔn so no mu awe wɔn ho
wɔn ho nam.'

¹⁰ "Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a
wɔka wo ho no anim ma wonhwe,
¹¹ na ka kyere wɔn se, 'Ɛse na Asafo
AWURADE se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne
kuroɔn yi sene a wɔabɔ ɔnwemfo
kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio.
Wobesie awufo wɔ Tofet kosi se,
ɛho beye ma. ¹² Ɛse ara na meye
saa beae yi ne wɔn a wɔtete so,
AWURADE na ose. Meye kuroɔn yi
se Tofet. ¹³ Afi a ɛwɔ Yerusalem
ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu
fi te se Tofet ha. Afi a wɔhyew
nnuhuan wɔ adan atifi maa ɔsoro
asafo nyinaa na woguu nsa maa
anyame foforo no.'"

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako
a AWURADE somaa no se ɔnkɔhye
nkɔm wɔ ho no bae, na Obegy-
inaa AWURADE asɔredan abangua
mu na ɔka kyere nnipa no nyinaa
se, ¹⁵ "Ɛse na Asafo AWURADE, Is-
rael Nyankopɔn se, 'Muntie! Mede
amanehunu a meka guu kuroɔn
yi ne ho nkuraase no nyinaa so no
beba wɔn so, efise wɔyee asɔden,
na wɔantie me nsem.'"

20

Yeremia Ne Pashur

1 Bere a Imer a ɔye AWURADE
asɔredan mu adwumayefo so pa-
nyin babarima ɔsɔfo Pashur tee se
Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema
yi ho no, ² ɔma wɔboroo Yeremia,

na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benjamin Atifi Pon a ɛwɔ AWURADE asɔredan no mu hɔ no. ³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyereɛ no se, "AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. ⁴ Na sɛɛ na AWURADE se: 'Mɛma wo ho ayɛ hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu sɛ wɔtoto wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaasɛ ɔde afoa bekunkum wɔn. ⁵ Mede kuropon yi ahode, n'adwumayɛ so aba, ne nneɛma a ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade akɔ Babilonia. ⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ nnommum mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn akontoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.'"

Yeremia Anwiinwii

- ⁷ AWURADE, wodaadaa me na ɛbaa mu saa;
wudii me so na wutintim me so.
Wodii me ho fɛw da mu nyinaa;
na obiara serew me.
- ⁸ Bere biara a mɛkasa no, metɛ mu,
pae mu ka akakabensem ne ɔsɛɛ.
Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa
abɛ me da mu nyinaa.
- ⁹ Sɛ mɛka se, "Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu"
a,
n'asɛm te sɛ ogya wɔ me koma mu,
ogy a wɔde ahyɛ me nnompe mu,
mabɛ ne ne kita
nokware, merentumi.
- ¹⁰ Mete asomsem bebree se,
"Ehu wɔ baabiara!
Montoa no! Momma yenkɔtoa no!"
Me nnamfonom nyinaa
retwen sɛ mɛwatiri, na wɔka se,
"Ebia wɔbɛdaadaa no;
na yeatumi no
ato ne so were."
- ¹¹ Nanso AWURADE ka me ho sɛ dɔmbarima;

- enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi.
Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa;
wɔn were remfi wɔn nsopa no da.
- ¹² Asafo AWURADE! Wo a woso ɔtreneeni hwe
na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu,
ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,
ɛfise mede m'asɛm dan wo.
- ¹³ Monto dwom mma AWURADE!
Munyi AWURADE ayɛ!
Ogye ohiani nkwa fi
amumɔyɛfo nsam.
- ¹⁴ Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare da a me na woo me.
- ¹⁵ Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amanneɛ,
nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se,
"Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- ¹⁶ Ma saa onipa no nye sɛ nkurow a AWURADE tu gui a wannya ahummɔbɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne akoben nnyigyeyi owigyinae.
- ¹⁷ Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu amma me na anyɛ ɔda amma me no nti,
n'awotwaa yɛɛ kɛse afebɔɔ.
- ¹⁸ Adɛn koraa na mifii awotwaa mu pue
behuu ɔhaw ne awerɛhow
na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

- ¹ Asem fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyɛn bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maa-seia babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne nkyɛn no. Wɔkae se, ² "Bisa AWURADE, ma yen ɛfise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beyɛ anwonwade ama yen, senea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so akɔ."
³ Na Yeremia buaa wɔn se,
"Monka nkyere Sedekia se, ⁴ 'Senea

AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuroɔn no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuroɔn yi mu. ⁵ Me ara mede nsa a mateɛ ne abasa a eyɛ den beko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwɛyew mu. ⁶ Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuroɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eyɛ hu bekunkum wɔn. ⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ kuroɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.'

⁸ "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea AWURADE se: Hwɛ mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. ⁹ Obiara a ɔte saa kuroɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuroɔn yi no, bɛfa ne ho adi. ¹⁰ Mawe ahinam sɛ mɛyɛ kuroɔn yi bɔne na enyɛ papa, AWURADE na ose. Wɔde behyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.'

¹¹ "Nea ɛka ho ne sɛ, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie AWURADE asem; ¹² Dawidfi, sɛɛ na AWURADE se: " 'Mummu atɛntrenee anɔpa biara; munnye nea wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyesofo nsam, anyɛ saa a, m'abufuwɛyew bɛsɔre na ahyew sɛ ogya esiane bɔne a moayɛ nti, ɛbehyew a obiara rennum no.

¹³ Mene mo anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw so, AWURADE na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yɛn?"

Hena na obetumi ahyɛn yɛn hintabea?"

¹⁴ Mɛtwe mo aso sɛnea ɛfata mo nneyɛɛ,

AWURADE na ose.

Mɛto mo kwae mu gya,

a ɛbehyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.' "

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyɛfo

¹ Sɛɛ na AWURADE se, "Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi: ² 'Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurofo a wɔfa apon yi mu. ³ Sɛɛ na AWURADE se: Monyɛ nea ɛtɛɛ na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔhɔ, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. ⁴ Sɛ moyɛ ahweyie na mudi saa ahyɛde yi so a, eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo ne wɔn nkurofo bɛfa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne aponkɔ so. ⁵ Enti sɛ moanni saa nhyehyɛɛ yi so a, AWURADE na ose, "Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bedan ofituw." "

⁶ Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

"Ɛwɔ mu wote sɛ Gilead ma me, te sɛ Lebanon mmepɔw atifi,

nokware, mɛyɛ wo sɛ nweatam, sɛ nkurofo a obiara nte mu.

⁷ Mɛsoma asɛfo abɛtoa mo, obiara ne n'akode,

wobetwitwa mo sida mpuran fɛfɛ no mu

na wɔatow agu ogya no mu.

⁸ "Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuroɔn yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, 'Adɛn nti na AWURADE ayɛ saa kuroɔn kɛse yi sɛɛ?' ⁹ Na mmuae no bɛyɛ sɛ, 'Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.' "

10 Munnsu ɔhene a wafi mu, na
munnɩ ne ho awerɛhow;
mmom, munsu dennen mma
nea ɔkɔ nnommum mu,
efise ɔrensan n'akyi
na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ
so no bio.

11 Na sɛɛ na AWURADE ka faa Yosia
babarima Salum a odii n'agya ade
sɛ Yudahene na wafi ha no ho:
"ɔrensan mma bio. 12 Obewu wɔ
faako a wɔafa no nnommum kɔ hɔ;
na ɔrenhu saa asase yi bio."

13 "Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan
trenɛɛ so nsi n'ahemfi,
ɔde asisi si n'abansoro,
ɔma ne manfo yɛ adwuma kwa,
ontua wɔn apaade so ka.

14 ɔka se, 'Mesi ahemfi kɛse ama me
ho
nea ɛwɔ abansoro adan a mu
soso.'

Enti ɔyɛ mfɛnsere akɛse wɔ mu,
ɔde sida dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔɔ hyehyɛ mu.

15 "Wowɔ sida bebree a
na ɛma woyɛ ɔhene ana?
Na w'agya nni aduan ne nsa ana?
ɔyɛɛ nea ɛfa ne kwan mu na
ɛtɛɛ,
enti esii no yiye.

16 Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsem
maa wɔn,
enti biribiara yɛɛ yiye maa no.
Na ɛnye eyi na ɛkyerɛ sɛ obi nim me
ana?"

AWURADE na ose.

17 "Mo ani ne mo koma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
sɛ muhwie mogya a edi bem gu
na moyɛ nhyɛso ne asisi nso."

18 ɛno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yu-
dahene Yosia babarima Yehoiakim
ho:

"Wɔrensu no:
'A, me nuabarima! A, me nu-
abea!'

Wɔrensu no:
'A, me wura! A, n'ahoofɛ!'

19 Wobesie no sɛ afurum,
wɔbetwe n'ase na wɔatow no
akyene
Yerusalem apon akyi."

20 "Monkɔ Lebanon nkosu,

momma wɔntɛ mo nne wɔ
Basan,
munsu mfi Abarim,
efise wɔadwerɛw mo dɔm nyi-
naa.

21 Mebɔɔ wo kɔkɔ, bere a na ɛyɛ wo
sɛ w'asom adwo wo no,
nanso wokae se, 'Merentiel'
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo
mmerantebere mu;
woanyɛ osetie amma me.

22 Mframa bebɔ wo nguahwɛfo nyi-
inaa akɔ,
na w'apamfo nyinaa beko
nnommum mu.
Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
esiane w'amumɔyɛ nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
sɛnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,
ɔyaw ɛtɛ sɛ ɔbea a ɔreko awo
de.

24 "Nokware, sɛ mete ase yi," AWU-
RADE na ose, "Mpo sɛ wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima yɛ
me nsa nifa so nsɔwano kaa a,
anka mɛworɔw wo. 25 Mede wo
bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra,
wɔn a wusuro wɔn no; Babiloni-
ahene Nebukadnessar ne Babiloni-
afo. 26 Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo
wo no akogu ɔman foforo so, baabi a
ɛnye hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ
na mo baanu bewuwu. 27 Morensan
mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsan
aba so no so bio."

28 Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ
asɛnka a abɔ
ade a obiara mɛɛ ana?

Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

29 Aɔ, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asem!

30 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monkyerew ɔbarima yi ho asem
nto hɔ te sɛ obi a onni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne
nkwa nna nyinaa

na n'asefo mu biara rennya nkɔso,
na wɔn mu biara rentena Dawid
ahengua so
na wɔrenni Yuda so hene bio."

23

Trenɛɛ Dubaa No

1 “Nnome nka nguanhwεfo a wosεε na wɔhwete me nguankuw no!” AWURADE na ose. 2 Eno nti sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerε ahwεfo a wɔhwε me nkurɔfo so ni: “Esiane sε moabɔ me nguankuw ahwete, na moapam wɔn na moanhwε wɔn so yiye no nti, mede asotwe bεbrε mo, mo bɔne a moaye no nti,” nea AWURADE se ni. 3 “M’ankasa mεboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn besan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbεwowo na wɔn ase atrew. 4 Na meyi nguanhwεfo a wɔbεhwε wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.”

AWURADE na ose.

5 “Nna bi reba,” AWURADE na ose, “sε mεma trenee dubaa bi so ama Dawid ɔhene bi a obedi ade nyansa mu na wayε nea etεε ne nea eye wɔ asase yi so.

6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel bεtena ase wɔ asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bεfrε no:

AWURADE Yen Trenee.

7 Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware sε AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ 8 na mmom, wɔbεka se, ‘Nokware sε AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.’ Na afei wɔbetena wɔn ankasa asase so.”

Atoro Adiyifo

9 Nea εfa adiyifo no ho no:

Me koma abubu wɔ me mu;
me nnompe nyinaa wosow.

Mete sε ɔsabowfo,
mete sε obi a nsa abow no,
esiane AWURADE
ne ne nsem kronkron no nti.

10 Aguammamɔfo ahyε asase no so ma;
nnome no nti asase no awo wosee,
adidibea a εwɔ nweatam no so ahyew.

Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so de wɔn tumi ye nea εntεε.

11 “Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro Nyankopɔn;

m’asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyεsem,”

AWURADE na ose.

12 “Eno nti, wɔn kwan so beyε toro-torootoro;

wɔbεpam wɔn akɔ sum mu na hɔ na wɔbεhwεhwε ase.

Mede amanehunu bεba wɔn so wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,”

AWURADE na ose.

13 “Samaria adiyifo mu no mihuu saa atantanne yi:

Wɔde Baal hyεε nkɔm

nam so maa me nkurɔfo Israelfo fom kwan.

14 Na Yerusalem adiyifo mu no

mahu ade a εye hu:

Wosεε aware na wodi atoro.

Wɔhyε wɔn a wɔyε bɔne no mpamuden,

enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumɔyεsem ho.

Wɔn nyinaa te sε Sodom ma me; na Yerusalemfo te sε Gomora.”

15 Eno nti sεε na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:

“Mεma wɔadi aduan a εye nwen na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,

efise Yerusalem adiyifo nti,

bɔneyε ahyε asase yi so ma.”

16 Sεε na Asafo AWURADE se:

“Munntie nkɔm a adiyifo no hyε kyerε mo;

wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.

Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu, a emfi AWURADE anom.

17 Wɔkɔ so ka kyerε wɔn a wobu me animtiaa no se,

‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’

Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,

wɔka kyerε wɔn se, ‘ɔhaw biara remma mo so.’

18 Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ AWURADE agyinatufu mu

sε ɔbεhwε anaa obetie n’asem?

Hena na wayε aso ate n’asem?

19 Hwε, AWURADE ahum

betu abufuwhyew mu,
mfete bedi kinyhia wɔ
amumoyefo mpampam.

20 AWURADE abufuw rensan
kosi se obewie
ne koma mu nhyehyee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete ase yiye.

21 Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wode won asem
akyinkyin;
mamma won nkra biara,
nanso wɔahye nkɔm.

22 Se wɔkaa m'agyinatufɔ ho a,
anka wɔɔɔpae mu aka m'asem
akyere me nkurɔfo
na ama wɔatwe won ho afi won
akwammone
ne won nneyee bone ho.

23 "Meye Onyankopɔn a meben nko
ara anaa,"
AWURADE na ose,
"na menye Onyankopɔn a mewɔ
akyirikyiri nso?"

24 Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?"
AWURADE na ose.
"Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?"
AWURADE na ose.

25 "Mate nea adiyifo a wode
me din hye atoro nkɔm no keka.
Wɔkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo
dae!'" 26 Eyi bekɔ so akosi da ben
wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Won
a wɔɔ won tirim hye nnaadaa
nkɔm? 27 Wodwen se dae a wɔkeka
kyerekyere won ho no bema me
nkurɔfo were afi me din, senea Baal
som nti won agyanom were fii me
din no. 28 Ma odiyifo a waso dae
no nka n'adaeso, na ma nea ɔwɔ
m'asem no nka no nokware mu.
Na den na ntete ne awi wɔ ye?"
AWURADE na ose. 29 "Na m'asem nte
se ogya," AWURADE na ose, "ente se
asae a epaapae ɔbotan mu nketen-
kete ana?"

30 "Eno nti," AWURADE na ose,
"miki adiyifo a wɔfa nsem a efi
won yonkonom nkyen, na wɔpae
mu ka no senea efi me nkyen no.

31 Yiw," AWURADE asem ni, "miki
saa adiyifo a wode won ankasa

tekremawo ka se, 'AWURADE na ose.'
32 Nokware, miki won a wɔhye
adaeso ho atoro nkɔm," AWURADE
na ose. "Wɔka kyere won na wode
atoro nsem daadaa me nkurɔfo ma
wɔfom kwan, nso mensomaa won
na minnyii won. Won so nni mfaso
mma saa nnipa yi koraa," AWURADE
na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

33 "Se saa nnipa yi, anaa odiyifo
anaa ɔsɔfo bisa mo se, 'Den ne AWU-
RADE adiyisem no a?' Monka nkyere
won se, 'Adiyisem ben? Mepo mo,
AWURADE na ose.' 34 Se odiyifo bi,
ɔsɔfo bi anaa obi foforo si so dua se,
'AWURADE adiyisem ni' a, metwe saa
ɔbarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne
nea mo mu biara kɔ so ka kyere ne
yonko anaa ne busuani: 'AWURADE
mmuae ne den?' Anaa 'Den na
AWURADE aka?' 36 Nanso ense se
mobɔ 'AWURADE adiyisem' so bio;
efise obiara asem beye n'adiyisem,
ne saa nti modannan nsem a efi
Onyankopɔn, ɔteasefo, Asafo AWU-
RADE yen Nyankopɔn nkyen no mu.
37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyere
odiyifo: 'Mmuae ben na AWURADE
de ama mo?' Anaa 'Asem ben na
AWURADE aka?' 38 Ewɔ mu, musi so
dua se, 'Eyi ne AWURADE adiyisem'
nanso see na AWURADE ka: Mokae
se, 'Eyi ye AWURADE adiyisem,' wɔ
bere a maka akyere mo se monnka
saa nsem yi bio. 39 Afei, nokware,
me were befi mo, na mapam mo
ne kuropon a mede maa mo ne mo
agyanom afi m'ani so. 40 Na mede
daa aninguase, ne daa ahohora a
were remfi da beba mo so."

24

Borɔɔma Nkenten Abien

1 Babiloniahene Nebukadnes-
sar faa Yudahene Yehoiakyin
a ɔye Yehoiakim babarima,
n'adwumayefo, n'adwumfo ne
n'atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem
kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia
no akyi no, AWURADE kyere me
borɔɔma nkenten abien a wode
asisi AWURADE asoredan no anim.
2 Kenten baako mu borɔɔma no

ye papa te se nea ebere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, “Den na wuhu, Yeremia?”

Mibuae se, “Borodoma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo.”

⁴ Na AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ “Sεε na AWURADE, Israel Nyankopon se: ‘Borodoma papa no gyina ho ma atukofa a wofi Yuda, won a mitwaa won asu koo Babilonia asase so no. ⁶ Mema m’ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merensee won. Medua won, na merentu won ase. ⁷ Mema won koma a wode behu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofo, na meye won Nyankopon, efise wode won koma nyinaa besan aba me nkyen.

⁸ “‘Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. ⁹ Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na waboo won din bone, wobeye akyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako. ¹⁰ Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afi asase a mede maa won ne won agyanom no so.’”

25

Mfe Aduwon Nkoasom

¹ Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. ² Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, ³ Mfe aduonu abiesa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiansa besi nne, AWURADE

asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntiei ε.

⁴ Mpo AWURADE asoma n’asomfo a woye n’adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee won, na monyee aso mmaa won ε. ⁵ Wokae se, “Mo mu biara mfi n’akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeboo. ⁶ Munni anyame foforo akyi nkosom won, nsore won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo.”

⁷ “Nanso moantie me,” AWURADE na ose, “na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so.”

⁸ Afei nea Asafo AWURADE se ni: “Esiane se moantie me nsem no nti, ⁹ mefre atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ose, “na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wotwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afeboo. ¹⁰ Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi won mu. ¹¹ Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduonon.

¹² “Na mfirihya aduonon awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won amumoye ho, medan no amamfo afeboo,” senea AWURADE se ni. ¹³ “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea wokyere wo nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkam atia aman no nyinaa no. ¹⁴ Won ankasa de, amanaman bebree† ne ahempom de won beye nkoa; na metua won nneyee ne won nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopon Abufuwhyew Kurruwa No

* 25:3 mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

† 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

15 Σεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerεε me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahyε no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom. 16 Σε wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane afoa a mesoma akɔ wɔn so no nti.”

17 Εno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyen no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayεfo sε wɔnyε ɔsεε, aninyanne, animɔharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

19 Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayεfo ne ne manfo nyinaa, 20 ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;
Filistifo ahemfo (a εye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 “Afei ka kyerε wɔn se, ‘Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’ 28 Na sε wɔampε sε wogyε wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerε wɔn se, ‘Sεε na Asafo AWURADE se: Εsε sε monom! 29 Monhwε, merebefi ase de amanehunu aba kuropon

a me Din da so no so, na mobεfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise merefrε afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

30 “Afei hyε nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerε wɔn se, “‘AWURADE befi ɔsoro aboboɔ mu; ɔbεma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na waboboɔ mu dennen atia n’asase.

Ɔbetεε mu te sε wɔn a wotiatia bobε aba so, ɔbetεε mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

31 Huuyε begyigye akɔ nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebu adesamma nyinaa aten na ɔde amumɔyεfo ama afoa,’” AWURADE na ose.

32 Σεε na Asafo AWURADE se: “Monhwε! Amanehunu retrεtrεw fi ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kεsε bi rema ne ho so afi nsase ano.”

33 Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bεdeda baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyε sε sumina a egugu fam.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwεfo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofo.

Mo kum bere no adu; mobεhwehwe ase sε adwennini a wɔadodo.

35 Nguanhwεfo no rennya baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

36 Muntie nguanhwεfo no su, ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa, efise AWURADE resεε wɔn mmoa adidibea.

37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bεda mpan esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

38 Obefi ne tu mu sε gyata, na wɔn asase bεda mpan

esiane nnomumfafo no afoa
ne AWURADE abufuwhyew no
nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyen bae: ² "Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehye wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. ³ Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan a fi n'akwammɔne so. Sɛ eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne nti mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. ⁴ Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, ⁵ na sɛ moantie nsem a m'asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn), ⁶ eno de, meye ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.' "

⁷ Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi hɔ. ⁸ Na Yeremia wiee nsem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyee ne so kae se, "Ese sɛ wuwu! ⁹ Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beye sɛ Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. ¹¹ Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, "Ese sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efise wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!"

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no

nyinaa anim se, "AWURADE somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi sene moate no nyinaa. ¹³ Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. ¹⁴ Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me sene eye na etee wɔ mo ani so. ¹⁵ Nanso monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wɔtete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me sɛ memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom."

¹⁶ Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, "Ense sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyerɛ yen wɔ AWURADE, yen Nyankopon din mu."

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se, ¹⁸ "Mika a ofi Moreset hyee nkɔm wɔ Yudahene Heskia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

"Wobefuntum Sion te sɛ afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asɔredan no koko beye sɛ nkɔ a nkyekyerɛ afuw wɔ so.'

¹⁹ Na Yudahene Heskia anaa Yudanani bi kum no ana? Heskia ansuro AWURADE ansɛ ne hɔ adom? Na eno amma AWURADE antwen sɛ obeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!"

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye ɔbarima foforo a ɔhyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sene Yeremia yee no. ²¹ Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pɛɛ sɛ okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. ²² ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. ²³ Wɔde

Uria fii Misraim bae, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode afoa kum no na wotow ne funu kyenee kwasafu asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wamfa no amma dom no se wonkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, ² See na AWURADE ka kyere me: "Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sen wo kon mu. ³ Fa nkra ma abofo a waba Yudahene Sedekia nkyen wo Yerusalem na wamfa nkoma ahemfo a wowo Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. ⁴ Fa nkra koma won wuranom se: See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Ka eyi kyere wo wuranom se: ⁵ Mede me tumi kese ne me basa a matee mu yee asase ne so nnipa ne mmooa a wowo so, na mede ma obiara a mepa. ⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmooa mpo behye n'ase. ⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ " 'Nanso se oman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa woremfa won kon nhye ne konnua ase a, mede afoa, okom ne oyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ose. ⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkomye, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a woka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene." ¹⁰ Wohye mo atoro nkam a ebema woyi mo afi mo asase so ako akirikyiri nko ara; mepam mo ama mo ase ayera. ¹¹ Nanso se oman biara de ne kon behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mema saa oman no aka ono ara

asase so na wadow so atena so, AWURADE, na ose.' "

¹² Mede saa nkra koro no ara komaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kon nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ono ne ne nkurofo na mubanya nkwa. ¹³ Aden nti na ese se wo ne wo nkurofo wuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, senea AWURADE de ahunahuna oman biara a ompe se osom Babiloniahene no? ¹⁴ Munntie adiyifo no a woka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene,' efise wohye mo atoro nkam. ¹⁵ 'Mensomaa won' AWURADE na ose. 'Wohye atoro nkam wo me din mu. Enti mepam mo na moayera, mo ne adiyifo a wohye mo nkam no.' "

¹⁶ Na meka kyere asofo no ne saa nkurofo yi nyinaa se, "See na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wohye mo nkam se, 'Erenkye koraa wode AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.' Wohye atoro nkam kyere mo. ¹⁷ Munntie won. Monsom Babiloniahene na mubanya nkwa. Aden nti na ese se saa kuropon yi see? ¹⁸ Se woye adiyifo na AWURADE asem wo won mu a, ma won nkotow nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wo AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wamfa ako Babilonia. ¹⁹ Na see na Asafo AWURADE ka fa kabere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wode siesie dan mu no a aka wo kuropon yi mu no ho. ²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ako bere a obefa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapomma fii Yerusalem ko nkoom mu wo Babilonia no. ²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wo AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: ²² 'Wobefa ako Babilonia, na ho na ebeka kosi da a meba abefa,' AWURADE na ose. 'Afei mede nneema no besan aba bio abesisi won sibe wo ha.' "

Odiyifo Torofo Hanania

¹ Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, ² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babilonia-hene konnua no. ³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneɛma a Babilonia-hene Nebukadnessar befa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba. ⁴ Na mesan de Yehoiakyin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na AWURADE se, ‘na meubu Babilonia-hene konnua no.’”

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim. ⁶ Ɔkae se, “Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye sɛ wɔde AWURADE fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. ⁷ Nanso tie asem a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: ⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m’anim ne w’anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman be-bree ne ahenni akɛse. ⁹ Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, ¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Saa ara na meubu Babilonia-hene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɛɛ.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se: ¹³ “Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso

mede dade konnua besi anan mu. ¹⁴ Na sɛnea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua beɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babilonia-hene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.’”

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu.

¹⁶ Ɔno nti, sɛ AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia AWURADE.’”

¹⁷ Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnom-mum No

¹ Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. ² (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.) ³ Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mɛma wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: ⁵ “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munnɔ mu aba. ⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. ⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mɛma wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne

yiiedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no, efise ne yiiedi mu na mo nso mubedi yiye.”⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohyɛ wɔn nkuran ma wɔsoso no.”⁹ Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwɛ mo na mɛma m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu.”¹¹ Minim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛɛ a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa.”¹² Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo.”¹³ Mobɛhwɛhwɛ me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwɛhwɛ me a.”¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo bɛsan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobɛka se, “AWURADE ama yɛn adiyifo wɔ Babilonia,”¹⁶ nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommum mu no.”¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛɛ enti wontumi nni.”¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwɔdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu.”¹⁹ Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum

nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem ako Babilonia no nyinaa.”²¹ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.”²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: ‘AWURADE nyɛ wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’”²³ Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkɔyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyere Nehelamni Semaia se, ²⁵ “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerɛw krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se, ²⁶ ‘AWURADE ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwɛ AWURADE fi no so; ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no.”²⁷ Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wo mo mu no anim?”²⁸ ɔde saa nkra yi abre yɛn wɔ Babilonia: ɛbɛkyɛ. ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ atenae; monyɛ nturo na munnɔ mu aba.’”

²⁹ ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyereɛ odiyifo Yeremia.”³⁰ Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ³¹ “Fa saa nkra yi kɔmaa nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagyɛ atoro adi nti, ³² nea AWURADE se ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu, na

ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuatew nsem atia me,'” AWURADE na ose.

30

Wogye Israel Si Ho

¹ Asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho ni: ² “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerew nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nhoma mu. ³ Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfɛ ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

⁴ Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: ⁵ “Nea AWURADE se ni:

“‘Akomatu nteetee mu na mete, mete basabasaye, na enye asomdwoe.

⁶ Mummisa na munhu: ɔbarima betumi awo mma ana? Afei, aden nti na mihi ɔbarima hoɔdenfo biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, na anim biara aye bosaa saa?

⁷ Senea da no beye hu afa! Da biara renye sɛ eno.

Ebeye amanahunu bere ama Jakob, nanso wobeyi no afi mu.

⁸ “‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose, ‘Mebubu konnua no afi wɔn kɔn mu, na matetew wɔn nkyehama no mu; ananafo remfa wɔn nye nkoa bio.

⁹ Na mmom wɔbesom AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne Dawid, wɔn hene, a mɛpagyaw no ama wɔn.

¹⁰ “‘Enti nsuro, Jakob, me somfo; mma w’aba mu mmu, Israel,’ nea AWURADE se ni.

‘Nokware, megye wo afi akirikyiri, ne w’asefo afi wɔn nnommum asase so.

‘Jakob besan anya asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna no bio.

¹¹ Me ne wo wɔ ho na megye wo nkwa,’

AWURADE na ose.

‘Ɛwɔ mu, meseɛ amanaman no nyinaa pasaa,

emu na meɔ mo ahwete kɔ, nanso merenseɛ mo korakora.

Metetee mo, nanso meye no wɔ trenee kwan so;

meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’

¹² “Sɛɛ na AWURADE se:

“‘W’apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa.

¹³ Obiara nni ho a ɔbea bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa.

¹⁴ W’apamfo nyinaa were afi wo; wo ho biribiara mfa wɔn ho.

Mabɔ wo senea wo tamfo beye na matwe w’aso senea otirimɔdenfo betwe,

efise w’afɔdi so dodo na w’amumɔye nso dɔɔso.

¹⁵ Aden nti na wusu dennen wɔ w’apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho?

W’afɔdi kese ne w’amumɔye bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo.

¹⁶ “‘Nanso wɔbesɛɛ wɔn a wɔsɛɛ mo; mo atamfo nyinaa beko nnommum mu.

Wɔn a wɔfow mo no wɔbefow wɔn wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, metow ahyɛ wɔn so.

¹⁷ Nanso mema wo ahɔden bio na masa w’apirakuru,’

AWURADE na ose, ‘efise wɔfrɛ wo nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.’”

¹⁸ Sɛɛ na AWURADE se:

“‘Mɛsan de Jakob ntamadan mu ahonyade aba

na manya ayamhyehye ama n’atenaɛ ahorow no;

wɔbekyekye kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so,

na ahemfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi.

¹⁹ Wɔn mu na aseda nɔwɔm befi aba ne ahosepɛw nnyigyei.

Memɛ wɔadɔɔso, na wɔn dodow no so rentew; mɛhyɛ wɔn anuonyam,

na wɔremmu wɔn abomfiaa.
 20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
 mɛma wɔn asafo atim wɔ
 m'anim;
 wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa
 mɛtwe wɔn aso.
 21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa
 nipa;
 na wɔn sodifo befi wɔn mu.
 Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
 na hena na ɔde ne ho bɛma
 sɛ ɔbɛbɛn me?"
 AWURADE na ose.
 22 " 'Enti mobɛyɛ me nkurɔfo,
 na mayɛ mo Nyankopɔn.' "

23 Hwɛ, AWURADE ahum
 betu abufuwhyew mu,
 mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
 amumɔyɛfo mpampam.
 24 AWURADE abufuw rennwɔ
 kosi sɛ obewie
 ne koma mu nhyehyɛ nyinaa.
 Nna a ɛreba no mu no
 mobɛtɛ eyi ase.

31

1 "Saa bere no," AWURADE na
 ose, "Mɛyɛ Israel mmusuakuw no
 nyinaa Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me
 nkurɔfo."
 2 Nea AWURADE se ni:
 "Nnipa a wotumi gyinaa wɔ
 afoa ano no
 benya adom wɔ nweatam so;
 mede ahomegye bɛbrɛ Israel."
 3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ
 yɛn kan no na ɔkae se,
 "Mede ɔɔ a ɛnsa da adɔ mo
 mede adɔe atwe mo.
 4 Mede mo besi hɔ bio
 na wɔbɛsan de wo, ɔbabun Is-
 rael, asi hɔ.
 Wobɛfa w'akasae bio
 na woafi adi ne anigyefo
 akɔsaw.
 5 Bio, mobɛyɛ bobɛ nturo
 wɔ Samaria nkoko so;
 akuafo no bedua
 na wɔadi so aba.
 6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ mu
 wɔ Efraim nkoko so se,
 'Mommra, momma yɛnforo nko
 Sion,
 nko AWURADE yɛn Nyankopɔn
 nkyɛn.' "

7 Nea AWURADE se ni:
 "Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma
 Yakob;
 Montɛ mu mma amanaman
 mu kannifo.
 Momma wɔntɛ mo ayeyi na monka
 se,
 'AWURADE, gye wo nkurɔfo,
 Israel nkae no.'
 8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase
 so aba
 na maboa wɔn ano afi nsase ano.
 Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo,
 mpakye,
 apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko
 mu;
 dɔm kɛsɛ bɛsan aba.
 9 Wɔde osu na ɛbɛba;
 wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn
 resan aba no.
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;
 ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ
 so,
 efisɛ mɛyɛ Israel agya,
 na Efraim yɛ me babarima
 piesie.

10 "Muntie AWURADE asem, mo
 amanaman;
 mommɔ no dawuru wɔ mpoano
 nsase a ɛwɔ akwirikyiri so se,
 'Nea ɔbɔɔ Israel petɛɛ no bɛboaboa
 wɔn ano
 na wahwɛ ne nguankuw so sɛ
 oguanhwɛfo.'
 11 Na AWURADE begyina mu ama
 Yakob
 na wagye wɔn afi wɔn a
 wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no
 nsam.
 12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu
 wɔ Sion sorɔnsorɔmmea;
 wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akɛyɛde be-
 brebe a
 efi AWURADE hɔ mu,
 atoko, nsa foforo ne ngo,
 nguantenmma ne anantwi.
 Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu
 yiye,
 na wɔrenni awɛrɛhow bio.
 13 Afei mmabaa bɛsaw na wɔn ani
 agye,
 mmerante ne nkwakoraa nso ka
 ho.
 Mɛma wɔn awɛrɛhow adan anigye;

mema wɔn ahoto ne ahosepew
de asi awerɛhow anan mu.
14 Mema asofo no nea ehia wɔn ama
abu so,
na mama m'akyede bebrebe
amee me nkurofo,"
AWURADE, na ose.
15 Sɛɛ na AWURADE se:
"Wote nne bi wɔ Rama,
awerɛhow ne agyaadwotwa bebrebe,
Rahel resu ne mma
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
efise ne mma nni ho bio."
16 Sɛɛ na AWURADE se:
"Hyɛ wo ho so na woansu,
mia w'ani na woante nusu,
efise wobetua w'adwumaye so ka,"
AWURADE na ose.
"Wobɛsan afi atamfo no asase
so aba.
17 Enti anidaso wɔ ho ma wo
daakye."
AWURADE na ose.
Wo mma besan aba wɔn ankasa
asase so.
18 "Ampa ara mate sɛ Ephraim resu se,
'Wotɛtɛɛ me so sɛ nantwi ba
a n'ani ye den,
na manya ahohyɛso.
Gye me bio, na mesan aba,
efise wo ne AWURADE, me
Nyankopɔn.
19 Meman akyi no,
minyaa adwensakra;
na akyiri a minyaa ntease no,
meɔɔ me koko so.
M'anim guu ase na mɛfɛree,
efise me mmabun mu ani-
mguase da so so me.'
20 Ephraim nye me babarima dofo,
ɔba a ɔso m'ani ana?
Ɛwɔ mu, metaa kasa tia no de,
nanso meda so kae no.
Enti me koma pere hwɛhwɛ no;
mewɔ ayamhyehye ma no,"
sɛɛ na AWURADE se.
21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan
ho;
munsisi akwankyerɛ afadum.
Monhyɛ ɔtempɔn no nsow,
ɔkwan a monam so ba.
San w'akyi, ɔbabun Israel,
san bra wo nkurowo so.
22 Wubekyinkyin akosi da bɛn,

ɔbabea Israel sesafo?
AWURADE beyɛ ade foforo wɔ asase
so,
ɔbea bebo ɔbarima ho ban."
23 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel
Nyankopɔn no se: "Sɛ mesan de
wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa
a wɔwɔ Yuda asase ne nkurowo so
besan aka saa nsɛm yi se, 'AWURADE
nhyira wo, wo yiyeyɛ kuropon ne
bepɔw kronkron.' 24 Nnipa bebo mu
atena ase wɔ Yuda ne ne nkurowo
nyinaa so, akuafo ne wɔn a wode
wɔn nguankuw nenam. 25 Mema
nea wabrɛ no anya ahooɔden foforo,
na nea watɔ piti no nso mema no
amee."
26 Minyanee, na mehwɛɛ me ho
hyiaɛ. Medaa hatee.
27 "Nna bi reba," AWURADE na ose,
"A mede nnipa mma ne mmoa mma
bedua Israel ne Yuda fi. 28 Sɛnea
mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii,
wobubui, wɔsɛɛ na wode amane-
hunu bae no, saa ara na mehwɛ ama
wɔasi na wɔadua," sɛnea AWURADE
se ni. 29 Saa nna no mu, nnipa renka
bio se,
" 'Agyanom adi bobɛ nwennea,
na mma se afem.'"
30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara
bɔne ho; nea obedi bobɛ nwennea
no ɔno na ne se bɛfem.
31 "Bere no reba," AWURADE na ose,
"a me ne Israelfi
ne Yudafi beyɛ apam foforo.
32 Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛ no
bere a misoo wɔn nsa,
dii wɔn anim fii Misraim,
esiane sɛ wobuu m'apam so,
wɔ bere a na meye okunu ma
wɔn no,"
AWURADE na ose.
33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beyɛ
saa bere no akyi,"
AWURADE na ose.
"Mede me mmara behyɛ wɔn ad-
wene mu,
na makyerew wɔ wɔn koma so.
Meyɛ wɔn Nyankopɔn,
na wobeyɛ me nkurofo.
34 Na obiara renkyerɛkyerɛ ne
yɔnko bio,
anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'

Efise, wɔn nyinaa behu me,
 efi wɔn mu akumaa so, kosi
 ɔkese so,”
 Seneawura se ni.
 “Na mede wɔn amumɔye bekye
 wɔn,
 na merenkae wɔn bɔne bio.”
 35 Sɛɛ na Awura se,
 nea ɔma owia hyeren adekyee,
 na ɔhye ɔsram ne nsoromma
 se wɔnhyeren anadwo;
 nea ɔkanyan epo
 ma n’asorɔkye bobɔ mu,
 Asafo Awura ne ne din.
 36 “Saa ahyede yi twa mu m’ani so
 a,”
 Awura na ose,
 “eno ansa na Israel begyae
 ɔmanyɛ wɔ m’anim.”
 37 Sɛɛ na Awura se:
 “Sɛ wobetumi asusuw wim
 ntrewmu
 na wɔatumi ahwehwe asase ase
 fapem mu a
 eno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,
 esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,”
 Awura na ose.
 38 “Nna no reba,” Awura na
 ose, “a wɔbekeye kuropon yi bio
 ama me, fi Hananel abantenten
 kosi Twɔtwɔw so Pon. 39 Wɔbetwe
 susuhama no mu, aɸi hɔ de akosi
 Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.
 40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu
 no nyinaa ne asase a ekɔ Kidron bon
 mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon
 no twɔtwɔw so beye kronkron ama
 Awura. Wɔrentutu na wɔrenseɛ
 kuropon no da.”

32

Yeremia Tɔ Asase

1 Eyi ne asem a efi Awura
 nkyen baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene
 Sedekia adedi afe a eto so du a na
 eyɛ Nebukadnessar adedi afe a eto
 so dunwɔtwe no mu. 2 Na Babilonia-
 hene nsraadɔm aka Yerusalem ahye
 a na odiiyifo Yeremia nso da dua
 mu wɔ awɛmfo adiwo a ɛwɔ Yuda
 ahemfi.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato
 aɸiase wɔ hɔ reka se, “Adɛn nti
 na wohye nkɔm a ete sɛɛ? Woka
 se, ‘Nea Awura se ni: Mede
 saa kuropon yi rebɛhyɛ Babilonia-
 hene nsa, na wafa no nnommum.
 4 Yudahene Sedekia rennya kwan
 nguan mfi Babiloniafo nsam, na
 ampa ara hyɛ na wɔde no behyɛ
 Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa
 anim ne anim na ɔde n’ani ahu no.
 5 ɔde Sedekia beko Babilonia, na
 hɔ na ɔbetena akosi se me ne no
 bedi, Awura na ose. Sɛ woko tia
 Babiloniafo no a worenni nkonim.’”

6 Yeremia kae se, “Awura asem
 baa me nkyen se, 7 Wo wɔfa
 Salum babarima Hanamel rebɛba
 wo nkyen, abɛka se, ‘Tɔ m’asase
 a ɛwɔ Anatot* no, efise woyɛ me
 busuani titiriw na wowɔ ho kwan,
 na eyɛ w’asede nso se wɔtɔ.’

8 “Na seneawura aka no, me
 wɔfa ba Hanamel baa me nkyen
 wɔ awɛmfo adiwo hɔ bekae se, ‘Tɔ
 m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benjamin
 mantam mu no. Esiane se wowɔ ho
 kwan se wugye na wɔfa no nti, tɔ na
 fa.’

“Mihuu se eyi ye Awura asem.”

9 Enti metɔ asase a na ɛwɔ Ana-
 tot no fii me wɔfa ba Hanamel
 nkyen na mituaa dwetɛ gram ɔha
 ne aduɔkron anan (194) maa no.
 10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma
 no ase, sɔw ano† wɔ nnansefo anim,
 na mede nsania karii dwetɛ mpɔw
 no. 11 Na mefaa adetɔ nhoma no,
 nea wɔasɔw ano a eho nhyehyɛ
 wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no
 nso, 12 na mede saa adetɔ nhoma no
 maa Neria babarima Baruk‡ a, ɔye
 Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba
 Hanamel, nnansefo a wɔde wɔn nsa
 hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo
 a na wɔwɔ awɛmfo adiwo hɔ no
 nyinaa anim.

13 “Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn
 nyinaa anim se, 14 ‘Nea Asafo AWU-
 RADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa
 saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom. † 32:10 sɔw ano—Enye se ɔde nsa behyɛ ase se eyɛ nokware
 nko, na mmom, seneawura wɔbehyɛ nhyehyɛ no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra
 mu. ‡ 32:12 Baruk—Ase ne “Awura ahyira no.” Na ɔye Yeremia kyerɛwfo nokwafo.

ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dɔte asuhina mu, senea ebekye yiye. § 15 Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Wɔbetotɔ afi, mfuw ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’

16 “Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meɔɔ AWURADE mpae se,

17 “Aɔ, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woateɛ mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

18 Wuyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumɔye so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi sre so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE, 19 wo botae so, na wo nneye ye kese. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabɔ ne ne nneye te. 20 Woyeɛ nsenkyerenne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de abesi nne wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewɔ wo de besi nne.

21 Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woateɛ mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fi Misraim.

22 Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. 23 Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye nea wohyeɛ wɔn se wɔnye no. Enti wode saa amanehununu yi nyinaa baa wɔn so.

24 “Hwe senea wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde kuropon no behye Babiloniafo a wɔretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpren no.

25 Na ewɔ mu se wɔde kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyere

me se, ‘Fa dwete tɔ asase na ma nnansefo mmra ho nhyehye no mu.’”

26 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 27 “Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopɔn. Na biribi ye den dodo ma me ana?

28 Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebegye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. 29 Babiloniafo a wɔretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wɔato mu gya; wɔbehew no dwerɛbee, eno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hye me abufuw no.

30 “Israelfo ne Yudafo nyeɛ biribiara se bɔne wɔ m’ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyeɛ biribiara se wɔde nneema a wɔde wɔn nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose. 31 Efi da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m’ani so. 32 Israelfo ne Yudafo de bɔne a wɔaye nyinaa ahye me abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayefo, wɔn asofo ne adiyifo, mmarima a wowɔ Yuda ne nnipa a wowɔ Yerusalem. 33 Wɔdan wɔn akyi kyere me; ewɔ mu, mekyerɛkyere wɔn bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteeso. 34 Wɔasisi ahoni a eye akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. 35 Wosisii sorɔnsorɔmmea maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea ɔɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyeɛ wɔn na emmaa m’adwene mu da se wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bɔne.

36 “Woreka wɔ kuropon yi ho se, ‘Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa’; nanso see na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 37 Ampa ara meboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m’abufuwhyew mu pam wɔn koguu ho; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase

§ 32:14 fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Krataa a wohuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkurow a ededa Nkyene Po atɔe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a eho anka.

ahoto mu. ³⁸ Wobeye me nkurofo, na maye won Nyankopon. ³⁹ Na mema won koma koro na woye won ade abo mu, senea bere biara wobesuro me, won ankasa ne won nkyirimma yiyedi nti. ⁴⁰ Na me ne won beye daapem apam: Meren-nyae won yiyeye da, na mede ope behye won koma mu, ama wosuro me, senea worentwe won ho mfi me ho da. ⁴¹ M'ani begye se meye won yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua won wo asase yi so.

⁴² "See na AWURADE se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye won ho bo no bema won. ⁴³ Wobetoto nsase bio wo ha, nea moka wo ho se, 'Wode ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' ⁴⁴ Wode dwete betoto nsase, na wobeyede adeto nhoma wo so. Wobesow ano wo nnansefo anim wo Benjamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ewo Yuda, bepow so man, atoe fam mmepow ase ne Negeb, efise mesan de won ahonyade ama won, AWURADE na ose."

33

Ogye Ho Bohye

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wo awemfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen ne mprenu so se: ² "See na AWURADE se, nea obo asase, AWURADE a oye na oma egyinae, AWURADE ne ne din: ³ 'Fre me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.' ⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopon, ka de fa afi a ewo saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wabubu no ho, senea ebeye a wubanya nea wode besiw ntuanano afasu ne afoa no ano, ⁵ wo wone Babiloniafo oko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwwhyew bekunkum won

no afunu beye ho ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumoye nyinaa nti.

⁶ "Nanso mede ahoden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofo yare na mama wanya asomdwoe ne bamm a edoso. ⁷ Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye won asi ho se nea na wote dedaw no. ⁸ Meshohoro won bone a woye atia me no nyinaa, na mede won atuatew ho bone nso akye won. ⁹ Na saa kuropon yi bema me din ahyeta, ebema me anigye, ayeyi ne anuonyam wo asase so aman a wote nnepa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na won ho apopo wo yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.'

¹⁰ "See na AWURADE se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so." Nanso Yuda nkuro ne Yerusalem mmonten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ho na wobesan ate bio, ¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne won a wode aseda aforebo reba AWURADE fi nne se,

" "Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efise AWURADE ye, na ne do wo ho daa."

Na mesan de asase no so nnepa a wowa ho dedaw no aba bio,' AWURADE, na ose.

¹² "See na Asafo AWURADE se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkuro nyinaa so no, wubanya nguanhwefo adidibea ne nea won nguankuw behome. ¹³ Nkuro a ewo oman a eda bepow so no atoe fam mmepow ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nguankuw betwa mu bio wo nea okan won no nsa ase.' AWURADE, na waka.

¹⁴ "'Nna no reba,' AWURADE na ose, a mema adom bo a mehyee Israel ne Yudafi no aba mu.

¹⁵ "'Nna no mu ne saa bere no

* **32:44** Benjamin mantam. Wobo Benjamin din ha kan efise na ho ye omantam a Yeremia kuro a ofi mu wo.

mema trennee Dubaa afefew afi Dawid ase;
 obeyē nea etee ne nea eye wɔ asase no so.
 16 Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu.
 Eyi ne din a wode befre no AWURADE, Yen Trennee.’
 17 Na see na AWURADE se: ‘Obarima a obetena Israel ahengua so no remmo Dawid da, 18 saa ara nso na asofo a woye Lewifo no, obarima a obegyina m’anim daa abɔ ohyew afore ne aduan afore na ode afore ahorow abre me, remmo won da.’”
 19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: 20 “See na AWURADE se: ‘Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a wɔahyehye no a, 21 eno de, na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifo a woye asofo a wosom wɔ m’anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a obetena ahengua so adi hene bio. 22 Mema m’akoa Dawid asefo ne Lewifo a wosom wɔ m’anim no ase ado te se osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.’”
 23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 24 “Wontee se nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahenni abien a oyii no’ ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa won se woye oman bio. 25 Nea AWURADE se ni: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a, 26 eno de anka mepo Jakob ne m’akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Jakob asefo so. Na mede won ahonyade besan ama won, na manya ayamhyehye ama won.’”

34

Wɔɔ Sedekia Koko

1 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo ne n’ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a

odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, 2 “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Ko Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyerɛ no se, ‘Senea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebeyɛ Babiloniahene nsa, na obeyew no dwerɛbee. 3 Worenguan mfi ne nsam na nokware, wobekyere wo de wo akoma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

4 “‘Nanso tie AWURADE bohyɛ, Yudahene Sedekia. See na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wo afoa ano; 5 na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatanna de hyɛ w’agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wobɛɔ gyatanna ahye wo anuonyam na wɔadi awerɛhow se, “Aɔ, owura!” M’ankasa na mehyɛ saa bo yi, AWURADE na ose.’”

6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wɔ ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

Nkoa Ahofadi

8 Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wɔ bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo ayɛ apam se wobema nkoa ahofadi no akyi. 9 Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ode ne yonko Yudani ye akoo. 10 Enti adwumayɛfo no nyinaa ne nnipa a woyɛ saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoa ne mfenaa, na wɔremfa won nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa won. 11 Nanso akyiri no, wɔsesaa won adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa won no de won yɛ nkoa bio.

* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bɔɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

¹² Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, ¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii won fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, ¹⁴ ‘Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na omfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wamfa m’asem. ¹⁵ Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wo m’ani so: Mo mu biara pae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wo m’anim, wo ofi a me Din da so no mu. ¹⁶ Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akofa nkoa ne mfenaa a mugyaa won se wonko baabiara a wope no. Moahye won ama woye mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE se ni: Muntiee me na mompae ahofadi mmaa mo ankasa nkurfo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, oyaredom ne okom. Mema moaye akywade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. ¹⁸ Nnipa a wabu m’apam so, na wanni nhyehye a ewo apam a woye wo m’anim no so no, meye won se nantwi ba a wopae ne mu abien na wonantew n’afaafa no ntam no. ¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanfo, asennii adwumayefo, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, ²⁰ mede won bema won atamfo a wrehwehwe won nkwa no. Won afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefo behye won atamfo a wrehwehwe won nkwa, Babiloniahene asraafo a wotwe won ho no nsa. ²² Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de won aba kuropon yi mu. Wobeko atia no, wobefa, na wahaew no dwerabee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara

rentumi ntena ho.”

35

Rekabfo

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wo bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: ² “Ko Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa fre won na wommra AWURADE fi no pia baako mu, na ma won nsa nnom.”

³ Enti mekore Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusudom no. ⁴ Mede won baa AWURADE fi, na mede won ko Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi opon ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. ⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wo mu besisii Rekabfo abusamma no anim na meka kyeree won se, “Monnom nsa kakra.”

⁶ Nanso wobuae se, “Yennom nsa,* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. ⁷ Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobo nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wo asase a moye atutenafu wo so no so.’ ⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da ⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobo nturo anaa mfuw anaa nnobae. ¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so perepere. ¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ese se yeko Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.”

* 35:6 Yennom nsa—Rekabfo daa daa ntam a waka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

12 Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 13 “Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem ana?’ AWURADE na ose. 14 ‘Rekab ba Yehonadab hyεε ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhye yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyerε mo mpen bebree, nanso muntiee me. 15 Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wɔkae se, “Ese se mo mu biara sakra fi n’amumɔye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummmuaa me na munntiee me ε. 16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntiε m’asem.’

17 “Eno nti, sεε na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyereε wɔn, nanso wɔantie, mεfrεε wɔn nanso wɔannye so.’”

18 Afei Yeremia ka kyereε Rekab abusua no se, “Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerεkyere so, na moaye biribiara a ɔhyeε mo no.’ 19 Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee

1 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a εto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ: 2 “Fa nhoma mmobɔwee, na kyerεw nsem a maka akyerε wo fa Israel, Yuda ne

aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyereε wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. 3 Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m’adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n’amumɔye ho na afei mede wɔn amumɔye ne wɔn bɔne bekye wɔn.”

4 Enti Yeremia frεε Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerε no nyinaa no, Baruk kyerεw guu nhoma mmobɔwee no mu. 5 Afei Yeremia ka kyereε Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. 6 Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerεw guu nhoma mmobɔwee no so no kyereε nnipa no. Kenkan kyereε Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. 7 Ebia wɔde wɔn nkotosre beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan afi n’amumɔye akwan no so, efise abufuw ne abufuwwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.” 8 Neria babarima Baruk yeε biribiara a odiyifo Yeremia kyereε no se ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. 9 Ɔsram a εto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a εto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. 10 Baruk kenkan Yeremia nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu kyereε nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerεwfo no pia a εwɔ asɔredan no atifi adiwo na eben Ɔpon Foforo no mu.

11 Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a εwɔ nhoma mmobɔwee no mu no, 12 ɔkɔɔ ɔkyerεwfo no dan a εwɔ ahemfi hɔ no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerεwfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo

a wɔaka no nyinaa tete. ¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobɔwee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no akyi no, ¹⁴ adwumayɛfo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi sɛ ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, “Fa nhoma mmobɔwee a wokenkan fii mu kyerɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobɔwee no. ¹⁵ Wɔka kyerɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛ wɔn. ¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛ Baruk se, “Ese se yɛka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.” ¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyɛɛ den na wokyerɛw eyinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wokyerɛw ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerɛw guu nhoma mmobɔwee no mu.”

¹⁹ Na adwumayɛfo no ka kyerɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyerɛ obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wɔde nhoma mmobɔwee no kosiee ɔkyerɛwfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyɛn wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛ no. ²¹ ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobɔwee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama dan mu, bɛkenkan kyerɛ ɔhene ne adwumayɛfo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. ²² Na eyɛ ɔsram a eto so akron a na ɔhene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim.

²³ Bere biara a Yehudi bɛkenkan nhoma mmobɔwee no afaafa bɛyɛ abiɛsa anaa anan no, ɔhene no de ɔkyerɛwfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nhoma mmobɔwee no nyinaa hyewee. ²⁴ ɔhene no ne n’asomfo a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. ²⁵ Ewɔ mu sɛ El-natan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ɔhene no sɛ ɔnhyaw nhoma mmobɔwee

no, nanso wantie wɔn. ²⁶ Mmom ɔhene no hyɛɛ ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkɔkyere ɔkyerɛwfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ ɔhene no hyew nhoma mmobɔwee a na nsem a Baruk akyerɛw afi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, ²⁸ “Fa nhoma mmobɔwee foforo, na kyerɛw nsem a ewɔ kan mmobɔwee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. ²⁹ Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Wohyaw nhoma mmobɔwee no kae se: “Adɛn nti na wokyerɛw wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛɛ asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” ³⁰ Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbɛtow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. ³¹ Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔyɛ nti; mede amanehunu biara a mahye atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.’”

³² Na Yeremia faa nhoma mmobɔwee foforo, na ɔka maa ne kyerɛwfo Baruk kyerɛwee. ɔkaa biribiara a na ewɔ nhoma mmobɔwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasɛ

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. ² ɔno, n’asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a ɔnam odiyifo Yeremia so kae no.

³ ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania se, wɔnkɔka nkyerɛ Yeremia se, “Yɛsrɛ wo, bɔ

AWURADE, yɛn Nyankopɔn, mpae ma yɛn.”

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiase ε. ⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asem baa odiiyifo Yeremia nkyɛn se, ⁷ “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyɛre Yudahene a, ɔsoma mo se mummebisa me ho biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi se wɔrebɔboa mo no besan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. ⁸ Na Babiloniafo no besan abɛtow ahyɛ saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerɛbee.’

⁹ “Sɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ‘Ampa ara Babiloniafo no befi yɛn so akɔ.’ Wɔrenkɔ! ¹⁰ Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahyɛ mo so no so ma eka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropon yi dwerɛbee.”

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, ¹² Yeremia yɛɛ ahoboa se ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyɛ n’agyapade mu kyɛfa wɔ nkurɔfo a wɔwɔ ho no nkyɛn. ¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyɛree no kae se, “Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo afa!”

¹⁴ Yeremia buae se, “Enyɛ nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyɛree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. ¹⁵ Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔkyɛrɛwfo Yonatan fi a na wɔde ayɛ afiase no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wɔ ho. ¹⁷ Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, εho na obisaa no wɔ kokoa mu se, “Woanya asem bi afi AWURADE nkyɛn ana?”

Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w’adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? ¹⁹ Ehe na w’adiyifo a wɔhyɛ nkɔm kyɛrɛ wo se, ‘Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ? ²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me nkoto ɔkyɛrɛwfo Yonatan fi ho bio, anyɛ saa a mewu wɔ ho.”

²¹ ɔhene Sedekia hyɛɛ se wɔmfaa Yeremia nkoto awɛmfo adiwo ho, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo ho.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyɛre nnipa no nyinaa se, ² “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu. ³ Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi behyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’”

⁴ Eno nti adwumayɛfo no ka kyɛrɛɛ ɔhene no se, “Ese se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ.”

⁵ ɔhene Sedekia buae se, “ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ewɔ awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

7 Na Ebed-Melek* Kusni odwumayeni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyerɛɛ no se, 9 “Ɔdeɛfo, nea saa nnipa yi ayɛ nyinaa yɛ amumɔyɛsɛm a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu.”

10 Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmарima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

11 Ɛno nti Ebed-Melek faa mmарima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehyɛ wo mмотuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, 13 Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsɛm Bio

14 Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a ɛto so abiɛsa hɔ. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebebisa wo aɛm bi, mfa biribiara nsie me.”

15 Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuаe a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”

16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛɛ Yeremia se, “Sɛ AWURADE a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.”

17 Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no

se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔrenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo bɛtena nkwa mu. 18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔde saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efisɛ ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.”

20 Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE aɛm na yɛ nea meka kyerɛ wo. Ɛno na ɛbɛma asi wo yiye na woanya nkwa.

21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni: 22 Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodii wo so
wo nnamfonom a wugye wɔn di
no.

W’anан amem wɔ dontori mu;
wo nnamfonom agyaw wo hɔ
kɔ.’

23 “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.”

24 Na Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. 25 Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyerɛɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ 26 ɛno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’” 27 Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee

* 38:7 Ebed-Melek—Ɛkyerɛ “ahenkwa”.

ankyerε no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Senea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyεε mpie twaa ho hyiae. ² Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. ³ Na Babiloniahene adwumayεfo no nyinaa betenaa Mfimini Pon hɔ: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyε ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyε otitiriw, ne Babiloniahene adwumayεfo a wɔaka no nyinaa. ⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguaneε, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a εwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerεε Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a εwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no aten. ⁶ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. ⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraε mpokyerε guu no sε ɔde no rekɔ Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. ⁹ ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkaε, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. ¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobε nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyε nsem yi a εfa Yeremia ho se, ¹² "Fa no na hweε no so; nhaw no na nea obisa biara no, yε ma no." ¹³ Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayεfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyε otitiriw ne Babiloniahene adwumayεfo a wɔaka no nyinaa ¹⁴ soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyεε Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyen se, ¹⁶ "Kɔka kyerε Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na εnye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no εbεba mu wɔ w'anim. ¹⁷ Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa. ¹⁸ Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.'"

40

Wogyaa Yeremia

¹ ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ. Ohuu sε wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. ² Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyerεε no se, "AWURADE, wo Nyankopon, na ɔhyεε saa amanehunu yi maa beaε yi. ³ Na afei, AWURADE ama aba mu, wayε senea ɔkaa se ɔbeyε no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yεε bone tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. ⁴ Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu.

Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe oman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope.”
⁵ Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San ko Ahikam babarima Gedalia a, oye Safan nena, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope.”

Na osahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na omaa no koe. ⁶ Enti Yeremia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a woka wo asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ode mmarima, mmea ne mmofra a woye ahiafo wo asase no so, na woomfa won anko nnommum mu wo Babilonia ahye ne nsa no, ⁸ wobaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a oye Maakatni babarima ne won mmarima. ⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena no kaa ntam de hye won ne won mmarima den se, “Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye. ¹⁰ Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, woba yen nkyen no mu, na mo de, monkoboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.” ¹¹ Bere a Yudafo a wowa Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wo Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena se amrado wo won so no, ¹² won nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wowa won petee

no so, ko Gedalia ho wo Mispa. Na woboaboa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wo twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne ntuno asraafo a woda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wo Mispa ¹⁴ na woka kyerere no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye won anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyerere Gedalia wo kokoa mu wo Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na oma Yudafo a wotwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyerere Karea babarima Yohanan se, “Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

41

¹ Osram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a oye odehye a na anka oye ohene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Bere a won nyinaa gu so redidi no, ² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no sree na wode afoa wo Ahikam babarima Gedalia, a oye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so no kum no. ³ Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafo a na wowa ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, ⁵ mmarima aduwotwe a woyiyi won abogyese, asunsuane won ntade mu na wasesa won honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wode aduan afobode ne nnuhuam reba AWURADE fi. ⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa won. Bere a ohyiaa won no okae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” ⁷ Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum won na wotow won afunu guu abura

bi mu. ⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, “Nkum yen! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso. ⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyen.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no, ¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoo no wɔ ɔtare kese bi a ɛwɔ Gibeon ho. ¹³ Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyei.

¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. ¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyen.

Woguan Kɔ Misraim

¹⁶ Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayɛfo, fii Gibeon bae. ¹⁷ Wosii mu se wɔreko Misraim no, wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛben Betlehem; ¹⁸ na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwe asase no so no.

42

¹ Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkɛse so kɔɔ ² odiyifo Yeremia nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛsrɛ wo, tie yen adesrɛ yi na bo AWURADE, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi. ³ Bo mpae senea AWURADE, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ɛse se yɛko ne nea ɛse se yɛyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so mebo AWURADE, mo Nyankopɔn mpae senea moasrɛ no; meka nea AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia se, “Se yɛanyɛ nea AWURADE, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyerɛ yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafontia yen. ⁶ Se yɛpɛ o, se yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ osetie ama AWURADE, yen Nyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopɔn asem so.”

⁷ Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. ⁸ Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkɛse so. ⁹ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesrɛ nkɔto n’anim no se: ¹⁰ ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛɛ mo, medua mo na merentuu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. ¹¹ Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wɔ ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. ¹² Mehu mo mmɔbo na ɔno nso ahu mo mmɔbo na ɔde mo asan aba mo asase so.’

¹³ “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopɔn, ¹⁴ na se moka se, ‘Dabi,

yebeko akotena Misraim, faako a yerenhu oko, na yerenite akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,' ¹⁵ eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobeko akotena Misraim, na se munya kotena ho a, ¹⁶ eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na okom a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim na ho na mubewuwu. ¹⁷ Nokware won a wotasi won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, na won mu baako po renka anaa orenguan mfi amanehunu a mede beba won so no mu.' ¹⁸ See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwwhyew hwie guu nnipa a wowa Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuwwhyew behwie agu mo so. Mobe ye nnome, ahodwiriwde, afobu ne ahohora; moren hu saa beae yi bio.'

¹⁹ "Yuda nkae, AWURADE aka akyerere mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo werere mmfi, nne merebo mo koko ²⁰ se moyere mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me koo AWURADE, mo Nyankopon ho, na mokae se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopon mpae ma yen, na ka nea oka biara kyere yen na yebeye,' no. ²¹ Nne, maka akyerere mo, nanso monyere osetie mmaa AWURADE mo Nyankopon ara wo biribiara a ohyere me se menka nkyere mo no ho. ²² Enti afei mommma mo werere mfi se, mubewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

43

¹ Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ommeka nkyere won no, ² Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopon, nsomaa wo

se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.' ³ Na mmom Neria babarima Baruk na oregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wobeso ya yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

⁴ Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ohyere won se, wontena Yuda asase so no so. ⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a woboo won ahwete koo so no so na woba se woretena Yuda asase so no nyinaa koe. ⁶ Wode mmarima, mmea, mmofra ne ohene mmabea a osahene Nebusaradan, a oye ohene awemfo panyin no, de won gyaw Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso koe. ⁷ Enti wohen Misraim a wanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se, ⁹ "Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nsewee a ewo Farao ahemfi a ewo Tapanhes abobow ano ho, na fa gu mu kata so. ¹⁰ Afei ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wo ha no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wo so. ¹¹ Obaba abetow ahye Misraim so, na obekum won a woa hye se wonkum won no, obefa won a woa hye se wonko nnommum mu no nnommum, na won a woa hye se womfa won mma afoa no, wode won bema afoa. ¹² Obeto Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wofa won anyame no nnommum. Senea oguanhwefo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ode Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti. ¹³ Owia asoredan a ewo Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan

no dwerɛbee.’”

44

Abosonsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. ² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kɛse a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛsɛɛ ³ esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw. ⁴ Mesomaa m’asomfo adiyifo mpen pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atantanne a mikyi no!’ ⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsɛm no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no. ⁶ Enti mihwiee m’abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛɛ na ɛdedaa mpan senea ɛtete nnɛ yi.

⁷ “Na mpren, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kɛse aba mo ho so, sɛ muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. ⁸ Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabɛtena ho no? Mɔbɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. ⁹ Mo werɛ afi amumɔyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? ¹⁰ Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m’adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo

so na masɛɛ Yuda nyinaa. ¹² Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔtena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtoto wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. ¹³ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. ¹⁴ Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ sɛ wɔsan bɛtena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

¹⁵ Afei mmarima a na wonim sɛ wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛ Yeremia se, ¹⁶ “Yɛrentie asem a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no! ¹⁷ Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama ɔsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama no, senea yɛne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayɛfo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ. Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso. ¹⁸ Nanso efi bere a yɛgyaɛɛ nnuhuam a yɛhyew ma ɔsoro Hemmea, na yɛgyaɛɛ ahwiesa a yɛde ma no no, biribiara abɔ yɛn na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.”

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yɛhyew nnuhuam maa* ɔsoro Hemmea, na yɛhwiee ahwiesa maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa ma no ana?”

²⁰ Na Yeremia ka kyerɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no no se, ²¹ “Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayɛfo

* 44:19 mmea—Esiane sɛ na ɔsoro Hemmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? ²² Bere a mo amumɔyɛ ne akyiwade a moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ɛte nne yi. ²³ Esiane sɛ moahyew nnuhuam, aye bɔne atia AWURADE, na moanyɛ os-etie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyede ne n'adansesɛm so nti, amanehunu aba mo so senea muhi yi."

²⁴ Afei Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem. ²⁵ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛɛ akyere mo bɔ a mohyɛɛ se, 'Ampa ara yebedi bɔ a yehyɛɛ se, yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama ɔsoro Hemmea no,' no so."

Monko so, munnɔ mo bɔhyɛ ne mo ntam so! ²⁶ Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kɛse no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, "Sɛ Otumfo AWURADE te ase yi." ²⁷ Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na ɛnyɛ yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn nyinaa. ²⁸ Wɔn a wobeguan afoa ano na wɔasan afoa Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa behu nea n'asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de.

²⁹ " 'Eyi na ɛbɛyɛ nsenkyerenne ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,' AWURADE na ose. ³⁰ 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfo a wɔpɛ sɛ wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ na AWURADE se.'"

45

Asem A Wɔde Ma Baruk

¹ Eyi ne nsem a odiiyifo Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no mu, bere a na Baruk akyerɛw nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. ² "Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wo, Baruk: ³ Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbrɛ ama m'ahooden asa.' ⁴ AWURADE kae se, 'Ka eyi kyere no: Nea AWURADE se ni: Mɛsɛɛ nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. ⁵ Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akese ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.'"

46

Nsem A ɛfa Misraim Ho

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyɛn baa odiiyifo Yeremia hɔ a ɛfa aman no ho.

² Nea ɛfa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no:

³ "Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,

na muntu santen nkɔ ɔsa!

⁴ Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.
Munninagyina mo afa
a mohyehyɛ mo nnade kyɛw!

Monsew mo mpeaw ano,
na monhyɛ mo nkatabo.

⁵ Den na mihu?
Wɔabɔ hu,
wɔresan wɔn akyi,
wɔn dɔmmarima adi nkogu.

Woguan ntem so
a wɔnhwɛ wɔn akyi,
na ehu wɔ baabiara,"
AWURADE na ose.

- 6 Ɔhooharefo ntumi nguan,
na ɔhoodenfo nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho
wohintihintiw na wɔhwehwe
ase.
- 7 “Hena, na ɔma ne homene so sɛ
Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi?
8 Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro.
Ɔka se, ‘Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛ nkuropon ne mu nnipa.’
9 Monko mo anim, apɔnko!
Monka wɔn anibere so, mo
nteaseɛnamkafo!
Muntu nteɛ, ɔmmarima,
Kus ne Put mmarima a mukura
nkatabo,
Lidia mmarima a motow agyan.
10 Nanso da no ye AWURADE, Asafo
AWURADE dea,
aweretɔda, n’atamfo so aw-
eretɔ.
Afoa bekunkum akosi sɛ ɔbɛmee,
akosi bere a ɔde mogya bed-
wudwo ne osukom ano.
Efise, AWURADE, Asafo AWURADE
bebo afoɛ
wɔ atifi fam asase a ɛwɔ
Asubɔnten Euftrate ho no so.
- 11 “Foro ko Gilead kogye aduru
Misraim Babea Ɔbabun.
Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye
ɔkwa,
ayaresa biara nni ho ma wo.
12 Amanaman no betɛ w’aninguase;
w’agyaadwo behyɛ asase so ma.
Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo
so;
na wɔn baanu bebo mu ahwe
ase.”
13 Eyi ne asem a AWURADE ka
kyerɛɛ odiyifo Yeremia a ɛfa Babilo-
niahene Nebukadnessar ba a ɔbeba
abetow ahyɛ Misraim so:
14 “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Mis-
raim, na mompae mu nka wɔ
Migdol;
monka wɔ Memphis ne Tapanhes
nso se,
‘Munnyinagyina na monye krado,
efise, afoa rekunkum wɔn a
wɔatwa mo ho ahyia.’
- 15 Adɛn nti na mo ɔmmarima
bebotow sɛɛ?
Wɔrentumi nnyina, efise, Awu-
rade bebo wɔn ahwe fam.
16 Wobehintihintiw atoatoa so;
wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho
wɔn ho so.
Wɔbɛka se, ‘Monsɔre, momma
yenko yen nkyi
nko yen nkurofo nkyɛn ne faako
a wɔwoo yen,
na yemfi nhyesofo no afoa ano.’
17 Ɛho na wɔbetɛɛ mu se,
‘Misraimhene Farao tu ne ho
kwa;
n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’
- 18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” Ɔhene
a
ne din ne Asafo AWURADE na
ose,
“Ɔbaako beba a ɔte sɛ Tabor wɔ
mmepɔw no mu,
sɛ Karmel wɔ mpoano.
19 Mommoaboa mo nneɛma ano
ntwɛn nnommumfa,
mo a motete Misraim,
efise wɔbɛsɛɛ Memphis kurow
na ɛbedɔ mpan a obiara rentena
mu.
- 20 “Misraim ye nantwi ba bere a ne
ho ye fɛ,
nanso ɔten bi fi
atifi fam reba ne so.
21 Asraafo apaafɔ a wɔwɔ wɔn mu
no
te sɛ nantwimma a wɔadodo
srade.
Wɔn nso bedan wɔn ho abɔ mu
aguan,
wɔrentumi nnyina wɔn anan so,
efise amanehunu da no reba wɔn so,
bere a wɔde betwe wɔn aso no.
22 Misraim betɛɛ mu sɛ ɔwɔ a
ɔreguan
bere a ɔtamfo de ahooɛn reba
ne so no;
wɔde mmonnua beba ne so
te sɛ, mmarima a wobu nnua.
23 Wɔbɛsɛɛ ne kwae,”
AWURADE na ose,
“senea ayɛ kusuu yi mpo.
Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi,
na wɔrentumi nkan wɔn.
24 Wobegu Misraim Babea anim ase,

wode no behye atifi fam nnipa no nsa.”

²⁵ Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne won a wode won ho to Farao so no so. ²⁶ Mede won behye won a wope se wokum won no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no,” AWURADE na ose.

²⁷ “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo afi beae a ewo akyirikyiri, ne w’asefo afi won nnommumfa asase so Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ, na obiara renhunahuna no.

²⁸ Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wo ho,” AWURADE na ose. “Ewo mu, mesee aman no nyinaa koraa aman a mehwete mo koo so no de, nanso merensee mo korakora. Mede trennee nko ara na ebeteete mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifo Ho

¹ Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a ebaa odiiyifo Yeremia nkyen:

² See na AWURADE se: “Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi fam; ebeye ohweam a abu afa so. Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no so, nkurow no ne nnipa a wotete mu. Nnipa no betete mu; won a wote asase no so nyinaa betwa adwo

³ bere a wote apoko a wotu mmirika no anan ase nnyigyei, na wote atamfo no nteaseenam gyegyeege ne won ntawahonan nnyigyei no. Agyanom rentwa won ani nhwe won mma; won nsa besensen won ho kwa.

⁴ Na da no aba se wose Filistifo no nyinaa na wotwa won a woka no nyinaa gu, won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. AWURADE rebese Filistifo no, nkae a wofi Kreta mpoano no.

⁵ Gasa bebo tikwaw bere a oretwa adwo; wobema Askelon ato mum. Mo nkae a mowo tataw so, mosebobo mo ho akam akosi da ben?

⁶ “ ‘Aa, AWURADE afoa,’ ‘da ben na wobehome? San khye wo boha mu; gyae na da komm.’”

⁷ Na ebeye den na ada komm bere a AWURADE ahye no bere a wahye no se onkotow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

¹ Nea efa Moab ho:

See na AWURADE, Israel Nyankopon se: “Nebo nnue, na wobese no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wofa; wobegu aban dennen no anim ase, na woadwiriw agu fam.

² Worenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bebo n’asehwe ho pow; ‘Mommra, momma yenkobo saa oman yi.’ Mo nso, Madmen mmarima mobeke mo ano ato mu; afoa no betaa mo.

³ Muntie osu a efi Horonaim, adesee ne ose ho su.

- 4 Wɔbɛbɔ Moab:
na ne mma nketewa bɛtɛtɛ
mu.
- 5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu yɛ den
na ɛreko;
ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no
wɔte ahoyeraw nteɛteemu wɔ
adesɛe no ho.
- 6 Munguan! muntu mmirika mpere
mo nkwa.
Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so.
- 7 Esiane sɛ mode mo ho to mo
nneyɛe ne mo ahonya so nti,
mo nso wɔbɛfa mo nnommum,
na Kemos bɛkɔ nnommum mu,
ɔne n'asɔfo ne adwumayɛfo.
- 8 Ɔsɛɛfo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho
ntetew.
Wɔbɛsɛe obon no
na wasɛe mmepɔw mpampam a
ɛyɛ tamaa nɔ,
ɛfise AWURADE akasa.
- 9 Momfa nkyene nhyɛ Moab,
ɛfise wɔrebɛsɛe no;
ne nkurow bɛda mpan a
obiara rentena mu.
- 10 "Nnome nka nea ɔtwentwɛn ne
nan ase wɔ AWURADE adwu-
mayɛ ho!
Nnome nka nea ɔmmfa n'afɔa
nhwie mogya ngu!
- 11 "Moab atena ase asomdwoe mu fi
ne mmerantebere mu,
te sɛ nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu
ahina foforo mu,
ɔnkɔɔ nnommum mu da.
Enti ɔte sɛ nea ɔte ara,
na ne ho hua nsakrae ɛ.
12 Nanso nna bi reba,"
AWURADE na ose,
"a mɛsoma mmarima a wohwie fi
ahina mu,
na wobehwie no agu;
wɔbɛma n'ahina mu ayɛ hwɛe
na wɔabobɔ ne nkuruwa.
- 13 Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu,
sɛnea Israelfi anim guu ase
bere a wɔde wɔn ho too Bet-El
so no.
- 14 "Ɖbɛyɛ den na wutumi ka se, 'Yeyɛ
ɔmmarima,
mmarima akokodurufɔ wɔ ɔsa
mu'?
- 15 Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne
nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a
wɔte apɔw no,"
nea Ɖhene a wɔfrɛ no Asafo
AWURADE no se ni.
- 16 "Moab asehwɛ abɛn;
n'amanehunu bɛba ntɛm.
- 17 Munsu no, mo a motete ne ho
nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, 'Ɖyɛɛ den na wɔabubu
ahempɛma a ɛyɛ den yi
ɛyɛɛ den wɔabu anuonyam
pɛma fɛfɛ yi mu!'
- 18 "Fi w'anuonyam mu,
na bɛtena asase wosɛe no so,
wo a wote Dibon Babea,
ɛfise nea ɔsɛe Moab no
betu aba wo so
abɛsɛe wo nkuropon a ɛwɔ
bammɔ no.
- 19 Gyina kwankyɛn na hwɛ,
wo a wote Aroer.
Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea
a ɔrefi mu afi,
bisa wɔn se, 'Asɛm bɛn na asi?'
- 20 Moab anim agu ase, ɛfise
wɔabubu no pasaa;
muntwa adwo na montɛtɛ
mu!
Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se
wɔasɛe Moab.
- 21 Atemmu aba bepɔw tamaa so
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-
Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne
Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkurow nyinaa, nea
ɛwɔ akyirikyiri ne nea ɛbɛn.
- 25 Wɔatwa Moab mmɛn;
na ne basa abu,"
AWURADE na ose.
- 26 "Momma no mmow nsa,
ɛfise wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe
mu;
momma no nyɛ nea wodi ne ho
fɛw.
- 27 Ɖnyɛ Israel na na wudi ne ho fɛw?
Wɔkyɛrɛe no akorɔmfo mu ana,

- a enti mowosow mo ti animtiaabu so
bere biara a mobeka ne ho
asem?
- 28 Mumfifi mo nkurow so nkotena
abotan mu,
mo a motete Moab.
Monye se aborɔnoma a ɔye ne bere-
buw
wɔ ɔbodan ano.
- 29 “Yeate Moab ahantan no
n’ahomaso ne gye a ogye ne ho
di mmoroso;
n’ahantan ne n’ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.
30 Minim n’asɔden nanso eye
ɔkwa,”
AWURADE na ose,
“na n’ahohoahoa mfa hwee
mma.
31 Enti mitwa adwo ma Moab,
misu tee mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerɛhow ma nnipa a
wɔwɔ Kir Hereset.
32 Misu ma mo senea Yaser su,
mo Sibma bobbe.
Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;
kodu Yaser po ho.
Ɔsɛfo no abegu
mo nnuaba a abere ne mo bobbe
no so.
33 Ahosɛpɛw ne anigye atu afi
Moab nnuaba nturo ne mfuw
so.
Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no
so;
obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia
bobbe no so.
Ɔwɔ mu nteeteemu wɔ ho de,
nanso enye ahosɛpɛw nteeteemu.
34 “Wɔn su ano den gyigye fi
Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,
fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat
Selisiya,
mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no
ayow.
35 Moab mu,
mede sorɔnsorɔmma afɔrebɔ
ne nnuham
a wɔhyew ma wɔn anyame no, beba
awiei,”
AWURADE, na ose.
36 “Enti me koma su se atenteben ma
Moab;
esu se atenteben ma nnipa a
wɔwɔ Kir Hereset.
- Ahonyade a wɔpɛe no kɔ.
37 Wɔabɔ eti biara tikwaw
na wɔayi abogyese biara;
nsa nyinaa ho aye akamakam
na atweaatam sisi obiara asen.
38 Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa;
biribiara nni ho se awerɛhow,
efise mabubu Moab
aye no se ahina a obiara mpe,”
AWURADE na ose.
39 “Hwe senea wabubu afa! Hwe
senea wɔretwa adwo!
Na hwe senea Moab de aniwu
dan n’akyi!
Moab aye nea wodi ne ho few,
ne ahodwiriwde ama wɔn a
wɔatwa ne ho ahyia nyinaa.”
40 Sɛɛ na AWURADE se:
“Monhwɛ! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam.
Watrew ne ntaban mu wɔ Moab
so.
41 Wɔbɛfa Keriot nnommum
na wɔafa n’abandennen no.
Saa da no Moab dɔmmarima koma
betu se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo
so.
42 Wɔbɛsɛɛ Moab na ɛrenye ɔman
bio,
efise obuu AWURADE animtiaa.
43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen
mo,
Moabfo,”
AWURADE na ose.
44 “Nea oguan nea eye hu no
betɔ nkonomoa mu,
nea ɔbɛforo afi nkonomoa no mu no
afide beyi no;
na mede Moab asotwe afe no beba
ne so,”
AWURADE na ose.
45 “Hesbon nwini ase
na aguanfo no ginyagyina a
wonni mmoa biara,
efise ogya bi atu afi Hesbon;
ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;
ɛhyew Moab moma,
ne ahohoahoafo a wɔn ano ye
den no ti koraa.
46 Nnome nka wo, wo Moab!
Wɔasɛɛ Kemos nkurofo no;
wɔde wo mmabarima kɔ nnommum
mu
na wo mmabea nso kɔ nkoasom
mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besan
ama no
wɔ nna a ebɛba no mu,”
AWURADE na ose.
Moab atemmu no awiei ni.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Nea efa Amonfo ho:

Sɛɛ na AWURADE se:
“Israel nni mmabarima ana?
Onni wɔn a wobedi n’ade?
Eno de aden nti na Molek afa Gad
aye ne de yi?
Aden nti na ne nkurofo tete ne
nkurow mu?”

2 Nanso nna no reba,”
AWURADE na ose.
“Bere a mɛbobɔ mu de afre ɔko
atia Raba a eye Amonfo de;
ɛbeyɛ afabo siw,
wɔbetɔ nkuraa a atwa ne ho
ahyia no mu gya.

Na Israel bɛpam wɔn a
wɔpam no no,”
sɛɛ na AWURADE se.
3 “Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛ
Ai!
Montɛ mu, mo a mowɔ Raba!
Mumfura ayitam na munni
awɛshɔw;
mommɔ nnyenyen wɔ afasu no
mu,

efise Molek bɛkɔ nnommum mu,
ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.
4 Aden nti na wode w’abon ahorow
no hoahoa wo ho,
w’abon a wunya mu aba bebree
no nti?

Amon Babea a Onni nokware,
wode wo ho to w’ahonya so na
woka se,
‘Hena na ɔbetow ahyɛ me so?’

5 Mede ehu bɛba wo so,
ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no
nyinaa,”
AWURADE na ose, Asafo AWU-
RADE no.

“Wɔbɛpam mo nyinaa,
na obiara remmoaboa akobɔfo
ano.

6 “Nanso akyiri no, mɛsan de
Amonfo adenya ama wɔn,”
sɛɛ na AWURADE se.

Asem A Efa Edom Ho

7 Nea efa Edom ho:

Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
“Nyansa nni Teman bio ana?
Afortu ayera wɔ anyansafo mu
ana?
Wɔn nyansa no aporɔw ana?”

8 Monnan mo ho na munguan,
monkotetɛw abodan a mu do
mu,
mo a motete Dedan,
efise mede amanehunu bɛba Esau so
wɔ bere a mɛtwe n’aso no.

9 Sɛ bobetɛwfo no baa mo nkyɛn a
anka wɔrennya bobɛ no kakra
ana?
Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a,
anka wɔrenwia ade dodow a
wɔpɛ ana?

10 Na mɛma Esau ada adagyaw.
Mɛda ne hintabea ahorow adi,
sɛnea ɔrentumi mfa ne ho
nhintaw.
Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo
bewuwu,
na wɔrenhu no bio.

11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn
nkwa ho ban.
Mo akunafo nso betumi de wɔn
ho ato me so.”

12 Nea AWURADE se ni: “Sɛ ɛsɛ sɛ
wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa
no nom a, eno de aden nti na ɛnsɛ
sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbetwe mo
aso na mobenom nso. 13 Meka me
ho ntam sɛ wɔbɛsɛ Bosra na aye
ahodwiriwde, ahohrade ne nnome;
na ne nkurow nyinaa bɛsɛ afebɔɔ,”
AWURADE na ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyɛn:
wɔsɔmaa ananmusini bi sɛ
ɔnkɔka nkyɛɛ amanaman no
se,

“Mommɔaboa mo ho ano nkɔtow
nhyɛ no so!
Monsɔre nkɔ ɔko!”

15 “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no
mu,
na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wobɔ
ne koma mu ahomaso adaadaa
wo,
wo a wote abotan ntokuru mu,
na wote koko no sorɔnsorɔmmea.

Ɛwɔ mu, woye wo berebuw wo sorosoro se okore de, nanso ho na mefi de wo aba fam,"

AWURADE na ose.

17 "Edom beye ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won na woadi ne ho few esiane n'apirakuru nyinaa nti.

18 Senea wɔdan Sodom ne Gomora ne won nkurow gui no,"

AWURADE na ose,

"saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu.

19 "Senea gyata a ofi Yordan nkyekyerɛ mu reko adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na metaa Edom afi n'asase so wo bere tiaa bi mu.

Hena ne nea mayi no se onye eyi?

Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?

Na oguanhwɛfo ben na obetumi asɔre atia me?"

20 Enti tie nea AWURADE ahyehe atia Edom,

nea wabo ne tirim se obeye de atia won a wote Teman ni:

Nguankuw no mu nkumaa no wobɛtwe won ako;

won nti obesee adidibea no kora.

21 Won asehwe nnyigyei bema asase awosow;

won nteetemu gyegyeegye akodu Po Koko ho.

22 Monhwe! Okore bi betu ako soro na wabo hoo aba fam a watretrew ne ntaban mu wo Bosra so.

Saa da no Edom dommarima koma betu se obea a orekyem wo awo so.

AWURADE na ose,

Asem A Efa Damasko Ho

23 Nea efa Damasko ho: "Hamat ne Arpad di yaw, efise wɔate asemmane. Won koma abotow te se po a aye haghahagya.

24 Damasko aye mmerew, waye se obeguan wabo huboa;

ahoyeraw ne oyaw akyekyere no, oyaw a ete se obea a, orekyem wo awo so.

25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi ntoo ho, kurow a m'ani gye mu?

26 Ampa ara ne mmerante betoto wo mmonten so;

wobema n'asraafo nyinaa aka won ano ato mu saa da no,"

see na Asafo AWURADE se.

27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;

na ebɛhyew Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow hyee so no.

See na AWURADE se:

"Sore na kotow hye Kedar so na see nnipa a wowo apuei fam no.

29 Wobefa won ntamadan ne won nguankuw;

wobefa won nkataso, ne won ho nneema ne yoma ako.

Nnipa beteete mu se,

'Ehu wo baabiara!'

30 "Munguan nko ntemntem! Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor,"

AWURADE na ose.

"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;

waye nhyehye a etia mo.

31 "Sore kotow hye oman bi so a woremme,

oman a wote ahotoso mu,"

AWURADE na ose,

"oman a wonni apon anaa akwan-side;

na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade, na won anantwikuw akese no beye asade.

Mebo saa nnipa a wotete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,

na mede amanehunu befi afa nyinaa aba won so,"

AWURADE na ose.

33 "Hasor beye ahade ama adompo,

ɛbɛda mpan afebɔɔ.
Obiara rentena hɔ;
onipa biara rentena mu.”

Asem A Efa Elam Ho

³⁴ Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyɛn baa odiyifo Yeremia hɔ a efa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedi mfiase: ³⁵ Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Hwɛ meububu Elam agyan mu, nea wɔn ahɔɔden gyina so no.

³⁶ Mede mframa anan no bɛba Elam ^{so} afi ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa anan no mu,

na ɔman biara nni hɔ a Elam atubrafo renkɔ so.

³⁷ Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo anim, wɔ wɔn a wɔrehwehwe wɔn akum wɔn no anim; mede amanehunu bɛba wɔn so mpo m’abufuwhyew no,”

AWURADE na ose.

“Mede afoa betaa wɔn kosi sɛ, mewie wɔn korakora.

³⁸ Mesi m’ahengua wɔ Elam na masɛɛ ne hene ne n’adwumayɛfo,” AWURADE na ose.

³⁹ “Nanso mesan de Elam adɛnya ama no nna a ɛreba no mu,” AWURADE na ose.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

¹ ASEM a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni:

² “Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wɔ amanaman mu. Momma frankaa so na mompae mu nka;

na momma wɔntɛ sɛ,

‘Wɔbɛfa Babilonia;
wobegu Bel anim ase,
na ehu bɛhyɛ Merodak ma.

Wobegu ne nsɛsode anim ase na ehu bɛhyɛ n’ahoni ma.’

³ ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahɛɛ ne so

na wɔbɛyɛ n’asase amamfo.

Obiara rentena so;
nnipa ne mmoa beguan afi so.

⁴ “Nna no mu ne saa bere no,”

AWURADE na ose,

“Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu de nusu akɔhwehwe wɔn AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

⁵ Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.

Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE wɔ daa apam a werɛ remfi mu.

⁶ “Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera; wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom ɔkwan ma wokyiinkyin mmepɔw so.

Wokyiinkyin bepɔw ne koko so na wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea.

⁷ Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu:

wɔn atamfo kae se, ‘Yenni fɔ, efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn nokware didibea no, AWURADE wɔn agyanom anidaso no.’

⁸ “Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo asase so, na monyɛ sɛ mpapo a wodi nguankuw anim.

⁹ Mekanyan amanaman akɛsɛ nk-abom afi atifi fam asase so de wɔn abɛko atia Babilonia.

Wobegyinyagya wɔn afa atia no, wobefi atifi fam ako afa no.

Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a wɔakwadaw akodi mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn akyi.

¹⁰ Enti wɔbɛfow Babilonia; wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade bebree,” AWURADE na ose.

¹¹ “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,

mo a mofow m’agyapade, sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu

na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,

¹² wo na ani bewu pa ara; nea ɔwoo wo anim begu ase.

ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,

sare, asase wosee ne nweatam.
 13 AWURADE abufuw nti, obiara
 rentena ho
 na ebɛda mpan korakora.
 Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia
 nyinaa ho bedwiriw wɔn na
 wɔadi ne ho fɛw
 esiane n'apirakuru nyinaa nti.

14 "Munnyinagyina mo afa ntwɔ Ba-
 bilonia ho nhyia,
 mo a motow agyan nyinaa.
 Montow no! Munnyaw bɛmma
 biara,
 efisɛ wayɛ bɔne atia AWURADE.
 15 Montɛ mu ntia no wɔ afanan
 nyinaa!
 Ōma ne nsa so, n'abandennen
 bubu,
 wodwiriw n'afasu gu fam.
 Esiane sɛ eyi yɛ AWURADE aweretɔ
 no nti,
 montɔ ne so were;
 monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo
 no.
 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
 ɔne otwafo a okura ne kan-
 tankrankyi wɔ otwabere mu
 no.
 Esiane nhyɛsofo no afoa nti
 obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,
 obiara nguan nkɔ n'ankasa
 asase so.

17 "Israel yɛ nguankuw a wɔahwete
 a gyata apam wɔn.
 Nea odii kan tetew ne mu
 yɛ Asiriahene;
 na nea ɔdwerɛwee ne nnompe
 akyiri no
 yɛ Babiloniahene Nebukadnes-
 sar."
 18 Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE,
 Israel Nyankopɔn se:
 "Metwe Babiloniahene ne n'asase
 aso
 sɛnea metwee Asiriahene aso
 no.
 19 Na mede Israel bɛsan aba
 n'ankasa didibea,
 na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
 ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead
 nkoko so.
 20 Saa nna no ne saa bere no,"
 AWURADE na ose,
 "Wɔbɛhwɛhwɛ Israel afɔbu mu,

nanso wɔrennya bi,
 wɔbɛhwɛhwɛ Yuda nnebɔne mu,
 nanso wɔrenhu bi,
 efisɛ, mede nkae a migyaa wɔn
 no bɔne bɛkyɛ wɔn.

21 "Montow nhyɛ Merataim asase so
 ne nnipa a wɔte Pekod.
 Montaa wɔn, munkunkum wɔn
 na monsee wɔn korakora,"
 AWURADE na ose.
 "Monyɛ biribiara a mahyɛ mo
 no.
 22 Ōko mu gyegyee gyɛ wɔ asase no
 so,
 ɔsɛ kɛsɛ nnyigyɛi!
 23 Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobo
 asase nyinaa so asae!
 Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan
 wɔ amanaman no mu!
 24 Misum wo afiri, Babilonia,
 na eyii wo ansa na worehu;
 wohuu wo kyeree wo
 efisɛ woko tiaa AWURADE.
 25 Otumfo AWURADE abue n'akode
 adekoradan
 na wayi n'abufuwwhyew akode
 de apue,
 efisɛ Asafo AWURADE wɔ adwuma yɛ
 wɔ Babiloniafo asase so.
 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
 Mummubu n'asan no ani;
 monhɔre no siw sɛ awi
 akuwakuw.
 Monsee no korakora
 na munnyaw nkae biara mma
 no.
 27 Munkunkum n'angatwinini nyi-
 naa;
 momfa wɔn nkɔ mma
 wonkokum wɔn!
 Mmusu nka wɔn! Efisɛ wɔn da no
 adu,
 bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.
 28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi
 Babilonia no
 sɛ wɔreka wɔ Sion
 sɛnea AWURADE, yɛn Nyankopɔn ato
 were,
 n'asɔrefi ho aweretɔ.

29 "Momfrɛ agyantowfo nkɔtoa Ba-
 bilonia,
 wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
 Muntwa ne ho nhyia;
 mommma obiara nguan.
 Muntua ne nneyɛe so ka;

monyɛ no senea wayɛ.
 Efise wabu AWURADE animtiaa,
 Israel kronkronni no.
 30 Enti ne mmerante betoto wo
 mmɔnten so;
 wobɛtɔre n'asraafo nyinaa ase
 saa da no,"
 AWURADE na ose.
 31 "Hwɛ, mikyi wo; ɔhantanni."
 AWURADE, Asafo AWURADE na
 ose,
 "efise wo da no adu
 bere a wɔde bɛtwe w'aso no.
 32 ɔhantanni no behintiw na wahwe
 ase,
 obiara remmoa no mma
 ɔnnsɔre;
 mɛto ne nkurow mu gya
 na ahyew wɔn a atwa ne ho
 ahyia nyinaa."
 33 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 "Wɔhyɛ Israelfo so,
 na Yudafo nso saa ara.
 Wɔn nnommumfafo no kura wɔn
 dennen
 a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma
 wɔkɔ.
 34 Nanso wɔn Gyefo ye ɔhɔɔdenfo;
 ne din ne Asafo AWURADE.
 Obedi wɔn asem ama wɔn anibere
 so,
 senea ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase
 no so,
 na wɔn a wɔte Babilonia no nea
 wahyɛ wɔn ahometew.
 35 "Afoa a etia Babiloniafo!"
 AWURADE na ose,
 "etia wɔn a wɔte Babilonia
 na etia n'adwumayefo ne
 n'anyansafo!
 36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!
 Wɔbɛdan nkwaseafo.
 Afoa a etia n'akofo!
 Ehu bɛhyɛ wɔn ma.
 37 Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne
 nteaseɛnam
 ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu
 nyinaa!
 Wɔbɛdan mmea.
 Afoa a etia n'ademude!
 Wɔbɛfom.
 38 ɔyow wɔ n'asu ahorow so!
 ɛbɛyoyow.
 Efise eye ahoni asase,
 ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ
 adam.

39 "Enti sare so mmoa ne mpataku
 bɛtena hɔ,
 na ɛhɔ na patu bɛtena.
 Obiara rentena so bio
 efi awo ntoatoaso kosi awo ntoa-
 toaso.
 40 Senea Onyankopɔn tuu Sodom ne
 Gomora
 ne wɔn nkurow gui no,"
 AWURADE na ose,
 "saa ara na obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu.
 41 "Monhwɛ! Asraafo bi fi atifi fam
 reba;
 ɔman kɛse ne ahemfo bebree,
 wɔrehwanyan wɔn afi nsase
 ano.
 42 Wokurakura bɛmma ne mpeaw;
 wɔn tirim ye den, na wonni
 ahummɔbɔ.
 Wɔn nnyigyei te sɛ po a ɛworo so.
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
 wɔba sɛ mmarima a wɔrekɔ sa
 abɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea Ba-
 bilonia.
 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no
 ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a ɔrekyem
 wɔ awo so.
 44 Senea gyata a ofi Yordan
 nkyekyere mu
 rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na mɛtaa Babilonia fi
 n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
 Hena ne nea mayi no sɛ ɔnye
 eyi?
 Hena na ɔte sɛ me, na hena na
 obetumi ne me adi asi?
 Na oguanhwɛfo ben na obetumi
 asɔre atia me?"
 45 Enti tie nea AWURADE ahyehyɛ atia
 Babilonia,
 nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛye de
 atia Babiloniafo asase ni:
 Nguankuw no mu nkumaa no
 wɔbɛtwe wɔn akɔ;
 wɔn nti ɔbɛsɛe adidibea no ko-
 raa.
 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei
 bɛma asase awosow;
 ne ntɛtɛɛmu gyegyeegeye wɔ
 amanaman no mu.

51

¹ Sɛɛ na AWURADE se:

“Monhwe, mekanyan ɔsefo bi hon-
 hom
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ
 Leb Kamai.
 2 Mesoma ananafo akɔ Babilonia
 se wonkohuhuw ne so na
 wɔnsee n'asase;
 wobetia no wɔ afanan nyinaa
 wɔ n'amanehunu da no.
 3 Mma agyantowni pema n'agyan,
 mma ɔnhye ne nkatabo.
 Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
 see n'asraafo no pasaa.
 4 Wɔbɛhwehwe ase a wɔatoto wɔ
 Babilonia,
 a wɔapirapira yiye wɔ ne
 mmɔnten so.
 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWU-
 RADE no,
 nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ,
 ɛwɔ mu, afɔdi ahye wɔn asase no so
 ma
 wɔ Israel Ɔkronkronni no anim.
 6 “Munguan mfi Babilonia!
 Muntu mmirika mpere mo
 nkwa!
 Mommma wɔnnsee mo esiane
 ne bɔne nti.
 AWURADE aweretɔbere aso;
 ɔde nea ɛfata no betua no ka.
 7 Na Babilonia ye sikakɔkɔ kuruwa
 wɔ AWURADE nsam;
 ɔmaa asase nyinaa bow nsa.
 Aman no nom ne nsa;
 ɛno nti, afei wɔabobo adam.
 8 Babilonia behwe ase abubu
 mpofirim.
 Muntwa ne ho agyaadwo!
 Mompe ne yaw no ano aduru;
 ebia ne ho betɔ no.
 9 “ ‘Anka yebesaa Babilonia yare,
 nanso wontumi nsa no yare;
 momma yennyaw no hɔ na obiara
 nkɔ n'ankasa asase so,
 efise n'atammu du sorosoro;
 ɛforo soro te se omununkum.’
 10 “ ‘AWURADE abu yen bem.
 Mommra, momma yenka wɔ
 Sion,
 nea AWURADE, yen Nyankopɔn
 aye.’
 11 “Monsew agyan no ano!

Momfa nkatabo no!
 AWURADE ahwanyan Mede ahemfo
 no,
 efise ne botae ne se ɔbesee Ba-
 bilonia.
 AWURADE betɔ were,
 ɔbetɔ were ama n'asɔrefi no.
 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Ba-
 bilonia afasu!
 Mummia bammɔ mu,
 momma awemfo no nnyinagyina.
 Munsiesie ahintawee!
 AWURADE bema n'atirimpɔw aba
 mu,
 nea wahye atia Babilonia no.
 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree
 ho
 na nnwetɛbona abu mo so,
 mo awiei aba,
 bere a ɛse se wotwa mo kyene
 no.
 14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam
 se:
 mede nnipa behye wo ma se
 tewtew,
 na wɔabɔ ose wɔ wo so.
 15 “Ɔde ne tumi bɔɔ asase;
 ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu
 na ɔde ne nhumu tɛw
 ɔsorosoro mu.
 16 Se ɔbobo mu a, ɔsoro nsu woro so;
 ɔma omununkum ma ne ho so
 fi nsase ano.
 Ɔsoma anyinam ka osu ho
 na ɔma mframa bɔ fi ne ko-
 radan mu.
 17 “Onipa biara nnim nyansa, na
 onni nimdeɛ;
 sikadwumfo biara anim gu ase,
 esiane n'ahoni nti.
 Ne nsesode ye atoro;
 wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
 18 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye
 serew;
 se wɔn atemmu du so a,
 wɔbeyera.
 19 Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se
 eyinom,
 efise ɔno ne ade nyinaa Yefo
 a Israel, abusua a eye n'agyapade
 nso ka ho.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 20 “Woye me ko abaa,
 m'akode a mede kɔ sa

mede wo dwerew amanaman,
 mede wo see ahenni bebre, e,
 21 mede wo bobo ɔponko ne ne
 sotefo,
 teaseenam ne ne kafo,
 22 mede wo dwerew ɔbarima ne
 ɔbea,
 mede wo dwerew akwakoraa ne
 ɔbabun,
 mede wo dwerew aberante ne
 ababaa,
 23 mede wo dwerew oguanhwefo ne
 nguankuw,
 mede wo dwerew okuafo ne
 anantwi,
 mede wo dwerew amradofo ne
 adwumayefo.
 24 “Metua Babilonia ne won a
 wotete Babilonia ka wo mfomso a,
 woye wo Sion nyinaa, wo w’anim,”
 AWURADE na ose.
 25 “Bepow sefo, me ne wo anya,
 wo a wosee asase nyinaa no,”
 AWURADE na ose.
 “Metee me nsa wo wo so
 mepia wo afi abotan no so,
 na maye wo se bepowa a enka
 hwee.
 26 Woremfa ɔbo biara mfi wo so nye
 tweeko
 anaase fapem mpo,
 efise wobeda mpan afebɔɔ,”
 AWURADE na ose.
 27 “Momma frankaa so wo asase no
 so!
 Monhyen torobento no wo
 amanaman no mu!
 Munsiesie amanaman no mma
 wontu no so sa;
 Momfrefre saa ahenni ahorow
 yi mma wonko ntia no:
 Ararat, Mini ne Askenas.
 Munnyi ɔsahene ntia no;
 momfa apɔnko manyamanya te
 se tewtew mmra.
 28 Munsiesie amanaman no mma
 wontu no so sa,
 mo Mede ahemfo,
 won amradofo ne won adwumayefo
 nyinaa,
 ne aman a wodi so nyinaa.
 29 Asase no wosow, na onukunuku
 ne mu,
 efise AWURADE atirimpow a etia
 Babilonia

se ɔbesee Babilonia asase a
 obiara rentumi ntena so no
 nsakraa e.
 30 Babilonia dommarima agyae ko
 wɔhyehye won aban mu.
 Won ahoden asa;
 woye se mmea.
 Wɔatoto n’atenae ahorow no mu
 gya,
 na wɔabubu n’apon akyi ada-
 ban.
 31 Abɔfo didi so
 na asomafo didi so a
 wɔrekɔbo Babiloniahene amannee
 se,
 wɔafa ne kuropon no,
 32 woye asutwabea ahorow a
 ededa asubonten no ano no
 afa,
 na wode ogya ato ɔwora no mu,
 na asraafo no abo huboa.”
 33 See na Asafo AWURADE, Israel
 Nyankopon, se:
 “Babilonia Babea aye se, awiporow-
 bea
 wo bere a wɔretiatia ho.
 Aka kakraa bi, na bere a ese se
 wotwa no se nnɔbae no adu.”
 34 “Babiloniahene Nebukadnessar
 adwerew yen,
 ɔde yen ato ɔhaw mu,
 waye yen se ahina a hwee nni
 mu.
 Wamene yen se ɔwo no
 na ɔde yen nneema a eye de
 ahye ne yafunu ma,
 na wapuw yen afi n’anom agu.
 35 Ma ayakayakade a wode dii yen
 honam no mmra Babilonia
 so,”
 nnipa a wotete Sion na woka.
 “Ma yen mogya ngu won a wotete
 Babilonia so,”
 Yerusalem na oka.
 36 Enti see na AWURADE se:
 “Hwe, medi mo asem ama mo
 na mato were ama mo;
 Mema po a eye ne de no ayow
 na mama ne nsubonten ayoyow.
 37 Babilonia beye mmubui siw,
 sakraman atu
 ahodwiriwde ne fewdi,
 baabi a obiara nte.
 38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se
 gyata,

wɔbɔbɔ mu te sɛ gyatamma.
 39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn
 ho no,
 mɛto pon ama wɔn
 na mama wɔabobow nsa,
 sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi,
 na wɔadede a wɔrennyan bio,”
 AWURADE na ose.
 40 “Mede wɔn beba
 te sɛ nguantenmma a
 wɔrekokum wɔn,
 te sɛ adwennini ne mpapo.
 41 “Sɛnea wɔbɛfa Sesak,
 wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoa-
 hoa!
 Babilonia bɛyɛ ahodwiriwde
 wɔ amanaman no mu!
 42 Po bebunkam afa Babilonia so;
 na n’asorɔkye bɛkata ne so.
 43 Ne nkurow bɛda mpan,
 nweatam a so awɔ,
 asase a obiara nte so,
 na obiara ntu kwan mfa so.
 44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia
 na mama wapuw nea wamene
 agu.
 Amanaman no rento santen nkɔ ne
 nkyɛn bio.
 Na Babilonia fasu bebubu.
 45 “Me nkurɔfo, mumfi ne mu!
 Muntu mmirika mpere mo
 nkwa!
 Munguan mfi AWURADE abu-
 fuwhyew ano.
 46 Mommma mo koma ntu na
 munnsuro
 sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no
 so a;
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe
 a ɛbɛba,
 basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ
 asase no so
 ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.
 47 Na ampa ara bere no beba
 a mɛtwe Babilonia ahoni aso;
 n’asase no nyinaa anim begu ase
 na n’atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ
 ne so.
 48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu
 nyinaa
 de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu agu Ba-
 bilonia so,
 efisɛ ɔsɛfo befi atifi fam
 abɛtow ahyɛ ne so,”

AWURADE na ose.

49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane
 Israel atɔfo nti
 sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyi-
 naa ahwehwe ase
 esiane Babilonia nti no.
 50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
 monkɔ, na monntwentwɛn mo
 nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri
 asase so,
 na munnwɛn Yerusalem ho.”
 51 “Wɔagu yɛn anim ase,
 efisɛ wayeyaw yɛn
 na fɛre akata yɛn anim,
 efisɛ ananafo ahyɛn
 AWURADE fi kronkronbea
 ahorow hɔ.”
 52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na
 ose,
 “a mɛtwe n’ahoni aso,
 na n’asase so nyinaa
 apirafo besi apini.
 53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,
 na omiamia n’aban tenten
 bammɔ mu a,
 mɛsoma ɔsɛfo ne no abedi asi,”
 AWURADE na ose.
 54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
 ɔsɛɛ kɛsɛ bi nnyigyei
 fi Babiloniafo asase so.
 55 AWURADE bɛsɛɛ Babilonia;
 ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no
 agyae.
 Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu
 akɛsɛ;
 wɔn mmubomu bɛyɛ gyegyee-
 gye.
 56 Ɔsɛfo bi bɛsɔre atia Babilonia;
 wɔbɛfa ne dɔmmarima nnom-
 mum
 na wobebubu wɔn tadua mu.
 Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a
 ɔhyɛ anan mu;
 obetua so ka pɛpɛpɛ.
 57 Mɛma n’adwumayɛfo ne
 n’anyansafo abow nsa
 n’amradonom, ne mpanyimfo
 ne dɔmmarima nso saa ara;
 wɔbɛdeda afebɔɔ a wɔrennyan,”
 sɛɛ na ɔhɛmpɔn a ne din ne
 Asafo AWURADE, no se.

⁵⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:
 “Wobedwiriw Babilonia afasu a
 etrɛw no agu fam
 na wobɛto n’apon atenten no
 mu gya;
 nnipa no haw wɔn ho kwa,
 ɔman no adwumayɛ ma ogya no
 dɛw mmom.”

⁵⁹ Eyi ne asem a Yeremia ka kyerɛɛ
 Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwu-
 mayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena
 no, bere a ɔne Yudahene Sedekia
 kɔɔ Babilonia wɔ n’adedi afe a eto
 so anan no mu. ⁶⁰ Na Yeremia
 akyerɛw amanehunu a ebɛba Ba-
 bilonia so no nyinaa agu nhoma
 mmobɔwee so, nea wakyɛrɛw a efa
 Babilonia ho nyinaa. ⁶¹ Ɔka kyerɛɛ
 Seraia se, “Sɛ wudu Babilonia a,
 hwɛ sɛ wobɛkenkan saa nsem yi
 nyinaa sɛnea obiara bɛte. ⁶² Afei
 ka se, ‘AWURADE, woaka se wobɛsɛɛ
 beae yi sɛnea onipa anaa aboa biara
 rentumi ntena so; na ebɛda mpan
 afebɔɔ.’ ⁶³ Sɛ wokenkan nhoma
 mmobɔwee yi wie a, kyekyere fam
 ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten
 Eufrate mu. ⁶⁴ Afei ka se, ‘Sɛɛ na
 Babilonia ne ne nkurofo bɛmem a
 wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a
 mede bɛba ne so no nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfir-
 ihyia aduonu baako. Odii ade wɔ
 Yerusalem mfirmihyia dubaako. Na
 ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia
 a ofi Libna no babea. ² Ɔyɛɛ bɔne wɔ
 AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim
 yɛɛ no. ³ AWURADE abufuw nti na
 eyinom nyinaa baa Yerusalem ne
 Yuda so, na akhiri no, oyii n’ani fii
 wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babilonia-
 hene.

⁴ Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɖɛpɛɔn) da
 a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni
 mfe akron so no, ɔhene Nebukad-
 nessar dii n’akofo nyinaa anim,
 bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa
 kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ
 mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

⁵ Wotwaa kuropon no kosii Ɖhene
 Sedekia adedi afe a eto so dubaako
 no mu.

⁶ Eduu ɔsram a eto so anan no da
 a eto so akron no, na ɔkɔm a asi
 kuropon no mu no ano ayɛ den a
 mu nnipa no nnya aduan nni. ⁷ Na
 wɔpaeɛ kuropon no fasu mu, na
 asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa
 ɔhene turo mu fii kuropon no mu
 anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu
 abien no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ
 Araba. ⁸ Nanso Babilonia asraafo
 no taa Ɖhene Sedekia kɔtoɔ no wɔ
 Yeriko tataw so. Na n’asraafo no
 nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, ⁹ na
 wɔkyɛrɛɛ no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa
 Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ
 Hamat asase so, na hɔ na obuu
 no atɛn. ¹⁰ Ribla hɔ na Babilonia-
 hene kunkum Sedekia mmabarima
 wɔ n’anim na okum Yudafo adwu-
 mayɛfo nyinaa nso. ¹¹ Afei otutuu
 Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae
 mpokyɛrɛ guu no sɛ ɔde no reko
 Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase
 kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (bɛyɛ Ɖsanna) da eto
 so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnes-
 sar mfe dunkron adedi mu no, Neb-
 usaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin
 a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no
 mu baako no kɔɔ Yerusalem. ¹³ Ɖde
 ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi
 ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu.
 Ɖhyew ofi biara a edi mu. ¹⁴ Awɛmfo
 so panyin no hwɛ maa Babilonia
 asraafo no bubuu Yerusalem afasu
 no. ¹⁵ Ɖsahene Nebusaradan a na
 otua awɛmfo no ano no faa wɔn a
 wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa
 kuropon no mu, adwumfo a wɔaka
 ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene
 no kɔɔ nnommum mu. ¹⁶ Nanso
 Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia
 wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwe
 bobe nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere
 mfrafrae afadum, nnyinasode a wo-
 tumi moma so ne kɔbere mfrafrae
 Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan
 mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no
 nyinaa kɔɔ Babilonia. ¹⁸ Afei
 wɔfaa nkuku, nsafi, kanea ntam-
 abamma ntwitwaso, ɔpete nku-

ruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe. ¹⁹ Ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔe; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na eyee eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wɔde yeɛ afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a Ɔhene Salomo yeɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru. ²¹ Na afadum no biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. ²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no. ²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha.

²⁴ Awɛmfo no sahene no faa ɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommmum. ²⁵ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. ²⁶ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. ²⁷ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,

Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiɛsa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommmum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommmumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wɔ ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. ³² Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. ³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. ³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

¹ Senea kuropon no adan amamfo ni,
kuropon a anka nnipa ahye no
ma!

Aden nti na waye okunafobe a
kan no na anka oye okese wo
amanaman no mu?

Nea na oye ohemma wo amantam
no mu no
abe ye afenaa nne.

² Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.

N'adwo nyinaa mu no,
obiara nni ho a okykyee ne
were.

Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Woye n'atamfo.

³ Amanehunu ne adwumaden akyi
no,

Yuda ko nnommum mu.
Ote amanaman no mu
na onni ahomegyebea.

Won a wotaa no nyinaa ato no
wo n'ahokyere mu.

⁴ Akwan a eko Sion no resu,
efise obiara nko n'afahye ase.

N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asofo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na wo yawdi a mu ye den mu.

⁵ N'atamfo abeye ne wuranom;
won a wone no aye adom ho
adwo won.

Awurade ama awereshow aba ne so
n'amumoye bebrebe nti.

Ne mma ko nnommum mu.
Woye nneduafo ama otamfo.

⁶ Anuonyam nyinaa atu
afi Obabea Sion so ko.
Ne mmapomma aye se aforote
a wonnya adidibea;
na wode mmerewye aguan
wo won ataafo anim.

⁷ N'amanehunu ne akyinkyi-
nakyinkyin nna mu no,

Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ewo no wo nna a atwa mu
no mu.

Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu
no,

na obiara nni ho a oboea no.
N'atamfo de won ani hwese no
na woserew ne see.

⁸ Yerusalem aye bone kесе
enti ne ho agu fi.

Won a wodi no ni no sopa no,
efise wahu n'adagyaw;
ono ankasa gu ahome
na odan n'ani.

⁹ N'afideye atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.

N'asehwe ye nwonwa;
obiara ankyekye ne were.
"AWURADE, hwe m'amanehunu,
efise otamfo adi nkonim."

¹⁰ Otamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;

ohuu se amanaman
rehyen ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra se
wonnhyen w'asafo mu no.

¹¹ Ne nkurofo nyinaa si apini
bere a wrehwehwe aduan;
wode won ademude sesa aduan
de nya ahoden.

"Awurade, hwe na dwene me ho,
efise wobu me anintiaa."

¹² "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu
wo ho nyinaa?

Monhwe na munhu.
Oyaw bi wo ho a ete se me de
a woma ebaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wo n'abufuwhyew da no ana?

¹³ "Osomaa ogya fii osoro,
ma ebaa me nnompe mu.

Osum afiri maa m'anan
na osan me koo m'akyi.
Oyee me pasaa,
metoo beraw da mu nyinaa.

¹⁴ "Woakyekyere me bone ahye kon-
nua mu;
ode ne nsa nwen bo mu.

Wode asen me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahooden.
Ɔde me ahye wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim
no nsa.

15 "Awurade apo
akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;
wafre asraafo atia me
se wɔmmɛdwɛrɛw me mmer-
ante.
AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun
Yuda so
wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 "Eyinom nti na misu
na nusu aguarɛ me.
Obiara mmen a ɔbɛkyekye me wɛrɛ,
nea ɔbɛhye me honhom den nni
ho.
Me mma agyigya
efise ɔtamfo no adi nkonim."

17 Sion trɛw ne nsa mu
nanso obiara nni ho a
ɔbɛkyekye ne wɛrɛ.
AWURADE ahye ama Jakob se
ne mfɛfo bɛyɛ n'atamfo;
Yerusalem abɛyɛ
afide wɔ wɔn mu.

18 "AWURADE yɛ ɔtreneeni,
nanso manni n'ahyɛde so.
Muntie, mo amanaman nyinaa
monhwe me yaw.
Me mmerante ne mmabaa
kɔ nnommum mu.

19 "Mefrɛɛ m'adɔfo
nanso woyii me mae.
M'asɔfo ne me mpanyimfo
ase tɔree wɔ kuropon no mu,
bere a wɔrehwehwe aduan adi
na wɔanwuwu.

20 "Awurade, hwe me mmɔbɔ!
Meredi yaw wɔ me mu,
na me koma mu nso minni ahotɔ,
efise mayɛ otuatewfo kese.
Afoa hye me awerɛhow wɔ abonten
so;
ofie nso ye owu nko ara.

21 "Nnipa ate m'apinisi,
nanso obiara nni ho a
ɔbɛkyekye me wɛrɛ.

M'atamfo nyinaa ate m'amanehunɔ
wɔn ani gye nea woayɛ no ho.
Ma nna a woahyɛ no mmra
senea wɔbɛyɛ se me.

22 "Fa wɔn atirimɔdensem nyinaa si
w'anim;
na wo ne wɔn nni
senea wo ne me adi;
esiane m'amumɔyɛ no nti.
M'apinisi dɔɔso
na me koma abotow."

2

1 Seneɛ AWURADE de n'abufuwhyew
mununkum
akata Ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abɛhwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahummɔbɔ
na wamene Jakob atenaɛ nyi-
naa;
n'abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu
fam.
Wagu n'ahenni ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmen nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Jakob mu se ogyatannaa
a ɛhyew biribiara a atwa ho
ahyia.

4 Wapema ne bɛmma se ɔtamfo;
ne nsa nifa aye krado.
Te se ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fe wɔ ani so nyinaa;
wahwie n'abufuwhyew se ogya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE ayɛ se ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfi nyinaa
aseɛ n'abandennen.
Wama awerɛhowdi ne agyaad-
wotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenae ada mpan se turo;
wasɛɛ n'aguabɔbea.
AWURADE ama Sion werɛ afi
n'afahye ne homenna;
n'abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

7 AWURADE apo n'afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfi afasu
ahye n'atamfo nsa.
Wɔtɛɛ mu wɔ AWURADE fi
te se afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbɛsɛɛ
Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho
ahya no.
Ɔde susuhama too ho
na wannyaɛ ɔsɛɛ no.
Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;
wɔn nyinaa sɛɛɛ.

9 N'apon amem fam;
wɔn adaban nso, wabubu mu
asɛɛ no.
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa
wɔn asu kɔ amanaman no
mu,
mmara nni hɔ bio,
na n'adiyifo nnya anisoadehu a
efi AWURADE hɔ bio.

10 Ɔbabea Sion mpanyimfo
tete fam aye komm;
wɔde mfutuma agu wɔn tirim
afurafura atweaatam.
Yerusalem mmabaa
asisi wɔn ti ase.

11 M'ani rentumi nnyae nisutew,
me yafunu mu retwa me,
me koma retew atɔ fam,
efise wɔasɛɛ me nkurɔfo,
efise mmofra ne mmotafowa toto
piti
wɔ kuropon no mmɔnten so.

12 Wobisa wɔn nanom se,
"Ehe na brodo ne nsa wɔ?"
Bere a wɔtoto beraw se apirafo
wɔ kuropon no mmɔnten so,
bere a wɔn nkwa resa
wɔ wɔn nanom abasa so.

13 Asem ben na metumi aka ama wo?

Ɖen ho na metumi de wo atoto,
Ɔbabea Yerusalem?
Ɖen na metumi de asusuw wo,
de akyekye wo werɛ,
Sion Babea Ɔbabun?
W'apirakuru so se po.
Hena na obetumi asa wo yare?

14 W'adiyifo anisoadehu
ye atoro a so nni mfaso;
wɔanna mo amumɔye adi
ansiw mo nnommumfa ano.
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
ye atoro ne nnaadaa.

15 Wɔn a wotwa mu wo kwan so
nyinaa
bobɔ wɔn nsam gu wo so;
wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
gu Yerusalem Babea so ka se,
"Eyi ne kuropon a na wɔfre no
ahoɔfɛ a edi mu no?
Asase nyinaa anigyede no ni?"

16 W'atamfo nyinaa baa wɔn anom
tetrɛɛ tia wo;
wɔserew na wɔtwere wɔn se
na wɔka se, "Yeamene no.
Da a na yeretwen no ni;
Yeatena ase ahu."

17 AWURADE aye nea ɔhyehyɛɛ;
wama n'asem a
ɔhyɛɛ dedaada no aba mu.
Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ,
wama ɔtamfo no ani agye
wama w'atamfo no mmɛn so.

18 Nnipa no koma
su fre AWURADE.
Ɔbabea Sion afasu,
momma mo nusu nsen se
asubɔnten
awia ne anadwo;
munnye mo ahome
momma mo ani nso nnya
ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
ɔdasu mu mfiase;
hwie wo koma mu nsem se nsu
gu AWURADE anim.
Ma wo nsa so kyere no
wo mma nkwa nti,
wɔn a ɔkɔm ama wɔatoto beraw

wɔ mmɔnten so.

- 20 “Hwɛ na dwene ho, Awurade:
Hena na wode no afa saa ɔkwan
yi so pɛn?
Ese sɛ mmea we wɔn yafunumma
nam ana,
mma a wɔahwɛ wɔn?
Ese sɛ wokunkum ɔsofo ne odiyifo
wɔ AWURADE kronkronbea ana?
21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
wɔ mmɔnten so mfutuma mu
so,
me mmerante ne mmabaa
atoto wɔ afoa ano.
Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;
woayam wɔn na woannya
ahummɔbo.
22 “Senea wotoo wo nsa frɛ wɔ
aponto da no,
saa ara na wofrefrɛɛ
amanehunu fii afaan nyinaa
tiaa me.
AWURADE abufuw da no,
obiara anguan na anka obiara:
wɔn a mehweɛ wɔn na metetew
wɔn no,
me tamfo adwerɛw wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane
wɔ n’abufuw abaa ano.
2 Wapam me afi ne ho ama manan-
tew
sum mu na enye hann mu;
3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, da mu nyinaa.
4 Wama me were ne me nam anyin
Na wabubu me nnompe.
5 Waka me ahyɛ mu, na watua me
ano
ɔde nweenwen ne ahokyere
atwa me ho ahyia.
6 Wama matena sum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.
7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti
mintumi nguan;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama
mato beraw.
8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaase mebo mpae
srɛ mmoa a

osiw me mpaebɔ ano.

- 9 ɔde abotan asiw me kwan;
wama m’akwan aye kɔntɔnkye.
10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwɛn,
te sɛ gyata a watew,
11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu beba-
ree me
na ogyaw me a minni mmoa
biara.
12 Okuntun ne ta mu
na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.
13 ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
hwirew me koma mu.
14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurofo
nyinaa;
woto akutia nnwom
de di me ho fɛw da mu nyinaa.
15 ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me
ma.
Wama me bɔnwoma anom.
16 ɔde mmosea abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfutuma
mu.
17 Wɔama asomdwoe abɔ me;
na me were afi yiyedi.
18 Enti mise, “M’anuonyam asa,
nea mede m’ani too so Awurade
mu no nyinaa.”
19 Mekae m’amanehunu wɔ
m’akyinkyinakyinkyin mu,
nweenwen ne bɔnwoma mu.
20 Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu.
21 Nanso midwen eyi ho;
saa nti mewɔ anidaso.
22 Awurade do kese nti yɛnsɛɛɛ ɛ.
N’ayamhyehye nni huammɔ.
23 Eyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokwaredi ye kese.
24 Meka kyereɛ me ho se,
“AWURADE ye me kyɛfa, enti
metwɛn no.”
25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn
anidaso wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwɛ no no;
26 Eye sɛ wɔye komm
de twɛn AWURADE nkwegye.
27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua
no

wɔ ne mmerantebere mu.

- 28 Ma ɔntena ase komm,
efise AWURADE de ato ne so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma
mu,
ebia anidaso wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ
sɛ ɔbɔ no no
na ɔnhɛ no aniwu.
- 31 Na AWURADE ntow onipa biara
nkyene koraa.
- 32 Ewɔ mu, ɔde awerɛhow ba de,
nanso obenya ayamhyehye.
Ne dɔ kɛse no to rentwa da.
- 33 Ofi amemenemfe mu de amane-
hunu
anaa awerɛhow brɛ nnipa mma.
- 34 Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛw
nneduafɔ a wɔwɔ asase no so a,
35 sɛ wotiatia obi ahɔfadi so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
36 anaa sɛ wobu obi ntɛnkyew a,
Awurade renhu saa nneɛma yi
ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama
aba mu
wɔ bere a ɛnye Awurade na
ɔhyɛ?
- 38 ɛnye Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnɛpa fi ana?
- 39 Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo nwiin-
wii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne
ho?
- 40 Momma yɛnhwehwe yɛn akwan
mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn
nsa so,
nkyɛrɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro,
na yɛnka se:
- 42 “Yɛayɛ bɔne, na yɛatew atua
na wamfa ankyɛ.
- 43 “Wode abufuw akata wo ho ataa
yɛn;
na woakunkum a woannya
ahummɔbɔ.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
nti mpaeɔ biara nnu wo nkyɛn.
- 45 Woayɛ yɛn atantanne ne nwura

wɔ amanaman no mu.

- 46 “Yɛn atamfo nyinaa abaa wɔn
anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
- 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akuku-
ruhwease,
mmubui ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nusu sen sɛ asuten
efise wɔasɛɛ me nkurofo.
- 49 Me nusu bɛsen ara,
na ɛrennyae,
50 kosi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afi ɔsoro, na wahu.
- 51 Nea mihi no ma me kra werɛ
how,
me kuroɔn no mu mmea nyi-
naa nti.
- 52 M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so
na wosiw me abo wɔ amoa mu;
54 nsu bu faa me ti so,
na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.
- 55 Mɛbɔɔ wo din, AWURADE
fii amoa no ase tɔnn.
- 56 Wotee me sufɛrɛ: “Nsiw w'aso
wɔ me gye sufɛrɛ ho.”
- 57 Wutwiw bɛn me bere a mɛfrɛɛ wo
no,
na wokae se, “Nsuro.”
- 58 Wo Awurade, wudii m'asɛm maa
me;
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bɔne a wɔayɛ me, AWU-
RADE.
Di m'asɛm ma me!
- 60 Woahu wɔn aweretɔ no mu den,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no
nyinaa.
- 61 AWURADE, woate wɔn ntwirii,
wɔn pɔw a wɔbɔ tia me no
nyinaa,
- 62 nea m'atamfo ka no asomɛm na
wɔka no brɛɔ
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wogyinagyina ho
anaase wɔtete ho,
wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

- 64 Fa nea efata tua wɔn so ka, AWURADE,
nea wɔn nsa aye nti.
65 Pirim wɔn koma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.
66 Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn
fi AWURADE ɔsorosoro ase.

4

- 1 Hwe senea sikakɔkɔɔ ayera ne
hyeren no ni
Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri
saa!
Wɔatoto abɔdemmo kronkron
apete
wɔ abɔnten biara so.
2 Hwe senea Sion mmabarima a
wodi mu
na anka wɔsom bo se sikakɔkɔɔ
no aye,
mprempren wɔfa wɔn se dɔte
nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma!
3 Mpo adompo yi wɔn nufu
ma wɔn mma num,
nanso me nkurɔfo aye atirimɔdenfo
se sohoi a ɔwɔ sare so.
4 Osukɔm nti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmofra no sre aduan,
nanso obiara mfa mma wɔn.
5 Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ
mmɔnten so.
Wɔn a wɔde sirikiyi tetew wɔn no
mprempren wɔdeda nso a
wɔaboa ano so.
6 Me nkurɔfo asotwe
so sen Sodom a
wotuu wɔn mpofirim no,
a wɔannya ɔboafɔ biara de.
7 Na wɔn ahenemma ho twa sen
sukyeremma,
na wɔnan sen nufusu,
na wɔn nipadua no bere, na ewɔ
ahɔden te se abohemaa,
na wɔte se hoabo.

- 8 Nanso mprempren de, wobiri sen
wusiw bɔtɔ;
na wonhu wɔn yiye wɔ
mmɔnten so.
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn
nnompe so;
ho awo wosee se abaa.
9 Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye
koraa
sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,
esiane aduan a enni mfuw so
nti.
10 Mmea a wɔwɔ ayamhyehye
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa
mma,
aye wɔn aduan,
bere a wɔsee me nkurɔfo no.
11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyi-
naa adi;
wahwie n'abufuw a ano ye den
no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ehyew ne fapem.
12 Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni
se atamfo betumi ahyen
Yerusalem apon mu.
13 Nanso esii, n'adiyifo no bɔne
ne n'asɔfo amumɔye nti,
wɔn na wohwiee atreneefo mogya
guu wɔ kuropon no mu.
14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
te se nnipa a wɔn ani afura.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
obiara suro se ɔde ne ho beka
wɔn ntade.
15 Nnipa teeteɛ mu gu wɔn so se,
"Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"
"Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo
ho nka yen."
Se woguan kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka se,
"Wɔrentumi ntena ha bio."
16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
n'ani nni wɔn so bio.
Wɔmmfa nidi mma asɔfo,

na wɔn ani nsɔ mpanyimfo.

17 Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen, yɛpɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa; yefi yen abantenten so de yen ani too ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen anammɔntu mu, enti yɛantumi annantew yen mmɔnten so. Yen awiei bɛnee, na wɔkan yen nna, efise na yen awiei adu so.

19 Yen ataafo ho yɛ hare sen akɔre a wɔwɔ wim; wɔtaa yen faa mmepɔw so na wɔtɛw yen wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa home ankasa no, kɔtɔɔ wɔn mfiri mu. Yegye dii sɛ ne nwini ase, yebenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi; wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei; ɔremma wo nkɔ so ntena nnom-mum mu. Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka na wada w'amumɔyɛ adi.

5

1 AWURADE, kae nea aba yen so; hwɛ, na hu yen animguase.

2 Wɔadan yen agyapade ama ahɔho, wɔde yen afi ama ananafo.

3 Yɛayɛ nyisaa na yenni agyanom, yen nanom yɛ akunafo.

4 Ɛsɛ sɛ yetɔ nsu a yenom; yebenya nnyina a, gye sɛ yetɔ.

5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ; Yeabre na yennya ahomegye.

6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebenya aduan a ɛbeso yen.

7 Yen agyanom yɛɛ bɔne, na wonni ho bio, na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.

8 Nkoa di yen so, na obiara nni ho a obegye yen afi wɔn nsam.

9 Yede yen nkwa bɔ afɔre de pɛ yen anoduan, afoa a ɛwɔ sare so no nti.

10 Yen honam adɔ sɛ fononoo. Ɔkɔm ama atiridii abɔ yen.

11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.

12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.

13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.

14 Mpanyimfo ntena kuropɔn apon ano bio; mmerante agyae wɔn nnwonto.

15 Ahosɛpɛw afi yen koma mu; yen asaw adan agyaadwotwa.

16 Ahenkyew afi yen ti so. Yen ara, yennue sɛ yɛayɛ bɔne!

17 Eyi nti yen koma atɔ beraw, eyinom nti yen ani so ayɛ kusuu

18 wɔ Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti.

19 Wo, AWURADE, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

20 Adɛn nti na wo werɛ fi yen daa yi? Adɛn nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?

21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na yɛatumi asan aba wo nkyɛn; yɛ yen nna foforo sɛ tete no

22 gye sɛ woapo yen koraa anaase wo bo afuw yen mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE An-uonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔatwa won asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

² Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. ³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a oye osɔfo no nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso kɔɔ. ⁵ Na ogya no mu na na wuhu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, ⁶ won mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan. ⁷ Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehyaeren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho. ⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Won mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, ⁹ na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa kɔ won anim tee a wɔnnan won ho.

¹⁰ Na se na won anim tete: Won mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na won mu biara nso wɔ okore anim. ¹¹ Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu kɔ soro; na won mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si oforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. ¹² Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bekɔ no, ho na wɔbekɔ a wɔnnan won ho. ¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew

anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehyaeren na mu na anyinam fi twitwa. ¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu. ¹⁶ Se na na nkyimii no bohea te: Etwɔ yerew yerew te se sikaberebo, na anan no nyinaa sese. Wɔaye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. ¹⁷ Se nkyimii no nam a wɔkɔ faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no. ¹⁸ Won hankare no korɔn, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so. ²⁰ Baabiara a honhom no bekɔ no, ateasefo no nso bekɔ, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. ²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²² Na ntrewmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwɔ yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu. ²³ Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wɔ ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. ²⁴ Ateasefo no tu tee no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrewmu a ekata won so no atifi bae, bere a wɔatretrew won ntaban mu na wogyinagyina ho no. ²⁶ Na biribi a ete se aboedemmo ahengua wɔ ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wɔ osoro ho. ²⁷ Mihuu

se efi nea aye se n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte se dade a ado kɔɔ se ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no na ɔte se ogyaframa; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia. ²⁸ Senea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'ananim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Frɛ

¹ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa."

² Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

³ Ɔkae se, "Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuategu man a waye dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom aye dɔm atia me abesi nne. ⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no ye nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.' ⁵ Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se wɔye atuategufo nti, wobehu ampa ara se odiiyifo bi aba wɔn mu. ⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ewɔ mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔye atuategufo. ⁷ Wɔye atuategufo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, esɛ se woka me nsem kyerɛ wɔn. ⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Nte w atua te se saa atuategufo no; bue w'ananim na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛɛ, na mihuu nsa bi a atɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. ¹⁰ Ɔtrɛw mu wɔ m'ananim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'ananim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo." ² Enti mibuee m'ananim na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. ³ Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma." Enti midii na na eye de te se ewo wɔ m'ananim.

⁴ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsem kyerɛ wɔn. ⁵ Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. ⁶ Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyɛn a, anka wotie wo. ⁷ Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpe se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden. ⁸ Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se wɔn. ⁹ Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔye atuategufo de."

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. ¹¹ Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' se wobetie oo, se wɔrentie oo."

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyanabea hɔ no* ¹³ Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowo wɔn ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. ¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so. ¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete

* **3:12** anaase Onyankopon atenaɛ a ewɔ ɔsoro hɔ.

Tel Abib a eben Asubonten Kebar no nkyen. Na ho na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔbɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwemfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bɔ won kɔkɔ a efi me. ¹⁸ Se meka kyere omumɔyefo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammone ho annya nkwa a, saa omumɔyefo no bewu wɔ ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. ¹⁹ Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n’amumɔye anaa n’akwammone ho a, obewu wɔ ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bone a, mede hintidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bone mu. Adetrenee ahorow a ɔye no, worenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. ²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae boneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ ho, na ɔka kyere me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na ho na mekasa akyere wo.” ²³ Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m’anim butuw fam.

²⁴ Afei Honhom no behyee me mu na ɔmaa me so gyinaa ho. ɔka kyere me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. ²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. ²⁶ Na mema wo tekrema atare w’anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo. ²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w’ano ama woaka akyere won se, ‘Senea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na

nea ɔmpɛ se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonɔ wɔ so. ² Afei tua n’ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. ³ Afei, fa dade kyemfere to ɔfasu wɔ wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

⁴ “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. ⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduɔkron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ “Eno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. ⁷ Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanɔ no na fa nsa pan hye nkɔm tia no. ⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

⁹ “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kɔkɔte ne aburɔw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wɔ nnafua ahaasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. ¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. ¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. ¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ɔfam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” ¹³ AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wagu ho fi wɔ amanaman a mepam won akɔ so no.”

¹⁴ Na mekae se, “Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kae se, “eye, mɛma wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.”

¹⁶ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekye, ¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Wɔn ho bedwiriw wɔn se wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bone nti wobefonfon.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. ² Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wo kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn. ³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. ⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyaia.

⁶ Nanso n’amumoye mu, waye dɔm atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyaia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so.

⁷ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Woaye asoden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyaia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyaia no ye mpo.

⁸ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. ⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. ¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na

mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa. ¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkye wo. ¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo ɔyaredɔm no mu, anaase ɔkom bekunkum wɔn; nkyemu abiesa mu baako betoto wo afoa ano wo w’afasu akyi na mabo nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

¹³ “Afei me bo bedwo na m’abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m’abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wo me tumi mu.

¹⁴ “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyaia no mu, ne wɔn a wotwa mu wo ho no ani so. ¹⁵ Wobeye ahohora ne fewdi, kɔkɔbo ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyaia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me AWURADE na maka. ¹⁶ Se metow me kom agyan a bore wo ano na esee ade wo wo a, ebese wo. Mede ɔkom a emu ye den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan. ¹⁷ Mede ɔkom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ɔyaredɔm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wo wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepɔw

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn,

³ na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masee mo sorɔnsorɔmmea. ⁴ Wobebubu mo

afɔremuka ahorow no na wɔasɛ nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. ⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. ⁶ Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmae besɛɛ, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moayɛ nso ahwere mo. ⁷ Mo nkurɔfo betoto wɔ mo mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

⁸ "Nanso megyaw mo mu bi, efisɛ ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. ⁹ Na afei wɔn a woguan no bekɛ me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awerɛhow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti. ¹⁰ Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

¹¹ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommmɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montɛɛ mu se, "A!" esiane Israel fi amumɔyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobe-wuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. ¹² ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔben no beto afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no beyɛ wɔn. ¹³ Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere a wɔn nkurɔfo a watoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. ¹⁴ Afei metɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE."

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ² "Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

" 'Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m'abufuwhyew agu wo so.

Megyina w'abrabɔ so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneyɛɛ bɔne nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo.

Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛɛ bɔne a ɛwɔ wo mu no ho,

na moahu sɛ mene AWURADE.'

⁵ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: " 'Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da nam kwan so reba.

⁶ Awiei no aba! Awiei no aba! Ama ne ho so atia wo.

Aba! ⁷ ɔsɛɛ aba mo so, aba mo a mote asase no so no so.

Bere no adu, da no abɛn; huboabɔ a enyɛ mmepɔw so ahosɛpɛw.

⁸ Merebehwie m'abufuwhyew agu wo so de awie m'abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyɛɛ so abu wo aten, na matua wo nneyɛɛ bɔne nyinaa so ka.

⁹ Merenhu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ wo.

Metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛɛ bɔne a ɛwɔ wo mu no ho.

Afei mubehu sɛ me, AWURADE, na mebobɔ mo.

¹⁰ " 'Da no ni; hwɛ, aba!

Atemmuda no apue, abaa no afefɛw, ahantan ahaahan!

¹¹ Kitikitiyɛ asɔre, abaa a wɔde twe amumɔyɛ aso.

Erenka nnipa no mu biara, dɔm no mu biara,

- ahonyade ne nea esom bo biara renka.
- 12 Bere no aso,
da no adu.
Mma adetoni ani nnye
anaa odetonfo were nhow,
efise abufuwhyew wo nni-
padom no nyinaa so.
- 13 Nea oton no nsa renka asase
a waton no bio
wo bere a won baanu te ase,
efise anisoadehu a efa nnipadom
no nyinaa ho no rensesa.
Won bone nti, won mu baako koraa
remfa ne ho nni.
- 14 “ ‘Wohyeh akoben no,
na woboaboa biribiara ano de,
nanso obiara renkɔ ɔsa,
efise m’abufuwhyew wo nni-
pakuw no nyinaa so.
- 15 Afoa wo mfikyiri
na oyaredom ne okom wo fie;
won a wowa oman no mu
betoto wo afoa ano.
Won a wowa kuropon no mu no,
oyaredom ne okom bekum won.
- 16 Won a wanya won ti adidi mu
na woguan no betena
mmepow no so.
Na wookurum te se
aku mu mmoronoma,
won mu biara bone nti.
- 17 Nsa nyinaa bedwudwo
na nkotodwe nyinaa aye
mmrew se nsu.
- 18 Wobefurafura atweaatam
na wabo huboa.
Aniwu bekata won anim
na wayi won tinwi.
- 19 “ ‘Wobetow won dwete agu
mmonten so,
na won sikakokoo beye ade a
eho ntew.
Won dwete ne sikakokoo
rentumi nnye won
AWURADE abufuwhyew da no.
Erenkum won kom
na enhye won yafunu ma,
efise aye won hintidua de won
ako bone mu.
- 20 Na wode won nnwinne afefe no
hoahoa won ho,
na wode yeyee won ahoni a eye
akyiwade
- ne nsesode tantan.
Enti medan eyinom nneema a
ho ntew no ama won.
- 21 Mede ne nyinaa bema ananafo se
asade
na mede ama asase so
atirimodenfo se akoronne,
na wobegu ho fi.
- 22 Meyi m’ani afi won so
na wobegu beae a esom me bo
no ho fi.
Akoromfo bewura ho
na wogagu ho fi.
- 23 “ ‘Monye nkonsankonsan,
efise mogyahwiegu aye asase no
so ma,
na akakabensem ahye kuropon
no ma.
- 24 Mema aman no mu otirimodenfo
pa ara
abefa won afi;
mema ohodenfo ahomaso aba aw-
iei,
na won kronkrommea ho begu
fi.
- 25 Se ehu ba a,
wobehwehwe asomdwoe akyi
kwan nanso ebebo won.
- 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem
akyi aba;
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.
Wobere se wobenya anisoadehu afi
odiyifo no ho,
asofa no nkyerekyere a efa
mmara no ho no bebo won,
saa ara na worennya afotu mfi
mpanyimfo ho.
- 27 Ohene no betwa adwo,
oheneba no befura abawpa,
na asase no so nnipa nsa
bepopo.
Me ne won bedi no senea won
nneyee te
na megyina won tebea so abu
won aten.
Afei wobehu se me ne AWURADE
no.’”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

1 Afe a eto so asia mu, asram asia
no da a eto so anum a na mete me
fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim
no, Otumfo AWURADE nsa baa me

so wɔ hɔ. ² Mehwee, na mihuu abɔsu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n'asen mu reko ne fam no, na ote se ogya, na efi hɔ reko ne soro no na ne tebea hyeren se dade a adɔ. ³ Ɔtɛɛ biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ede me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si. ⁴ Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te se anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no.

⁵ Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwe atifi fam hɔ." Na mehwee, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ewɔ afɔremuka no atifi fam no mu.

⁶ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreye yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wɔ ha yi, nneɛma a ebɛpam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a esen akyiwade yi koraa."

⁷ Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwee, na mihuu tokuru wɔ ofasu no mu. ⁸ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ofasu no mu tokuru." Enti mituu ofasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ.

⁹ Ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwe atirimɔdensɛm ne akyiwade a wɔreye wɔ ha." ¹⁰ Enti mekɔɔ mu kɔhwee, na mihuu afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. ¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gynyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so reko soro. ¹² Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wɔ n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!'" ¹³ Ɔkaa bio

se, "Wubehu se wɔreye nneɛma a eye akyiwade a mpo esen eyi."

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. ¹⁵ Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a eye akyiwade a esen eyi."

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ewɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima beye aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyerɛ AWURADE asɔredan na wɔn anim kyerɛ apuei fam, na wɔrekotow som owia a ewɔ apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wɔ ha yi ye adewa ana? So ese se wɔde akakabensɛm hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m'anim ase! ¹⁸ Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewɔ mu se, wɔteɛ mu tuatua m'aso de, nanso merentie wɔn."

9

Wokunkum Ahonismfo

¹ Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, "Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode." ² Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

³ Na Israel Nyankopɔn anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewɔ no, kɔɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bɔ ne nkyen mu no ⁴ ka kyerɛɛ no se, "Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awerehow wɔ akyiwadeye a ekɔ so nyinaa ho no moma so."

⁵ Merentie no, ɔka kyerɛɛ wɔn a aka no se, "Munni n'akyi mfa

kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummobo anaa otema biara. ⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a owo agyiraehyede no. Mumfi ase wo me kronkronbea ho." Enti wode mpanyimfo a wowo asoredan no anim no fii ase.

⁷ Oka kyerere won se, "Mungu asoredan no ho fi na momfa won a wwakunkum won no nhye adiwo ho ma. Monko!" Enti wakoe, na wofii ase kunkum nnipa wo Yerusalem kuropon no mu nyinaa. ⁸ Bere a worekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, "Aa, Otumfo AWURADE! Woreberese Israel nkae yi nyinaa esiane w'abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?"

⁹ Na obuua me se, "Israelfi ne Yuda amumoye dooso dodo; moyahwiegu ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Woka se, 'AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.' ¹⁰ Eno nti, merenhu won mmobo na meremma wommfa won ho nni, na mema nea woye no abo won ankasa ti so."

¹¹ Afei obarima a ofura nwera na nkyerewe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, "Maye senea whye no."

10

Anuonyam Fi Asoredan No So

¹ Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrewmu a ewo kerubim apampam no so. ² Na AWURADE ka kyerere obarima a ofura nwera no se, "Kohye nkyimii a ewo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so." Migu so rehwe no, okohyee mu.

³ Afei na kerubim no gyinagyina asoredan no anafo fam bere a obarima no kohyen mu no, na omununkum kohyee fam adiwo ho mu ma. ⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kwo asoredan no abobow ano. Omununkum no yee asoredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yee

adiwo ho ma. ⁵ Bere a orekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wo mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyee obarima a ofura nwera no se, "Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no," obarima no kwo mu kogyinaa nkyimii no baako ho.

⁷ Afei kerubim no mu baako teee ne nsa hyee nnyansramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyee obarima a ofura nwera no nsam, na ono nso gye de fii adi. ⁸ (Na wuhu biribi te se onipa nsa wo kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikaberebo. ¹⁰ Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wo nkyimii foforo hye mu. ¹¹ Se wonam a, won nyinaa de won anim kyerere nea kerubim baako de n'anim bekyere no; nkyimii no nnan won ho bere a kerubim no nam. Kerubim no ko tee wo nea eti no anim kyere a onnan ne ho. ¹² Aniwa tuatua won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. ¹³ Metee se worefere nkyimii no se, "mfete nkyimii." ¹⁴ Kerubim no mu biara wo anim anan. Anim baako te se kerubim, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okore anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa won ho so. Eyinom na na woye ateasefo a na mahu won wo Asubonten Kebar ho no. ¹⁶ Se kerubim no keka won ho a, nkyimii a ewowo won ho no nso keka won ho; na se kerubim no tretrew won ntaban mu ma won ho so ko wim a, nkyimii no ka won ho ara. ¹⁷ Se kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na se kerubim no ma won ho so a wone won ma won ho so, efise honhom wo ateasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. ¹⁹ Merehwe

no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ɛwɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eynom ne atasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu sɛ wɔyɛ kerubim. ²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ɛte sɛ onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. ²² Wɔn nyinaa anim te sɛ nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

11

Israel Ntuanofɔ Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmарima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔyɛ nnipa no ntuanofɔ. ² AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, eyinom ne mmарima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. ³ Wɔkae se, 'Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropɔn yɛ dadesen, na yeyɛ nam.' ⁴ ɛno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba."

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na ɔka kyere me se menka se, "Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsuwii a ɛwɔ mo adwene mu. ⁶ Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama.

⁷ "ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete hɔ no yɛ nam na kuropɔn yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu. ⁸ Musuro afoa, na ɛno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se. ⁹ Mɛpam mo afi kuropɔn no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. ¹⁰ Mɔbetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹¹ Saa kuropɔn yi

remmɔ mo ho ban senea dadesen bɔ nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so. ¹² Na mubehu sɛ mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ."

¹³ Afei bere a migu so rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?"

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁵ "Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, 'Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen sɛ yen agya-pade.'"

Nyankopɔn Hye Israel Nnommum No Bɔ

¹⁶ "ɛno nti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.'

¹⁷ "Enti ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.'

¹⁸ "Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no nyinaa. ¹⁹ Mema wɔn koma koro na mede honhom foro ahye wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a eye mmerew. ²⁰ Afei wobedi m'ahyede so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. ²¹ Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eye akyiwade no de, mema nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se."

²² Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. ²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam

no atifi. ²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommmum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. ²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommmum no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuatewfo.

³ “Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, ɛwɔ mu se wɔye atuatewfo. ⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. ⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneɛma no fa mu. ⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.”

⁷ Enti meyeɛ senea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, ⁹ “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘Den na woye yi?’

¹⁰ “Ka kyerɛ wɔn se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ ho nyinaa ho. ¹¹ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’

“Senea maye no, saa ara na wɔbeyɛ wɔn. Wobetwa wɔn asu ako nnommmum mu.

¹² “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa bɛto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi ho, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbɛkata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔreko. ¹³ Mɛtrɛw m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no bɛko Babilonia Kaldeafɔ asase so, nanso ɔrenhu na ho na obewu. ¹⁴ Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa ako mmaa nyinaa; n’adwumayɛfo ne n’asraafɔ nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

¹⁵ “Bere a mahwete wɔn ako amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no. ¹⁶ Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea ɛbeyɛ a wɔn ani bɛba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbɛko so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE asem baa me nkyen se, ¹⁸ “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. ¹⁹ Ka kyerɛ nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtɔ anom nsu, efise wɔbɛsɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so no akakabensɛm nti. ²⁰ Wɔbɛsɛɛ nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ²² “Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den? ²³ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyerɛ wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara bɛba mu no abɛn. ²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. ²⁵ Nanso me AWURADE, meka nea ese se meka na ɛrenkyɛ na ɛbɛba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mɛma nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.’”

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se,

'Anisoade a ohu no beba mu mfe be-bree akyi, na nneema a ewo daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.'

²⁸ "Eno nti ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nko kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wohye nkɔm mprenpren no. Ka kyere won a wobɔ won tirim hye nkɔm no se: 'Muntie AWURADE asem! ³ See na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwiseafo a wodi won ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. ⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman. ⁵ Monkɔɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wo oko no ano wo AWURADE da no.' ⁶ Won adehu ye atoro, na won adebisa ye nnaadaa. Woka se, 'AWURADE aka se,' wo bere a AWURADE nsomaa won, nanso wohwe anim se won nkɔmhye beba mu. ⁷ Se moka se, 'See na AWURADE se,' wo bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

⁸ "Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo AWURADE asem ni. ⁹ Me nsa betia adiyifo a won anisoadehu ye atoro na won abisa ye nnaadaa. Woremfra me nkurɔfo bagua mu, na worenkyerew won din wo Israelfi nhoma no mu na won anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ "Esiane se wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na woka se 'Asomdwoe,' wo bere a asomdwoe nni ho, na afei se woto ofasu a enni ahɔɔden bi a na wode akaadoo afa so, ¹¹ eno nti ka kyere won a woka akaadoo no se, ofasu no rebebu. Osu a ohweam wo mu betɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebɔ. ¹² Na

se ofasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na akaadoo a wode sraa ho no afa,' ana?

¹³ "Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: 'M'abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahɔɔden atɔ. ¹⁴ Medwiriw ofasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Se ofasu no hwe ase a, wobesee mo wo mu, na mubehu se mene AWURADE. ¹⁵ Enti mede m'abufuwhyew beko ofasu no ne won a wode akaadoo sraa ho no so. Meka akyere mo se, "Ofasu no nni ho bio na saa ara na won a wode akaadoo sraa ho no nso nni ho, ¹⁶ saa Israel adiyifo a wohyee nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wo bere a asomdwoe nni ho no," Otumfo AWURADE na ose.'

¹⁷ "Afei onipa ba, ma w'ani nko wo nkurɔfo a wobɔ won tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia won ¹⁸ na ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansre hyehye won nsakon na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata won anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? ¹⁹ Moasopa me wo me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum won a anka ense se wowuwu, na moama won a anka ense se wotena nkwa mu no afa won ho adi.

²⁰ " 'Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurɔfo mfiri se nno-maa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum won afiri se nnomaa no. ²¹ Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya won so tumi bio. Afei mubehu se me ne AWURADE. ²² Esiane se mode atoro maa atreenefo aba mu buu wo bere a menhyee won awerehow, na mohyee amumoyefo nkuran se wonko so wo won akwammone so

na moagye wɔn nkwa no ²³ nti, morenɔhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsa na afei mubehu se me ne AWURADE no.’”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatenaa m’anim.

² Afei AWURADE asem baa me nkyen se: ³ “Onipa ba, saa mmарima yi de ahoni ahye wɔn koma mu na wɔde amumoye hintidua asisi wɔn anim. Eɛ se mema wobisa m’ase koraa ana? ⁴ Enti kasa kyerɛ wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumoye hintidua sisi n’anim, na afei ɔko odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n’ahonism no kɛseyɛ. ⁵ Meye eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyerɛ Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyaɛ mo nneyɛɛ a eye akyiwade no!

⁷ “‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n’anim, na afei ɔko odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. ⁸ Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.’

⁹ “‘Na se odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. ¹⁰ Wɔbesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ. ¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nneɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurofo na meye wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

¹² AWURADE asem baa me nkyen se: ¹³ “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokware na enti woye ɔne de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, ¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ “‘Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no se a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, ¹⁶ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmарima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besɛɛ.

¹⁷ “‘Sɛ nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, ¹⁸ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmарima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenyankwa.

¹⁹ “‘Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm ko asase no so na menam m’abufuwwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, ²⁰ se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.

²¹ “‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eɛbeyɛ hu mmoroso se mema m’atemmu huhuhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmарima ne wɔn mmoa! ²² Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo betɔ mo yam wɔ amanehunɔ a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunɔ a mede aba ne

so biara. ²³ Se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a mo bo beɔ mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:
² “Onipa ba, ɔkwan ben so na bobedutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? ³ Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wɔde ye pee a wɔde nneema sensen so ana? ⁴ Na se wɔde ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? ⁵ Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahew atɔ nso no?”

⁶ “Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobedua a efra kwaennua ama se wɔmfa nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. ⁷ Metu m’ani asi wɔn so. Ewɔ mu se wɔafi ogya no mu de, nanso ebeyew wɔn bio. Na se mitu m’ani si wɔn so a, wubehu se mene AWURADE. ⁸ Mema asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

16

Oyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se
² “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim ³ na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. ⁴ Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu angware wo se wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. ⁵ Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama

wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efise da a wɔwoo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ “‘Mibepuee wo so, na mihuu se worewɔ w’anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyeree wo se, “Nya nkwa!” ⁷ Mehwee wo ma wunyinii se afide. Wunyinii, na woyee nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ “‘Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyeree wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ “‘Mede nsu guaree wo, na mehoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. ¹⁰ Mede atade a wɔanwen ano hyee wo, na mehwee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade abɔɔden guguu so. ¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, ¹² na mede kaa hyee wo hwene mu, asokaa hyee w’asom na meɔɔ wo abotiri a eye fe. ¹³ Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete siesiee wo, w’adurade yee nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yee esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee chemmea. ¹⁴ Na w’ahoofe nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahoofe no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ “‘Nanso w’ahoofe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahjeta no bɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyee wɔn adɔe. ¹⁶ Wode wo ntade no bi kɔyee sorɔnsorɔmmae ho hyirenn; ho na wokɔbɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. ¹⁷ Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne wɔn bɔɔ aguaman. ¹⁸ Wode wo ntade

a woadi mu adwinni hyehyεε wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brεε wɔn. ¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, εwo ne ngo a mede maa wo sε di no, wode brεε wɔn sε afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔbɔɔ afɔre sε aduan maa ahoni. W’aguamammɔ no nɔɔso ana?

²¹ Wukum me mma de wɔn bɔɔ afɔre maa ahoni no. ²² Akyiwade

a woyεε ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewɔ w’anan wɔ mogya mu no.

²³ “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumɔyε nyinaa akyi no,

²⁴ wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyεε abosonnan tenten wɔ

aguabɔbea biara. ²⁵ Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na

wosεε w’ahɔɔfε efise honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara

a ɔretwa mu. ²⁶ Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no

bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyεε me abufuw.

²⁷ Enti metεεε me nsa wɔ wo so na metew w’ahye so. Mede wo

maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yεε wɔn

nwonwa no. ²⁸ Wo ne Asiriafo nso bɔɔ

aguaman, efise biribiara mmee wo. Na εno akyi koraa woammee

ara. ²⁹ Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a

εyε aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammεε wo ara.

³⁰ “Wunni ahohyεso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, sε

wutumi yε saa nneεma yi nyinaa te sε oguamanfo a n’ani nwu hwee.

³¹ Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten

wɔ aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

³² “Wo, ɔyere waresεεfo, wopε ahɔho sen wo ara wo kunu!

³³ Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneεma kyekyε

w’adɔfo nyinaa de hyε wɔn afono mu sε, womfi baabiara mmra wo

nkyεn. ³⁴ Enti w’aguamammɔ mu no wo nte sε afoforo; obiara mma wo ho sε yε no adɔε. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

³⁵ “Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem!

³⁶ Sεε na Otumfo AWURADE se. Esiane sε wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw

adi, wo ho a woma εyεε wo de dodo wɔ wo ne w’adɔfo nhyiamu,

w’ahoni a εyε akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti,

³⁷ merebεboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyeε w’ani nyinaa ano; wɔn

a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampe wɔn. Mεboaboa wɔn nyinaa ano

atia wo afi wo ho baabiara, na mεpa wo ho wɔ wɔn anim, na

wobehu w’adagyaw nyinaa. ³⁸ Mede asotwe a wode ma mmea agua-

mammɔfo ne mogyahwiegufu no beyε w’atemma. Mede me mogya

awereto a efi m’abufuwwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bεba wo so.

³⁹ Afei mede wo bεma w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre

no, asεε abosonnan atenten no. Wɔbεpa wo ho ntama, wɔbεfa wo

nnwinne fεfε no, na wɔagyaw wo ho adagyaw mu. ⁴⁰ Wode nnipadɔm

a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete

bεba wo so. ⁴¹ Wɔbεhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wɔ mmea bebree

anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma

w’adɔfo no. ⁴² Afei m’abufuwwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw

no befi wo so. Mεyε bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

⁴³ “Sε woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyεε me

abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woayε no abɔ wo ti so, Otumfo

AWURADE na ose. Woanyε nneεma fi anka akyiwade no ho ana?

⁴⁴ “Obiara a obu bε no bebu saa bε yi afa wo ho: “Sεnea εna te no

saa ara na ne babea te.” ⁴⁵ Woyε wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma

no babea kann, na woyε wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne

wɔn mma no nuabea ankasa. Wo

na ye Hetini na w'agya ye Amorini. ⁴⁶ Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafo fam, ye Sodom. ⁴⁷ Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔwee sen wɔn. ⁴⁸ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

⁴⁹ "Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yee: Ɔno ne ne mmabea yee ahantan, wodidi traɔ so na hwee amfa wɔn ho, wɔamma ahafo ne mmɔborɔfo. ⁵⁰ Wɔyee ahomaso ne akyiwade wɔ m'anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyen senea woahu no. ⁵¹ Samaria anye bɔne a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a eboro nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti. ⁵² Gye w'animguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu ye duru sen wɔn de, enti aye se wɔtee sen wo. Eno de, afei gye w'animguase na wama aye se wo nuabeanom te.

⁵³ "Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho, ⁵⁴ senea ebeye a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea woaye de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. ⁵⁵ Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan akɔ mo dedaw mu. ⁵⁶ Woremɔ wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo, ⁵⁷ kosi se w'amumɔye ho daa ho. Ebese nne EDOM mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. ⁵⁸ Nea ebefi nneema fi a woye ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

⁵⁹ "Se na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woase m'apam de abu me ntam

animtiaa. ⁶⁰ Nanso mɛkae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebɔɔ. ⁶¹ Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. ⁶² Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE. ⁶³ Afei se meye mpata ma wo wɔ nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremɔ w'ano bio wɔ bre a wɔabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni."

17

Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi. ³ Ka kyere wɔn se, 'Se na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kese bi a ɔwɔ ntaban a ahɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ewɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, ⁴ buu ne mman a ewɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu.

⁵ "Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyee dɔtebere mu. Oduaa no se ɔfɔsɔw dua a ewɔ nsuwansuwa ho, ⁶ na efefew beyee bobee a etretrew wɔ fam. Ne mman no dannan kyeree ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ebeyee bobee yiyii mman a so wɔ nhaban a eye fe.

⁷ "Nanso na ɔkɔre kese foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyeree ɔkɔre no na ɔtrew ne mman kɔɔ ne so kɔpee nsu. ⁸ Wɔadua bobee wɔ asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyii mman na asow aba na afei abeye bobee dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere wɔn se, 'Se na Otumfo AWURADE se: Ebeye yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru

anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. ¹⁰ Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ɛbeyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyini yiye no so.'"

¹¹ Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se: ¹² "Ka kyere saa atuatewfo yi se, 'Munnim nea saa nneɛma yi kyere ana?' Ka kyere wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoa ne hene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. ¹³ Oyii ɔdehɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔɛ, ¹⁴ sɛnea ɛbeyɛ a ahenni no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbebo wɔn ho ban. ¹⁵ Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tɛw atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ "'Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam so no. ¹⁷ Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuanɔ nɔwuma a ɔde rebɛsɛɛ bebree nkwa no. ¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ "'Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so. ²⁰ Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wɔ hɔ, efisɛ wannɛ me nokware. ²¹ N'akofo a wɔreguan nyinaa bɛtoto wɔ afoa ano, na wɔn a wobɛnya wɔn ti adidi mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu sɛ me AWURADE makasa.

²² "'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua

no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. ²³ Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyi mman na asow aba na ayɛ sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beyɛ wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomɛgyebea wɔ mman no nwini mu. ²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eyɛ tia nyin yɛ tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso yɛ frɔmfrɔm.

"'Me AWURADE na maka, na mɛyɛ.'"

18

Ɔkra A Ɔyɛ Bɔne No Bewu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se, ² "Sɛ mo saa nkurɔfo yi bu saa bɛ a ɛfa Israel asase yi ho a, na mɔpɛ sɛ mokyere den:

"'Agyanom di bobɛ bun, na mma se afem ana?'

³ "Nokware, sɛ mete ase yi, sɛɛ na AWURADE se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ Israel. ⁴ Ɔkra teasefo biara yɛ me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa yɛ me de. Ɔkra a ɔyɛ bɔne no, ɔne ne nea obewu.

⁵ "Sɛ ɛba sɛ onipa trenee bi wɔ hɔ a ɔyɛ nea ɛtɛɛ na eyɛ pɛ;

⁶ onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu

na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ongu ne yɔnkɔ yere ho fi

na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. ⁷ Ɔnhɛ obiara so,

na ɔde boseagyefo awowaside san ma no.

Ɔmmɔ korɔn

mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de no

na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

⁸ Ɔmmɔ bosea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho

na obu nipa baanɔ ntam atɛtrenee.

⁹ Odi m'ahyɛde so

na odi me mmara so nokware. Saa onipa no na ɔtɛ;

na ampa ara obenya nkwa

AWURADE asem ni.

¹⁰ “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a ¹¹ (ɛwɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara ɛ):

“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ogu ne yɔnko yere ho fi.

¹² ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.

ɔbɔ korɔn.

ɔmmfa bouseagyefo awowaside mma no.

ɔde ne ho to abosom so.

ɔye akyiwade.

¹³ ɔbɔ bousea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so.

¹⁴ “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi:

¹⁵ “Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israelfi so.

Ongu ne yɔnko yere ho fi.

¹⁶ ɔnhye obiara so

na onnye bouseagyefo ho awowaside.

ɔmmɔ korɔn,

mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no

na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

¹⁷ ɔtwe ne ho fi bɔne ho,

na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso.

Odi me mmara ne m’ahyede so.

ɔrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. ¹⁸ Nanso

n’agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyee bɔne wɔ ne nkurɔfo mu.

¹⁹ “Nanso mubisa se, ‘Adɛn nti na ɔbabarima no nnya n’agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. ²⁰ ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne nea obewu.

ɔbabarima no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeeye so aba bɛma no, na wobebu omumɔyefo amumɔyeseem atia no.

²¹ “Na se omumɔyefo twe ne ho fi bɔne a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. ²² Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa. ²³ M’ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana?

²⁴ “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwade a amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwardedi ho fo na waye bɔne nti, obewu.

²⁵ “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? ɛnye mo akwan mmom na entee? ²⁶ Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a waye nti obewu.

²⁷ Nanso se omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyeseem a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. ²⁸ Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. ²⁹ Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! ɛnye mo akwan mmom na entee ana?

³⁰ “ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. ³¹ Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛse se muwu, Israelfifo? ³² M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

¹ “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom ² na monka se:

“Na wo na ye gyatabere mu sononko wo gyata mu!

Ɔdaa gyataforo mu yen ne mma.

³ Ɔyen ne mma no mu baako ma ɔbeyee gyata ɔhooɔdenfo.

Osuaa senea wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no.

Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so.

⁵ “Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,

na nea ɔrehwe anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo yee no gyata ɔhooɔdenfo.

⁶ Okyinkyin gyata no mu efise na waye gyata hooɔdenfo.

Osuaa senea wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam.

⁷ Obubuu wɔn abandennen na ɔsee wɔn nkurow.

Asase no ne wɔn a wote so nyinaa no, ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

⁸ Afei amanaman no sore tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no wo wɔn amoa mu.

⁹ Wode nnarewa twee no kɔhyee buw mu na wode no breɛ Babilonia hene.

Wode no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wo Israel mmepɔw no so.

¹⁰ “Na wo na te se bobedua a wɔatew no asu ho wo wo bobeturo mu.

Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no bebree no nti.

¹¹ Ne mman yee den yiye; edi mu se wode ye ahemfo ahempema.

Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so,

ne soroko ne ne mman bebree no

maa no yee sononko.

¹² Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase

de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae, esow aba tetew gui;

na ne mman a ewo ahooɔden no twintwamee na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakɔtew no wo sare so asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya trew fii ne mman baako so na ehyew n’aba.

Anka mman a ewo ahooɔden baako mpo wo so;

nea wode ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.’

Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no saa.”

20

Otuatwefo Israel

¹ Afe a eto so ason no, ɔsram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE ho ade, na wɔtenatenaa m’anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se: ³ “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moaba se morebebisa me nkyen ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo AWURADE na ose.’

⁴ “Bu wɔn aten. Bu wɔn aten, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyi-wade a woyee no si wɔn anim ⁵ na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyeree Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyeree wɔn wo Misraim. Memaa me nsa so ka kyeree wɔn se, “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.” ⁶ Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewo ne nufusu sen wo so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no.

⁷ Na meka kyeree wɔn se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa

Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

8 “‘Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu na wɔannyaɛ ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. 9 Nanso me din nti meyɛɛ nea ɛremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyerɛɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. 10 Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. 11 Mede me nhyehyɛɛ maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa. 12 Na mede me homenna maa wɔn sɛ enyɛ nsɛnkyerenne wɔ yɛn ntam, sɛnea wobehu sɛ me AWURADE na meyɛɛ wɔn kronkron no.

13 “‘Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyɛɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na masɛɛ wɔn wɔ sare no so. 14 Nanso me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. 15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, 16 efise wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyɛde so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti. 17 Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛɛ wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. 18 Meka kyerɛɛ wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyɛde ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. 19 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munni m’ahyɛde so na monhwe yiye nni me mmara so. 20 Monyɛ me homenna kronkron na enyɛ nsɛnkyerenne wɔ me ne

mo ntam. Afei mubehu sɛ mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.”

21 “‘Nanso mma no yɛɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyɛde so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. 22 Nanso metwentwen so, na me din nti, meyɛɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so. 23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mɛhwete wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, 24 efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyɛde guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. 25 Enti memaa wɔn ahyɛde a enyɛ ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbɛba wɔn so, na enyɛ nkwa; 26 memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayɛyɛde a ɛyɛ wɔn abakan bɔɔ aɔre de guu wɔn ho fi, sɛnea mede ahodwiriw bɛhyɛ wɔn ma ama wɔahu sɛ mene AWURADE.’

27 “Enti onipa ba, kasa kyerɛ Israelfo, ka kyerɛ wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: 28 Mede wɔn baa asase a maka ntam sɛ mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ aɔre, yɛɛ aɔrebɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyɛɛ me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn. 29 Na mibisaa wɔn se: Ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmea a moko ho yi?’” (Wɔfrɛ ho Bama de besi nnɛ.)

Otuatɛwfo Israel Gye

30 “Enti ka kyerɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi sɛnea mo agyanom yɛɛ, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana? 31 Sɛ mode mo ayɛyɛde a eye mo mmabarima bɔ aɔre wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nnɛ. Memma mommɛbisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara sɛ mete

ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me ho ade.

³² “‘Moka se, “Yere se ye ye se aman no, te se wiasefo a wosom nnua ne abo no.” Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da. ³³ Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a wotee mu ne abufuwhyew a wواهwie agu bedi mo so. ³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wopete mo wo so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wotee mu ne abufuwhyew a wواهwie agu na ebeye. ³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim. ³⁶ Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni. ³⁷ Mema moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. ³⁸ Mese mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ “‘Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkosom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. ⁴⁰ Efise me bepowa kronkron no so, Israel bepowa ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m’ani. Eho na mehia mo aforebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afore kronkron no nyinaa ho. ⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m’ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. ⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. ⁴³ Eho no, mobeke mo suban ne nneye nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. ⁴⁴ Mubehu se mene

AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowe nneye no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ⁴⁶ “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so. ⁴⁷ Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebeyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyafama no na ebeyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. ⁴⁸ Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.’” ⁴⁹ Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, ‘Enye mme na orebu yi ana?’”

21

Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa

¹ AWURADE asem baa me nkyen se ² “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkam tia Israel asase ³ na ka kyere no se: ‘See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m’afoa afi ne boha mu de ayi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu. ⁴ Esiane se merebeyi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m’afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. ⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m’afoa afi ne boha mu na erensan bio.’

⁶ “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerchow a ano ye den si apini wo won anim. ⁷ Na se wobisa wo se, ‘Ade nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, okwan biara so ebaba, Otumfo AWURADE asem ni.”

⁸ AWURADE asem baa me nkyen se,
⁹ “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘sɛɛ na AWURADE se:

“ ‘Afoa bi, afoa bi,
 wɔasew ano, atwiw ho,
¹⁰ wɔasew ano ama akunku-
 makunkum no,
 wɔatwiw ho ma etwa yerɛw
 yerɛw sɛ anyinam!

“ ‘Ese se yesɛpɛw yen ho wɔ me
 babarima Yuda ahempema ho ana?
 Afoa no mfa pema biara a ete saa no
 nye hwee.

¹¹ “ ‘Wɔayi afoa no asi hɔ sɛ won-
 twitwiw ho,
 sɛ wɔmfa nsa nkura mu;
 wɔasew ano, atwiw ho,
 aye no krado ama owudifo no.

¹² Su na twa adwo, onipa ba,
 efise etia me nkurofo;
 etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama afoa no
 aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

¹³ “ ‘Sɔhwɛ bɛba ampa ara. Na
 sɛ Yuda ahempema a afoa no mfa
 no nye hwee no nni hɔ a den na
 wɔbɛyɛ? Otumfo AWURADE asem ni.’

¹⁴ “Enti onipa ba, hye nkɔm
 na bɔ wo nsam.
 Ma afoa no ntwitwa mprenu,
 mpo mprensa.
 Eyɛ akunkumakunkum afoa,
 akunkumakunkum kɛse no
 afoa,

a ɛba wɔn so fi afanan nyinaa.

¹⁵ Ɛbɛma koma nyinaa abotow
 na atɔfo adɔɔso,
 mede akunkumakunkum afoa no
 asisi

wɔn apon nyinaa ano.
 Hwe! Wɔatono no sɛ entwa yerɛw
 yerɛw sɛ anyinam,
 wɔaso mu ama akunku-
 makunkum.

¹⁶ Wo afoa, twa kɔ nifa,
 na twa kɔ benkum,
 nea wo dade bɛfa biara.

¹⁷ Me nso, mɛbɔ me nsam,
 na m’abufuwwhyew ano bedwo
 Me AWURADE na makasa no.”

¹⁸ AWURADE asem baa me nkyen
 se: ¹⁹ “Onipa ba, bɔ akwan abien
 na Babiloniahene afoa no mfa so,

na ne abien no nyinaa mfi ase wɔ
 ɔman koro mu. Fa akwankyerɛde
 si nkwanta a eman kɔ kuropon no
 mu no so. ²⁰ Bɔ ɔkwɛn baako a
 afoa no bɛfa so ako atia Amonfo
 Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne
 Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. ²¹ Na
 Babiloniahene begyina akwan abien
 no nkwanta so ahwehwe nkɔmhyɛ,
 ɔde agyan bɛbɔ ntonto, akɔ abisa wɔ
 n’ahoni nkyen, na wahwe mmrɛbo
 mu. ²² Ne nsa nifa mu na ntonto
 a ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na hɔ
 na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini,
 de ama okum kɛse no. Afei wɔde
 osebɔ bɛma oburuw nnua no so
 apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe
 na wɔasisi pampim. ²³ Ɛbɛyɛ se
 atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no aye
 apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi
 na wafa wɔn nnommum.

²⁴ “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE
 se: ‘Esiane sɛ mo saa nkurofo yi nam
 mo atuatew so akae me mo afɔdi,
 de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa
 adi, sɛ moaye eyi nti, wɔbɛfa mo
 nnommum.

²⁵ “ ‘Wo ɔkɔntɔnkyɛ ne Israel hene
 ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a
 w’asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso,
²⁶ sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Tu
 abotiri no, yi ahenkyɛw no. Ɛrenye
 senea na ete kan no: Wɔbɛma nea
 abre ase no so; nea ama ne ho so
 nso, wɔabre no ase. ²⁷ Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ!
 Mɛyɛ no ɔsɛɛ! Ɛrensi ne dedaw mu
 bio kosi sɛ ɔbɛba nea eyɛ ne de no
 nkyen, ɔno na mede bɛma no.’

²⁸ “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka
 se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa
 Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho:

“ ‘Afoa bi, afoa bi,
 wɔatwe ama akunkumakunkum,
 wɔatwiw ho sɛ enni nam
 na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyi-
 nam!

²⁹ Atoro anisoadehu
 ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo
 ho akyi no

wɔde bɛto wɔn kɔn mu
 amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum
 wɔn no,

wɔn a wɔn da no adu so,
 ne wɔn a wɔn asotwe bere
 adu ne mpɔmpɔnso no.

30 “ ‘San fa afoa no hye ne boha mu
wɔ faako a wɔbɔɔ wɔ hɔ
wɔ wo nananom asase so,
mebu wo aten.
31 Mehwie m’abufuwwhyew agu wo
so
na mahome m’abufuw a eye hu
atia wo;
Mede wo behye mmarima
atirimodenfo nsa,
wɔn a wɔwɔ adesee ho nyansa.
32 Wobeye nnyansin ama ogya,
wɔbeka wo mogya agu wo
w’asase so,
na wɔrenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.’ ”

22

Yerusalem Nnebɔne

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, wubebu no aten ana?
Wubebu saa mogyahwiegɔ kuropon
yi aten ana? Eno de fa ne nneyee
a eye akyiwade no nyinaa si n’anim
3 na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE
se: Wo kuropon a onam mogyah-
wiegɔ so de nnome aba ne ho so
na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi,
4 woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu
na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye
nti. Woama wo nna aben, na wo
mfe awiei no aba. Enti meye wo
ahohorade wɔ amanaman no mu, ne
akyiwade wɔ amantam no nyinaa
mu. 5 Wɔn a wɔben ne wɔn a
wɔwɔ akwirikyiri bedi wo ho few,
wo Kuropon a wunni anuonyam, na
basabasaye ahye no ma.

6 “ ‘Hwe senea Israel mmapoɔmma
a wɔwɔ wo mu no mu biara de
ne tumi hwie mogya gu. 7 Wɔabu
agya ne ena animtiaa wɔ wo mu,
wɔahye onanani so, na wɔatan ay-
isaa ne akunafo ani. 8 Woabu
m’akronkronne animtiaa na woagu
me homenna ho fi. 9 Wo mu na
mmarima ntwatosofɔ a wɔpe se
wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi
wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu,
na wɔye ahohorade. 10 Wo mu na
wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho
fi wɔ; wɔn a wone mmea a wɔabu
wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no

wɔ wo mu. 11 Wo mu na ɔbarima
ne ne yɔnko yere ye bɔne a eye
akyiwade, ɔfoforo ne n’asebea da
wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne
ne nuabea da, ɔno ankasa n’agya
babea. 12 Wo mu na nnipa gye adan-
mude ka mogya gu; wogyee nsiho ne
mfaso a ɛboro so fi wɔn mfefo nkyen
de nya wɔn ho bebre. Na mo were
afi me, Otumfo AWURADE na ose.

13 “ ‘Ampa ara meɔ me nsam agu
w’asisi ahonya ne mogya a woahwie
agu no so. 14 W’akokoduru betumi
agyina anaase wo nsa beye den da
a mene wo benya no ana? Me AWU-
RADE na akasa, na meye. 15 Mɛhwete
wo mu agu amanaman no so, na
mabɔ wo apansam amantam no mu;
na mede wo afideye aba n’awie.
16 Sɛ wogu wo ho fi wɔ amanaman
no mu a, wubehu se mene AWURADE
no.’ ”

17 Afei, AWURADE asem baa me
nkyen se: 18 “Onipa ba, Israelfi
abeye dwete ase fi ama me; wɔn
nyinaa ye kɔbere, sanyaa, dade ne
sumpii a wɔagyaw wɔ fononoo mu.
Wɔye dwetefi nko ara. 19 Eno nti
sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane
se mo nyinaa abeye dwetefi nti,
meboaboa mo ano wɔ Yerusalem.
20 Senea nnipa boaboa dwete,
kɔbere, sumpii ne sanyaa ano hye
fononoo mu de ogyatannaa a ano
ye den nan no, saa ara na mefi
m’abufuw ne m’abufuwwhyew mu
aboaboa mo ano wɔ kuropon no
mu na manan mo. 21 Meboaboa mo
ano na mahuw m’abufuwwhyew gya
agu mo so, na moanan wɔ ne mu.
22 Senea wɔnan dwete wɔ fononoo
mu no, saa ara na mobenan wɔ
ne mu na moahu se me AWURADE
na mahwie m’abufuwwhyew agu mo
so.’ ”

23 Na AWURADE asem baa me
nkyen bio se: 24 “Onipa ba, ka
kyere asase no se, ‘Woye asase a
wonnwiraa anaa osu ntɔɔ wo so
wɔ abufuwwhyew da no.’ 25 Ne
mmapoɔmma abɔ pɔw bɔne wɔ ne
mu te se gyata a ɔbobo mu na
ɔtetew ne hanam mu, wowe nnipa
nam, wɔfa ademude ne nneema a

esom bo na wɔma akunafo dɔɔso wɔ ne mu. ²⁶ N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyere nsonoe a eɔa nea eye kronkron ne nea enye kronkron ntam; wɔkyerekyere se nsonoe biara nna nea eho nte wɔ nea eho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. ²⁷ N'adwumayefo te se mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfaso bɔne. ²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebɔne yi ye fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ε. ²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atentrene kame wɔn.

³⁰ "Mehwehwɛε obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anin wɔ asase no anan mu, senea ebeye a merensɛε asase no, nanso manhu obiara. ³¹ Eno nti, mehwe m'abufuwwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a eye hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔaye nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, mmea baanu a wɔye ɔbea baako mma tenaa ase. ³ Wɔbeyεε aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberee wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so. ⁴ Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔye me yerenom na wɔwowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akofo no ⁶ a wɔhyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerante a wɔn ho ye fe na wɔtena aponko so.

⁷ Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

⁸ Wannyaε n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔye ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ "Eno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no. ¹⁰ Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. ¹² Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehye wɔn ntade, aponkɔsotefo a wɔn nyinaa ye mmerante ahoɔfɛfo. ¹³ Mihuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyerew agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerew ¹⁵ a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. ¹⁶ Ohuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyen wɔ Kaldea. ¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn. ¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ. ¹⁹ Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kae ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. ²⁰ Eho na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te se mfurum de na wɔn ho nsu te se aponko de no bɔɔ aguaman. ²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyεε wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² "Eno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mehwanyan

w'adofo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. ²³ Babiloniafo ne Kaldeafɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn beba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradofo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibeaa akɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. ²⁴ Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm beba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛse ne nketewa ne dade kyew beka wo ahyɛ. Mede wo behyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛ so atwe wo aso. ²⁵ Medan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no, wobetoto wɔ afoa ano. Wɔbefa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. ²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. ²⁷ Eno nti mema w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no. ²⁹ Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma aɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no beɔa adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no ³⁰ na ɛde eyinom aba wo so, efise wo kɔn dɔɔ amaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. ³¹ Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na eno nti mede ne kuruwa behyɛ wo nsa.

³² "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: "Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso na mu dɔ; ɛde fɛwɔdi ne ahohora beba, efise nea ɛwɔ mu dɔɔso.

³³ Nsabow ne awerehow behyɛ wo ma, ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behyɛ wo ma.

³⁴ Wobenom a hwee renka mu:

na woawe n'asinasin no
na woasunsuan wo mpokua mu.
Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.

³⁵ "Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo wereɛ aɛfi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne w'aguamammɔ so akatua."

³⁶ AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba atɛn ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim, ³⁷ efise wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ aɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan. ³⁸ Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. ³⁹ Da a wɔde wɔn mma bɔɔ aɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

⁴⁰ "Wɔsoma a bɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. ⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhum ne ngo a anka eyɛ me de no sisii.

⁴² "Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyew a eyɛ fɛ. ⁴³ Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, 'Mamma wɔnnyɛ no se oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔte.'

⁴⁴ Na wɔne no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. ⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneeɛfo de asotwe a wode ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bema wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wo mogya.

⁴⁶ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so.

47 Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahye wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

48 “Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. 49 Wubenya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo AWURADE no.”

24

Ɔsen No

1 Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, AWURADE asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. 3 Ka kyere saa atuawefo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“‘Fa ɔsen no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

4 Fa namkum no gu mu, namkum a eye akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ete apɔw hye no ma;

5 fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewɔ mu no.

6 “‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “‘Mogyahwiegɔ kuropon no nnue, nnome nka ɔsen a agye nkannare mprenpre, na nea ewɔ mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa.

7 “‘Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini:

ohwie guu ɔbotan wosee so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfutuma bekata so.

8 Sɛ ebɛhwanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti mede ne mogya guu ɔbotan wosee so senea eso renkata.

9 “‘Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “‘Mogyahwiegɔ kuropon no nnue!

Me nso mehyehye nnyansin no ama akɔ sorosoro.

10 Enti hyehye nnyansin no na sɔ gya no.

Noa nam no yiye,

fa ahuamhuanne fra mu;

na ma nnompe no nhyew.

11 Afei fa ɔsenhunu no si nnyansramma no so

kosi se ebɛdɔ na aye kɔɔ

senea mu fi no benan

na nea ewɔ mu no behyew asɛɛ.

12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa;

mu fi dodow no anko,

ogya mpo antumi anyi.

13 “‘Fi a ewɔ wo mu no ne aniwu nneyee. Mebɔɔ mmɔden se mehohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuwhyew a etia wo no ano bedwo.

14 “‘Me AWURADE na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Hesekiel Yere Wu

15 AWURADE asem baa me nkyen se: 16 “Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwaa adwo, nni awerɛhow na nte w nusu. 17 Si apini komm; nni owufo ho awerɛhow. Ma w’abotiri mmɔ wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow no di.”

18 Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa na n’anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyeɛ senea wɔahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyee yi si fa yen ho ana?”

20 Enti meka kyereɛ wɔn se, “AWURADE asem baa me nkyen se: 21 Ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ den-nen a mode hoahoa mo ho, nea

mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn akɔi no betoto wɔ afoa ano. ²² Na mobeyɛ senea mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow di. ²³ Mobekɔ so abɔ mo abotiri ahyɛ mo mpaboa. Morenni awerɛhow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu. ²⁴ Hesekiel beyɛ nsenkɛyɛnnede ama mo, mobeyɛ senea wayɛ no pɛpɛpɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.'

²⁵ "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no, ²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akɛyɛ wo. ²⁷ Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bɛkasa na worenɛyɛ komm bio. Wobeyɛ nsenkɛyɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ mene AWURADE no."

25

Nkɔmhyɛ A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn. ³ Ka kyere wɔn se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wokaa "Ehɛɛ" guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu ⁴ nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. ⁵ Medan Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no. ⁶ Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, ⁷ mɛtɛɛ me nsa atia mo na moayɛ asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo

ase wɔ nsase no so. Mɛsɛɛ mo na mubehu sɛ mene AWURADE no.'"

Nkɔmhyɛ A Etia Moab

⁸ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ Moab ne Seir kae se, "Monhwɛ, Yudafo ayɛ sɛ amanaman a aka no" ⁹ nti, mebue Moab nkyɛn mu, afi nkurow a ɛdeda n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiri-ataim, a eyɛ asase no anuonyam. ¹⁰ Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de ayɛ wɔn de, senea ɛbeyɛ a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; ¹¹ na mɛtwe Moab aso. Na wobehu sɛ mene AWURADE no.'"

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

¹² "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafo so na ɔnam so dii fɔ no nti, ¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: 'Mɛtɛɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a ɛda Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbetoto wɔ afoa ano. ¹⁴ Me nkurofo Israelfo beyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no senea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu m'aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.'"

Nkɔmhyɛ A Etia Filistia

¹⁵ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na eyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛɛ Yuda nti, ¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Merebetɛɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na maseɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. ¹⁷ Mɛtɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m'abufuwhyew mu. Na sɛ mɛtɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene AWURADE no.'"

26

Nkɔmhyɛ A Etia Tiro

¹ Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² "Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Ehɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mpɛmpɛn a kuropon yi

asɛɛ yi, menya nkɔso.’ ³ Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebreɛ beba abetia wo te sɛ po a ɛrebo n’asorɔkye. ⁴ Wɔbɛsɛɛ Tiro afasu na wɔadwiriw n’abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo. ⁵ Obefi po mu abeyɛ beaɛ a wɔhata asau, efisɛ makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Ɔbeyɛ amanaman no asade, ⁶ na afoa bɛsɛɛ n’atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene AWURADE no.

⁷ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponkɔ ne nteaseɛnam, ne aponkɔsotefo ne nsraadɔm kɛsɛ afi atifi fam aba wo so. ⁸ Ɔde afoa bɛsɛɛ w’atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa; obesisi mpampim ayɛ mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. ⁹ Ɔde oburuw nnua bɛpempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no asɛɛ no. ¹⁰ N’aponkɔ no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbo mfutuma akata wo so. Ɔsa aponkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyeyi bɛma w’afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, sɛnea mmarima hyɛn kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. ¹¹ N’aponkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurɔfo na w’afadum dennen no bebubu agu fam. ¹² Wɔbɛfom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fɛfɛ no na wɔatotow w’abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu. ¹³ Mɛma wo nnwonto gyegyeeɛgye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. ¹⁴ Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrenkyeyere wo bio.

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? ¹⁶ Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu ho. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena

fam, wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. ¹⁷ Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:

“ ‘Hwɛ sɛnea wɔasɛɛ wo, kuropon a woagye din,

wo a po sofo na ɛte wo mu,

na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;

wode hu hyɛɛ

wɔn a wɔte ho nyinaa mu.

¹⁸ Mprempren, mpoano nsase no ho popo

wɔ w’asehwe da no;

asupɔw a ɛwɔ po mu no

abo hu wɔ w’asehwe no ho.’

¹⁹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mɛma woyɛ kuropon a ada mpan te sɛ nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mɛma po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bɛkata wo so a, ²⁰ mede wo ne wɔn a wɔko amoa mu no besian akɔ teteɛtefo no nkyɛn. Mɛma woatena asase ase ho te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na worenasan anaa worennya kyɛfa wɔ atasefo asase so. ²¹ Mede wo beba awiei a eyɛ hu mu na worenhu bio. Wɔbɛhwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn se: ² “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. ³ Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebreɛ a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“ ‘Woka se, Tiro,

“Me ho yɛ fɛ yiye.”

⁴ Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;

w’adansifo maa w’ahoɔfɛ wieɛ pɛyɛ.

⁵ Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa

yɛ ɔpɛpaw a efi Senir.

Wɔde Lebanon sida

na eyɛɛ ahyɛn so nnua maa wo.

⁶ Odum nnua a efi Basan

na wɔde yɛɛ w’atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano

na wode yee w'ahyen abrannaa,
 a wode asonse asew so.
 7 Misraim nwera papa bi a woadi mu
 adwini
 na wode yee w'ahyen so mfra-
 matam
 a eyee wo frankaa nso;
 w'apon ne mfensere ano ntama ye
 abibitam ne beredum ntama
 a efi Elisa mpoano.
 8 Sidonfo ne Arwadfo na wohare
 w'ahyen;
 wo mmarima anyansafo. Tiro,
 na woye adwumayefo wo
 w'ahyen mu.
 9 Gebal adwumfo adedaw tenaa
 w'ahyen mu
 se dua dwumfo a wotuatua
 ahyen no mu ntokuru.
 Po so ahyen ne won hyenmufo nyi-
 naa
 baa wo nkyen ne wo bedii ns-
 esagua.
 10 " 'Persia, Lidia ne Put mmarima
 somee se asraafo wo wo
 nsraadom mu.
 Wode won nkatabo ne dade kyew
 sensen w'afasu ho,
 de hyee wo anuonyam.
 11 Arwad ne Helek mmarima
 wen w'afasu ho nyinaa
 Gammad mmarima
 tenaa w'abantenten mu.
 Wode won nkatabo sensen w'afasu
 ho
 maa w'ahocfe dii mu.
 12 " 'Waguade a ema wonyaa wo
 ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua,
 wode dwete, dade, sanyaa ne sumpii
 sesaa w'aguade.
 13 " 'Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne
 wo dii gua, wode nkoa ne kobere
 nneema sesaa w'aguade.
 14 " 'Bet Togarma mmarima de
 adwumaye aponko, osa aponko ne
 mfurum mma besesaa w'aguade.
 15 " 'Roda mmarima ne wo dii
 gua, na mpoano nkurow bebree yee
 w'adetofa a wode asonse ne duabo
 nnua tuaa wo ka.
 16 " 'Aram ne wo dii gua es-
 iane wo nneema bebrebe a woye
 nti; wode nsrammabo, ntama a
 eberedum, nea woadi mu adwinni,

nwera pa, nnenkyerema ne bota
 besesaa w'aguade.

17 " 'Yuda ne Israel ne wo dii gua;
 wode awi a efi Minit ne brodo,
 ewo, ngo ne ahyehyesrade sesaa
 w'aguade.

18 " 'Damasko ne wo dii gua wo
 nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi
 a efi Sahar mu, esiane nneema a
 woye ne w'aguade a ama woanya
 wo ho bebree no nti. 19 Danfo ne
 Helafo a wofi Usal too w'aguade na
 wode dade a waboro, sesadua ne
 ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

20 " 'Dedan de aponkonguasotam
 ne wo dii gua.

21 " 'Arabfo ne Kedar mmapomma
 nyinaa yee w'aguadifo a wode
 nguantenmma, adwennini ne
 mpapo ne wo dii gua.

22 " 'Seba ne Raama aguadifo
 ne wo dii gua; wode nnuhuam
 ahorow a ete apow, abooden abo ne
 sikakokoo ne wo bedii nsesagua.

23 " 'Haran, Kan ne Eden, aguadifo
 a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo
 dii gua. 24 Wo gua so ho, wode
 ntama a eyee fe, nneematam a eyee
 tuntum, adwinne ahorow ne ntama
 fefe a ewo ahosu ahorow a wode
 nhoma a wakyinkyim abobo no
 apowapow na aye ne wo bedii gua.

25 " 'Tarsis ahyen ye adwuma
 se asofo ma w'aguade.

Adesoa duruduru aye wo ma
 wo po no mfimfini.

26 W'aharefo no fa wo
 de wo ko po so akyirikyiri
 nanso apuei ahum bebubu wo mu
 nketenkete
 wo po no mfimfini.

27 W'ahonya, aguade ne adetonne
 w'ahyen akwankyerefo, w'ahyen
 mufo ne
 won a wotuatua w'ahyen mu
 ntokuru,
 w'aguadifo ne w'asraafo nyi-
 naa,

ne obiara a owo hyen no mu
 bemem ako po ase tonn,
 da a wo hyen no bebobo.

28 Mpoano asase bewosow

bere a wo hyen mufo no
 reteste mu.
 29 Wɔn a wokurakura atabon no
 nyinaa
 begyaw wɔn ahyen ho;
 hyen akwankyerɛfo ne hyen mufo
 nyinaa
 begyinagyina mpoano.
 30 Wɔbɛma wɔn nne so
 asu osu yaayaw ama wo;
 wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so
 na wɔayantayantam nsɔ mu.
 31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
 na wɔafurafura atweaatam.
 Wɔde ɔkra mu ahoyeraw
 ne awerɛhow a mu ye den
 begyam wo.
 32 Bere a wɔretwa adwo redi
 awerɛhow no
 wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo
 ho so se:
 "Hena na wama no atɔ mum
 te se Tiro a po atwa ne ho ahyia
 yi?"
 33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow
 so no
 woboaa aman bebree;
 W'ahonyade ne w'aguade
 maa asase so ahemfo nyaa wɔn
 ho.
 34 Afei po abubu wo mu nketenkete
 wɔ asu no bun mu
 w'aguade ne w'adwumayɛfo nyinaa
 ne wo amem kɔ asu ase.
 35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
 ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;
 ehɔ ma wɔn ahemfo ho popo
 na wɔn anim sinsiam.
 36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm
 gu wo so
 woaba awiei a ɛye hu
 na wɔrenhu wo bio.' "

28

Nkɔmhye A Etia Tirohene

1 AWURADE asem baa me nkyen se:
 2 "Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no
 se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
 "'Wufi w'ahantan koma mu ka se,
 "Meyɛ onyame;
 mete onyame bi ahengua so
 wɔ po mfimfini."
 Nanso woye onipa, wonye onyame,
 ɛwɔ mu, wudwen se wunim
 nyansa se onyame bi.

3 Wunim nyansa sen Daniel ana?
 Wunim kokoamsem biara ana?
 4 Wonam wo nyansa ne nhumu so
 anya ahode ama wo ho,
 woape sikakɔkɔɔ ne dwete bebree
 agu w'adekoradan mu.
 5 Wonam w'aguadi mu nyansa so
 ama w'ahonya adɔɔso,
 na w'ahonya nti
 woahoran wɔ wo koma mu.
 6 "'Eno nti sɛɛ na Otumfo AWU-
 RADE se:
 "'Esiane se wudwen se wunim
 nyansa
 te se Onyame nti,
 7 mede ananafo reba abetia wo,
 amanaman no mu ɔdesɛfo pa
 ara;
 wɔbɛtwetwe wɔn afoa
 wɔ w'ahoɔfe ne wo nyansa so
 na wɔahwirew w'anunyam no.
 8 Wɔde wo bɛto amoa no mu,
 na wubewu owu yaayaw
 wɔ epo mfimfini.
 9 Afei wobɛka se, "Meyɛ onyame,"
 wɔ wɔn a wokum wo no anim
 ana?
 Wobeyɛ onipa na ɛnye onyame,
 wɔ wɔn a wokum wo no nsam.
 10 Wubewu momonotofo wu
 wɔ ananafo nsam.
 Me na maka, Otumfo AWURADE asem
 ni.' "
 11 AWURADE asem baa me nkyen
 se: 12 "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa
 Tirohene ho so na ka kyere no se:
 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
 "'Na anka woye pɛye nhweso,
 na wowɔ nyansa na woye
 ahoɔfedua.
 13 Na anka wowɔ Eden
 Onyankopɔn turo no mu.
 Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:
 bogyanambo, akraatebo ne
 bɔwerɛbo
 sikabereɛbo, apopobibiribo ne
 ahwehwebo,
 hoabo, nsrammabo ne ahabam-
 mono bo;
 wɔde sika kɔkɔɔ na aye w'ahyehyede,
 wosiesie ne nyinaa da a wɔbɔɔ
 wo.
 14 Wɔsraa wo ngo se ɔhwɛfo kerub,
 efise saa na mehyɛɛ wo.

Na wowo Onyankopon bepwo kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem efi da a woboo wo no kosii se wohuu amumoye wo wo mu.

16 W'aguadi a mu trew no nti wode akakabensem hyee wo ma na woyee bone.

Eno nti mepam wo fii Onyankopon bepwo no so wo animguase mu, na miyii wo adi, ohwefo kerub, fii ogya abo no mu.

17 Wohyeren wo wo koma mu w'ahoofo nti na womaa wo nyansa porowee, w'anuonyam no nti.

Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yee ahwede wo ahemfo anim.

18 Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi agu wo kronkrommea ho fi eno nti memaa ogya fii wo mu na ehew wo, na memaa wo dan nsõ wo fam wo won a na wõrehwe no nyinaa anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa ho adwiriw won wo wo ho: w'awiei aye ahometew na wõrenhu wo bio.' "

Nkõmhye A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyen se: 21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkõm tia no 22 na ka se: 'Sẽe na Otumfo Awurade se: " 'Me ne wo anya, Sidon na meda m'anuonyam adi wo mo mu.

Wubehu se mene AWURADE no, bere a mede asotwe aba ne so na mada me ho adi se okronkronni wo ne mu no.

23 Mema oyaredom aba ne so na mama mogya atee wo ne mmõnten so.

Apirafõ betoto wo ne mu, bere a afoa redi ahim wo ne ho nyinaa.

Afei na wobehu se mene AWURADE no.

24 " 'Na Israelfo rennya yõnkonom a wowo adwemmõne, won a

wowowõ yayaayaw se ohwirem ne nsõe bio. Afei na wobehu se mene Otumfo AWURADE no.

25 " 'Sẽe na Otumfo AWURADE se: Se meboa Israelfo ano fi aman a wabo won apete no so a, meda me kronkronye adi wo won mu, ama amanaman no ahu. Afei wobetena won ankasa asase a mede maa me somfo Jakob no so. 26 Wobetena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeye bobo nturo; Wobetena ase asomdwoe mu wo bere a matwe ne yõnkonom a wokasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon no.' "

29

Nkõmhye A Etia Misraim

1 Mfe du so osram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkõm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no na ka se: 'Sẽe na Otumfo AWURADE se.

" 'Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.' "

Woka se, "Nil ye mede; meye maa me ho."

4 Na mede nnarewa besuso w'abogye mu na mama mpataa a wowo wo nsuwansuwa mu no atetare w'abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megyaw wo ho wo sare no so, wo ne mpataa a wowo wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobehwe ase wo asase petee mu a wõremma mo so bio.

Mede wo bema asase so mmoa ne wim nnomaa se won aduan.

6 Afei won a wote Misraim nyinaa behu se mene AWURADE no.

" 'Woaye se demmire pema ama Israelfi. 7 Wode won nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma woboo pemmo.

8 “‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. 9 Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu sɛ mene AWURADE.

“‘Efisɛ wokae se, “Nil yɛ me de; me na meyeɛ,” enti 10 me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mɛma Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. 11 Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. 12 Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛ no mu. Na mɛbo Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

13 “‘Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mɛboɔ wɔn petee so no so. 14 Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wɔbeyɛ ahenni mu kumaa bi. 15 Ebeyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meyɛ no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. 16 Misraim renye ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ebekae wɔn bone a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.’”

17 Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. 19 Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n’ahode akɔ. ɔbɛfom asase no de aye akatua ama n’asraafo. 20 Mede Misraim ama no sɛ n’adwumaye so akatua, efisɛ ɔne n’akofo yɛ maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

21 “Saa da no mɛma abɛn bi afifi ama Israelfi, na mɛbue w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se:
2 “Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“‘Twa adwo na ka se,
“Ao da no!”

3 Na da no abɛn,
AWURADE da no abɛn,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.

4 Afoa bi bɛsɔre atia Misraim,
na ahoyeraw bɛba Kus so.

Sɛ apirafo toto wɔ Misraim a
wɔbɛsoa n’ahonyade akɔ
na wɔabubu ne fapem agu fam.

5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa,
Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne
Misraim bɛtoto wɔ afoa ano.

6 “‘Sɛɛ na AWURADE se:
“‘Misraim nnamfonom bɛtoto
na n’ahomaso ahɔɔden bedi no
huammɔ.

Efi Migdol kosi Aswan
wɔbɛtoto wɔ afoa a ɛwɔ ne mu
no ano,
Otumfo AWURADE asem ni.

7 Wɔbɛdeda mpan
wɔ nsase a ada mpan mu,
na wɔn nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wobehu sɛ mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim
mu
na madwerɛw n’aboafɔ nyinaa
no.

9 “‘Saa da no, asomafo de ahyɛn
befi me nkyɛn akohunahuna Kus a
ne tirim yɛ no de no. Ne ho beyeraw
no wɔ Misraim atemmuda no, na
ampa ara ebɛba mu.

10 “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“‘Mede Misraim dɔm bebrebe no
bɛba awiei
mɛfa Babiloniahene Nebukad-
nessar so.

11 ɔno ne n’asraafo; amanaman no
mu anuɔdenfo,
wɔde wɔn bɛba abɛsɛɛ asase no.
Wɔbɛtwe wɔn afoa atia Misraim

na wode afunu ahye asase no so ma.
 12 Mema Nil mu nsu ayow
 na maton asase no ama nnipa bone;
 menam ananafo so
 besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.
 Me AWURADE na maka.

13 “‘See na Otumfo AWURADE se:
 “‘Mese ahoni no
 na mede Memfis nsesode
 ahorow no aba awiei.
 Misraim rennya mmapomma bio,
 na mema hu aba asase no so nyinaa.

14 Mese Misraim Atifi,
 ato Soan mu gya
 na matwe Tebes aso.
 15 Mehwe m’abufuwhyew agu
 Pelusum so,
 Misraim bammoo dennen no,
 na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

16 Me to Misraim mu gya;
 Pelusum de oyaw bebubu ne mu.
 Ahum bebu afa Tebes so;
 na Memfis bedi aboobo da biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
 betoto wo afoa ano,
 na nkuropon no ankasa beko
 nnommu mu.

18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no
 se mibubu Misraim konnua no a;
 ho na n’ahomaso ahoden beba awiei.
 Omununkum bekata no so,
 na ne nkuraa beko nnommu mu.

19 Eno nti metwe Misraim aso,
 na wobehu se mene AWURADE no.’”

20 Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no da a eto so ason no, AWURADE asem baa me nkyen se:
 21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na womfa nhyee ntama bamma mu na anya ahoden a ode beso afoa mu. 22 Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu

n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa a fi ne nsam ato fam. 23 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase so. 24 Meye Babiloniahene basa mu den na mede m’afaa ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wo n’anim se obi a wapira opirabone. 25 Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensen ne ho. Se mede m’afaa hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no. 26 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene AWURADE no.”

31

Sida Bi A Ewo Lebanon

1 Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:

“‘Hena ho na wode wo keseye betoto?

3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon,
 Ode mman a eye fe, na ehye kwae so

nyin koo soro yiye,
 ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.

4 Nsu no maa no aduan,
 mmura a mu do ma enyin koo soro;

won nsuwansuwa sen faa n’ase nyinaa
 de koo mfuw no so nnua nyinaa ho.

5 Enti ekoo sorosoro
 sen mfuw no so nnua nyinaa;
 ne dubaa dooso
 ne mman nyin yee atenten,
 na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.

6 Wim nnomaa nyinaa
 yee won berebuw wo ne dubaa no mu,
 wuram mmoa nyinaa
 wowoo mma wo ne mman no ase
 aman akese nyinaa
 tenaa ne nwini ase.

7 Na ne k̄eseȳe no ȳe f̄e,
 ne dubaa a adennan no nti,
 na ne ntin nyin k̄o fam
 koduu nsu bebreē mu.

8 Sida a ̄w̄o Onyankop̄on turo mu
 nto no,
 na ̄p̄epaw nnua nso
 dubaa ne no nȳe p̄e,
 na wontumi mfa ̄fo nnua nso
 ntoto ne mman ho,
 dua biara nni Onyankop̄on turo
 no mu a n'ahōf̄e te s̄e no.

9 M̄eb̄o no ahōf̄e
 maa no mman bebreē,
 na nnua a ̄w̄o Eden nyinaa
 Onyankop̄on turo no mu no
 ani beree no.

10 “‘Eno nti, s̄e na Otumfo AWU-
 RADE se: Esiane s̄e enyin k̄o soro,
 maa ne nk̄on mu hȳe nhaban a
 abunkam so, na afei ̄ȳe ahantan
 w̄o ne tentenȳe ho nti, 11 mede
 no hȳe amanaman sodifo nsa, s̄e
 ̄ne no nni no s̄nea n'amum̄ȳe
 te. M̄epoo no, 12 na ananafo aman
 no mu anūdenfo twaa no hwee
 fam, na ogyaw no h̄o. Ne dubaa
 no hwehwee mm̄ep̄ow ne aku mu;
 ne mman mu bubuu w̄o subon mu.
 Asase so aman nyinaa fii ne nwini
 ase, na wogyaw no h̄o. 13 Wim
 nnomaa nyinaa sisii dua a abu no
 so, na wuram mmoa k̄ohyehȳe ne
 mman mu. 14 Eno nti, nnua a ̄w̄o
 nsu ho no mu biara renȳe ahantan,
 nnyin nk̄o sorosoro, mmoro nhaban
 a abunkam so no so. Nnua afoforo
 biara a enya nsu bebreē no rennyin
 nk̄o soro saa bio. W̄oahȳe s̄e w̄on
 nyinaa bewu ak̄o asase ase, w̄o nni-
 pamma a wosian k̄o amoa mu no
 nkyen.

15 “‘S̄e na Otumfo AWURADE se:
 Da a w̄ode no too ̄da mu no,
 mede aw̄er̄ehow kataa nsuwansuwa
 a mu ̄o no so maa no, na amma
 ne nsuten no ansen, na misiw ne
 nsu dodow no kwan. Ne nti mede
 kusuuȳe furaa Lebanon, na nnua
 a ̄w̄o sare no so nyinaa botowee.

16 Memaa aman no ho popoo w̄o
 n'asehwe nnyigyei no ho, bere a
 mede no baa ̄da mu ne w̄on a
 w̄oasian k̄o amoa mu no. Afei
 Eden nnua nyinaa, nea ete ap̄ow na

eȳe papa w̄o Lebanon, nnua a enya
 nsu yiye nyinaa nyaa aw̄er̄ekȳekȳe
 w̄o asase ase. 17 W̄on a w̄otenaa
 ne nwini ase, ne ne ̄om a w̄ow̄o
 amanaman no mu nso ne no k̄o ̄da
 mu, ak̄oka w̄on a w̄otot̄o w̄o afoa
 ano no ho.

18 “‘Nnua a ̄w̄o Eden no mu de,
 ̄w̄o he na ebetumi de ne ho atoto
 wo ho w̄o anuonyam ne k̄eseȳe mu?
 Nanso wo nso wobesian wo ak̄o fam,
 wo ne Eden nnua no. Wob̄efra
 momonotofo mu, w̄on a w̄otot̄o w̄o
 afoa ano no.

“‘Eyi ȳe Farao ne ne ̄om no,
 Otumfo AWURADE asem ni.’”

32

Farao Ho Kwadwom

1 Mfe dumien mu, ̄sram a eto
 so dumien no da a edi kan no,
 AWURADE asem baa me nkyen se:
 2 “Onipa ba, to kwadwom fa Mis-
 raimhene Farao ho na ka kyer̄e no
 se:

“‘Wote s̄e gyata w̄o aman no mu:
 wote s̄e po mu aboa a ne ho ȳe
 hu

wububu dikyi w̄o wo nsuten mu,
 wode wo nan boro nsuten no
 de fono nsu no.

3 “‘S̄e na Otumfo AWURADE se:

“‘Mede ̄om b̄eba
 ab̄etow m'asau agu wo so,
 na w̄obetwe wo afi m'asau mu.

4 M̄etow wo akyene asase no so
 na mahiri wo ato sare so.
 M̄ema wim nnomaa nyinaa abesisi
 wo so
 na asase so mmoa nyinaa adi wo
 nam af̄re so.

5 M̄ehata wo nam w̄o mm̄ep̄ow no so
 na mede wo funu ahȳe aku ma.

6 Mede wo mogya a ̄resen no
 af̄ow asase no de ak̄oka
 mm̄ep̄ow no
 na wo nam b̄ehȳe abon nketewa
 no ma.

7 S̄e mitwa wo fi h̄o a, mekata ̄soro
 ani
 na madunnum w̄on nsoromma;
 mede omununkum b̄ekata owia ani,
 na ̄sram renhȳer̄en.

8 ̄soro akanea a ̄hȳer̄en nyinaa
 m̄ema aduru sum w̄o wo so;

mema sum aduru w'asase,
 Otumfo AWURADE asem ni.
 9 Mema nnipa bebre koma atutu
 bere a mede wo see aba aman
 no mu,
 nsase a wunnya nhuu mu.
 10 Mema nnipa bebre ho adwiriw
 won wo wo ho,
 wo nti, hu bema won ahene ho
 apopo
 bere a merehim m'afua wo won
 anim no.
 Da a wobehwe ase no
 won mu biara ho bewosow
 bere nyinaa mu wo won nkwa
 nti.
 11 "Na see na Otumfo AWURADE
 se:
 "Babiloniahene afua
 besore wo wo so.
 12 Mema wo dom no atoto
 wo dommarima afua ano,
 wo aman a woye anuodenfo mu.
 Wobese Misraim ahomaso pasaa
 na ne dom no nyinaa bedi
 nkogu.
 13 Mekunkum n'anantwi nyinaa
 afi nsu bebre no ho
 na onipa nan rentiatia mu bio
 na anantwi tote nso remfono no.
 14 Afei mema ne nsu ani atew
 na mama ne nsuten atee se ngo,
 Otumfo AWURADE asem ni.
 15 Se mema Misraim da mpan
 na miyi biribiara fi asase no so,
 se mikum won a wote so nyinaa a,
 afei na wobehu se mene AWU-
 RADE no.'
 16 "Eyi ne kwadwom a wobeto
 ama no. Amanaman no mmabea
 beto ama Misraim ne ne dom nyi-
 naa, Otumfo AWURADE asem ni."
 17 Afe a eto so dumien no ne sram
 da a eto so dunum no, AWURADE
 asem baa me nkyen se: 18 "Onipa ba,
 twa adwo ma Misraim dom na ma
 one amanaman akese no mmabea
 nsian nko asase ase nkoka won a
 wosian ko amoa mu no ho. 19 Ka
 kyere won se, 'Wadom mo dodo sen
 won a aka no ana? Munsian nko
 na mo ne momonotofo no nkoda.'
 20 Wobeka won a wowuwuu wo
 afua ano no ho. Wotwe afua no,
 ma wontwe ne nnipadom no ase
 nko. 21 Akannifo akese a wowa
 oda mu beka afa Misraim ne ne

dom ho se, 'Wosian aba na wodeda
 momonotofo mu, won a wowuwuu
 wo afua ano no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wo
 ho, won a watakunkum won no nna
 atwa ne ho ahyia, won a wototo
 wo afua ano no. 23 Won nna no
 wo amoa no ase tonn na n'asraafo
 deda ne nna ho nyinaa. Won a
 na wohunahuna afoforo wo atasefo
 asase so no nyinaa awuwu, wototo
 wo afua ano.

24 "Elam wo ho, ne nnipadom
 nyinaa atwa ne da ho ahyia. Won
 nyinaa awuwu, wototo wo afua
 ano. Won a na wohunahuna afoforo
 wo atasefo asase so nyinaa sian ko
 asase ase se momonotofo. Wode
 won aninguase koka won a wosian
 ko amoa mu no ho. 25 Wotato mpa
 ama no wo atoto no mu, na ne dom
 atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa ye
 momonotofo a wototo wo afua ano.
 Esiane se won ahunahuna trew wo
 atasefo asase so no nti, wone won a
 wosian ko amoa mu no nyinaa anim
 agu ase. Wodeda won wo atoto no
 mu.

26 "Mesek ne Tubal wo ho a
 won dom atwa won nna ho ahyia.
 Won nyinaa ye momonotofo a
 wototo wo afua ano efise wotretrew
 won ahunahuna mu wo atasefo
 asase so. 27 Enye won ne akofu
 momonotofo foforo a wototo na
 wodeda ho no ana? Won a wone
 won akode sian koo nna mu na
 won ti deda won afua so no.
 Won amumoye so asotwe daa won
 nnompe so, mmom saa akofu yi ahu-
 nahuna atretrew wo atasefo asase
 so.

28 "Farao, wo nso wobebubu wo
 mu na woakoda momonotofo mu,
 wo ne won a wototo wo afua ano
 no.

29 "Edom wo ho, n'ahemfo ne
 ne mmapomma nyinaa deda won
 a wototo wo afua ano no mu,
 won tumi nyinaa akyi. Wodeda
 momonotofo mu, wone won a
 wosian ko amoa mu no.

30 "Mmapomma a wofi atifi fam
 nyinaa ne Sidonfo nyinaa wo ho,
 wone atoto koo wo aninguase
 mu, won tumi a wode hunahuna

no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

³¹ “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bekyyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni. ³² Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tretrew wɔ atasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Sɛ metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnye ɔwɛmfo mma wɔn, ³ na ohu sɛ afoa reba abɛko atia asase no a, ɔhyɛn torobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. ⁴ Na sɛ obi te torobɛnto no nnyigyei na wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. ⁵ Esiane sɛ ɔtee torobɛnto no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Sɛ otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. ⁶ Nanso sɛ ɔwɛmfo no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobɛnto no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

⁷ “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, ɛno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyen ma wɔn. ⁸ Sɛ meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na sɛ woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. ⁹ Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n’akwan so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne

nti, obewu, nanso worenne ne mogya ho fɔ.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Sɛ ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yeresɛɛ, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”’ ¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mɛpɛ sɛ wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwuwu, Israelfi?’

¹² “Ɛno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeeyɛ nti.’ ¹³ Sɛ meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛɛ biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti. ¹⁴ Na sɛ meka kyere omumɔyɛfo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛtɛɛ, ¹⁵ na sɛ ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyɛde a ɛma nkwa so, na wanyɛ bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu. ¹⁶ Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ nea eye na ɛtɛɛ, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ “Nanso wo manmma ka se, ‘AWURADE akwan nteɛ.’ Nanso eyɛ wɔn akwan mmom na ɛntɛɛ. ¹⁸ Sɛ ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu. ¹⁹ Na sɛ omumɔyɛfo dan fi ne nnebɔne ho na ɔyɛ nea eye na ɛtɛɛ a, obenya nkwa. ²⁰ Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan nteɛ.’ Nanso mebu obiara atɛn senea n’akwan te.”

Wɔkyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yɛn asutwa afe a ɛto so dumien no sram a ɛto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a wagan a fi Yerusalem baa me nkyen bekɛ se, “Kuropɔn no ahwe ase!” ²² Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba

no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a mitumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se, ²⁴ "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedɔɔso, na nokware wɔde asase no ama yen se yen agyapade.' ²⁵ Eno nti, ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ɛɛ se mofa asase no ana?' ²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. ɛɛ se munya asase no ana?'

²⁷ "Ka eyi kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. ²⁸ Mɛsɛɛ asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahɔɔden no bɛba awiei na Israel mmepɔw no bɛda mpan a obiara rentwa mu wɔ hɔ. ²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apon ano kyere wɔn ho wɔn ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.' ³¹ Me nkurɔfo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya. ³² Nokware, wɔn de, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontode to ɔɔ nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

³³ "Sɛ eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ɛbɛba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa wɔn mu."

34

Nguanhwefo Ne Nguan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se: ² "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. ɛnse se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? ³ Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodo nanso monhwe nguankuw no. ⁴ Monhyɛɛ wɔn a wɔye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabo ko mmae, na monhwehwe wɔn a wɔayera. Mode ɔhye ne atirimoden na ahwe wɔn so. ⁵ Eno nti wɔbo ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbo ahwete no, wɔbeyɛ hanam maa wuram mmoa nyinaa. ⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wɔn.

⁷ "Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem: ⁸ Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiawia wɔn na wɔaye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔto me nguan no asaworam ⁹ nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem: ¹⁰ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mɛma wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwe nguankuw no bio senea ɛbeyɛ a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenye wɔn aduan bio.

¹¹ "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mɛhwehwe me nguan na mahwe wɔn so. ¹² Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mɛhwe me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. ¹³ Mede wɔn befi amanaman so

aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atena nyinaa. ¹⁴ Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. ¹⁵ Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni. ¹⁶ Mehwehwe nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerew no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho ye den no, mɛsɛ wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no.

¹⁷ “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. ¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛɛ sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Enso mo ani sɛ monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Eɛɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana? ¹⁹ Eɛɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafonfon ntam aten. ²¹ Esiane sɛ, mode mo nkɛɛn mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔɔden na mode mo mmen pem-pem wɔn kosi sɛ mobɛpam wɔn ako akɛyirikyiri nti, ²² megye me nguankuw na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten. ²³ Mema oguanhwɛfo baako, me somfo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyen wɔn na waye wɔn hwɛfo. ²⁴ Na me, AWURADE, meye wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid aye wɔn mu obirempon. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne wɔn beye asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so sɛnea wobetumi atena sare so na wɔadeda kwae mu

asomdwoe mu. ²⁶ Mehɛyira wɔn ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Mɛto obosu wɔ ne bere mu, na ebeye nhyira bosu. ²⁷ Mfufu so nnua besow wɔn aba na asase no nso abɔ n'aduan. Nnipa no betena wɔn asase so dwoodwo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a wɔde wɔn yɛɛ nkoa nsam a wobehu sɛ mene AWURADE no. ²⁸ Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso renkyere wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wɔn. ²⁹ Na mema wɔn asase a esow nnɔbae ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na wɔrenye ahohora mma amanaman no. ³⁰ Afei wobehu sɛ me AWURADE, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ ho, na wɔn, Israelfi, ye me nkurɔfo; Otumfo AWURADE asem ni. ³¹ Mo, me nguan, m'adidibea nguan ye me nkurɔfo, na mene mo Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkɛɛn se: ² “Onipa ba, fa w'ani kyere Bepɔw Seir; hye nkɔm tia no, ³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. ⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu sɛ mene AWURADE no.

⁵ “Esiane sɛ wode tete nitan hye wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no ⁶ nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bɛma mogyahwiegugu na ebedi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegugu no nti, mogyahwiegugu betaa wo. ⁷ Mema bepɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba no afi ho. ⁸ Mede atɔfo behye wo mmepɔw so ma; wɔn a wobɛtoto wɔ afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. ⁹ Mema woada mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ mene AWURADE no.

10 “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa,” wo bere a me AWURADE mete ho; 11 enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten. 12 Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, “Wodama ada mpan na woadan ama yen se yemfa.” 13 Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. 14 See na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. 15 Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wubehu se mene AWURADE no.’”

36

Israel Mmepow Ho Nkomhye

1 “Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepow na ka se: ‘Israel mmepow, muntie AWURADE asem. 2 See na Otumfo AWURADE se: See na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete soronsorommae no abeye yen dea.”’ 3 Eno nti, hye nkom na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Esiane se wosase mo na wataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti moyeye aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, 4 eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: See na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a woadwiriw agu na aman no nkae a atwa won ho ahyia no di won ho few. 5 See na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wode fewdi ne adwemmone aye me man won agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’ 6 Eno nti, hye nkom a efa Israel asase ho, na ka kyere

mmepow ne nkoko, subon ne abon se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti see na Otumfo AWURADE se: Memma me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu won animtiaa.

8 “Nanso mo, Israel mmepow, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wobeba fie. 9 Mo ho hia me na mehu mo mmob; wobefuntum mo na woadua mo so aba, 10 na mema wo so nnipa adoso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. 11 Memma mmarima ne mmoa adoso wo mo so na wobewowo na woadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wobema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no. 12 Memma nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wobefa wo na wobeye won agyapade na woremma wonni mmakom bio.

13 “See na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,” 14 eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni. 15 Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.’”

16 AWURADE asem baa me nkyen se, 17 “Onipa ba, bere a Israelfo te won ankasa asase so no, wode won abrabo ne won nneyee guu asase no ho fi. Na won abrabo te se obea osram-sram afide wo m’ani so. 18 Enti mihwiee m’abufuwhyew guu won so, efise wواهwie mogya agu asase no so na wode won abosom agu ho fi. 19 Meboo won ahwete wo amanaman mu, na wohwete faa amanaman mu; migyinaa won abrabo ne won nneyee so buu won aten. 20 Na baabiara a wokoo wo amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise woka faa won

ho se, 'Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na ese se wofi n'asase so.'
²¹ Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wo amanaman a wokoo so mu no.

²² "Eno nti, ka kyere Israelfi se, 'See na Otumfo AWURADE se: Israelfi, enye mo nti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wo amanaman a mokoo so mu no. ²³ Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wo amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wo won mu no. Se mefa wo so da me ho adi se okronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁴ " 'Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. ²⁵ Mede nsu kurun-nyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. ²⁶ Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se obo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ohonam. ²⁷ Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so. ²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopon. ²⁹ Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma okom mma mo so. ³⁰ Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abo nnobae senea okom nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. ³¹ Afei mobekae mo akwammone ne mo amumoye, na mo bone ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. ³² Mepre se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wo mo abraho ho Israelfi!

³³ " 'See na Otumfo AWURADE se: Da a metew mo ho afi mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkurofo so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. ³⁴ Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na

ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. ³⁵ Wobeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asase yi, woabo ho ban na nnipa abetenatena mu." ³⁶ Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na asase na madua wo nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.'

³⁷ "See na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Mema won nkurofo adoo so se nguan, ³⁸ wobedoo so se nguankuw a wode won ko Yerusalem se aforebode wo n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriwii no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no."

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wo me so na ode ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. ² Ode me dii akoneaba wo mu na mihuu nnompe bebree wo obon no ase, nnompe a eho akokwaw. ³ Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim."

⁴ Afei oka kyere me se, "Hye nkam wo nnompe yi ho na ka kyere won se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem! ⁵ See na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ohome aba mo mu na mubenya nkwa. ⁶ Mema ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ohome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.'"

⁷ Eno nti mehyee nkam senea whyee me no. Na migu so rehye nkam no, nne bi bae, owosow bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho. ⁸ Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ohome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyerɛɛ me se: “Hye nkɔm kyere home, hye nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’” ¹⁰ Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyen wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, dɔm kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wɔka se: ‘Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wɔatwa yen agu korakora.’” ¹² Eno nti hye nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurɔfo, merebe-buebue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. ¹³ Afei mo, me nkurɔfo, sɛ mibuebue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no. ¹⁴ Mede me Honhom behye mo mu na mubɛnya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.’”

Oman Baako A Ehye Ɔhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se: ¹⁶ “Onipa ba, fa dua na kyere wɔn ho se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyere wɔn ho se, ‘Efraim dua a eyɛ Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’” ¹⁷ Ka abien no bɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ “Sɛ wo nkurɔfo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, ¹⁹ ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’” ²⁰ Ma nnua a woakyerekyere wɔn ho no so kyere wɔn ²¹ na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔkɔ so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. ²² Mɛyɛ wɔn ɔman

baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien. ²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn.

²⁴ “‘Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m’ahyede aye. ²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Jakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afebɔɔ, na me somfo Dawid beyɛ wɔn birempɔn afebɔɔ. ²⁶ Me ne wɔn beyɛ asomd-woe apam, ebeyɛ apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔ na mede me kronkronbea besi wɔn mu afebɔɔ. ²⁷ Me tenabea bewɔ wɔn mu, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo. ²⁸ Afei amanaman no behu sɛ me AWURADE, me na mɛyɛ Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.’”

38

Nkɔmhyɛ A Etia Gog

¹ AWURADE asem baa me nkyen se, ² “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no ³ na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. ⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogyɛ mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. ⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye wɔn nnadekyew beka wɔn ho, ⁶ afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri

ne n'asraafo, aman bebreē bēka wo ho.

7 “‘Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwɛfo. 8 Nna bebreē akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akye no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprenpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. 9 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyen no bɛforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mɔbɛyɛ sɛ omununkum akata asase no so.

10 “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan nhyehyɛe bɔne bi. 11 Wobɛka se, “Mɛko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban. 12 Mɛfom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abɛtena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.” 13 Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba sɛ worebɛfom ana? Woaboa wo dɔm ano sɛ morebewia na moasoa dwɛtɛ ne sikakɔkɔ, nyemmoa ne aguade akɔ na moafa asade bebreē abran so ana?”

14 “Eno nti, onipa ba, hyɛ nkɔm kyere Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurɔfo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? 15 Wubefi w'asase so wɔ atifi fam noho tɔnn, wo ne aman bebreē a wɔn nyinaa tete aponkɔ so, nnipadɔm kɛse, asraafodɔm a ɛso. 16 Mubetu atɛ akɔ me nkurɔfo Israelfo so te sɛ omununkum a ɛkata asase no so. Nna a ɛbɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre atia m'asase, sɛnea aman no behu me, bere a menam wo so bɛda me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

17 “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebreē hyɛ nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn. 18 Eyi ne nea ebese saa da no. Sɛ Gog tow hyɛ Israel asase so a, m'abufuwhyew bɛsɔre, Otumfo AWURADE asem ni. 19 M'anem ne m'abufuwhyew mu, mɛpae mu ka se, saa bere no asasewosow kɛse bɛba Israel asase so. 20 Po mu mpataa, wim nno-maa, wuram mmoa, abɔde biara a ɛwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bɛpopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. 21 Mɛfre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa bɛsɔre atia wɔn ho wɔn ho. 22 Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegū bebu no atɛn, mehwe osuhweam, mparuwɔ, ogya ne sufɛre a ɛdɛw agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebreē a wɔka ne ho no so. 23 Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.’

39

1 “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. 2 Mekiinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam noho tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. 3 Afei, mɛbo wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. 4 Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtoto wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a wɔpe nea aporɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan. 5 Mɔbetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. 6 Mɛto ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene AWURADE no.

7 “‘Mɛma me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me

din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene Okronkronni no wo Israel. ⁸ Ereba! na ampa ara ebese, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

⁹ "Afei won a wotete Israel nkurow so befi adi na wode akode no beso gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimaa ne mpeaw. Wode beye nnyina aso gya mfe ason. ¹⁰ Erenhia se wobeko anyan wo mfuw so anaase wobere bi wo kwae mu, efise wode akode no beso gya. Na wobese won a wose won nneema no nneema na wafom won a wofom won nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

¹¹ "Saa da no, meye amusiei wo Israel ama Gog, wo obon a eda baabi a won a wotu kwan ko apuei fam wo po no ho no fa no. Ebewi akwantufo kwan efise wobese Gog ne ne dom no wo ho. Eno nti wobefre ho se Hamon Gog bon.

¹² "Na Israelfi de asram ason besie won de adwira asase no. ¹³ Nnipa a wowa asase no so besie won na da a wobehye me anuonyam no beye nkaeda ama won, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁴ Wobeko so afa nnipa ama watew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie won a woda so gugu asase no so no.

"Asram ason akyi no wobehwehwe asase no so yiye. ¹⁵ Bere a worekyinkyin asase no so no, se won mu bi hu onipa dompe a, wobehye ho agyirae akosi se asieifo befa akosie wo Hamon Gog bon no mu. ¹⁶ (Kurow bi beba ho a ne din de Hamona). Na see na wobedwira asase no."

¹⁷ "Onipa ba, see na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahoro ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere won se, Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra aforebo a meresiesie ama mo no ase, aforebo kese wo Israel mmepow so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. ¹⁸ Mobe we dommarima nam wo ho na moanom asase so mmapomma mogya te se nea woye adwennini ne nguantenmma,

mpapo ne anantwinini a won nyinaa ye Basan nyemmoa a woadodo srade. ¹⁹ Afore a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobe ye pintinn na moanom mogya akosi se mobe bobow. ²⁰ Mobe we apoko ne sotefo, dommarima ne asraafo ahoro nyinaa nam amee wo me pon so, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ "Meda m'anuonyam adi wo amanaman no mu na won nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato won so no. ²² Efi saa da no reko, Israelfi behu se mene AWURADE, won Nyankopon no. ²³ Na amanaman no behu se Israelfo ko nkoasom mu won bone nti, efise wanni me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw won, na mede won hye won atamfo nsa na won nyinaa totow wo afoa ano. ²⁴ Mene won dii no senea won ho fi ne won mfomso te, mede m'anim hintaw won.

²⁵ "Eno nti see na Otumfo AWURADE se: Mede Jakob befi nkoasom mu aba na manya ahummobo ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. ²⁶ Won were befi won aninguase ne nokware a wanni me bere a na wote ho asomdwoe mu wo won asase so a obiara nhunahuna won no. ²⁷ Se mede won fi amanaman no so san ba na meboaboa won ano fi won atamfo nsase so a, mefa won so ada me kronkronye adi wo amanaman no nyinaa ani so. ²⁸ Afei wobehu se mene AWURADE won Nyankopon no, efise ewo mu se mede won ko nnommum mu wo amanaman no mu de, nanso meboaboa won ano ako won ankasa asase so a merennyaw won mu biara wo akyi. ²⁹ Meremfa m'anim nhintaw won bio, efise mehwe me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni."

40

Ascedan Foforo No Afefare Mu

¹ Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, osram da a eto so du a eye kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me

so, na ɔde me kɔɔ hɔ. ² Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a esɛ kuropon bi. ³ Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam. ⁴ Ɔbarima yi ka kyerɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mɛkyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

Apuei Fam Pon A Ekɔ Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu sɛ mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara.

⁶ Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trɛw ye susudua no baako. ⁷ Awɛmfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no trɛw ye susudua baako. ⁸ Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; ⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. Ɔpon no ntwironoo anim hwe asɔredan no.

¹⁰ Na awɛmfo adan abiesa wɔ apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pɛ. ¹¹ Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trɛw ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. ¹² Awɛmfo adan no mu biara anim wɔ ɔfasu tiaa a ne sorokɔ ye ɔnamɔn ne fa, na awɛmfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. ¹³ Afei osusuw

ɔpon no fi awɛmfo adan no mu baako fasu a ɛwɔ akyi no atifi kosii ɔdan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a ɛda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. ¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɔpon kwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Nteɛmu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo hɔ no. ¹⁵ Ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. ¹⁶ Awɛmfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam no, wɔaduadua mme wɔ anim fɛfɛɛfɛ.

Adiwo A ɛda Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akyi hɔ no. Ɛhɔ na mihuu adan bi ne nsɛwee bi a ɛwɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ nsɛwee no ho. ¹⁸ Na nsɛwee no pem apon no nkyɛn mu, na na ɛtrɛw sɛnea apon no tenten te; eyi ne ase nsɛwee no. ¹⁹ Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum wɔ apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trɛw. ²¹ Na awɛmfo adan a abiesa wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trɛw ye anammɔn aduasa ason ne fa. ²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim. ²³ Na ɔpon bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii

ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. ²⁵ Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ewɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduwɔtwe ason na ne tɔew ye anammɔn aduanan anan. ²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. ²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a eda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ewɔ anafo fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum.

Apon A Ekɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. ²⁹ N'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pɛ. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa.) ³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ. ³³ N'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa

wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ, ³⁶ saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. ³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu

³⁸ ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ewowɔ apon a ewɔ mfimfini no mu biara hɔ, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. ³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. ⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam pon no ano hɔ. ⁴¹ Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. ⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. ⁴³ Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiɛsa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien

wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. ⁴⁵ Ɔka kyere me se, “Ɔdan a ewo anafo fam no ye asofo a wɔhwe asoredan no so no dea, ⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asofo a wɔhwe aforemuka no so no dea. Eynom ye Sadok mmabarima a won nko ara ne Lewifo a wotumi ben AWURADE na wosom wɔ n’anim.” ⁴⁷ Afei wosuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na aforemuka no si asoredan no anim.

Asoredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asoredan no ntwironoo mu, na osuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. ⁴⁹ Ntwironoo no trew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea ho na osuw afadum no; na ne trew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. ² Abobow ano no trew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no trew ye anammɔn ason ne fa. Afei osuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne trew ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea ho kosuw n’afadum a ewo n’abobow ano no; biara trew ye anammɔn abiesa. Abobow ano no trew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trew ye anammɔn du ne fa. ⁴ Na osuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne trew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyere me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.”

⁵ Osuw asoredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asoredan no ho ahyia no mu biara trew ye anammɔn asia. ⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asoredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asoredan no fasu no. ⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewo soro biara trew sen nea ewo n’ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trew sen nea ewowɔ n’ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. ⁹ Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a eɔda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia ¹⁰ ne asofo adan no ntam ye anammɔn aduasa. ¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ekyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Ɔdan a ani hwe asoredan no adiwo wɔ atɔe fam no trew ye anammɔn ɔha ne anum. Ɔdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum.

¹³ Osuw asoredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne ɔdan no a n’afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. ¹⁴ Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei osuw ɔdan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ɔfa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, ¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho koka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho. ¹⁷ Okwan a eɗa ɔpon a eko mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa ¹⁸ na woasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wo anim abien. ¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wo ofa baako na gyata anim kyere mmedua no wo ofa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asoredan no ho nyinaa. ²⁰ Efi fam de kosi okwan a eɗa ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na woasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wo apongua ahannan, na nea ewo Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. ²² Na afoemukaa a wode dua asen no ahinanan wo ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ofa biara tenten ye anammɔn abiesa; wode dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Obarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim." ²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowo apon a eye afaanu. ²⁴ Opon biara wo mmuei abien a biara wo mpontare. ²⁵ Na woasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea woaye wo afasu no ho no, na woabo dua nkataso asensen ntwironoo no anim. ²⁶ Na mfensere hiahiaa wowo ntwironoo no afasu no afaafa a na woasen mmedua atetare ofa biara. Na nkyenkyen adan a ewo asoredan no ho nso wowo dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei obarima no dii m'anim faa atifi fam koo mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asoredan adiwo

no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. ² Oɗan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn oha ne aduonum, na ne trew nso ye anammɔn aduɔson anum. ³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntaam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wo asan abiesa no mu biara so. ⁴ Adan no anim no na okwan bi da a ne trew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn oha ne aduonum. Won apon no ano kyerekyere atifi fam. ⁵ Adan a ewo asan a ewo soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu trew sen mmrannaa a ewowo asan a edidi ase no. ⁶ Adan a ewo asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewo ase no wo no; enti na mu susua sen adan a ewowo asan a edidi ase no. ⁷ Na ofasu bi wo nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a efa adan no anim. ⁸ Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a eɓen kronkronbea no tenten ye anammɔn oha ne aduonum. ⁹ Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewo fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. ¹⁰ Anafo fam, wo mfikyiri adiwo no fasu a eko asoredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wo ho a ¹¹ okwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne trew ye pe, ho apon a wofa mu pue no atenten ye pe. Apon a ewo atifi fam no ¹² nso sese adan a ewo anafo fam apon no. Na ɔpon bi wo okwan a ene ofasu a eko apuei fam no sa so no ano, eho na wofa ko adan no mu.

¹³ Na oka kyere me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asoredan adiwo no ye asofo no dea, eho na asofo a woko AWURADE anim no bedi aforebode kronkron no. Eho na wode aforebode kronkron pa ara a eye aduan aforebode, bone aforebode ne afodi aforebode no

begu, efise beae no ye kronkron. ¹⁴ Se asofo no ko beae kronkron ho a ense se woko mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiwi won osom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. Esee se wohye ntade foforo bi ansa na wababen mmeaemmeae a omanfo tumi ko ho no.”

¹⁵ Osusuw nea ewo asoredan no mu wiee no, ode me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asoredan no hyiae. ¹⁶ Ode susudua no susuw apuei fam; na eye anammwon ahanson ne aduonum. ¹⁷ Osusuw atifi fam na eye anammwon ahanson ne aduonum. ¹⁸ Osusuw anafo fam na eye anammwon ahanson ne aduonum. ¹⁹ Afei odan n'ani hwee atoe fam, na osusuwii no, na eye anammwon ahanson ne aduonum. ²⁰ Enti na n'afefare mu no ye anammwon ahanson ne aduonum wo ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafu ateneae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asoredan No Mu

¹ Na obarima no de me baa apuei fam pon no ano, ² na mihuu Israel Nyankopon anuonyam se apue wo apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ereworo, na asase no so hyerenee wo n'anuonyam no mu. ³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a oba bessee kuropon no ne nea minyaa wo Asubonten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. ⁴ AWURADE anuonyam faa opon a ani kyere apuei fam no mu hyen asoredan no mu. ⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na AWURADE anuonyam hyee asoredan no ma.

⁶ Bere a obarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asoredan no mu kyere me. ⁷ Okae se, “Onipa ba, eha ne m'ahengua sibeae ne m'anan ntiaso. Eha na metena wo Israelfo mu afebo. Israelfi rengu me din ho fi bio da; won anaa won ahemfo remfa won aguamammwo ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu

a wawowo won soronsorommeae no ngu me din ho fi. ⁸ Bere a womaa won abobow ano benee me, na won apongua nso benee me de a na ofasu na etwa yen ntam no, wode won akyiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti messee won wo m'abufuw mu. ⁹ Afei ma wonnyi won aguamammwo ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena won mu afebo.

¹⁰ “Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na won ani nwu wo won bone ho. Ma won-susuw ne so a enni no ho mfonihoho, ¹¹ na se won ani wu nea woye ho a, twa asoredan no mfonihoho kyere won; ne ntotoe, apon a wofa mu pue ne nea wofa ko mu, ne mfonihoho nyinaa, ho akwankyere nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wo won anim na woadi me ntotoe ne ne si no mfonihoho no so.

¹² “Asoredan no ho mmara ni: Asase a eda ho wo bepwo no so nyinaa ye kronkron. See na asoredan no ho mmara te.

Aforemuka

¹³ “Aforemuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu do ye onammwon ne fa na ne trew nso saa ara, na anoano hie a etwa ho hyia no nso trew beye nsateaa akron. Na eyi nso ne aforemuka no tenten: ¹⁴ Efi ne nnyinaso a esi suka no so ko ne soro ye anammwon abiesaa, na mu piw nso ye onammwon ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anammwon asia na apa no mu piw nso ye onammwon ne fa. ¹⁵ Aforemuka no wusiw tokuru no soroko ye anammwon asia a mmen anan a ano hwe soro tuatua ho. ¹⁶ Aforemuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ofa biara ye anammwon dunwotwe. ¹⁷ Aforemuka no apa a ewo soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammwon aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye onammwon ne fa. Atrapoe a eko aforemuka no so no ani hwe apuei fam.”

18 Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbɛyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: 19 Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no sɛ bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. 20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de ayɛ mpata nso. 21 Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

22 “Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a onni dem ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho sɛnea wode nantwi no yɛɛ no. 23 Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre. 24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

25 “Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. 26 Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadi no. 27 Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

44

Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No

1 Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyerɛ apuei fam no ano, na wɔato mu. 2 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Ɛsɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara

mfa hɔ nhyɛn mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyɛn mu. 3 Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

4 Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehweɛ, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

5 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. 6 Ka kyerɛ Israelfo atuatewfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔɔso. Israelfo! 7 Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya brɛɛ me na mosɛɛ m’apam no. 8 Sɛ mobeyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behweɛ me kronkronbea so mmom. 9 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔnanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyɛn me kronkronbea hɔ, ananafo a wote Israelfo mu mpo nni kwan saa.

10 “ ‘Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. 11 Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwe asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. 12 Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so

aka ntam se, eɛe se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni. ¹³ Enɛe se wɔben me se wɔrebɛsom me se asofo anaase wɔben m'afɔrebɔde kronkron; eɛe se wɔn akyiwade ahoro ho aniwu ka wɔn. ¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi bɛhye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

¹⁵ "Na mmom asofo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyee adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m'anim; eɛe se wogyina m'anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan se wotwiw ben me pon, bɛsom wɔ m'anim na wɔye me som nnwuma.

¹⁷ "Se wowura apon a ekɔ mfimfini adiwo no mu a, eɛe se wɔhye nwera ntade. Enɛe se wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ekɔ mfimfini adiwo ho anaase asɔredan no mu no. ¹⁸ Eɛe se wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Enɛe se wɔhyehye biribiara a ebema wɔafi fifiri. ¹⁹ Se wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, eɛe se woyi ntade a wɔhye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, se ebeye a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

²⁰ "Enɛe se wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom eɛe se wobubu so fɛfɛfɛ. ²¹ Ɔsofo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho. ²² Enɛe se wɔware akunafo anaa mmea awar-egyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asofo. ²³ Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nso- noe a ɛda ade a eye kronkron ne ade a eye kwasofo de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ema biribi ye ade a ho nte w anaase ho tew.

²⁴ "Akasakasa biara mu no, asofo na wɔbeye atemmufɔ agyina me

mmaransɛm so abu aten. Eɛe se wodi me mmara ne m'ahyede a ɛfa m'afahye ahoro no so, na wɔye me homenna kronkron.

²⁵ "Enɛe se ɔsofo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi.

²⁶ Na se odwira ne ho a, eɛe se ɔtwen nnanson. ²⁷ Da a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adiwo ho akɔsom wɔ kronkronbea ho no, eɛe se se ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁸ "Me nko ara ne agyapade a asofo no wɔ. Enɛe se moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefa. ²⁹ Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea. ³⁰ Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asofo no de. Eɛe se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo a fi mu. ³¹ Enɛe se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.'"

45

Asase No Mu Kyekye

¹ "Se mokyekye asase no mu se agyapade a, eɛe se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne tɛw nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron. ² Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛw ye anammɔn aduason anum (75). ³ Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. ⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo

a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n'anim. Eho na wobesisi wɔn afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. ⁵ Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wɔbekyeyekye nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapade.

⁶ “Wobegyaw asase a ne tɔw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

⁷ “ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabea bo hye. Ebetɔw ako atɔe fam ne apuei fam akɔpem atɔe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wɔ atifi fam ne anafo fam. ⁸ Asase no beye n'agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurɔfo so bio, na mmom wɔbema Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te.

⁹ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyaɛ mo basabasayɛ ne mo nhyeso na monye nea etɛɛ na eye. Munnyaɛ me nkurɔfo nsase a mugyigyeyi no, Otumfo AWURADE asem ni. ¹⁰ Eɛɛ se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade. ¹¹ Kenten baako, a eye lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du. ¹² Dwete mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpɔw baako beye gram du abien, na dwete mpɔw aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔde Ne Nna Kronkron

¹³ “Akyede sononko a eɛɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesɛa ne atoko kilogram abien ne fa. ¹⁴ Ngo dodow a wɔatwa ato ho no nye lita abien ne fa. ¹⁵ Afei wɔmfa nguankuw ahannu

a wɔwɔ Israel adidibea a ho wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde beye aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. ¹⁶ Eɛɛ se Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. ¹⁷ Ebeye ɔheneba no asede se ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahye bi te se ɔsram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde beba abeye nkabomde ama Israel.

¹⁸ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, eɛɛ se wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. ¹⁹ Eɛɛ se ɔɔfo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ewɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. ²⁰ Eɛɛ se woye ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bɔne, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

²¹ “ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, eɛɛ se mudi Twam Afahye a eye aponto a wɔde nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. ²² Saa da no eɛɛ se ɔhene no de nantwinini a wɔde bebo afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. ²³ Da biara wɔ nnanson Afahye no mu, eɛɛ se ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba se ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo se bɔne afɔrebɔde. ²⁴ Nea eɛɛ se ɔde ba se aduan afɔrebɔde ye kenten baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

²⁵ “Nnanson Afahye a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara beba se bɔne afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

1 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Eσε se woto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafula asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Jsram Foforo da no de, εσε se woma ano da ho. 2 Ohene no befi mfikyiri awura opon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asofo no de ne hyew aforebode ne asomdwoe aforebode bebɔ afore. Obesore wo opon no abobow ano na wasan apue, nanso worento opon no mu kosi anwummere. 3 Homenna ne Jsram foforo nna no, εσε se asase no sofo sore wo AWURADE anim wo opon no abobow ano. 4 Aforebode a εσε se ohene no de bre AWURADE wo Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a won mu biara ho nni dem. 5 Aduan aforebode a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nguantenmma no ho ye nea εso ani, na ode ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. 6 Jsram Foforo da no, omfa nantwi ba a oye onini, nguantenmma asia ne adwennini a won mu biara nni dem mmra. 7 Omfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, omfa atoko dodow a ope se ode ma. Omfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan aforebode. 8 Na se ohene no rebeyen mu a, omfa opon no ntwironoo no mu, na εσε se ho ara na ofa de fi adi.

9 “Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea obefa atifi pon no mu ako mu akosore no, omfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ofa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa opon a ofaa mu hyen mu no mu fi adi. 10 Eσε se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won a fi adi.

11 “Afahye ne apontonna no, aduan aforebode no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko

dodow a εso ani na ode beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

12 “Bere biara a ohene no befi ne pe mu abo afore ama AWURADE no, se eye ohyew afore anaa asomdwoe afore no, εσε se wobue opon a ekyerε apuei no ma no. Obεbo ne ohyew anaa n'asomdwoe afore no senea oye no wo Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wobeto opon no mu.

13 “Da biara da, anopa biara, εσε se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebɔ ohyew afore ma AWURADE. 14 Anopa biara εσε se wobɔ aduan afore a eye atoko kilogram abiesa ne ngo lita baako ne fa a wode befotow siam no. Aduan afore a wobɔ ma AWURADE yi ye nhyehye a ebetena ho daa. 15 Eno nti wode oguamma ne atoko aforebode ne ngo no bema anopa biara se daa ohyew aforebode.

16 “Sεε na Otumfo AWURADE se: Se ohene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n'asefo dea na eye won agyapade. 17 Nanso se ode n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ebeye osomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebεsan abeye ohene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. 18 Ense se ohene no gye nnipa no agyapade biara, pam won fi won asase so. Eσε se oma ne mmabarima agyapade fi ono ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n'asase so.”

19 Afei obarima no de me faa okwan a εda opon no nkyen mu a εko adan akronkron a ekyerε atifi fam no, nea eye asofo no dea no mu, na okyerε me beae bi a εwo atoe fam. 20 Oka kyerε me se: “Eha ne baabi a asofo no benoa afodi aforebode ne bone aforebode na woto atoko aforebode, senea woremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.”

21 Ode me baa adiwo a εwo afikyiri ho no na odii m'anim de me ko ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wo twea biara so. 22 Mfikyiri

adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pɛ. ²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa. ²⁴ Ōka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfo no afoɛbɔde.”

47

Asubɔnten A Esen Fi Asɔredan No Ho

¹ Ōbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow ano ase a esen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwɛ apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afoɛremuka no anafo fam. ² Ōde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a ededa nan ase mu. ⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ededa sisi mu. ⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, esɛ sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa. ⁶ Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. ⁷ Miduu ho no, mihuu nnua bebree wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. ⁸ Ōka kyerɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na ho na ebɔ po mu. Faako a ebɔ po mu ho no na nkyene nni asu no mu. ⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebree bɛtena ho. Mpataa bebree bɛba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ

baabiara a asu no sen fa. ¹⁰ Apopofɔ begyinagyina mpoano ho; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛye ahorow bebree te sɛ mpataa a ewɔ Po kese no mu. ¹¹ Nanso dontori ne aforɔw no de, ebɛtena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. ¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wobesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen kɔ ho. Wɔn aba bɛye aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no sɛ agyapade a kyɛfa abien bɛye Yosef dea no ni. ¹⁴ Wobɛkyekye mu pɛpɛɛɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛye mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ebɛye asase no hye:

“Atifi fam hye no bɛfa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, ¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wɔ Hauran hye so. ¹⁷ Ōhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ebɛye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebɛye apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebɛye anafo fam hye.

20 Atɔe fam no, Po Kese no beye ɔhye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atɔe fam hye.

21 “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. 22 Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wɔwɔ mma. Eɛe se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfo te se mo ara; eɛe se wonya kyefa wɔ Israel mmusuakuw no mu. 23 Abusuakuw biara a ɔhoho bi bedom no, mu na eɛe se wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

48

Asase No Mu Kyekye

1 “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hye so ho; ebefa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam ko atɔe fam no fa bi.

2 Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

3 Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

4 Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

5 Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

6 Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

7 Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye afi apuei fam akosi atɔe fam.

8 “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne tɛw beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no

ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bewo mfimfini.

9 “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne tɛw aye anammɔn mpem dunum (15,000). 10 Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea. 11 Eyi beye Sadokfo asofo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. 12 Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye.

13 “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɛw ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). 14 Ense se wɔton anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

15 “Asase a aka a ne tɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropɔn no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropɔn no beda ne mfimfini 16 na ne kese beye anammɔn mpem asia ahan-son aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe

fam. ¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduɔson anum (375) wɔ n'afanan biara. ¹⁸ Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. ¹⁹ Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. ²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko.

²¹ "Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ebetrew akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bewɔ wɔn mfimfini. ²² Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam.

²³ "Mmusuakuw a aka no,

"Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

²⁸ Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam

afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

²⁹ "Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa," Otumfo AWURADE asem ni.

Kuropon No Apon

³⁰ "Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

"Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, ³¹ wɔde Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

³² Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ "ɔkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

"Na efi saa da no, wobefre kuropon no se, 'AWURADE Wɔ Ho.'"

Daniel Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesaa mu no, Babilonia-hene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. ² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea ho wɔ Babilonia asase so.

³ Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wode wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho, ⁴ mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔdom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. ⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesaa, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. ⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. ⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. ¹⁰ Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wode mo toto mmabun a wɔye

mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, ¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. ¹³ Afei fa yen toto mmerante afoforo no a woredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." ¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ nnadu.

¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. ¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbeta so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdeɛ.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. ¹⁹ ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wode wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. ²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

²¹ Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. ² ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, ³ ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihi."

⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa

so! Ka dae no kyere yen, na yebekyere ase.”

5 Nanso ohene no ka kyere Kaldeafo no se, “Eyi ne gyinae a masi wo asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyer me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. 6 Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyyede a eso bi mmaa da, na mabo mo abaso. Monka dae no, na monkyere me ase.”

7 Wokaa bio se, “Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w’asomfo, na yebekyere wo ase.”

8 Ohene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wo asem a mekae no ho. 9 Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eda ho ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyyere ase.”

10 Kaldeafo no buaa Ohene no se, “Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ohene biara nso nni ho, se okoron anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeahufo anaa Kaldeafo saa asem yi bi pen. 11 Ohene abisade yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso won tenabea nni wiase yi mu.”

12 Ohene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ohyee se, wonkunkum anyansafo a wowo Babilonia nyinaa.

13 Na esiane ohene no mmarden se wonkunkum anyansafo no nti, wosomaa mmarama se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

14 Bere a, Ariok a oye ohene no awemfo so panyin baa se orebekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. 15 Daniel bisaa Ariok se, “Aden nti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyere no. 16 Daniel kohuu Ohene no, na osree no se omma

no bere kakra na obeba abekyere dae no ase.

17 Na Daniel koo ne fi koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. 18 Ohyee won se, wonsre osoro Nyankopon na onnom won n’ahummobo senea worenkum won mfra anyansafo nkae a wowo Babilonia no mu. 19 Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyere Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo osoro Nyankopon 20 se,

“Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa,

ono nko na owo nyansa ne tumi.

21 Ono na osesa mmere ne nnipa nkrabea;

osi ahene, na otu won ade so.

Oma anyansafo hu nyansa,

na oma nhumu ho nimdee.

22 Oda nneema a mu do na eye nwonwa adi,

na onim nea ahintaw wo sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

23 Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopon, efise, woama me nyansa ne tumi,

woaka nea yebisaa wo akyyere me, ada nea ohene bisae no adi akyyere yen.”

Daniel Kyere Dae No Ase

24 Afei Daniel kohuu Ariok a wahye no se onkunkum anyansafo a wowo Babilonia no, ka kyere no se, “Nkunkum anyansafo a wowo Babilonia no. Fa me ko ohene no nkyen, na mekyere no ne dae no ase.”

25 Na ntem ara, Ariok de Daniel koo ohene no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a obekyere wo, Nana, dae no ase.”

26 Ohene no bisaa Daniel (a wosan fre no Beltesasar) no se, “Eye nokware? Wubetumi akyyere me nea mi-huu wo me dae no mu na woakyyere me ase?”

27 Daniel buae se, “Nana, anyansafo, peadeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyyere ahintasem a

worebisa yi! ²⁸ Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar asem a ebese daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ “Nana, bere a woreda no, w’adwene kosisii nsem bi a ebese so. Nea ɔkyere ahintasem mu no akyerɛ wo nea erebeba. ³⁰ Na enye se, Nana, minim nyansa kyeɛ onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ se Nana nya ahintasem no nkyerɛase na ɔte nea ebaa n’adwene mu no ase.

³¹ “Nana, w’anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w’anim a ɔso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye. ³² Sikakɔkɔ na wɔde yeɛ ne ti; Dwete na wɔde yeɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yeɛ ne yafunu ne n’asre. ³³ Dade na wɔde yeɛ n’anan, na wɔde dade ne ɔte a wɔde afra yeɛ ne nansabon. ³⁴ Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne ɔte nansabon no so, pɛtew no pasaa. ³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eyɛ dade, ɔte, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, maa eyɛ se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka ho. Nanso ɔbo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ “Nana, dae no ni o, afei, yerebekyerɛ wo ase. ³⁷ Nana, woye ahene bebree so hene. ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔden ne anuonyam. ³⁸ ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn sodifo. Wo na woye saa sikakɔkɔ ti no.

³⁹ “Na w’ahenni aba n’awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besɔre abesi w’anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiɛsa a kɔbere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besɔre adi wiase so. ⁴⁰ Nea

ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahɔden wɔ te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. ⁴¹ Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne ɔte a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. ⁴² N’afaafa bi beye den se dade, na bi ayɛ mmerew se ɔte. ⁴³ Saa dade ne ɔte mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu senea dade ne ɔte ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedi mu no, ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a erense da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na eno de, ebegyina afebo. ⁴⁵ ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a eyam dade, kɔbere, ɔte, dwete ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kese akyerɛ Nana, nea ebeba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerɛase ye kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ ɔhene Nebukadnessar boɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛ ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wɔ n’anim. ⁴⁷ ɔhene no ka kyereɛ Daniel se, “Nokware, wo Nyankopɔn ye Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔye AWURADE wɔ ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsem yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ekorɔn yiye san yeɛ no ayɛ a esom bo yiye. ɔmaa Daniel hwɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n’anyansafo no nyinaa so hene. ⁴⁹ Daniel ka ma woyɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yeɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Ye Sikakokoo Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yee sikakokoo ohoni bi a na ne soroko ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso ye anammɔn akron. Wode sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. ² Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase. ³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufu, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuru teeɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahye se monye! ⁵ Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na mɔsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no. ⁶ Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no ɔn no ara mu no, wode no bɛto fononoo a ogya redew wɔ mu framfram mu.”

⁷ Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso Kaldeafu no bi kɔɔ ɔhene no nkyen kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, ⁹ “Nana wo nkwa so! ¹⁰ Wohyee mmara maa ɔmanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, ¹¹ na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wode no bɛto fononoo a ogya redew framfram wɔ mu no mu. ¹² Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatusua

Babiloniaman ano no abu wo anintiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi hɔ no.”

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhye se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode wɔn bae no, ¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansɔre m’anyame ne sikakokoo honi a mede asi hɔ no? ¹⁵ Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mɔsɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbetow mo agu fononoo a ogya redew wɔ mu no mu pɛko pɛ. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennyee nni se ho hia se yeyi yen ho ano wɔ w’anim. ¹⁷ Se wɔtow yen gu fononoo a ogya redew wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. ¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sɔre de, yerensɔre w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi hɔ no da biara da.”

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe wɔn anim ahwe. Ɔhyee se, wɔmma fononoo no gya no hyew no nno mmɔho ason. ²⁰ Afei ɔhyee n’asraafo mu mmarima ahɔdenfo pa ara no bi se, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. ²¹ Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a eredew no mu. ²² Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne ɔhye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego

regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. ²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a ɛredɛw no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, prɛko pɛ, ohuruw tɛɛ mu ahodwiriw so guu n'afotufo no so se, "ɛnye mmarima baasa na yɛkyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyɛɛ saa pɛpɛɛɛ."

²⁵ Nebukadnessar tɛɛ mu se. "Monhwɛ! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn sɛ wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te sɛ anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twiw bɛn fononoo a ogya redɛw wɔ mu no pon ano, sɛnea obetumi, tɛɛ mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. ²⁷ Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofɔ ne afotufɔ betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu sɛ, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsoma ne bofo, ma wobegyee n'asomfo a wogyɛ no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam mae, sɛnea ɛbeyɛ a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. ²⁹ Ne saa nti, merehyɛ saa mmara yi sɛ ɔman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbɛka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa sɛɛ yi."

³⁰ Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego

dibea a ɛkorɔn yiye wɔ Babilonia-man mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ɛwɔ wiase se:

Ensi mo yiye mmoroso!

² Ɔye me anigye sɛ mo nyinaa ahu biribi a ɛfa nsɛnkyerenne ne anwonwade a Ɔsorosoro Nyankopɔn ayɛ ama me.

³ Hwe sɛnea ne nsɛnkyerenne ye kɛse fa!

Na hwe sɛnea tumi a ɛwɔ n'anwonwade no mu so fa! N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tɛɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma tɔ me yam. ⁵ Nanso mesoo dae bi a, ɛboɔ me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonɔ a ɛfaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. ⁶ Eno nti, mehyɛ ma wɔfrɛɛ anyansafɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyere me dae no ase.

⁷ Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyere me ase.

⁸ Akyiri no, Daniel (a wɔtoɔ no din Beltesasar, a ɛye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyerɛɛ no.

⁹ Meka kyerɛɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim sɛ, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, eno nti, ɛnye wo den sɛ wobɛkyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me ase.

¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne sɛ, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a ɛware tenteenten. ¹¹ Dua no nyin yɛɛ dutan kɛse na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.

¹² Na ne nhaban ye frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ, na asow aba bebree, na so

wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu.

¹³ “Meda me mpa so no, mihuu ɔɔfo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wɔ m’anisoadehu no mu. ¹⁴ Ɔɔfo no tɛɛ mu se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n’aba no pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so. ¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.

“‘Afei, ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. ¹⁶ Na ma n’adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.

¹⁷ “‘Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu atɛn sɛnea ɛbɛyɛ a atasefo nyinaa bɛte ase sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔyɛ onipa teta.’

¹⁸ “Beltesasar, saa dae yi na me, Ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerɛ me ase, efisɛ anyansafo a wɔwɔ m’ahemman mu nyinaa antumi ankyerɛ me ase. Na wo de, wubetumi akyerɛ me, efisɛ anyame kronkron honhom no wɔ wo mu.”

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar no) tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne ho dwiriw no na n’adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerɛase mmɔ wo hu.”

Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerɛase no empare wo na ɛnkɔ w’atamfo so! ²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ dutan kɛse a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so. ²¹ Na ne nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ a asow aba bebreɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso

yɛ wɔn berebuw wɔ ne mman mu. ²² Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efisɛ, woanya nkɔso, ahɔɔden ne kɛseyɛ mu. Wo kɛseyɛ no kodu ɔsoro, na w’adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano.

²³ “Afei, Nana, wuhuu ɔɔfo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na sɛɛ no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n’adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.’

²⁴ “Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a Ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. ²⁵ Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Wɔbɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. ²⁶ Hye a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka w’ahenni. ²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m’afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea ɛtɛɛ. Gyae w’atirimɔdɛnsɛm na yɛ ahummɔɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wɔbɛkɔ so adi yiye.”

²⁸ Na saa nneɛma yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so. ²⁹ Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no, ³⁰ ɔtoo n’ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, “ɛnye Babilonia kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhɛmpɔn atɛnae de ahye m’ahenni anuonyam ni ana?”

³¹ Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi ɔsoro bae se, “Wo, Ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahye ato ho ama wo ni: Wɔagyɛ w’ahenni tumi no afi wo

nsam. ³² Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, Ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ.”

³³ Amono mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. Ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. Ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no aye se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n'ahenni tee kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa, wommu wɔn hwee.

Ɔde ɔsoro tumi ye nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so mu biara ntumi nsiw no kwan anaa ommisa no se, “Ɖɛn na woaye yi?”

³⁶ Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kɛseyɛ a ehyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abirempɔn hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan no. ³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa ye pɛ, na eyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5

Ɔfasu Ho Nkyerɛw

¹ Mfe bebree akɔyi no, Ɔhene Belsasar too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. ² Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ

nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. ³ Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankɔpɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. ⁴ Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, dua ne abo aye no.

⁵ Amono mu hɔ no ara, wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerɛw ɔhene ahemfi fasu no a ɛben kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a erekyerɛw no, ⁶ na ehu maa n'anim danee. Sɛnea ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmrɛw.

⁷ Ɔhene no teeɛ mu frɛɛ se wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafɔ ne ntafowayifo mmra n'anim. Ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo yi se, “Obiara a obetumi akenkan nkyerɛw yi, akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkɔkɔɔ a eyɛ adehyɛ abasɔbɔde, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesɔ wɔ ahemman yi mu.”

⁸ Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerɛw no, ankyerɛ ase amma ɔhene no. ⁹ Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempɔn nso ho yeraw wɔn.

¹⁰ Na bere a Ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteɛteɛmu no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ apontodan mu hɔ. Ɔka kyerɛɛ Belsasar se, “Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! ¹¹ Ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafɔ ne ntafowayifo so wɔ Babilonia. ¹² Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene

mu do, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel na obekyerew mo nkyerew no ase.”

¹³ Enti wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no? ¹⁴ Mate wo nka se, wowo anyame honhom wo wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. ¹⁵ Wode anyansafo ne peadeahufu baa m’anim se wobekenkan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso woantumi. ¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerew me ase a, wobefura wo otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman yi mu.”

¹⁷ Daniel buaa ohene no se, “Nana, mesre, ma w’akyede no ntena ho na fa w’abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerew wo ase.

¹⁸ “Nana, Osorosoro Nyankopon maa w’agya Nebukadnessar kесеyе, anuonyam ne nidi. ¹⁹ Oye no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n’anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyee won a ope se ohyee won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obree won ase. ²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n’adwene yee den no, woyii no fii n’ahengua so, sii no fam, gyee n’anuonyam no. ²¹ Wopam no fii nnipa mu. Womaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, see Osorosoro Nyankopon na odi wiase

ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

²² “Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. ²³ Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wofa fii n’asoredan mu no. Wo ne w’atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. ²⁴ Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

²⁵ “Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ “Saa nsem yi nkyerewase ni:

“‘Mene’ nkyerewase ne woakan. Onyankopon akan w’ahenni nna a aka na watwa so de aba n’awiei.

²⁷ “‘Tekel’ nkyerewase ne: woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso woantumi sohwe no.

²⁸ “‘Parsin’ nkyerewase ne: woakyekye mu. Woakyekye w’ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.”

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel otamkokoo a eye adehye abasobode, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wosooa no se, oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. ³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirmi aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

¹ Esoo Ohene Dario ani se obepa ahenemma oha ne aduonu de won atuatu amantam a ewo ahemman no mu no ano. ² Ohene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahenemma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ohene no ammoo ka. ³ Na Daniel daa ne ho adi se onim de wo mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, Ohene

yɛɛ nhyehyɛ sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

⁴ Eyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwɛhwɛɛ sɛ wobɛnya Daniel ho asem wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomso biara, efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo. ⁵ Na mmarima no kae se, "Yɛrennya Daniel yi ho asemmɔne biara gye sɛ yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri."

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkɛn kɔka kyɛrɛɛ no se, "Nana wo nkwa so! ⁷ Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛɔ mpae akɛrɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnye wo Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu. ⁸ Ɛno nti, Nana, kyɛrɛw na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." ⁹ Ɛno nti, ɔhene Dario kyɛrɛw mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n'abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyɛrɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprensɛ daa ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa no. ¹¹ Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sɛ ɔbɛɔ mpae resrɛ Onyankopɔn mmoa. ¹² Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkɛn kɔkae no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnye Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?"

ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wɔ hɔ; eyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no."

¹³ Afei wɔka kyɛrɛɛ ɔhene no se, "Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda nnomum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensɛ da koro." ¹⁴ ɔhene no tee saa no,

ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyɛrɛɛ no se, "Nana, nidi mu, wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahɛ."

¹⁶ ɔhene Dario hyɛ se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkɛne gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyɛrɛɛ no se, "Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo."

¹⁷ Wɔde bo bɛto amoa no ano. Na ɔhene no de n'ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara rentumi nye Daniel ho hwee. ¹⁸ Afei ɔhene no san kɔɔ n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Ade kyɛe anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntɛm kɔɔ gyata amoa no ano. ²⁰ Oduu hɔ no, ɔde awɛrɛhow frɛɛ se, "Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyɛe wo fii gyata no mu ana?"

²¹ Daniel tɛɛ mu se, "Nana wo nkwa so! ²² Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nye me bɔne, efisɛ wahu sɛ, midi bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyɛe wo bɔne biara ɛ."

²³ ɔhene no ani gyɛe mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. ²⁴ Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyɛre mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔto gyata amoa mu no. ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:

"Ensi mo yiye mmoroso!

26 “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwɔ m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwɔ ho daa.

“N’ahenni rensɛe da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

27 “Ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;

ɔye nsenkyerɛnne ne anwon-wade,

wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel

afi gyata no nsam.”

28 Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

1 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerɛw dae no mu nsem titiriw too ho.

2 Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobɔw fa po kese no so. 3 Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bɔbea.

4 “Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehweɛ no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

5 “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiɛsa hyɛ ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyerɛɛ no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’

6 “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kese.

7 “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akese a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n’anom tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ

mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

8 “Bere a migu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiɛsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

9 “Migu so rehwe no,

“mihui se, wɔde nhengua basisii ho, na Nea ɔwɔ ho fi Tete no bɛtenaa ase.

Na n’atade ye fitaa se sukyerɛmma; na ne tinwi hoa se oguan nwi.

N’ahengua dɛw se ogyatannaa na n’ahengua nhankare nso dɛwee framfram.

10 Na ogya a ete se asubɔnten

sen fii n’anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,

na ɔpepe nso ginyinaginaa n’anim.

Baguafo no tenaa ase,

na wofii ase buebuee nhoma mu.

11 “Na mekɔɔ so hwɛɛ, efise na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kosii se wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a eredɛw framfram no mu. 12 Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛ kakra.

13 “Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ ho fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyɛn. 14 Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensɛe no da.”

Wɔkyerɛ Dae No Ase

15 “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m’anisoadehu no bɔɔ me hu.

16 Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagina ho no mu baako ho, kobisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

“Ɔkyerɛɛ me ase se: 17 ‘Saa mmoa akese anan yi gyina ho ma aheman anan a wɔbesɔre wɔ asase so.

18 Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no

begye ahemman no na wɔafa no afeboɔ.'

¹⁹ "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eyɛ dade ne n'awerɛw a eyɛ kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. ²⁰ Afei mepɛɛ sɛ mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Eɓesɛɛ nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiɛsa, na eyi ye abɛn a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so no. ²¹ Mehwɛɛ no, na saa abɛn yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, ²² kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu atɛn, maa ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman no.

²³ "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ɛɓɛba asase so. Eɓɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Eɓɛmene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. ²⁴ Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo ɓɛsɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔɓɛbrɛ ahemfo no mu baasa ase. ²⁵ ɔɓɛkasa atia ɔsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. ɔɓɛbɔ mmɔden sɛ, ɔɓɛsesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase akosi mmere bi.

²⁶ "Nanso baguafo ɓɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. ²⁷ Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nhe-man a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa ɓɛma ahotefo, ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na n'aheman ɓɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa ɓɛsɔre no na wɔaye osetie ama no.'

²⁸ "Asem no awiei ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsem yi sisee me koma mu."

8

Odwennini Ne ɔpapo Ho Anisoadehu

¹ ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi. ² M'anisoadehu mu no, mihuu sɛ na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. ³ Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no, enyinii. ⁴ Mehwɛɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo a fi ne nsam. ɔyɛɛ nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkɛse.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, prɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ abɛn kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. ⁶ ɔde n'ani kyereɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. ⁷ ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yɛɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam. ⁸ ɔpapo no ɓeyɛɛ onɔɔdenfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'abɛn kɛse no bui, na n'anan mu no, mmen akɛse anan fifi a ɛkyerɛkyerɛ ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Abɛn foforo bi puee wɔ mmen akɛse no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yɛɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. ¹⁰ Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. ¹¹ Na ɔmaa ne ho so ɓeyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afofe fii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea

hɔ. ¹² Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, “Bere bɛn na anisoadehu yi bɛba mu—nea ɛfa daa daa afɔre, atuatew a ɛde ɔsɛ ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiattia wɔn so no?”

¹⁴ Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho.”

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m’anim. ¹⁶ Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase.”

¹⁷ Ɔrebɛn faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, te ase sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho.”

¹⁸ Bere a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so.

¹⁹ Ɔkae se, “Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwberɛ mu akyerɛ wo, ɛfise anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no ho. ²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no. ²¹ Ɔpapo niɔdenfo no yɛ Helahene, na abɛn kɛse a etua n’ani ntam no yɛ ɔhene a odi kan no. ²² Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a ɛbesɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renyɛ pɛ.

²³ “Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no ayɛ atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔyɛ den, na odi akɔntɔnkyesɛm besɔre. ²⁴ Ɔbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɔbesɛe ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesɛe ahɔɔdenfo ne akronkronfo. ²⁵ Ɔbɛma nnaadaa agye nti, na

ɔbeyɛ ahomaso. Ɔbesɛe bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbesɔre atia ahennemmu mu Ɔheneba no, nanso wɔbesɛe no a emfi onipa ahɔɔden mu.

²⁶ “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no yɛ nokware, nanso, so ano, ɛfise ɛfa daakye bi a ennya mmae ho.”

²⁷ Me, Daniel, meyerɛ mmerɛw, na meyarɛ nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease so.

9

Daniel Mpaebɔ

¹ Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, ² afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yereɛmia se, Yerusalem bɛda mpan mfirihya aduɔson. ³ Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosɛ kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sɛɛ. ⁴ Mebɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepaee mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔɔ apam so—ɔɔɔ apam a woayɛ ama wɔn a wɔɔɔ wo na wodi wo mmara so. ⁵ Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomso. Yɛabɔ atirimɔden na yɛatew atua; yɛakwati wo mmara ne w’ahyɛde. ⁶ Yɛantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yɛn ahemfo ne ahennemmu ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woyɛ ɔtreneeni, nanso nne de, yɛn anim agu ase, Yudafɔ ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yɛn amumɔyɛ nti, yɛn anim agu ase. ⁸ AWURADE, aniwu aka yɛn ne yɛn ahemfo, ahennemmu ne yɛn agyanom, ɛfise yɛayɛ bɔne atia wo. ⁹ Ɛwɔ mu sɛ,

yεatew AWURADE yεn Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyε. ¹⁰ Yeanyε osetie amma AWURADE yεn Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yεn no so. ¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpε sε wɔye osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerεw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yεn so, sε yeaye bɔne atia wo nti. ¹² Ɔhaw kεse a wobɔɔ ho kɔkɔ sε wobeye atia yεn ne yεn ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da. ¹³ Senea wɔakyerεw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yεn so, nanso yεnhwehwεε AWURADE yεn Nyankopɔn mmɔborɔhunu, sε yebefi yεn bɔne ho na yeape nokware akyi kwan. ¹⁴ AWURADE antwentwεn sε ɔde amanehunu no bεba yεn so, efisε AWURADE yεn Nyankopɔn ye pε wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanyε osetie amma no.

¹⁵ “AWURADE yεn Nyankopɔn, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomso. ¹⁶ AWURADE, senea wo trenee nneyεε nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yεn bɔne ne yεn agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfo ho fεw.

¹⁷ “Na afei yεn Nyankopɔn, tie w'akoa mpaebɔ, ne ne nkotosrε. Wo nti, AWURADE, tew w'anim bio kyere wo kronkronbea hɔ a agyigya no. ¹⁸ Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwε kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yεn trenee nti na yede yεn nkotosrε aba w'anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no

nti. ¹⁹ AWURADE, tie! AWURADE, fa kyε! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwεn w'anana ase, efisε wo Din da wo kuropon ne wo nkurɔfo so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

²⁰ Bere a merekasa na merebo mpae, na mereka me ne me nkurɔfo Israelfo bɔne akyerε, na mede m'adesrε reto AWURADE me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, ²¹ na migu so rebo mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahochare baa me nkyen beyε anwummere afɔrebo bere mu. ²² Ɔkyerekyerεε me se, “Daniel, maba ha sε merebre wo nhumu ne ntease. ²³ Wufii ase sε worebo mpae pε no, mmuae bae, na maba sε merebeka akyerε wo, efisε, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

²⁴ “‘Mmere aduɔson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurɔfo ne wo kuropon kronkron no sε wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa bɔneye so, na wɔmpata atirimɔden, na trenee a to ntwā da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhyε ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo.

²⁵ “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no bekɔ ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi sε Nea Wɔasra no Ngo no bεba no beyε mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso εbeyε ahohiahia bere mu. ²⁶ Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɔhene a ɔbεba no nkurɔfo bεba abεsε kuropon ne kronkronbea no. Awiei no bεba sε nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw bεba akosi awiei senea wɔahye no. ²⁷ Ɔbehoro ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebo ne ayeyɛdema. Obedua abusude a εde ɔsεε bεba wɔ asɔredan no mu, kosi

se awiei a wɔahye no behwie agu ne so.”

10

Daniel Hu Ɔbofo Wɔ Anisoadehu Mu

¹ Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesā mu no, woyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa ɔko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wɔ anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awerɛhow nnaawɔtwe abiesā.

³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesā no awiei.

⁴ Ɔsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kese Tigris konkɔn so no, ⁵ memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu. ⁶ Ne nipadua no te se abɔdemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a ɛredɛw, ne nsa ne n'anan te se ayowa a wɔabere ho hyerenn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyigyeyi.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔ wɔn ma wuguan kohintawee.

⁸ Enti ɛkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m'ahɔnden asa, m'anim hoaae; afei na minni ɔbofo biara. ⁹ Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔ a m'anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. ¹¹ Ɔkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɔkaa saa asem yi kyereɛ me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔkɔ so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ se wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na ɛno nti na maba yi. ¹³ Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me

kwan nnaafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen. ¹⁴ Mprempren, maba se merebɛkyerekyere wo nea ɛbɛba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba ho.”

¹⁵ Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.

¹⁶ Afei obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyereɛ nea ogyina m'anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔbofo biara. ¹⁷ Ɛbeye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahɔnden asa, na mintumi nhome.”

¹⁸ Nea ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahɔnden.

¹⁹ Ɔka kyereɛ me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Ye den.”

Ɔkasa kyereɛ me no, minyaa ahɔnden na mekae se, “Se woama me ahɔnden yi, kasa, me wura.”

²⁰ Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Ɛrenkyɛ, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na se meko a, Hela ɔhenebabarima bɛba; ²¹ nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo hene babarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² “Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahɔnden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

³ Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeye nea ɔpe. ⁴ Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Ɛrenko n'asefo nkyen, na ɔrennya

tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

⁵ “Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asen no na ɔde tumi a eye den bedi ahemman no so. ⁶ Mfe bi akyi no, wɔbeye ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkɛn akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

⁷ “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besore asi n'anan mu. Na ɔde dɔm beba abehyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. ⁸ Ɔbefa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade aye ne wɔn ademude a wɔde dwete ne sikakɔkɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. ⁹ Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahye ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so. ¹⁰ Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kese beko te se asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.

¹¹ “Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kese besore na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. ¹² Se wɔde asraafo no ko a, ahantan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye. ¹³ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirihya bebree akyi no, ɔde asraafo dɔm kese a wɔwɔ akode betu ɔsa.

¹⁴ “Saa mmere no mu, bebree besore atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w'ankasa wo nkurɔfo mu no betew atua senea ete wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. ¹⁵ Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wɔagye ho ban no. Asraafo a

wɔwɔ anafo fam no rennya ahɔɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. ¹⁶ Ɔfowni no beye nea ɔpe na obiara rentumi nnyina n'anim. Obegye Asase Feeɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besee no. ¹⁷ Ɔbeye n'adwene se ɔde ahɔɔden a ɔwɔ wɔ n'ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akɔye nnamfofa apam. Ɔde ne babea bema no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpɔw yi renye yiye na eremmoa no. ¹⁸ Afei ɔde n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no. ¹⁹ Eyi akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ewɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

²⁰ “Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihya kakra bi akyi no, wɔbesee no; nanso eremfi abufuw anaa ɔko mu.

²¹ “Obi a wommu no na ɔnye ɔdehye na obedi n'ade. Ɔbetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. ²² Afei ɔbetore asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbesee asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhye bohye no ase no. ²³ Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. ²⁴ Se amantam a wɔye adefo no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahye wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, ɔbeye. Ɔbekykye asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbebo pɔw atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

²⁵ “Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahɔɔden ne akokoduru asore atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. ²⁶ Wɔn a ɔhene bo wɔn akɔnhama

no bebɔ mmɔden sɛ wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso betoto wɔ ɔko mu. ²⁷ Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso erenkosi hwee, efisɛ awiei no beba ne bere a wɔahyɛ no. ²⁸ ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebree besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

²⁹ "Bere a wɔahyɛ no du a, ɔbetow ahɛ anafɔ aman no so bio, nanso saa bere yi de, erenyɛ yiye mma no sɛ kan no. ³⁰ Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesan n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

³¹ "Na n'asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛɛ ba besi anan mu. ³² ɔde nnaadaa beko so asɛɛ wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen.

³³ "Anyansafo bekyerekyerɛ bebree, nanso bere bi mu no, wobetoto wɔ afoa ano, wobehyew wɔn, wobɛfa wɔn nnommum anaa wobɛfom wɔn nneɛma. ³⁴ Sɛ wɔhwe ase a, wobɛnya mmoa kakra, na bebree a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn. ³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbeba bere a wɔahyɛ no.

ɔhene A ɔma Ne Ho So

³⁶ "ɔhene no beyɛ nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho ɔkɛse asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obɛnya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato ho no ba mu.

³⁷ Obebu n'agyanom anyame anintiaa. ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

³⁸ ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmo ne akɛɛde a ɛsom bo bedi no ni.

³⁹ ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahɛ aban a ɛyɛ den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbehɛyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔbekyɛkyɛ asase no mu de ayɛ akatua.

⁴⁰ "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. ɔbetow ahɛ aman bebree so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri. ⁴¹ ɔbetow ahɛ

Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree betoto ase, nanso wobegye EDOM, Moab ne Amon mu fa kɛse afi ne nsam. ⁴² ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfi mu totrotɔɔ. ⁴³ ɔde ne nsa beto ademude a ɛyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne

Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo ayɛ n'asomfo.

⁴⁴ Nanso amanneɛ a ɔbete afi apuei ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuwwhyew befi akɔ akɔsɛɛ bebree atɔre wɔn ase. ⁴⁵ ɔbehoro n'adehyɛ ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awiei Mmere

¹ "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurofo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurofo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerɛw ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.

² Nnipadɔm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu. ³ Wɔn

a wɔye anyansafo no behyeren te senea osoro hyeren, na won a wɔdan afoforo kɔɔ trennee mu no behyeren se nsoromma, daapem. ⁴ Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Bebre bekinkyin akope nimdee.”

⁵ Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. ⁶ Won mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

⁷ ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyeree osoro, na metee se ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ebekɔ so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.”

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na obuade se, “Daniel kɔ, efise wɔabobo nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no. ¹⁰ Wɔbehohoro bebre ho a fi ne nkekae biara renka won ho, nanso atirimɔdenfo bekɔ so aye atirimɔden; won mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

¹¹ “Efi da a wɔbebra daa afɔrebo na wɔde akyiwade a ɔsee nam ne so beba abesi ho no beye nnaafua apem ahannu aduɔkron. ¹² Nhyira ne nea ɔtween kosi nnaafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

¹³ “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wobesore na woakogye wo kyefa a ewɔ agyapade no mu.”

Odiyifo Hosea Nhoma

¹ Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeru babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware uguamanfo,* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammo ho fo na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.” ³ Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. ⁵ Saa da no, mebubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa. ⁷ Nanso meyi me do akyerɛ Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. ⁹ Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennyɛ mo Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ ¹¹ Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi

nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyae awaresɛe a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;

mɛma wayɛ se nweatam, median no asase a awo wosee na mama osukɔm akum no.

⁴ Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma.

⁵ Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ aninguase mu.

ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

⁶ Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ebeye a ɔrenhu kwan.

⁷ Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbeka se, ‘Mesan akɔ me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpre.’

⁸ ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,

nea ɔmaa sikakokɔ ne dwete buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

⁹ “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu ne me nwera,

* 1:2 Kɔware uguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu.

† 1:4 Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopɔn na odua.”

- a anka mepɛ sɛ ɔde kata
n'adagyaw so no.
- 10 Enti afei mɛbɔ no adagyaw
wɔ n'adɔfo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me
nsam.
- 11 Metwa n'afahyɛ nyinaa so:
n'afirihya afahyɛ, Ɔsram Fo-
foro afahyɛ
Homeda afahyɛ ne n'afahyɛ
ahorow nyinaa.
- 12 Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔma
nnua,
nea ɔka se n'adɔfo de tuaa no ka
no;
mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyɛɛ,
ama wuram mmoa awe.
- 13 Metwe n'aso wɔ nna a
ɔhyew aduhuam maa Baal no
ho;
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,
tu dii n'adɔfo akyi,
me de, ne werɛ fii me,"
nea AWURADE se ni.
- 14 "Enti merɛkɔdaadaa no;
mede no bɛkɔ nweatam so
na makasa bɔkɔɔ akyɛɛ no wɔ
ho.
- 15 Mɛsan de ne bobɛ mfuw ama no.
Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon,
anidaso pon.
Ɛhɔ na ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ ne
mmabun bere mu no
ne bere a ofii Misraim no.
- 16 "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se,
"Wobɛfrɛ me 'me kunu';
na wɔremfrɛ me 'me wura' bio.
- 17 Meyi Baal ahorow din no afi
n'ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu
bio.
- 18 Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn,
wɔne wuram mmoa ne wim
nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpeaw ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so,
sɛnea wɔn nyinaa bɛtena ase
asomdwoe mu.
- 19 Mɛware wo afebɔɔ;
mɛda trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ,
ahummɔbɔ ne ayamhyehyɛ adi
akyɛɛ wo.
- 20 Mɛware wo nokware mu,

ama woahu AWURADE.

- 21 "Saa da no, mɛgyɛ wo so,"
nea AWURADE se ni.
"Mɛgyɛ ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begyɛ asase so,
22 na asase nso begyɛ nnɔbae so:
bobɛ foforo ne ngodua,
na wɔn nso agyɛ so se 'Yesreel',
'Onyankopɔn na wadua.'
- 23 Mede Israel bedua asase no so
ama me ho;
mɛda me dɔ adi akyɛɛ nea
mekae se, 'wonyɛ me dɔfo'
no.
Mɛka akyɛɛ wɔn a miseɛ wɔn sɛ
'monyɛ me nkurɔfo' no se
'moyɛ me nkurɔfo,'
na wɔn nso aka se, 'Wone me
Nyankopɔn.' "

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

1 Na AWURADE ka kyɛɛɛ me se,
"Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no
san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Ɛmfa
ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ
ɔwaresɛfo. Dɔ no, sɛnea AWURADE
da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan
wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn,
na wɔma wɔn bobɛ aba tetare no."

2 Enti mede gram ɔha aduo-
son baako (171) ne atoko lita ɔha
aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita
aduɔkron baako kɔpataa no. 3 Na
meka kyɛɛɛ no se, "Ɛsɛ sɛ wo ne
me tena nna bebreɛ, na wugyae
w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima
biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena,
nanso me ne wo renna."

4 Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna
tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni
mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu
ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa
ahoni nso wɔ ho. 5 Akyiri yi, Israelfo
bɛsan akɔhwehwe AWURADE, wɔn
Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn
hene no. Wɔde ahopopo bɛba AWU-
RADE nkyɛn na wobɛnya ne nhyira
wɔ nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔbɔ Israel Kwaadu

1 Muntie AWURADE asɛm, mo Israelfo

efise AWURADE wɔ kwaadu de bo
mo a mote asase no so:
“Nokware, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn
ho nimdee nni asase no so.
2 Nnome nko ara, atorotwa ne
awudi,
akrommɔ, ne aguamammɔ
na moye ma ɛtra so,
na mogyahwiegu ba ntoatoaso.
3 Eyi nti asase no di awerehow
na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu;
wuram mmoa, wim nnomaa
ne po mu nam rewuwu.
4 “Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo.
Na mmom, mo asofo
mo na me ne mo anya.
5 Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw.
Eno nti mɛsɛe mo man.
6 Nimdee a me nkurofo nni nti
wɔresɛe.
“Sɛ moapo nimdee nti,
me nso mapo mo sɛ m’asofo;
sɛ moabu mo ani agu mo
Nyankopɔn mmara so nti,
me nso mabu m’ani agu mo
mma so.
7 Asofo no redɔso no
na bone a ɛboro so na woye tia
me.
Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea
eye animguase.
8 Wodidi me nkurofo bone ho
eno nti wɔn ani gye atirimɔdensɛm
ho.
9 Senea nnipa no te no, saa ara na
asofo no nso te.
Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn
akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛe so
ka.
10 “Wobedidi, nanso wɔremmee.
Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn
ase remfɛe,
efise, wɔagyaw AWURADE hɔ,
de wɔn ho ama ¹¹ aguamammɔ,
nsa dedaw ne foforo,
a ɛma me nkurofo
12 ntease tu yera.

* 5:1 Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na esɛ sɛ wohwe bu atentreneɛ, nanso wɔn nyinaa buu ntenkyew.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua
asen nkyɛn
na duasin bi ama wɔn mmuae.
Aguamammɔ honhom rema wɔn ay-
era kwan;
wonni wɔn Nyankopɔn nok-
ware.
13 Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi
na wohyew afɔrebɔde wɔ nkoko
so:
odum, duaafufu ne odupɔn ase,
nea onwini ye fɔmm hɔ.
Eno nti, wo mmabea dan agua-
mammɔfo
na mo nsemmea nso ye ngua-
manfo.
14 “Merentwe mo mmabea aso
sɛ wɔadan aguamammɔfo,
anaa mo nsemmea aso
sɛ wɔasɛɛ aware.
Efise mo mmarima, mo nso mote saa
ara.
Mo ne mmabea ne nsɔreso
nguamanfo
fa ayɔnko.
Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛ
mu!
15 “Ewɔ mu sɛ woye ɔwaresɛfo de,
Israel,
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.
“Nko Gilgal;
na mforo nkɔ Bet-Awen.
Na nka ntam se, ‘Sɛ AWURADE te ase
yi!’
16 Israelfo ye asoɔdenfo
te sɛ nantwi ba a ɔye asowui
ɛbeyɛ den na AWURADE ahwe wɔn so
sɛ nguantenmma a wɔwɔ
adidibea?
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;
Gyaa no!
18 Sɛ wɔn nsa sa koraa a,
wɔtoa wɔn aguamammɔ so;
wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.
19 Mfɛtɛ bɛpra wɔn akɔ,
na wɔn afɔrebɔ de animguase
bɛbrɛ wɔn.

5

Atemmu A Etia Israel

1 “Muntie, mo asofo!
 Monhye eyi nso, mo Israelfo!
 Monye asow, adehyefi!
 Saa atemmu yi tia mo:
 Moaye afiri wo Mispa,
 ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu
 asuko.
 Metwe won nyinaa aso.

3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;
 wɔmfaa Israel nhintaw me ε.
 Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;
 na Israel aporɔw.

4 “Won nneyee mma wo kwan
 mma wonnko Nyankopon
 nkyen.
 Aguamamwo honhom wo won
 koma mu;
 wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.
 Israelfo no, mpo Efraim hinti-
 hintiw wo won amumoye mu;
 Yuda nso ne won hintiw saa ara.

6 Se wone won nguan ne won
 anantwi
 kohwehwe AWURADE a
 Worenhu no,
 efise watwe ne ho afi won ho.

7 Wɔanni AWURADE nokware.
 Wɔwowoo aguaman mma.
 Se wodi won Jsram Foforo Afahye a,
 obese won nsase.

8 “Hyen torobento no wo Gibea.
 Hyen mmen no wo Rama.
 Momma oko nteemu so wo Bet
 Awen;
 Benjamin, monsore nni anim.

9 Efraim beda mpan
 wo akontaabu da.
 Israel mmusuakuw no mu no
 mepae mu ka nea ewo mu.

10 Yuda sodifo no te se
 won a woyiyi ahye so abo.
 Mehwie m’abufuw agu won so
 te se nsuyiri.

11 Wohye Efraim so,
 wotiatia ne so wo atemmu mu,
 wasi n’adwene pi se obedi ahoni
 akyi.

12 Meye se nwewee ama Efraim
 na maye Yudafo se dua a
 aporow.

13 “Bere a Efraim huu ne yare,
 na Yuda nso huu n’akuru no,
 Efraim de n’ani kyereε Asiria.
 Jsoma koo ohenkese no ho
 kopere mmoa.
 Nanso wantumi ansa no yare,
 na akuru no nso anwuwu.

14 Enti meye se gyata ama Efraim
 na maye se gyata hoodenfo ama
 Yuda.
 Metetew won mu nketenkete, na
 makoo;
 Mesoa won ako, na obiara ren-
 tumi nnye won.

15 Afei mesan ako me nkyi
 kosi se wobanya ahonu.
 Na wobehwehwe m’akyi kwan;
 won awerehow mu, wobehwehwe
 me anibere so.”

6

Israel Nni Ahonu

1 “Mommra, momma yensan nko
 AWURADE nkyen.
 Watetew yen mu asinasin
 nanso obesa yen yare.
 Wapirapira yen
 nanso obekyekyere yen api-
 rakuru.

2 Nnaanuu akyi, obema yeanya
 ahoden;
 nansa so, ode yen besi yen sibe
 na yeanya nkwa wo n’anim.

3 Momma yennye AWURADE nto mu;
 momma yenko so nnye no nto
 mu.
 Senea owia pue da biara no, obepue;
 obeba yen nkyen te se osu a eto
 awowbere mu
 anaa asusow bere mu su a efow
 asase.”

4 “Den na metumi de wo aye,
 Efraim?
 Den na metumi de wo aye,
 Yuda?
 Mo do te se anopa bo,
 ete se anopa bosu a etu yera.

5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu
 asinasin,
 mede m’anom nsem kunkum
 mo;
 m’atemmu baa mo so se anyinam.

6 Mepere ahummoboo na enye aforebo,

- mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ
sen ɔhyew afɔre.
- 7 Wɔabu apam no so senea Adam
yɛe.
- Wɔanni me nokware wɔ ho.
- 8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuroɔn
a mogya anammɔn akeka ho.
- 9 Senea akwamukafo ka kwan mu no
saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;
wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,
yɛ nnebɔne a eyɛ animguase.
- 10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.
Ɛho, Efraim kɔ aguamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.
- 11 “Na wo Yuda nso,
wɔahyɛ otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede me nkurofo
siade besan ama wɔn no,

7

- 1 bere biara a mesa Israel yare
no,
Efraim nnebɔne da adi.
Samaria awurukasɛm nso da
adi.
Wɔyɛ nnaadaafo
akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ
afi mu,
ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn
wɔ mmɔnten so.
- 2 Na wonhu sɛ
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.
Wɔn bɔne bunkam wɔn so;
egu m’anim bere biara.
- 3 “Wɔde atirimɔdensɛm gyigyɛ
ɔhene no ani,
na wɔde atoro nso gyigyɛ ahen-
emma no ani.
- 4 Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo
a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu.
Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya
bere a brodotofɔ ahyɛ ase
refɔtɔw n’asikresiam.
- 5 Da a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma bow nsa,
na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ
mu goru.
- 6 Wɔn koma te sɛ fononoo;
wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene
anim.
Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ
anadwo mu nyinaa;
anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa.

- 7 Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo.
Wokunkum wɔn sodifo.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nsu mfrɛ me.

- 8 “Efraim ne aman no adi afra;
Efraim yɛ ɔfam a anyinya a
wonkisae.
- 9 Ananafo twe n’ahooden,
nanso onhu.
Dwen aba ne ti so,
nanso n’ani mmaa so ɛ.
- 10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn
nkyɛn,
na ɔnhwehwe no nso.

- 11 “Efraim te sɛ aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni ad-
wene.
Ɔfrɛ Misraim,
na wadan akɔ Asiria.
- 12 Sɛ wɔkɔ a, metow m’asau agu wɔn
so;
atwe wɔn aba fam te sɛ wim
nnomaa.
Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,
mekyere wɔn.
- 13 Nnome nka wɔn,
efisɛ wɔatwe wɔn ho afi me ho!
Ɔsɛe mmra wɔn so
efisɛ wɔatew me so atua!
anka mepɛ sɛ migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.
- 14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ
me,
mmom wotwa adwo wɔ wɔn
mpa so.
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe
aduan ne nsa foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.
- 15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.
- 16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;
wɔte sɛ tadia a asɛɛ,
wɔn ntuanfo bɛtɔtɔ wɔ afoa ano
efisɛ, wɔnkasa obu so.
Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw
wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfɛtɛ Aba

- 1 “Monhyɛn torobento!
Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so
efisɛ nnipa no abu m’apam so

na wɔasɔre atia me mmara.
 2 Afei Israel su frɛ me se,
 ‘Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to
 mu!’
 3 Nanso Israel apo nea eye;
 ɔtamfo betaa no.
 4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
 wɔpaw ahenemma wɔ bere a
 mempenee so ɛ.
 Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔ
 yɛ ahoni ma wɔn ho
 de sɛe wɔn ankasa ho.
 5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,
 Samaria!
 M’abufuwɛhyew reba wɔn so.
 Wɔbetena nea ɛho ntew mu akosi da
 bɛn?
 6 Wofi Israel!
 Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na
 osenii;
 ɛnye Onyankopɔn!
 Wobebubu mu asinasin,
 saa Samaria nantwi ba no.
 7 “Wɔdua mframa
 na wɔtwa mfɛtɛ.
 Awi a egyina hɔ no nni ti;
 nti wɔrennya siam mfi mu.
 Sɛ ɛsow aduan mpo a,
 ahɔho na wobedi.
 8 Wɔamene Israel;
 afei ɔfra aman no mu
 te sɛ ade a so nni mfaso biara.*
 9 Na wɔakɔ Asiria
 te sɛ wuram afurum a ɔno nko
 ara nenam.
 Efraim nso atɔn ne ho ama
 adɔfo.
 10 Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ
 amanaman no mu de,
 nanso meboaboa wɔn ano.
 Wɔn so befi ase atew
 wɔ ɔhene kɛse bi nhyeso ase.
 11 “Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii
 afɔremuka bebree a wɔbɔ
 bɔnefakye afɔre wɔ so de,
 ɛno nti abeyɛ afɔremuka a wɔyɛ
 bɔne wɔ so.
 12 Mekyerɛw me mmara a ɛfa
 nneɛma bebree ho maa wɔn,
 nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.
 13 Wɔde m’ayeyede bɔ afɔre
 na wɔwe nam no,

nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
 Afei ɔbɛkae wɔn atirimɔdensem
 na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
 ho:
 Wɔbesan akɔ Misraim.
 14 Israel werɛ afi ne yɛfo
 na wasisi ahemfi akɛseakɛse;
 Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.
 Nanso mɛto ne nkuropɔn mu
 gya
 a ɛbɛhyew wɔn aban.”

9

Israel Asotwe

1 Nni ahurusi, Israel;
 nseɛw wo ho te sɛ aman a aka
 no.
 Efise woanni wo Nyankopɔn nok-
 ware,
 w’ani gye aguamammɔ ho
 wɔ awiporowbea nyinaa so.
 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa ren-
 tumi mma nnipa no aduan;
 nsa foforo nso bɛbɔ wɔn.
 3 Wɔrentena AWURADE asase no so
 bio;
 Efraim besan akɔ Misraim
 na wadi aduan a ɛho ntew wɔ
 Asiria.
 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma
 AWURADE,
 na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n’ani.
 Saa afɔrebɔ yi beyɛ sɛ asufo brodo
 de ama wɔn;
 wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.
 Saa aduan no beyɛ wɔn ankasa dea
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWU-
 RADE asɔredan mu.
 5 Dɛn na mɔbeyɛ wɔ mo aponto da
 no
 ne AWURADE afahyenna no nso?
 6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛe mu a
 Misraim beboaboa wɔn ano,
 na Memfis besie wɔn.
 Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura,
 na wɔn ntamadan adan nsɔe.
 7 Asotwe nna no reba,
 akontaabu nna no adu;
 ma Israel nhu eyi.
 Esiane mo bɔne bebrebe
 ne mo akokoakoko a adɔsɔ nti
 mofa no sɛ odiiyifo yɛ kwasea,
 na nea honhom akanyan no no
 yɛ ɔbɔdamfo.

* 8:8 Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde
 ne ho akɔma aman foforo bi nti, n’anuonyam pa ma ɔbeyɛɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn
ye Efraim so wemfo,
nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan
nyinaa so,
na ɔtan ahyɛ ne Nyankopɔn fi
ma.

9 Wɔadu porɔwee bun mu,
senea na ɛte wɔ Gibeaa nna no
mu.
Onyankopɔn bekae wɔn atirimɔden
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne
ho.

10 "Bere a mihuu Israel no,
na ɛte sɛ nea mahu bobɛ wɔ
nweatam so;
bere a mihuu mo agyanom no,
na ɛte sɛ nea mahu borɔɔma
aba a edi kan wɔ ne dua so.
Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor
nkyɛn no
wodwiraa wɔn ho maa ohoni
ninguaseni no.
Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a
wɔɔɔ no no ara.

11 Efraim anuonyam betu akɔ sɛ
anomaa,
nyinsɛn ne awo nni ne mu.

12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a,
mema mmofra no awuwu wɔ
wɔn nsa mu.

Wonnue,
sɛ miyi m'ani fi wɔn so a!

13 Mahu Efraim te sɛ Tiro,
a ɛda baabi a eye.

Nanso Efraim de ne mma
bebrɛ okumfo no."

14 Fa ma wɔn, AWURADE,
ɔn na wode bɛma wɔn?
Ma wɔn ɔyafunu a ɛpɔn
ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a
wodii wɔ Gilgal nti,
mefaa wɔn ho tan wɔ ho.
Wɔn nneɔne nti
mɛpam wɔn afi me fi.
Merennɔ wɔn bio;
ɛfise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye
atuatɛwfo.

16 Efraim agyigyaa,
wɔn ntin akisa,
nti wɔnsow aba.
Sɛ wɔwo mma mpo a,

mekunkum wɔn mma a wɔɔɔ
wɔn no."

17 Me Nyankopɔn bɛpo wɔn,
ɛfise, wɔanyɛ osetie amma no;
Wobekyinkyin aman no mu.

10

1 Israel yɛɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw;
ɔsow aba maa ne ho.
Bere a n'aba redɔɔso no,
osisii afɔremuka bebrɛ;
n'asase rekɔ so ye yiye no
osiesie n'abosom dum kronkron
no.

2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu,
nti ɛsɛ sɛ wonya wɔn afɔdi so
asotwe.
AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,
na wasee wɔn abosom dum kro-
nkron no.

3 Afei, wɔbɛka se, "Yenni ɔhene,
ɛfise, yeamfa nidi amma AWU-
RADE.

Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene koraa a,
ɔn na anka obetumi aye ama
yɛn?"

4 Wɔhyɛ bɔ ahorow bebrɛ,
wɔka ntamhunu
na wɔyɛ apam ahorow;
ɛno nti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wura a bɔre wɔ mu
a afifi asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurofo besu.

Saa ara na n'akɔmfɔ nso bɛyɛ,
wɔn a wogyee wɔn ani wɔ
n'anuonyam ho no.
ɛfise wɔafa no afi wɔn nkyɛn kɔ
nnommum mu.

6 Wɔde no beko Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene kɛse no an-
uonyam.

Ebegu Efraim anim ase;
na Israel ani bewu wɔ ne nnua
ahoni ho.

7 Samaria na ne hene besɛn akɔ
te sɛ abaa a ɛten nsu ani.

8 Wɔbɛsɛ abosonnan a wodi awu-
rukasɛm ne bɔne wɔ mu no.
Nsɔe ne nnɛnkyɛnsɛ befifi ho,
na akata wɔn afɔremuka so.
Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se,
"Mommɛkata yɛn so!"
na wase nkoko se, "Munnwiriw
ngu yɛn so!"

9 “Efi Gibeā bere so, woaye bōne,
Israel,
na hō na woaka.
Na ɔko rentwiw amfa
amumoyefo a wɔwɔ Gibeā no so
ana?
10 Bere a mepɛ no, metwe wɔn aso;
aman beboaboa wɔn ho ano atia
wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ
wɔn bōne dodow ho.
11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,
enti mede konnua
betɔ ne kɔn fɛɛfɛ mu.
Mekyerɛ Efraim ɔkwan,
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.
12 Dua trenɛe aba ma wo ho,
twa ɔɔɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w’asase a womfuntumii so no;
na bere adu sɛ wohwehwe AWU-
RADE,
kosi sɛ ɔbeba
abɛpete trenɛe agu wo so.
13 Nanso woadua atirimɔden aba,
na woatwa aba bōne.
Woadi nnaadaa aba.
Efisɛ wode wo ho ato
w’ahɔɔden
ne w’akofo bebrebe no so,
14 ɔko mu huuye besɔre atia wo
nkurɔfo,
na w’aban nyinaa besɛɛ,
sɛnea Salman sɛɛɛ Bet Arbel ɔko da
no,
da a wode ɛnanom ne wɔn mma
hwehwee fam no.
15 Saa ara na ɛbeba wo so, Bet-El,
efisɛ w’atirimɔdensɛm no
ɔɔɔso.
Sɛ da no du a,
Wɔbesɛɛ Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A ɔɔɔ Israel

1 “Bere a Israel yɛ abofra no, na
medɔ no,
na Misraim na mɛfrɛɛ me
babarima fii.
2 Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel
no,
saa ara na woguan fii me nkyɛn.
Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni,
na wɔhyew nnuhuam maa
nsesode.
3 Me na migyigyee Efraim taataa,

turuu wɔn wɔ me basa so;
nanso wɔnkae sɛ
me na mesaa wɔn yare.
4 Me de ayamye hama
ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
na mekotow maa wɔn aduan
dii.
5 “Wɔbesan akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
ɛsiane sɛ wɔannu wɔn ho nti.
6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropɔn
mu
na ɛbesɛɛ wɔn apon akyi ada-
ban
na wɔn nhyehyee to betwa.
7 Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbetwe
wɔn ho afi me nkyɛn.
Sɛ mpo wosu frɛ me
Onyankopɔn ɔsorosoroni no
mpo a
meremma wɔn so ɔkwan biara so.
8 “ɛbeyɛ dɛn na meyi wo ama,
Efraim?
ɛbeyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel?
ɛbeyɛ dɛn na meye wo sɛ
Adma?
ɛbeyɛ dɛn na meye wo sɛ Seboim?
Me koma asakra wɔ me mu;
na m’ahummɔbɔ ahwanyan.
9 Merenyɛ m’abufuwhyew so ade,
na merennan me ho nɛɛ
Efraim bio.
Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa.
Meyɛ ɔkronkronni a ɔwɔ mo
mu.
Meremma wɔ abufuw mu.
10 Wobedi AWURADE akyi.
ɔbebobɔ mu te sɛ gyata.
Na sɛ ɔbobɔ mu a,
ne mma de ahopopo befi atɔɛ
aba.
11 Wɔde ahopopo beba
te sɛ nnomaa a wofi Misraim,
te sɛ mmorɔnomaa a wofi Asiria.
Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi
mu,”
sɛnea AWURADE se ni.
Israel Bɔne
12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israelfi nso wode nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko

mpo ɔde tia Ɔkronkronni nok-
wafo no.

12

- ¹ Efraim de mframa ayɛ aduan;
odi apuei mframa akyi daa
na odi atoro yɛ akakabensem be-
bree.
Ɔne Asiria yɛ apam
na ɔde ngo kɔ Misraim.
- ² AWURADE wɔ sobo de bɔ Yuda;
ɔbetwe Yakob aso wɔ n'akwan
ho
na watua no ne nneyɛe so ka.
- ³ Ɔyafunu mu na osoo ne nua
nantin;
onyinii no, ɔne Onyankopɔn
peperee so.
- ⁴ Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim;
ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom.
Ohuu no wɔ Bet-El
ne no kasaa wɔ ho.
- ⁵ Asafo AWURADE Nyankopɔn,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- ⁶ Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn
nkyɛn.
Tena ɔɔɔ ne trenee mu,
na twɛn wo Nyankopɔn daa.
- ⁷ Oguadini de asisi nsania yɛ
n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.
- ⁸ Efraim hoahoa ne ho sɛ,
"Meyɛ ɔdefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu wɔrenhu
amumɔyɛ biara wɔ me ho."
- ⁹ "Mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Mɛma woakɔtena ntamadan mu bio
senea na woyɛ wɔ w'aponto
afahyɛ nna mu no.
- ¹⁰ Mekasa kyereɛ adiyifo,
mema wɔn anisoadehu bebree
na mefaa wɔn so kaa mme-
busem."
- ¹¹ Gilead yɛ otirimɔdenfo ana?
Emu nnipa no yɛ ahuhufu!
Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal
ana?
Wɔn afɔremuka beyɛ te sɛ abo
a wɔahɔre no siw wɔ asase a
wɔafuntum so.
- ¹² Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;
Israel som de nyaa ɔyere,
ɔhwɛɛ nguan de tuua ti nsa.

- ¹³ AWURADE nam odiyifo so
yii Israel fii Misraim,
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
- ¹⁴ Nanso Efraim ahyɛ no abufuw
yayaayaw;
n'Awurade bɛma ne mogyah-
wiegɔ ho afɔdi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

- ¹ Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
wɔma no so wɔ Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu
na owui.
- ² Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara;
wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma
wɔn ho,
nɛsɔde no nyinaa no.
Adwumfo no nam nyansakwan
so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asem se,
"Wɔde nnipa bɔ afɔre
na wofew nantwimma ahoni
ano."
- ³ Ɛno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omu-
nunkum
sɛ anɔpa bosu a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehɔw fi awiporowbea
sɛ wusiw a ɛfa mfensere mu kɔ.
- ⁴ "Nanso mene AWURADE wo
Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ
me,
anaa Ogyefo biara sɛ me.
- ⁵ Mehɔwɛɛ wo wɔ nweatam so,
asase a so yɛ hyew yiye no so.
- ⁶ Memaa wɔn aduan no, wodi mee;
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn were fii me.
- ⁷ Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
metew wɔn wɔ akwan ho sɛ
ɔsebo.
- ⁸ Metow ahyɛ wɔn so na matetew
wɔn mu.
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn
mu.
- ⁹ "Wɔasɛ wo, Israel,
ɛfise woasɔre atia me,
me a meɛ wo boafu.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?
 Wo sɔdifo a wɔwɔ wo nkurow
 nyinaa so no wɔ he,
 wɔn a wokaa faa wɔn ho se,
 'Ma me ɔhene ne ahenemma'
 no?
 11 Enti m'abufuw mu, memaa wo
 ɔhene,
 na m'anibere mu no, miyii no
 hɔ.
 12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
 wɔakyerew ne bɔne agu hɔ.
 13 Ɔbete ɔyaw te se ɔbea a ɔreko
 awo,
 na abofra no nnim nyansa nti;
 se bere no du a,
 ɔmma awotwaa no ano.
 14 "Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi
 mu.
 Megye wɔn afi owu nsam.
 Owu, wo nwowɔe wɔ he?
 Asaman, wo see wɔ he?
 "Merennya ayamhyehye biara,
 15 mpo se ɔye yiye wɔ ne nu-
 anom mu a.
 Apuei mframa a efi AWURADE hɔ
 beba,
 ebɛbɔ afi nweatam so;
 osu rentɔ asusowbere
 na n'abura beyow.
 Wɔbefom ne koradan mu nneema
 nea esom bo no nyinaa.
 16 Eɛe se nnipa a wɔwɔ Samaria gye
 wɔn afɔdi to mu,
 efise wɔaye dɔm atia wɔn
 Nyankopɔn.
 Wɔbetoto wɔ afoa ano;
 wɔbetotow wɔn mmofra ahwe-
 hwe fam,
 wɔn mmaa a wɔanyinsen nso
 wɔbɛpaapae wɔn mu."

14

Ahonu De Nhyira Ba

1 Israel, san w'akyi kɔ AWURADE WO
 Nyankopɔn nkyen.
 W'asehwe fi wo bɔne!
 2 Fa wo nsem a wɔwɔ
 san kɔ AWURADE nkyen.
 Ka kyere no se,
 "Fa yen bɔne nyinaa kye yen,
 na fa ahummɔbɔ gye yen,
 na yeatumi ayi wo aye.

3 Asiria rentumi nnye yen;
 yɛrentena akofo apɔnkɔ so.
 Yɛrenka bio da se, 'Yen anyame'
 nkyere nea yen ara de yen nsa
 aye,
 na wo mu na ayisaa nya
 mmɔborɔhunu."

4 "Mɛsa wɔn asoɔden yare.
 Mefi me koma mu adɔ wɔn,
 efise m'abufuw nni wɔn so bio.
 5 Mɛye se obosu ama Israel.
 Ɔbɛfefew aye frɔmfrɔm te se
 sukooko.
 Te se Lebanon sida no,
 ɔde ne ntin betim fam;
 6 ne mman bɛdennan.
 N'ahoɔfe beye se ngodua,
 na ne hua aye se Lebanon sida.
 7 Nnipa bɛtena ne nwini ase bio.
 Obenyin aye frɔmfrɔm te se
 abuwow.
 Ɔbɛfefew aye frɔmfrɔm te se bobɛ,
 na ne din a ahyeta beye se nsa a
 efi Lebanon.
 8 Efraim den na me ne ahoni wɔ ye
 bio?
 Megye no so na m'ani aku ne ho.
 Mete se dua a n'ahaban mpo;
 se wobesow aba a, egyina me
 so."

9 Hena ne onyansafo? Obehu eyi-
 nom mu.
 Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete
 eyinom ase.
 AWURADE akwan tee.
 Atreneefo nantew so,
 nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;

muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔahuam afi mo ano.

⁶ Oman bi atu m'asase so sa; dom a wɔye den na wontumi nkan won;

won se te se gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.

⁷ Wasee me bobee ne me borɔdoma nnua.

Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerɛhow se ababaa a ofura atweaatam na oresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa afɔrebode, wɔayi afi AWURADE fi.

Asɔfo no retwa adwo, won a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfufu aseɛ, asase no so awo wosee

aduan no aseɛ nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobee;

Munsi apini mma awi ne atoko, efise otwabere no aseɛ.

¹² Bobee no akisa na borɔdoma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne nnua a ewɔ mfufu no so nyinaa ahyew.

Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera.

¹³ Mumfura atweaatam na munni awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pe, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim;

efise aduan ne ahwiesa afɔrebode no to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru; momfre nhyiamu kronkron.

Momfre mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa

mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi na wommesu mfre AWURADE.

¹⁵ A, da no de! AWURADE da no aben;

ɛbeba se ɔsee a efi Otumfo ho.

¹⁶ So aduan ho nkɔɔ wen, a yeani tua,

anigye ne ahosepew to atwa wɔ yen Nyankopɔn fi ana?

¹⁷ Aba no wu wɔ asase wosee mu, adekoradan abubu,

aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew.

¹⁸ Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa.

Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea.

¹⁹ AWURADE, wo na misu fre wo, efise ogya ahyew sare so adidibea,

na ogyatannaa ahyew mfufu no so nnua nyinaa.

²⁰ Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo.

Nsuwansuwa ayoyow,
na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dɔm

¹ Hyen torobento no wɔ Sion;
hyen aben no wɔ me bepɔw
kronkron no so.

Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa
ho mpopo,
efise AWURADE da no reba,
na aben koraa.

² Sum ne kusukuukuu da.*
Omununkum ne sum kabii da.
Senea adekyee hann tretrew wɔ
mmepɔw so no,
saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na
wɔyɛ den ba no te.

Wonhuu wɔn sɛso bi da,
na wɔrenhu ne sɛso nso da.

³ Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden
turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ
nweatam,
hwee nguan wɔn.

⁴ Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo a
asraafo.

⁵ Wɔyɛ gyegyee gyɛ te sɛ nteaseenam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew
nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a
wɔrekɔ ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim hoa.

⁷ Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmman benkum anaa nifa.

⁸ Wontwintwan wɔn ho wɔn ho
anan mu;
obiara nantew kɔ n'ananim tee.
Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

⁹ Wɔtow hye kuroɔn no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfensere mu te sɛ
akorɔmfɔ.

¹⁰ Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

¹¹ AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso bebree,
ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi
n'ahyede so.

AWURADE da no yɛ kese na ɛyɛ hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me
nkyen,
wɔ akɔnkyen, osu ne awerɛhow
mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na enyɛ wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopɔn
nkyen,
efise, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so,
na enyɛ no anigyɛ sɛ ɔtwe yɛn
aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa
n'adwene na wahu mmɔbɔ
na wagyaw nhyira,
a ɛyɛ aduan ne ahwiesa aforɛbɔde
a mode ma AWURADE mo
Nyankopɔn no.

¹⁵ Hyen torobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyen kronkron ho
dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron.

¹⁶ Mommoaboa nnipa no ano
montew nhyiamu no ho na enyɛ
kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,
mmofra ne mmea a wɔrema
nufu ano.
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi
wɔn pia mu mmra.

¹⁷ Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim
no,
nsu wɔ aforɛmuka no ne abran-
naa no ntam;
na wɔnka se, "AWURADE fa wo
nkurofo ho kyɛ wɔn.
Mma w'agyapade nyɛ ahoho-
rade

* 2:2 Sum...da. Sum yɛ daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5.18; Sef 1.15).

anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.
Aɔɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa
no mu se,
‘Wɔn Nyame no wɔ he?’ ”

Awurade Mmuae

18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ
n’asase ho
na ne nkurɔfo aye no mmɔɔ.

19 AWURADE bebua se,
“Merebre mo aduan, nsa foforo
ne ngo,

a ɛbeso mo ama moamee pintinn.
Merenye mo ahohorade
mma aman no bio.

20 “Mɛpam atifi fam asraafo no afi
wo nkyɛn akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awo na
eye kesee so.

Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po
no mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam
Po no mu.

Na afunu no bebɔn
na ne nka betu.”

Nokware wayɛ nneɛma akese!

21 Munnsuro, me nkurɔfo!
Mamma mo ani nnye, na
monsepɛw mo ho.

Nokware AWURADE aye nneɛma
akese.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!
Efise sare so adidibea reye
frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;
borɔɔma ne bobɛ nso resow
wɔn aba.

23 Mamma mo ani nnye, mo Sion
mma,
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo
Nyankopɔn mu,

efise watɔ asusowsu ama mo,
ne nokwareɔ nti.

Watɔ osu bebree ama mo
wɔ ne bere mu te sɛ kan no.

24 Aduan beyɛ awiporowbea hɔ ma,
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ
kyi amoa mu.

25 “Mɛhyɛ mo anan mu,
nea mohweree
mfe dodow a mmoadabi bɛsɛɛ
mo nneɛma,
mmoadabi akese ne nkumaa,
ne wɔn a aka no nyinaa,

me dɔm a mesomaa wɔn baa
mo so no.

26 Mubedidi amee,
na mubeyi AWURADE mo
Nyankopɔn din aye.

Ɔno na wayɛ anwonwade ama mo;
me nkurɔfo ani renwu bio.

27 Afei, mubehu sɛ, mewɔ Israel,
mubehu sɛ mene AWURADE, mo
Nyankopɔn,

na obiara nni hɔ sɛ me;
Me nkurɔfo ani renwu bio da.”

Awurade Da

28 “Na akyiri no,
mehwie me honhom agu nnipa
nyinaa so,

mo mmabarima ne mo mmabea
bɛhyɛ nkɔm,

mo nkwakoraa besoso adae,
mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,
mehwie me Honhom agu

m’asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Mɛye anwonwade wɔ ɔsoro ne
asase so,
mede mogya, ogya ne wusiw
kumɔnn.

31 Ansa na Awurade da kɛse no
bɛba no, owia beduru sum na
ɔsram nso aye sɛ mogya.

32 Na obiara a ɔɔɔ AWURADE din no,
wobegye no nkwa.

Efise nkwaye beba
ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi
mu
a AWURADE afre wɔn
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem
nyinaa,”

sɛnea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

1 “Saa nna no mu,
mede Yuda ne Yerusalem aho-
nyade besan aba.

2 Mɛboa aman nyinaa ano,
na mede wɔn aba Yehosafat bon
mu.

Ehɔ na mebu wɔn atɛn
wɔ nea wɔyɛɛ m’agyapade, a
eye Israelfo ho,

efise wɔɔɔ me nkurɔfo hwetee
aman so,
na wɔkyekyɛɛ m’asase mu.

3 Wɔɔɔ me nkurɔfo so ntonto,

Wɔtɔn mmerantewa de mu sika
bɔɔ aguaman.

Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,
a wɔbenom.

⁴ “Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se motɔ me so were ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. ⁵ Mofaa me dwete ne me sikakokɔ ne m’agyapade a esom bo, na mosoa koguu mo abosonnan mu. ⁶ Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafɔ* senea ebeye a, wobefi wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

⁷ “Nanso, mesan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka. ⁸ Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

⁹ Mompae mu nka eyi wɔ aman so:
Munsiesie mo ho mma ɔko!
Monkanyan asraafo!
Momma mo mmarima akofo no
ntwiw mmra, na wɔmmeko.

¹⁰ Momfa mo funtumnnade no mmɔ
afoa,
na momfa mo asosɔw mmɔ
mpeaw.

Ma nea wɔaye mmerew nka se,
“mewɔ ahɔden!”

¹¹ Monye ntem mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mommeboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofo bra, AWURADE!

¹² “Wɔnkanyan aman no;
wontu ntee nkɔ Yehosafat bon
no mu,
efise ehɔ na metena
na mabu aman a atwa ahyia no
nyinaa aten.

¹³ Munhwim kantankrankyi no,
efise otwabere no adu so.
Mommra, muntiatia bobɛ no so,
efise nsakyiamoa no aye ma
na ahina no aye ma abu so.

Saa ara na wɔn amumɔye
dɔɔso!”

¹⁴ Nnipadɔm, nnipadɔm
wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no aben
wɔ gyinaesi subon no mu.

¹⁵ Owia ne ɔsram beduru sum,
na nsoromma renhyeren bio.

¹⁶ AWURADE bebɔɔ mu afi Sion,
ne nne gyegyeege afi
Yerusalem,
asase ne ɔsoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankɔbea
ama ne nkurɔfo,
ɔbeye abandennen ama Is-
raelfo.

Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira

¹⁷ “Afei mubehu se, me AWURADE,
mo Nyankopɔn,
mete Sion, me bepɔw kronkron
so.

Yerusalem beye kronkron;
na ananafo rentu wɔn so sa bio.

¹⁸ “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi
mmepɔw no mu,
na nufusu atee wɔ nkoko so;
Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
na asuti betue afi AWURADE fi,
na agugu akasia subon no so
nsu.

¹⁹ Nanso Misraim bedan amamfo,
na Edom nso beye nweatam,
esiane awurukasem a wɔye de tiaa
nnipa a wɔwɔ Yuda nti.
Ehɔ na wohwiee mogya a enni
fo gui.

²⁰ Nnipa betena Yuda afebɔɔ
na Yerusalem de, wɔbetena ho
awo ntoatoaso nyinaa mu.

²¹ So merentɔ wɔn mogya a edi bem
no so were ana?
Metɔ ke.”
Awurade te Sion!

* 3:6 Helafɔ ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

Odiyifo Amos Nhoma

¹ Amos, Tekoa nguahwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abienansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Ɔkae se,
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguahwɛfo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa.”

*Atemmu A Efa Amanamanmufo
Ahorow Ho*

³ Nea AWURADE se ni:
“Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Efise ɔde awiporowbea ade a ɛwɔ dade se
dwerɛw Gilead.
⁴ Mede ogya bɛto Hasael fi
na ahyew Ben-Hadad aban no.
⁵ Mebubu Damasko apon,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,”

sɛnea AWURADE se ni.
⁶ Nea AWURADE se ni:
“Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.

⁷ Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,
na ahyew n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.
Medan me nsa atia Ekron,
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”

sɛnea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
“Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum
na ɔtɔn wɔn maa Edomfo,
a wankae onuadɔ apam.

¹⁰ Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,
na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
“Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔde afoa taataa ne nua,
a wannya ayamhyehye biara.

Efise ne bo kɔɔ so fuwii,
na obiara antumi annwudwo
n’abufuw no ano.

¹² Mede ogya bɛto Teman mu,
na ahyew Bosra aban.”

¹³ Sɛnea AWURADE se ni:
“Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔde afoa paapae Gilead apemfo
yafunu mu
de trɛw n’ahye mu.

¹⁴ Mede ogya bɛto Raba afasu mu
na ahyew n’aban
wɔ ɔko da mu nteɛɛmu
ne ahum da mfɛɛ mu.

¹⁵ Na ne hene ne mmapɔmma
bɛbɔ mu akɔ nnommum mu,”
sɛnea AWURADE se ni.

2

¹ Nea AWURADE se ni:
“Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔhyew Edomhene nnompe,
maa ɛdan nsɔ.

² Mede ogya bɛto Moab mu,
na ahyew Keriot aban.
Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ,
ɔko nteɛɛmu ne torobento
nnyigyei mu.

³ Mɛsɛɛ ne hene
na makunkum ne mmapɔmma
aka ne ho,”
sɛnea AWURADE se ni.

⁴ Nea AWURADE se ni:
“Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.

Wɔapo AWURADE mmara no
na wɔanni n'ahyede so
efise atoro anyame no
ama wɔafom ɔkwan no,
anyame a wɔn nenanom dii
akyi no.

⁵ Mede ogya bɛto Yuda mu
na ahyew Yerusalem aban."

Israel Atemmu

⁶ Nea AWURADE se ni:
"Israel aye bɔne bebree ama no atra
so,
ɛno nti, merennan m'abufuw.
Wɔtɔn atreneefo de gye dwets,
ne ahiafo de gye mpaboa.

⁷ Wotiatia ahiafo so
te senea wɔyɛ fam mfutuma
na wɔma atentree bɔ mmɔborɔfo.
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

⁸ Wɔdeda afɔremuka biara ho
wɔ wɔn awowa ntama so.
Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmara-
tode.

⁹ "Mesɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.
Nanso mesɛɛ n'aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n'ase.

¹⁰ Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mfirihya ad-
uanan wɔ sare so
senea mede Amorifo asase bɛma
mo.

¹¹ Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ
wɔn adiyifo,
ne mo mmerante ebinom sɛ
Naserefo.

Na ɛnte saa ana, Israelfo?"
Nea AWURADE bisa ni.

¹² "Nanso momaa Naserefo no nom
nsa
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ
wɔnnhyɛ nkɔm.

¹³ "Na afei, mɛdwɛrɛw mo
senea teaseɛnam a aduan aye no
ma mia asase no.

¹⁴ Ahɔɔharefo rentumi nguan.
Ahɔɔdenfo rennya ahɔɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

¹⁵ Agyantowfo rentumi nnyina nea
ogyina.

Asraafo ahɔɔharefo rentumi
nguan,
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere
ne nkwa.

¹⁶ Mpo akofo akokodurufo
de adagyaw beguan wɔ saa da
no,"
senea AWURADE se ni.

3

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

¹ Muntie saa asem a AWURADE aka
atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua
a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:

² "Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so
nyinaa mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho."

³ Nnipa baanɔ betumi abɔ mu anan-
tew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

⁴ Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔtɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara
ana?

Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
wɔ bere a ɔnkyeree hanam
biara ana?

⁵ Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?
Afiri huan konkɔn ho wɔ
bere a enyii aboa ana?

⁶ Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuropɔn
mu a
nnipa no ho mpopo ana?
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu
a
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ ana?

⁷ Ampa ara, Otumfo AWURADE nye
biribi
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi
nkyere n'Asomafo adiyifo no.

⁸ Gyata no abobɔ mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

⁹ Mompae mu nka nkyere Asdod
aban
ne Misraim aban:
"Mommoaboa mo ho ano wɔ
Samaria mmepɔw so;
hwe basabasaye a ɛwɔ no so

- ne nhyeso a εω ne nkurofo mu.”
- 10 “Wonnim senea woye nea eye,”
senea AWURADE se ni.
“Wode nneema a wɔafow ne nea wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.”
- 11 Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obebubu mo bammɔ agu,
na wɔafow mo aban.”
- 12 Nea AWURADE se ni:
“Senea oguanhwɛfo gye anan abien nnompe anaa aso sin pɛ fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no.”
- 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
senea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni.
- 14 “Da a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no,
mɛsɛɛ afɔremuka a εwɔ Bet-El; wobetwitwa afɔremuka no mmɛn na abu ahwe fam.
- 15 Medwiriw awɔwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wode asonse adura ho no wɔbɛsɛɛ no
na afi akɛse no nso wobebubu agu,”
senea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyɛn ɛ

- 1 Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepɔw Samaria so,
mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmɔborɔfo hye na moka kyere mo kununom se,
“Mommɛ yen nsa!”
- 2 Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,
“Ampa ara bere no bɛba

- a wode nkaa betwe mo akɔ;
mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa betwe no.
- 3 Mo mu biara bepue akɔ,
na mobɛfa ɔfasu mu ntokuru mu,
na wobɛtow mo akyene Harmon fam,”
senea AWURADE se ni.
- 4 “Monkɔ Bet-El nkɔye bɔne na monkɔ Gilgal* na monkɔye bɔne ara.
Momfa mo afɔrebode mmra anɔpa biara,
na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiɛsa biara.
- 5 Monhyew mmɔkaw brodo sɛ aseda afɔre;
Momfa ayeyede a efi mo pɛ mu nhoahoa mo ho,
na momfa ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea moye sɛ moye,”
senea Otumfo AWURADE se ni.
- 6 “Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu na aduan ho yɛɛ den wɔ nkurow so,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”
senea AWURADE se ni.
- 7 “Mesan de osu kamee mo, bere a aka asram abiɛsa na otwabere no adu.
Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.
Afuw baako nyaa osu afuw foforo annya bi na hye-wee.
- 8 Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so pɛɛ nsu
nanso wɔannya dodow a ɛbeso wɔn nom,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”
senea AWURADE se ni.
- 9 “Mpen pii no mede nnɔbae yare ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.
Mmoadabi sɛɛ mo borɔdɔma ne mo ngonnuwa,
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”

* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakɔsem mu wode kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi ye mmeae a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos bere so.

senea AWURADE se ni.
 10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so
 senea mede yɛ Misraimfo no,
 mede afoa kunkum mo mmerante
 ne aponkɔ a mofaa wɔn nnom-
 mum
 mede mo nsra mu hua a ɛbɔn
 hyɛn mo hwene mu,
 nanso, monnsan mmaa me nkyɛn
 ɛ,”
 senea AWURADE se ni.

11 “Mituu mo mu bi guu
 senea metɔree Sodom ne
 Gomora ase no.
 Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya
 mu.
 Nanso monnsan mmaa me
 nkyɛn ɛ,”
 senea AWURADE se ni.

12 “Enti afei, Israel, nea mede beyɛ
 wo ni,
 na esiane sɛ mede eyi beyɛ wo
 nti,
 siesie wo ho, Israel. Hyia wo
 Nyankopɔn.”

13 Nea ɔyɛ mmpɔw na ɔbɔ mframa
 na ɔda n’adwene adi kyere
 nnipa,
 nea ɔma adekyee hann dan sum
 na ɔnantew asase sorɔnsorɔmmea
 so no.
 Asafo AWURADE Nyankopɔn ne
 ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre

1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa
 adwotwa yi fa mo ho:

2 “ɔbabun Israel ahwe ase
 a ɔrensɔre bio,
 wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,
 na onni obi a ɔbɛma no so.”

3 Nea Otumfo AWURADE se ni:
 “Kuropɔn a ɔde mmarima
 ahɔɔdenfo apem ko ma Israel
 no,
 mu ɔha pɛ na wɔbɛka;
 Kurow a ɔde ahɔɔdenfo ɔha no,
 mu du pɛ na wɔbɛka.”

4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo
 ni:

“Monhwewɛ me na munnya nkwa;
 5 Monhwewɛ Bet-El,

monnkɔ Gilgal,
 na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso.
 Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnom-
 mum mu
 na wɔbɛhwɛ Bet-El ase koraa.”
 6 Monhwewɛ AWURADE na munnya
 nkwa,
 anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya;
 ɛbɛhyew,
 na Bet-El rennya obi anum no.

7 Mo a moma atemmu yɛ nwen
 na mototo trenɛɛ ase.

8 Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan
 ne ne mma,
 nea ɔdan sum yɛ no adekyee
 na ɔma awia dan adesae.
 Nea ɔboaboa po mu nsu ano
 na ohwie gu asase so,
 ne din ne AWURADE.

9 ɔsɛɛ abandennen ntem so
 na obubu kuropɔn a wɔabɔ ho
 ban nso,

10 motan nea ɔtɛtɛɛ wɔ asennii
 na mubu nea ɔka nokware ani-
 mtiaa.

11 Mutiatia ohiani so
 na mohyɛ no gye aduan fi ne
 nkyɛn.

Enti ɛwɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa
 asisi afi akɛse de,
 nanso morentena mu;
 ɛwɔ mu sɛ moayɛ bobɛ nturo a eyɛ
 fɛ de
 nanso morennom mu nsa.

12 Na minim mo mmarato dodow
 ne mo bɔne akɛse no.

Mohyɛ atreneefo so na mugyɛ adan-
 mude
 mubu ahiafo ntenkyew wɔ
 asennii.

13 ɛno nti, onyansafo yɛ komm saa
 mmere yi mu,
 efisɛ eyɛ mmere bɔne.

14 Monhwewɛ papa, na moanya
 nkwa
 na enyɛ bɔne.

Na Asafo AWURADE Nyankopɔn bɛka
 wo ho,
 senea moka sɛ ɔyɛ no.

15 Munkyi bɔne, na monnɔ papa;
 Mummu atentreneɛ wɔ asennii.

Ebia, Asafo AWURADE Nyankopɔn
 benya ahummɔbɔ ama
 Yosef nkae no.
 16 Enti nea AWURADE, Asafo AWU-
 RADE Nyankopɔn se ni:
 “Adwotwa beba mmorɔn nyi-
 naa so
 na ɔyaw ne apinisi beba mmɔnten
 so.
 Wɔbɛfre akuafo ama wɔabesu
 na agyamfo abetwa adwo.
 17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyi-
 naa mu,
 efise menantew mo mu,”
 senea AWURADE se ni.

AWURADE Da No

18 Nnome nka wɔn a
 wɔpɛ sɛ AWURADE da no ba!
 Den nti na mɔpɛ sɛ AWURADE da no
 ba?
 Saa da no beye sum, na enye
 hann.
 19 Ebeye te sɛ onipa a oguan fi gyata
 anim
 na okohyia sisi,
 senea owura ne fi
 de ne nsa to ɔfasu so,
 na ɔwɔ ka no.
 20 Na AWURADE da no beye sum;
 erenye hann,
 ebeye sum kabii a hann nsinsan
 biara nni mu.

21 “Mikiyi na mepo mo nyamesom
 mu aponto;
 m’ani nnye mo afahye nhyiamu
 ho.
 22 Ewɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne
 aduan afɔre brɛ me de,
 nanso merennye.
 Mode asomdwoe afɔre brɛ me
 nanso m’ani rensɔ.
 23 Momfa mo nnwonto gyegyeege
 no mfi me so!
 Merentie mo asankuten so
 nnwom.
 24 Mmom, momma atentrenee ntee
 sɛ asubɔnten,
 na trenee nye sɛ asuten a
 erenyow da!

25 “Israelfo, enye me na mode
 afɔrebɔde ne ayeyede brɛ me
 mfe aduanan wɔ sare so ana?
 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok
 nyame,

ne mo honi Refan so;
 wɔye ahoni a moaye sɛ
 mobesom wɔn.
 27 Eno nti, metwa mo asu ako
 Damasko nohɔ,”
 senea AWURADE a ne din ne
 Asafo Onyankopɔn se ni.

6

1 Nnome nka mo a mugye mo ho di
 wɔ Sion,
 ne mo a mo asom adwo mo wɔ
 Samaria bepɔw so,
 mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan
 mu,
 a Israelfo ba mo nkyɛn!
 2 Monko Kalne nkɔhwe hɔ.
 Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kese
 mu,
 munsian nkɔ Gat a ewɔ Filistia.
 Woye sen mo ahemman abien no?
 Wɔn asase no so sen mo de no
 ana?
 3 Mutu da bɔne hye da
 na motwe atemmuda ben.
 4 Modeda asonse mpa so
 mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,
 na mowe nguantenmma ne
 nantwimma a wɔadodɔ srade
 nam.
 5 Mode mo sankuten to ahuhun-
 nwom,
 na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ
 mo nnwontode so te sɛ Dawid.
 6 Monom nsa wɔ nkora mu
 na mode sradhuam papa ye mo
 ho,
 na muni awerehow wɔ Yosef
 sɛe ho.
 7 Eno nti, mobeka wɔn a wodi kan
 twa wɔn asu no ho;
 na mo aponto ne mo ahomegye
 to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
 na nea Asafo AWURADE
 Nyankopɔn se ni:
 “Mikiyi Yakob ahomaso
 na mepɛ n’aban;
 mede kuropon no bɛma
 ne nea ewɔ mu nyinaa.”
 9 Sɛ wogyaw nnipa du wɔ ofi
 baako mu a, wɔn nso bewuwu. 10 Na
 sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no
 ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afi fie hɔ na obisa

obi a wakotew se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei obeka se, "Mua w'ano!" Ense se wobɔ AWURADE din.

¹¹ Na AWURADE ahye mmara na obebubu afi akese no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete.

¹² Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum ho ana?

Nanso moadan atɛntrenee aye no awuduru.

Na trenee nso aye nwenweenwen.

¹³ Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,

na mubisa se, "Enye yen ahooɔden na yeɔde dii Karnaim so ana?"

¹⁴ Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: "Mehwanyan ɔman bi abetia mo, Israelfo,

nea obehye mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua

¹ Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. ² Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se "Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bɔne kye wɔn! Jakob beye den agyina? Ɔye ɔman ketewa bi."

³ Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n'atirimpɔw no. Ɔkae se, "Merenye."

⁴ Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu atɛn; eyow bun kɛse no, na esee asase no. ⁵ Na meteeɛ mu se, "Otumfo AWURADE, mesre wo, gyaɛ! Jakob rentumi nnyina! Ɔye ɔman ketewa bi."

⁶ Eno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, "Megyae m'atirimpɔw yi nso."

⁷ Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no. ⁸ Na AWURADE bisaa me se, "Amos, den na wuhu?"

Mibuae se, "Kirebennyɛ susudua."

Na AWURADE kae se, "Mede kirebennyɛ susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.

⁹ "Wɔbesee Isak sorɔnsorɔmma na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m'afɔa besɔre atia Yeroboamfi."

Amos Ne Amasia

¹⁰ Amasia a ɔye Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nye abodwosem. ¹¹ Nea Amos reka ni:

"Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na ɔkwan biara so Israel beko nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.'"

¹² Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, "Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena ho hye wo nkɔm.

¹³ Nhye nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efise ha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan."

¹⁴ Amos buaa Amasia se, "Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwɛfo a na mehwe borɔɔma nnua nso so. ¹⁵ Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyerɛɛ me se, 'Kɔhye nkɔm kyerɛ me nkurofo Israelfo.' ¹⁶ Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

"Nhye nkɔm ntia Israelfo, na gyaɛ asenka a wode tia Isakfiffo no."

¹⁷ "Enti asem a AWURADE ka ni: "Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,

wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw w'asase na wakyekye mu,

na w'ankasa nso, wubewu wɔ
abosonsomman mu,
na ɔkwan biara so Israel beko nnom-
mum mu,
wɔ akwirikyiri asase so.' "

8

Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu

¹ Afei nea Otumfo AWURADE yi
kyerɛ me ni: kenten a aduaba a
abere wɔ mu. ² Obisae se, "Den na
wuhu, Amos?"

Mibuae se, "Kenten a wɔde nnu-
aba a abere ahyɛ no ma."

Na AWURADE ka kyerɛ me se,
"Me nkurɔfo Israelfo bere no aso;
meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio."

³ Senea Otumfo AWURADE se ni,
"Saa da no, hyiadan nnwonto bedan
agyaadwotwa. Wɔbɛbɔ afunu be-
bree apete baabiara! Enti ye
komm!"

⁴ Muntie saa asem yi, mo a mutiatia
mmɔborɔfo so,
na mopam ahiafo fi wɔn asase
so,

⁵ na moka se,
"Bere bɛn na ɔsram foforo betwa
mu
ama yeatɔn aduan,
na Homeda bɛba awiei
ama yeadi awi gua?"

Sɛ mɔbɛhyɛ susukoraa mu
na moatoto ɔbo so
na mode nsania a wɔamia mu
asisi atɔfo,

⁶ na mode dwetɛ atɔ ahiafo
na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn
age mpaboa,
na moapra awi ase afra awi mu
atɔn.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa
aka ntam se: "Me werɛ remfi birib-
iara a wɔayɛ da.

⁸ "Asase renwosow wɔ nea asi yi ho
ana,
na wɔn a wɔte mu nyinaa
rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bɛma ne ho so te sɛ
Nil*
ebubu afa so, na asan atwe bio
te sɛ Misraim asubɔnten."

⁹ Senea Otumfo AWURADE se ni,

"Saa da no, mɛma owia atɔ owigy-
nae,

na mama sum aduru asase so
awia ketee.

¹⁰ Mɛdan mo nyamesom aponto ama
ayɛ awerɛhowdi
na mo nnwonto nyinaa adan
osu.

Mɛma mo nyinaa afura atweaatam
na mayi mo tinwi.

Meyɛ saa da no te sɛ ɔba koro ho
awerɛhowdida
na awiei no ayɛ sɛ da a eyɛ
nwen.

¹¹ "Nna no reba" senea Otumfo AWU-
RADE se ni,

"Mɛma ɔkɔm aba asase no so,
enyɛ aduankɔm anaa osukɔm,
na mmom, AWURADE asem ho
kɔm.

¹² Nnipa bɛtɔ ntintan akwinkyin afi
po so akɔ po so,
na wɔakwinkyin afi atifi fam ako
apuei fam,

sɛ wɔrɛkɔhwɛhwe AWURADE asem,
nanso wɔrenhu.

¹³ "Na saa da no
"mmabaa ahɔɔfɛfo ne mmarimaa
ahɔɔdenfo
betotɔ beraw esiane osukɔm nti.

¹⁴ Wɔn a wɔde Samaria aniwu abo-
som ka ntam,
anaa wɔde Dan ne Beer-Seba
abosom ka ntam no,
wɔbɛhwɛhwe ase na wɔrensɔre
bio."

9

Wɔbɛsɛɛ Israel

¹ Mihuu AWURADE sɛ ogyina
afɔremuka no ho, na ɔkae se,

"Bɔ Asɔredan no afadum no atifi
na mma ne fapem no nwsow.

Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
wɔn a aka no mede afoa
bekunkum wɔn.

ɔbaako mpo rentumi nguan,
obiara rennya ne ho sɔnn.

² Mpo sɛ wotu fam kɔ ɔda mu a,
hɔ na me nsa bɛtwe wɔn afi aba.
Mpo sɛ wɔforo kɔ ɔsoro a,
hɔ na meyi wɔn afi aba fam.

* **8:8** Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ewo Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

3 Mpo se wəkətetew bepɔw Karmel atifi a,
hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba.

Mpo se wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a,
hɔ na mehye ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.

4 Mpo se wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommmu mu a,
hɔ na mehye afoa akunkum wɔn.

“Megyen m’ani ahwe wɔn.
Mede ɔsee beba wɔn so na meremmoa wɔn.”

5 AWURADE, Asafo AWURADE,
ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan,
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.
Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil
na etwe te se Misraim asubɔnten.

6 ɔno na osi n’ahemfi a ekorɔn wɔ ɔsoro
na ɔto ne fapem wɔ asase so.
ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so.
AWURADE ne ne din!

7 “Mo Israelfo,
mo ho hia me sen Etiopiafo?”
Senea AWURADE se ni.
Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wɔ nnebɔne ahenni no so.
Mɛpepa no afi asase ani,
nanso merensɛe Yakobfi korakora,”
senea AWURADE se ni.

9 “Na mehye,
na mewosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.

10 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa
betotɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yen anaa eremma yen so da no.’

Israel Nsiesiei

11 “Saa da no, mesan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asɛesɛe no,
na masi no senea na ete no,

12 na wɔafa Edom nkae no
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa.

13 “Nna no reba,” senea AWURADE se ni,
“A nnɔbae no beba ntem ama ot-wafo no,
na bobe no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.

Nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no so na atɛ afi nkoko no nyinaa so.
14 Mede me nkurɔfo Israel nnommmu besan aba.

“Wɔbesan asiesie nkuropɔn a asɛe no na wɔatena mu.
Wɔbeyɛ bobe nturo na wɔanom mu nsa;
wɔbeyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.

15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no so,”
senea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhyɛ

¹ Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yeate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

² AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.

Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

³ Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu na woayɛ w’atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyere wo ho se,
‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’

⁴ Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre,*

na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,
ho na mɛba abɛtwe wo adwira fam.”

Sɛnea AWURADE se ni.

⁵ “Sɛ akorɔmfo ba wo so, anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,
atoyɛrenkyem bɛn na ɛrento wo?

Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana?

Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a,
ɛnyɛ bobɛ aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?

⁶ Na wo Esau de, wobewia w’ademude

a wode asie na wɔayɛ wo doso-doso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ

wo ne wɔn te asomdwoe mu no bɛdaadaa wo adi wo so,
wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri,
nanso, wunhui.

⁸ “Saa da no,” AWURADE na ose,
“Merensɛɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

⁹ Teman† w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase.

¹⁰ Esiane basabasayɛ a woyɛ tiaa wo nua Jakob no nti
aniwu bɛka wo,

na wɔbɛsɛɛ wo koraa.

¹¹ Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,

maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote sɛ wɔn mu baako.

¹² Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua animtiaa

bere a ɔwɔ asiane mu,

anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsɛɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho

bere a wɔwɔ ahohia mu no.

¹³ Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ hyɛn me nkurofo kurow apon no mu

wɔ wɔn amanehunuda,

anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ɛnsɛ sɛ

wode wo nsa to wɔn ahode so gye

wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu.

¹⁴ Anka ɛnsɛ sɛ wotɛw wɔn nkwan-tanan so

kunkum n’aguanfo

Na wuyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanehunuda no mu.

¹⁵ “AWURADE da no abɛn

ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom, sɛnea woyɛɛ no

* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho sɛ ɔhene na ɔwɔ ahoodɛn a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyere Edom nyinaa sɛnea Yereɛmia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerɛase yɛ “anafo.” Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a ɛda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

- saa ara na wɔbeyɛ wo.
 Wo nneyɛ besan abegu w'apampam.
- 16 Senea mononom nsã wɔ me
 bepɔw kronkron so no,
 saa ara na amanaman no nyinaa
 bekɔ so anom,
 saa ara na ebekɔ so da biara
 na wɔbeyɛ te sɛ nea wonni ho.
- 17 Na ogye bɛba Sion bepɔw so
 na ebeyɛ kronkronbea,
 na Yakob nsa
 besan aka n'agyapade.
- 18 Yakob beyɛ ogya
 na Yosef ayɛ ogyatannaa;
 Esau beyɛ adehunu bi
 na wɔde no bɛto ogya so ahyew
 no a
 obiara renka wɔ Esau ase.”
 Nea AWURADE se ni.
- 19 Nkurɔfo a wofi Negeb no
 betena Esau mmepɔw so,
 Na wɔn a wofi nkoko no ase no,
 bɛfa Filisti asase no,
 na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw
 atena so,
 na Benjamin nso afa Gilead.
- 20 Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a
 wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan
 no
 bɛfa Kanaan asase no akosi
 Sarefat;
 na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a
 wɔte Safarad no bɛfa Negeb
 nkurow no adi so.
- 21 Agyefo bekɔ Sion bepɔw so,
 akodi Edom mmepɔw no so.
 Na ahenni no beyɛ AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amittai babarima Yona nkyen se, ² “Kɔ kuropon Ninewe mu na kɔka asempa no tia won, efise won atirimodensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ode n’ani kyeree Tarsis. ƆkɔƆ Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi boƆ wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebabo. ⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada hatee. ⁶ Na hyen no so panyin no kɔƆ ne nkyen kɔkae se, “Aden na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmabo, na yeanwuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyeree won ho won ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” WɔboƆ ntonto no na ebɔƆ Yona. ⁸ Enti wobisaa no se, “Kyerɛ yen, hena na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Ɔman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopon a, ɔboƆ po ne asase.”

¹⁰ Eyi boƆ won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerɛ won dedaw).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu denneenen ara. Enti wobisaa no se, “Den

na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

¹³ Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. ¹⁴ Afei wosu frɛ AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wo ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.” ¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. ¹⁶ Eyi maa mmарima no suroo AWURADE pa ara na wɔboƆ afoe maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona wo apataa no yam no, ɔboƆ AWURADE ne Nyankopon mpaе se,

² “M’ahohia mu mefrɛ AWURADE, na ogyee me so.

Mifi ɔda ase tɔnn sree mmoa na wutiee me sufɛ.

³ Wotow me kyenee bun mu wo po ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiae;

w’asorɔkye ne mframa bu faa me so.

⁴ Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim;

nanso mede m’ani bekyere w’asɔredan kronkron no bio’

⁵ Nsu a abu afa me so no boƆ me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho.

⁶ Memem kɔƆ mmepow no ase pɛɛ; asase ase kaa me hyee mu afebɔƆ.

Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopon.

⁷ “Bere a me nkwa resen ako no,

mekae wo AWURADE,
na me mpaebɔ foro baa wo nkyen,
wɔ w'asɔredan kronkron no
mu.

⁸ “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni
huhuw ho no
hwere adom a anka eyɛ wɔn de.

⁹ Nanso me, mede ayeyi nnwom
beɔ afɔre ama wo.

Nea mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.

Nkwagyɛ fi AWURADE.”

¹⁰ Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no
ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

¹ Afei, AWURADE asem baa Yona
nkyen ne mprenu so se, ² “Kɔ
Ninewe kuropon no mu, na kɔpae
mu ka asem a mede rema wo yi.”

³ Yona yɛɛ osetie maa AWURADE
asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na
Ninewe yɛ kuropon titiriw a wɔde
nnansa na etwa mu nyinaa. ⁴ Da a
edi kan no, Yona hyɛn kuropon no
mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka
adaduanan na wɔadan Ninewe abu-
tuw.” ⁵ Ninewefo gyee Nyankopon
dii. Wɔhyɛɛ se wɔn nyinaa bedi
mmuada, efi ɔkɛse so kosi aketewa
so, na wɔafurafura atweaatam.

⁶ Bere a Ninewehene tee asem
no, ɔsɔre fii n'ahengua so, ɔworɔw
n'ahentade, ofuraa atweaatam, na
ɔtenaa mfutuma mu. ⁷ Afei, ɔma
wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

“Mmara a wofi ɔhene ne
n'atitiriw ho ni:

“Obiara, se ɔyɛ onipa
anaa aboa, anantwikuw anaa
nguankuw, mmfa hwee nka
n'ano; onnnidi anaa ɔnnom.

⁸ Na mmom nnipa ne mmoa
mfa atweaatam nkata wɔn
ho. Obiara mfa anibere nsu
mfrɛ Onyankopon. Womfi wɔn
akwammɔne so, na wonnyae
basabasayɛ. ⁹ Hena na onim?

Ebia, Onyankopon behu yen
mmɔbɔ, na watwe n'abufuwhyew
no a ɔnam so rebɛsɛ yen no
asan.” ¹⁰ Na Onyankopon huu
senea woyɛɛ ne senea wɔsan fii

wɔn akwammɔne ho no, ohuu
wɔn mmɔbɔ, na wanseɛ wɔn
senea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho

¹ Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma
Yona, na ne bo fuwii. ² Ɔbɔɔ AWU-
RADE mpae se, “AWURADE, bere a na
mewɔ fie no, enyɛ sɛɛ na mekae? Eyi
nti na meperee se miguan ako Tarsis
no, efise na minim se, woyɛ ɔdomfo
ne mmɔborɔhunu Nyankopon a wo
bo kyɛ fuw, na wo dɔ boro so. Woyɛ
Onyankopon a ɔtwentwen n'anani
ase wɔ bɔne amanehunu ho. ³ Afei,
AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem.
Eye ma me se mewu sen se metena
ase.”

⁴ Na AWURADE buae se, “Eye se wo
bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?”

⁵ Na Yona kɔɔ kuropon no apuei
fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ pata
tenaa ne nwini no mu, twɛn nea
ɛbeba kuropon no so. ⁶ Na AWURADE
Nyankopon maa dua bi a ewɔ nha-
ban pii nyin ntemntem wɔ n'atifi
na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani
gyee dua no ho. ⁷ Nanso ahe-
madakye no, Onyankopon maa ɔsa
bewee dua no maa nhaban no poe.

⁸ Owia puei no, Onyankopon maa
apuei mframa bi a mu yɛ hyew bɔe,
na owia hyee Yona apampam ma
ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ se owu, na ɔkae se,
“Eye ma me se miwu sen se metena
ase.”

⁹ Onyankopon bisaa Yona se, “Eye
se wofa abufuw wɔ dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw,
na se miwu a anka mɛɛ.”

¹⁰ Na AWURADE kae se, “Dua yi
ho asem ahaw wo, nanso woanni
ho dwuma biara, na enyɛ wo na
woma enyinii. Efifii ntemntem na
ewuu ntemntem. ¹¹ Nanso nnipa
mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a
wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa.
Na mmoa bebree nso wɔ ho. Ense se
mema Ninewe kuropon yi ho asem
haw me ana?”

Odiyifo Mika Nhoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo AWURADE redi adanse atia mo, ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so.

⁴ Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

⁵ Eyi nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.

Yakob nnebɔne ne den? Enyɛ Samaria ana?

Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Enyɛ Yerusalem ana?

⁶ “Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wɔbɛyɛ bobɛ turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapɛm ho ada hɔ.

⁷ Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asin; wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayɛyɛde nyinaa. Mɛsɛɛ ne nsɛsode nyinaa.

Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa,

onyɛ fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bɛma nguamanfo.”

Osu Ne Awerɛhow

⁸ Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhyɛ mpaboa.

Mɛworɔ so sɛ odompo na masu sɛ patu.

⁹ N'apirakuru no wu ayɛ den; abedu Yuda.

Abedu me nkurɔfo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa.

¹⁰ Monnka no wɔ Gat munnsu koraa

Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu.

¹¹ Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow mu;

efisɛ, wo hɔ na onyɛ ne bammɔ.

¹² Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu de twɛn mmoa,

efisɛ amanehunu a efi AWURADE hɔ aba abedu Yerusalem pon ano.

¹³ Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseɛnam no.

Mone bɔne farebae ma ɔbabea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.

¹⁴ Enti mode ntetewmu akyɛde bɛma Moreset-Gat, Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo.

¹⁵ Mede nkonimdifo bɛtoa mo; mo a mote Maresa.

Nea ɔyɛ Israel onuonyamfo no bɛba Adulam.

¹⁶ Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;

mommɔ tikwaw te sɛ opete, efisɛ, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn akɔ nnommum mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

* **1:1** Mika nkyɛɛsɛ ne “Hena na ɔte sɛ Awurade,” a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina hɔ ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye
ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn
mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,
efise wɔwɔ tumi se wɔye.
2 Wɔn ani bere mfuw, na wogye.
Na afi nso wɔfa.
Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,
na wɔn agyapade nso wogye.
3 Enti, senea AWURADE se ni,
“Meredwene amanehunu a etia
saa nkurɔfo yi ho
na worentumi nyi wo ho mfi mu.
Worentumi nnantew ahantan
so bio,
efise ebeye bere bɔne.
4 Saa da no, nnipa beserew mo.
Wɔde saa awerɛhow dwom yi
bedi mo ho few se:
‘wɔasɛe yen koraa;
wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu.
Ogye fi me nsam!
Na ɔde yen mfuw ma
akonkɔnsafo.’”

5 Enti morennya obi wɔ
AWURADE asafo mu
a ɔde ntontobɔ bekye asase no.

Atoɔ Adiyifo

6 “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn
nkɔmhyɛfo no ka.
“Monnhye saa nneɛma yi ho
nkɔm;
animguase rento yen.”
7 Mo Yakobfi, so wɔnka se,
“AWURADE Honhom nni boasetɔ
ana?
Ɔye nneɛma a ete sɛɛ ana?

“Ne nsɛm nye nea n’akwan tee
no yiye ana?

8 Akyiri no me nkurɔfo asɔre
te se ɔtamfo.
Moworɔw ntade pa fi
wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo
ho,
ma wɔye te se asraafo a wofi
akono.

9 Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo
mu
fi wɔn afi afɛɛfe mu.
Mugye me nhyira
fi wɔn mma nsam afebɔɔ.

10 Sɔre, fi ha kɔ!
Ha nye faako a wɔhome,
efise ho agu fi,
Wɔasɛe no, na ɛrenye yiye bio.
11 Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka
se,
‘Mɛhye nkɔm ama moanya nsa
bebree a’
ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi
pɛ.”

Ogye Ho Bɔhyɛ

12 “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;
nokware mɛka Israel nkae no
nyinaa abɔ mu.
Mɛka wɔn abɔ mu te se nguan a
wogu nguannan mu,
te se nguankuw a wɔwɔ
adidibea;
nnipa behyɛ beae ho manya-
manyaa.
13 Nea obue ɔkwan no bedi wɔn
anim;
wobebu apon no na wɔafi akɔ.
Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,
AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Akannifo Ne Adiyifo Animka

1 Afei mekae se,
“Muntie, mo Yakob akannifo,
mo a mudi Israelfi so.
Ese se muhu nea eye atentrenee,
2 Mo a mukyi nea eye na modo
bɔne
moworɔw me nkurɔfo were
na motetew nam no fi wɔn
nnompe ho;
3 mowe me nkurɔfo nam,
mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketen-
kete;
mutwitwa wɔn se nam a
mode regu kutu mu.”

4 Afei wobesu afre AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,
bɔne a wɔaye nti.

5 Nea AWURADE se ni:
“Adiyifo a
wɔdaadaa me nkurɔfo no de,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsɛm,
na se wɔamma wɔn biribi anni a,

adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wo-
betu wɔn so sa.
6 Enti ade besa mo a morennya
adaeso,
sum beduru mo a morennya
ahintasɛm biara.
Owia bɛtɔ ama adiyifo no,
na adekyee bɛdan sum ama
wɔn.
7 Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfrɛfo anim
ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
efisɛ mmuae biara mfi
Onyankopɔn hɔ mma.”
8 Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma
trenɛɛ ne ahɔɔden
a mede bɛpae mu aka
Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.
9 Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,
a mukyi atentrenɛɛ
na mokyɛa nea ɛtɛɛ nyinaa;
10 Mo a mode mogyahwiegɔ kyeky-
ereɛ Sion
ne awurukasɛm kyekyereɛ
Yerusalem.
11 N’akannifo no gye adanmude
ansa na wobu atɛn,
n’asɔfo gye sika ansa na
wɔakyerɛkyerɛ,
n’adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
Nanso wɔdan AWURADE, na
wɔka se,
“AWURADE nni yɛn ntam ana?
ɔhaw biara remma yɛn so.”
12 Na mo nti,
wobefuntum Sion te sɛ afuw,
Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,
na asɔredan no pampa bɛyɛ
nkɔmoa so nkyekyerɛ.

4

AWURADE Bepɔw No

1 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebɛgye din aboro nkoko nyinaa,
na nnipa ahorow bɛbɔ yuu ako
hɔ.
2 Aman bebree bɛba abɛka se,
“Mommra mma yɛnkɔ AWURADE
bepɔw no so,

nko Yakob Nyankopɔn fi.
ɔbɛkyerɛkyerɛ yɛn n’akwan
sɛnea ɛbɛyɛ a yɛbɛnantew
n’atɛmpɔn so.”
Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asɛm afi Yerusalem.
3 Obebu amanaman ntam atɛn
na obesiesie nnipa bebree ntam
asɛm.
Wɔde wɔn afoa bɛbobɔ nsɔw
na wɔde wɔn mpeaw ayɛ
asɔsɔw.
ɔman bi rentwe ɔman foforo so
afoa,
na wɔrenyɛ ahoboa biara mma
ɔko bio.
4 Obiara bɛtena ne bobɛ
anaa ne borɔɔma nnua ase,
na obiara remmehunahuna wɔn,
efisɛ, Asafo AWURADE akasa.
5 Amanaman no nyinaa betumi
anantew
wɔn anyame din mu,
na yɛn de, yɛbɛnantew AWURADE,
yɛn Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

6 “Saa da no,” sɛnea AWURADE se ni,
“Mɛboaboa mmubuafo, atukɔfo
ɛne wɔn a mede awɛrɛhow aba
wɔn so ano.
7 Mɛma mmubuafo ayɛ me nkurɔfo
wɔ asase no so,
atukɔfo no bɛyɛ ɔman kɛse.
AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion
bepɔw so
afi da no akosi daa.
8 Na wo, nguankuw no abantɛnten,
ɔbabea Sion, abandɛnnen,
wɔde wo tete tumidi no bɛsan abre
wo;
ɔbabea Yerusalem nsa bɛsan
aka n’ahenni.”
9 Adɛn nti na afei woɛsu dɛnnen,
wunni ɔhene ana?
Wo futufo ayɛra, na enti
ɔyaw aka wo sɛ ɔbea a ɔwɔ
awoko mu?
10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu,
ɔbabea Sion,
te sɛ ɔbea a awo aka no,
mpremprɛn ɛsɛ sɛ wufi kuroɔpɔn no
mu
kɔtena sare so.
Wobɛkɔ Babilonia;
na hɔ na wobɛgye wo.

Ɛho na AWURADE begye wo
afi w'atamfo nsam.

11 Mprempren de, aman bebreɛ aka
abo mu atia wo.

Wɔka se, "Wongu Sion ho fi,
na yɛmfa yɛn ani nhwɛ no!"

12 Nanso wonnim AWURADE adwene.
Wɔnte n'agynatu ase.

Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano
te sɛ afiafi
de ko awiporowbea.

13 "Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion,
mɛma wo dade mmɛn;

mɛma wo koɓere tote
na wubebubu aman bebreɛ mu
nketenkete."

Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no
ɔkwan pa so bebrɛ AWURADE,
wode wɔn ahonyade bebrɛ
asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem

1 Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kuropon,
efise atamfo atwa yɛn ho ahyia.
Wode abaa bebɔ nea odi Israel
so no wɔ n'afono so.

2 "Nanso wo, Betlehem Efrata,
ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ
Yuda mmusua mu de,
nanso wo mu na obi befi ama me
a obedi Israel so,
na n'ase fi teteete."

3 Enti wobeto Israelfo paahwii,
kosi sɛ ɔbea a awo aka no no
bewo
na ne nuanom mmarima nkae
besan akɔka Israelfo ho.

4 Ɔbesɔre ahwɛ ne nguankuw
wɔ AWURADE ahooden mu,
wɔ AWURADE ne Nyankopon din
kɛseyɛ mu.

Na wɔbetena asomdwoe mu, na afei
ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.
Sɛ Asiriafo betow ahyɛ yɛn asase so,
na wɔbo nsra fa yɛn aban mu a,
yɛde nguanhwɛfo baason,

mpo asahene baawɔtwe behyia
wɔn.

6 Wode afoa bedi Asiria asase so,
wɔbetwe afoa de adi Nimrod
asase so.

Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so,
bo nsra fa yɛn ahyɛ so a,
obegye yɛn afi wɔn nsam.

7 Yakob asefo nkae no
befrafra nnipa bebreɛ mu
te sɛ obosu a efi AWURADE,
te sɛ osu a epete gu sare so
a entwɛn ɔdesani,
na ɔdesani biara rentumi nsiw
ho kwan.

8 Wɔbekan Yakob asefo nkae no afra
aman no mu,
wɔbefrafra nnipa bebreɛ mu
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae
mu,
te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw
mu

a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu
na obiara ntumi nnye wɔn.

9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi
w'atamfo so nkonim,
na wɔbɛsɛ w'atamfo nyinaa.

10 "Saa da no," senea AWURADE se
ni,
"Mɛsɛ apɔnko a wowɔ
na mabubu wo nteaseɛnam.

11 Mɛsɛ nkuropon a ɛwɔ w'asase so
na madwiriw wo bammɔ den-
nen nyinaa agu.

12 Mɛsɛ w'abayisɛm
na wo ntafowayi to betwa.

13 Mɛsɛ nsesode a wode wo nsa aye
ne abo ahoni a wowɔ no,
na worenkotow nsɔre
wo nsa ano adwuma bio.

14 Metutu Asera abosomnua no afi
wo mu
na masɛ wo nkuropon.

15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyi-
naa,
mede abufuw ne abufuwhyew
betɔ wɔn so were."

6

AWURADE Sobo A Ɔbo Israel

1 Muntie asɛm a AWURADE reka:
"Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ
mmepɔw no anim;
momma nkoko nte nea mowɔ
ka.

2 “Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
 tie, asase nnyinaso a εwɔ ho daa.
 Na AWURADE wɔ asem a etia ne nkurɔfo;
 ɔrebɔ Israel sobo.

3 “Me nkurɔfo, den na maye mo?
 Mede adeso a bi asoa mo? Mumua me!

4 Miyii mo fii Misraim
 migyee mo fii nkoasom asase so.
 Mesomaa Mose bedii mo anim,
 Aaron ne Miriam nso.

5 Me nkurɔfo, monkae
 afotu a Moabhene Balak mae
 ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.
 Monkae mo kwan a mutu fii Sitim
 kɔɔ Gilgal,
 na munhu AWURADE akwantrenee.”

6 Den na memfa mmra AWURADE anim
 mmekotow ɔsorosoro Onyankopɔn no?
 Memfa nantwimma a wadi afe
 mmebɔ ɔhyew afɔre wɔ n’anim ana?

7 AWURADE ani besɔ adwennini mpempem
 ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?
 Memfa m’abakan mmɔ me bɔne ho afɔre,
 anaa me yafunumma, me kra bɔne nti?

8 Ɔde nea eye akyerε wo, Ao onipa.
 Na den na AWURADE hwewhε afi wo ho?
 Ye adetree ne mmɔborɔhunu,
 na wo ne wo Nyankopɔn nantew ahobrease mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

9 Muntie! AWURADE refre kuropon no,
 Wo din suro ye nyansahu,
 “Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.
 10 Mo amumɔyεfo, menkɔ so mma me werε mfi mo ahonya a monam asisi so aɔɔ,
 ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana?

11 Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu,
 ne asisi nkaribo na ɔmfa ne ho nni ana?

12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;
 mo nkurɔfo no ye atorofɔ na wɔn tekrema ka nnaadaasem.

13 Eno nti, mafi ase resεe mo,
 Mo bɔne ahorow nti, mesεe mo.

14 Mubedidi, nanso moremmee;
 ɔkɔm bekɔ so ade mo.
 Mobeboaboa ano, nanso εrenkosi hwee,
 efise mede nea moakora no bema afoa.

15 Mubedua nanso morentwa.
 Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,
 mubetiattia bobε so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi.

16 Moadi Omri mmara so.
 Moayε nea wɔyεε wɔ Ahab fi.
 Moasua wɔn nneyεe no bi,
 eno nti mema ɔsεe aba mo so.
 Wɔbeserew mo nkurɔfo;
 na amanaman bebu mo animtiaa.”

7

Israel Ahohia

1 Mayε mmɔbɔ!
 Mete sε otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpeɔɔ wɔ bobeturo mu;
 minnya bobε kasiaw na madi,
 borɔɔma aba a edi kan a mekɔn dɔ nso, saa ara.

2 Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase so.
 Anka ɔbaako a ɔtε mpo.
 Nnipa nyinaa tetεw na wɔhwewhε sε wɔbeka mogya agu;
 wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri.

3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyε mu;
 ɔsodifo bisa akyede,
 otemmufo gye adanmude,
 wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye nea wɔɔɔ,
 wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumɔyε ho.

4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sε ohwirem;

nea ɔteɛ pa ara no, nsɔɛban ye
sen no.
W'atemmuda no aso,
da a Onyankopɔn reba wo
nsrahwe.
Eyi ne bere a wɔn ani so beye
wɔn totototo.
5 Nnye obiara nni;
mfa wo were nhye adamfo mu.
Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne
ho.
6 ɔbabarima twiri n'agya,
ɔbabea sɔre tia ne na,
asebea nso tia n'ase
onipa atamfo ne n'ankasa ne
fiffo.
7 Me de, mede anidaso hwe AWU-
RADE,
Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;
na me Nyankopɔn betie me.

Israel Besɔre

8 Mma w'ani nnye, me tamfo!
Mahwe ase de, nanso mesɔre.
Sum aduru me de,
nanso AWURADE beye me hann.
9 Se maye bɔne atia no nti,
AWURADE abufuw beba me so,
kosi se ɔbeka m'asem ama me
na wada me bembu adi.
ɔde me beba hann no mu;
na mehu ne trenee.
10 Afei, m'atamfo behu
na wɔn ani bewu,
nea osee me se,
"Ehe na AWURADE wo
Nyankopɔn no wɔ?"
M'ani behu n'asehwe;
mpo mprenpren no, wobetiata
no so
te se dontori a ewɔ mmɔnten so.

11 Da a wobeto w'afasu no beba,
da a wobetrew w'ahye mu.
12 Da no, nnipa beba wo nkyen
afi Asiria ne Misraim nkuropon
mu,
mpo wobefi Misraim akosi Eufate
afi po akosi po
ne bepɔw so akosi bepɔw so.
13 Asase no beye amamfo, esiane
nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneye nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

14 Fa wo pema di wo nkurofo anim,

nguan a wɔye w'agyapade no,
a wɔn nko ara tete kwae mu,
wura frɔmfrɔm adidibea ho.
Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
se tete nna no mu.

15 "Meye anwonwade akyerɛ wo,
senea meyeɛ nna a wufi Mis-
raim bae mu no."

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa
no.

Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.

17 Wobedi ɔte se awɔ,
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.

Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu
aba;

wɔde osuro bedan wɔn ho ama
AWURADE yen Nyankopɔn,
na wobesuro wo.

18 Hena na ɔte se wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kye?

Wo a wode agyanom asefo nkae
amumɔye kye wɔn.

W'abufuw ntena ho daa,
na mmom w'ani gye se wobeda
mmɔborɔhunu adi.

19 Wubehu yen mmɔbɔ bio,
wubetiata yen bɔne so,
na woatow yen amumɔye agu
po bun mu.

20 Wobeye ɔnokwafo ama Jakob
na woahu Abraham mmɔbɔ
senea wokaa yen agyanom ntam
teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a εye nkómhye a εfa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkufo ne aweretó Nyankopón, AWURADE tó were, na abufuw ahye no ma.

AWURADE tó n'atamfo so were, na n'abufuw tena wón so.

³ AWURADE bo kye fuw, na ne tumi so, na ótwe ófódifo aso.

Ne kwan wó mfete ne ahum mu, omununkum ye n'anan ase mfutura.

⁴ Óteeteé po na óma εyow; óma nsubónten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frómfrómnye nso kisa.

⁵ Mmepów wosow biribiri n'anim na nkoko nan.

Asase, wiase ne wón a wówó mu nyinaa wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?

Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wó n'anim.

⁷ AWURADE ye, óye ahohia mu guankóbea.

N'ani wó wón a wóde wón ho to no so no so.

⁸ Nanso, ónam nsuyiri nwon-waso so

bema Ninewe aba awiei. Óbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pów biara a wóbebo atia AWURADE no,

óbeseé no; óhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wóde nsoe bekyekyere wón ho, na bere a wón nsa abow wón no

wóbehyew wón se nwuragua-nee a wóaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na nea óbo pów bone tia AWURADE na otu fo bone no fi.

¹² Nea AWURADE se ni: “Éwó mu se wówó nnamfonom a wódooso de,

nanso wóbeeseé wón ama wóayera. Yuda, éwó mu se mama óhaw aba wo so, nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a εda wo kón mu na matetew nkónsónkónsón no mu.”

¹⁴ Ninewe, AWURADE aka óhye asem a εfa wo ho:

“Worennya asefo a wo din beda wón so.

Méseé nsesode a wóasen ne ahoni a wóagu

a esisi w'abosonnan mu no.

Mesiesie wo da efise woadan aye atantanne.”

¹⁵ Hwe mmepów no so, nea óde asempa no ba no anammón

óno na óka asomdwoesem!

Yuda di w'afahye na di wó bóhye so.

Nnipabóne rentu wo so sa bio; Wóbeeseé wón pasaa.

2

Ninewe Asehwe

¹ Ótamfo reba wo so, Ninewe bó aban no ho ban, wen ókwan no, bó wo ho so na boa w'ahóoden nyinaa ano!

² AWURADE de Yakob anuonyam besan ama no

te se Israel de no, éwó mu se, asefo no ama ada mpan na wóasee ne bobé mfuw.

³ Asraafo no nkatabo ye kókóó; akofo no hyehye ókoben akotade.

Nnade a wóde yee nteaseenam no twa yerew yerew se da a wóyee no;

mpeaw a wɔapema wɔ nnua so
no rehim.
⁴ Nteaseenam no twiw fa mmɔnten
so,
na wodi akɔneaba.
Wɔte sɛ ogyatɛn a ɛredɛw;
wɔbɔ yerɛdɛ te sɛ anyinam.

⁵ Ɔfrɛfrɛɛ n'akofɔ a wodi mu,
nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan
mu.
Wɔde mmirika kɔ kuropon no afasu
ho;
na wɔyɛ wɔn nkataanim krado.

⁶ Wobuebue asubɔnten apon no,
na ahemfi no dwiriw gu fam.

⁷ Wɔhyɛ mmaraden sɛ
wɔmfɔ kuropon no nnommum
na wɔmfɔ wɔn nkɔ.
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn
koko so
su te sɛ mmorɔnoma.

⁸ Ninewe te sɛ ɔtare a
mu nsu resen kɔ.
Wɔtɛɛ mu se, "Munnyina ho!
Munnyina ho!"
Nanso, obiara ansan n'akyi.

⁹ Momfom dwetɛ no!
Momfom sikakɔkɔ no!
Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu
nyinaa!
Na ahonyade no dɔɔso.

¹⁰ Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔayɛ no
pasaa!
Koma botow, na nkotodwe
wosowosow,
nnipa ho popo na wɔn anim
hoa.

¹¹ Mprempren he na gyata buw no
wɔ,
faako a wɔma wɔn mma aduan
no,
faako a gyatanini ne gyatabere kɔɛ
na wɔn mma nso kɔ a wonsuɔro?

¹² Gyata akum nea ɛbɛmee ne mma.
Wabobɔ hanam ama gyatabere
no.
Ɔde nea wakum ahyɛ ne bon ma
na ɔde hanam ahyɛ n'atu
amaama.

¹³ "Me ne wo nka,"
senea Asafo AWURADE se ni,
"Mehyew wo nteaseenam na adan
wusiw

na afoa bekunkum wo gy-
atamma.
Merennyaw wo hanam biara wɔ
asase so.
Wɔrente w'asomafo no nne
bio."

3

Ninewe Nnome

¹ Nnome nka mogya kuropon
a atoro ne korɔn ahyɛ no ma
na amanehunufɔ mpa mu da!

² Aponkɔkafo abaa regyigye,
nteaseenam nhankare reyɛ kiri-
didi
Aponkɔ rehuruhuruw
ne nteaseenam redankyidankyi.

³ Aponkɔ ne wɔn sotefo kɔ kɔ wɔn
anim;
afoa twa yerɛw yerɛw,
na mpeaw nso pa yerɛw yerɛw.
Atɔfo bebree,
awufɔ a bi deda bi so,
afunu a wontumi nkan wɔn dodow
a nnipa tiatia so.

⁴ Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,
ntafowayifo no nnaadaa dodow
no.
Ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn
amanaman
na ɔde ne ntafowayi tɔn nnipa.

⁵ "Me ne wo nka," senea Asafo
AWURADE se ni,
"Meɔpagyaw w'atade akɔ soro.
Mɛma amanaman ahu w'adagyaw
na ahenni ahorow nso ahu
w'aninguase.

⁶ Mede fi bɛsra wo ho,
mebu wo animtiaa
na mama nnipa ahwɛ wo.

⁷ Obiara a obehu wo beguan afi wo
ho aka se,
'Ninewe adwiriw, na hena na
obesu no?'
Ehe na menya obi akyekye wo
werɛ?"

⁸ Wuye sen Tebes a
ɛda Asubɔnten Nil ho a
nsu atwa ne ho ahyia ana?
Asubɔnten bɔ ne ho ban
na nsu yɛ ne fasu.

⁹ Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a
wontumi nkan wɔn.
Put ne Libia ka n'adomfo ho.

¹⁰ Nanso wɔfaa no nnommum

twaa no asu.
 Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam
 ma wɔteteɛ wɔ mmɔnten so.
 Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,
 na n'atitiriw nso wɔde
 nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn.
 11 Wo nso wobɛbow
 Na wubehintaw wo ho
 de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo
 nkyɛn.

12 W'aban nyinaa te sɛ borɔɔma
 nnua
 a asow aba foforo:
 sɛ wɔwosow a
 aba no tetew gu ma nea
 ɔrehwehwe bi adi.

13 Hwɛ w'akofo
 wɔn nyinaa yɛ mmea!
 W'asase so apon ano deda hɔ ma
 w'atamfo;
 ogya ahyew w'apon no akyi ad-
 aban.

14 Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua
 mo ano no.
 Yere wo bammɔ mu!
 Wɔw dɔte no
 na siesie ntayaa a wɔato no!

15 Ɛhɔ na ogya bɛhyew wo;
 afoa betwa wo ahwe fam,
 wobedi wo nam sɛ mmoadabikuw.
 Monnɔ sɛ tɛwtɛw,
 mo ase mfɛɛ sɛ mmoadabi!

16 Woama w'aguadifo adɔɔso,
 wɔn dodow asen ɔsoro
 nsoromma,
 nanso wɔte sɛ mmoadabi a wɔbɔ
 asase no kwaterekwa
 na afei wotu kɔ.

17 W'awɛmfo te sɛ mmoadabi.
 W'adwumayɛfo te sɛ mmoadabi
 akuw
 a wɔsensam ban ho awɔw da.
 Nanso sɛ owia pue a wotu kɔ,
 na obi nnim faako a wɔkɔ.

18 Asiriahene wo nguanhwɛfo reto
 nko.
 W'anuonyamfo deda hɔ re-
 home.
 Wo nkurofo abɔ apete wɔ mmepɔw
 no so
 a wonni anoboaboafɔ.

19 Aduru biara rentumi nkum
 w'apirakuru no;
 wo kuru no bekum wo.
 Obiara a ɔte wo nka no

bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,
 Na hena koraa na w'atirimɔdensem
 no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me? Metee mu fre, "Akakabensem!" nanso womma mmegye me.

³ Aden na woma mehwe ntenkyew? Aden nti na wotena bone ho? Ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma na atentree nni baabiara, atirimodenfo aka atreenefo ahye, enti wokyea atemmu.

Awurade Mmuae

⁵ "Hwe aman no, na wo ho bedwiriw wo! Merebeye biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asɔre, ɔman a woye atirimodenfo ne ntɔkwapefo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enye won de.

⁷ Won ho ye hu na nnipa suro won; woye won koko so ade, de pe anuonyam ma won ho.

⁸ Won apɔnkɔ ho ye hare sen asebo, na won ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo, won apɔnkɔsotefo kɔ won anim mmarima so, wofi akyirikyiri nsase so, na wɔbo hoo se akorɔma a ɔrekokyere aboa.

⁹ Won nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye. Won dɔm pem kɔ won anim te se nweatam so mframa, na wɔtase nneдуаfo se nwea.

¹⁰ Wodi ahene ho few, wɔka aman sodifo anim,

na wɔtwee nkuropon a ewɔ bammɔ dennen.

Wosisi dote mpie nam so kyekyere atamfo.

¹¹ Wɔbo hoo te se mframa kɔ won anim. Afɔdifo a won ahɔden ye won nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² AWURADE, wunni ho fi tete ana? Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

Wo, AWURADE, woapaw won se wommu aten; wo, me Botantim, woahye won se wɔntwe aso.

¹³ W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe nnebone; wunnyigye nnebone so.

Na aden nti na wugyigye nnipa akɔntɔnkye so, na den nti na waye komm wo bere a atirimodenfo rememene atreenefo?

¹⁴ Woama nnipa aye se nsumnam a ewɔ po mu, te se abode a ewɔ po mu a wonni sodifo.

¹⁵ Ɔtamfo tirimodenfo no de darewa yi won, ugu n'asau de buma won, na afei ɔsepew ne ho ma n'ani gye.

¹⁶ Ne saa nti ɔbo afoɔre ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi, na odi n'akɔnnɔ aduan.

¹⁷ Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimoden nsee aman ana?

2

¹ Megyina m'ahwee na mawen.

Mɛbo nsra na mahwe nea ɔbeka akyere me, ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi.

Awurade Mmuae Foforo

² Afei, AWURADE buae se, "Kyerew adiyi yi wɔ ɔbopon so ma mu nna ho pefee na ama ɔkenkanfo ate ase.

³ Adiyisem no retwen nkrabea bi; eka awiei ho asem

na ebeba mu.

Ɛwɔ mu sɛ ɛrekyɛ de, nanso
twɛn,
ɛrenkyɛ, ebeba mu.

4 “Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
n’apɛde nteɛ,
nanso ɔtreneeni fi gyidi mu
benya nkwa.

5 Nokware, nsa yi no ma
wayɛ ahantan na onni ahotɔ.
Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
na ɔte sɛ owu a hwee mmee no
nti
ɔfom aman no nyinaa
na ɔfa nnipa no nyinaa nnom-
mum.

6 “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne
ho fɛw aserew no aka se,
“Nnome nka nea ɔboaboa
akorɔnne ano,
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
Eyi nkɔ so nkosi da bɛn?”

7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre
mpofirim ana?
Wɔbesɔre ama wo ho apopo,
na wobetwiw afa wo so.

8 Esiane sɛ woafow aman bebree nti,
wɔn a wɔaka no bɛfow wo bi.
Efisɛ woahwie nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne wɔn
a wɔtete mu.

9 “Nnome nka nea ɔde akorɔnne
kyekyere ne man,
a ɔyɛ ne berebuw wɔ
sorɔnsorɔmmea,
senea obeyi ne ho afi ɔsɛɛ mu.

10 Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agy-
ina,
de agu wankasa fi anim ase, de
wo nkwa atwa so.

11 Abo a ehyehyɛ afi afasu mu no
betɛɛ mu,
na ebegyigye wɔ mpuran a
wɔahyehyɛ no mu.

12 “Nnome nka nea ɔnam mogyah-
wiegɔ so kyekyere kuropon
na ɔnam awudi so kyekyere
kurow.

13 Asafo AWURADE ahyɛ sɛ,
nnipa no adwumayɛ beyɛ ogya
a wɔhyew.

Aman no brɛ gu kwa. 14 Na AWU-
RADE anuonyam ho nimdeɛ
bɛhyɛ asase nyinaa ma,
senea nsu hyɛ po ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa,
Wuhwie ma wɔnom kosi sɛ
wɔbɛbow,
na afei woahwɛ wɔn adagyaw.

16 Worennya anuonyam biara, w’ani
bewu.
Afei adu wo so! Nom na
w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba
wo so,
na aniwu bɛkata w’anuonyam
so.

17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon
no bɛmene wo,
ɔsɛɛ a wosɛɛ mmɔa nso bɛbɔ wo
hu.

Woaka nnipa mogya agu;
woasɛɛ nsase, nkuropon ne
nnipa a wɔwɔ mu.

18 “Mfaso bɛn na munya fi ahoni a
nipa ayɛ mu?
Anaa nsɛsode a ɛkyɛɛkyɛɛ
atoro?

Nea ɔyɛ ohoni no de ne ho to ɔno
ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔyɛ anyame a wontumi
nkasa.

19 Nnome nka nea ɔka kyɛɛ dua se,
‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyɛɛ ɔbo a enni nkwa
se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyɛɛ?
Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete
adura ho;
nanso ɔhome nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kro-
nkron mu.
Momma asase nyinaa nye
komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ
dwom:

2 AWURADE, mate wo ho nsɛm nyi-
naa,
Na w’anwonwadwuma a woayɛ
no, me ho adwiriw me.

Yε no foforo wɔ yεn mmere so.
 Yεn mmere yi mu, ma wonhu.
 W'abufuwhyew mu no, kae wo
 mmɔborɔhunu.

³ Onyankopɔn fi Teman bae,
 Ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran
 so,

N'anuonyam kata ɔsoro,
 na n'ayeyi hye asase so ma.

⁴ Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia
 Hann no nsensanee twa yerɛw
 fi ne nsam,
 Eɔ na ne tumi ahintaw.

⁵ Ɔyaredɔm di n'anim kɔ;
 Na nsanyare di n'akyi pɛɛ.

⁶ Sɛ ogyina a, asase wosow.
 Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow.

Tete mmepɔw dwiriwii,
 na nkoko a efi tete no ka kataa
 so.
 N'akwan ntwaa mu da.

⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
 ne Midianfo* atɛnae a agyigya.

⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten
 no?
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa
 no?

Wosɔre tiaa po,
 bere a wo ne w'apɔnkɔ
 ne nkonimɔdi nteaseɛnam nam
 no.

⁹ Wuyii wo tadua,
 Woma wɔde agyan bebree brɛɛ
 wo.
 Wode nsubɔnten paapae asase
 mu.

¹⁰ Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
 Osuhweam besen kɔɛ.

Bun no woroo so,
 na ehuru baa soro.

¹¹ Owia ne ɔsram gyinagyinaa
 sorosoro hɔ,
 bere a wohuu w'agyan a
 ɛnenam wim no hann,
 ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw
 no.

¹² W'abufuwhyew mu no, wonan-
 tew twaa asase so
 na wode abufuw tiatiaa aman
 no so.

¹³ Wobaa se worebegye wo nkurɔfo,
 na woagye nea wɔasra no no
 nkwa.

Wopɛtew atirimɔdenfoman no kan-
 nifo,

wopaa ne ho ntama fi ne ti so
 kosii ne nan ase.

¹⁴ Wode n'ankasa peaw hwirew ne
 ti mu,
 bere a n'akofo bɔɔ yerɛde sɛ
 wɔrebɛhwete yɛn mu.

Wɔpɛɛ sɛ wɔbetɔre
 mmɔborɔfo a wɔakɔ agua no
 ase koraa.

¹⁵ Wode w'apɔnkɔ tiatiaa po no mu,
 ma asu kese no hurui.

¹⁶ Metee no, me koma tui,
 nnyigyei no maa m'ano poo
 biribiri;

ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
 na me nan wosowee.

Nanso metɔ me bo ase atwɛn akosi
 sɛ
 amanehunu da beba ɔman a
 wɔtow hyɛɛ yɛn so no so.

¹⁷ Ewɔ mu, borɔɔma nnua no nguu
 nhwiren,

na aba nso nni bobɛ no so;
 ewɔ mu, ngodua no adi huammɔ
 na mfuw no mmɔ aduan.

Ewɔ mu, nguan biara nni buw no
 mu,
 na anantwi nso nni ban no mu.

¹⁸ Nanso m'ani begye AWURADE mu;
 me ho besɛpɛw me wɔ
 Onyankopɔn a
 ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

¹⁹ Otumfo AWURADE yɛ m'ahɔɔden.

Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de,
 ɔma me nantew sorɔnsorɔmmae.
 Wɔmfɛ mpae yi mma nnwonto
 kwankyerɛfo no. Na wɔnto no
 wɔ m'asanku no so.

* **3:7** Kusan...Midian—Wɔyɛ Araia mmusuakuw. Awɛrɛhow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii
 Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

Odiyifo Sefania Nhoma

1 AWURADE asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

- 2 “Mεpra biribiara afi asase so”
nea AWURADE se ni,
3 “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mεpra nnomaa a wɔwɔ wim
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.
Atirimɔdenfo benya wura a
esum hɔ nko ara,
se mesεe adesamma a wɔwɔ asase
yi so a,”
nea AWURADE se ni.
4 “Metεε me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyi-
naa so;
na mεsεe Baal ho biribiara a aka wɔ
ha,
na masεe abosonsomfo ne
akɔmfo asɔfo no din
5 wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan
atifi,
de sɔre abɔde a εwɔ wim,
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka
ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,
6 wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi
na wɔnhwehwe AWURADE anaa
wommisa n’ase.”
7 Monye komm wɔ Asafo AWURADE
anim,
efise, AWURADE da no aben.
AWURADE asiesie afɔrebɔde;
wadwira wɔn a wato nsa afre
wɔn no ho.
8 “AWURADE afɔrebɔ da no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafo ntade nyinaa aso.
9 Saa da no metwe wɔn
a wɔkwati apongua no nyinaa
aso.
Wɔn a wɔde akakabensem

ne asisi hyehye wɔn abosomfi
amaama no.

- 10 “Saa da no,”
senea AWURADE se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Fo-
foro
na nnyigyei a ano ye den afi
nkoko no so aba.
11 Muntwa adwo, mo a mote
adetɔnbea hɔ no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di
gua ase,
dwete aguadifo nyinaa nso
wɔbεsεe wɔn.
12 Mede akanea bekyin ahwehwe
Yerusalem mu
na matwe wɔn a wogyaa
wɔn ho aso,
wɔn a wɔte se bobesa puw no,
a wodwen se, ‘AWURADE renye hwee
se eye papa anaa bɔne no.’
13 Wɔbefom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbeyε bobε mfuw
nanso wɔrennom mu nsa.”
AWURADE Da Kεse No
14 AWURADE da kεse no aben,
aben na ereba ntem so.
Tie! Osu a wobesu AWURADE da no
beyε yaw,
ɔkofo a ɔwɔ hɔ nso nteemu beyε
saa ara.
15 Saa da no beyε abufuw da,
eye ahoyeraw ne oyaw da;
eye amanehunu ne ɔsεe da,
eye esum ne kusukuukuu da
eye omununkum ne
kusuuye da,
16 eye ntorobentohyen ne ɔko
nteemu
a etia nkuropon a εwɔ bammɔ
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.
17 “Mede awerehow beba nnipa no
so
na wɔbenantew se anifuraefo,
efise wɔayε bɔne atia AWURADE.
Wobehwie wɔn mogya agu se mfu-
tuma,
na wɔn ayamde nso se atan-
tanne.
18 Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ
rentumi nnye wɔn nkwa

wɔ AWURADE abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no
behew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyi-
naa nkwa
aba awiei mpofirim.

2

¹ Mommoaboa mo ho ano, mom-
moaboa mo ho ano,
mo, aninguaseman,

² ansa na bere a wɔahye no adu,
na da no resen te se ntete,
ansa na AWURADE abufuwwhyew no
aba mo so,

ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.

³ Monhwehwe AWURADE, ahobreasefo
a mowɔ asase so,
mo a moye n’ahyede.

Monhwehwe trenee, monhwehwe
ahobrease;
ebia ɔbekora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

⁴ Wobegyaw Gasa
na wɔagyaw Askelon se
amamfo.

Owigyinae na wɔbɛma Asdod ada
mpa mu
na wɔatutu Ekron ase.

⁵ Munnue, mo a mote mpoano,
mo Keretifo;

AWURADE asem tia mo.
Kanaan, Filistifo asase.

Metɔre mo ase,
na obiara renka.

⁶ Asase a eda mpoano, faako a
Keretifo te
beye atenae ama nguanhwɛfo
ne wɔn nguannan.

⁷ Saa asase no beye Yudafi nkae no
de;
ɛhɔ na wobinya mmoa
adidibea.

Anwummere, wɔbededa wɔ
Askelon afi mu.

Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn
behwe wɔn,
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa
besan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

⁸ “Mate Moab nsopa ne
Amonfo atweetwee;

wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn
asase ho.

⁹ Enti se mete ase yi,”

senea Asafo AWURADE,
Israel Nyankopɔn, se ni,

“Ampa ara Moab beye se Sodom,
na Amonfo aye se Gomora,
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,
beye asase a eda mpan afebɔɔ.

Me man nkae befow wɔn afa;
me manfo a wobinya wɔn ti
adidi mu no befa wɔn asase.”

¹⁰ Wɔn ahantan so akatua a
wobinya ni,
se wɔyeyaw na wodi Asafo AWU-
RADE nkurɔfo ho few nti.

¹¹ AWURADE ho suro beba wɔn so
bere a ɔbɛsee asase no so
anyame nyinaa.

Mpoano aman nyinaa besɔre no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

¹² “Mo Etiopiafo nso,
m’afɔa ano na wobekunkum
mo.”

Atemmu A Etia Asiria

¹³ AWURADE betee ne nsa wɔ atifi
aman so

na wasee Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na so awo wosee se nwea
pradada so.

¹⁴ Nguankuw ne anantwi bededa hɔ,
mmoadoma nyinaa.

Sare so patu ne abonsamnoma
betena n’adum no so.
Wɔn su begyigye afa mfensere
mu,

nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
mpuran a wɔde sida aye no ho
bededa hɔ.

¹⁵ Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi
na ete asomdwoe mu.

Jhoahoa ne ho se,
“Me ne no, obiara nte se me.”

Hwe senea atetew apansam,
na aye nkekammoo atenae!
Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew
no,
him ne nsa fewdi so.

3

Yerusalem Daakye

1 Nnome nka nhyesofo kuropon
 atuatew kuropon a ho agu fi!
 2 Onye osetie mma obiara
 onnye nteeso biara nto mu.
 Omfa ne ho nto AWURADE so.
 Ontwiw mmen ne Nyankopon.
 3 N'akannifo ye gyata a wobobo mu,
 ne sodifo ye mpataku a wonam
 anadwo,
 a wonnya biribiara mma adekyee.
 4 Ne nkomhyefo ye ahantan;
 woye afatwafo.
 N'asofu gu kronkronbea ho fi.
 Wonam mmara no so di
 nsemmane.
 5 AWURADE a ote ne mu no ye
 otreneeni;
 onye mfomso biara.
 Adekyee biara, oda ne trennee adi,
 na onni huammada,
 nanso amumoyefo de, wonnim
 aniwu.
 6 "Masee amanaman;
 madwiriw won abandennen
 agu.
 Won mmoron so adeda mpan,
 a obiara ntwamu ho.
 Wasee won nkuropon;
 a obiara renka.
 7 Meka kyerere kuropon no se,
 'ampa ara wubesuro me
 na woagye nteeso ato mu!'
 Na afei ne tenabea rensee,
 na m'asotwe biara nso remma
 no so.
 Nanso won ho pereewon
 se wobekoda so aye bone, won
 nneyee nyinaa mu.
 8 Enti twen me," senea AWURADE se
 ni,
 "na da no mesore adi adanse.
 Maye m'adwene se meboaboa
 amanaman
 ne ahenni ano
 na mahwie m'abufuw agu won so
 m'abufuwwhyew nyinaa.
 Me ninkutwe abufuw gya mu no,
 asase nyinaa behyew.
 9 "Afei medwira nnipa no ano,
 na won nyinaa abo AWURADE
 din
 na wooka abo mu asom no.
 10 M'asomfo, me nkurofo a waboo
 ahwete no

befi nsubonten a ewo Kus noho
 de won afobode abre me.
 11 Saa da no, wo Yerusalem,
 worenghu w'anim ase
 wo nneyee bone a woaye atia
 me ho,
 efise meyi afi saa kuropon yi mu,
 won a wodi ahantan mu ahurusi,
 na worenghu ahantan bio
 wo me bepowa kronkron no so.
 12 Nanso megyaw wo wo mu
 won a wodwo na wobre won ho
 ase,
 na wode won ho to AWURADE so
 no.
 13 Worenghu bone biara;
 worenka nkotomposem,
 na won ano renka nnaadaasem
 wobedidi na woda,
 na obiara renyi won hu."
 14 To dwom, Obabea Sion;
 tee mu dennen, Israel!
 Ma w'ani nnye, na di ahurusi wo wo
 koma nyinaa mu,
 Obabea Yerusalem!
 15 Efise AWURADE ayi w'asotwe afi
 wo so,
 wama wo tamfo asan n'akyi.
 AWURADE, Israelhene ka wo ho;
 worenghu ohaw biara bio.
 16 Saa da no, wobeka akyerere
 Yerusalem se,
 "Nsuro, Sion!
 Mma wo nsa mu ngow.
 17 AWURADE wo Nyankopon ne wo
 wo ho,
 Oye ogyefo ohodenfo.
 N'ani begye wo ho
 ne do mu, orenka w'anim bio,
 ode nnwonto bedi wo ho anigye."
 18 "Meyi won a wodi awerehow
 wo w'afahyenna ahorow a
 woahwere;
 a aye adeso a ne aninguase ama
 wo no ho.
 19 Saa bere no me ne won
 a whyee wo so nyinaa bedi.
 Megye mmerewyefo
 na meboaboa won a waboo won
 ahwete no ano.
 Mekamfo won ahye won anuonyam

asase biara a woguu wɔn anim
ase wɔ so no so.
20 Saa bere no, meboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo beba fie.
Mehye wo anuonyam na makamfo
mo
wɔ asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade besan
ama wo
na mode mo ani behu no,”
senea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asoredansi Ho Nkaebɔ

¹ Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. ² Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu sɛ wosi AWURADE fi no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: ⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁶ Muduaa bebre, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika ntokoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. ⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahyɛ me anuonyam.” Saa na AWURADE ka. ⁹ “Mo ani daa bebre so, nanso ɛyɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. ¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. ¹¹ Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko* so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima

Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. ¹³ Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se. ¹⁴ Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, ¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

2

Asoredan No Anuonyam

¹ Da a ɛto so aduonu baako wɔ ɔsram a ɛto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se: ² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, ³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ɛte kan no? Muhu no den nne? Ɛnye mo sɛ ɛnsɛ hwee mpren ana? ⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na AWURADE se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo yɛ bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Ɛno nti munnsuro.’

⁶ “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkyɛ biara, mɛwosow ɔsoro ne asase bio. Mɛwosow po tamaa ne asase kesee nso. ⁷ Mɛwosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso

* 1:11 Nkoko—Wɔyɛ atrapɔe seso a ɛtrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.' Saa na Asafo AWURADE se. ⁸ 'Dwetε no ye me de. Na sikakokoo ye me de.*' Sεε na Asafo AWURADE se. ⁹ 'Saa ofi yi anuonyam bekoron asen n'anuonyam a atwa mu no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mema asomdwoe aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

Osetie Mu Nhyira Ho Bɔhye

¹⁰ Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a εto so akron no da a εto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyereε Odiyifo Hagai. ¹¹ "Asem a Asafo AWURADE ka ni: 'Mummisa asofo no nea mmara no ka. ¹² Sε nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na sε ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, εno nso beyε kronkron ana?'"

Asofo no buae se: "Dabi."

¹³ Na Hagai bisae se, "Na sε obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneεma a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?"

Na asofo no buae se, "Yiw."

¹⁴ Afei, Hagai kae se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.' Saa na Awurade se. 'Biribiara a woyε ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ "'Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneεma te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no.

¹⁶ Bere a modwene sε mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pε. Bere a mode mo ani buu sε mubenya galon aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pε.

¹⁷ Memaa ɔyare a εsε nnɔbae, εbo ne mparuwbo besεεε mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe sε mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se. ¹⁸ Efi ɔsram a εto so akron, da a εto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye. ¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebese nne, bobε, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow won aba ana?

"'Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.'"

Bɔ A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔsram no da a εto so aduonu anan; ²¹ "Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase. ²² Mebutuw ahengua, na masεε ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseεnam ne won a woka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobo won ho won ho ama wɔatoto.

²³ "'Da no' Asafo AWURADE na ɔka, 'Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

* **2:8** Dwetε...sikakokoo: Wode dwetε ne sikakokoo ba maa wode sii Salomo asoredan (1 Be 29.2,7).

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom. ³ Enti ka kyere nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni. ⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?”

“Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔyee n’adwene se ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu do mu. Na apɔnko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mɛkyere wo dekode a wɔye.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyere ase se, “Wɔye

wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbeka kyere AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfrihyia aduɔson ni no so?” ¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyere ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, ¹⁵ nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’”

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.”

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Nnepa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! ¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

²⁰ Na AWURADE kyere me adwumfo anan. ²¹ Mibisae se, “Den na eyinom rebeye?”

Obuae se, “Mmen anan no boɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔboɔ nnipa no petee no.”

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m'ani so, na mi-huu obarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim! ² Mibisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɛw ne ne tenten."

³ Na obɔfo a na ɔne me rekasa na kɔe, na obɔfo foforo behyiaa no ⁴ na ɔka kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. ⁵ Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.'

⁶ "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

⁷ "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Obabea Babilonia!" ⁸ Efise se na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. ⁹ Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Tɛɛ mu na ma w'ani nnye, Obabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni. ¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na wɔabeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. ¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio. ¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

3

Ɔsɔfopanyin Ntade A Ani Tew

¹ Afei ɔkyerɛɛ me ɔsɔfopanyin Yosua* a ogyina AWURADE bɔfo

* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboneyefoman Israel (nky. 8-9).

anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbɔ no sobo. ² Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa obarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

³ Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina obɔfo no anim. ⁴ Obɔfo no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadefi no."

Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo bɔne afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

⁵ Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bɔfo no gyina ho.

⁶ Na AWURADE bɔfo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Se wobeye osetie ama me na woaye m'apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

⁸ " 'Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w'anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. ⁹ Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pɛ bepepa asase yi so bɔne.

¹⁰ " 'Saa da no mo mu biara beɔ nsa afɛ ne yɔnko ne no akotena ne ngodua ne borɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

4

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnu Abien No

¹ Afei obɔfo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. ² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si

so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. ³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so." ⁴ Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

⁵ Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahɔɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni."

⁷ "Woye den, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobeye asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyen se: ⁹ "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen."

¹⁰ "Hena na obu nneɛma nketen-kete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennye susudua no a, wɔn ani begye."

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?"

¹² Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakɔkɔɔ doroben abien no mu no ye den?"

¹³ Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti ɔkae se, "Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

5

Nhoma Mmobɔwee A Etu

¹ Mewee bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a eretu wɔ wim wɔ m'anim! ² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobɔwee a enenam wim a ne

tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

³ Na ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ɔfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ se, obiara a ɔka ntamhunu no, wɔbɛpam no. ⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyen ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. Ebɛka ofie ho na asɛe ne nnua ne abo.'"

Obɛa A ɔte Kenten Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anim beka kyerɛɛ me se, "Ma w'ani so na hwe eyi, nea ereba yi."

⁶ Mibisa se "Eye den?"

Obuae se, "Eye kenten a wɔde susuw nneɛma." ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bone ahye no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na obɛa bi hye! ⁸ ɔkae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei ɔkaa obɛa no hye kenten no mu na ɔde sumpii mmuaso no kataa no so."

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔɔ wim, ɔsoro ne asase ntam."

¹⁰ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, "Ehe na wɔde kenten no rekɔ?"

¹¹ Obuae se, "Wɔde rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n'afa."

6

Nteaseɛnam Anan

¹ Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae. ² Teaseɛnam a edi kan no, na apɔnkɔ kɔkɔɔ na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe nea eto so abien no. ³ Nea eto so abiesa no, na apɔnkɔ fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na apɔnkɔ ntokontrama na wɔtwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho ye den. ⁴ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me

rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?”

⁵ Ɔbofo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim akɔ. ⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no rekɔ ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea aponko ntokontrama twe no rekɔ anafɔ fam.”

⁷ Aponko ahooɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbofo no kae se, “Monko asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkyew

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. Ɔkae se, ¹⁰ “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. ¹¹ Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa ye ahenkyew, hyɛ ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. ¹² Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔɛfɛfɛw afi hɔ akosi AWURADE asɔredan no. ¹³ Ɔno na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔɔɛhyɛ no anuonyam, na ɔɔɛtena n’ahengua so adi ne hene, na ɔɔɛye ɔsofo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe bɛba abien no ntam.’ ¹⁴ Wɔde ahenkyew no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akwirikyiri no bɛba abɛboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Sɛ moyɛ osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi bɛba mu.”

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔɔ Na Enye Mmuadadi

¹ Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu. ² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE. ³ Wɔmfa asofo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkɔ so ntwaa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea mayɛ no mfe bebree a atwa mu no ana?”

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, ⁵ “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, ‘Mfe aduɔson a atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa sɛ me nti na mudi mmuada no ana? ⁶ Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moyɛ de gye mo ani ana? ⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paae mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?’ ”

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: ⁹ “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu atɛn a eye nokware na munnya ahummɔɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. ¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.’

¹¹ “Nanso wɔantie; wɔde asooɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. ¹² Wɔyɛɛ wɔn koma den sɛ ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ “‘Mefrɛɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennyɛ wɔn so,’ senea Asafo AWURADE se ni. ¹⁴ ‘Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwaa mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛɛ.’ ”

8

Awurade Hyɛ Bɔ Sɛ Obehyira

Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ² Sɛɛ na Asafo AWURADE se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so."

³ Nea AWURADE se ni, "Mesan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuroɔɔn, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw Kronkron."

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. ⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhyɛ kuroɔɔn no mmɔnten so ma."

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?"

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurɔfo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔɛ no so. ⁸ Mede wɔn besan aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenee mu."

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtɔo Asafo AWURADE fi fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n'adwuma so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso afei de, merenyɛ nkae yi sɛnea meyɛɛ kan no," sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹² "Aba no benyin yiye, bobɛ besow n'aba, asase no bebɔ n'aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megyɛ mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den."

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: "Sɛnea meyɛɛ m'adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, ¹⁵ saa ara na afei

mayɛ m'adwene sɛ meyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. ¹⁶ Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntrenee wɔ mo asennii; ¹⁷ mommmɔ pɔw bɔnɛ ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneɛma yi nyinaa," sɛnea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no bɛyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ɛbɛyɛ anigye afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe."

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, "Nnipa bebree ne wɔn a wɔtɛte nkuroɔɔn bebree so bɛba ara, ²¹ na nnipa a wofi kuroɔɔn baako so bɛkɔ foforo so akɔka se, 'Momma yenko mpren ara nkɔsrɛ AWURADE na yɛnhwehwe Asafo AWURADE. Me de, merekɔ.' ²² Na nnipa bebree ne aman akɛsɛ bɛba Yerusalem abɛhwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asɛ no."

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so bɛba abeso Yudani atade mmuano mu, na wɔbɛka se, 'Wo ne yɛn nkɔ, efisɛ yɛate sɛ Onyankopɔn ka wo ho.'"

9*Atemmu A Etia Israel Atamfo*

¹ Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase na ɛbɛka Damasko efisɛ, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa

ani wɔ AWURADE so.

² Na ɛbɛka Hamat a ɔnɛ no bɔ hyɛ, ɛbɛka Tiro ne Sidon, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwɛtɛ ano te sɛ mfu-tuma, ne sikakɔkɔ ano te sɛ dɔtɛ a ɛwɔ mmɔnten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa na wasɛɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ po so,

na wɔde ogya behyew no
dwerɛbee.
5 Askelon behu na wasuro
Gasa de ɔyaw bebubu ne mu,
na Ekron nso saa ara, efise
n'anidaso besa.
Gasa behwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw.*
6 Ananafo betena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu.
7 Meyi mogya† afi wɔn ano,
akyiwade nnuan nso meyi afi
wɔn ano.
Nkae no beye yen Nyankopɔn de;
wɔbeyɛ Yuda ntuanofɔ,
na Ekron beye sɛ Yebusifo.
8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban
wɔ wɔn a wɔtetɛw bɔ korɔn ho.
ɔhyɛsoni biara ntumi mfa me
nkurɔfo so bio,
efise afei merewɛn.

Sion Hene Ba

9 Di ahurusi, ɔbabea Sion!
Tɛ mu, ɔbabea Yerusalem!
Hwe, wo hene reba wo nkyɛn.
ɔtɛɛ na ɔwɔ nkwagye,
odwo, na ɔte afurum so,
afurum ba so na ɔte.
10 Megye nteaseɛnam afi Efraim
ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem,
na akodi tadia no wobebubu
mu.
ɔberpae mu aka asomdwoe nsem
akyerɛ aman no.
N'ahenni befi po akɔka po;
ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase
ano.
11 Na wo de, esiane me ne wo mogya
apam no nti,
meyɛ wo nneduafo afi amoa a
nsu nni mu mu.
12 Monsan nkɔ m'aban mu, nnedu-
afo a mowɔ anidaso;
mprempren mpo merebɔ mo
nkae sɛ mehyɛ mo anan mu
mmɔho.
13 Mɛkom Yuda senea mikuntun me
tadia
na mede Efraim behyɛ mu.
Mɛkanyan wo mmabarima, Sion,

* 9:5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuroɔn abiɛsa. N'anidaso besa: Esiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, ɛno na ebedi kan ahu amane. N'anidaso sɛ Tiro begyina mu ama no ɔhaw anaa abebɛsɛ bi mu no renkosi hwee so. † 9:7 Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akyiwade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wɔbefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

atia wo Hela mmabarima,
na meye wo sɛ ɔkofo afoa.
14 Afei AWURADE beda ne ho adi wo
wɔn so;
n'agyan betwa yerɛw te sɛ any-
inam.
Otumfo AWURADE behyɛn torobɛnto
no;
ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔɛ fam ahum
mu,
15 Asafo AWURADE bekata wɔn
so.
Wɔde ahwimmɔ besɛɛ
na wɔde adi nkonim.
Wɔbɛnom na wɔabobɔ mu senea
wɔanom nsa;
wɔbeyɛ ma te sɛ kuruwa a
wɔde pete afɔremuka ntwea so.
16 AWURADE wɔn Nyankopɔn, begye
wɔn saa da no
sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan.
Wobetwa yerɛw yerɛw wɔ n'asase
so,
sɛ abohemaa a ebobɔ ahenkyɛw
ho.
17 Senea wɔn ho betwa na wɔn ho
ayɛ fɛ afa!
Aduan bɛma mmerante anyin
ahɔɔden so
na nsa foforo bɛma mmabaa
anyin saa ara.

10

Awurade Behwe Yudafo

1 Mummisa AWURADE ho nsu asu-
sowbere mu;
ɛyɛ AWURADE na ɔyɛ osu ne mu
ahum.
ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa,
ne nnɔbae nso ma obiara.
2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a
ɛyɛ atoro;
wɔde nkontomposɛm kyɛɛ dae ase,
wɔma awɛɛkyekye kwa.
Enti nnipa no nenam te sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn
so.
3 "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
na metwe ntuanofɔ no aso.

Na Asafo AWURADE behwe
 ne nguankuw a woye Yudafi no,
 na waye won se anuonyam
 ponko wo osa mu.

4 Tweatibo befi Yuda mu,
 na ntamadan pree befi ne mu,
 osa mu tadia befi Yuda mu,
 na sodifo nyinaa nso saa ara.

5 Wobebɔ mu aye se dommarima
 a wotiatia mmoron so dontori
 mu wo oko mu.

Esiane se AWURADE ka won ho no nti,
 wobeko na woadi aponkosotefo
 no so.

6 "Mehye Yudafi den
 na magye Yosefi no nkwa.
 Mede won besi won dedaw mu
 efise me yam hyehye me wo
 won ho.

Wobeye te se nea
 mempoo won mpo,
 na mene AWURADE won Nyankopon,
 na megye won so.

7 Efraimfo beye se dommarima,
 won ani begye te se nea
 wɔanom nsa.

Won mma behu na won ani begye;
 wobedi ahurusi wo won koma
 mu wo AWURADE mu.

8 Meto nsa afre won
 aboaboa won ano.

Ampa ara megye won bio;
 wobedoo so se kan no.

9 Ewo mu, mhwete won mu ako
 aman so,
 nanso wobekae me wo
 akyirikyiri nsase so.

Wone won mma betena nkwa mu,
 na wobesan aba.

10 Mede won befi Misraim aba
 meboa won ano afi Asiria.
 Mede won beba Gilead ne Lebanon,
 na worenson ho.

11 Wobefa ohaw ne abebrese po mu,
 nanso wobedi po asorokye a
 ehuru no so.

Nil mu nsu nyinaa beyow.
 Asiria ahomaso nso wobebre no
 ase
 na Misraim ahempema betwa mu
 ako.

12 Mehye won den wo AWURADE mu
 na ne din mu na wobenantew,"
 senea AWURADE se ni.

11

1 Buebue w'apon, Lebanon,
 na ogya mmehyew wo sida!

2 Twa adwo, wo orepaw, na sida
 ahwe ase;
 wɔasee nnua a ewo anuonyam
 no!

Twa adwo Basan adum;
 wɔabubu kwaeberentuw no mu
 nnua no!

3 Tie nguanhwefo agyaadwo;
 wɔasee won adidibea fromfrom
 no!

Tie gyata no mmubomu;
 Yordan ho nkyekyere fɛfɛ no
 asɛ!

Nguanhwefo Baanu

4 Sɛɛ na AWURADE me Nyankopon
 se: "Fa nguankuw a wɔrebekum
 won no ko adidibea. 5 Atɔfo no
 kunkum nguan no na wontwe won
 aso. Won a wɔton nguan no
 ka se, 'Monkamfo AWURADE, maye
 odefo!' Na nguan no ahwefo no
 mpo nnya ahummɔbo mma won.

6 Merenhu asase no so nnipa mmɔbo
 bio," senea AWURADE se ni. "Mede
 obiara behye ne yonko ne hene nsa.
 Wobehye asase no so, na merennye
 obiara mfi won nsam."

7 Enti mede nguankuw a
 wɔrekokum won no ko adidibea,
 ne titiriw ne won a woye mmɔbo
 no. Afei mefaa pema abien,
 na mɛfɛɛ baako Adɔe na baako
 nso Nkabom na mede won ko
 adidi. 8 Jsram baako mu, mepam
 nguanhwefo abiesa no.

Nguankuw no ampe me, na
 wɔmaa me bɛɛ 9 na mekae se,
 "Merenye mo hwefo bio. Won a
 wɔrewu nwu, na won a wɔreyera
 nso nyera. Na ma won a aka no nso
 nkyekyere won ho won ho nwe."

10 Afei mefaa me pema a mɛfɛɛ no
 Adɔe no bubuu mu de sɛɛ apam
 a me ne aman no nyinaa aye no.

11 Wɔsɛɛ no da no ara, na won
 a wɔrehu amane wo nguankuw no
 mu a na wɔrehwe me no hui se, eye
 AWURADE asem.

12 Na meka kyerɛɛ won se, "Se
 ebeye yiye a muntua me ka, na se
 ente saa nso a, momma entena ho."

Enti, wotuaa dwete mpɔw aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ebo a ɛso ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwete mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

¹⁴ Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfre no Nkabom no mu, de sɛee onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio. ¹⁶ Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwe nea wayera, ɔrenhwehwe nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahɔɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte.

¹⁷ “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wɔbɛsɛ Yerusalem Atamfo

¹ Nkɔmhɛ: Eyi ne AWURADE asem a ɛfa Israel ho.

AWURADE a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni: ² “Merebɛye Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. ³ Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. ⁴ Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwɛ Yudafi, na mefurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. ⁵ Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye

ahɔɔdenfo, efise Asafo AWURADE ye wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, mɛye Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atenae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ anuonyam. ⁸ Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛye sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛye sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim. ⁹ Saa da no, mɛfi ase aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwe me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. ¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛye den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. ¹² Asase no sofo nyinaa bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, ¹³ Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛnea Asafo AWURADE se ni. “Meyi

* **11:12** Tua me ka—Ekyerɛ ntetewmu. Ma entena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwete mpɔw aduasa—Tete ho no, saa na na Israelfo tɔ nkoa.

adiyifo ne fi honhom afi asase no so. ³ Σε obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ena a wɔwɔo saa nipa no beka akyerɛ no se, 'Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.' Σε ɔhye nkɔm a, ɔno ankasa awofɔ beɔwɔ no afoa.

⁴ "Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wɔde nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. ⁵ Ɔbeka se, 'Meyɛ odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m'ano aduan.' ⁶ Na se obi bisa no se, 'Akuru ben na ɛwɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.'"

Wɔbɔ Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete

⁷ "Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo, tia onipa a ɔben me!"

Senea Asafo AWURADE se ni.
"Bɔ oguanhwefo no,
na nguan no bebɔ ahwete,
na mɛma me nsa so atia nguan-
tenmma no.

⁸ Asase no so nyinaa," senea AWURADE se ni,
"Wɔbeɔ nkyɛmu abiesɛ
mu abien ahwe fam ma
wɔawuwu;
na nkyɛmu abiesɛ mu baako
beka wɔ so.

⁹ Mede nkyɛmu abiesɛ mu baako yi
befa ogya mu;
menan wɔn te senea wɔnan
dwete,
na masɔn wɔn so se sikakɔkɔ.
Wɔbeɔ me din afre me,
na megye wɔn so.

Mɛka se, 'Wɔye me nkurɔfo,'
na wɔbeka se, 'AWURADE ye yen
Nyankopɔn.'"

14

Onyankopɔn Beba Abedi Hene

¹ AWURADE da bi reba a, wɔbekye mo asade wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbeko

afa kuropɔn no, wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbefa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuropɔn no mu.

³ Afei, AWURADE beko akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no. ⁴ Saa da no, ɔde n'anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepaɛ abien afi apuei fam akosi atɔɛ fam na aye obon kese. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. ⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, senea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, beba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma. ⁷ Ɛbeyɛ da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betɛɛ afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa akɔ atɔɛ po‡ mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beyɛ baako na ne din nso aye baako pɛ.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa beyɛ se Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbetena ne sibe. ¹¹ Nnipa betena mu, na wɔrensɛɛ no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekrema beporɔw wɔ wɔn anom. ¹³ Saa da no, AWURADE bɛma nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. ¹⁴ Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbefa aman a

* 14:5 Asal—Eye kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a eno na ɛkyere faako a obon foforo no ano si. † 14:8 eno ne Nkyene Po ‡ 14:8 eno ne Ntam Po

atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade a εγε sikakɔkɔɔ, dwete ne adurade bebree. ¹⁵ Saa ɔyaredɔm koro yi ara beka apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wɔbeka wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. ¹⁷ Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem anko som Ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rento mma wɔn. ¹⁸ Se Misraimfo anko hɔ anko hye fa no bi a, osu rento mma wɔn. AWURADE de ɔyaredɔm a ɔma eba aman a wɔnnko Asese Afahye no so no bebɔ wɔn. ¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADES wɔ nnɔnnɔmma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim. ²¹ Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye nea wɔatew ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebɔ afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

§ 14:20 KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wɔatwa agu sikakɔkɔɔ apampaa so de abo ɔsofopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se wɔaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifo Malaki Nhoma

¹ Nkɔmhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Jakob, Wɔtan Esau

² “Madɔ mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodɔɔ yen wɔ ɔkwan ben so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Jakob nua ana? Nanso madɔ Jakob, ³ na matan Esau, maye n’asase mmepɔwmmepɔw no kесеe, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

⁴ Ebia Edom beka se, “Ewɔ mu se wɔadwerew yen de, nanso yebesani asi mmubui no.”

Nanso sее na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mehubu no. Wɔbefre wɔn Amumoye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wɔn so daa. ⁵ Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseyе tra Israel ahye nyinaa!’”

Afɔrebɔ A Emfata

⁶ “ɔbabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a esе se wode ma me no wɔ he? Se meye Owura a, obu a efata me no wɔ he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na mosеe me din.

“Na mubisa se, ‘ɔkwan ben na yenam so asеe wo din?’”

⁷ “Mode aduan a ho agu fi begu m’afɔremuka so.

“Afei mubisa se ‘ɔkwan ben so na yeafa agu wo ho fi?’”

“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti. ⁸ Se mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wɔyare anaa wɔye mpakye bɔ afɔre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ete saa no nkɔma mo amrado, na monhwе se, n’ani besɔ na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Afei monsre Onyankopɔn, na onhu yen mmɔbɔ. Se afɔrebɔde sее fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

¹⁰ “Anka mepe se mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔsɔ ogya a emfata wɔ m’afɔremuka so! M’ani nso mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni. ¹¹ “Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din beye kесе wɔ amanaman no mu. Baabiara, wode afɔrebɔde a eho tew ne nnuhuam bebɔre me, efise, me din beye kесе wɔ amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa. ¹³ Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoa a wɔapirapira, wɔye mpakye anaa wɔyareyare bebɔ afɔre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa. ¹⁴ “Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwenini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhye bɔ se ɔde no bema nanso ɔde nea wadi dem na ebɔ afɔre ma AWURADE. Meye ɔhempon, na esе se wosuro me din wɔ amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

2

Asofo No Animka

¹ Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de. ² Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na medan mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efise monyеe mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bepete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ. ⁴ Na mubehu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no bekɔ so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni. ⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe

apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din. ⁶ Nokware nkyerɛkyere fii n'anom, na wanka nkontomposem biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bɔne ho.

⁷ “Ese se, ɔsofo ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerɛkyere fi ne nkyen, efise ɔye Asafo AWURADE no somafo. ⁸ Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerɛkyere ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni. ⁹ “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wɔ nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode anihwe abu mmara so.”

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. ¹² Ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyen.

¹⁴ Mubisa se, “Aden nti?” Efise AWURADE te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewɔ mu se ɔye wo yere wɔ aware nhyehyee mu de.

¹⁵ Enye AWURADE koro no ara na ɔbɔɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopɔn hwehwe? Ɔrehwehwe mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

¹⁶ “Mikiyi awaregyae!” Senea AWURADE Israel Nyankopɔn se ni. “Na metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so,” senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “Ɔkwan ben so na moatuatua n'aso?”

Moka se, “Wɔn a wɔye bɔne nyinaa sen wɔ AWURADE anim, na wɔso n'ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?”

3

¹ Hwe! Mesoma me bɔfo a obesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a moye no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

² Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? Ɔbeye se ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina. ³ Ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. Ɔbetew Lewifo no ho na wɔaye se sikakɔkɔ ne dwete. Afei AWURADE benya mmarima a wɔde ayeyede beba wɔ kronkronye mu, ⁴ na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem beye nea esɔ AWURADE ani senea na ete wɔ nna ne mfe a atwa mu no.

⁵ “Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofo, wɔn a wosisi adwumayefo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhye akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahɔho na wonsuro me,” senea Asafo AWURADE se ni.

Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔn

⁶ “Meye Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛe mo no. ⁷ Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso mɛba mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Okwan ben so na yemfa nsan mmra?’

⁸ “Onipa betumi abo Onyankopon koron ana? Nanso, mobo me koron! Na mubebisa se, ‘okwan ben so na yefa bo wo koron?’

“Wo ntotoso du du ne afobode mu. ⁹ Nnome aba mo so, oman mu no nyinaa, efise, morebo me koron. ¹⁰ Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwe wo saa okwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mfensere na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo AWURADE se ni. ¹¹ “Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borodoma aba rentew ngu wo bere a emmeree e,” senea Asafo AWURADE se ni. ¹² “Na aman no nyinaa beka se woa hyira mo, efise mo asase so beye anigye,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹³ “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Senea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ “Moaka se, ‘Onyankopon som ye obregu, na yedii n’ahyede so na yekoo Asafo AWURADE anim te se won a woredi awerehow no, mfaso ben na yenyae? ¹⁵ Afei, wofre chantanni no nea woa hyira no. Nokware ni, nneboneyefo di yiye, na mpo won a wone Onyankopon di asi no, wofa won ho di.’”

¹⁶ Na won a wosuro AWURADE no ne won ho won ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee won so. Won a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wokyerew won din wo nhoma mmobowee so wo n’anim de yee nkae ade.

¹⁷ “Wobeyee me dea,” senea, Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wobeyee m’ahode a esom bo. Mede won ho bekye won, senea agya nya ayamhyehye de oba a oye osetie ho kye no no. ¹⁸ Na mubehu nsoe a eda atreenefo ne amumoyefo

ntam, ne won a wosom Onyankopon ne won a wonsom Onyankopon no ntam.

4

AWURADE Da

¹ “Ampa ara, da no reba; ebede te se fonono. Ahomasofo ne nneboneyefo nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a ereba no wode ogya beto mu,” senea Asafo AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma won. ² Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wabue won afi won buw mu. ³ Na mubetiatia atirimodenfo so; wobeyee nsō wo mo anan ase, da a meye saa nneema yi,” senea Asafo AWURADE se ni.

⁴ “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyede ne mmara a mede maa no wo Horeb so se omfa mma Israelfo nyinaa.

⁵ “Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da kese a eye hu no aba. ⁶ Obedan agyanom koma ako won mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anye saa a mede nnome beba abesee asase no.”

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mfensere—Ekyere asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

¹ Yesu Kristo a ofi Jhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

- ² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
³ Yuda mma ne Peres ne Sera.
Wɔn na ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
na Hesron nso ba ne Ram.
⁴ Ram woo Aminadab,
Aminadab woo Nahson,
Nahson nso woo Salmon.
⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed,
Obed nso woo Yisai.
⁶ Yisai ba ne Jhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.
⁷ Salomo woo Rehoboam,
Rehoboam woo Abia,
Abia woo Asa.
⁸ Asa woo Yehosafat,
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia
⁹ Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia.
¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon,
Amon nso ba ne Yosia.
¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

- Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel.
¹³ Serubabel woo Abihud,
Abihud woo Eliakim,
Eliakim nso woo Asor.
¹⁴ Asor ba ne Sadok,

Sadok ba ne Akim,
Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasar,
Eleasar ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob,

¹⁶ Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

¹⁷ Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Jhene Dawid so ye dunan. Efi Jhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fi Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

¹⁸ Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. ¹⁹ Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyee n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

²⁰ Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyeree no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. ²¹ Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa a fi wɔn bofo mu."

²² Eyi nyinaa baa mu de hyee nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: ²³ "Ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopon ne yen wɔ ho."

²⁴ Bere a Yosef nyan no, ɔyee senea ɔbofo no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyee ne yere. ²⁵ Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

¹ Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwɔo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. ² Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, “Ehe na Yudafɔ hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no.”

³ Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. ⁴ Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, “Ehefa na wɔbɛwo Kristo no?” ⁵ Wobuaa no se, “Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiiyifo no kae:

⁶ “‘Ao kurow Betlehem, wo a woyɛ otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.’”

⁷ Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se, ⁸ “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

⁹ Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem hɔ. ¹⁰ Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. ¹¹ Woduu ofi* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eyɛ sikakɔkɔ, aduhuam ne kurobow yɛɛ no aye. ¹² Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

* **2:11** Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu sɛnea na amanne te ne sɛnea nguahwefo no kɔhweɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhweɛ “abofra” no wɔ ne “fi.” † **2:22** Ɔhempon Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirihya du pɛ. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyɛ ma wotuu no ade so maa Yudea beyɛɛ Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempon no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mekyere mo bere a mobɛsan aba. Efise Ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, ¹⁵ ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɔhene Herode wui. Eyɛ na ɛmaa nea Awurade nam odiiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

¹⁶ Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsoma n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, sɛnea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwɔo abofra no wɔ mu no kyere no. ¹⁷ Nea wɔnam odiiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama. Eyɛ osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ se wɔkyekye ne were, efise wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

¹⁹ Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, ²⁰ “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛɛ se wokum abofra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio. ²² Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡

²³ Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyɛ nso maa nea adiiyifo no kae

se, “Wobefre no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Aseuka

¹ Bere a Yesu ne n'awofo wo Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wo Yudea sare so se, ² “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopon na osoro ahenni no aben” ³ Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, “Obi nne rete mu wo sare so se, ‘Mommɔ kwan mma Awurade; mamma n'atempɔn nte!’”

⁴ Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bo aboa nhoma aboso. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. ⁵ Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wote Asubonten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wo sare no so ho kotiee asem no bi. ⁶ Wokaa won bone ma oboo won asu wo Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabo won asu no, oka kyeree won se, “Awɔ mma! Hena na oka kyeree mo se munguan mfi Onyankopon abufuw a ereba no ano?” ⁸ Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. ⁹ Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wabeye Abraham asefo. ¹⁰ Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ode betwa na ode agu gya mu ahew no.

¹¹ “Me de, mede nsu na erebo won a wosakra won su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, oso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ono de, se oba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. ¹² Obehuw aburaw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahew ntete no pasaa.”

Yesu Asubo

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmɔ no asu. ¹⁴ Yohane huu se omfata se obo Yesu

asu nti okae se, “Wo na ese se wobo me asu na enye me.”

¹⁵ Yesu nso ka kyeree no se, “**Otwa ara na etwa se wobo me asu senea ebeye a nea Onyankopon ahye ato ho no beba mu.**” Yesu asem a okae no nti, Yohane boɔ no asu.

¹⁶ Woboo Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, osoro buei. Ohuu Onyankopon Honhom se eresian ba ne so se aborɔnoma. ¹⁷ Eho ara, nne bi fi osoro kae se, “Oyi ne me Doba a oso m'ani.”

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo sare so se obonsam nkoso no nhwe. ² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa okom dee no. ³ Obonsam baa Yesu nkyen beka kyeree no se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, “**Wɔakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’**”

⁵ Afei obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ, ⁶ na oka kyeree no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wɔakyerew se,

“‘Onyankopon besoma n'abofa abeso wo mu, wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.’”

⁷ Yesu buaa bio se, “**Wɔakyerew se, ‘Nsɔ Awurade wo Nyankopon nhwe.’**”

⁸ Eyi akyi no, obonsam de Yesu koo bepɔw tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyeree no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. ⁹ Afei oka kyeree Yesu se, “Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo.”

¹⁰ Eho ara na Yesu buae se, “**Fi me so, Satan! Hu se wɔakyerew se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no.’**”

¹¹ Yesu ano sii no, obonsam gyaw no hɔ kɔe. Eno akyi no abofo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fi N'adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee sɛ wɔakyere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. ¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kotenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. ¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ,

¹⁵ "Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hɔ, ¹⁶ nnipa a wɔte sum mu no, Hann kese bi apue ama wɔn. Hann no apue ama

wɔn a wɔte owu asase so."

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n'asɛnka ase se, "Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben."

Yesu Fre Asuafo Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea. ¹⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mummedi m'akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipakra." ²⁰ Eho ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n'akyi ne no kɔe.

²¹ Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo sɛ wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n'akyi. ²² Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n'akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n'anim nyinaa nso. ²⁴ Yesu anwonwade a ɔyeɛ yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommone wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa

ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. ²⁵ Anwonwade a Yesu yeɛ yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n'asuafɔ no kɔɔ ne nkyen. ² Na ofii ase kyerekyereɛ wɔn se,

³ "Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔye ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni ye wɔn dea.

⁴ Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were.

⁵ Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.

⁶ Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne sɛ wɔbeyɛ Onyankopɔn apede, na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn nea ehia wɔn.

⁷ Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.

⁸ Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

⁹ Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔye Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea.

¹¹ "Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmane to mo so. ¹² Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no."

Nkyene Ne Kanea

¹³ "Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ɔkwan ben so na wobefa ama aye nkyene bio? Enye

mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ “Mone wiase kanea. Kurow a eda bepɔw so no ntumi nhintaw. ¹⁵ Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. ¹⁶ Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.”

Mmara No Mu Denhye

¹⁷ “Munnsusuw se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba se merebɛhye no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ. ¹⁸ Munhu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. ¹⁹ Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔɛkyerekyere afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔɛkyerekyere afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no beye ɔkese ɔsoro Ahenni mu. ²⁰ Enti merebɔ mo kɔkɔ se, se mope se mokɔ ɔsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopɔn apede sen nea Kyerewsem no akyerekyerefo no ne Farisifo no ye.

Abufuw Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ese se wokum no bi.’ ²² Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a ɔbeyeyaw ne nua no, wɔbefre no wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbeka akyere ne nua se, ‘Ogyimifo’ no beko amanehunu gya mu.

²³ “Enti se eba se wɔrekɔbɔ afoɔre na wokae se wo ne wo nua wɔ asem a, ²⁴ gyae afoɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w’afɔre no.

²⁵ “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwɛfo nsa, na afiasehwɛfo no

amfa wo ankɔto afiase. ²⁶ Mereka no nokware akyere mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a wɔregye afi wo ho no.

Aguamammɔ

²⁷ “Mose mmara no ka se, ‘Nsee aware.’ ²⁸ Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn do no ne koma mu no, abɔ aguaman. ²⁹ Se w’ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobɛhwere w’akwaa fa bi sen se wɔbetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. ³⁰ Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobɛhwere w’akwaa fa bi sen se wɔbetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu.

Awaregyae

³¹ “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.’ ³² Na me de, nea mereka ne se, se ɔbarima bi gyaa ne yere a enye se ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛe aware. ɔbarima foforo a ɔɛware ɔbea no nso asɛe aware saa ara.

ɔkasa Mu Nokwardi

³³ “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bɔ a woahye Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahye no no so.’ ³⁴ Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bɔ. Monnɔ ɔsoro, efise eye Onyankopɔn ahengua. ³⁵ Monnɔ fam, efise eye Onyankopɔn nan ase agua. Monnɔ Yerusalem, efise eye ɔhenkese kuropon. ³⁶ Mfa wo ti nka ntam, efise wɔrentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. ³⁷ Momma mo nsem nye ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wɔbeka a enye Yiw anaa dabi no fi ɔbonsam.

Awereto

³⁸ “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’ ³⁹ Na me de,

nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu. ⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no. ⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien. ⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W'atamfo

⁴³ "Moate se wɔaka se, 'Dɔ wo yonko na tan wo tamfo.' ⁴⁴ Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wɔhaw mo. ⁴⁵ Eyi bema moaye mo Agya a ɔwo ɔsoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. ⁴⁶ Se modɔ won a wɔɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? ⁴⁷ Se mukyia won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? ⁴⁸ Enti monye pe senea mo Agya a ɔwo ɔsoro no ye pe no.

6

Nyaatwom Papaye Ho Kɔkɔbo

¹ "Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a ɔwo ɔsoro no nkyen.

² "Se woye papa a mmɔ no dawuru senea nyaatwomfo ye wɔ asɔredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw. ³ Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu, ⁴ na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbo

⁵ "Na se morebo mpae a, mommmɔ mpae senea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase

se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. ⁶ Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bo w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. ⁷ Se mobɔ mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo. ⁸ Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ "Enti saa okwan yi so na momfa mmɔ mpae:

" 'Yen Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho ntew.

¹⁰ W'ahenni mmra.

Nea woye nye wɔ asase so, senea eye wɔ ɔsoro.

¹¹ Ma yen, yen daa aduan nne,

¹² na fa yen aka kye yen, senea yede kye won a wode yen aka.

¹³ Nnyaa yen nko sohwe mu.

Na yi yen fi ɔbɔnefo no nsam.'

¹⁴ Se mode won a wɔfom mo mfomso kye won a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bekye mo.

¹⁵ Nanso se moamfa won a wɔfom mo mfomso ankye won a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo."

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kɔkɔbo

¹⁶ "Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmɔbommɔbo senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw. ¹⁷ Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromfrom, ¹⁸ na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

¹⁹ "Monnhyehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asse, na akoromfo betumi awia.

²⁰ Mmom monhyehye mo agyapade wo ɔsoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akoromfo ntumi nwia. ²¹ Na nea

w'agyapade wɔ no, εhɔ na wo koma nso wɔ.

²² "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. ²³ Nanso se w'aniwa nye a, εma wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a εwɔ wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

²⁴ "Obiara ntumi nsom awuranom baanuu, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.

²⁵ "Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowɔ ɔkra ne nipadua a εsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. ²⁶ Monhwe wim nnomaa, wonua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana? ²⁷ Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

²⁸ "Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe afifide bi se wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho. ²⁹ Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahofoe nnu wuram nhwiren yi. ³⁰ Na se Onyankopɔn tumi fura afifide a εwɔ hɔ nne na ɔkyena enni hɔ ntama a, mo a mo gyidi sua, εbeyε den na ɔrentumi mma mo nea ehia mo? ³¹ Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho. ³² Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneεma no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo. ³³ Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. ³⁴ Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bema mo. Eɔda biara ne mu nsem.

7

Atenyi

¹ "Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten. ² Nea mode ye afoforo no, εno ara na wode beye mo.

³ "Aden na woma dua ntete a εda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a εda wo de so no mfa wo ho? ⁴ Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, 'Ma minyi ntete a εda w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa. ⁵ Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a εda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a εda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

⁶ "Mommfa nea εho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ "Mummisa, na wɔbema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo. ⁸ Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

⁹ "Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo? ¹⁰ Anaase obisa no nsumnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da! ¹¹ Na se mo a moye abɔnefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, εbeyε den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? ¹² Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara.

Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No

¹³ "Ɔkwan teatea no nko ara so na wubetumi afa ako ɔsoro! Ɔkwan a εko ɔbonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so ko ɔsee mu. ¹⁴ Ɔpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na ɔkwan a wɔfa so no nso ye teatea, na nnipa kakraa bi na wohu fa so.

¹⁵ "Monhwe mo ho yiye wɔ atoro akyerekyerefo a wɔba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso wɔye mpataku a wonya mo a, wɔbetetew mo pasaa no ho. ¹⁶ Wɔn nneyee na mode behu wɔn, senea mutumi

de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi nte wobe wo nsœ so; saa ara nso na worentumi nte wborôdôma wo nnenkyense so. ¹⁷ Dua a ewô nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bône. ¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bône; saa ara nso na dua bône ntumi nsow aba pa. ¹⁹ Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. ²⁰ Onipa nneye na ema wohu ne suban.

²¹ “Ënye obiara a ôbo me din ‘Awurade, Awurade’ no na ôbêko ôsoro ahemman mu. ²² Atemmu da no, nnipa pii bêka akyere me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyerêe afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yee anwonwade, ahorow.’ ²³ Na mabua wôn se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nkô, nneboneyefo!’

²⁴ “Wôn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ôbotan so. ²⁵ Osu tœ, na osuframa bœ, na nsu yirii, na emu biara kaa ôdan no nanso ammu da, efise wosi sii ôbotan so. ²⁶ Nanso wôn a wotie nea meka na wonni so no te se ôkwasea bi a osii ne dan sii nwea so. ²⁷ Osu tœ, na osuframa bœ, na nsu yirii, na emu biara kaa ôdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.”

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadôm a wotie no no nyinaa ho dwiriw wôn, ²⁹ efise ôkyerekyere te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyere no nte se nea Kyerewsem no akyerekyerefo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

¹ Bere a Yesu sian bepôw no, dôm dii n’akyi. ² Ôkwatani bi baa Yesu nkyen bêkotow no srêe no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

³ Yesu teêe ne nsa de kaa ôkwatani no kae se, “**Mesa wo yare. Wo ho mfi!**” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. ⁴ Yesu ka kyerêe no se, “**Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho**

nkômmô. Kô na fa wo ho kôkyere ôsofo, na bô afofe a Mose hyee se wômmô se adansede no.”

⁵ Yesu kôo Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo ôha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, ⁶ “Awurade, m’abofra abubu gu ho a ôrehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.”

⁷ Yesu ka kyerêe no se, “**Meba abesa no yare.**”

⁸ Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a ôkae no, ôkae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m’abofra no ho beye no den. ⁹ Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wo asraafo a wôhye m’ase. Meka kyere wôn mu bi se ônkô a, ôkô. Meka kyere ôfoforo se ômmra a, ôba. Saa ara nso na mehye me somfo se ônye biribi a, ôye ara ne no.”

¹⁰ Yesu tee saa asem no, eyeê no nwonwa. Ôdan n’ani, ka kyerêe nnipadôm a wodi n’akyi no se, “**Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sêe da. ¹¹ Na mereka akyere mo se, nnipa pii befi apuei ne atœ aba na wône Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo ôsoro Ahenni no mu. ¹² Na Israelfo a wosiesiee ôsoro ahenni maa wôn no mu pii wo ho a wode wôn nsa begu wôn ti atwa agyaadwo na wôatow wôn agu sum kabii mu ama ôyaw.**”

¹³ Yesu ka kyerêe asraafo so panyin no se, “**Kô fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!**” Abofra no ho tôo no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

¹⁴ Yesu kôo Petro fi. Ôkôtoo se atiridii akyere Petro asebea ma ôda ho. ¹⁵ Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ôsore noaa aduan maa wôn.

¹⁶ Saa da no anwummere no, wode wôn a wôwô ahonhommone pii brêe Yesu. N’anom asem a ôkae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na wôn a wôyare no nyinaa nso ho tôo wôn. ¹⁷ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, “Ôfaa yen ahômmerew,

na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa”
no baa mu.

Yesu Akyidi

¹⁸ Yesu huu se dɔm no redɔɔso no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, wontwa ɔtare no nko n’agya nohɔ. ¹⁹ Eho ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, baabiara a wobeko no, medi w’akyi!”

²⁰ Yesu buaa no se, **“Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!”**

²¹ Asuafo no mu baako beka kyerɛɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

²² Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.”**

Yesu Brɛ Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi. ²⁴ Prɛko pɛ, ahum kese bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. ²⁵ N’asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!”

²⁶ Yesu nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Mo a mo gyidi sua, aden na moabo hu saa?”** Eho ara, ɔsɔre teɛteɛ ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn.

²⁷ Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

Yesu Tu Ahohommɔne

²⁸ Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. ²⁹ Wohuu no pɛ, wofii ase teɛteɛ mu se, “Onyankopɔn Ba, den na worehwehwe afi yen nkyɛn? Woaba ha se worebeye yen ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?”

³⁰ Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn

baabi. ³¹ Ahonhommɔne no sɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yen a, fa yen kɔhye mprakokuw yi mu.”

³² Yesu teɛɛ wɔn se, **“Mumfi!”** Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efaa wɔn. ³³ Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurofo. ³⁴ Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no se omfi wɔn man mu ho nko.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. ² Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no se ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, **“Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo.”**

³ Eho ara na Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a na wɔwɔ ho no bi teɛɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!”

⁴ Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, **“Aden nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa? ⁵ Me Onipa Ba no, mewo tumi wɔ asase yi so se mede bɔne kye. Nea ɛwɔ he na eyɛ den, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akyɛ wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nantew?’”**

⁶ Nanso senea ɛbeye na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye nti. Ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, **“Sɔre na bobɔw wo kete, na kɔ fie efise masa wo yare.”** ⁷ Amono mu ho ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne kete, sii mu kɔɔ ne fi! ⁸ Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa.

Yesu Frɛ Mateo

⁹ Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare ho rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyerɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebae sɛ Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyefo bebree baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didii. ¹¹ Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn dɛ. Wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na mo kyerekyerɛfo no de ne ho abɔ nnebɔneyefo a wɔte sɛɛ yi?”

¹² Yesu tee no, obuaa wɔn se, **“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.”** ¹³ Ɔsan kaa bio se, **“Monkɔhwehwe eyi ase wɔ Kyerɛw Kronkron no mu. Wɔakyerɛw se, ‘Enye mo aforɛ ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneefo, na mmom, mɛbɛfrɛ nnebɔneyefo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.”**

Mmuadadi Ho Asemmisa

¹⁴ Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yɛne Farisifo di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi bɛba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada.”**

¹⁶ “Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kɛsɛ abɛda ho. ¹⁷ Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔye saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asɛɛ. Nsa nkotoku foforo* mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo

gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛɛ.”

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n’adesɛ too Yesu anim se, “Me babea awu mprenpren ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan.” ¹⁹ Yesu ne n’asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔreko ɔpanyin no fi.

²⁰ Wɔreko no, ɔbea bi a mogya atu no mfirmhia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. ²¹ Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den.”

²² Yesu dan n’ani ka kyerɛ no se, **“Ɔbabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.”** Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu sɛ nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, ²⁴ ɔkae se, **“Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!”** Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no. ²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Prɛko pɛ, ababaa no nyanee. ²⁶ Saa anwonwade a Yesu yɛɛ yi trɛw wɔ mpɔtam ho nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no ho rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi tɛtɛɛɛ mu se, “Dawid ba, hu yɛn mmɔbɔ!”

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, **“Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?”**

Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!”

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, **“Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!”** ³⁰ Amono mu ho ara na wɔn ani buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, **“Monnka saa ayaresa yi ho asem**

* **9:17** Tete no, na wɔde nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Sɛ bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wɔde adi dwuma dedaw ma ahoman no, sɛ wɔde nsa foforo gu mu a, ɛbɛpae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ɛne nhyehyɛ dedaw no bɔ abira.

nkyere obiara.”³¹ Nanso nnipa no fii ho pe na woboo asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafo refi adi no, wode mum bi a honhommone wo ne so bree no. ³³ Yesu tuu honhommone no na preko pe, mum no kasae. Saa honhommone yu yee nnipa a wowa ho no nyinaa nwonwa ma woka se, “Yenhuu saa anwonwade yi bi da wo Israelman mu ha!”

³⁴ Farisifo no de, woka se, “Obonsam de honhommone ahye no ma nti na otumi tu ahonhommone no.”

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho asempa wo won hyiadan mu. Baabiara a oko no, okaa asempa no saa nyarewa ahoro bebree. ³⁶ Bere a Yesu huu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu se ohaw ahoro gu won so a, wonhu nea wonye ne nea womfa a wobonya mmoa nso. Wote se nguan a wonni ohwefo. ³⁷ Eha na Yesu ka kyerere n'asuafo no se, “Otwaa adwuma no dooso, nanso adwumayefo no sua. ³⁸ Enti monsre adwumawura no na oomma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu.”

10

Yesu Soma Asuafo Dumien No

¹ Yesu frere n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na omaa won tumi se wontu ahonhommone na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa.

² Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a woye Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskar-iot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafo dumien no hyee won se, “Monko nea amanamanmufo wo anaa Samariafo kurow biara mu, ⁶ na mmom monko Onyankopon nguan a wowa Israel a wayera no nkyen. ⁷ Monkoka nkyere won se, ‘Onyankopon Ahenni no aben!’ ⁸ Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.

⁹ “Mommfa sikakoko, dwete anaa kobere biara mmo mo ho. ¹⁰ Mommfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Ee se odwumayeni didi. ¹¹ Kurow biara a mobeko mu anaa akuraa biara a mobeko ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wo ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi ho ako baabi foforo. ¹² Se moko ofi bi mu a, munkyia won se, ‘Asomdwoe nka mo!’ ¹³ Se saa ofi no mufo gye mo few so a, munhyira won, na se woanye mo de a, momfa mo asomdwoe. ¹⁴ Se morefi ofi anaa kurow biara a woanye mo wo mu no mu ako a, momporo-porow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ewo mo nan ase no ngu ho.* ¹⁵ Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sen saa kurow no.

¹⁶ “Monkae se meresoma mo se nguan ako mpataku mu. Monye anifere se awo na munnwo se mmoronoma. ¹⁷ Nanso monhwe yiye wo nnipa ho! Wobekyere mo adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. ¹⁸ Me nti, wode mo beko atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempa no akyere won ne amanamanmufo no. ¹⁹ Se wokyerere mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho.

* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wotu se amanamanmufo atena ho nti eho agu fi no. Eye kokoko a emu ye den ma won a wopo Awurade asem no.

Wode asem a mobeka no bema mo bere a ese mu. ²⁰ Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besore atia wɔn awofa ama wɔakum wɔn. ²² Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. ²³ Se wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ “Osuani nsen ne kyerekyerɛfo, na akoa nso nsen ne wura. ²⁵ Osuani sua ne kyerekyerɛfo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔfrɛ me ‘Obonsam’ a, den din na wɔremfa mfrɛ mo!

²⁶ “Munnsuro wɔn. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea woye no kokoa mu no nyinaa beda adi. ²⁷ Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. ²⁸ Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. ²⁹ Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. ³⁰ Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. ³¹ Enti munnsuro! Mɔsom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

³² “Obiara a obeka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwɔ osoro no anim. ³³ Na obiara a obeka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso meka se minnim no wɔ m’agya a ɔwɔ osoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Ɔko

³⁴ “Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye

asomdwoe na mmom afoa na mede bae. ³⁵ Maba se mema,

“ ‘obabarima asore atia n’agya, na obabea asore atia ne na, na obea warefo nso asore atia n’asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

³⁷ “Nea ɔɔ n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔɔ ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. ³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me de. ³⁹ Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a osomaa me no. ⁴¹ Se wugye odiyifo bi se oye Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pɛ. Na se wugye nnipa trenee a, wubenya akatua se onipa trenee. ⁴² Na obiara a obema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹ Yesu wiee n’asuafɔ dumien no kasakyere no, ofii ho kɔɔ nkurow a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛ asem no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na ɔda afiase no tee anwonwade a Kristo reye no, osomaa n’asuafɔ bebisaa no se, ³ “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwe ɔfoforo anim?”

⁴ Yesu buaa wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, ⁵ anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo. ⁶ Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”

⁷ Yohane asuafɔ no kɔe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nnipadom no. Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ

se morekòhwè? Sare a mframa rebo no? ⁸ Anaa na mususuw se mubehu òbarima bi a wahyehye se òhene ba te ahemfi? ⁹ Anaa Onyankopòn diyifo? Èno de, mereka akyerè mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.

¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyerèwsem no ka fa ne ho se,

“Mèsoma me bòfo adi w’anìim kan. Òno na obesiesie òkwan ama wo.”

¹¹ Nokware ni, nnipa a mmea awo wòn nyinaa mu, obiara nni hò a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea òye aketewa koraa wò Òsoro Ahenni mu no ye òkese sen no! ¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempana no, bòò nkuròfo asu de besi nne no, Òsoro Ahenni no de tumi retrèw na nnipadòm a wòn ani abere no refa no anuòden so. ¹³ Ansa na Yohane rebèba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka òsoro ahenni no ho asem dedaw. ¹⁴ Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, òno ne Elia a adiyifo no hyèè ne ho nkòm se òbèba no. ¹⁵ Nea òwò aso no, ontie!

¹⁶ “Dèn ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wòte se mmofra a wòte baabi redi agoru. Òfa ka kyere òfa se,

¹⁷ “Yètoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yètoo awerèhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.”

¹⁸ Yohane bae a onnidi na ònnom no, wose, ‘Òwò honhommòne.’ ¹⁹ Onipa Ba no bae a odidi na ònom no nso wose, ‘Monhwè odidifo ne òkòwensani a òne towgyefo ne nneboneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopòn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

²⁰ Afei, ofii ase kaa nkurow a òyèè anwonwade ahorow wò hò nanso wòansakra wòn adwene no anim se, ²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyèè no mo mu no, se meyèè no Tiro ne Sidon a, anka ehòfo no de awerèhow ne ahonu asakra wòn adwene dedaw.

²² Ateemmuda no, asem a èbeto wòn no besen nea èbeto Tiro ne Sidon!

²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wòbèbrè wo ase de wo akò amanehunú kurom. Anwonwade a meyèè no wo hò no, se wòyèè no Sodom a, anka èda so wò hò besi nne. ²⁴ Mereka nokware akyerè mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya ginyinabea pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

²⁵ Asenka no akyi, Yesu bòò mpae se, “Agya, òsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyerè wòn a wosusuw se wòyè anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyere mmofra nku-maa. ²⁶ Yiw, Agya, wope mu na woma èbaa saa.

²⁷ “M’agya no de nneema nyinaa ahyè me nsa. Obiara nnim Òba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Òba no, ne wòn a Òba no pè se òda no adi kyere wòn.

²⁸ “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. ²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebrè me ho ase koma mu, na mubenya òhome ama mo kra. ³⁰ Efise me konnua ye mmerèw, na m’adesoa ye hare.”

12

Yesu Ye Homeda Wura

¹ Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no kòfaa aburówfuw bi mu. Wònam aburówfuw no mu no, òkòm dee asuafo no ma wòpenpan aburów no bi wee. ² Farisifo bi huu nea asuafo no reye no, anyè wòn abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafo no abu Homeda mmara no so?”

³ Yesu nso bisaa wòn se, “Monkenkan nea Òhene Dawid yèè, bere a òkòm dee òne wòn a na wòka ne ho no? ⁴ Wòkòò Onyankopòn fi kodii brodo a wòde abò afòre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye òsòfo nko ara no. Èno nso ye mmara so bu? ⁵ Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asòfo

a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? ⁶ Mereka ama moate ase se, nea okyen hyiadan no wo ha! ⁷ Se moate asem a ese, 'Mmaborohunu na mepɛ na enye afɔrebɔ' no ase yiye a, anka moremmu won a wonni fɔ no fɔ. ⁸ Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura."

⁹ Yesu fii nea owɔ ho no kɔɔ hyiadan mu. ¹⁰ Ohuu obarima bi wo odan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?"* Wobisaa eyi senea ebeye a wobɛnya kwan atoto n'ano na wɔakyere no!

¹¹ Yesu buaa won se, "Mo mu hena na owɔ oguan baako na se okoto amoa mu Homeda a, orenyi no? Okwan biara so wobekɔ akoyi no. ¹² Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewɔ ho kwan se woye papa Homeda."

¹³ Afei Yesu ka kyereɛ nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" Oyarefo no teeɛ ne nsa. Oteeɛ ne nsa no ahooɔden baa mu ma eyee se baako no. ¹⁴ Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no no ho agyina.

¹⁵ Esiane se na onim pɔw a wɔrebɔ wo ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Osaa won mu ayarefo no nyinaa yare.

¹⁶ Nanso obɔɔ won ano se wɔmmɔ n'anwonwade a oyee no ho dawuru.

¹⁷ Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

¹⁸ "Monhwɛ m'akoa a mayi no, nea medɔ no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman atɛn.

¹⁹ Orenko, na orentɛtɛɛ mu. Na obi rente ne nne wo abonten so!

²⁰ Orensɛ demmire a eyɛ mmerɛw no.

Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, orennum; kosi se onam atɛntrenee so de nkonimdi beba.

²¹ Ne din beye amanaman nyinaa anidaso."

Farisifo Ka Se Yesu Ye Obonsam

²² Afei wɔde obi a oyɛ mum san ye onifuraefo, na honhommɔne nso wo ne so brɛɛ Yesu se onsa no yare. Yesu saa no yare ma okasae, san huu ade. ²³ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwiriw won. Wɔkae se, "Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?"

²⁴ Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, "Onam ahonhommɔne nyinaa panyin, Obonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne."

²⁵ Yesu huu won adwene maa won mmuae se, "Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.

²⁶ Na se obonsam retu obonsam a na ekyerɛ se one ne ho na ereko de ase n'aheman. ²⁷ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo atɛn.

²⁸ Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

²⁹ "Obi ntumi nkɔ ohooɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

³⁰ "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na nea one me mmoaboa ano no hwete mu. ³¹ Mereka akyerɛ no se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ.

³² Nea obekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea obekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

Dua Ne N'aba

³³ "Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne. ³⁴ Awɔ mma! Ebeye den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma

* **12:10** Mmara akyerɛkyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohu se, se wɔansa oyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

ma abu so no na ano ka. ³⁵ Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewo ne mu no adi. ³⁶ Mereka makyerε mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. ³⁷ W'anom asem so na wonam bebu wo bem anaa fo."

Yona Nsenkyerenne

³⁸ Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyerεε no se, onye nsenkyerenne bi nkyere won.

³⁹ Yesu buaa won se, "Oman a woye abonefo a wonni gyidi na wope se wuhu nsenkyerenne. Nanso worenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. ⁴⁰ Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. ⁴¹ Atemmuda no Ninewe mmarima ne nneamma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha. ⁴² Atemmuda no, Sebahemnea besore atia oman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.

⁴³ "Saa oman nneboneyefo yi te se obi a honhommone wo ne so. Se honhommone no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi. ⁴⁴ Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wosiesie ho fefefe a, ⁴⁵ osan n'akyi kofa ahonhommone afoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no."

Yesu Ne Na Ne Nuanom

⁴⁶ Bere a Yesu reka asempa akyerεε nnipadom wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pe se wone no kasa. ⁴⁷ Nnipa a wowo ho no mu baako koka kyerεε Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa."

⁴⁸ Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?" ⁴⁹ Okaa saa no, ode ne nsa kyerεε nnipadom no ka kyerεε n'asuafu no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom." ⁵⁰ Osan kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a owo osoro no apede no, ono ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

13

Ogufo Ho Be

¹ Da no ara Yesu fi adi kotenaa mpoano. ² Nnipakuw kyeree so wo ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano ho. ³ Ofi ase kyerεkyerεε won wo mmebu mu se, "Da bi okuafu bi koo n'afum koguu aba. ⁴ Ogu so regu no, aba no bi guu okwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa. ⁵ Bi nso koguu obotan so. Ankye na aba no fifi. ⁶ Esiane se na dote a ewo obotan no so sua no nti, owia boo so no, ne nyinaa hyewee. ⁷ Aba no bi nso guu nswe mu, na nswe no nyin no emiaa no. ⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduosia na afoforo nso oha. ⁹ Nea owo aso no, ma ontie!"

Nea Enti A Yesu Kasa Wo Mmebu Mu

¹⁰ Owiee ne nkyerεkyerε no, n'asuafu no baa ne nkyen bebisaa no se, "Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"

¹¹ Yesu buaa won se, "Mo de, wode osoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wommfa mmaa won ε. ¹² Nea owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afi ne nsam. ¹³ Nea enti a ema mekasa kyere won mmebu mu no ne se, "Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wote ase.

¹⁴ Won so na enam ama Yesaia nkom a ohye se, "Ote de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenho no, aba mu."

15 Efise ɔman yi koma apirim.
 Wɔye asoɔden;
 wɔakatakata wɔn ani.
 Se ente saa a anka wɔn ani behu ade,
 na wɔn aso ate asem
 na wɔn koma ate asem ase,
 na wɔanu wɔn ho asan aba me
 nkyen na masa wɔn yare.'

16 Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem. 17 Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreenefo pii pɛɛ se wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ se wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Be No Nkyerɛase

18 "Afei muntie be a efa ogufo a okoguu aba wɔ n'afum no no nkyerɛase. 19 Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te se aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. 20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wote asem no, na wode anigye so mu. 21 Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw. 22 Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abraɔ mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye wɔn mu adwuma. 23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wotie asem no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha."

Nwura Ho Be

24 Yesu de be foforo kaa asem se, "Ɔsoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wɔ n'afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.

27 "Okuafo no apafo beka kyerɛ no se, 'Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!'

28 "Okuafo no buae se, 'Ɔtamfo bi na oduae!'

"Apafo no bisaa no se, 'Wope se yekotutu saa nwura no ana?'

29 "Obuaa wɔn se, 'Dabi da!' Anye a na moatutu aburow no bi afra nwura no. 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wode aburow no nso agu asan so."

Onyaa Aba Ho Be

31 Yesu buu wɔn be foforo se, "Ɔsoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afum. 32 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kɛse ma nnomaa kosisi ne mman so."

Mmɔkaw Ho Be

33 Obuu wɔn be foforo se, "Ɔsoro Ahenni te se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu."

34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛ nnipadɔm no. 35 Enti ɔhye nea adiyifo no ahye ho nkɔm no mma se:

"Mekasa mmebu mu,
 na maka anwonwade mu ahin-
 tasem a efi adebɔ mfiase."

Nwura Ho Be No Nkyerɛase

36 Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ fie. N'asuafɔ no baa ne nkyen beka kyerɛ no se ɔnkyere wɔn be a efa nwura ne aburow ho no ase.

37 Yesu buaa wɔn se, "Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no. 38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina ho ma wɔn a woye Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma wɔn a woye ɔbonsam mma. 39 Ɔtamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafo no ne abɔfo no.

40 "Senea asenka no mu, wotuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew no no, saa ara na ebeye wɔ wiase awiei. 41 Onipa Ba no besoma n'abɔfo, na wɔabeboaboa wɔn a wope bɔne, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, 42 na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Eho na osu ne setwere wɔ. 43 Na atreenefo no behyeren se owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!"

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mmɛ

44 Yesu toaa mmebu no so se, “**Ɔsoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu.*** Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no.

45 “**Bio, Ɔsoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene pa atɔ.** 46 **Okonyaa bi a eyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔe!**”

Asaugu Ho Be

47 Yesu toaa so bio se, “**Ɔsoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree.** 48 **Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu na ɔtow nea enye no gui.** 49 **Saa ara na wiase awiei beyɛ. Abɔfo no beba abɛpaw abɔnefo no afi atreneefo no mu,** 50 **na wɔatow abɔnefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wɔ.**

51 **“Mote ase?”**

N’asuafo no buaa no se, “**Yiw.**”

52 Yesu toaa ne nkɛrɛkyerɛ no so se, “**Kyerɛwsem no akɛrɛkyerɛfo a wɔabeyɛ m’asuafo no te se ofiwura a wada n’agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi.**”

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

53 Yesu wiee ne mmebu no, ofi faako a ɔwɔ ho no. 54 Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “**Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛɛ yi?** 55 **Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?** 56 **Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?”** 57 **Wɔn bo fuw no.**

Yesu ka kyerɛ wɔn se, “**Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurɔfo mu!**”

58 Esiane se wɔannye no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebree wɔ ho!

14

Osuboni Yohane Kum

1 Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka, 2 na ɔka kyerɛ n’asomfo ne se, “**Oyi ye Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi.**”

3 Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afi-ase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no 4 se, Herode aware ne nua Filipino yere. 5 Herode pɛɛ se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifo.

6 Ebaa se na Herode redi n’awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛɛ Herode fɛ. 7 Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde bema no. 8 Ne na maa no kae se, “**Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to pɛte mu ma me wɔ ha.**” 9 Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia ho no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwe no maa no. 10 Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase ho. 11 Wɔde ti a wɔatwa no too pɛte mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. 12 Yohane asuafo no befaa n’amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amannee kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kotenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ ho. 14 Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ ho no. Ohuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkɛn beka kyerɛɛ no se, “**Ade asa awie. Aduan biara**

* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wɔde ademude sie fam.

nso nni ha. Eha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wonkohwehwe aduan nto nni wo nkurow no bi so."

¹⁶ Yesu buaa won se, "Eho nhia se woko; momma won aduan nni!"

¹⁷ Asuafo no ka kyerere no se, "Nea yewo nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pe."

¹⁸ Yesu ka kyerere won se, "Momfa mmre me." ¹⁹ Afei oka kyerere nnipadom no ma wotenatenaa ase wo sare no so. Ohwee soro bo mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wokyekye maa nnipadom no. ²⁰ Obiara dii nea wode maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien. ²¹ Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadom no didi wiee pe na Yesu ka kyerere n'asuafo no se, wontena okorow no mu nni kan ntwaa nko asuogya noho na ono de, oretena ho agya nnipa no kwan. ²³ Ogyaa won kwan wiee no, okoo bepow bi so koboo mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wo nea owo ho. ²⁴ Saa bere no na okorow a asuafo no te mu no adu akhiri. Mframa fii ase bo dennen maa po no bo asorokye dwiradwira okorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anopahema beye nnonnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen. ²⁶ Bere a asuafo no huu obi se onam asu no ani reba won nkyen no wosuroe, efise na wosuw se wahu osaman. Emaa wode hu teete mu.

²⁷ Ntem ara na Yesu ka kyerere won se, "Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!"

²⁸ Petro ka kyerere no se, "Awurade, se eye wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen."

²⁹ Yesu ka kyerere Petro se, "Bra!" Petro fii okorow no mu sii asu no ani, nantew se oko Yesu nkyen.

³⁰ Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se oremem. Oteete mu, frere Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!"

³¹ Eho ara, Yesu teere ne nsa twee no. Afei oka kyerere Petro se, "Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?"

³² Yesu ne Petro kotenaa okorow no mu no, mframa no gyaee bo.

³³ Asuafo a wowa okorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, "Onyankopon Ba ne wo ampa!"

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret. ³⁵ Yesu duu ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode won ayarefo nyinaa bre no. ³⁶ Ayarefo no sree Yesu se omma womfa won nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de won nsa kaa n'atade ano no ho yee won den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

¹ Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, ² "Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so."

³ Yesu nso bisaa won se, "Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopon mmaransem so?"

⁴ Ebi ne se, Onyankopon mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemone afa n'awofo ho no, ese se wokum no,' ⁵ Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n'agya se, 'Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopon' a, enye bone.

⁶ Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopon mmara a ohyee se di w'agya ne wo na ni no so. ⁷ Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkam se,

⁸ " 'Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won koma mmen me.

⁹ Wosom me ani so keke,

efise wokyerekyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopon.’”

10 Afei Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyerɛ wɔn se, “Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase. 11 Enye ade a ebekɔ onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”

12 Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafo no ba beka kyerɛ no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

13 Yesu buaa wɔn se, “Dua biara a enye m’agya na oduae no, wobetu akyene. 14 Mummmua wɔn koraa! Na woye anifuraefo a wɔrekyere anifuraefo kwan nti wɔn nyinaa bekɔ akotew ahwe amoa mu.”

15 Petro ka kyerɛ Yesu se, “Kyerɛ yen be no ase.”

16 Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara se monte ase? 17 Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? 18 Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi. 19 Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammɔ, korɔn, atoro ne nt-watoso fi. 20 Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”

Kanaanni Bea Bi Gyidi

21 Yesu fii oman no mu ho kɔɔ Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni bea bi a ote oman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.”

23 Yesu anka hwee. N’asuafo no hye no se ompam obea no mfi ho. Wotii mu ka kyerɛ no se, “Ka kyere no na omfi ha nkɔ, na ode n’adesre no retuatua yen aso.”

24 Yesu ka kyerɛ obea no se, “Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na enye amanamanmufo.”

25 Oba bekotow no kɔɔ so sɛɛ no se, “Me wura, boa me!”

26 Yesu ka kyerɛ no se, “Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.”

27 Obea no nso buae se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no.”

28 Yesu ka kyerɛ obea no se, “Obea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.” Eho ara, ne babea no ho toɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

29 Yesu san baa Galilea po no ho. Oforo kotenaa bepɔw bi so.

30 Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a woyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa wɔn yare, ma osaa wɔn nyinaa yare. 31 Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadom no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopon.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

32 Afei Yesu frɛɛ n’asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyerɛ wɔn se, “Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anye saa a, wobetoto piti wɔ kwan so.”

33 N’asuafo no nso bisaa no se, “Sare so ha de, ehe na yebanya nnipadom yi ano aduan?”

34 Yesu nso bisaa wɔn se, “Brodo dodow ahe na mowɔ?”

Wobuae se, “Yewɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi.”

35 Yesu ka kyerɛ nnipadom no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so. 36 Afei ofaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfa mma nnipadom no nni.

37 Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn. 38 Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no ye

nkentén ason. ³⁹ Eyi akýi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa òno nso kòtenaa òkorow mu twa kòò Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pè Nsenkyerenne

¹ Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besòò no hwèè wò frè a òfrè ne ho sè Onyankopòn Ba no ho. Wòka kyerèè no se ònyè nsenkyerenne bi a efi òsoro nkyerè wòn.

² Yesu buaa wòn se, “Munim wim nsakrae ho nkyerèase. Sè owia rekòò, na wim yè kòkòò a, moka se òkyena wim betew. ³ Sè edu anòpa na wim yè kòò a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyerè mmere mu nsenkyerenne no ase. ⁴ Saa òman nneboneyèfo a wonnye hwee nni yi hwèhwè sè wobehu òsoro nsenkyerenne bi, nanso wòrenhu nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerèè Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wòn hò kòe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmòkaw

⁵ Asuafo no twa kòò asuogya nohò no, wòkae se anka èsè sè wòfa aduan. ⁶ Yesu ka kyerèè wòn se, “Monhwè mo ho so yiye wò Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ètè sè mmòkaw no ho.”

⁷ Asuafo no susuw sè gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, òka kyerèè wòn se, “Mo a mo gyidi sua! Adèn na ehaw mo sè moamfa aduan? ⁹ Enti ebesi nne monte ase ana? Mo werè afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporo-porowa kentén a èkae no? ¹⁰ Mo werè asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea èkae no? ¹¹ Adèn nti na modwene sè aduan ho asem na mereka akyerè mo? Meresan aka bio sè, ‘Monhwè mo ho yiye wò Farisifo ne Sadukifo

mmòkaw ho.’” ¹² Afei asuafo no tee nea òkae no ase sè, Farisifo ne Sadukifo mmòkaw ho asem a òreka akyerè no yè Farisifo ne Sadukifo nkyerèkyerè bòne bi no ho asem na òreka.

Petro Kyerè Onipa Ko A Yesu Yè

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n’asuafo no se “Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?”

¹⁴ Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia ana adiyifo no mu baako.”

¹⁵ Afei Yesu bisaa wòn se “Na mo nso, muse mene hena?”

¹⁶ Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopòn Teasefo no Ba no!”

¹⁷ Yesu ka kyerèè no se, “Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efisè enye onipa na oyii eyi kyerèè wo, na mmom èyè m’Agya a òwò òsoro no.

¹⁸ Wone Petro, òbotan, na òbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a èwò òbonsam gya mu no rentumi mmubu no da. ¹⁹ Mede òsoro Ahenni no safe bèma wo, na òpon biara a wobeto mu wò asase so no, wobeto mu wò òsoro; na òpon biara a wubebue wò asase so no, wubebue wò òsoro!”

²⁰ Afei Yesu bòò n’asuafo no ano se wònka nkyerè obiara se òno ne Agyenkwa no.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusore Ho Nkòm

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerèkyerèè òkò a òbèkò Yerusalem, ne amane a obehu wò Yudafo mpanyin, asòfo mpanyin ne kyerèwfo ne akyerèkyerèfo no nsam na wòakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerèè n’asuafo no.

²² Petro frèè Yesu kòò nkyen na òkaa n’anim se, “Adèn nti na woka asem a ètè saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!”

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, “Òbonsam, fi me so! Woyè hintidua kесе ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopòn de.”

²⁴ Yesu ka kyerèè n’asuafo no se, “Sè obi pè sè odi m’akýi a, òmpa ne

ho akyi, na omma n'asennua so, na onni m'akyi. ²⁵ Na obiara a ope se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. ²⁶ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? ²⁷ Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya anuonyam mu a m'abofa ka me ho na mabe bu obiara nneyee ho aten.

²⁸ "Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mube bu Onipa Ba no se opeba n'ahenni mu."

17

Yesu Anuonyam Hyeren

¹ Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won ko bepow tenten bi a so ye dinn atifi. ² Wowa ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n'anim ahyeren se owia, ma n'atade aye fitafita se nwera. ³ Preko pe, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kae se, "Awurade, eye nwonwa se yen nso yewa ha bi. Se wope a, anka mebo asese abiesha na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba a oso m'ani. Muntie no!"

⁶ Asuafo no tee nne no, waboo hu ma wode won anim butubutu fam.

⁷ Yesu baa won nkyen, besuso won mu kae se, "Monsore! Munnsuro!"

⁸ Womaa won ani so no, wohanu obiara se Yesu nko ara.

⁹ Ebaa se woresian afi bepow no so no, Yesu bo won ano se, "Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu."

Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafo no bisaa no se, "Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?"

* **17:20** egyina ho ma sinapi aba.

¹¹ Yesu buaa won se, "Nea woreka no wo mu. Ese se Elia di kan ba betoto nneema yiye. ¹² Na nokware ni, Elia aba dedaw na wohanu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wo won nsam saa ara." ¹³ Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na oreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

¹⁴ Bere a osian duu bepow no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. Obarima bi bebua Yesu nkotodwe kae se, ¹⁵ "Owura, hu me ba bi a otwa mmabo, efise owo ohaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. ¹⁶ Enti mede no brese w'asuafo no se wonsa no yare; nanso wwantumi."

¹⁷ Yesu kae se, "Mo nne mma asodenfo a munnii gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wo ha." ¹⁸ Yesu testee honhommone a ewo abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho too no.

Gyidi Mu Tumi

¹⁹ Afei asuafo no baa Yesu nkyen wo kokoa mu bebisaa no se, "Aden nti na yeantumi antu honhommone no?"

²⁰ Yesu buaa won se, "Efise mo gyidi sua." Otoa so se, "Se mowo gyidi se onyaa aba* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepow yi se, 'Tutu ko noho!' na ebetutu ako akyirikyiri. ²¹ Na saa honhommone a ete see yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaebon ne mmuadadi so."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abien

²² Da bi a Yesu ne n'asuafo no wo Galilea no, oka kyerese n'asuafo no se, "Worebeyi Onipa Ba no de no ahye won a ²³ wowa tumi no nsa, na wookum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asem yi no, won were howee, na won koma nso tui.

Yesu Tua Asoredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, εhɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?”

²⁵ Petro buaa no se, “Yiw otua.”

Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneε a εfa towtua no hɔ. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?”

²⁶ Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.”

Yesu nso buae se, “Petro mo! Eno de na ense se ɔman mma no tua tow biara. ²⁷ Na mmom, esiane se mempe se wɔfa yen ho abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a εbεso me ne wo tow no tua se εhye n’anom; yi na fa kotua ma wɔn.”

18

Okese Koraa Wɔ Osoro Ahenni Mu

¹ Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbeyε kese Osoro Ahenni no mu.

² Yesu frεε abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. ³ Afei ɔka kyerεε wɔn se, “Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moyε se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubetumi akɔ Osoro Ahenni no mu.” ⁴ Enti, obiara a ɔbεbre ne ho ase se abofra yi no, ɔno na ɔbeyε ɔkese koraa wɔ Osoro Ahenni mu. ⁵ Na mo mu biara a, me nti obegyε abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyε me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan besen ne kɔn mu atow no akyene po mu. ⁷ Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea enam ne so beba no nnue. ⁸ Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko ɔsoro sen se wɔde wo nipamu beko ogyatannaa

mu. ⁹ Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko ɔsoro sen se wowɔ ani abien na wode wo beko amanehunū gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ “Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, ɔsoro hɔ no, wɔn abɔfo wɔ m’agya nkyen daa. ¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye wɔn a wɔayera no nkwa.

¹² “Se onipa bi wɔ nguan ɔha, na wɔn mu baako kokyin na ɔyera a, den na ɔbeyε? Ɔrennyaw aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin mmepɔw so ne abon mu nhwehwe nea wayera no? ¹³ Na se εba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduɔkron akron a wɔwɔ fie no. ¹⁴ Saa ara nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

W’asεde Wɔ Onua Fom Ho

¹⁵ “Se wo nua fom wo a, kɔ ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea ɔyεε wo a εnye wo de no. Se otie nea woka no, na ɔte ne ho ase a, onua aye onua. ¹⁶ Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wɔ hɔ no nyinaa ho adanse. ¹⁷ Se wantie wo ara a, fa asem no kɔma asafo. Na se wudi bem wɔ asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi wɔn mu.

¹⁸ “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasan wɔ asase so no, wɔasan wɔ ɔsoro.

¹⁹ “Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwe biribi na ɔde nokware bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyε ama no. ²⁰ Na nea baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

Ɔpaani Tirimuɔdenfo No

²¹ Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpɛn ahe na se

me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?"

²² Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduɔson ahorow ason!

²³ "Ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ɔpɛɛ se ɔne n'apaafɔ bu nkontaa. ²⁴ Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepemu du brɛɛ no. ²⁵ Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ se wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmetua ka no.

²⁶ "Ɔpaani yi de n'anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.' ²⁷ Ɔpaani yi asem a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

²⁸ "Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ ara.

²⁹ "Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw se ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no.

³⁰ "Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no kɔtoɔ afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. ³¹ Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyɛɛɛ ɔhene no.

³² "Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n'anim. Ɔka kyɛɛɛ no se, 'Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka kɛse a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; ³³ ense wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ senea mi-huu wo mmɔbɔ no ana?' ³⁴ Ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani yi kɔtoɔ afiase kae se, gye se watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.

³⁵ "Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo."

19

Awaregyae

¹ Yesu wiee n'asenka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. ² Nnipadɔm tu dii n'akyi, ma ɔsaa wɔn yare.

³ Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ se wɔnam wɔn nsemmissa no so ma ɔka asem bi a ɛde no beko sohwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?"

⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, "Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Wɔakyerew wɔ mu se, 'Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea.

⁵ Eyi nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.' ⁶ Enti na wɔnye baanu bio, na mmom wɔabɛye ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ense se obiara tetew mu."

⁷ Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, "Adɛn nti na Mose kae se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa kɛkɛ, de gyaa no?"

⁸ Yesu buaa wɔn se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na ɛnye ade a Onyankopɔn hyehyɛɛ. ⁹ Na meraka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a ɛnye se ɔbea no abɔ aguan, na ɔbesan aware ɔbea foforo no asɛɛ aware."

¹⁰ Yesu asuafo no kae se, "Se saa na ɛte de a, na ense se obiara ware."

¹¹ Yesu buaa wɔn se, "ɛnye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hyɛ wɔn den no nko ara. ¹² Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarmaye mu ahɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim.

¹⁴ Yesu kae se, "Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom seɛ

na Ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea.”
 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi ho ako.

Ahonya Ne Onyankopɔn Ahenni No

16 Ɛno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ɔkyerɛkyerɛfo, ade pa bɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

17 Yesu buaa no se, “Adɛn nti na wubisa me nea ɛye papa ho asem? Ɔbaako pɛ na ɔye papa. Sɛ woyɛ sɛ wokɔ nkwa mu de a, di mmara nsem no so.”

18 Aberante no nso bisaa no se, “Mmaransem no mu nea ɛwɔ he?”

Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro. 19 Di w’agya ne wo na ni, na do wo yɔnko sɛ wo ho!”

20 Aberante no nso kae se, “Midi eyinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei menyɛ den?”

21 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ woyɛ sɛ woyɛ pɛ a kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenya a fi mu no ma ahiafo. Ɛno ansa na wubenya ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m’akyi.”

22 Esiane sɛ na saa aberante yi wɔ ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsem no, anyɛ no de maa ɔde awerɛhow fii ho kɔɛ.

23 Afei Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Meka mo nokware se eye den ma osikani sɛ ɔbekɔ Ɔsoro Ahenni no mu. 24 Meka ti mu se, ɛye mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ osikani bekɔ Onyankopɔn Ahenni mu!”

25 Asuafo no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa. Wobisae se, “Na ɛno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?”

26 Yesu hwɛɛ wɔn buae se, “Onipa fam de, ɛye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

Ahopakyi

27 Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara ho abedi w’akyi; na mfaso bɛn na yebenya a fi w’akyidi no mu?”

28 Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, sɛ metena m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no atɛn. 29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n’agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n’agyapade abedi m’akyi no, obenya no ho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso. 30 Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

20

Afum Adwumayɛfo Ho Bɛ

1 Yesu san buu wɔn bɛ foforo bi se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ okuafo bi a ofii adi anɔpa bi sɛ ɔrekɔhwɛhwɛ nnipa abɔ wɔn paa. 2 Ne nsa kaa apaafɔ no, ɔne wɔn hyehyɛɛ sɛ obetua wɔn da koro adwuma so akatua.

3 “Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, sɛ wogyinagyina ho a wɔnyɛ hwee. 4 Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n’afuw no mu. Ɔka kyerɛɛ wɔn nso se, obetua wɔn nea eye. 5 Enti wokɔɛ.

“Ɔsan kɔɔ owigyinae ne nnɔn abiɛsa bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ koro no ara bi. 6 Ɔsan fii adi beyɛ nnɔnnum bere mu, kohuu sɛ nnipa bi gyinagyina ho. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha a monyɛ hwee?’

7 “Wobuae se, ‘Obi mmebɔɔ yɛn paa ɛ.’

“Ɛho ara na ɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Ɛno de, mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m’afum.’

8 “Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n’apaafɔ no ka no ka kyerɛɛ no se, ‘Hwɛ na tua wɔn ka, fi wɔn a wobaa akyiri yi no so kosi wɔn a wobaa kan no so.’

9 “Apaafɔ a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa, otuaa wɔn da koro apaade. 10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae. Wosusuw sɛ wobɛnya sika a ɛboro wɔn a wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa wɔn sɛnea wotuaa wɔn a wobaa akyiri no ara

pe. ¹¹ Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anye wɔn de. ¹² Wɔka kyerɛɛ afuw wura no se, 'Nnipa a wɔbaa akyiri no yɛɛ adwuma dɔnhwerew baako pe, nanso yen a yeyɛɛ adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pe.'

¹³ "Obuaa wɔn mu baako se, 'Damfo, menyɛɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? ¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pe mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pe. ¹⁵ Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mɛpe? Anaase m'ayamyɛ nti na w'ani abere yi?'

¹⁶ "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na wɔn a wodi akyi no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.'"

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiɛsa

¹⁷ Yesu sii mu se ɔreko Yerusalem no, ɔde n'asuafo no kaa ne ho. ¹⁸ Wɔreko no, ɔtwee n'asuafo no gyinaa nkyɛn baabi ka kyerɛɛ wɔn se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin ne kyerɛwsem no akyerekyerɛfo, na wɔabu me kumfo. ¹⁹ Wɔde me behyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho few, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre afi awufo mu."

Ena Bi Adesre

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyɛn. ɔbea yi de adesrede bi beɔtoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, "Den na wope se menyɛ mma wo?"

Obuaa no se, "Mɛpe se, se woko w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so."

²² Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wunnim nea worebisa no." Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?"

Wobuaa no se, "Yebetumi!"

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m'Agya ayi wɔn no."

²⁴ Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. ²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. ²⁶ Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ɛɛ se ɔye mo somfo. ²⁷ Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo. ²⁸ Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."

Anifuraefo Baanu Hu Ade

²⁹ Yesu ne n'asuafo fi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. ³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔtɛtɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!"

³¹ Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no tɛtɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so tɛtɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!"

³² Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, "Den na mope se meye ma mo?"

³³ Wɔka kyerɛɛ no se, "Awurade, yɛpe se yehu ade!"

³⁴ Anifuraefo no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n'akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhempɔn

¹ Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n'asuafo no mu baanu se, wonni kan nkɔ. ² ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monɔan wɔn, na momfa wɔn mmre me. ³ Se

obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba."

⁴ Wɔyee eyi de hyee tete nkɔmhye a eka se,

⁵ "Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so" no mu den.

⁶ Asuafo baanu no yee nea Yesu ka kyere wɔn no. ⁷ Wode mmoa no brɛe no no, wode wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew ɔkwan no mu saa ara. ⁹ Dɔm no tu teee de osebo teete ee mu se, "Hosiana Dawid Ba!"

"Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no."

"Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!"

¹⁰ Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Ehofo no bisae se, "Na hena ni?"

¹¹ Nnipadɔm no buae se, "Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewɔ Galileaman mu no."

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹² Yesu fii ho no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmɔrɔnoma wɔ mu no nyinaa gui. ¹³ Yesu ka kyere wɔn se, "Kyerewsem no ka se, 'M'asorefi ye beae a wɔɔ mpaee.' Nanso mo de, mode ho aye adwɔtwafo atenaee."

¹⁴ Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyen wɔ hyiadan mu ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. ¹⁵ Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wotee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu ho reteete mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anye wɔn de.

¹⁶ Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?"

Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,

" 'Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo' no da, ana?"

¹⁷ Afei ofii ho san kɔɔ Betania kɔɔɔa ho.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi

¹⁸ Ade kyee anɔpa a ɔresan ako Yerusalem no, ɔkɔm dee no. ¹⁹ Ohuu se borɔɔɔma dua bi si ɔkwan ho baabi. ɔkɔɔ ho kɔhwɛe se borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. ɔdomee borɔɔɔma dua no se, "Efi nne, worenso abaa bio!" Eho ara borɔɔɔma dua no wui.

²⁰ Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, "Na eyee den nti na borɔɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?"

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, "Nokware, se mowɔ gyidi na munnhin-him a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso. ²² Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaee mu no, mo nsa beka."

Yesu Tumi Ho Asemisa

²³ Yesu san kɔɔ hyiadan mu ho a ɔrekyerekyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no.

²⁴ Yesu kae se, "Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa. ²⁵ Onyankopɔn na ɔsoma Osuboni Yohane anaa enye ɔno?"

Wodwinnwen ho kae se, "Se ye ka se 'Efi Onyankopɔn' a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? ²⁶ Na se ye ka se, 'Enye Onyankopɔn na ɔsoma no' nso a, dɔm no behaw yen efise, wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

²⁷ Enti wɔn mmuae a womae ara ne se, "Yennim!"

Eho ara na Yesu nso kae se, "Se munnim de a, me nso meremmua mo."

Mmabarima Baanu Ho Be

28 Yesu kae se, “Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Obarima bi wo mmabarima baanu. Oka kyere wɔn mu panyin no se, ‘Me ba, nne ko m’afum na kɔye adwuma wo ho.’”

29 “Ne ba no kae se, ‘Merenko,’ nanso akyiri no, osesaa n’adwene na okɔe.

30 “Afei agya no ka kyere akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

31 “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?”

Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.”

Yesu see wɔn se, “Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Osoro Ahenni mu ansa na moako. 32 Efi se Yohane baa mo nkyen se orebekyere mo trenee kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.”

Apaafɔ Ho Be

33 Yesu buu wɔn be foforo bi se, “Da bi, obarima bi a owo bobeturo a wagyeban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wo mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan koo oman foforo bi so. 34 Eduu bere a bobere no beree a ese se wotew no, osomaa ne ho nnipa baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmre no.

35 “Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyee nnipa no so, boroo obaako, kum obaako na wosiw obaako nso abo. 36 Afei osan somaa nnipa a wɔn dodow sen wɔn a osomaa wɔn kan no se wɔnko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. 37 Eyi akyi no osomaa ono n’ankasa ne ba koo akuafo no nkyen susuwii se, wode nidi bema no.

38 “Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa ne ho adwene kae se, ‘Odedifo no na oreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!’ 39 Eho ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

40 “Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na obeye saa akuafo no?”

41 Yudafo mpanyin no buae se, “Ono nso bekum saa atirimodenfo no na ode afuw no ama akuafo foforo a wode ne kyefa bema no bere a ese mu.”

42 Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkenkan Kyerewsem no mu da se,

“‘Obo a adansifo apo no eno ara na abeye odan no twea so tibo.

Awurade na waye eyi,

na eye nwonwa wo yen ani so?’”

43 “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akoma oman foforo a wobebu ne nnobae no ho nkontaa pa akyere no.

44 Wɔn a wobehwe saa obotan yi so no mu bebubu, na nea obo no behwe ne so no nso bepetew.”

45 Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a oreka no fa wɔn ho no, 46 wopere se woye no bone, nanso na wosuro dom no efise na wogyee Yesu ato mu se oye Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Be

1 Yesu de mmebu ahorow kyere senea Osoro Ahenni no te. 2 Ose, “Osoro Ahenni no te se ohene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otoo pon maa no. 3 Otoo nsa free nnipa pii. Bere no dui no, onam tumi so somaa n’asomfo se wɔnko frefre nnipa no na wommra. Nanso nnipa no amma.

4 “Osan somaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkoka nkyere wɔn se, wawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

5 “Nanso wammua no. Obi koo n’afum. Ofoforo nso kodii ne gua. 6 Afoforo nso kyere n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 Ohene no tee nea nnipa no aye n’asomfo no, ne bo fuwii. Osomaa n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa.

8 “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase.’⁹ Enti monko mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’¹⁰ Asomfo no fii adi kɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma.

11 “Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhɛ ayeforohɔya atade wɔ hɔ.¹² Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ dɛn na wonhɛ ayeforohɔya atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi amua.

13 “Afei ɔhene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkotow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwɛre wɔ no.’

14 “Wɔafɛɛ bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.”

Towyi Ho Asemmissa

15 Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akyere no.¹⁶ Wosii no gyinae se, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyɛn abebisa no se, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ekɔ Onyankopɔn nkyɛn a wunsuro akyi asem, efise wonhwɛ nnipa anim.¹⁷ Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

18 Yesu huu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo nyaatwomfo! Adɛn nti na mope sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ?¹⁹ Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me.” Wɔde bi kyereɛ no.²⁰ Obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?”

21 Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔɛ.

Owusɔre Mu Aware

23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,²⁴ “Owura, Mose kae se, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no.’²⁵ Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea.²⁶ Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa ɔbea no kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.²⁷ Nea edi akyi ne sɛ, ɔbea no nso wui.²⁸ Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no bɛyɛ ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!”

29 Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moayɛ no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!³⁰ Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.³¹ Nea ɛfa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu sɛ Onyankopɔn kasa kyereɛ mo bere a ɔkae se,³² ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyereɛ sɛ, Onyankopɔn nyɛ awufo Nyankopɔn na mmom, atasefo Nyankopɔn.”

33 Nnipadɔm no tee ne nkyerekyere no, eyɛɛ wɔn nwonwa.

Mmaransɛm No Mu Nea Ekyɛn Ne Nyinaa

34 Farisifo no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohɔyiaa Yesu.³⁵ Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfo bisaa Yesu se,³⁶ “Owura, Mose mmaransem no mu nea ɛwɔ he koraa na ekyɛn ne nyinaa?”

37 Yesu buaa no se, “‘Dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene

nyinaa mu.’ ³⁸ Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa. ³⁹ Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Do wo yonko se wo ho.’ ⁴⁰ Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerkyere no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.”

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa won se, ⁴² “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

⁴³ Yesu bisaa won se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

⁴⁴ “ ‘Awurade ka kyere me wura se, “Tena me nifa kosi se mema woadi w’atamfo nyinaa so.” ’

⁴⁵ Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

⁴⁶ Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

23

Nyaatwomye Ho Kɔkɔbo

¹ Afei, Yesu ka kyere nnipadom no ne n’asuafo no se, ² “Kyerewsem no Akyerkyerefo ne Farisifo no na wokyere Mose mmara no ase. ³ Eyi nti, ese se mutie won, na moye biribiara a wokyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea woka no, enye eno na woye. ⁴ Wohye mo ma mudi mmara a eyee den so a won ankasa mpe se wodi so.

⁵ “Biribiara a woye no ye oyekyere. Wode sebe a kyere nsem bi hye mu sen won nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreenefo. ⁶ Na woko aponto ase nso a, wope se daa wotena mpanyin tenabea; woko asore nso a wope se wotena mpanyin tenabea pa. ⁷ Se wode obu kyia won wo abonten so na wofre won ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eyee won de.

⁸ “Momma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopon nko ara na oye

Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. ⁹ Mommmfre obiara wo asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopon a wo wo osoro no nko ara na ese se wofre no saa. ¹⁰ Na mommma wommfre mo ‘Owura,’ efise obaako pe na oye mo wura a one Agyenkwa no. ¹¹ Wobre wo ho ase som afoforo a, wobeye okese. Wope se woye okese a, ye osomfo. ¹² Na obiara a obema ne ho so no, wobebre no ase; saa ara nso na obiara a obebre ne ho ase no, wobema no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomye

¹³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Osoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wope se woko mu no kwan. ¹⁴ Nyaatwomfo! Moko mpaee atenten wo mmonten so de kyere se moye atreenefo wo bere a mutu akunafo fi won afi mu.

¹⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubanya onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosee no ma oye obonsam ba sen senea mote no.

¹⁶ “Munnue! Akwankyerefo anifuraefo a moka se, se obi de asoredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se ode sikakoko a ewo asoredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. ¹⁷ Anifuraefo nkweisefo! Asoredan no ne emu sikakoko no mu nea ewo he na esom bo; sikakoko no anaa asoredan no a etew sikakoko no ho no? ¹⁸ Na moka se, ‘Se obi ka aforemuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se oka ayeyede a egu aforemuka no so ntam de a, ekyekye onii! no’ ¹⁹ Anifuraefo! Aforemuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea ewo he na esom bo? ²⁰ Se woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne eso ayeyede no nyinaa ntam, ²¹ na se woka asoredan no ntam a, woka asoredan no ne Onyankopon a ote mu no nyinaa ntam. ²² Na se woka osoro ntam a,

na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

²³ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaat-womfo! Mui ntotoso du du wɔ afide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te se atɛntrenee, ahummɔbɔ ne nokwardi. ɛwɔ mu se ɛse se muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnse se mugyaw nneɛma a ɛsom bo no. ²⁴ Akwankyerɛfo anifuraefo! Moson nea monom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

²⁵ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaat-womfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pɛsemekominya ahye no ma tɔ. ²⁶ Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

²⁷ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo! Mote se ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneɛma funu ahye mu ma tɔ. ²⁸ Moye mo anim se atreneefo, nanso bɔne ahorow ahye mo mu ma tɔ.

²⁹ “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaat-womfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, ³⁰ na mutwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bɔne a yen agyanom yee no.’ ³¹ Se moka saa a, mubu mo ho fɔ se moye atirimɔdenfo mma. ³² Munnɔ wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pɛpɛpɛ.

³³ “Awɔ! Nhurutoa mma! Mobe ye den aguan amanehunu gya mu atemmu no? ³⁴ Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyen. Mobeɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobeɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so. ³⁵ Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforemuka ntam no,

bɛba mo so. ³⁶ Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nneɛma yi so.

³⁷ “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepɛɛ se meboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! ³⁸ Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. ³⁹ Na mise mo se, efi sesɛɛ moren hu me bio kosi se mobe ka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24

Asɔredanse Ho Nkɔmhye Ne Awiei Mmere Nsenkyerenne

¹ Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyen pɛɛ se wɔtwe n’adwene ko adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. ² Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!”

Jhaw Ne ɔtaa

³ Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. ɔte ho no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Bere ben na nea woreka yi bɛba? Na nsenkyerenne ben na ebema yɛahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ebɛba no?”

⁴ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwe na obi annaadaa mo. ⁵ Nnipa bebre de me din bɛba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. ⁶ Se mote se wɔafi akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. ɛse se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. ⁷ Aman besɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow bɛba mmeaemmeae. ⁸ Eyinom nyinaa beye nneɛma a eye hu a ebɛba no mfiase.

⁹ “Se moye me de nti, wɔbeyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, ¹⁰ na mo mu pii besan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. ¹¹ Atoro adiyifo bebre besɔre, na wɔadaadaa mo

mu pii. ¹² Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. ¹³ Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. ¹⁴ Na wɔbɛka asempa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei no bɛba.”

Ahohia A Ɛye Hu

¹⁵ “Enti sɛ muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛ ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asem sɛ egyina kronkronbea hɔ no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, ¹⁶ na wɔn a wote Yudea no nguan nko Yuda mmepɔw so. ¹⁷ Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi hɔ. ¹⁸ Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama. ¹⁹ Ɛbɛye hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu! ²⁰ Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. ²¹ Ɛfise awerɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da.

²² “Nokware, sɛ wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi. ²³ Sɛ obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ nohɔ anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛhɔ’ a, munnnye nni. ²⁴ Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. ²⁵ Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁶ “Enti sɛ obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho sɛ mɔbɛkɔ hɔ akɔhwehwe no. Anaase nso wose, ‘Ɔde ne ho asie baabi a,’ munnnye nni! ²⁷ Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ atɔe no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbɛye ne no. ²⁸ Na nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete bɛboaboa wɔn ho ano.

²⁹ “Saa mmere no awerɛhowdi no akyi pɛ
“ ‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyerɛn;
na nsoromma befi wim atetew
ahwe,

na wim abɔde behinhim.’

³⁰ “Afei Onipa Ba no ho nsenkyerɛnne bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba. ³¹ Na mesoma m’abɔfo na wɔde torobento a ano yɛ den aba abɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akɔka asase ano.

³² “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere sɛ asusow abɛn. ³³ Saa ara nso na sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mesan aba no abɛn, adu ɔpon ano. ³⁴ Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. ³⁵ Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛbetena hɔ daa.

³⁶ “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.

³⁷ Onipa Ba no ba a ɔbɛba no bɛye sɛnea Noa bere so ɛyɛɛ no ara pɛ.

³⁸ Na sɛnea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wɔnomɛɛ, warewaree, de kosii da a Noa kɔɔ hyɛn no mu, ³⁹ na nnipa annye nea ɛbɛba anni, kosii sɛ nsuyiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no bɛye. ⁴⁰ Saa bere no, wɔbɛfa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. ⁴¹ Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako.

⁴² “Enti monwɛn, efise munnim da ko a Awurade bɛba. ⁴³ Sɛnea sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a anka ɔbɛwɛn de abɔ ne ho ban afi akɔrɔmfo ho no, ⁴⁴ saa ara na ɛsɛ sɛ musiesie mo ho, efise Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

⁴⁵ “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ ne nsa sɛ ɔmma wɔn aduan wɔ bere a ɛsɛ mu?

46 Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma perepere. 47 Meka mo nokware se ode nea owɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! 48 Na se okoye osomfo tirimuodenfo, na oka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' 49 na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na one akowensafo didi, bow nsa a, 50 Osomfo no wura no beba da a n'ani nna so. 51 Obetwe n'aso dennen, na ode no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wo.

25

Mmabaa Du No Ho Be

1 "Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se wɔrekohya ayeforokunu. 2 Na

mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwaseafo. 3 Won mu nkwaseafo no reko no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. 4 Nanso won mu anyansafo no de, wɔreko no wofaa ngo kaa won akanea ho kɔe. 5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wofi ase totɔ nko dedae.

6 "Odasu mu na wotee nteeteemu se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohya no!'

7 "Mmabaa yi nyinaa sore bue-buee won akanea no. 8 Nkwaseafo no sree anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na eredunnum.'

9 "Anyansafo no ka kyere won se, 'Ngo a yewo no sua. Monko kurom nkoto bi.'

10 "Wɔreko akoto ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti won a wɔasiesie won ho no ne ayeforokunu no kɔo n'aponto no ase, na wotoo opon no mu.

11 "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa opon no akyi free se, 'Owura, hie yen!'

12 "Nanso oka kyere won se, 'Mumfi ho nko. Minnim mo!'

13 "Enti monwen na munnim da anaa don ko no.

Sika Nkotoku No Ho Be

14 "Bio, Osoro Ahenni te se obarima bi a oretu kwan ako oman foforo bi so. Oreko no, ofree ne nkoa na ode n'ahode maa won. 15 Omaa obaako sika nkotoku anum. Omaa ofoforo nkotoku abien na ofoforo, kotoku baako, senea obiara ahoden te. 16 Nea omaa no nkotoku anum no de sika no koyee adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

19 "Mmere bi akyi na won wura no fi akwantu mu bae ne won bebuu akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Okae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwe, manya anum aka ho.'

21 "Ne wura no ka kyere no se, 'Mo, akoa pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dew!'

22 "Akoa a omaa no sika nkotoku abien no nso bae. Oka kyere ne wura no se, 'Woreko no, womaa me sika nkotoku abien, hwe, manya abien aka ho.'

23 "Ne wura no ka kyere no se, 'Mo, akoa pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneema pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

24 "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Oka kyere ne wura no se, 'Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuae e, na wutumi boaboa ano wo nea wompetee e; 25 enti misuroi, na mede wo sika no kohye fam, enti w'ade ni!'

26 "Ne wura no ka kyere no se, 'Akoa bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee? 27 Saa de a anka ese se wode sika no koto sikakorabea nya nsihho to ho ma me.

28 " 'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkoma nea onyaa nkotoku du no. 29 Obiara a owo no,

wode bi beka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea owɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. ³⁰ Na wɔatow saa akɔa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; eho na osu ne setwere wɔ.’”

Nguanten Ne Mmirekyi No

³¹ “Na se Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n’anuonyam ahengua no so. ³² Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ɔɛpaw nnipa no mu senea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; ³³ na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

³⁴ “Eno na ɔhene no beka akyere wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! ³⁵ ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyee ɔhoɔho, na mode me kɔɔ mo fi. ³⁶ Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mɔbehwɛe me.’

³⁷ “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da ben na yehuu wo se ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee? ³⁸ Afei da ben na yehuu se woyee ɔhoɔho, a yede wo kɔɔ yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? ³⁹ Afei da ben na yehuu se woyaree a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛbehwɛe wo?’

⁴⁰ “Na ɔhene no, bebua wɔn se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!’

⁴¹ “Afei mɛka akyere wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a wɔadome mo, mumfi me so nko ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n’abɔfo no mu. ⁴² Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. ⁴³ Meyee ɔhoɔho, moamfa me ankɔ mo fi. Medaa

adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.’

⁴⁴ “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyee ɔhoɔho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛammao wo?’

⁴⁵ “Na obebua wɔn se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.’

⁴⁶ “Na wɔbekɔ asotwe a sto ntwa da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu.”

26

Wɔɔɔ Yesu Ho Pɔw

¹ Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛe n’asuafo no se, ² “Senea munim no aka nnaan na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔɔɔ no asennua mu.”

³ Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ ɔsɔfopanyin Kaiafa fi, ⁴ retu agyina ahwehwe ɔkwan a wɔɔɔfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. ⁵ Nanso wɔkae se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

⁶ Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. ⁷ ɔwɔ ho redidi no, ɔbea bi* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafo no hui no, anye wɔn de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den? ⁹ Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.”

¹⁰ Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛe wɔn se, “Aden na mohaw ɔbea yi? Waye ade pa ama me. ¹¹ Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni ho daa. ¹² Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. ¹³ Nokware, mise mo se, wɔbekɔ nea

* 26:7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

oye yi wo wiase baabiara a woka asempa no de akae no.”

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a oye asuafo dumien no mu baako koo asofo mpanyin no nkyen ¹⁵ kobisaa won se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?” Womaa no dwete mpow aduasa. ¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ okwan a obefa so ayi no ama won.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Ehe na wope se yekodi Twam Afahye no?”

¹⁸ Obuaa won se, “Monko kurow no mu nkohu opanyin asiamasi nka nkyere no se, ‘Kyerekyerefo no se, Me bere aben, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahye no.’”

¹⁹ Asuafo no dii nea oka kyerɛɛ won no so, yɛɛ Twam Afahye aduan no.

²⁰ Anwummere no na one Dumien no te adidii. ²¹ Woredidi no okae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.”

²² Asem yi maa won werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eye me ana?”

²³ Yesu buae se, “Nea one me nsa da asanka baako mu no, ono na obeyi me ama. ²⁴ Onipa Ba no reko senea woakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerekyerefo, eye me ana?”

Yesu buaa no se, “Woaka.”

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a woredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.”

²⁷ Na ofaa kuruwa no, na oɔaa ase no, oɔe maa won kae se, “Mo nyinaa monnom bi, ²⁸ na eyi ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bonefakye. ²⁹ Mise mo

se, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wo m’Agya Ahenni no mu.”

³⁰ Na wotoo dwom wiee no, wofii adi koo Ngo Bepow no so.

Yesu Hye Petro Pa A Obepa No No Ho Nkom

³¹ Yesu ka kyerɛɛ won se, “Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na woakyerɛw se,

“‘wobebo oguanhwefo no, na nguankuw no abo apete.’”

³² Na se miwu sore a, medi mo kan ako Galilea.”

³³ Petro buae se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

³⁴ Yesu buae se, “Nokware mise wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!”

³⁵ Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bo Mpae Wo Getsemane

³⁶ Yesu de won koo baabi a wofre ho Getsemane. Woduu ho no, oka kyerɛɛ won se, “Montena ha na mereko ho akobo mpae.” ³⁷ Ofaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. ³⁸ Oka kyerɛɛ won se, “Awerɛhow ahye me kra so de ko owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.”

³⁹ Na okoo n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam boɔ mpae se, “M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na enye na enye nea mɛɛ.”

⁴⁰ Na osan baa asuafo baasa no nkyen behuu se woɔdeda. Ofreɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwerew baako pe mpo?”

⁴¹ Monwen na mommo mpae, na moanko sohwe mu. Honhom no pe de, nanso ohonam no ye mmerew!”

⁴² Osan gyaw won ho nea eto so abien koboo mpae se, “M’Agya, se woren yi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea wope nyɛ.”

⁴³ Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu wɔn sɛ wɔdɛda efisɛ na wɔn ani kum yiye. ⁴⁴ Ɔsan kɔɔ mpaebɔ a ɛto so abiesɛ so kɔbɔɔ mpaɛ kaa asɛm koro no ara.

⁴⁵ Ɔsan baa asuafo no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn se, **“Afei de, monna na monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa! ⁴⁶ Monsɔre na yenkɔ! Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”**

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako ne dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ. ⁴⁸ Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, “Nea mɛfew n’afono no ne onipa no; mokyere no” ⁴⁹ Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono.

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeyɛ no, ye no ntem.”**

Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. ⁵¹ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afɔa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso.

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no se, “Fa w’afɔa no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu. ⁵³ **Munnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfo mpem-pem aba ntem so, na wɔabɛbɔ yen ho ban? ⁵⁴ Nanso sɛ meye saa a, ɛbeyɛ dɛn na nea Kyerɛwsem no ka se ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi ho no bɛba mu?”**

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a wobaa ne so no se, **“Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so sɛ mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyɛn kyerekyerɛɛ wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. ⁵⁶ Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ɛbeyɛ a nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsem mu no bɛba mu.”** Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

⁵⁷ Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim,

baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia hɔ. ⁵⁸ Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwe asɛm a ebɛsi.

⁵⁹ Asɔfo mpanyin ne Yudafo asen-nifo akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwɛhwɛɛ sɛ wobɛnya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. ⁶⁰ Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu sɛ wɔredi adansekurumu, efisɛ na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyiri no, nnipa baanuu bi ba bɛkae ⁶¹ se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

⁶² Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Dɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” ⁶³ Nanso Yesu ammua no.

Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

⁶⁴ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yiw, woaka. Na merɛka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no sɛ mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba.”**

⁶⁵ Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu tee mu se, “Abususɛm! Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no! ⁶⁶ Asem bɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa tee mu se, “Ɔsɛ owu!”

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asɔtɔre ⁶⁸ kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔɔ wo?”

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mufi Galilea.”

⁷⁰ Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.”

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ

wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

⁷² Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

⁷³ Εkyεε kakra no, mmarmima a wogyina hɔ no bi beka kyerεε Petro se, “Yenim se woyε n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woyε Galileani.”

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!”

Amono mu hɔ ara na akoko bɔnee. ⁷⁵ Εhɔ na Petro kaeε asem a Yesu ka kyerεε no se, “**Akoko remmon na woapa me mprensana**” no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sen Ne Ho

¹ Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwehwεε ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu. ² Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no brεε wɔn kae se, ⁴ “Mayε bɔne, efise mayi onipa a ɔnyεε bɔne biara no ama.”

Wɔn nso kae se, “Emfa yen ho. Eye wo ara w’asem.”

⁵ ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsen ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyε mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebeagyε sika a wɔde abɔ awudi ho paa.”

⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bεtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde εhɔ ayε amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no. ⁸ Enti na wɔda so frε saa asase no se, “Mogyā Asase” de besi nne yi. ⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yeremia kae se, “Wogyεe

dwete mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se εfata, ¹⁰ na wofii mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyεε me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”

Yesu buae se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. ¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte nea wɔreka no ana?” ¹⁴ Nanso Yesu anka hweε ma eyεε amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eyε amrado no amanne se afe biara Twam Afahyε mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pε se wogyaa no. ¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfre no Baraba nso da afiase. ¹⁷ Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” ¹⁸ Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efise na wagye din.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerεε no se, “Gyaa onipa trenee no na ɔnko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eyε hu yiye maa me ho yeraw me.”

²⁰ Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerεε dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

²¹ Enti amrado no san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?”

Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”

²² Pilato bisaa wɔn bio se, “Se saa de a, εno de, dɛn na menyε Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bo no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayε?”

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu!”

²⁴ Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛe no ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trennee yi mogya ho fɔ. Nea ebɛba biara no ye mo asem!”

²⁵ Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no se wɔmfɔ no nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwɔdi

²⁷ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛe asraafo dɔm baa hɔ. ²⁸ Woyii Yesu atade a na ehye no no de batakarikɔkɔɔ bi hyee no, ²⁹ na wɔde nsɔe atenten nwenee kyew hyee no, na wɔde dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” ³⁰ Wɔtetee ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso. ³¹ Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔworɔw batakarikɔkɔɔ a wɔde hyee no no, de n’ankasa atade no san hyee no. Afei wɔde no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Bere a wɔde no rekɔ faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ewɔ Abibirim. Wohyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. ³³ Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne “Nitiri So.” ³⁴ Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. ³⁵ Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto kyekye fae. ³⁶ Wɔn nyinaa tenatenaase ase wen no. ³⁷ Wɔkyerew nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se, “YESU, YUDAFO HENE NO NI.”

³⁸ Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so na ɔbaako nso den ne benkum so. ³⁹ Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no ⁴⁰ se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopɔn Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwɛ!” ⁴¹ Saa ara nso na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se, ⁴² “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennyee wo nni. ⁴³ Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meye Onyankopɔn Ba.’” ⁴⁴ Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

⁴⁵ Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa. ⁴⁶ Ebeye nnɔnabiesa bere mu no, Yesu teeɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”

⁴⁷ Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefrɛ Elia.”

⁴⁸ Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de brɛe Yesu se ɔnnom. ⁴⁹ Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwɛ se Elia bɛba abegye no ana.”

⁵⁰ Na Yesu teeɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

⁵¹ Eho ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae. ⁵² Nna so buebue maa atreenefo a wɔawuwu nyannyanee. ⁵³ Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebre.

⁵⁴ Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne nsem a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se,

“Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

⁵⁵ Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho dɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. ⁵⁶ Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

⁵⁷ Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no, ⁵⁸ kɔɔ Pilato ho kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no. ⁵⁹ Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, ⁶⁰ na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kese bi hini ano, ansa na ɔregyaw ho ako. ⁶¹ Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wɔte nkyen baabi rewɛn ɔboda no.

Wɔwɛn ɔboda No

⁶² Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyen, ⁶³ kɔka kyeree no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mɛsrɛ.’” ⁶⁴ Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwɛn da no ano nkosi nnansa, sɛnea ebeye a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

⁶⁵ Pilato ka kyeree wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn.” ⁶⁶ Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn ho.

28

Yesu Asɔre

¹ Homeda no akyi Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. ³ N’anim hyeren te se kanea na n’atade ye fitaa te se nwera. ⁴ Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan se awufo.

⁵ ɔbɔfo no ka kyeree mmea no se, “Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, ⁶ nanso onni ha. Wasɔre kɔ sɛnea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda ho no. ⁷ Afei monko ntem nkɔka nkyere n’asuafo no se, ‘Wasɔre afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wɔ ho.’ Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo.”

⁸ Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwehwe asuafo no aka ɔbɔfo no nkra no akyere wɔn. ⁹ Wɔreko no, preko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, “**Asomdwoe nka mo.**” Wobuu no nkotodwe, som no. ¹⁰ Afei Yesu ka kyeree wɔn se, “**Munnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ ho.**”

Nea Awɛmfo No Kae

¹¹ Bere a mmea no rekɔ kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen kɔkaa nea asi no nyinaa kyeree wɔn. ¹² Yudafo mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyere wɔn ¹³ se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛdaɛ no na n’asuafo no ba bewiaa amu no kɔɛ.’” ¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfo no bɔ se, “Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse sɛnea ebeye a, ɔrenye mo hwee.” ¹⁵ Eyi nti awɛmfo no gyeɛ sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔka kyeree wɔn se wɔnye no. Asem a wɔkaɛ no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

ɔsoma Kese No

¹⁶ Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. ¹⁷ Eho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. ¹⁸ Yesu ka kyeree n’asuafo no se, “**Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.**” ¹⁹ Enti monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m’asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, ɔba ne Honhom Kronkron din mu, ²⁰ na monkyerekyere wɔn se, wonni nea mahye mo no

nyinaa so. Na me ne mo wo ho nna
nyinaa de beko akosi wiase awiei.”

Marko Asempa No

Osuboni Yohane Asempa

¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni. ² Wɔakyerew wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,

“Mesoma me bofo adi w’anim kan. Ono na obesiesie okwan ama wo.”

³ “Obi nne reteɛ mu wɔ sare so, ‘Munsiesie okwan mma Awurade, mommɔ akwan a etee mma no.’”

⁴ Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ sare so, okaa adwensakra asubɔ a ema bonefakye ho asem. ⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bone kyeree no no, obɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. ⁶ Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso bo mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. ⁷ Oreyerakyere no, okae se, “Erenkye koraa, obi beba a owo tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. ⁸ Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na onno de, ode Honhom Kronkron na ebɔ mo asu!”

Yesu Asubɔ Ne Ne Sohwe

⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewo Galileaman mu ba maa Yohane boɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu. ¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pe, ohuu se osoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so. ¹¹ Na nne bi fi osoro kae se, “Wone me Doba a woso m’ani.”

¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu koo sare so. ¹³ Otenaa ho adaduanan a na wuram mmoo na eka ne ho. Eho na obonsam soɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no.

¹⁴ Ohene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu koo Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. ¹⁵ Okae se, **“Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!”**

Yesu Bo Asempa No Ho Amannee

¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne nua Andrea se wɔregu asau. ¹⁷ Yesu free wɔn se, **“Mummedi m’akyi! Na mema mo aye nnipayifo.”** ¹⁸ Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi.

¹⁹ Okoo n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre obaako Yohane, na obaako nso de Yakobo, se wote okorow mu reye wɔn asau ho adwuma. ²⁰ Ofree wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n’apaafɔ ho wɔ okorow no mu bedii n’akyi.

Yesu Tu Honhommone

²¹ Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, okoo asoredan mu kɔkaa asempa no.

²² Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise okasaa te se obi a owo tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerekyerefo no.

²³ Amono mu ho ara na obarima bi a owo wɔn hyiadan no mu ho a owo honhommone teɛɛ mu se, ²⁴ “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se worebesee yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!”

²⁵ Yesu teɛteɛ honhommone no se, **“Mua w’ano! Fi ne mu ko!”**

²⁶ Honhommone no wosow saa obarima no na oteɛteɛ mu dennen maa ne tu kɔe.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerakyere foforo ben ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!”

²⁸ Saa anwonwade a oyee yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koo Simon ne Andrea fi. ³⁰ Na Simon asebea da mpa so a atiridii akwere no, na wɔkaa ne ho asem kyeree Yesu. ³¹ Yesu koo faako a oda ho kosoo ne nsa ma osore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen wɔn.

³² Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommone brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa wɔn yare. ³³ Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano, ³⁴ na Yesu saa ayarefo bebree yare. Otuu ahonhommone bebree nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae

³⁵ Ahemadakeye a na anim ntete-wee no, Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ. ³⁶ Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no, ³⁷ na wohuu no no, wɔtɛɛ mu kae se, “Nnipa bebree rehwehwɛ wo!”

³⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Ɛsɛ sɛ yɛkɔ nkurow a aka no so, na mekɔka m’asɛm kyere wɔn, efise, ɛno nti na mebae.”** ³⁹ Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempana no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommone bebree nso.

Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare

⁴⁰ Ɔkwatani bi bekotow no srɛɛ no sɛ, “Sɛ ɛye wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi.”

⁴¹ Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, **“Mepɛ! Wo ho mfi!”** ⁴² Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

⁴³ Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, ⁴⁴ **“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsofo. Sɛ worekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahyɛ sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma obiara ahu sɛ wo ho ato wo.”** ⁴⁵ Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde nteɛtɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree baa ne nkyɛn.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kaper-naum bio. Oduu hɔ no nnipa pii

tee sɛ waba hɔ. ² Ankyɛ na nnipa bebree behyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempana no kyerɛɛ wɔn. ³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa hɔ. ⁴ Esiane sɛ na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kɔtoɔ Yesu anim. ⁵ Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, **“Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!”**

⁶ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim ⁷ se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Osusuw sɛ ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kye.”

⁸ Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, **“Adɛn na moma asem a mekae yi haw mo?”** ⁹ Nea ɛwɔ he na ɛye mmerɛw: sɛ wɔbɛka akyere obubuafo yi se, **“Wɔde wo bɔne akyɛ wo,”** anaa wɔbɛka se, **“Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?”** ¹⁰ Nanso sɛnea ɛbɛye na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kye,” Enti ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, ¹¹ **“Mise wo sɛ, sɔre gyina hɔ, fa wo ketɛ, na kɔ fie.”** ¹² Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!”

Yesu Frɛ Lewi Na Ɔne Nnebɔneyɛfo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempana no kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no. ¹⁴ Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ɔka kyerɛɛ no se, **“Di m’akyi.”** Na Lewi sɔre dii n’akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asufo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. ¹⁶ Farisifo no huu

se ɔne nneɔneyeƒo ne towgyeƒo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafo no se, "Aɔen nti na ɔne towgyeƒo ne nneɔneyeƒo to nsa didi?"

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, "Wɔn a wɔwɔ ahooɔen no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebeka akyerɛ atreneeƒo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nneɔneyeƒo."

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, "Aɔen nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?"

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbeba ayeforo ase a wɔbeka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da. ²⁰ Na da bi beba a, wɔbefa ayeforokunu no aƒi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.

²¹ "Ɛte se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Ɖen na eba? Ntaremu no beƒew ntama dedaw no mu, na ayi aƒi mu, na ama tokuru a eɔa ho no aso asen kan de no. ²² Munim se wɔmfɛ nsa foforo ngu aboa nhoma nƒotoku dedaw mu. Anye saa a, ebeƒaƒe. Nsa no behwie agu, na nƒotoku a nsa no wɔ mu no nso beƒaƒaƒe. Ɛse se wode nsa foforo gu nƒotoku foforo mu."

Yesu Ye Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburoƒuw bi mu no, asuafo no pempan aburoƒuw no bi wee. ²⁴ Farisifo no bi ka kyerɛ Yesu se, "Hwe, aɔen na wɔreye nea etia mmara Homeda?"

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, "Monnkenkan nea Ɔhene Dawid ye, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, ²⁶ ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ aƒɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni

ho kwan se odi, gye asofo nko ara no pe? Na eno nso tia mmara.

²⁷ "Onipa nti na wɔyee Homeda, na enye Homeda nti na wɔbɔɔ onipa. ²⁸ Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!"

3

Yesu Sa Yare Homeda

¹ Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. ² Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbeƒkyere no! ³ Yesu ka kyerɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.

⁴ Ɔɔdan ne ho kyerɛ n'atamfo no bisaa wɔn se, "Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bɔne? Eye da a wode gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no" Nanso wɔammua no.

⁵ Ɔɔde abufuw hwɛe wɔn hyiaɛ. Ɛhaw no se wonni ahummɔɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛ ɔbarima no se, "Tee wo nsa no mu." Ɔtee mu na amono mu ho ara, ne nsa no ye yiye. ⁶ Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuƒw ɔkwan a wɔbefa so akum Yesu no ho.

Ɖom Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n'asuafo no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadom fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, ⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Ɛfise na n'anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pe se wɔbehwe no. ⁹ Ɔka kyerɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu akɔ. ¹⁰ Da no, na wasa nyarewa bebreɛ a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛe se wode wɔn nsa ka n'atade. ¹¹ Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woye Onyankopɔn

Ba.” ¹² Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔye.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

¹³ Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. ¹⁴ Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no, ¹⁵ na wɔatu ahonhommɔne nso.

¹⁶ Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “apranmaa mma”.

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea, Filipino, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo ne Simon ɔmanyɛfo,

¹⁹ na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi. ²¹ Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommɔne panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no.”

²³ Yesu frɛɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “Eɔyɛ den na Satan betumi atu Satan? ²⁴ Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. ²⁵ Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. ²⁶ Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, eɔyɛ den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu. ²⁷ Obiara ntumi nko ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma. ²⁸ Mereka

akyerɛ mo se, bɔne a onipa ayɛ biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; ²⁹ nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. Eye bɔne a ɛrempepa da.”

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “Ɔwɔ honhommɔne.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

³¹ Ogu so rekyerɛkyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfre no mmra, na wɔne no nkasa. ³² Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wɔne wo kasa.”

³³ Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?”

³⁴ Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom!”

³⁵ Obiara a ɔbeyɛ Onyankɔpɔn apede no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

4

Ogufo Ho Be

¹ Bere a ugu so rekyerɛkyere no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano ho. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyere no so. ² Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ wɔn nneɛma bebree se: ³ “Muntie! Okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, ⁴ Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn maa nnomaa besosɔw ne nyinaa dii. ⁵ Ebi nso koguu ɔbotan a dɔte a ɛwɔ so no nnɔɔso so. ⁶ Ankye na effii, nanso esiane se dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. ⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. ⁸ Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.”

⁹ Na Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntie!”

¹⁰ Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no

se, “Asem a wokae no ase ne den?”

¹¹ Obuaa wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ekyerɛ wɔn.

¹² Esiane saa nti,

“Wohu na wɔte, nanso wɔrentɛ nea wɔte no ase,

na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn,

na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.’

¹³ “Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛyɛ den na moate mme ahorow a merebebu no ase? ¹⁴ Okuafo no asem no. ¹⁵ Aba a eguu kwankyɛn no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, nanso sɛ wɔte asem no a ntem ara na ɔbonsam ba wɔn nkyɛn ma wɔn werɛ fi nea wɔate no nyinaa. ¹⁶ Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma nnipa a wɔde anigye tie asem no.

¹⁷ Nanso wɔte sɛ abaa a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam. Mfiase no wɔkɔ so fɛfɛfɛ, nanso sɛ eba sɛ asem no nti ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa abaw. ¹⁸ Aba a eguu nsɔɛ mu no nso gyina hɔ ma nnipa a wɔte asem pa no, ¹⁹ nanso ɛnkyɛ koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abehye wɔn koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow abaa biara. ²⁰ Nnipa no bi te sɛ abaa a wogu wɔ asase pa mu, wɔte asem no, wogyɛ, na wɔsow abaa— bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.”

Kanea So Mfaso

²¹ Afei Yesu bisaa wɔn se, “Moahu obi a ɔso kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? ²² Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua. ²³ Nea ɔwɔ aso a obetie no, ma ontie!

²⁴ “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wɔde mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo. ²⁵ Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.”

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ ɔkaa bio se, “Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu abaa wɔ asase bi so. ²⁷ Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ onyan o, abaa no fifi a onnim senea ɛyɛɛ a enyinii. ²⁸ Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛɛ na abo ama abaa no anyin. ²⁹ Sɛ abaa no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, ɛfise otwa bere adu.”

Onyaa Aba Ho Bɛ

³⁰ ɔsan kae se, “Den ho na yɛde ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusem bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? ³¹ Ete sɛ onyaa abaa, a ɛyɛ ketewaa wɔ abaa a wodua nyinaa mu. ³² Na sɛ wodua a enyin ye kɛsɛ sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛsɛ ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”

³³ Mmɛbu a ɛtete sɛ eyinom na Yesu de kaa asem no kyerɛɛ wɔn, senea wobɛtumi ate ase. ³⁴ ɔnam mmɛbu so na ɔkasa kyerɛɛ wɔn a wobɛtie no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n’asuafo no nko a, ɔkyerɛ wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummere no, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ.” ³⁶ ɔkaa saa no, wogyaw nnipadom no hɔ na ɔne wɔn kɔɛ a akorow afoforo di wɔn akyi. ³⁷ Prɛko pɛ, ahum kɛsɛ bi tu maa asorɔkyɛ bu bɛkataa ɔkorow no so ma ɛyɛɛ sɛ ɛremem. ³⁸ Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne nteɛteɛ mu konyan no kae se, “Kyerɛkyerɛfo, yereyɛ amem yi ɛmfa wo ho?”

³⁹ ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no ka kyerɛɛ po no se, “Yɛ komm!” Mframa no gyaeɛ, na po no yeɛ komm!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn na moyɛ ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?”

⁴¹ Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa ɔbarima Bi A ɔwɔ Ahonhommmone Yare

¹ Yesu ne n'asuafo no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so. ² Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommmone wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. ³ Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. ⁴ Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. ⁵ Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei hɔ mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam twitwa ne ho.

⁶ Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. ⁷ Ɔtɛtɛtɛɛ mu se, "Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowɔ ne me yɛ? Onyankopɔn din mu, nyɛ me ayayade biara!" ⁸ Yesu tɛɛ honhommmone a ɛwɔ ɔbarima no mu no se, "**Honhommmone, fi ne mu kɔ!**"

⁹ Yesu bisaa no se, "**Wɔfrɛ wo den?**"

Obuaa Yesu se, "Me din de 'Ɖɔm' efise yɛdɔɔso." ¹⁰ Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so sɛ ɔmmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn baabi a ɛben po no. ¹² Enti ahonhommmone no srɛɛ Yesu se, "Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprakɔ no mu." ¹³ Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyɛɛ mprakɔ no mu. Mprakokuw bɛyɛ mpenu no de ahɔɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma ɛfaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a ɛben hɔ no mu bɛkaa nea wɔahu no kyerɛɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no. ¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommmone ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn. ¹⁶ Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyerɛɛ afoforo. ¹⁷ Afei nnipakuw no fi ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nkɔ!

¹⁸ Yesu refo ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommmone wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. ¹⁹ Nanso Yesu kae se, "**Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n'ahummɔbɔ ho asem kyere w'abusuafo.**" ²⁰ Enti ɔbarima no fi hɔ kɔ Dekapoli, "Nkurow Du" no a ɛwɔ saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. ²² Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, ²³ srɛɛ no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ Yesu se, "Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na onya nkwa." ²⁴ Yesu ne no kɔɛ a nnipakuw no di wɔn akyi.

²⁵ Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. ²⁶ Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohi-ani, nanso na ne ho ntɔ no ara. ²⁷ Na wate anwonwade a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. ²⁸ Ɔdwenee ho kae se, "Sɛ mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me." ²⁹ Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no.

³⁰ Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka sɛ tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyerɛɛ nnipakuw no bisae se, "**Hena na osoo m'atade mu no?**"

³¹ N'asuafo no buae se, "Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, '**Hena na ɔde ne nsa aka m'atade?**'"

³² Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. ³³ Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛɛ no kyerɛɛ no. ³⁴ Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Ɖbabea, wo gyidi ama wo ho**

ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae."

Yairo Babea No Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyerε ɔbea no, abofo fi Yairo fi bekae se, "Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerefo no?"

³⁶ Yesu antie nea na wɔreka no kora, na ɔka kyereε Yairo se, "**Nsuro, gye di ara.**"

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi ankɔ Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane. ³⁸ Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. ³⁹ Ɔkɔɔ ofi no mu ne won a wɔwɔ ho no kokasae. Obisaa won se, "**Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeege yi? Abofra no nwui; nna na wada!**" ⁴⁰ Won a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔserew no.

Yesu ka kyereε won a wɔwɔ fie ho no se, won nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafɔ baasa no kɔɔ nea abofra no da ho. ⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, "**Talita, Kuum!**" a ase ne se "**Abaawa, mise wo se sɔre!**" ⁴² Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa won ho dwiriw won yiye. ⁴³ Yesu bɔɔ won ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

¹ Yesu fi faako a ɔwɔ ho kɔɔ ne kurom a n'asuafɔ no ka ne ho. ² Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fi ase kyerekyere maa dodow a wobetiee no ho dwiriw won.

Wobisae se, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, den nyansa na wɔde ama no a nti otumi ye anwonwade yi? ³ Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!" Na won bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyereε won se, "**Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.**" ⁵ Wantumi anye anwonwade ahorow wɔ ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu won so saa won yare. ⁶ Gye a wɔannye no anni no yeε no nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyereε. ⁷ Yesu frεε n'asuafɔ dumien no baa ne nkyen, na ɔsoma won baanu baanu, maa won tumi wɔ ahonhommɔne so.

⁸ Akwankyerε a ɔde maa won ni, "**Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika.** ⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehye mo yi ho. ¹⁰ Baabiara a mobekɔ no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenae. ¹¹ Na se morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, mamporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse."

¹² Asuafo no kɔkaa asem no kyereε obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho. ¹³ Na wotutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

Osuboni Yohane Kum

¹⁴ Ɔhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi."

¹⁵ Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba.

¹⁶ Herode kae se, "Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan a fi owu mu."

¹⁷ Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no aware. ¹⁸ Osuboni Yohane ka kyereε Herode se, "Wunni ho kwan se woware wo

nua yere.”¹⁹ Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ese se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi.²⁰ Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trennee. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no.

²¹ Nea Herodia pɛe se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo pon wɔ n’ahemfi maa ne mpanyimfo, n’asafohene ne Galilea mpanyimfo.²²⁻²³ Herodia babea besaw kyereɛ wɔn ma eyee wɔn nyinaa fe. Herode de ntam ka kyereɛ ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!”

²⁴ Ababaa yi kɔɔ ne na nkyen ko-bisaa no nea ommisa ma ɔka kyereɛ no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!”

²⁵ Ababaa yi de ahoɔhare san baa ɔhene no nkyen beka kyereɛ no se, “Mepɛ se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!”

²⁶ Eyi maa ɔhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a ɔhyee ne babea no so.²⁷ Herode somaa n’asraafo no mu baako se ɔnko afiase ho nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti,²⁸ na ɔde too prete mu breɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.²⁹ Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbefaa n’amu no kosiee no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

³⁰ Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea wɔyee ne nea wɔkyerekyereɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyen no nyinaa kyereɛ no.³¹ Yesu tiee wɔn amanneɛ no wiee no, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkɔhome kakra.**” Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwada. Wonnya kwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n’asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.³³ Nanso bere a wɔreko no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa wɔn ho.³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wɔ ho. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn efise na wɔte se nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerekyereɛ wɔn nneema bebree a ese se wohu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n’asuafo no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, “Ade resa. Aduan biara nso nni ha.³⁶ Ka kyere nnipa no na wɔnko nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔɔ aduan bi nni.”

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Momma wɔn aduan nni.**”

Wobisaa no se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yanya asram asia akatua. Yensɛ sika a ete saa mfa mma wɔn brodo nni ana?”

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, “**Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwe.**”

Wɔsan ba beka kyereɛ no se, “Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien.”

³⁹ Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so.⁴⁰ Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum.⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkye mma nnipa no. Na ɔkyee mpataa no nso maa wɔn.⁴² Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum;⁴⁴ na wɔtasee ase nkae no, eyee nkenten dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn.⁴⁶ Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae.

⁴⁷ Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no,

na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. ⁴⁸ Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ene se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɔre wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beye se nnɔnabiasa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyen. Ɔyee se ɔretwa wɔn ho. ⁴⁹ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu teeteɛ mu efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. ⁵⁰ Wɔn nyinaa huu no.

Eho ara, Yesu ka kyerɛ wɔn se, **“Momma mo bo nto mo yam. Eye me! Munnsuro!”** ⁵¹ Afei ɔkɔ wɔn nkyen wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw wɔn, ⁵² efise na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. ⁵⁴ Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina ho no huu no. ⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akete so bɔre no wɔ baabiara a wotee se ɔwɔ. ⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔe no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yee wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotew

¹ Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen. ² Woduu ho no, wohuu se n’asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. ³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyerɛ, ansa na wɔadidi. ⁴ Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

⁵ Enti Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se, “Adeɛ nti na w’asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyerɛ no.”

⁶ Yesu buaa wɔn se, **“Mo nyaat-womfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se,**

**“‘Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni,
nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.**

⁷ **Wɔsom me kwa;
na wɔn nkyerɛkyere ye nnipa nsa ano mmara’
ye nokware turodoo!**

⁸ **Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.**

⁹ **“Moahye da se mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim.**

¹⁰ **Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. Ɔkae se, ‘obiara a ɔbɛkasa atia n’agya anaa ne na no, ese se wokum no.’** ¹¹ **Nanso moka se, eye se obi bɛka akyere n’agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.’**

¹² **Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyee no so, senea ebeye a mubetumi abɔ mo amanne ho ban.** ¹³ **Eyi ye nhweso baako pɛ. Nanso bebree ka ho.”**

¹⁴ Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyerɛ wɔn se, **“Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.** ¹⁵ **Ade biara a eko onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.** ¹⁶ **Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie.”**

¹⁷ Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n’asuafo no bisaa no asem a ɔkae no ase. ¹⁸ Obisaa wɔn se, **“Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana?”** ¹⁹ **Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa ɔyafunu no mu keke.”**

20 Ɔtoaa so se, “**Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.** 21 **Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede agua-mammɔ, korɔn, awudi,** 22 **ayefasem, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwaseasem ba.** 23 **Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankorɔn anim.”**

Obea Bi Gyidi

24 Yesu fi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ hɔ kɔmm a obiara nte ne nka, nanso anyɛ ye. Da a oduu hɔ ara pɛ, na nkurofo tee ne nka sɛ waba hɔ. 25 Eho ara na obea bi a honhommɔne hyɛ ne babea ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. 26 Obea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

27 Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Ɛsɛ se mma no mee ansa. Na enye sɛ wɔde mma aduan ma akraman.”**

28 Obea no nso buae no se, “Owura, eyɛ nokware de, nanso eyɛ a wɔde aduan a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma akraman a wɔhyehyɛ ɔpon no ase no.”

29 Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ.”**

30 Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu ampa ara.

Mumu Ɔsotifo Bi Ayaresa

31 Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so. 32 Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan ye mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare.

33 Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. 34 Ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛ mu se, “**Hefata!**” Ase ne, “**bue!**” 35 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sane, na ofi ase kasae.

36 Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmɔ asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a ɔbraa wɔn no, na trɛw ara na wɔn nso wɔretɛw asem no mu. 37 Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkae se, “Yesu ayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

1 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyɛn. Esiane se na hwee nni hɔ a wobedi nti, 2 Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn, na ɔkae se, “**Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio.** 3 **Sɛ migya wɔn kwan sɛ wɔnkɔ a wonnidii a, anhwe a na wɔn mu bi atoto piti wɔ ɔkwan so, efise wɔn mu bi fi akwirikyiri na wɔbae.”**

4 N’asuafo no bisaa no se, “Ehefa na yebanya aduan ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?”

5 Obisaa wɔn se, “**Brodo dodow ahe na mowɔ?**”

Wobuaa no se, “Yewɔ ason.”

6 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafo no ma wɔkyɛ maa nnipa no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ eno nso mma wɔn. 8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan. 9 Nnipa a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, eyɛɛ kenten ason. 10 Eyi akyi no ɔne n’asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

Ɔsoro Nsenkyerɛnne

11 Farisifo no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ye nsenkyerɛnne bi kyere yen. Ma nsenkyerɛnne bi nna adi wɔ wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi.” 12 Yesu tee nea wɔkae no, ogyaa ahome

ka kyerɛ wɔn se, “Den nti na mohwehwe nsenkyerɛnne daa yi? Nsenkyerɛnne biara nni ho a meye akyere mo.”¹³ Ɔsan kɔtenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no were fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pe na na wokura wɔ ɔkorow no mu. ¹⁵ Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Monhwe mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.”

¹⁶ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem a ɔreka yi ase ne den?” Nea wɔn adwene kyerɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduan a wɔn were fii se wɔbɛfa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛ wɔn se, “Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? ¹⁸ Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? ¹⁹ Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?”

Wɔkae se, “Dumien.”

²⁰ “Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?”

Wɔkae se, “Nkenten ason.”

²¹ Obisaa wɔn bio se, “Monnte ase ara ana?”

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

²² Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no se ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. ²³ Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, “Wuhu ade ana?”

²⁴ Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se, “Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi wɔn se nnua bi na wɔnenam ho.”

²⁵ Afei Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n’ani no yeɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. ²⁶ Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka

kyerɛ no se, “Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio.”

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

²⁷ Yesu ne n’asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, obisaa wɔn se, “Nnipa ka se mene hena?”

²⁸ Asuafo no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.”

²⁹ Na obisaa wɔn se, “Na mo nso mose meye hena?”

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

³⁰ Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

³¹ Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyerɛ wɔn. ³² Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, “Aden nti na woka asem a ete sɛɛ yi?”

³³ Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim se, “Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn.”

Ahopaakyi

³⁴ Afei ɔfrɛɛ n’asuafo no ne nni-pakuw no baa ne nkyen ka kyerɛ wɔn se: “Se obi pe se odi m’akyi a esɛ se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. ³⁵ Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempana no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa. ³⁶ Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya? ³⁷ Den na esom bo sen ne kra? ³⁸ Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no besan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

9

Yesu Anuonyam Hyeren

¹ Yesu koo so ka kyerɛɛ n'asuafo no se, **"Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!"**

² Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de won koo bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka won ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wo won anim. ³ N'atade hyeren yee fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama ayɛ. ⁴ Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae!

⁵ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, eye se yewo ha. Yɛbɛbo asese abiesa wo ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." ⁶ Esiane se na woabo hu no nti na ema okaa saa.

⁷ Na omununkum bekataa won so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba. Muntie no."

⁸ Mpofirim a wohweɛ won ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

⁹ Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu boɔ won ano se wonnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesore afi awufo mu. ¹⁰ Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa won ho won ho se, n'asem a okae se, "Menyan afi awufo mu" no, na okyere den?

¹¹ Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, esɛ se Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu se, esɛ se Elia di kan ba betoto nneɛma nyinaa yiye. Okae se, **"Eno de, na aden nti na woakyerɛw se Onipa Ba no behu amane bebree na woapo no?"** ¹³ Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyɛ ho nkɔm no."

Yesu Sa Abarimaa Bi A Owɔ Honhommone Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a woaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerɛkyerɛfo no regye won ho won ho akyinnye.

¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu

no won ho dwiriw won, na wode mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa won se, **"Akyinnye a na moregye no fa den ho?"**

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewo ne so nti, ontumi nkasa. ¹⁸ Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesɛɛ w'asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso woantumi."

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, **"O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me."**

²⁰ Wode abarimaa no bɛɛ Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma operee a n'ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **"Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?"**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pɛɛ; ²² na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmobo, na sa no yare ma yen."

²³ Yesu bisaa no se, **"Aden nti na woka se se metumi a? Nneɛma nyinaa betumi ayɛ ho ama obiara a ogye di."**

²⁴ Abarimaa no agya buae se, "Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hyɛ me gyidi mu den!"

²⁵ Yesu huu se nnipa no do ara na woredɔso no, ɔteɛ honhommone no se, **"Honhommone ɔotifo ne mumu, mehɛ wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohɛ ne mu bio!"**

²⁶ Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." ²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se,

“Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?”

²⁹ Yesu buaa won se, “Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa oyare yi.”

Yesu Wu Ho Nkɔmhye

³⁰ Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ompɛ se nnipa te ne nka. ³¹ Na ɔpe se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyere won. Ɔka kyereɛ won se, “Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio.”

³² Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Hena Ne Ɔkese

³³ Yesu ne n’asuafo no baa Kaper-naum. Bere a woduu ofi a wobetena mu no mu na wɔregye won ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, “Yereba no den akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?”

³⁴ Asuafo no antumi ammua efise na wɔredwinnwen nea ɔbeyɛ won mu ɔkese no ho.

³⁵ Ɔtenaa ase frɛɛ won baa ne nkyen ka kyereɛ won se, “Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanyin wɔ mo mu no ese se ɔye abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!”

³⁶ Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ɔde abofra no kyereɛ won kae se, ³⁷ “Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m’Agya a ɔsoma me no.”

Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa

³⁸ Yohane a ɔye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone nti yɛka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho.”

³⁹ Yesu kae se, “Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwon-wade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me. ⁴⁰ Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa. ⁴¹ Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.

⁴² “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua

a, eye ma no se anka wode ɔbotan duruduru besen ne kon mu, atow no akyene po mu. ⁴³ Se wo nsa ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya ⁴⁴ a ennum da no mu. ⁴⁵ Na se wo nan ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehunu gya ⁴⁶ a ennum da no mu.” ⁴⁷ Na se w’ani ma woyɛ bone a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopɔn ahenni mu sen se wowɔ ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu ⁴⁸ baabi a

“‘ogyɛ no ennum da

na eho asunson nso nwu da.’

⁴⁹ Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

⁵⁰ “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wonte ne de wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

10

Awaregyae Ho Asemmissa

¹ Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wɔ Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ɔtaa ye no ɔkyerekyereɛ won.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de soɔ no hwɛe.

³ Yesu nso bisaa won se, “Den na Mose ka faa awaregyae ho?”

⁴ Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a ɔkae ne se, se ɔbarima bi pe se ogyaa ne yere aware a ɔnkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no.”

⁵ Yesu bisaa won se, “Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyere mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereɛ mo.

⁶ Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebo mfiase na Onyankopɔn boɔ ɔbarima ne ɔbea kaa won boɔ mu.

⁷ Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na, ⁸ na ɔde ne ho akɔbo

ne yere ho, na wɔn baanu no aye ɔhonam koro. ⁹ Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, enɛ se onipa tetew mu.”

¹⁰ Akyiri a na ɔne n'asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. ¹¹ Obuaa wɔn se, “Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ aguaman. ¹² Na se ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

¹³ Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se onhyira wɔn, nanso n'asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw no. ¹⁴ Yesu huu nea n'asuafo no aye no, anyɛ no de na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea. ¹⁵ Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu.” ¹⁶ Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn.

Adefo Ne ɔsoro Ahenni No

¹⁷ Na osii mu se ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

¹⁸ Yesu bisaa no se “Adeɛn na wofrɛ me papa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. ¹⁹ Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'”

²⁰ Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so.”

²¹ Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdo bi maa no. ɔka kyerɛɛ no se, “Aka wo ade baako. Ko na kotɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m'akyi.”

²² Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ɔde awerɛhow kɔɛ, efise na ɔwɔ ahonyade bebree.

²³ ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ n'asuafo no se, “Eye den ma ɔdefo se ɔbeko Onyankopɔn ahenni mu!”

²⁴ Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, “Me mma, se moahu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyade se wɔbeko Onyankopɔn ahenni mu?”

²⁵ Na eye mmerɛw se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo beko Onyankopɔn ahenni mu.”

²⁶ Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, “Eno de, na hena na wobegye no nkwa?”

²⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneema a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. ɔkae se, “Yagyaw biribiara abedi w'akyi.”

²⁹ Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a ɔbeko akoka Asempa no, ³⁰ na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beyɛ ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. ³¹ Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan.”

Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhyɛ A Eto So Abien

³² Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebeba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. ³³ ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahye

Roma aban nsa, na wɔakum me. ³⁴ Wobedi me ho few, na wɔatete ntasu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio."

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen bɛka kyerɛɛ no se, "Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔɛ bi."

³⁶ Yesu bisaa wɔn se, "Dɛn na moɛ sɛ meye ma mo?"

³⁷ Wobuae se, "Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w'ahenni mu hɔ!"

³⁸ Yesu maa wɔn mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen a esɛ sɛ menom ano no ana? Anaasɛ mubetumi ama wɔde amanahunu asubɔ no abɔ mo asu?"

³⁹ Wɔka kyerɛɛ no se, "Yebetumi!"

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; ⁴⁰ nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no."

⁴¹ Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn de. ⁴² Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, "Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, ⁴³ nanso mo de, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, esɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. ⁴⁴ Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panyin no esɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akɔa. ⁴⁵ Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa."

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne "Timoteo ba" no te kwankyen resrɛsrɛ ade. ⁴⁷ Bere a Bartimeo tee

sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase tɛtɛɛɛ mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!"

⁴⁸ Nnipa no bi tɛtɛɛɛ no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so tɛtɛɛɛ mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmɔbɔ!"

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfrɛ no mma me."

Wɔfrɛɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, "Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefrɛ wo!" ⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyen.

⁵¹ Yesu bisaa no se, "Dɛn na wɔpɛ sɛ meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Kyerɛkyerɛfo, mɛpɛ sɛ mihi ade!"

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no se, "Kɔ, na wo gyidi agye wo." Na ntɛm ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Kɔ Yerusalem Sɛ ɔhene

¹ Yesu ne n'asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsɔmaa n'asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan. ² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ mudu hɔ a, mubehu sɛ wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmrɛ me. ³ Na sɛ obi bisa mo se dɛn na moreyɛ a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpren ara.'"

⁴ Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu sɛ aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. ⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan afurum ba no?" ⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. ⁷ Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. ⁸ Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. ⁹ Na

* 11:9 Nkamfo

Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteete mu se,
“Hosiana!”*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!”

10 “Anuonyam nka Onyankopɔn se yen agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

11 Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔ Betania.

Yesu Dome Borɔɔma Dua

12 Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. 13 Wɔkɔ kakra no, ohuu se borɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔ hɔ kɔhwɛ se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na ɛnye bere a ɛse se borɔɔma no sow. 14 Yesu domee borɔɔma dua no se, **“Efi nne, worenso aba bio!”** Asuafo no tee asem a ɔkae no.

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

15 Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, 16 siw kwan se obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. 17 Ɔka kyere wɔn se, **“Kyere wem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔwɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ aye akorɔmfo atena.”**

18 Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔwɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔwɔfa so ayi no afi hɔ. Asem a na ɛhaw wɔn ne se, se wɔanhwe no yiye nso a, ɛde basabasaye beba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerɛkyere no ato mu.

19 Senea na wɔtaa ye no, anwumere no ara, wofii kurow no mu.

Borɔɔma Dua A Ewui No

20 Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔma dua a Yesu domee no no

ho no, wuhuu se awu. 21 Petro kae asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛ mu se, **“Hwe, Kyerɛkyerefo! Borɔɔma dua a wodomee no no awu!”**

22 Yesu nso ka kyere n’asuafo no se, **“Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a, 23 anka mubetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. 24 Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaeɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ɛbeyɛ hɔ ama mo. 25 Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkyɛ no senea ɛbeyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bone bekyɛ mo. 26 Na se moamfa bone ankyɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bone nkyɛ mo.”**

Yesu Tumi Ho Nsemmissa

27 Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se, 28 **“Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?”**

29 Yesu nso buaa wɔn se, **“Merebe-bisa mo asem baako bi na mummua me! 30 Onyankopɔn na ɔsoma Osuboni Yohane, anaa ɛnye ɔno? Mummua me!”**

31 Wodwinnwen ho kae se, **“Se yɛka se, Onyankopɔn na ɔsoma no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. 32 Na se yɛka se ɛnye Onyankopɔn na ɔsoma no nso a, dɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”**

33 Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, **“Yerentumi mmua. Yennim.”**

Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyere wɔn se, **“Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”**

12

Bobeturo Mu Akafo Bi

1 Yesu nam mmebu so kasa kyere nnipa no se: **“Okuafo bi yɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa**

a wokyi bobbe mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. ² Eduu bere a bobbe no bere a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogye ne kyefa mmɛ no. ³ Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔe. ⁴ Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. ⁵ Onipa a ɔsoma no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔe no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.

⁶ “Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔdo no. ɔsoma ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw sɛ wɔbefere no de nidi ama no.

⁷ “Nanso bere a akuafo no huu no sɛ ɔreba no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’ ⁸ Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobbe turo mu hɔ kɔtow no kyenee baabi.

⁹ “Mugye di sɛ, sɛ afuw wura no ba a den na ɔbeyɛ akuafo no? ɔbeba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo. ¹⁰ Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsem no mu pɛn se:

“‘ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeyɛ dan no twea so tibo;

¹¹ Awurade na wayɛ eyi, na eyɛ nwonwa wɔ yen ani so?’”

¹² Na esiane saa bɛ a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, efisɛ wuhuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɔe.

Towtua Ho Asemmsisa

¹³ Wɔsoma Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyere no. ¹⁴ Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi

nnan w’adwene. Afei wokyerɛkyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eye sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare* anaa enye?”

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmɔne no kae se, “Adeɛn nti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae.”

¹⁶ Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ ne nkyerɛw na ɛwɔ so?”

Wobuae se, “Kaesare de.”

¹⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!”

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔre Mu Aware Ho Asemmsisa

¹⁸ Sadukifo a wɔka se owusɔre nni ho no baa ne nkyɛn bebisaa no se,

¹⁹ “Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara maa yen se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no. ²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui. ²¹ Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankyɛ na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesaa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui. ²² Eyi kɔɔ so kosii sɛ anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. ²³ Nea yɛpɛ sɛ yehu ne sɛ, owusɔre mu, sɛ wɔnya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea no beyɛ ne yere?”

²⁴ Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moyɛ no fi nim a munnim Kyerɛwsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. ²⁵ Sɛ anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyɛ sɛ abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. ²⁶ Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monnkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ɛhyew no ho da? Onyankopɔn ka kyereɛ Mose sɛ, ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.’”

* **12:14** Na eyɛ asede sɛ ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe sɛ wobetua, efisɛ na wogyɛ di se tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

27 Na Onyankopɔn reka akyerɛ Mose se, ewɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye ateasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kese.”

28 Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, “Mose mmarsansem no mu nea ewɔ he na ekyen ne nyinaa?”

29 Yesu buaa no se, “Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro; **30** na do Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahooden nyinaa mu,’ no. **31** Na nea eto so abien no ne: ‘Do wo yɔnko se wo ho.’ Mmarsansem bi nni ho a ekyen eyinom.”

32 Kyerɛwsem no kyerekyerɛfo no buaa no se, “Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pe na ɔwo ho, na obi foforo nka ne ho, **33** na minim nso se, se medo no afi me koma ne m’adwene ne m’ahooden nyinaa mu, na medo me yɔnko se me ho no, sen afɔre biara a wɔbo.”

34 Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyereɛ no se, “**Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.**” Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

35 Bere bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, “**Aden na Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no ka se, ese se Agyenkwa no ye ɔhene Dawid ba?**

36 Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, “Awurade ka kyereɛ me wura se:

“Tena me nifa so
kosi se mede w’atamfo
beye wo nan ntiaso.”’

37 Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

Okwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no.

Mmara Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbo

38 Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, oka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ mo ho yiye wo Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akese se asikafo na se wɔnam bagua mu a, wɔpe se obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. **39** Se wɔko hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na se wɔko adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea. **40** Wɔbo mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a emu ye duru.”

ɔbea Kunafo Bi Afɔrebo

41 Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebo adaka a esi ho no anim hwɛɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a edɔɔso guu mu. **42** ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

43 ɔfrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn se, “**Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔboe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebode.** **44** Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyi bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwo nyinaa na abegu mu no.”

13

Asɔredan No See Ne Awieimmere No Nsenkyerɛnne

1 Yesu refi asɔredan no mu ho no, n’asuafo no mu baako kae se, “Kyerɛkyerɛfo, adan yi ye fe papa. Hwɛ senea wɔde abo asiesie afasu no.”

2 Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.”

3 Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se, **4** “Bere ben na nea woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?”

5 Yesu buaa wɔn se, “**Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo.** **6** Nnipa bebree

de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. ⁷ Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerenne. ⁸ Aman besore aman so, na ahenni asore ahenni so na asasewosow ne okom beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfiase.

⁹ "Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwe yiye! Mobeko ohaw akese mu. Esiane se mudi m'akyi nti, wobetwe mo ako asennii; wobehwe mo wo asoredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyere won. ¹⁰ Na ese se Asempa no di kan du oman biara so ansa na awiei no aba. ¹¹ Na se wokyerere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na obekyerere mo nea monka.

¹² "Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mmaa ama; mmaa nso beyi won awofa ama se wonkum won. ¹³ Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

¹⁴ "Enti se muhu akyiwade a ebo oman wo asoredan mu ho a, okenkanfo, hwe yiye! Won a wɔwo Yudea no nguan nko mmepow no so. ¹⁵ Won a wɔwo won afi mu no nguan a wɔnnsan nko fie ho bio nkofa biribiara mmfi ho. ¹⁶ Won a wɔwo mfuw mu no nso nnsan won akyi mmefa sika anaa ntama wo fie. ¹⁷ Na won a wɔafa afuru ne won a woturu mmaa saa bere no mu no nnue. ¹⁸ Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awow bere.

¹⁹ Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopon boade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

²⁰ "Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a okra baako koraa rentena ase. Nanso esiane won a wɔayi won no nti,

obetwa nna no so. ²¹ Na se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mummmua. ²² Ato agyenkwanom ne atoro adiyifo besore wo mo mu na wɔaye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopon no ankasa ara mmaa. ²³ Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁴ "Ahohia no akyi no, " 'owia beduru sum, na osram renhyeren,

²⁵ na nsoromma betetew ahwe, na wobewosow wim abode ahorow no.'

²⁶ "Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anonyam nam omununkum mu reba. ²⁷ Na mesoma m'abɔfo ako wiase mmaa nyinaa, fi osoro ano akoka asase ano, na wɔabeboaboa won a mayi won no ano.

²⁸ "Afei munsua biribi mfi borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerere se asusow aben.

²⁹ Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben. ³⁰ Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³¹ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³² "Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. ³³ Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. ³⁴ Me ba no te se obarima bi a otuu kwan koo oman foforo bi so. Orebeko no, okyee adwuma maa ne nkoa. Na oka kyere ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba.

³⁵ "Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasu mu, ahemadakyee anaa awia. ³⁶ Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadedda. ³⁷ Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. 'Monwen!'"

14

Wobɔɔ Yesu Ho Pɔw

¹ Aka nnaanu na Twam* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛ nyansa kwan a wobɛfa so akwere Yesu, akum no. ² Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

³ Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Nea ɔbea yi yee no anye nnipa a wɔte adidii no mu bi de. Na wɔkae se wasɛe ngo no kwa. ⁵ Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.”

⁶ Nanso Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛe no ho? ⁷ Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wɔ mo nkyɛn. ⁸ Wayɛ nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. ⁹ Mereka akwere mo se, baabiara a wɔbɛka asempano no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yee no bekae no akamfo no.”

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛ senea obeyi Yesu ama wɔn no ho. ¹¹ Asɔfo mpanyin no tee asem no, eyɛ wɔn anigye ma wɔhyɛe no bɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwɛ senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a esɛ mu.

Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwɔ To

¹² Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahye no.

¹³ Ɔsoma n’asuafo no mu baanu kɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛ wɔn ne se, “Morekɔ kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munnɛ n’akyi. ¹⁴ Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yɛn wura asoma yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi Twam Afahye no wɔ mu no.’ ¹⁵ Ɔbɛkyere mo abansoro asa kɛse bi a wɔasiesie mu. Eɔ na monye ahoboa mma yɛn.”

¹⁶ Asuafo baanu no sii mu kɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ hɔ.

¹⁷ Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. ¹⁸ Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”

¹⁹ Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

²⁰ Obuaa wɔn se, “Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. ²¹ Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”

Adidi Kronkron Abɔse

²² Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “Munnye nni; eyi ne me nipadua.”

²³ Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

²⁴ Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den a bebre nti wɔrehwie agu. ²⁵ Mereka akwere mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”

²⁶ Wɔtoo dwom wiee no, wofii hɔ kɔ Ngo Bepɔw no so.

* **14:1** Eye afahye bi a wɔde kae bere a Awurade bɔfo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum wɔn abakan senea ɔyɛ wɔ Misraimfo afi mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

Yesu Hye Pa A Petro Bepaw No No Ho Nkom

²⁷ Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

“Mebɔ oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete.”

²⁸ Na se miwu sɔre a, medi mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.”

²⁹ Petro ka kyerɛ no se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

³⁰ Yesu ka kyerɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”

³¹ Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se esɛ se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

³² Yesu ne n’asuafo no duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛ n’asuafo no se, “Montena ha, na merokɔbɔ mpaɛ aba.” ³³ Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛ basaa.

³⁴ Ɔka kyerɛ wɔn se, “Awerɛhow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”

³⁵ Ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwɔ ne ho nkɔ.

³⁶ Ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ me ho nkɔ. Nanso nea wɔpɛ na enye hɔ, na enye nea mepɛ.”

³⁷ Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo? ³⁸ Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔshwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

³⁹ Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara. ⁴⁰ Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu se wɔadeda, efise na wɔabrebrɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyɛre no.

⁴¹ Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda a morehome? Bere a esɛ se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahye nnebɔneyɛfo nsa. ⁴² Monsɔre na yenkɔ! Monhwe, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye n’asuafo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa hɔ.

⁴⁴ Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea mɛfew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ.” ⁴⁵ Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yɛɛ no atuu. ⁴⁶ Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔne Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. ⁴⁷ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afɔa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso ma etewee.

⁴⁸ Yesu bisaa wɔn se, “Meyɛ owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?

⁴⁹ Adɛn na bere a merekyerɛkyere wɔ asɔredan mu hɔ no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba sɛnea ebeye a nkɔm a wɔhyɛ wɔ me ho no beba mu.” ⁵⁰ Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

⁵¹ Aberante bi a ɔde nwera akata n’adagyaw so dii n’akyi. ⁵² Dɔm a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfopanyin Anim

⁵³ Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanyin no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa hɔ.

⁵⁴ Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Ɔsɔfopanyin no fi hɔ de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.

⁵⁵ Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehweɛ se wobɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi. ⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu,

nanso wɔn nsem a wɔkaa no bɔɔ abira.

⁵⁷ Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, ⁵⁸ “Yɛtee se ɔkae se, ‘Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!’ ” ⁵⁹ Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

⁶⁰ Ɔsɔfopanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowɔ ka?”

⁶¹ Yesu ammua no. Afei, Ɔsɔfopanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?”

⁶² Yesu buaa no se, **“Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.”**

⁶³ Eyi maa Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio? ⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owu. ⁶⁵ Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbɔbɔɔ no akuturuku bisaa no se “Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfo a wɔde no rekɔ no bɔbɔɔ no asɔtɔre.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsɔfopanyin no mmaawa no mu baako baa ho; ⁶⁷ na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

⁶⁸ Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi ho hwee!” Na ɛho ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan.

⁶⁹ Abaawa no san huu no wɔ ho no, ɔka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Oyi nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!”

⁷⁰ Petro san bio. Ɛkyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyereɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efise woye Galileani!”†

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

⁷² Mpofirim, na akokɔ bɔn nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, **“Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me mprensa”** no. Na ofii ase sui.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Ade kyeɛ anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne agyinatufɔ hyia dweneɛ ɔkwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛ Pilato nsa.

² Wɔde no duu ho no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buae se, **“Mo na muse.”**

³ Asɔfo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee. ⁴ Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma ɛyeɛ Pilato nwonwa.

⁶ Na ɛye Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se wogyaa no ma wɔn no wo Twam Afahye mu. ⁷ Saa afe no na onipa bi a wɔfre no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase ho. ⁸ Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyereɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no.

⁹ Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?” ¹⁰ Efise na wahu se asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. ¹¹ Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menye saa ɔbarima yi a mofre no mo hene no?”

¹³ Wɔteɛteɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu!”

† **14:70** Petro kasa na edaa no adi se ɔye Galileani na ko a ɔkɔtɔɔ Yudafo mu wɔ adiwo ho no na ema wohuu se ɔye Yesu akyidini.

14 Pilato bisaa wɔn bio se, “Aden nti? Bɔne ben na waye?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

15 Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, ɛrenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛwɔdi

16 Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa hɔ. 17 Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nwenee kyɛw hyɛɛ no. 18 Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 19 Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. 20 Wodii ne ho fɛw wiee no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

21 Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. 22 Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. 23 Ɛhɔ na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannom. 24 Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto.

25 Ɛbeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. 26 Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n’asennua no atifi ka se, “YUDAFO HENE NO NI.”

27 Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so. 28 Eyi maa nea Kyerɛwsem no kae se, “Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu” no baa mu. 29 Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii

ne ho fɛw se, “Ei, wo ni? Ɛnye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? 30 Se wuse wo ho ye nwonwa a, ɛno de sian fi asennua no so si fam.” 31 Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, “Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!” 32 Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw bio se, “Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennyɛ wo nni!” Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛw bi.

Yesu Wu

33 Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne kese teɛɛ mu se, “*Eli, Eli, lama sabaktani?*” Ase ne se, “*Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?*”

35 Wɔn a wogyina hɔ no bi a wɔtee nea ɔkae no kae se, “Muntie se ɔrefrɛ Elia.”

36 Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi ano, de brɛɛ Yesu se ɔnnom. Ɔkae se, “Mamma yɛnhwɛ se Elia beba abeyi no asi fam ana!”

37 Yesu de nne kese teɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

38 Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.* 39 Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

40 Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛrekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. 41 Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

* 15:38 Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yɛn sɛnea ɛbɛma yɛn nso yeapue wɔ Onyankopɔn anim. † 15:42 Na ɛye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na ɛho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti, ⁴³ baguani nuonyamfo bi a wɔfrɛ no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwɛn Onyankopɔn ahenni no de akoko-duru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. ⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wanye anni, enti ɔfrɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe hɔ no bisaa no. ⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. ⁴⁶ Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kɛse bi hini ano. ⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

16

Yesu Asɔre

¹ Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. ² Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. ³ Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

⁴ Nanso wɔreyɛ adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirew ɔbo kɛse no afi ɔda no ano. ⁵ Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyɛ atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

⁶ Nanso aberante no ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too hɔ! ⁷ Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ehɔ na mubehu no, senea ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

⁸ Mmea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

⁹ Kwasida anɔpa na Yesu sore fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommone ason fii ne mu no. ¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyɛn kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu. ¹¹ ɔka kyerɛɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. ¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyerɛɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa. ¹⁶ Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ. ¹⁷ Saa nsenkyerenne yi bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommone, na wɔakasa kasa foforo. ¹⁸ Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, erenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.**”

Yesu Sorokɔ

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. ²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛ nsenkyerenne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. ² Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerɛ yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. ³ Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. ⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a ɔtenaa ase wo Yudea-hene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. ⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopɔn anim. ⁷ Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanuu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so se woye asɔredan mu adwuma no, ⁹ wɔtow aba yii no se, ɔnkɔhyew aduhuam wo ɔhyew afɔremuka no so. ¹⁰ Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wo adiwo ho senea wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bofo begyinaa afɔremuka no nkyen mu wo nifa so. ¹² Sakaria huu no no, ɔboɔ piriw na ne ho popoe. ¹³ Nanso ɔsoro ɔbofo no ka kyerɛɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaebo. Wo yere Elisabet bewo ɔbabarima na ese se woto ne din Yohane. ¹⁴ N'awo bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. ¹⁵ ɔbeyɛ ɔkese wo

Awurade anim. ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam. ¹⁶ Israelfo pii nam n'asenska so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopɔn, nkyen. ¹⁷ Obenya Odiyifo Elia honhom ahɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenska bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asɔdenfo adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa ɔbofo no se, "Ebeyɛ den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

¹⁹ ɔbofo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. ɔno na ɔsoma me se memmeka asempa yi nkyerɛ wo. ²⁰ Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wɔbewo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wo ne bere a ese mu."

²¹ Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba.* Na eye won nwonwa se wakye saa. ²² Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyerɛ asafomma no. Wohu fii ne nneyɛ mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

²³ Owiee n'asofodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkoɔ fie. ²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ɔde ne ho siee asram anum. ²⁵ ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so."

Yesu Awo Ho Nkɔmhyɛ

²⁶ Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel koɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase ²⁷ se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. ²⁸ Gabriel huu no ara pe, ɔka kyerɛɛ no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

* **1:21** Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

29 Ɔbofo no asem no maa Maria adwene mu yee no nnaa ma obisaa ne ho se, “Na saa nkyia yi ase ne den?” 30 Ɔbofo no san ka kyeree Maria bio se, “Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. 31 Tie! Erenkye biara wubenyinsen na woawo obabarima na woato ne din Yesu. 32 Ɔbeyɛ okese, na wobefre no Ɔsorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. 33 Na obedi Yakob fi so hene daa; na n’ahenni to rentwa da.”

34 Maria bisaa obfofo no se, “Na ebeyɛ den na mawo wo bere a obarima nhuu me da?”

35 Ɔbofo no buae se, “Honhom Kronkron beba wo so na Ɔsorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wobefre no Onyankopon Ba. 36 Ebeyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a oye obonin anyinsen obabarima wo ne mmere-wabere mu. 37 Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye.”

38 Maria kae se, “Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye.” Afei, obfofo no gyaw no ho koe.

Maria Kɔsra Elisabet

39 Nna kakra bi akyi no, Maria koɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. 40 Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, okoo Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. 41 Elisabet tee Maria nkyia no, oba a oda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma. 42 Elisabet de ahosepew teee mu se, “Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. 43 Anuonyam ben na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m’Awurade beba abesra me? 44 Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. 45 Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no obeyɛ; eno nti na wɔadom wo yi.”

Maria Ayeyi Dwom

46 Maria kae se,

“Me kra kamfo Awurade.

47 Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopon mu; 48 efise wahu n’afenaa mmoboroni mmobo,

na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahkira no.

49 Efise Ɔkronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;

50 n’ahummobo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.

51 Ɔde ne nsa a tumi wo mu no abo ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwii apete.

52 Watu abirempɔn ade so ama ahobreasefo so.

53 Wama won a ahia won no nnepa na wagya ahonyrafo kwan nsapan.

54 Waboa n’akoa Israel na ne werɛ amfi ne mmoborohunu ne ne bo

55 a ohyee yen agya Abraham ne n’asefo no da.”

56 Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesaa ansa na ɔresan ako ne kurom.

Osuboni Yohane Awo

57 Elisabet awo duu so no, owoo obabarima. 58 N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigye dii ahurusi.

59 Eduu nnaawotwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa se wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wode abofra no to n’agya Sakaria. 60 Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛɛ se wofre no Yohane.”

61 Woka kyeree no se, “Obiara nni abusua yi mu a wofre no saa.”

62 Eyi ma wode won nsa yee nsenkyerenne bisaa n’agya, din a womfa nto abofra no. 63 Sakaria ma wode krataa breɛ no na okyerew so se, “Ne din de Yohane.” Eyi yee won nyinaa nwonwa. 64 Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopon aye. 65 Won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na saa asem yi trew faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa. 66 Obiara a otee saa nsem

yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɗa adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so.”

Sakaria Nkɔmhye

⁶⁷ Honhom hyee n'agya Sakaria ma ma ohyee nkɔm se,

⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, se waba abegye ne manfo.

⁶⁹ Ɔde Agyenkwa Tumfo a oye ne somfo Dawid aseni rebre yen,

⁷⁰ seneɗa ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyee bɔ

⁷¹ se, ɔbema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo

ne wɔn a wokyi yen no nsam no,

⁷² se obehu yen agyanom mmɔbɔ na wakae n'apam kronkron no,

⁷³ ntaɗa a ɔka kyereɗe yen agya Abraham no:

⁷⁴ se obegye yen afi yen atamfo nsam no, na yeasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n'anin.

⁷⁶ “Na wo, akokoaa yi, wɔbefre wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wobekyerɗe ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awiei;

⁷⁸ na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopɔn mmɔborɔhunu a eɗɔɔso no,

⁷⁹ na ebema hann a efi ɔsoro abepue yen so

ahyerɗen wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so,

na akyere yen kwan akɔ asomdwoe mu.”

⁸⁰ Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asenka adwuma ase.

2

Yesu Awo

¹ Saa bere no na Kaesare Augusto a na oye Roma hempɔn no hyee

mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa. ² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a oye amrado wɔ Siria no bere so. ³ Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerew ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wɔfre no Nasaret mu kɔ Betlehem a ewɔ Yudea. ⁵ Ɔne ne yere Maria a saa bere no na oyeɗen no na wɔkɔe. ⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, ⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔe wɔ ahɔhobeɗa ho.

⁸ Anadwo no ara, na nguahwefo bi nso wɔ sare so baabi rewen wɔn nguan. ⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wɔn nkyen, na Onyankopɔn anuonyam hyeren twaa wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn. ¹⁰ Ɔsoro ɔbɔfo no ka kyereɗe wɔn se, “Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. ¹¹ Nne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. ¹² Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amono mu ho ara, abɔfokuw bekaa ɔbɔfo a ɔwɔ ho no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka Ɔsorosoro Nyankopɔn,

na asomdwoe mmra wɔn a wɔɔ n'ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguahwefo no keka kyekyereɗe wɔn ho wɔn ho se, “Momma yenkɔ Betlehem ho na yenkɔhwe saa anwonwasem a asi wɔ ho a Awurade ada no adi akyere yen yi.”

¹⁶ Wɔde ahɔhare kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se ɔda mmoa adididaka mu. ¹⁷ Nguahwefo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔbɔfo no beka kyereɗe wɔn no nyinaa kyereɗe nnipa a wɔahyia wo ho no. ¹⁸ Wɔn a wɔtee nguahwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw wɔn.

19 Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. 20 Nguanhwɛfo no kohuu nea ɔbofo no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

Yesu Dinto

21 Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu senea ɔsoro ɔbofo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wotwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu

22 Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wɔn ho senea Mose mmara kyere no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekohye Onyankopɔn nsa. 23 Senea Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbea wo n’abakan na ɔye ɔbarima a wɔde no ma Awurade.” 24 Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afɔre, senea mmara no kyere no wɔde ntu-rukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ɛbɔ afɔre no.

25 Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenee, ɔhotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. 26 Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyere no se ɔrenwu kosi sɛ obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. 27 Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu sɛ wɔde abofra no rekɔma Awurade senea mmara no te no, 28 wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abofra no, hyɛɛ Awurade anuonyam se,

29 “Awurade,
afei ma w’akoa nwu wɔ asomd-
woe mu

30 efise m’ani ahu Agyenkwa

31 a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.

32 Ɔno ne hann a ɛbehɛrɛn wiase
nyinaa

na wahyɛ wo man Israel an-
uonyam!”

33 Nsem a wɔka faa Yesu ho no yeɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. 34 Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereɛ ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne wɔn asehwe begyina. 35 Na ɔbɛma dodow no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.”

Ana Nkɔmhyɛ

36 Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui. 37 Ne kunu no wu akyi no, ɔyeɛ kuna kosii sɛ odii mfe aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. 38 Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwɛn ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

39 Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, 40 Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Hyiadan Mu

41 Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam Afahye no.*

42 Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n’awofo de no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahye no. 43 Wowiee afahye no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofo no nnim. 44 Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n’ase fii wɔn abusuafo ne aman-nifo nkyɛn. 45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehweɛ no. 46 Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu se

* 2:41 Na mmara no hye sɛ mmarima a wɔanyinyin nkɔ afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nkɔ afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ.

† 2:42 Sɛ mmarimaa di mfirihya dumien a, wofi ase ye ahoboa sɛ wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ 2:46 Yerusalem akyerekyerefo a wonim mmara no yiye.

ote akyerɛkyerɛfo‡ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. ⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. ⁴⁸ Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, “Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w’agya ahwehwɛ wo abrɛ.”

⁴⁹ Yesu buaa wɔn se, “**Adɛn nti na mohwehwɛ me? Munnim sɛ ɛyɛ m’asɛde sɛ metena m’agya fi som no ana?**” ⁵⁰ Nanso n’awofo no ante nea ɔkae no ase.

⁵¹ Yesu ne n’awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. ⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

¹ Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. ² Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asɔfo mpanyin. ³ Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛɛ nnipa se, wɔmma wɔmma wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. ⁴ Sɛnea Odiyifo Yesaia kae se,

“Nne bi tee mu wɔ sare so se,
‘Munsiesie kwan* mma Awurade;
momma n’atempɔn nteɛ.

⁵ Obon biara bɛyɛ ma.
Bepɔw ne nkoko nyinaa bɛkɔ
fam;

asase a ɛyɛ abonkyiabonkyi no bɛyɛ tamaa,
na mmeae a ɛyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw.

⁶ Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwagye.’”

⁷ Yohane ka kyereɛ nkurofo a wɔbaa hɔ se ɔmma wɔn asu no se, “Awɔ mma! Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ munguan mfi abufuwhyew a ɛreba no ho? ⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabɛyɛ Abraham asefo. ⁹ Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ɛnsow aba pa ntin ho sɛ ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.”

¹⁰ Nnipakuw no bisaa no se, “Na ɛno de, dɛn na yenye?”

¹¹ Yohane buaa wɔn se, “Sɛ wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”

¹² Towgyefo† a wɔbaa hɔ se wɔmma wɔn asu no nso bisae se, “Kyerɛkyerɛfo, yenye dɛn?”

¹³ Obuaa wɔn se, “Munnnye mmoro nea wɔatwa ato hɔ sɛ munnye no.”

¹⁴ Asraafo‡ bi nso bisae se, “Yɛn nso yenye dɛn?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

¹⁵ Esiane sɛ saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw sɛ Yohane ne Agyenkwa no. ¹⁶ Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na ɛrebɔ mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense sɛ mikura. Ɔno de, sɛ ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛbɛbɔ mo asu. ¹⁷ Ɔno

* **3:4** Ansa na ɔhene bi betu kwan akɔ akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyɛɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bɔnefakye a eho hia Agyenkwa no so dua. † **3:12** Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na wɔboa ampɛnyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo.

‡ **3:14** Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te sɛ hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgyɛ, na mmom, nsemmane a asraafo ne towgyefo ye wɔ wɔn adwumaye mu no de, na wɔkasa tia.

na se ɔba a, obehuhuw abuwow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no.”¹⁸ Ɔnam afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

Yohane Afiasenna

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na ɔye no ho. ²⁰ Eyi maa Herode de Yohane too afiasɛ.

Yesu Asubɔ

²¹ Bere a Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei. ²² Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.”

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

²³ Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurɔfo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. ²⁴ Eli agya ne Mattat;
Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
Hesli agya ne Nagai; ²⁶ Nagai agya ne Mahat;
Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
Sealtiel agya ne Neri; ²⁸ Neri agya ne Melki;
Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;

²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
Mattat agya ne Lewi; ³⁰ Lewi agya ne Simeon;
Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
Natan agya ne Dawid; ³² Dawid agya ne Yisai;
Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; ³⁴ Yuda agya ne Yakob;
Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
Eber agya ne Sala; ³⁶ Sala agya ne Kainan;
Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
Mahalalel agya ne Kenan;
³⁸ Kenan agya ne Enos;
Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
Adam agya ne Onyankopɔn.

4

Ɔbonsam So Yesu Hwe

¹ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubɔnten Yordan

ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so. ² Eho na obonsam kosoo no hwee adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na okom dee no.

³ Obonsam ka kyeree Yesu se, "Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

⁴ Yesu buaa no se, "Wɔakyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu.'"

⁵ Obonsam de Yesu koo bepɔw bi so kyeree no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. ⁶ Na oka kyeree Yesu se, ⁷ "Se wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bema wo."

⁸ Yesu buaa no se, "Wɔakyerew se, 'Som Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no.'"

⁹ Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pee, na oka kyeree no se, "Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! ¹⁰ Efise wɔakyerew se,

"Onyankopon besoma n'abɔfo abɛɔ wo ho ban;

¹¹ na wɔabewen w'akwan nyinaa mu;

wode wɔn nsa bema wo so, na wo nan ampem ɔbo.'"

¹² Yesu buaa no se, "Wɔakyerew se, 'Nso Awurade, wo Nyankopon nhwe.'"

¹³ Obonsam wiee sohwe no nyinaa no, ogyaw no ho kɛe.

Yesu Aɛnka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankye koraa na ne din tɛw faa ɔman no mu nyinaa. ¹⁵ Okyerekyeree wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa ye no, okoo hyiadan mu homeda. Ɔsɔre koo anim se ɔrekɛnkan Kyerewsem. ¹⁷ Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyee ne nsa na obuee baabi a wɔakyerew se,

¹⁸ "Awurade Honhom wɔ me so, na wɔafɛ me se memmeka asempa nkyere ahi-afɔ.

Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnommum mu se, wobonya ahofadi,

na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.

¹⁹ Honhom no asoma me se memmeka se, Awurade adom no aba."

²⁰ Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwefo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwee no komm. ²¹ Afei oka kyeree wɔn se, "Nne na Kyerewsem no aba mu."

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yee wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, "Enye Yosef ba no ni?"

²³ Yesu ka kyeree wɔn se, "Akyinye biara nni ho se mode be yi bebu me se, 'Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyee wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.'

²⁴ "Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wo ne kurom. ²⁵ Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no osu anto mfe abiesa ne asram asia enti emaa okom kese baa ɔman no nyinaa mu. ²⁶ Nanso Onyankopon ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyen se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ewo Sidon no nkyen. ²⁷ Bio, saa bere no na akwatafo bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siria-man mu no nko ara."

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. ²⁹ Wode abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no koo bepɔw a wɔn kurow da so no ano se wɔrekowɔ n'atiko ama wakohwe bepɔw no ase. ³⁰ Nanso ɔfaa wɔn mu koo ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

³¹ Yesu koo Kapernaum a ewo Galilea. Okyerekyeree nnipa no homeda biara. ³² Eha nso ne

nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurɔfo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se, ³⁴ “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ worebɛsɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

³⁵ Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, **“Tu fi ne mu kɔ!”** Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɛ a hwee anyɛ no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahooɔden tee ahonhommɔne ma wotie yi?” ³⁷ Nea ɔyɛɛ yi ho asem trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

³⁸ Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. ³⁹ ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma egyaɛɛ amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

⁴⁰ Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. ⁴¹ Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔretɛteɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne Kristo no.

Yesu Aɛnka Wɔ Yudea

⁴² Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ. ⁴³ Yesu ka kyɛɛɛ wɔn se, **“ɛsɛ sɛ meka asempa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyɛɛ nkurɔw afoforo nso, efise ɛno nti na wɔsoma me.”** ⁴⁴ Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

5

Asuafo A Wodi Kan No Frɛ

¹ Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nni-pakuw bɛkyɛɛɛ ne so sɛ wɔrebɛtie Onyankopɔn asem. ² Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mɔ no agyaw wɔ ɔtare no ho. ³ Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na ɛyɛ Simon de no mu. ɔka kyɛɛɛ Simon se ompia nkɔ asu no mu kakra sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi afi hɔ akasa akyɛɛ nnipa no.

⁴ Yesu wieɛ n’asɛnka no, ɔka kyɛɛɛ Simon se, **“Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree.”**

⁵ Simon kae se, “Owura, yɛyɛɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee, nanso w’asɛm nti, yebegu yɛn asau no.”

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew. ⁷ Wɔfrɛɛ wɔn mɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Nam no yɛɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ɛrɛyɛ amem mpo.

⁸ Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, “Me wura, mesɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a mense sɛ wobɛn me.” ⁹ Nam dodow a woyii no yɛɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. ¹⁰ Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyɛɛɛ Petro se, **“Nsuro efi nne, wobɛyɛ nnipayifo.”** ¹¹ Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ bedii n’akyi.

ɔkwatani Bi Ayaresa

¹² Da bi a Yesu wɔ kurɔw bi mu no, ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa bekotow n’anim srɛɛ no se, “Owura, mesɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare.”

¹³ ɛhɔ ara Yesu teɛɛ ne nsa de kaa no kae se, **“Yiw, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi.”** Amono mu hɔ ara, ne ho fii.

¹⁴ Yesu hyɛɛ no se, **“Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyɛɛ ɔsofo na bɔ afoɔre**

a Mose hyɛɛ sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ adansedi no.”

¹⁵ Yesu anwonwadwuma a ɔyɛ yi maa ne ho asem trɛw mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebree betiee no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso. ¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹⁷ Bere bi a Yesu rekyerɛkyere no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ ho bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma. ¹⁸ Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafo bi. ¹⁹ Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no breoo, kɔtoo Yesu anim.

²⁰ Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, “Onua, wɔde wo bɔne akye wo.”

²¹ Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi sɛ ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?”

²² Esiane sɛ Yesu huu nea wɔdwinnwen no nti, obuua wɔn se, “Adɛn nti na modwene sɛ asem a mekae yi ye abususem?” ²³ Yesu bisaa wɔn se, “Nea ɛwɔ he na eye den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbɛka se sɔre na nantew? ²⁴ Na sɛ ɛbeyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kye wɔ asase so nti.” Mereka akyerɛ wo se, “Sɔre yi wo ketɛ na kɔ fie!” ²⁵ Amono mu ho ara, ɔsɔre yii ne ketɛ kɔɔ fie. ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. ²⁶ Wɔn a wogyina ho no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, “Nnɛ de, yɛahu anwonwade.”

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu ɔtowgyeni Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, “Bedi m’akyi.” ²⁸ Lewi sɔre gyaw ne nneɛma nyinaa ho dii n’akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kɔɔ aponto no ase. ³⁰ Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no huu sɛ Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyefo ato nsa redidi?”

³¹ Yesu buaa wɔn se, “Wɔn a woyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔnyare. ³² Mamma sɛ merebɛfrɛ atreneefo na mmom mebɛfrɛ nnebɔneyefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene.”

Mmuadadi Ho Asemmisa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wɔnom?”

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, “Eho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn ana? ³⁵ Nanso da bi bɛba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada.”

³⁶ Yesu buu wɔn bɛ yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. ɔyɛ saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ɛbɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. ³⁷ Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. ɔyɛ saa a nsa no bɛpaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase. ³⁸ Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gu. ³⁹ Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

6

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

¹ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburofufuw bi mu no asuafo no

pempan aburow no bi huan, wee.
² Farisifo bi bisaa no se, “Ade na moye ade a etia Homeda ho mmara a woahe no?”

³ Yesu buaa won se, “**Monkenkan nea Jhene Dawid yee bere a okom dee one won a woka ne ho no wo Kyerewsem no mu ana?** ⁴ Okoo asoredan mu kofaa brodo a wode abo afore ama Onyankopon a mmara mma ho kwan se obi di, gye asofo nko ara no, de bi maa won a woka ne ho no nso dii.” ⁵ Yesu kae se, “**Onipa Ba no ne Homeda no wura.**”

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyere wo asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi. ⁷ Kyerewsem no akyerekyerefo ne Farisifo no hwee Yesu komm se obesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na worehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na won nsa aka no akyere no. ⁸ Yesu huu won adwene nanso oka kyere obarima no se, “**Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.**” Obarima no sore begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyere won se, “**Mere-bisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebeye obi nkwa anaase yebema wawu?**”

¹⁰ Yesu hwee won nyinaa hyiae na oka kyere obarima no se, “**Tee wo nsa.**” Na otee ne nsa no, emu yee den se baako no. ¹¹ Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bo ne ho pow.

Yesu Paw Asuafo Dumien

¹² Da bi a Yesu koo bepow bi so se okoboo mpae no oboo mpae anadwo mu no nyinaa ¹³ Ade kyee no ofree n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na opaw won mu dumien. Saa dumien yi na ofree won aso-mafo.

¹⁴ Won din na edidi so yi: Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,
 Yohane,
 Filipino,
 Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,
 Toma,

Yakobo a oye Alfeo ba;
 Simon, a wofre no Selote;

¹⁶ Yuda a oye Yakobo ba;
 ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

¹⁷ Yesu fii bepow no so sian baa fam maa n'akyidifo bebree ne nni-pakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. ¹⁸ Wobae se worebetie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebree. ¹⁹ Obiara bo mmoden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho too won.

²⁰ Afei odan n'ani ka kyere n'asuafu no se,
 “**Nhyira ne mo a moye ahiafo,
 na mo na Onyankopon ahenni
 no ye mo dea!**”

²¹ **Nhyira ne mo a okom de mo,
 na mo na wobema mo amee.
 Nhyira ne mo a mo were ahow,
 na mo na wobema mo ani agye.**

²² **Nhyira ne mo a me din nti, nnipa
 tan mo,
 na wopa mo na woyaw mo,
 na wogu mo din ho fi.**

²³ “**Se eba saa a, momma mo ani
 nnye na munni ahurusi! Munni
 ahurusi, efise mo akatua retwen mo
 wo osoro. Na saa ara nso na won
 agyanom yee tete adiyifo no.**”

²⁴ “**Na mo adefo de, munnue efise
 nea ema mo ani gye no,
 mo nsa aka dedaw; eyi nti
 munni kyefa biara bio.**”

²⁵ **Munnue, mo a moamee mpren-
 pren,
 na mo na okom bede mo!
 Munnue, mo a moreserew mpren-
 pren,
 na mo na mubesi apini asu.**

²⁶ **Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
 efise saa ara na won nenanom
 kamfoo atoro adiyifo no.”**

Monno Mo Atamfo

27 “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye won a wotan mo no papa. 28 Munhyira won a wadome mo; mommo mpae mma won a wotan mo. 29 Se obi bo w’asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w’atade ka ho. 30 Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w’ade a, mmisa no bio. 31 Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.

32 “Na se modo won a wodo mo no nko ara a, mfaso ben na mubenya? ‘Nneboneyefo’ nso do won a wodo won no. 33 Na se moye won a woye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenya? Nneboneyefo mpo ye won a woye won papa no nso yiye. 34 Na se mobo won a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nneboneyefo nso bobobobo won ho won ho bosea, a wohwe se won nsa beka won sika bio. 35 Monno mo atamfo. Monye won papa. Momma won nea ehia won a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo osoro na moaye Onyankopon mma; efise Onyankopon ye nneboneyefo adoe, na odom bonniayefo nso. 36 Monye mmaborohunifo senea mo Agya a owo osoro no ye mmaborohunifo no.

37 “Mummmu nten, na wammu mo nten; mummmu fo, na wammu mo fo; momfa nkye, na wode akye mo. 38 Se moma a, wobehye mo anan mu. Nea mode ma no, wode susudua a wahye no ma, amia so ama abu so na ebesuw ama mo. Susudua a mode besuw ama no, eno ara na wode besuw ama mo.”

39 Yesu nam mmebu so kasa kyere won bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amoa mu. 40 Osuani nsen ne wura. Nanso se oyere ne ho sua nea worekyere no no yiye a obese ne wura no.

41 “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? 42 Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w’ani so no mma wo,’ wo bere a mpuran a eda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no.

43 “Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa. 44 Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi nteborodoma mfi nware so. 45 Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n’ano.

46 “Aden nti na mofre me ‘Awurade,’ nanso munni m’asem so? 47 Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m’asem di so no te. 48 Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so. 49 Na nea ote m’asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa.”

7

Osraani Panyin Bi Gyidi

1 Yesu kasa kyere nkurofo no wiee no, okoo Kapernaum. 2 Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n’asem yiye yare denneennen a oreye awu. 3 Osraani panyin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkore no na ommesa ne somfo no yare mma no. 4 Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n’anim sree no se, ommoa osraani panyin no, efise oye onipa pa. 5 Wokae se, “Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen.” 6 Yesu ne won sii mu.

Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se,

wɔnkɔka nkyere Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. ⁷ Saa ara na memfata se meba baabi a wowɔ. Kasa, na me somfo no ho beye no den. ⁸ Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewɔ asraafo bebree hye m’ase. Meka kyere wɔn mu bi se, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se, ‘Bra’ a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se, ‘Ye eyi’ a, ɔye.”

⁹ Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na ɔdan n’ani ka kyere nnipakuw a wodi n’akyi no se, **“Anokwa, minhuu obiara a ɔwɔ gyidi se saa ɔbarima yi wɔ Israel-man nyinaa mu da.”** ¹⁰ Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se ɔsomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wɔ Nain

¹¹ Eyi akyi no, Yesu ne n’asufo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wɔfre no Nain mu. ¹² Woduu kurotia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufo no ye ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebree di amu no akyi. ¹³ Awurade Yesu huu no no, n’asem yee no mmɔbɔ, na ɔka kyere no se, **“Gyae su!”**

¹⁴ Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a eye wɔn de no gyinae. ɔka kyere owufo no se. **“Aberante, mise wo se, nyan!”** ¹⁵ Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.

¹⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, “Odiyifo kese bi asɔre wɔ yen mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.” ¹⁷ Nea Yesu yee yi ho asem trew koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹⁸ Yohane asuafo kɔbɔ no nea asi no nyinaa ho amannee. ¹⁹ Yohane somaa n’asufo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

²⁰ Asuafo no duu Yesu nkyen no, wɔka kyere no se, “Osuboni Yohane

asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfoforo?”

²¹ Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahon-hommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade. ²² Yesu buaa wɔn se. **“Monkɔka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo. ²³ Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”**

Yesu Di Yohane Ho Adanse

²⁴ Yohane asuafo no fii Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyere nnipakuw no. Obisaa wɔn se, **“Mokɔɔ sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana? ²⁵ Eno de, den na muhui? Obi a ofura siriki ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa. ²⁶ Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. ²⁷ Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se,**

“ ‘Mesoma me bɔfo adi w’anim kan. ɔno na obesiesie kwan ama wo.’ ²⁸ Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”

²⁹ Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. ³⁰ Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.

³¹ Yesu bisaa wɔn se, **“Den na menka mfa nmemma yi ho; na den ho na memfa wɔn ntoto? ³² Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyere afoforo se,**

“ ‘Yehyen mmen maa mo, nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.’

33 Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, 'Ɔwɔ honhommone.' 34 Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwe odidifo ne okowensani a ɔye towgyefo ne "nneboneyefo" adamfo!' 35 Nanso won a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, won bra di adanse se, n'akwan nyinaa ye."

Obea Deboneyefo Sra Yesu Aduhuam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma openee so kɔe. 37 Ɔte ho redidi no, obea bi a obu bra bone wo kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpan ma kɔɔ ho. 38 Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea obea no yɛe no, ɔkaa wo ne tirim se, "Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa obea yi bu obra bone."

40 Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, "**Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.**"

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, ka e."

41 Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.** 42 Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ɔberɛ ɔdefo no asem yiye?"

43 Simon buae se, "Migye di se nea ɔde ne ka kese kyɛɛ no no."

Yesu kae se, "**Woabua no yiye.**"

44 Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ obea no bisaa Simon se, "Woahu saa obea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m'anan ase; nanso saa obea yi de ne nisu ahohoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa.

45 Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a obea yi betoo me wo ha yi, onnyaee me nan mu so. 46 Woamfa ngo amfow me tirim; nanso obea yi de aduhuam a esom bo asra m'anan

ase. 47 Eyi nti mereka akyere wo se, nea obea yi aye nti, wɔde ne bone a edɔso no akye no, efise wayi ɔdo kese bi adi akyere. Na nea wɔde ne bone a esua akye no no, ne do nso sua."

48 Afei Yesu ka kyerɛɛ obea no se, "**Wɔde wo bone akye wo.**"

49 Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a otumi de bone kyɛ?"

50 Yesu ka kyerɛɛ obea no se, "**Wogyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko.**"

8

Mmea A Wodii Yesu Akyi

1 Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a, 2 na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommone ason fii ne mu no 3 ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi won ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo.

Ogufo No Ho Be

4 Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ won abebu mu se, 5 "**Da bi, okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.** 6 Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efii no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. 7 Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Effii no, nsɔe no kyekyeree no na ewui. 8 Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha."

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, "**Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.**"

9 Na n'asuafo no bisaa no saa be no ase no, 10 obuaa won se, "**Mo de, wɔde Onyankopon Ahenni ho ahintasem ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere won mmebu mu, 'senea ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhu**

na wɔbete, nanso wɔrente ase.’

Be No Nkyerɛase

¹¹ “Afei be no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. ¹² Aba a eguu ɔkwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, senea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwaye. ¹³ Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sɔhwe ba wɔn so a, wɔpa abaw. ¹⁴ Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abeɔɔɔ, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma senea esɛ. ¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanse.

Kanea Ho Be

¹⁶ “Obi nsɔ kanea na ɔmfa kenten mmutuw so, anaa ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no. ¹⁷ Nea ahintaw no beda adi, na nea ewɔ kokoa mu no nso ada gua. ¹⁸ Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye ahi ne nsam.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa. ²⁰ Obi kɔka kyereɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wodi so.**”

Yesu Bre Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n’asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Momma yentwa nkɔ asuogya**

nohɔ.” Wosii mu a wɔrekɔ no, ²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi ho maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yee se eremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafo no de hu ne nteɛɛmu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu ho ara, Yesu sore teɛɛɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma eye dinn.

²⁵ Afei obisaa wɔn se, “**Aden na munni gyidi?**” Wɔn nyinaa surɔe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorɔkye mpo tie no yi?”

Yesu Tu ɔbarima Bi Ahohommɔne

²⁶ Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasɛfo asase a ene Galilea di nhweanim no so. ²⁷ Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahye no ma akye a ɔda adagyaw na ɔnte fie, na mmom ɔte amusiei a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no. ²⁸ Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu, kotow n’anan ase san teɛɛɛ mu se, “Yesu, ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, den na wo ne me wɔ ye? Mesre wo, nye me ayayade biara.” ²⁹ ɔkaa saa asem yi, efise na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no se womfi ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na se wɔde hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, “**Wo din de den?**”

Obuaa no se, “Dɔm.” Efise na ahonhommɔne ahye no ma.

³¹ Ahohommɔne no srɛɛ Yesu se ɔnnhye wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepɔw no nkyen mu baabi. Ahohommɔne no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. ³³ Enti ahonhommɔne no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kirididi, sian bepɔw no koguu ɔtare no mu wuwui.

³⁴ Wɔn a wɔhwɛ mprako no so no huu nea asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbɔɔ amanneɛ wɔ kurom maa asem no tɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. ³⁵ Nnipa a wɔtee asem no bɔɔ twi kɔhwɛ nea asi. Wɔduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn. ³⁶ Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa hɔ no amanneɛ. ³⁷ Ehu hyɛɛ Gerasefo a na wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi wɔn nkyɛn hɔ nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔɔ asuogya nohɔ.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi hɔ no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, ³⁹ **“Kɔ na kodi nea Onyankopɔn ayɛ ama wo no ho adanse kyere wo manfo.”** ɔbarima no fii hɔ kodii anwonwade a Yesu ayɛ ama no no ho adanse kyereɛ kurom hɔfo nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya hɔ no, nni-pakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abrɛ. ⁴¹ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi ⁴² na ne babea koro a wadi bɛyɛ mfe dumien reyɛ awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so. ⁴³ ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, ⁴⁴ fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu hɔ ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, **“Hena na osoo m’atade ano no no?”**

Obiara buae se ɛnyɛ ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, **“Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka sɛ tumi bi afi me mu.”**

⁴⁷ ɔbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenyɛ ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no

nyinaa anim, kyereɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho atɔ no no.

⁴⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo. Fa asomdwoe kɔ.”**

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi bɛka kyereɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio.”

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, **“Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.”**

⁵¹ Oduu fie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofɔ nko ara. ⁵² Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Munnsu, onwui na wada.”**

⁵³ Wɔserew no dii ne ho few, efise na wɔn de, wonim pefee sɛ wawu.

⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyerɛɛ no se, **“Me ba, sɔre!”** ⁵⁵ Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi nni. ⁵⁶ N’awofɔ no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyerɛ obiara.

9

Dumien No Soma

¹ Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahɔɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. ² Afei ɔsomaa wɔn se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. ³ Na ɔka kyereɛ wɔn se, **“Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnkɔ, sɛ eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.”** ⁴ Na sɛ mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a mobesɔɛ wɔ mu no, ɛhɔ ara na montena nkosi sɛ mubefi kurow no mu. ⁵ Sɛ mokɔ kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere sɛ, mo ne wɔn nni hwee ye bio.” ⁶ Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pɛ Sɛ Ohu Yesu

⁷ ɔmansinhene Herode tee nea Yesu ayɛ no nyinaa no, ɛhaw no yiye,

efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore aƙi awufo mu, ⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore aƙi awufo mu aba. ⁹ Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?” Eyi nti opee se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafo no fi won akwantu mu bae no, woboo nsem a esisii wo ho nyinaa ho amannee kyeree Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho koo baabi a eben Betsaida. ¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyeree won, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyeree no se, “Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkope nea wobedi ne nea wobeda, efise faako a yewo yi ye sare so.”

¹³ Yesu ka kyeree won se, “**Mo ara momma won biribi nni.**”

Wobuaa no se, “Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa.”

¹⁴ Na nnipa beye mpem anum na wahaia wo ho.

Yesu ka kyeree n'asuafo no se, “**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**” ¹⁵ Woyee senea Yesu kae no. ¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wonkye mma nnipa no. ¹⁷ Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebu mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa won se, “**Nnipa ka se mene hena?**”

¹⁹ Wobuaa no se, “Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye

tete adiyifo no mu baako a wasore aƙi awufo mu aba.”

²⁰ Yesu bisaa won se, “**Na mo nso muse mene hena?**”

Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no.”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu boo won ano se wonnka nkyere obiara. ²² Otoaa so se, “**Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyereto nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**”

²³ Afei oka kyeree won nyinaa se, “**Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi.** ²⁴ Na obiara a oma n'ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka. ²⁵ Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? ²⁶ Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wo ne ho.

²⁷ “**Na mereka akyeri mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.**”

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo koo bepaw bi so se wrekobu mpae. ²⁹ Na Yesu gu so rebu mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerenee. ³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. ³¹ Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. ³² Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se owo n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. ³³ Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo

ha bi. Ma yemm̄ ase ase abies̄a; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a ɔreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wosuroe. ³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!" ³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina hɔ. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

³⁷ Ade kyee a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. ³⁸ ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; ³⁹ se honhommone ba ne so a, amono mu, ɔtee mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. ⁴⁰ Na mesre w'asuafo no se wontu honhommone no nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kae se, "**Ao! Mo a munnigyi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, ɔdan n'ani ka kyere ɔbarima no se, "**Fa wo ba no bra ha.**"

⁴² ɔde abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teeteɛ honhommone no maa abofra no ho yeɛ no den na ɔde no maa n'agya. ⁴³ Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wɔ honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw wɔn.

Na woredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyere n'asuafo no se, ⁴⁴ "**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**" ⁴⁵ Nea ɔkaa yi na eye ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea ɔye ɔkese Wɔ Onyankopon Anim

⁴⁶ Asuafo no gye akyinnye a efa wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankopon ahenni mu no ho. ⁴⁷ Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ, ⁴⁸ na ɔka kyere wɔn se, "**Obiara a obegye saa abofra yi wɔ**

me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkese."

⁴⁹ Yohane nso ka kyere no se, "Awurade, yehuu obi a ɔnka yen ho se ɔde wo din tu ahonhommone enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyere no se, "**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ɔwo mo afa.**"

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a ɛɛ se Yesu san kɔ ɔsoro no reben no, osii ne bo se ɔbekɔ Yerusalem. ⁵² Ansa na ɔrebekɔ no, ɔsoma nnipa bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. ⁵³ Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na ɔreko Yerusalem. ⁵⁴ Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wope se yema ogya fi ɔsoro behyew wɔn pasaa ana?" ⁵⁵ Yesu dan n'ani kyere wɔn kaa wɔn anim, ⁵⁶ na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Bre

⁵⁷ Bere a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyere no se, "Baabiara a wobekɔ no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "**Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**"

⁵⁹ Yesu ka kyere ɔbarima foforo bi nso se, "**Bedi m'akyi.**"

Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyere no se, "**Ma wɔn a wote ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopon ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.**"

⁶¹ Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

⁶² Nanso Yesu ka kyere no se, "**Obiara a ɔɛma n'adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopon ahenni no.**"

10

Asuafo Aduɔson No Soma

¹ Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbɛkɔ hɔ no so. ² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no mu. ³ Monkɔ, na meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. ⁴ Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

⁵ "Sɛ mokɔ ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, 'Asomdwoe nka mo!' ⁶ Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe bɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyɛn. ⁷ Ofi biara a mokɔ mu no, momma hɔ nye mo atɛnae; aduan biara a wɔde bɛma mo no, munni efise ɛsɛ sɛ odwumayɛni biara nya n'adwumayɛ so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

⁸ "Na sɛ mokɔ kurow biara mu na wogyɛ mo fɛw so a, aduan biara a wɔde bɛma mo no munni. ⁹ Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyɛɛ ɛhɔfo nyinaa se, 'Onyankopɔn ahenni no abɛn mo.' ¹⁰ Nanso sɛ mokɔ kurow biara mu na wɔanyɛ mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se, ¹¹ 'Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yɛn nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom munhu pefee sɛ, Onyankopɔn ahenni no abɛn.' ¹² Mereka akyɛɛ mo se, saa kurow no, asem a ɛbɛto wɔn atemmuda no besen nea ɛtoɔ Sodom no.

¹³ "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyerɛ wɔ mo mu no, sɛ meyerɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ɛhɔfo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. ¹⁴ Atemmuda no, asem a ɛbɛto wɔn no besen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. ¹⁵ Na wo Kapernaum, wugye di sɛ wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi da, wobɛkɔ asaman.

¹⁶ "Obiara a otie mo no tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso po nea ɔsoma me no."

Aduɔson No Amanneɛbɔ

¹⁷ Aduɔson no san de anigye ba bebɔɔ amanneɛ se, "Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre wɔn ho ase ama yɛn."

¹⁸ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam abɛhwe fam. ¹⁹ Mama mo tumi ne ahooɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwere ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo. ²⁰ Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommone bre wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye sɛ wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro."

Yesu Aseda Mpae

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpae se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw sɛ wɔyɛ anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyɛɛ wɔn a wɔde ahobrease gye wo di sɛ mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

²² "M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim Ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ɔba no ne wɔn a Ɔba no bɛda Agya no adi akyɛɛ wɔn no."

²³ Ɛkaa ɔne n'asuafo no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! ²⁴ Efise adiyifo ne ahene pii pɛe sɛ anka wohu nea muhu yi na wɔte nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante."

Mmaranimfo Bi Asemnisa

²⁵ Mmaranimfo bi pɛe sɛ ɔsɔ Yesu hwɛ nti obisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, menyɛ den na manya nkwa a enni awiei?"

²⁶ Yesu nso bisaa no se, "Den na wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase den?"

²⁷ Obuaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa wo koma, ne wo kra, ne w'ahooɔden, ne w'adwene nyinaa dɔ

Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!"

²⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, "Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa."

²⁹ Nanso ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyerɛ sɛ odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, "Hena ne me yɔnko?"

Samariani A Ohuu Mmɔbɔ No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi se, "Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔe. ³¹ Ankye biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe. ³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. ³³ Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. ³⁴ Ɔkɔkotow ne nkyen, hohoro n'apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobeaa bi hwee no anadwo mu no nyinaa. ³⁵ Ade kyee no ogyaw ahɔhobeaa sohwefo no sika a ebɛso no hwe sɛ ɔmfahwe no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, 'Ka foforo biara a wobebɔ wo ne ho no, mɛba abetua.'

³⁶ "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?"

³⁷ Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no."

Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na koye saa ara."

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa sɛ Yesu ne n'asuafo reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. ³⁹ Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no. ⁴⁰ Saa bere no, Marta a n'ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyen bɛka kyerɛɛ no se, "Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyerɛ Maria na ommeso mu mma me."

⁴¹ Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo nneɛma pii ho. ⁴² Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

11

Yesu Kyerɛ Mpaebɔ

¹ Da bi, na Yesu rebɔ mpae wo baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyerɛɛ no se, "Awurade, kyerɛ yen mpaebɔ sɛnea Yohane kyerɛɛ n'asuafo mpaebɔ no."

² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛ morebɔ mpae a, monka se,

" 'Agya, wo din ho ntew, w'ahenni mmra.

³ Ma yen yen ano aduan daa.

⁴ Fa yen bone kye yen

sɛnea yen nso, yede wɔn a wɔfom yen no bone kye wɔn no.

Na nnyaa yen mma yɛnkɔ sohwe mu.'"

⁵ Yesu bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔbɛkɔ ne yɔnko ho ɔdasu mu akɔka akyerɛ no se, 'Me nua, fɛm me aduan kakra, ⁶ efise ɔhɔho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bɛma no,' ⁷ na ɔbɛma no mmuae afi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.' ⁸ Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a ɔrensɔre. Nanso esiane sɛ ɔkɔɔ so srɛɛ no no nti ebɛma wasɔre ama no nea ehia no no nyinaa.

⁹ "ɛno nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wɔbɛma mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo. ¹⁰ Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no.

¹¹ "Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no brodo a ɔbɛma no ɔbo, ¹² anaase obisa no apataa a ɔbɛma no ɔwɔ, anaase obisa nkesua a ɔbɛma no akekantwere? ¹³ Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfo mpo nim sɛnea moma mo mma nnepa a, ebeyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ

osoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wobisa no no?"

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Bere bi Yesu tuu honhommone bi a εye mum fii onipa bi mu. Honhommone no tu fii ne mu no, okasa ma eyee nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwiriw. ¹⁵ Nanso ebino m kae se, "Onam ahonhommone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone." ¹⁶ Afoforo nso pɛe se wɔsɔ no hwɛ nti, wɔka kyeree no se, ɔnye nsenkyerɛne bi a efi osoro nkyere wɔn.

¹⁷ Nanso ohuu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, "Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. ¹⁸ Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone. ¹⁹ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo atɛn. ²⁰ Nanso se menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommone de a, na ekyere se Onyankopɔn ahenni no aba mo so.

²¹ "Se ɔhɔɔdenfo de akode wɛn ne fi a, obiara rentumi nkowia n'agyapade; ²² nanso se nea ne ho ye den na ɔwɔ akode pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n'akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n'agyapade no nyinaa ko.

²³ "Obiara a onni m'afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ "Se wotu honhommone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwɛhwɛ homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ɔka se, 'Mesan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' ²⁵ Na se ɔsan ko onipa no mu a, obehu se εho tew a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ. ²⁶ Afei, ɔsan n'akyi kɔfa ahonhommone afoforo ason a woye den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no

se koraa sen senea anka na ɔte kan no."

Ade A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadom no mu kae se, "Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!"

²⁸ Yesu ka kyeree no se, "Ewɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wote Onyankopɔn asem na wodi so."

Yudafo Bisa Nsenkyerɛne

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyeree wɔn se, "Nne mma yi ye nneboneyefo. Wɔhwɛhwɛ nsenkyerɛne bi ahu nanso wɔrenhu nsenkyerɛne biara se Yona nsenkyerɛne no. ³⁰ Na senea Yona si ye nsenkyerɛne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerɛne ama nne mma yi. ³¹ Atemmuda no, Sebahemɛa ne nɛmma besore ayi ɔman yi atɛn efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha. ³² Atemmuda no Ninewe mmarima ne nɛmma besore ayi ɔman yi atɛn, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

Onipadua No Kanea

³³ "Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. ³⁴ W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, εma wo nipadua no dan sum tumm. ³⁵ Enti hwɛ yiye na hann a ewɔ wo mu no annan sum. ³⁶ Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyerɛn senea kanea hyerɛn gu wo so no."

Farisini Bi Fi Adidi

³⁷ Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ɔkɔe se ɔne no rekodidi. ³⁸ Farisini no huu se Yesu anahoro ne nsa ansa senea wɔn amanne kyere ansa na ɔredidi no, eyee no nwonwa.

³⁹ Yesu huu Farisini no adwene ka kyeree no se, "Mo Farisifo de,

mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to! ⁴⁰ Adwenharefo! Enye nea oye akyi no ara na oye mu nso? ⁴¹ Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

⁴² "Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetreneeeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

⁴³ "Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

⁴⁴ "Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so."

⁴⁵ Mmaranimfo no mu baako ka kyeree no se, "Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso."

⁴⁶ Yesu buaa no se, "Mo mmاران-ifo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so perepere, nanso mo de, munnue so se senea ese.

⁴⁷ "Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so. ⁴⁸ Mo nneye yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won. ⁴⁹ Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: 'Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.' ⁵⁰ Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu fi wiase mfiase no, ⁵¹ efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

⁵² "Mo, mmاران-ifo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munnue so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so."

⁵³ Ofi Farisini no fi ho a oreko no, mmاران-ifo ne Farisifo no dii n'akyi de nsemmisa guan ne ho, ⁵⁴ pee se oka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomye Ho Kokobo

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n'asuafo no se, "Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho. ² Biribiara a woye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. ³ Enti nea moaka wo sum mu no, wobete wo hann mu. Na nea moaka no asomsem wo adan mu no, wobebso no dawuru.

Onipa A Munsuro No

⁴ "Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no. ⁵ Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, owotumi se otow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuro no. ⁶ Wonton nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopon were remfi won mu baako po da. ⁷ Mo tinwi mpo wakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ "Na mereka akyere mo se, obiara a obobo me din wo nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebso ne din wo Onyankopon abobo no anim. ⁹ Na nea obopa me nnipa anim no, me nso mepa no, Onyankopon abobo anim. ¹⁰ Obiara a obekasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso nea obekasa atia Honhom Kronkron no de, woremfa nkye no da.

¹¹ "Se wode mo ba mpanyin anim wo hyiadan mu a, munnwinnwen nsem a mobeka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, ¹² efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea ese se moka."

Adifudepe Ho Kokobo

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, ka kyere me

nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no.”

¹⁴ Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsennifo?” ¹⁵ Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepɛ ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.”

¹⁶ Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii. ¹⁷ Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no dɛn?’

¹⁸ “Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛyɛ. Mɛbubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mɛwɔ nyinaa asie ho. ¹⁹ Na maka akyerɛ me kra se, ‘Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfe bebre!’”

²⁰ “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneɛma bebre a woapɛ agu ho yi, wode begyaw no?’

²¹ “Ɛno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nyɛ ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. ²³ Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. ²⁴ Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wode wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? ²⁵ Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? ²⁶ Na sɛ muntumi nyɛ ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akɛse ho?

²⁷ “Monhwɛ sɛnea sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. ²⁸ Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren

a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ. ²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. ³⁰ Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwɛhwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. ³¹ Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

³² “Kuw ketewa, munnsuro efise ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo. ³³ Montontɔn mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkowe. ³⁴ Na nea w’agyapade wɔ no, ɛho na wo koma nso wɔ.”

Monwen

³⁵ “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyerɛn, ³⁶ na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn wura a ɔko ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbo pon mu pɛ a, wobebue no ntem no. ³⁷ Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani begye. Ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. ³⁸ Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye. ³⁹ Ɛsɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn na owifo no annya ne ho kwan ammeɔbo no korɔn. ⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.”

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?”

⁴² Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behyɛ ne nsa na wahwɛ ama obiara aduan wɔ ne bere mu. ⁴³ Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pepɛpɛ. ⁴⁴ Meka mo nokware sɛ ɔde nea ɔwɔ nyinaa behyɛ ne nsa na wahwɛ so! ⁴⁵ Na sɛ eba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na ɛno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, ⁴⁶ ne wura no bɛba da a n’ani nna so sɛ ɔbɛba.

Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

⁴⁷ “Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebɔ no mmaa pii. ⁴⁸ Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebree ahye ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.”

Mpaapaemu

⁴⁹ “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. ⁵⁰ Asubɔ bi wo ho a wode bebɔ me a, ede me bekɔ amanehunu mu, na merennya ahotɔ, gye se wɔabɔ me saa asu no ansa. ⁵¹ Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. ⁵² Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me. ⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia.”

⁵⁴ Na oka kyerɛ nnipakuw no nso se, “Se muhu se osu amuna wo atɔe a, ntem ara, moka se, ‘Osu betɔ!’ Na osu to ampa. ⁵⁵ Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru beba!’ Na eba mu ampa. ⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebɔ mo kɔkɔ no de, munhu.

⁵⁷ “Aden nti na munim nea eye na monye? ⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmɔden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase. ⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13

Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu

¹ Saa bere no na nnipa bi beka kyerɛ Yesu se Pilato akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopon na ɔde won mogya afra afɔrebɔ no. ² Yesu buaa won se, “Mugye di se saa Galileafo no ye nnebɔneyefo sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no? ³ Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. ⁴ Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kunkum won no ye nnebɔneyefo sen nnipa a na wote Yerusalem no? ⁵ Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara.”

⁶ Afei Yesu buu won be yi se, “Obarima bi duaa borɔɔma wo ne turo mu. Da bi okɔ turo no mu ho se ɔrekɔtew so aba no bi nanso wannya bi. ⁷ Eno akyi, ɔfɛe turo no sohwefo no ka kyerɛ no se, ‘Mfe abiɛsa ni, bere biara a meba se merebetew borɔɔma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.’

⁸ “Turo no sohwefo no sɛe no se, ‘Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe ⁹ se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.’”

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerɛkyere wo hyiadan mu no, ¹¹ na oɔbea bi wo ho a honhommone mu oyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa. ¹² Yesu huu no no, ɔfɛe no fii nnipa no mu ka kyerɛ no se, “Oɔbea, wo ho nye wo den.” ¹³ ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi teɛ ne mu. Na oɔbea no yii Onyankopon ayɛ.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu oɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda.”

¹⁵ Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfo! Mo mu hena na onsan ne nantwi anaa n'afurum na onka no nkɔnom nsu homeda? ¹⁶ Aden nti na Abraham aseni yi a obonsam afa

no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?"

¹⁷ Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerekyeree wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyere ase?" ¹⁹ Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so."

²⁰ Obisaa bio se, "Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase?" ²¹ Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu."

Ɔpon Teateaa No

²² Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerekyeree wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho. ²³ Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuaa no se, ²⁴ "Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi. ²⁵ Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mɔbeba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yɛsrɛ wo bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'

²⁶ "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerkyeree wɔ yen mmorɔn so.'

²⁷ "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyefo!'

²⁸ "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wɔbetow mo agu sum kabii mu. ²⁹ Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi. ³⁰ Na

monkae se akyikafo bi wɔ ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ ho a, wɔbeka akyi."

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo."

³² Yesu ka kyeree wɔn se, "Monkɔka nkyere sakraman no se, 'mitu ahonhommɔne, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.' ³³ Nanso ese se menantew nne ne ɔkyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem!"

³⁴ "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepere se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so. ³⁵ Na mo afi bedan afituw na morenhi me kosi se mɔbeka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!'"

14

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

¹ Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛe Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. ² Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhon. ³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wɔwɔ ho no se, "Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?" ⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" ⁶ Nanso wɔantumi ammua no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛe wɔn baa adidi no ase no mu biara pe se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn be bi se, ⁸ "Se obi to nsa fre wo kɔ aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a

osen wo. ⁹ Se eba saa a, nea otoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea oseen wo no na wode aniwu akotena akyi baabi. ¹⁰ Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kotena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerɛ wo se, 'Onua, sɔre na kotena mpanyin tenabea.' ¹¹ Na obiara a ooma ne ho so no, wɔɔɛɛre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔɔɛma no so."

¹² Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a otoo nsa frɛɛ no no se, "Se woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne asikafo a wo ne won bo fipam nko ara; se woye saa a won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyɛɛ hwee ε. ¹³ Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo. ¹⁴ Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreenefo besɔre afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo."

Aponto Kɛse No Ho Be

¹⁵ Won a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; okae se, "Nhyira nka nea obedidi wo Onyankopon ahenni no mu."

¹⁶ Yesu buaa no se, "Da bi, obarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree. ¹⁷ Bere soe no, onam tumi so somaa ne somfo bi se onkofre won a wɔahyia won no se wɔmmra.

¹⁸ "Nanso, won nyinaa yiyii won ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, 'Matɔ asase a nne na εε se mekohwe enti mesre no se merentumi mma.'

¹⁹ "Na ofoforo nso yii ne ho ano se, 'Matɔ anantwi du a mede won beye m'afuw a nne na εε se mekɔso won hwe enti mesre no se merentumi mma.'

²⁰ "Ofoforo bi nso yii ne ho ano se, 'Afei na maware, enti merentumi mma.'

²¹ "Osomfo no san bebɔɔ ne wura no amannee no, ode abufuw somaa no bio se, 'Ka wo ho ko mmonten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifurafo ne mpakye se wɔmmra.'

²² "Osomfo no kɔfrɛfrɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wo ho ara.

²³ "Eno nti owura no san somaa no se, 'Kɔ akwan so ne mfikyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra. ²⁴ Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa won no mu biara nni ho a m'aduan yi bi beka n'ano da biara da.' "

Yesu Akyidi

²⁵ Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, odan ne ho ka kyerɛɛ won se, ²⁶ "Se obi pe se odi m'akyi a, εε se odo me sen n'awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n'ankasa ho, anye saa a orentumi nye me suani. ²⁷ Obiara a odi m'akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

²⁸ "Mo mu hena na ope se osi aban a orentena ase nseɛ nhwe se owo sika a ode bewie? ²⁹ Anye saa na ofi odan no ase na wantumi anwie a, won a wuhu no nyinaa beserew no, ³⁰ aka se, 'Onipa yi fii ase se oresi dan, nanso wantumi anwie.'

³¹ "Anaase ohene ben na okura asraafo mpem du na orekohyia osahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, orenkari ne ho nhwe ansa na wako akono? ³² Na se ohwe na orentumi nso a, ansa koraa na osahene foforo no bebɛn no no, otu abofo kohu no se, omma wonsiesie won ntam na asomdwoe mmra. ³³ Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

³⁴ "Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, okwan ben so na wɔɔɛfa ama aye de bio? ³⁵ So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

"Nea owo aso a obetie no, ontie."

15

Oguan A Wayera No Ho Be

¹ Da bi, towgyefo ne nneboneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no.

² Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Saa obarima yi gye nneboneyefo, san ne won to nsa didi."

³ Saa asem a wɔkaa no ma obuu won be bi se, ⁴ "Mo mu hena na se owo oguan oha na won mu baako

yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? ⁵ Na se ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba. ⁶ Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yen yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.' ⁷ Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia wɔn no.

⁸ "Anaase ɔbea ben na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. ⁹ Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se, 'Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.' ¹⁰ Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no."

Oyera Ba

¹¹ Yesu san buu wɔn ɔyera ho be bi se, "ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmabarima baanuu. ¹² Wɔn mu akumaa no ka kyerɛ n'agya no se, 'M'agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapade mu no ma me!' ɔbarima no kyɛ n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ "Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa. ¹⁴ Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. ¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛ ne mprako so. ¹⁶ ɔwɔ ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya.

¹⁷ "N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, 'Apaafɔ a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkɔm rekum me yi! ¹⁸ Mesɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka akyerɛ no se, Agya, maye

ɔsoro ne wo bɔne, ¹⁹ na memfata se wɔfre me wo ba bio; fa me ye w'apaafɔ no mu baako.' ²⁰ Osii mu se ɔresan aba n'agya nkyɛn.

"ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yeɛ ntem kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

²¹ "Aberante yi ka kyerɛ n'agya no se, 'Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfre me wo ba bio.'

²² "N'ano ansi koraa na n'agya no freɛ n'asomfo ka kyerɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no pɛtea ne mpaboa a eyɛ fe. ²³ Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani, ²⁴ efise na misusuw se me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee wɔn ani.

²⁵ "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho. ²⁶ Eno nti ɔfreɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie ho. ²⁷ ɔsomfo no ka kyerɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.'

²⁸ "ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛ n'adwene se ɔrenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyɛn besreɛ no. ²⁹ Ne ba no de awerehow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. ³⁰ Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.'

³¹ "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ste ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea. ³² Eɛ se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.'"

16

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. Ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma. 2 Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyerɛɛ no se, 'Ɖɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nɛ adwuma bio.'

3 "Ofi sohwefo no kaa wɔ ne tirim se, 'Menɛ ɛn ni? Nnɛ a wɔrepam me a fi ha yi, ɛhe na mɛfa? Minni ahooɛn a mede bɛdɔw, na mɛfɛre nso se mɛsrɛsrɛ ade. 4 Minim nea mɛyɛ a ɛbɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbɔ.'

5 "Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɖka ahe na wode me wura?'

6 "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Yɛ ntem tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ngo nhina du ka.'

7 "Ɖno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buae se, 'Mede aburɔw nkotoku ɔha ka.'

"Ɔka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode nkotoku aduonum ka!'

8 "Ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yɛɛ no akyi, nanso ɔnam fɛwɔdi so kamfoo no wɔ n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen wɔn a wɔyɛ Onyankopɔn akyidifo no. 9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nɛ nnamfo, na se ɛsa a wɔagyɛ mo.

10 "Nanso nea odi nokware wɔ kakraa bi ho no bedi nokware wɔ pii ho; na nea onni nokware wɔ kakraa bi ho no rentumi nni nokware wɔ pii ho. 11 Se moantumi anni nokware wɔ wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnɛpa bɛhyɛ mo nsa? 12 Se moanni nokware wɔ obi ade bi a wode ahyɛ mo nsa no ho a, ɛbɛyɛ ɛn na wode nea ɛse se ɛyɛ mo dea no bɛma mo?

13 "Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanɔ, ɛfise ɔyɛ saa

a, ɔbɛdɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbɛsom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade."

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho fɛw. 15 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea ɛsom bo wɔ nnipa ani so no yɛ akyide wɔ Onyankopɔn anim.

16 "Ansa na Osuboni Yohane bɛba no na Mose mmara ne adiyifo no nsɛm no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbɛkaa Onyankopɔn ahenni ho nsɛm kyerɛɛ mo, nti nnipa repere se wɔbɛkɔ saa ahenni no mu. 17 Ɖyɛ mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɛyɛra.

18 "Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbɛa biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman."

Ɔdefo Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kae se, "Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogyɛ n'ani yiye nso. 20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n'abobow ano. 21 Ɖbarima yi kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no bɛtaforo n'akuru no mu.

22 "Ohiani no wu maa abɔfo bɛfaa no kɔtenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no. 23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro se ɔte Abraham nkyɛn. 24 Ɔdefo no tee mu se, 'Agya Abraham, mesɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmesɔ me tekrema so na me ho yeraw me.'

25 "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw. 26 Ɖnye eyi nko, obon kese da yɛn ne mo ntam a ɛno nti, wɔn a wɔpɛ se wofi

ha ba mo nkyen ho ne won a wope se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.'

²⁷ "Odefo no san ka kyerɛ Abraham se, 'Agya, mesɛ wo, soma Lasaro ko m'agya fi, ²⁸ efise mewo nuabarimanom baanum. Ma onkobo won koko senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

²⁹ "Abraham buaa no se, 'Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

³⁰ "Odefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso se obi fi asaman ha kobo won koko de a, wobesakra won adwene.'

³¹ "Abraham buae se, 'Se wantie nea Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kokasa kyere won a, worentie no no.'"

17

Bone, Gyidi Ne Asede

¹ Yesu ka kyerɛ n'asuafɔ no se, "Eye den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. ² Eye ma saa onipa no se wode obo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no akyene po mu sen se obeto nkumaa yi mu baako hintidua. ³ Enti monhwe mo ho so yiye.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. ⁴ Se nso ofom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a fa kye no."

⁵ Asomafo no ka kyerɛ Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

⁶ Yesu buaa won se, "Se mowo gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebaba mu saa.

⁷ "Mo mu hena na owo osomfo a oye n'afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofi afum ba a, obeka akyere no se, 'W'aduan si ho na kodidi?' ⁸ Na mmom orenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'

⁹ Se osomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana? ¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Ye ye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se ye ye na ye ye no.'"

Akwatafo Du No Ayaresa

¹¹ Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so. ¹² Obren akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no ¹³ testee mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmobo!"

¹⁴ Yesu huu won no, oka kyerɛ won se, "Momfa mo ho nkokyere osomfo!" Bere a akwatafo no reko no, won ho ye won den.

¹⁵ Won mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n'akyi de ahurusi yii Onyankopon aye se, "Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!" ¹⁶ Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisae se, "Enye nnipa du na won ho ye won den? Baakron a waka no wo he? ¹⁸ Aden nti na omamfrani yi nko na wasan aba se obebeyi Onyankopon aye?" ¹⁹ Yesu ka kyerɛ no se, "Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

²⁰ Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopon ahenni no beba?" Yesu buaa won se, "Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebaba, ²¹ obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efise Onyankopon ahenni no te mo mu."

²² Na oka kyerɛ n'asuafɔ no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso moren hu me. ²³ Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munni won akyi. ²⁴ Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. ²⁵ Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me.

²⁶ "Senea Noa bere so nnipa ye asoden no, saa ara nso na se meba

a ebeye ne no. ²⁷ Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kohyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan, ²⁹ kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufre fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

³⁰ "Saa ara nso na da a mesan aba no beye. ³¹ Saa da no, ense se obiara a wo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se orebesea n'ahode. ³² Monkae asem a etoo Lot yere. ³³ Obiara a wo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya. ³⁴ Da no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw obaako. ³⁵ Saa ara nso na wobefa mmea baanu a worenua aduan no mu baako agyaw obaako. ³⁶ Mmarima baanu a woreye adwuma wo afuw mu no nso, wobefa obaako agyaw obaako."

³⁷ Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wode won beko?"

Yesu buaa won se, "Baabi a funu wo no, apete mpa ho!"

18

Mpaebɔ Ho Be

¹ Da bi, Yesu nam mmebu so kyere n'asuafo no hia a ehia se wobɔ mpae daa a wɔmpa abaw.

² Yesu kae se, "Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuru Onyankopɔn, mfere onipa biara.

³ Na obea kunafo bi te saa kurow no mu a one obi wo asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufo no nkyen kosre no se onni n'asem no mma no.

⁴ "Mfiase no, otemmufo no am-mua no. Nanso akyiri no okae se, 'Ewo mu se minsuru Onyankopɔn, mfere onipa biara de, ⁵ nanso esiane se daa obea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a oremmehaw me bio!'"

⁶ Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufo yi a ontee no kae.

⁷ Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu fre no awia ne anadwo no? Anaa obetwentwen

ne nan ase anaa? ⁸ Merema moate ase se obeye won apede ama won ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wowo ne mu gyidi?"

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreenefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, ¹⁰ "Da bi nnipa baanu bi ko asɔredan mu kobɔ mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye towgyeni.

¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bo mpae se, 'Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompofɔ, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina ho yi. ¹² Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.'

¹³ "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ompe se oma n'ani so kyere osoro. Ode ne nsa guu ne bo bo mpae se, 'Onyankopɔn, hu me obeboneyeni mmɔbo!'

¹⁴ "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yee no so Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobere no ase, na nea obere ne ho ase no, wobema no so."

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awofɔ bi de won mma nketewa bre Yesu se omfa ne nsa nka won nhyira won. Asuafo no huu awofɔ no, wɔkaa won anim.

¹⁶ Yesu fre mmofra no awofɔ no baa ne nkyen na oka kyere n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopɔn ahenni no ye won dea. ¹⁷ Mereka akyere mo se obiara a orennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu."

Adefo Ne Osoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerekyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

19 Yesu buaa no se, "Ade nti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon. 20 Wunim Mose mmara no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

21 Osikani yi ka kyerere Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

22 Yesu tee nea osikani no kae no, oka kyerere no se, "Ade baako pe na aka wo a ese se woye. Ko na koton w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wo Onyankopon Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

23 Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na wo ahode pii. 24 Yesu huu se ne were ahow no, okae se, "Eye den ma ahonyafu se wobeko Onyankopon ahenni no mu! 25 Mereka akyerere mo se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni no mu."

26 Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

27 Yesu buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

28 Petro ka kyerere Yesu se, "Yagyaw nea yewo nyinaa ho abedi w'akyi."

29 Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofo anaa ne mma 30 na orennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiei."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiessa

31 Yesu free asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyerere won se, "Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. 32 Wobeyi no ama amanamanmufo ama woadi ne ho few, na waboo no adapaa, ate ntasu

agu ne so, 33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore."

34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

35 Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ote kwankyen resresre ade.

36 Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. 37 Woka kyerere no se, "Yesu Nasareni no na oretwam!"

38 Otee saa no, oteetee mu se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!"

39 Won a wodi anim no teetee no se ommua n'ano, nanso wantie, na okoo so teetee mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!"

40 Yesu duu faako a onifuraefo no te no, oma wode no bres no. Wode no duu Yesu nkyen no, obisaa no se, 41 "Den na wope se meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu ade."

42 Yesu ka kyerere no se, "Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den." 43 Amono mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na won a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

19

Otowgyeni Sakeo

1 Da bi a na Yesu retwa mu wo Yeriko no, 2 ohuu obarima bi wo ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye otowgyeni panyin san ye osikani nso. 3 Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pee se anka ohu no, nanso esiane se na oye onipa tiaa na won a wodi Yesu akyi no dooso nti, wanhu no. 4 Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, oye ntem koforo sa nnyedua no mu baako.

5 Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, omaa n'ani so huu no ka kyerere no se, "Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena." 6 Sakeo ye ntem sii fam de anigye gyee no few so.

7 Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Ɔdebɔneyeni yi na wako akɔsoe no.”

8 Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, “Awurade, nne, mede m’ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmɔho anan ama no.”

9 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nne na nkwagyɛ aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba. 10 Na mebae se merebehwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa.”

Adwumaye Ho Akontaabu

11 Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn be foforo de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no aben. 12 Ɔkae se, “Ɔdehɛ bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene. 13 Ansa na ɔrebefi n’akwantu no ase no, ɔfɛɛ n’adwumayɛfo mu du maa wɔn mu biara mina* du ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.’

14 “Kurom hofo no tee n’ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no.

15 “Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔye adwuma no. Odui no, ɔfɛɛ n’adwumayɛfo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyere no.

16 “Odwumayeni a odii kan ba beka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.’

17 “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w’ase na woadi so.’

18 “Odwumayeni a ɔto so abien no ba beka kyerɛɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.’

19 “Owura no ka kyerɛɛ no se, ‘Mede nkurow anum behye w’ase na woadi so.’

20 “Ɔfoforo nso bekae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.’

22 “Ne wura no buaa no se, ‘Akoa bɔne, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’

24 “Ɔka kyerɛɛ n’asomfo a na wogyina ho no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yeɛ adwuma nyaa mmɔho du no.’

25 “Asomfo no kae se, ‘Yen wura, se oyi de ɔwo sika bebree!’

26 “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase se, nea ɔwo bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwo kakraa bi no, nea ɔwo mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfo a anka wɔmpɛ se midi ade no mmra m’anim ha na munkum wɔn!’ ”

Yesu Hyɛn Yerusalem Se Ɔhene

28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n’asuafo no kan kɔɔ Yerusalem.

29 Ɔreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepɔw so no, ɔsoma n’asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn se,

30 “Monko akuraa a eben ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se wɔasa no. Monsan no mfa no mmre me. 31 Se obi bisa se ‘Aden nti na moresan no’ a, monka nkyere no se, ‘Ne ho hia Awurade.’ ”

32 Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu aboa no se ɔsa ho senea Yesu kae no.

33 Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, “Aden nti na moresan aboa no?”

34 Wobuaa wɔn se, “Ne ho hia Awurade.”

35 Asuafo no de afurum ba no bree Yesu de wɔn ntama sesew ne so ma ɔtenaa ne so. 36 Yesu te afurum ba

* 19:13 mina ye ɔpaani asram abiesa akatua.

no so reko no, nnipa de won ntama sesew okwan no so ma ofaa so.

³⁷ Oduu Ngo Bepow no so baabi a worebesian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopon, yii no aye wo Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,

³⁸ "Nhyira nka ohene a oreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopon wo osorosoro noho!"

³⁹ Farisifo no bi a na wofra nnipakuw no mu no ka kyere Yesu se, "Kyerekerfo, kasa kyere w'akyidifo no na wommua won ano!"

⁴⁰ Yesu buaa won se, "Se womua won ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye."

Yesu Su Ma Yerusalem

⁴¹ Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se,

⁴² "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampe no, mosebwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! ⁴³ Nna bi beba a mo atamfo beba abetoo mo aka mo ahye, ⁴⁴ atore mo ne mo mma ase, asse mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopon de adom mo no."

Yesu Pam Aguadifo Fi Asoredan Mu

⁴⁵ Yesu duu Yerusalem no, okoo asoredan mu kopam nnipa a na woredi gua wo ho no kae se,

⁴⁶ "Wokyerew se, 'Me fi beye mpaebobe; nanso mode aye adwotwafo atenae!'"

⁴⁷ Saa bere no nyinaa na asofo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerekerfo ne oman no mu mpanyimfo rehwehwe okwan a wobefa so anya no akyere no akum no. ⁴⁸ Nanso na wonhu okwan biara a wobefa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

20

Wobisa Tumi A Yesu Wo Ho Asem

¹ Da bi a Yesu rekyerekerfo wo asoredan mu no, asofo mpanyin, Kyerewsem no akyerekerfo ne oman no mu mpanyin kobisaa no se, ² "Tumi ben na wowo a wode ye saa nneema yi; na hena nso na omaa wo saa tumi no?"

³ Yesu buaa won se, "Me nso mewo asem bi bisa mo. Monka nkyere me. ⁴ Tumi ben na Yohane de boo asu; efi Onyankopon anaa efi onipa?"

⁵ Wofaa ho adwene kae se, "Se yeka se efi Onyankopon a obebisa yen se, 'eno de, aden nti na moannye no anni?' ⁶ Se nso yeka se efi onipa a, oman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo."

⁷ Ewiewe ase no, wobuae se, "Yennim."

⁸ Yesu nso ka kyere won se, "Eno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae."

Apafo Bi Ho Be

⁹ Yesu buu won be bi se, "Obarima bi yee bobeturo de hyee apafo bi nsa se wonhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan koo akyirikyiri baabi kotenaa ho kyee. ¹⁰ Bobetew bere dui no, obarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apafo no boroo no, ma osan koo nsapan. ¹¹ Osomaa osomfo foforo ma ono nso woboroo no, bo no adapaa, ma okoo nsapan. ¹² Osan somaa osomfo foforo na ono mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ "Eyi maa bobeturo wura no kae se, 'Den na menye bio? Mesoma me ba a medo no no ako won nkyen na ono de, ebia wobefere no.'

¹⁴ "Nanso bere a apafo no huu no no, wokae se, 'Odedifo no ni, momma yenkum no na yemfa n'agyapade no.' ¹⁵ Wotwee no fii afuw no mu kokum no.

"Mugye di se den na afuw wura no beye saa apafo yi? ¹⁶ Obaba abekunkum saa apafo yi na ode afuw no ama afoforo."

Nnipa a woretie Yesu no kae se, "Empare yen!"

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, "Eno de, na nea wɔakerɛw se, " 'Obo a adansifo apo no, eno ara na abeyɛ tweatibo' no ase ne den?"

¹⁸ Obiara a ɔbehwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetɛw."

¹⁹ Esiane sɛ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛ ɔkwan a wɔbefa so akyerɛ no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro.

Towgye Ho Asemmissa

²⁰ Esiane sɛ ɔpe ara na na nnipa no pe sɛ wokyerɛ Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ebeyɛ a wobɛnya n'anom asem bi agyina so akyerɛ no na wɔde no akɔ aban mu. ²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. ²² Enti eye sɛ yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?"*

²³ Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyereɛ wɔn se, ²⁴ "Momma me sika. Hena mfonɛ ne din na ɛwɔ so yi?"

Wobuaa no se, "Eyɛ Kaesare dea."

²⁵ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn."

²⁶ Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwonwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim.

Owusɔre Ne Aware Ho Asemmissa

²⁷ Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, ²⁸ "Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyere yen se, sɛ ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. ²⁹ Anuanom baason bi

tenaa ase. Ɔpanyin a ɔwɔ mu no wareɛ ɔbea a ɔne no anwo na owui.

³⁰ Ne nua a odi n'akyi no wareɛ no nanso ɔne no anwo na owui.

³¹ Anuanom a wɔaka no nyinaa nso wareɛ no a obiara ne no anwo, na wowuwui. ³² Akyiri no ɔbea no nso wui. ³³ Yen asemmissa ne sɛ, esiane sɛ ɔbea yi wareɛ anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu hena na ɔbea yi beyɛ ne yere?"

³⁴ Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. ³⁵ Na wɔn a owusɔre da no wobɛnya kwan akɔ Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. ³⁶ Na owu nso nni ho mma wɔn bio, efisɛ wɔbeyɛ sɛ ɔsoro abɔfo. Esiane sɛ wɔasɔre afi awufo mu no nti, woyɛ Onyankopɔn mma. ³⁷ Afei mo asemmissa a ɛfa owusɔre ho no nso, Mose maa yehuu no pefee sɛ, owusɔre wɔ ho. Efisɛ n'asem a ɔkyerɛw faa wura a na ɛredɛw no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din. ³⁸ Eyi kyere sɛ, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na ɔnye awufo Nyankopɔn, efisɛ obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, sɛ owu mpo a, obɛnya nkwa a enni awiei."

³⁹ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, "Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye." ⁴⁰ Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa wɔn se, "Adɛn nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?"

⁴² Efisɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se,

"Awurade ka kyereɛ me wura se:

'Tena me nifa so

⁴³ kosi sɛ mɛma woadi w'atamfo so nkonim.'

⁴⁴ Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?"

Kyerɛwsem No Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ

⁴⁵ Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyereɛ n'asufo

* **20:22** Sɛ ɔpene sɛ wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammɔ. Sɛ ɔka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

no se, ⁴⁶ “Monhwe mo ho so yiye wo Kyerewsem no akyerekyerεfo no ho. Bere biara wope se wohye ntade pa, hwehwe se nnipa hu won bagua mu a wode obu kyia won, na se woko asoredan mu nso a, wotena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se woko aponto ase a, wotena mpanyin tenabea. ⁴⁷ Wobo mpae atenten ma nnipa hu se woresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a mu ye duru.”

21

Okunafo Bi Aforebo

¹ Yesu te asoredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wode won aforebode akeseakese regu aforebo adaka no mu. ² Ohuu okunafo hiani bi nso se ode sika kakraa bi too afore adaka no mu. ³ Yesu ka kyereε nnipa a na wowo asoredan mu ho no se, “Nokware ni, afore a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afore akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. ⁴ Won nyinaa de nea wanya ama aboro so no bi na ebebɔɔ afore, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a woɔ nyinaa na abegu mu yi.”

Asoredansε Ne Awieimmere Ho Nsenkyerεnne

⁵ Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fεfε a wode sii asoredan no ne adwinni ahorow a woadi agu odan no ho no. Nanso Yesu kae se, ⁶ “Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Aben

⁷ Wobisaa no se, “Kyerεkyerεfo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerεnne beyε den?”

⁸ Yesu buae se, “Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no aben, nanso monnye won nni! ⁹ Se mote akokoakoko ne se wosore tia aman a, munnsuro efise ese se saa nneema yi

di kan ba nanso na enkyere se awiei no aben.”

¹⁰ Okaa bio se, “Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so. ¹¹ Asasewosow a eye hu beba, okom beba na nneema a eye hu befi wim asisi.

¹² “Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wobetaa mo akyekyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. ¹³ Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse. ¹⁴ Nanso, monnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; ¹⁵ Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. ¹⁶ Mo awofɔ, mo nuanom, mo abusuafɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. ¹⁷ Na me nti nnipa betan mo. ¹⁸ Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera. ¹⁹ Na se mutumi gyina pintinn a, mubanya nkwa a enni awiei.”

Yerusalem See

²⁰ “Se muhu se asraafɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyerε se ne see aben. ²¹ Saa bere no won a wote Yudea nguan nko mmepow no so; won a wowo kurow no mu no nguan mfi mu, na won nso a wowo nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara. ²² Saa bere yi mu na Onyankopon asotwe a adiyifo no hyε ho nkom wo Kyerewsem no mu no beba mu. ²³ Won a wofa afuru ne won a woma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba oman no so na Onyankopon abufuwhyew nso aba nnipa no so. ²⁴ Ebinom betoto wo afoa ano na wofa ebinom nso nnommum de won ako amanaman so na amanaman besεe Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopon ahyehye se amanaman nni won so no betwa mu.”

Onipa Ba No Ba A Obesan Aba

²⁵ “Nsenkyerεnne beba owia, osram ne nsoromma mu na po asorokye bebobo mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. ²⁶ Esiane

nneema a eye hu a ebeba asase so no nti, nnipa pii betoto piti na abode a ewo wim nso awosow ahooden so. ²⁷ Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba. ²⁸ Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwaye bere aben."

Nnua Bi Ho Be

²⁹ Yesu buu won be bi se, "Monhwe borodoma ne nnua nyinaa. ³⁰ Se eyiyi nhaban foforo a na ekyere se asusow bere adu. ³¹ Saa ara nso na se muhu nsenkyerene a mereka ho asem yi a, munhu se Onyankopon ahenni no aben.

³² "Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. ³³ Osoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, erentwa mu da.

³⁴ "Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. ³⁵ Efise me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. ³⁶ Monwen. Bere biara mommo mpae na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m'anim."

³⁷ Da biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerekyere, na se edu anwummere biara a, Yesu ko Ngo Bepow no so kohome. ³⁸ Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwɔ

¹ Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wosan fre no Twam Afahye no aben. ² Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyereso no hwehwee okwan a wobefa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wowo ho no nti, na wosuro. ³ Satan kowuraa Yuda a wofre no Iskariot a oye asuafo dumien no mu baako no mu. ⁴ Yuda ko asofo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo mpanyimfo no nkyen ne

won kosusuw okwan ko a wobefa so ayi Yesu ama won no ho. ⁵ Won ani gyei, penee so se wobema no sika. ⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwee okwan a wobefa so ama wokyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwā To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmokaw nni mu no duu no, ⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, "Monkoye Twam Afahye aduan a yebedi no."

⁹ Wobisaa no se, "Ehe na wope se yekoye aduan no?"

¹⁰ Obuaa won se, "Se mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munni n'akyi nko ofi a obeko mu no mu, ¹¹ na mummisa ofiwura no se, 'Yen kyerekyerefo se ehe na woasiesie ama one n'asuafɔ no se wommedi Twam Afahye aduan no?' ¹² Ode mo beko abansoro asa kese bi a woasiesie mu fefee so. Eho na monkoto pon no."

¹³ Wokoo kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma woyee twam aduan no wo ho.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n'asuafɔ no kotenatena didipon no ho. ¹⁵ Wotete ho no, Yesu ka kyere won se, "Mepɛɛ se me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akye. ¹⁶ Mereka akyerɛ mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi se Onyankopon Ahenni no beba."

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopon ase na ode maa n'asuafɔ no kae se, "Munye na obiara nnom bi. ¹⁸ Mereka akyerɛ mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi se Onyankopon ahenni no beba."

¹⁹ Afei, ofaa brodo daa Onyankopon ase, bubuu mu de maa n'asuafɔ no kae se, "Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me."

²⁰ Saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa kae se, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu

ama mo se apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. ²¹ Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. ²² Etwā se miwu, senea Onyankopɔn ahyehye no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.” ²³ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ se wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ se wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankopɔn ahenni a ebeba no mu. ²⁵ Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hye wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho se Adehye. ²⁶ Nanso mo de, nea ɔpɛ se ɔye mo so panyin no nye se mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. ²⁷ Merebisa mo se, nnipa baanuu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu se mo somfo. ²⁸ Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam. ²⁹ M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. ³⁰ Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten.”

Pa A Wɔpa Yesu

³¹ Afei Awurade kae se, “Simon, Simon! Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ se ɔso mo hwɛ. ³² Nanso wo Simon de, masɛ ama wo senea ebeyɛ a wobekɔ so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyen a hye wo nuanom no gyidi mu den.”

³³ Petro buaa no se, “Awurade, eyɛ me pɛ se me ne wo beda aɛase, na se eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu.”

³⁴ Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akoko remmɔn na woapa me mprensaa.”

³⁵ Afei Yesu bisaa n’asuafo no se, “Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?”

Asuafo no buaa no se, “Dabi, birib-
iara ho anhia yen.”

³⁶ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔto bi. ³⁷ Na bere adu se nkɔm a wɔhyɛ faa me ho se, ‘Wobekɔn no afra nnebɔneyɛfo mu’ no beba mu. Eɛ se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu.”

³⁸ Asuafo no ka kyerɛ Yesu se, “Awurade, yewɔ afoa abien wɔ ha.”

Yesu buae se, “Eye, eno ara dɔɔso.”

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

³⁹ Yesu ne n’asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa ye no, na n’asuafo no ka ne ho. ⁴⁰ Woduu ho no, ɔka kyerɛ n’asuafo no se, “Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu.” ⁴¹ Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, ⁴² “Agya, se eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwā me ho nkɔ, nanso enye nea mepɛ, na nea wopɛ na enye” ⁴³ Ogu so rebo mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro behyɛɛ no den. ⁴⁴ Esiane se na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ se mogya atɔwatɔw soso guu fam.

⁴⁵ Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyen kɔtoɔ wɔn se awerehow ne ɔbre nti, wɔadedā. ⁴⁶ ɔkae se, “Hwɛ! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwɛ mu.”

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n’afono. ⁴⁸ Yesu bisaa no se, “Yuda, mfewano na wode reyɛ Onipa Ba no ama ana?”

⁴⁹ Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, “Awurade, yentwitwā wɔn afoa ana?” ⁵⁰ Asuafo no mu baako twāa ɔsofpanyin no somfo no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampe nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛ wɔn se, “Monnye eyi

bi bio!" Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree ho bio.

⁵² Yesu bisaa asofo mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wobaa ne so no se, **"Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi?"** ⁵³ Bere a na me ne mo wo asoredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi."

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wokyerere Yesu de no koo Ɔsofopanyin fi. Bere a wode no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi. ⁵⁵ Petro duu Ɔsofopanyin no fi ho no na asraafo no aso ogya wo adiwo ho a woretō; ono nso kotoo bi. ⁵⁶ Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ohwee no dinn kae se, "Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako."

⁵⁷ Petro san se, "Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara."

⁵⁸ Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woye n'akyidifo no mu baako."

Petro buaa no se, "Dabi, menka won ho."

⁵⁹ Ebeye donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ono nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi."

⁶⁰ Petro san ne mprensa so se, "Owura, asem a woreka yi nye nokware." N'ano ansi koraa na akoko bonee. ⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n'ani hwee Petro anim. Eho ara na Petro kae asem a Yesu ka kyerere no se, **"Nne, akoko remmon na woapa me mprensa" no,** ⁶² Petro de awerehow fii adi kosui.

Yesu Ho Fewdi

⁶³ Mmarima a na woretwen Yesu no dii ne ho few, kyekyerere n'ani, boboo no, ⁶⁴ san bisaa no se, "Odiyifo, hena na oboo wo? Kyere yen."

⁶⁵ Wokoo so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafo Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyererefo no hyia ma wode Yesu baa won anim ⁶⁷ bisaa no se, "Se wone Kristo no a ka kyere yen."

Yesu buaa won se, **"Se meka se mene Kristo no a, morennye nni, na se mibisa mo nso a, moremmua me."** ⁶⁹ Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so."

⁷⁰ Ɔkaa saa no won nyinaa bisaa no bio se, "Eno de, na wone Onyankopon Ba no ana?"

Obuaa won se, **"Nea moreka no ye nokware."**

⁷¹ Eyi ma woka se, "Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ono ankasa anom."

23

Wode Yesu Ko Pilato Anim

¹ Afei baguafo no sore de Yesu koo Pilato anim. ² Wofii ase totoo n'ano se, "Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ofre ne ho se ohene Kristo no."

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, "Wone Yudafo hene no ana?"

Yesu buaa no se, **"Eno ara na woaka no."**

⁴ Pilato ka kyerere asofo mpanyin ne nnipadom no se, "Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo."

⁵ Nanso won bo anto won yam koo so kae se, "Baabiara a oko no, onam ne nkyerekyerere so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerekyerere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha."

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, "Onipa yi ye Galileani ana?" ⁷ Bere a woka kyerere Pilato se Yesu ye Galileani no, oka kyerere won se, se ete saa de a, womfa no nko Ohene Herode anim, efise Galilea hye n'ase. Saa bere no ara nso na Ohene Herode wo Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n'anim a, obeye anwonwade akyerere no no nti, bere a ohuu no no, n'ani gyee yiye, efise na ɔpee se obehu no no akye.

9 Wobisabisaa Yesu nsem bebre, nanso emu biara nni ho a oyii ano. 10 Asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerεfo no koo so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. 11 Herode ne n'asomfo no boo Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyee no se ohene san de no komaa Pilato. 12 Da no ara, Herode ne Pilato a anka woye aka no, boo mu.

Pilato Di Ma Yesu

13 Wode Yesu komaa Pilato no, ofree asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadom no, 14 ka kyereε won se, "Mode onipa yi breε me se, oye obi a onam ne nkyerεkyereε so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wo mo anim, nanso minhu afobusem biara a megyina so abu no fo. 15 Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. Onyee bone biara a ese se migyina so bu no kumfo. 16 Mebo no mmaa na magyaa no." 17 Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma won.

18 Pilato kasa no akyi no, nni-padom no nyinaa bo gyee so se, "Kum no, na gyaa Baraba ma yen."

19 Baraba yi ye obi a ohwanyan oman na osan dii awu nti, wode no too afiase.

20 Pilato koo so di maa Yesu pεe se ogyaa no. 21 Nanso wosan bo gyee so bio se, "Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!"

22 Obisaa won ne mprensa so se, "Ade? Bone ben na waye? Minhu afobusem biara a megyina so abu no kumfo. Mebo no mmaa na magyaa no."

23 Nanso wabo gyee so ara maa won nne bu faa Pilato de no so se ommo no asennua mu. 24 Enti Pilato penee won abisade no so maa won. 25 Ogyaa Baraba a esiane se ohwanyan oman san dii awu no nti ode no too afiase no maa won. Na ode Yesu maa won senea wope no.

Yesu Asennuambo

26 Wode Yesu reko akobo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wofre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wokyeree no, hyee no ma osoaa Yesu asennua no wo ne kon ho dii n'akyi. 27 Nnipadom a mmea a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n'akyi. 28 Yesu dan ne ho ka kyereε won se, "**Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma.** 29 **Na mmere bi reba a wobeka se, 'Nhyira ne abonin ne oyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.'** 30 Saa bere no

"**'na wobeka akyerε mmeow se, 'Munnwiriw ngu yen so!'**"
ne nkoko nso se, "**Monkata yen so!'**"

31 **Na se wode eyi ye me a meye dummono no a, den na wode beye mo a moye duwui?"**

32 Bere a wode Yesu reko no, wode nneboneyεfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum won. 33 Woduu faako a wofre ho Golgota no, waboo one nneboneyεfo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum. 34 Yesu kae se, "**Agya, fa kye won, efise wonnim nea woreye.**" Asraafo no kyekyee ne ntade mu boo so ntonto fae.

35 Saa bere no na nnipadom no gyinagyina ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

36 Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi breε no 37 kae se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa."

38 Wokyereε saa asem yi boo n'atifi wo asennua no so se, "**YUDAFO HENE NO NI.**"

39 Nneboneyεfo baanu a na won nso waboo won asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

40 Nanso odeboneyeni a oka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wo afobu koro no ara mu. 41 Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone

so akatua na yeanya yi, na oyi de, onyee bone biara.”

⁴² Ōsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.”

⁴³ Yesu buaa no se, **“Merehye wo bo se nne wobeka me ho wo Paradise.”**

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiɛsa. ⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asoredan no mu nso mu tewee abien. ⁴⁶ Yesu teɛɛ mu dennen se, **“Agya, wo nsam na mede me honhom hye!”** Ōkaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni.” ⁴⁸ Nnipa a wobaa ho behwee Yesu asennuambo no huu se wawu no, wode awerehow fii ho kɔe. ⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n’akyi fi Galilea baa no gyinagyina akwirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na ɔbarima bi wo ho a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a ewo Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wo Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebeba no. ⁵¹ Ewo mu se na oye Yudafa baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea woyee no so. ⁵² Ōkoo Pilato nkyen kɔsrɛɛ Yesu amu no.* ⁵³ Ōma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. ⁵⁴ Wosiee Yesu Fida a na Yudafa resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akwi fi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wode no toe ne senea wosiee no fae. ⁵⁶ Saa mmea

yi san wɔn akwi koo fie kohwehwee nnuhuam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm senea Yudafa mmara kyere no.

24

Yesu Asore

¹ Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no koo ɔboda no so. ² Woduu ho no wohuu se wɔapirew ɔbo a wode hinii ɔboda no ano no afi ho. ³ Na wɔkoo ɔboda no mu no na Yesu amu no nna ho. ⁴ Wogyinagyina ho a wonhu nea wonye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen. ⁵ Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Adeɛn nti na morehwehwe ɔteasefo wo awufo mu? ⁶ Onni ha. Wasore! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo bere a na ɔwo Galilea no se, ⁷ **“Etwaa se wode Onipa Ba no hye nneboneyefo nsa na wobo no asennua mu na ne nnansa so wasore bio’ no?”** ⁸ Mmea no kaeɛ asem no.

⁹ Na wode ahoohare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwo ho no nyinaa. ¹⁰ Mmea a wɔkoo ɔboda no so a wobekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. ¹¹ Wɔn nsem a wobekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni. ¹² Ewo mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika koo ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu, huu se nwera a wode kyekyeree Yesu ho no gu ho. Ōsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

* **23:52** Wosiee ɔdebɔneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wo faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kɔsrɛ ɔdebɔneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a woye ahooa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wode siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wode yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akwi.

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem reko ho no beye se akwansin ason. ¹⁴ Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. ¹⁵ Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. ¹⁶ Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu.

¹⁷ Obisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?”**

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhoɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?”

¹⁹ Obisaa wɔn se, **“Nsem ben?”**

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, ²⁰ ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. ²¹ Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. ²² Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, ²³ nanso wɔanhu n’amu no. Wɔsan beka kyeree yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase. ²⁴ Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni ho senea mmea no kae no ara pe.”

²⁵ Yesu ka kyeree wɔn se, **“Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. ²⁶ Wɔanhye ho nkɔm se, ese se Kristo no behu amane ansa na wako n’anuonyam mu ana?”** ²⁷ Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

²⁸ Woduu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka ɔtoa n’akwantu no so.

²⁹ Nanso wɔsrɛe no, san no se ɔna

wɔn nkyɛn, na na ade reye asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

³⁰ Bere a wote adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. ³¹ Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. ³² Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So Kyerewsem no mu nsem a ɔka kyeree yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?”

³³ Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahya. ³⁴ Woduu ho no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” ³⁵ Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

³⁶ Wogu so rebɔ amannee no, preko pe na Yesu beduu ho, kyiaa wɔn se, **“Asomdwoe nka mo!”**

³⁷ Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. ³⁸ Obisaa wɔn se, **“Aden na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me? ³⁹ Monhwɛ me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi.”**

⁴⁰ ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyeree wɔn. ⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se,

“Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?”

⁴² Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto ⁴³ ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na ɔka kyeree wɔn se, **“Eyi ne me nsem a meka kyeree mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, ese se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu.”**

⁴⁵ Afei obuee wɔn adwene mu ma wotee Kyerewsem a efa ne ho no ase. ⁴⁶ ɔka kyeree wɔn se, **“Wɔakyerew se, ese se Kristo no hu**

amane na owu na ne nnansa so, wasore afi awufo mu. ⁴⁷ Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakye ho nsem akyerɛ amansan. ⁴⁸ Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. ⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no beba abɛhyɛ mo ma."

Yesu Sorokɔ

⁵⁰ Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. ⁵¹ Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. ⁵² Na wɔsoree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. ⁵³ Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ wiase no, na Asem no wɔ hɔ dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. ² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. ³ Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. ⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. ⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. ⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. ⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. ¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. ¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo anye no anto mu. ¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma ¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" ¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. ¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. ¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" ²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpae mu ka kyeree wɔn preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsoma ye no amannee. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.'" ²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, ²⁵ "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wɔbɔ asu?"

²⁶ Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, ²⁷ a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

²⁸ Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

²⁹ Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔtee mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bone kɔ no! ³⁰ Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' ³¹ Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔɔ asu senea ebeye na meda no adi akyere Israel."

³² Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.

³³ Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyeree me

se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ono ne nea worehwe n'anim no. Ono na ode Honhom Kronkron bebɔ asu.'
³⁴ Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

Yesu Asuafo A Wodi Kan

³⁵ Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. ³⁶ Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

³⁷ Asuafo baanu no tee nea okae no, wokodii Yesu akyi. ³⁸ Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "**Dɛn na morehwehwe?**"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkɛrɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ehe na wote?"

³⁹ Obuaa wɔn se, "**Mommra mmɛhwɛ.**"

Enti wɔne no kɔ kɔhwɛ faako a ote na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

⁴⁰ Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. ⁴¹ Ade a edi kan a Andrea yɛɛ ne se, okɔhwehweɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no" (Kristo no). ⁴² Ode Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, "**Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wɔbefre wo Kefa**" (ɛno ara ne Petro a ne nkɛrɛase ne Obotan no).

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

⁴³ Ade kyee no, Yesu yɛɛ n'adwene se oɔkɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyereɛ no se, "**Di m'akyi.**"

⁴⁴ Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. ⁴⁵ Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. Oyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba."

⁴⁶ Natanael bisaa Filipino se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyereɛ no se, "Bra na behwe."

⁴⁷ Bere a Yesu huu Natanael se oɔreba no, okae se, "**Israelni nokwafo ni ampa.**"

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu se, "Woyɛɛ dɛn huu sɛnea mete?"

Yesu nso buaa no se, "**Bere a wowɔ borɔɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebefre wo.**"

⁴⁹ Natanael kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!"

⁵⁰ Yesu bisaa no se, "**Esiane se meka kyereɛ wo se mihuu wo wɔ borɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akese a esen eyinom.** ⁵¹ **Mereka nokware akyere mo se, mubehu se oɔoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.**"

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

¹ Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, ² na wɔato nsa afre Yesu ne n'asuafo no nso aba hɔ bi. ³ Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Wɔn nsa a wɔrenom no asa."

⁴ Yesu ka kyereɛ ne na se, "**Dɛn na wɔpɛ se meye? Me bere nnya nnui.**"

⁵ Ne na ka kyereɛ asomfo no se, "Biribiara a oɔɛka se monye no, monye."

⁶ Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyereɛ asomfo no se, "**Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.**" Wɔde nsu hyɛɛ no amaama.

⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Monsaw bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no.**"

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Oɔfreɛ ayeforokunu no ¹⁰ ka kyereɛ

no se, "Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se afoforo a woaka no. Obiara a oto pon de nsa pa di kan ba wo n'aponto ase, na akyiri no ode nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

¹¹ Saa nsenkyerenne a Yesu yee wo Kana a ewo Galilea asase so no ne nsenkyerenne a edi kan a oye wo bagua mu de kyere se ne tumi fi osoro. Emaa n'asuafo no nso gye no dii se, ampa ara, ono ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohyia no akyi no, one ne na ne ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wo Kapernaum.

Yesu Ko Asoredan Mu

¹³ Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu ko Yerusalem. ¹⁴ Oduu asoredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika. ¹⁵ Yesu faa ntampehama yee no mpire de pam sikasesafo no ne won nguan ne won anantwi no fii asoredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresesa no nyinaa bo pansamee. ¹⁶ Afei okoo won a woton mmoronoma no so ka kyere won se, "**Monsesaw won mfi ha nkotem! Munnya se mode m'Agya fi aye aguadibea no!**" ¹⁷ Asuafo no kae se, woakyerew wo Kyerewsem no mu se, "Wo fi yiyedi ho dadwen ahye me so."

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, "Tumi ben na wowo a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopon na omaa wo saa tumi no."

¹⁹ Yesu buaa won se, "**Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asoredan yi ngu na mede nnansa besi bio.**"

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, "Asoredan a wode mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?"

²¹ Nanso Yesu de, na ode ono ankasa ne nipadua na ereye asoredan no mfatoho, ²² Yesu wusore no akyi ansa na asuafo no kae asem a okae

no. Eyi ma wogyee Kyerewsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gye no dii. ²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto won so, efise na onim senea nnipa suban te. ²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewo onipa mu.

3

Nikodemo Ko Yesu Nkyen

¹ Anadwo bi, obarima bi a oye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wofre no Nikodemo a osan ye Farisini no, ² ko Yesu nkyen koka kyere se, "Kyerekyerfo, yenim se Onyankopon na osomaa wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopon ka ne ho."

³ Yesu buaa no se, "**Merema woate ase se, se wowanwo wo foforo a worentumi nko Onyankopon ahenni no mu.**"

⁴ Nikodemo bisaa no se, "Ebeye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?"

⁵ Yesu nso buaa no se, "**Mereka nokware akere wo se se wamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, orentumi nko Onyankopon ahenni no mu.** ⁶ Nea wofi ohonam mu awo no no ye ohonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.

⁷ **Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wowo wo foforo!** ⁸ **Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.**"

⁹ Nikodemo bisaa no se, "Ebeye den na eyi aba mu?"

¹⁰ Yesu buaa no se, "**Wo, okyerekyerfo a wudi mu wo Israel na wonte eyi ase?** ¹¹ **Nea yenim ne nea yeahu na yereka akere mo yi, nanso munnye yen nni.** ¹² **Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka osoro nsem kyere mo a mubegye**

adi? ¹³ Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. ¹⁴ Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so, ¹⁵ na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.

¹⁶ “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. ¹⁷ Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn, na mmom ɔsoma no se ommebye wiase nkwa. ¹⁸ Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. ¹⁹ Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛɛ nyinaa ye bɔne. ²⁰ Ɔdebɔneyɛni biara mpɛ Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro sɛ ne nneyɛɛ bɔne no beda adi. ²¹ Na nea ɔye Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu sɛ ɔye Onyame apɛde.”

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. ²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wɔ Aion a ɛben Salim, efise na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu. ²⁴ Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ɛ. ²⁵ Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. ²⁶ Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn.”

²⁷ Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho. ²⁸ Mo ara mudi me adanse sɛ meka kyereɛ mo se, ‘ɛnye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim kan.’ ²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n’aso twɛn no na sɛ ɔte ne nne a, n’ani gye. Ɛno nti

na m’anigyɛ wie pɛyɛ no. ³⁰ Ɛsɛ sɛ ɔye ɔkɛse na me nso meye ɔketewa.

³¹ “Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. ³² Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. ³³ Wɔn a wogyɛ no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn ye ɔnokwafo. ³⁴ Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. ³⁵ Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. ³⁶ Nea ogye Ɔba no di no benya nkwa a ɛnsa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

4

Yesu Hyia Samarianibea Bi

¹ Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyɛn ama wabo wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyɛn, ² a na ɛnye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n’asuafo no na wɔbɔ asu. ³ Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔrekɔ no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. ⁵ Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. ⁶ Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n’ahome. Na saa bere no bɛyɛ awia nnɔndumien.

⁷ Ankyɛ na Samarianibea bi baa hɔ betow nsu maa Yesu srɛɛ no sɛ, **“Ma me nsu no bi nnom.”** ⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔɔ aduan.

⁹ Samarianibea no ka kyereɛ Yesu se, “Ɛye me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyɛn.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

¹⁰ Yesu buaa no se, **“Sɛ wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresrɛ wo nsu yi a anka wobesrɛ no na wama wo nkwa nsu.”**

11 Ɔbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi? 12 Woye okese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?”

13 Yesu buaa no se, “Obiara a onom saa nsu yi bi no, osukom de no bio, 14 nanso nea obenom nsu a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsu a mede bema no no beye se asuti a erenyow da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da.”

15 Ɔbea no sree no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.”

16 Yesu ka kyerere no se, “Kofre wo kunu na wo ne no mmra.”

17 Ɔbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.”

Yesu nso kae se, “Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no. 18 Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho mprenpren no nye wo kunu mpo.”

19 Ɔbea no kae se, “Owura, mihi se woye odiyifo. 20 Yen agyanom Samariafo som Onyankopon wo saa bepaw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Nyankopon.”

21 Yesu ka kyerere no se, “Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepaw yi so anaa Yerusalem.” 22 Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwagye nam ba.

23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyi-nom ne asomfo a Agya no hwehwe.

24 Onyankopon ye Honhom, na ese se won a wosom no no som no wo Honhom ne nokware mu.

25 Ɔbea no ka kyerere no se, “Minim se Agyenkwa no a wofre no Kristo no beba, na se oba a obekyerekyerere yen biribiara mu.”

26 Yesu ka kyerere no se, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”

27 Yesu ano sii pe na n’asuafo no san bae. Eyee asuafo no nwonwa se wobetoo Yesu se one obea bi redi nkommɔ. Nanso won mu biara ammisa obea no nea orehwehwe ne Yesu nso, nea enti a one saa obea no redi nkommɔ no.

28 Afei obea yi gyaw n’asuhina no ho san koo kurow no mu koka kyerere kurom hofe se, 29 “Mommra mmehwe obarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyerere me! Anaa ono ne Agyenkwa no?” 30 Nnipa a wotee asem yi nyinaa bo twi kohwee Yesu.

31 Afei asuafo no ka kyerere Yesu se, “Kyerekyerefo, didi.”

32 Yesu buaa won se, “Mewo aduan a midi a munnim ho hwee.”

33 Emaa asuafo no bisabisaa won ho won ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

34 Yesu buae se, “M’aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie dwuma a ode maa me se mimmedi no. 35 Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mum-mue mo ani nwe mo ho nhyia, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu! 36 Otwafo nya n’akatua a ese no, na oboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. 37 Eyi nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’ 38 Mesomaa mo koo baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na woye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a woye no mu.”

Samariafo Pii Gye Yesu Di

39 Esiane adanse a Samaritanibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerere me” no nti, kurow no mu hofe pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no. 40 Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wosree no se ontena won nkyen. Openee so dii nnaanuu wo won nkyen. 41 Ne nsem no nti nnipa bebre gyee no dii.

42 Nnipa a wogyee no dii no ka kyerere obea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti

na yεagye no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafɔ Gye Yesu

⁴³ Nnaanuu akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. ⁴⁴ Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso ⁴⁵ esiane nea Galileafɔ a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

⁴⁶ Ɔsan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no ⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, **“Menye nsenkyerɛnne nkyerɛ mo ansa na moagye me adi ana?”**

⁴⁹ Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerɛɛ no se, “Owura, mesrɛ wo, ma yenkɔ ntem, anyɛ saa a me ba no bewu.”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!”**

Ɔsomfo panyin no gyeɛ asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie. ⁵¹ Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyerɛɛ no se ne ba no ho atɔ no. ⁵² Ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia bɛyɛ dɔnkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaeɛ.”

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaa se eyɛ saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Kɔ fie na wo ba no ho atɔ no”** no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyeɛ Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerɛnne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

5

Ɔtare Bi Ho Ayaresa

¹ Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem. ² Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ no Betseda a na eɛben kurow no ano pon kɛse bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia. ³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba abɛfono nsu no. ⁴ Nea ete ne se, se ɔbɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan atɔ mu no nya ayaresa. ⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. ⁶ Yesu huu se wayare ada hɔ akyɛ no, obisaa no se, **“Wɔpɛ se wo ho tɔ wo ana?”**

⁷ Ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbɔfo no bɛfono nsu no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan.”

⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Sɔrɛ! Bobow wo ketɛ na kɔ fie.”** ⁹ Amono mu hɔ ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobow ne ketɛ, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda. ¹⁰ Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo ketɛ ana?”

¹¹ Ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me ketɛ na menkɔ.”

¹² Wɔtee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ.

¹⁴ Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho atɔ wo yi, hwɛ yiye na woankɔyɛ bɔne bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”**

¹⁵ Ɔbarima yi fii hɔ kɔka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no se eyɛ Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A Ɔba No Wɔ

¹⁶ Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so. ¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn

se, “M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.”¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na woyee won adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na osan fre ne ho se Onyankopon Ba de kyere se, one Onyankopon ye pe.

¹⁹ Yesu ka kyere won se, “Oba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom oye nea ohu se n’Agya ye no bi. ²⁰ Efise Agya no do Oba no na biribiara a Agya no ye no oma Oba no hu. Na Oba no beye nnwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. ²¹ Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Oba no nyan awufo a ope se onyan won no. ²² Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ode saa atemmu tumi no ahye Oba no nsa ²³ senea ebeye a obiara bedi Oba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Oba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni.

²⁴ “Mereka nokware akyerere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu. ²⁵ Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa. ²⁶ Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo. ²⁷ Wama Oba no tumi a ode bu aten, efise ono ne Onipa Ba no.

²⁸ “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wowo won nna mu mpo bete me nne, ²⁹ na wasoresore. Won a woye papa no benyan atena nkwa mu, na won a woye bone no nso, wabu won fo. ³⁰ Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopon aka akyerere me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

³¹ “Se me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu. ³² Na obi wo ho a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.

³³ “Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware. ³⁴ Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopon begye mo nkwa. ³⁵ Yohane nsem a okae ye kanea a wosoo na ehyeren, na emaa mo ani gyei.

³⁶ “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menye no di me ho adanse sen Yohane. ³⁷ Ewo mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. ³⁸ Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnnye me a osomaa me no nni. ³⁹ Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! ⁴⁰ Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

⁴¹ “Menhwehwe nnipa anim anuonyam. ⁴² Minim nnipa ko a moye. Minim se munnni Onyankopon ho do. ⁴³ Mebaa wo m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wo ono ara ne din mu na obeye nea ope a, eno de, mugye no. ⁴⁴ Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

⁴⁵ “Enye me na meka asem bi atia mo wo Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopon ahenni mu no. ⁴⁶ Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a okyerew no di me ho adanse. ⁴⁷ Na esiane se moannye nsem a okyerew no anni no nti, enye nwonwa se munnnye me nni.”

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹ Eyi akyi no, Yesu koo tɔnn kot-waa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no. ² Esiane sɛ nkurofo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akyi. ³ Yesu ne n'asuafo no koo bepɔw bi so kotenaa ho kakra. ⁴ Saa bere no na Twam Afahye no aben.

⁵ Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, **"Ehe na ye benya aduan ama saa nnipa dodow yi?"** ⁶ Yesu bisaa Filipino saa asem yi de soo no hwɛe, efise na onim nea obeyɛ.

⁷ Filipino buae se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ sɛ yenya asram awotwe akatua."

⁸ Andrea a oyɛ Simon Petro nua no kae se, ⁹ "Abarimaa bi wo ha a ɔwo brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?"

¹⁰ Yesu hyɛɛ n'asuafo no se, **"Momma obiara ntena ase."** Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyɛ mpem anum. ¹¹ Yesu faa brodo no boɔ mpae na okye maa wɔn. ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.

¹² Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansɛe."**

¹³ Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyɛɛ nkenten dumien.

¹⁴ Nnipa no huu nsenkyerɛnne a Yesu ayɛ no, wɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwɛ no kwan no." ¹⁵ Yesu huu sɛ nnipa no ayɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu koo bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

¹⁶ Onwini dwoe no, Yesu asuafo no koo Galilea mpoano. ¹⁷ Wɔtwen kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkotenaa okorow mu se wɔreko Kapernaum. ¹⁸ Saa bere no na ahum retu wo po so ama po no ani afono. ¹⁹ Wɔhare koo wɔn anim beyɛ akwansin abiɛsa anaa anan no, wohuu

sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ, ²⁰ Yesu kae se, **"Eye me, Munnsuro!"** ²¹ Asuafo no pɛɛ sɛ anka wode no tena okorow no mu, nanso ntem ara okorow no koduu Kapernaum.

²² Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ okorow baako pɛ na na ewɔ ho, nanso asuafo no tenaa mu kɔɛ a na Yesu nka wɔn ho. ²³ Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. ²⁴ Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n'asuafo no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔreko Kapernaum akɔhwɛhwɛ no.

Yesu, Nkwa Aduan No

²⁵ Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, "Kyerekyerefo, bere ben na wobaa ha?"

²⁶ Yesu buaa wɔn se, **"Mereka nokware akyere mo se, enye sɛ muhuu anwonwade a meyeɛ no nti na morehwɛhwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti. 27 Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwɛ aduan a etumi sɛɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwɛ aduan a etena ho daa a ema nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."**

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?"

²⁹ Yesu buaa wɔn se, **"Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, munnye nea wasoma no no nni."**

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade ben na wobeyɛ akyere yen ama yeagyɛ wo adi? ³¹ Sɛ wopɛ sɛ yegyɛ wo di sɛ wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerɛwsem no di ho adanse sɛ, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wo sare no so."

³² Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mereka nokware akyere mo se, enye Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wo sare so ho no na mmom eyɛ m'Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ema nkwa a**

enni awiei no di daa. ³³ Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre wiase no.”

³⁴ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.”

³⁵ Yesu kae se, “Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. ³⁶ Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. ³⁷ Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no. ³⁸ Na mifi ɔsoro baa asase so se merebeyɛ nea ɔsoma me no apede, na ɛnye m’apede. ³⁹ Na nea ɔsoma me no apede ne se mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. ⁴⁰ M’Agya apede ne se obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.”

⁴¹ Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, won-wiinwii. ⁴² Wɔkɔɔ so kae se, “ɛnye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? ɛyɛɛ den na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?”

⁴³ Yesu buaa wɔn se, “Munnyaɛ anwiinwii no. ⁴⁴ Mommma ɛnye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, manyan no. ⁴⁵ Adiyifo no akyerɛw se, ‘Onyankopɔn ankasa bekyerɛkyerɛ ne mma.’ ɛno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyen. ⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. ⁴⁷ Mereka nokwasɛm akyere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. ⁴⁸ Mene brodo a ɛma nkwa no. ⁴⁹ Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui, ⁵⁰ nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da. ⁵¹ Mene brodo a efi ɔsoro no; se obi di saa brodo yi

a ɔbetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ɛbeyɛ na wiase benya nkwa.”

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “ɛbeyɛ den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?”

⁵³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mereka nokwasɛm akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. ⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo. ⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. ⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. ⁵⁷ Senea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti ɔbetena ase. ⁵⁸ Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. ɛnte se mana a yen nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.” ⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a ɔkae no, wɔkae se, “Saa asem yi de, ɛkyere yen adwene. Hena na ɔbete ase?”

⁶¹ Yesu huu se n’akyidifo no ren-wiinwii no, obisaa wɔn se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana? ⁶² ɛno de eba se Onipa Ba no resan ako ɔsoro, faako a ofi bae no a, den na mobeyɛ? ⁶³ Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, ⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni.” Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho afi ne ho no. ⁶⁵ ɔkɔɔ so kae se, “Eyi nti na meka kyerɛɛ mo se obi ntumi mma

me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan" no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyen na yebekɔ? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awiei. ⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no."

⁷⁰ Yesu kɔɔ so kae se, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam." ⁷¹ Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegye

¹ Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ se obekyinkyin wɔ Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. ² Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, ³ Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, "Ese se wufi ha san kɔ Yudea senea ebeye na w'akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. ⁴ Se obi pe se ogye din a ɔmmfa ne nneyee nsie. Ese se ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyee." ⁵ Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyerɛɛ won se, "Me bere nnuu ε, na mo de bere biara ye ma mo. ⁷ Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wɔtan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won. ⁸ Mo de, munnika kan nkɔ afahye no na me de, minnya nkɔ ε, efise me bere nnuu ε." ⁹ Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ won akyi no ɔtenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahye no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho. ¹¹ Yudafo mpanyin no hwehwee no wɔ afahye

no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?"

¹² Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Ɔye onipa pa."

Na afoforo nso se, "Ɔye ɔdaadaafo." ¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

Yesu Kyerɛkyere Wɔ Afahye No Ase

¹⁴ Afahye no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛkyere. ¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerɛkyere no, eyeɛ won nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyeɛ den na otumi kyerekyere see yi?"

¹⁶ Yesu buaa won se, "Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no. ¹⁷ Se obi pe se ɔye Onyankopɔn apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopɔn nkyen anaa efi m'ankasa. ¹⁸ Obiara a ɔde n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. ¹⁹ Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?"

²⁰ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, "Gyama honhommɔne bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?"

²¹ Yesu buaa won se, "Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriw mo see yi. ²² Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyee ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. ²³ Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? ²⁴ Mummmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten."

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

25 Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? 26 Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? 27 Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

28 Yesu gu so rekyerɛkyere wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no; 29 na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.”

30 N'ano sii no, wɔpɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a esɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ.

31 Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi ayɛ anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi ayɛ no ana?”

32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfɔ bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

33 Yesu ka kyere nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan akɔ nea ɔsoma me no nkyen.

34 Mɔbehwehwe me nanso moren hu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ.”

35 Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ose ɔrebekɔ a enti yerenhu no yi? Anaase ɔpɛ sɛ ɔkɔ Helafɔ nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyere wɔn? 36 Sɛ ɔka se, ‘Mɔbehwehwe me, nanso moren hu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ’ a, na ɔkyere den?”

Nsu A Ɛma Nkwa

37 Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa hɔ

kasaa dennen se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu. 38 Na Kyerewsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ɛma nkwa besen afi ne mu.’” 39 Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyee no anuonyam ɛ.

40 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!”

41 Afoforo nso kae se, “Ɔno ne Kristo no!”

Ebinom nso bisae se, “Ebe ye den na Kristo no befi Galilea? 42 Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbewo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?”

43 Yesu nti nnipa no mu kyekyee.

44 Ebinom pɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnye

45 Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moamfa no amma?”

46 Asomfo no buae se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da.”

47 Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? 48 Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?”

49 Dabi, eremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi.”

50 Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi. 51 Ɔno na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a yentee n'anom asem, nhuu nea waye ana?”

52 Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”

53 Afei obiara fii hɔ kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

8

¹ Yesu san koo Ngo Bepow no so.

Obeya Guamanfo No

² Ade kyee anopa no osan baa hyiadan no mu. Nnipa bebre baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyeree won. ³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wokyerere no se orebo aguaman baa n'anim. ⁴ Woka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, yekyeree obea yi se orebo aguaman, ⁵ nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wobekyere no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?" ⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobanya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu boo ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam. ⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyeree won se, "**Mo mu biara a onyee bone da no nni kan ntow obo mmoo no.**" ⁸ Osan boo ne mu ase kyerekyerew fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara. ¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, "**Nnipa a wode wo bae no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?**"

¹¹ Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyeree no se, "**Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkoye bone bio.**"

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, "**Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ekyere nnipa kwan ma woko nkwa mu.**"

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, woka kyeree no se, "Asem a woreka yi de, yerennye nto mu, efise wo ara na wordi wo ho adanse."

¹⁴ Yesu nso buaa won se, "**Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a**

merekoo. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso. ¹⁵ Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. ¹⁶ Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atammu beye atentrene, efise enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho. ¹⁷ Wokyerew wo mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ekyere se won adanse no ye nokware. ¹⁸ Midi me ho adanse na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanse."

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa won se, "**Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso.**" ²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wo bere a na orekyerekyere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokyerere no no nnu e.

²¹ Yesu san ka kyeree won se, "**Mefi mo nkyen ako; mobehehwe me na morenhi me. Na mo de, mubewu wo mo bone mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.**"

²² Yudafo no bisabisaa won ho won ho se, "Ehe na oreko a ose 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama orekokum ne ho?"

²³ Yesu buaa won se, "**Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi osoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,** ²⁴ Eno nti na meka kyere mo se mubewu wo mo bone mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wo mo bone mu."

²⁵ Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?"

Yesu buaa won se, "**Mene nea daa meka kyere mo se meye.** ²⁶ Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea osomaa me no ye onokwafu na asem a meka no ye nea mate a fi ne nkyen."

²⁷ Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na oreka akyere won no.

²⁸ Yesu ka kyeree won se, "**Se munya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a na mubehu se mene nea mene no,**

na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. ²⁹ Nea osomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea eso n'ani." ³⁰ Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoahoa

³¹ Yesu ka kyerεε Yudafo a wogyee no dii no se, "Se mudi me nsem so a, moye m'asuafo. ³² Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho."

³³ Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?"

³⁴ Yesu buaa won se, "Mereka nokware akyerε mo se obiara a oye bone no ye bone akoo. ³⁵ Akoo biara nni kyefa wo abusua mu nanso oba de, daa wo kyefa wo abusua mu. ³⁶ Eno nti se oba no ma mode mo ho a mɔbede mo ho ampa. ³⁷ Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munnii ne nkyerεkyerε so. ³⁸ Nea m'Agya ayi akyerε me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerε mo no na mudi so."

³⁹ Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyerεε won se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a oye no bi pεpεpe na mɔbeyε. ⁴⁰ Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerε mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anyε biribi a ete se eyi. ⁴¹ Moreye nea mo agya yeε."

Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a ye wo na ye ye ne mma ankasa."

⁴² Yesu ka kyerεε won se, "Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mɔbedɔ me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pe mu na mebae; ono na osomaa me. ⁴³ Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase. ⁴⁴ Mo de, obonsam ne mo agya na mope se moye nneema a oye no

nso bi. Oye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise onye onokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise oye ɔtorofo ne atoro agya. ⁴⁵ Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. ⁴⁶ Mo mu hena na obetumi aka se midi bone bi ho fo? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni? ⁴⁷ Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se munnii Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asem no."

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, "Se ye ka se woye Samariani a honhommone ahyε wo ma a na yeboa ana?"

⁴⁹ Yesu buae se, "Minni honhommone. Midi m'Agya ni na mo de, munnii no ni. ⁵⁰ Memmpere nhwehwe anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wo ho a ohwehwe ma me na ono nso na odi ma me. ⁵¹ Meka nokware pefee kyerε mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da."

⁵² Yudafo no nso ka kyerεε no se, "Afei na yeahu ampa se wowo honhommone! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asem so no renwu da.' ⁵³ Woye okese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?"

⁵⁴ Yesu buaa won se, "Se m'ankasa mehyε me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se oye mo Nyankopɔn no, ono na ohyε me anuonyam. ⁵⁵ Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. ⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyei."

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyε den na wuhuu Abraham?"

⁵⁸ Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyerε mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete

ase.”⁵⁹ Yudafo no tasee abo se anka wode rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asoredan no mu ho koe.

9

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

¹ Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, ² N’asuafo no bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofɔ anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoo no onifuraefo yi?”

³ Yesu buae se, “**ɛnye n’awofo anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma.** ⁴ **Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeye nea ɔsomaame no adwuma a ode ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma.** ⁵ **Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.**”

⁶ Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ode dɔte no sraa onifuraefo no ani so. ⁷ Na ɔka kyereɛ no se, “**Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.**”^{*} Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade.

⁸ Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “ɛnye aberante a na ɔsresre ade no ni?”

⁹ Ebinom kae se, “Eyɛ ɔno,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no.”

Aberante yi kae se, “Eyɛ me.”

¹⁰ Nnipa no bisaa no se, “Eyɛɛ den na afei wuhu ade yi?”

¹¹ Obuaa wɔn se, “Ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fɔtɔw dɔte na ode sraa m’ani so na ɔka kyereɛ me se, ‘Kɔ ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Meko kɔhohoro m’anim wiee ara pe na mihuu ade.”

¹² Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?”

Obuaa wɔn se, “Minnim.”

Farisifo Nsemmisa Wɔ Ayaresa No Ho

¹³ Wode aberante a na n’ani afura no brɛɛ Farisifo no. ¹⁴ Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. ¹⁵ Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyɛɛ a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyereɛ wɔn.

¹⁶ Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyɛɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn ho, efise onni homeda mmara no so.”

Afoforo nso kae se, “Ebeye den na ɔdebɔneyeni a ɔte seɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

¹⁷ Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?”

Aberante yi buae se, “Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn.”

¹⁸ Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfreɛ n’awofo bae, ¹⁹ ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Eyɛɛ den na afei de ohu ade yi?”

²⁰ N’awofo no buae se, “Yegye to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo. ²¹ Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n’ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.” ²² Nea emaa n’awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asoredan no mu ho no. ²³ Eyi nti na n’awofo no kae se, “N’ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no.

²⁴ Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyereɛ no se, “Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyeni.”

* 9:7 Siloa nkyerɛase ne “Soma”.

²⁵ Aberante no buaa wɔn se, “Me de, se ɔye ɔdebɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade.”

²⁶ Wobisaa no bio se, “Den na ɔyee wo ma wuhuu ade?”

²⁷ Aberante no de abufuw buaa wɔn se, “Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n’asuafo?”

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen de, yeye Mose asuafo. ²⁹ Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyere Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”

³⁰ Aberante yi ka kyere mpanyimfo no se, “Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. ³¹ Yenim se Onyankopɔn ntie nneɔneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n’apede no. ³² Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; ³³ se ɔbarima yi mfi Onyankopɔn ho a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete see.”

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “ɔdebɔneyeni te se wo na wope se wokyerkyere yen?” Wosunsum no fii asɔredan no mu ho.

Honhom Mu Anifuræ

³⁵ Yesu tee se wɔasunsum aberante no afi asɔredan no mu ho no, ɔhwehwɛe no bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?”

³⁶ Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!”

³⁷ Yesu ka kyere no se, “Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.”

³⁸ Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei ɔkotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, “Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama wɔn a woye anifuraefo no ahu ade, na

makyere wɔn a wogye di se wuhu ade no se, woye anifuraefo.”

⁴⁰ Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyer se yeye anifuraefo ana?”

⁴¹ Yesu buaa wɔn se. “Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afɔbu mu.”

10

Oguanhwefo Pa No

¹ “Mereka nokware akyere mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro ko mu no ye owifo.

² Onipa a ɔfa ɔkwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. ³ ɔpon no anohwefo no bue ɔpon no ma no, na se ɔfre nguan no nso a wote ne nne ma ɔde wɔn fi adi. ⁴ Se ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efise wote ne nne. ⁵ Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre wɔn a wɔremma, efise wote ne nne.” ⁶ Yesu buu wɔn saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyere wɔn bio se, “Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no.

⁸ Wɔn a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwɔwtwafo; eno nti nguan no ante wɔn nne anni wɔn akyi. ⁹ Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea. ¹⁰ Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase ɔbesee ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

¹¹ “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. ¹² Obi a wɔabo no paa se ɔnhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wɔbo ahwete. ¹³ ɔpaani no guan, efise wɔabo no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, 15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. 16 Nguan afoforo bi wɔ hɔ a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Eεe se mede wɔn nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wɔbeyε nguankuw baako a oguanhwefo baako pε na ɔhwε wɔn so. 17 Agya no dɔ me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto hɔ senea εbeyε a daakye me nsa beka bio. 18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pε mu na mede bεma. Mewɔ tumi se mede ma na mewɔ tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya ahye me se menyε no.”

19 Asem a Yesu kae no nti, εmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. 20 Wɔn mu pii kae se, “Ɔwɔ honhommone! N’adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”

21 Afoforo nso kae se, “Onipa a ɔwɔ honhommone rentumi nkasa sεε! Ebeyε den na obi a ɔwɔ honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?”

Yudafo Nnye Yesu Nni

22 Awɔw bere bi mu a Asoredandwira duu wɔ Yerusalem no, 23 Yesu kɔpasee wɔ asoredan no mu baabi a wɔfrε hɔ se Salomo Abrannaa so. 24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobεma yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyere wɔn se, “Maka akyerε mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi so ye no di me ho adanse, 26 nanso munnnye nni, efise monye me nguan. 27 Me nguan te me nne, me nso minim wɔn na wodi m’akyi. 28 Mema wɔn nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. 29 M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. 30 Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafo no san tasee abo se anka wɔde rebesiw no. 32 Yesu ka kyere wɔn se, “Mayε nnwuma pa pii a Agya no de hyεε me nsa se menyε no ama moahu, na emu nea εwɔ he ho nti na mope se musiw me abo yi?”

33 Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopɔn!”

34 Yesu buaa wɔn se, “Wɔakyerεw wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moyε anyame.’

35 Eno nti se Onyankopɔn nam anyamesem a eye nokware so fre wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyen no se ‘anyame’ a, 36 aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopɔn Ba no’ a muse waka abususem? 37 Se menyε nnwuma a m’Agya pε se meye no de a eno de, munnnye me nni. 38 Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea εbeyε a mubegye adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.” 39 Nkurɔfo no pεε se wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

40 Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane hɔ asu no kɔtenaa hɔ. 41 Nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. Wɔn mu dodow no ara kae se, “Yohane anyε anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokware.” 42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no dii.

11

Lasaro Wu

1 Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrε no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree.

2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyereε no se, “Awurade, wo dɔfo no yaree.”

⁴ Yesu tee nkra no ɔkae se, “**Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.**” ⁵ Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. ⁶ Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaan. ⁷ Afei ɔka kyerɛ n’asuafɔ no se, “**Momma yensan nkɔ Yudea.**”

⁸ Nanso asuafo no ka kyerɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, enkyɛɛ biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ hɔ bio yi?”

⁹ Yesu kae se, “**Nnɔnhwerew du-mien na ɛwɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu.**” ¹⁰ Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.”

¹¹ Yesu san kae se, “Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akonyan no.”

¹² Asuafo no ka kyerɛ Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho betɔ no.” ¹³ Na Yesu kyerɛ se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada.

¹⁴ Eno nti Yesu ka kyerɛ wɔn pefee se, “**Lasaro awu; ¹⁵ nanso mo nti eye me anigye se na minni hɔ senea ebeye a mubegye adi. Momma yenkɔ ne nkyɛn.**”

¹⁶ Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛ ne mfɛfo asuafo no se, “Momma yene Kyerɛkyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu.”

Lasaro Wu Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan. ¹⁸ Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, ¹⁹ na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyɛn se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho. ²⁰ Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

²¹ Marta ka kyerɛ Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu!” ²² Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa

Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeyɛ.”

²³ Yesu ka kyerɛ no se, “**Wo nua no besan anya nkwa bio.**”

²⁴ Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre.”

²⁵ Yesu ka kyerɛ no se, “**Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa.**” ²⁶ Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. **Wugye eyi di ana?”**

²⁷ Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.”

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” ²⁹ Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. ³⁰ Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. ³¹ Bere a Yudafo a wone Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosusuw se ɔrekɔ da no so akosu.

³² Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne were howee. ³⁴ Obisaa wɔn se, “**ɛhe na musiee no?”**

Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyerɛ wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ ɔɔ a ɔde ɔɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

³⁸ Asem a nkurɔfo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. ³⁹ Yesu

hyee wɔn se, **“Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.”**

Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ebeye nnaanani a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyereɛ Marta se, **“Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?”**

⁴¹ Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, **“Agya, meda wo ase se wutie me.”** ⁴² **“Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.”**

⁴³ Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu den-nen se, **“Lasaro, sɔre bra!”** ⁴⁴ Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Monsan ne ho ntama no na ɔnkɔ.”**

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw

⁴⁵ Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebree gyee no dii. ⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyereɛ wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye! ⁴⁸ Se yema ɔkɔ so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se eba saa a Roma aban bebisa yen asem na wasɛe yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee! ⁵⁰ Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wɔbesɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔye ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyee nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” ⁵² na enye wɔn nko, na mmom enam eyi so bema Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa

na wɔaye ɔman baako. ⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfre no Efraim ne n’asuafo no kɔtenaa hɔ.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahye no rebɛn nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no. ⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Eno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di se Yesu beba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.” ⁵⁷ Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. ² Wɔtɔo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho. ³ Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho, ⁵ enti ɔkae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?” ⁶ Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfɔ, na esiane se na ɔhwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, **“Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.”** ⁸ **“Mo ne ahiafo na ewɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa.”**

⁹ Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Enye Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu

no nso. ¹⁰ Afei, asɔfo mpanyin no bɔɔ pɔw sɛ wobekum Lasaro nso, ¹¹ efisɛ esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyɛ Yerusalem Sɛ Ɔhene

¹² Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahyɛ no tee sɛ Yesu reba Yerusalem no, ¹³ wobubuu berɛw de kohyiaa no kwan de ahurusi teɛteɛ mu se, “Hosiana!”

“Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerɛwsem hyɛɛ ho nkɔm se,

¹⁵ “Nsuro, Ɔbabea Sion! Hwɛ sɛ wo hene te afurum ba so reba wo nkyɛn.”

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii sɛ wɔhyɛɛ Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerɛwsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na ɛno ara ne nea wɔayɛ no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ ho a wohuu sɛ Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyereɛ aforofo. ¹⁸ Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efisɛ na wɔate sɛ wayɛ anwonwade. ¹⁹ Farisifo no huu nea ɛrekɔ so no, wɔkae se, “Anyɛ yiye! Monhwɛ sɛ nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm

²⁰ Afahyɛbere no mu no, Helafɔ bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. ²¹ Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Owura, yɛpɛ sɛ yehu Yesu.” ²² Filipino kɔbɔɔ Andrea amannee ma wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Bere no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no anuonyam. ²⁴ Mereka nokware akyere mo se, sɛ wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔw na amfifi a,**

ɛda so yɛ burofua no ara, nanso sɛ ɛporɔw na efifi a, ɛsow aba pii. ²⁵ Obiara a ɔɔɔ ne kra no bɛhwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei. ²⁶ Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ odi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m’asomfo nso wɔ ho bi.”

²⁷ Yesu kae se, **“Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase sɛ mimmehu amane. ²⁸ Agya, hyɛ wo din anuonyam!”**

Ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, “Mahyɛ no anuonyam dedaw na mesan mahyɛ no bio.” ²⁹ Nnipakuw a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkae se aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mo nti na saa nne yi kasae na ɛnye me nti. ³¹ Afei, bere adu sɛ wobu wiase atɛn na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu. ³² Sɛ wonya ma me so fi asase so a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.” ³³ Ɔkaa eyi de kyereɛ owu ko a obewu no.**

³⁴ Nnipa no kae se, “Kyerɛwsem no di adanse sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na woka kyere yɛn se, **‘Ese sɛ wɔma Onipa Ba no so’.** Hena ne saa Onipa Ba no?”

³⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Me hann no bɛhyɛn ama mo mmere tiaa bi mu. ɛno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope sɛ mokɔ, ansa na sum aduru; anyɛ saa a morenɛ kwan. ³⁶ Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moayɛ hann no mma.”** Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

³⁷ Ɛwɔ mu sɛ na Yesu ayɛ anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. ³⁸ Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a ɔkae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi?”

Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?"

³⁹ Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

⁴⁰ "Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma, senea ebeye a wɔrentumi nnan mma me nkyen na masa wɔn yare."

⁴¹ Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyerɛ no no ho.

⁴² Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. ⁴³ Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sen se Onyankopɔn behye wɔn anuonyam.

⁴⁴ Yesu teeɛ mu se, "Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea ɔsoma me no nso di.

⁴⁵ Na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no nso. ⁴⁶ Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no ankɔ so antena sum mu.

⁴⁷ "Obiara a ɔte m'asem na onni so no, meremmu no atɛn. Efise mamma se merebebu nnipa atɛn, na mmom, mebae se merebegye wɔn nkwa. ⁴⁸ Obiara a ɔpo me na onnye m'asem nni no, otemmufo bi wɔ ho a obebu no atɛn. Me nsem a maka akyerɛ mo no na atemmuda no ebebu mo atɛn. ⁴⁹ Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛ mo, na mmom eye nea Agya no ka kyerɛ me se menka nkyerɛ mo no. ⁵⁰ Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa kɔ nkwa a enni awiei mu; enti asem a ɔbɛka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!"

13

Yesu Hohoro N'asuafɔ Anan Ase

¹ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase kɔ n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na ɔɔ n'akyidifo, na ɔɔ wɔn kosii se owui.

² Bere a na Yesu ne n'asuafɔ te adidii no, ɔbonsam kɔhyɛ Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. ³ Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyen na ɔbae, na ɔresan akɔ ne nkyen. ⁴ Yesu sɔre fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen. ⁵ Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofi ase hohoro asuafɔ no anan ase de mpepaho no pepae.

⁶ Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, wɔrebɛhohoro me nan ase ana?"

⁷ Yesu buaa no se, "Nea mereye yi, wɔrente ase mprempren, nanso akhiri no wobete ase."

⁸ Petro ampene asem a ɔkae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase."

Yesu ka kyerɛ no se, "Se man-hohoro w'anan ase a na wonka me ho."

⁹ Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

¹⁰ Yesu ka kyerɛ no se, "Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ɔhohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe." ¹¹ Na Yesu nim onipa ko a ɔrebeyi no ama no, eno nti na ɔkae se enye wɔn nyinaa na wɔn ho afi no.

¹² Yesu hohoro wɔn anan ase wiei no, ɔfaa n'atade nguguso no hye, san kɔtenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafɔ no se, "Mote nea maye yi ase ana? ¹³ Mofre me 'Kyerɛkyerɛfo' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye. ¹⁴ Se me a meye mo Awurade ne Kyerɛkyerɛfo no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. ¹⁵ Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. ¹⁶ Mereka nokware akyerɛ mo se, akɔa nsen ne wura; saa ara na ɔsomafo nso nsen nea ɔsoma no

no. ¹⁷ Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubenya nhyira.

¹⁸ “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu.

¹⁹ “Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. ²⁰ Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no.”

Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom

²¹ Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, “**Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!**”

²² Asuafo no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pee se wohu nea ode no no. ²³ Na suafo no mu baako a Yesu pe n’asem no te ne nkyen pee. ²⁴ Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no.”

²⁵ Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hena?”

²⁶ Yesu buae se, “Nea mede brodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama.” Na ode brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. ²⁷ Bere a Yuda gye brodo no pe, na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyere no se, “**Nea wope se woye no, ye no ntem!**” ²⁸ Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyere no no ase. ²⁹ Esiane se Yuda na ohwe suafo no sika so nti, na wosuw se Yesu reka akyere no se onkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. ³⁰ Yuda gye brodo no pe na ofii adi; saa bere no na eye anadwo.

Ahyede Foforo

³¹ Yuda fii adi koe akyi no, Yesu kae se, “**Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopon nam Oba no so ada n’anuonyam adi.** ³² Na se enam Oba no so na

Onyankopon anuonyam da adi a, Onyankopon nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Obeye eyi ntem so.

³³ “Me mma, erenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyere Yudafo mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

³⁴ “Ahyede foforo na mede regyaw mo se, ‘Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no. ³⁵ Na se mododɔ mo ho mo ho a obiara behu se moye m’asuafo.’”

Yesu Hye Petro Ho Nkom

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobeba abeka me ho.”

³⁷ Petro bisaa no se, “Awurade, aden nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo.”

³⁸ Yesu bisaa no se, “**Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.**”

14

Yesu Ne Okwan No

¹ Yesu ka kyere n’asuafo no se, “**Momma mo koma ntu. Munnye Onyankopon nni na munnye me nso nni.** ² Tenabea bebree wo m’Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo. ³ Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akotena. ⁴ Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobefa so aba ho bi.”

⁵ Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu okwan aba ho bi?”

⁶ Yesu buae se, “**Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.**” ⁷ Yesu kaa bio se, “**Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!**”

⁸ Filipino bisaa no se, “Awurade, kyerε yεn Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

⁹ Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Aden nti na woka se, ‘Kyerε yεn Agya’ no? ¹⁰ Filipino wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyerε n’asuafo no se, nsem a maka akyere mo no mfi m’ankasa. Agya a ote me mu no na onam me so ye n’adwuma. ¹¹ Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. ¹² Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m’Agya no nkyen. ¹³ Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. ¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo.”

Honhom Kronkron Ho Bohye

¹⁵ “Se modo me a munni m’ahyede so. ¹⁶ Mebisa Agya no na wama mo oboafu foforo a one Honhom Kronkron no a oda Onyankopon nokware nyinaa adi no na one mo atena daa. ¹⁷ Wiasε rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete. ¹⁸ Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. ¹⁹ Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. ²⁰ Na da a mesore afi awufu mu no du a, mubehu se mewo m’Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no. ²¹ Obiara a odi m’ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m’Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyere no.”

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, “Awurade, ebeye den na wobeda wo

ho adi akyere yεn nko ara na enye nnipa nyinaa?”

²³ Yesu buaa no se, “Obiara a odo me no bedi me nsem so. M’Agya bedo no na me ne m’Agya beba ne nkyen ne no abetena. ²⁴ Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m’Agya a osomaa me no nkyen.

²⁵ “Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo. ²⁶ Honhom Kronkron no a one oboafu a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. ²⁷ Asomdwoe na mede regyaw mo; m’asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiasε asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

²⁸ “Motee se mekae se, ‘Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio’ no. Se modo me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen. ²⁹ Maka eyinom akyere mo senea eba mu a mubegye me adi. ³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi. ³¹ Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

“Afei mommra mma yenko.”

15

Nokware Bobe No

¹ “Mene nokware bobε no, na m’Agya ne okuafo no. ² Dua mman biara a esow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyi yi ho na asow aba bebree. ³ Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw. ⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

⁵ “Mene bobε no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu

na mete ne mu no besow aba be-bree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. ⁶ Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. ⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wɔde bema mo. ⁸ Wɔn a wɔye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam.

⁹ "Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu. ¹⁰ Se mudi m'ahyede so a mobetena me do mu senea madi m'Agya ahjede so na eno nti oda so do me no. ¹¹ Maka eyinom nyinaa akyerɛ mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛye. ¹² M'ahyede ne se monnodɔ mo ho mo ho senea medo mo no. ¹³ Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. ¹⁴ Se mudi nea mehɛ mo se monye no so a na moye me nnamfonom. ¹⁵ Memfrɛ mo nkoa bio, efise akɔa nnim nea ne wura ye. Mmom mefrɛ mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo. ¹⁶ Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkoye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo. ¹⁷ Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafɔ No

¹⁸ "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na eretan mo. ¹⁹ Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedo mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. ²⁰ Monkae asem a meka kyereɛ mo no: 'Akɔa nsen ne wura.' Se wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. ²¹ Esiane se moye me dea nti na wɔbetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a osomaa me no. ²² Se memmekaa asem biara nkyereɛ wɔn a anka wɔrenni bone

ho fo. Afei de, wonni wɔn bone ho anoyi biara. ²³ Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. ²⁴ Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bone ho fo; nanso wɔahu nea meyeɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. ²⁵ Eɛ se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, 'Wɔtan me kwa' no beba mu.

²⁶ "Mesoma oboafɔ a oye nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. ²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewo ho fi mfiase pɛɛ."

16

Awershow Ne Anigye Wɔ Yen Anim

¹ "Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina pintinn. ² Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besuw se, se oye saa a na ɔresom Onyankopɔn. ³ Wɔde saa nneɛma yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. ⁴ Nanso mereka eyi akyerɛ mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyereɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho."

Honhom Kronkron Dwumadi

⁵ "Afei de, mereko nea osomaa me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na woreko?' ⁶ Nea maka akyerɛ mo yi ama mo were ahow. ⁷ Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a oboafɔ no remma mo nkyɛn, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyɛn. ⁸ Na se oba a, obema wiasefo ahu wɔn bone ne nea eye trenee ne Onyankopɔn atemmu. ⁹ Nea wɔka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni. ¹⁰ Nea wɔka fa trenee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyɛn na morenɛ me bio. ¹¹ Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw.

12 “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. 13 Se nokware Honhom no ba a, obema moahu nokware no nyinaa. Orenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyerɛ mo. 14 Obɛhyɛ me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyerɛ mo. 15 Biribiara a m’Agya wɔ no yɛ me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyerɛ mo no.”

Asuafo No Awerɛhow Bɛdan Anigye

16 “Aka kakraa bi morenɛhu me, nanso eno akyi no ɛrenkyɛ koraa, mubehu me bio.”

17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eyi ase ne den? Oreka akyerɛ yɛn se, ‘Aka kakraa bi morenɛhu me nanso eno akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.’ Osan kaa bio se, ‘Efise merɛkɔ Agya no nkyɛn.’” 18 Wɔsan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea oreka yi ase.”

19 Yesu huu se wɔpɛ se wobisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyere wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenɛhu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyɛ koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? 20 Merɛka nokware akyerɛ mo; mo werɛ bɛhow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerɛhow nanso mo awerɛhow no bɛdan anigye. 21 Se obea rebewo a, ne werɛ how, efise n’amanɛhunu bere adu so, nanso se onya wo a ne werɛ fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba wiase. 22 Saa ara na ete wɔ mo ho. Mprenpren yɛ mo awerɛhow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. 23 Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Merɛka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. 24 Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa

biribiara da. Mummisa na wɔde bɛma mo na mo anigye awie pɛyɛ.

Wiase So Nkonimdi

25 “Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi bebaba a merenkasa wɔ mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. 26 Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, 27 efise Agya no ankasa dɔ mo. Oɔ mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopɔn nkyɛn na mebae. 28 Mifi Agya no nkyɛn na mebaa wiase; na afei merefi wiase akɔ Agya no nkyɛn.”

29 N’asuafo no ka kyere se, “Afei de, wokasa pefee ma yɛte wo ase. 30 Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopɔn nkyɛn.”

31 Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana? 32 Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara akɔ n’ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko efise Agya no ka me ho.

33 “Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

17

Yesu Bɔ Mpae Se Wɔnɛhyɛ No Anuonyam

1 Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwɛɛ ɔsoro bɔɔ mpae se,

“Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na Oba no nso nɛhyɛ wo anuonyam. 2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛnea ebɛyɛ a obema wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. 3 Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! 4 Mawie adwuma a wode hyɛ me nsa no yɛ nam so ada w’anuonyam adi akyerɛ

wɔ asase so. ⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w'ananim ansa na wobɔ wiase no hye me wɔ w'ananim ha.

⁶ "Mama nnipa a na anka wɔte wiase a wode wɔn hye me nsa no ahu wo. Na wɔye wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asem. ⁷ Afei, wɔahu sɛ biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. ⁸ Mekaa asem a woka kyerɛ me se menka nkyerɛ wɔn no kyerɛ wɔn na wotiei. Wonim sɛ eye nokware sɛ mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di sɛ wo na wosomaa me. ⁹ Mebɔ mpae ma wɔn. Memmɔ mpae mma wɔn a wonnye w'asem nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpae ma wɔn, efise wɔye wo de. ¹⁰ Biribiara a mewɔ no ye wo de na biribiara a wowɔ no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. ¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wɔ akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔaye baako senea wo ne me ye baako no. ¹² Bere a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa me no hwɛ wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a esɛ sɛ ɔyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

¹³ "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wɔ wiase yi senea ebeye a m'anigye behye wɔn ma. ¹⁴ Mekaa w'asem kyerɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no. ¹⁵ Mimmisa wo sɛ yi wɔn fi wiase, na mmom mesre sɛ bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam nsam. ¹⁶ Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. ¹⁷ Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wɔn na entew wɔn ho mma enye wɔn kronkron. ¹⁸ Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ wiase. ¹⁹ Wɔn

nti mede me ho ma wo senea ebeye a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bema wo.

²⁰ "Memmɔ mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafo asem a wɔbɛka no so agye adi no nso. ²¹ Mebɔ mpae sɛ wɔn nyinaa beye baako. Agya, senea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa me. ²² Mede anuonyam a wode hye me a emaa me ne wo ye baako no ahye wɔn senea ebeye a wɔn nso wɔbeye baako senea yen nso ye baako no. ²³ Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, senea ebeye a wɔn nyinaa beye baako na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me na wɔɔ wɔn senea wɔɔ me no.

²⁴ "Agya, mɛpɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahu m'anonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wɔɔ me ansa na wobɔ wiase.

²⁵ "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim sɛ wo na wosomaa me. ²⁶ Mama wɔahu senea wo te, na mɛkɔ so aye saa daa, senea ebeye a ɔɔ a wɔɔ me no bɛtena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi."

18

Wɔkyere Yesu

¹ Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n'asuafo no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu.

² Esiane sɛ na Yesu ne n'asuafo no taa kɔ hɔ no nti, na Yuda a oyii no mae no nim hɔ. ³ Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awemfo a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

⁴ Yesu a na onim nea ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, "Hena na mohwehwɛ no?"

⁵ Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no."

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Me ni!”** Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi. ⁶ Yesu kae se, **“Me ni”** no, wopin-pinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

⁷ Ɔsan bisaa wɔn bio se, **“More-hwehwe hena?”**

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

⁸ Yesu buaa wɔn se, **“Maka akyerɛ mo dedaw se me ni. Sɛ me na more-hwehwe me de a, ɛno de, momma m’asuafo no nkɔ.”** ⁹ Ɔkaa eyi nyinaa sɛnea ɛbeyɛ a nsem a wɔaka se, **“Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae”** no beba mu.

¹⁰ Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

¹¹ Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **“Fa w’afɔa no san hyɛ faako a wotwe fii. Ɛnsɛ sɛ menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”**

Yesu Gyina Anas Anim

¹² Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, ¹³ de no dii kan komaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ Ɔsɔfpanyin no. ¹⁴ Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye sɛ onipa baako bewu ama ɔman no.

Petro Pa Yesu

¹⁵ Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no yɛ obi a ɔsɔfpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfpanyin no fi ho. ¹⁶ Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwɛ ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

¹⁷ Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonyɛ saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

¹⁸ Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no aso gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

Ɔsɔfpanyin No Bisa Yesu Nsem

¹⁹ Ɔsɔfpanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafo no ne ne nkyerɛkyere ho.

²⁰ Yesu buae se, **“Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu. ²¹ Adɛn nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”**

²² Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfpanyin anim saa?”

²³ Yesu buaa no se, **“Sɛ maka asem mone bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso yɛ nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?”** ²⁴ Afei, Anas ma wode Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ Ɔsɔfpanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

²⁵ Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, wɔn a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonyɛ ɔbarima no asuafo no mu baako ana?”

Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.”

²⁶ Ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako a na ɔyɛ nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Ɛnyɛ wo na na wo ne no wɔ turo no mu ho no?” ²⁷ Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔnee.

Wode Yesu Kɔ Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpe sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahyɛ aduan no bi nti, wɔankɔ ho bi. ²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?”

³⁰ Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

³¹ Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi se yekum obi.” ³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyerεε owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?”

³⁴ Yesu nso bisaa no se, “**Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerε wo?**”

³⁵ Pilato buaa Yesu se, “Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brεε me. Den na woaye?”

³⁶ Yesu buaa no se, “**M’ahenni nye asase so ahenni; se m’ahenni ye asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.**”

³⁷ Pilato see no se, “Eno de, na woyε chene ana?”

Yesu buaa no se, “**Wo na wuse meye chene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpe nokware no tie me.**”

³⁸ Pilato bisaa no se, “Den ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyen kɔka kyerεε wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fɔ. ³⁹ Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?”

⁴⁰ Yudafo no tetteεε mu se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfo.

19

¹ Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. ² Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyew hyεε Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyεε no. ³ Wodii ne ho few, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

⁴ Pilato fii adi kɔka kyerεε dɔm no bio se, “Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fɔ.” ⁵ Bere a Yesu fii adi bae no, na chye ahenkyew a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ.

Pilato ka kyerεε dɔm no se, “Onipa no ni!”

⁶ Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔteteεε mu se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyerεε wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fɔ.”

⁷ Yudafo no buae se, “Yewɔ mmara a ekyerε se εse se owu, efise ɔkae se ɔye Onyankopɔn Ba.”

⁸ Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. ⁹ Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammaa no. ¹⁰ Pilato bisaa no se, “Woremmaa me ana? Ese se wuhu se mewɔ tumi se migyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wɔbɔ wo asennua mu!”

¹¹ Yesu buaa no se, “**Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brεε wo no na wayε bɔne a εso.**”

¹² Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwεhwεε ɔkwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso Yudafo no tetteεε mu se, “Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho chene no tia Kaesare!”

¹³ Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n’atemma agua so wɔ faako a wɔfre hɔ Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eye “Gabata”). ¹⁴ Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyerεε Yudafo no se, “Mo hene no ni!”

¹⁵ Dɔm no nso tetteεε mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!”

Pilato bisaa wɔn se, “Mope se meɔ mo hene no asennua mu ana?”

Asɔfo mpanyin no kae se, “Yen hene a yewɔ ara ne Kaesare!”

¹⁶ Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti wode Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi a wɔfre hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu eye “Golgota”. ¹⁸ Eho na

wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini.

¹⁹ Pilato kyerɛw se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no atifi. ²⁰ Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerɛw nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. ²¹ Yudafo asofo mpanyin no ka kyerɛ Pilato se, "Nkyerɛw se, 'Yudafo hene' na mmom kyerɛw se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'"

²² Pilato kae se, "Nea makyerɛw no, makyerɛw."

²³ Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no yɛ atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

²⁴ Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yɛntetew mu. Mommma yɛmmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya."

Ade a wɔyɛɛ yi sii, sɛnea ebɛyɛ a Kyerɛwsem a ɛka se,

"Wɔkyekyɛɛ me ntama mu, bɔɔ m'atade so ntonto fae" no beba mu.

Nea asraafo no yɛɛ ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene. ²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔɔ no no sɛ wogyina ho no, ɔka kyerɛɛ ne na se, "**ɔbea, wo ba ni.**" ²⁷ Afei ɔka kyerɛɛ osuani no se, "**Wo na ni.**" Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

Yesu Wu

²⁸ Saa bere no Yesu huu sɛ afei de, biribiara aba n'awie, na sɛnea ebɛyɛ a Kyerɛwsem no beba mu no nti, ɔkae se, "**Osukom de me.**" ²⁹ Wɔde sapɔw a etua adwerɛ ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano. ³⁰ Yesu nom wiei no, ɔkae se, "**Mawie!**"

ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpɛ sɛ wɔma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahyɛ no. Enti wɔkɔka kyerɛ Pilato se wɔpɛ sɛ wobubu nnipa no anan sɛnea ebɛyɛ a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so. ³² Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan*. ³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu sɛ ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. ³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. ³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no yɛ nokware, sɛnea ebɛyɛ a mo nso mubegye adi. ³⁶ Eyinom nyinaa sii sɛnea ebɛyɛ a Kyerɛwsem a ɛka se, "Wɔremmu ne dompe bi" ³⁷ ne "Nnipa behwɛ nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛ Pilato sɛ ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penɛɛ n'adesrɛ no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. ³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa abiesaa bae. ⁴⁰ Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no sɛnea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. ⁴¹ Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛben baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. ⁴² Esiane sɛ na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wɔ ho.

20

Yesu Wusɔre

¹ Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu

* **19:32** Wokobubuu: wɔyɛ eyi, sɛnea ebɛyɛ a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano. ² Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu ɔɔ no no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde no akɔto!”

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. ⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan. ⁵ Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu ho. ⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no se egu ho, ⁷ a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. ⁸ Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneɛma no ma ogye dii. ⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerɛwsem aka afa Yesu wusɔre ho no ase. ¹⁰ Afei asuafo no fii ho kɔɔ fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, ¹² na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, “Ɔbea, adɛn na woressu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wɔde no akɔto.” ¹⁴ Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu se obi gyina ho a eyɛ Yesu, nanso na onnim se eyɛ ɔno.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “Ɔbea, adɛn nti na woressu sɛɛ yi? Hena na wɔrehwehwe no?”

Na Maria de, osusuw se eyɛ turo mu ho hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akɔto na menkɔfa no.”

¹⁶ Yesu frɛɛ no se, “**Maria!**”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “**Rabuni!**” (a ase ne “Kyerekyerefo”).

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “**Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyen ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan akɔ m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyen.**”

¹⁸ Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafo no amanneɛ se wahu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, “**Asomdwoe nka mo.**” ²⁰ Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

²¹ Yesu san kyiaa wɔn bio se, “**Asomdwoe nka mo!**” Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “**Senea Agya no so-maa me no, saa ara na me nso mere-soma mo.**” ²² Ɔhome guu wɔn so kae se, “**Honhom Kronkron no mmra mo so.**” ²³ Se mode obi bɔne kye no a, wɔde bekye no; na se moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no.”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfre no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi. ²⁵ Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma ɔkae se, “Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

²⁶ Asuafo no san hyiae wo nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewɔ mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa wɔn bio se, “**Asomdwoe nka mo!**” ²⁷ Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no se, “**Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!**”

²⁸ Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!”

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyedi.”**

³⁰ Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu. ³¹ Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerɛw senea ɛbɛye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

¹ Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n’asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni: ² Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako. ³ Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, “Merekoyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, “Yene wo beko.” Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim se eye ɔno.

⁵ Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, **“Anuanom, moayi nam bi ana?”**

Wɔbuae se, “Dabi.”

⁶ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam.”** Wogu asau no senea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe.

⁷ Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, “Eye Awurade.” Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ɔhyɛɛ n’atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ. ⁸ Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no bɛye mita ɔha. ⁹ Woduu mpoano hɔ no wohuu

se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn.

¹⁰ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Momfa nam a moayi no bi mmra.”** ¹¹ Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akɛse bɛye ɔha aduonum abiesa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. ¹² Yesu frɛɛ wɔn se, **“Mummedidi.”** Asuafo no mu biara ammissa no onipa ko a ɔye efise na wonim se eye Awurade. ¹³ Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa wɔn. ¹⁴ Eyi ne ne mprensa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ n’asuafo no.

Petro Kyere Ne Dɔ

¹⁵ Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wɔdɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?”**

Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.”

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguamma.”**

¹⁶ Yesu san bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wɔdɔ me ana?”**

Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.”

Yesu san ka kyerɛɛ no se, **“Hwe me nguan.”**

¹⁷ Yesu bisaa no ne mprensa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wɔdɔ me?”**

Asem yi yɛɛ Petro awerɛhow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medɔ wo!”

Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Yɛn me nguan.”** ¹⁸ **Meka nokware akyere wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a woyɛ, na woyɛ nea woyɛ biara nso. Nanso se wɔbɔ akwakoraa a, wɔbɛteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.”** ¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, **“Di m’akyi.”**

²⁰ Petro twaa n'ani hwεε n'akyi huu sε osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, hena na obeyi wo ama?" no. ²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, "Awurade, na oyi nso dɛn na εbεto no?"

²² Yesu buaa no se, "Sε mεpε sε ɔtena hɔ kosi sε mesan aba a, εfa wo ho ben? Wo de, di m'akyi." ²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw sε, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwεhwε akyerε ne no, bere a ɔkae se, "Sε mεpε sε ɔtena hɔ kosi sε mesan aba a, εfa wo ho ben?"

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerεw nso. Yenim sε n'adansedi no ye nokware.

²⁵ Nneεma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yεe a wɔankyerεw, na sε wɔkyerεw no mmaako mmaako a, anka migye di sε εrensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerkyere ² kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na worebefa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerekyere n'asuafo no.

³ Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafo no de kyere won se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyere won.

⁴ Da bi a one won redidi no ohyee won se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."**

⁵ **Yohane de, ode nsu na eboo asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."**

Yesu Soroko

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

⁷ Yesu buaa won se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no. ⁸ Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."**

⁹ Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu rekoo osoro na wohanu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wohyehye ntade fitafitaa begyinaa won nkyen, ¹¹ kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wofa no afi mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na obesan aba."

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

* **1:23** Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiiyifo wo Yerusalem. One Sila na wosoma won koo Antiokia. (15.22,32).

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepow no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepow no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. ¹³ Woduu ho no, wokoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wowo ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a won dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se:

¹⁶ Me nuanom, ese se nkom a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wobekyere Yesu no ba mu. ¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu.

¹⁸ (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Otew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. ¹⁹ Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

²⁰ Petro toaa so kae se, "Wobekyerew wo Dawid nhoma mu se,

"Ne fi nye amamfo,

na ofoforo nsi n'anan mu.'

²¹ Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, ²² fi Yohane asuboo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

²³ Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wofre no Barsaba,* na wotaa fre no Yusto nso. Nea na

ɔka ho no nso din de Matia. ²⁴ Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no ²⁵ se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeɛ asomafodwuma no.” ²⁶ Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

¹ Pentekoste da* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡
² Amono mu ho ara, nne bi te se ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyee ofi a na wɔwɔ mu no ma. ³ Ogya a ɛredew a ɛte se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako. ⁴ Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

⁵ Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. ⁶ Wɔtee nea ɛreko so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na eyee wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. ⁷ Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔ ana? ⁸ Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeɛɛ ⁹ Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, ¹⁰ Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom mu, ¹¹ ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” ¹² Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

¹³ Afoforo nso dii wɔn ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

Petro Kasa Kyere Dɔm No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sore gyinaa ho na ɔkasaa denneennen kyere nnipa no se, “Me

nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. ¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. ¹⁶ Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

¹⁷ “Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwe me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmabarima ne mo mmabea behyee nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade.

Na mo mpanyin nso asoso adae.

¹⁸ Saa mmere no mu no, mehwe me Honhom agu m’asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahyee nkɔm.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn

beye anwonwade ne nsenkyerenne wɔ ɔsoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso aye se mogya.

²¹ Na obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa.’

²² “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu. ²³ Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nneɔneyeɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. ²⁴ Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” ²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne se,

“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

* **2:1** Twam Afahye homeda no akyi nnaɔfa aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yeɛka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ **2:1** Enye abansoro dan a wɔte mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ ho.

26 Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.

Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

27 Efise worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporow.

28 Woakyerε me nkwagye kwan;

na wobema m'ani agye wo w'anim.

29 "Anuanom, εε εε meda m'adwene adi pefee wo yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wo ho besi nne. 30 Na oye odiyifo a onim bo bi a Onyankopon ahye no no. Onyankopon hyee bo se obeye Dawid asefo no mu baako ohene, senea Dawid ye ohene no ara pe. 31 Dawid huu nea Onyankopon rebeye no okasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, 'Wobannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporow.' 32 Onyankopon anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo.

33 Wobahye no anuonyam de no akotena Onyankopon nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bo no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi.

34 Dawid ankasa de, wanko osoro, na mmom okae se,

"Awurade ka kyeree me wura se,

"Tena me nsa nifa so ha,

35 kosi se mede w'atamfo, beye w'anan ntiaso."

36 "Eε εε nnipa a wobow Israel nyinaa hu se, mo na mobow saa Yesu yi a Onyankopon aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu."

37 Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw won yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a woka no se, "Anuanom, den na yenyε?"

38 Petro ka kyeree won se, "Monsakra mo adwene na momma wommo mo asu wo Yesu Kristo din mu senea ebeye a wode mo bone bekye mo na moanya Onyankopon akyede a eye Honhom Kronkron no. 39 Onyankopon hyee Honhom Kronkron yi ho bo maa mo ne mo mma ne won a wotete akyirikyiri

ne won a Awurade, yen Nyankopon befre won aba ne nkyen no nyinaa."

40 Petro kaa nsem bebree kyeree won se, "Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneboneyεfo yi so no mu." 41 Won mu dodow no ara gyee asem no di ma wobow won asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wobekaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

42 Daa na wode won adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerεkyere. Wone won nyaa ayonkofa, hyia didi bow mu ne won bow mpae.

43 Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. 44 Gyidifo no nyinaa kow so tenaa ase se nnipa koro, na wokyekeye won ahode mu memaa won ho won ho. 45 Woton won ahode kyekye sika a wonya fii mu no maa won ho won ho senea eho hia obiara. 46 Daa na wobow mu hyia wo asoredan mu de anigye ne koma pa bo mu didi wo won afi mu. Wokamfoo Onyankopon, nyaa anuonyam wo nnipa anim. 47 Da biara na Awurade de won a ogye won nkwa no beka won ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

1 Da bi Petro ne Yohane kow asoredan mu awia nnonabiesa a na eye bere a wode bo mpae. 2 Woreye adu asoredan pon a wofre no onpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se oda ho. Na wosoa saa obubuafo yi de no beto onpon yi ano da biara ma osresre sika fi won a woreko asoredan no mu no nkyen. 3 Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, osree won se womma no biribi. 4 Wohwee n'anim dinn na Petro ka kyeree no se, "Hwe yen!" 5 Ohwee won susuw se wobema no biribi.

6 Nanso Petro ka kyeree no se, "Sika de, minni bi; na nea mewo a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!" 7 Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe,

n'anan mu yee den. ⁸ Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei one won nyinaa koo asoredan no mu a orehuruhuruw, rekamfo Onyankopon. ⁹ Nnipa no nyinaa huu no se onam reyi Onyankopon aye. ¹⁰ Wohuu no no, wohuu se ono ne osresreni a na oda asoredan pon a wofre no Opon Fefe no ano no, won ho dwiriw won.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, won ho dwiriw won; enti wotuu mmirika koo won nkyen wo baabi a wofre no Salomo Abrannaa no so ho. ¹² Bere a Petro huu nnipadom no, oka kyeree won se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare?" ¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yen nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu osoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n'anim. ¹⁴ Na oye Kronkron, otee; nanso mopoo no na mosree Pilato se omfa odwotwafo mma mo. ¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo. ¹⁶ Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahooden. Gyidi a yewo wo ne din mu no na ema yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenren yi.

¹⁷ "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim. ¹⁸ Tete no, Onyankopon nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu. ¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wobepapa mo bone, na moanya foforoye mmere afi Awurade ho, ²⁰ na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woyi no ama mo no. ²¹ Senea

Onyankopon nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. ²² Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyere mo. ²³ Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na wasee no.'

²⁴ "Samuel ne adiyifo a akyiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. ²⁵ Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyeree Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' ²⁶ Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so."

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

¹ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen. ² Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerkyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. ³ Wokyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee. ⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

⁵ Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerkyerefo hyiaa wo Yerusalem. ⁶ Wohyiaa osoppanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi osoppanyin no abusua mu. ⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?"

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. ⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a, ¹⁰ eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den.”

¹¹ Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se,

“Ɔbo a mo adansifo poe no na abeye tweatibo.”

¹² Ono nko ara mu na nkwagye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwagye.”

¹³ Eyee agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. ¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. ¹⁵ Woma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. ¹⁶ Wobisabisaa won ho won ho se, “Den na yenyee saa nnipa yi? Obiara a owo Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwaha ho nkontompo. ¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afoforo nkyen no, momma yemfre won, mmoo won koko, senea ebeye a woremoo Yesu din nkyere obiara bio.”

¹⁸ Wofree asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se wobo Yesu Kristo din anaa wokyerkyere wo ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa won se, “Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa. ²⁰ Nea yeehu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufu no boo won koko bio gyaa won, efise wannya biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho.

²² Na obarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaebɔ

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pe na woko agyidifo a wooka no nkyen kooka nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyeree won. ²⁴ Bere a wotee saa asem no, won nyinaa boo mu boo mpae se, “Owura, Obode a woboo osoro, asase ne po ne biribiara a ewo mu, ²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a oye w’akoa no so ma okae se, “Aden nti na amanaman no hyehye bone ho,

na nnipa no bo pow hunu yi?

²⁶ Asase so ahemfo sore gyina na atumfo bo mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a oye somfo Kronkron a woatew ne ho no. ²⁸ Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebaba mu no. ²⁹ Afei Awurade, hwe ahunahuna a wrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w’asomfo yi mfa akokoduru nka w’asem yi. ³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerene ne anwonwade.”

³¹ Woboo mpae wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Won mu bi anka se n’ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wowo no, won nyinaa kyekyee mu pe fae. ³³ Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa won nyinaa. ³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ofra kuw no mu, efise won a na wowo nsase ne afi no tontonee, de sika a

wonya fii mu no ³⁵ brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ senea ɛho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔyɛ Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerɛase ne “Nkuranhyɛ Ba” no, ³⁷ tɔn n’asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. ² Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkɛɛ no brɛɛ asomafo no.

³ Petro bisaa no se, “Anania, adɛn nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie?”

⁴ Ansa na worebɛtɔn agyapade no na ɛnye w’ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na ɛnye wo de; na adɛn nti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobɛyɛ nea woayɛ yi? Ɔnye nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. ⁶ Wɔn mu mmerante no ba bɛkyekyeree amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ɛbɛyɛ nnɔnhwerew abiesɛ akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa hɔ. ⁸ Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyereɛ no se, “Adɛn nti na wo ne wo kunu penɛe so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosie wo.”

¹⁰ Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu sɛ wawu no, wɔsoaa no kosiee no wɔ ne kunu nkyɛn. ¹¹ Ehu kɛsɛ bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wo asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii. ¹³ Ɛwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. ¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho. ¹⁵ Esiane anwonwade a na asomafo no reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne aketɛ so senea ɛbɛyɛ a Petro sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. ¹⁶ Nkurɔfo a wɔfifi nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

¹⁷ Ɔsɔfpanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani bereɛ asomafo no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso. ¹⁸ Ɔno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguu afiasɛ. ¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiɛɛ afiasɛ apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ wɔn se, ²⁰ “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

²¹ Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ kofii ase kyerekyeree.

Ɔsɔfpanyin no ne ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyi-amu kɛsɛ bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiasɛ hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. ²² Nanso, bere a nnipa no duu afiasɛ hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bɛbɔɔ wɔn amanɛɛ se, ²³ “Bere a yeduu afiasɛ hɔ no, yehuu sɛ wɔatoto afiasɛ apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, ye anhu obiara wɔ mu.” ²⁴ Bere a ɔpanyin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa, efisɛ na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyereɛ wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” ²⁶ Awemfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurofo no kɔkyeree asomafo no de wɔn bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se wɔye saa a, nnipa no besiw wɔn abo.

²⁷ Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufu no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka kyereɛ wɔn se, ²⁸ “Yehyee mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiarara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!”

²⁹ Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa, ³⁰ efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. ³¹ Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn. ³² Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

³³ Agyinatufu no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. ³⁴ Nanso wɔn mu baako a wɔfre no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi. ³⁵ Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufu no se, “Me nuanom Israel mmarmima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. ³⁶ Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfre no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. ³⁷ N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso

nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. ³⁸ Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnko wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. ³⁹ Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

⁴⁰ Agyinatufu no tie Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyee wɔn se wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa wɔn.

⁴¹ Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pe se ese se wuhu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efii asennii ho. ⁴² Wɔannyaee Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

¹ Bere bi akyi a na asuafo no redooso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. ² Enti asomafo dumien no free asuafo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan. ³ Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. ⁴ Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. ⁶ Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn

* **5:40** Yudafo asotwe a eye mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no dii.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebree wɔ asafɔ no mu. ⁹ Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. ¹⁰ Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Ɛno nti wɔka hyɛɛ nkurofo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim.

¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. ¹⁴ Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

¹⁵ Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbofo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?”

² Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyereɛ no, ³ ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

⁴ “Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa

asase a mote so mprenpren yi so. ⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbeyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma. ⁶ Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so ayɛ nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan. ⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na ɛno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ ⁸ Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsenkyerɛne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

⁹ “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa nti ¹⁰ oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n’asem. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa sohwefo.

¹¹ “Saa bere no mu na ɔkɔm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni. ¹² Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔyɛ yen agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. ¹³ Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na enam so ma Farao huu Yosef abusuafo. ¹⁴ Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. ¹⁵ Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yen agyanom nyinaa wuwui. ¹⁶ Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor abusua mu no hɔ.

¹⁷ “Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yen nkurofo a wɔwɔ Misraim no ase atrew. ¹⁸ Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim

Yosef ho asem. ¹⁹ Saa ohene yi de atirimoden dii yen agyanom so, hyee won ma wototow won mma gui senea ebeye a wobewuwu.

²⁰ “Saa bere yi mu na wowo Mose a na okura Onyankopon anuonyam no. Wohwee no wo n'agya fi asram abiesa, ²¹ na woyii no fii ho no, Farao babea kofaa no de no baa ne fi hwee no se n'ankasa ne ba. ²² Wotetew no wo Misraimfo nimdee mu ma oyee den wo okasa ne nneyee mu.

²³ “Mose dii mfe aduanan no, oyee n'adwene se orekosra ne nuanom Israelfo. ²⁴ Oduu ho no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose koboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. ²⁵ Mose susuw se n'ankasa nkurfo behu se Onyankopon nam ne so bema wode won ho nanso wote ase. ²⁶ Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti okoo ho se orekopata. Obisaa won se, ‘Ade nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?’

²⁷ “Nea oresisi ne yonko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na oyee wo yen so panyin ne otemmufo? ²⁸ Wope se wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?’ ²⁹ Mose tee saa no, otu fii Misraim kotenaa Midian asase so. Eho na owo mmabarima baanu.

³⁰ “Mfe aduanan akyi no, obofa nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyeree Mose wo sare bi a eben bepaw Sinai no so. ³¹ Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pee se ohwe no yiye. Otee Awurade nne se, ³² ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

³³ “Awurade ka kyeree Mose se, ‘Worow wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron. ³⁴ Mahwe na mahu atirimoden a wode ye me manfo a wowa Misraim no. Mate apini a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.’

³⁵ “Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, ‘Hena

na oyee wo yen so panyin ne otemmufo no?’ Ono na Onyankopon nam obofa a oyii ne ho adi kyeree no wo nwura a erehyew no gyaframa mu no, yee no opanyin ne ogyefo. ³⁶ Ono na onam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de won twaa Po Koko no, dii won anim wo sare so mfe aduanan no.

³⁷ “Mose yi ara na oka kyeree Israelfo se, senea Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ote se me afi mo mu aba mo nkyen. ³⁸ Ono ne obi a one Israelfo yee nhyiamu wo sare no so ho; one yen agyanom ne obofa a okasa kyeree won wo Sinai Bepaw no so no. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wo mu no de bree yen.

³⁹ “Nanso yen agyanom antie no. Wopoo no pee se wosan ko Misraim asase so bio. ⁴⁰ Enti woka kyeree Aaron se, ‘Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!’ ⁴¹ Woyee nantwi ba soso honi bi bo afere maa no, gyee won ani senea ese. ⁴² Onyankopon twee ne ho fii won ho ma wosom osoro nsoromma senea wakyerew wo adiyifo nhoma mu se,

“ ‘Israelfo, enye me na mode aferebode ne ayeyede bree me mfe aduanan wo sare so ana?

⁴³ Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,

ne mo honi Refan so;

woye ahoni a moaye se mobesom won.

Saa nti mepam mo akogu Babilonia akyi.’

⁴⁴ “Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopon ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopon kyeree no se onsi no no ara pe. ⁴⁵ Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii won anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopon pam so nnipa de maa won no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so. ⁴⁶ Onyankopon hyiraa Dawid enti

obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn.
⁴⁷ Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

⁴⁸ “Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

⁴⁹ “ ‘Ɔsoro ye m’ahengua,
 Awurade na ose.

Na asase ye m’anan ntiaso.

Ɔdan ben na wubesi ama me?
 Na m’ahomegyebea wɔ he?

⁵⁰ Enye m’ankasa na meye eyinom nyinaa?’

⁵¹ “Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.
⁵² Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. ⁵³ Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye.
⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. ⁵⁶ Stefano kae se, “Mihu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

⁵⁷ Wɔtɛtɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hye no so, ⁵⁸ twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo se ɔnhwe so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!”

⁶⁰ Afei obuu nkotodwe tɛɛ mu denen se, “Awurade, fa wɔn bone kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete

¹ Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara. ² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. ³ Esiane se na Saulo pɛ se ugu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarima ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔe. ⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. ⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔye no, wɔn nyinaa tiee no. ⁷ Ahonhommone de nteɛtɛmu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sore nantewee. ⁸ Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se odi mu. ¹⁰ Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkese no.” ¹¹ Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. ¹² Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima ne mmea nyinaa asu. ¹³ Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔe no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

¹⁴ Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyen. ¹⁵ Woduu hɔ no, wɔbɔɔ

mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba won so, ¹⁶ efise saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa won so e. ¹⁷ Afei Petro ne Yohane de won nsa guguu won so maa Honhom Kronkron baa won so.

¹⁸ Simon huu se asomafo no nsa a wode guguu won so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, omaa Petro ne Yohane sika sree se, ¹⁹ "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

²⁰ Petro ka kyere se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopon akyede no. ²¹ Wunni kyefa biara wo yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu nte wote Onyankopon anim. ²² Sakra w'adwene fi wo bone yi ho na bo mpae sre Onyankopon se omfa wo bone nkye wo. ²³ Mihi se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnommum."

²⁴ Simon sree Petro ne Yohane se, "Mommoo mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wokaa asempa no wo Samaria nkuraa bebree ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade bofo ka kyere Filipino se, "Sore siesie wo ho ko anafu kwan a efi Yerusalem ko Gasa no so." ²⁷ Bere a Filipino rekoo no, ohyiaa Etiopiani piamni bi a oye Etiopiamhemmea Kandake dabeni*. Na saa onipa yi ako asore wo Yerusalem, ²⁸ a na ote ne teaseenam mu resan ako fie. Na oreenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. ²⁹ Honhom Kronkron ka kyere Filipino se, "Twiw ben no."

³⁰ Filipino yee ntem koo teaseenam no ho na otee se oreenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea worekenkan yi ase ana?"

³¹ Piamni no buaa no se, "Meye den na mate ase? Gye se obi kyere me ase." Afei oka kyere Filipino se

omforo mmetena ne nkyen wo ne teaseenam no mu.

³² Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi:

"Ote se uguamma a worekokum no.

Senea uguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano.

³³ N'animguase mu, wannya odi-mafo.

Na hena na obeka n'asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so."

³⁴ Piamni no bisaa Filipino se, "Odiyifo no reka n'ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?" ³⁵ Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyere no.

³⁶ Woreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyere Filipino se, "Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wobo me asu?" ³⁷ Filipino ka kyere no se, "Se wufi wo koma mu gye di a, mebo wo asu." Piamni no buaa no se, "Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba." ³⁸ Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Ote Filipino koo asu no ho ma oboo no asu. ³⁹ Wofi nsu no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipino fii piamni no nkyen koe. Wanhu Filipino bio de, nanso ode anigye toaa n'akwantu no so. ⁴⁰ Filipino kopuee Asoto koo so kaa asempa no wo nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

¹ Saa bere no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifo no ase.

² Okoo Osoppanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wo Damasko akokyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ode won ako Yerusalem. ³ Oreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi osoro twa faa ne ho ⁴ ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, "**Saulo! Aden nti na wotaa me?**"

⁵ Saulo bisae se, "Eye wo hena, Owura?"

* **8:27** Dabeni: Obi a ohwe ohene anaa ohemmea nnabea ne n'ahode so.

Nne no buae se, **“Eye me Yesu a wotaa me no.”** ⁶ Nne no kae se, **“Sore na ko kurow no mu na wobekyere wo nea ese se woye.”**

⁷ Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a wwantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wwanhu obiara. ⁸ Afei Saulo sore fii fam ho buee n'ani, nanso na onhu ade. Enti woku-rakura no nkakrankakra de no koo Damasko. ⁹ Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade free no anisoadehu mu se, **“Anania!”**

Ogyee so se, **“Awurade!”**

¹¹ Awurade ka kyerere no se, **“Ko Yuda fi a ewo Otempo Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; oredo mpae.”**

¹² **Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade.”**

¹³ Anania buae se, **“Awurade, mate saa obarima yi ho nsem be-bree, ne haw a ohaw w'akyidifo wo Yerusalem no.”** ¹⁴ Wakoo asofo mpanyin nkyen akogyee adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a obo wo din wo ha no.”

¹⁵ Awurade ka kyerere Anania se, **“Ko! Efise ono na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.”** ¹⁶ **Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.”**

¹⁷ Afei Anania koo fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, **“Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerere wo wo okwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.”** ¹⁸ Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. Osore ma woboo no asu. ¹⁹ Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wowo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

²⁰ Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon

Ba ampa. ²¹ Nnipa a wotee asem a okae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, **“Enye saa obarima yi na na okum won a wobo saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate se oboa ha se obekyere won a wobo saa din yi nyinaa de won akoma asofo mpanyin.”** ²² Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a oka faa Yesu ho se ono ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a okae no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafo no bo Saulo ho pow se wobekum no, ²⁴ nanso Saulo tee pow a woboo wo ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. ²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ofasu so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalem

²⁶ Saulo koo Yerusalem no, opee se ode ne ho kobo asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. ²⁷ Barnaba kofaa no koo asuafo no nkyen. Okaa won senea Awurade yii ne ho adi kyerere Saulo na okasa kyerere no wo Damasko kwan so no ne senea ode akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no. ²⁸ Saulo ne won tenae na ode akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa. ²⁹ Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti woboo pow se wobekum no. ³⁰ Bere a agyidifo no tee pow a Helenifo no bo wo Saulo ho no, wode no koo Kaesarea gyaa no kwan ma okoo Tarso.

³¹ Afei asafo a wowo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase ase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan koo mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wowo Lida no, ³³ ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wo ho. ³⁴ Petro ka kyerere no se, **“Enea,**

Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo ketε!" Amono mu ho ara na Enea soree. ³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

³⁶ Na ohea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerεase ne Dorka a ase ne owansan. Saa ohea yi de n'adagyew nyinaa yεε papa, boaa ahiafo. ³⁷ Saa bere koro no ara mu na oyare boɔ no ma owui. Woguaree no* de no kotoo abansoro dan† bi mu. ³⁸ Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wosomaa mmarima baanu kosrεε no se onye ntem mmra.

³⁹ Petro yεε ntem ne won kɔe. Oduu ho no wode no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwɔ ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no opam maa won no kyereε no.

⁴⁰ Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, boɔ mpae dan n'ani kyereε amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, osore tenaa ase. ⁴¹ Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei Petro frεε agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa won. ⁴² Saa asem yi tɔew wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. ⁴³ Petro tenaa Simon a ohye mmoa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyee kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafo bi a won din de Italia Asraafodom no so panyin. ² Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. Oye obi a na oboa ahiafo na daa obo mpae nso. ³ Da bi awia beye nnɔnabiesa na ohuu Onyankopon bofo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abefrε no se, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwεε no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

Obofo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woyε ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. ⁵ Soma nnipa na wonkɔ Yopa nkɔfa obarima bi a wɔfrε no Simon Petro mmra. ⁶ Ote obarima bi a wɔfrε no Simon a ohye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

⁷ Obofo no kasa kyereε no wiee a okɔe no, Kornelio frεε n'asomfo baanu, san frεε n'asraafo no mu baako a oye Onyamesuroni kaa won ho, ⁸ kaa biribiara a wahu no kyereε won somaa won Yopa.

⁹ Ade kyee a wɔrekɔ no, εbeyε owigyinae a wɔreben kurow no na Petro kɔɔ odan a ote mu no atifi kɔboɔ mpae. ¹⁰ Saa bere no, na okom de no a wogu so reye aduan ama no na okɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu. ¹¹ Ohuu se osoro abue na biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere fi osoro afanan resian ba fam. ¹² Na ntoteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. ¹³ Afei nne bi ka kyereε no se, "**Petro, sore na kum bi we!**"

¹⁴ Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a εho ntew da."

¹⁵ Nne no ka kyereε no bio se, "Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se εho ntew."

¹⁶ Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kɔɔ osoro.

¹⁷ Saa bere a na Petro redwin-nwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduu Petro abobow ano. ¹⁸ Wɔfrε bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

¹⁹ Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereε no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. ²⁰ Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne won nkɔ, efise me na masoma won."

²¹ Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereε won se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanneε?"

* **9:37** Amanne bi a na Yudafo ne Helafɔ nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no.

† **9:37** Se wɔantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wɔdeda no wɔ abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

22 Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bofo ka kyerɛɛ no se ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen.” 23 Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa boɔ anan kɔɛ. 24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no. 25 Petro reyɛ awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. 26 Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara.”

27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebree. 28 Petro ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bo no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. 29 Eyi nti na mosoma befrɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrɛ me no.”

30 Kornelio kae se, “Nne ne nnaan anawia nnɔnabiesa a merebo mpae wɔ me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyeren gyina m’anim.* 31 Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaebɔ ne w’adɔɛ a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. 32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ 33 Mesoma ma wɔbefrɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.”

Petro Asenka

34 Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu, 35 na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenee no ogye no. 36 Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfo no. 37 Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. 38 Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔ mmeaemmeae, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

39 “Yeye dwuma a odii wɔ Yudanman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔboɔ no asennua mu kum no. 40 Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomee. 42 Na ɔhye yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ se ommu atasefo ne awufo aten no. 43 Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.”

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. 45 Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. 46 Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyɛ Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kae se, 47 “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?” 48 Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo

* 10:30 Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bofo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

din mu. Afei wɔsrɛɛ no sɛ onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee sɛ amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. ² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, ³ “Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn akodidi.”

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se, ⁵ “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete sɛ ntama kɛse a wɔakyekyere sɛ efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. ⁶ Mehwɛɛ mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. ⁷ Afei, nne bi ka kyereɛ me se, **‘Petro! Sore! Kum na we!’**

⁸ “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.’

⁹ “Nne no ka kyereɛ me bio se, **‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.’** ¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro.

¹¹ “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. ¹² Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi. ¹³ Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. ¹⁴ Ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.’

¹⁵ “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ɛbaa yen so no ara pɛ. ¹⁶ Ɛho ara mekaee asem a Awurade kae se, **‘Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu’** no. ¹⁷ Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛde a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, ɛno de me

sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.”

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde wɔn bɛkɔ nkwegye mu.”

Antiokia Asafo

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafo nko ara. ²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufo no. ²¹ Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyɛn.

²² Saa asem yi trɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. ²³ Oduu ho a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gye ma ɔhyɛɛ wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. ²⁴ Esiane sɛ na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwɛhwɛ Saulo. ²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe kyerekyereɛ nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. ²⁸ Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sore gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kɛse bɛba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. ²⁹ Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. ³⁰ Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

¹ Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. ² Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. ³ Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahyɛ no mu. ⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbofo Yi Petro Fi Afiasɛ

⁶ Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiasɛ pon no ano nso. ⁷ Amono mu ho ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiasɛ ho ma ɛho hyɛnɛɛ. Ɔbofo no wosow Petro, nyan no ka kyɛrɛɛ no se, "Sɔre ntɛm!" Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbofo no ka kyɛrɛɛ Petro se, "Hyɛ w'atade ne wo mpaboa." Petro wieɛ no, ɔbofo no san ka kyɛrɛɛ no se, "Fura wo ntama na di m'akyi." ⁹ Petro dii n'akyi fii adi. Wɔrɛkɔ no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, efisɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asem pa ara. ¹⁰ Wotwaa awɛmfɔ a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu ho no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔɛ. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbofo no gyaw Petro ho.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, "Afei mahu sɛ nea esii no nyinaa yɛ nokware! Awurade somaa ne bɔfo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwɛhwɛɛ sɛ wɔyɛ me no mu."

¹² Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ ho rebɔ mpae. ¹³ Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. ¹⁴ Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n'akyi kɔbɔɔ amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no akyi."

¹⁵ Wɔka kyɛrɛɛ no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso ɔkɔɔ so kaa se ɛyɛ nokware. Wɔn nso ka kyɛrɛɛ no se, "Gyama ɛbeyɛ ne saman."

¹⁶ Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobueɛ a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. ¹⁷ Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnyɛ komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiasɛ no kyɛrɛɛ wɔn. Afei ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, "Monka asem a asi yi nkyɛrɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no;" na ofii ho kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Ade kyɛɛ no, awɛmfɔ no ho yeraw wɔn yiye sɛ wonhu faako a Petro afa. ¹⁹ Herode hyɛɛ se wɔnhwɛhwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfɔ no asem, buu wɔn kumfɔ.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kotenaa ho kakra. ²⁰ Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛnea ɛbeyɛ a asomdwoe bɛba, efisɛ na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ Wɔhyɛɛ da bi maa Herode hyɛɛ n'ahɛntade tenaa n'ahɛngua mu kasa kyɛrɛɛ wɔn. ²² Herode kasa wiei no, nnipa no teɛɛ mu se, "Eyi yɛ onyame bi nne na ɛnyɛ onipa bi de!" ²³ Mpofirim, Onyankopɔn bɔfo bɛbɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti.

²⁴ Onyankopɔn asem kɔɔ so trɛw maa nnipa bebree gye dii.

Wɔsoma Asempatrew Adwumayɛfo

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

13

¹ Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no “Onipa Tuntum,” Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye tipɛn, ne Saulo. ² Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyerɛ wɔn se, “Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre wɔn no mma me.” ³ Wodii mmuada boɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi ho no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro. ⁵ Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo.

⁶ Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na ho na wohyiaa Yudan nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. ⁷ Na n’adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie. ⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem. ⁹ Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se, ¹⁰ “Ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere biara wopɛ se wodan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! ¹¹ Awurade betwe w’aso ama w’ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi.”

Eho ara Elima ani furae a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. ¹² Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii.

Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu fii Pafɔ kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem. ¹⁴ Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee. ¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerɛ wɔn se, “Anuanom, se mowɔ asem bi a mobeka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka.”

¹⁶ Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, “Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me! ¹⁷ Israel Nyankopɔn yii yen nenanom ma wɔyɛɛ ɔman kese bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kese so yii wɔn fii Misraim, ¹⁸ na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ sare so mfe aduanan. ¹⁹ Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se wɔn awunyade, ²⁰ ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufɔ dii wɔn so kosii se Odiyifo Samuel bae. ²¹ Bere a wɔpɛɛ se wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan. ²² Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n’anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, ‘Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔye onipa a ɔbeyɛ nea mepɛ nyinaa.’

²³ “Senea Onyankopɔn hyɛɛ ho bo no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa. ²⁴ Ansa na Yesu rebefi n’adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyerɛ Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmo wɔn asu. ²⁵ Ansa na Yohane rebewie n’asenska no, obisaa nnipa no se, ‘Mususuw se meye hena? Enye

me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa a fi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowoh ha, yen nti na Onyankopon soma ma wode saa nkwaye yi aba. ²⁷ Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu. ²⁸ Ewo mu se wannya afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wamaa Pilato kum no. ²⁹ Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. ³⁰ Nanso Onyankopon ma osore fii awufo mu, ³¹ na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyere won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewoh ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a chyee yen nenanom no aba mu. ³³ Eyi ne nea wokyere w Nnwom a eto so abien no mu se, "Woye me ba; nne, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopon ka faa sore a oma no sore fii awufo mu na amma no amporow no ne se, "Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.'

³⁵ Wokaka no wo baabi nso se, "Woremma wo Kronkronni no mporow.'

³⁶ "Dawid bere so no, osom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wo ne nenanom nkyen pee, na ne nipadua porowee. ³⁷ Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no amporow.

³⁸ "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na woka bonefakye ho asem kyere mo. ³⁹ Ese se mote ase se obiara a ogye no di no,

wobu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. ⁴⁰ Monhwe yiye na adiyifo no nkem a wohyee no amma mo so:

⁴¹ "Mo fowdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeye biribi wo wo bere so, na se woka kyere wo a, worennye nni!'"

⁴² Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, nnipa no sree won se wommra Homeda a ereba no mmekyerekyerewon bio. ⁴³ Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu won fo, hyee won nkuran se wontena ase Onyankopon adom mu.

Asomafo No Ko Amanamanmufo Nkyen

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won a wote kurow no mu no nyinaa betie Awurade asem. ⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, won ani bere ma wosore gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru koo so kae se, "Mone nnipa a ese se woka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebe-gyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen. ⁴⁷ Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

"'Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.'"

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, won ani gye ma wokamfoo Awurade asem no, na won a woyi won ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no tiew omantam no mu nyinaa. ⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a woko kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na woko ho bi a wodi mu no aso ma wotaa Paulo ne Barnaba, pam won fii oman no mu.

⁵¹ Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom. ⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Aseŋka

¹ Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo. ² Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. ³ Asomafo no tenaa hɔ kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyeree se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokware. ⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. ⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wɔbeyee wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. ⁶ Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. ⁷ Wɔkaa Asempa no wɔ hɔ.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n'awo mu. ⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuafo no ¹⁰ teee mu se, "Sɔre gyina hɔ!" Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofi ase teeteee mu wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeye wɔn ho se nnipa aba yen nkyen." ¹² Eyi nti wɔfrɛ Barnaba Seus na wɔfrɛ Paulo nso Hermes,* efise ɔno na na ɔka asem no. ¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sofo de

nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛe se wɔbɔ afoɔre ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afoɔre a nnipa no pɛ se wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuaneɛ wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teeteee mu se, ¹⁵ "Den na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ewɔ mu no. ¹⁶ Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyee nea wɔpɛ. ¹⁷ Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ese mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahoto." ¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛe se wɔbɔ afoɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ewɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw se wawu. ²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ewɔ Pisidia. ²² Wɔhyee agyidifo no nkuran se wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyerɛ agyidifo yi se, "Ansa na yebe-tumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ese se yefa ɔhaw ahorow pii mu." ²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. ²⁴ Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. ²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia.

* **14:12** Na Seus ye Listra abosom mu panyin a eho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afoɔre ma Seus no yee wɔn adwene se wɔde ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye okyeame (28.6).

²⁶ Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛ Awurade nsa no. ²⁷ Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyerɛ wɔn. ²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyɛ.

15

Yerusalem Agyinatufɔ

¹ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerɛkyerɛ anuanom no se, "Sɛ moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa." ² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerɛkyerɛ yi ho. ³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagye asem no adi no kyerɛ wɔn. Saa asem yi yɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye. ⁴ Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyerɛ wɔn no gyee wɔn.

⁵ Nanso Farisifo a wɔabeyɛ agyidifo no hyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho. ⁷ Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre kasae se, "Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ɛbeyɛ na wɔbete asempa no na wɔagye adi. ⁸ Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyee yɛn too mu no, saa

ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu. ⁹ Onyankopɔn anye nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. ¹⁰ Adɛn nti na mope sɛ mode adeso duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? ¹¹ Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara."

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛ dinn. ¹³ Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie me! ¹⁴ Mprempren ara na Simon kyerɛ mu kyerɛ yɛn sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de. ¹⁵ Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se:

¹⁶ " 'Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mɛma nea adwiriw no so, na masan asi bio,

¹⁷ senea ɛbeyɛ a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.'"

¹⁸ Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa."

¹⁹ Yakobo toaa so se, "M'adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. ²⁰ Mmom, momma yɛnkyerɛw nhoma nkɔka nkyere wɔn se, ɛnsɛ sɛ wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efise ɛho ntew; afei wɔntwe wɔn ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wɔnni mogya nso. ²¹ Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu."

Wɔkyerɛw Krataa Kɔma Amanamanmufo

22 Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanuu a wɔn din de Yuda, a wɔfre no Barsaba ne Silas. 23 Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

24 Yete se anuanom bi a yema wɔn tumi fi yen mu nam wɔn nkyerekyere so tan mo ani, haw mo adwene. 25 Eyi nti yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba 26 a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔre ama Awurade Yesu Kristo no. 27 Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerew no so. 28 Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyede yi akyi no yemmfa adesofo foforo bi a emu ye duru nsoa mo; 29 munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyede yi so a, ebesi mo yiye.

Yesan kyia mo.

30 Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔ Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn. 31 Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa wɔn ani gyei. 32 Yuda ne Silas a wɔye adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyee wɔn nkuran. 33 Wodii nna kakra wɔ ho no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyen dwoodwoo. 34 Nanso Silas de, wankɔ bi*. 35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerekyeree, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyeree Barnaba se, "Ma yensan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe senea wɔrekɔ so wɔ gyidi mu."

37 Barnaba pee se wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, 38 nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn ho a ɔne wɔn antena ho ankosi awiei. 39 Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔ Kipro 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyee Onyankopɔn nsa ma wofii ho kɔe. 41 Ɔkofaa Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

1 Paulo toaa n'akwantu no so kɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te. 2 Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. 3 Esiane se na Paulo pe se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. 4 Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahye se wonni so no kyeree wɔn. 5 Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebre bekaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

6 Esiane se Honhom Kronkron amma wɔn kwan se wɔnka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔ Frigia ne Galatia. 7 Woduu Misia hye so no, wɔpee se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wɔfaa Misia kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, "Twa bra Makedonia beboa yen!" 10 Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebekɔ Makedonia, efise yete ase

* 15:34 Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

se Onyankopɔn na wafre yen se yenkɔka asempa no wɔ hɔ.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa kɔɔ Samo-trake na ade kyee no, yeduu Neapoli. ¹² Yefi hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ɛwɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae. Yɛkyerɛkyerɛ mmea bi a wɔbaa hɔ no Kyerɛwsem no. ¹⁴ Mmea a wobɛtiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntama kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. ¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wiee no, ɔka kyere se, "Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Ɔkɔɔ so sree yen ara kosii se yepenee.

Paulo Ne Silas Da Afiasɛ

¹⁶ Da bi a yerekɔ faako a yehyia bɔ mpae no, yehyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n'akɔm no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. ¹⁷ Odii yene Paulo akyi teeteɛ mu se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba se wɔrebɛka nkwagye ho asem akyere mo." ¹⁸ Eyi kɔɔ so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teeteɛ honhommɔne no se, "Mehye wo wɔ Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!" Amono mu hɔ ara, na honhommɔne no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ɛma wɔn sika no afi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas tweek wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. ²⁰ Wɔde wɔn brɛɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wɔde wɔn nneyɛe ne wɔn nkyerɛkyere redan yen kurow yi ani. ²¹ Wɔrekyerɛkyere amanne bi a esiane se yeɛ Romafo nti, yen

mmara mma yen ho kwan se yegyɛ to mu."

²² Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no tow hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyɛɛ se wɔmmɔ wɔn mmaa. ²³ Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiasɛ, na mpanyin no hyɛɛ afiasɛ sohwefo no se ɔnto wɔn mu yiye senea ɛbeyɛ a wɔrenguan. ²⁴ Afiasɛ sohwefo no tee saa asem no, ɔde wɔn koguu afiasɛ hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.

²⁵ Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn.

²⁶ Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasɛ no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. ²⁷ Bere a afiasɛ sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiasɛ no apon no abuebue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho.* ²⁸ Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyere se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!"

²⁹ Eho ara afiasɛ sohwefo no fre ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne osuro bɛhwee Paulo ne Silas anim. ³⁰ Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, "Awuranom, den na menyɛ na manya nkwa?"

³¹ Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa." ³² Wɔkaa Awurade ho asem kyere afiasɛ sohwefo no ne ne fifo nyinaa. ³³ Anadwo no ara, afiasɛ sohwefo yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu. ³⁴ Afiasɛ sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagye Onyankopɔn adi.

Wogyaa Asomafo No

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyere afiasɛ sohwefo

* **16:27** Se odeduani bi guan a, wɔde ne sohwefo si n'anana mu (12.19). Se ɔsohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

no se, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ." ³⁶ Afiase sohwefo no ka kyere Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

³⁷ Nanso Paulo ka kyere asraafo no se, "Yey Romafo. Wɔammu yen fo wo bone biara ho na wode yen baa aguabɔbea bebɔo yen mmaa, de yen guu afiase. Afei na wɔpe se wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mme gyaa yen."

³⁸ Asraafo no san kɔbɔo Roma mpanyimfo no amanee. Wɔtee se Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe ³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase ho ka kyere wɔn se womfi kurow no mu. ⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiase ho kɔo Lidia fi. Wɔkɔto anuanom no wo ho, hyee wɔn nkuran. Afei wofii ho kɔe.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wo no. ² Senea Paulo taa ye no, ɔkɔo hyiadan mu mprensaa ne nnipa no gyee akyinnye wo Kyerewsem no ho, ³ kyere mu, dii adanse se, ese se Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, "Saa Yesu a meraka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no." ⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔo wɔn ara ne no.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔo twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛe se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn bre mpanyin no. ⁶ Esiane se wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim teete mu se, "Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kurow yi mu, ⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa

abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wo ho a wɔfre no Yesu." ⁸ Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. ⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔo Beroia. Wodui no, wɔkɔo Yudafo hyiadan mu. ¹¹ Na nnipa a wɔwo ho no nye akyinnyegyefo te se Tesalonikafo no. Wode ahosepew gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pɛe se wohu se nkyerekyere a Paulo kyerekyere no ye nokware ana. ¹² Nnipa no mu bebree a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerekyere no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwo Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wo Beroia no, wɔkɔo ho kɔhwanyan hofo no nso. ¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. ¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmeka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wo Atene no, ohuu ahoni pii wo kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye. ¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wo hyiadan mu ma ɔkyerekyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akyinnye wo aguabɔbea ara ne no. ¹⁸ Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, "Na den na nnabrabani yi pe se ɔkyere yi?" Afoforo nso kae se, "Eye se ɔreka anyame afoforo bi ho asem." Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne

wusɔre ho asem. ¹⁹ Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* bagua anim kae se, “Yɛpɛ sɛ yete nkyerɛkyerɛ foforo a worekyerɛkyerɛ yi ase, ²⁰ efisɛ nsɛm a woka no bi yɛ yɛn asom asem foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yɛn mu yiye.” ²¹ Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ ho no nni hwee yɛ sɛ wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsɛm foforo anaa wɔbɛka nsɛm foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

Paulo Asɛnka Wɔ Areopago

²² Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mi hu sɛ moyɛ nnipa a moyɛ nyamesom yiye. ²³ Efisɛ mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu afɔremuka bi a wɔakyerɛw ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosɔre no, eno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

²⁴ “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneɛma a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔyɛɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. ²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho nhia no, efisɛ ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. ²⁶ Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebɛɔ nnipa no, ɔhyehyɛɛ amanaman bere a wɔbɛsɔre ne bere a wɔbɛhwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛɛ wɔn tenabea ahye nso. ²⁷ Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ eyi senea ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwe n’akyi kwan atwiw abɛn no; ²⁸ senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yɛkeka yɛn ho’ no. Saa ara na mo nnwontofɔ bi nso aka se, ‘Yɛn nso yɛyɛ ne mma’ no.

²⁹ “Eno de, sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo ayɛ. ³⁰ Onyankopɔn buu n’ani guu

bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. ³¹ Efisɛ wayi da bi ato ho a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. Ɔnam sɔre a ɔmaa saa onipa yi sɔre fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

³² Bere a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔre ho asem no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforo nso kae se, “Yɛpɛ sɛ wosan ka saa asem no bio.”

³³ Saa nsɛm a ɛkɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔɛ. ³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagɔfo mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. ² Ɛho na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba ho a na ɛnkyɛɛ. Wofii Italia efisɛ na Roma hɛmpɔn Klaudio ahye mmara se Yudafɔ nyinaa mfi Roma asase so. ³ Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn nyinaa nwen ntamadan. ⁴ Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛɛ sɛ anka ɔdan Yudafɔ ne Helafɔ no adwene ma wogyɛ di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Make-donia bae no, Paulo de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyerɛɛ Yudafɔ no se Yesu ne Agyenkwa no. ⁶ Bere a Yudafɔ no ampe sɛ wotie Paulo asɛnka, na wɔyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n’atade mu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de rekɔ, merekɔka asem no makyere amanamanmufo.”

⁷ Ofii ho kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no

* 17:19 Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares ye Helafɔ nyame a ogyina ho ma aprannaa ne ɔko.

nkyen. ⁸ Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka kyerɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, **“Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m’asem no, ¹⁰ efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔye m’akyidifo.”** ¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerɛkyerɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

¹² Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii, ¹³ kae se, “Saa onipa yi retu nkurofo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn.”

¹⁴ Paulo yɛ se ɔrebue n’ano akasa pe na Galio ka kyerɛ Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka. ¹⁵ Nanso esiane se eye akyinnyegyee a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkɔhwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo.” ¹⁶ Na ɔpam wɔn fii asennii ho. ¹⁷ Afei dɔm no tow hyɛ Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii ho kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi ho akɔ Siria. Esiane bɔ a na wahye no nti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea. ¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae. ²⁰ Wɔsrɛɛ no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyen nkye kakra nanso wampene so. ²¹ Mmom, ɔrebefi ho no ɔka kyerɛ wɔn se, “Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio.”

* **18:24** Ewo Misraim. Eho na wɔkyerɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a sto so abien wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔso wɔ ho.

Na ofii ho kɔɔ Efeso. ²² Oduu Kae-sarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho kɔɔ Antiokia.

²³ Odii nna kakra wɔ ho no, ofii ho kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifo a wɔwɔ ho no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria* no kɔɔ Efeso. ɔye obi a na n’ano atew na onim Kyerɛwsem no yiye. ²⁵ Esiane se na wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyerɛ no nti, na ɔde nnam kasa kyerɛkyerɛ nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. ²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerɛkyerɛ no Onyankopɔn asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pɛɛ se ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyɛ no nkuran, kyerɛw krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ ho no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabeye agyidifo no yiye. ²⁸ ɔde ne nimdee kyerɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyerɛwsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

¹ Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi ² bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yɛntee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

³ Paulo bisaa wɔn bio se, “Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?”

Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyerɛ wɔn se, “Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. ɔka kyerɛ

Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni."

⁵ Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu.

⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. ⁷ Na wɔn dodow beye mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiesa pɛɛ se ɔsakra nnipa no adwene. ⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. ¹⁰ Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafa ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ anwonwade akɛɛakɛɛ, ¹² maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

¹³ Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!" ¹⁴ Yudafo ɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye eyi. ¹⁵ Honhommɔne no buae se, "Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?" ¹⁶ Afei ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi tow hyɛɛ wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie hɔ.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wɔte Efeso no tee asem no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu aye. ¹⁸ Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kokoamɛm. ¹⁹ Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na eyɛ nnwetɛbona mpem

aduonum. ²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asem no trew tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yɛɛ n'adwene se ɔbɛfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se, "Midu Yerusalem a, akhiri no meko Roma nso." ²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n'aboafɔ no dii n'anim kan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛɛ kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wɔ Efeso. ²⁴ Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛɛ Artemi abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayefɔ nyaa wɔn ho sɛɛ tam. ²⁵ Ɔfrɛfrɛɛ n'adwumayefɔ no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. ²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. ²⁷ Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmɔne. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yɛɛ basabasa, teɛteɛɛ mu se, "Efeso Artemi ye kɛɛ!" ²⁹ Basabasaye no trew wɔ kurow no mu nyinaa. Dɔm no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ aguabɔbea. ³⁰ Paulo pɛɛ se anka ɔko aguabɔbea hɔ kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma no kwan. ³¹ Ɔmantam no mu mpanyimfo bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no se ɔnko aguabɔbea hɔ.

³² Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teɛteɛɛ mu kaa nsem bi na ebinom nso teɛɛ mu kaa nsem foforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia

mu. ³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dɔm no anim se ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ se ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfo ano. ³⁴ Dɔm no huu se Aleksandro ye Yudanani no, wɔtestee mu nnɔnhwerewerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kurow no sohwefo no hɔɔ mmɔden maa dɔm no tem dinn. Afei ɔkasa kyerɛɛ wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so. ³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. ³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmone biara ntia yen nyame no. ³⁸ Se Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfama mmɛto gua. ³⁹ Nanso se mowɔ biribi foforo bi ka a, ese se ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asem. ⁴⁰ Se yeanhwe yiye a, wɔbeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." ⁴¹ ɔkasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

¹ Basabasaye yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsem de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia. ² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiɛsa. ³ Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee se Yudafo no abɔ ne ho pɔw; enti ɔsan n'akyi kɔfaa Makedonia kɔe. ⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔe. Wɔn a wɔka ne ho kɔe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. ⁵ Saa nnipa yi dii kan kɔtwen yen wɔ Troa. ⁶ Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi,

na nnaanum akyi no, yekɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kosii ɔdasu mu. ⁸ Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu. ⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfre no Eutiko te mfensere ano reto nko. ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiɛsa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu. ¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!" ¹¹ Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ. ¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yede hyen dii kan kɔɔ Aso se yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyerɛ yen se ɔrefa fam akɔ hɔ. ¹⁴ ɔbekaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. ¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanum so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. ¹⁶ Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n'adwene se ɔrennyina Efeso, sɛnea ebɛye a ɔrenkye wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia no. ¹⁸ Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. ¹⁹ Ewɔ mu se enam Yudafo no pɔwɔ so ma mi-huu amane bebree de, nanso mede ahobrease ne nusu yeɛ m'adwuma se Awurade somfo. ²⁰ Munim se bere a na merekyerɛkyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. ²¹ Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufu no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfama wɔn ho

mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² “Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wo ho. ²³ Nea minim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me koko se wode me beto afiase na mahu amane. ²⁴ Senea ebeye a metumi adu botae a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ “Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhu me bio. ²⁶ Eno nti nne, mereka akyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. ²⁷ Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. ²⁸ Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de won ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe won yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye won. ²⁹ Minim se me ko akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. ³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi won akyi. ³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, m’firihya abiesa a midii wo mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² “Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. ³³ M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. ³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne won a woka me ho no. ³⁵ Mede m’abrabo aye nhweso akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Oma mu wo nhyira sen ogye.’”

³⁶ Paulo kasa wiei no, one won nyinaa buu nkotodwe bo mpae. ³⁷ Won nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. ³⁸ Nea eyee won

awerɛhow koraa ne asem a oka kyerɛ won se worenhu no bio no. Afei won nyinaa kogyaa no hyen no mu.

21

Paulo Ko Yerusalem

¹ Yene Efeso asafɔ mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee ko Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho ko Patara. ² Yenyaa hyen bi a ereko Foinike kotenaa mu ko. ³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wo benkum fam ko Siria. Yesii fam wo Tiro, efise na eho na wrekoyi hyen no mu nneema. ⁴ Yehuu asuafo bi wo ho tenaa won nkyen dii nnaawotwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bo Paulo koko se onko Yerusalem. ⁵ Nanso bere duu se ese se yefi ho no, yegyaw won ho ko. Asuafo no nyinaa ne won yerenom ne won mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe bo mpae. ⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaa hyen no mu maa won nso san ko fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokyiaa asuafo a wowa ho no dii won nkyen da koro. ⁸ Yefii ho n’adekyee so ko Kaesarea kotenaa sempakafɔ Filipino a na oka mmарima baason a woyii won wo Yerusalem no ho no fi. ⁹ Na Filipino wo mmabea baanan a wonwaree e, na wohye nkɔm.

¹⁰ Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wofre no Agabo fii Yudea baa ho. ¹¹ Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo aboso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Senea Yudafo a wowa Yerusalem no bekyekyere onipa a aboso yi ye ne dea no, na wode no ahye amanamanmufo no nsa ni!’”

¹² Yetee saa asem no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onko Yerusalem. ¹³ Na oka kyerɛ won se, “Osu a musu de rehye me awerɛhow yi ase ne

dɛn? Me de, masiesie me ho sɛ enye kyekyere a wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na sɛ etwa sɛ miwu ma Awurade Yesu a, mewu.”¹⁴ Yɛkae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pɛ na enye.”

¹⁵ Nna bi akyi no, yɛboaboa yɛn ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. ¹⁶ Kaesarea asuafo no bi ne yɛn kɔɛ. Yeduu hɔ no, yɛkɔsɔɛ Mnason a ofi Kipro a gyeɛ Yesu Kristo dii akyɛ no fi.

Paulo Kɔsra Yakobo

¹⁷ Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn ɔfɛw so. ¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yɛn kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanyimfo. ¹⁹ Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so aye wɔ amanamanmufo no mu no kyereɛ wɔn.

²⁰ Wotieɛ Paulo amanneɛbɔ no wiei no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. Na wɔka kyereɛ no se, “Onua, w’ankasa wudi adanse sɛ Yudafo mpempem na na wɔabeye asuafo a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so. ²¹ Saa nnipa yi ate sɛ wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ɛne sɛ, wokyerɛkyere Yudafo a wɔte amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yɛn amanne nso so. ²² Nea ɛbeyɛ biara, wɔbɛte sɛ woaba ha. Enti yɛbeyɛ no dɛn? ²³ Ye nea yerebɛka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yɛn nkyɛn ha a, wɔaka ntam. ²⁴ Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sɛnea ɛbeyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma obiara ahu sɛ nsem a wɔte faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w’ankasa mpo wudi Mose mmara no so. ²⁵ Amanamanmufo a wɔabeye asuafo no de, wɔakyerɛw akɔma wɔn akyere gyinae a yeasi sɛ, wonnni aduan biara a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso

wɔntwe wɔn ho mfi aguamammo ho.”

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwira wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyereɛ da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbɛbɔ afɔre ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wɔkyeree Paulo. ²⁸ Wɔtɛtɛɛ mu se, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yɛn! Oyi ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerekyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” ²⁹ Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne sɛ, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ.

³⁰ Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. ³¹ Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. ³² Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

³³ Ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyereɛ sɛ wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?” ³⁴ Nnipa no ano antumi ankɔ benkoro; ebinom ka sɛɛ a, na afɔforo nso aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Ɛno nti, ɔhyɛ n’asraafo no sɛ wɔmfa Paulo nkɔ aban mu. ³⁵ Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔɛ. ³⁶ Dɔm no tu dii wɔn akyi tɛtɛɛ mu se, “Munkum no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?”

Ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? ³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?”

³⁹ Paulo buaa no se, “Meye Yudanani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.”

⁴⁰ Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyee komm no, Paulo kasa kyereɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

22

¹ “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

² Wɔtee se ɔka Arameike no, wɔyee komm koraa.

Paulo toaa so se, ³ “Meye Yudanani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛɛ. Mebɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. ⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afaise. ⁵ Ɔsofopanyin ne agyinatufu no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekɔma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

⁶ “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. ⁷ Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’

⁸ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’

⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyereɛ me no.

¹⁰ “Mibisae se, ‘Den na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na kɔ Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mepɛ se woyɛ.’

¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔ Damasko.

¹² “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho.

¹³ Ɔbaa me nkyen bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’ ” Na ho ara m’ani buei.

¹⁴ “Ɔka kyereɛ me se, ‘Yen ne nanom Nyankopɔn ayi wo senea ebeye a wobeye n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo. ¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. ¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wɔmmo wo asu nhohoro wo bone wɔ Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyen

¹⁷ “Mesan kɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu no, ¹⁸ mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’

¹⁹ “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn.

²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.’

²¹ “Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sore na kɔ, efise mesoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!’ ”

²² Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pɛ na dɔm no fii ase teeteɛ mu dennen

se, "Munkum no! Ɔmfata se ɔtena wiase!"

²³ Nnipa no kɔɔ so teɛteɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim. ²⁴ Roma sahene no hyee se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa senea ebeye a ɔbeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n'asem no. ²⁵ Bere a wɔkyekyeree no wiee a wɔrebebo no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina ho no se, "Mowɔ ho kwan se mobɔ Romani a wonnii n'asem mmuu no fɔ no mmaa ana?"

²⁶ Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyen kobisaa no se, "Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!"

²⁷ Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani ana?"

Paulo buaa no se, "Yiw meye Romani."

²⁸ Ɔsahene no kae se, "Mituaa sika bebre na mede tɔɔ me Roma maniyɛ."

Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoo me se Romani."

²⁹ Ntem ara, nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkyen. Ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane se na ɔsafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhye ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufɔ no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwe n'asem no mu.

23

¹ Paulo hwɛɛ agyinatufɔ no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi." ² Anania a na ɔye Ɔsɔfopanyin no hyee nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmo n'ano so. ³ Paulo ka kyeree no se, "Wo a wote se ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso

wubu mmara no so hye se wɔmmo me!"

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, "Sɛɛ na ese se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?"

⁵ Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerewsem no ka se, 'Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.'"

⁶ Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛ mu wɔ agyinatufɔ no anim se, "Me nuanom, meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na mi-gyina ha ama wɔredi m'asem yi."

⁷ Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyee abien ⁸ efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogye saa nneema abiesa no di.

⁹ Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu bi a woye Farisifo no sɔre gyinaa ho kae se, "Yenhu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyeree no!" ¹⁰ Akasakasa no mu yee den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyee n'asraafo se, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyeree no se, **"Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma."**

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. ¹³ Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan. ¹⁴ Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyeree wɔn se, "Yeaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. ¹⁵ Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra

mo anim. Ansa na wode no bedu ho no na yeakum no dedaw.”

¹⁶ Nanso Paulo wofaase bi tee pow a wabɔ no nti okɔ aban mu ho kɔbɔ Paulo amannee.

¹⁷ Paulo frɛe asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, “Wo ne aberante yi nko osahene no nkyen efise owɔ asem bi ka kyere no.”

¹⁸ Osraani panyin no ne aberante no kɔ osahene no nkyen.

Woduu ho no, oka kyereɛ osahene no se, “Paulo a oda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na owɔ asem bi ka kyere wo.”

¹⁹ Osahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wowɔ ka kyere me?”

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pow se okyena wobehye da abesre wo na woama wode Paulo abre agyinatufɔ no se wɔrebekisa no ne nsem no mu yiye. ²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ okwan so. Nea wɔretwen ara ne se wobema ho kwan.”

²² Osafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyerɛ me.”

Wode Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Osahene no frɛe n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, “Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nko Kaesarea. ²⁴ Mompɛ apɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

²⁵ Afei, osahene no kyereɛ nhoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyereɛ wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyereɛ saa obarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se oye Romani no, me

ne m'asraafo kogyee no fii wɔn nsam. ²⁸ Mepɛe se mihu bɔne ko a waye, enti mede no komaa wɔn agyinatufɔ no. ²⁹ Mihui se onyee biribiara a ese se wogyina so kum no anaase wode no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. ³⁰ Eno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pow se wobetew no akum no no, meyee m'adwene se mede no bebɛre wo. Maka akyerɛ wɔn a wowɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'anim mmeka.

³¹ Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wode Paulo kɔ Antipatri. ³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote apɔnkɔ so no toaa so kɔ Kaesarea. ³³ Woduu no wode nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. ³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo oman ko a ofi mu. Otee se ofi Kilikia no, ³⁵ okae se, “Wɔn a wowɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei ohyee se wɔmfa Paulo nko Herode ahemfi na asraafo nwen no.

24

Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnaanum akyi no, Osɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaramimfo bi a ne din de Tertulo kɔ Kaesarea. Woduu ho no, wɔkɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wowɔ tia Paulo no too n'anim. ² Wɔfrɛe Tertulo ma obɔ ne nkuro se, “Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. ³ Baabiara a yewɔ no yeke eyi ho asem na yen ani so nea woaye ama yen no da wo ase papaapa. ⁴ Mompɛ se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa obarima yi ho no.

⁵ “Yeahu se saa obarima yi ye omammɔfo a ode basabasaye ba Yudafo nyinaa mu. Oye Nasarefo fekuw no mu panyin. ⁶ Opeɛ se ogu

asoredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten. ⁷ Nanso Osahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, ⁸ hyee se wommedi n'asem wo w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware."

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wokaa no so se eye nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyee oman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w'anim reyi me ho ano a, minsuro. ¹¹ Senea ebia woate no beye nnaafia dumien ni na mekoo Yerusalem asoredan mu se merekosom. ¹² Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akynnye wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiarara. ¹³ Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokware. ¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wokyere wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. ¹⁵ Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wo wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore afi owu mu no nso bi. ¹⁶ Eyi nti, da biara mebo mmoden se mede ahonim pa bebo me bra wo Onyankopon ne nnipa anim.

¹⁷ "Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afore. ¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebo aseda afore wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. ¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowo asem bi ka tia me a ese se woka. ²⁰ Se saa nnipa

a wowo ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufu no anim a wonka. ²¹ Asem baako pe na migyina won anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewo wo awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.'"

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, "Se Osahene Lisia ba a na medi w'asem no." ²³ Ohyee osraani panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahotu kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo brese no ma obekaa gyidi a owo wo Kristo Yesu mu no kyere won. ²⁵ Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, "Ko! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo." ²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommoo no.

²⁷ Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no okoo Yerusalem. ² Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wowo tia Paulo no betoo n'anim. ³ Esiane se na waboo Paulo ho pow se wobete wo wo okwan so akum no nti, wosree no se womma womfa no mmra Yerusalem. ⁴ Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea ne erenkye biara ono ankasa beko ho nti, ⁵ won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnaawotwe anaa nnaafua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. ⁷ Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.”

⁹ Esiane se na Festo pe se ɔso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho ana?”

¹⁰ Paulo buae se, “Esiane se ɔhempɔn Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no. ¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa ɔhempɔn Kaesare.”

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyeree Paulo se, “Esiane se woaguan atoa ɔhempɔn Kaesare no nti yede wo beko n’anim.”

Paulo Ho Nkɔmmɔdi

¹³ Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. ¹⁴ Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree ɔhene no se, “ɔbarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani; ¹⁵ na meko Yerusalem no, Yudafo asofo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfo.

¹⁶ “Nanso meka kyeree won se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo wo bere a wonnii n’asem e, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wo asem a wɔka tia no no ho. ¹⁷ Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade kyee no, mehyee se wɔmfa no mmra na minni n’asem. ¹⁸ Nanso wɔanka

nsem a misusuwii no mu biara anto no so. ¹⁹ Nsem a wɔkaa no fa won nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. ²⁰ Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wo Yerusalem ana? ²¹ Nanso Paulo guan toaa ɔhempɔn Kaesare. Enti mesan ma wode no kotoo afiase kosi bere a metumi de no ako ɔhempɔn Kaesare anim.”

²² ɔhene Agripa ka kyeree Festo se, “Mepɛ se m’ankasa mitie n’anom asem.”

Festo ka kyeree no se, “ɔkyena mede no beba na woatie n’anom asem.”

Paulo Gyina ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no ɔhene Agripa ne Berenike hyehyee won ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin ko asennii ho. Festo hye ma wode Paulo baa asennii ho. ²⁴ Festo kae se, “ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no, ²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ɔno ankasa guan toaa ɔhempɔn Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. ²⁶ Esiane se minni asem potee bi a mekyerew akoma ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, ɔhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuyee a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. ²⁷ Minnye nni se ntease wo mu se mede odeduani beko n’anim a mekyerew biribi potee bi a etia no!”

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ ɔhene Agripa ka kyeree Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se, ² “ɔhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafo

aka atia me no ho. ³ Nea εμα meka saa ne σε, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekwɔ. Enti mesre wo, tɔ wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. ⁵ Σε wɔbɛka nokware a, wonim σε meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. ⁶ Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hye yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. ⁷ Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan σε εβεβα mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ohene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. ⁸ Aden nti na mo Yudafo nnye nni σε Onyankopɔn nyan awufo?”

⁹ “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne σε meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. ¹⁰ Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na σε wɔbu wɔn kumfo a, midi mu akoten. ¹¹ Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebeye a wɔbɛpa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

¹² “Saa οταα yi nti na miko-gyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen σε mede reko Damasko no. ¹³ Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii osoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiae. ¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wɔ okafɔ pema ano.’

¹⁵ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Awurade buae se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no. ¹⁶ Sɔre gyina ho. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema

woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho. ¹⁷ Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo ako wɔn nkyen no nsam. ¹⁸ Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi obonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔnefakye na wɔaye Onyankopɔn mma.’

¹⁹ “Eno nti Ohene Agripa, meye osetie maa nne a efi osoro no. ²⁰ Mifii ase kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu σε, εσε σε wɔsakra wɔn adwene na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneye nkyere σε wɔsakra. ²¹ Saa asem yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bekyeree me σε wɔrekokum me no. ²² Nanso besi nne yi Onyankopɔn abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae σε ²³ εσε σε Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.”

Festo Bu Paulo Obɔdamfo

²⁴ Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

²⁵ Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmɔ dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wɔ mu. ²⁶ Ohene Agripa, esiane σε wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di σε biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. ²⁷ Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim σε wugye wɔn di.”

²⁸ Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di σε wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

29 Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nne yi nyinaa asakra abeyɛ se me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”

30 Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔree. 31 Wɔrekɔ no wɔkeka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyɛ biribiara a eɛ se wogyina so bu no kumfo anaase wɔde no to afiase.”

32 ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

27

Paulo Kɔ Roma

1 Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wɔde Paulo ne nneɔdufo bi hyɛ Yulio a ɔye Roma asraafo panyin no nsa. 2 Yekɔtenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

3 Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yɛ Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneɛma a eho hia no. 4 Esiane se yetuu wɔ ho no na mframa bɔ hyia yen no nti yɛka kɔɔ Kipro nifa fam. 5 Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a eɔɔ Likia mantam mu no mu. 6 Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ɔde yen kɔtenaa mu. 7 Hyen no kɔɔ brɛoo enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yɛfaa Salmoni hyengyinabea ka kɔɔ Kreta nifa fam. 8 Yɛka kɔɔ mpoano nkakrankakra kosii se yede ɔbre beduu baabi a wɔfrɛ ho Hyen Agyinae a eɛn kurow Lasea.

9 Na yeasɛ mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, 10 “Anuanom, mi hu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abɔ ama emu nneɛma aseɛ ama nnipa ahwere wɔn nkwa.”

11 Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. 12 Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wɔbetena ho awɔwbere mu no nti nnipa no bebree pɛe se, se ebetumi a anka hyen no betu a fi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a eɔɔ Kreta a eɔa atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Eye baabi a wɔbetumi atena ho awɔwbere mu.

Po So Mframa A Eye Den No

13 Mframa a ano nye den bɔ fi anafo fam no, nnipa no susuw se wɔbetumi atoa wɔn akwantu no so sɛnea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. 14 Ankye koraa na mframa kɛse bi a wɔfrɛ no “Apueitifi Mframa” bɔ fi supɔw no so. 15 Mframa no bɔ bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛbɔɔ mmɔden se yɛbedan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no kɔe. 16 Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yetetumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. 17 Hyen no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wɔbekɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a eɛ. 18 Mframahweam no kɔɔ so bɔe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneɛma no bi tow guu po no mu. 19 Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneɛma no bi tow gui. 20 Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Wɔn Were

21 Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, se mutiee me na yeantuu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. 22 Nanso

momma mo bo nto mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebɛbo. ²³ Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyɛn ²⁴ bɛka kyerɛɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ebɛyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renyɛ wɔn.' ²⁵ Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efise migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no bɛba mu pɛpɛpɛ. ²⁶ Nanso nea ebɛyɛ biara no hyen no bɛbo wɔ supɔw bi mpoano."

Hyen No Bo

²⁷ Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrebɛn asase. ²⁸ Wɔtoo susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Eyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ eyɛ anammɔn aduɔkron. ²⁹ Esiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyen no bɛpɛm ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyɛ. ³⁰ Hyen no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛɛ sɛnea wɔrɛkɔto sɛkyɛ wɔ hyen no anim. ³¹ Paulo ka kyerɛɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Sɛ hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu." ³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyɛkyɛ hyen no korow no mu no ma ɛkɔɛ.

³³ Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne sɛ, "Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. ³⁴ Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ebɛyɛ a, mubenya ahɔɔden. Biribiara renyɛ obiara." ³⁵ Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo boɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. ³⁶ Amono mu hɔ ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn

yam ma wofii ase didii. ³⁷ Nnipa a na yɛwɔ hyen no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia. ³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayɛfo no tow aburow a ɛwɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛɛ hare.

³⁹ Ade kyɛɛ no, hyen no mu nnwumayɛfo no anhu sɛ wɔadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no mu a nsu taa hɔ. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyen no akɔ hɔ ama akɔka. ⁴⁰ ɛno nti wotwitwaa hyen no sɛkyɛ ahama no mu maa sɛkyɛ no guu po mu. Afei wɔsansan hama a ekura akwankyerɛde no mu na afei wosii ntama a ɛwɔ hyen no anim no sɛnea ebɛyɛ a mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. ⁴¹ Nanso ɛhyen no kɔpɛm nweatam bi ma ɛkae. Hyen no anim kaa denneennen na asorɔkyɛ a na ɛrebɔ no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yɛɛ wɔn adwene sɛ wobekunkum nneduafo no* nyinaa sɛnea ebɛyɛ a, obiara rennya kwan nguan. ⁴³ Nanso esiane sɛ na asraafo panyin no pɛ sɛ ogyɛ Paulo nkwa no nti wamma wɔn ho kwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wobetumi aguare no mfi ase nguare nkɔ mpoano. ⁴⁴ Wɔn a wɔka no nso ntetare mmerɛte ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɔkwan yi so na yɛnam beduu mpoano nohɔ dwoodwoo.

28

Yedu Malta

¹ Yeduu mpoano hɔ no, ankyɛ na yehuu sɛ yɛwɔ supɔw Malta so. ² Supɔw no sofo no gyɛɛ yɛn fɛw so. Esiane sɛ na osu atɔ ama awɔw aba nti, wɔsɔɔ ogya ma yɛtoe. ³ Paulo bubuu mmabaa sɛ ɔde regu ogya no mu. ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. ⁴ Supɔw no sofo no huu ɔwɔ no sɛ ɔbebaree ne nsa ho no, wɔkae se, "Saa onipa yi yɛ owudifo a wanya

* **27:42** Sɛ odeduani bi guan a, wɔde ne sohwefo no nkwa si n'anana mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa wɔn ho na amma odeduani bi anguan.

ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa se owu.”⁵ Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no.⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwɛn ara a biribiara anye no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, “Ɔye onyame bi.”

⁷ Na ɔpanyin a ɔhwe supɔw no so a wɔfrɛ no Publio no fi bɛn mpoano hɔ; ogyee yen few so som yen hoho nnansa.⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yee no den.⁹ Nea Paulo yee no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyen ma ɔsaa wɔn yare.¹⁰ Wɔmaa yen akyede bebree. Yerebefi hɔ ako no nso wɔde biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abiɛsa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsɛnkyerɛnne ye eti abien a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awɔwbere no wɔ supɔw no so.¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ.¹³ Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafɔ fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli.¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yen se yɛntena wɔn nkyen nnaawɔtwe. Eno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma.¹⁵ Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wɔ ahɔhɔbea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiɛsa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase.¹⁶ Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se ɔnkɔtena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi nwen no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiaɛ. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ɛwɔ mu se manye bɔne biara antia yen man

ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wɔkyeree me se odeduani wɔ Yerusalem de me hyee Romafo nsa.¹⁸ Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaa me, efise wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a eno nti ese se wogyina so kum me.¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpe se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurofo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyee saa.²⁰ Eyi nti na mepɛɛ se mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a ɛfa wo ho na yentee wo ho asemɔne biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyen.²² Nanso yɛpe se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.”

Paulo Aɛnka Wɔ Roma

²³ Wɔhyee da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyen wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene.²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso annye anni.²⁵ Bere a wɔregyigye wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se,

²⁶ “Monkoka asem yi nkyere Yudafo se,

‘Ɔte de mobete, nanso morente ase. Ɔhwe de mobehwe, nanso morenɔhu,’

²⁷ efise nnipa yi apirim wɔn koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”

²⁸ Paulo kae se, “Ese se muhi se Onyankopɔn nkwaɛye no adu

amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!” ²⁹ Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho kɔe a na wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinye denneennen.

³⁰ Paulo tenaa ho mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. ³¹ Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Romafo

¹ Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. ² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. ³ Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwɔo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. ⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu. ⁵ Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meyeɛ ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn. ⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeye Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

⁷ Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeye n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpae

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. ⁹ Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. ¹⁰ Bere biara a mebo mpae no, mesre Awurade se ɔmmao mma mintumi mmesra mo mprenpre ara.

¹¹ Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya

Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. ¹² Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den. ¹³ Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepere se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. ¹⁵ Eno nti mede m'ahɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efise eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. ¹⁷ Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma yeye atreneefo, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneɔneyefo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. ¹⁹ Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahye wɔn koma mu. ²⁰ Efi bere a Onyankopɔn bɔ wiase no, ne tumi a ewɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti wonni anoyi biara.

²¹ Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. ²² Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwasrafo. ²³ Eɛ se se wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne abo yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

²⁴ Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa

wone won ho won ho yee aniwude nso. ²⁵ Wode Onyankopon ho nokwasem no sesaa atosem na wosom abode sen Obode a daa wokamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa nti, Onyankopon gyaa won maa honam mu akonno a eye aniwude. Na mpo won mmea fa won yonkonom mmea. ²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bone akonno hyee won ma wone won ho won ho dae, nam so nyaa akatua a ese won.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wofaa won adwemmone so yee nneema a ense se woye mmom. ²⁹ Amumoye ahorow nyinaa, bone, anibere ne nnebone hyee won ma. Nitam, awudi, akasakasa, asisi ne obra bone nso ka ho. Wodii nseku, ³⁰ kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyii Onyankopon; woyee atutuwe, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wobeye bone. Wontie won awofo asem. ³¹ Na wonni suban; na wonni won bohye so; na wonni ayanye ne ahummobo ma afoforo. ³² Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wotena ase wo saa okwan no so no se owu. Nanso wonko ara anye saa afide no, na mmom wopenee afoforo a woyee saa bone koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mubu afoforo aten no, munnii anoyi biara. Okwan biara a wobefa so abu afoforo aten no, enam saa okwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bone a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. ² Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. ³ Na wo, onipa, wubu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopon remmu wo aten ana? ⁴ Anaase, ebia wummu n'ayanye, n'abodwokyere ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopon

ye mmoborohunufu a ope se okyere wo okwan a wobefa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wo Onyankopon abufuwhyew da no, da no a obeda n'atentrenee adi no. ⁶ Nea obiara aye no so akatua na Onyankopon bema no anya. ⁷ Won a wode boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea emporow no, obema won nkwa a enni awiei. ⁸ Nanso won a woye pesemenkominya ne won a wopo nokware no kodi bone akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba won so. ⁹ Yudafo ne amanamanmufo a woko so ye bone no nyinaa behu amane na won were nso behow. ¹⁰ Nanso won a wotie no no, se woye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobanya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. ¹¹ Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wo n'atemma mu.

¹² Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. ¹³ Enye mmaratiefu na wotee wo Onyankopon anim, na mmom eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. ¹⁴ Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi won awosu mu ye nea mmara no hwehwe se woye a, ewo mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama won. ¹⁵ Esiane se won abrabo kyere se, nea mmara no hwehwe no, woakyerew wo won koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase woabu won fo. ¹⁶ Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. ¹⁸ Munim

nea Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. ¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerɛfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wɔn a wote sum mu. ²⁰ Mugye di se mubetumi akyerɛ adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. ²¹ Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana? ²² Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana? ²³ Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana? ²⁴ Enye nwonwa se Kyerɛwsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Se woye Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. ²⁶ Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurɔfo ana? ²⁷ Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔkyerɛw no, nanso muni so no.

²⁸ Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. ²⁹ Yudani kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. Enye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔkyerɛw mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

3

¹ Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wɔ mfaso bi? ² Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? ⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔye ɔnokwafo, senea wɔkyerɛw se, “Wudi bem wɔ wo kasa mu na wotee wɔ w’atammu mu.”

⁵ Na obi beka se, “Se yen bɔne a yeye no da Onyankopɔn trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopɔn abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa)

⁶ Dabi da! Se Onyankopɔn nye ɔtreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? ⁷ Obi begye akyinye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopɔn bu me fo se ɔdebɔneyeni?” ⁸ Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenyɛ bɔne senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

Obiara Nteɛ

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wɔ bɔne tumi ase. ¹⁰ Senea Kyerɛwsem no ka se,

“Obiara nye ɔtreneeni;

¹¹ obiara nye ɔbadwemma;

na obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopɔn akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe wɔn ho a fi Onyankopɔn ho;

wɔn nyinaa aye bɔne.

Obiara nni ho a ɔye papa.

ɔbaako mpo nni ho.”

¹³ “Wɔn anom te se ɔda a abue; na wɔn tekrema ka nnaadaasem.”

“Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwɔ ano bɔre.

¹⁴ Nnome a eye hu na efi wɔn anom ba.”

¹⁵ “Wɔnam awudi so pira afoforo ntem.

¹⁶ Wode ɔsee ne awerehow ba,

¹⁷ na wonnim asomdwoe kwan.”

¹⁸ “Na wonsuro Onyankopɔn.”

¹⁹ Yenim se biribiara a ewɔ mmara no mu no, wɔkyerɛw maa wɔn a

wɔhye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeyɛ a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase nyinaa di fɔ. ²⁰ Efisɛ obiara nni hɔ a sɛ ɔyɛ nea mmara no hyɛ sɛ ɔnnyɛ a, Onyankopɔn bebu no bem. Nea mmara no yɛ ara ne sɛ, ɛma onipa hu sɛ wayɛ bɔne.

²¹ Wɔada treneeɛ a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. ²² Saa treneeɛ a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. ²³ Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, ²⁴ nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem. ²⁵ Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmeɔbɔ afɔre mma yɛn. Kristo de ne mogya mae, senea ebeyɛ a gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yɛn. Saa afɔre yi ma yehu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛɛ. ²⁶ Efisɛ na Onyankopɔn rehwe kwan na ɔde wɔn abɛka nea ɔreyɛ saa bere yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ eyi de kyerɛɛ ne trenee, efisɛ ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu atɛntrenee nso, na sɛ nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn sɛ wɔtɛɛ wɔ n'ani so.

²⁷ Eno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yɛn anaa? Dabi. Gye a ogye yɛn no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yɛwɔ wɔ Yesu mu. ²⁸ Ne tiaatwa ne sɛ, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na ɛnye mmara a odi so no nti. ²⁹ Onyankopɔn yɛ Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Ɔnye amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɔyɛ amanamanmufo nso Nyankopɔn. ³⁰ Onyankopɔn yɛ baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam

gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. ³¹ Enti eyi kyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ yɛfa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, sɛ yɛwɔ gyidi a, yɛfoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

¹ Asem bɛn na yɛbɛka afa yɛn honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu bɛn na onyae? ² Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde bɛhoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. ³ Kyerɛwsem no kyerɛ yɛn sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn dii; na ɛno so na ɛnam maa Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni no.”

⁴ Onipa a ɔyɛ adwuma no fata n'akatua; ɛnsɛ sɛ wobu n'akatua no sɛ akyɛde, na mmom, ɛyɛ biribi a wayɛ ho adwuma anya. ⁵ Ɛnye nnwuma bi a onipa yɛ na ɛbɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyɛfo to mu, efisɛ wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. ⁶ Dawid ka asem koro no ara sɛ nhyira a efi Onyankopɔn nkyɛn ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae sɛ:

⁷ “Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumɔyɛ akyɛ wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bɔne ngu ne
so da.”

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ hɔ ma twɛtiatwafo nko ana? Dabi. Ɛwɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twɛtia no; efisɛ yɛakenkan afi Kyerɛwsem no mu sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn dii, na ɛsiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni.” ¹⁰ Bere bɛn na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twɛtia anaa Abraham twɛtiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na ɛnye twɛtiatwa no akyi na esii. ¹¹ Akyiri yi na wotwaa no twɛtia na ne twɛtiatwa no yɛ nsɛnkyerɛne

a ekyere se, na Onyankopɔn agye no se ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogyee Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. ¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bɔ se wɔbeyee wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. ¹⁴ Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhye no nso so nni mfaso, ¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bɔhye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. ɔye yen nyinaa agya. ¹⁷ Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔye nneema foforo fi nea enni ho mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbeyee aman bebree so agya, senea na wɔaka akyerere no se, "Saa na w'asefo beye" no. ¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreye adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso se ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. ²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhye no ho akynnye. ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. ²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahye ho bɔ no. ²² Eyi nti wobuu no se trenee maa no. ²³ Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee maa no" no, wɔankyerew amma ɔno nko ara. ²⁴ Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan

Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. ²⁵ Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

¹ Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. ² ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu se yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. ³ Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boaseto ba, ⁴ na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. ⁵ Saa anidaso yi renni yen nhuammɔ, efise Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne ɔɔ agu yen koma mu.

⁶ Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumɔyefo. ⁷ Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trenee mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. ⁸ Nanso Onyankopɔn da ne ɔɔ adi wɔ eyi mu se, bere a yeye nneboneyefo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu. ¹⁰ Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. ¹¹ Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae

¹² Bone nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bone no de owu bae. Eno nti owu tɔrew baa nnipa

nyinaa so, efise wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.

¹³ Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bɔne ho akontaa. ¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔne so, senea Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso.

¹⁵ Nanso wɔn baanu no nyinaa nyɛ pɛ, efise Onyankopɔn akyɛde a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Eyɛ nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. ¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyɛde no de bembu bae. ¹⁷ Sɛ enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti senea onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenee nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. ¹⁹ Na senea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyɛ bebree atreneefo.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, senea ebeyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpen dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, ²¹ enti senea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn Awurade mu bɛba no.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Afei, asem bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu, senea ebeyɛ a adom bɛdɔɔso ana? ² Ɛnte

saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na aden nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu? ³ Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yɛn nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wu mu? ⁴ Bere a wɔbɔɔ yɛn asu no, yewui na wosiee yɛn ne Kristo. Senea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprenpren yete ase wɔ nkwa foforo mu.

⁵ Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. ⁶ Yenim sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi senea nipadua dedaw a eyɛ bɔne no renye bɔne nkoa bio, ⁷ efise sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase.

⁸ Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no bɛtena. ⁹ Efise yenim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. ¹⁰ Ne wu a owui no yɛɛ owuprɛko maa bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. ¹² Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne. ¹³ Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ mugyaw mo honam akwaa biara ma bɔne sɛ nneema a wɔde di amumɔyɛsɛm. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nyɛ trenee nnwuma. ¹⁴ Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo so, efise monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase.

Trenee Nkoa

¹⁵ Den bio? Esiane sɛ yɛnhyɛ mmara ase na yɛhyɛ adom ase no nti, ɛsɛ sɛ yɛkɔ so yɛ bɔne ana? Dabi da. ¹⁶ Munnim sɛ, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Sɛ eyɛ bɔne a ɛde kɔ owu mu, anaase osetie a ɛde kɔ trenee. ¹⁷ Nanso

yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerekyerɛ a wɔde maa mo no. ¹⁸ Wɔagyɛ mo afi bɔne mu ama moabeyɛ nkoa ama trenee.

¹⁹ Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa sɛ afide ne amumoyesɛm nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenee nkɔ kronkronyɛ mu. ²⁰ Bere a na moye bɔne nkoa no, na trenee nni mo so tumi. ²¹ Moyeɛ nneyɛe a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso bɛn na munyae? Nea ekowiei ne owu. ²² Nanso mprenpren wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. ²³ Na bɔne so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

7

Wɔde Aware Ye Mfatoho

¹ Me nuanom, munim sɛ esiane sɛ mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ sɛ meka no ase sɛ; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? ² Te sɛ ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na sɛ okunu no wu de a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. ³ Eno nti sɛ ɔkɔ ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛfo; na sɛ ne kunu no wu a na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio; eno nti sɛ ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. ⁵ Bere a na yɛte ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyɛ adwuma maa owu. ⁶ Afei de, yenhyɛ

mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen sɛ nneduafo no ase. Afei de, yenhyɛ mmara biara a wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bɔne Di Aperepere

⁷ Enti asem bɛn na yenka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Sɛ enye mmara no na ekaa sɛ, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere. ⁸ Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneɛma ahorow bebree. Sɛ mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi. ⁹ Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmarsɛm no bae no, metee bɔne ase, na miwui. ¹⁰ Mihuu sɛ mmarsɛm a anka ɛde nkwa beba no, de owu bae. ¹¹ Bɔne nam mmarsɛm no so nyaa kwan daadaa me; enam mmarsɛm no so maa bɔne kum me. ¹² Nanso mmara no ye kronkron; na Mmarsɛm no nso ye kronkron, ɛteɛ na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyɛe owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeyɛ a yebehu bɔne sɛ bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu brɛɛ me. Enti bɔne nam mmarsɛm so maa me huu sɛ bɔne ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim sɛ mmara no ye honhom mu ade nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akɔa ama bɔne. ¹⁵ Mente nea meye ase; efise menye nea ɛsɛ sɛ meye na mmom, meye nea mikyi. ¹⁶ Sɛ meye nea mepɛ sɛ meye a, na ekyerɛ sɛ mepene so sɛ mmara no ye. ¹⁷ Senea ɛte no, enye m’ankasa na meye eyi; na mmom bɔne a ɛte me mu no. ¹⁸ Minim sɛ ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efise mepɛ sɛ meye nea eye nanso mintumi nye. ¹⁹ Papa a mepɛ sɛ meye no, menye; mmom bɔne a mepɛ sɛ meye no na meye. ²⁰ Sɛ meye nea mepɛ sɛ meye a, na ekyerɛ sɛ enye me na meyeɛ, na mmom eye bɔne a ɛte me mu no.

²¹ Mmara no ama mahu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennyɛ nea minim sɛ eye. ²² Me koma nyinaa

mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. ²³ Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara. ²⁴ Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ɔhonam a ede me rekɔ owu mu yi mu? ²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

8

Nkwa A Efi Honhom Mu

¹ Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, ² efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba. ³ Esiane ɔhonam mmerɛwye nti, Mose Mmara no antumi annyɛ yen. Enti Onyankopɔn yee nea Mmara no antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa bonesu so no ba bebɔ afɔre maa yen, na obebuu bone atɛn de pepaa yen bone. ⁴ Onyankopɔn yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

⁵ Wɔn a ɔhonam mmerɛwye hye wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. ⁶ Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. ⁷ Adwene a edwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi. ⁸ Wɔn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

⁹ Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ɔhonam mmɛwye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. ¹⁰ Ewo mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase.

¹¹ Se Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso yenye mma ɔhonam no senea ɔpe. ¹³ Se motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubanya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma.

¹⁵ Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" ¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopɔn mma. ¹⁷ Esiane se yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wode toto anuonyam a wɔbehye yen no ho. ¹⁹ Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no kwan. ²⁰ Efise bere a emfi abode pe mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho ²¹ se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se ɔpemfo a awo aka no. ²³ Nanso enye abode nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom se Onyankopɔn akyede no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopɔn de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wɔ ɔhonam fam nso. ²⁴ Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ

dedaw so? ²⁵ Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yen-nim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. ²⁷ Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim.

Yesen Nkonimdifo

²⁸ Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won. ²⁹ Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. ³⁰ Onyankopon frere won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohyee won anuonyam nso.

Onyankopon Wo Yen Afa

³¹ Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi? ³² Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? ³³ Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem. ³⁴ Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no. ³⁵ Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana?

³⁶ Dabi da! Woakyerew se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a worekokum won."

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odo yen no so di nkonim boro so. ³⁸ Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi ³⁹ anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopon Ne Ne Manfo

¹ Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. ² Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo. ³ Won nti anka mepere se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho. ⁴ Woye Onyankopon manfo a woyi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyeree okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no. ⁵ Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasu mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo. ⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyeree Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." ⁸ Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodo. ⁹ Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo oba" no so na ehyyee saa bo no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak. ¹¹ Na senea ebeye a Onyankopon nam oba baako so bema ne pe ada adi no nti, ¹² oka kyeree Rebeka se, "Opanyin

no besom akumaa no.” Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama wɔayɛ papa anaa bɔne. Enti na Onyankopɔn pɛ no gyina ne frɛ a ɔfrɛɛ wɔn no so, na ɛnyɛ wɔn nneyɛɛ so, ¹³ sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Medɔɔ Yakob na metan Esau” no.

¹⁴ Afei asem bɛn na yɛbɛka? Sɛ Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo ana? Dabi da! ¹⁵ Efise, ɔka kyereɛ Mose sɛ,

“Nea mɛpɛ sɛ mihu no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpɛ sɛ meyɛ no adɔɛ nso, mɛyɛ no adɔɛ.”

¹⁶ Eyi kyereɛ sɛ, ennyina nea obi pɛ so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔbɔ so.

¹⁷ Kyerɛwsem no mu, Onyankopɔn ka kyereɛ Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, sɛnea ɛbeyɛ a, me tumi beda adi wɔ mmaa nyinaa.” ¹⁸ Ɛno de, Onyankopɔn hu nea ɔpɛ sɛ ohu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpɛ sɛ ɔma no yɛ asoɔden nso ɔma no yɛ saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, “Sɛ yen-tumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na ɔbɔ yen sobo?”

²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, “Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?” ²¹ Ɔnwemfo no wɔ ho kwan sɛ ɔde ɔɔte no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi ɔɔte mu, na ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso ayɛ nea ɔpɛ biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ sɛ ɔda n’abufuw adi na ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a anka ofi n’abufuwwhyew mu rebɛsɛɛ wɔn no. ²³ Ɔyɛɛ eyi de kyereɛ sɛnea n’anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa wɔn a wayi wɔn dedaw sɛ wɔmmɛyɛ n’anuonyam no fafafo. ²⁴ Ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. ²⁵ Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se,

“Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfo no ‘me nkurɔfo,’

na nea ɔnyɛ me ɔfofo no mɛfrɛ no ‘me ɔfofo,’ ”

²⁶ na

“Beaɛ koro no ara a wɔka kyereɛ wɔn se,

‘Monnyɛ me nkurɔfo’ no,

ɛho ara na wɔbɛfrɛ wɔn se ‘Onyankopɔn teasefo no mma.’ ”

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

“Sɛ Israelfo ɔɔso sɛ mpoano nwea mpo a,

wɔn mu kakraa bi na wobegye wɔn nkwa.

²⁸ Efise Awurade beyɛ ntem, na sɛnea ɛte biara no,

ɔbeyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ se ɔbeyɛ wɔ asase so no.”

²⁹ Yesaia nso kae se,

“Sɛ Asafo Awurade annyaw yen asefo a,

anka yɛayɛ sɛ Sodom,

na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.”

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem bɛn na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufo a wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yɛɛ atreneefo; ³¹ Nanso Israelfo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so no bɛsɔ Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annyɛ wɔn anto mu. ³² Adɛn nti na ɛbaa saa? Efise wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so di so sɔ Onyankopɔn ani, nanso anka ɛsɛ sɛ wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw “hintibo” no. ³³ Sɛnea wɔakyerɛw se,

“Hwɛ, Mede ɔbo a ɛma nnipa hintiw ato Sion

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,

na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da.”

10

Gyidi Ne Bɔneka

¹ Anuanom, nea me koma pere hwehwe yɛ me mpae a mebo sɛ Onyankopɔn ma Israelfo se wobɛnya nkwaye. ² Metumi adi wɔn ho adanse sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmo som

Onyankopɔn sɛnea ɛsɛ. Nanso wɔn som no mfi nimdeɛ mu. ³ Wɔammu

trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Eyi amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase. ⁴ Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no bɛyɛ ɔtreneeni.

⁵ Mose kyerɛɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerɛw sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ onya nkwa a, ɔnyɛ nea mmara no ka no nyinaa.” ⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidi nti Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn koma mu se, “Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?” ⁷ Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbɛkɔ awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?” ⁸ Nea Kyerɛwsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ wo koma mu.” Eyi ne asem a ɛfa gyidi ho a yɛka no. ⁹ Sɛ wɔpɛɛ mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di sɛ Onyankopɔn na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. ¹⁰ Na yefi koma mu gye di na wɔabu yɛn bɛm, na yɛde yɛn ano pɛ mu ka na yɛanya nkwagye. ¹¹ Na Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.” ¹² Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ no. ¹³ Sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate? Gye sɛ obi ka kyere wɔn. ¹⁵ Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asempa no? Sɛnea wɔakyerɛw sɛ, “Wɔn a wɔde Asempa no reba no anan yɛ fɛ.”

¹⁶ Nanso ɛnyɛ wɔn nyinaa na wɔagye Asempa no adi, sɛnea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asɛnka adi?” ¹⁷ Ɛno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a ɛfa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee:

“Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wonni ntease bɛhyɛ mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka se, “Wɔn a wɔnhwehwɛ me no huu me; medaa me ho adi kyerɛɛ wɔn a wommisaa m’ase no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne sɛ, “Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkae No

¹ Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua mu. ² Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho sɛnea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se, ³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me.” ⁴ Mmuae bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.” ⁵ Saa ara nso na ɛte nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. ⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na ɛnyɛ wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de na adom no nye adom turodoo.

⁷ Ɛno de na ɛne dɛn? Nea Israelfo tiw akyi hwehwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma ⁸ sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛyɛ bɔtee,

ani a emma wonhu ade
aso a emma wõnte asem,
de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka se,

“Ma wõn didipon a esi wõn anim nyi
wõn se afiri
na wõnhwehwe ase na wõntwe
wõn aso!

¹⁰ Ma wõn ani so nye wõn kusuu na
wõanhu ade;
na wõn akyi nkuntun afebõõ.”

¹¹ Afei mibisa se, bere a Yudafo
yee bõne no, ede wõn kõõ ɔsee mu
ana? Dabi! Amanamanmufo nam
Yudafo no bõne a wõyee no so nyaa
nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee
wõn ho ninkunu. ¹² Yudafo no bõne
a wõyee no de nnepa bree wiase na
wõn honhom mu hia a wodii no nso
de ahonya bree amanamanmufo.
Na eba se Yudafo no mu bebree beka
wõn ho a nhyira mmoroso ben na
eremma?

¹³ Afei merekasa akyerẽ mo
amanamanmufo: Esiane se meye
amanamanmufo ɔsomafo nti,
mehoahoa me ho wõ adwuma a
wõde ahye me nsa no ho. ¹⁴ Se
ebetumi a, mema wõn a wõye me
nuanom Yudafo no kõn adõ nea mo
amanamanmufo nsa aka yi bi, na
wõnam so agye wõn mu bi nkwa.

¹⁵ Na se wõn po a wõpoo wõn no
ama Onyankopõn ne wiasefo aka
abõ mu a, eno de se Onyankopõn
twe wõn bata ne ho a ebeye den?
Ebeye nkwa ama awufo. ¹⁶ Se wõde
brodo sin ma Onyankopõn a, eno
de, na ne mu nyinaa ye ne dea.
Saa ara nso na se dua no ntin ye
kronkron a, ne mman no nyinaa nso
ye kronkron.

¹⁷ Wõapenpan ngodua a wõahye
da adua no mman no bi agu, na
wõde ngodua a wõanhye da annua
no mman abehye n’anan mu. Mo
amanamanmufo no te se ngodua
a wõanhye da annua, nanso afei
de, mo ne Yudafo no nyinaa nya
Onyankopõn dom a wõde adom wõn
no pe. ¹⁸ Nanso monhwe yiye na
moanhoahoa mo ho se wõde mo asi
mman a wõapenpan no anan mu.
Monkae se moye mman keke, na

monye ntin. ¹⁹ Na mobeka se, “Eye,
wobubuu mman no se wõmfa me
nsi wõn anan mu.” ²⁰ Yiw, nanso
monkae se wõpenpan saa mman
a eye Yudafo no, efise wõannye
Onyankopõn anni, na mugye di nti
na mowõ ho. Mommma mo ho so,
na mmom munsuro nea ebetumi asi.
²¹ Na se Onyankopõn amfa Yudafo a
wõte se ngodua pa mman no bõne
ankyẽ wõn a, mususuw se ɔde mo
bõne bekye mo ana?

²² Enti monhwe Onyankopõn
ayamyẽ ne ne denyẽ. Ɔye den wõ
wõn a wõyee asoɔden no so, nanso
ne yam ye ma mo wõ bere a mode
mo ho ato n’ayamyẽ so. Na se
moamfa mo ho anto no so a, saa
ara na wõbepenpan mo. ²³ Na se
Yudafo no gye di bio a, Onyankopõn
besan de wõn aye dua no mman
bio. Obetumi aye saa. ²⁴ Na se
Onyankopõn pee se ɔde mo a moye
wuram ngodua mman befam dua
papa a ɔno ankasa adua ho de, anka
emfa ɔkwan mu a, eno de, ɔbere no
mmoroso se ɔde Yudafo no befam
dua a eye wõn ankasa de no ho.

Onyankopõn Ahummõbõ Wõ Ho Ma Obiara

²⁵ Me nuanom, ahintasem bi wõ
ho a mepẽ se mote ase, senea
monnye ahantan na monhoahoa mo
ho. Yudafo no mu bi apirim wõn
koma, nanso se amanamanmufo no
nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto
betwa. ²⁶ Enti Israelfo nyinaa benya
nkwagye. Mokaẽ nea adiyifo no kaa
wõ eyi ho?

“Agyenkwa no befi Sion aba,
na obeyi amumõyeseẽ nyinaa
afi Yakob asefo mu.

²⁷ Na medi apam a mene wõn aye no
so
na mapepa wõn bõne.”

²⁸ Yudafo no bebree aye Asempa
no atamfo. Na mo, amanamanmufo
anya so mfaso, efise Onyankopõn
de n’akyede no ama mo. Nanso
Yudafo ye ne man a wapaw wõn
ara, esiane bõ a wahye wõn
nenanom nti, ²⁹ efise wõrennan
Onyankopõn akyede ne ne frẽ no

ani. ³⁰ Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyee asooden tiaa Onyankopon, nanso Yudafo no poo n'ahummobɔ no nti Onyankopon huu mo mmobɔ mmom. ³¹ Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprempren, Yudafo no nso aye asooden atia Onyankopon. Nanso nna bi akyi no won nso benya Onyankopon adom no. ³² Onyankopon aka nnipa nyinaa ahye won asooden ase senea obeye adom ama obiara.

Awiei

- ³³ Ao Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do!
Hena na obetumi ahu n'atemma mu pɛɛpɛe,
na wahu nea n'akwan nenam.
- ³⁴ "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na oye ne fotufo?"
- ³⁵ "Hena na wama Onyankopon biribi kan
a ese se Onyankopon tua no so ka?"
- ³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan akɔ ne nkyen bio.
Ono na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Afɔrebɔ A Ete Ase Ma Onyankopon

¹ Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon ahummobɔ nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ afɔre a eye kronkron na eso Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu. ² Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopon nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pɛye.

³ Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi

a Onyankopon de ama mo no so. ⁴ Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, ⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. ⁶ Yewɔ akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. ⁷ Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerɛkyere a, ma onkyerɛkyere. ⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyere a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ Ese se odo ye nokware turodo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho. ¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munnɔ afoforo ni nsen mo ho. ¹¹ Monko so nye nsi, monye hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. ¹² Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ mpae. ¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no nkye nea mowɔ. Mommɔ ahohoye ho mmɔden.

¹⁴ Munhyira won a wɔtaa mo no. Munhyira won, na monnnome won. ¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. ¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummmu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo. ¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. ¹⁹ Monntɔ were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise wɔakyerew se, "Me na aweretɔ wɔ me, metua ka," Awurade na ose.

²⁰ Nanso,
"Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;

se osukom de no a, ma no nsu nnom. Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

21 Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

1 Eɛe se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo oman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no fi Onyankopon. 2 Obiara a one tumi a ewo ho no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmu ba n'ankasa so. 3 Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumoye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsure nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na obekamfo wo. 4 Efise oye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu nti na oye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon somfo, enti onam Onyankopon abufuw so twe won a woye bone no aso. 5 Esiane saa nti, eɛe se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se eɛe se woye no nti.

6 Eyi nti na eɛe se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. 7 Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

Aɛde

8 Nne obiara ka. Ka a eɛe se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. 9 Mmaransɛm a eka se, "Nɛɛ aware, nni awu, mmɔ korɔn, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." 10 Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyerɛ se woadi mmara no nyinaa so.

11 Eɛe se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a eɛe se wogyɛ yen nkwa no abɛn sen bere a yegye dii kan no. 12 Adesae retwa mu, na adekyee reye abɛn yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. 13 Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu. 14 Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempɛ se mobeyɛ nea ohonam pe.

14

Mummmu Aten

1 Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyerɛ no no ho akyinnye. 2 Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. 3 Enɛe se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na enɛe se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no. 4 Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

5 Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Eɛe se won mu biara si n'adwene pi. 6 Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. 7 Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; 8 se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeɛe Awurade de. 9 Na eyi nti na Kristo

wui, na ɔsɔree, na onyaa nkwa, se ɔbeyɛ awufo ne atasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten. ¹¹ Efise Kyerɛwsem no ka se,

“Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim; na obiara bepaɛ mu aka se, mene Onyankopɔn.”

¹² Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn.

¹³ Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monnye biribiara a ebɛma mo nua ako bɔne mu.

¹⁴ Ahotoso a mewɔ wɔ m’Awurade Yesu mu no ma mihi se biribiara nni ho a eho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no.

¹⁵ Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho ɔdo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no. ¹⁶ Mma ade a wubu se eye no nnye din bɔne.

¹⁷ Efise Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne onom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosepɛw a ewɔ Honhom Kronkron mu. ¹⁸ Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. ²⁰ Nnyina aduan so nsee nea Onyankopɔn ayɛ. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ɔfoforo bekɔ bɔne mu a eye bɔne. ²¹ Ade trenee a ese se woyɛ ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hindua.

²² Nea wugye di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n’apɛde a ɔnte nka se wɔabu no aten. ²³ Na se ne tirim ntee no wɔ nea odi ho na se odi a, Onyankopɔn bu no aten, efise nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

15

¹ Eɛ se yen a yeɛ den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a woyɛ mmerɛw no sintɔ ase. Eɛ se yeɛ wɔn ani na yeansɔ yen ara ani. ² Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko ye mfa nhyɛ no den. ³ Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, senea Kyerɛwsem ka se, “Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso.” ⁴ Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu no, wɔakyerɛw de kyerekyerɛ yen senea ebeyɛ a yenam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopɔn a yɛnya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, ⁶ senea ebeyɛ a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn senea Kristo agye mo no. ⁸ Efise meka kyereɛ mo se Kristo Yesu beyɛɛ Yudafo somfo de kyereɛ se Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ebɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, ⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho senea Kyerɛwsem no ka se,

“Eyi nti mekamfo wo wɔ amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din.”

¹⁰ Na eka bio se,

“Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurofo Yudafo.”

¹¹ Bio,

“Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade ayɛ; asase so aman nyinaa monkamfo no.”

¹² Na Yesaia ka bio se,

“Yisai aseni besɔre, nea ɔbesɔre abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani beda ne so.”

¹³ Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ mo ma, senea ebeyɛ a Honhom

Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoreoso.

Paulo, Amanamanmufo Sofo

¹⁴ Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mubetumi akyerekyerere mo ho mo ho. ¹⁵ Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti. ¹⁶ Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye aforebode a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

¹⁷ Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu. ¹⁸ Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no. ¹⁹ Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. ²⁰ Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so. ²¹ Mmom senea wakerew no:

“Won a wonkaa ne ho asem nkyeree won no behu,
na won a wontee no nso bete ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mepae se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma

²³ Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepae se anka meba abehu mo no nti, ²⁴ maye m'adwene se meka Spania. Se mereko a, mepae se mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. ²⁵ Mprenpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wowa ho

no. ²⁶ Efise asafo a ewo Macedonia ne Akaia no asi won adwene pi se woboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a wowa Yerusalem no mu. ²⁷ Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokware ni, eye won asede se woba saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de won ahode som Yudafo no. ²⁸ Se miwie saa dwumadi yi na meko won nkyen na mede sika a wopae no nyinaa ma won a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. ²⁹ Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

³⁰ Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmu mu mmu Onyankopon mpae dennen mma me. ³¹ Momm mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Momm mpae mma won a wonnye asem no nni. Afei nso momm mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wowa ho no begye ato mu. ³² Se eye Onyankopon pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo. ³³ Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

¹ Mede yen nuabea Foibe a som Kenkrea asafo no hye mo nsa. ² Munnye no wo Awurade din mu senea ese se Onyankopon manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wo Kristo Yesu mu ⁴ a wopaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebree; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

⁵ Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkyia m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

⁸ Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yene no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wɔbɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwe wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afoforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

¹⁸ Efise wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdefedɛfe wɔn a wonnim

hwee. ¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Mepɛ se mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbre yen asomdwoe no bepetew Satan wɔ mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sospatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

²² Me Tertio, a meye ɔkyerɛwfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no, ²⁶ wɔnam adiyifo kyereɛwsem a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no. ²⁷ Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerɛw Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn,

² Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no:

³ Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. ⁵ Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. ⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu. ⁷ Esiane sɛ moretweɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. ⁸ Ɔbehɛ mo den akosi awiei senea ɛbeyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara. ⁹ Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo sɛ asem biara a mobɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako. ¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Klɔe fi apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. ¹² Asem a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka

se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

¹³ Wɔakyekye Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? ¹⁴ Meda Onyankopɔn ase sɛ mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. ¹⁵ Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔ mo asu sɛ m’asuafo. ¹⁶ Mekae sɛ meɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae sɛ meɔɔ obi foforo asu bio. ¹⁷ Kristo ansoma me sɛ memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me sɛ memmɛka asempa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambo no yɛ nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi. ¹⁹ Kyerɛwsem no ka se,

“Mɛsɛ anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim aye ɔkwa.”

²⁰ Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ wiase yi mu nyansa yɛ ohunu ²¹ Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛ sɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛ n’adwene sɛ wɔn a wogyɛ asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, obegyɛ wɔn nkwa. ²² Yudafo hwehwe sɛ wohu nsenkyerɛne, na Helafɔ nso hwehwe nyansa. ²³ Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no yɛ Yudafo abufuw na ɛyɛ asem a aba nni mu ma amanamanmufo; ²⁴ nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afɛ wɔn no, Kristo yɛ Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. ²⁵ Onyankopɔn asem a ɛyɛ sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa

nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerew wɔ Onyankopɔn fam no ye den sen nnipa ahooɔden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso. ²⁷ Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a eye mmerew wɔ wiase, nam so de guu ahooɔden anim ase. ²⁸ Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfɔ nye hwee no de sɛee nea wiase susuw se ɛho hia no. ²⁹ Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. ³⁰ Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yeɛye Onyankopɔn ahotefo a wama yeade yen ho. ³¹ Enti senea Kyerewsem no ka no, "Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu."

2

Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, bere a mebaa mo nkɛn bekaa Onyankopɔn ho ahintasem a eye nokware kyereɛ mo no, manka asem a ɛkyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so. ² Meyɛɛ m'adwene se bere a me ne mo wɔ ho no, mɛma me werɛ afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no. ³ Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. ⁴ Na nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. ⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso

saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. ⁷ Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na wɔrebɔ wiase. ⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu. ⁹ Kyerewsem no ka se,

"Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ɛbeba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔɔ no no."

¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasem a emu ɔ no so. ¹¹ Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. ¹² Ɛnye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya senea ɛbema yeahu nea Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. ¹³ Enti ɛnye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yeɛka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no. ¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ɛse. ¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. ¹⁶ Kyerewsem no ka se,

"Hena na onim Awurade adwene?

Hena na obetumi atu no fo?"

Nanso yen de, yeɔwɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfo

¹ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na esɛ se mekasa kyere mo se wiasefo a wɔte se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. ² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo, ³ efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase? ⁴ Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na oforo nso ka se, "Me nso mewɔ Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopɔn asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na yeye. ⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na omaa afifide no nyinii. ⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efise onno na omaa afifide no nyinii. ⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade. ⁹ Yen de, yeye abofo a yene Onyankopɔn reye adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuw. Bio, moye Onyankopɔn dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so yee odanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso esɛ se won mu biara fa okwan pa so si. ¹¹ Efise Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko odan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. ¹² Ebinom de sikakokoo, anaa dwete anaa abooden abo na ebese won dan wɔ fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. ¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. ¹⁴ Se

nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. ¹⁵ Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebo no, nanso onno de, obenya nkwa se obi a wagan afi gyaframa mu.

¹⁶ Munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? ¹⁷ Enti obiara a obese Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn bese no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n'asɔredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye wiase yi mu onyansafo a, esɛ se oye okwasea ansa na wabeye onyansafo. ¹⁹ Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerewsem no ka se, "Okyere anyansafo wɔ won anitew mu." ²⁰ Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee." ²¹ Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. ²² Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, ²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomfo

¹ Esɛ se mubu yen se Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. ² Ade baako a wɔrehwehwe afi onipa a wɔde ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. ³ Se mo anaa onipa bi bu me aten mpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten. ⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. ⁵ Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a esɛ beba. Awurade ba mu no na wɔbebu aten a etwa to. Obeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn ho.

⁶ Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofofo nso onipa teta. ⁷ Hena na oka kyerere wo se wokoron sen afoforo? Enye Onyankoron na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenyebi! Nokware, anka mepese moye ahemfo na anka yen nso yeeye ahemfo beka mo ho. ⁹ Eye me se yen asomafo yi de, Onyankoron de yen atwato se nnipa bi a wabu won kumfo wo bagua mu se nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe. ¹⁰ Kristo nti yeeye nkweisefo, nanso moye anyansafo wo Kristo mu. Yeeye mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. ¹¹ Ebesi saa bere yi mu okom ne osukom de yen. Yefura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena; ¹² yeeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano. ¹³ Woyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

¹⁴ Enye se mepese se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi bre mo. Na mmom mepese se mekyere mo okwan se me ara me mma a medo won. ¹⁵ Na se mowo ahwefo mpem du mpo wo mo asetena mu wo Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyerere mo no so abeye mo agya. ¹⁶ Mesre mo se munsuasua me. ¹⁷ Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Jye m'ankasa me doba a odi me nokware wo Awurade mu. Obekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerkyere a mekyerkyere wo asafo biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susuw

se meremmesra mo. ¹⁹ Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no. ²⁰ Onyankoron Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. ²¹ Emu nea ewo he na mope? Memmebo mo mmaa anaa koma a odo wo mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

5

Aguamammo

¹ Nnansa yi wokeka se aguaman a morebo wo asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. ² Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? ³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewo mo nkyen wo honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oye afide yi aten dedaw te se nea mewo mo nkyen ara pe. ⁴ Muhyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, ⁵ ese se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana? ⁷ Ese se muyi saa bone mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Guamma no abo afore no, yen Twam Afahye no adu so. ⁸ Eyi nti mommma yemmfa mmokaw dedaw a eye bone no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerew mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmo nguamanfo ho koraa, ¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akoromfo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom

bɔ a, na ɛsɛ sɛ wufi wiase koraa. ¹¹ Nea mekyerɛ ne sɛ, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua nanso ɔbɔ aguaman anaa ɔyɛ oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkonkɔnsani anaa ɔkowensani anaa ɔkorɔmfɔ. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mibu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mubu wɔn atɛn? ¹³ Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu atɛn, sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Mompam onipa bɔne no mfi mo mu.”

6

Nsamena Wo Nua

¹ Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn nti na moko abosom-somfo atemmufɔ anim ma wobu mo atɛn, na monko Awurade nkurɔfo ho mmom? ² Munnim sɛ atreenefo na wobebu wiase atɛn? Na sɛ ɛsɛ sɛ mo na mubu wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ nsem nketenkete ho? ³ Munnim sɛ yebebu abɔfo atɛn? Mɔpɛn ahe na yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn? ⁴ Na sɛ nsem a ɛte saa ba a, nnipa a wonni dibe a wɔ asafo no mu na mobɛma wɔasiesie? ⁵ Ɛyɛ aninguase ma no! Minim yiye sɛ ɛnyɛ dɛn ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. ⁶ Eye sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so anaase onua de onua bekɔ asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn asem?

⁷ Sɛ mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere sɛ moadi nkogu dedaw. Anka eye sɛ obi besisi mo anaase ɔbeyɛ mo bɔne mmom. ⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. ⁹ Mo ara munim sɛ ɔdebɔneyeni no renko Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da, ¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a moseɛ afɔforo din, anaa akorɔmfɔ no mu biara no rennya

kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu. ¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Ɛnam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam.

¹² Obi se, “Mewɔ ho kwan sɛ meye nea mepɛ.” Ɛwɔ mu saa; nanso ɛnyɛ biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, “Mewɔ ho kwan sɛ meye biribiara.” Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akɔa. ¹³ Obi fɔforo nso beka se, “Aduan wɔ ho ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ ho ma aduan.” Ɛyɛ nokware; nanso Onyankopɔn bɛma ne nyinaa aba awiei. Ɛnsɛ sɛ onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ɛsɛ sɛ ɔde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopɔn dea. ¹⁴ Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so bɛma yɛn nso asɔre afi awufo mu. ¹⁵ Munnim sɛ mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da. ¹⁶ Anaa ebia na munnim sɛ onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso ye uguamanfo? Kyerɛwsem no da no adi se, “Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro.” ¹⁷ Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa beyɛ no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbɔ aguaman no sɛɛ ɔno ankasa ne nipadua. ¹⁹ Munnim sɛ mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; ²⁰ ɔtɔɔ mo abɔɔden. Enti momfa mo nipadua no nhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

7

Aware Ho Afotusem

¹ Afei, nea efa nsem a mokyɛwɛ de brɛɛ me no ho ni: Eye sɛ ɔbarima nware. ² Nanso esiane aguamammɔ nti ɛsɛ sɛ ɔbarima biara nya ɔno

ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. ³ Eɛɛ se ɔbarima ye n'asɛde se okunu na ɔbea nso ye n'asɛde se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. ⁴ ɔyere nipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom eye ɔyere no nso de bi. ⁵ Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na se muwie mpaeɔ no a munhyia mu na ɔbonsam anso mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so. ⁶ Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. ⁷ Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyede sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n'akyede na ɔfoforo nso wɔ n'akyede.

⁸ Afei asem a mereka akyere asi-gyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. ⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware. Eye se mobeware sen se mobɛhye mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewɔ ɔhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyɛn se: Ense se ɔbea gyaa ne kunu. ¹¹ Se eba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wɔ yere a ɔnye Okristoni na ɔbea no pene so se ɔne no betena ase a, ense se ɔbarima no gyaa no. ¹³ Saa ara nso na se Okristoni bea wɔ okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so se ɔne no betena a, ense se ɔbea no gyaa no. ¹⁴ Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopɔn begye no na ɔbea a ɔnye Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopɔn betew ne ho. Se anye

saa a, wɔn mma beye se abosomfo mma nanso senea ete yi de, wɔbeye kronkron.

¹⁵ Na se nso wɔn mu nea ɔnye Okristoni no pe se ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu ana ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afre mo se montena ase asomdwoe mu. ¹⁶ ɔyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade de ama no no, senea na ɔte a Onyankopɔn freɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wɔ asafo biara mu. ¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopɔn fre a, ense se ɔpepa twetia no ho nsenkyerɛne biara. Se ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn fre a, ense se otwa twetia. ¹⁹ Efise se obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopɔn mmara so. ²⁰ Senea obiara te a Onyankopɔn freɛ no no, ɔntena mu saa ara.

²¹ Onyankopɔn freɛ wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. ²² Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. ²³ Onyankopɔn tɔɔ mo abɔden, eno nti monnye nkoa mma nnipa. ²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu senea na mote ansa na wɔrefre mo no.

²⁵ Nea efa asigyafɔ ho nso no ni: Minnyaa ɔhye nsem biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagyɛ me ato mu. ²⁶ Wudwen mprenpren ɔhaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ɔte biara. ²⁷ Wowɔ ɔyere? Se wowɔ ɔyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwɛ ɔyere.

²⁸ Nanso se woware a wonyee bone e. Se obabun ware a onyee bone e. Nanso esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mepɛ se mobekwati saa ohaw no.

²⁹ Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wɔawareware tena ase senea wɔnwaree da; ³⁰ wɔn a wosu ye senea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew ye senea wonni anigye; wɔn a wɔtɔ ye senea nea wɔtɔe no nye wɔn de; ³¹ wɔn a wɔde wiase abɔ wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye.

³² Mepɛ se biribiara haw mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efise obɔ mmɔden se Awurade ani besɔ no; ³³ nanso obarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ope se osɔ ne yere ani, ³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Obea a onwaree ana obabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ohonam ne honhom fam; nanso obea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ope se osɔ ne kunu ani. ³⁵ Mereka saa asem yi, efise mepɛ se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepɛ se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Se ehaw obarima bi a one obea ahyehye aware se ontumi nye n'asede, na se obarima no ntumi nhye n'akonnɔ so nti ope se oware a, ese se oware senea ohwehwe no. Bone biara nni eyi ho. ³⁷ Nanso eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se orenware. ³⁸ Eye se obarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se obea warefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu de a, owo ho kwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo aware. ⁴⁰ Na se otumi tena ase senea ote no nso a, ne ho betɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

8

Nnuan A Wɔde Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wɔ nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahantan na odo ma nkɔso. ² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu. ³ Nanso onipa a odo Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

⁴ Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na owo ho. ⁵ Nneema bebree wɔ osoro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. ⁶ Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na obɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na omaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi. ⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no anko bone mu. ¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? ¹¹ Enti saa onipa a oye mmerew a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti obeyera? ¹² Na enam saa okwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye so adaadaa wɔn. ¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe

nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Paulo Kyefa Se Osomafo

¹ Menne me ho ana? Menye osomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana? ² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se osomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrao te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa okwan yi so na mefa yi me ho ano. ⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana? ⁵ Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? ⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oyen won no nufusu bi? ⁸ Ense se miti nhwesoo a ewo yen abrao dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. ⁹ Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? ¹⁰ Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyere eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobonya won kyefa wo won dwumadi no mu. ¹¹ Ye adua honhom aba wo mo mu na se yanya wiase nnepa fi mo nkyen a, edoso dodo ana? ¹² Na se afoforo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso ye amfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan.

¹³ Munim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan

fi asoredan mu, na won nso a wobo afore wo aforemuka so no nso nya won aforebode. ¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. ¹⁶ Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane. ¹⁷ Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so. ¹⁸ Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menye obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. ²⁰ Bere a me ne Yudafote no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. ²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. ²² Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. ²³ Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. ²⁵ Obiara a osi agodi mu akan

no siesie ne ho yiye ma akansi no. Ɔye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. ²⁶ Eno nti na meretu mmirika ko m'ananim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. ²⁷ Mebo mmoden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempano no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

10

Ahoni Ho Kokobo

¹ Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum boɔ won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kokoo no mu asomdwoe mu. ² Woboo won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu. ³ Won nyinaa dii honhom fam aduan ⁴ na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. ⁵ Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho.

⁶ Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yedi bone akyi senea woyee no, ⁷ na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." ⁸ Ense se yebɔ aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiɛsa wuwui no. ⁹ Ense se yeso Awurade hwe senea won mu bi ye maa awo kekaa won kunkum won no. ¹⁰ Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa osee bofo see won no.

¹¹ Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wokyerew guu ho se kokobo maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei. ¹² Obiara a osusuw se ogyina ho no, onhwe yiye na

wanhwe ase. ¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohwe so nti, oremma ho kwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwe Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. ¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. ¹⁶ Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayonkoye ana? ¹⁷ Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedooɔso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Won a wodi afɔre aduan no ne afɔremuka no wo ayonkoye. ¹⁹ Mibisa se, afɔrebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi? ²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abo afɔre wo obosonsomni afɔremuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mepɛ se mode mo ho behyehye ahonhommone. ²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na monsan nnidi wo ahonhommone pon nso so. ²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di se yeyɛ den sen no ana?

²³ Woka se, "Woama yen ho kwan se yenyɛ biribiara a yeyɛ." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenyɛ biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. ²⁴ Ense se obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi to biribiara a woton wo gua so di a mummisa ho asem biara. ²⁶ Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woyɛ w'adwene sɛ wobɛkɔ a, tibo a nti, aduan a ɔde bɛma wo biara no, di a wummisa ho asem biara. ²⁸ Nanso sɛ obi ka kyere wo se, "Wɔde saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea ɔbɔ wo saa amanneɛ no tibo a nti, nni saa aduan no. ²⁹ Eno nye wo tibo a, na eye onipa a ɔbɔ wo saa amanneɛ no tibo a. Obi bebisa se, "Adɛn nti na obi tibo a siw m'ahofadi ho kwan?" ³⁰ Sɛ meda Awurade ase wɔ m'aduan ho a, adɛn nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mɔbeyɛ no, sɛ moredidi o, sɛ morenom o, monye mfa nhyɛ Onyankopɔn anuonyam. ³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo. ³³ Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeyɛ a wobegye wɔn nkwa.

11

¹ Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyefa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyereɛ mo no so. ³ Na mɛpɛ sɛ mote ase sɛ, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn. ⁴ Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bɔ mpae anaa ɔka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no gu Kristo anim ase. ⁵ Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ mpae ka Onyankopɔn asem wɔ bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam. ⁶ Sɛ ɔbea no nkata ne ti so a, esɛ sɛ otwitwa ne tinwi gu. Esiane sɛ eye aninguase sɛ ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, esɛ sɛ ɔkata so.

⁷ Eho nhia sɛ ɔbarima bɛkata ne ti so, efise ɔye Onyankopɔn anuonyam ne ne sɛso ⁸ na wɔammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔ ɔbea fii ɔbarima mu. ⁹ Saa ara

nso na enye ɔbea nti na wɔbɔ ɔbarima, nanso ɔbea de, ɔbarima nti na wɔbɔ no. ¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, esɛ sɛ ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyere sɛ ɔhyɛ tumi bi ase. ¹¹ Yen asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho. ¹² Na senea wɔbɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn.

¹³ Eye sɛ ɔbea bebɔ mpae afre Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. ¹⁴ Enye saa abɔde koro no ara na eka se sɛ ɔbarima ti fuw bebree a, eye aninguase ma no no? ¹⁵ Nanso ɔbea de, sɛ ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii sɛ nkataho. ¹⁶ Nanso sɛ obi pɛ sɛ ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewɔ ka wɔ ho ara ne sɛ, yen anaa Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo biara a wɔfa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyɛ a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ɔhaw brɛ mo mmom. ¹⁸ Nea edi kan no, mate sɛ mo ne mo ho mo ho di asi wɔ mo nhyiamu mu na migye di sɛ nokware kakra wɔ mu. ¹⁹ Akyinnye biara nni ho sɛ esɛ sɛ mo mu kyekye senea ebeyɛ a nokware beda adi. ²⁰ Sɛ muhya sɛ kuw a, munnhya sɛ moreye Awurade Adidi ²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a ɔkɔm de obi no na ɔfoforo nso abow nsa. ²² Mo ara munni afi a mudidi nom wɔ mu? Anaase mɔpɛ sɛ mugu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a ade ahia wɔn no anim ase ana? Dɛn na mohwehwe sɛ meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Esɛ sɛ muhu se ense sɛ mekamfo mo!

²³ Awurade nkyɛn na minya nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa brodo ²⁴ na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu mu kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me."**

²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okae se, “Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.”

²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se obeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo okwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. ²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. ²⁹ Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. ³⁰ Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no.

³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu.

³² Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea oremmu yene wiase nyinaa fo.

³³ Eno nti, me nuanom, se muhyia se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. ³⁴ Se okom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

12

Honhom Kronkron No Akyede

¹ Me nuanom, mempe se morenhussem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. ² Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. ³ Nea ese se mote ase ne se, obiara a wo Onyankopon Honhom akwankyerere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

⁴ Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye.

⁵ Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. ⁶ Tumi ahorow bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na

oma obiara tumi ma ode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. ⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. ⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. ¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwonwade; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma okyerere nsonoe a efa akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyerere kasa foforo no ase. ¹¹ Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se onipadua baako a ewo akwaa bebree; ewo mu se ewo akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara. ¹³ Wonam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. ¹⁴ Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebree.

¹⁵ Se nan ka se, “Esiane se menye nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁶ Na se aso ka se, “Esiane se menye aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. ¹⁷ Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? ¹⁸ Senea Onyankopon pe no no na ode akwaa biara sii. ¹⁹ Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? ²⁰ Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara

na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" ²² Saa ara na yarentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. ²³ Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. ²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. ²⁵ Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. ²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. ²⁸ Onyankopon ahyehye biribiara pɛpɛɛɛ wo asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerɛkyerɛfo; afei won a woye anwonwade na won a wɔama won tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyere won kwan anaa wɔka kasa foforo. ²⁹ Won nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerɛfo. Enye won nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwonwade ³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere nea wɔka no ase. ³¹ Monhwehwe akyede a ebeboa mo yiye akyi kwan.

Ɔɔ

Mekyerɛ mo okwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni ɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke. ² Se mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni ɔɔ a, menka hwee. ³ Se mede nea mewo

nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔ a, minnya hwee.

⁴ Ɔɔ wo boaseto na ne tirim ye mmerew; ɔɔ nye ahooyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su. ⁵ Ɔɔ mmu obra bone; onye pesemenkominya; ne bo nhaw no; omfa bone nhye ne mu. ⁶ Ɔɔ mpe bone, na mmom, ope nokware. ⁷ Ɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammɔ.

⁸ Ɔɔ wo ho daa. Nkɔmhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. ⁹ Nea yenim ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; ¹⁰ nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. ¹¹ Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misuwii se abofra, na meyeɛ opanyin yi, magu mmofrasem no. ¹² Nea yehu no mprenpren no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mprenpren no ye eho fa bi; akyiri no, ebeki mu te se Onyankopon nimdee a ɔwɔ wo me ho no.

¹³ Na afei nneema abiesa yi na ewo ho: gyidi, anidaso, ɔɔ; na ɔɔ ne mu kese.

14

¹ Ɔɔ na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkɔmhye.

Ɔkasa Foforo

² Onipa a oka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a oka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. ³ Nanso onipa a ohye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won werɛ. ⁴ Onipa a oka kasa foforo no boa onno ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkɔm no boa asafo no nyinaa. ⁵ Ewo

mu se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkɔm. Efise onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wɔ ho a ɔbɛkyere ase, ma aboa asafo no nyinaa.

6 Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubanya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopɔn ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekyere mo. 7 Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wɔde bɔ nnwom no, se nnwom no bɔ no mu anna ho a, obiara rente ne de. 8 Na se nea ɔhyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko? 9 Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wɔ mframa mu. 10 ɔkasa ahorow bebree na ewɔ wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. 11 Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no beye ɔhoho ama me, na me a meretie no nso, maye ɔhoho ama no. 12 Esiane se mopere se mubanya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebɛboa asafo no ama agyina yiye.

13 Eɛ se obi a ɔka kasa foforo no bɔ mpae na otumi kyere nsem a ɔka no ase. 14 Se meka kasa foforo bɔ mpae a, me honhom bɔ saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. 15 Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpae, na mede me ntease bebɔ mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. 16 Se wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a ɔka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? ɔkwan biara nni ho a ɔbɛfa so ate nea woreka no ase. 17 Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a ɔka wo ho no wɔ ɔkwan biara so.

18 Meda Onyankopɔn ase se meka

kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. 19 Nanso asafo mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako anum pe a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu.

20 Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yɛka bɔne ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma. 21 Kyerewsem no ka se,

"Menam nnipa a wɔka kasa foforo so
bɛkasa akyere saa nnipa yi.
Menam ahoho anofafa so bɛkasa,
nanso wɔrentie me,"
Awurade na ose.

22 Kasa foforo no ye wɔn a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. 23 Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wɔbɛka se moabobo adam? 24 Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopɔn asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi bɛfra mo mu a, nsem a ɔbete no bema wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsem a ɔte no bebu no aten 25 na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yen ho wɔ ha!"

Asafo No Mu Som

26 Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopɔn ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ɔfoforo nso akyerekyere ase. Eɛ se biribiara boa asafo no nkɔso. 27 Se obi pe se ɔka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. 28 Na se obi nni ho a ɔbɛkyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a ɔka saa kasa no ye komm wɔ nhyiamu no ase na ɔkasa kyere ne ho ne Onyankopɔn.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn asem no wɔ wɔn nkyen no na esɛ sɛ wɔkasa na wɔn a aka no nso atie adwene ho. ³⁰ Na sɛ obi a ɔte ho no nso nya asem fi Onyankopɔn nkyen a, esɛ sɛ onipa a ɔrekasa no gyae kasa. ³¹ Esɛ sɛ mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako sɛnea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkurahyɛ. ³² Esɛ sɛ nkɔmhyɛni no pene so gyae ma ɔfoforo nso kasa. ³³ Efisɛ Onyankopɔn mfrɛɛ yen sɛ yɛmmɛyɛ basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Sɛnea ɛte wɔ Onyankopɔn asafo mu no.

³⁴ Esɛ sɛ mmea a wɔwɔ asafo mu no yɛ komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose mmara no kyere no. ³⁵ Sɛ wɔrehwehwɛ biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Ɔbea kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, eyɛ animguase.

³⁶ Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? ³⁷ Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, esɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ, “Nsem a merekyerew yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ menkyerew.” ³⁸ Enti sɛ ontie eyi a, eno de munntie ɔno nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere sɛ mobehyɛ nkɔm, nanso monnnyae sɛ mobeka kasa foforo. ⁴⁰ Esɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15

Kristo Wusɔre

¹ Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Asemɛpa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho. ² Eno ne Asemɛpa a meka kyereɛ mo no. Sɛ mukura asemɛpa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye sɛ moannye anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bɔne nti na Kristo wui, sɛnea wɔakyerew no Kyerewsem no mu se ⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu

sɛnea Kyerewsem no ka no, ⁵ ɔdaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. ⁶ Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyereɛ n'akyidifo bebɔro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. ⁷ Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. ⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo efisɛ metaa Onyankopɔn asafo. ¹⁰ Nanso Onyankopɔn adom nti, mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahɔɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. ¹¹ Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Asemɛpa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

Owusɔre

¹² Afei sɛnea Asemɛpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufo nsɔre? ¹³ Sɛ saa ye nokware de a, na ɛkyere sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. ¹⁴ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyere sɛ, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi. ¹⁵ Eno akyi koraa na ɛkyere sɛ, yeredi atoro afa Onyankopɔn ho, efisɛ yeɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ awufo ntumi nsɔre a, eno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. ¹⁶ Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. ¹⁷ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. ¹⁸ Esan kyere sɛ, wɔn a na wogyɛ Kristo di a wɔawuwu no ayera. ¹⁹ Na sɛ yen anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeyɛ mmɔbo sen obiara a ɔwɔ wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ɛwɔ mu ne sɛ, wɔama Kristo asɔre afi awufo

mu de ahye mo den se won a woadeda wo owu mu no, wobema woadesore. ²¹ Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. ²² Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa. ²³ Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi. ²⁴ Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahoden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no. ²⁵ Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'anan ase. ²⁶ Otamfo a obedi ne so atwa to ne owu. ²⁷ Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wommfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hyee Kristo tumi ase. ²⁸ Na se wode nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ono ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so.

²⁹ Se owusore nni ho a, anka won a wobɔ awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wobɔ awufo din bo won asu? ³⁰ Na aden na donhwerew biara yede yen ho to amane mu? ³¹ Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ wo mo mu no na ema meka eyi. ³² Na se ako a me ne "nkekamma" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom,
efise okyena yebewu" senea woka no.

³³ "Momma wonnaadaa mo. Nkɔmmɔ bone see obra pa."

³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim

Onyankopon.

Onipadua Wusore

³⁵ Obi bebisa se, "Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduasusu ben na ebeba?" ³⁶ Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na afifi. ³⁷ Na nea wodua wo fam no ye aba keke; ebia eye omo aba anaa aba foforo a enye afifide no a wɔatu atew a, ebenyin. ³⁸ Bɔbea a Onyankopon adwene ho se ope se ode bo aba no na ode bo no; omo aba biara bɔbea a efata no. ³⁹ Honam a ekata atasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wo honam baako; mmoa wo won de; nnomaa wo won de na nsumnam nso wo won de. ⁴⁰ Osoro nipadua wo ho na fam nipadua nso wo ho. Ahoofe bi wo ho ma osoro nipadua nko ara, na ahoofe bi nso wo ho ma fam nipadua. ⁴¹ Owia wo n'ankasa ahoofe. Osram wo ne de nko; nsoromma ahoofe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoofesu ahorow.

⁴² Se woma awufo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wosie nipadua no a, eporɔw; woma esore nso a emporɔw. ⁴³ Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se woma esore a, eye fe na enya ahoden. ⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eye honam, na se woma esore a, eye honhom.

Ohonam wo ho enti ese se honhom nso wo ho. ⁴⁵ Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a omo nkwa. ⁴⁶ Enye honhom muni na obaa kan. Obaa wo nea okura honam fam nipadua no akyi. ⁴⁷ Wode fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a oto so abien no fi osoro. ⁴⁸ Won a wote asase so no te se nea wode dote bo no no; na won a woye osoro mma no te se won a wofi osoro. ⁴⁹ Senea yete se nnipa a wode dote bo yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi osoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mepɛ se mekyere ne se, nea wode honam ne mogya aye no nni kyefa wo Onyankopon

ahenni no mu; na nea eporow no ntumi ntena ho. ⁵¹ Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa; ⁵² se torobento a etwa to no bo a, nsakrae no beye anibuei. Se ebo a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra. ⁵³ Na nea eporow no de nea emporow akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. ⁵⁴ Enti nea eporow de nea emporow kata ne ho na nea ebewu de nea enrenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, "Wɔasee owu; nkonim aba!"

⁵⁵ "Owu, wo nkonim wo he?"

Owu, wo nwowoe wo he?"

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bone mu na bone nso nya ne tumi fi mmara no mu. ⁵⁷ Nanso yeda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Momma biribiara nhin-him mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a enrenye okwa da.

16

Towyi

¹ Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛe se moye nea meka kyereɛ Galati asafɔ ahorow se wɔnye no bi. ² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. ³ Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de ako Yerusalem. ⁴ Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehyee

⁵ Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa ho. ⁶ Ebia medi nna kakra wo mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wo mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ se meko. ⁷ Mepɛ se midi nna tiaa bi wo mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pɛ a,

metena mo nkyen akye. ⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. ⁹ Ewo mu se wɔn a wɔasore atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wo ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wo ha a, monsom no hoho, efise ɔreyɛ Awurade adwuma senea meye yi ara. ¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba mpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahoden. ¹⁴ Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wo Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopon adwumayefo. Mesre mo, me nuanom, ¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wote saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. ¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan ¹⁸ na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Eɛe se yekae nnipa a wote saa no.

¹⁹ Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wo wɔn fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo
Yesu mu. Amen.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerɛkyekye nyinaa fi no no ase. ⁴ Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam awerɛkyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no werɛ. ⁵ Sɛnea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerɛkyekye a ɛdɔɔso no. ⁶ Mo awerɛkyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efisɛ sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo werɛ. Ɛno bɛma moanya ntoboase ahu amane sɛ yɛn nso. ⁷ Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinim. Yɛnim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no, saa ara nso na munya awerɛkyekye a yɛnya no bi.

⁸ Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae. ⁹ Nokware mu, yegye too

mu sɛ yɛrebewu. Saa asem yi sii, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yɛde yɛn ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. ¹⁰ Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ moko so bɔ mpae ma yɛn a, ¹¹ obegye yɛn bio. Eyi kyere sɛ obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyɛ

¹² Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnye wiase nyansa na ɛkyere yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. ¹³ Nsɛm a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerew de brɛ mo. Mewɔ anidaso sɛ mobete biribiara a ¹⁴ monte ase yiye no ase daakye sɛnea ɛbɛyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn bɛhoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho.

¹⁵ Na minim sɛ saa asem yi bɛba mu. Ɛno nti na mehyehyɛ sɛ mɛba abɛsra mo na moanya nhyira mprenu. ¹⁶ Meyɛ m'adwene sɛ, sɛ merɛkɔ Makedonia a mɛba mo nkyɛn, na meresan nso a, mafa mo nkyɛn ansa na mako Yudea. ¹⁷ Modwene sɛ mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ɛsɛ sɛ meye hoa ana? Anaasɛ mete sɛ obi a ɔka sɛ "Yiw" anaa "Dabi" sɛnea ɛbɛso afoforo ani?

¹⁸ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. Enti sɛ meka sɛ yɛn mmuae yɛ "Yiw" bere biara a ɛyɛ "Yiw", ɛnye "Dabi" da. ¹⁹ Efisɛ Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyereɛ mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. ²⁰ Ɔno mu na Onyankopɔn bɔhyɛ nyinaa awie pɛyɛ. Eyi nti yɛnam Yesu Kristo so ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn anuonyam. ²¹ Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yɛne mo tumi gyina

pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen ²² faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. ²⁴ Enye yen adwene ne se yebehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2

¹ Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awereshow. ² Se mebehye mo awereshow a hena na obekyekyere me were? Me ara a mahye mo awereshow no ana? ³ Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awereshow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho betɔ mo. ⁴ Mede amanehunu, awereshow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awereshow, na mmom, mekyerew de bekyyere ɔdo a medɔ mo nyinaa.

Bone Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awereshow a, enye me na wahye me saa awereshow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awereshow no. Mempe se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. ⁶ Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no. ⁷ E se se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awereshow renhye ne so. ⁸ Mesre mo, mamma onhu se mope n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepre se mihi se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. ¹⁰ Se obi ye bone bi na

mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekyye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wɔ Kristo anim ¹¹ senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

¹² Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asempa no, mihiu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wɔ ho.

¹³ Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na misii mu kɔ Makedonia.

¹⁴ Yeda Onyankopɔn ase se daa odi yen kan wɔ yen anigye ne nkonimdi santen wɔ Kristo mu ma ɔde yen trew ne ho nimde huamhuam no mu. ¹⁵ Yeye Kristo aduhum wɔ

wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn.

¹⁶ Na wɔn a wɔreyera no de, eye wɔn hua bone a etumi kum. Nanso wɔn a wɔregye wɔn nkwa no de, eye hua a ema wɔn nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim?

¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetonne bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no nti, yeka nokware wɔ n'anim se Kristo asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Asenka No

¹ Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

² Mo ankasa moye krataa a ewɔ yen nkyen a wɔakyerew wɔ yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. ³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wɔde kyerew no ɔbo pon so na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde kyerew guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi aye saa adwuma yi. Ahɔden a yewɔ no fi Onyankopɔn. ⁶ Ɔno na

wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wɔakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owu bae no, na wɔakyerew no ɔbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii. ⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? ⁹ Se mmara a ede owu ba no wɔ anuonyam a, eno de nea ema yete wɔ Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a eboro so ana? ¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera. ¹¹ Na se anuonyam wɔ biribi a enkye mu a, ade a ewɔ ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

¹² Esiane se yewɔ saa anidaso yi nti, yewɔ akokoduru. ¹³ Yente se Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea eretwa mu no awiei. ¹⁴ Nanso ntease a wɔannya no nti besi nne yi, se wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogye Kristo di. ¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. ¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. ¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ wɔ ho. ¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'anuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ewɔ Nkuku Mu

¹ Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu.

² Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yeka nokware ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di. ³ Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma wɔn a wɔreyera. ⁴ Wonnye nni, efise ɔbonsam ase wɔn adwene. ɔtwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte se Onyankopɔn anuonyam no ho no. ⁵ Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. ⁶ Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu.

⁷ Yete se nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. ⁸ Yetaa hu amane, nanso wɔnsɛee yen. Mpo se yenhu nea yenyɛ a yempa abaw. ⁹ Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wɔbo yen hwe fam a yesore bio. ¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. ¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. ¹² Eyi kyere se owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

¹³ Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. ¹⁴ Yenim se Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ɔde yen abeka mo ho wɔ n'anim. ¹⁵ Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbebo mpae

ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu se yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. ¹⁷ Na saa ɔhaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ɔhaw no so no bebre yen. ¹⁸ Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenhu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntena ho nkye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena ho daa wo ɔsoro ho. ² Mprempren, yesi apini pe se wode ɔsoro atenaefoforo no kata yen ho, ³ efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio. ⁴ Na se yewo saa ɔhonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yepre se wode ɔsoro atenaefoforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. ⁵ Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea ɔwo ma yen no nyinaa akyigyinade.

⁶ Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. ⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. ⁸ Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi. ⁹ Se yewo yen fi ha anaa noho no, yepre se yewo n'ani sen biribiara. ¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abraɔ mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere

nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu. ¹² Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. ¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi. ¹⁴ Afei a yehu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi. ¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma ɔsore fi awufo mu no.

¹⁶ Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. ¹⁷ Se obi wo Kristo mu a, na ɔye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. ¹⁸ Onyankopɔn aye ne nyinaa. ɔsoma Kristo se ɔmmepata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. ¹⁹ Asem a wode abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. ²⁰ Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopɔn ho. ²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopɔn ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atreneefo wo Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bo mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa. ² Onyankopɔn se,

“Bere a ese mu no, mebuwa wo,
na nkwagye da no, meboa wo.”
Muntie! Donhwerew yi mu na ese se
munya Onyankopon adom, na nne
ne nkwagye da no.

³ Yempe se obiara benya yen
adwuma ho asemone aka, enti
yempe se yede hintidua to obiara
kwan mu. ⁴ Biribiara a yebeye
no, ese se yeda yen ho adi se
Onyankopon nkoa na yede boaseto
tumi gyina ohaw ne amane nyinaa
ano. ⁵ Woaawe yen, wode yen
ato afiase, dom baa yen so, wama
yeyeye adwuma a eboro yen so, yeasi
pe akyen kom. ⁶ Nanso yenam
yen kronkronye, osuahu, boaseto ne
ayanye so ada yen ho adi se yeeye
Onyankopon asomfo. Afei yenam
Honhom Kronkron no so, yen nok-
ware do, ⁷ yen nokwasem a yeka ne
Onyankopon tumi so kyere se yeeye
Onyankopon asomfo. Trenee ne yen
akode a yede ko otamfo so na yede
bo yen ho ban nso. ⁸ Se wohaohoa
yen o, se wogu yen anim ase o, se
woyaw yen o, se wokamfo yen o,
yeko so ara som Onyankopon. Wobu
yen se atorofu nanso yeka nokware.
⁹ Woye won ho senea wonnim yen
nanso obiara nim yen. Yewui, senea
muhu no, nanso yete ase. Ewo mu
se wotwee yen aso nanso wankum
yen. ¹⁰ Womaa yen were howee,
nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo,
nanso yema nnipa bebre nya won
ho. Eyee se yen nsam nni hwee,
nanso yewo biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowo Kor-
into, yeabue yen koma mu aka nok-
ware no akyerere mo. ¹² Yemfaa biribi-
iara nhintaw mo wo yen koma mu,
na mo na mode nsem ahintaw yen
wo mo koma mu. ¹³ Mprempren,
mekasa kyere mo se me mma: senea
yedwene mo ho no, mo nso mon-
nwene yen ho saa ara bi. Mommfa
biribiara nhintaw yen. Mummue
mo koma mu!

Kokobo

¹⁴ Munnyaa mo ho mma aboson-
somfo, efise moye no saa a, enye ye.

Ebeye den na nea eye ne nea enye
behya? Ebeye den na hann ne sum
atena faako? ¹⁵ Ebeye den na Kristo
ne Obonsam adwene ahyia? Den
na ogyidini ne nea onye ogyidini wo
ye? ¹⁶ Ebeye den na Onyankopon
asoredan ne obonsam ahoni aye
nhyehyee? Yeeye Onyankopon a ote
ase no asoredan senea Onyankopon
no ankasa aka se,
“Mede me nkurfo beye me fi
na matena won mu;
meye won Nyankopon
na woye me nkurfo.”

¹⁷ Awurade se,
“Monko. Mumfi ho nko
mommfa mo ho nka biribiara a
eho ntew.
Montew mo ho mfi nea eho ntew ho
na megye mo.

¹⁸ Na,
“Meye mo Agya,
na mobeye me mmabarima ne
me mmabea.”
Otumfo Awurade na ose.

7

¹ Me nnamfo pa, woahe yen saa
bo yi nyinaa. Enti momma yentew
yen ho mfi biribiara a egu ohonam
anaa okra no ho fi ho na yentena ase
wo Onyankopon mu mfa ntew yen
ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma
yen. Yenyee obiara bone. Yensisii
obiara na yetwaa obiara dwow nso.

³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo
anim ase. Senea madi kan aka no,
yedo mo nti daa se yewu o, yete ase
o, yebata mo ho. ⁴ Migye mo di
nti mede mo hoahoa me ho. Yen
haw nyinaa mu no, mempaa abaw
e. Mede ahosepew retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no,
yeanhome. Na ohaw abunkam
honon, akasakasa wo won ntam
na ehu ahye yen so. ⁶ Onyankopon
a ohye won a wopa abaw den no
nam Tito ba a obae no so hyee yen
den. ⁷ Enye ne ba a obae no nko,
na mmom ka a obekaa se mohyee
no nkuran no. Okaa senea mope se
muhu me no kyere me. Okaa senea
mudii yaw ne senea na moasiesie

mo ho se mobebɔ me ho ban no; enti mprenpren, ama m'ani agye sen kan no.

⁸ Se me krataa a mekyerew mo no hyee mo awerehow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. ⁹ Nanso mprenpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerehow no ama moasesa mo akwan. Onyankopɔn na ɔmaa mo were howee enti yen de, yeanhaw mo. ¹⁰ Awerehow a Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo bekɔ nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerehow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. ¹¹ Monhwe nea Onyankopɔn nam how a ɔmaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se munni fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentrenee aye adwuma. Moakyere se mudi bem wo asem yi ho. ¹² Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wo Onyankopɔn anim no. ¹³ Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuran a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso yen ani gyeyi. ¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yeka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. ¹⁵ Enti se okae senea mo nyinaa pɛe se moye osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no few so no a, ehye ɔɔ a ɔɔ mo no mu den. ¹⁶ Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

¹ Anuanom, yere se muhu nea Onyankopɔn adom aye wo Makedonia asafo ahorow no mu. ² Won ahokyere mu no won anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamyɛ kese kyereɛ. ³ Midi ho adanse se womaa nea wobetumi ma eboroo so mpo. Won ara fii won pe mu ⁴ sree yen se yemma womfa sika no nkoma Kristofo a wowa Yudea no bi. ⁵ Woye ma eboroo so. Nea edi kan no, wode won ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pe mu de won ho maa yen nso. ⁶ Enti yeka kyereɛ Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na ɔmmaa mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi. ⁷ Moye adefo wo nea mowo nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa ne ɔɔ a mode ɔɔ yen mu. Enti yere se mode ahofama som wo ɔɔ mu.

⁸ Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepɛ se mede mo ɔɔ a mowo no toto afoforo de ho hwe se mo ɔɔ no ye ɔɔ kann ana. ⁹ Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wo. ɔdefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oyeɛ ne ho ohiani senea ebeye a onam ne hia no so bema moaye adefo.

¹⁰ M'adwene a mewo wo asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yee aye. ¹¹ Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no. ¹² Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopɔn nam nea wowo so begye, na enye nea wunni so.

¹³ Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowo bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa won a wonni bi no. ¹⁴ Na se eba se biribi ho hia mo na se wowa bi a, waboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. ¹⁵ Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a ɔboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

¹⁶ Yeda Onyankopɔn ase se wama anigye a mewo wo mo ho no bi

awura Tito koma mu. ¹⁷ Enye se ɔpenee yen abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pe mu pɛɛ se ɔboa nti na osii n'adwene pi se ɔbeba mo nkyen no. ¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafɔ ahorow no nyinaa mu wɔ asenka adwuma no ho aka ne ho. ¹⁹ Eno akyi no, asafɔ ahorow no ayi onua yi se ɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔɔ ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yɛmfa nkyere nso se yɛpɛ se yeboa. ²⁰ Yɛhwɛ yen ho so yiye se asem biara remma ɔkwan a yɛbefa so de saa akyede yi adi dwuma no ho. ²¹ Yen botae ne se yebeɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wɔ akwan ahorow bebree so na yeahu se eye ne pe se ɔboa. Na mprenpren ne ho pere no se ɔbeboa efise wanya mo mu ahotoso. ²³ Tito de, ɔye me boafɔ a ɔne me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wɔne no rekɔ no de, wɔye asɔre ahorow ananmusifo a wɔhyɛ Kristo anuonyam. ²⁴ Momma wonhu ɔɔ a modɔ wɔn senea ebeye a asafɔ no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

¹ Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho. ² Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no. ³ Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. ⁴ Se anyɛ saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim

begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammɔ. ⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kɔhwɛhwɛ akyede a mohyɛ me ho bɔ no gu hɔ. Eba saa a, bere a medu hɔ no na ewɔ hɔ na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebree no, betwa so bebree. ⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akyede no asem. ⁸ Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowɔ nea eho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. ⁹ Kyerewsem no ka se

"Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;

n'adɔe no tena hɔ daa."

¹⁰ Na Onyankopɔn a ɔma ugufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adɔe no nti, asow bebree. ¹¹ Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyede a yɛnya fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔe a moyɛ yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase. ¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɔe a moyɛ maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. ¹⁴ Enti wode ɔɔ bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so. ¹⁵ Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyede a enni kabɛa no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Me, Paulo a se mewɔ mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewɔ akokoduru ma

mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wɔ me Kristo a ɔye ɔyamyefo no din mu se: ² Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. ³ Eyɛ nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yen ko mu. ⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eyɛ Onyankopɔn akode a ano ye den a yebetumi de asɛe atamfo pampim a wɔabobo no. Yesɛe akyinnyehunu. ⁵ Yesɛe akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdeɛ no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔye osetie ma Kristo. ⁶ Se mo setie wie pɛye na obi san ye asooden wɔ ɔkwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Senea nneɛma te no ara na muhu. Obi wɔ ho a ɔkari ne ho ka se, ɔye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ɔno nso ye ne de no. ⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho. ⁹ Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunuhuna mo. ¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se ɔba yen nkyen a, ɔye bokɔ na ne nsem nso nka hwee!" ¹¹ Eɛ se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewɔ yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewɔ mo nkyen a yeye no mu.

¹² Eyɛ nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no ye nkware! Wɔnam wɔn ho a wɔde toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho atɛn. ¹³ Yen de, yen ahohoa-hoa no ntra so bi. Yen ahohoa-hoa no ntra dwuma a Onyankopɔn atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. ¹⁴ Esiane se mowɔ saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yɛantra. ¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma

a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopɔn ahye no. ¹⁶ Na yɛnam so atumi aka Asempa wɔ aman afoforo so a yeremfa adwuma a ɔfoforo aye no nhoahoa yen ho. ¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade a Awurade aye mu." ¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na eɛma Onyankopɔn gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atofo Asomafo

¹ Mewɔ anidaso se, se meye nkwareade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. ² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no. Mote se ɔbabun a mahye ɔbarima baako pe bi a ɔno ne Kristo no bo se mede mo beɛma no aware. ³ Misuro se wɔbeɛse mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no. ⁴ Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnye nea ye ka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a ye ka kyere mo no ntaɛ no di.

⁵ Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa. ⁶ Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene mu abue. Yɛnam akwannuasa so akyerɛ mo eyi ase fann. ⁷ Mebekaa Onyankopɔn Asempa no kyereɛ mo no, mannye mo hwee. Mebreɛ me ho ase senea ebeɛma mo akɔn. So bone a meyeɛ ne se meyeɛ saa ana? ⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. ⁹ Bere a na mewɔ mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete

mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso a mma mo da. ¹⁰ Kristo nokwardi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. ¹¹ Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhohoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. ¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. ¹⁴ Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. ¹⁵ Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneyee so akatua perepepe.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. ¹⁷ Asem a meraka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. ¹⁸ Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa. ¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo. ²⁰ Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so. ²¹ Mede fere gye eyi to mu se yeye mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merakasa se okwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi. ²² Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. ²³ Woye Kristo asomfo ana? Merakasa se obodamfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase

mpen bebree; wobao me mmaa bebree na metaa meben owu nso. ²⁴ Yudafo bo me mmaa aduasa akron ahorow anum. ²⁵ Romafo bo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma ebo mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen. ²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihiyaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane. ²⁷ Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. ²⁸ Bere biara na mema asofo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. ²⁹ Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmerewye no mu. ³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. ³² Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pee se wokyerere me. ³³ Nanso wode me sii kenten mu twetwee me faa ofasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

¹ Ewo mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyere me no. ² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no koo osoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. ³ Miti mu. Minim se wohwim saa obarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. ⁴ Na

ho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a womma kwan mma wonka. ⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. ⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mempe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen no. ⁷ Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wosomaa obonsam bofo ma ode honam mu yaw a emu ye den breɛ me de breɛ me ase. ⁸ Meboɔ eyi ho mpaɛ mprensɛ kyerɛ Awurade na mesrɛɛ no se omma emfi me so nko. ⁹ Ne mmuae a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammɔ tumi a ebɔ me ho ban no nka. ¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, oyaw, amanehunu, otaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menye hwee a, okwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no. ¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyerɛ se meye osomafo. ¹³ Dwumadi no bi ye nsenkyerɛne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkye me.

¹⁴ Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesɛ, na merenye adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofɔ, awofɔ mmom na wokora ade ma mmofra. ¹⁵ Ebeye me anigye se mo nti, mehwere nea mewo ne m'adagyew de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do

a mowo ma me no so betew ana? ¹⁶ Mobete ase se na menye adesoa mma mo. Nanso obi beka se, meye oadaadafo a mede nnaadaa na eyii mo. ¹⁷ Okwan ben so? Menam abofo a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo ana? ¹⁸ Mesomaa Tito se onko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na onno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa se pe ara na yepe se yeka biribi de tetew yen ho wo mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de hye mo den. ²⁰ Misuro se midu ho a senea anka mepɛ se mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhu me no, morenhu me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, oyaw ne nseku, ahamtan ne basabasaye no. ²¹ Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woaye bone dedaw na wonnuu won ho wo won akonnɔ ne aguamammɔ ho no.

13

Kokobɔ A Etwa To

¹ Nsra a eto so abiesɛ a merebesra mo ni. Kyerɛwsem no ka se, "Adanse a nnipa baanɛ anaa baasa bedi no na ese se wofa." ² Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meboɔ mo koko bi. Mereti mu mprenpen a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a woaye bone no ho nkye won, ³ efise mope se muhu nsenkyerɛne bi se Kristo nam me so kasa. Onye mmerew se obeye mo mu adwuma, na mmom owo tumi wo mo mu. ⁴ Ewo mu se mmerewye mu na woboo no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yepe mmerew de, nanso ayonkɔfa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu.

⁵ Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se onte mo mu a na ekwere se moantumi sohwe no. ⁶ Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. ⁷ Afei yebɔ mpae sre Onyankopɔn se morenye biribiara a enye. Yempɛ se nnipa behu se yewɔ tumi bi wo mo so. Mpo se wohu yen se yese nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yere, efise yere se mɔbeyɛ nea eye de adi nkonim. ⁸ Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ese se yegyina ma no. ⁹ Se yehu se yeɛ mmerew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebɔ mpae se mɔbeyɛ pɛ. ¹⁰ Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea ebeyɛ na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakya mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn ɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A ɔkyerew Kɔmaa Galatifo

Nkyia

¹ Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no, ² ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. ⁴ Yen bɔne nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔ afɔre gyee yen fii bɔne a yewɔ mu nne yi mu. ⁵ Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ɔfɔre mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo ⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wɔ ho a wɔredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. ⁸ Na se yen, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu. ⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bɔ abira no beko afɔbu a enni awiei mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea esɔ nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menye Kristo somfo.

Onyankopɔn Fre Paulo

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. ¹² Me nsa anka amfi onipa

nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyere me.

¹³ Moate se na mesɛ m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pe se metɔre wɔn ase. ¹⁴ Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. ¹⁵ Nanso Onyankopɔn nam n'adom so fɔre me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo ¹⁶ se ɔbeda ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; ¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, meko Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiɛsa akyi na meko Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum. ¹⁹ Manhu ɔsomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. ²⁰ Meka kyere mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerew yi ye nokware turodo.

²¹ Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. ²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. ²³ Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." ²⁴ Na me nti, wɔhyee Onyankopɔn anuonyam.

2

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

¹ Me ne Barnaba san ko Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. ² Mekɔe, efise Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wɔ kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere wɔn. Na mepɛ se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye ɔkwa. ³ Ewɔ mu se me boafɔ

Tito ye Helani de, nanso wɔanhɛe no sɛ ontwa twetia. ⁴ Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa. ⁵ Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ɛwɔ Asempa no mu no bɛtena mo mu no nti.

⁶ Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmɛkaa m'asem no ho. ⁷ Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn de adwuma no ahɛ me nsa sɛ menka Asempa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asempa no nkyerɛ Yudafo no ara pɛ. ⁸ Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so ye adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so ye adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea Petro ye Yudafo mu adwuma no pɛ. ⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi sɛ minni, enti wokyaia me ne Barnaba. Wɔpenɛe so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafo no mu. ¹⁰ Nea wɔkae ara ne sɛ yenkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mɛpɛ sɛ meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efise na ɔreyɛ mfomso.

¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwɛe ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efise na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia no. ¹³ Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn.

¹⁴ Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, "Woyɛ

Yudani a mpɛmpɛn wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohɛ amanamanmufo sɛ wonni Yudafo amanne so?

¹⁵ "Yɛn a yɛyɛ Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nnebɔneyɛfo no ¹⁶ nim sɛ ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a enye sɛ ɔbeyɛ nea mmara no hwehwe sɛ ɔnye no. Yen nso, yeagyɛ Kristo Yesu adi sɛnea yenam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apɛde a yɛyɛ no so.

¹⁷ "Sɛ yɛpɛ sɛ wobu yen bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yen nso yɛyɛ nnebɔneyɛfo a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. ¹⁸ Na sɛ mifi ase ye nea magyae a, na ɛkyerɛ sɛ meye mmaratofɔ.

¹⁹ "Efise mpɛn dodow a mɛpɛɛ sɛ medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno nti minni mmara no tumi ase bio, sɛnea ɛbeyɛ a metena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, ²⁰ enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mpɛmpɛn yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu. ²¹ Mempo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo wu a owui no ye ɔkwa."

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

¹ Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyerɛ mu pefee sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu.

² Mummua me saa asem yi: Moyɛɛ nea Mmara no hwehwe sɛ monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa? ³ Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mope sɛ mode mo ara mo tumi

wie? ⁴ Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. ⁵ Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyee anwonwade wɔ mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? ⁶ Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no se onipa trenee."

⁷ Enti ese se mote ase se nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔye Abraham asefo turodoo. ⁸ Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, "Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa." ⁹ Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogyee di nyinaa nso, wɔahyira wɔn senea wohyiraa no no.

¹⁰ Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔakyerew se, "Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerew wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so." ¹¹ Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerewsem no ka se, "Enam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa."

¹² Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa. ¹³ Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de brɛe yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a wɔbesen no wɔ dua so no hye Onyankopɔn nnome ase."

¹⁴ Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wɔhyee yen ho bɔ no.

Mmara Ne Bɔhye No

¹⁵ Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔye ho apam a, obiara rentumi mmu

apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. ¹⁶ Onyankopɔn hyee Abraham ne n'aseni bɔ. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekyerɛ nnipa bebree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyerɛ se onipa baako a ɔno ne Kristo no. ¹⁷ Mekyerɛ se: Onyankopɔn yee apam na ɔhyee bɔ se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwɔ bɔ a Onyankopɔn hyee mfirmhyia ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu. ¹⁸ Na se nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopɔn fi n'adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham.

¹⁹ Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wɔde maa akyiri no de kyere se yeye nneboneyefo kosi se Aseni no a wɔhyee ne ho bɔ no beba. Abɔfo no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yee Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo. ²⁰ Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔye ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyee Abraham bɔ no.

Mmara No Botae

²¹ Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopɔn anim. ²² Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. Eno nti akyede a wɔhyee ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema wɔn a wogyee di no.

²³ Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosii se wɔbedaa gyidi no adi. ²⁴ Enti Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wɔnam gyidi so bebu yen bem. ²⁵ Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

²⁶ Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. ²⁷ Wɔbɔɔ

mo asu hyeε Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. ²⁸ Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoa anaa ɔdehɛ, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu. ²⁹ Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bohye no nti moye adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpen dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ewɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam. ² Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwe toto nneɛma ma no kosi bere a n'agya ahye se wɔnnan agyapade no mma no no.

Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so. ⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase ⁵ se ommeɛgye wɔn a wɔhye Mmara ase, senea wɔbeyɛ Onyankopɔn mma. ⁶ Esiane se moye mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." ⁷ Enti wonye akoa bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bɛma ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moye nkoa ma wɔn a wɔnye anyame. ⁹ Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerɛkyerɛ a aba nni mu no? Aden nti na mope se wɔde mo ye nkoa bio? ¹⁰ Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe bi. ¹¹ Misuro se ɔkwan bi so, masɛ m'ahɔɔden wɔ mo ho.

¹² Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meye se mo. Monye me bɔne biara. ¹³ Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyerɛ

mo no, mede ɔyare na ebae. ¹⁴ Ewɔ mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. ¹⁵ Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. ¹⁶ Nokware a meka kyerɛ mo nti na afei mabeyɛ mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wɔtwe mo ba wɔn nkyen, nanso wonni adwene pa. Wɔhwehwe se wɔbetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho. ¹⁸ Eye se mɔbeyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. ¹⁹ Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no, ²⁰ mepɛ se mewɔ mo nkyen, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efise me tirim nteɛw me wɔ mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyerɛ me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? ²² Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu. ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako. ²³ Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bohye nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyptina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: ɔno ne Hagar. ²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ewɔ Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. ²⁶ Nanso Yerusalem a ewɔ ɔsoro no de, eɛde ne ho na ɔye yen na. ²⁷ Efise wɔakyerɛw se,

"Aɔ ɔbea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu."

28 Me nuanom mmea ne mmarima, bɔhye no nti na wɔwoo mo senea wɔwoo Isak no. 29 Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. 30 Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehye no renkye agyapade no.” 31 Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeɛye ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadi Wɔ Kristo Mu

1 Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

2 Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. 3 Meɔ mo kɔkɔ bio se obiara a ɔbema ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a moye se wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. 5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trennee a yen ani da so no. 6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔɔ so da ne ho adi.

7 Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? 8 Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no. 9 “Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu.” 10 Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu se moren-nwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. 11 Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m’asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. 12 Se ekaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

13 Me nuanom, mo de, wɔfre mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔɔ nsom mo ho mo ho. 14 Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, “Dɔ wo yɔnko se wo ho.” 15 Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

16 Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. 17 Efise nea ɔhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ɔhonam no tia. N’abien no bɔ abira, enti ense se moye nea moye. 18 Se monantew Honhom mu a, na monnye Mmara ase.

19 Dwuma a bɔne su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, 20 abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahɔɔyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Meɔ mo kɔkɔ senea mabɔ mo dedaw no se, wɔn a wɔtena ase saa no renko Onyankopɔn Ahenni no mu.

22 Na Honhom no aba ne ɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi, 23 odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. 24 Na wɔn a woye Kristo de no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. 25 Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. 26 Ense se yeohoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

1 Anuanom, se obi kɔtɔ bɔne mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwe. 2 Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. 3 Se obi dwene se ɔye otitiriw nanso ɔnse hwee a,

na ɔdaadaa ne ho. ⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; ⁵ efise ese se obiara soa n'adesoa. ⁶ Wone nea ɔkyerekyerɛ wo Onyankopɔn asem no nkyɛ ade pa biara a wowɔ.

⁷ Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. ⁸ Se mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a mobekɔ ɔsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenyadaa nkwa. ⁹ Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnɔbae no. ¹⁰ Enti mmere dodow a yewɔ akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bɔ gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo

¹¹ Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

¹² Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wɔye eyi ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn. ¹³ Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wɔpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifo. ¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. ¹⁵ Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abode foforo. ¹⁶ Onyankopɔn adɔe ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerekyerɛ yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ɔhonam ani twã a ekyere se meye Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Efesofa

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen,

Merekyerew akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen. ⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu ⁵ hye too ho se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a edɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no. ⁷ Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, senea Onyankopɔn adom mmoroso a ⁸ ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. ⁹ Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yen se ¹⁰ bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ewɔ ɔsoro ne nea ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, ¹² senea ebeye a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam. ¹³ Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a eye asempana a emaa mo nkwagye no, mugyee Kristo dii.

Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu. ¹⁴ Honhom no ma yen awerehyɛmu se wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurofo no bɛma yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofo no, ¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, ¹⁷ na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, senea ebeye a mubehu no. ¹⁸ Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubenya anidaso a eno nti ɔfrɛɛ mo no, ne ahonya a ewɔ agyapade kronkron a ewɔ ho ma ahotefo no, ¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi ²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. ²¹ Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahɔden ne kɛseye, ne dibea biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebɛba no mu. ²² Onyankopɔn de biribiara hyee Kristo nan ase, na ɔde no aye nneɛma nyinaa ti ama asafɔ no, ²³ a ene ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhye ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔye ne mo bone a ² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ereye adwuma wɔ wɔn a wɔye asɔden mu no mu. ³ Bere bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnɔ akyi yee ɔhonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso,

na εσε σε Onyankopɔn abufuw ba yen so. ⁴ Nanso esiane n'adɔeyɛ a εδɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔso no ⁵ maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yeawuwu wɔ amumɔyɛ mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa. ⁶ Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu ⁷ senea εbeyɛ a nna a εreba no mu no, ɔbɛda n'adom ahonya a εso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yeε yen no. ⁸ Eyɛ adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eyɛ Onyankopɔn akyede. ⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. ¹⁰ Onyankopɔn na wayɛ yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen se yemmeyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no.

Kristo Mu Biakoyɛ

¹¹ Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) frɛ mo momonotofo, ¹² monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ apam no ho, na munnid anidaso na munnid Onyankopɔn nso wɔ wiase. ¹³ Nanso afei mo a na anka mowɔ akwirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfo no. ¹⁵ ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se ɔbɛma Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba; ¹⁶ ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a εwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. ¹⁷ Enti Kristo ba bekaa Asempa a eyɛ asomdwoesɛm no kyereε wɔn a wɔwɔ akwirikyiri ne wɔn a wɔbɛn

nyinaa. ¹⁸ ɔno nti ye wɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyɛn.

¹⁹ Enti mprenpren, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, ²⁰ na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweitibo no so. ²¹ ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na εbeyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade mu. ²² Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeyɛ ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo ɔsempakafɔ

¹ Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yeε odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, ³ a εno ne ahintasɛm a wɔnam adiyi so de ama senea makyerɛw no tiaa dedaw no. ⁴ Na se mokenkan eyi a na moɔte nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasɛm ho no ase, ⁵ nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no. ⁶ Saa ahintasɛm yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu.

⁷ Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meyɛε asempa no ho somfo. ⁸ Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yeε me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, ⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasɛm yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu no. ¹⁰ N'atirimpɔw ne se afei ɔnam asɔre no so bɛda ne nyansa a emu dɔ no adi akyere wim mpanyinni ne

atumfo, ¹¹ senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ɛwɔ ho daa no. ¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ɛma yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. ¹³ Mesre mo, momma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

Wɔbɔ Mpae Ma Efesofo

¹⁴ Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim, ¹⁵ ɔno na ne din da n'abusua a ɛwɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. ¹⁶ Mebɔ mpae se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, ¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wɔ ɔɔ mu no, mebɔ mpae se ¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo ɔɔ no tɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu ɔɔ no ase, ¹⁹ na moahu saa ɔɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahye mo ma.

²⁰ Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma eboro so. ²¹ Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

4

Biakoye Wɔ Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma ɛmfata ɔfre a wɔafre mo no. ² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔɔ mu. ³ Mommɔ mmɔden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu. ⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ɛwɔ ho, senea wɔfre mo kɔ anidaso baako, ⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. ⁶ Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wɔ adom bi senea Kristo akye ama yen. ⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a ɔforo kɔ ɔsoro no,
ɔfaa nneduafo kaa ne ho;
na ɔmaa nnipa akyede.”

⁹ Afei se “ɔkɔ ɔsoro” no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, ɔkɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. ¹⁰ Enti nea ɔkɔ fam no ara na ɔkɔ ɔsoro a eboro wim nyinaa so, senea ɔbehye abɔde nyinaa ma. ¹¹ ɔno na ɔmaa ebinom yee asomafɔ, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerefo. ¹² ɔye eyi de siesiee Onyankopɔn nkurofo nyinaa maa ɔsom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so ¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wɔ Kristo maye mu.

¹⁴ Yerenye mmofra bio, wɔn a asorɔkye bo wɔn ko nea ɛpe, na nkyerekyere mframa biara de wɔn di akɔneaba na bradatofɔ ne aniferefo daadaa wɔn. ¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware ne ɔɔ honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔye asafo no Ti no mu. ¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahɔden so wɔ ɔɔ mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo kɔko se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, ¹⁸ na sum aduru wɔn ntease. Wonnim hwee na wɔye asɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea eteɛ. ¹⁹ Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bone na wɔye afide ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho.

²⁰ Enye saa na musua faa Kristo ho. ²¹ Eye nokware se motee ne nka, na wɔkyerekyere mo senea nokware a ɛwɔ Yesu mu no te. ²² Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bone ama aporow no ho. ²³ Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo,

²⁴ na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ treneeɣe ne kronkronyɛ mu no.

²⁵ Munni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu. ²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. ²⁷ Mma obonsam kwan. ²⁸ Eɛ se obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrommɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. ³⁰ Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no were. ³¹ Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bɔnepe nyinaa mfi mo mu. ³² Monye ayame mma mo ho mo ho, mo yam nyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho senea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopɔn mma a ɔɔ wɔn no nti, munsuasua no ² na motena ase ɔɔ mu senea Kristo ɔɔ yen, na ɔde ne nkwa too ho maa yen se afɔrebɔde a eyɛ huam ma Onyankopɔn no.

³ Nanso enɛ se wɔte aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asem wɔ mo mu, efise eyinom mfata Onyankopɔn nkurɔfo kronkron.

⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase.

⁵ Munnya ntease se, obiara a ɔbɔ aguaman na ɔye afide, na ɔye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi.

⁶ Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔye asɔden no. ⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. ⁹ Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, ¹⁰ na ehwehwe nea ɛsɔ Awurade ani. ¹¹ Montwe mo ho mfi nneema hunu a wɔye wɔ sum mu ho, na momba ho ntama. ¹² Eyɛ aniwu se wɔbɔ nneema a asɔdenfo ye no wɔ sum mu no so. ¹³ Nanso se hann no to wɔn so a, yebehu nnebɔne biara a wɔye. ¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se,

“Nyan, wo a woada,

na sɔre fi awufo mu,

na Kristo behyeren wɔ wo so.”

¹⁵ Enti monhwe mo akwan yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se wɔn a wonim nyansa. ¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bɔne. ¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. ¹⁸ Monnnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. ¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, ²⁰ na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Oyerenom Ne Okununom

²² Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, ²³ efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. ²⁴ Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ɛse se oyerenom bre wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

²⁵ Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo ɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no, ²⁶ na ɔnam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, ²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyaeren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem

biara, na mmom eye kronkron a enni sinto. ²⁸ Saa ara na ese se mmarima do won yerenom senea wodo won nipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho. ²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom oma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafu no, ³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa. ³¹ "Eyi nti, obarima begyaw n'agya ne ne na, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye ohonam baako." ³² Eyi ye ahintasem a mu do, nanso mereka Kristo ne asafu no ho asem. ³³ Enti ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofa

¹ Mma, muntie mo awofa asem wo Awurade mu efise saa na eye. ² "Di w'agya ne wo na ni," eyi ne mmaranssem a edi kan a bohye ka ho, ³ "na asi wo yiye na wo nna nso aware wo asase yi so."

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew won wo Awurade nkyerkyere mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. ⁶ Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo bere a worehwe mo nko ara, na mmom monye se Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopon apede. ⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea more-som Awurade a enye nnipa, ⁸ efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae won ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wo owura baako a owo osoro; na ono de, onhwe anim.

Nyankopon Akode

¹⁰ Nea etwa to ne se, monye den wo ne tumi kese no mu. ¹¹ Monhye Onyankopon akode nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehyee ano. ¹² Efise enye yene mogya ne ohonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewo soro ho na anya. ¹³ Eyi nti, monhye Onyankopon akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. ¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmoo mo asen, na monhye trenee nkatabo, ¹⁵ na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehyee mo anan. ¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum obonefo bema a eredew no. ¹⁷ Momfa nkwagye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopon asem no.

¹⁸ Mommoo mpae mmere nyinaa mu wo Honhom mu, mpaebo ahorow ne nkotosre mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommoo mpae mma ahotefo. ¹⁹ Mommoo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wooma me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. ²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerere mu. Eno nti, mommoo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafu no beka biribiara akyere mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. ²² Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopɔn adom nka wɔn a
wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa
nyinaa no.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filipifo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wode kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. ⁴ Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, ⁵ efise efi da a edi kan de besi sesɛ no, moaboa me wɔ asempaka no adwumaye mu. ⁶ Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. ⁸ Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

⁹ Me mpae a mebo ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, ¹⁰ senea ebeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. ¹¹ Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abraɔ ma de ahye Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. ¹³ Eno nti

awemfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiase. ¹⁴ Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsure hwee.

¹⁵ Eyɛ nokware sɛ wɔn mu ebini nom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. ¹⁶ Wɔn a wode adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na eka, efise, wonim sɛ Onyankopɔn asem nti na meda afiasɛ. ¹⁷ Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. ¹⁸ Eyi nti na aye den? Eyɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, ¹⁹ efise minim sɛ mo mpaeɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. ²⁰ Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam. ²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. ²² Nanso sɛ mete ase a, metumi aye adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. ²³ Eyi aye me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye; ²⁴ nanso mo nti, sɛ mete ase nso a anka eye. ²⁵ Minim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di sɛ metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. ²⁶ M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan besra mo bio a, mubanya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam sɛ ɔboɔ me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a eho hia me ne sɛ biribiara a ebeto mo no,

momma mo abrabo mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho. ²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho. ²⁹ Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. ³⁰ Afei mubetumi ne me abo mu ako oko a mereko no. Saa oko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

2

Kristo Ahobrease

- ¹ Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wo ayankofa bi ana? Mowo ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana?
- ² Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo do ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye. ³ Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yankonom nsen mo ankasa mo ho.
- ⁴ Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.
- ⁵ Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.
- ⁶ Ono na owo Onyankopon tebea mu de,
nanso wanhwe ne ho se one
Onyankopon beye pe.
- ⁷ Ojan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.
Mmom, ofii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,
baa se onipa beyee n'ade se onipa.
- ⁸ Obree ne ho ase,
yee osetie
de koduu owu mu,
asennua ho wu mu mpo.

- ⁹ Eyi nti Onyankopon maa ne so koo baabi a ekoron koraa,
maa no din a edi din nyinaa so.
- ¹⁰ Na eno nti se wobo Yesu din a,
osorofa ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no.
- ¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahye Agya Onyankopon anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

- ¹² Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye, ¹³ efise Onyankopon na oma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.
- ¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, ¹⁵ senea ebeye a worenka biribi ntia mo. Mobeye kronkron se Onyankopon mma nokwafo a wote wiase a nkontompofo ne nneboneyefo ahye mu ma to no. Ese se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro ¹⁶ wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa.
- ¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afobode senea mo osom no nso ye afobode ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepew no. ¹⁸ Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.
- Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.*
- ¹⁹ Anidaso a mowo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. ²⁰ Ono nko ne obi a owo otema ma me na mo ho asem nso hia no. ²¹ Obiara pe ono ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. ²² Mo ankasa

mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempa no ho dwuma. ²³ Se mihi senea nneema rekɔ so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. ²⁴ Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim se erenkye biara m'ankasa meba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen. ²⁶ Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se ɔyare. ²⁷ Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreye awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerɛhow. ²⁸ Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerɛhow to atwa. ²⁹ Momfa ahosepew nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wɔte se ɔno nyinaa, ³⁰ efise ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyere.

Monhwe Atoro Akyerɛkyerɛfo Yiye

² Monhwe nnebɔneyɛfo no a wɔte se akraman a wɔka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwaye no yiye. ³ Eyɛ yen, na enye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenia ahosepew. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so. ⁴ Se obi wɔ hɔ a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eyɛ me. ⁵ Bere a midii nnaawɔtwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni

fi m'awosu mu. Mifi Benjamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini ⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye ɔtreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

⁷ Nanso nneema a na mefa no se eyɛ mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. ⁸ Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, ⁹ na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na eyɛ ne fapem. ¹⁰ Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ɔno wɔ ne wu no mu; ¹¹ na mewɔ anidaso se, me nso me wu akyi no, wɔbema masɔre afi owu mu.

Botae No Ho Kɔ

¹² Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. ¹³ Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewɔ m'anim no ho. ¹⁴ Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo. ¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenkɔ so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. ¹⁸ Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wɔ hɔ a

wɔn abrabɔ ma wɔye Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo. ¹⁹ Saa nnipa no beko ɔsee mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛse se wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneɛma nko ara ho. ²⁰ Yen de, ye ye ɔsoro mma na ye de ahosepew twen yen Agyenkwa a ɔye yen Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro beba no. ²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

4

¹ Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛse se mugyina pintinn wɔ Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wɔ Awurade mu. ³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepɛ se woboa saa mmea yi, efise wode wɔn ahɔɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hye Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wɔ Awurade mu; mo ho nsepew mo. ⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba. ⁶ Momma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopɔn anim. ⁷ Na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo ɔɔ, nea ewo din pa, se obra pa bi wɔ ho a, se ayeyi bi wɔ ho a, saa nneɛma yi ho na munnwen. ⁹ Nea moasua, na moanya afi me nkyen wɔ nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopɔn a ɔma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyerɛ ɔɔ a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. ¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me. ¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. ¹³ Ahɔɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. ¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. ¹⁶ Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. ¹⁷ Enye se ope na na mepɛ se minya akyede na mmom, nhyira a mubanya wɔ mu na na mepɛ se mihu. ¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eynom te se afɔre huamhuam a wɔɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani so no. ¹⁹ Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wɔ ha no nso kyia mo.

²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ohempɔn Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo so-mafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

² De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. ⁴ Efise yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. ⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. ⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhoo senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhoo no wɔ mo mu no. ⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhoo eyi. ⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yɛsrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. ¹⁰ Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. ¹¹ Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahɔɔden bɛhyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu

ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribi-
iara ano. ¹² Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. ¹³ Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwoo. ¹⁴ Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. ¹⁶ Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. ¹⁷ Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. ¹⁸ Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ɛbeyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. ¹⁹ Efise Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. ²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso.

²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ɛbeyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. ²³ Ɔsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛɛ ɔsomfo no.

Paulo Brɛ Asafo No Ho

²⁴ Ɔyɛ me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane

a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. ²⁵ Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛ me nsa no ayɛ me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asɛm no ka, ²⁶ a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam no, ɔde hintaw ade-samma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo. ²⁷ Onyankopɔn nhyehyɛ ne sɛ, ɔbɛda n'ahintasɛm a nnɛpa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasɛm no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne sɛ, yɛwɔ anidaso sɛ yɛn nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi.

²⁸ Ɛno nti yɛka Kristo ho asɛm kyerɛ nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. ²⁹ Ɛno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

2

¹ Mɛpɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a won-huu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. ² Me botae ne sɛ wobɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔdo mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛnya ntease a ewie pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasɛm a ɛne Kristo no. ³ Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. ⁴ Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyyinnyehunu nnaadaa mo. ⁵ Ɛwɔ mu sɛ minni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura nti, mo ne no mmom ntena. ⁷ Munnye nti na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nyɛ den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyerɛ ne

wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum.

⁹ Efisɛ Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, ¹⁰ na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase. ¹¹ Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a ɛnye nnipa na wotwaa mo, na mmom ɛyɛ Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi ase. ¹² Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efisɛ na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moyɛ honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yɛn ne Kristo. Onyankopɔn de yɛn nyinaa bɔne akyerɛ yɛn. ¹⁴ Onyankopɔn pepaa yɛn mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. ¹⁵ Ɛho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu sɛnea ɔfaa wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛɛ ne nkonimdi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehyɛ mmara a ɛfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahyɛ anaa nea ɛfa homenna ho mmma mo. ¹⁷ Saa nneɛma no nyinaa yɛ daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. ¹⁸ Mommma nnipa a wɔboaa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. ¹⁹ Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahɔɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara a ese, ²¹ "Munnso eyi mu!" "Munnni eyi!" "Mommma mo nsa nka!" no so? ²² Saa mmara ahorow

yi a ne dwumadi bɛsɛɛ no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyede ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so. ²³ Aye sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobɛ wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

3

Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwen

¹ Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no. ² Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneɛma. ³ Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu. ⁴ Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no bɛba wɔ n'anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Munyi wiase akɔnnɔ te sɛ agua-mammɔ, afideye, bɔne, ne anibere a ɛye abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. ⁶ Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba. ⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi. ⁸ Afei munnyae saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw, bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a ɛho nte w mmfi mo anom. ⁹ Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene ¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, senea ɛbeyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ bɛhyɛ mo ma. ¹¹ Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twei-tiatwafo ne momonotoye, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moyɛ Onyankopɔn nkurofo. Ɔpɛ mo asem nti na oyii mo sɛ ne de, enti monye timmɔbɔ, ayamye, mommɛ mo ho ase, munnwo na monye abodwokyerɛ. ¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso

nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkyɛ senea Awurade de kye mo no. ¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde koroyɛ ba no nka mo abrabɔ ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafɛ mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyi. ¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. ¹⁷ Biribiara a moyɛ anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

Ayɔnkofa Pa

¹⁸ Ɔyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom senea ɛsɛ wɔ Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofɔ asem na eyi na ɛsɔ Onyankopɔn ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wɔ ade nyinaa mu. ɛnye sɛ wɔn ani tua mo nti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom esiane sɛ mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. ²³ Biribiara a moyɛ no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no sɛ moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. ²⁴ Monkæ sɛ Awurade bekyɛ mo so ade. Mo nsa bɛka ade a ɔde asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. ²⁵ Na obiara a ɔye nea entɛ no, bɔne a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo nea ɛteɛ. Monkæ sɛ mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

² Mommo mpæ daa. Monye nnam wɔ mo mpæbɔ mu na monna Onyankopɔn ase. ³ Mommo mpæ

mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. ⁴ Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. ⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. ⁶ Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. ⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. ⁹ Onua Onesimo a ɔye ɔɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo.

¹⁰ Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se se ɔba mo nkyen a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbo mpae dennen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛde. ¹³ Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

¹⁶ Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwe se mɔbekenkan akyere

asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyere Arkipo se, “Bo mmɔden se wubewie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerere no. Onyankopɔn adom nka mo.

2

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔmaa Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yen mpaebɔ mu nso. ³ Efise yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo dɔ a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn dɔ mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no. ⁵ Sɛ yɛbɛkaa Asempa no kyereɛ mo a, ɛnye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeyɛ ɛne senea yɛboaa mo fae. ⁶ Musuasuaa yen ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. ⁷ Ɛnam so ma mobeyɛɛ nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. ⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni hɔ a ɛsɛ sɛ yɛka biɔ. ⁹ Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, ¹⁰ na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbesraa mo no anyɛ ɔkwa. ² Munim ayayade a woyɛɛ yen ne ɔyaw a woyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyɛɛ yen den ma yɛkaa Asempa a efi ne mu no. ³ Asempa a yɛka kyereɛ mo no mfi adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no ye nokware turodoo. ⁴ Daa yɛka nokware, senea Onyankopɔn hwehwe yen sɛ yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen sɛ yenka. Yɛmpɛ sɛ yesɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yen adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yesɔ. ⁵ Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yɛrebɛka nnaadaasɛm akyerɛ mo anaasɛ yɛde sikanibere rebɛkata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. ⁶ Sɛ moyɛ Kristo asomafo no nti, anka yewɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaasɛ onipa foro bi nkyen ɛ. ⁷ Yewɔ mo nkyen no, na yɛne mo te odwo so, senea ɔbeatan kokɔ ne mma. ⁸ Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yen ho so sɛ yɛde yen nkwa bɛto hɔ ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asempa no brɛɛ mo no. ⁹ Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yeyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛɛ. Yeyɛɛ adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yɛka kyereɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmɛto mo so. ¹⁰ Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yɛdaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. ¹¹ Mo ara munim sɛ yɛne mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. ¹² Yɛhyɛɛ mo nkuran; yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

¹³ Daa yebɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopɔn asem kyerɛɛ mo no, mutie gye dii sɛ enyɛ asem a efi onipa nkyɛn, na mmom ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. ¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ ho a na wɔyɛ Kristo Yesu nkurɔfo no bi ara na ato mo yi. Ottaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a ¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso wɔn, na wɔne nnipa di asi bere biara. ¹⁶ Wɔbɔ mmɔden sɛ wobesiw yen kwan, senea ɛbeyɛ a yerentumi nkɔka asem a ɛbɛma amanaman-mufo no nkwaɣye nkyerɛ wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ wɔn so.

Paulo Pe Se Okɔsra Wɔn Bio

¹⁷ Anuanom, yeantumi amma mo nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ sɛ yehu mo, na yɛbɔ mmɔden biara sɛ yebɛhyia mo ankasa. ¹⁸ Yɛpɛɛ sɛ yɛbesan aba mo nkyɛn. Me Paulo de, na mepɛ sɛ meba ho boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. ¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ɛbɛma yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbesan aba no? Enyɛ mo ana? ²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosɛpɛw gyina mo so.

3

Asempa A Efi Timoteo Nkyɛn

¹ Akyiri yi a yehuu sɛ yeyɛ ho hwee a enyɛ yie no, yeyɛɛ yen adwene sɛ yɛbetena Atene. ² Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no sɛ ɔnkɔka Asempa a ɛfa Kristo ho mfa mmoa nhyɛ mo gyidi den, ³ senea ɛbeyɛ a ottaa no nti mo mu biara remmɔ hu. Mo ara munim sɛ saa ottaa no ye Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yen. ⁴ Bere a na

yene mo wɔ ho no, yedii kan ka kyerɛɛ mo se wɔbetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pɛpɛɛpɛ no. ⁵ Eyi nti esiane sɛ na asem no hyɛ me so nti, mesomaa Timoteo se ɔmmɛhwɛ senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma a yeadi no nyinaa anyɛ ɔkwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyɛn aba yen nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidi ne mo dɔ ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope sɛ muhu yen, senea yen nso yɛpɛ sɛ yehu mo no ara pɛ. ⁷ Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahyɛ yen nkuran, ⁸ efisɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu. ⁹ Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yen ho asɛpɛw yen wɔ n'anim. ¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu.

¹¹ Ono ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yemmra mo nkyɛn. ¹² Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yɛdɔ mo no. ¹³ Mɛbɔ mpae sɛ Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu ayɛ kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa ɔkwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yen Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ monyɛ mma emmoro nea moreyɛ mprenpren no so. ² Munim nkyerekyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo.

³ Eyi ye Onyankopɔn pe a ɔwo ma mo. Ɔpe se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. ⁴ Eɛe se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu. ⁵ Monntena ase akɔnnɔ anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no. ⁶ Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, enɛe se mo mu biara sisi ne yɔnko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abɔ mo kɔkɔ no. ⁷ Onyankopɔn amfre yen se yemmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfreɛ yen se yɛntena ase ahotew mu. ⁸ Eno nti, obiara a ɔbepo saa nkyerɛkyere yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no. ⁹ Eho nhia se mekyerew mo afa ɔɔ a eɛe se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyere mo ankasa ɔkwan a eɛe se mofa so dodɔ mo ho mo ho. ¹⁰ Na moada saa ɔɔ no adi pɛpɛpɛ akyere anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa. ¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama senea yeaka akyere mo dedaw no. ¹² Se moye saa a ebema wɔn a wɔnye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yɛpe se yeaka nokware a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerɛhow te se wɔn a wonni anidaso no. ¹⁴ Yegyɛ di se Yesu wui, na ɔsoree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba. ¹⁵ Awurade nkyerɛkyere a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan. ¹⁶ Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbofo panyin nteemu ne Onyankopɔn torobento nnyigye fi ɔsoro beba fam. Wɔn a

wɔawuwu wɔ Kristo mu no besɔre kan, ¹⁷ na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa. ¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

¹ Anuanom, eho nhia se mekyerew akyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. ² Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se ɔkorɔmfo a ɔreba anadwo. ³ Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesɛe beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba ɔpemfo a ɔrewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti enɛe se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfo. ⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenye anadwo ne sum mma. ⁶ Eno nti, enɛe se yeɛdeda se afoforo no. Eɛe se yewen na yebre yen ho ase. ⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. ⁸ Nanso yeɛe adekyee mma nti, eɛe se yebre yen ho ase. Eɛe se yehye gyidi ne ɔɔ nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew. ⁹ Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebanya nkwaye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. ¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. ¹¹ Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerɛkyere mo no. ¹³ Esiane adwuma a wɔye no nti, mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. ¹⁴ Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka wɔn a

wɔnye hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔye mmerew; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. ¹⁵ Monhwe se obi mmfa bɔne a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara ¹⁷ na bere biara nso, mommo mpae; ¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe afi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhye; ²⁰ munnsi adiyisem atwetwe. ²¹ Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. ²² Na munkyi bɔne biara.

²³ Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. ²⁴ Ɔnokwafo ne nea ɔfɔre mo no, ɔno nso na ɔbeye.

²⁵ Anuanom, mommo mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Eɛ se yeɛ saa, efise mo gyidi ne ɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ereɛ. ⁴ Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eyinom nyinaa di adanse se Onyankopɔn bu atɛntrenee; eno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu. ⁶ Onyankopɔn beye nea eteɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane, ⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, ⁸ abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempano no. ⁹ Wɔbɛkɔ daa ɔsee mu na wɔayi wɔn a fi Awurade anim ne n'anuonyam mu, ¹⁰ da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafɔ ahye no anuonyam no. Mo nso mɔbɛfra saa nkurɔfo no mu, efise moagye asem a yeɛka kyereɛ mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yeɛkɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn se ɔmma mo

ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ɔfrɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi bɛka akyerɛ mo se monye no nyinaa. ¹² Yeɛkɔ mpae senea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhye Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wɔ ne mu.

2

Nneɛma A Edi Kristo Ba Anim

¹ Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesɛ mo anuanom, ² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nhoma a yeɛkyerewee no bi mu na saa asem no wɔ. ³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwani yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔɔnefo no a ɔbɛkɔ daa ɔsee mu no adi. ⁴ Ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae se bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. ⁶ Na mprenmunim nea abɔ ne ba no asen no senea wɔbɛda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu. ⁷ Ɔɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ebɛba no remma da, gye se wɔayi nea okura ne mu no a fi ho ansa. ⁸ Eno ansa na ɔɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam ase no. ⁹ Ɔɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ebɛba na wabeyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛne, ¹⁰ na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbeyera no. Wɔbeyera, efise wɔannye nokware no anto mu, anno nokware no amma wɔannya nkwa. ¹¹ Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye wɔn mu ama

wɔage nsem a enye nokware no adi. ¹² Awiei no ara ne se wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bone ho no aten.

¹³ Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔaye mo Onyankopɔn nkurofo kronkron wo mo gyidi a mowo wo nokware mu no mu. ¹⁴ Onyankopɔn nam Asempa no so frɛe mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛe mo wo asenka ne yen nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a doo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, ¹⁷ nkyekye mo werɛ, na onhye mo den wo asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpae Mma Yen

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Awurade asem beko so atrew ntem te senea eyee wo mo mu no. ² Afei mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Onyankopɔn beyi yen afi abonefo ne nsemmɔnedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di. ³ Nanso Awurade ye onokwafo. Obɛhye mo den na wagyɛ mo afi obonefo no nsam. ⁴ Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewo anidaso se moreye na mobeko so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. ⁵ Awurade nka mo ho na munnya doo koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo.

Anihaw Ho Kɔkɔbo

⁶ Anuanom, yehye mo wo Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama wɔn no so no ho. ⁷ Mo ankasa

munim pefee se, ese se moye nea yeyee no bi pɛpɛpɛ. Bere a na yewo mo nkyen no, yɛanye anihaw. ⁸ Obi ammoa yen a yɛantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yɛremfa sikasem biara nhaw mo adwene. ⁹ Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo. ¹⁰ Yewo mo nkyen no, yɛka kyerɛe mo se, "Obiara a ompɛ se oye adwuma no, ense se woma odidi."

¹¹ Yɛka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wɔnye hwee se wɔnenam nkurofo nnwuma so. ¹² Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bo wɔn kɔko se wɔmmo obra pa na wɔnye adwuma mfa mmo wɔn ho akɔnhama. ¹³ Anuanom munnyae papaye da.

¹⁴ Obi wo ho a orentie nhoma a yɛakyerɛw abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwɛ no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu. ¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no se oye otamfo na mmom mommo no kɔko se mo nua.

¹⁶ Na ono asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia mo ni. Saa okwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma.

¹⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

Nkyia

¹ Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

² De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerekyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso senea merekɔ Makedonia no meka kyerɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro nkyerekyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae. ⁴ Momma wonyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobɔ no, efise saa nneyɛe no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. ⁵ Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔɔɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. ⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu. ⁷ Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. ⁹ Esɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, ¹⁰ afideyɛfo,

aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ɛne nokware nkyerekyerɛ no bɔ abira no. ¹¹ Saa nokware nkyerekyerɛ no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Eye Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mɛfata na wayi me sɛ mensom no. ¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. ¹⁴ Yen Awurade hwiee n'adom a ɛɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔɔɔ a esiane Kristo Yesu nti abeyɛ yen de no.

¹⁵ Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa. ¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeyɛ a me a meye ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. ¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, ¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntiɛ wɔn tiboa, nam saaye so asɛe wɔn gyidi. ²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ

1 M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsrɛ, mommo mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; 2 monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. 3 Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a 4 ɔpe se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wuhu nokware no ani. 5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. 6 Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a ese mu se Onyankopɔn pe se wogyɛ nnipa nyinaa nkwa. 7 Enɔ nti na wɔsoma me se ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

8 Mehwehwe se nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. 9 Afei mehwehwe se mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wɔnye wɔn ti se mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. 10 Na mmom ese se wɔda adwuma pa a efata mmea se mmea a wɔye nyamesomfo no adi.

11 Eɛ se mmea de kommye ne ahobrease sua ade. 12 Memma mmea ho kwan se wɔnkyerekyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Eɛ se wɔye komm. 13 Efise wɔbɔɔ Adam ansa na wɔreɔ Hawa. 14 Na enye Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. 15 Na se ɔbea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

1 Eye sennaho se, se obi pe se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa.

2 Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Eɛ se ne yere ye baako. Eɛ se se ɔbre ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara pɛpɛɛɛ. Eɛ se ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerekyerɛ nso. 3 Ense se ɔye ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ese se ɔbre ne ho ase na ɔpe asomdwoe. Ense se ɔye sikaniberefo. 4 Eɛ se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. 5 Na se obi nnim senea ɔhwe ne fi so yiye a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? 6 Ense se ɔye obi a afei na wahu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wɔabu no atɛn senea wobuu ɔbonsam atɛn no. 7 Eɛ se wɔn a wɔnnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea ebeye a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

8 Eɛ se asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ense se wɔnom nsa pii anaase wɔye aniberefo. 9 Eɛ se se wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. 10 Eɛ se wɔsɔ wɔn hwe ansa, na se wodi sohwe no so nkonim a wɔasom.

11 Eɛ se wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Eɛ se se wɔbre wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

12 Eɛ se asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. 13 Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam.

14 Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewɔ anidaso se erenkye biara meba wo nkyen. 15 Na se mannu wo nkyen ntem a saa nhoma yi bema woahu senea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a eye Onyankopɔn teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. 16 Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewo nyamesom pa mu no kron: Ɔbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,
na abofo huu no,
wɔkaa ne ho asem wɔ amana-
man mu,
na wiase gyee no dii,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam
mu.

4

Atoro Akyerɛkyerɛfo

¹ Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhomone nkyerɛkyerɛ akyi. ² Saa nkyerɛkyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofo a woye adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no. ³ Saa nnipa no kyerekyere se enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di. ⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ense sɛ wɔpɔ biribiara, na mmom esɛ sɛ wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. ⁵ Efise Onyankopɔn asem no ne mpaeɔ tew ho.

⁶ Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ekyerɛ sɛ woye Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew wo. ⁷ Nsɛ wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. ⁸ Ewɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmo ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bɔ. ⁹ Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ wogyɛ to mu na wogyɛ di. ¹⁰ Eno nti na esɛ sɛ yɛpere na yeyɛ adwuma dennen, efise yede yen anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no.

¹¹ Eyinom na esɛ sɛ moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. ¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ

mu no, esɛ sɛ woyɛ nhwɛso pa. ¹³ Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempano na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyɛde Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. ¹⁵ So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, sɛnea ebɛma obiara ahu wo nkɔso. ¹⁶ Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneɛma yi nyinaa, efise sɛ woyɛ saa a, wubegyɛ wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5

¹ Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran sɛnea wobeyɛ ama w'agya. Sɛnea wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, ² ye mmea mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. ⁴ Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no esɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofo ne wɔn nenanom ka, efise sɛ woyɛ saa a na esɔ Onyankopɔn ani. ⁵ ɔbea a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa anadwo ne awia. ⁶ Nanso sɛ okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu. ⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso. ⁸ Na sɛ obi nhwɛ ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Sɛ eba saa a, ɔyɛ onipa bone sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne sɛ, esɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware, ¹⁰ na afei wagyɛ din wɔ nneyɛ pa ho. Esɛ sɛ ɔyɛ ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyɛ ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa

ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se wɔpe se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho ¹² na ema wodi fɔ se wɔabu wɔn bohye a edi kan no so. ¹³ Eno akyi, wɔsee wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka. ¹⁴ Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afi senea ebeye a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn. ¹⁵ Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw.

¹⁶ Se ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ese se ɔhwe wɔn yiye na wɔamfa adesoa bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka wɔn nko no.

Wɔnhwe Asempaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, ese se wɔdwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyerekyere nso. ¹⁸ Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw abuwow no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!" ¹⁹ Ntie asemɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'ananim. ²⁰ Wɔn a wɔye bone nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu. ²¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bone a wɔye no da adi pefee na saa bone no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ ho a wɔn bone da adi akyiri no. ²⁵ Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ese se wɔn a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyere.

² Ense se asomfo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifo no abomfiaa se wɔye anuanom nti. Mmom ese se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. ³ Ese se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no ⁴ ye ɔchantanni a onnim hwee. Ɔye obi a ofi adwemmone mu gye akyinye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone ⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wɔdwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenya kese. ⁷ Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko. ⁸ Eno nti se yewo aduan ne ntama a, eno nko dɔɔso ma yen. ⁹ Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no kɔto ɔhwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu. ¹⁰ Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahye wɔn koma ma.

¹¹ Enti wo a wɔye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔɔɔ, boasetɔ ne odwo akyi. ¹² Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛe wo. ¹³ Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo se, ¹⁴ tie mmara a mahye ama wo no na di so perepere kosi da a Yesu Kristo beba. ¹⁵ Onyankopɔn

a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba bere a ɛɛ mu. ¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ wiase yi mu ahonyafo kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhyɛ adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. ¹⁸ Hyɛ wɔn se wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma payɛ mu. Wɔnye ayamye na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ. ¹⁹ Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdeɛ" no ho. ²¹ Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdeɛ no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

Nhyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yɛe no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebɔ mu. ⁴ Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihi wo bio a m'ani begye. ⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewɔ wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebɔ wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. ⁷ Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyɛso. ⁸ Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. ⁹ Ogyee yen nkwa frɛe yen se yemmeyɛ ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, ¹⁰ nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba

a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyese m a ehyeren te se kanea, na ema nkwa a enni awiei breɛ yen. ¹¹ Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo se menna Asempa no adi. ¹² Enam eyinom so nti na mihi saa amane yi. Nanso meda so wɔ gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasem a mekyere wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔɔ a eye yen de wɔ Kristo Yesu mu no mu. ¹⁴ Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

¹⁵ Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbo, efise ɔhyee me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pɛn, ¹⁷ na oduu Roma pɛ, na ɔboɔ mmɔden hwehwee me ara kosii se ohuu me. ¹⁸ Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

2

Ma Kristo Ahɔɔden Nhye Wo Den

¹ Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den. ² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afɔforo nso nsa. ³ Se amanehununu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. ⁴ Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔɔ ne panyin ani. ⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. ⁶ Eɛe okuafo mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi. ⁷ Dwene nsem a mereka

yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wɔ Asempa a mekaa ho asem no mu no. ⁹ Esiane se meka Asempa no nti mihi amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ε. ¹⁰ Eno nti, migyina biribiara a ebɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no senea ebeyɛ a wɔn nso benya nkwagye ne anuonyam a enni awiei a ewɔ Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a εse se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,
yene no bɛtena ase.

¹² Se yeampa abaw a
yene no bedi hene.

Se yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yen.

¹³ Se yenye nokwafo a,
ɔno de, ɔye ɔnokwafo
efise ɔrensan n’asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na εse atiefo adwene kekε. ¹⁵ Bɔ mmɔden se wobeyɛ odwumayeni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n’anim. ¹⁶ Twe wo ho fi nsenhuhuw a εho nte w ho, efise εno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho. ¹⁷ Nea wɔkyere no te se akisikuru a εtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. ¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so se wɔn adwene. ¹⁹ Nanso obi rentumi nhin-him fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise wɔakyerɛw wɔ so se, “Awurade nim wɔn a wɔye ne de,” na “εse obiara a ɔka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bɔne ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ ho a wode dwete na

aye, bi nso wode sikakɔkɔ na aye. Wode dua na aye bi na afoforo nso wode ɔte. Ebi wɔ ho a ewɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa. ²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneema bɔne no ho a, wode no beyɛ nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a εse se odi no, obedi.

²² Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneema a εho tew te se: trenee, gyidi, ɔɔ ne asomdwoe a εka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu fre Awurade ma ɔboa no akyi. ²³ Mfa wo ho nhyehye nkweise akyinnye a εmfa hwee mma no mu, efise εde akasakasa ba. ²⁴ Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. εse se ɔye ayamye ma obiara. εse se ɔye ɔkyerekyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso ²⁵ a se wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. ²⁶ Na wɔn adwene mu ada ho na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n’apɛde no afiri mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beyɛ den. ² Nnipa bi beyɛ pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wobeyɛ abususenkafo, asɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wobeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, ³ wobeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wobeyɛ nnipa dinsɛfo basabasa ne abufuwfawo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔye nnipa pa no, ⁴ wobeyɛ afatwawo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen se wɔɔ Onyankopɔn. ⁵ Wobeyɛ aniani asomfo a wɔbɛpo tumi a ewɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhye mmea a wɔn bɔne ama wodi fo na akɔnnɔ ahorow bebree hye wɔn so no so; ⁷ saa mmea no ye nnipa

a wṓpe se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. ⁸ Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wṓye nnipa a wṓn adwene asee na wonsi hwee wṓ gyidi mu. ⁹ Wonnya nkṓso biara efise obiara behu wṓn kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerɛkyere, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewṓ, me boasetṓ, me dṓ, ¹¹ taa a wṓtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wṓ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ṓtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. ¹² Wṓn a wṓpe se wṓde onyamesom pa tena ase wṓ Kristo Yesu mu nyinaa no, wṓbetaa wṓn, ¹³ nanso nnipa bṓne bekṓ so asee daa na wṓadaadaa afoforo ne wṓn ankasa wṓn ho. ¹⁴ Nanso wo de, kṓ so tena ase nokware mu senea wṓkyere wo no, na gye di yiye. Wunim wṓn a wusua fii wṓn nkyen, ¹⁵ na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerewsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ema wunya gyidi wṓ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. ¹⁶ Kyerewsem nyinaa fi Onyankopṓn home mu, na eye ma nkyerɛkyere, atenyi, ateetes ne trenee mu yen, ¹⁷ senea ebeye a Onyankopṓn nipa beye nea wṓasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotu

¹ Migyina Onyankopṓn ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufon ten, ne ba a ṓbeba ne n'ahenni no so hye wo se, ² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerekyere wṓ boasetṓ mu. ³ Bere bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyere pa no, na mmom wobedi wṓn ara wṓn asede akyi na wṓaboaboa akyerɛkyerefo a wṓbeka nsem a wṓrehwehwe atie no ano, na wṓaka akyere wṓn. ⁴ Wṓbepo nokware no tie, na wṓatie anansesem. ⁵ Nanso mmere nyinaa

mu no, ese se wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wṓ amanehunu mu. Ye ṓsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopṓn somfo.

⁶ Wogu so rehwie me se afore ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. ⁷ Ōko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. ⁸ Afei nea ewṓ ma me ne nkonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a ṓye Otemmufo treneeni no de bema me da no, enye me nko, na mmom, wṓn a wṓatena ase wṓ ṓṓo mu atwen no no nyinaa.

Nkyerɛkyere A Etwa To

⁹ Bṓ mmṓden bra me nkyen ntem. ¹⁰ Dema dṓṓ nne wiase yi ma ṓyee saa guan gyaa me ho kṓṓ Tesalonika. Kreske kṓṓ Galatia, Tito nso kṓṓ Dalmatia. ¹¹ Luka nko ara na ṓne me wṓ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. ¹² Mesomaa Tihiko kṓṓ Efeso. ¹³ Se woreba a, fa m'atade a migyaw wṓ Karpo nkyen wṓ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobṓwee no nso ka ho, ne titiriwo no nea wṓde aboa nwoma yee no.

¹⁴ Aleksandro, kṓbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ṓyee no so ka. ¹⁵ Eye a hwe wo ho yiye wṓ ne ho, efise na ṓsore tia nsem a yeka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wṓn nyinaa guan gyaa me. Onyankopṓn mfa nkye wṓn. ¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahṓden ma mitumi kaa asem no kyere amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. ¹⁸ Na Awurade begye me afi bṓne nyinaa mu na ṓde me ako ṓsoro Ahenni no mu wṓ asomdwoe mu. Ōno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wṓ Mileto, efise na

oyare. ²¹ Bo mmoden bra ansa na awowbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klau-
dia ne anuanom no nyinaa kyiakyia
wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena.
Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsoma me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ede onyamesuro ba ² wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyee yen ho bo ansa na ɔrefi wiase ase; ³ na afei ne bere a esɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

Asempakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛpɛ na woayi mpanyimfo atuata asafo a ewɔ kurow biara mu no ano. ⁶ Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. ⁷ Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. ⁸ Esɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso. ⁹ Esɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyere no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerɛkyere pa

no mu, na wada wɔn a wɔsore tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsore tia na wɔnam wɔn nkwaseasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. ¹¹ Esɛ se wusiw wɔn nkyerɛkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerɛkyere bone no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. ¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofɔ, mmoa atirimodenfo ne akwadwofo adidifo." ¹³ Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, esɛ se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobonya gyidi pa, ¹⁴ na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo nokware no. ¹⁵ Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tibo a ho agu fi. ¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyee nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

2

Nkyerɛkyere Pa

¹ Esɛ se woma nkyerɛkyere pa a wɔagye ato mu. ² Ka kyere nkwakora na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafo, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidi mu nye den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronkron. Wonni nseku na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyerɛ pa, ⁴ senea ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, ⁵ ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronkron na wɔye awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmerante na wonnya ahohyeso. ⁷ Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wɔ

nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerɛkyere ho. ⁸ Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bone nka mfa yen ho.

⁹ Eɛe se asomfo tie won wuranom, na ade nyinaa mu no, woso won wuranom ani. Ense se woyiyi nsem ano ¹⁰ anaa wobɔ won koron. Eɛe se woye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a woye no de anuonyamhye aba nkyerɛkyere a efa Onyankopon a oye yen Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopon adom a ede nkwaye ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa. ¹² N'adom no kyere yen se, yempa asetena a eho nte w no ne wiase akonno akyi na yentena ase ahohyeso, kronkronye ne Onyamesuro mu wo wiase ha. ¹³ Yewo anidaso wo bere a yeretwen Onyankopon tumfo a one Agyenkwa Yesu Kristo no ba a obɛba bio wo anuonyam mu no. ¹⁴ Ode ne ho maa yen de gyee yen fii bone mu, oye yen nnipa a yere papaye no kronkron de yen yee ne nko ara de.

¹⁵ Kyerɛkyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefo nkuran, ka won anim. Mma won mu bi mmmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurofo na wommre won ho ase nhye ahemfo ne won a tumi hye won nsa no ase, wonye osetie, wonsiesie won ho mma adwuma pa biara, ² na wonnka asemone mmfa obi ho na mmom, wonnwo breoo, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yen ankasa yeye nkweisefo, asodenfo, ne abonefo. Na yeye akonno ne anigye ahorow nkoa. Yesee yen abrabo wo bone ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan won. ⁴ Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopon ayamye ne ne do daa adi no, ⁵ ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye nti, na mmom onam n'ahummobo so ahohoro yen ho, agye yen nkwa

ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopon nam Yesu Kristo a oye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, ⁷ senea ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo. ⁸ Eyi ye nokwasem. Mepɛ se wuti saa asem yi mu yiye na ama won a wogyɛ Onyankopon di no ahu se, eɛe se wode won bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wo mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkweise akyinye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wo mmara ho; so nni mfaso biara. ¹⁰ Bo obi a ode mpaapaemu ba no koko nea edi kan ne ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. ¹¹ Eɛe se wuhu se obi a ote saa no asee, na bone a oye no da adi wo ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabo me tirim se metena awowbere no. ¹³ Bo mmoden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia won hwee.

¹⁴ Ma yen nkurofo no nsua senea wode won adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

¹⁵ Won a wone me wo ha nyinaa kyiakyia wo.

Kyia won a wodo yen wo gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon ² ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a mebo mpae no mebo bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. ⁵ Mete ɔdo a wodo Onyankopɔn nkurofo ne gyidi a wowo wɔ Awurade Yesu mu no. ⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae se won nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. ⁷ Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurofo.

⁸ Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, ⁹ nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔdo mu mprenpren ¹⁰ resre wo ama me ba Onesimo a obeyee me ba, bere a na meda afiase no. ¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ono a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. ¹³ Esiane asempano nti, mepre se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me. ¹⁴ Nanso na mempre se mafi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa

mu nti. ¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebo. ¹⁶ Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na obesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

¹⁷ Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. ¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. ¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. ²⁰ Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. ²¹ Mewo anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaabo ama mabeka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti one me da afiase no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

¹ Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. ² Mmom, mmere a edi akyiri no de,* ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneema nyinaa beye ne de. ³ Ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn sɛso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. ⁴ Eno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kɛse sen wɔn de no.

⁵ Efise Onyankopɔn nso anka ankyerɛ n'abɔfo no mu biara se, "Woyɛ me Ba; nne mayɛ w'Agya."

Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se, "Mɛyɛ w'Agya na woayɛ me Ba."

⁶ Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."

⁷ Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne sɛ,

"Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa, na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa."

⁸ Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,

"Ao, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa; w'Ahenni ye atentrenee.

⁹ Wodɔ trenee, na wukyi bɔne,

eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfefo so, na ɔde anigyɛ ngo asra wo."

¹⁰ Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo asase fapɛm, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena ho daa; wobɛtetew sɛ atade.

¹² Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama; na wɔbɛsesa no sɛ ntade.

Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa da."

¹³ Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no se,

"Montena me nifa so nkosi sɛ mede mo atamfo beye mo anan ase ntiaso."

¹⁴ Sɛ saa a, na abɔfo no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwegye no.

2

Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

¹ Eyi nti na ɛsɛ sɛ yeso nokware a yeate no mu dennen, sɛnea ɛbeyɛ a biribi rentu yen aso. ² Nsɛm a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wannɛ so no nyaa asotwe a ɛfata no. ³ Na sɛ yeantie saa nkwegye yi a, ɛbeyɛ den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwegye yi ho asɛm na wɔn a wotiee no no ama yeahu sɛ eye nokware. ⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsɛnkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no sɛnea ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na wayɛ n'adwene sɛ ɔrebɛbɔ no so; saa wiase a yeaka ho asɛm no. ⁶ Na mmom wɔaka wɔ Kyerɛwɛm no mu baabi se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?"

* 1:2 Mmere a bɔhyɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

⁷ Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abofo; na wode w'anuonyam ne nidi abo no abotiri,

⁸ se onni nneema nyinaa so.”

Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa se, “Nneema nyinaa sodifo,” eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenhu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so. ⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wobɔɔ no hyɛɛ abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopɔn ahummɔɔ nti esɛ se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuonyam.

¹⁰ Eye se Onyankopɔn a ɔɔɔ nneema nyinaa na ɔhwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a ɔbema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim ako nkwaye no mu. ¹¹ Ɔma nnipa ye kronkron fi wɔn bone mu. Na ɔne wɔn a waye wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ɔfre wɔn anuanom no. ¹² Ɔka se, “Meka wo ho asem akyerɛ me nuanom,

mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim.”

¹³ Ɔsan ka bio se, “Mede me ho bɛto Onyankopɔn so.”

Na ɔno nso ka se, “Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni.”

¹⁴ Esiane se mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a ɔnam ne wu no so besɛɛ ɔbonsam a okura owu tumi no ahɔɔden. ¹⁵ Na ɔnam so agye wɔn a esiane se wosuro owu nti, wɔaye akɔa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. ¹⁶ Ɛye nokware turodoɔ se enye abofo na ɔboa wɔn. Na mmom senea Kyerɛwsem no ka no, “Ɔboa Abraham asefo.”* ¹⁷ Eyi kyere se ɔkwan biara so no, esɛ se ɔye se ne nuanom, senea ebeye a ebeye wɔn Ɔɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufɔ wɔ Onyankopɔn

som mu, na anam so ma wɔde nnipa bone akye wɔn. ¹⁸ Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔaso wɔn ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛɛ, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

¹ Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɔsomafo no ho. ² Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no.

³ Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. ⁴ Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. ⁵ Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. ⁶ Nanso Kristo de, odi nokware se Ɔba a ɔhwe Onyankopɔn fi so. Se yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.*

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se, “Se nne mote Onyankopɔn nne a,

⁸ monnye asoɔden

te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no;

senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛɛ no.

⁹ Eho na mo nenanom sɔɔ no hwɛɛ, nanso wohuu nea meyeɛ no mfe aduanan mu no.

¹⁰ Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,

‘Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,

na wɔanhu m'akwan.’

¹¹ Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se,

‘Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.’”

¹² Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a ɔrennye Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopɔn

* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3) * **3:6** Ofi no ye Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5)

teasefo no ho. ¹³ Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mo mu ebinom na wonye asooden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a asem "Nne" a ewo Kyerewsem mu no fa yen ho no. ¹⁴ Na se yeso gyidi a yewo no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewo kyefa wo Kristo mu.

¹⁵ Kyerewsem no ka se,

"Se nne mote Onyankopon nne a, monnye asooden te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no."

¹⁶ Ehefo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim fi Misraim no nyinaa. ¹⁷ Ehefo na Onyankopon bo fuw won mfirmi hyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotetew hwe wuwuu wo sare so no. ¹⁸ Bere a Onyankopon kaa ntam se, "Woremme me home mu da" no, na oreka akwere eheto? Na oreka akwere won a woyee asooden no. ¹⁹ Afei, yehu se wantumi anko ohome no mu, efise woyee anni.

4

Homebea Foforo

¹ Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin wo mu. ² Efise woka asem pa no akwere yen senea woka kyere won no. Nanso wammu asem a woka kyere won no, efise won a wotiee no no annye anni. ³ Na yen a yeage adi no nko ara na yeko saa ohome no mu*

senea Onyankopon aka se, "Enti mifi m'abufuw mu ka ntam se, 'Worenhyen asase a anka mede won rekso so no mu da.'"

Okaa saa asem yi de, nanso efi bere a oboo wiase no, na wawie ohome dwumadi no dedaw. ⁴ Na Kyerewsem no mu baabi wo ho a woka biribi fa da a eto so ason

no ho se, "Da a eto so ason no, Onyankopon home fii ne nnwuma nyinaa mu." ⁵ Wokaa saa asem koro yi ara bio se, "Worenhyen asase a anka mede won rekso so no mu da."

⁶ Won a wodii kan tee Asem pa no annya saa ahome no, efise woyee anni. Afoforo bi nso wo ho a wama won kwan se wonnya ohome no.

⁷ Enti Onyankopon aka se wayi da bi ato ho a wofre no "Nne." Mfe bebree akwi no, onam Dawid so kaa wo Kyerewsem no mu se,

"Nne, se mote Onyankopon nne a mummipirim mo koma."

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de won koo Onyankopon home mu a, anka akwiri no Onyankopon anka da foforo ho asem. ⁹ Senea ete no, ohome da so wo ho ma Onyankopon nkurofo, senea Onyankopon homee da a eto so ason no. ¹⁰ Obiara a ohome wo Onyankopon mu no behome a fi n'ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopon home fii ne nnwuma mu no. ¹¹ Enti momma yemmoo yen ho mmoden na yeatumi ako Onyankopon home mu. Ense se yen mu bi ye asooden senea woyee asooden a enti wankoo mu no.

¹² Onyankopon asem† ye nkwa, na ahoo den wo mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaape honhom ne okra, apow so ne hon mu. Eye koma nsuwii ne adwene temmufo. ¹³ Biribiara nni ho a wode sie Onyankopon ma eye yiye. Abode mu biribiara da n'anim na ono na ese se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Sofopanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewo Sofopanyin kese wo Onyankopon anim. ¹⁵ Yenni Sofopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmobo. Yewo obi a waso no ahwe wo akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye

* **4:3** Senea wewwura Kanaan akogyee ohome a gyidi wo mu no, saa ara na nkwaye no nso te.

† **4:12** Yesu na obeyii Onyankopon ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** Esiane se Kristo, yen Sofopanyin ahyia sohwe nti, wasiesie ne ho se, se yehyia sohwe biara a, ode ahummobo beboa yen. (2.10)

bɔne. ¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra‡ Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a esɛ mu.

5

¹ Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bɔne ho afɔre asom Onyankopɔn. ² Esiane sɛ n'ankasa ye mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔye mfomso no. ³ Ne mmerɛwye nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔre a, esɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. ⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam* sɛ ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beye Ɔsofopanyin senea wɔfrɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so sɛ ɔye Ɔsofopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se,
“Woye me Ba;

nnɛ, maye w'Agya.”

⁶ Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,
“Wobeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.”

⁷ Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosrɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no. ⁸ Ewɔ mu sɛ na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobɛase. ⁹ Na owiee pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni awiei, ¹⁰ na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔye Ɔsofopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.

¹¹ Yɛwɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efise mo ntease ye den. ¹² Moaye nkyerekyere adwuma no akyɛ, nanso esɛ sɛ munya obi ma

ɔkyerekyere mo Onyankopɔn ho asem fi ne mfiase. Anka esɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. ¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. ¹⁴ Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eda papa ne bɔne ntam no.

6

¹ Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyere na yensua ne ho nsem a ekɔ anim no. Eho nhia bio sɛ yebekɔ so akyerekyere nea enti a esɛ sɛ yenu yen ho wɔ nneyɛe a ede owu brɛ yen ne nea enti a esɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidi no ho. ² Eho nhia nso sɛ yebekɔ so akyerekyere asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsem bio. ³ Momma yenkɔ yen anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yebeye.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyede hwɛe, na wonyaa wɔn kyefa wɔ Honhom Kronkron no mu. ⁵ Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi. ⁶ Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eye den sɛ wɔde wɔn besan aba bio sɛ wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere. ⁷ Onyankopɔn hyira asase a enom osu a etɔ gu so na ema afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no. ⁸ Na sɛ nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asɛe no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade pa bi a nkwagye bata ho befi mo mu aba. ¹⁰ Onyankopɔn nye nea ɔntɛɛ. Ne werɛ remfi adwuma

* **5:4** Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibea no da abusuakuw bi mu.

a moye anaa odo a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa won no. ¹¹ Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmodemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no. ¹² Yempe se moye anihaw. Na mmom, yere se yehu mo se agyidifo a mowo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye mo no.

Abraham So Nhweso

¹³ Bere a Onyankopon hyee Abraham bo no, okaa nea wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a okoron sen no no nti, ode ono ara ne din na ekaa saa ntam no. ¹⁴ Okaa ntam no se, "Mehye wo bo se, mehyira wo na mama w'ase ado." ¹⁵ Na Abraham wo ntoboase nti, ne nsa kaa bo a Onyankopon hyee no no.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ode obi a okoron sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. ¹⁷ Onyankopon pee se oda no adi pefee kyere won a na ese se won nsa ka ne bohye no se orensese n'atirimsem, nti okaa ntam de hyee bohye no mu den. ¹⁸ Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wohye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. ¹⁹ Yewo saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntawamtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. ²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye Osopanyin afebwo senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

7

Okese Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na osan ye Osorosoro Nyankopon sofo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. ² Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerease a edi kan no ne

Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wokyere ne din no ase se Asomdwoe hene. ³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ose Onyankopon Ba, na oda so ye osfo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. ⁵ Nanso Lewi asefo a woye asfo no Mmara na ehye won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won ara won nkurofo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen. ⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no. ⁷ Akyinnye biara nni ho se nea oma nhyira so sen nea ogye nhyira. ⁸ Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asfo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. ⁹ Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. ¹⁰ Na wonwoo Lewi e, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

¹¹ Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefa osfo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. ¹² Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa. ¹³ Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii osfo wo aforemuka ho da. ¹⁴ Eye sennaho se wowoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asfo ho asem no nso, wammwo n'abusua din da. ¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise osfo foforo bi aba a ote se Melkisedek. ¹⁶ Ono de, ennam onipa mmara so na wohyee no osfo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no osfo. ¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Wobeye osfo akosi daa

senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.”

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso, ¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

²⁰ Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ete saa nni ho. ²¹ Yesu de, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsɔfo bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Awurade aka ntam;

na ɔrensɛsa n’adwene a ese,
‘Wobeyɛ ɔsɔfo daa nyinaa no.’”

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ɛma yene Onyankopɔn apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wɔ ho. Na saa asɔfo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa wɔn adwuma so. ²⁴ Nanso esiane sɛ Yesu wɔ ho daa no nti, ɔwɔ asɔfodi a etena ho daa. ²⁵ Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyɛn no nne ne daa, efise, ɔte ho daa sɛ Onyankopɔn ma wɔn.

²⁶ Yesu ne Ɔsɔfopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasɛm mu. Ɔye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no aɸi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. ²⁷ Ɔnte sɛ asɔfo mpanyin a wɔaka no a, daa aɸɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ afoforo de no. Ɔbɔɔ aɸɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔɛ. ²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔyɛ asɔfo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔyɛ pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Aɸɔre

¹ Aɸɛm a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwɔ Ɔsɔfopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, ² na ɔsom sɛ Ɔsɔfopanyin wɔ Kronkron-bea a ɛyɛ nokware ntamadan a ɛnye

onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu ho.

³ Woyi Ɔsɔfopanyin biara sɛ ɔmfa akyɛde ne mmoa mmɔ Onyankopɔn aɸɔre. Ɛno nti, ɛsɛ sɛ yen Ɔsɔfopanyin nya biribi a ɔde bebɔ aɸɔre. ⁴ Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenyɛ ɔsɔfo koraa efise asɔfo wɔ ho a wɔde aɸɔrebɔde ma, senea Yudafo mmara kyerɛ no. ⁵ Nanso dwuma a wodi sɛ asɔfo no yɛ ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔko bere a ɔpɛɛ sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Si no senea merekyerɛ wo wɔ bepɔw no so pɛpɛpɛ.” ⁶ Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a ɛso kyɛn wɔn de no. Yesu yɛ apam a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛ no ntamgyinafo.

⁷ Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka ɛho nhia sɛ wɔbeyɛ apam a ɛto so abien no. ⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda
abusuakuw
behhyehyɛ apam foforo.

⁹ Ɛrenyɛ sɛ apam a
me ne wɔn agyanom yɛɛ no
bere a misoo wɔn nsa
dii wɔn anim fii Misraim no.
Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛ
no ho nokware,
ɛno nti mantew m’ani anhwe
wɔn,
Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo
behhyehyɛ wɔ
bere a ɛreba no mu, Awurade na
ose:

Mede me mmara behyɛ wɔn adwene
mu
na makyerɛw agu wɔn koma
mu.

Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn
na wɔayɛ me nkurɔfo.

¹¹ Wɔn mu biara renka nkyerɛ ne
yɔnko
anaa ne kuromni se, ‘Hu Awu-
rade!’

Efise wɔn nyinaa behu me fi
akumaa so kosi ɔkɛse so.

12 Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho;
na merenkæe wɔn bɔne bio.”

Nhyehyɛ Dedaw No

13 Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyɛɛ kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkyɛ yera.

9

1 Na apam a edi kan* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom. 2 Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. 3 Ntwamu no akyi a wɔfrɛ ho Kronkron mu Kronkron no, 4 na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a efefɛwee ne apam bopon no wɔ. 5 Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatɛw wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneɛma yi ho asem nkɔ akyiri mpɛmpɛn.

6 Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; 7 nanso na ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron ho pɛnkoro pɛ afe biara. ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfo mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ. 8 Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yen sɛ, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ ho. 9 Eyi mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere sɛ akyede ne mmoa a na wɔde bɔ afɔre ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron. 10 Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam fam nhyehyɛ a eyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛ foforo bɛba.

11 Nanso Kristo aba dedaw sɛ ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyɛn dedaw no. Enye nnipa na wɔyɛɛ. Afei nso emfi adebɔ yi mu. 12 Bere a Kristo kɔ ntamadan no mu a ɔkɔ Kronkronbea ho pɛnkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekɔbɔ afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔ afɔre de gyee nkwa a enni awiei maa yen.

Nhyehyɛ Foforo No

13 Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a, 14 mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔ afɔre a eho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na monkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

15 Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.

16 Sɛ nsamansɛw bi wɔ ho a, esɛ sɛ wotumi kyere sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansɛw no awu. 17 Sɛ onipa a ɔhyɛɛ nsamansɛw no te ase a, saa nsamansɛw no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. 18 Eno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no. 19 Nea edi kan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, senea ewɔ mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔ ne somme na ɔde petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so 20 kae se, “Eyi ne mogya a esɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ munnɔ so no ano.” 21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. 22 Nokware, senea mmara

* 9:1 Apam a wɔyɛɛ wɔ Sinai no (8.3)

no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

²³ Saa okwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema† no ankasa de, afore a eye kyen eyinom na wode tew ho. ²⁴ Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no ho. Okoo osoro ankasa na osi yen anan mu wo Onyankopon anim ho. ²⁵ Afe biara Yudafo Sofopanyin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen be-bree saa. ²⁶ Se oyee saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afore a ode ne ho boe no so apepa bone. ²⁷ Ese se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. ²⁸ Saa ara na wode Kristo nso boe afore baako pe de gyee dodow no ara wo won bone mu. Obaba ne mprenu so a oremmegye nneboneyefo na mmom, obaba abegye won a woretwen no no nkwa.

10

Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam

¹ Mmara no ye nneema pa nsusuwo a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wobo afore koro no ara afe biara, efise saa afore koro a wobo no afe afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pe da. ² Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi won bone mu ye pe a, eno de anka worenne bone ho fo bio, na ne saa nti aforebo nyinaa to betwa. ³ Nea saa aforebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. ⁴ Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bone.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wiase no, oka kyere Onyankopon se:

“Wompe aforebo ne ayeyede nanso woasiesie ohonam ama me.

⁶ W’ani nnye ohyew ne bone afore anaa afore a wobo de pepa bone ho.

⁷ Afei mekae se, ‘Mewo ha rebeye nea wope se meye senea wakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.’”

⁸ Kan no okae se, “Wompe, na w’ani nso nnye aforebo ne ayeyede a wode pepa bone ho.” Ewo mu, na Mmara no kyere se wonye saa. ⁹ Na okae se, “Mewo ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopon agu tete aforebo no nyinaa na ode Kristo aforebo no asi anan mu. ¹⁰ Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopon hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode boe afore preko maa yen no so ama yen ho atew afe bone ho.

¹¹ Da biara Yudani sofo sore ye n’asofodwuma na wobo afore mpen pii. Nanso saa afore yi rentumi mpepa bone. ¹² Kristo de, oboo bone ho afore. Afore a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. ¹³ Eho na oretwen mprenpren kosi se Onyankopon bema n’atamfo aye n’anan ase ntiaso. ¹⁴ Onam aforebo baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se,

¹⁶ “Eyi ne apam a me ne won bepam wo bere a ereba no mu. Awurade na ose:

Mede me mmara behye won koma mu na makyerew agu won adwene mu.”

¹⁷ Na afei waka se, “Merenkae won bone ne won amumoye bio.”

¹⁸ Se wode eyinom nyinaa kye a, na afore a wobo de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

† 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wode mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se osoro kronkron nso, wode afore a ekyen mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho. ²⁰ Onam ono ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wo mu ama yen. ²¹ Yewo ososo kese bi a ohwe Onyankopon fi so. ²² Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tibo a fobu ho, na wode nsu a eye kronkron aguare yen nipadua. ²³ Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu denen, efise nea ohyee yen bo no ye onokwafo. ²⁴ Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa. ²⁵ Mommma yennnyae yen ho yen ho nhyiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkurandenennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba.

²⁶ Se mohye da ko so ye bone a, aforebɔ biara nni ho a ebepepa mo bone, efise woda nokware no adi akyerɛ yen. ²⁷ Nea ewo ho ma won a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebeba abehyew won no. ²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmobo. ²⁹ Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ommfa Onyankopon mogya apam no a egyee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a oma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa. ³⁰ Yenim se Onyankopon kae se, "Me na awereto wo me, na me na mitua ka," na ono ara na osan kae se, "Awurade bebu ne nkurofo aten." ³¹ Onyankopon a ote ase no nsam amanenya ye hu.

³² Monkae ahohia a mokoo mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu oko bebree mu amane. ³³ Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worehu amane no ho. ³⁴ Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boaseto, efise

munim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa. ³⁵ Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛe se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea wواهye mo ho bo no. ³⁷ Efise Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa na nea eɛe se oɔa no aba; orentwentwen.

³⁸ Na, "Nea otee no fi gyidi mu benya nkwa, na se otwe ne ho a, me kra ani reno no."

³⁹ Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewo gyidi na wogaye yen nkwa.

11

Onyankopon Ma Gyidi

¹ Gyidi ye ahotoso a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nhu mu. ² Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na woboo wiase. Ema yehu se woboo nea wuhu fii nea wonhu mu.

⁴ Enam gyidi so na Habel boo afofe a eso ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trenee, na n'akyede no soo Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo oda so kasa.

⁵ Gyidi nti, wofaa Henok koo osoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ofaa no koe. Kyerewsem no ka se ansa na worebɛfa Henok ako no, na waso Onyankopon ani. ⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Eɛe se obiara a oɔa Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na odom won a wohwehwe no no.

⁷ Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon koko a obo faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na

wogyee ɔno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahye ho bɔ se ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ. ⁹ Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahye no ho bɔ no so se ɔhɔho. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyee wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. ¹⁰ Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensee da mu akɔtena. ¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhye so. ¹² Eno nti, ewɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso se wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyee wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yee no atuu, gye dii se wɔye ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so. ¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man. ¹⁵ Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Se wɔyeɛ no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ hɔ. ¹⁶ Na mmom, ɔman pa a eye ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti enye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se ɔde ne ba koro no bɛbɔ afɔre. ¹⁸ Na Onyankopɔn aka akyere no se, "Enam Isak so na w'ase bɛterɛw." ¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyee nea se owu a, wɔnye n'amu no.

²³ Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wɔbɛfre no Farao babea ba no. ²⁵ Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. ²⁶ Osusuɔw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ewɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. ²⁷ Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. ²⁸ Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ɛbeye a ɔseebɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

²⁹ Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ senea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pee se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguanman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere be-bree nni hɔ se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. ³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn

hye wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, ³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerew, nanso wɔyee den. Na wɔyee den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. ³⁵ Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyee afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusore a ekyen so no. ³⁶ Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. ³⁷ Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyee mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. ³⁸ Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hye wɔn no, ⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ebeye a yene wɔn nyinaa bebɔ mu anya bɔhye no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen de, yewɔ nnansefo bebre a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a eda yen anim no mu. ² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na eretwen no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. ³ Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw. ⁴ Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyere mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se, "Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye,

na se ɔka w'anim a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso

senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no."

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? ⁸ Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyerese se monnye ne mma kann. ⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? ¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpe wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yee saa senea yen ho betew. ¹¹ Se wɔtwe yen aso a ema yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anye saa a, morenhi Awurade. ¹⁵ Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anye se afide a eye nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. ¹⁶ Monhwe yiye na mo mu bi anye oquamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so ton n'abakan a ɔye de gyee aduan no. ¹⁷ Na afei eduu bere bi a ɔpee se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. Ewɔ mu se ɔde

nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

Onyankopɔn Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerehow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. ¹⁹ Efise na wɔrebɔ torobento denneennen a nne bi a eka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn se onnyaɛ kasa, ²⁰ efise na wontumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, eɛɛ se wosiw no abo kum no" no so. ²¹ Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

²² Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem wɔ mu no mu. ²³ Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a wɔaye wɔn pɛ no mu. ²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yeafa yen ho adi? ²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bɔ se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow ɔsoro nso bio saa ara." ²⁷ Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se ɔbewosow nneema a wɔbɔɔ no na atutu afi wɔn anan mu na nneema a wontumi nwsow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wɔwosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa ɔkwan a ebɛsɔ Onyankopɔn ani a eye nidi ne osuro so nsom no, ²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopɔn ye ogya a ehyew na eɛɛ ade.

13

Mmara Ne Nkradi

¹ Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wɔ Kristo mu. ² Monkae na munnye ahɔho wɔ mo afi mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfo a na wonnim. ³ Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no se mo ne wɔn na eda ho. Monkae wɔn a wɔrehu amane na momfa no se mo ne wɔn na wɔrehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn ho nokware, efise Onyankopɔn bebu nguamanfo ne aguamammo aten. ⁵ Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopɔn aka se,

"Merennyaw wo,
na merempo wo da."

⁶ Momma yensi yen bo nka se, "Awurade ne me boafɔ, enti merensuro.

Den na onipa betumi aye me?"

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkae ɔkwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua wɔn gyidi no. ⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfi ɔkwan pa so. Eye se Onyankopɔn adom nti, yen kra benyin ahɔden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Wɔn a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. ¹⁰ Nanso yewɔ afɔremuka bi a Asofo a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sɔfopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebɔ bone afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu wɔ beae no akyi baabi. ¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wɔ kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron. ¹³ Enti momma yenko ne nkyen wɔ beae no akyi nkogyɛ animguase no bi. ¹⁴ Efise yenni atenaɛ a ewɔ ho daa wɔ asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebode. ¹⁶ Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebɔ a esɔ Onyankopon ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na munnɔ wɔn asem so. Esiane se ese se wobu wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwe mo kra so a wɔnhome koraa. Se mutie wɔn a, wɔde anigye beye wɔn adwuma. Se anye saa a wɔde awerɛhow beye adwuma no na eremma mo.

¹⁸ Monko so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewɔ adwene a emu da ho, efise yeye se bere biara yeye ade a eye. ¹⁹ Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a ɔye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wɔasow daa apam no ano ama yen. ²¹ Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea esɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo se monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

²³ Mepɛ se mebo mo amanneɛ se wɔayi yen nua Timoteo afi afiase. Se ɔba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopon nkurɔfo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nhoma

¹ Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye ³ efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya nto-boase. ⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo. ⁵ Se nyansa* ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sre Onyankopɔn na ɔbema no bi, efise Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. ⁶ Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe. ⁷ Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen; ⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, ¹⁰ na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram afide bi. ¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew afide no ma n'ahɔɔfe se. Saa ara na wɔbesee adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehunu mu, efise ɔno na obenya akyede a Onyankopɔn ahye ho bo ama won a wɔdo no no.

¹³ Se wɔso obi hwɛ a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bone rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. ¹⁴ Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akonno yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. ¹⁵ Na se akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu.

¹⁶ Me nuanom adɔfo, momma wonnaadaa mo. ¹⁷ Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔbo ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsuma. ¹⁸ Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

¹⁹ Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; ²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenee no. ²¹ Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. ²³ Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ohu senea ɔte. ²⁴ ɔhwɛ ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa. ²⁵ Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye,† na odi so, na otie, na ne were mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wo biribiara a ɔye mu.

²⁶ Se obi susuw se ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. ²⁷ Nea Agya Onyankopɔn fa no se eye onyamesom pa no ni: ɔhwɛ nyisaa

* **1:5** Ema anigye wo ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9) † **1:25** Kristosom nkyerekyere a egyina Apam Dedaw mmara no so senea woakyerew wo mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wo Mat 5.17; Rom 10.4.

ne akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

2

Kɔkɔbɔ

¹ Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnyɛ nhwɛanim. ² Sɛ muhyia a, ɔdefo a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadegow nyinaa tumi ba bi. ³ Sɛ wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, “Tena saa akongua pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sɔre gyina hɔ anaa tena fam wɔ me nan ase ha” a, ⁴ wudi fɔ sɛ wugyina atemmu a efi adwemmɔne mu de nyiyimu abɛto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo sɛ wɔnyɛ adefo wɔ gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhyɛ wɔn a wɔɔ no no ho bɔ no. ⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufɔ anim? Adefo! ⁷ Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wɔde ama mo no.

⁸ Eye sɛ mudi yɛn Awurade mmara a ɛka se, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho” no so. ⁹ Na sɛ mohwɛ nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fɔ na mmara no di tia mo sɛ mmaratɔfo. ¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pɛ so no bu ne nyinaa so. ¹¹ Efisɛ nea ɔkae se, “Nsɛ aware” no, ɔno ara nso na ɔkae se, “Nni awu.” Na sɛ woansɛ aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Sɛ woyɛ Kristo apɛde o, sɛ woanyɛ n’apɛde o, wubebu wo ho atɛn. Enti hwɛ asem a woka ne nea woyɛ biara yiye. ¹³ Efisɛ obi a wanhu mmɔbɔ no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbɔ. Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, sɛ obi ka se, “Mewɔ gyidi” na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso bɛn na ɛwɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? ¹⁵ Sɛ anuanom bi wɔ hɔ a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso

a wobedi, ¹⁶ na sɛ wokɔka kyere wɔn se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na sɛ woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa bɛn na woayɛ wɔn? ¹⁷ Saa ara na gyidi te. Sɛ nneyɛ nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, “Obi wɔ gyidi na afoforo nso wɔ nneyɛ.”

Me mmuae ne sɛ, “Kyere me sɛnea obi tumi nya gyidi a nneyɛ mmata ho ase. Me de, menam me nneyɛ so bekyere wo me gyidi.” ¹⁹ Wugye di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ? Eye! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ osuro mu.

²⁰ ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyere wo sɛ gyidi a nneyɛ mmata ho no so nni mfaso ana? ²¹ Eyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bem? ɛnam ne nneyɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔremuka so no. ²² Wuhu sɛ ne gyidi ne ne nneyɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛ no maa ne gyidi no dii mu. ²³ Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo.* ²⁴ Eyi da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛ so na obu no bem, na ɛnam ne gyidi nko so.

²⁵ Saa ara na ɛte wɔ aguanman Rahab ho. Ne nneyɛ maa Onyankopɔn buu no bem, efisɛ ogyee Yudafo bi a wɔsɔmaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so. ²⁶ Sɛnea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyɛ mmata ho no nso awu.

3

Tɛkrema

¹ Me nuanom, ɛnye mo nyinaa na ɛsɛ sɛ moyɛ mo ho akyerɛkyerɛfo, efisɛ munim sɛ yɛn akyerɛkyerɛfo de, sɛ yɛfom a, wobebu yɛn atɛn

* **2:23** Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no sɛ ɔtreneeni no. (Yoh 15.13-15)

a mu ye den sen afoforo. ² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a onye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yede nnareka to onkoko anom senea obetie yen na yeatumi ama wakoko baabiara a yere se oko. ⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma ekoko baabi a hyenkafo no pe se ekoko no. ⁵ Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. ⁶ Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; eso onipa abraboko nyinaa so gya na n'ankasa nso osee so ne so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea, po mu mmoa nyinaa, ⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Oye obonefo a oye haghahagya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboko won Onyankopon seso so no.* ¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa. ¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? ¹² Me nuanom, borodoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobo betumi asow borodoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Osoro

¹³ Obi wo mo mu a onim nyansa na oko ntease? Esee se onam abraboko pa, nnwuma pa a wonam ahobrease ne nyansa so, da no adi. ¹⁴ Na se mowoko nitan, mansotwe ne pesemenkominya wo mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. ¹⁵ Saa nyansa yi mfi osoro

na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhommone nso. ¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wo no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wo ho.

¹⁷ Nanso nyansa a efi osoro no ye kronkron; asomdwoe wo mu, edwo na ere asomdwoe; ewo ahummoko na nneyee pa fi mu ba; ennye akyinye na enye nyaatwom nso. ¹⁸ Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Bre Wo Ho Ase Ma Onyankopon

¹ Oko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akonno a ene mo nipadua di asi no. ² Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopon. ³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowoko adwemmone, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,* na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye wiase adamfo no beye Onyankopon tamfo. ⁵ Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no wokaa no kwa ana? ⁶ Nanso adom a Onyankopon dom yen no dokoso yiye. Na Kyerewsem no ka se, "Onyankopon siw ahantanfo kwan, na odom ahobreasefo."

⁷ Enti momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Munsiw obonsam kwan, na obeguan afi mo ho. ⁸ Mommen Onyankopon, na onno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! ⁹ Munni awerehow, munsu,

* **3:9** Se waboko nnipa wo Onyankopon suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopon (1 Mose 9.6) * **4:4** Won a wonni honhom mu nokware, won a woko wiase kyen Onyankopon no (2 Mose 34.15) na wobehu.

na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerehow. ¹⁰ Mommre mo ho ase mma Awurade, na obema mo so.

Atemmu Ho Kəkəbɔ

¹¹ Me nuanom, munnidi mo ho nseku. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyere se afei de, wunni mmara no so. ¹² Onyankopɔn nko na oma mmara na obu aten. Ono nko na ogye nkwa na osɛe. Wone hena a wubu wo yonko aten?

Ahohoahoa Ho Kəkəbɔ

¹³ Mo a moka se, "Nne anaa okyena yebetɔ kwan akɔ kurow bi so akodi afe akoye adwuma, ape sika" no, muntie me. ¹⁴ Munnim nea ebeto mo okyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera. ¹⁵ Asem a esɛ se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi." ¹⁶ Nanso mprenprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bone. ¹⁷ Enti nea onim papa ye na onye no, eye bone ma no.

5

Ahonya Ho Kəkəbɔ

¹ Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wo amanehunu a ereba mo so no ho. ² Mo ahonya no aporow na nwe-wee awe mo ntama. ³ Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wo nna a edi akyiri no mu. ⁴ Muntuaa nnipa a woyee adwuma wo mo mfuw mu no ka enti woresi apini. Na won apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. ⁵ Mo asetena wo asase so ha ye afefede ne anigye. Moado srade ama okum da. ⁶ Moabu nea onnsore ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

Boasetɔ Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe

senea okuafo nya boasetɔ twen asu-sow bere. ⁸ Eɛ se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no aben. ⁹ Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina opon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wode Awurade din kasae no. Momfa won se nhweso wo won boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. ¹¹ Yede nidi ma won, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye odomfo ne mmoborohunifo.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monka ntam nsi so. Mommfa osoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Yiw" a, monka "Yiw." Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma Onyankopɔn atemmu ase.

¹³ Mo mu bi wo ohaw bi mu ana? Eɛ se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wo ahotɔ mu ana? Eɛ se oto ayeyi nnwom. ¹⁴ Mo mu bi yare ana? Eɛ se saa onipa no fre asafo mpayimfo na wode Awurade din bo mpae ma no na wosra no ngo. ¹⁵ Se wobɔ saa mpae no gyidi mu a, ebese oyarefo no yare, na Awurade bema no anya ahoden, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. ¹⁶ Enti afei, monkeka mo bone nkyere mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho senea ebeye a wobesa mo yare. Onipa trennee mpaebɔ tumi ye nneema bebree.

¹⁷ Yete se Elia a obɔɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wo asase no so mfe abiesa ne fa. ¹⁸ Osan bɔɔ mpae bio maa osu to maa asase nyaa nnobae.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ofoforo de no ba bio a, ²⁰ monkae se, nea odan odeboneyeni fi n'akwammone ho no gye no nkwa fi owu mu ma wode ne bone dodow no nyinaa kye no.

Petro Nhoma A Edi Kan

¹ Saa krataa yi fi Yesu Kristo so-mafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. ² Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a edɔɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, ⁴ enti yerehwe anim sɛ yebanya nhaira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, eremporɔw anaa erensɛe na erempa nso. ⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so bɛhwe sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. ⁶ Ewɔ mu sɛ ebia ebɛba mprenpren, esiane ɔhaw bebree a mɔbɛfa mu no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. ⁷ Ɔhaw ba senea ebeyɛ a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti esɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔɔ no hwe hu sɛ ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubanya anuonyam. ⁸ Ewɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mprenpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, ⁹ efise

mo nsa renka gyidi so mfaso a eye mo kra nkwaye no.

¹⁰ Saa nkwaye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehweɛ mu, hyɛɛ saa akyede yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. ¹¹ Wɔpɛɛ sɛ wuhu bere no ne ɔkwan a enam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhɛ a efa Kristo amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. ¹² Onyankopɔn daa no adi kyerɛɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempana no kyerɛɛ mo. Ewɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbete Asempana yi de, nanso wɔde bɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhaira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. ¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. ¹⁵ Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. ¹⁶ Kyerɛwsem no ka sɛ, "Esɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron."

¹⁷ Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mɔbɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. ¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Enye ade a ehwere ne bo a esom te sɛ dwete anaa sikakɔkɔɔ no. ¹⁹ Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. ²⁰ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. ²¹ Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo

anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho. ²³ Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a eporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a eporɔw no mu. ²⁴ Kyerewsem no ka se,

“Nnipa nyinaa te se sare;
na wɔn anuonyam te se
nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ
ho daa nyinaa.”

Eyi ne asem a Asempa no de brɛe mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

¹ Montwe mo ho mfi bone nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. ² Monye se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa. ³ Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a esom bo. ⁵ Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Eho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. ⁶ Na Kyerewsem no ka se,

“Mayi ɔbo a eho hia a mede beyɛ
Sion tweitibo a
obiara a obegye no adi no,
wɔrenni no nhuammɔ.”

⁷ Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,

“Ɔbo a adansifo apo no,
eno ara na abeyɛ tweitibo.”

⁸ Wɔka bio wɔ Kyerewsem no mu se,
“Saa ɔbo yi na ebɛma nnipa ahintiw;
ɔbotan a ebɛma wɔahwe ase.”

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛe.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛe mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. ¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbo no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummɔbo no.

Onyankopɔn Asomfo

¹¹ M'adɔfo, mekasa kyere mo se ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho. ¹² Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nnebɔneyɛfo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahyɛ Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyɛe nyinaa: se eye Ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so, ¹⁴ anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔye bɔne no aso na wɔmmɔ atreenefo aba so. ¹⁵ Onyankopɔn ahyɛde ne se ɔpe se monam mo nneyɛe pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. ¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo. ¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsurɔ Onyankopɔn, na mummu Ɔhempon.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munnim wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmrew no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munnim wɔn ni. ¹⁹ Se moto mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe. ²⁰ Na se moye bɔne na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, morennya

ho mfaso biara. Na se moye papa na wohwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopon behyira mo. ²¹ Eyi nti na Onyankopon frɛɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anye bɔne.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano."

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopon a ɔye Otemmufo pa no mu. ²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bɔne na yeatena ase wɔ trenɛɛ mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. ²⁵ Na mote se nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwɛfo no ne mo Krahwɛfo no akyi.

3

ɔyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na ɔyerenom nso ɛɛɛ se mobrɛ mo ho ase ma mo kununom senea ɛbeyɛ a se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, ² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wɔ mo suban mu. ³ Mommfa nneɛma foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. ⁴ Momfa odwo ne ahobɛɛase nkyerɛ mo ahoɔfe a eye komamtew no. Saa ahoɔfe yi kye na ɛsɔ Onyankopon ani. ⁵ Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopon mu no nam brɛɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyereɛ wɔn ahoɔfe. ⁶ Sara yeɛ saa ara. Otieɛ Abraham asem frɛɛ no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ɛɛɛ se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmerɛw a wɔye na munhu se wɔne mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaɛbɔ ho kwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔbɔ, na mommɛ mo ho ase. ⁹ Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wɔfrɛɛ mo, na moanya nhyira. ¹⁰ Efise Kyerɛwsem no ka se, "Obiara a ɔpe se ɔtena ase yiye na ohu nna pa no, ɛnsɛ se ɔka kasa bɔne, na ɛɛɛ se ogyae atorotwa.

¹¹ ɛɛɛ se ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔye papa na ɔhwɛhwɛ asomdwoe na odi akyi.

¹² Efise Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaɛbɔ na otia wɔn a wɔye bɔne."

¹³ Se wopere se wope se woye nea ɛteɛ a, hena na ɔbɛhaw wo? ¹⁴ Na se eba mpo se woye nea ɛteɛ na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. ¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkyerɛ no ase. ¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea wɔn a wɔka kasa bɔne fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho. ¹⁷ Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenɛɛ a moye ho amane sen se mobeyɛ bɔne. ¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bɔne senea ɛbɛma moatumi ako Onyankopon nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, nanso ɔsoree wɔ honhom mu, ¹⁹ na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom

a wɔda afiase no. ²⁰ Ahonhom yi yɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyɛn no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa, ²¹ na saa nsu yi yɛ asubɔ a egye mo nkwa mpmpren no nsenkyerenne; enye ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, eyɛ bɔ a wofi ahonim pa mu hyɛ Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusɔre so gye mo nkwa. ²² Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabɔ Foforo

¹ Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efisɛ nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne nni biribiara yɛ. ² Efi mpmpren rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, esɛ sɛ Onyankopɔn na odi mo abrasɔ so na enye onipa akɔnnɔ. ³ Moasɛ mmere bebreɛ de ayɛ nea anka esɛ sɛ abosonsomfo na wɔyɛ. Motenaa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimeɛ ne abosonsom a eyɛ akyiwade mu. ⁴ Mpmpren eyɛ wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wɔyeyaw mo. ⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo atɛn no. ⁶ Saa nti na wɔkaa Asempa no kyerɛɛ awufo, sɛnea ebeyɛ a sɛ wogyina wɔn asetena yi mu nneyɛ so bu wɔn atɛn a wɔn honhom ne Onyankopɔn betena.

⁷ Biribiara awiei aben. Esɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpae. ⁸ Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efisɛ ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. ⁹ Munnye mo ho mo ho ahɔho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. ¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. ¹¹ Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, mfa

ahɔɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom sɛnea biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te sɛ nea montee so asem da. ¹³ Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane sɛnea mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no. ¹⁴ Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ anuonyam honhom a eyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. ¹⁵ Ense sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ɔsempɛfo. ¹⁶ Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo de. ¹⁷ Bere adu sɛ wobu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn atɛn. Na sɛ efi yɛn so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no den? ¹⁸ Kyerɛwsem no ka se,

“Eyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyɛfo no de, den na ebɛba wɔn so?”

¹⁹ Ne saa nti, esɛ sɛ wɔn a wohu amane sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn ho ma ɔbɔade no na wɔkɔ so yɛ papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

¹ Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se, ² monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguahwɛfo na monhwe wɔn yiye sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. ³ Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye

nhweso pa mma nguan no. ⁴ Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wɔbema mo anuonyam ahenkyew a erempa da.

⁵ Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, mɔbre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo.”

⁶ Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeye a ɔbema mo so wɔ bere a ese mu. ⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna hɔ; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobɔ mu hwehwe nea obenya no amene. ⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; ɔbema mo ase atim; ɔbehye mo den; ɔbema moanya nnyinaso. ¹¹ ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepre se mehye mo nku-ran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nhoma A Eto So Abien

¹ Saa krataa yi fi Simon Petro a oye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ode rekoma won a esiane yen Nyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wama won gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

² Adom ne asomdwoe a edoso a efi Onyankopon ne Yesu a oye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopon Fre

³ Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wo nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu free yen no na ama yen saa tumi yi. ⁴ Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, moye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porowe a akonnɔ bone de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommo mmoden mfa nneyee a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tew ho; ⁶ na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; ⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa odo ankasa nka onuado ho. ⁸ Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edoso a, ebema mo aye nnam wo yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. ⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were afi se wahohoro ne ho afi ne bone dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adfo, monyere mo ho wo dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopon afre mo, ayi mo atena ho afebo. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw

nso. ¹¹ Se mofa saa okwan yi so a, wobema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwada no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wo nokware a moagye adi no mu no. ¹³ Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wo saa asem yi ho. ¹⁴ Minim se erenkye biara megyaw saa ohonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyerere me no. ¹⁵ Mebo mmoden se mefa okwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wo me wu akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyerere mo wo yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a orebaba no ho, na mmom yehu na yedi ne keseye no ho adanse. ¹⁷ Yewo ho bi na Agya Onyankopon hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kесе mu kae se, "Oyi ne me Doba a oso m'ani!" no. ¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efi osoro reba bere a na yene no wo Bepow Kronkron no so no.

¹⁹ Eno nti ema yenya nkom a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wo sum mu kosi da a ade bekye ama anopa nsoromma ahyeren wo mo koma mu no. ²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkomhye ase. ²¹ Na nkomhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

2

Atoro Adiyifo No

¹ Atoro adiyifo koo tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wobema nkyerekyere bone a nokware nni mu na wopa Owura a ogyee won no, na enam so ama ose aba won so preko pe. ² Nnipa bebre befa akwammone so na esiane nea woye no nti, nnipa bekasa atia nokware

kwan no. ³ Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesem akyerɛ mo de apɛ mo so mfaso. Wɔn temmufɔ siesiee ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn sɛfo no nso asɔre agyina.

⁴ Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn atemmu no. ⁵ Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenɛe ho asem no ne nnipa baason bi. ⁶ Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛɛe wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ. ⁷ Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no fii nnipa nneɔneyɛfo nsam. ⁸ Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nneɔneyɛfo no mu; na afide a na saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye. ⁹ Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyerɛ sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no. ¹⁰ Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ wɔyaw wɔn. ¹¹ Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. ¹² Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔntɛ ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.

¹³ Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na wɔka nnaadaasɛm. ¹⁴ Wɔnhwehwɛ

hweɛ sɛ mmea nguamanfo efisɛ wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. ¹⁵ Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ bɔne no kɔfaa so no so. ¹⁶ Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. ¹⁸ Wɔka ahan-tansɛm ne nkwasɛasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nneɔneyɛfo ho no. ¹⁹ Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa yɛ bɔne nkoa efisɛ onipa yɛ biribiara a edi no so no akoo. ²⁰ Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akɔyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akoo a, ɛno de eye hu sen ne kan no. ²¹ Sɛ anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ wɔbesua ne ho nsem na afei wɔbedan wɔn akɔyɛ akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. ²² Nea ɛbaa wɔn so no kyere sɛ, saa bɛ yi yɛ nokware. “Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu.”

3

Awurade Ba A Ɔbɛba Bio No

¹ Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerɛw abre mo. Mekyerɛw sɛ mede rebɛkae mo, de akanyan mo adwene. ² Mɛpɛ sɛ mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nna a edi akɔyiri no mu no, nnipa bi bɛba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wɔbedi mo ho few ⁴ aka se, “Ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbɛba.

Wanka? Na ɔwɔ he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!" ⁵ Wɔhye da ma wɔn werɛ fi nokware no se, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase. ⁶ Akyiri no wɔde nsuyiri besee saa bere wiase no. ⁷ Nanso Onyankopɔn ahye se ɔsoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wɔbeso ogya wo mu de ase nneboneyefo.

⁸ Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe. ⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efise ɔmpe se wɔbesee obiara, na mmom ɔpe se obiara sakra fi ne bone ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se ɔkorɔmfo. Da no, ɔsoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na ase na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

¹¹ Na se saa ɔkwan yi so na wɔbefa ase ade nyinaa a, na ɔbra ben na ese se wobɔ? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. ¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema pepepe; da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no. ¹³ Nanso yetwen nea Onyankopɔn ahye yen ho bo no, ɔsoro foforo ne asase foforo a eho na trenee betena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmɔden se mɔbeyɛ kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopɔn anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu. ¹⁵ Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ɔpe se obiara nya nkwagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerew mo no. ¹⁶ Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Wɔn a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa

no mu no ase yiye. Saa ara na wɔye Kyerewsem nkae no de ɔsee ba wɔn so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane se wɔadi kan abo mo kɔko no nti, monwen na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho. ¹⁸ Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ɔno na anuonyam nka no mpren-pren ne daa. Amen.

Yohane Nhoma A Edi Kan

¹ Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. ² Nkwa no daa ne ho adi; yeha na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na wada no adi akyerε yen no kyerε mo. ³ Yekaa nea yehui na yetee no kyerε mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. ⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

Onyankopon Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amanneε. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. ⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. ⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. ⁹ Se yeka yen bone kyerε Onyankopon a, oye onokwafo ne otreneeni se odo yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho. ¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafo

¹ Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. ² Na Kristo no ankasa ne yen bone

ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopon mmara so a, na ekyerε se yenim no. ⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. ⁵ Na se obi tie n'asem a, na nokware do a odo do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. ⁶ Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammōn akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. ⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

⁹ Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. ¹⁰ Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. ¹¹ Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a oreko, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo,
efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ote ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo,
efise moadi obonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo,
efise munim Agya no.
Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ote ase fi mfiase no.

Mmabun, merekyerew mo,
efise mowo ahoden.
Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

¹⁵ Monno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modo wiase a, na ekyerε se monno Agya a owo mo mu no. ¹⁶ Biribiara a eye wiase

de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. ¹⁷ Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔye Onyankopɔn apede no tena hɔ daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no aben. Wɔka kyerɛɛ mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahu se ampa awiei no aben. ¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na ɛno nti na wogyaw yen hɔ no. Na se wɔka yen ho a, anka wɔne yen tenae. Nanso wogyaw yen hɔ, senea wubehu no pefee se wɔnka yen ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. ²¹ ɛnye se munnim nokware no nti na makyerɛw saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. ²² Afei hena ne ɔtorofo? ɛye obi a ɔka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. ²³ Obiara nni hɔ a ɔpo Ɔba no na ɔwɔ Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wɔ Agya no nso.

²⁴ Mommɔ mmɔden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. ²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahyɛ yen ho bɔ no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerɛw mo fa wɔn a wɔpe se wɔdaadaa mo no ho. ²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerɛkyere mo. Efise ne Honhom no kyerɛkyere mo biribiara. Na nea ɔkyere no nso ye nokware; ɛnye atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyere no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu senea ebeye a se ɔba a, yebanya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a ɔbeba no.

²⁹ Munim se Kristo ye ɔtreneeni. Na ɛse se muhu se obiara a ɔye ade trenee no ye Onyankopɔn ba.

3

Onyankopɔn Mma

¹ Monhwe ɔdɔ a Agya no dɔ yen. Ne dɔ a ɔdɔ yen no mu den nti wɔfre yen Onyankopɔn mma. Na ɛye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopɔn. ² Me nuanom, mprenpren yeye Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ɔno, efise yebehu no senea ɔte. ³ Obiara a ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

⁴ Obiara a ɔye bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, efise bɔne ye mmara sobu. ⁵ Munim se Kristo bae se ɔrebefa nnipa bɔne, efise ɔno de, bɔne nni ne mu. ⁶ Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nye bɔne. Na obiara a ɔkɔ so ye bɔne no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye nea etee no ye ɔtreneeni senea Kristo ye ɔtreneeni no. ⁸ Nea ɔkɔ so ye bɔne no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pɛe, na ɔyee bɔne. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbaa se ɔrebese ɔbonsam nnwuma. ⁹ Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya nti, ontumi nkɔ so nye bɔne.

¹⁰ Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba.

Monnodɔ Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodɔ mo ho. ¹² ɛnse se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ɔyee no ye bɔne, nanso ne nua no de, ɔyee papa. ¹³ Enti anuanom, se

wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. ¹⁴ Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. ¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. ¹⁷ Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo ne koma mu? ¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim. ²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara. ²¹ Enti anuanom adofu, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim. ²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeeye n'apede nso. ²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. ²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4

Nkyerkyere Pa Ne Nkyerkyere Bone

¹ Me nuanom adofu, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. ² Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. ³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa

honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. ⁵ Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. ⁶ Nanso yen de, yeeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon nipa no nti yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Odo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise odo fi Onyankopon. Obi a owo odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso. ⁸ Obi a onni odo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye odo. ⁹ Okwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa. ¹⁰ Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, onno na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. ¹¹ Anuanom adofu, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. ¹² Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

¹³ Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na onno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. ¹⁴ Na yeahu, na yeaka akyerere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma obeye wiase Agyenkwa. ¹⁵ Obiara a ope mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na onno nso te Onyankopon mu. ¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a odo do yen no di.

Onyankopon ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu. ¹⁷ Ese se odo ye pe wo yen mu, senea ebeye

a yebenya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efise yen abrabɔ wɔ wiase ha no te se Kristo de ara pe. ¹⁸ Ehu nni ɔɔ mu. Ɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie peye wɔ ɔɔ mu.

¹⁹ Yewɔ ɔɔ, efise Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kan. ²⁰ Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. ²¹ Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔɔ Onyankopɔn no, ese se ɔɔ ne nua nso.

5

Senea Nhyehyee No Beye

¹ Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔ Agya no dɔ ne mma no nso. ² Eyi na ema yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebedɔ Onyankopɔn na yeadi n’ahyede so. ³ Ɔɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yedi n’ahyede so. Na n’ahyede no nso sodi nye den mma yen, ⁴ efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. ⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. ⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ ho. ⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. ⁹ Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. ¹⁰ Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa

ne Ba no ho no anni. ¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. ¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. ¹⁴ Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen. ¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeha se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Se obi hu se ne nua aye bone bi a emfa no nko owu mu a, ɔmmo Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bone mfa wɔn nko owu mu no ho. Bone bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkyere Onyankopɔn. ¹⁷ Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wɔ ho a enkwie owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bone, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bone. ¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye ɔbonsam tumi ase. ²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeha nokware Nyankopɔn no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

Yohane Nhoma A Eto So Abien

¹ Me, Asɔre Panyin,

Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, ² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomd-woe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu.

⁴ M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. ⁵ Enti mereka akyerewo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. ⁶ Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyɛ osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo. ⁸ Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. ⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. ¹⁰ Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammre mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. ¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho.

¹² Mewɔ nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie pɛye.

¹³ Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

Yohane Nhoma A Eto So Abiessa

¹ Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahoden senea minim se wowo ahoden wo honhom fa mu no. ³ Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye. ⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahoho mpo. ⁶ Waka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma ensu Onyankopon ani. ⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wampe mmoa biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen. ⁸ Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no. ¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogye won no nso kwan, san apam won fi asafu no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne

ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebre ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. ¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nhoma

¹ Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn ɔɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔɔɔ a ɛɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛɛɛ se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afeboɔ, a ɛnse se wɔsesa mu da biara da no mu. ⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ɛwɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mepɛ se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. ⁶ Monkæ abɔfo a wodi tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn aten. ⁷ Monkæ Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yɛɛ nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ɛde wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. ⁹ Ɔbɔfopanyin

Mikael mpo nyɛɛ saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, “Awurade nka w’anim.” ¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a wɔnte ase ho atua. Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneɛma koro no ara na ɛbɛsɛ wɔn.

¹¹ Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua senea Kora ye pɛpɛpɛ, eyi nti wɔbɛsɛ wɔn.

¹² Wɔte se nkekæ fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu nto. Wɔte se nnua a ɛnsow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. ¹³ Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afeboɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyɛɛ saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba, ¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nnebɔneyɛfo nyinaa aten wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” ¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ɛbɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkæ nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. ¹⁸ Wɔkae se, “Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi bɛba.” ¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpæ

wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,
²¹ na montena Onyankopɔn dɔ mu
bere a moretwɛn yɛn Awurade Yesu
Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama
wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no
mmɔbɔ. ²³ Montwe wɔn mfi ogya
mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro
nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade
a wɔn bɔne nkekae akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu
na moanhintiw, na ɔde mo asi
n'anuaryam anim sɛ nnipa a
wɔnni dɛm wɔ ahosan mu no,
²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn
Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn
Agyenkwa no, ɔno na anuaryam
ne keseyɛ ne ahɔɔden ne tumi nka
no mmere a atwam, ne nne ne daa
nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔɔdaa asem yi adi kyere no, ² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. ³ Nhyira nka obiara a ɔbeckenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason* a ewɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, ⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔɔɔ yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. ⁶ Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a ɔwɔ ho mprenpren na ɔwɔ ho dedaw na ɔye nea ɔrebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahɔɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so. ¹⁰ Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi. ¹¹ Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medan m'ani, pee se mihu nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakɔkɔ akaneadua ason. ¹³ Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhye batakari yuu a esi n'anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina. ¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n'ani dew se ogya. ¹⁵ Ne nan ase hyerenee se asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te se asuworoe a ano ye den. ¹⁶ Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnamŋ fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

¹⁷ Mihuu no no, mekoḥwee n'anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. ¹⁸ Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprenpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

¹⁹ "Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mprenpren

* **1:4** Na atetew ne ho beye borɔfokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa kɔ nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawɔtwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfɔre da no saa, efise saa da no na Yesu sore fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigye tow (Hwe 1 Ko 16.2). § **1:16** Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

ne nea ebeba akyiri no, kyerew.
²⁰ Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no.”

2

Efeso Asafo No Nhoma

¹ “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no nta no ho.

² Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nnebonneyefo, na afei woaso won a woka se woaye asomafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se woaye atorofu. ³ Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebre, nanso wompaa abaw e.

⁴ Nanso nea mewo tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodo me no. ⁵ Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na woaye no. Se woansakra w’adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe. ⁶ Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso miyki.

⁷ Nea owu aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwadua a ewo Onyankopon paradise ho.

Smirna Asafo No Nhoma

⁸ “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Smirna* asafo no ano se:

* **2:8** Asia Kuropon a na eye fe na ehyehye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempon no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woaye ahantantraso a wahye ho ma nti emaa ho tena yee den yiye maa Kristofo no. † **2:14** Bileam tuu Midianfo mnea fo kyere won okwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu.

Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

⁹ Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose woaye Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Woaye obonsam hyiadan. ¹⁰ Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafoa du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

¹¹ Nea owu aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nhoma

¹² “Kyerew krataa yi koma obobo a owu Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea owu afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

¹³ Minim se faako a wote no, ehoo na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafu wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

¹⁴ Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyere† akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyere Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere won aguamammo, nam so ma woaye bone no. ¹⁵ Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyere akyi. ¹⁶ Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m’anom no abeko atia saa nnipa no.

¹⁷ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerew din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bema no no.

Tiatira Asafo No Nhoma

¹⁸ “Kyerew krataa kɔma ɔbofo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopɔn Ba no a n’ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

¹⁹ Minim nea woye. Minim wo ɔ, wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim se woreye adwuma sen kan no.

²⁰ Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel,[‡] a ɔfre ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyere, na odi m’asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan. ²¹ Mama no bere se ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ se ɔsakra fi n’aguamammo mu. ²² Eno nti, se wɔansakra amfi amumɔye a wɔne no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ɔno ne won a wɔse aware no ahu amane a ano ye den yiye.

²³ Afei, mekunkum n’akyidifo[§]no, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihi nnipa adwene mu ne won akɔnnɔ. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

²⁴ Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyere bɔne no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, ‘ɔbonsam asumansem’ no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo biara

nto mo so. ²⁵ Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi se meba.

²⁶ Won a wodi nkonim na wɔko so ye nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii ²⁷ m’Agya ho no bema won. Mema won aman so tumi na wɔde dade pema adi won so na wɔabobɔ won se nkuku. ²⁸ Afei, mede anɔpa nsoromma bema won. ²⁹ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

3

Sardi Asafo No Nhoma

¹ “Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a ɔwɔ asafo a ewɔ Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. ² Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim e. ³ Kae nea wɔkyere wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se ɔkorɔmfo,* na worenhu bere ko a meba.

⁴ Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa won ntade mu e. Wɔbehye ntade fitaa na wɔne me anantew, efise ese, wɔfata sa. ⁵ Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se won ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na meda ne din adi wɔ m’Agya no ne n’abɔfo anim se ɔye me dea. ⁶ Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

‡ **2:20** (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbɔ saa din yi se ɔbea daadaakra a wagye din a na ɔwɔ asafo no mu a na otwintwan Onyankopɔn mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. § **2:23** Isabel ye honhom a na odi “nea mepɛ na meye” nkyerekyere anim. * **3:3** Enye Kristo ba a ɔbeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wɔnsakra won adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina ho ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

⁷ “Kyerew krataa yi koma obofa a owo asafo a ewo Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

⁸ Minim nea woye. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerakyere no so, nam so adi me nokware. Mabue opon bi wo w’anim a obi ntumi nto mu. ⁹ Tie! Kuw a obonsam afa won no, saa atorofa a woka se woye Yudafo nanso wonye bi no, mema waba w’anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se medo wo. ¹⁰ Esiane se woadi me mmara so anya boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de besa asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

¹¹ Mereba nnansa yi ara. Kora w’agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. ¹² Nea obedi nkonim no, meye no odum wo me Nyankopon asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho. ¹³ Nea owo aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nhoma

¹⁴ “Kyerew krataa yi koma obofa a owo Laodikea asafo mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a oye odanseni nokwafo a oye biribiara a Onyankopon boe no sodifo no nkyen.

¹⁵ Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako. ¹⁶ Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom. ¹⁷ Woka

se, ‘meye odefo na manya me ho na mewo nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmobo a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura. ¹⁸ Enti mitu wo fo se to sikakoko, sikakoko ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye odefo. Afei, to ntade fitaa hye na fa kata w’animguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w’ani so, senea wubehu ade.

¹⁹ Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmoden na twe wo ho fi bone ho. ²⁰ Tie! Migyina opon no akyi rebo mu; se obi te me nne na obue opon no a, meba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi.

²¹ Mema nkonimdifo no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprenpren no. ²² Se wowo aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

4

Osoro Pon A Wobue

¹ Eyi akyi no, mehwe huu opon a abue wo osoro. Na nne bi akasa akyerere me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “*Foro bra ha, na mekyere wo nea ese se esi wo eyi akyi.*” ² Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si osoro ho a obi te so. ³ Na n’anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankonton a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. ⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wotete so a woyehye ntade fitafitaa ne sikakoko ahenkyew. ⁵ Na anyinam ne aprannaa bobo mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wosasoso redew wo ahengua no anim. Eyi-nom ye Onyankopon ahonhom ason. ⁶ Na biribi te se ahwehwe po a eye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimfini ho na atasefo baanan a ani tuatua won anim ne won akyi

na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ. ⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkore a ɔretu. ⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron
ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba
no.”

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hye nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se wɔye saa a, ¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ “Yen Awurade ne Nyankopɔn,
wofata se wunya anuonyam,
nidi ne tumi,
efise wo na wobɔɔ nneema nyinaa,
na wo pe mu nti na wote hɔ.”

5

Nsɔwano Nhoma No

¹ Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano. ² Mihuu ɔbɔfo hɔɔdenfo bi a ɔde nne kese kae se, “Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” ³ Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛe mu. ⁴ Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. ⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyereɛ me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

⁶ Afei mihuu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no se nea wɔakum no. Na ɔwɔ

mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. ⁷ Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. ⁸ ɔyeɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a eye ahotefo mpae. ⁹ Wɔto dwom foforo se,

“Wofata se wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.
Efise wokum wo,
na enam wo wu so ma wɔtoɔ
nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurofo
ne kasa nyinaa mu maa
Onyankopɔn.”

¹⁰ Wɔaye wɔn asofo ahemman se
wɔnsom yen Nyankopɔn
na wobedi asase so hene.”

¹¹ Bio mehwɛe, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia ¹² reto dwom dennen se,

“Oguamma a wokum no no fata se
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne
ahɔɔden
ne nidi ne anuonyam ne
nkamfo!”

¹³ Na metee se abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne
tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne
Oguamma no,
daa daa!”

¹⁴ Abɔde anan no gyee so se,
“Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

6

Nsɔwano No

¹ Afei mihuu se Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, “Bra!” ² Mehwɛe, na mihuu ɔponkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na nea

ote ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim.

³ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, "Bra!" ⁴ Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kese bi.

⁵ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiesa no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiesa no reka se, "Bra!" Mehwee, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ ho. Ne kafo no kura nsania abien. ⁶ Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, "Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiesa nso yɛ da koro akatua. Nanso nsee ngo ne bobesa no!"

⁷ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, "Bra!" ⁸ Mehwee, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkom, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

⁹ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu aforemuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wɔ. ¹⁰ Wɔde nne a ano yɛ den kae se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe wɔn aso sɛ wokunkum yen?" ¹¹ Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔntwen kakra nkosi sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn ho.

¹² Na mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba maa owia yɛɛ tumm sɛ birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ sɛ mogya. ¹³ Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te sɛnea mframa a ano yɛ den bɔ borɔdɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ. ¹⁴ Ɔsoro yeraa te sɛ nhoma a

wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atɛnae.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahɔɔdenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. ¹⁶ Na wɔka kyerɛɛ mmepɔw no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, sɛnea ɛbeyɛ a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. ¹⁷ Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfo Kann

¹ Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan sɛ wogyinagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframaman a ɛwɔ asase so no, sɛnea ɛbeyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara. ² Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi sɛ wɔnsɛɛ asase ne po no. ³ Ɔbɔfo no kae se, "Monnsɛɛ asase ne po anaa nnua kosi sɛ yede nsɔwano behyɛ Onyankopɔn asomfo no agyirae." ⁴ Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

⁵ Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁶ Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁷ Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Nnipakuw

⁹ Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. ¹⁰ Wɔteɛɛ mu se, “Yen nkwaye fi yen Nyankopɔn a ɔte ahengua no so ne Oguamma no.”

¹¹ Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutu ahengua no anim, som Onyankopɔn ¹² kae se,

“Amen!
Nhyira ne anuonyam
ne nyansa ne aseda ne nidi
ne tumi ne ahoɔden
ye Onyankopɔn de daa daa!
Amen!”

¹³ Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

¹⁴ Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama aye fitaa. ¹⁵ Na eno nti na,

“wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim

a wɔresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.

Nea ɔbetena ahengua no so no beɔɔ wɔn ho ban.

¹⁶ Osukɔm renne wɔn bio; ɔkɔm renne wɔn bio.

Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio.

¹⁷ Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no

beye wɔn guanhwefo

de wɔn akɔ nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisu nyinaa.”

8

Nsɔwano A Eto So Ason

¹ Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwerefa.

² Afei mihuu abɔfo baason a wogyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntorobento ason.

³ Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurofo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre.

⁴ Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurofo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro. ⁵ Afei ɔbɔfo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.

⁶ Na abɔfo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee wɔn ho se wɔrebɛhyen.

⁷ Ɔbɔfo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸ Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no hyen ne torobento. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kɛse a eredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan

mogya. ⁹ Na abode a ewo nkwa a ewo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako boboe.

¹⁰ Afei obofa a oto so abiesa hyen ne torobento. Nsoromma kese bi a eredew se ogyaten tew fii osoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. ¹¹ Nsoromma no din de "Anwonwen." Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwen, na nnipa a wonomee no mu bebree wuwui, efise na aye nwen.

¹² Afei obofa a oto so anan no hyen ne torobento. Na woboo owia nkyemu abiesa mu baako, ne osram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na merehwe no, metee se okore bi a watu nam wim tee mu se, "Won a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofa baasa no rebhyen no nti."

9

Torobento A Eto So Anum

¹ Afei obofa a oto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi osoro abehwe asase so. Womaa no ebum a ase nni awiei safe. ² Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumonn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewo ho no yee tumm. ³ Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na womaa won tumi se nkekantwere. ⁴ Woka kyeree won se wonnsee sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopon nsowano no bi nni won moma so no de, wotumi haw won. ⁵ Wamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, womaa won kwan se wonhaw won asram anum. Woka won a, won ano yaw no te se akekantwere de. ⁶ Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso worennya. Wobere se wowu, nanso owu beguan afi won nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se aponko a wosiesie won ama oko. Wowo biribi te se sikakoko ahenkyew hyehye won ti. Na won anim te se nnipa anim. ⁸ Won ti nwi te se mmea ti nwi, na won se nso te se gyata se. ⁹ Wode biribi te se dade nkatabo akatakata won bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se aponko bebree a woretwe nteaseenam ako oko. ¹⁰ Bore wowo won dua ano te se akekantwere de. Na won dua no nti na na wowo tumi a wode haw nnipa asram anum no. ¹¹ Wowo ohene a odi won so, a ono ne obofa a ohwe bun no so. Ne din wo Hebri kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso, ede "Apolion" (a ekyere Ossefo).

¹² Ohaw baako atwa mu. Eyi akyi, ohaw abien bi beba.

Ahohommone Anan No

¹³ Afei obofa a oto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakoko aforemuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa. ¹⁴ Nne no ka kyeree obofa a oto so asia a okura torobento no se, "Sansan abofa baanan a wosesa won wo, Asubonten Eufate ho no." ¹⁵ Wosansan abofa baanan no. Wosiesie won ama saa donhwerew yi, saa da yi, saa osram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako. ¹⁶ Wodii asraafo opepem ahannu anim. Woboo won dodow no ho amannee ma metee.

¹⁷ Na m'anisoadehu no mu no, mihuu aponko no ne won akafo. Na won nkatabo no ye koo se ogya, tumm, ne akokorade se sufere. Na aponko no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufere fi won anom. ¹⁸ Saa ohaw ahorow abiesa no a eye ogya, wusiw ne sufere no a efi aponko no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako. ¹⁹ Efise na aponko no tumi nyinaa fi won anom ne won dua. Won dua te se awo a wowo ti a eno na na wode pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wokaee no a ohaw no ankum won no ansakra won adwene amfi won nsa ano nnwuma

ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som.
²¹ Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyɛe Aba Mu

¹ Afei mihuu ɔbofo hoɔdenfo fofoforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anım te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya fadum. ² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. ³ Ɔde nne kese teɛɛ mu sɛnea gyata bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason kasae. ⁴ Wɔkasae no, na mepɛ sɛ mekyerɛw. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerɛw!"

⁵ Eho ara ɔbofo a mihuu sɛ ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, ⁶ na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔboɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ɛwɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbofo no kae se, "Beresɛe biara nni ho. ⁷ Na sɛ ɔbofo a ɔto so ason no hyɛn ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasɛm mu nhyehyɛe no, sɛnea ɔka kyerɛɛ n'asomfo a wɔyɛ adiyifo no."

⁸ Afei nne a metee sɛ efi ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. "Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no."

⁹ Mekɔɔ ɔbofo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se ɔmfɔ nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Gye na kɔwe. Ebekeka wɔ wo yam, nanso w'anom de, ɛbeyɛ dɛ te sɛ ɛwo." ¹⁰ Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na ɛyɛɛ dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom. Nanso, memenee akyi no, ɛmaa me yam kaw me. ¹¹ Afei wɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ so ka

nea ɛbɛba kyerɛ aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso."

11

Nnansefo Baanu No

¹ Wɔmaa me susudua bi a ɛte sɛ pema, na wɔka kyerɛɛ me se, "Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne aforemuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. ² Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amana-manmufo, na wobetiati kurow kronkron no so asram aduanan abien. ³ Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu." ⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ɛwɔ Awurade anim no so no. ⁵ Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ sɛ wɔhaw wɔn no. Eno nti wobekum obiara a ɔpɛ sɛ ɔhaw wɔn no. ⁶ Wɔwɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehyɛ nkɔm no. Wɔwɔ tumi sɛ wɔdan nsu ma ɛyɛ mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpen dodow biara a wɔpɛ.

⁷ Na sɛ wɔka wɔn asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn bɛko. Obedi wɔn so akunkum wɔn ⁸ na wɔn amu no agu kurow kese no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. ⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn. ¹⁰ Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyɛde, efise saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kese bɛka obiara a obehu. ¹² Afei nne a ano yɛ den fi ɔsoro bɛka se, "Mommra ɔsoro ha." Na bere a wɔn atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

13 Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako sɛɛe, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asase-wosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.

14 Ɔhaw a ɛto so abien no atwa, nanso hwɛ, ɛrenkyɛ na ɔhaw a ɛto so abiesaa aba.

Torobento A Eto So Ason

15 Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛn ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se,

“Tumi a wɔde di wiase so mpren-pren no

yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no de,

na obedi hene daa daa.”

16 Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, som Onyankopɔn,

17 kae se,

“Yɛda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dedaw,

wonam wo tumi kɛse so a fi ase redi hene!

18 Aman bo fuwii, na w’abufuwhyew no aba.

Bere aso sɛ wobu awufo aten.

Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa, adiyifo

ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akɛse ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu sɛ wosɛɛ wɔn a wɔsɛɛɛ asase no!”

19 Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne apranna paapae, na asase wosowɛɛ na mparuwɔ bebreɛ nso tɔɛ.

12

Ɔbea No Ne Ɔwɔ No

1 Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade yɛ owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hyɛ no. 2 Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu.

3 Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔɔ kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ mmen du a ahenkyew hyehyɛ biara so.

4 Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyemu abiesaa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, sɛnea ɛbeyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe. 5 Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho. 6 Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yiye wɔ nnafua mpem ahannu aduosia mu.

7 Afei ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiaɛ. 8 Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro bio. 9 Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyeneɛ. Ɔno ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abɔfo nyinaa guu asase so.

10 Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se,

“Afei na Onyankopɔn nkwagyɛ aba! Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene!

Afei na n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

ɛfise yɛn nuanom no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no a fi ɔsoro.

11 Yɛn nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa bɛto hɔ na wɔawuwu.

12 Enti mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no, momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

ɛfise ɔbonsam no atoa mo na ne bo afuw

ɛfise onim sɛ, ne bere a aka sua.”

13 Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no akylene asase so no, ɔtaa ɔbea

a wawo abarimaa no. ¹⁴ Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so ho a wɔbehwe no mfe abiesia ne fa senea ɔwɔ no renni n'akyi bio. ¹⁵ Afei ɔwɔ no puw nsu te se asubɔnten dii ɔbea no akyi senea ebeye a, ebefa no. ¹⁶ Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu ho no nyinaa. ¹⁷ ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔko de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a eye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyee nokware a Yesu ada no adi no di no. ¹⁸ Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmaa Abien Bi

¹ Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobo ti no ho.

² Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. ɔwɔ no de ɔno ankasa ahɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. ³ Mihuu se na opirakuru kесе bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. ⁴ Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, "Hena na ɔte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye nea ɔpe biara asram aduanan abien. ⁶ Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wote ɔsoro nyinaa. ⁷ Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofo koe se obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne ɔkasa nyinaa so tumi.

⁸ Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a wɔankyerew ne din anhye atasefo nhoma a ewo

Oguamma a wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

⁹ "Tie, wo a wowo aso, betie no.

¹⁰ "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wokum no afoa ano no, wobekum no."

Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurofo.

¹¹ Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmen abien te se nguantenmma, nanso na ɔkasa te se ɔwɔ no. ¹² Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kесе no dii dwuma, na ɔhyee asase ne so nnipa se wɔnsom nea n'apirakuru no awu no. ¹³ Aboa a ɔto so abien yi yee anwonwade akese bebree. ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yee wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyeree wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam. ¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. ¹⁶ Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wode wɔn ho se wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae. ¹⁷ Obiara nni ho kwan se ɔto anaa ɔton, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

¹ Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepɔw so.

Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerew ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. ² Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworo a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so. ³ Wotoo dwom foforo bi wɔ ahengua no ne atasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a wɔagyew wɔn ahi asase so no nko ara na wotumi suae. ⁴ Woye mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na woye mmabun. Baabiara a Oguamma no bekɔ no na wodi n'akyi. Wɔagyew wɔn nkwa ahi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no. ⁵ Wɔnka atosem, na mfomso nni wɔn ho.

Abɔfo Baasa No

⁶ Afei mihuu obɔfo foforo se watu nam sorosoro a ɔrekɔka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne okasa ne nkurɔfo nyinaa ka ho. ⁷ Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea obɔɔ osoro, asase, po ne asuti no!"

⁸ Obɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammɔ nsa no bi."

⁹ Obɔfo a ɔto so abiɛsa a odi baanu a wodi kan no akyi no teeɛ mu kae se, "Obiara a osom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae ¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛ mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. ¹¹ Na ogya no wusiw a ehyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wode ne din ahyɛ

no agyirae no." ¹² Eyi nti na ɛɛɛ se Onyankopɔn nkurɔfo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

¹³ Afei metee nne bi fii osoro a ɛkae se, "Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mpɛmpɛren rekɔ yi."

Honhom no se, "Yiw, wɔbɛhome ahi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakɔkɔ ahenkyew hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. ¹⁵ Afei obɔfo foforo bi a ofi asɔredan no mu puei, na ɔteɛ mu kyereɛ nea ɔte omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ɛɛɛ se wotwa!" ¹⁶ Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

¹⁷ Afei mihuu se obɔfo foforo bi a ofi osoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. ¹⁸ Obɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyereɛ obɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobɛ akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." ¹⁹ Enti obɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu. ²⁰ Wotiatiaa bobɛ no so wɔ nsakyiamoa a ewɔ kuropon no mfikyiri, na mogya fi bobɛ no mu sen se asubɔnten, akwansin ahannu na mu dɔ nso beyɛ anammɔn anum.

15

Ɔyaredɔm

¹ Mihuu ade foforo bi a ɛso na eyɛ nwonwa wɔ osoro. Na woyɛ abɔfo baason a wokura oħaw ason a eno ne oħaw a etwa to, efise eno na ɛkyere Onyankopɔn abufuw a etwa to no. ² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redɛw. Afei mihuu wɔn a wɔadi

aboa no ne ne sɛso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. ³ Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose ne Oguamma no dwom se,

“Awurade, Otumfo Nyankopɔn,
wo nnwuma ye akese na eye
nwonwa

Amansan hene,
w’akwan tee na eye nokware.

⁴ Hena na ɔrensuro wo, Awurade?
Hena na ɔrenka wo kɛseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba
abesom wɔ w’anim,
efise obiara ahu wo nnwuma trenee
no.”

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a ewɔ ɔsoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. ⁶ Abɔfo baason a wɔmaa wɔn tumi se wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehye ntade fitafitaa a wɔbobo sikakokoo abɔso wɔ wɔn koko so. ⁷ Afei atesefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma. ⁸ Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hyee asɔredan no ma. Na obiara antumi anko asɔredan no mu kosii se ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopɔn Abufuw Ason No

¹ Afei metee nne bi se erekasa fi asɔredan mu ho kyere abɔfo no se, “Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ewɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so.”

² Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso.

³ Ɔbɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode

biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui.

⁴ Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. ⁵ Metee se ɔbɔfo a ɔhwe nsu so no reka se,
“W’aten a wubu no ye atentrenee.

Ɔkronkronni a wowɔ ho na
wowɔ ha dedaw,

⁶ efise wɔahwie mo ahotefo ne adiy-
ifo mogya agu,
woama wɔn mogya se wɔnnom,
senea efata wɔn.”

⁷ Afei metee nne bi wɔ afɔremuka
no so se,

“Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn,
aten a wubu nyinaa ye
atentrenee!”

⁸ Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa no tumi se ɔnhye nnipa. ⁹ Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwo saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhye Onyankopɔn anuonyam.

¹⁰ Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tekrema; ¹¹ na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn bone ho.

¹² Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. ¹³ Afei mihuu ahon-

hommɔne abiɛsa bi a na wote se mpɔtorɔ a na wofifi ɔwo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. ¹⁴ Woye ahonhommɔne a woye anwonwade. Saa ahonhom abiɛsa yi ko ahene a wɔwo asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn oko da kese no.

¹⁵ “Muntie! Mereba te se okorɔmfo. Nhyira ne nea owen na ɔhwe ne ntade so, senea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!”

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon.

¹⁷ Afei ɔɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, “Wɔawie.” ¹⁸ Na anyinam twitwa maa aprannaa paapaee, na asasewosow dennen bi bae. Efi sɛ wɔɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asase-wosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. ¹⁹ Kurow kese no mu pae abiesa, na aman nyinaa nkurow akese sɛsɛee. Onyankopɔn kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛye n’abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. ²⁰ Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae. ²¹ Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na ɛye hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

17

Oguamanfo Bi

¹ Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyɛn bɛkae se, “Bra na menkyerɛ wo ɔkwan a wɔɔefa so atwe oguamanfo kese a ɔte nsu pii so no aso. ² Wiase ahene ne no ɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n’aguaman nsa no mu.”

³ Honhom no faa me ma ɔɔfo no de me kɔɔ sare so. Ɛhɔ na mihuu sɛ ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw din a ɛye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmen du. ⁴ Na ɔbea no hyɛ atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneɛma aye no ma tɔ. ⁵ Na wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na.”

⁶ Na mihuu sɛ Onyankopɔn nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.

Mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa. ⁷ ɔɔfo no bisaa me se, “Adɛn nti na ɛye wo nwonwa? Mɛkyerɛ wo ahintasem nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no. ⁸ Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasee no. Sɛ nnipa a wɔte asase so a wɔankyerɛw wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔreɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛye wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

⁹ “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina hɔ ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso ¹⁰ a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra. ¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne sɛe mu.

¹² “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔɔema wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no. ¹³ Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahooɔden ne wɔn tumi bema aboa no. ¹⁴ Wɔɔeko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

¹⁵ ɔɔfo no nso ka kyerɛɛ me se, “Nsu a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. ¹⁶ Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔɔefa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔɔewe ne nam na wɔde ogya ahyew no. ¹⁷ Efise Onyankopɔn de ahyɛ wɔn koma mu se wɔɔepene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi sɛ Onyankopɔn asem no bɛba mu de ahyɛ ne botae no ma. ¹⁸ ɔbea a

wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so.”

18

Babilonia Asehwe

¹ Eyi akyi no, mihuu ɔbofo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwo tumi kese na n’anuonyam hyeren wo asase so nyinaa. ² Ɔteee mu denneennen se,

“Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!”

Adan ahonhommone tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi won nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsa a eye n’aguamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no boɔ aguaman, na asase so adwumayefo nam n’ahonya mmoroso so nyaa won ho.”

⁴ Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,

“Mumfi, me nkurofo,
na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,
na mo ne no ankye n’asotwe!”

⁵ Efise wɔahyehye ne bone se soro tenten,
na Onyankopɔn akae n’awudi no.

⁶ Seneɔ ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;
nea ɔyee mo biara no, muntua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmɔho abien.

⁷ Momma n’ayayade ne n’awerehow nnɔɔso
se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,
‘Mete ha se ɔhemmea;
menye okunafo,

na me were renhow da!’

⁸ Eyi nti, n’amanehunu a eye ɔyare, awerehow ne ɔkom beba ne so da bi.

Na wode ogya ahew no,
efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye ɔkese.

⁹ “Se asase so ahene a wone no boɔ aguaman, dii de no hu hye a

worehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. ¹⁰ N’amanehunu no hu a eye nti, wobegyina akyiri asu se,

“ ‘Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babilonia, kuropon a ewo tumi!

W’atemma aba donhwerew baako pe mu.’

¹¹ “Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara nto won nneema bio. ¹² Obiara nto sikakokoo ne dwete, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkokoo ne sirikyine tamkokoo, ne nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wode nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa, ¹³ ne pɛpɛ ne mmorongo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmaa ne nguan ne apɔnko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ “Aguadifo no beka se, ‘Nneema pa a wopere hwehwee no nyinaa ayera, na w’ahonya ne w’anuonyam no ko, na wo nsa renka bio.’

¹⁵ Aguadifo a wonyaa won ho wo kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a orehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, ¹⁶ na wɔaka se:

“ ‘Due! Due, Ao, kuropon a ofura nwera pa ne tamkokoo na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobo mu.

¹⁷ Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi ase.’

“Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne won a wɔka ho a wonya won anoduan fi hyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. ¹⁸ Wosui wo bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no, woteee mu kae se ‘Kuropon biara a ne kese te see mmaa da.’”

¹⁹ Wobetow mfutuma agu won atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se,

“ ‘Due! Due, wo kuropon,

wo a won a wɔwɔ ahwen wo wo mu no

nam w’ahonya so yee adefo.

Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woah-
were biribiara!’

20 “Momma mo ani nnye wɔ ne ho,
mo ɔsorofɔ!
Momma mo ani nnye,
Onyankopɔn nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne
adiyifo!

Efise Onyankopɔn abu no aten.”

21 Afei, ɔɔfo hoodenfo bi faa ɔɔ
a ne kɛse beyɛ sɛ awiyammo tow
kyenee po mu kae se,

“Saa ahooden yi ara
na wɔde betow Babilonia
kuroɔn no akyene,
a wɔrenhu no bio.

22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontofo,
atentɛbenhyenfo ne torobentohyɛmfo
nka wɔ mu bio.

Wɔrenhu odwumfo biara wɔ
wo mu bio.

Na wɔrente owiyamfo biara nka
wɔ wo mu bio.

23 Kanea hann
renhyeren wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo
nne wɔ wo mu bio.

W’aguadifo yɛ wiase mu nnipa ati-
tiriw.

Na wɔde wo ntafowayi adaadaa
aman nyinaa.

24 Ne mu na wohuu adiyifo ne
ahotefo
ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase
so no nyinaa mogya.”

19

Nnipakuw A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye

1 Eyi akyi no, metee nne bi te sɛ
nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro tɛɛ mu se,
“Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ
yɛn Nyankopɔn,

2 efise n’atammu yɛ nokware,
na eye sɛ obuu oguamanfo kɛse
a ɔde n’aguamammɔ asɛɛ asase
no aten.

Onyankopɔn atwe n’aso, efise okum
n’asomfo.”

3 Na afei wɔtɛɛ mu bio se,
“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro
daa daa.”

4 Mpanyimfo aduonu anan ne
ateasefo baanan no butubutuu
Onyankopɔn a ɔte n’ahengua so no
anim som no. Na wɔtɛɛ mu se,
“Amen, Haleluya!”

5 Afei nne bi fi ahengua no so bae
se,

“Monkamfo yɛn Nyankopɔn,
mo a moyɛ n’asomfo nyinaa,
mo a musuro no,
akɛse ne nkumaa!”

6 Afei metee nne bi te sɛ nnipadɔm
a ɛte sɛ asuwo ro ne aprannaa a
ɛrepaapae a ɛtɛɛ mu se,
“Haleluya!

Yɛn Tumfo Awurade Nyankopɔn
di hene.

7 Momma yɛn ho nɛpɛw yɛn na yɛn
ani nnye

na yɛnhɛ no anuonyam

efise Oguamma no ayeforohyia adu
a n’ayeforokunu asiesie ne ho.

8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani
tew
maa no sɛ ɔnhɛ.”

(Nwera no kyere ahotefo trenee
nneyɛ.)

9 Afei ɔɔfo no ka kyereɛ me
se, “Kyerɛw sɛ, Nhyira nka wɔn a
wɔato nsa afɛ wɔn wɔ Oguamma
no ayeforohyia anwummere aponto
ase.” ɔka kaa ho se, “Eyi yɛ
Onyankopɔn asem turodo.”

10 Mibutuw ne nan ase pɛɛ se
mesom no. Nanso ɔka kyereɛ me se,
“Nye saa, efise meye ɔsomfo te se
wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho
adanse no. Som Onyankopɔn efise
nokware a Yesu daa no adi no na
ɛhyɛ adiyifo no nkuran.”

Ahene Mu Hene

11 Afei mihuu sɛ ɔsoro abue a
ɔpɔnkɔ fitaa wɔ ho. Na nea ɔte
ne so no din de “ɔseadeɛye ne
ɔnokwafo.” Nokware na ogyina so
bu aten na ɔko ne ko. 12 N’aniwa te
sɛ ogya a ɛredɛw na ɔhyɛ ahenkyɛw
bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw
agu ne ho, nanso na obiara nnim
din no nkyerɛase ka ne ho. 13 Na
ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu.

Na ne din ne “Onyankopɔn Asem”
¹⁴ Ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnko fitafitaa so dii n’akyi. ¹⁵ Afoa a ano ye nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n’anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Senea wotiatia bobɛ a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw. ¹⁶ Na wɔakyerɛw din agu n’atade mu ne ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu ɔɔfo bi a ogyina owia mu. Ɔtɛɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kɛse no ase. ¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne asafo-hene nam ne atumfo nam ne apɔnko ne wɔn sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akɛse ne nketewa nyinaa nam.”

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnko no so no ne ne dɔm. ²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n’atoro adiyifo a ɔyɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufɛ na na ɛredɛw wɔ mu no mu. ²¹ Wɔde afoa a efi ɔpɔnkoɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam senea wobetumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

¹ Afei mihuu ɔɔfo bi sɛ ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kɛse bi. ² Ɔkyeree ɔwɔ kɛse dedaw a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem. ³ Ɔɔfo no tow no kyeneɛ bun no mu, too mu safe sɔw ano senea ɛbeyɛ a mfe apem no betwa mu. Ɛno akyi na wobegyaa no kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wommu atɛn. Afei mihuu wɔn a esiane sɛ wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyirae hyɛde ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. ⁵ Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi. ⁶ Nhyira bebreɛ nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a ɛto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam a fi afiasɛ ho; ⁸ na ɔbɛko akɔdaadaa aman a ɛwɔ wiase nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ sɛ mpoano nwea ano de wɔn ako ɔko. ⁹ Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurofo atɛnae a ɛyɛ ɔman a ɔɔɔ no no ho hyiaɛ. Nanso ogya fi ɔsoro beɛɛɛ wɔn. ¹⁰ Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛ a wɔde aboa no ne atoro adiyifo no agu mu no mu. Na wobeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kɛse bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n’anim, na wɔanhu wɔn bio. ¹² Na mihuu awufo akɛse ne nketewa sɛ wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebueɛ nhoma bebreɛ mu, na wobueɛ nhoma foforo bi a ɛyɛ atasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no atɛn, senea wɔn nnwuma te ne senea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. ¹³ Afei po nso dannan n’awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa atɛn senea wɔn nnwuma te. ¹⁴ Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. ¹⁵ Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din

angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

21

Ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei mihuu Ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan Ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ bio. ² Na mihuu Kurow Kronkron a eyɛ Yerusalem foforo sɛ efi Onyankopɔn hɔ wɔ Ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. ³ Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atɛnae wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Nyankopɔn. ⁴ Na ɔbɛpepa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awɛrɛhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma no atwa mu."

⁵ Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!" Ɔka kyereɛ me nso se, "Kyereɛ eyi, efise saa nsɛm yi ye nokware a wɔde wɔn ho to so."

⁶ Na ɔka kyereɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. ⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi aɛ me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno nso ayɛ me ba. ⁸ Nanso ahufɔ ne wɔn a wonnye nni ne akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosomfo ne atorofɔ nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛrɛ dɛw wɔ mu no mu. Ɔno ne owupɛnu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abɔfo baason a wokurakura nku-ruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkae se, "Bra, na mɛkyere wo Ayeforo a ɔyɛ Oguamma no yere no." ¹⁰ Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bɛpɔw tenten bi atifi. Ɔkyereɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi Ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam. ¹¹ Ɔhyɛrɛn

Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyɛrɛn no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ ahwehwɛbo a ani tew sɛ ahwehwɛ. ¹² Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwɛ so. Na ɔpon biara so no wɔakyereɛw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. ¹³ Apon abiesɛ wɔ apuei; abiesɛ wɔ anafo; abiesɛ wɔ atifi na abiesɛ wɔ atɔe. ¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyereɛw Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.

¹⁵ Ɔbɔfo a ɔkasa kyereɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n'apon ne n'afasu. ¹⁶ Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne trɛw ye pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ. ¹⁷ Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. ¹⁸ Ahwehwɛbo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ɛhyɛrɛn te sɛ ahwehwɛ na wɔde toe. ¹⁹ Wɔde aboɔdemmo ahorow a eyɛ fɛ na ɛhyehyɛe kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwɛbo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesɛ ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. ²⁰ Fapem a eto so anum ye etɔnbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikabereɛbo. Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyɛmmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. ²¹ Na wɔde nhene pa dumien na eyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na eyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkɛse no ye sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwɛ.

²² Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. ²³ Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efise

na Onyankopɔn ne Oguamma no anonyam hyeren wɔ hɔ. ²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba hɔ. ²⁵ Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efise sum nnuru wɔ hɔ. ²⁶ Wɔde aman no keseye ne wɔn ahonya beba kurow no mu. ²⁷ Nanso biribiara a eho nte wɔ nko kurow no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Wɔn a wɔakyere wɔn din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbeko kurow no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɔbofo no kyere me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so, ² na esen fa kurow no tempɔn kese no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare. ³ Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no. ⁴ Wobehu n'anim na wɔbekyerew ne din agu wɔn moma so. ⁵ Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn beye wɔn hann na wobedi ade se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei ɔbofo no ka kyere me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ebɛba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kae se, **"Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no!"**

⁸ Me Yohane, mate na mahu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne

nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyere me saa nneema yi nyinaa no nan ase pɛ se mesom no. ⁹ Nanso ɔka kyere me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

¹⁰ Na ɔka kyere me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn. ¹¹ Obiara a ɔye bɔne no nko so nye bɔne, na nea ɔye fi no nko so nye fi; nea ɔye papa no nko so nye papa, na nea ɔye kronkron no nko so nye kronkron."

¹² **Hwe! Mereba ntem! Mikura m'akatua se mede rebɛma obiara senea n'adwumaye te. ¹³ Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.**

¹⁴ **"Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. ¹⁵ Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.**

¹⁶ **"Me, Yesu, na masoma me bofo se ɔmmɛbo mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no."**

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, "Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na nea osukom de no no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ɔmmegye nkwa nsu no kwa."

Awiei

¹⁸ Me, Yohane, mebo obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no kɔko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. ¹⁹ Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a

obenya wɔ nkwa dua no ne kurow
Kronkron a wɔakyerekyere mu wɔ
nhoma yi mu no.

²⁰ Nea odi nhoma yi ho adanse no

ka se, **“Yiw! Mereba ntem!”**
Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom
nka ahotefo nyinaa. Amen.